TZ'IJB' A – LETRA A

A Jaa wa' najb'ey taq tz'ijb' ja xkeeya' kaan ja mayab' taq winaq, jaa wa' taq tz'ijb' ri' ja nko'j chi re ja A. Es la representación escrita de la primera letra en el alfabeto común del idioma Tz'utujil.

Achalii' ts. Jaa ri' winaqii' tati'xeelaa' ja nkeek'am kii' kalk'uwaal, ja q'apooj nuuk'am jun k'ajool, owi ja jun k'ajool nuuk'am jun q'apooj. Ja naan Ro'n rachib'iil naan Mari'y kachalii' kii'. **Consuegro o consuegra.** Así se llaman a los padres de familia por la relación conyugal que se creó entre ellos, debido al casamiento de sus hijos. Doña Petrona y doña María son consuegros

Achalka'n ssp. Jaa ri' ixoqii' ee kixayilaal alaxik taq achi'ii'. Jar ixtan Mari'y rachalka'n jar ixtan Cheepa. **Concuña.** Las esposas de dos hermanos se tratan como concuñas, el trato es particular. María es concuña de Josefa.

Achaqiin jw. Jaa ri' toq achaqiin juun naquun ruumaal juun jaan o juun chikop chik. Ja tii'iij xachaqixi rumaal ja jaan. **Empopado.** Se da cuando la carne o cualquier otra cosa son empopadas por la mosca. La carne es enpopada por la mosca.

Achaqiineel ts. Jaa ri' jun jaan owi jun chikop chik ja neruuya' saqmoloo' chi riij ti'iij. Ja jaan xrachaqiij ja tii'iij. **Engusanador.** Así se le dice a la mosca, araña o insecto que pone huevos La mosca engusanó la carne.

Achaqiineel b'. Jaa ri' toq maxko' nwa' jun winaq owi jun chikop, ja ma ti kaje' chi wa'iim. Maxko' nachaqiini ja wajkax. **Comilón.** Persona o animal que come más de lo normal. El toro no para de comer.

Achib'al ts. Jaa ri' toq nelesax rachib'al jun naquun ruumaal chi paam jun ch'ijch' ja q'anij rixiin elesan achib'al wi'. K'aak'a rachib'al ja nuutee'. **Fotografía o retrato.** Técnica de fijar y reproducir una imagen obtenida por medio de una cámara fotográfica. La fotografía de mi mamá es nueva.

Achib'iil ts. Jaa ri' winaq ja nrachib'ilaj chik jun winaq chi b'anoj jun naquun. Wachib'iil jar aa Me'n pa saamaaj. **Compañero, ra.** Persona que se acompaña con otra para algún fin. Clemente es mi compañero en el trabajo.

Achik' m. Jaa ri' jun ch'ob'ooneem k'in eleem nuub'an ja qanaa'ooj ja toq warinaq jun winaq k'in nya' rejtaal pa ruwaaraam. Jar Ixchel xrachik'aaj chi ntajiini nxik'aani jani' nuub'an jun xijk. **Sueño.** Es el estado mental que se da mientras la persona duerme. Ixchel sueña que vuela como un gavilán.

Achiti'aj, jw. Jaa ri' winaq ja nkijaloj achijiineem, nuub'an chi q'anij ma tiqa'j tziij pa ruuwi'. Kow ruuwi'. Ja naan Kula'x nuub'an chi q'anij ti achiti'aj. **Hacerse el terco.** Persona que trata de pasar de terco en una situación. La señora Nicolasa se pasa de ser terca.

Achix, jw. Jaa ri' winaq maxko'l nchaajiij k'in nsak'soti chi riij ja rusaamaaj. Jar aa Pala's qas achix nuutz'at ja rusaamaaj. Ajsanan. **Celoso.** Que tiene o que manifiesta celo, especialmente en el cumplimiento de una obligación. Francisco es celoso de su trabajo.

Achixaaneem ts.b'. Jaa ri' aachi nritzeelaj rume'aal k'in ruxaayiil. Jar aa Keel k'oli achixaaneem nuub'an chi riij rume'aal chi keewach ala'ii'. C**elar.** Hombre que cela a su hija o a su esposa. Miguel es celoso de su hija con los jóvenes

Achi'x, adm. Jaa wa' ti tziij ri' nko'ji toq itzeel ntz'ejt jun naquun. ¡Achi'x qas itzeel ja jun chikop le'! Akuu. **Repudio, rechazar.** Es la no aceptación o no admisión de algo, desprecio hacia algo. Se utiliza en admiración de repudio. ¡Qué feo ese animal!

Achiij, jw. Jaa ri' winaqii' ja ma tika'puj keek'u'x chi rub'ajniik jun saamaaj, xa naq ta ja nb'i'xi owi nb'ajn chi ke. Jaa wa' keej ri', qas achiij ma k'o ta wi' nkowin chi riij. Chikop, qan at chikop. **Terco.** Firme, perseverante o excesivamente tenaz en un propósito. Este caballo es muy terco y no será fácil dominarlo.

Achk'a'n ts. Nb'iixi jaa wa tziij ri' toq natjunumarisax ruk'iin jun winaq chik ja qas k'a'n. Awachk'a'n. Awachk'a'n jar animaal. **Igual de enojados** Se utiliza este vocabulario cuando se comparan dos personas enojadas Eres enojado al igual que tu hermano.

Ach'aalaal ts. Jaa ri' winaqii' ee alaxik, xa juun taa' k'in naan tz'ujkarinaq to wi' ja kik'asleemaal. Konojeel ja winaqii' ee k'o kach'aalaal. Ach'alal rii'iil. **Pariente.** Se dice de la persona que pertenece a la misma familia que otra. Semejante o parentesco. Todas las personas tienen parientes

Ach'ita'aal, ts. Jaa ri' ja ralk'uwaal jun alaxik chi paam ja jun mookaaj. Jar inin ee kaji' taq nuch'ita'aal. Ch'uti'aal. **Sobrino, sobrina**. Se refiere a una persona que es hijo o hija de su hermano o de su hermana. Yo tengo cuatro sobrinos

Ach'i'y, jw. Ronojeel ja naquun kow rutijiik, rumaal chi xok'owi ja ruqaniil. Ja ch'imaay qas ach'i'y chik, ma utz chik ta rutijiik. Stich'i'y. Ach'i'y ja ti'iij. **Duro.** Cualquier cosa fuerte y dura para comer, debido a que ha pasado su punto de sazón. El güisquil es muy duro al comerlo. La carne es dura.

Aj par. Jaa wa ti tziij ri' nko'ji ja toq nnatax jun tinaamit ja pejtinaq wi' ja winaq, keeri' chaqajaa' toq nnatax rusaamaaj jun winaq. Jar aa Luu' Aj Xelaju'. Jar ajkeem maxko'l rusaamaaj. **Gentilicio.** Prefijo que indica el lugar de procedencia de la persona. Pedro es quetzalteco. **Agentivo.** Persona o cosa que produce un efecto. La tejedora tiene mucho trabajo.

Aj ts. Jaa ri' rijqa'm awan ja maja'n ti q'anari. Pa taq'aaj xb'eruk'ama' wi' aj ja nujiinaam. **Elote.** Es la mazorca tierna de maíz. Mi suegro fue a traer elote en la costa.

Ajachakib'eej, b'. Jaa ri' toq nb'alkatixi jun winaq pan uleew. Jar aa Xuwaan xch'ajkib'ex ruumal jun keej. B'alkatiineem. **Revolcarse suciamente.** Se refiere a una persona que es derribada y se le hacen dar vueltas por el suelo. Juan fue revolcado en la tierra por un caballo.

Ajache'l ts. Chee' nk'ijyi to pa taq juyu' taq k'olok'aq ruuwach nuuya'. Jar ajache'l qas ki' nkeena' maapa'ch. **Matasano.** Árbol que crece en los montes que produce frutos redondos A los mapaches les gusta el matasano.

Ajal, ts. Jaa ri' winaq ja ma ti rojb'eej qs ta utz naab'an chi paam jar ak'asleemaal. Ee jani' la ajal ee k'o chuwach jar uleew. Itzel winaq. **Demonio** Espíritu maligno que se opone a acciones positivas o de Dios En la tierra hay muchos demonios

Ajalpuj, ts. Jaa ri' aj'itzaa' ja nkeeb'an itzeel chi ke winaqii'. Jar itzaa' qas nkeeyaa' ruk'ayeewaal pan ak'asleemaal. **Brujos de Xib'alb'aay**. Son los brujos que tienen como oficio causar pena y dolor a los hombres Los brujos causan dolor en la vida.

Ajancheel, ts. Achib'al b'anoon chi re chee', owi julee' achib'al chik. Chi ruuwach roochooch k'o wi' juun nimalaj ajancheel rixiin jar ajtz'ijb'. **Estatua** Escultura labrada o imitación del natural hecha generalmente de madera. En el corredor de la casa esta una estatua del escritor.

Ajaneel ts. Jaa ri' winaq nusamajij chee', neruub'an naquun chi re, kani' ch'akat, teem, k'in julee' naquun chik ja chee' nooki. Jar inin xinchok jun tapeexka chi re jar ajaneel k'in kischee' nkooji. **Carpintero**. Persona que se dedica profesionalmente a trabajar la madera y construir objetos con ella como sillas, reglas, etc. Encargué una estantería de cedro al carpintero. Sin. Josol chee'

Ajanjaay f. Jaay b'aar nsamajix wi' chee' rumaal jar ajanel. Jar ajaneljaay rixiin ja taa' Keel. **Carpintería.** Lugar de trabajo o taller de un carpintero. La carpintería es de don Miguel.

Ajaaw ts. Chi paam ja ruk'asleemaal ja mayab' winaq, jaa' ya'onaq to ja k'asleemaal chi ruuwach uleew, jaa ri' Ruk'u'x Kaaj Ruk'u'x Uleew. Jar Ajaaw ronojel q'iij k'o quk'iin. **Dios** En la espiritualidad maya, es el ser supremo o sobre natural al que se le rinde culto, es el Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra. Dios está con nosotros todos los días

Ajaaw K'iche' ts. Jaa ri' ruub'ii' juun chi ke jar oxi' K'amol B'eey kixiin jar aj k'iche' taq winaq. Qas utz laj winaq jar Ajaaw K'iche'. **Gobernante Quiché**. Nombre de una de las tres casas reales de los quiches Familia Quiché. El Gobernante Quiché es muy buena persona.

Ajb'alchee'. Jaa ri' chee' nuuya' ruusi'j saq qas ki' ruuxlaa'. Jar ajb'alche' rixiin nutata'. **Flor de noche** ts. Árbol o arbusto con flores blancas que huelen a miel. La flor de noche es de mi papá.

Ajb'atz' ts. Winaq nsamajiij ja b'atz', nuub'an kook' taq po't, su't, saka'p, k'in julee' chik tziyaq chi re. Jar ixtan Ixmukane qas utz laj ajb'atz'. **Hilandera.** Persona que se dedica a hilar, tejer y a transformar el hilo, del cual obtiene güipiles, servilletas, pantalones, cutos, etc. Ixmukane es muy buena hilandera.

Ajb'iis, jw. Winaq ja ma ti ki'koti, ja xa b'iis nuub'an. At juun ajb'iis q'anij ma at nutz'atoon ta wi' nattzeb'eeni. Ajalil. **Triste.** Estado de ánimo de una

persona con pena o de carácter melancólico. Siempre estás triste y jamás te he visto sonreír.

Ajb'iix ts. Winaq ja nb'ixaani, keeri' chaqajaa' chi ke ja taq tz'ikin neb'ixan pa taq juyu'. Jar ixtan Kante'l ajb'iix pan ajtijaal. **Cantante.** Persona que canta, asimismo lo hacen los pájaros Candelaria es cantante esn la escuela.

Ajb'ojo'y ts. Winaq ja neb'ano taq b'ojo'y, jani' winaq aj chi' maq'an ya'. Jar aa Kux qas utz laj ajb'ojo'y. **Ollero.** Persona que se dedica fabricar ollas de barro, como las personas de Totonicapán. Marcos es muy buen ollero.

Ajb'okol ts. Jaa ri' winaq ja nuk'ayij b'ojo'y. Maxko' ruk'ayiij jun ajb'oko'l. Aj agentivo, b'okol, cuello angosto. **Vendedor de ollas** Es la persona que vende vasijas de cuello angosto. Sin.**K'ayil b'ojo'y**

Ajchachal ts. Jaa ri' winaq ja maxko'li nkojo napaq'a', q'ajq'a'l, wirixkin, k'in maxko'li nuuweq rii'. Jar aa Xuwaan Chachal utz nsamaji. Ajraax. **Joyero**. Persona que se dedica a fabricar joyas Juan Chachal trabaja muy bien.

Ajchajiloom ts. Ti b'iij tziij jaa ri' aachi k'ulaani, k'o rixaayiil. Jar aa Kulaax ajchajiloom rixiin ixtan Kata'l. **Esposo o marido.** Se refiere a un hombre que tiene compromiso conyugal con una mujer. Nicolás es esposo de Catarina.

Ajchakaj, ts. Jaa ri' winaq nuub'an rupalaj chi awach toq k'ooli nrojb'eej, nb'iij chi awe owi nukooj ruq'a' toq ntzijooni. Qas utz nuub'an chi re rupalaj jar aa Kux ja toq ntzijooni. B'anoj palaj, nich'oj palaj**.** Aj agentivo que indica cualidad. **Gesto**. Movimientos del rostro o de las manos con el que se expresa algo. Marcos muestra muy buenos gestos al hablar.

Ajchan, ts. Ajtziij winaq, ajpop winaq ee rixiin jar ajpopoljaay. Jar ee ajchan qas utz ja kinaa'ooj. Ajtziij. **Orador.** Eran los contadores, tesoreros y maestros del discurso. Los oradores tienen muy buenos pensamientos

Ajchanola', ts. Jaa ri' winaq nsamaji k'in ntijkomiin pa juyu'. Ja rutata' aa Lix ajchanool. Ajchenool, Ajchanool, ajtikolaa'. **Campesino.** Persona que vive y trabaja en el campo. El papá de Andrés es campesino. Labrador.

Ajchantal ts. Jaa ri' winaq chi q'iij nsamaji wi' pa juyu'. Inin in ajchantal ojeer. **Jornalero**. Persona que trabaja por jornal o por un salario diario. Yo era jornalero.

Chapol ch'uu'. jw. Winaq chapol ch'uu' jukuu' nuukoj pa ruuwii' ya'. Jar ajtz'utujilaa' ee k'o chi ya' ee ajchapol ch'uu k'in tap. Ajlukb'aaq**. Pescador con anzuelo**. Persona que se dedica a pescar con anzuelo y utiliza cayuco como medio de transporte para pescar sobre el lago. Los tz'utujiles que están a orillas del lago son pescadores de pescados y cangrejos

Ajchaq'i'm ts. Ti ak'aal k'o chik jun ti ruuchaq', owi yaawa' chik ja ti ruutee chi rij juun ti raal. Jar ajchaq'i'm qas ti oq'eel. Ajchaq'i'maal. **Hermanito pequeño**. Que tiene otro hermano muy pequeñito o que está por nacer. El niño pequeño es muy Chillón.

Ajchaay ts. Jaa ri' ja nb'anowi ja qupib'aal, chaay nuukooj. Chaqajaa' jaa ri' winaq nuukooj chaay pa taq ch'a'ooj. **Fabricante de armas de obsidiana.** El que fabrica las armas cortantes hechas de obsidiana, persona que maneja obsidiana, es el soldado, el guerrero.

Ajchb'en jw. Ixoq owi aachi neruub'an naquun, runaa'ooj ruuq'a' nuukoj chi rub'ajniik. Jar aa To'l juun nim laj ajchb'en keem. Ajchuwen, ajk'iyanaa'ooj. **Artesano**. Persona que fabrica objetos a mano sin la ayuda de máquina, lo hace con propósitos artísticos, como una tejedora, un pintor, un tallador de madera y otros Bartolo es un gran artesano de tejeduría.

Aj chi' kokow tm. Winaqii' ee alaxnaq k'in ee rixiin ja tinaamit Chi' Kokow. Jar aa Keel aj chi' kokow. **Chicacagüense**. Persona del municipio de Chicacao, departamento de Suchitepequez. Miguel es chicacaguense.

Ajcho'm ts. Winaq chapol cho'm. Ja winaqii' ee k'o pa taq'aaj nekeechap cho'm. **Camaronero**. Persona que es pesca camarones Las personas que están en la costa pescan camarones.

Ajchuum ts. K'ayil chuum. Jaa ri' winaq nk'ayij chuum pa taq chumab'al. Jar aa Weel aj nawal ya' nk'ayij chuum pa k'ayib'al rixiin Tz'ikin Jaay. **Calero**. El que vende cal. Manuel el nahualeño vende cal en el mercado de Santiago Atitlán.

Ajch'ab'aq. ts. Winaq ja nsamajiij yakoj jaay. Jar aa Kulaax b'anol jaay pa tinaamit. B'anoy jaay. **Albañil.**

Persona que se dedica a la realización de obras de construcción. Nicolás es el albañil del pueblo.

Ajch'ame'y ts. Jaa ri' ruub'ii' nb'i'xi ja winaq ja toq k'o rijqale'm chi nriiliij ja K'amol B'eey rixiin tinaamit. Jar ajch'ame'y xe' eel pa taq b'eey. **Alguacil**, guardián. Oficial del ayuntamiento que ejecuta los mandatos del alcalde. Persona que presta sus servicios gratuitos durante un año en la municipalidad. Los alguaciles salieron por las calles

Ajch'a'ooj, Jaa ri' winaqii' ja nkisamajiij ja b'anoj ch'a'ooj chi paam ja kik'asleemaal. Qas utz nkeek'aq kii' jar ajch'a'ooj ja toq ne'ejtz'aani. Ajch'a'ojla'ii', Ch'a'ooj, Kojoj Chojq'aaq', Kamisaneel. **Luchador**. Se refiere a la persona que combate y lucha como parte de su trabajo y deporte. Los luchadores ofrecen un buen espectáculo en el deporte que practican. Peleador, guerrero.

Ajch'aajo'm ts. Winaq ja q'anij ch'ajoj tziyaq wi' nusamajiij. Jar ajch'aajo'm xeeb'e chi ya' pa ch'ajoj tziyaq. **Lavandera**. Persona que se dedica a lavar ropa. Las lavanderas van a la playa a lavar la ropa.

Ajch'ikool jw. Jaa ri' winaq nuuch'ik jar uleew, nuub'an ch'uch'uj chi re jar uleew. Inin in ajch'ikool ojeer. **Berbechador**. Persona que trabaja a jornal o por un salario diario, especialmente si lo hace en el campo. Yo antes era jornalero.

Ajch'uut ts. Winaq ja ch'uut ruutza'm naquun nuukooj chi b'anooj rusaamaaj. Qas utz nsamaji ja jun ajch'uut le'. **El cincelador.** Persona que profesa el arte de esculpir y fabricar objetos con objetos puntiagudos Que bueno trabaja el cincelador.

Ajil, ts. Jaa ri' ntojb'exi jun naquun ja toq nlojq'i owi nk'ayixi. Jar ixiim k'in kinaq' jote' rajil. Rajil, ajilaal, rajil. **Precio**. Cantidad de dinero en que se estima el valor de algo. El maíz y el frijol subieron de precio. Valor.

Ajilab'al ts. Jaa ri' taq ruub'ii' k'in rk'utuub'aal jar ajilaaneem. Qas jaljoxnaq taq ruub'ii' ja taq ajilab'al. **Número.** Nombre y símbolo que se utiliza para clasificar el orden de los elementos Los nombres de los símbolos numéricos son diferentes

Ajip, ts. Jaa ri' winaq ja ma tinimaj tziij, ma tuub'an rutajqikiil. Jar aa Tiin qas ajip. Ma nimaneel ta**.**

Desobediente. Persona que no cumple una orden, no hace caso. Bernardino es muy desobediente.

Ajismachi' jw. Jaa ri' ja winaq is ruwach reey. Jar aa Kux qas nimaq rusimachii'. **Bigotudo, bigote**. Se refiere a una persona que tiene un bigote grande o llamativo. Marcos es muy bigotudo.

Ajixjaqiloom ts. Jaa ri' rixjayiil jun aachi. Qas utz laj ixoq ja wixjayiil. Ixjaayiil. **Esposa**. Respecto a la mujer casada con un hombre. Mi esposa es una buena mujer.

Aji't ts. Chikop jani' jun juut, bolob'ik, chi keepaam winaq owi chikop nk'ijy wi'. Jar ak'aal ee k'o aji't chu paam. **Lombriz de estómago**. Parásito parecido a un gusano, de cuerpo cilíndrico, que vive en el intestino del hombre y en animales El niño tiene lombrices

Ajiij ts. Jar ajiij jaa ri' jun chee' jun ka'i' jaaj neeli, nelesax asokol chi re, nk'ijy pa taq'aaj. Qas ki' jar ajiij. **Caña de azúcar**. Planta dulce de unos dos metros de altura de la cual se extrae el azúcar, crece en lugares calientes Al niño le gusta la caña de azúcar.

Aj'iik' ts. Winaq ja nsamaji, winaq ja nilin pa jun jaay ja nto'j wi' chi iik'. K'o juun qaj'iik' qas sak'aaj laj ixoq. **Trabajadora** Persona que apoya a otra persona a cambio de un salario, especialmente la que se emplea en servicios domésticos Tenemos una trabajadora muy eficiente. .

Aj'iil jw. Winaq ja k'o riil chi ruuwach uleew. Jar aa Xuwaan xuub'an jun riil, xb'erlaq'aj to ruuk'uum aa Keel. Ajmajk, Majkuneel. **Culpable**. Responsabilidad que ocasiona un delito, una falta criminal o delincuecial. Juan cometió un delito porque robó los ayotes de Miguel.

Jiinaam ts. Pa mayab' naa'ooj, ti b'ij tziij, jaa ri' nub'ij juun aachi chi re rutata ja rixayiil. Pan ox'ox taq q'iij nojewa' chi roochooch ja nujiinaam. **Tu suegro**. Se refiere al padre de la esposa. Cada tres días vamos a comer a casa de mis suegrospasarla a la J

Aj'iitz ts. Jaa ri' winaq nuukoj runa'ojiib'aal chi b'anoj itzeel taq naquun. Jar aj'iitz maxko' ruk'ayewaal nuuya' pan ak'asleemaal. **Hechicero, brujo**. Referido a una persona que utiliza conocimientos sobrenaturales para intentar dominar

las voluntades El hechicero ocasiona mucho dolor en la vida.

Ajkab'awiil ts. Jaa ri' jun nimalaj aachi ruubii' Tojil k'o jun runa'ojiib'aal ma rixiin ruuwaach uleew ta. Jar ajkab'awil ka'i' ruka'yib'aal chuwach uleew. **Tojil**. Es una deidad llamada kab'awiil por los Quiches Ve lo que está atrás y ve lo que está adelante, el pasado y el futuro. Tojil es el ser de doble mirada.

Ajkajkab', ts. Jaa ri' ch'umiil ja nel to chajniim pa taq nimaq'abiil, jaa ri' rejtaal nkeetz'at winaqii' ja neyakataj to chajniim k'in neeb'e pa saamaaj. Chi paam ja Pojp Wuuj ikoq'iij ne'xi. Ja taa' Kulaax q'anij ajkajkab' wi' nuutz'at pa taq nimaq'ab'iil. Runimal ch'uumiil. **Lucero de la mañana**. Cuerpo celeste que brilla con luz propia. Es la señal que utilizan muchas personas que se levantan temprano cuando van al trabajo. En el Pojp Wuuj lo describen como ikoq'iij. El señor Nicolás siempre se guía en las madrugadas del lucero de la mañana. Estrella.

Ajkakawaal ts. Jaa ri' winaq nuuya' maltiyoxiineem k'in kakaw nsijpaaj, rumaal chi jaa ri' puwaq ojeer. Ja taa' Xeep nuuya' rukakawaal. **Ofrenda de cacao**. El cacao era la moneda de los abuelos mayas y ofrendaban dando cacao. El señor José da su ofrenda de cacao.

Ajkameel jw. Jaa ri' winaq ja nuub'an ti no'y pa ruk'aslemaal. Jar aa Xuwaan qas ajkameel laj winaq. Naab'an ti no'y, Nimaaneel, Ajmeek', Mek'ol rii'. **Humilde** Persona que tiene una actitud humilde. Persona que actúa sin orgullo. Juan es una persona humilde. Obediente.

Ajkaab' jw. Winaq b'anool kaab' k'in k'ayil kaab' owi akat. Jaa ri' chaqajaa' ruk'ojlib'al kaab'. Jar ixtan Nik'te' ajkaab'. **Mielero.** Persona que se dedica a fabricar o vender miel o melcocha. Lugar donde se guarda la miel. Nik'te' es vendedora de melcocha.

Ajkejaay ts. Jaa ri' jun mookaaj winaqii' ja pejtinaq keeb'ii' chi riij ja ka'i' tziij keej k'in jaay. Jar aa To'l Ajkejaay qas utz laj aachi. **Los de la Casa de venado**. Se refiere a la familia denominada Ajkejaay. Bartolo Ajkejaay es una buena persona.

Ajkeem jw. Winaq nkemooni, nuukoj b'atz', sajkiiy chi re ja ruukeem. Ja wati't ajkeem. **Tejedor/a**, Persona que teje y realiza entrelazando hilos u otra materia flexible para hacer diferentes tipos de tejidos Mi abuela es tejedora.

Ajkib'ijaay. Jaa ra' alaxik taq winaq, ja xa juun keetee' kitata' ee tz'ujkarinaq to wa'. Jar Ajkib'ijayii' ee utz laj taq alaxik winaq. **Apellido Ajquivijay.** Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo. La familia Ajquivijay es muy amigable.

Ajkixb' ts. Aj k'iche' taq winaq, ja kisaamaaj je'ee' ee k'ajtisaal poom, je'ee' neya'owi maltiyoxiineem chi paam jun xukuleem. Nemaltiyoxiini jar ajk'ixb' rumaal ja wachiineem rixiin tijko'm. Ajqajb', Ajq'iij. **Sacrificadores** Título de los jefes quichés que quemaban incienso y daban el agradecimiento al Ajaaw. Los sacrificadores agradecen la cosecha.

Ajkon mayel ts. Jaa ri' taa' k'in naan ja nkisijpaaj chi ruwaach Ajaaw naquun ja qas ki' ruxlaa'. Jar aa Li'p ajkon mayel pa tiyoxajaay. Ajsijpaneel**. Los perfumadores** Son las personas que ofrendan perfumes o sustancias aromáticas al ser supremo. Felipe es perfumador de la iglesia católica.

Ajkopak jw. Winaq ja ma nimaneel ta, ma tinimaj tziij, ma tuub'an rutajqikiil, ma kerunimaj rutata' ruutee'. Jar aa Ya'n ajkopak. **Desobediente**. Persona que no obedece, no hace caso, desobediente. Julián es desobediente.

Ajkot ts. Jaa ri' winaq owi chikop ka'i' ruka'yib'aal, nkowiini nka'y chi riij k'in nkowiini nka'y chuwach. Ajkot jar aa Xuwaan. Kab'awiil, Koot. **El que tiene dos miradas** El que ve más allá de lo conocido, que ve el pasado y el futuro. Juan es ajkot.

Ajkotoon jw. Ixoq kojol kotoon. Ja pa tinaamit Tz'ikin Jaay aachi nkojowi ja kotoon. K'o julee' tinaamit chik ja kotoon po't nkib'ij chi re. Ajkotoon ja nutee'. **Que usa güipil**, Es el nombre que recibe el traje típico que utiliza la mujer. Mi mamá usa güipil.

Ajkuch kaab' ts. Winaq ja rusaamaaj nuuk'ol rumeb'a'iil jun mookaaj winaq owi meb'a'iil rixiin jun tinamit. Jar aa Me'n ajkuchkab' rixiin ja tinaamit Chi' Kokow. Yakol puwaq. **Tesorero**. Persona que se encarga de guardar y administrar el dinero y los bienes de la comunidad o de una empresa. Clemente es el tesorero del municipio de Chicacao.

Ajkuun ts. Winaq ja nkunaani, nerukunaj yawa'ii'. Jar ajkuun xkunaj nuutee'. Ajkuum. **Curandero**. Persona que ejerce prácticas curativas, utiliza procedimientos naturales o mágicos El curandero curó a mi madre.

Ajk'aas jw. Jaa ri' winaq ja ruqajoon puwaq chi re jun winaq chik. Ja jun aachi le' ajk'aas ruk'iin nutata'. **Deudor**. Persona que debe o que ha contraído una obligación para el pago o devolución de dinero. Ese hombre es deudor con mi papá.

Ajk'aay jw. Jaa ra' winaq ja nk'ayij naquun, nsujuj naquun chi' taq jaay. Jar ixtan Leen ajk'aay chi riij xnakat. **Vendedor-a**. Persona que ofrece y vende productos. Elena es vendedora de cebolla.

Ajk'ix jw. Winaq ja nuuna' k'ix chi keewach winaqii'. Ja waanaa' qas ajk'ix toq nwa'i. **Vergüenza**. Persona que siente vergüenza. Mi hermana siente vergüenza cuando come.

Ajk'uxu' ts. Winaq ja nk'ayij k'uxu'. Jar ixtan Mari'y ajk'uxu' pa rutinaamit. **Vendedor de achiote.** Persona que vende achiote. María es vendedora de achiote en su pueblo.

Ajk'u'x jw. Winaq ajnaa'ooj. Qas rojtaq nimaq taq na'ojib'al rixiin ja rub'ajnikiil k'in ruk'asleemaal. Ja taa' Xi'y ajk'ux. **Sabio**. Que instruye o que manifiesta sabiduría. El señor García es sabio.

Ajk'uut ts. Jaa ri' jun mokaj winaq ja nekek'utuj jun ixtan. Chuwaaq nqaab'an k'uut chi roochooch nuutziij. **Pedida**. Petición de la mano de una mujer, o solicitud de matrimonio a sus padres Mañana celebraremos la pedida en casa de mi novia.

Ajl, ts. Jaa ri' naquun k'o rajlaal. Ja taa' ajl rijqa'm ruk'amon to. A'l. **Pesado**. Que tiene mucho peso, que produce una sensación de pesadez. El señor trae una carga pesada.

Ajlaq ts. Ak'aal ja ma tib'ijni, ja toq nuusil rii' nuchararaj rachaq. Ja ti ixtan xa ajlaq. **Niño que no gatea**. Niño que antes de aprender a caminar se arrastra sentadito y no gatea. La niña se arrastra sentadita.

Ajlatzab'. jw. Jaa ri' winaq owi chikop maxko'l itzelaal pa ruuk'u'x. Qas ajlatzab' jar aa Maax. Itzel winaq. Itzeel. **Malvado.** Que tiene mucha maldad o que hace daño intencionalmente. Tomás es una persona perversa.

Ajlaal ts. Jaa ri' rukowiil k'in rajlaal jun ijqale'm owi jun naquun. K'o rajlaal ja wijqa'n. **Peso**. Se refiere al peso de un objeto. Mi carga pesa.

Ajlemo' ts. Winaq ja chii chi' nuukooj lemo', jaa ri' naquun ja natkowiini naatz'at aawii' chi paam. Ja q'apooj nuukoj lemo' chi runujk'iik rii'. **Que usa el espejo**. Lámina de vidrio, para ver reflejos en él o lo que hay adelante. La señorita utiliza espejo para arreglarse.

Ajlemo' ts. Jaa ri' winaq ja nuunuk' ja lemo' k'a ja k'aa ri' nk'aayiij. Qas utz ruuk'aay jar ajlemo' ixoq. **Espejero**. Vendedor de espejos La vendedora de espejos vende muy buenos productos

Ajleej jw. Jaa ri' winaq nuutzaq way. Ja naan Ixchel qas utz ruleej. Ajway. **Tortilladora** ts. Mujer que se dedica a tortear. La señora Ixchel prepara buenas tortillas

Ajlojq'ool, ts. Kee ri' nb'i'x chi re ja winaq nuub'an rulooq'ooj. Ja nuutee' xuuloq' jun rak'. Ajloq'oom. **Comprador.** Persona que compra. Mi mamá compró un pollo.

Ajlooq' jw. Winaq ja nel ruuk'u'x k'in nrojb'eej jun winaq chik. Ja te'ejaa' ee ajlooq'' chi kiij kaal. **Amable**. Persona que tiene sentimiento de afecto, cariño y solidaridad hacia otra. Las madres aman a sus hijos **Ajlooq'** jw. Winaq ja looq' nuutz'at runaaquun. Ja K'amol B'eey qas ajlooq'. **Cuidadoso**. Persona que estima o valora sus cosas El dirigente estima a sus trabajadores

Ajlureem jw. Jaa ri' toq nqa'j rajlaal jun ijqa'm chi riij jun winaq. Ja sii' x'ajluri. Ajlursaxik**. Ponerse pesado**. Se refiere a la carga cuando se pone pesada. La leña su puso pesada.

Ajmajk, jw. Winaq ja nuub'an iil majk. Jar aa Xuwaan qas aj'iil ajmajk. Ajma'k. **Pecador**. Que está sujeto al pecado o que puede cometerlo. Juan es pecador.

Ajmayiij jw. Jaa ri' winaq qas k'ask'o' nuutz'at jun naquun. Ja naan Xuwaana qas xuumay ja xb'i'x chi re ruumaal ja raal. K'ask'o'. **El que se maravilla**. Se refiere a la persona que se maravilla. Doña Juana se maravilló por lo que le dijo su hija.

Me'ooneel ts. Jaa ri' winaq ja nuume' awan, utz k'a ma ti ti'ji kumaal ja chikopii'. Jar aa Kux ajme'ool awan. Ajmo'ool. **Doblador**. Persona que dobla la milpa cuando está eloteando para que las aves no la coman. Marcos es doblador de milpa.

Ajmees jw. Jaa ri' winaq nch'ajch'ojirisaaj jun k'ojlib'al. Chajniim xok'owi jar ajmees **Barrendero**. Persona que se dedica a barrer, limpiar o quitar el polvo y la basura en un lugar. El barrendero pasó temprano.

Ajmich'ool jw. Jaa ri' ajsamajeel nuumich' q'ayiis chi paam jun tijko'm. Jar aa Xeep xuumich' q'ayiis chi paam ruxnaakaat. **Ajb'oqool. Escardador**. Persona que arranca malas hierbas en el sembrado. José escardó la cebolla.

Muqchiineel ts. Winaq ja nk'aaxaaj owi nuutz'at kaan naq nkeeb'an julee' winaqii' k'in nerb'ij chik chi ke julee' winaqii'. Muqchiineel jar ixtan Ro'n. Sin. K'amb'ajaneel **Espía**. Persona que observa o que escucha con atención y disimulo lo que otros hacen o dicen para comunicar a quien desea saberlo. Petrona es espía.

Ajmu'x jw. Jaa ri' winaq ja nkowiini nmuuxi. Jar aa Teeko jaa ri' ajmu'x rixiin Tzunun ya'. Atineel. **Nadador**. Persona que practica la natación. Diego es nadador pedrano.

Naqooneel jw. Ixoq owi aachi ja nyoq'ooni owi karase'j. Jar ixtan Mata'l xa ajna'j. Ajjikoneel, yuq'uneel. **Burlón**. Persona aficionada a hacer burlas o bromas Magdalena es burlona.

Ajnaa'ooj jw. Jaa ri' winaq jaqal ruuwi' owi maxko'l runaa'ooj chi riij jun naquun. Ja taa' ajnaa'ooj. **Entendido**. Se refiere a una persona que es experta en algo. El señor es entendido.

Ajnimajeem b'. Ja ri' ja toq natel eel chuwach jun naquun. Ja nuuchaaq' xajnimaji ja toq laj xch'ajyi. Ajnimajinaq**. Huir**. Apartarse de prisa de lo que se considera molesto o perjudicial, para evitar un daño o un disgusto. Mi hermano menor huyó cuando le iban a pegar.

Ajnimajnaq jw. Winaq jar elnaq eel rumaal juun riil ja rub'anoon kaan. Jar ajmajk ajnimajnaq to. **Prófugo**. Referido a una persona que ha escapado de un lugar en el que está recluido. El culpable se ha escapado.

Ajninaq jw. Jaa ri' ja toq maxko' naab'an chi re jun saamaaj. Jar aa Lix Kumatz ajninaq nb'iya'ji toq nejtz'a'ni. **Rápido** Dar prisa, que se mueve a gran velocidad o en poco tiempo. Andrés se mueve muy rápido al jugar.

Ajnoom ts. Eleem pan ajninaq owi pa wawan rii'iil. Eleem chi riij jun ruk'ayeewaal. Q'anij ajnoom wi' jar aa Xuwaan chi riij rusaamaaj. **Escapar**. Salir o irse deprisa o a escondidas Salir o librarse de un peligro. Fugitivo. Juan siempre se escapa en su trabajo.

Ajnuj, jw. Jaa ri' winaq, aachi owi ixoq ronojel ruuk'u'x nrajob'ej jun winaq chik, utz k'a chi najob'exi jaa' chaqajaa'. Jar aa Xeep nrajnuj ixtan Sika'. Ajob'en rii'iil, kojol k'u'x. **Hacer querer**. Hacer que una mujer quiera a un hombre o viceversa. Anhelar algo. José enamora a Francisca.

Ajob'exiik b'. Nawojb'ej jun naquun, ronojelaal aak'u'x naab'an jun naquun. Ajob'een rii'iil. **Querer** Tener o sentir cariño o inclinación por algo, tener voluntad o determinación para hacer algo. **Amar.**

Ajob'eeneem b'. Ajob'en rii'iil, qas nojelaal aak'u'x nawojb'ej jun naquun. Jar aa Pala's qas nrojb'eej ruxaayiil. **Querer**. Dar cariño, anhelar, apetecer o tener un fuerte deseo o aspiración hacia algo. Francisco quiere mucho a su esposa.

Ajwaj jw. Jaa ri' winaq q'anij ronojelaal naquun nrojb'eej nok rixiin. Yarineel. **Ambicioso**, querer acaparar las cosas Todo lo quiere para si mismo.

Taqchi'iineem b'. Jun winaq ja nuukoj eel ruuwii' chik juun winaq, nb'iij chi re naq nuub'aan, nya' eel runaa'ooj. Ja taa' Tiin nrajo'iritzaj ruuwii' aa Pala's Ajo'irisaj, taqchi'ineem. **Inducir**. Referido a una acción, provocar o promover a realizarla, aconsejar a que se haga algo. El señor Bernardino induce a Francisco.

Ajoom ts. Jaa ri' toq maxko'l nawojb'eej naab'an juun naquun, ronojeel aawi' aak'u'x naab'an. Atat qas atajoom winaq. Na'ojib'al. **Voluntad**. Facultad humana que mueve con amor para hacer algo. Eres una persona con mucha voluntad.

Ajpatan jw. Jaa ri' winaq nuuya' niik'aaj ruch'aakooj chi re q'atb'al tziij. Jar aa Lix q'anij ajpatan wi'. **Contribuyente**. Persona que paga tributo o que está obligado a pagarlo a la municipalidad o a otro organismo para sostener los gastos públicos Andrés siempre paga su tributo.

Ajpe'r ts. Ixoqii' ja nkeekoj pe'r ee aj teew juyu', jani' chi ke ixoqii' Aj Lu's owi Aj Chimaq'an ya'. Ee ajpe'r jar ixoqii' ee aj chi maq'an ya'. **Especie de güipil**. Mujeres provenientes de tierra fría y que utilizan una

especie de güipil propio de este clima. Las mujeres se visten con traje de Totonicapán.

Ajpis b'. Jaa ri' toq naab'otz naquun pa taq su't. Ja naan No't xuupis ruuwaay pa su't. Pisooneel. **Empacador-a**. Se refiere a la persona que cubre un objeto parcial o totalmente con una tela o papel. La señora envuelve las tortillas en servilleta.

Ajpojp ts. Jaa ri' winaq ja nuk'ayiij owi nusamajiij ch'upup ja nuub'an pojp chi re. Ajpojp jar aa Kux. Ajpo'p. **Autoridad**

Ajch'upup...Petatero. Persona que fabrica o vende petates Marcos es fabricador de petates

Aj ponom tm. Winaq jar ee rixiin k'in ee alaxnaq chi paam ja tinaamit Ponom. Jar ixtan Ke'l aj Ponom. **Pananense**. Personas nacidas u oriundas del municipio de San Miguel Panán, departamento de Suchitepequez. Micaela es pananensa.

Ajpop ts. Taa' ajteem, uk'a'l tinaamit, nim ruuq'iij chi keewach julee' winaq chik. Jar aa Keel Ajpojp pa qatinaamit. Ajpopol, k'amol b'eey. **Señor principal.** Se refiere a a persona que sobresale por su excelencia entre las demás de su clase. Miguel es el alcalde de la comunidad. Soberano y jefe.

Ajpop Kamja' ts. Jaa ri' taa' ruka'b' ajpop, jaa ri' chaqajaa' ruka'muul winaq ajpop kixiin ja mookaaj Kawek. Jara a Lix jaa ri' Ajpop Kamja' **Adjunto y susero del soberano**. Es la segunda persona de la estera. Andrés es el susero del alcalde.

Ajpopochin, ts. Jaa ri' aachi owi ixoq, ja nuuk'am keeb'eey jun mokaj winaq. Jar ixtan Ixmukane ajpopochin kixiin ajtz'aneelaa'. Achpopochin, K'amol B'eey. **Capitán.** Persona que es cabeza o dirige un grupo de personas Ixmukane es la capitana de las jugadoras

Ajpop qamajaay ts. Winaq ja k'o kisaamaaj chi paam ja jun ajpopajaay. Jaa ri' ja nk'olo wi ja rub'ayomiil jun tinaamiit. Jar aa Tu'r jaa ri' Ajpop Qamajaay. Rajaaw Jaay. **Oficiales de la corte**. Encargados de recaudar y llevar los tributos

Ajpop Sotzil ts. Ee je'ee' ari' jar ee ajpop taq winaq, xek'eje' pa keeq'a' ja kaqchikelaa' taq winaqii'. Jar ee Ajpop Sotzil qas ee sak'aaj. Ajpop Xajil. **Título de los reyes Kaqchikeles** Se refiere al nombre que se les dio a las personas de la casa de los Sotziles o murciélagos Los Ajpop Sotzil son muy trabajadores

Ajpo't jw. Jaa ri' ixoq kojol po't. Ja nuutee' ajpo't. Ajkotoon. **Güipil**. Traje típico de la mujer. Mi mamá usa güipil.

Ajpub' ts. B'ii'aaj rixiin jun winaq k'in ruub'ii' jun q'iij rixii ja cholq'iij. Jar Ajpub' qas maxko' nejtz'aani. Ajpub', Ajpu. **El cerbatanero**. Nombre de una persona y nombre de un día del calendario maya. Majestad. Ajpub' juega muy bien a la pelota.

Ajpuch' ts. Jaa ri' runawal kamik, jaa ri' nk'iso wi rupoqoniil k'asleemaal. Jar Ajpuch ma jutiij xtixib'ej ta rii'. **Ajpuch.** Es la deidad de la muerte. Ajpuch no nunca tiene miedo.

Ajpuwaq ts. Jaa ri' winaq nsamaji owi nuk'ayij saqapuwaq. Ja naan Kante'l ajsaqapuwaq. B'ayoom. Ajsaqapuwaq. **Platero**. Persona que trabaja o vende plata. La señora Candelaria es vendedora de plata.

Ajq ts. Chikop nk'ijtisaxi chi ruuwach jaay, toq nalaxi nuutij tz'uumaaj, kotokik ruujeey, setesik ruutza'm, nmalmot riij, nchaq'ajirisaxi k'in ti'jik riij. Qas nim ja ajq. **Cerdo.** Mamífero doméstico de cuerpo grueso, cola en forma de espiral, con hocico casi cilíndrico, se cría para aprovechar su carne. El cerdo es muy grande.

Ajqatoon jw. Jaa ri' winaqii' q'anij ee ajsalul chikop wi', q'anij ja waa ri' kisaamaaj. Ajqatoon ja wikaan. Ajk'aqol chikop. **Cazador**. Persona aficionada a la caza o que se dedica a esta actividad. Mi tío es cazador.

Ajq'aaq' ts. Ruuka'b' ruub'ii' jun winaq. Jar aa Weel Ajq'aaq' qas utz. **Ajcac**. Apellido de una persona. Manuel Ajcac es amable.

Q'atuuneel ts. Ja ri' winaq nuutz'at k'in nchajij naquun utz k'a ma ti tzajqi. Jar aa Keel ajq'aat pa q'atb'al tziij. **Vigilante**. Persona encargada de realizar funciones de vigilancia. Miguel es vigilante en la municipalidad.

Ajq'iij ts. Jaa ri' winaq ja nuusol riij ruuwach ja Cholb'al Q'iij, b'anool xukuleem. Ja taa' Samuel jaa ri' ajq'iij. **Guía espiritual**. Es la persona que cuenta y controla los días del calendario sagrado maya. Don Samuel es Guía Espiritual.

Ajq'ajoom ts. Jaa ri' winaq ja nuq'ojmaj q'ojoom. Ja taa' Xtub' cholotiya' ajq'ojoom. **Marimbista**. Persona que ejecuta o toca la marimba. Cristóbal Cholotío es marimbista.

Aq'omaneel jw. Ixoq owi aachi ja neruq'omaj yawa'ii'. Ja naan Neex q'omaneel pa tinaamiit Tz'unun Ya'. **Médico maya**. Persona que trata o atiende habitualmente los enfermos La señora Inés es curandera de San Pedro La Laguna.

Ajq'ool ts. Jaa ri' winaq q'ool nuukoj pa rusaamaaj. Ja taa' Luu' q'ool nq'olob'eej rujukuu'. **Trabajador de resina.** Es la persona que utiliza resina para sellar objetos de madera y otros objetos Don Pedro con resina sella su cayuco.

Ajq'oop ts. Jaa ri' naquun ntzaqab'ax chi rij ixkin. Wirixkin. Jar ixtan Palas k'o jun q'oop chi riij rixkin. **Zarcillo**. Pendiente que tiene forma de aro. La señorita Nicolasa lleva un zarcillo en la oreja.

Ajraxalaq ts. Winaq ja nsamajiij tzimaay, rax rub'ooniil nuukooj. Jar aa Te'k ajraxalaq. **Fabricador de recipientes verdes** El que fabrica las cosas o jícaras verdes y hermosas Diego es fabricante de recipientes verdes

Ajraay ts. Winaq ja ti'ooneem k'o jun paraaj rub'aaqiil. Kee ri' chi ke ja neb'isooni ja ma ki'iil ta ee k'oli. Ja naan Ke'l ajraay rumaal ruuwii'. Ajb'iis **Adolorido**. Persona que siente molestia en alguna parte del cuerpo. Sentimiento grande de pena, de tristeza o de pesar. La señora Micaela tiene dolor de cabeza.

Ajsamajeel jw. Winaq qas sak'aaj k'in nto'j ruuq'iij. Jar ajsamajeel rixin nutata' xeeb'e pa chanooj rixiin awan. **Trabajador**. Persona que trabaja a cambio de un salario. Los trabajadores de mi papá se fueron a limpiar la milpa.

Ajsanan ts. Jaa ri' sananeem qas ki' npeeti rumaal jun tziij owi jun na'ooneem. Maxko' jun sanan nna' pa nub'aqiil. **Chi'xoom. Cosquilleo**. Sensación que produce las cosquillas u otra cosa semejante. Sentía un cosquilleo en todo el cuerpo.

Ajsaqaxiik' ts. Chikop ja nxik'aani cha qa ti ko'li, saq ruutza'm ruuxiik', ajninaq nxik'aani, ee k'ooli nek'eje' chuwach taq jaay. Jar ajsaqaxiik' qas ti utz nooq'i. Upun. **Paloma**. Ave rechoncha de alas cortas y blancas, de vuelo rápido, que puede ser doméstica. Esta paloma canta muy bonito.

Ajsaal ts. Winaq jar ee k'o saal chi riij. Ja ti ixtan qas ti yaawaa' rumal saal. **Sarnoso**. Persona que tiene enfermedad cutánea contagiosa. La niña está enferma de sarna.

Ajsaamaaj ts. Winaq ja k'o rusaamaaj pa tinaamit, jani' chi re martooma, ajch'ame'yaal k'in julee' saamaaj chik. Ja nutata' ajsamaaj pa q'atab'al tziij. **Cargo comunal**. Persona que tiene algún cargo en el pueblo como el mayordomo, el del cofrade, alguacil u otro cargo. Mi papá esta realizando su servicio en la municipalidad.

Ajsetet t. Jaa ri' winaq ja nruk'aaj jun setet, ka'i' setesaq chee' okonaq rupalib'aliil. Ja taa' ajsetet. **Carretero**. Persona que conduce una carreta, generalmente tiene dos ruedas y es de madera. El señor es carretero.

Sijpaneel ts. Jaa ri' winaq ma xu'y ta. Ja pa taq nimaq'iij ja winaq nesijpan chib'il taq kii'. **Dádiva**. Lo que se da como regalo o se concede como una gracia. En las fiestas las personas dan sus dádivas entre sí.

Ajsik jb'.. Jaa ri' ti tziij nko'ji toq ajsik k'o wi' jun naquun ja natzijooj. Jar aa Te'k b'enaq ajsik chi q'olooj muuch'. **Arriba**. Hacia un lugar o parte superior. Diego se ha ido arriba a cortar chipilín.

Ajsiyaal ts.. Tz'uum tino'y ruupaam neb'atatax chikop chi re. Ja yuq'ul wajkax k'o jun rajsiyaal. Aasiyaal. **Látigo**. Instrumento de cuero, regularmente sirve para arrear animales El cuidador del ganado lleva un chicote.

Ajsi'ool ts. Winaq ja nesi'o jukuu' chi re q'ab'at pa ruuwi' ya'. Ja winaq nesi'o jukuu' maxko' ruchojq'aaq' keeq'a'. Ajsi'ooj. **Remero, remador**. Persona que rema o que mueve los remos en el agua para impulsar un cayuco. Los remeros tienen los brazos muy fuertes

Ajsiik' jw. Jaa ri' winaq ja nupujk'aj siik', nujijq'aaj k'in nrelesaaj ja sib' pa ruuchii'. Ja nutata' ajsiik'. **Fumador**. El que tiene el hábito de fumar. Mi papá fuma.

Ajsok ts. Winaq ja nuub'an xe' wi'aaj k'in nuujos ismaachii'. Ja taa' Pala's K'iq ajsok. Josol wi'aaj, ajxee' wi'aaj. **Barbero.** Persona que se dedica a

cortar y arreglar el pelo, la barba y el bigote. Francisco Quic es barbero.

Ajsuub'aan ts. Winaq nsub'aj way. Jar ajsub'aneel qas utz laj ixoq. Sub'al way. **Tamalera.** Persona que prepara tamalitos La tamalera es una buena persona.

Ajtajqo'm jw. Winaq ak'axal tajkiil owi b'anool tajqikiil. Ja ti waal qas utz laj ak'axal tajqikiil. **Mensajero**. Persona enviada a preguntar o que se envia a recibir un mensaje. Mi hijo es un buen mandadero.

Ajtap ts. Winaq ja neruuchap tap pa choy owi pa raqan taq ya'. Jar aa Keel ajtap. **Cangrejero**. Persona que agarra cangrejos de lago o de río. Miguel es cangrejero.

Aj taq'aaj ts. Winaq aj pa taq'aaj, pa k'atan juyu' taq'aaj pejtinaq wi'. Ja ruxayiil aa Keel ajtaq'aaj. **Costeño.** Persona que vive en la costa, tierra caliente. La esposa de Miguel es costeña.

Ajtemaq'aaq' ts. Winaqii' ja pa kalaxiik ya'oon to chi kiij ja jun ijqale'm chi nek'eje' pa jun q'aaq'ach'akat nxik'aani chi kaaj chaaq'a'. Ja taa' Xiro'm ajtemaq'aaq'. Ajxilaq'aaq'. **El de la Silla de fuego**. Se refiere a las personas que tienen un don especial desde su nacimiento, pueden volar sentados en una silla de fuego, esto sucede a altas horas de la noche. El señor Jerónimo es de la silla de fuego.

Ajtepal ts. Nimalaj winaq, nim ruuq'iij, utz laj ajpop. Jar aa Tuun ajtepal winaq. **El poderoso**. El grande, excelente y magnifico en su línea de gobernante. Antonio es una persona poderosa.

Ajteem. ts. Winaq ja nuub'an rusaamaaj pa tinaamit, k'o rijqale'm jani' chi re k'amol b'eey rixiin tinaamiit. Ja nutata' ajteem pa q'atb'al tziij. **Cargo**. Persona que tiene el cargo de alcalde, que dirige los destinos de un pueblo. También se le dice así a la persona que fabrica o vende reglas de madera. Mi papá es alcalde municipal.

Ajteem ts. Jaa ri' winaq nuk'ayij chee' ja nok chi re jaay. Jar aa Xuwaan k'ayil teem. **Vendedor de reglas.** Es la persona que vende reglas que sirve para la construcción de casas Juan es vendedor de reglas

Ajtijko'mineel ts. Jaa ri' winaq ja nuutik ija'tz chi ruwaach uleew. Ja nutata' xb'e pa tikoj aweex. Tikol aweex, tikol kinaq'. Ajtijkoneel, ajchonla'. **Sembrador**. Persona que siembra las semillas en la tierra para que crezca. Mi papá se fue a sembrar maíz.

Ajtijoxeel ts. Jaa ri' ak'aal ja npet pan ajtijaay, ja ntijoj rii' chi riij utz taq na'ooj ruk'iin ja rajtiij. Maxko' jun ajtijoxeelaa' neeb'e pan ajtijaal. **Alumno.** Persona que estudia bajo la orientación de otra o que recibe sus enseñanzas Muchos alumnos van a la escuela.

Ajtinaamiit jw. Winaq alaxnaq pa rutinaamit. Jar aa xuwaan aj Tok'or Juyu'. **Ciudadano**. Persona nacida de una ciudad o pueblo. Juan es pauleño.

Ajtineej ts. Jaa ri' winaq ja ma ki'iil ta k'ooli, nb'isooni owi nti'onya'ji, k'o jun ruk'ayeewaal chi riij. Jar aa Xuwaan ajtineej rumaal naquun neruub'an ja ralk'uwaal. Ajb'iis **Sufrir de una pena**. Ser atormentado, padecer algo. Referido a una persona atormentada, disgustada o enfadada. Juan está atormentado por el comportamiento de su hijo.

Ajtiij ts. Jaa ri' ixoq owi aachi nerutijoj ak'aalaa' pan ajtijaay. Jar ajtiij qas utz laj aachi. **Profesor**. Persona que se dedica a la enseñanza, especialmente si está en su profesión. El profesor es un buen hombre.

Ajtiijaal ts. Jaay ja b'aar nk'ujt wi' ja utz laj taq naa'ooj chi keewach jar ak'aalaa' owi chi keewach julee' winaqii' chik. Jar aak'alaa' xa naqaaj opoon k'o wi'. Ajtiijaay, tijob'al jaay. **Escuela**. Establecimiento público en donde se imparte la enseñanza primaria o cualquier tipo de instrucción. La escuela se encuentra cerca.

Ajtob'ala' ts. Jaa ri' winaq ajsamajeel, nsik'ix rumaal ja rajawaal jun nimaq'iij. Jar aa Liix ajtob'ala' ruuk'iin taa Pala's To'oneel. **Mozo en una fiesta**. Persona que sirve en casas o al público en oficios humildes. Andrés es mozo y organizador de la fiesta de Francisco.

Aj tok'or juyu' tm. Winaqii' ee rixiin k'in ee alaxnaq chi paam ja tinaamit Tok'or Juyu'. Ja ri'j aacha pejtinaq pa tok'or juyu'. **Pauleño.** Personas del municipio de San Pablo La Laguna, del departamento de Sololá. Nacido o procedente de ese municipio. El anciano es pauleño.

Aj tukur ts. Keeb'ii' winaqii' ja xek'eje' Xib'alb'aay, ee ajtukurub' taq winaq. Jar aj tukur taq winaq pa xib'alb'aay xek'eje' wi'. **Los tukur.** Literalmente se refiere a los búhos Los habitantes de tukur vivieron en Xib'alb'a.

Ajtuuj ts. Jaa ri' winaq nuutij atiineem pa jun ti wukuwik jaay, tuuj rub'ina'aan. Ja taa' q'aniij ajtuuj wi'. **Temascalero.** Persona que siempre se baña en el temascal. El señor siempre se baña en el temascal.

Ajtuuj ts. Jaa ri' ixoq xalax ti raal. Jar ixtan Chuux ajtuuj ixoq. **Señora recién parida.** Es la mujer que acaba de dar a luz a un hijo y que se encuentra en reposo. Jesús acaba de tener un hijo.

Ajtz'aq ts. Jaa ri' Ruuk'u'x Kaaj, Ruuk'u'x Uleew, je'ee' xenimaqarisan to ja winaqii' chi ruuwaach uleew. Xojruwinaqarisaaj jar ajtz'aq. Ajb'it. **Creador y Formador**. Fueron los creadores y formadores del hombre. Somos obra del Creadory Formador.

Ajtziij ts. Jaa ri' winaq ajpiixaab', nuuya' utz laj taq naa'ooj pa keewi' ja winaqii'. Ja taa' Pala's qas utz laj ajtziij. Pixab'aneel. **Consejero**. Persona que aconseja o que sirve para aconsejar. Don Francisco es consejero.

Ajtziij jw. Jaa ri' winaq ja cholol ojeer taq k'aslemaal chi kewach ak'alaa' owi winaqii'. Ja naan Lu's qas ajtziij. **Cuentista**. Persona que habla y cuenta historias y cuentos. La señora Lucía es cuentista.

Ajtz'ab'a'l ts. Naquun ja nejtz'ab'ex kumaal ak'alaa'. Jun ti ala's jaa ri' rejtz'ab'a'l ja ti ixtan. Ejtz'ab'a'l. **Juguete**. Objeto generalmente infantil, que sirve para jugar. La muñeca es el juguete de la niña.

Ajtz'ijb' ts. Jaa ri' winaq ja ntz'ijb'an chi ruwach wuuj. Jar ixtan Ixchel ajtzijb'. **Secretario**. Persona encargada de escribir la correspondencia y archivar los documentos Ixchel es secretaria.

Aj tz'ikinajaay tm. Winaqii' ee rixiin k'in ee alaxnaq chi paam ja tinaamiit ri'. Ja yan Mari'y aj tz'ikin jaay. **Atiteco.** Personas nacidas o procedentes del municipio de Santiago Atitlán. Nacido o procedente de ese municipio. María es atiteca.

Aj tz'ujki ya' tm. Winaq ee rixiin k'in ee alaxnaq chi paam ja tinaamit ri'. Jar aa Kulaax aj tz'ujki ya'. **Visiteco.** Personas nacidas o procedentes del municipio de Santa María Visitación. Nicolás es visiteco.

Aj tz'unun ya' tm. Winaqii' ee rixiin k'in ee alaxnaq chi paam ja tinaamit ri'. Jar aa To'l aj tz'unun ya'. **Pedrano.** Personas nacidas o procedentes del municipio de San Pedro La Laguna. Bartolo es pedrano.

Ajunum adj/ts. Jaa ri' winaq ja ma utz ta runaa'ooj, xa natruuya' pa ruk'ayeewaal. Ajnoom, tz'aqol tziij, ajtzijtaloom, mentiroso, chismoso. Jar ixoq qas Itzel winaq. **Astuto.** Mal compañero. Referido a una persona que tiene un mal comportamiento Mentiroso, calumniador etc. La señora es una bellaca. Bellaco.

Ajwuuj ts. Jaa ri' winaq wuuj nsamaajiij, ajtzijb'. Ja nunimaal ajwuuuj pa q'atb'al tziij. **Escritor.** Trabajador en una oficina. Su trabajo es manejar papeles, es como un secretario. Mi hermano mayor es trabajador en la oficina de municipalidad.

Ajxajool ts. Jaa ri' winaq ajxajool, nuusil rub'aaqiil pa q'ajoom. Ajxajiila'. Jar aa Tuun ajxajool. Ajxajooj. **Bailarín**. Referido a una persona que baila, referido al conjunto de movimientos que se hacen con el cuerpo al ritmo de la música. Antonio es un bailarín.

Ajxakajl ts. Chee' tojq'ob'al owi chapob'al naquun, k'o jun paraaj chi ke ka'i' ruutza'm. Kowalaj chee' ja wajxakajl. Ajxaka'l, axka'l, axkaal. **Horcón**. Palo que tiene dos puntas en un extremo y que sirve para sostener objetos Mi horcón es de encino.

Ajxaaq ts. Winaq b'anol owi k'ayil xaaq. Jaa ri' chaqajaa' ruk'ojlib'al xaaq. Jar aa Kux ajxaaq. **Carbonero**. Persona que hace o que vende carbón, también es el lugar en que se guarda el carbón. Marcos es carbonero.

Aj xe' kuku' aab'aj tm. Winaqii' ee rixiin k'in ee alaxnaq chi paam awa' tinaamit ri'. Ja wa' tinaamit k'o pa ruuq'a' Tz'oloj Ya'. Jar ixtan Ro'n aj xe' kuku' aab'aj. **Juanero.** Personas del municipio de San Juan La Laguna del departamento de Sololá. Petrona es juanera.

Ajxib'alb'aay ts. Jaa ri' tinaamiit ja k'o pa juyu' taq'aaj ja k'o chi ruuxee' uleew. Ja ta'ii' jar ee chaponaq ja Xib'alb'aay ma ee utz taq winaq ta. **Residentes del subterráneo.** Personas que viven en el subterráneo, lugar considerado como el

infierno o abismo. Los señores de Xib'alb'a eran falsos de corazón.

Ajxikin jw. Jaa ri' winaq nxikinaaj ja tziij nb'iix chi re, nuuya rixkin chi riij jun naquun. Jar aa Lu' ajxikin. **Atento.** Referido a una persona que es experta en algo. Antonio es muy atento. Juicioso, Entendido.

Ajxit jw. Jaa ri' winaq nuub'aan naquun chi re rax aab'aj, kani' q'ajq'a'l, wirixkin, q'ojp owi juulee' naquun chik. Jar aa Xuwaan ajxit. **Lapidario**. Persona que se dedica a la talla de piedras preciosas como el jade. Juan es lapidario.

Ajxiik' ts. Jaa ri' chikop nxik'an chi kaaj. Jaa q'uuq' jaa ri' jun ajxiik' chikop. **Volador-a.** Es el ser vivo que puede volar por medio de sus alas. El quetzal es un ser vivo que vuela.

Ajxojt ts. Jaa ri' winaqii' ee b'anol xojt rixiin ruuwii' jaay owi ee b'anool xojt tzaqab'al way. Ja naan ajxojt chi' maq'an ya' pejnaq wi'. **Comalero**. Persona que fabrica o vende tejas que sirve para techar las casas Persona que fabrica comales para cocinar las tortillas La señora vendedora de teja y comal viene de Totonicapán.

Ajxok ts. Winaqii' ja nkeek'ot jul chi re chanob'al owi jun naquun chik. Jar aa Ku' ajxok. K'otooneel. **Cavador**. Persona que remueve la tierra con un azadón o con una herramienta semejante. Domingo es cavador.

Ajxokon jw. Je'ee' ari' winaqii' ee ajxokon ja nkeekoj keeq'a' owi kaqan chi b'anoj naquun. Ja ti numee'aal ajxokon. **Zurdo**. Referido a una persona que tiene más habilidad con la mano o pierna izquierda. Mi hija es zurda.

Ajxuul ts. Jaa ri' winaq ja nxupuj naquun jani' chi re t'oot'. Ja ti ri'j ajxuul. **Flautista**. Tocador de instrumento de viento como caracol, flauta, trompeta, pito u otro instrumento de viento. El ancianito es flautista.

Ajyaj jw. Jaa ri' winaq ajk'ix, ma tuub'an naquun rumaal ruuk'ix. Ja ixtan Ke'l qas ajk'ix. Ajk'ix. **Avergonzado**. Persona que le causa vergüenza hacer cualquier cosa. Micaela se avergüenza rápidamente. Tímido.

Ajyamanik ts. Jaa ri' winaq ajsamajeel owi k'ayineel rixiin saqapuwaq owi q'anapuwaq. Jar aa Tiin qas utz laj ajyamanik aachi. **El joyero o platero**. Persona que fabrica y vende joyas

Ajya' ts. Winaq nreraj ya' ja nko'j pa taq jaay. Ajya' jar aa Kulaax. **Aguador.** Persona que se encarga de acarrear agua para el consumo familiar. Nicolás es aguador.

Ajyuuq' jw. Yuq'ul ak'aal, jaa ri' winaq ja nerilij ak'aalaa' pa taq jaay. Ja naan ajyuuq' kuk'iin ajto'sii'. **Niñera**. Persona empleada en una casa para cuidar a los niños La señora es niñera con los Mendoza.

Ajyuuq' jw. Winaq ja neruyuq'uj wajkax. Jar aa Lu' ajyuq'ul wajkax. **Pastor** ts. Persona que guía y cuida el ganado. Pedro es pastor de ganado.

Aj'iitz ts. Jaa ri' winaq aj'iitz, b'anool ruk'ayeewaal, ma utz laj winaq ta, qas nsak'ak' chi b'anooj itzeel taq naquun. Ja taa' Xo'r aj'iitz. **Hechicero.** El astuto, mañoso, hábil, artista, ingenioso y sabio para el mal. El señor Jorge es un hechicero.

Aj'iitzaa' ts. Mayab' tinaamiit ja k'o pa xamanal chi re ja Paxil Kayala'. Jar aj'iitzaa' pa k'ichelaaj nesamaj wi'. **Los Itzaes** Personas de la etnia itza', habitan actualmente el norte de Guatemala. Los itzaes trabajan en el bosque.

Akat ts. Kowakaab' nk'ayix pa taq nimaq'iij, ko q'an, kaq, q'aq k'in saq chi re. Jar ak'aal xuuloq' rakat. **Melcocha**. Dulce que se fabrica con panela y colorantes, es una masa dura de varios colores y dulce que se venden en la ferias de los pueblos El niño compró su melcocha.

¡Akaa! adm. Jaa wa' tziij ri' nkeekoj jar ixoqii' toq looq' nkeetz'at jun naquun. Akaa, qas ch'ajch'oj jar awixiim. ¡Uy!. **Admiración**. Palabra que indica apreciación y solo es utilizada por las mujeres ¡Qué limpio está tu maíz!

Ak' ts. Jaa ri' ajxik' chikop k'o chi' taq jaay, nuuya' rusaqmo'l k'in qas ki' ruti'jiik. Qas ee nimaq ja ak'. **Gallina.** Hembra del gallo, ave de corral o doméstica. Las gallinas están muy gordas

Ak'al uleew. ts. Jaa ri' uleew ja ma tikoon ta wi' tijko'm chuwach k'in maxko' ruchojq'aaq'. K'a ak'al uleew xuutik wi' awan ja taa'. K'aak'a uleew. **Huerto**. Tierra recién utilizada para la siembra. El señor sembró su milpa en un huerto nuevo.

Ak'axaneel b'. Jaa ri' winaq ja nuuk'ot chi'aaj. Ja ti ak'aal qas ti ak'axaaneel. **Preguntón**. Persona que insiste en preguntar. El niño es muy preguntón.

Ak'axaxik b'. Jaa ri' toq nk'axaax jun naquun ja nb'ij jun winaq chik. Xatnuk'axaaj toq xatb'ixaani. **Oír.** Escuchar algo dicho por alguien. Te escuché cuando cantaste.

Ak'axaaneem b'. Jaa ri' toq nb'aan k'axan tziij. Ja taa' nuk'axaj tziij ja nb'i'x chi re rumaal ruumaam. **Escuchar**. Persona que escucha o entiende lo que le dicen, es entendido. El anciano escucha lo que le dice su nieto.

Ak'aal ts. jw. Jaa ri' winaq k'a ko'l na, ma k'iy ta rujunaa'. Jar ak'alaa' qas ee ejtz'aneelaa'. **Niño**. Referido a una persona que está en la niñez o tiene pocos años Los niños son muy juguetones

Ak'e'n ts. Jaa ri' k'aak'a ixiim owi k'aaka' way. Ak'e'n way xintij iwiir. Rax jal. **Tortilla de maíz recién cosechado**. Maíz recién cosechado. Ayer comí tortillas de maíz nuevo.

Ak' sik'ooweel jw. Ak' ee b'anol saqmoloo'. K'o jun wak' nsik'owi. B'anol saqmo'l, ak' qasaneel. **Gallina ponedora.** Gallina que pone huevos o que está destinada a ese fin.Tengo una gallina que pone huevos

Ak'oweem b'. Ja xa nq'a'x opoon, ja xa b'ijneem nuub'an nq'a'xeel. Ja taa' xa ok'ow eel. **Pasar** b'. Llevar, conducir o moverse de un lugar a otro. El señor solo está pasando.

Ak'owsaxik b'. Jaa ri' toq nok'owsax ruuwi' jun naquun. Ja nutziimaay xok'owsax ruuwi' k'in anij xti'xi ja nuumaatz'. **Rebosar**. Líquido que sale por encima de los bordes del recipiente que lo contiene. Mi jícara se reboso y regué mi atol de maíz. Derramar.

Ak'owsaxik, ok'owsaxik b'. Jaa ri' toq nok'owsax jun naquun owi jun chikop chi paam jun tijko'm. Jar ak'aal xrok'owsaaj ruukeej pa wixkooyaa'. **Pasar sobre algo**. Se da cuando alguien lleva algo y lo pasa sobre o entre cultivos El niño pasó su caballo en mi tomate.

Alab'ij ts. Winaq ja ma keruutoj ajrusamajeelaa'. Jar aa To'l qas ee alab'ij jar ala'ii' pa ruuq'a'. **Esclavizar.** Hacerse dueño de personas para esclavizar. Bartolo trata a los muchachos como esclavos

Alab'ij jm/ts. Jaa ri' winaq k'o ruuk'aas rub'anoon ruk'iin jun winaq chik. Jar ixoq alab'ij ruuk'iin nutata'. B'anol k'aas **Deudor.** Que debe o que ha contraído una obligación que tiene que pagar o devolver. La mujer es deudora con mi papá.

Alab'il ts. Jaa ri' winaqii' ja ma kekowiini nkeeb'an qaj jun ti kinaaqun, k'o jun kijaawaal. Ja pa qatinaamit ma ee k'o chik ta jar alab'il. K'oxk'ooliil. **Esclavo**. Persona que está en situación y condición social en donde carece de libertad por estar bajo el dominio de otra. En nuestro pueblo ya no hay esclavos

Alachi ts. Winaq tz'aqat ruuwi' runaa'ooj ronojeel nkowiini nuub'an. Jar aa Xuwaan jaa ri' jun alachi. **Hombre libre**. Persona que tiene la libertad para obrar o no obrar y elegir la forma de hacerlo. Juan es un hombre libre.

Alaj q'inoom ts. Jaa ri' taq no'y q'inom, qas q'an riij neeli k'in nimaq ruunajq'. Jar alaj q'inom nk'ayij taa' Tu'r qas taq ki'. **Jocotes pequeños** Fruta pequeña de color amarillo y pepita grande. Los jocotes pequeños que vende don Ventura son muy dulces

Alaj tz'ikin sc. Raal palamaax ja nek'ijy chi ruuwach taq jaay owi ee raal upunaa'. Ja palamaax nuuya' keewaay ja taq alaj tz'ikin pa keechii'. **Pichón**. Cría de la paloma doméstica o de cualquier otra ave. La paloma pone el alimento en el pico de sus pichones

Alajuul jw. Jun naquun ti no'y. Ti no'y na chi ruuwach julee' chik. Qas taq alaaj ja nuuchee. Alajiil, ralaajuul. **Pequeño**. Chiquito, de dimensiones reducidas o pequeño que su clase. Mis palos son muy pequeños

Alaq' ts. K'amoj naquun pa ch'a'ooj ja ma rixiin ta jun winaq. Iwiir xb'anataj jun alaq' pa nutinaamiit. **Robo.** Apropiación de algo ajeno contra la voluntad del poseedor. El día de ayer hubo un robo en mi pueblo. Hurto.

Alaq'al s/jw. Winaq ja q'anij elaq'an naquun wi' nuub'an. Jar aa Kulaax elaq'al k'uum. Elaq'al. **Ladrón.** Ladrón de algo específico. Nicolás es ladrón de ayotes Ratero.

Alaq'axik b'. Jaa ri' toq nalaq'aj to jun naquuj, chikop owi toq ari' ne'alaq'ax to jun q'apooj rumaal

jun k'ajool. Jar ixtan Lu's xuya' eel ri' pan elaq'axik ruk'iin aa Keel. **Robar**. Acción de obtener un animal o cosa ajena. Se dice también del joven que se lleva una señorita sin el consentimiento de sus padres Lucía se fue a escondidas para juntarse con Miguel.

Alaq'aan b'. Jaa ri' naquun jar elaq'aan chi re rajaawaal. Ja jun keej le' elaq'aan to. **Robado**. Algo robado que le han quitado a su dueño. Ese caballo está robado.

Alaq'oom ts. Jaa ri' winaq ja nuuk'aam naquun ja ma rixiin ta. Jar elaq'oom ma aj tinaamit ta. **Ladrón.** Persona que roba. Las personas que hurtan no son del pueblo. Ratero.

Alasaxik b'. Jaa ri' toq nawelesaj jun naquun chi paam jun k'ojlib'al. Ja taa' nrelesaaj ruuwaay pa ya'l. Elesaxik, elesaneem. **Sacar**. Referido a un objeto que se pone fuera de lugar en que está contenido o encerrado, extraer. El anciano saca su comida en el morral.

Alaxb'al ts. Jaa ri' q'iij toq nk'ujl ralaxib'al ja ralk'uwalaxeel Ajaaw. Jar alaxib'al qas ki'iil nq'a'xi. Ralaxib'aal, walaxib'al. **Navidad.** Periodo de tiempo en el que se celebra el nacimiento de Jesucristo. La navidad se pasa muy alegre.

Alaxeem b'. Jaa ri' toq nalax to jun winaq owi chikop. Miyeer xalax nuuchaaq'. **Nacer**. Referido a una persona o un animal vivíparo, salir del vientre materno. Hace un rato nació mi hermano.

Alaxik ts. Winaqii' ja xa jun ruk'aamaal ee pejtinaq wi'. Ojoj oj alaxik taq winaq. **Hermano**. Parentesco que existe entre hermanos Nosotros somos hermanos

Ala's ts. Ejtz'ab'a'l jani' rachib'al winaq ja nkejtz'abej ak'alaa'. Ja ti ixtan k'o jun ru'ala's qas ti utz. **Muñeco**. Generalmene de trapo, figura humana que se utiliza generalmente como adorno o como juguete. La niña tiene un muñeco muy bonito.

Alaaj. jw. Ti no'y owi ti ko'li, ma juunaam ta ruchoomiil owi ma juunaam ta raqan ruk'iin julee' chik. Ja nukiinaaq' k'a taq alaaj. **Pequeño**. Corto, limitado, de dimensiones reducidas o menor de lo normal. Las matas de mis frijoles son pequeñas

Alaaj ts. Jaa ra' raal jun chikop ja ntz'uman na. Jar aa Xuwaan ee k'o taq alaj ruutz'ii'. **Cacharro**. Animal recien nacido, cría de algún mamífero. Hijo de animal. Juan tiene unos cachorritos

Alaaneel ts. Jaa ri' jun ixoq ja nkowiini nuulooq' owi neruya' taq raal. Jar ixoq alaaneel xuuya' ti raal nimaq'ab'iil. **Parturienta**. Referido a una mujer que puede o está de parto o que acaba de parir. La mujer parturienta dio a luz en la mañana.

Alaaneem b'. Jaa ri' jun ixoq nuuya' qaj ti raal. Jar ixoqii' ne'alaani. **Dar a luz, tener hijo**. Es cuando la mujer da a luz a un hijo o tener un hijo. Las mujeres procrean hijos

Alaa' ts. Je'ee' ari' ee k'ajolaa' taq winaq ja numaj eel kijuunaa' pan oxlajuuj. Jar ala'ii' ee kow taq winaqii'. **Muchacho.** Joven, desde la cultura maya inicia de los trece a veinte años Los jóvenes son muy fuertes Joven.

Alb'atz ts. Jaa ri' rxaayiil ruk'aajool jun aachi owi rxaayiil raal jun ixoq. Ja walb'atz qas ajsamajeel. **Cuñada.** Esposa del hijo, es la nuera del suegro y de la suegra. La nuera es muy trabajadora.

Aliinaam ts. Chi re jun ixoq ja nk'ule'i, ja rutata' rachaajiil jaa ri' raliinaam. Ja waliinaam qas utz runaa'ooj. **Suegro**. Respecto de una mujer, es el padre de su cónyugue. Mi suegro es muy amable.

Aliitee' ts. Chi re jun ixoq nb'i'x wi', ja ruutee' rachaajiil jaa ri' raliitee'. Ja waliitee' q'anij ninruuto' wi'. **Suegra.** Respecto de una mujer, es la madre de su cónyugue. Mi suegra siempre me ayuda.

Alii' ts. Walii', ralii'. Jaa ri' ixoq rixaayiil ruk'ajool jun aachi owi rixaayiil raal jun ixoq. Inin inralii' ja rutata' k'in ruutee' wachajiil. **Nuera.** Respecto de una mujer u hombre que es esposa o esposo de una hija o hijo. Yo soy la nuera de los padres de mi marido.

Alkam, ts. Jaa ri' aachi ee ka'i' rixaayiil ee alaxik taq ixoqii'. Jar aa Kulaax xa alkam. Alaq'eel. **Hombre casado con dos hermanas** Estado o situación del hombre que tiene dos esposas que son hermanas Nicolás tiene dos esposas que son hermanas

Alk'alaal ts. Jaa ri' ruq'anariik jun winaq rumaal rujunaa' pa ruk'asleemaal. ¿Jani' ralk'aalaal jar aa tata' toq xkami? **Madurez**. Tiempo de vida desde el nacimiento y de cada uno de los períodos de la vida humana. ¿Qué edad tenía tu papá cuando murió?

Alk'uwalaxeel ts. Walk'uwaal. Jaa ri' ruk'aajool jun aachi. Jar alk'uwalaxeel qas nimaaneel. **Hijo**. Respecto a una persona engendrada por el hombre. El hijo es muy obediente.

Alom ts. Jaa ri' ruchojq'aq'iil tee'eej k'in ati't winaq, ja neruuya' raal. Jar alom qas ojrulooq'oon pa qak'asleemaal. **Madre.** Es la mujer, el que concibe los hijos: "al" significa hijo, "alan" dar a luz o procrear. La energía materna nos bendice en la naturaleza.

Altamat, **maltamat** ts. Jaa ri' ti ruuwach jun tijko'maal q'ayiis jani' ixkoyaa'. Ja naan xb'eruq'alo' altamat chi ya'. **Miltomate.** Planta cuyo fruto es parecido al tomate, pero del tamaño y color de una uva blanca. La señora fue acortar miltomate en la playa.

Altiwit ts. Rukojol ka'i' ruuwi' q'abaaj ja jaqoon chi utz, nel eel ruk'iin chom ruuwii' q'ab'aaj k'a ruk'iin ja ruuwii' k'utub'al q'ab'qqj. K'o jun nuupaas jun altiwit ruuwaach. **Jeme**. Distancia que hay desde la extremidad del dedo pulgar a la del índice. Tengo una faja de un jeme de ancho.

Altu't ts. Jaa ri' ruuwach chee' owi tijk'om ja ma ja'n ti q'anari'. Ja ruuwaach jar ajach'el k'a altu't na. **Fruto tierno**. Fruto de alguna planta que no ha madurado. El fruto del matasano aún es tierno.

Alub' b'. Jaa ri' toq nok'o ruuwi' ja naquun nb'ajn chi re jun winaq. Jar aa Keel qas alub' kuk'iin winaqii'. Yoq'ooneem. **Agobiar.** Abrumar con exceso de halagos, de atención o de burlas Miguel abruma a la gente. Presionar, abrumar, apesgar.

Am ts. Chikop ja ma k'o ta rub'aaqiil, kaji' k'ulaaj raqan, nuub'an ruukeem ja neruchapab'eej chikop, jaa ri' chaqajaa' nok rub'ijnib'al. Ja am xuuchap jun ti jaan chi re ruukeem. **Araña.** Animal invertebrado con cuatro pares de pata, produce una sustancia con forma de red que le sirve para cazar sus presas y para ir de un lado a otro. La araña cazó una mosca con su tela araña.

Am ts. Ti naquun ja kajparaaj ruuwaach, chi ruuwach k'o ajilab'al owi achib'al. Qas utz rajtz'ab'exiik ja am kuk'iin taq ak'aalaa'. Ejtz'anib'al. **Dados** Pieza de forma cúbica en cuyas caras hay un número de puntos o una figura y que se utiliza en algunos juegos de azar. Jugar dados es muy divertido con los niños

Amak ts. Ti ko'li tinaamit, ja b'aar ma ee k'iy ta wi' jaay owi ja b'aar ma ee k'iy ta wi' winaqii'. K'anajt k'o wi' ja ti amak. **Pueblo pequeño**. Población pequeña de menor categoría. Conjunto de personas de un lugar, región, caserío, cantón o paraje. El caserío queda lejos

Amakeel b'. Jaa ri' winaq ja nutzijb'aaj ruub'ii' pa q'atb'al tziij ja ma rutinaamiit ta. Jar aa Kulaax amakeel winaq, aj kala'r najb'eey wakamiik aj tz'unun ya' chik. Amakelaj, k'exoj tinaamit. **Avecindado.** Establecerse en una población como vecino que no es el lugar de origen. Nicolás era clareño ahora ya es pedrano. Avecindarse.

Amalo' ts. Jaa ri' jun jaan ja neruuya' kan rusaqmoloo' chi rij ti'iij. Jar amalo' xrachaqiij ja ti'iij. Raxajaan. **Engusanador.** Mosca que pone huevos y cría gusanos La mosca verde engusana la carne.

Amay ts. Jaa ri' winaq ja nupaxij aab'aj, nuk'ul ruuwach aab'aj ja nok chi re b'anooj jaay. Jar aa Kulaax amay aachi. Paxil aab'aj. **Cantero**. Persona que se dedica a la extracción de piedra de una cantera o a labrar para las construcciones Nicolás es cantero.

Anib'ej b'. Jaa ri' winaq ajninaq nuub'an rusaamaaj. ¡Ajninaq qatajo', cha qa jalaal maloo' nojoponi! Okisal chojq'aaq', ajnib'al, chajniim. **Dar prisa**. Alguien que se apresura en la realización de algo. ¡Date prisa, que llegamos tarde!

Anij jb'. Tziij ja nb'iij k'in nq'ijirisaaj jun naquun. Anij kee waa la' ja Chuchuk toq xink'ijy to. **Siempre**. Adverbio que indica permanencia. Cuando crecí siempre estaba así el volcán de San Pedro.

Anij kee' waa la' jb'. Tziij ja nb'iij k'in nq'ijirisaaj jun naquun. Anij kee' waa la' nb'iij jar atata'. **Siempre.** Adverbio que indica permanencia. En todo momento o durante la vida. Tu papá siempre dice eso.

Anomaj b'. Jaa ri' winaq ajnimajinaq ruumaal jun ruumajk ja ma ruchojmiin ta. Jar aa Keel ajnomaj rumaal ruuk'aas Ajnimajeem. **Huir**. Alejarse velozmente, que se ha escondido para no enfrentar una falta. Miguel ha huido por su deuda.

Anoom ts. Najb'ey tee' tata' nb'ij chi paam ja Pojp Wuuj. Maxko' kinaa'ooj xk'eje'e jar anoom. **Progenitores** Son los primeros padres que



existieron según el Pop Wuuj. Los progenitores fueron sabios

Anxux ts. Tijko'm taq no'y ruuxaaq, saq rukootz'i'j, nuuyaa' ruuxee' k'olok'aq k'in maxko'l ruuxlaa'. Jar anxux nya' chi rij kinaq'. **Ajo.** Panta de hojas estrechas, de flores blancas y de bulbo redondo, comestible y de olor fuerte. El ajo lo ponen como condimento al frijol.

Apa'l ts. Jaa ri' chee' tz'alam ruwach, ma qas ta piim, ma ajl ta q'aniij junaan ruuwach. Jar apa'l xpaq'ataj chi ruuwach q'iij. Xaax tz'alam. **Tabla**. Madera plana, de poco grosor, de poco espesor y cuyas dos caras son paralelas entre sí. La tabla de la puerta se rajó por el sol.

Aqan ts. Tza'n aqan, ch'ayooneem tza'n aqanaaj. Ja tz'i' xb'an chi aqan. **Patada**. Golpe dado con el pie o con la pata. Patearon al perro.

Aqanaaj ts. Raqan jun winaq, nel eel pa ruk'alb'aal k'in nopooni pa raqan. Qas nimaq julee' aqanaaj rixiin jar aa weel. **Pierna**. Parte del cuerpo de una persona, miembro o extremidad inferior que va desde el tronco hasta el pie. Manuel tiene piernas muy largas. Pata.

Aqani'l ts. Jaa ri' jun nimalaj b'ojo'y nko'ji pa nimaq'iij ntzakab'ex maatz' owi ntzakab'ex tz'oo'. Ja naan ruk'amon to ruqani'l. Chaka'y. **Olla de barro grande**. Olla que se utiliza en actividades para cocinar atol de maíz o para preparar nixtamal. La señora trajo una olla grande.

Aqani'l k'aq ts. Chikop jani' juunaam ruk'iin ja k'aq, jaa ri' ti no'y na, nim ruwach reey. Jar ak'aal ee k'o aqani'l k'aq pa raqan. Xujuch. **Nigua.** Insecto originario de América, parecido a la pulga, pero mucho más pequeño y de trompa más larga. El niño tiene niguas en los piets.

Aqkaqawi' ts. Juut ee rixiin uleew kaq keewi'. Jar aa tuun xeruk'am eel ajkaqawi' pa chapoj ch'uu' chi ya'. Ch'alakaan. **Lombriz**. Lombriz de tierra con cabecita roja. Gusano con el cuerpo blando y casi cilíndrico alargado, de color blanco rojizo. Antonio llevó lombriz para pescar en el lago.

Aq'ab'al ts. Jaa ri' nimaq'ab'iil. Q'iij rixiin Cholb'al Q'iij k'in nuuya' rub'ixiik ja jun rusaqariik chik, jaa ri' jun k'ak'a k'asleemaal. Jar aa Tu'r Aq'ab'al ruuwach ruuq'iij. Ajq'ab'al. **Amanecer.** Es el amanecer. Es un día del Calendario Maya Sagrado y re´presenta la aurora, el nuevo día, la renovación de las etapas de la vida. Ventura tiene nawal Aq'ab'al.

Aq'anil paamaaj jw. Jaa ri' nuuya' toq jun winaq ma wa'inaq ta, nrojb'eej nwa'i. Maxko'l naq'an nuupaam. **Hambre**. Sensación producida por la necesidad de comer. Tengo mucha hambre.

Aq'ayeem b'. Jaa ri' naquun jar aq'ayeem nuub'an, naquun ja nyojtaji. Jar okox aq'ayeem k'ooli. Q'ayeem. **Podrirse.** Que se está pudriendo, materia orgánica que se altera o se descompone. El hongo se está pudriendo.

Aq'a'l ts. Jaa ri' nuuya' sib', nuumol rii' pa jaay netzaqatzoxin chi kaaj. Ja woochooch maxko'l juun aq'a'l chi paam. **Humo carbonizado.** Se forma a través del tiempo y es provocado por el humo de cocina. En mi casa hay mucho carbón de cocina colgado.

Aq'eem ts. K'ojlib'al ripiriik, chee' okenaq, chi paam nyojq' wi' q'oor ja nb'anb'ex way leej owi suub'aan. Ja nutata' xuuloq' jun aq'eem rixin nuutee'. **Artesa.** Recipiente de madera parecido a un cajón para y refinar y amasar el maíz para hacer tortillas o tamalitos Mi papá compró una artesa para mi mamá.

Aq'omab'al ts. Jaa ri' naquun nko'j chi aq'omaaneem ruumaal jar ajkunaneel. Jar aq'omaaneel k'o jun ti raq'omab'al qas ti ch'uut. **Instrumento curativo.** Objeto simple o compuesto que sirve para uso médico. El médico tiene un instrumento para curar muy puntiagudo.

Aq'omab'al jaay ts. Jaay b'aar ne'aq'omax wi' ja yawa'ii'. Ja nutata' b'enaq pan aq'omb'al rii'iil. **Hospital**. Establecimiento donde se diagnostica y se trata a los enfermots. Mi papá se ha ido al hospital.

Aq'omaxik b'. Jaa ri' rkunaxik yab'ilaal rixiin ja yaawaa' rumaal jar ajkuum. Jar ixtan Ke'l xq'omax rumaal jar iyoom. **Curar**. Acción de curar al enfermo practicando los tratamientos correspondientes a su enfermedad para que desaparezca. Micaela fue curada por la comadrona.

Aq'omaaneel ts. Wijaq neruq'omaj winaqii', nkunaani chi taq q'aayiis Jar aq'omaaneel ti ri'j chik. Kunaaneel. **Curandero**. Persona que utiliza

procedimientos y medicina naturale sin ser médico titulado. El curandero ya es anciano.

Aq'oom ts. Jaa ri' ruya'aal naquun owi ruuxaaq chee' ja nkunab'ex jun yaab'iilaal. Ja sik'aj qas utz laj aq'oom. **Medicina.** Sustancia o planta que sirve para prevenir, curar o aliviar una enfermedad. El apazote es un bune medicamento.

Arab'al ts. Jaa ri' k'ojlib'al narab'ex ya' owi naquun. Ja kuku' nko'j chi erab'ax ya'. **Acarreador.** Es el recipiente que sirve para transportar o llevar de un lugar a otro cualquier líquido u objeto. La tinaja sirve para acarrear agua.

Araneel ts. Jaa ri' winaq nsamajij eran naquun, jani' chi re eran ixiim, ya' owi julee' naquun chik. Jar aa Ku' araneel naquun pa tinaamit. Eral naquun. **Acarreador.** Es la persona que acarrea agua, maíz o cualquier cosa. Diego es acarreador en el pueblo.

Araxik b'. Jaa ri' toq ntajiini narax jun naquun. Jar aa Pala's ntajiini nraraj sii'. **Acarrear.** Es la acción de transportar, levantar o cargar las cosas Francisco está acarreando leña. Traer.

Aranxax ts. Jaa ri' muuniil nti'ji ruuwach jun chee' arnaxax ruub'ii' chaqajaa'. Jar Aj Tok'or Juyu' aranxax nkik'aayiij pa k'ayib'al. Aranxex**. Naranja**. Fruto del naranjo de color entre rojo y amarillo, que está dividida en gajos, y es comestible, jugosa y de sabor agridulce. Los pauleños venden naranjas en el mercado.

Aru't ts. Jaa ri' ti q'ayiis maxko'l ruxlaa' nya' pa ya' k'in nko'j chi katinsaxiik ja taq ch'uuch'aa'. Ja q'omaaneel aru't nookoj chi re q'omaaneem. **Ruda.** Nombre común de una planta muy aromática que se utiliza para curar a los niños El curandero utiliza hojas de ruda para curar.

Ase't ts. Chee' k'o ruuxaaq setesaq, wuquu' ruutza'm, ch'am ruya'aal, ja ruuwach pa tzaqaaj nuuya'. Jar ase't ma utz ta nok sii'. Kaxlan kinaq'. **Higuerillo**. Planta de hojas redondas de siete puntas, de sabia amarga, sus semillas están por racimos El higuerillo no sirve para leña.

Atab'al ts. Jaa ri' tino'y q'ajoom, chee' okenaq k'in tob'otik ruupaam k'in ya'oon rutz'uumaal chikop chi riij. Qas utz ruuqul jaq atab'al. **Tambor.** Instrumento musical con forma de figura cilíndrica, con cuerpo hueco o vacío y que lleva cuero en los extremos El sonido del tambor es muy agradable.

Atat pron. Jaa ri' ruuka'b' ruk'utub'aliil jar ee axi' kiyonaniil winaqii' chi paam ja kematziij. Atat nattzijon kuk'iin ja winaqii'. **Tú**. Es la segunda persona singular. Tú hablarás con las personas

Atij ts. Jaa ri' jun chee' nuuk'uun rub'ajniik utz k'a nelesab'ax xaan, kaxlanway owi xajaab' chi re. Jar atij jaa ri' nelasabax xaan. **Molde.** Pieza hueca que se rellena de una materia que, al solidificarse, toma la forma de aquella. Ese molde es para sacar adobets.

Atineb'al ts. Jaa ri' jun k'ojlib'al ja b'aar ne'atin wi' winaqii'. Ja ti atineb'al qas ti ch'ajch'oj. **Bañadero**. Lugar o paraje donde se suele bañar. El bañadero está muy limpio.

Atineel *ts.* Jaa ri' winaq nmu'xaani, chi ya' owi chi' palow natin wi'. Jar ak'aalaa' ee utz laj taq atineelaa'. **Bañista**. Persona que se baña en un lugar, especialmente en un balneario o en una playa. Los niños son buenos bañistas

Atiineem b'. Jaa ri' toq namiin aawii' pa ya' k'in naakoj ch'apaq chi aawiij. Xuub'an ka'i' q'iij inatinaq kaan. Atinisaaneem. **Bañar.** Acción que consiste en lavar el cuerpo en el agua o en otro líquido, por limpieza o para refrescarse. Hace dos días que me he bañado.

Atinisaneel ts. Jaa ri' winaq neratinisaj chik julee' winaq, kani' chi ke yawa'ii' owi sikaa'. Jar ixtan Ke'l atinisaneel kixiin yawa'ii'. Atinsal. **Bañador.** Persona que baña a personas enfermas, minusválidas, etc. Micaela baña a los enfermos

Ati't ts. Jaa ri' ruutee' ja ruutee' jun ak'aal, kee ri' chaqajaa' nb'i'x chi re jar ati't iik'. Ja wati't ma ti kowin chik nb'iya'ji. **Abuela**. Es la persona anciana, madre de su padre o de su madre, también se le llama abuela a la luna. Mi abuelita ya no puede caminar.

Ati't mama' ts. Jaa ri' ee ka'i' winaqii' jar ee taq rijaa' chik jar ee keetee' kitata' ja qaatee' ojoj. Jar ati't mama' maxko' nimaq kinaa'ooj. **Abuela, abuela** ts. Respecto de una persona anciana, que es padre o madre de su padre o de su madre. Mis abuelos Viejitos

Atob' jw. Jaa ri' rujab'elaal jun naquun, qas utz rutz'ejtiik owi ruk'axaxiik. ¡Qas atob' ja juulee' kotz'i'j le'! Ayachu'x, jab'elook. **Cosa hermosa**. Que resulta

bello, precioso o agradable al ser percibido por la vista o por el oído. ¡Qué hermosa son esas flores!

Atowab'. jw. Jaa ri' winaq owi naquun qas utz chi na chi keewach ja julee' chik. Qas atowab' ja nuukeej. Q'axnaq, ak'owach. **Lo mejor.** Expresión de impresión sobre la excelsitud de una persona o a una cosa superior de lo bueno. Mi caballo es de lo mejor.

Atunch'ok ts. Jaa ri' ajxiik' chikop, q'aq xaar riij, nim na chi ruuwach ch'ok, nuutiij ruwach chee' owi ruuwaach tijko'm k'in neruutij juut. Jar atunch'ok nxik'an pa ruuwii' taq chee'. Xaar**. Clarinero.** Pájaro de plumaje negro azulado, es más grande que el zanate, se alimenta de semillas y gusanos El clarinero vuela de árbol en árbol.

At'ix ts. Elasan uxlamb'al ruk'iin chojq'aaq' pan atza'm k'in pan aachii'. Jar ixtan Mari'y maxko' jun at'ix chi re. **Estornudo**. Expulsión violenta y ruidosa por la nariz y por la boca del aire contenido en los pulmones María estornuda mucho.

At'ixaaj b'. Jaa ri' k'aqatiil pa tza'maaj nerulasaj to k'axaaj pa chii'aaj owi pa tza'maaj. Jar aa Me'n maxko' at'ixaaj nuub'aan. At'ixaaneem. **Estornudar**. Acción de despedir o arrojar con violencia el aire de los pulmones Clemente estornuda mucho.

Atzelaal q'ayiis ts. Jaa ri' nojelal q'ayiis ja ma utz ta chi re ja tijko'm. Jar itzel taq q'ayiis k'o pan awan nmich' eel kaamiik. Itzelal q'ayiis **Maleza**. Conjunto abundante de hierbas inútiles o dañinas que crecen en un terreno sembrado. Hoy arranco la maleza en la milpa.

Atzik' ts. Jaa ri' rukotz'i'jaal awan. Pan atzik' nel to wi' ija'tz rixiin ja jal. Tz'utuj. **Flor de milpa**. Es la flor de milpa que hace germinar o polinizar la milpa para que pueda dar cosecha. En la flor de milpa sale la vida de la mazorca.

Atzum ts. Jaa ri' kotz'i'j ti q'an, toq ntzajq eel nalaxi ja ti k'uum. Qas atzum chik ja ruuk'uum nutata'. Ruusi'j k'uum. **Flor de calabaza**. Flor de ayote de color amarillo y de allí nace el fruto que es comestible. Las plantas de calabaza de mi papá están floreando.

Atz'ayiineem b'. Jaa ri' toq nyaa'i atz'aam chi rij jun riikiil. Ja q'apooj xutz'ayiij ruriikiil. Tzayiineem. **Salar.** Acción de echar sal sobre las comidas La señorita ensala la comida.

Atz'amiil uleew ts. Atz'aam rixiin ruuwach uleew, tz'iil ruuwach, ma rixiin pa palow ta. Ja taa' nuk'ayij atz'amil juyu' pa k'ayib'al. **Sal de tierra**. Es la sal de montañas y cerros de color obscuro, no es sal de mar. El señor vende sal de tierra en el mercado.

Atz'anisaj b'. Jaa ri' toq nb'aj niim chi re jun naquun owi nya' ruuwii' jun tziij. Ja taa' qas natz'anisaaj ja rub'eyaal tziij. Animarsaxik, ok'owisaxik, nmarisaxik, ok'owach. **Aumentar**. Hacer mayor en tamaño, en cantidad o en intensidad. El señor dijo más de lo que es verdad.

Atz'aam ts. Jaa ri' jun rukuneel riikiil nuuya' ruki'iil ja toq naatij. Pa palow nk'amar wi'. Ja rikiil ma xya' ta atz'aam chi riij. **Sal.** Sustancia cristalina muy soluble en agua generalmente blanca que se utiliza para condimentar alimentos No condimentaron con sal la comida.

Awab'al ts. Jaa ri' ija'tz ja k'oloon kaan ja nok chi awabex tijko'm. Jar awab'al k'a k'iy na. **Semilla.** Semilla para resembrar el cultivo que no germina parejo. Aún tengo mucha semilla para resembrar.

Awab'el ts. Awab'exeem, ruka'muul tijko'miineem rumaal ja ma tzaqe' ta jar awan owi ju tijko'm chik. In awab'el awan. Aweb'eneem. **Resembrar**. Sembrar por segunda vez la milpa, volver a resembrar lo que ya estaba sembrado. Soy resembrador de milpa.

Awab'eneel ts. Jaa ri' winaq ja ne'awab'eeni ja tijko'm owi ja nkamulun tijkomineem. Jar aa Kux awab'enel tijko'm. Eweb'eneel. **Resembrador**. Persona que resiembra el cultivo. Marcos es resembrador.

Awab'exik b'. Awab'exeem, kamuluun tijko'miineem. Jar awan xawab'exii. **Resembra**r. Volver a sembrar por segunda vez un cultivo que ya se había sembrado. Resembraron la milpa.

Awaj jw. Cha qa naq ta chi chikop aal ja ma k'o ta ruumaak. Ja nuukeej qas ti awaj. **Animal Manso.** Se refiere al animal manso y obediente. Mi caballo es muy manso.

Awajtijko'm ts. Jaa ri' chikopaa' ee rixin ruwach jaay, jani' chi ke ak', keej, wajkax k'in julee' chikop chik. Ja nuutee' qas ee k'iy jar awajtijko'm. **Animales domésticos** Animales domésticos

Referido a un animal que se cría en la campiña, como los pollos, caballos, ganado, etc. Mi mamá tiene muchos animales domésticos

Awal ts. Jaa ri' winaq ja nurawaj naquun chi keewach winaqii'. Ja nuuchaaq' ewal puwaq. Ewal, ewtali. **Ocultador.** Persona que esconde las cosas Ocultador de. Mi hermano pequeño es ocultador de dinero.

Awan ts. Jaa ri' chee' nuuya' jal k'in ixiim ja nooki qaawaay. Jar ixiim jaa ri' keewaay ja mayab' taq winaqii'. **Milpa.** Suntento de la vida que nos proporciona maíz para las tortillas El maíz es el alimento básico de los mayas

Awan ri'iil ts. Jaa ri' ja toq ma taak'ut aawii' chi keewach chik julee' winaqii'. Jar ajmajk ma tuk'ut rii' chi keewach ajch'ame'ya'ii'. **Esconderse**. El que se oculta o esconde de alguien. El culpable se esconde de los alguaciles

Awas q'iij ts. Jaa ri' q'iij ma utz ta natsamaji, nachajiij q'iij. Ja kawaq jaa ri' awas q'iij. Xajaan, chajinin q'iij. **Día de precepto**. Orden que hay que cumplir porque así está establecido o mandado. El día de la asunción de Cristo es día de precepto.

Awatal ts. Xajooj pa q'ajoom nkeeb'an ojeer pa taq k'ayib'al jar ajk'ayineelaa'. Kaamiik ma tib'ajn chik ja xajooj kixiin jar ajk'ayinelaa'. **Baile de mercaderes** Conjunto de movimientos que se hace con el cuerpo al ritmo de la música que realizaban los comerciantes Actualmente ya no se realiza el baile de comerciantets.

Awatali jw. Jaa ri' ja toq ma tik'ujti ja naquun. Ja riikiil awatali. Ewatali, wawaan. **Escondido**. Poner algo en un lugar secreto o en un lugar difícil de encontrar. La comida está escondida.

Awatz jw. Jaa ri' toq k'iy ruuwaach ja naquun. Jar aa Xuwaan awatz ruuwach rusaamaaj. **Diverso.** De distinta naturaleza, cantidad o cualidad. Juan tiene diversos trabajos

Awawuu' ts. Ruuquul tz'i' owi utiiw. Jar awawuu' ri' rixiin utiiw. **Ladrido.** Voz, ladrido o aullido de perro o coyote. El ladrido que escucho es de un coyote.

Awaxik b'. Awaaneem nb'ajni chi re jun winaq owi naquun pa jun kojlib'al. Awaan ja nukooloo' chi nuuwach. Awawaaneem. **Esconder**. Poner una persona o cosa en un lugar secreto o difícil de encontrar. Han escondido mis lazos Ocultar.

Awayiij b'. K'oloj rii'iil, jaa ri' q'iij xajaan nb'ajn saamaaj. Ja ti taa' qas nwayiij nimaq'iij. **Cumplir.** Guardar preceptos Seguir las normas establecidas y cumplir lo que está establecido. El señor guarda los días de fiestas

Awi jb'. Jaa wa' ti tziij nko'ji toq nk'utux ruk'axaxiik jun naquun. ¿Awi ja jaay xuuloq' ja nuk'axeel'? Awi. **Dónde está**. Expresión que se utiliza para preguntar o conocer algo. ¿Dónde está la casa que compró mi tocayo?

Awexaaj b'. Jaa ri' tikoj aweex pa najb'ey taq jab'. Toq nqa'j najb'eey taq jab' ja taa' nuwexaaj ja ruchaanooj. **Primeras siembras** Es cuando se siembra en las primeras lluvias las primeras milpas Cuando cae las primeras lluvias el señor siembra las primeras milpas en su terreno.

Aweex ts. Jaa ri' ixiim tikoon k'in nb'e ruuxee' pan uleew. Jar ak'aal nchajij aweex. **Milpa recién germinada**. Se refiere a la milpa recién salida de la tierra. El niño cuida la milpa para que no lo coman los animales

Awixina'aan ts. Jaa ri' toq nok jun naquun owi xoraal pa ruuq'a' jun winaq. Xawxina'aaj ja chanooj. **Awxina'aaj. Apropiación**. Apropiarse de algo. Apropiarse de, adueñarse de, apoderarse de. Te apropiaste del terreno.

Ay n. Jaa wa' ti tziij ri' ixoqii' nekojo wi k'in nb'iij chi ma kan ta chi re jun winaq owi naquun. Ay, ma tinwaajo'. **Negación**. Vocabulario utilizado solo por las mujeres No quiero.

Ayab'eeneel ts. Jaa ri' toq nayab'ex jun naquun owi jun winaq. Ayab'eneem. Jar ayab'el ijqa'n xb'e rumaal chi xq'i'taj eel. Ayb'eel. **Persona que espera**. Aguardar, alguien que está por llegar o pasar. La persona que esperaba la carga se fue porque se aburrió.

Ayab'eeneem b'. Jaa ri' toq eyab'etal jun naquun, owi jun winaq. Jar ayab'eeneem natq'i'taj rumaal. **Esperar** b'. Referido a una persona o a un suceso que se aguarda su llegada. El esperar mucho te aburre.

¡Ayaleey! adm. Jaa wa' ti tziij ri' ixoqii' nekojo wi toq k'ask'o' nkeetz'at jun naquun. ¡Ayaleey xintix

nuutz'oo'! ¡Ajmalaaya! **¡Ay!.** Expresión de admiración utilizada por las mujeres cuando se sorprenden. ¡Ay regué mi nixtamal!

Ayb'exik b'. Winaq ja nrayab'ej jun naquun owi jun winaq. Atrayab'een ari' ja nutata' kaamiik. **Esperando**. Persona que está esperando algo o alguien. Ahora mismo mi papá te estará esperando.

Ayewaal ts. Jaa ri' toq nyakataj ruyeewaal jun winaq chi riij jun naquun owi chi riij jun winaq. Xuuyak nuyeewaal jar ixtan Lu'ts. Ak'ananeem, yanyoteem, q'aq'aneem. **Enojo.** Sentimiento que causa ira, disgusto o enfado contra alguien. Lucía me causó enojo. Enojado.

TZ'IJB' AA - LETRA AA

AA Jaa wa' najb'eey taq tz'ijb' xkeeya' kaan ja mayab' taq winaq, jaa wa' taq tz'ijb' ri' nko'j chi re ja A A. Letras que representan la A A que es utilizada en el vocabulario común del idioma Tz'utujil.

Aa Yuquyaq k'u'xatzijb' rixiin ja tzijob'al Tz'utujil. Vocal prolongada del Idioma Maya Tz'utujil.

Aa par. Jaa wa' ti tziij ri' nko'ji toq nnatax keeb'ii' jar achi'ii' ja ma ee ri'ja'. Jar aa Me'n qas q'o'l. **Partícula**. Se utiliza con nombres propios de personas conocidas del sexo masculino. Clemente es muy orgulloso.

Aab'aj s Jaa ri' kow laj xamal k'o chuwach uleew. Ja taa' nuukoj aab'aj chi re rutikib'al roochooch. **Piedra**. Cuerpo mineral duro y compacto. El señor utiliza piedras en el cimiento de su casa.

Aab'aj jal ts. Jaa ri' jal owi ixiim ja nel to pa teew taq juyu'. Ja taa' nk'ayij aab'aj jal. Aab'aj ixiim. **Clase de maíz**. Maíz de tierra fría y granos grandes El señor vende maíz de tierra fría.

Aab'aj su'm ts. Q'aayiis ma nim ta njote'e, nimaq taq setesaq ruuxaaq, qas q'an ruko'tz'i'jaal. Qas nimaq aab'aj su'm pa ruchaanooj ja taa'. **Girasol**. Planta de tallo no muy largo, de hojas alternas y acorazonadas, con flores medianas de color amarillo. En el terreno del señor hay girasoles grandets.

Aachi, aacha ts. Winaq rixiin ruwach uleew. Jar aachi ee k'o ralk'uwaal. **Hombre**. Miembro de la especie humana. El hombre tiene hijos

Aaj ts. Jisijaq chee' kawokaq rupaam, k'o ruweqa' kin k'iix ruuxaaq. Ja ri'j laj aachi aaj xuukoj roochooch. **Cañaveral**. Planta con tallo hueco y con nudos que tienen hojas largas y ásperas El señor usó caña para su casa.

Aaj ts. Q'iij rixiin ja Mayab' Cholab'al Q'iij. Chaqajaa' jaa ri' aaj rixiin awan. Jar ixtan No't alaxnaq pa q'iij aaj. **Caña.** Significa cañaveral y caña de maíz. Es un día del Calendario Maya. Ana nació en un día Aj.

Aajaaw ssp. Winaq ja rajawaal jun naquun owi rixiin jun naquun. Ja rajaaw jukuu' qas k'a'n. **Dueño**. Persona que tiene la propiedad o el dominio de algo. El dueño del cayuco es muy enojado.

Aak' ts. Jaa ri' jun ti tijko'm, nuuya' taq ruuwach qas taq no'y nya' chiriij kaxlanway. Ja aak' xinloq' qas ch'ajch'ooj. **Chan.** Planta cultivable, sus semillas son de pepita muy pequeñas, le echan al pan como condimento o decoración. El chan que compré es muy limpio.

Aal ts. Jaa ri' jun ajxik' chikop q'aq riij, ya'ol rub'ixiik jab' ja toq nkeek'ut kii'. Ja aal qas ejqaal nexik'aani. **Azacuán**. Grupo de aves que emigran y anuncian la llegada del invierno. Los azacuanes vuelan muy lento.

Aal ssp. Jaa ri' raal jar ixoq. Ee waqii' waal inin. Wwaal, aalk'uwalaxeel. **Hijo** ts. Término que utiliza la mujer al referirse a los hijos e hijas Yo tengo seis hijos

Aaninaq jw. Jaa ra' pa b'atatan rii'iil nb'ajn jun naquun. Ja ya Ro'n pan ajninaq xb'e pa k'ayib'al. Ajninaq. **Rápido**. Que se mueve, se hace o sucede a gran velocidad o en poco tiempo. La señora Petrona se fue al mercado rápidamente.

Aaq ts. Jaa ri' jun chikop qas ti ponopik, rsuutiin rii' ruujeey, utz nti'j ruch'aakuul. Ja ajq xsalux rumaal ja tz'i'. A'q, ajq, kuuch. **Cerdo.** Mamífero doméstico de cuerpo grueso, cola en forma de espiral, con hocico casi cilíndrico, se cría para aprovechar su carne. El cerdo fue correteado por el perro. Coche, marrano.

Aaqaan ts. Jaa ri' chee' b'olob'ik k'in ka'i' ruutza'm, nko'j chi re ruchapab'al patz'am rixiin jaay ja k'im ruwi'. Qas ajl jar aaqaan xinloq'. Axkaal, ajxakaal. **Horcón**. Especie de palo rojizo que se utiliza como sostén de las paredes de caña, de las casas de paja. Los horcones que compré son muy pesados Palo de sostén.

Aaq' ts. Jaa ri' yuquyik k'in lik'ilik ch'aak nuusil rii' k'in nto'ooni chi re tzijooneem. Jar ak'aal nulasaaj raaq' chi ruwach jun ti ixtan. **Lengua**. En las personas y en algunos animales, es el órgano muscular movible situado en el interior de la boca que participa en la articulación de sonidos El niño saca su lengua a una niña.

Aaq'ab'iil ts. Jaa ri' jun rusaqariik chik, jun ralaxib'al q'iij chik. Ja taa' xb'e nimaaq'ab'iil pa b'anoj ruupaan xnakat. Nimaaq'ab'iil. **Amanecer**. Momento inicial del día, en que aparece la primera luz antes de salir el Sol. El señor fue a limpiar la siembra de cebolla durante el amanecer. Aurora, amanecer.

Aaq'a' ts. Jaa ri' toq ma k'o ta ruuch'aab' q'iij. Ja taa' xuumeel ruuk'aay chaaq'a'. **Noche**. Período de tiempo en el que no hay luz solar. Antiguamente se utilizaban ocotes o candelas para alumbrar las casas El señor llevó su mercadería de noche.

Aasik, ajsik jb'. Jaa ri' k'ojlib'al k'o chi kaaj owi pa ruuwi' ja winaq. Aasik nojb'e wi' chi ruk'amarik naquun. **Arriba**. Hacia un lugar, en la parte superior o más alta. Vamos hacia arriba a recoger unas cosas

Aawa, aawi par. Jaa wa' ti tziij ra' nko'ja chi re k'axaaneem. ¿Aa wa ja nuchaakach? **Dónde**. Es una partícula que induce cláusula interrogativa para cuestionar algo. ¿Dónde está mi canasta?

Aawas ts. Jaa ri' jun yawajik toq nsipoji jar ach'akuul. Jar aa Pala's k'o jun aawas chi rij raqan. **Nacido**. Alteración de una parte del cuerpo humano. Francisco tiene un nacido en el pie. Tumor.

Aayiina ts. Chikop ja nuchararaj rii'. Nim pa ruuchii' k'in maxko' nimaq ch'ut taq reey. Inin xintz'at jun aayiin chi' raqan ya' pa taq'aaj. Aayiin. **Cocodrilo.** Reptil terrestre con boca grande, muchos y agudos dientes, cuerpo prolongado casi cilíndrico y cola larga. Yo vi un lagarto a orillas del río en la costa.

TZ'IJB' B' – LETRA B

B'. Ja wa' roox tz'ijb' k'iyach'akul tzijb' q'anij wi' rixiin ja tzijob'al Tz'utujil. Es la tercera letra del alfabeto del idioma Tz'utujil, una consonante simple glotalizada.

B'a b'. B'enaam, b'ijneen. Ninb'e pan ajninaq chi woochooch. Xb'a, b'e xb'e. **Se fue**. Dirigirse a un lugar o moverse. Voy a mi casa rápidamente.

B'achab'ik jw. Jaa ri' nb'i'x chi re jun winaq ja ti no'y xe' ruupaam. Ja ti ixtan Tare'y qas b'achab'ik xe' ruupaam. **Delgada**. Es la persona que tiene la cintura pequeña por estar delgada. Andrea tiene la cintura delgada.

B'achali b'. Jaa ri' toq qas utz rusijlik jun tziyaq chi re q'ab'aaj. Ja naan xuub'ach rutziyaq. **Restregable**. Flotar repetidas veces la ropa. La señora restregó su ropa.

B'achalo'jeem jw. Jaa ri' ruuqul naquun toq nch'a'ji. Ja naan qas nb'achalo'j chi ch'ajoj b'ojo'y. **Ruido al restregar**. Hacer ruido al frotar repetidas veces y con fuerza algo sobre una superficie. La señora restriega la olla de barro.

B'achayar b'. Jaa ri' toq jun ti chee' nmaymo'i, nuutzaaq ruraxuul, nuutzaq ruka'yib'aal k'in npujq ruuxaaq. Ja ruuch'aab' q'iij xub'achaya' ja ti kotz'i'j. Maymo'i, pujlaaneem. **Marchitarse**. Es cuando una planta hace perder su frescura, su verdor o la abundancia de hojas El sol ha marchitado la flor.

B'achooj jw. Jaa ri' toq naach'aj tziyaq chi re q'ab'aaj. Ja ti ixtan nuub'ach ja tziyaq. **Restregar**. Frotar la ropa sobre si misma al lavarlo. La niña restriega la ropa.

B'ach'u'y jw. Jaa ri' naquun qas rq'utuun rii' chi utz. Ja nutziyaq qas b'ach'u'y. **Arrugada**. Cualquier cosa que está arrugada. Mi ropa está muy arrugada.

B'ach'u'yireem b'. Jaa ri' toq naab'an b'ach'u'y chi re jun naquun. Ja ti naan qas b'ach'u'y rupalaj. **Arrugar**. Acción que consiste en arrugar cualquier cosa. La señora tiene muchas arrugas en la cara.

B'ajajeem b'. Jaa ri' toq ntewurisax jun naquun. Ja saqb'ach toq xinchap qas nb'ajaji. **Estremecerse por el frio**. Estado con temperatura inferior o con baja temperatura. Cuando agarré el granizo me estremeció el cuerpo.

B'ajan conj. Jaa ri' tziij nuub'an jun ak'axaaneem. B'ajan nulqa'ji ja k'ayil wajkax. **Cuándo**. Término que se emplea para una pregunta. Cuándo llega el vendedor de ganado.

B'ajb'il jw. Jaa ri' nkooji toq tzajqinaq qaaj rukanchi' jun winaq. Ja ti naan b'ajb'il rukanchi'. **Jeta caída.** Es la persona que tiene la jeta o mandíbula debajo de lo normal. La anciana tiene la jeta caída.

B’ajb’o’eem b'. Ruuqul naquun toq npoopo’i. Toq xmajtaji ja nimaq’iij qas xb’ajb’o’i ja q’aaq’. B’ojb’o’eem. **Estallido**. Romperse o reventarse con gran ruido. Las bombas los estallaron en el inicio de la fiesta.

B’ajb’oj jw. Jaa ri’ jun naquun qas teew. Inin xintij jun b’ajb’oj laj ya’. B’a’b’oj, tewtoj. **Helado**, **friísimo.** Estado con temperatura inferior de lo normal o a la conveniente. Yo tomé agua que está helada.

B’ajb’ojireem b'. Jaa ri’ tewureem nuub’an jun naquun. Ja nutata’ xb’ajb’ojir raqan rumaal teew. B’ajb’ojirnaq, xb’ajb’ojiri. **Enfriarse, helarse**. Acción de hacer que disminuya la temperatura. El frío enfrió los pies de mi papá.

B’ajib’al ts. Naquun k’o ruuq’a’ k’in ruuwi’ ja nb’ajib’ex jun naquun. Ja b’ajib’al xtukutaji. **Martillo**. Herramienta formada por un mango con una cabeza que se utiliza para golpear. El martillo se descompuso.

B’ajil ts. Jaa ri rusaamaaj jun winaq ja nub’ajiij naquun. Ja b’anol xajajb’ xuumaj chik b’ajiineem. **Forjador**. Persona que martilla algo. El zapatero empezó nuevamente a martillar. Martillador.

B’ajilo’jeem b'. Jaa ri’ ruuqul ja b’ajooneem nuub’an jun winaq. Jar aachi qas nb’ajilo’ji pa roochooch. **Ruido al clavar**. Ruido que se produce al clavar cualquier cosa. El hombre hizo mucho ruido al clavar en su casa.

B’ajitali jw. Naquun ja chapoon chi re ch’utach’ijch’ ja kow k’oli. Kow b’ajitali ja ruuchii’ jaay. **Clavado**. Es toda cosa que está asegurada. La puerta está bien clavada.

B’ajixik b'. Jaa ri’ toq nab’ajij jun naquun. Ja nutapexka ma qas ta utz rub’ajixiik b’anoon. **Clavar** b'. Referido a un clavo o a un objeto puntiagudo, introducirlo en un cuerpo mediante golpes Mi estante no está bien clavado. Amartillar.

B’ajlam ts. Nimalaj chikop, tijol ti’iij, kaqaq’an k’in rab’araq q’aq riij. Nim ja jun b’ajlam xchapataji. B’a’lam, b’ajlom. **Tigre**. Mamífero felino y carnívoro de pelaje rojizo o amarillento con rayas negras en el lomo. El tigre que agarraron es grande.

B’ajlam sanik ts. Ti chikop ti no’y, kaq riij, pa jul nkeeb’an wi’ keesook. Ja b’ajlom sanik maxko’l neti’ooni. **Hormiga como león**. Insecto de tamaño pequeño de color rojizo, que vive en hormigueros La hormiga león como pica.

B’ajnikiil ts. Jaa ri’ rub’ajnikiil owi jar okenaq jun naquun. ¿Naq rub’ajnikiil ja nusaamaaj? **Forma**. Conjunto de características de algo. ¿En que consiste mi trabajo?

B’akab’oj, saqsoj ts. Jaa ri’ naquun saq owi qas saqsoj. Ja nuub’o’j qas saqsoj. **Blancura**. Propiedad de ser o de parecer de color blanco. Mi algodón tiene mucha blancura.

B’akb’a ts. Jaa ri’ winaq b’iis k’in oq’eej k’ooli. K’o jun nimalaj nb’akb’a’iil chi we rumaal xkam wikaan. Q’isan ri’iil. **Sufrimiento**. Padecimiento de dolor o pena. Tengo un gran sufrimiento porque murió mi tío.

B’akb’oteem b'. Jaa ri’ toq nmaaymo’ ruuwach jun winaq. Xb’akb’oti ja taa’ rumaal ma wa’inaq ta chi jun q’iij. Maymoteem, b’ayb’oteem. **Perder el sentido.** Acción que consiste en perder las fuerzas físicas y el sentido de razonamiento. El señor se desmayó por no comer. Desmayarse. Andar desvanecido.

B’akineem b'. Jaa ri’ toq nya’ ch’ab’aq chi riij ja rupatz’amiil owi ruxaanil jun jaay. Ja taa’ nub’akij chi re ch’abaq ja rupatz’amuul ja jaay. **Embarrar**. Llenar, cubrir o manchar de barro o lodo las paredes de caña o de adobe de una casa para repellar. El señor embarra las cañas de la casa. Repellar.

B’ak’ab’axik b'. Jaa ri’ toq naaxim jun naquun. Jar aachi xub’ak’ ja ruusii’. **Amarrar**. Atar y asegurar con cuerdas, sujetar o retener. El hombre ató su leña.

B’ak’ab’ik ts. Winaq ja qas ti chk’achik xe’ ruupaam owi qas tino’y ruk’alb’aal. Ja q’apooj qas b’ak’ab’ik xe’ ruupaam. **De cintura delgada**. Persona que tiene muy delgada la cintura. La señorita tiene la cintura muy delgada.

B’ak’ab’o’eem b'. Naquun ja nuuk’am q’aaq’ q’anij nb’ak’ab’o’i. Ja patz’am toq xtzi’j q’aaq’ pa rachaq q’anij xb’ak’ab’o’i. **Arder**. Estar en combustión o quemándose con mucho calor. Cuando quemaron las cañas echo muchas llamas

B’ak’ak’axik b'. Jaa ri’ naquun ja nxijmi chi utz. Jar alaq’oom qas xb’ak’ak’ax eel. **Bien Amarrado**. Cualquier cosa que está bien amarrado o asegurado con lazo o cuerda. Al ladrón lo llevaron bien amarrado. Atar o asegurar.

B’ak’ali b'. Jaa ri’ jun naquun qas ximoon chi utz. Ja rukooloo’ wajkax qas b’ak’ali chi utz chuwach kujk.

Amarrado. Cualquier cosa que está bien amarrada o atada fuertemente. El lazo del toro está bien amarrado en la estaca.

B'ak'atali jw. Jaa ri' jun naquun qas ximitali chi utz. Ja ruuwaay keem qas b'ak'atali. **Amarrado**. Cualquier objeto o cosa que está atado o bien amarrado. La trama del tejido está amarrada. Atado.

B'ak'b'al ts. K'aam, kolo' owi tz'uum ja nko'j chi ximb'al naquun. Ja nukolo' b'ak'ab'al sii' nok wi'. **Cuerda**. Lazo, pita o cuerda que sirve para amarrar. Mi lazo servirá para atar leña.

B'ak'oj rii'iil b'. Chojmarisan ri'iil owi wiqoj rii'iil chi utz laj tziij. Jar aachi'aa' qas utz kitz'ejtiik toq kib'ak'oon kii'. Nuk'uj rii'iil. **Armar**. Prepararse, adornarse, arreglarse o vestirse adecuadamente de todo lo necesario para ir a la guerra o para cualquier otra actividad. Los hombres se atavían bellamente. Ataviar.

B'ak'ooj b'. Jaa ri' toq nxijm jun naquun rumaal jun winaq. Ja nuutee' ntajiini nuub'ak' ruukeem. **Amarrar**. Acción de amarrar o atar bien algo. Mi mamá esta atando su tejido.

B'al b'. Jaa ri' naquun nb'alali toq nb'iya'ji. Ja rax kaab' qas nb'alali toq nya pa tzujy. Nb'alali. **Chorrear**. Líquido que cae en forma rápida sin gotear. La miel de abeja cae muy espesa cuando lo vacian en el tecomate.

B'alab'a'eem b'. Chojmarisan naquun chi re q'ab'aaj. Ja naan qas nb'alab'a' ruub'aatz pa ruq'a'. B'achab'a'. **Manipular**. Maniobrar o manejar con las manos o mediante instrumentos La señora manipula el hilo entre sus manos

B'alab'a'neem b'. Jaa ri' elesan tziyaq nuuba'n jun winaqchi re ruxaamaal. Ja taa' nb'alab'a' rii' toq nqa'j pa ya' chi atineem. Ch'anab'a'neem. **Desnudar**. Quitar la ropa o parte de ella. El señor se quita la ropa cuando se baña.

B'alab'o'eem b'. Jaa ri' toq ntzajq to jun naquun qas nb'ololi nqa'j to. Ja jun chee' xb'alab'o' to chi ruwach juyu'. **Rodar.** Referido a un cuerpo que da vueltas hacia abajo. El palo troceado rodó en la bajada.

B'alalaxik b'. Ji'ooj rub'aaqiil jun winaq ja b'aar sokotajnaq wi' owi q'ajtajnaq wi'. Ja wiqol b'aaq qas xb'alalaj raqan ja yaawaa'. Ji'ooj. **Sobar.** Manosear o tocar repetidamente la piel. La curandera de huesos estuvo sobando el pie del fracturado.

B'alaleem b'. Jaa ri' toq nb'iya'j jun ti juut chi ruwach ach'aakuul, naxib'eej awii' rumaal. Qas nb'alali ja ti juut chi riij nuuq'a'. Malaleem. **Cosquilleo**. Sensación provocada por cualquier insecto o animalito cuando pasa sobre la piel. Cuando pasó el gusanito sobre mi brazo me produjo escalofrío.

B'alam Aq'ab' ts. Jaa ri' jun k'amool b'eey ojeer rixiin tinaamit K'iche'. Ja B'alam Aq'ab' nnatax rumaal ja rutinaamit. **Tigre de la noche**. Uno de los jefes antiguos de la nación Quiché, era el abuelo y padre de las nueve casas grandes y fundador de la casa de Naijaib'. B'alam Aq'ab' es recordado por su pueblo.

B'alam Ja' ts. Jaa ri' jaay k'o Xib'alb'aay kixiin b'ajlamii'. Ja B'ajlam ja. **Casa de los tigres** Casa de los tigres que se encuentra en Xibalba.

B'alam K'iche' ts. Jaa ri' najb'eey k'amol b'eey kixiin ja winaq Kawek. Ja B'alam K'iche ojeer ti kami. **Tigre K'iche'.** Primer hombre y jefe Quiché. El Tigre K'iche' se murió hace muchso años

B'alb'oteem b'. Jaa ri' silooneem nuub'an jun naquun ja toq qas nb'ololi nuuk'am ruub'eey. Qas b'alb'oteem nuub'an ri'al ruuwach ja nee' chi rupalaj. B'alb'ot. **Rodar.** Acción de rodar y moverse en movimientos circulares Las lagrimas del bebé rodan por su mejía.

B'alche' ts. Jaa ri' ya' nuk'uun rub'ajniik k'in toq k'a nti'ji maxko' k'ay. Ja wi k'iy b'alche' naatij natruq'ab'arisaaj. **Vino**. Bebida fermentada que se extrae de un árbol llamado Balche. Tomar vino en exceso emborracha.

B'alil sa/ts. Rusaamaaj jun winaq ja nnojsaaj owi nb'alij naquun. Ja taa' b'alil ixiim pa kaxoon. **Abastecedor.** Persona que se encarga de llenar los recipientes o algún objeto con algo. El señor llena el cajón de maíz.

B'aliineem b'. Nojsan naquun, ja ni' chi re kuku', b'ojo'y nnojsax chi re ya'. Ja kuku' xb'alix ya' chi paam. B'alixik. **Llenar**. Acción que permite ocupar total o parcialmente un espacio vacio de cierto objeto. Echaron agua a la tinaja.

B'alkatixik b'. Jaa ri' toq nb'alkatij rii' jun winaq owi chikop chi ruuwach uleew. Ja kuuch nb'alkatij rii' pa ch'ab'aq. **Revolcar**. Es la persona o animal que da vueltas al estar tirado en el suelo. El cerdo se revuelca en el lodo.

B’amab’ot jw. Jaa ri’ naquun t’eb’et’ik ruuwach k’in nuusil rii’, jani’ chi re saq’oq’. Ja saq’oq’ qas nb’amab’ot ruuwach. **Gelatinoso.** Característica de ciertas cosas líquidas y espesas que al menor movimiento se menean de un lado a otro. El pantano se menea.

B’anb’al ts. Jaa ri’ b’aar nb’ajn wi’ jun naquun chi chi’. Pa Ch’ikok ne’atin wi’ ja winaqii’. **Hacedor.** Espacio específico donde regularmente se realiza alguna actividad. En pa Chicoc se bañan las personas

B’anb’al kaxlanway ts. Jaa ri’ ja b’aar nb’a’n wi kaxlanway. Ja pa b’anb’al kaxlanway qas ch’ajch’oj. **Panadería**. Lugar en donde se elaboran panes La panadería está muy limpia.

B’anb’al mu’x ts. Jaa ri’ b’aar nemu’xan wi’ winaqii’. Ja b’anb’al mu’x pa K’uwa’ qas ti utz. **Balneario.** Playa, rivera, manantial donde las personas se bañan. La bañera en pa K’uwa es muy bonita.

B’anb’al xajajb’ ts. Jaa ri’ b’aar nb’ajn wi’ xajajb’. Ja pa b’anb’al xajajb’ qas nim. **Zapatería**. Lugar donde se fabrican zapatos La zapatería es muy grande.

B’anoj jayam b'. Jaa ri toq nuujaq ruuchii’ jun winaq owi jun chikop rumaal waraam. Ma utz ta naab’an jayam ja wi ma ta ya’ aaq’a’ chi ruuwach aachii’. **Bosteza**r. Abrir la boca de modo involuntario a causa del sueño el cansancio o el aburrimiento. No es correcto bostezar sin taparse la boca con la mano.

B’anoj reey b'. Elasan reey q’etab’al, choyb’al owi jun naquun chik. Nwasax reey. Ja taa’ nub’an eel reey ruchoyb’al ja nuukoj pa chapo’r chuwaaq. **Afilar.** Sacarle filo o punta a algún objeto cortante. El señor afila el machete para aparear mañana.

B’anoj rixiin chi re b'. Jaa ri’ winaq ja nuub’aan rixiin chi re jun naquun ja ma rixiin ta. Ja wikaan xuub’an rixiin chi re ruuleew numama’. **Adueñarse.** Persona que se apropia de algo. Apropiarse de, apoderarse de. Mi tío se adueño del terreno de mi abuelo.

B’anoj rub’ajniik b'. Nuk’uj naquun pa taq jaay, ch’ajch’ojireem, b’anoj mees Jar ixtan Ke’l rumajoon b’anoj rub’ajniik pa jaay. Chojmineem. **Arreglar**. Poner en orden como es debido, tener un aspecto limpio y bonito. Micaela ha empezado a arreglar la casa.

B’anol ts. Jaa ra’ rusaamaaj jun winaq, nuub’aan naquun, nrelesaj to naquun. Jar aa Paal b’anol k’amaya’l. **Hacedor**. Persona de oficio, que fabrica, que inventa y produce algo. Gaspar es fabricante de redes

B’anol b’ojo’y ts. Jaa ri’ winaq ja nuub’an b’ojo’y. Ja taa’ aj chimaq’an ya’ b’anol b’ojo’y. **Ollero**. Persona que fabrica ollas de barro grandes y pequeñats. El señor totonicapense fabrica ollats.

B’anol kaxlan way ts. Jaa ri’ winaq ja nusamajiij ja b’anooj kaxlan way. Ja nutata’ nuutee’ ee b’anol kaxlan way. **Panadero.** Persona que se dedica a la fabricación de pan. Mis padres son panaderos

B’anol ke’eem ts. Jaa ri’ winaq ja nub’aan ke’eem rixiin way. Ja naan Xuwaana b’anol ke’eem pa tinaamit. **Molendero**. Es la persona encargada de moler el nixtamal. La señora Juana es la molendera del pueblo.

B’anol q’ujl ts. Jaa ri’ winaq nusamajij rub’ajniik chama’r. Ja k’ayil q’ujl nuuraq ruuchii’ pa taq b’eey chi re k’ayiineem. B’anol chama’r. **Chamarrero**. Es la persona encargada de elaborar prendas de abrigo. El vendedor de chamarras grita en la calle.

B’anol riikiil ts. Jaa ri’ winaq ja nusamajij b’anoj riikiil. Jar ixtan Si’l b’anol riikiil kixiin martoma’ii. **Cocinera**. Persona que cocina, que prepara la comida. Cecilia cocina la comida de los mayordomos

B’anol sii’ ts. Jaa ri’ winaq ja nusamajij qasan chee’ k’in muchuj sii’. Ja taa’ Tok’ b’anol sii’. Paq’ol sii’. **Leñador-a.** Persona que se dedica a cortar o vender leña. Don Toc es leñador.

B’anol tajkiil ts. Jaa ri’ winaq nb’ano wi ja tajkiil. Jar aa Xuwaan xerb’ana’ rutajkiil rutata’. **Mandadero.** Es la persona que realiza los mandados Juan fue hacer un mandado de su papá.

B’anol tziij b'. Ajtziij taloom, naquun ja nb’i’x chi re jun winaq ja ma qatziij ta. Jar ixtan Ke’l xa b’anol tziij. Molol tziij. **Chismoso.** Palabras con que se expresa algo, pronunciar o expresar con palabras lo que no es cierto. Micaela es una chismosa.

B’anol way ts. Jaa ri’ winaq ja nusamajij tzaqoj way owi b’anoj suub’aan. Ja naan q’anij b’anol way wi’ pa taq nimaq’iij. **Tortillera.** Es la persona que prepara la masa de maíz para hacer tortillas o tamalitos La señora siempre es tortillera o tamalera en las fiestas Tamalera.

B'anol xajajb' ts. Jaa ri' winaq ja rusaamaaj nuk'ojooj owi nuub'aan xajajb'. Ja b'anol xajajb' xuk'ojoj to nuxajajb'. **Zapatero.** Persona que fabrica, arregla o vende calzado. El zapatero remendó mis zapatos

B'anol xe' wi'aaj ts. Jaa ri' winaq ja rusaamaaj ch'upin rusumal wi'aaj. Ja taa' Pala's K'i'q b'anol xe' wi'aaj. Ch'upil xe' wi'aaj. **Barbero.** Persona que se dedica a cortar y arreglar el pelo y la barba. Don Francisco Quic es el barbero.

B'anooj b'. Winaqarisan naquun, b'anooj naquun. Ja taa' xuub'an jun jaay. **Hacer**. Construir, crear, fabricar, producir o dar existencia a algo. El señor construyó una casa.

B'anool jaay, yakool jaay ts. Jaa ri' winaq ja nusamajij b'anol jaay. Ja taa' Xo'r banool jaay. **Albañil.** Persona que se dedica a construir casas o realiza cualquier construcción. El señor Jorge es albañil.

B'anooneem jw. Jaa ri' naquun nyakchi'ixi rusamajixiik. Jar aachi b'anoneem rixiin roochooch nuub'an. **Hacer.** Acción de hacer y de activarse para trabajar con esmero una obra. El hombre construye su casa.

B'antajnaq ts. Nakanik palaj, sajq'oor winaq ja ma tel ruuk'u'x chi riij jun naquun. Jar aa Li'p qas b'antajinaq chi b'anooj saamaaj. Tzurinaq, nakanik. **Dejadez.** Pereza, falta de cuidado, de atención o de interés Persona dejada. Felipe es muy dejado en el trabajo.

B'aqab'o'jeem b'. Jaa ri' jun winaq ja qas nakanik k'in qas ntzalama'yi. Jar aa Xo'r qas ti b'aqab'ik. **Entorpecer**. Volverse torpe a nivel físico e intelectual. Jorge es muy torpe.

B'aqab'ik jw. Jaa ri' winaq ja ma qas ta nkowiini nuub'an naquun, xa ti siik, ma tuch'iij rii', ma ti qa'j tziij pa ruuwi'. Jar aa Xuwaan ma qas ta nqa'j naquun pa ruuwi' **Torpe**. Es la persona que le falta habilidad, agilidad o lento en comprender y pesado. Juan es algo lento en comprender.

B'aqab'oj, jw. Jaa ri' winaq ja ma qas ta k'o ruch'aakuul. Ja nume'aal qas ti b'aqab'oj. **Delgado**. Persona que tiene el cuerpo delgado. Mi hija tiene el cuerpo delgado.

B'aqali ts. Jaa ri' winaq qas b'aaq rumaal ma ti wa'i o wi rumaal jun yab'iilaal. Ja nuuchaaq' qas b'aqali rumaal yaab'iil. **Desnutrido.** Persona débil que no está alimentada o está débil por una enfermedad. Mi hermano está muy desnutrido por la enfermedad. Débil.

B'aqay ts. Jaa ri' kumatz cha qa ti no'y raqan qas b'olob'ik. Jar aa Kux xrijl jun b'aqay pa ruchaanooj. **Cantil sapo**. Es una especie de serpiente gruesa y no muy larga. Marcos encontró un cantil sapo en su terreno.

B'aqb'al ts. Jaa ri' b'aar nb'ajq wi' wi'aaj. Ja q'aqa ch'apaq nok chi b'aqb'al wi'aaj. **Lavandero**. Lugar donde se lava la cabeza. El jabón negro sirve para lavar la cabeza.

B'aqb'aal ts. Jaa ri' q'iij chajniim ne'e'atiini ja winaqii' pa ya', utz k'a qas sak'ajii' ne'eeli chi jun junaa'. Maxko' winaqii' ne'opooni ja pa b'aqb'aal. **Día de la Limpia**. Es el uno de mayo, día en que toda la gente se baña, como significado de que todo el año serán buenos trabajadores Mucha gente llega a bañarse el día de la limpia.

B'aqil riij ts. Jaa ri' rub'aqil riij jun winaq, ja numaj eel xe'rupaam k'a chi ruwach rutale'k nopoon wi'. Xb'e ja taa' xuya'eel rut'ab'es chi b'aqil riij. K'alb'aal. **Espalda.** En una persona es la parte posterior de su cuerpo comprendido entre los hombros y la cintura. El señor se echó el morral grande en la espalda y se fue.

B'aqireem b'. Jaa ri' winaq nooki chak'achik rumaal jun yab'iil, ma k'o ta ruchojq'aaq' k'in cha qa nsikisooti. Ja ti taa' ntajiini nb'aqiri' rumaal raji'xik. **Enflaquecer.** Persona que se pone delgada, débil, frágil o sin fuerzas El señor se está enflaqueciendo por la edad.

B'aqirsaaneem jw. Jaa ri' toq nb'aqirisaxi jun winaq chaq'. Ja ti ak'aal ntajiini nb'aqirisaxi rumaal chi maxko' chaq'. B'aqirisaxik. **Enflaquecer a propósito**. Persona que está gorda y hacen que se adelgace o se enflaquezca. El niño está adieta para enflaquecer.

B'aqma'yeem ts. Jaa ri' toq ma k'o ta nub'iij ruuk'u'x jun winaq chi re b'anoj naquun. Jar aa Xuwaan cha qa nb'aqma'yi kaamiik. **Desganado**. Falta de ganas para hacer algo, andar sin ganas Juan anda desganado el día de hoy.

B'aqol wi'aaj ts. Jaa ri' winaq ja nusamajij b'aqoj wi'aaj chi' taq jaay. Jar ixtan Kaana b'aqol ruuwi' naan Xuwaana. Ch'ajol wi'aaj. **Lavador de cabeza**. Es la persona encargada de lavar la cabeza. Cándida lava la cabeza de doña Juana.

B’aqooj b'. Jaa ri’ kojoj ch’apaq ja toq nawatinisaj jun winaq owi chikop. Ja nuutee’ xuumaj b’aqooj ruuwi’ ti nuuchaaq’. **Lavarse**. Referido al lavar algo, usar jabón para lavar. Mi mamá empezó a lavar la cabeza de mi hermanito.

B’arab’ik jw. Jaa ri’ naquun nimaq raqan k’in ma nimaq ta ruupaam. Ja waaj qas b’arab’ik raqan. **Delgado**. Que tiene mucha longitud y que es de poco grueso. Mi caña es muy larga y delgada.

B’arab’o’eem b'. Tzijoj q’aaq’ ja qas nb’arab’o’i nuuya’ rii’. Nimalaj b’arab’o’eem xuub’an jar aa Xuwaan chi re patz’am. K’ajtik, k’ajtisaaneem. **Quemar.** Hacer encender el fuego o prender el fuego que provoca muchas llamas Juan quemó la caña de milpa. Arder.

B’araani b'. Jaa ri’ b’orotali. B’araani ja ti nee’ pa kaqapaas B’oroon. **Envuelto**. Envolver total o parcialmente una persona o cosa rodeándolo con algo. El bebé esta envuelto en una faja roja.

B’aroweem, b’arowa, b’arowi’ ts. Jaa ri toq nuumaj b’aroween jar awaan, nelto ratzik’. Nuumaaj k’a alaxeem ja ojch’ ari’. **Florear**. Es cuando la milpa esta por dar la flor. La punta de la milpa forma una candela e inician a aparecer los elotes

B’ask’at ts. Winaq ja ma jun rik’a’tz, jaa ri’ winaq ja ma ti nimaaj nojelaal ja nb’i’x chi re. Jar aa Keel qas b’ask’at. Ma ti nimaani. **Incrédulo.** Que no cree con facilidad y a la ligera. Miguel es muy incrédulo. Desobediente, travieso.

B’atataxik b'. Jaa ri’ toq nasaluj jun winaq owi jun chikop. Jar umul xb’atatax rumaal ja tz’i’. Saluuneem, b’atataaneem. **Corretear**. Perseguir una persona o un animal. El conejo fue correteado por el perro.

B’atataxik rii’iil b'. Jaa ri’ winaq nub’atataj rii’ chi b’anoj jun naquun. Jar aachi xb’atataj rii’ chi saamaaj. Ye’en ri’iil, saluj ri’iil. **Correr**. Actuar con rapidez, hacer algo rápido. El señor se apuró para hacer el trabajo. Apurar.

B’atz’ ts. Jaa ri’ ruub’ii’ jun q’iij chi paam ja Cholob’al Q’iij, jun k’ooy ja runawaliil. Ja ne’alaxi pa q’iij B’atz’ utz ne’ok ajq’omaneelaa’. **Batz**. Es uno de los días del calendario sagrado maya; lo representa el mono. Los que nacen en el día B’atz’ son excelentes médicots.

B’atz’ ts. Jaa ri’ nooki q’iin nb’anab’ax to ja tziyaq. Ja naan Tumi’n ntajiini nuub’an b’atz’. **Hilo.** Material que se utiliza para fabricar prendas de vestir. La señora Dominga esta fabricando hilo.

B’atz’ ts. Keeb’ii’ alaxik taq winaq jani’ b’atz’ii’. Ja taa’ K’u’ B’atz’ chapol ch’uu’. **Batz’**. Apellido de personas que son familiares como la familia Batz. El señor Domingo Batz es pescador.

B’atz’aaj ts. Jaa ri’ kuchub’al riikiil. Ja b’otzob’al riikiil muuxan nko’ji. B’otz’aaj, B’alkot. **Envoltorio**. Envoltorio de comida hecho de hoja de mashan. El envoltorio de comida es de hoja de mashan.

B’atz’b’al ts. Jaa ri’ ti chee’ ja nb’ororoxi pa k’o’x nb’anb’ex b’atz’. Ja b’atz’b’al xq’ipitaji. **Hilero.** Instrumento que se utiliza para obtener el hilo. El torno para hacer hilo se quebró.

B’atz’b’al k’aam ts. Jaa ri’ b’atz’ab’al k’o ruuq’a’ k’in nsiririj rii’. Chee’ okenaq ja ti b’atz’b’al kolo’. B’atz’b’al kolo’. **Torno**. Instrumento que sirve para retorcer el maguey para fabricar pitas y lazos El torno es de madera que sirve para fabricar lazos

B’atz’ixik b'. Jaa ri’ toq nb’ajn ruuwach ja sajkiiy utz k’a nok k’aam owi kolo’. Toq nok’o ruuwi’ ja b’atz’ixik nroqpitaji ja sajkiiy. **Torcer**. Movimiento que se hace para fabricar hilo o lazo. Al torcer mucho el maguey se revienta.

B’atz’ol kolo’ ts. Jaa ri’ winaq ja b’anol k’aam owi kolo’. Ja b’anol kolo’ aj Tok’or Juyu’. **Fabricante**. Persona que se dedica a fabricar pitas o lazos El fabricante de lazos es pauleño. Hacedor.

B’atz’ooneem b'. Jaa ri’ q’iin owi sajkiiy nb’ajn k’aam owi kolo’ chi re. Ja sajkiiy b’anoon ruuwach qas utz nb’ajn k’aam k’in ya’l chi re. B’atz’ol. **Hilar**. Referido al hilo o maguey transformando en pita o lazo. El maguey es buena materia para hilar y para fabricar redes

B’atz’ooj b'. Jaa ri’ toq nuub’a’tz’ ruuq jun ixoq owi toq nuub’atz’ rusaka’p jun aachi. Jar ixoq xuub’atz’ rujq chi re jun kaqapaas B’atz’ooneem. **Amarrar**. Es atar o sujetar algo con cuerda. La mujer amarró su corte con una faja roja.

B’ax ts. Jaa ri’ saquleew nkach’ach’i. Ja mayab’ winaqii’ xkeekoj ja b’ax chi b’anoj taq jaay. **Yeso.** Tierra compacta o terrosa y generalmente blanca. Los mayas utilizaron yeso para construir. B’arniz blanco.

B’axb’ot jw. Jaa ri’ toq naxib’ej aawi’ rumaal jun naquun owi rumaal jun chikop. Xb’axb’ot nub’aaqiil toq xintz’at jun kumatz. Xib’en ri’iil. **Tener miedo**.

Sensación angustiosa causada por la presencia de una amenaza o la suposición de un riesgo o de un mal. Sentí miedo cuando ví a la serpiente.

B'axoj q'aaq' b'. Winaq ja nuub'oox q'aaq' nutzakab'ej naquun. Ja numee'aal xkowiini xuub'ox q'aaq'. B'oxoj q'aaq'. **Juntar fuego**. Persona que con leña prende fuego para cocinar algún alimento. Mi hija pudo juntar fuego.

B'ayab'o'eem b'. Jaa ri' winaq nb'ayab'o' qaaj rumaal xib'en rii'iil. Jar ak'aal laj xb'ayab'o' qaaj rumaal xib'ej ri' pa q'aqaqu'm. Xib'en rii'iil. **Asustarse**. Causar susto o sentir temor de algo. El niño sintió miedo en la oscuridad.

B'ayab'oeem b'. Jaa ri' toq jun ti tijkom owi jun ti chee' nb'e ti ruuwach. Ja ruuch'aab' q'iij xb'ayab'o'risaaj jar awan. **Marchitarse**. Es cuando una planta hace perder su frescura, el verdor o la abundancia de hojas El sol ha marchitado la milpa.

B'ayali b'. Jaa ri' winaq ja ma ki'iil ta k'ooli, owi b'ayb'o'naq jutz'iit rumaal jun naquun. Ja ti taa' b'ayali rumaal aq'oom ja xya' chi re rumaal ja naan q'omaneel. **Desmayado**. Es la persona que no se siente bien, se siente un poco desvanecido. El señor se siente un poco desvanecido por la medicina que le dio la curandera. Asustado.

B'a' b'. Jaa ri' toq kow nti'on jun chikop owi jun winaq. Ja tz'i' xuub'a' jun ak'aal. **Morder**. Apretar entre los dientes clavándolos a alguna cosa o a una persona. El perro mordió al niño.

B'a'b'oteem b'. Jaa ri' winaq ja maxko' nuub'aan chi re ruuchii' toq nwa'i. Jar ak'aal qas nb'a'b'ot chi wa'iim. **Mover la boca al comer.** Movimiento de la boca al comer, abrir y cerrar la boca comiendo. El niño mueve mucho la boca cuando come.

B'a'lojeem b'. B'a'ooj way, ch'ab'alo'j chi'aaj. Jar ak'aal qas nb'a'lo'ji toq nwa'i. **Masticar.** Morder con los dientes la comida provocando cierto ruido. El niño cuando mastica hace mucho ruido.

B'a'ooj b'. Jaa ri' wach'ooj way owi jun naquun chik chi re eeyaaj. Ja ti waanaa' qas xuub'a' ja ti'iij ya'oon chi re rumaal nuutee'. **Triturar.** Mascar. Partir o desmenuzar algo con los dientes, masticar. Mi hermanita ha masticado mucho la carne que le ha dado mi mamá.

B'aajiin b'. Jaa ri' jun naquun qas utz rub'ajixiik b'anoon. Ja nuch'aakaat kow b'aajiin to. **Forjado**, **fuerte**. Objeto que está bien armado. Mi silla está bien forjada.

B'aaluuk ts. Jaa ri' ruxiib'aal wixjayiil owi rachajil waanaa'. Jar ee ruxib'aal wixjayiil ee nub'aaluuk. **Cuñado**. Respecto de una persona que es hermano del cónyuge. Los hermanos de mi esposa son mis cuñados

B'aaq jw. Jaa ri' winaq owi chikop ja ma k'o ta ruch'aakuul. Ja nuuchaaq' qas b'aaq rumaal yawajiik. **Flaco**. Delgado y con poca carnes, débil, frágil o sin fuerza. Mi hermano está muy flaco por la enfermedad.

B'aaq ts. Jaa ri' ti ch'utachij'ch ja nt'isib'ex tziyaq. Ja b'aaq t'isomb'al qas ti no'y. **Aguja de coser**. Varita de hueso o metal con un extremo puntiagudo y con agujero por el otro. La aguja es muy pequeña.

B'aaq ts. Jaa ri' ja chaponaq kich'aakuul konojeel chikop k'in winaqii'. Neti'on rub'aaqiil ja waqan. **Hueso**. Cada una de las piezas duras y blanquecinas que forman el esqueleto de los vertebradots. Me duelen los huesos de mis pies

B'aaq ts. Jaa ri' b'aaq lukulik k'in ch'uut ruutza'm, chapab'al ch'uu'. Ja chapol ch'uu' k'iiy ruub'aaq runuk'uun. **Anzuelo**. Gancho curvo y pequeño, con una punta muy afilada, que sirve para pescar. El pescador ha preparado muchos anzuelos

B'aaqiil ts. Rub'aaqiil jun winaq k'in jun chikop, jaa ri' b'aaq, ib'och', ruch'akuul. Qas ee poqon nub'aaqiil. **Cuerpo**. En una persona o en un animal es la materia orgánica que constituye sus diferentes partes Me duele todo el cuerpo.

B'aar jb'. Ja wa' ti tziij ri' nko'ji toq nk'axax jun naquun chi re jun winaq. ¿B'aar k'o wi' nuuchaaq'? **Donde**. Palabra que realiza una pregunta. ¿Dónde está mi hermanito?

B'aara'm ts. Kaab' keeb'ii' jun mookaaj alaxik taq winaqii'. Wach'aalaal jar aa Pala's B'aara'm. **Baram.** Nombre o apellido de un grupo de personas que son familiares Francisco Baram es mi familiar.

B'aar chi ri'. jb'. Nko'ji ja tziij ri' toq nk'axax jun naquun jar ojtaqital ruuwach. ¿B'aar chi ri' k'o wi ja nunapaq'a'? **Dónde**. Se utiliza este término cuando se pregunta algo que es conocido. ¿En dónde está mi anillo?

B'aatz' ts. Rukaab' keeb'ii' jun mokaaj alaxik taq winaq. Qas chaq' ja taa' Tun B'aatz'. **Batz.** Nombre

o apellido de un grupo de personas que son familiares Antonio Batz es gordo.

B'aatz'iil ts. Jaa ri' rukok'iil ja keem. Ja kotoon qas utz rub'aatziil b'anoon. **Textura**. Fineza de una materia que produce sensación al tocar. El güipil tiene una textura fina.

B'aatz'ii'n ts. B'ii'aaj kixiin winaqii' elenaq to chi riij ja tziij B'atz'. Ja taa' Lu' B'atz'iin paxil aab'aj. **Batzin**. Apellido de personas que se deriva de Batz. El señor Pedro Batzin es cantero.

B'aay ts. Chikop tijol tijko'm, nuub'aan juul xe' uleew, chi ri' nuub'an wi' ruusook. Ja b'aay maxko' xuub'an chi re wawan. **Taltuza.** Mamífero roedor, que vive bajo tierra en túneles que excava. La taltuza perjudicó mi milpa.

B'aa' ts. Jaa ri' jun paraj naquun rixiiin juun ja tz'aqat. Ja yaawaa' oxi' b'aa' way xuutij. **Pedazo**. Parte de algo separada del todo. El enfermo se comió tres pedazos de tortilla.

B'e ts. Ruub'ii' jun q'iij pa Cholq'iij, nuuya' rub'iixiik ja b'eey rixiin k'asleemaal. Chaqajaa' jaa ri' k'ojlib'al b'aar chi ri' natq'a'x wi'. Ja pa q'iij B'e utz nb'ajn lojq'omineem owi k'ayineem. Ee, b'eey. **Camino.** Desde el Calendario Sagrado Maya indica el camino del destino y desarrollo de la vida. Indica también la ruta por donde se pasa. El día B'e es un buen día para hacer negocios Guía, destino.

B'ejb'ik jw. Jaa ri' jun paraaj rub'aaqiil jun winaq ja tzajqanaq eel owi ma jiik ta k'ooli. Ja taa' b'ejb'ik rutale'k. B'ejeb'ik. **Hundido**. Referido a una parte del cuerpo que es muy inclinada o más baja de lo normal. El señor tiene caído los hombros

B'ejb'oteem b'. Jaa ri' naquun ja puluwan to owi nb'ejb'ot to. Jar aachi xuusok raqan qas nb'ejb'ot to ki'k' chi ruuwach. B'uxlaaneem, puluweem. **Borbotar**. Referido a un líquido que brota, como la sangre que brota de una herida. El señor se cortó el pie y le borbotea la sangre. Borbollar.

B'ejomaj b'. Jaa ri' toq nlu' q'oor owi toq nk'amar eel ja q'oor pa jun nima b'ojo'y. Toq xk'amar eel ja b'ojo'y qas nb'ejomaji ja q'oor chi paam. **Menearse**. Movimiento que se produce en un recipiente cuando se moviliza. Al mover la olla el atol se menea. Chuq'chuti.

B'elejee' jw/ts. Mayab' Ajilab'al k'o chi kojol waqxaqii' k'in lajuuj. Jar inin ee b'elejee' walk'uwaal. **Nueve**. Número maya que se representa con una raya y cuatro putos, éste número está entre el ocho y el diez. Yo tengo nueve hijos

B'elejlajuuj jw/ts. Mayab' ajilab'al k'o chi kojol waqxaqlajuuj k'in junk'al. Ja chi woochooch ee k'o b'elejlajuuj ak'. **Diecinueve**. Número maya que se representa con tres rayas y cuatro puntos, este número está entre dieciocho y veinte. En la casa hay diecinueve pollos

B'elejee' q'iij jb'. Jaa ri' toq q'axinaq kaan owi maja'n tuuwil b'elejee' q'iij jun naquun. B'eleje' q'iij kaminaq kaan ja taa'. **Hace nueve días** Es el conteo de los nueve días pasados Hace nueve días que ha muerto el señor.

B'eleej adj/ts. Jaa ri' naquun o winaq k'a pa b'eleej k'o wi' ee waqxaqii' ee k'o chi ruuwaach toq b'anoon jun cholaaj. Jar aachi k'amol ajniim k'a pa b'eleej xulq'a'j wi'. **Noveno**. En una serie que ocupa el lugar número nueve. El atleta llegó en el noveno puesto.

B'eneb'ik jw. Jaa ri' toq ma tib'iya'j jun naquun toq nq'axax chi paam jun k'ojlib'al, ja ni' chi re q'oor toq t'ab'etik ruuwaach. Toq xq'a'ji ja q'oor pa tzimaay qas b'eneb'ik ruuwach. T'ab'etik, t'ob'at'ik. **Líquido espeso.** Es el líquido espeso como el atol que no corre al vaciar. Cuando vaciaron el atol espeso en la jícara cayó muy lentamente.

B'esb'ik jw. Jaa ri' jun winaq o chikop ja qas mariil nuch'ij rii'. Ja nuuchaaq' qas ti b'esb'ik. B'uk'ub'ik. **Pesado.** Es la persona o animal que no es ágil o que es lenta. Mi hermano es muy pesado.

B'esooj ts. Jaa ri' nimaq taq leej. Ja nuutee' xuub'an eel julee' b'esooj rixiin nutata'. **Tortilla grande**. Son grandes tortillas que llevan los hombres cuando van al trabajo por semanas a la costa sur. Mi mamá preparó unas tortillas grandes para mi papá.

B'eyaxik ts. Jaa ri' b'eey ja b'aar qas nq'a'x wi' jun winaq. Ja nutata' qas xb'eyaaj chi ruuwach K'istalin toq nb'e pa ruchaanooj. **Camino donde siempre se pasa.** Caminar por un camino acostumbrado o muy conocido. Mi papá siempre pasó en el camino de las Cristalinas cuando iba a su terreno.

B'eyeb'o'eem jw. Winaq ja nqa'j ruuk'u'x rumaal xib'en rii'iil. Ja nuuchaaq' xb'eyeb'o'i toq xq'a' pa q'aqaq'u'm. **Desanimado.** Persona que se asusta y se desmaya en su ánimo. Mi hermano se asustó cuando pasó en la oscuridad.

B’eyomareem b'. Jaa ri’ winaq k’o rupuwaq owi ntajini nuumol rumeb’a’iil. Ja taa’ ntajiini nb’ayomari rumaal rutijko’m. B’eyoom. **Enriquecerse**. Hacerse rico, aumento de riqueza, persona que ha conseguido su riqueza. El señor se está enriqueciendo por su cultivo.

B’eyomarsaxik b'. Jaa ri’ toq ntajiini nk’iyiri rume’b’a’iil jun winaq. Jar aachi b’eyomareem k’ooli. B’eyomareem. **Enriquece**r. Aumento de riqueza o de propiedad. El señor se está enriqueciendo.

B’eyomaal ts. Jaa ri’ winaq k’o rupuwaq, k’o runaquun k’in utz ruuwach chuwach uleew. Ja taa’ Kulaax nimalaj b’eyoom. **Riqueza**. Persona que le abunda o que tiene gran cantidad de bienes y que goza de buna salud. El señor Nicolás tiene mucha riqueza.

B’eyoom jw. Jaa ri’ winaq k’iy rume’b’a’iil. Ja taa’ Me’n Temo’ k’iy rumeb’a’iil ojer. **Adinerado.** Persona que acumula o que posee mucha riqueza. El señor Clemente Temó era muy adinerado.

B’e’n jw. Jaa wa’ ti tziij ri’ nko’j chi ke taq ak’ toq ma keek’ijyi, xa taq no’y ne’eeli. Ja nuutee’ ee k’o rak’ ee taq b’e’n. Xat’, b’an. **Enano**. Término utilizado para referirse a las gallinas con patas muy cortats. Mi mamá tiene gallinas de patas muy cortas

B’eenaal b'. Jaa ri’ toq b’eenaam nuub’an jun winaq. Inb’eenaal chi woochooch chi waqan. **Irse**. Es la persona que está por irse o moverse de un lugar a otro. Iré a mi casa a pié.

B’eenaam b'. Jaa ri’ toq nb’e jun winaq pa jun k’ojlib’al chik. Ja nutata’ b’eenaam nuub’an pa saamaaj. **Irse**. Es la persona que está por irse a algún lugar. Mi papá está por ir al trabajo.

B’eeyaal jw. Jaa ri’ rub’eeyaal, rub’ajnikiil owi rutz’ujkareem jun naquun. Ja xukuleem k’o rub’eeyaal. Rub’eeyaal. **Significado**. Es la significación o sentido de algo. El orar tiene un significado.

B’ib’al ts. Jaa ri’ nkeeb’an winaqii’ ja nkeeya’ naquun chi re jun q’atol tziij, utz k’a chi ma ti q’ajt chik tziij chi kiij. Ja naan xerb’ana jun b’ib’al ruuk’iin ja q’atol tziij. Kojb’al rii’iil. **Cohecho.** Acción de sobornar a un funcionario público para obtener de él un favor. La señora fue a sobornar al juez.

B’ich b'. Jaa ri’ b’ichooj ixiim, elasan ixiim chi riij piiq. Jar ixiim qas b’ichili. **Desgranar**. Desgranar maíz. Sacarle los granos a la mazorca. La mazorca está muy desgranable.

B’ichib’ik jw. Jaa ri’ winaq qas nim raqan k’in qas ti b’aqab’oj rutz’ajtiik. Jar aa Kulaax qas bichib’ik rutz’ejtiik. B’aqab’oj. **Flaco y alto**. Es la persona que tiene mucha altura o más de lo normal y muy delgado o que no tiene cuerpo. Nicolás es muy flaco y alto porque también así son sus padres

B’ichitali jw. Jaa ri’ jar ixiim qas b’iqil chik. Toq xinulqa’ji b’iqtanaq chik jar ixiim. **Desgranable**. Refediro al maíz que está desgranble. Cuando llegué el maíz ya estaba desgranado.

B’ichooj b'. Jaa ri’ toq nwasax ixiim chi riij piiq. Inin ruk’iin waanaa’ xinb’ich wi’ ixiim iwiir. Bichol. **Desgranar.** Es la acción de desgranar el maíz. Mi hermana y yo estuvimos desgranando el maíz.

B’ichool ts. Jaa ri’ winaq ja nusamajij b’ichoj ixiim. Ja b’ichool ixiim iwiir xub’iq q’an ixiim. B’iqool. **Desgranadora**. Es la persona que ayuda a desgranar el maíz. La desgranadora ayer desgrano el maíz amarillo.

B’ijneel jw. Jaa ri’ winaq cha qa b’ijneen neruub’an pa taq b’eey, ma ti samaji, nk’utuuj puwaq chi ke winaqii’. Ja b’ijneel nk’utuuj rupuwaq pa taq b’eey. Saachinaq. **Andariego**. Es la persona que va de un lugar a otro sin establecerse en un lugar y sin trabajar. El andariego pide dinero a la gente en la calle. Vagabundo.

B’ijneem b'. Jaa ri’ kojoj aqanaaj nuub’an jun winaq owi jun chikop ja toq nb’e pa jun k’ojlib’al. Xojpeeti chi re qaqan k’a pa juyu’. **Caminar.** Ir de un lugar a otro caminando, andar a pie. Venimos caminando del monte a pie. Andar.

B’ijtisaaneem jw. K’utuj b’ijneem chi ruuwach jun ti ak’aal. Ja wati’t nb’ijtisaaj ja ti ch’uuch’. B’intisaaneem. **Enseñar a caminar**. Es la persona encargada de enseñar a caminar a un bebé. Mi abuelita enseña a caminar a la bebé.

B’ijtisaxik b'. Jaa ri’ toq nb’intisax jun ti nee’ rumaal jun winaq. Ja waanaa’ xb’intisaaj ja ti yaakii’. B’intisaxik. **Encaminar**. Es la persona que acompaña a un bebé que le enseña a caminar. Mi hermana enseña a caminar al bebé.

B’ik’owi b'. Jaa ri’ ruq’anaal rii’aal tii’iij nk’eje’ kan pa laq. Ja nuriikiil qas nb’ik’owi ruq’anaal pa ruuwi’. **Grasa flotante**. Es la grasa que flota encima del

caldo cuando se enfría. Mi comida se enfrió y le flota la grasa.

B'ililineem b'. Naquun ja ma ki'iil ta natk'eje' rumaal. Pa nuxajajb' k'o jun ti aab'aj qas ninrub'ililiij. B'ilooj. **Estorbar**. Cosa que molesta e incomoda. En mi zapato hay una piedrecita que me estorba y me causa mucha molestia. Molestia.

B'iniya'jeem ts. Jaa ri' winaq cha qa b'ineem nuub'an. Jar inin cha qa xinb'iniya'j pa b'eey iwiir. **Caminando**. Persona que simplemente camina. Yo simplemente estuve caminando por las calles ayer.

B'ipib'aal ts. Pa'lib'al ja nkeeb'an winaqii' neepe' chi riij, qas nimaq kaqan neel rumaal. Jar ojeer nkeekoj b'ipib'aal ja mayab' taq winaq. **Zancos** Cada uno de los dos palos largos con soportes para colocar los pies Antes los mayas usaban los zancos para bailar.

B'iq b'. Jaa ri' toq nb'iiq jal, ixiim nb'iq chi riij piiq. Ja naan xuub'iq ixiim. **Desgranar**. Referido a las mazorcas al sacarles los granos de maíz. La señora desgranó maíz.

B'iq'iq'iin b'. Naquun ja nb'ijq' eel ajninaq, naquun ajninaq ruti'jiik. Jar ak'aal pa b'iq'iq'iin xutij eel wi' ja kaxlanway. **Tragar**. Cualquier alimento que se pasa por la boca con mucha voluntad. El niño tragó rápido el pan.

B'iq'ooj b'. Naquun ja ti'jik riij nq'ax eel pa qulaaj. Ja yaawaa' pa b'iq'ooj xuutij eel wi' jar aq'oom. **Tragar**. Acción de pasar por la boca algo que se tiene que tragar. El enfermo tragó rápido la medicina.

B'irb'a'xik b'. Jaa ri' b'irb'oteem, siloj ri'iil, che'eriik b'aqiil rumaal poqoniil jun yab'iil. Ja yaawaa' xb'irb'a' rii' chi ruuwach ruuch'ajt. **Sacudir**. Moverse bruscamente de un lado para otro o hacer temblar el cuerpo. El enfermo se sacudió mucho en la cama.

B'irb'oteem b'. Jaa ri' toq maxko' naasil ach'aakuul. Ja ti ixtan nb'irb'a' rii' rumaal teew. **Temblar**. Movimientos de vibración. La niña tiembla por el frió.

B'irib'axik b'. Siloj naquun pan ejqaal owi pa rukowiil. Ja taa' xb'irib'a ruuq'a' ajache'l chi qasan ruuwach. B'ririxiik. **Sacudir**. Acción de mover algo bruscamente. El señor sacudió la rama del matasano para bajarlos

B'irib'ik jw. Jaa ri' winaq chaqa ti b'aqab'oj, ma k'o ta ruch'aakuul. Ja waanaa' cha qa ti b'irib'ik. **Delgado**. Es la persona que tiene el cuerpo delgado. Mi hermana es delgada.

B'irib'o'eem b'. Naquun ja nqa'ji ruuyoon owi nqasax chi ruuwaach uleew. Ja k'uxtuun aab'aj ja chaponaq ja b'eey xb'irib'o'i. **Destruirse**. Algo material que se deshace o se arruina totalmente. El muro de piedra que sostiene el camino se destruyó.

B'irib'otisaj jw. Jaa ri' toq k'o jun naquun ja natb'irib'ot rumaal. Ja wajkax xb'irib'otisaaj jar ak'aal rumaal xib'en rii'iil. **Hacer temblar**. Es cuando algo hace temblar a alguien. El toro hizo temblar de miedo al niño.

B'irilo'jeem jw. Jaa ri' winaq owi chikop toq neq'a'xi qas neb'irilo'ji. Jar ak'aalaa' kib'atatan kii' xe'ok'owi qas neb'irilo'ji. **Ruido al correr**. Se da cuando un grupo de personas o animales pasan rápido y hacen ruido. Los niños cuando pasaron corriendo hicieron mucho ruido.

B'irireem jw. Jaa ri' toq nuusil rii' jar uleew rumaal jun naquun. Ja wajkax toq xq'a'xi qas xb'ririj ruuwach uleew. **Hacer ruido**. Es cuando se estremece la tierra. El toro cuando pasó hizo mucho ruido y movió la tierra.

B'irooj b'. Jaa ri' b'anoj ruwaach q'iin owi sajkiiy. Ja b'irooj sajkiiy qas ejqaal nraajo'. **Torcer la pita**. Es el movimiento que se hace con el hilo de maguey para fabricar la pita. Para torcer la pita se necesita de paciencia.

B'isb'ik jw. Jaa ri' winaq b'iis k'oli rumaal jun ruk'ayewaal. Ja numama' qas b'isb'ik k'ol ruumaal wikaan xuuq'aj rii'. **Triste**. Es la persona que está en un estado de tristeza por algún problema. Mi abuelo está muy triste porque mi ti se fracturó. Melancólico.

B'isoniya'ji jw. Jaa ri' winaq qas ti ko'l ruuk'u'x, cha qa chi chii' nb'isoniya'ji. Jar ixtan Xuwaana cha qa nb'isoniyaj chi riij naquun. **Entristecerse**. Persona que se pone triste por cualquiera cosa. Juana siempre se pone triste por cualquiera cosa.

B'isooneem jw. Jaa ri' winaq b'iis k'ooli rumaal jun ruk'ayeewaal. Ja nuutee' b'iis k'ooli rumaal xk'ule' waanaa'. **Tristeza.** Sentimiento o estado melancólico en que se encuentra una persona por los problemas que padece. Mi mamá está muy triste porque se casó mi hermana.

B'itol ts. Jaa ri' keeb'i' ja xenimarisan to ruuwach uleew, jaa ri' tati'xeel, te'ejaal. Ja B'itool chikaaj ee k'o wi'. Tz'aqol, B'itol. **El Formador**. Es el ser

supremo que formó la madre naturaleza. El Formador está en lo cielos

B'it'ib'ik b'. Jaa ri' naquun ja npa'xi owi nmuchutaji. Ja b'ojo'y qas b'it'ib'ik. Npa'xi. **Rompible**. Cualquier cosa que se puede romper o hacerle pedazos Las ollas de barro son rompibles

B'it'ili b'. Jaa ri' naquun ja nraqataji, qas b'it'il riij. Ja kamlub'al tziyaq qas b'it'il riij. **Rompible**. Cualquier cosa que es rompible. La ropa de segunda es muy rompible.

B'ix ts. Jaa ri' qulaaj qas utz rak'axaxiik. Ja naan b'iix nuub'an pa tiyoxajaay. **Canto**. Formación con la voz de sonidos melodiosos La señora canta en la iglesia.

B'ixab'al wuuj ts. Jaa ri' wuuj ja k'o b'iix chi paam ja nko'j pa tiyoxajaay. Ja naan k'o jun ojeer b'ixb'al wuuj ruuk'iin. **Himnario**. Libro que contiene cantos de alabanza que se utiliza en iglesias La señora tiene un himnario muy antiguo.

B'ixaaneel ts. Jaa ri' winaq ja nkowiini nb'ixaani. K'a k'ajool na ja b'anol b'iix. **Cantante.** Persona que sabe cantar. El cantante es una persona muy joven. Cantor.

B'ixaaneem b'. Jaa ri' toq nb'ixan jun winaq owi jun chikop. Jar ak'aalaa' b'ixaaneem nkeeb'an pan ajtijaal. **Cantar.** Es cuando se emite sonidos armoniosos con la voz. Los niños están cantando en la escuela.

B'ixik tziij ts. Jaa ri' toq nya' rub'ixiik jun naquun chi ke ja winaq ja b'antajnaq chik owi nb'antaj na. Ja taluwach nuuya' b'ixik tziij. **Noticia**. Información, conocimiento o divulgación de algo que ha sucedido o que está por suceder. La televisión informa las noticiats.

B'ixku'l ts. Keeb'ii' jun mookaaj alaxik taq winaq. Jaa wa' ka'i' tziij okenaq ri' "b'iix" k'in "qul" b'ixqul, b'ixku'l. Jar aa Kulaax B'ixku'l ee ka'i' ralk'uwaal. **Apellido Bixcul**. Nombre con que se designa a los miembros de la familia Bixcul. El apellido viene de los vocablos "b'ix" que significa canto y qul que significa garganta. Nicolás Bixcul tiene dos hijos

B'ixq'aaq' ts. Ja taq rub'ixq'aaq' nuk'aq rii' toq b'oxtali ja q'aaq', k'ooli nuub'an k'ajtik. Ja rub'ixq'aaq' xk'ajtisaaj tziyaq. **Rub'ixq'aaq'. Chispa del fuego**. Partícula encendida que salta de una materia ardiente, a veces provoca incendio. Las chispas del fuego quemó la ropa.

B'iyaaneem ts. Jaa ri' siloj palaj owi siloj q'ab'aaj chi ruuwach jun winaq. Ja nuutee' xuusil rupalaj chi nuuwaach utz k'a ninel eel. **Hacer gestots.** Movimientos del rostro o de las manos con el que se expresa algo. Con el gesto de la cara de mi mamá me dijo que saliera.

B'iyib'ik jw. Jaa ri' naquun ja ma kow ta riij. K'oola ja ruwaach chee' ja toq nchaq'aja' nyib'ib' riij. Ja ooj chaq' chik qas b'iyib'ik riij. Nyib'ib'i. **Aguado**. Dicho de una cosa que es blanda y sin consistencia. Hay frutas que al madurarse se ponen suave. El aguacate maduró y se puso suave. Suave.

B'i'il ts. Jaa ri' winaq ja nuuya' rub'ixiik jun naquun owi jaa ri' jachol wuuj chi' taq jaay. Jar aa Keel ajb'i'il naquun rixiin q'atb'al tziij. B'i'l, b'iyil. **Mensajero.** Que anuncia algo que lleva una noticia. Miguel es mensajero de la municipalidad.

B'i'tali jw. Jaa ri' naquun ja b'iital kaan. B'i'tali chi nuub'an na oxi' q'iij q'aqal jab'. **Enunciado**. Es un aviso que se hace saber al público con anterioridad. Esta anunciado que habrá tres días de lluvia.

B'iib'al ts. Jaa ri' wuuj tz'iib'atal ruuwach ja ntajq eel chi re jun winaq k'o najt. Ja nutata' xutaq eel jun b'iib'a'l tziij chi re ja q'atol tziij. **Carta.** Es un escritor que es enviado a otra persona para comunicarle algo. Mi papá mando una carta al Juez donde dio a conocer sus ideats.

B'iib'a'neem b'. Jaa ri' tziij qas nb'ij jun winaq, b'aar chi ri' nb'ij wi' ja utz k'in ja ma utz ta rub'anoon pa ruk'asleemaal. Jar ixoqii' nkib'iib'a' naquun chi riij ja k'ayil ti'iij wajkax. **Criticar**. Hablar, censurar o juzgar a una persona de forma desfavorable. Las mujeres critican al vendedor de carne de rets.

B'iich jw. Jaa ri' jun pajb'al. Taya'a' jun b'iich wiixiim. **Porción o medida.** Medida de granos que ya está desgranada. Dame una desgranada de maíz.

B'ichili jw. Jaa ri' ja jal ma kow chik ta rub'ijqiik. Ja q'anajal qas b'ichili. B'ichila, b'iqili. **Desgranable**. Sacar los granos de maíz del xilote fácimente. Las mazorcas amarillas están muy desgranablets.

B'iinel ya' ts. Jaa ri' ya' nb'ijni pa ti ruub'eey. Ja b'ineel ya' Panan maxko'l nim. Raqan ya'. **Río**. Corriente de agua que se mueve y abre camino. El río Panan es muy grande.

B'iiq b'. Jaa ri' jun pajb'al. Kaji' b'iiq ixiim xinya' kaan ruk'iin nuutee'. **Medida**. Medida de granos de maíz

que desgrana una persona. Cuatro desgranadas de maíz dejé con mi mamá. Porción.

B'iiq' b'. Q'axaaneem naquun pa qulaaj ja ti'jik riij. Ja nuuch'aaq maloo' xub'iq' eel jar aq'oom. B'eeq'. **Tragar**. Hacer pasar cualquier alimento por la boca. Mi hermanito tardó mucho en tragar la medicina.

B'iis ts. Jaa ri' ruk'ayewaal nk'eje' pan aak'u'x k'in pan anaa'ooj, rumaal ari' ma ki'iil ta natk'eje'e. Ja naan xub'iij chi we ja ruub'iis pan oq'eej. **Tristeza**. Sentimiento o estado melancólico, que deprime el ánimo para vivir o para hacer cosats. La señora me habló de su tristeza llorando.

B'iis oq'eej ts. Jaa ri nimaq taq ruk'ayewaal k'in rupoqonaal rixiin k'asleemaal. Nimalaj b'iis oq'eej k'ooli jar ixoq rumaal raal xkami. **Lamento.** Pena, melancolía y tristeza de una persona. La tristeza de la señora es muy grande porque perdió a su hijo.

B'iit' jw. Jaa ri' toq nraqataji jun naquun. Ja nuuya'l jun ti b'iit' xraqataji. **Rompimiento**. Es hacer romper alguna cosa. Mi morral se rompió.

B'iix ts. Jaa ri' ya'oj rub'eyaal taq sik' k'in tziij rixiin aaqul. Ja nuutee' qas utz nb'ano b'iix. **Canción**. Es la formación de la voz en forma melodiosa. Mi mamá puede interpretar bonitas cancionets. Canto.

B'ii'aaj ts. Jaa ri' ruub'ii' jun winaq, jun chikop owi jun naquun. Ja nuub'ii' inin ixtan Ixmukane. **Nombre.** Palabra o conjunto de palabras con que se designa, se distingue o se representa una cosa, animal o persona. Mi nombre es Ixmucané.

B'ii'aan jw. Jaa ri' ruub'ii jun naquun ya'oon kaan kumaal ja qati't qamama' owi kumaal winaqii'. Ja tatixelaa' Ixchel ruub'ii' ja kalk'uwaal xkeeya' kaan. B'i'aan kaan, rub'ina'aan. **Nombrado**. Es la persona, animal cosa que tienen un nombre específico dado por las personas o por nuestros antepasadots. Los padres nombraron Ixchel a su hija.

B'ob'at ts. Jaa ri' winaq nim ralaxiik nkowiini nuutz'at naquun ja ma ja'n ti b'anataji. Q'ijiineel. **Profeta.** Persona que posee el don sobrenatural de la profecía o que hace prediccionets.

B'och ts. Jaa ri' jul nb'ajn rumaal jun aachi chi ruwaach uleew. Qas b'ochol pa b'eey rumajk ntajiini nnujk'i. K'otooj. **Zanja.** Excavación larga y estrecha que se hace en la tierra. En la calle hay zanjas porque está en construcción.

B'ochooj b'. Jaa ri' k'otoj jul chi ruwaach uleew, k'ooli nok ruuxee' jaay owi ruub'eey ya'. Netajiini nkeeb'och ruub'eey ya' jar achi'aa'. **Zanjear.** Excavación larga y estrecha que se hace en la tierra para echar los cimientos de una construcción o para conducir agua. Los hombres están zanjeando para conducir el agua.

B'ojb'ik jw. Naquun ja wukuwik rutz'ejtiik, b'ujb'ik chik jun paraaj chi re. Ja kaxoon b'ojb'ik chik jun paraaj**.** B'ujb'ik. **Abolladura**. Cualquier cosa golpeada que tiene abolladura. El cajón ya está abollado en una parte.

B'ojb'o'eem b'. Jaa ra' naquun ja nb'ojb'o'a qas nim ruuqul nuub'an. Maxko' nb'ojb'o'a ja q'aaq' rixiin nimaq'iij. **Estallar**. Acciòn de romper o reventar algo con gran ruido. En la fiesta estallaron muchas bombas artificialets.

B'ojchi'neel s/jw. Jaa ri' winaq ja nkowiini nuuk'ax runaa'ooj jun winaq chi riij jun naquun. Jar inin xinkowiini xinb'ojchi'iij ja wixjayiil. **Convencedor**. Es la persona que consigue que otra persona cambie su opinión o de comportamiento sobre algo. Yo convencí a mi esposa para que viniera a pasear.

B'ojchi'neem b'. Winaq ja nb'ojchi'ixi chi nuuk'ax runaa'ooj chi riij jun naquun. Qas pa b'ojchi'neem xinkowiini xinb'ojchiij ja nutata'. **Convencer.** Referido a una persona que cambia de opinión o de comportamiento. Con paciencia pude convencer a mi papá.

B'ojchi'neem b'. Jaa ri' toq nwartisax jun nee' pa b'ojchi'neem owi toq nli' pa k'aam. Chaqajaa' nko'ji ja toq naq'ijla jun winaq k'in naqasaj ta ja ruk'anaal. Ja nee' pa b'ojchi'neem xwartisax rumaal jar iyoom. **Arrullar**. Acción de cantar y hablarle a un niño despacio para que se duerma. Se utiliza asimismo para calmar a una persona. La comadrona arrulló al bebé para dormirlo. Calmarlo.

B'ojo'y ts. Jaa ri' jun k'ojlib'al ya' owi riikiil uleew okenaq. Ja b'ojo'y q'an riij. **Olla.** Recipiente de barro. Vasija de barro que sirve para cocinar alimentots. La olla es de color amarillo.

B'ojrexik b'. Naquun nimaq raqan ja natkowiini naachap owi nab'o'reej eel. Ja ti ixtan pa k'ayib'aal xb'o'reej eel kotz'i'j pa ruq'a'. B'oraaj. **Llevar un manojo**. Conjunto de cosas alargadas que se puede agarrar o llevar en manojots. En el mercado la niña llevó un manojo de flores entre las manots.

B'ojtexik b'. Jaa ri' naquun ja utz nb'ojtexi, jani' chi re kalo'. Xb'ojtej eel rukalo' keej ja nutata'. **Enrollar.** Referido a un objeto que puede enrollarse. Mi papá llevó un rollo de lazo para amarrar al caballo.

B'oko ts. Kitinaamit kaqchikelaa', ee k'o waqlajuuj taq kolatinaamiit pa ruuq'a', ee k'o raqan taq ya' pa ruuleew, jani' chi re Koyolote, Pixkaya' k'in Motagua. Ntijkomix kumaal ja winaq ajiij, saqwach, saq'ujl, k'oli chaqajaa' tijko'm ja nuuya' ruuxee' k'in k'oli ja nuuya' ruuwach. B'okoo'. **Chimaltenango.** Poblaciòn de los kaqchikeles, cuenta con dieciséis municipios, posee ríos entre ellos están Motagua, Madre Vieja, Coyolate y Pixcayá. Su clima es diverso. Entre su producción está la caña de azúcar, papas, banano, verduras, frutas, hortalizas y florets.

B'olaaj jw. Ne'xi ja winaq ja k'o ruch'aakuul, chaq', choom. Qas jun ti b'olaaj ja ti ch'uuch'. **Gordo**. Persona de mucha carne, gorda, corpulenta. El bebé es muy gordo.

B'olaaj jw. Kee ri' rutz'ejtiik ja chee' owi naquun b'olob'ik, ch'upital chik, nb'ololi. Ja b'olob'aq sii' ma tuuk'am q'aaq'. B'olob'aq. **Trozo**. Cilíndrico, parte de algo que se considera por separado del resto. La leña que está en trozos y no arde. Grueso.

B'olaani jw. Keeri' nb'ix chi re ja chee' b'olob'aq ya'oon kaan chi ruuwach uleew. B'olaan pa b'eey ja chee'. **Trozo.** Palo grueso que está tirado. Los trozos están tirados en el camino. Enrollizado.

B'olb'al k'aam ts. Jaa ri' ti tz'uum ja nya' chi ruuwach ch'ejkaaj nb'olb'ex k'aam. Ja b'olb'al k'aam xjajri. **Cilindradora**. Pedazo de cuero o hule que se coloca en la rodilla para torcer o cilindrar la pita. La cilindradora de pita se gastó.

B'oleej ts. Winaq ja pa choolaaj nkeeb'an pa b'eey owi toq ne' eel chi riij tiyoox pa taq b'eey. Ja b'oleej nb'ajni pa taq nimaq'iij. **Procesión**. Acto de ir ordenadamente de un lugar a otro con muchas personas con algún fin público o religioso. La procesión se realiza en las fiestats.

B'olmayixik b'. Jaa ri' naquun setesik, k'olok'ik owi b'olob'ik, nb'ololi toq ntzaj to. Ja b'olob'aq taq chee' qas nb'olmaayi toq ntzajq to chi ruuwach juyu'. **Rodar**. Se refire a un objeto cilindríco o redondo que roda. Los trozos rodan cuando los sueltan en la bajada.

B'olma'yeem jw. Jaa ri' winaq chaq' toq nb'ijn pa b'eey qas nb'olma'yi. Nb'olma'y pa b'eey jar aa Toor. **Caminar de un gordo**. Persona cuando camina se menea mucho por su corpulencia. Salvador cuando camina se menea mucho por su gordura.

B'olob'aq ts. Jaa ri' chee' jar elasaan chik, t'oyol kan chik, jaa ri' chee' nb'ajn b'olob'aq chi re. Ja taa' xuuram ja chee' xuub'an b'olob'aq chi re. **Trozots.** Parte de algo separado del resto como un tronco que se corta en trozos más pequeños y que se considera por separado. El señor cortó la leña en trozots.

B'olob'ik jw. Jaa ri' naquun owi chee' b'olob'ik k'in choyotal kan chik. Ja sii' qas b'olob'aq. **Trozo.** Objeto cilíndrico separado del resto o que se considera por separado. La leña está en trozots. Rollizo.

B'olob'o'eem b'. Naquun b'olob'ik ja nb'olo'b'o'i toq nsutij rii'. B'olob'o' eel pa siiwaan ja b'olob'aq taq chee'. B'ololeem. **Rodar.** Objeto cilíndrico que roda. El palo rollizo rodó hacia el barranco.

B'olooj ts. B'anoj mukumaq chi re uleew pa jun chanooj. Ja nutata' b'olooj rixiin kinaq' nuub'an pa Taam. B'alooj. **Surquear**. Amontonamiento y hendidura de tierra que se hace con el azadón para cultivar. Mi papá está surqueando en pa Taam para sembrar frijol.

B'olol k'aam ts. Jaa ra' winaq b'onol k'aam ti rusamaaj, b'atz owa sajkiiy nuukoj. B'ayool k'aam pa rutinaamiit ja ti ri'j aacha. B'oloy k'aam. **Pitero.** Es la persona que fabrica o hace pitas con el hilo o con fibra da maguey. El anciano es pitero en la comunidad.

B'olon Mayel ts. Jaa ri' ruxlaa' naquun ja qas ki' runa'iik toq njijq'axi. **Perfume**. Emanación agradable que produce un cuerpo y que se percibe por el sentido del olfato.

B'olon Tz'akab' jw. Jaa ri' naquun chi junalik nk'eje'e, ma k'o ta sajchik chi riij. Ja q'iij q'anij b'olon tz'akab' wi' chi kaaj. **Cosa perpetua**. Que dura o permanece mucho tiempo o para siempre. El sol es perpetuo en el cielo.El sol es perpetuo en el cielo.

B'olooj ts. Jaa ri' q'iiq' owi xokomeel ja nuub'an pa ruuwi' ya'. Ja b'olooj njosq'iij ruuwi' ya'. B'alooj. **Olats.** Son las olas que se forman sobre la superficie del agua generalmente por el efecto del viento. Las olas limpian el lago.

B'olooj b'. Jaa ri' toq nk'ilixi owi nb'ojli jun riikiil chuwach q'aaq'. Ntaajiini nb'ojl ixkoyaa' pa ruuwi'

q'aaq'. **Asar**. Cocinar el alimento en brazats. Los tomates los están asando sobre el fuego.

B'olooj ts. Chee' nim raqan, nim ruupaam, ja nchapab'ex eel ruuwi' jaay. K'isiis okenaq ja b'olooj rixiin jaay. B'olaaj. **Viga**. Madera larga y gruesa que se usa como soporte para formar la estructura de los techos de las casats. La viga es de cipréts.

B'olooj b'. B'anoj k'aam, q'iin owi sajkiiy. B'anol b'olooj rixiin k'aam ja ri'j aachi. **Fabricar pita**. Fabricar pita de hilo o de maguey. El señor fabrica pita.

B'olq'otila'oon rii' jw. Naquun ja ma jiik ta riij. Ja ruuq'a' ooj qas b'olq'otila'oon rii'. **Torcido**. Que no está recto. Las ramas del aguacate están muy torcidats.

B'olq'otiineem ts. Jaa ri' b'olq'otin naquun, jani' chi re tziyaq toq nyijtz'i nb'olq'otixi. Jar aa Keel xb'olq'otiij nuuq'a' k'in q'anij xuuq'aj. B'olq'otixiik. **Retorcer**. Movimiento que se hace alrededor de un punto hasta invertir el objeto, como dar vueltas a la ropa para desprimir. Miguel le dio vueltas a mi mano y lo fracturó.

B'onb'ot jw. Jaa ri' naquun chaq' rukayib'aal, qas utz rub'oniil, qas utz rutz'ejtiik. Qas b'onb'ot rutz'ejtiik rutziyaq ja taa'**.** Chaq'. **Color**. Prenda u objeto de buen color, de vivos colorets. El señor trae una camisa de vivos colorets.

B'onib'al ts. Jaa ri' ja nb'onib'ex naquun, q'omab'al naquun. Ja b'onib'al kaq xlojq'i. Q'onb'al. **Pintura**. Color preparado para pintar. Compraron pintura roja.

B'oniineem b'. Jaa ri' q'oman naquun ja nyaab'ex ruka'yib'aal. Jar aa Ra'p b'anol b'oniineem. **Pintar**. Colorear, pintar o teñir de color, darle colorets. Rafael es pintor.

B'onob'ik jw. Jaa ra' naquun qas jab'el, utz rutz'ejtiik, utz ruk'axaxiik. Qas b'onob'ik ja kotz'i'j. Jab'eliil. **Hermoso**. Que es bello, agradable al ver o al escuchar, precioso. Las flores son hermosats.

B'oqaaj. jw. Jaa ra' jun chikop owi winaq qas chaq'. Jar ak'aal qas maxko'la nwa'a nanche wa' qas jun b'oqaaj. Chaq', b'ooq'. **Gordo**. Referido a una persona o animal que tienen mucho cuerpo. El niño come mucho por eso está muy gordo.

B'oqol ts. Jaa ri' winaq ee b'oqol naquun owi ee b'oqol tijko'm toq q'aan chik. Jar ee b'oqol kinaq' xeeb'e pa nimalaj aaq'a' pa saamaaj. B'oqoy. **Arrancador.** Son las personas que arranca algún cultivo cuando llega el tiempo de cosecharlo. Los arrancadores de frijol se fueron muy temprano a trabajar.

B'oqoqoneel b'. Jaa ri' moloj winaq ja xa juun nek'eje' wi'. Jar inin xenb'oqoqoj to winaq chi wiij chi q'olooj chiij. Jun ch'aay. **Multitud.** Se refiere a la congregación de mucha gente en un lugar. Yo traje a mucha gente para cortar algodón.

B'oqooj b'. Jaa ri' toq nelasax to jun tijko'm pan uleew. Xerb'oqo' ruxinakaat ja taa' nerk'ayiij pa k'ayib'al. **Arrancar.** Sacar de raíz una planta con fuerza. El señor fue arrancó la cebolla para venderla en el mercado.

B'oq'oli ts. Jaa ri' chee' owi tijko'm pa tzaqaaj nuuya' ruuwach. Ja saq'ujl qas b'oq'ol ruuwach. **Racimo.** Conjunto de frutos unidos a un eje común, que a la vez va unida al tallo o en la rama. El banano está en racimo en la mata. Abundado.

B'oratali jw. Naquun ja kuchuun riij k'in ma ti tz'ejti. Ja raal naan qas b'oratali pa pereaaj. **Envuelto.** Persona o cosa envuelta o cubierta en su totalidad. El bebé de la señora está envuelto en un rebozo.

B'oraaj jw. Jaa ri' jun mokaaj naquun ja nuuk'un rub'ajniik. K'o jun b'oraaj nukotz'i'j. **Manojo**. Conjunto de cosas alargadas que se pueden coger con las manots. Tengo un manojo de florets.

B'oraani jw. Jaa ri' toq nuuk'ul rii' k'iy ruuxaaq jun chee'. Qas b'oraani ja ruutum saq'u'l. **Enrollizado**. Se refiere a la unión de varias hojas de plantats. El banano tiene la punta enrollizado.

B'orb'al ts. Jaa ri' tziyaq owi wuuj ja nb'orob'ex naquun. Jar ojeer toq nyaa'i ja maatz' nyaa' eel jun b'orb'al chi riij ja tzimaay. **Envoltorio**. Manta o cualquier cosa que envuelve o cubre algo exteriormente. Antes se envolvían las jícaras cuando se servìa atol maatz' a los ancianots.

B'orb'al ak'aal ts. Jaa ri' paas nko'ja ja neb'orb'ex ak'aalaa'. Kaq ja paas ja b'orob'al ak'aal. **Faja envolvedora**. Es la faja que se utiliza para envolver a los bebés desde los pies hasta los hombrots. La faja con que envuelven al niño es de color rojo.

B'oroj wuuj b'. Jaa ri' nuuk'uj wuuj pa b'oraaj nb'ajn chi re. Jar ajtz'ijb' xb'ororooj ruuwuuj. **Enrollar papel**. Se refiere a la colocación del papel en forma de rollo. El secretario enrolló su papel.

B'orooneel ts. Jaa ri' winaq nuub'or naquun. Nuub'or ruriikiil ja naan pa ruxaaq muuxan. **Envolvedor**. Es la persona que envuelve cualquier cosa. La señora envuelve su comida en hojas de maxan.

B'orooneem b'. Jaa ri' nuk'uj naquun ja b'otob'ik nk'eje' kaan. Pa paas b'oroon kan wi' ja nee'. **Enrollar**. Areglar algún objeto y dejarlo en forma cilíndrica. El bebé está enrollado en una faja.

B'ororoon b'. Naquun owi winaq ja qas kuchutali. Jar ixoq qas rb'ororoon ti raal pa peeraaj. **Envuelto**. Cosa o persona que está muy envuelta. La señora envolvió muy bien al bebé en su peraje.

B'orooj b'. Jaa ri' toq naakuch jun winaq owi jun naquun chi re tziyaq owi wuuj. B'orotal to pa wuuj ja ch'uu'. **Envolver.** Cubrir total o parcialmente alguna cosa. Los pescados están envueltos en papel.

B'oroon ts. Naquun ja kuchital riij. B'oroon to ja way pa jun su't. **Envuelto**. Cosa que se encuentra envuelta. Las tortillas están envueltas en una servilleta.

B'otaaj ts. Jaa ri' naquun ja b'otoli. Jar aa Me'n k'o jun b'otaaj ruuk'aam nximib'eej rukooraal. **Rollo**. Cosa que tiene forma cilíndrica. Clemente tiene un rollo de pita para amarrar el corral.

B'otaaj jw. Jaa ri' naquun ja k'o pa b'otaaj, jani' chi re ruuwach chiij pa b'otaaj nk'eje'e. Pa taq b'otaaj nuq'ol chiij ja taa'. B'otob'aq. **Bellota**. Frutos o cosas que están por bellota, como las bellotas de algodón. El señor corta por bellotas el algodón.

B'otoli, b'otala jw. Jaa ra' naquun ja nb'ote'e, ja na' chi ra kolo k'in pojp. Ja rukooloo' ja ri'j aacha b'otol pa ruuya'l. **Enrollado**. Cualquier cosa que se enrolla como el lazo y el petate. El lazo del señor está enrollado en el morral.

B'otol maay. jw. Jaa ri' winaq ja nsamajij b'anooj siik'. Ja b'otol ruuxaaq maay qas utz laj aachi. Me't. **Enrollador de cigarro.** Es la persona que enrolla las hojas del cigarro. El enrollador de hojas de cigarro es una buena persona.

B'otooneel ts. Jaa ri' winaq ja nuub'ot naaquun. Q'anij nuub'ot wi' ruuq'iin ja naan. **Enrollador.** Es la persona que enrolla cualquier cosa. La señora siempre enrolla su hilo.

B'otooneem b'. Jaa ri' naquun ja nb'ojti. Ja ruupaas ja naan b'otol pa kaxoon. **Enrollar.** Arreglar para que ocupe menos espacio. La faja de la señora esta enrollada en la caja.

B'ototoon jw. Naquun ja nuk'uun rub'ajniik b'ototoli. Ja pojp qas rb'ototoon chi roochooch ja b'anol pojp. **Bien enrollado**. Cosa que está arreglada o enrollada. Los petates están enrollados en la casa del petatero.

B'otzb'al ts. Jaa ri' tziyaq owi wuuj ja nb'otzob'ex naquun. Ja su't jaa ri' nb'otzb'ax way. **Envoltura**. Lo que envuelve o cubre algo. La servilleta sirve para envolver las tortillats. Cubridor.

B'otzol ts. Jaa ri' winaq ja rusamaaj b'otzooj naquun. Ja naan Leen b'otz'ol kaxlaan way. B'otzoy. **Empacador**. Es la persona que arregla o empaca las cosats. La señora Elena es empacadora de pan.

B'otzoli ts. Jaa ri' naquun ja kuchutal riij. Ja way b'otzol pa su't. B'otzotali, kuchutali. **Envuelto**. Cosa que está protegida o que está envuelta o cubierta. Las tortillas están envueltas en la servilleta.

B'otzotzoxik b'. Naquun ja b'otzotzoon chi juun. Qas b'otzotzoon ja nee' pa peraaj. B'otzotzoon. **Envolver bien**. Cosa envuelta en su totalidad. El bebé está muy envuelto en rebozo.

B'otzooj b'. Jaa ri' naquun ja kuchutal riij owi ya'oon naquun chi riij. Ja taa' b'otzooj rixiin ruutii' nuub'an. B'otzooneem, kuchutaleem. **Envolver**. Proteger o que está envuelto en cualquier cosa. La carne está envuelta para que no se le paren las moscats.

B'otz'aaj b'. Jaa ri' nuuk'uj riij rikiil ja toq jun b'otz'aaj nb'ajn chi re pa ruuxaaq muxan. Ja pa'tiin qas jun b'otz'aaj b'anoon chi re pa ruuxaaq muxan. **Empacar**. Empaque de comida hecho de hojas de maxan. El patín está empacado en hojas de maxan.

B'oxb'al ts. Jaa ri' naquun ja nb'oxb'ex q'aaq'. Ja chaj jaa ri' b'oxb'al q'aaq'. **Encendedor**. Cualquier cosa que sirve para encender el fuego. El ocote sirve para encender el fuego.

B'oxnay ts. Jaa ri' ti ruuwaach ti chee' ja ti'jik riij. Ja ti taa' xmeloj to pa juyu' k'in xuuk'am to rub'oxnaay. B'oxb'ay. **Fruta comestible**. Planta que se consume su fruto. El señor regresó de la montaña y trajo fruto de planta comestible.

B'oxnay ts. Jaa ri' keeb'ii' jun mokaj alaxik taq winaq. Jar aa B'oxnay qas utz nb'ixaani. **Apellido Boxnay**. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia. El señor Boxnay canta muy bien.

B'oxoj q'aaq' b'. Jaa ri' toa naatzij q'aaq' pa jun k'ojlib'al. Ja naan xuub'ox q'aaq' pa nik'aj q'iij. **Juntar fuego**. Es la acción en encender o juntar fuego usando ocote y leña en el tenamaste. La señora juntó fuego al medio día.

B'oxoom ts. Jaa ri' ti chee' b'olob'ik ruuwi' k'o ruuq'a' pa q'ab'aaj ntukub'ex penuul. Ja ti taa' xuub'an jun rub'oxoom ruxaayiil. K'iib', b'olob'ik chee'. **Molinillo**. Palillo redondo con una rueda gruesa y que se hace girar de un lado a otro. El señor fabricó un molinillo para su esposa.

B'oyche' ts. Jaa ri' jun ichaaj chee' rixiin ti'jik. Ja b'oyche' qas utz rutijiik toq nya' pa ruuwi' sub'aan. Tza'n tzujy, ib'oy chee'. **Siete camisats.** Es una especie de planta comestible. La yerba siete camisas es muy deliciosa cuando la echan en tamalitots.

B'oyej ts. Jaa ri' jun winaq owi naquun nk'eje' kaan ruk'iin jun winaq utz k'a nmeloj ruk'axeel jun qajooneem. Ja b'oyej xinya' kaan jaa ri' ja ruuwuuj wuleew. B'oyelaj. **Garantía**. Persona o cosa que se retiene y se utiliza como garantía para obligar a otro a cumplir determinadas condicionets. Dejé como garantía mi documento.

B'oyeej b'. Jaa ri' jun winaq ja nusi'paaj runaquun chi re jun winaq chik, utz k'a chi nb'a'n jun utzil chi re. Ja naan Toon xuya' kan jun rak' chi re q'atool tziij utz k'a nub'oyeej. **Sobornar**. Corromper a alguien con regalos para conseguir de él algo. Antonia regaló al juez una gallina para que no encarcelen a su esposo. Engañar, alcahuetear.

B'oyoj b'. Raqoj chi'aaj chi riij jun winaq utz k'a nuub'an jun saamaaj ja ma rub'anoon ta. Jar aa Lix nub'oyojisaj rii' chi riij ralk'uwaal. Chapooneem, ch'oliineem, ch'ayooj. **Reclamo**. Dar voces a alguien para advertirle o exigir con derecho algo que no ha cumplido. Andrés llama y reclama a su hijo porque no hizo el trabajo.

B'o'j ts. Jaa ri' ruuwach chiij qas saq rutz'ejtiik. Pa taq'aaj ntijk wi' ja chiij. K'axooj. **Algodón**. El algodón se obtiene de la planta de mismo nombre. El algodón se cultiva en la costa.

B'o'n ts. Jaa ri' k'ojlib'al k'o chi kojol juyu', lot'alik b'o'n rutz'ejtiik. K'o jun raqan ya' pa b'o'n qas saq ruuwach. **Cañada**. Llano plano rodeado de cerrots. En la cañada hay un río muy transparente.

B'ojon saq'uul ts. Jaa ri' ruub'ii' jun ichaaj q'ayiits. Ja nutata' xuuk'am to b'ojon saq'uul pa juyu'. Tu'. **Clase de hierba.** Hierba que es comestible, las personas la consumen frecuentemente. Mi papá trajo del monte hierba comestible.

B'o'seem b'. Naquun ja npa'xa, nb'o'sa owi npaq'ataja. Ja ruuwach xaan xuumaj b'o'seem rumal kab'araqan. Paq'atajeem, pa'xeem. **Rajar.** Partir o separar en partes cualquier cosa. La pared se rajó por el temblor.

B'ooj ts. Jaa ri' ruya'aal aj owi rii'aal jun naquun chik. Ja b'ooj neruq'ab'arsaaj taq ta'ii'. Siwaan ya', tzakon ya'. **Cuxa.** Líquido de maíz tierno fermentado que se bebe en las fiestas por las personats. La bebida fermentada de maíz tierno emborracha a los ancianots.

B'ooq' ts. Q'oor nya' jutz'iit atz'aam ruuk'iin, nimaq nb'ajn chi re, nb'or pa jo'q ntzajk paan uk'ol. Ja naan nuupus b'ooq' nuub'an katakaq chi re. **Tamalón.** Especie de masa de maíz con un poquito de sal sin condimentots. La señora corta los tamalones en rodajats. Pixque.

B'oosaal ts. Jaa ri' kolo' nximb'ex ruuwach reey jun chikop. Xya' rub'osaal ja keej utz k'a ma tuutij awan. **Bozal.** Lazo que se pone alrededor de la boca de algunos animalets. El caballo lleva su bozal para que no coma la milpa.

B'oose'l ts. Jaa ri' taq no'y ixiim ja nchijkitaj ruuwach toq nya' pa q'aaq'. K'ayil b'oose'l ja ti naan pa k'ayib'aal. **Poporopots.** Se obtiene del maicillo cocinado en donde le ponen colorante y azúcar y eso la hace muy pegajosa. La ancianita vende poporopos en el mercado. Alboroto.

B'ooxo'x ts. Jaa ri' taq k'olok'aq uleew nkeeb'an jar ak'aalaa'. Jar ak'aalaa' nkeeb'an taq b'ooxo'x. **Ollitas de barro.** Juego de niños y niñas con la tierra en donde simulan fabricar ollas de barro. Los niños juegan a fabricar ollas de barro.

B'uch ts. Jaa ra' jun mokaj alaxik taq winaq. Ja B'uchii' ee utz alaxik taq winaq. **Buch**. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia. La familia Buch es muy amigable.

B'uj b'. Jaa ri' ruuqul naquun toq ntza'q eel pan uleew owi toq npa'x jun naquun. Ja b'ojo'y toq xtzajq eel anij b'ujb'u'i. B'ujb'u'eem. **Sonar**. Objeto que produce ruido o sonido cuando cae o se quiebra. La olla cuando cayó produjo un sonido.

B'ujaaj jw. Jaa ri' winaq qas nim ruuwii'. Qas jun b'ujaaj ruuwii' jar ak'aal. **Cabezón.** Es la persona

que tiene grande la cabeza. El niño tiene una gran cabeza.

B'ujb'ik ts. Jaa ri' jun naquun sipojnaq, jani' chi re ruch'aakuul jun winaq. B'ujb'ik pa ruuwi' jar ak'aal. **Hinchazón**. Aumento del volumen de una parte del cuerpo especialmente el que se produce por efecto de una herida o por un golpe. El niño tiene un chinchón en la cabeza. Chinchón.

B'ujixik b'. Jaa ri' toq nuuk'ul rii' ka'i' naquun q'anij kow nb'ujb'u'i. Xkib'ujiij keewi' jar ak'aalaa' toq netajini ne'ejtz'aani. Paq'ixik. **Chocar**. Cuerpos que al encontrarse chocan violentamente. Los niños chocaron sus cabezas cuando estaban jugando cera. Golpear.

B'ujkexik b'. Jaa ri' naquun b'ukuun riij chi utz. Jar ixoq qas rb'ujkeen ruuq'oor pa su't. B'ukuuj, b'ukik. **Cubierto**. Referido a algo bien protegido de modo que impide la visión. La señora tiene bien cubierta su masa.

B'ujqasal chee' b'. Jaa ri' winaq qasal chee'. Ja taa' Tok' b'ujqasaal chee'. Choyol chee', b'uqusal chee', t'oyol chee'. **Cortador de árbol**. Es la persona que de oficio corta y bota árbolets. El señor Toc su trabajo es cortar y botar árbolets.

B'ujqasaxik b'. Jaa ri' toq nqasax chee' owi jun naquun chik. Ja taa' nb'ujqasaj chee' pa k'icheelaaj. **Tumbar árbol**. Derivar o cortar árbolets. El señor tumba árboles en el bosque.

B'ujqeeneem b'. Jaa ri' winaq maxko'l naquun nuuk'am eel owi nrijqaj eel. Jar ixoq maxko'l xb'ujqej eel tziyaq pa ch'ajo'm chi ya'. **Llevar muchas cosats.** Es la persona que lleva muchas cosas sobre sí. La señora lleva mucha ropa sucia para lavar en la playa.

B'ujuli jw. Jaa ra' winaq k'o chi ruuwach ruch'ajt rumaal jun q'ajtajiik. Ja ri'j aacha b'ujula chuwach ruuch'ajt rumal jun q'ajtajik. **Inmóvil**. Persona que está en cama por problemas de quebradurats. El señor está inmóvil en cama por sufrir quebradurats.

B'ujuuj ts. Ruuqul naquun ja xa intz'iila' chik awixkin. Ja ruuquul ch'i'ch' qas nb'ujuji. B'ujlu'jeem. **Ruido**. Sonido confuso, desagradable, molesto y fuerte. El ruido del camión es muy molesto.

B'ukb'al ts. Jaa ri' ti b'ojo'y nya' poom chi paam ja toq nb'a'n xukuleem. Jar ajq'iij xuukoj b'ukb'al toq xb'a'n xukuleem. **Incensario**. Recipiente hondo, circular de barro que se usa para quemar incienso. El guía espiritual usó su incensario en la ceremonia.

B'ukukuxik b'. Jaa ri' winaq ja nb'ukukuj rii' utz k'a nmaq'e'e. Ja naan qas xb'ukukuj ruuwi' pa ruusu't. **Taparse**. Es la persona que se tapa para adquirir calor. La señora se tapó mucho en su peraje.

B'ukuleem jw. Winaq ja maxk'ol rub'otzoon rii' pa tziyaq ja ma ti elesax to chi ruuwach ruxlaa' juyu'. Qas b'ukul pa ruchama'r ja yaawaa'. **Muy tapado**. Persona que está muy tapada para evitar que le pegue el aire. El enfermo está muy tapado en la chamarra.

B'uk' b'uq ts. Jaa ri' ya'ooj q'a'. Ja q'ab'areel qas xuub'uk' chi q'a' ja k'ayil ya'. **Golpets.** Dar golpes con las manos cerradats. El borracho le dio golpes con el puño cerrado al cantinero.

B'uk'uweem jw. Jaa ri' toq maxko'l k'atan nrelesaj ya' chi riij jun winaq. Miyeer maxko' nb'uk'b'ut pa nik'aaj q'iij. Nelawaaneem. **Caluroso**. Es cuando hace mucho calor y que hace sudar. Al medio día hizo mucho calor.

B'uk'ixik b'. Jaa ri' ruuqul toq nb'uk'ix wi'aaj. Xkib'uk'ij keewii' jar ak'alaa' toq netajin chi tz'aaneem. **Golpear**. Ruido que hace la cabeza al golpearse. Los niños chocaron sus cabezas cuando estaban jugando.

B'ulb'uteem b'. Jaa ri' toq naamaj tziij chi riij jun winaq. Jar ixoq nb'ultuti rumaal chi xch'olixi. Wixwoteem. **Murmurar**. Se refiere a toda expresión con voz baja. Hablar despacio o entre dientets. La señora murmura porque lo regañaron.

B'ulb'utik adj/ts. Jaa ri' winaq cha qa nb'aqb'oti toq ntzijooni, ma qas ta utz nuub'an chi re tziij. Jar aa Me'n maxko' b'ulb'utik nuub'aan toq ntzijooni'. B'aqb'o'teem. **Tartajoso.** Persona que al hablar tartamudea y no pronuncia bien las palabrats. Cuando Clemente habla es muy tartajoso.

B'ulb'ux ts. Jaa ra' b'aar nalax to wa' raqan ya'. Ja raqan ti ya' nalax to Pa K'iip. **Fuente**. Manantial de agua que brota de la tierra. El manantial nace en Paquip. Manantial.

B'ulb'uxiineem b'. Ya' ja npoq'o wi', npuluwani rumaal ja ruk'atanaal q'aaq'. Ja maatz' nb'ulb'uxiini pa ruuwi' q'aaq'. Poq'oweem, roqoweem. **Hervir.** Líquido que se mueve o que se agita y forma burbujas por el efecto de la alta temperatura. El atol de maíz está hirviendo sobre el fuego.

B’ulb’uxini b'. Jaa ri’ ti ya’ nalax to chi ruuwach uleew. Ja b’ar nalax to wi’ ja ya’ qas nb’ulb’uxin to. Pulputeem. **Borbollar**. Liquido que brota o hierve con fuerza y con ruido. En el nacimiento del agua borbolla el agua.

B’ulb’ux ya’ ts. Jaa ri’ silooneem nuub’an to ja ya’ ja toq nalax to chi ruwaach uleew owi pan aab’aj. Qas nb’ulb’ux to ja ti raqan ya’. **Manantial o agua que brota**. Corriente de agua que brota de la tierra o de las rocas de forma natural. Brota el manantial.

B’ul kuy ts. Jaa ri’ ch’ojch’ik ch’aak ja b’ar numaj eel wi’ jar achaq. Qas ch’aak rachaq ja yakii’. **Nalga**. Parte abultada y carnosa en la que se empieza la pierna humana. El bebé tiene las nalgas muy carnosats. Achaq, q’o’tz.

B’uqb’al ts. Jaa ri’ chee’ nko’j chi re rb’ujqiik kinaq’. Ja taa’ xchojmij ruuchee’ chi rb’ujqexik kinaq’. **Palo para aporrear**. Es el palo que sirve para aporrear el frijol. El señor preparó el palo para aporrear el frijol.

B’uqb’uti jw. Naquun ja ma tuuk’am q’aaq’ cha qa nb’uqb’uti. Ja sii’ k’a rax chi eewi’ xa nb’uqb’uti. B’uqb’uta, b’uqb’uteem. **Echar humo**. Cosa u objeto que al encender no arde, solo hecha humo. La leña está verde por eso echa humo.

B’uqixik b'. Jaa ri’ toq nb’uqix naquun pa jun k’ojlib’al owi chi ruuxee’ jun tijko’m. Xinb’uqiij ruupaan ch’akan chi ruuxee’ wixnaakaat. B’uqub’axik. **Amontonar.** Es cuando se amontonan muchas cosas en un solo lugar o en un recipiente. Eche mucho estiércol de zompopo debajo de mi cebolla.

B’uquma’yeem b'. Winaq ja maxko’l chaq’ cha qa nb’uquma’y pa taq b’eey toq nb’ijni. Jar aa Xuwaan qas nb’uqma’yi toq nb’ijni. **Andar lentamente**. Es la persona que está muy gorda y que camina muy lento en las callets. Juan por su gordura camina muy lento.

B’uqsaxik b'. Jaa ri’ toq nb’uqsax jun winaq chi ruuwach uleew. Jar aa Keel xb’uqsaaj ruuchaaq’ pan uleew toq netajini ne’ejtz’a’ni. **Botar una persona**. Es cuando se bota intencionalmente a una persona al suelo. Miguel botó a su hermano menor cuando estaban jugando.

B’uqub’ik jw. Jaa ri’ winaq chaq’, choom, ma ch’itin ta na rub’aaqiil. Ja ti ixtan qas ti b’uqub’ik. Chaq’. **Gordo**. Es la persona que tiene mucho cuerpo. La niña es muy gordita.

B’uqub’uteem b'. Jaa ri’ ja toq nb’o’x q’aaq’ k’in ma ti k’a’ti ja sii’ rumaal maxko’l sib’ nwelesaaj. Ja sii’ k’a rax na toq xko’jok pa q’aaq’ cha qa nb’uqubuti. **Echar mucho humo**. Es cuando se junta fuego y no arde la leña, entonces echa mucho humo. La leña está verde, al meterlo al fuego echa humo.

B’uquli jw. Jaa ri’ toq maxko’l jun naquun ja xa juun ruuwach owi toq maxko’l jun winaq kimoloon kii’. Anij ee b’uquli ja winaq ja b’ar nmol wi’ ri’iil. B’uqula. **Amontonado.** Es cuando hay en abundancia cierta clase de cosas o cuando hay mucha gente en un lugar determinado. En la reunión hay mucha gente.

B’uquuj b'. Jaa ri’ ch’ayooj kinaq’ owi jun naquun chik chi re jun chee’. Xub’uq kinaq’ q’aq jar aachi. **Somatar con palo grueso.** Después de porrear el frijol se golpea repetidas veces con un palo, para qué el frijol salga de las bainats. El hombre aporreó con palo grueso el frijol negro.

B’uq’ jw. Jaa ri’ jun tuub’ ya’ nti’j eel. Xuutij oxi’ tuub’ ya’ ja k’amol ajniim. Tuub’. **Trago de agua**. Trago de agua que se toma. El atleta tomó unos tres tragos de agua.

B’uq’ulu’jeem b'. Jaa ri’ ruuqul ya’ toq nq’a’x pa qulaaj. Jar aachi maxko’l nchaqi’j ruuchii’ qas b’uq’ulujeem xk’eje chi tijoj ya’. **Beber bruscamente.** Es el ruido que hace el líquido cuando pasa bruscamente en la garganta. El hombre tenía mucha sed por eso bebió el agua bruscamente.

B’ur ts. Chikop kaji’ raqan, nk’ijy chi ruuwach jaay, ti no’y na chi ruuwach jun relik keej, nimaq rixkin, q’ayiis nuutiij. Ja ti b’ur ruk’an to ka’i’ ijqa’m jal. Kowalaj keej. **Burro.** Cuadrúpedo, doméstico, más pequeño que el caballo, con largas orejas, normalmente come hierbats. El burro trajo dos cargas de mazorcats.

B’uraaneem b'. Jaa ri’ toq nel ya’ pan ejqaal chi re jun naquun ja pa’xnaq chik. Ja kuku’ nb’urb’un to ya’ chi re b’ar paxnaq wi’. B’uriineem, nb’urin to, yub’ulin to, chub’ulin to. **Filtrar** b'. Hacer que el agua pase poco a poco por la rajadura de un recipiente. A la tinaja le sale agua en la rajadura.

B’urub’aq ts. Jaa ri’ taq ch’a’k ja nel to chi ruuwaach ruch’aakul jun winaq rumaal jun yab’iil. Xe’ eel to taq b’urub’aq chi riij ja ti ixtan rumaal xuuchap sajkiiy. Wuruwaq, murumaq. **Granots.** Bultos muy pequeños que aparecen sobre la piel

por alguna enfermedad. A la niña le salieron granos en la piel por tocar hojas de maguey.

B'usaaj jw. Naquun ja nb'ujsi owi nilijk'i. Ja tziyaq maxko' b'usutali. **Doblecets.** Parte que se dobla o se pliega. La ropa tiene muchos doblecets.

B'usb'aan jw. Jaa ri' toq b'usuun ja tziyaq, utz rub'ajniik b'anoon. Jar aa Xuwaan rub'usb'aan ja tziyaq. **Doblado**. Estado en que se encuentra algún objeto en donde sus partes están puestas una sobre otra. Juan dobló la ropa. Doblez.

B'usb'ik jw. Jaa ri' k'ojlib'al b'aar utz nb'ujs wi' jun naquun. Ja pa b'usb'ik ruuq'a' aa Keel k'o jun ch'a'k. **Corcovado**. Parte donde se dobla algo, es opuesto al codo. En el corvo de la mano de Miguel hay un grano.

B'usb'ik jw. Jaa ri' toq nloke' jun naquun rumaal q'iij owi jab'. Ja tz'alam qas b'usb'ik chik rumaal q'iij. Pok'oli. **Curvo**. Objeto que está encorvado. La tabla está muy pandeada por el sol. Pandeado.

B'usb'ik jw. Jaa ri' naquun ja rb'usuun rii'. Keeri' chaqajaa' chi re jun winaq toq nraji'xi ja nb'use' rub'aqiil riij. Ja ti taa' qas b'usb'ik chik rub'aqiil riij. **Encorvado**. Efecto físico en el ser humano en donde se dobla el cuerpo. Generalmente se da con una persona al ponerse anciana. El anciano tiene muy encorvada su espalda. Lukulik.

B'usib'al ts. Jaa ri' b'aar maxko'l nuuk'aq wi ri' ruuch'aa' ja q'iij. Ja Pa Ch'ikok pa taq nik'aj q'iij maxko' ruuch'aa' ja q'iij. **Solana**. Lugar en el que pega fuerte el calor del sol. En Pa Chicoc a las doce es una solana.

B'usuj way b'. Jaa ri' toq nwa' jun winaq ajninaq k'in qas nuub'us way pa ruuchii'. Ja taa' qas b'usuj rii' way k'o chi wa'iim. **Comer rápido**. Se da cuando una persona come tortillas rápidamente. El señor está comiendo rápidamente las tortillats.

B'usuuj b'. Jaa ri' ja toq nnujk'i k'in nchojmarisaxi ja tziyaq. Jar aj'iik' nuub'us tziyaq. **Doblar**. Acción de encorvar, doblar y plegar algún objeto. La criada dobla la ropa.

B'utub'uj jw. Jaa ri' naquun qas saq, jaa wa' tziij ri' nko'ji toq nb'ix: saq b'utub'uj, kaq b'utub'uj owi rax b'utub'uj. Ja nutziyaq qas kaq b'utub'uj. B'atab'oj, b'otob'oj. **Muy colorido**. De color muy fuerte. Se utiliza este término con tres colores específicots. Muy blanco, muy rojo, muy verde. Mi ropa es muy roja.

B'uuq. ts. Jaa ri' ajxik' chikop maxko' nsaluj rii' pa taq chanooj. Maxko' nk'amak'a rajniim ja b'uuq. **Correcaminots.** Ave que corre a gran velocidad y que le es difícil volar. El correcaminos corre mucho.

B'uyireem jw. B'u'y ja nel to chi riij ruuwaach chee' toq taq no'y owi tziyaq toq nb'e rujajriik. Ja tara'sno xuumaaj b'uyireem riij. B'uyil. **Pelusa**. Pelusa que sale en algunas frutas cuando empieza a madurar o en algunas telas cuando se va gastando. El durazno empieza a salirle pelusa.

B'uyiil b'. Jaa ri' toq nuub'an ruyeewaal jun winaq, nuub'an jani' tokon toq nq'ijlo'xi. Ja rujawaal q'inom qas nb'uyiin chi kiij jar ak'alaa'. K'ananeem, k'a'n. **Enojar** b'. Referido a una persona que reprende o regaña con rigor, haciéndose el sordo cuando le hablan. El dueño del jocotal se enojó con los niños porque comieron su jocote.

B'u'uuj b'. Jaa ri' tijoj aj pa b'u'uuj owi pa taq tz'iit. Jar ak'aal cha qa xub'u' kaan ja aj. **Mordiscots.** Comer elotes a mordiscos, lo que se hace con los dientes y arrancando en pequeñas porcionets. El niño comió a mordiscos el elote.

B'u'y ts. Jaa ri' taq is ne' eel to chi rij ruuqul jun winaq. Jar alaa' maxko' b'u'y chi riij ruuqul. **Pelillo.** Pelo corto y suave que nace específicamente en la nuca o en otra parte del rostro. El muchacho tiene mucho pelillo en la nuca.

B'uuq ts. Jaa ri' ja chikop k'o ruuxiik', ma ti kowiini nxik'aani xar waa ri' maxko' nb'atataj rii'. Qas nb'atati ja b'uuq pa taq chanooj. B'uuq'. **Correcamino**. Nombre que recibe un ave común de América, es conocido por la velocidad de su carrera. El correcaminos corretea mucho en los terrenots.

TZ'IJB' CH – LETRA CH

Ch Rukaaj tz'ijb' rixiin ja tzijob'al Tz'utujil. Yo'xach'akul tz'ijb'. **Ch**. Cuarta letra del abecedario del Idioma Tz'utujil. Es una consonante compuesta.

Chaab'al jw. Jaa ri' naquun ja cha'oon chik ruupaam k'in yonaan ja utz k'in j ama utz ta. Xa taq chaab'aal chik ja saq'uul xinloq'. Chaab'al. **De segunda clase.** Se refiere a un producto en donde se ha escogido el de menor y mejor calidad. El banano que compré es de segunda clase.

Chab'ajaay ts. Jaa ra' ee jun mokaj alaxik winaq. Ja ma Xuwaan rixiin ja mokaj ajch'ab'ajaay. **Chavajay**. Apellido de familia. Significa literalmente "casa de

adobe o casa de lodo". Don Juan es de la familia Chavajay.

Chachal ts. Jaa ra' naquun ja ntzaqab'a'x chi riij q'ab'aaj owi chi riij qulaaj. Rax aab'aj okenaq ja chachal rukojoon ja naan. Chajchal. **Collar**. Joya pequeña que suele llevarse colgada como pulsera o como collar. La señora tiene puesto un collar de jade. Dije. Pulsera.

Chaj. ts. Jaa ri' chee' nim ruupaam k'in jiik riij neeli, taq no'y ruuwaach ruuxaaq qas taq ch'uut kani' b'aaq. Xb'eruk'ama' ruuxaaq chaj jar aa Keel nuuko'j pa nimaq'iij. **Pino**. Árbol grueso y de tronco recto; sus hojas son estrechas y puntiagudats. Miguel fue a traer hoja de pino que se usará en la fiesta.

Chaj ts. Jaa ri' ruchee'aal ja chaj ruuk'aan q'ool nb'oxb'ex q'aaq'. Xuloq' eel ruuchaaj ja naan pa k'ayib'al. **Ocote**. Tallo de pino que posee trementina y que sirve para juntar fuego. La señora compró su ocote en el mercado.

Chaj ts. Jaa ri' achib'al rixin Ajaaw ja nya' ruupoom k'in nb'ajn rxukuleem. Pa k'ichelaaj k'o wi' ja chaj. Chajeel. **Deidad, ídolo**. Representación o imagen del ser supremo a la que se rinde culto o adoración. La representación de la deidad está en la montaña.

Chaaj. Jaa ri' ruuk'aaj nk'eje' kaan toq nk'ajtisax jun naquun. Ja pa xk'uub' k'o ruchaajuul sii' nk'eje' kaan. **Ceniza**. Sobrantes del fuego ardiente que queda cuando se quema cualquier cosa. La leña deja mucha ceniza en el tenamaste.

Chajal ts. Jaa ri' jun ti chikop pa taq jaay nk'eje' wi', q'aq riij k'in tz'aratz'ik rutz'ejtiik. Ja chajal nuutiij way. Wa'il. **Cucaracha**. Insecto con color negro y cuerpo en forma ovalada y aplanada. La cucaracha come tortillats.

Chajib'al ts. Jaa ra' k'ojlib'al nchajixi rumal jun chajineel. Xa juun winaq k'o pa chajib'al. Chajib'al jaay. **Ranchito.** Es la casita donde vive o protege el cuidador. En el ranchito solo hay una persona.

Chajil ts. Jaa ri' winaq nchajij k'ojlib'al k'in naquun ya'oon kan chuwach. Xya' kan chi chajin jaay jar aa Tuun. Chajineel, ilineel, tz'atol naquun. **Cuidador**. Es la persona que atiende, vigila y presta atención en cuidar algo que se le ha encomendado. Antonio es guardián de la casa.

Chajil aweex ts. Jaa ri' winaq ja nuchajiij aweex. Chajil aweex ja taa' Ku'. **Cuidador de milpa**. Es la persona que cuida la milpa desde que nace. El señor Domingo es el cuidador de la milpa.

Chajil kotz'i'j ts. Jaa ri' winaq ja nk'iitisiij k'in nchajij kotz'i'j pa jun k'oolib'al. Jar aa Xeep chajil kotz'i'j ruuk'iin jar aa Keel. **Jardinero.** Persona que se dedica al cuidado y al cultivo de flores en un jardín. José es jardinero con Miguel.

Chajil siiwaan ts. Jaa ri' chikop qas ti utz nooq'i k'in xa ruyon pa taq juyu' nk'axax wi' ruuquul. Ja chajil siiwaan q'anij noq' wi' pa nik'aaj q'iij. **Guardabarranca**. Pájaro que se distingue por su canto prolongado y melodioso que vive solo en las montañats. El guardabarranca siempre canta al medio día.

Chajil wajkax jw. Jaa ri' winaq ja neruuyuj k'in nerilij wajkax pa taq juyu'. Ojeer pa taq tz'utujil tinaamiit ee k'o yuq'ul taq wajkax. Yuq'ul wajkax. **Pastor.** Es la persona que pastorea a las recets. Antes habían pastores en los pueblos tz'utujilets. Vaquero.

Chajineel ts. Jaa ri' winaq nchajij k'ojlib'al k'in naquun ya'oon kan chuwach. Qas nimaneel ja chajineel. **Guardián**. Persona encargada de realizar funciones de vigilancia o de velar y cuidar algo. El guardián es muy obediente. Vigilante, cuidador.

Chajireem b'. Jaa ri' chaaj nk'eje' kaan ja toq nchuputaj qaaj ja q'aaq'. Xk'amar eel rumaal ruxlaa' juyu' ja chaaj. Chajirsaxik**. Encenizarse.** Cualquier material que al quemar se consume y queda como ceniza. Las cenizas se las llevó el aire.

Chajixik b'. Jaa ri' toq nchajixi k'in ntz'eeti chii chi' jun naquun. Tachaajiij ja riikiil ja k'o pa ruuwii' q'aaq'. **Vigilar**. Ver o cuidar poniendo la máxima atención en algo. Vigila la comida que está en el fuego. Cuidar.

Chajiil ts. Jaa ra' aacha k'ulan ruuk'iin jun ixoq. Ja ruchajiil jar ixtan Mari'y qas ajsamajeel. **Esposo**. Respecto de una persona, es el hombre que está casada con una mujer. El esposo de María es trabajador.

Chajiin b'. Jaa ri' winaq owi naquun ja chajitali. Jar aa Keel ruchajiin ja yaawaa'. **Custodiado**. Cualquier cosa o persona que es protegida por una razón específica. Miguel cuida al enfermo.

Chajk'exik b'. Jaa ri' xik'a'y ruuq'a' chee' qas patzatzaan rumaal jun winaq ja nb'oxb'ej ruuq'aaq'. Qas ruchaak'een julee' xik'a'y pa ruuwi' ja naan. Chaak'exik. **Llevar chiriviscots.** Ramas secas y delgadas sin ordenar y arreglar que se lleva en la mano o cargada, sirve para juntar fuego. La señora trae chiriviscos sobre la cabeza.

Chajnineel ts. Jaa ri' winaq ja nuye'eej rii', nopooni chajniim ja b'ar nopon na wi'. Q'anij nchajnineej moloj rii'iil jar aa Xuwaan. **Puntual**. Característica del que se hace o el que llega en el tiempo convenido o anunciado. Juan es muy puntual en las reunionets.

Chajniim jb'. Jaa ri' naquun ajninaq nb'analo'xi. Chajniim nojb'e chuwaaq pa saamaaj. Chaaniim, ajninaq. **Rápido**. Que urge o que requiere una rápida ejecución o solución. Urge curar al enfermo porque está grave. Urgente, luego.

Chajrexik b'. Naquun ja jik'oon owi nchararex chi ruuwaach uleew. Ma utz ta nachararaaj ja ch'akat chi ruuwaach uleew. Chaarexik, charareem. **Arrastrar.** Referido a un objeto que se lleva por el suelo tirando de ello medio arrastrado. No es bueno arrastrar la silla sobre el suelo.

Chak ts. Keeb'ii' jun mokaj alaxik taq winaq ee rixiin tinaamiit Tz'unun Ya'. Jar aa Teko Cha'k qas sak'aaj. **Chac**. Apellido de familia de San Pedro La Laguna. Diego Chac es muy trabajador.

Chakab'al ch'ijch' ts. Jaa rii' k'oolib'al b'aar nechakab'a'x wi' ja ch'iich'. Ja pa chakab'a'l ch'iich' ee k'o tzab'uq k'in ee k'ak'a taq ch'iich'. **Parqueo**. Lugar destinado para estacionar vehículots. En el parqueo hay vehículos nuevos y viejots. Garaje.

Chakab'aneem b'. Jaa ri' toq ntikib'a'x ruuwi' owi toq q'ochol qaaj jun winaq. Pa chakab'aaneem k'o wi' jar ak'aal rumal ch'oliineem. **Agachar**. Bajar la cabeza, inclinar el cuerpo doblando hacia abajo como de humillación. Por los regaños el niño debió agacharse.

Chakach ts. Jaa ra' ti k'oolib'al naquun aaj okenaq. Ja pa k'ayib'al rixiin Tz'ikin Jaay maxko'l jun chakach nk'ayixa. **Canasto**. Recipiente regularmente echa de caña que sirve para guardar cualquier cosa. En el mercado de Santiago Atitlán se venden muchos canastots.

Chakachik jw. Jaa ra' winaq lukul riij nb'iya'ja. Chakachik chik nb'iya'ja a ti ri'j aacha rumaal raji'xik. **Jorobado**. Persona que anda siempre medio agachado. El señor por su vejez camina medio agachado.

Chakachik jw. Jaa ri' naquun owi chikop kaji' raqan pa'l wi'. Ja wach'aalaal kichakab'a' kaan ja nuukeej pa b'eey. **Parado**. Cualquier cosa o animal parado en cuatro patas o en cuatro paredets. Mis hermanos dejaron parado mi caballo en el camino.

Chakachoteem b'. Jaa ri' jun winaq toq nqa'j chi ruuwaach uleew pa jupuleem nb'e. Qas pa chakachoteem xb'e ja q'ab'areel chi ruuwaach uleew**.** **Caerse.** Es cuando una persona cae en posición invertida hacia el suelo. El borracho cae boca abajo cada rato.

Chakali jw. Jaa ri' ch'ijch' chakab'an kaan pa jun k'ojlib'al. Chi naqaj jaay chakab'an kaan wi' ja ch'ijch'. **Estacionado.** Vehículo parqueado o estacionado en un lugar. El carro está estacionado cerca de la casa.

Chakalte' ts. Jaa ri' chee' nim ruupaam, nim raqan k'in jiik riij neeli, nlasax tz'alam k'in teem chi re. Maxko' chakalte' pa juyu' rixiin Tz'unun Ya'. Kisachee'. **Cedro**. Árbol de gran altura, de tronco grueso y recto, se le saca madera para fabricar mueblets. En la montaña de San Pedro La Laguna hay muchos árboles de cedro.

Chakama'yeem b'. Jaa ri' winaq ma ti ka'y pa q'ejqu'm. Ja taa' Ku' pa chakama'yeem xmeloj to pa rutajqikiil. Mawach. **Caminar sin lumbre.** Tentando para poder caminar en la oscuridad. El señor Domingo regresó en el camino sin lumbre en la oscuridad por no llevar su ocote.

Chakaaneem b'. Jaa ri' ch'uuch' ma ja'ni ti rojtaqij b'ijneem. Ja nee' chakaaneem nuub'an chi' jaay. Chakama'yeem. **Gatear**. Bebé que anda a gatas porque aún no ha aprendido a caminar. El bebé gatea en el corredor.

Chaka'y ts. Jaa ri' nimalaj b'ojo'y qas ripirik ruchii', nko'j chi tzajko'm pa taq nimaq'iij. Rixiin rati't aa Tu'r ja chaka'y. **Olla grande.** Olla grande de barro con boca muy abierta que se utiliza en las fiestats. La olla grande es de la abuelita de Miguel.

Chakow ts. Jaa ri' k'ulub'an qulaaj rumaal jun naquun owi rumaal juyu' taq'aaj. Toq naaraq aachii' pa juyu' nk'ulub'ax aaqul. Kowokik, k'ulub'an qulaaj. **Eco.** Repetición de un sonido producido por las ondas sonoras de un cuerpo duro. Al gritar en la montaña se escucha el eco.

Chak'ab'axik b'. Jaa ri' toq npaab'a'x kaan jun naquun owi jun chikop ja q'anij nchak'e' kaan. Ja taa' xchak'ab'a' kaan ruukeej pa b'eey. Chak'achik. **Dejar parado**. Dejar parado algún objeto o animal alto y delgado en algún lugar. El señor dejó amarrado su caballo alto y delgado.

Chak'achik jw. Jaa ri' ti chee' ja chaqiij chik, tzaaqnaq eel chik ruuxaaq. Xchaqi'ji k'in xtzaaq eel ruuxaaq ja lamuunax. **Planta seca y sin hojats.** Referido a una planta seca, sin hojas que está muerta. El limón se secó y se quedó sin hojats.

Chak'ali adj b'. Chikop chak'achik cha qa juun k'o wi' k'in ma tuusil rii'. Chak'ali chuuchii' ya' ja tap. **Parado.** Es el animal que està parado y sin movimiento. El cangrejo está estático en la playa.

Chak'ama'yeem ts. Jaa ra' chikop nimaq raqan toq nb'iya'ja nchak'ama'ya. Qas nchak'ama'y pa b'eey ja pok'opik laj tz'i'. **Arácnido**. Es el animal flaco que camina con patas largas y delgadats. El perro flaco camina en la calle.

Chak'ama'yeem b'. Jaa ri' winaq owi chikop ti b'aaq k'in nimaq raqan, toq nb'iya'ji q'anij nchak'ama'yi. Jar aachi qas nchak'ama'y pa taq b'eey. **Persona delgada**. Son los animales de patas largas o personas altas que caminan con pasos largots. El hombre alto camina con pasos largos en la calle.

Chali ts. Jaa ri' ti b'aaq ja k'o qaaj chi ruuxee' ch'ejkaaj. Xya' jun aqan chi ruchali jar aa Xuwaan. **Espinilla**. Parte adelante de la tibia o hueso de la pierna. A Juan le dieron una patada en la espinilla.

Chalum ts. Jaa ri' ti chee' ma nim ta neeli xa nsate' chikaaj. Qas simisoj rutijiik ja ruwach chalum. Tz'a'l. **Cuxín**. Planta de mediana altura casi redonda, que da fruto en vainas que es comestible. El cuxín tiene frutos muy sabrosots. Cuje, cuajinicuil.

Champoron ts. Jaa ri' nimaq iik q'an owi kaq riij, q'aq runaaq' k'in pa teew juyu' taq'aaj nk'iitisix wi'. Ja k'ayil champoron aj nawal ya'. **Chile manzana.** Chile grande de color amarillo o rojo con semillas negras, se cultiva en tierra fría. El nahualeño vende chile manzana. Chimborote.

Chanob'al ts. Jaa ri' jun ti samajib'al ja nko'j pa chenooj. Xuumel ruchanob'al ja taa' pa chanooj. Chenob'al. **Azadón**. Instrumento de labranza que se utiliza para labrar o para cortar las raíces de la maleza en la tierra. El señor lleva su azadón para labrar la tierra.

Chanooj ts. Jaa ra' b'anooj saamaaj chi ra chanob'al. Jar aacha nuuk'ut kojoj chenob'al chi ruuwaach ruk'aajool. Chenooj. **Limpia.** Es la realización de un trabajo utilizando el azadón. El señor enseña a usar el azadón al hijo.

Chanooj ts. Jaa ri' uleew ja k'o tijko'm chi ruuwaach owi ma tikoon ta. Qas lot'aani ja chanooj b'ar xtiik wi' jar aweex. Chenooj. **Terreno**. Sitio o espacio de tierra cultivada para que produzca fruto. El terreno es muy plano donde sembraron la milpa.

Chanooneem b'. Jaa ra' josq'in chanooj ja nchajn q'ayiis chi ruuwaach. Ntajiina nchanoona jar aacha tza'n chanob'al pa rucheenooj. Chenooweem. **Limpia de terreno con azadón**. Limpiar el terreno para dejar sin maleza y poder cultivar la tierra. El hombre está limpiando su terreno con azadón.

Chantal ts. Jaa ri' winaq nsamajij chanooj pa taq juyu'. Qas chajniim nb'e jar ajchantal pa saamaaj**. Limpiador de terreno.** Es el nombre que recibe la persona que trabaja la limpieza de terreno con azadón. El limpiador de terreno va muy temprano a trabajar.

Chap b'. Ruuxee' tziij rixiin chapooneem. Ja q'ab'areel xchapataji rumaal xerutz'uj kaan julee' winaq pa b'eey. **Tomar.** Agarrar o tomar con las manos para apresar, detener, capturar o privar de la libertad por algo que ha hecho. El borracho fue capturado por maltratar algunas personas en el camino. Capturar.

Chapab'al ts. Jaa ri' ti naquun ja nchapab'ex julee' naquun chik. Ja chapab'al tziyaq nko'ji toq k'o q'iiq'. Chapab'al tziyaq. **Agarrador.** Instrumento que sirve para sostener o agarrar un objeto para que no caiga al suelo. El agarrador de ropa lo utilizan cuando hay aire. Sujetador.

Chapacha' b'. Jaa ri' winaq nuuchaap chii chi' jun naquun. Jar ak'aal nchapacha' ruutz'ii'. **Tentar.**

Estimular o inducir a la realización de algo especialmente si es censurable o perjudicial. El niño tenta con su perro.

Chapalo'jeem b'. Winaq ja k'o ruyeewaal, nch'oliini, nub'an rupalaj k'in njotob'a' ruuquul toq ntzijooni. Neruch'olij ralk'uwaal ja taa' rumaal ma utz ta nkeeb'an chi re ja saamaaj. Ch'oliineem, k'ananeem **Regañar.** Reprender, dar muestra de enfado con palabras y gestos alteradots. El señor regaña a sus hijos porque hicieron un mal trabajo.

Chapamal ts. Jaa ri' ajpoop winaq, k'amool b'eey rixiiin jun tinaamiit. Ja Tepepul ajchapamal kixiin aj tz'ikin jaay ojeer. **Señorío**. Dominio o mando sobre algo, territorio donde un señor ejerce su autoridad. Antiguamente Tepepul gobernó al pueblo Tz'utujil.

Chapat ts. Jaa ra ti chikop ti rab'arik k'in k'iy raqan, ee k'o jun jun k'o keekiiy. Ja chapat xel to pa ruxanul woochooch. Sootaay. **Cienpiéts.** Son animales largos que poseen muchas patas y algunos son venenosots. El cienpiés salió entre el adobe de mi casa.

Chapatali jw. Jaa ri' chikop qas awaaj, ja nuuyaa' rii' nchapari. Ja keej qas chapatali laj chikop rumaal chi qas awaj. **Animal manso.** Animal manso, que se deja agarrar y tocar. El caballo es muy manso y se deja agarrar.

Chapaya'jeem b'. Jaa ra' winaq b'ijneem nuub'aan k'in nk'anana. Q'anij chapaya'jeem wi' nuub'an ja taa' Keel pa rusaamaaj. **Regañando**. Es la persona que va de un lugar a otro regañando. El señor Miguel siempre anda regañando en su trabajo.

Chapol ts. Jaa ri' winaq nsamajij chapoj jun naquun owi nsaluj jun chikop. Jar aa Tiin ch'apol ch'uu'. **Capturador.** Persona que trabaja en agarrar objetos o animales para ganar su sustento diario. Bernardino es pescador. Agarrador.

Chapol ch'uu' ts. Jaa ri' winaq ja nsamajij chapooj ch'uu'. Qas utz jun ti rjukuu' xuuloq' ja chapol ch'uu'. Chapoy ch'uu'. **Pescador.** Persona que se dedica a la pesca o a la venta de pescado. El pescador compró un bonito cayuco.

Chapol tap ts. Jaa ri' winaq nsamajij chapoj tap. Jar aj tok'or juyu' ee chapol tap. Chapoy taq. **Cangrejero**. Persona que se dedica a la pesca de cangrejots. Los pauleños son cangrejerots.

Chapooj b'. Jaa ri' ruk'amariik jun winaq ja nchaapeel chi ruuq'a. Ja ti taa' xchajp eel chi ruuq'a'. **Agarrar**. Tomar o agarrar de la mano a alguien. Al anciano lo llevaron de la mano.

Chapooj b'. Jaa ri' chapoj winaq ja k'o jun riil rub'anoon. Xchapataji jar elaq'oom. **Capturar**. Es el apresamiento de alguien que se considera un delincuente. Capturaron al ladrón.

Chapooneel ts. Jaa ri' winaq ja nchapooni, nk'anani k'in nupab'a' ruuquul chi chapooneem. Ja te'eejaa' qas ee chaponeelaa' chi kij kaal. Ch'oliineel, k'ananeel. **Regañador.** Es la persona que reprende y que da muestras de enfado a través de gestos o palabrats. Las mamás con los hijos son muy regañadorats.

Chapuj ts. Jaa ri' ti chee' ja nok ruch'atab'al raqan chanob'al. Ja ruchaapuuj ja chanob'al kowalaj chee' okenaq. **Cuña.** Pieza de madera que sostiene fuertemente el azadón, está terminado en uno de los extremos que se introduce en una ranura. La cuña del azadón es de encino.

Cha qa jalaal jb'. Naquun ja ma ch'ob'oon ta nb'ajni. Cha qa jalaal xtib'e ja naan chuwaaq Chi Kokow. Xa qa jalaal, cha qa ruk'iin jalaal. **De repente.** Súbitamente y sin preparación, sin pensar. De repente la señora viaje mañana a Chicacao.

Chaqajaa' jb'. Tib'ij tziij junaan wachiil, junaan b'ajnikiil. Ja ri'j aacha chaqajaa' xuuya' ruraajiil ja ti rumee'aal. Chaqaa'. **También.** Indica igualdad, semejanza, conformidad o relación de una cosa con otra. El anciano también le dio dinero a su hija.

Cha qa jaa' jw. Jaa ra' naquun tz'aqat b'anoon chi ra, jani' chi ra rupa'jiik. Ja juun mook xajajb' cha qa jaa' xtaqe' chi we. Che qe jaa', taqali. **Exacto**. Exacto o completo en su medida porque no sobra ni falta nada. El par de zapatos me quedó exacto. Cabal.

Chaqajirsaxik b'. Jaa ri' toq nlijk'i jun naquun rax owi ch'ab'aq chi ruuwaach q'iij owi pa ruuwi' q'aaq'. Nchaqajirsaaj ruusii' ja naan pa ruuwi' q'aaq'. Chaqirijirisaaneem. **Secar**. Dejar y poner alguna cosa verde o mojada bajo los rayos del sol o cerca del fuego para quitarle la humedad. La señora pone a secar la leña cerca del fuego.

Cha qa keeri'. jw. Jaa ra' chinaq ja ma ch'ikil ta rub'ajniik k'oola. Cha qa keeri' xinb'e chi kiij ma k'o ta xench'aka'. Cha qa keera'. **Por gusto**. Que no tiene base o solidez. Por gusto fui con ellos y no gane nada. Así nada más, solo así.

Cha qa mayaj jb'. Jaa ri' jun naquun cha qa pa ka'i' tziij k'o wi', nb'antaji owi ma kan ta. Cha qa mayaj nlojq' ti'iij ak' chi' taq jaay. Xe qe mayaj. **Talvez**. Duda, quizá, indeterminación entre dos decisiones, o bien acerca de un hecho o una noticia. La carne de pollo talvez se compra de casa en casa. Probablemente, por casualidad.

Chaqareem b'. Jaa ri' toq nok'o ruuwi' jun wa'iim owi tijoj jun naquun. Qas chaqar chi riiij maatz' ja taa' aj nawal ya'. **Hartarse de comida**. Saciar en exceso el hambre o la sed. El señor nahualeño se hartó de atol de maíz.

Chaqij tii'iij ts. Tii'iij ya'oon atz'aam chi riij chaqirisaan chi ruuwaach q'iij, q'aaq' owi siib'. Rixiin waakax ja chaqiij ti'iij nkeeti'j ja winaq. **Cecina**. Carne salada y secada al sol, al aire, al fuego o al humo. La cecina que comen las personas es de rets. Carne seca.

Chaqijya' ts. Jaa ri' rii'aal kokow okenaq ya'oon kaab' ruuk'iin, pa taq nimaq'iij qas nti'ji. Ja naan xuloq' eel jun pajb'al ruchaqijya'. **Chocolate.** Bebida alimentaria preparada con cacao y azúcar. La señora compró una libra de chocolate.

Chaqirisaaj b'. Jaa ri' chaqirisaan naquun rax, ch'ab'aq owi tzajkutzu'b' chi ruuwaach q'iij. Nchaqirisaj kinaq' chi ruuwaach q'iij jar aa Max**.** Chaqirisaxik. **Secarse**. Es la persona que seca intencionalmente al sol cualquier producto o cosa para sacarle su humedad. Tomás seca el frijol al sol. Solear.

Chaqirisaaneem b'. Jaa ri' ja toq nchaqirisaxi ja naquun ja toq k'a rax, ch'ab'aq owi tzajkutzu'b' na. Nchaqirisaxi ja kinaq' chi ruuwaach q'iij**.** Chaqirsaxik. **Secarse, solear**. Es la acción de secar al sol cualquier producto, cosecha o cosa. El frijol lo secan al sol.

Chaqi'jireem b'. jw. Jaa ri' ja toj ejqaal nchaqi'j qaaj ja ti chee' owi q'ayiis, qas pan ejqaal nmayomo'i k'in nchaqi'j qaaj. Pa tejqaal xchaqi'j qaaj ja kotz'i'j. **Secarse lentamente**. Planta que se va secando paulatinamente. La flor se fue secando poco a poco.

Chaqiij. jw. Jaa ri' jun winaq owi chikop ti pok'opik, ma k'o ta ruch'aakuul. Jar aa Teeko qas ti chaqiij rumaal jun yaab'iil. B'aaq, chak'achik Flaco. **Hombre seco, delgado**. Es la persona o animal que tiene poca carne en su constitución física. Diego está flaco por una enfermedad.

Chaqiij jw. Jaa ri' rub'ajniik ja naquun ja toq ma k'o ta ya' nix ta k'a ch'ab'aq k'o chuwach. Naquun ja ma rax ta, ma tzajmutzub' ta. Ja sii' nk'ayixi qas chaqiij. **Seco.** Lugar sin agua, sin humedad, época de escases de lluvia o planta que ha perdido su verdor y que se está secando. La leña que venden está muy seca.

Chaqiijaal ts. Jaa ra' naquun ma ch'ab'aq ta, ma rax ta owi ma tzankutzub' ta, qas chaqiij k'in kow. Qas kow ruchojyiik ja chee' ruumaal ruchaqiijaal. **Sequedad**. Lo seco, aridez, lo árido; ausencia de líquido o de humedad en alguna cosa. El palo es muy seco por eso es muy duro para cortarlo.

Chaqiijaal b'. Jaa ri' ti chee' owi q'ayiis ja ma k'o ta ruuyaa', ma ch'ab'aq ta ruuxee' owi jun raqan ya' ja chaqi'jeem k'ooli. Chaqi'jeem k'ooli ja ti aranxax. **Chaqijireem, chaqi'jeem. Secar.** Dejar sin agua, sin líquido o sin humedad algo que se va secando poco a poco. También se utiliza este término cuando se seca un río. El árbol de naranja se está secando.

Chaqiij chi', Chaqi'jik chii'aaj ts. Jaa ri' winaq ja maxko'l nchaqiij ruuchii' k'in nk'atziini ya' chi re. Ruloch'oon ya' k'in maxko'l nchaqi'j ruuchii' jar ajtz'ab'al chajchaay. **Sed.** Sensación producida por la necesidad de beber. El jugador de pelotá esta sudando y tiene mucha sed.

Chaqiij iik ts. Jaa ri' iik ja sa'tal chik chi ruuwaach q'iij, ja ma ti ok'owi, jaa ri' nb'i'x chi re chi chaqiij chik. Poqon ja chaqiij iik toq k'iy nti'ji. **Chile seco.** Chile que se ha secado al sol y que ha pasado por un proceso que hace que no se descomponga. El chile seco es picante cuando se come en gran cantidad.

Chaqiij qulaaj ts. Jaa ri' yab'iil nuuya' qulaaj ja toq kow rub'ajniik k'in nuurok' chi utz ja pan aaqul. Jaa yab'iil ri' npoqonirisaj ab'aaqiil. Ja pujb'an siik' k'ooli

nuuya chaqiij qulaaj. Chaqiij ojb'. **Tuberculosits.** Enfermedad infecciosa que se manifiesta por la tos seca y fuerte El cigarro puede provocar tuberculosits.

Chaqiij uleew, ts. Jaa ri' siiwaan taq'aaj ja b'aar ma k'o ta wi' chee', ma k'o ta wi' ya', ja ma ee k'o ta wi' winaq k'in ma ti tijkomax ruuwaach. Ja kaqa siwaan q'anij chaqiij juyu' wi'. Chaqiij juyu'. **Desierto.** Lugar despoblado, vacío o sin habitantes, lugar sin árboles y sin agua que no es cultivable. El cerro rojo siempre ha sido desértico.

Chaqoj keem jw. Keem tanatik ruuwaach ja ma utz ta rukejmiik b'anoon, toq xkejmi ma xch'ejy ta chi utz, xa tzab'atzik rupalaj. Qas chaqooj ruukeem nuub'aan jar ixtan Leen. **Tejido áspero**. Tela mal tejido, de textura muy ordinaria y áspera. Elena teje unos lienzos muy ásperots.

Chaqooj jw. Jaa ri' q'oor ma kook' ta ruuwaach ma ti tzaqataji xa nwichichi; pa ruk'isib'aal ch'aroon nb'ajn chi re. Ja q'oor qas chaqooj ruuwaach. **Áspero**. Masa de maíz que no se puede tortear y es muy ordinario, es utilizada para bebidas de atol. El nixtamal no está bien molido.

Chaq' jw. Ruuwaach chee' ja toq nchaq'aji qas utz chik nti'ji. Toq nchaq'aji jar ajache'l qas nyib'iyot riij. **Maduro.** Fruto que ha alcanzado su desarrollo completo y listo para consumirse. Los matazanos cuando maduran son muy blanditots.

Chaq' b'. Jaa ri' tzakoj way owi rikiil pa ruuwi' q'aaq' ja ti'jiik riij. Ma chaq' ta xuub'an chi re rikiil ja q'apooj. **Cocido.** Preparación de los alimentos en el fuego para que se pueda consumir. La señorita no cocinó bien la comida.

Chaq' jw. Jaa ri' winaq owi chikop nim ruxamaal k'in k'o ruch'aakuul. Qas ti chaq' jar aa Xuwaan. **Gordo.** Persona o animal que tiene mucha carne. Juan es muy gordo.

Chaq'ab'iil b'. Jaa ri' toq nok qaaj aaq'a', toq nqa'j q'iij pa ruuwi' juyu' nq'aqaq'u'mar qaaj. Xkatmeloj to chajniim toq ma ja'n ti chaq'ab'iil qaaj. **Oscurecer.** Anocher, disminución de la luz del Sol cuando éste empieza a ocultarse. Vuelve a casa antes de que oscurezca.

Chaq'ali jw. Jaa ri' uleew owi chee' qas ch'uuch'uuj, ma kow ta rusamajixiik owi ruch'upixiik. Ja ruuwach uleew toq ch'ab'aq qas chaq'ali, ma kow ta rusamajixiik. **Muy suave, tierra suave.** Liso, blando, fácil de maniobrar o cosa que se corta con facilidad. La tierra mojada es muy suave y trabajable.

Chaq'apuj ts. Jaa ri' k'olok'ik nimach'aak ja k'o puj ruk'aan. Jani' awaas, ja jun yab'ilaal jani' jun ti pa'l toq nalax to chi ruuwaach ach'aakuul. Jaa wa' julee' yab'ilaal ri' qas chaq'apuj rutz'ejtiik. **Grano con materia**. Bulto muy pequeño que aparece en la piel y que contiene puts.. El nacido ya tiene pus porque le echaron cera de abeja para madurarlo.

Chaq'apuj jw. Jaa ri' rupoqoniil b'aqiil nuuyaa' jun saamaaj . Qas ee chaq'apuj nub'aqiil kaamiik rumal iwiir xenb'atataj na wii'. **Adolorido**. Es el dolor de cuerpo al realizar u n trabajo. Ayer fui a correr y hoy me duele mucho el cuerpo.

Chaq'arsaxik, b'. Jaa ri' ruuwaach chee' ja nchaq'arsaxi, nb'ojr pa ruuxaaq chaj, ja toq k'a chaq' chik nti'ji. Ntajiini nchaq'a'j pa chakach ja ooj. chaq'a'jeem **Madurarse**. Fruto que va adquiriendo la madurez o el desarrollo completo, regularmente se envuelve en hojas de pino para acelerar su maduración. Los aguacates se están madurando en el canasto.

Chaq'arsaxik, b'. Jaa ri' chaq'arsan naquun pa ruuwi' q'aaq' nkeeb'an ja winaqii'. Ja naan ntajiini nchaq'arsaj suub'aan pan uk'al. chaq'a'jeem. **Cocimiento**. Poner alimento en el fuego que va cocinándose hasta lograr su cocimiento total. La señora está cociendo tamalitos en una olla de barro.

Chaq'arsaxik, b'. Jaa ri' chaq'arsan chikop jani' chi re jun wajkax owi jun aaq. Ntajiini nchaq'arsaxi ja aaq. chaq'a'jeem. **Engordarse**. Referido a un animal que va teniendo mucha carne o grasa, como el ganado o el cerdo. El cerdo está en engorde.

Chaq'axeel, ts. Jaa ri' winaq chaq'axeel k'o runimaal ja xa juun kitata' keetee'. Qas k'oyineel ja chaq'axeel. chaq'ixeel. **Hermano menor**. Se refiere de una persona menor a otra que tienen los mismos padrets. El hermano menor de la familia es muy chistoso.

Chaq'a', ts. Jaa ri' toq ma k'o ta ruuch'aab' q'iij, ja toq konojelaal ja winaqii' neewari, ne'uxulaani. Maxko' waraam npeeti ja toq nojopooni chaaq'a'. Chaaq'a'. **Noche** ts. Período de tiempo en el que no

hay luz solar, es el tiempo destinado para dormir. El sueño se viene cuando es de noche.

Chaq'aal ts. Jaa ri' naquun ja nchaq'arsaxi, tijiik riij. Xok'o ruchaaq'aal ja tz'oo'. **Muy cocido.** Referido a algún alimento cocinado en el fuego para que se pueda comer. El nixtamal se coció más de la cuenta.

Chaq'iijiin, jw. Jaa ri' ee alaxik taq winaq chi paam jun mokaj alaxik. Jar inin inchaq'ijiin ruk'iin ralk'uwaal wikaan aa Lix. chaq'alaxiik **,** ikaaq'. **Primo.** Respecto de una persona que es hijo de su tío o tía. Yo soy primo de los hijos de mi tío Andréts.

Chaq'ooj, b'. Jaa ri' chuq'uuj aqanaaj chi riij jun naquun ja ma ti tz'ejti, k'ooli toq nkeechuq' kaqan ja winaq, q'anij nepa'ji. Ma xintz'at ta ja jun aab'aj k'in xinchuq' ruuwi' waqan chi ruuwaach. Chuq'uuj, chaq'iij **Tropezar**. Golpearse los pies en un obstáculo al caminar, lo cual puede hacer caer a la persona. No vi la piedra y tropecé mi pie con ella.

Chaq'ooj, v Jaa ri' toq naach'ik ruuwaach uleew, nq'ob'asax opoon chi ruuwaach jab', k'a ja k'aa ri' ntijk ruuwaach. Ja b'aar ntijk wi' ixnakat chaq'oon chik jar uleew. Ch'ikooj. **Barbechar.** Referido a un terreno arado para que descanse y reciba la acción de la lluvia, después estará listo para ser cultivado. La tierra ya está barbechada para cultivar la cebolla.

Charab'axeem b'. Jaa ri' naquun charab'aan kaan rumaal chi ma utz ta ruxijmiik b'anoon. Ja naan Leen rcharab'aan ja ruuq rkojoon pa b'eey. **Colgar, mal amarrado**. Referido a una cosa larga que está mal amarrada o mal puesto. La señora Elena tiene puesto colgado el corte por las callets.

Charachik jw. Jaa ri' ti ruuwaach uleew tikitik ja ma utz ta natpe'e' chi ruuwaach, xa nb'irir to jar uleew. Maxko' charachik ja chanooj rixiin aa Tu'r. **Pendiente, resbaloso**. Lugar que es resbaloso donde no se puede parar. El terreno de Ventura es muy resbaloso.

Charachik rusakap jw. Jaa ri' saka'p charachik rutz'ajtiik k'in ma utz ta b'anoon chi re rub'aatz'iik. Ja q'ab'areel qas charachik rusaka'p. **Pantalón típico muy largo**. Es cuando a una persona le queda muy largo su pantalón típico. El borracho tiene mal puesto su pantalón típico porque está borracho.

Characho'eem b'. Jaa ri' toq ncharacho' jun winaq chi ruuwaach uleew. Xcharacho'i ja ti taa' k'in q'anij xpa'ji pa ramab'al b'eey. **Resbalarse**. Deslizarse con rapidez sobre una superficie. El señor iba en la vereda cuando se resbaló y cayó.

Chararaxik b'. Jaa ra' naquun jak'atala nchararax chi ruuwaach uleew. Ma ta chararaj ta ja ti tz'i' rumaal chi xa nsokotaja. **Arrastrar**. Referido a un objeto que es llevado por el suelo tirando de él. No arrastres al perrito porque se va a golpear.

Chararb'al kumatz ts. Jaa ri' reetaal nuuya' kaan ju kumatz toq nq'a'x chi ruuwaach uleew. Xrijl jun chararb'al kumatz jar aa Xuwaan pa b'eey. **Huella de culebra.** Es la marca que deja una culebra en una superficie por donde pasa. Juan encontró una huella de culebra en el camino.

Charareem, b'. Jaa ri' toq pa charareem nqa'j to jun winaq chi ruuwaach jun juyu', ja b'aar ma utz ta wi' nb'an wi' b'iyajeem. Pa charareem xqa'j to jar aa Lix. Qirireem. **Resbalarse, deslizarse.** Escurrirse, deslizarse o moverse rápidamente sobre una superficie donde no se puede caminar. Andrés bajo deslizándose.

Charareem b'. Jaa ri' ja toq jik'oon jun naquun pa b'eey owi chaqa b'aar ta nchararax wi'. Ja ti ixtan qas rchararaan ruupaas pa beey. **Arrastrar**. Es cuando se arrastra algo por el camino o donde una persona pasa. La niña arrastra su faja por el camino.

Charma'yeem, b'. Jaa ri' toj ma k'o ta nb'aani owi nsamajaxi k'in k'o sajq'orineem. chaqa b'ijneem nb'aan pa taq b'eey. Q'anij nraq'ama'y wi' pa taq b'eey jar aa Xuwaan. raq'ma'yeem **Vagar, vagancia**. Andar sin rumbo fijo, andar libre y suelto o sin seguir una dirección. Juan es un vago y siempre camina en las callets.

Charaaj jw. Naquun ja nim raqan, jani' chi re aaj qasab'aal ooj nimaq raqan. Ja po't nkeekoj ja naanii' pa taq nimaq'iij qas jun charaaj raqan. **Largo**. Objeto que tiene una longitud más de lo normal o de lo necesario, como las cañas largas que se utilizan para bajar aguacatets. El güipil ceremonial de las señoras es muy largo.

Chatab'axik, b'. Naquun ja b'anoon pa b'otaaj chi re, jani' jun b'otaaj pansut owi sik'aaj. Ja pansut chatab'aan pa chakach. Cheteb'axik. **Manojitos de**

plantats. Conjunto de cosas hechas en manojos pequeños como la yerba buena o apazote. La Yerbabuena se vende por manojitos en la canasta.

Chatachik, jw. Jaa ri' naquun ja nuk'uun chik, b'anoon pa b'otaaj chi re, qas nimaq raqan k'in utz nq'ejtexi. Ja kotz'i'j pa k'ayib'al b'anoon pa chataaj chi re. chetechik. **Manojeadots.** Conjunto de cosas alargadas que se pueden llevar abrazado. En el mercado las flores están por manojots.

Chatalo'jeem, b'. Jaa ri' tijko'm toq neel to chi ruuwaach uleew qas nchatalo'j rutz'ejtiik. Qas chatali jar aweex toq xeel to chi ruuwaach uleew. chatateem, k'arareem, chololi, nuk'uli. **Plantitas recién germinadats.** Plantitas que tienen dos o tres días de haberse germinado. Las milpitas se ven bien ordenadas en el terreno.

Chataaj, ts. Jaa ri' taq ija'tz pa chataaj nuk'uun chik rub'ajniik, jani' chi re jun chataaj ija'tz rixiin ixnakat owi ixkoyaa'. Ja taa' pa chataaj rub'anoon chik chi re jar ija'tz. Chatachaq, b'oraaj. **Manojitots.** Es el conjunto de plantas listas para trasplantar, como los manojos de semilla de cebolla o de tomate. El señor ya tiene nos manojitos de semilla en la sombra.

Chayachoti frec.accion intransitiva Jaa ri' ruquul ja choyob'al, toq nchojy ruuq'a' taq chee' ja nok sii' nchayachoti ja b'anool sii'. Nchayachoti jar aachi pa k'ichelaaj. Nchayachooti. **Cortar leña.** Trabajo que se realiza con un machete sin filo, al cortar ramas de arboles con machete sin filo. El hombre estuvo cortando y cortando leña en la montaña.

Chayala' jw. Winaq owi chikop ja k'as ruuwii' rixkiin chi riij jun naquun. Jar aa Kux qas chayal laj winaq pa rusaamaaj. , jaqal rixikin, k'as ruuwi'. **Atento.** Persona o animal con atención fija en algo. Marcos es muy atento en su trabajo.

Chayub'al ts. Ti naquun ja nchayub'ex ixiim owi kaxlan kinaq', tziyaq owi ch'ijch' okenaq, k'o taq'ataq b'anoon. Rixiin numama' ja chayub'al. **Colador**, zaranda. Recipiente o utensilio con el que se cuela y se clasifica maíz o garbanzo;. La zaranda es del abuelito de mi papá.

Chayun q'ayiis b'. Jaa ri' moloj q'ayiis ja xa juun nya' kan wi'. Ntajiini nchayuj q'ayiis ja taa' k'a ja k'aa ri' xtik'ajtisaaj. **Juntar zacate**. Agrupar o poner zacate de manera que se forma un conjunto. El señor esta juntando zacate para quemarlo.

Chayuxik, b'. Jaa ri' siloj ixiim owi kinaq' chi paam ja chayub'al b'aar chi ri' njosq'ix wi' k'in nchaab'ex wi'. Ntajiini nchayuj kaxlaan kinaq' ja taa' pa chayub'al. chayuuneem, cha'oneem. **Zarandear**. Es el movimiento repetido de un lado para otro de una zaranda para clasificar o escoger. El señor está zarandeando el garbanzo.

Cha', xtz. Jaa wa' taq tziij ri' nko'ji chi re k'ulub'aaneem toq nb'i'x kan tziij. Kamuluun tziij. Ma utz ta cha' nab'ijnib'ej aawaay keeri' nb'iij ja nutata'. keeri' cha', jee' cha'. **Dicen así, se dice, se dijo.** Conjunto de palabras que se utilizan para repetir una información contada. Mi papá siempre dice que no es bueno comer caminando.

Cha', par. Jaa wa' ti tziij ri' nko'ji toq k'o tziij b'i'tal kan rumal jun winaq k'in nb'i'x chi re jun winaq chik. Xb'iij kaan jar aa Xuwaan chi k'a chuwaaq nulqa'ji cha'. ne'e cha' . **Así dijo**. Palabras o frase que se utiliza al referirse a lo dicho por otra persona. Juan dijo que hasta mañana llegará.

Cha'ali, jb'. Naquun ja cha'tali owi ok'onaq na chi ruuwaach julee' chik. Cha'tal ooj nk'aayiij ja naan. cha'tali. **Escogido.** Que es o se considera lo mejor en relación a algo de la misma especie. Los aguacates que vende la señora son escogidos

Cha'jal ts. Jaa ri' aachi ja nchajiij, nuumees k'in njosq'ij jun tiyoxajaay. Jaa wa' jun ramaaj saamaaj ri' jun juunaa' nuub'an ja jun winaq. Qas sak'aaj k'in qas nimaneel ja cha'jal k'ooli. **Sacristán, mayordomo**. Hombre que se encarga del cuidado, arreglo y limpieza de una iglesia, es un servicio que se presta por un año. El sacristán que está es muy trabajador y obediente.

Cha'ol ts. Jaa ri' winaq rojtaq nuuchaa' naquun chi kojol chik julee' owi q'anij jaa' wa ri' rusaamaaj. Ja taa' Keel qas utz ncha'o wajkax. Cha'ooneel. **Escogedor de, seleccionador de.** Es la persona que es conocedora de algo y puede escoger o seleccionar lo mejor. El señor Miguel es bueno para seleccionar torots.

Cha'ooj b'. Jaa ri' naquun ja cha'ooneem nb'an chi re. Ja naan xuucha' eel ja k'awex qas chaq' chik. **Escoger, seleccionar**. Referido a una cosa que se escoge entre otrats. La señora escogió anonas madurats.

Cha'oon jw. Naquun ja cha'tali, ja ok'onaq na chi ruwaach julee' chik. Ja taa' aj chi' maq'an ya' xk'ayiij ja cha'oon taq tziyaq. **Escogido**. Que se considera lo mejor en relación con algo de la misma especie o clase. El señor de Totonicapán vendió ropa escogida.

Cha'ooneem b'. Jaa ri' toq nk'amar opoon jun naquun ja qas utz ntzejti chi ruuwaach juulee' chik. Xuucha' tara's ja qas chaq' chik ja naan. **Escoger**. Seleccionar dentro de un grupo lo que más interesa o lo que es mejor. La señora escogió los duraznos más madurots.

Cha'x, adm. Nb'i'x acha'x toq k'o jun naquun ja itzeel rutz'ejtiik owi jun naquun ja ma ti qa'j chi ruuwaach jun winaq. Acha'x k'o jun ruupaam tz'i' chi ri'. acha'x, achi'x, achii, achi re. **Repudio, admiración**. Término que se utiliza para rechazar algo. ¡Que feo! allí hay un excremento de perro.

Chaaj ts. Jaa ri' poqoq rixiin q'aaq' ja nk'eje' kaan toq nk'i's qaaj jun naquun chi k'ajtisaxik, jani' chi re chaaj riixiin pa xuk'uub'. Qas utz ja chaaj naay'a chi ruuxee' atijko'm. **Ceniza.** Polvo que queda como residuo después de una quema completa. La ceniza es muy buena para hecharle a las plantats.

Chaaj, ts. Jaa ri' k'olok'ik tz'uum k'in kow, ja nko'j chi re tz'aaneem. Xekejtz'ab'ej chaaj pa Xib'alb'aay ja Keme ruk'iin ja Wuqu' Keme. k'olok'ik ejtz'ab'a'l**. Pelota**. Bola hecha de hule maciza que se usa para jugar. Jun Ajpu' (un cerbatanero) y Wucub Junajpu juego Una Muerte y Siete Muerte perdieron su gloria y poderío.

Chajchaay b'. Jaa ri' tz'aaneem b'ar nko'j wi' ja k'olok'ik tz'uum ja najtz'ajb'ex chi re k'alb'al. Toq xkejtz'ab'eej kaan chajchaay ja taq chikop xekeeya' chi riij kaqan utz k'a ma kesojki rumaal ja chaaj. **Juego de pelota maya**. Juego de pelota que realizaron Jun Junajpu' Wuqu' Junajpu'. y adorno que llevan sobre la cabeza y las máscaras o "wachsot".

Chaay ts. Jaa ri' chaay q'aq rutz'eetiik owi raxq'ajqoj.. K'o jun nimalaj chaay wu'k'iin. **Obsidiana, piedra de rayo.** La obsidiana suele ser negra, pero también puede ser verde oscuro. Tengo una gran obsidiana.

Chaay, ts. Jaa reey kumatz k'in chaay nok chi rkunaxiik cho'keej k'in raxkeej ojeer. Ja taa' Me'n nuukooj chaay k'in reey kumatz chi kunan raxkeej. reey kumatz. **Vidrio, diente de serpiente.** El vidrio pedaceado y el diente de serpiente es utilizado para curar enfermedades como calambres y coagulaciones de sangre. El señor Clemente utiliza vidrio y diente de serpiente para curar.

Chechot jw. Jaa ra' winaq nka'ya ja toq nwara. Chechot jar aa Pala'ts. **Dormir con los ojos abiertots.** Es la persona que mantiene los ojos abiertos cuando duerme. Francisco duerme con los ojos abiertots.

Chelechik, jw. Naquun ja ma utz ta rub'aaniik, rub'aatz'iik owi ruxiimiik b'anoon. Jar ak'aal qas chelechik rusaka'p rub'anoon. Tzalatzik. **Caídots.** Referido a cualquier objeto que está caído o plegado porque no se ha amarrado con seguridad. El niño tiene mal puesto el pantalón típico.

Chememi b'. Ya' ja nk'i's qaaj k'in ntz'ujb' qaaj rumaal jar uleew owi sanayi. Xinya'aj nuxinakaat k'in qas nchememi ja ya' nb'e pa sanayi'. Chimimi, chimili. **Chuparse, absorberse**. Referido a una superficie de tierra o arena que embebe el agua al regarle. Regué mi cebolla en la arena y absorbió el agua rápidamente.

Chemis jw. B'atz b'anoon pa b'oraaj chi re k'in ximoon ruupaam, k'a ja k'aa ri' npiitz' pa b'onib'al, jaa ri' nya'o ruka'yib'aal. Ja ruukeem jar ixoq qas utz chemis chi paam. **Hilo teñido con figurats.** Es el hilo que se trabaja amarrándolo y luego se introduce en tinta para desatarlo despuéts.. El tejido de la señora tiene bonitas figurats.

Chenecha' b'. Saamaaj ja nchenechoxi, winaq ja ma tel saamaaj chi ruuwaach, kow laj saamaaj, ma noojeel ta ruuk'u'x ja winaq nuub'an jun saamaaj. Ja ti taa' nchenecha ruupaam ja rawan. **Medio usar azadón para trabajar, trabajar con malas ganats.** Persona que no trabaja con voluntad o que no tiene fuerzats. El joven medio usa el azadón para trabajar en la milpa.

Chaqa b'ar ta kii', jb'. Ja ma ch'ab'ol ta, cha qa b'aar ta nuub'an wi' itzeel taq naquun. Cha qa b'aar ta kii' k'o wi' ja nuutz'ii' q'anij nwijl na wi'. Chaqa b'ar ta. **Donde quiera**. En cualquier parte, no formal, variable. Donde quiera que esté mi perro lo encontrare.

Chewiley, ts. Jaa ri' tinaamiit k'o pa rujuuyu' taq'aaj K'iche' tinaamit, jaa wa' winaqii' ri' netzijon pa tzijob'al K'iche', Jaa' xtz'ijb'aani ja Pojp Wuuj pa K'iche' tziij. Chiwila'. **Chichicastenango.** Municipio Idioma Maya Quiché. En este municipio se escribió el Pojp Wuuj en el del idioma Quiché por Diego Reinoso indígena Quiché q fue traducido al español por el Fray Francisco Ximenets.

Che'al kinaq' ts. Jaa ri' taq chee' ntiiki, njote' kinaq' chi riij. Qas nimaq ja julee' ruche'aal kinaq' xtijki. **Sostén para frijol**. Lo que sirve de apoyo o de soporte para que el frijol pueda enrollarse. Los soportes de los frijoles son palos muy grandets.

Che'areem b'. Naquun ch'uch'uj ja nche'ari pa teeqaal. Ixiim rixiin pa taq'aaj okenaq ja leej chi eewi' chaaniim nko'piche'e. **Entiesarse**. Cualquier cosa blanda que empieza a entiesarse y ponerse firme o dura. Las tortillas se empezaron a entiesarse porque el maíz es de la costa.

Xche'eri, jw. Naquun ja nok kow. Qas kow ja kinaq' xa jani' aab'aj. kow **. Tieso, duro**. Duro, firme o rígido. Que es resistente. Los frijoles son tan duros como piedrats.

Che'naq, b'. Jaa wa' ti tziij ri' nko'ji toq tzijoon k'in ya'oon kan rub'eyaal jun naquun. K'utuun kaan. Nko'ji toq nka'mulux jun tziij ja rb'iin kan jun winaq. Toq xkam rutata' jar aa Keel xche'naq kaan chi ma ti k'ayixi ja keej. Che'naq kaan. **Así dijo.** Verbo, palabras dichas, usadas para repetir exactamente las palabras de alguien. Cuando el papá de Miguel murió dijo que no vendieran el caballo.

Chee wi' jb'. Tziij nko'ji toq nb'i'b'ex jun naquun ja b'antajnaq kaan k'in nerya'a' to chik jun meej rub'ajnikiil. Ma xatsamaj ta chee wi' ma katnuutoj. **Por eso**. Indica motivo o causa. No te pago porque no trabajaste.

Chee' ts. Jaa ri' ronojeel chee' k'o ruuq'aa', k'o ruuxaaq, k'o muuj nuuya' k'in nk'ijyi, k'ooli nwachiini k'in k'ooli mani'. Ja kowalaj chee' ma ti tzajq eel ruuxaaq. **Árbol,** palo, madera. Planta con tronco leñoso y elevado, que se abre en ramas a cierta altura del suelo. El encino es de hojas perenne.

Chi Prep.Jaa wa' ti tziij ri' nko'ji toq nb'i'xi chi k'o jun naquun chi naqaaj chik juun. Chi woochooch k'o wi' ja q'ajoom. **Allí, alrededor de, en**. Partícula monosilábica que indica locatividad o alrededor de. En mi casa esta la marimba.

Chib'aj, b'. Jaa ri' jijq'an ruxulaa' juyu' k'in kow nwasaax to, ti b'iij tziij jaa ri' b'iis, ko'seem owi rupoqonaal. Jaa taa' xchib'aani rumaal ko'sik toq xuk'iis ja rusaamaaj. B'isoneem, jiq'joteem. **Suspirar** Respiración profunda y prolongada que suele expresar alivio, pena, cansancio o dolor. El anciano estaba agotado y al terminar el trabajo dio un profundo suspiro.

Chib'aj, b'. Q'iisan ri'iil ruumaal jun ruk'ayewaal ja ma ki'iil ta natk'eje' ruumaal. Ja ruk'ayewaal kiloon ja wachib'iil ninruchib'aaj kaamiik. nch'ob'cha'**. Desasosegar, preocupar.** Quitar el sosiego o la tranquilidad, la quietud o serenidad. Los problemas de mis compañeros me desasosiegan.

Chichoj, jw. Jaa ri' winaq ja ma ti k'ijyi, ti no'y kaqan neeli. Ja winaq ee taq chichoj qas b'olob'aq kitz'ejtiik. ti ko'li, patzapik aachi. **Enano.** Persona de muy baja estatura o de extraordinaria pequeñez. Los enanos regularmente son muy gordots.

Chich'an, ts. Jaa ri' ruuquul jun q'ab'aaj toq nya' chi re jun winaq ch'anali. Jar aa Me'n nch'anch'a' riij ja ruuchaaq'. nch'anch'a' riij. **Palmadas en la piel desnuda**. Sonido de las palmadas en la piel desnuda. Clemente le da palmadas en la espalda a su hermano.

Chi jantaq na s/jw. Jaa ri' naquun ja k'a chi jantaq na nb'antaji. Ja nutata' k'a chi jantaq na ninulq'ijla'. **De vez en cuando**. Asunto o cosa que sucede algunas veces o de vez en cuando. De vez en cuando viene mi papá a visitarme.

Chijchik, ts. Jaa ra' ch'aak ja k'o tza'n rachaq jun winaq qas nim rutz'ejtiik, ja k'o qaaj xe'ruk'alb'aal. Ja ti q'apooj qas ti chijchik tza'n rachaq. chiichik, chipichik, chipib'aan kaan. **Culón,** de grande culo. Nalgas o parte carnosa que está bajo la cintura. La señorita tiene un gran culón.

Chijkalo'neem, b'. Jaa ri' chijkan ya' owi jun naquun ya' okenaq ri'aal. Ja ti ixtan xchijkaj ya' chi riij ja ti nee'. chiikalo'eem, chijkaaneem. **Salpicar**. Líquido que salta esparciéndose o esparcirlo en gotas menudats. La niña le salpicó agua al bebé.

Chijkalo'xi b'. Jaa ri' toq nchijkax ija'tz chi ruuwaach uleew pan ajninaq nb'analo'x kaan, jani' toq nsajpi.

Ja naan xchijkaj pan ajninaq jar ixiim chi keewaach ja rak'. **Regar granots.** Esparcir semillas rápidamente sobre ella, como regar semillas de cebollas o como regar granos a los pollots. La señora regó rápidamente los granos de maíz a sus pollots.

Chijkaxik b'. Jaa ri' ya'an ruuwaach uleew owi ya'an tijko'm. Chijkan ixiim. Ronojeel taq nimaq'ab'iil nchijkaj ya' ja taa' Tu'r chi ruuwaach uleew. **Regar**. Referido a una superficie o a una planta al esparcir agua sobre ella. Regar granos de maíz. Don Ventura riega el suelo todas las mañanats.

Chijke'exik, b'. Jaa ri' ruuq'aa' taq chee' chaqiij qas xik'a'y k'in qas patzatzaan ruumaal jun winaq. Qas xchijk'ejel julee' xik'a'y ja naan. Chajk'ajeel. **Llevar chiriviscots.** Ramas secas que regularmente están desordenadas y son llevadas por una persona. La señora trae una carga de chiriviscots.

Chi jun junel jw. Jaa ri' naquun pa jun jun nya' eel chi ke ja winaq. Chi jun junal nya' kikaxlanwaay jar ak'aalaa' pan ajtijaay. **Cada uno**. Establece una correspondencia distributiva entre los miembros numerables de una serie y los miembros de otrats. A cada niño le dieron un pan a cada uno en la escuela.

Chi jutiij, s/jw. Jaa ri' naquun ja nb'antaji chi jumeej. Tab'iij chi we chi jumeej wi ninawojb'eej owi ma kan ta. chi jumeej **De una vez**. De una manera definitiva. Dime de una vez si me quieres o no.

Chi juyu', f. Jaa ri' ruuwaach uleew ja k'o chi ruuxee' jun juyu' owi xe' ruupaam juyu'. Ja ruchaanooj jar aa Ku' k'o xe' ruupaam juyu'. xe' ruupaam juyu'. **En la orilla de la cumbre.** Es el lugar que está cerca de un terreno elevado. El terreno de Domingo está cerca de la orilla de la cumbre.

Chi juunaa' jb'. Jaa ri' naquun chi juunaa' nk'uuli, jani chi re jun nimaq'iij, ralaxb'aal jun ak'aal owi cha qa naq ta naquun, ja k'a chi juunaa' nk'uuli. K'a chi juunaa' nk'ujli ja rumaq'iij ja tiyoxajaay. **Anual o cada año**. Establece una relación distributiva en tiempo determinado, como celebrar cumpleaños, fiestas u otra actividad. Cada año celebran el aniversario de la iglesia.

Chik, par. Jaa ri' rukamluxiik, roxmuluxiik jun naquun. Ja nuuchaaq' xmestaj chik ja rutajqikiil. jutiij chik. **Vez,** veces, otra vez ts. Cada una de las ocasiones en que se realiza una acción o se repite un determinado hecho. A mi hermano se le olvidó otra vez su mandado.

Chi kaaj ts. Jaa ri' ruwach kaaj ja b'aar ee k'o wi ch'umiil, iik' k'in q'iij. Ja chaaq'a' toq naatz'at ruwach ja kaaj maxko'l jun ch'umiil. **El cielo**. Espacio en que se mueven los astros y que es visto desde la tierra como de color azul. En el cielo hay muchas estrellas por las nochets.

Chi kaaj jb'. Jaa ri' ajsik, k'oli naq'i' owi naweq awaqan nawilib'eej. Kumaal ak'aalaa' tzaqab'aan ja kaxlanway chi kaaj. **Arriba.** Hacia un lugar o parte superior. Por los niños han colgado el pan arriba.

Chi ke pron. Jaa wa' taq tziij ri' nko'ji toq netzijoxi owi nenataxi jun mookaaj winaq. Xinya' kaan chi ke je'ee' jar oqxe'n. **A ellots.** Forma de la tercera persona del plural que le corresponde a la función de sujeto. A ellos les dejé la encomienda.

Chi kee ri', xtz. Jaa wa' taq tziij ra' nko'ja chi rk'utuxiij owi chi rulojq'iik jun naquun. Wi naaya' chi kee ri' nloq' k'aa ra' naaya' chi kee ri'. **Lo vendes a ese precio**. Estas palabras se utilizan para pedir o comprar algo. Si me das a ese precio te lo compro.

Chikib'al ts. Jaa ri' alaxik taq winaq, ja xa juun keetee' kitata' etz'ujkarnaq to wi'. Jaa wa b'ii'aaj ri' kixiin winaq jar ee k'o Tz'ikin Jaay. Ja Chikib'al alaxik qas ee utz laj taq winaqii'. **Apellido Chiquibal**. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo, este apellido es propio del municipio de Santiago Atitlán. La familia Chikibal es muy amigable.

Chikicho'i, b'. Keem ja nchikicho' ruutza'm owi nkiir ruutza'm. Qas jajrnaq chik ja uuq chi eewi' chikicho' ruutza'm. Chikichoti**. Deshilar** b'. Tejido que se le salen los hilos o destejerlos por la orilla. El tejido se deshilo porque es muy usado.

Chikikiij, chikikineem b'. Jaa ra' chikikin ija'tz chi ruuwaach uleew toq ntijka kotz'i'j owi tijko'm, jani' chi re rijaatz kotz'i'j owi ixnakat. Ja taa' xchikikij rija'tz ixnakat toq xuutik. **Desparramar**. Acción que se realiza con las semillas de las flores que se desparraman al sembrar. El señor desparramó las semillas de la cebolla al sembrarlats.

Chikiriin, ts. Ti chikop ti rax q'anq'oj riij, qas b'irib'aq pa ruwach, taq no'y ruxiik' k'in qas nch'irir chaqa' k'in ee k'oli neech'iriir pa q'iij. Ja chikiriin tukuwaqa' nch'iriri. Lool. **Cigarra**. Insecto de color verdoso y amarillento de ojos salientes de alas cortas, que producen un ruido estridente y monótono. La cigarra de noche hace ruido.

Chi kojol prep. Jaa ri' pa runik'ajaal ka'i' naquun, owi chi kojol jun mokaaj naquun. Xintz'ub'e chi kikojol nunimaal. **Entre, en medio de.** Indica situación, estado o punto intermedio. Me senté entre mis dos hermanos mayorets.

Chikop ts. Jaa ri' kanojelaal ja chikop jar ee k'o chi ruwach uleew neeb'iyaji k'o kik'aslemaal. Pa juyu' nek'eje' wi' ja chikopii' rixiin k'achelaaj. **Animal**. Del animal o relacionado con este ser que tiene movimiento y tiene vida. Los animales regularmente viven en el bosque.

Chikop jw. Jaa ra' winaq ja ma utz ta runa'ooj nuk'ut chi kewach winaq, xa ja ni' jun chikop nuub'aan. Utz ta b'ana mat chikop ta. **Animal**. Persona que no tiene educación y que muestra un comportamiento no adecuado. No seas animal portase bien.

Chikop rupalaj adj/ts. Jaa ri' winaq qas chikop rupalaaj, nejtz'a'ni, nuuyak ketzep winaq, rumaal ja nb'iij owi nuub'an chi keewaach nb'i'x chikop chi re. Qas chikop rupalaj jar Axuwaan maxko'l nnaqoni. ch'u'j rupalaj .**Bromista, juguetón.** Aficionado a hacer uso de bromas para reírse o hacer reír. Juan es de carácter bromista.

Chik'ib'a'xik, b'. Jaa ri' riismaal wi'aaj ja ma jikoon ta, chik'ichik rutz'ejtiik, toq k'o ruxlaa' juyu' nchik'ib'a' ja rismaal wi'aaj. Ja taq q'apoojaa' xeetz'a'ni q'anij chik'ichik xee'kee wi' xeli. Chik'ichik. **Despeinar, dejar despeinado** b'. Deshacer el peinado o desordenar, el viento despeinan el pelo. Las señoritas se despeinaron cuando estuvieron jugando.

Chik'ik'ixik, b'. Jaa ri' q'ayiis owi ruuxaaq chee' ntejlexeel ruumaal ruuxlaa' juyu' owi julee' naquun ja ma ajl ta. Jar ajtz'ijb' xchik'ik'ixeel ruuwuuj rumaal ruuxlaa' juyu'. Chiikaneem**.** **Alborotar**. Hojas, basura o cosas que no pesan que es alborotado por el aire. El aire alboroto las hojas de papel del secretario.

Chilajtaqil, jb'. Jaa ri' toq nya' opoon jun naquun pa tejqaal owi chilajtaqil. Chilajtaqil nuub'aan rusaamaaj ja taa'. pa neejqaal. **Poco a poco**. Despacio, con lentitud o gradualmente. El señor está trabajando poco a poco.

Chi la' jb'. Ja wa' taq tziij ri' nko'ja toq natax jun naquun ja k'o k'a najt ja ma q'alaaj ta, ojtaqital owi tz'atatal chik b'aar k'o wa'. Jar inin chi la' chi naqaaj raqan ya' k'o wi' woochooch. **Allá.** En o hacia aquel lugar o posición. Yo vivo cerca donde pasa el río.

Chi la' jb'. Ja wa taq tziij ra' nko'ja toq nk'ujt jun naquun ja ojtaqitali' b'aar k'o wa'. Natnukanooj chi la, in k'o opoon nimalaj aq'a'. **Allí**. En o a aquel lugar o posición. Te voy a buscar y estaré allí mañana en la mañana.

Chi lele', jb'. Ja wa' taq tziij ri' nko'ji toq nk'ujt jun naquun ja ntz'ejt opoon. Ta k'ama' to nuxajaab' k'o chi lele'. Chi ri'. **Allí.** En o a aquel lugar o posición. Tráigame los zapatos que están allí.

Chilichik ad/sj. Jaa ri' winaq ja ma k'o ta ruuk'ix toj nuub'an naquun, jaa ri' winaq ja qas itzeel ntzojoni. Jar aa Keel qas chilichik ntzojoni. **Mal carado, desvergonzado.** Es la persona que habla o actúa en desvergonzadamente, persona que usa un vocabulario grosero. Miguel es muy desvergonzado cuando habla.

Chi maq'an ya' ts. Tinaamiit ja k'o Patzak k'in Pa Ojeer kayib'al. Jaa wa' tinaamiit ri' pa tzojb'al K'iche' netzijon wi', ja winaq nesamaj chi riij chee' nekib'anb'eej naquun jani' chi re ch'akat, ch'ajt. **Totonicapán.** Fundada en la planicie de Patzac y Ojercaibal. En éste departamento se habla el idioma Quiché, sus habitantes de dedican en la fábrica de muebles, cerámica, tejidos, agricultores y fabrican el aguardiente.

Chinamitaal, ts. Jaa ri' ee runimaal, ee rutata ruutee', ee rati't rumama' jun winaq. Jaa ri' chaqajaa' k'omool b'eey rixiin jun tinaamiit. In aj tz'utujil ja nuchinamitaal aj tz'ikinajaay. Tinaamitaal, nimaq taq tinaamit. **Parcialidad, linaje**. Conjunto de antepasados y descendientes de una persona .Soy Tz'utujil mi parcialidad es ajtz'ikinajaay. (Casa de pájaro)

Chi naaqaaj jb'. Jaa ri' ja ma k'a najt ta k'o wi', chi naqaaj, ajninaq at k'o opoon chi la'. Chi naqaaj nuchenooj ojk'o chi wi', chi ri' nqatik wi' ja k'uum.

Cerca. A corta distancia o en un punto próximo o inmediato. Ya estamos cerca del terreno donde sembraremos los ayotets.

Chinchin ts. Tzimaay nujk' rub'ajniik, nya' raqan, nya' ruuwaach chi re' chaqiij chi paam. Ja ti ak'aal nub'anok chinchin chi ruuwaach ti ruuchaaq ja nb'ojchib'eej wi'. Sooch. **Maracats.** Instrumento musical de percusión, se construye de jícara con un mango El niño cuida a su hermano sonándole una maraca.

Chinicha'xik, b'. Jaa ri' ruuquul chinchin toq nchinicho'xi. Ja ti ixtan k'ayil sooch qas nchinicha' pa taq b'eey. Chinichoteem. **Agitar maracats.** Es el sonido que emite la maraca cuando es agitado. La niña en la calle agita las maracas que vende.

Chinicho'eem, b'. Jaa ri' ruuquul jun naquun nuub'aan toq ntzaaqeel chi ruuwaach uleew. Jar uleew laq toq tzaaqeel chi ruuwaach uleew q'anij chinicho'i. Tzinotzo'i. **Sonido específico**. El sonido que produce una cosa sólida cuando cae al suelo. El plato de barro al caerse al suelo dio un sonido.

Chinilo'jeem, b'. Jaa ri' ruuquul keesooch nkeeb'aan jar ajxojola'ii' toq ntzur jun ramaaj q'ajoom. Jar ajxojola'ii' koow nkichinicha' kesooch. Chiniloojeem, yikiyajeem. **Sonido del chinchín o maracats.** Es el sonido que hacen los bailadores de mexicanos con sus maracats. Los bailadores de mejicanos suenan sus maracas fuertemente.

Chinimitaal, ts. Jaa ri' winaq ja nya'eel jun k'aam kolo' chi ruuquul, ja rusaamaaj ntzojon pa keb'ii' ja rutata' ruutee' jar alaa' ja nk'ule'e. Q'anij npaxab'an wi' ja taa' Pala's pa b'anooj k'uut jaa' qas rojtaq ntzojoni. K'utuneel. **Pedidor,** pedidor de mujer**.** Persona que habla ceremoniosamente para pedir la novia en la pedida. Don Francisco es la persona que sabe hablar ceremonialmente en pedir a la novia.

Chi nojeel, jw. Nojelaal naquun nk'amar opoon, nya' opoon owi ntz'ajt opoon, ma k'o ta jun nwaxas kaan chi re. Chi nojelaal pa jaay qas ch'ajch'ooj. Rojelaal. **Todo.** Cosa integrada o considerada como la suma de sus elementos o partets. Toda la casa está limpia.

Chi paam jb'. Jaa ri' chi paam jun naquun. Chi paam uk'ool k'o wi ja sub'aan. **Adentro**. En la parte interior o en el interior. En la olla de barro están los tamalitots.

Chi paam jb'. Chi paam rub'aqiil jun winaq owi jun chikop k'o wi' ruxkoloo' rupispo'y k'in najelaal naquun ja k'as wi'. Ja ruxkoloo' ja winaq chi paam k'o wi'. **En su vientre**. En el cuerpo humano o en el de otros mamíferos parte en la que se sitúa la mayor parte de los aparatos digestivos y reproductivos, tripa. La persona tiene los intestinos en el estómago.

Chipilo'jeem, b'. Jaa ri' ruuch'aab' q'iij ja neel to chi ruwach jun naquun, ja ni' chi re ya' nchipilo'j ruwach. Qas nraq'apujin ruuwi' ya' rumaal q'iij. Raq'apujeem, nch'a'ooni. **Brillar**. Despedir rayos de luz, del sol o reflejo. El espejo brilla si lo ponen bajo el sol. En el agua hay muchos reflejos del sol.

Chipipi, b'. Poqoq ja nuuyak ja ruxlaa' juyu', qas nchipipi owi jun naquun ja npojpa'x riij nuuya' poqoq chi qajaa'. Qas nchipipi ja poqoq qa'j chaqiij toq xoq'a'x chi ruwach jun b'eej qas poqoq ruwach. Chipipeem. **Polvo que cae o que trae el viento**. Conjunto de partículas muy pequeñas de tierra seca que se levanta en el aire. Pasamos en un camino de terracería y nos llenamos de polvo.

Chipipixik b'. Jaa ri' toq nchipipix ija'tz chi ruwach uleew. Xchipipiij ija'tz jar aachi chi ruwach uleew. **Regar,** dejar caer semillats. Referido a una superficie regar semilla sobre ella. El señor regó semilla en **el suelo.**

Chipipin aatz'aam b'. Jaa ri' naquun ja nchipipixi jani' chi re atz'aam nchipipix chi riij rikiil ja nuuya' rutzayuul. Toq nchipipix qaj atz'aam chi riij ja rikiil nuuya' rutzayuul. **Condimentar con sal**. Lo que sirve para sazonar o dar más sabor a la comida. Al echar la sal a la comida le da el sabor adecuado.

Chi qe prep. Jaa ri' nko'ji toq natax najb'eey winaq rixiin jun mokaaj toq ja'ee' neeb'ono jun naquun. Chi qe ojoj ma k'o ta xb'i'xi. **A nosotrots.** Indica a la primera persona del plural que corresponde a la función del sujeto. A nosotros no se nos dijo nada.

Chi q'abaaj jw. Jaa ri' naquun ja chi qab'aaj nb'aan wi'. Ja naan ntajini nuukeem jun ya'l chi ruuq'a'. **Manualmente**. Lo que se realiza con las manos en fabricar o hacer una cosa. La señora tejió un morral manualmente.

Chi q'iij ts. Ajsamajeel ja chi q'iij nsamaj ruuk'iin jun winaq, k'in keeri' rutojiik nb'aani chaqajaa'. Jar ajsamajeel chi q'iij samaji. **Por día, por jornal**. Trabajo que se realiza por cada día, es el salario que recibe el trabajador por cada jornada de trabajo. El trabajador, trabajó por jornal.

Chi raqan jb'. B'iineem chi aqanaaj. Chi raqan xb'iin to ja naan chi Tz'unun Ya' k'a Chi Kuku' Aab'aj. **A pie**. Andando o caminado. La señora caminó a pie desde San Pedro La Laguna a San Juan La Laguna.

Chi' Kajaw ts. Jaa ri' alaxik taq winaq, ja xa juun keetee' kitata' ee tz'ujkarinaq to wi'. Ja wa b'i'aaj ri' kixiin winaq ja ee k'o Chi' Kokow. Ja Chi' Kajaaw ee utz alaxik taq winaq. **Apellido Chicajau**. Nombre para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo, este apellido es propio de Chicacao, Suchitepequez. Las personas de la familia Chicajau son muy amigablets.

Chi' Kokow ts. Jaa ri' tinaamit ja k'o pa ruuq'a' ja tinaamit K'aqool Keej, ja winaq jar ee k'o Chi' Kokow ee k'o tz'utujilaa', ee kaqchikelaa' k'in aj k'iche'ii'. Jar aj Chi' Kokow nesamaj chi riij tijko'mineem pa taq juyu'. **Chicacao**. Municipio de Suchitepequez, su población tiene una mezcla de maya tz'utujiles, kaqchikeles y quichets. La población se dedica a la agricultura, comercio.

Chi' raqan ya' s/jb'. Jaa ri' chi ruuchii' raqan ya', ya' ja nb'iya'ji k'o rub'eey. Chi' raqan ya' ee k'o tap,. **A orilla del río**. Es la superficie u borde de la Corriente continúo de agua más o menos caudaloso. En la orilla del río hay cangrejos,

Chi re, par. Ja wa' taq tziij ri' nko'ji toq nb'ixi, wi nim, owi ti n'oy jun naquun, owi toq na'tax rub'aanikiil jun naquun. ¿Naq chi re noq'i' ja naan? chi ra. **De qué. Para qué.** Expresión que se usa para enfatizar el tamaño, la importancia o la intensidad de algo. ¿Para qué se puso a llorar la señora?

Chi riij jb'. Jaa ri' rub'aqa riij jun winaq. Ja taa' k'o jun am chi riij. **Atrás de ti, de su cuerpo**.Hacia la parte que está o que queda a la espalda. El señor tiene una araña en la espalda

Chi riij jb'. Jaa ri' chaqa na ta ruwach jun naquun ja k'o opoon chi riij jun winaq owi chi riij jun naquun. Chi riij woochooch nq'a'x wi ja raqan ya'. **Cerca de, atrás de**. Casi o aproximadamente. El río pasa cerca de mi casa.

Chi riij nojeel, jb'. Jaa ra' toq nb'i'xa chi nsool riij ruwach nojelaal taq naquun, ma k'o ta nwasax kaan chi re. Xoqtzijon chi riij nojeel taq naquun iwiir. chi ruwach nojeel **Sobre todo, ante todo.** Indica dominio y superioridad de algo. Hablamos sobre todas las cosas el día de ayer.

Chiro'y ts. Jaa ra' alaxik taq winaq, ja xaajuun keetee' kitata' ee tz'ujkarinaq to wi'. Ja wa b'i'aaj ra' kixiin winaq aj kaqchikeel. Ja Chiroyii' ee utz alaxik taq winaq. **Apellido Chiroy**. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo. La familia Chiroy es muy amigable.

Chiroy, ts. Jaa ri' ti t'u'y ti no'y ja ntzakab'eex iik owi ixkoyaa' ja ma k'iiy ta ntzaak chi paam. Ja ti chiroy qas ti xaaq riij. Chiro'y. **Olla muy pequeña**. Olla de barro muy pequeño que sirve para cocinar chile o tomate en pequeñas cantidadets. La olla pequeña esta llena de tiza.

Chi ruuwaach, jb'. Jaa ra' naquun ja ntz'atataj opoon owi jun naquun ja nb'anataj chi ruuwaach jun winaq. Jar aa Keel q'anij chi ruuwaach wixayiil xuub'iij ja rutajkiil. Q'anij chi ruuwaach q'atab'aal tziij k'o wa' ja woochooch. Chuwach. **Delante de**. Enfrente de, a la vista o en presenta de alguien. Miguel dijo el mandado delanate de mi esposa. Mi casa esta enfrente de la municipalidad.

Chi ruuwaach ya' jb'. Jaa ra' naquun ja nb'anataaj chi ruuwaach juyu' owi chi ruuwaach ya' owi jun paraaj ya' chik. Ja jaab' peejnaq chi ruuwaach ya'. **Al otro lado del lago, delante del lago**. Acontecimiento que sucede al otro lado del lago o de un volcán. La lluvia viene del otro lado del lago.

Chitib'a'xik, b'. Jaa ri' t'isooj tziyaq chitichaq nb'aan chi re, jani' kilant'aar nkekoj jar ixoqii'. Chitichaq ruuq'a' rutziyaq ja ixta Sika'. Kotokik. **Plegar,** dejar plegado. Confeccionar una tela haciéndole pliegues o dobleces, como el delantal que utilizan las mujerets. Francisca tiene una blusa que tiene dobleces en las mangats.

Chitichik, jw. Jaa ri' ujq nkekoj jar ixoqii' chitichaq rub'ajniik. Jar aj xelaju' qas jun chitaaj ja kujq. Chitaaj **Corte grande plegado**. Es el corte que

utilizan las mujeres con pliegues o doblecets. Las quetzaltecas tienen los cortes plegadots.

Chitima'yeem b'. Uuq ja chitichik, toq nb'iya'j jun ixoq chi paam nusiil rii' nb'e chi jun paraaj k'in chi jun paraaj chik. Ja uuq chitichaq qas nchitima'y rutz'eetiik toq nb'iya'j jun ixoq chi paam. **Movimiento del corte plegado**. Es el corte que tiene dobleces al caminar se mueve de un lado para otro. Los cortes plegados se mueven mucho al caminar.

Chi utz jw. Utz, qas utz, utz ruko'jiik, utz rutz'eetiik, utz nuub'aan chi aawe ja saamaaj. Ta b'ana' rupaam jar awawan chi utz k'a qas nimaq neeli. **Bien, muy bien, bien hecho**. Lo que es útil o conveniente o lo que proporciona bienestar o dicha. Hay que limpiar y mantener muy bien la milpa para que crezca rápido.

Chi we, prep. Jaa ra' nuuch'oob' jun winaq chi riij jun naquun, chaqajaa' nuub'iij chi riij jun naquun riixiin jun winaq. Ja jun chenooj ra' xya' kaan chi wa inin rumaal nutata'. Chi wa. **Para mí**. Indica punto de vista propio, también expresa pertenencia. Este terreno mi papá lo dejó para mí.

Chiwichoti, chiwich'ooti b'. Jaa ra' toq nlasaax rachab'al ruuquul jun ak' toq nerusik'iij raal. Ja ri'j ixooq qas nchiwichot chi sik'iin wiri'x rumaal ntajini nuuya' keewaay. **Piar los pollots.** Referido a algunas aves en especial los pollos, emitir su voz característica. La señora pilla a los pollitos para darles de comer.

Chi wiij jb'. Jaa ra' naquun owi jun winaq ja k'o kaan chi riij jun winaq chik. Chi wiij taran to wa' jar aa Xuwaan. **Detrás de mí**. Es una posición o en el lugar que está en la parte posterior o trats. Tras de mí viene Juan.

Chi'aaj ts. Chi re jun winaq owi chikoop chi rupalaaj k'o wi' ruchii'. Pa chi'aaj k'o wi' jar eyaaj ruk'in ja aaq'. Utz rutujiil ta b'ana chi re ja waay ja k'o pan chii'. **Boca**. En una persona o animal, situada en la parte inferior de la cara, cavidad donde se encuentran los dientes y la lengua. Mastique bien la comida que tienes en la boca.

Chi' b'ojo'y ts. Jaa ra' ruuchii' taq b'ojo'y nk'eje' kaan toq npa'xa. Xuk'aqeel ruuchii' b'ojo'y ja ri'j ixooq pa meets. Chi taq b'ojo'y. **Pedazos de olla**. Son los restos de olla de barro que quedan al quebrarse. La señora tiró los pedazos de olla en el basurero.

Chi' jaay ts. Jaa ri' taq'atik, k'o ruuchii', ja njaqataji owi ntz'ajpitaji; toq nokeel, neel to owi jun winaq chi paam jaay njajqi. Tz'alam okonaq ja ruuchii' jaay. **Puerta.** Armazón o plancha móvibles que se sujetan a un marco y sirve para abrir o cerrar algo. Agujero o abertura que sirve para entrar y salir por ellos de un lugar. La puerta es de tabla.

Chi'lamet, ts. Jaa ra' ruuk'aaj lame't nk'eje' kaan toq npa'xa. Ja ruuchii' lame't k'o reey nsokona. chaay**.Astilla de vidrio**. Fragmento irregular de vidrio que salta o queda de un recipiente. Las astillas de vidrio tienen filo y pueden cortar.

Chi' Nima Ya', ts. Jaa ri' rokorik ya' ma tzay ta. Jar ojeer ja winaq ajtz'utujilaa' ma xkekoj ta ja tziij. Chi ya' neech'ajo'm wi' jar ixoqii'. Chi Ya', Chi' Chooy**. Lago,** cerca del lago, a orillas del lago**.** En la orilla del agua generalmente dulce depositada en una depresión de terreno. . En la orilla del lago lavan las señorats.

Chi' taq jaay ts. Jaa ra' toq jun winaq nq'a'x chi' taq jaay, chi k'ayineem owi chi silooneem chi k'o jun molooj ri'iil nb'ajna. Jar ajch'ame'y q'a'x chi' taq jaay chi silooj winaq. **De casa en casa**. Es cuando una persona pasa de casa en casa de los vecinos,. El aguacil citó a los vecinos de casa en casa.

Chiib'aal ts.Toq nb'aan wa'iim jaa ri' rikiil owi way ja nlach'ab'a'x kaan rutijiik, utz nti'j chik ruumaal jun winaq. Ma utz laj wa'iim xuub'aan jar ak'aal xuya' kaan ruchib'aal pa laq. **Sobra de comida, resto de comida**. Trozo o cantidad de comida o de tortillas, que puede ser comido por otra persona. El niño no comió bien dejó el resto de comida en el plato.

Chiij, ts. Ti chee' raxkaq ruxaaq, q'an ruusi'j taq ch'umuch'aq riij, ja ruuwaach ja ri' b'o'j qas saq rutz'eetiik k'o taq runaaq. Ja chiij pa taq'aaj qas nelto wi'. K'axooj. **Algodón.** Planta de hojas verdes rojizo, de flores amarillats. El algodón viene de la costa.

Chiij, ts. Jaa ri' taq chikop qas b'o'j kiij, nwasax b'o'j chi kiij nb'anb'ex b'atz' chi re. Ja taq karne'lo pa Nawal Ya' newilix wi'. karne'l. **Ovejas y carnerots.** Animales que producen lana espesa, de estos animales se les extrae la materia prima para

elaborar hilo. Las ovejas y carneros los crían en Nahuala.

Chiixaaj, ts. Jaa ri' rutzelaal jun winaq, jaa ri' paamaaj ja nerub'ana' kaan jun winaq. Tek'axa' ruuq'uu' ja nee' xuub'an chi jutiij ruupaam pa rutziyaq. Paamaaj. **Popó**. Caca, mierda, es el desecho de una persona. Hay que cambiar al bebé porque ya se ensució otra vez.

Chii', ts. Jaa ri' sutinaq riij jun naquun, owi ja ri' ruuchii' jun naquun. Xoqb'iyaj chi ruuchii' ja tinaamit Tz'ikin Jaay. Chi ruuchii'. **En la orilla, alrededor de**. Territorio que rodea un lugar o una población, contorno. Visitamos los alrededores del municipio de Santiago Atitlán.

Chob'ob'oxik b'. Jaa ra' toq ajninaq nwa'a owi nutiij chi naq ta naquun jun winaq. Toq xtanab'a' saamaaj ja Ma Xuwaan q'anij chob'ob'ooj qaaj ya'. **Tomar mucho, beber mucho.** Comer o beber abundantemente, que sobre pasa considerablemente de lo normal o de lo necesario. Don Juan bebió mucha agua cuando dejo de trabajar.

Chob'ochik, ts. Naquun ja ni' chi ra' jun b'ojo'y taq'atik chik, k'o chik jul ruk'aan. Jar uk'ol chob'ochik chik ma utz chi ta nko'ja. Tob'otik, taq'atik **Agujero**. Recipiente que tiene abertura. La olla para cocinar tamales está agujereada y ya es inservible.

Choj chi re, Pro. int. Ja wa' taq tziij ri' nko'ji toq nootaqix ruub'ii' jun winaq. ¿Choo chi re xaya' kaan wi' rajil jar ixiim? choo chi re, choj cha ra. **A quién.** Se usa para encarecer o ponderar la identidad de una persona. ¿A quién le dejaste el dinero del maíz?

Chojixik, b'. Jaa ra' tzokooj naquun ja q'anij paq'aaq' nb'ajn wa'. Ja ya Mari'y nuub'ool oqoq pa q'aaq'. Chojojixik, b'oloon. **Chojonear, asar**. Referido a un alimento cocinarlo directamente en el fuego. La señora María está asando la gallareta en el fuego.

Chojkayib'al ts. Jaa ri' ti chee' ja nsik'ib'ex ruwach ja keem, njajk'i k'in nb'ajn tza'n kemo'. Njajch ruwach ja keem ja nya'b'ex ruuwaay. Ja ti chee' rixiin ja chojko'y qas ti jiik k'in ti ch'uuch'uj riij. **Palito carretel.** Es el palito donde se almacena o se enrolla el cáñamo que separa y sostiene cada fibra del tejido que realiza el movimiento de traslape de los hilos para tejer el lienzo. El palo para el hilo que sostiene los hilos del tejido es muy recto y liso.

Chojko'y, ts. Jaa ri' alaxik taq winaq, ja xa juun keetee' kitata' ja b'aar ee tz'ujkarinaq to wi'. Ja wa b'i'aaj ri' kixiin winaq aj kaqchikeel. Ja Chojko'y ee utz alaxik taq winaq ee k'o pa Tzoloj Ya'. Chojko'y **Apellido Chocoy**. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo. El apellido Chocoy es de la familia Kaqchikel que viven en Sololá.

Chojko'y, ts. Jaa ri' b'atz q'inoon chik ja nb'aj keem chi re, sik'ooj keem nya'eel chooko'y chi ruuwaach ja nya'b'eex ruuwaay. Ja chojk'oy qas kow laj taq b'atz'. Chooko'y. **Cáñamo**. Conjunto de hilos que se coloca paralelos por los que pasa horizontalmente la trama que es sostenido por el hilo que lleva la urdimbre. El hilo que lleva la urdimbre es muy resistente.

Choj k'iin,. Pro. int. Jaa ra' k'axaneem nb'ajna chi nojtaqiix wa' ruub'ii' owi ruuwaach jun winaq. ¿Choj k'iin xatk'eje wa' chi jun taq'ajq'iij . Choo k'iin, choq k'iin? **Con quién.** Pronombre interrogativo. Pregunta que se hace por la identidad de una persona. ¿Con quién estuviste toda la tarde?

Chojlo'jeem, yojlo'jeem b'. Jaa ra' ruuqul aqanaaj toq nb'iya'j jun winaq pa chaqiij ruuxaaq taq chee'. Ja ma Ku' qas nchojlo'j chi ruuxee' taq chee'. **Especie de ruido**. Hacer ruido caminando en hojas secas bajo los árbolets. Domingo cuando camina bajo los árbole hace ruido con las hojas secats.

Chojmaaneel, ts. Jaa ri' winaq ja nkowini nuusool riij ruuwaach jun naquun, k'in nkowini nchojmarsaaj jun ruk'ayewaal. Jar ajq'iij nkowini nchojmarsaaj ruk'ayewaal. Choomaaneel, choomiineel **Solucionador.** Es la persona que resuelve o halla la solución de un problema. El guía espiritual es un buen solucionador de problemats.

Chojmaneem ts. Jaa ra' nuuk'uuj, chojmarsaan naquun utz nb'ajn chi ra. Jaa ra' chaqaja toq k'o jun ruk'ayewaal nchojmarisaxa. Xchojmarsaxa ja ruk'ayewaal xub'an raal ya Lool. Choomaneem, chojmiineem **Arreglar, resolver, solucionar**. Poner en orden. Componer u ordenar objetots. Arreglaron el problema del hijo de Gloria.

Chojmiin jw. Jaa ri' naquun ja chojmatal kaan, nuk'uun kaan rub'ajniik, utz rutz'ejtiik. Qas utz

ruchojmarsaxiik ja jaay b'anoon. **Arreglado.** Referido a cosas ordenadas o arregladas adecuadamente. La casa está bien arreglada.

Chojq'ab'al, ts. Jaa ri' chojq'obaal ja ruuk'aan naquun ja ti'jiik riij, jani' chi re aq'oom owi ruuwaach taq chee', ti'iij owi saqmoloo. K'o chojq'ab'al ruuk'aan jar aranxaax k'in lamunaax ja k'a ruq'ojliik nb'aaajni. Chooq'ab'al **Vitaminats.** Sustancia orgánica que forma parte de los alimentos de los seres vivots. Las naranjas y limones frescas tienen vitaminats.

Chojq'aaq' ts. Jaa ri' chooq'aaq' ja ruuk'aan jun winaq ja nuub'an na b'eej jun saamaaj owi jun teeleneem. Toq xyawaj nutata' q'anij ma k'o chi ta ruchooq'aaq'. **Fuerza, poder**. Capacidad para realiza un esfuerzo, para soportar una presión o para mover algo que ofrezca resistencia, vigor o eficacia. Cuando estuvo enfermo mi papá se quedó sin fuerzats.

Choj xiin, Dist. Jaa ri' toq nkaxax rujawaal jun naquun. ¿Choo xiin ja tzimaay ri'? ¿Choo xiin ja xajaab' ri'? Choo xiin, Choq xiin. **De quién, para quién**. Se usa para preguntar por alguien, por el dueño de algo conocido. ¿De quién son estas jícaras? ¿De quienes son estos zapatos?

Chok, b'. Jaa ri' toq nchojk jun naquun, ja loq'otal riij ruuwaach. Xeruchoko' kaan jun ruch'akaat jar Axuwaan. Chak, chokooj, chakaaj. **Encargar.** Referido a una compra, pedir el producto que se haga llegar desde otro sitio. Juan encargó una silla.

Chokol ts. Jaa ra' winaq ja neruchoko' kaan jun naquun. Ja ya Xuwaana xutaqeel raal pa chokooj ch'uu'. **Persona quien encarga**. Es la persona enviada a realizar un encargo o un pedido. La señora Juana envió a su hijo a encargar pescado.

Chokom, ts. Jaa ri' alaxik taq winaq, ja xaa juun keetee' kitata' ja b'aar ee tz'ujkarinaq to wi'. Ja wa b'i'aaj ri' kixiin winaq aj K'iche'. Ja Chokom ee utz alaxik taq winaq ee k'o pa Q'uma'r Aaj, K'iche'. Chakom. **Apellido Chocom**. Nombre que sirve para desiganar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo. La familia Chocom es de origen Quiché. La familia Chocom es procedente de la Caña Podrida del Quiché.

Cholajiij ts. Naquun ja nuk'uun rub'aaniik pa cholaaj b'anoon chi ke. Ja ixnakat toq xtiiki xcholajixi. **Hilerats.** Conjunto de elementos colocados en línea, hilada. Cuando sembraron las cebollas lo hicieron por hilerats.

Cholaaj, ts. Jaa ri' toq nkichololooj kii' ja winaq xajuun jiik nkeb'an. Xajuun cholaaj xkeb'aan jar ajk'ayinelaa pa k'ayib'al. Cholajixi. **Fila, surco**. Linea formada por personas colocadas uno detrás de otro o uno al lado de otro. Las vendedoras se colocaron en fila en el mercado.

Cholaani .jw. Jaa ra' naquun ja b'anoon pa cholaaj chi ke. Q'anij ee choolaan wi' ja winaq pa tiiyooxajaay. **Ordenado**. Referido a una persona o cosas que están en orden o que guarda orden. Las personas en la iglesia siempre están ordenadats.

Cholb'al q'iij. ts. Ja jaa wa' cholq'iij jun maya' winaq, jaa ri' chaqajaa' oxlaajuun kaaj, oxlajuuj tunaaj ch'umiil k'o chi kaaj, ja choponaq najeelaal k'aslemaal ja k'o chi ruwaach uleew. **Calendario maya.** Cada día se le da un orden correlativo y repetitivo del 1 al 13, tiene como fundamento la visión del la energías que el cosmos y la naturaleza influyen en la vida humana.

Cholob'aan, b'. Naquun ja cholob'aan kaan. Xincholoba' ja chee' chi' b'eey. Chololiin **Ordenar**. Dejar en fila, dejar ordenado. Ordené los palos en la orilla del camino.

Cholol taq ya', ts. Jaa ri' alaxik taq winaq, ja xaajuun keetee' kitata' ja b'aar ee tz'ujkarnaq to wi'. Ja wa b'i'aaj ri' kixiin winaq ja ee alaxnaq pa tinaamiit Tz'utujiil ja ee k'o Xe' Kuku' Aab'aj. Ja Cholotiya'ii' ee b'anool q'ajoom. Cholotiya'. **Apellido Cholotío**. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo. La familia Cholotío son músicots.

Cholooj, b'. Jaa ri' toq utz rucholoiik jun naquun nb'aani, q'anij npaqab'a'x chi keewaach ja winaq, q'anij nqa'j pa keewi'. Qas xuuchool chi nuwach ja qajooj puwaq ja nuukooj chi kunaxiik ja ruk'ajool. Chololoxik, chololooj **Explicar**. Referido a algo exponerlo en forma clara para hacerlo comprensible. Me suplicó tanto para prestarle dinero para curar a su hijo.

Chomareem b'. Jaa ri' winaq owi jun chikop ja ntajini nchomari. Ntajini nchaq'aji ja kuuch pa jun iik' ala' npooch'i. Chaq'ajeem **Engordarse**. Es la persona o animal que se está engordando. El cerdo

se está engordando entre un mes se estará destazando.

Chomarisaxik b'. Jaa ri' toq nchojmarsax jun naquun. Chojmarsan jun ruk'ayewaal. Jar aachi xchojmarsaaj riil ja rume'aal. Ja ixtan Xuwaana xchojmarsaj kitz'ub'ulib'aal taq raal. **Resolver, arreglar, solucionar.** Poner en orden, en regla o como es debido. Referido a un asunto resolverlo o hallar su solución. El señor resolvió el problema de su hija. Juana arregló el asiento a sus hijots.

Chomaal, ts. Jaa ra' jun nimalaj ch'akuul rixiin jun winaq o wi jun chikop. Qas choom jar aa Liix. Ruchomaal. **Gordura, lo gordo**. Exceso o abundancia de carnes o grasas en una persona o en una animal. Andrés tiene mucha gordura.

Chomochik, jw. Jaa ri' winaq ja etzajqanaqeel chik reey owi tzajqanaqeel jun reey. Ja ti taa' qas chomochik ruwach reey ma ti kowinchik nwa'i. Ch'inach'ik, ch'amach'ik. **Desdentado**. Persona que ha perdido los dientes o que le faltan algunots. El anciano ya está desdentado y le cuesta comer.

Chopoya'jeem, b'. Jaa ri' winaq qas nk'anani, nchapaya'ji. Jaa taa' qas nchapoya'ji chi kiij ja taq ak'alaa'. Chopoya'ji. **Regañar**. Es la persona que regaña o reprende a cada momento. El anciano se pasa regañando a los niños.

Choq, jw. Jaa ri' naquun qas k'ask'o' natz'at. Chooq chi aawe inojruq'ij la ja wa' q'iij ri'. Choq chi re, choq chi ra. **Raro, extraño**. Extraño, poco común o poco frecuente. Es raro que me visite en este día.

Choqojaa', jb'. Ja wa' ti tziij ri' nko'ji toq nb'aan junumasan ri'iil, toq nqa'j jun naquun chi ruuwaach jun winaq. Ja wa aachi' ri' b'anool jaay chaqajaa' josol riij tz'alam. Chaqajaa'. **Además, también**. Indica igualdad, semejanza, conformidad o relación de una cosa con otra. Este señor es albañil también es carpintero.

Choyob'al, ts. Jaa ri' ti chiich' nb'aj reey ja nko'j chi b'anooj chapo'r owi chi choyooj chee'. Moxko' reey ja choyob'al. Choyib'al. **Machete**. Herramienta grande y fuerte que le sacan filo que sirve para eliminar la maleza o para cortar leña. El machete tiene mucho filo.

Choyochoteem b'. Jaa ri' ruquul nuub'aan ja choyob'al toq nchooy chee' chi re. Ja ti taa' qas nchoyochot chi b'onooj sii' chi re ruchoyob'aal. **Ruido del machete**. Es el ruido que hace el machete cuando se corta la leña. El anciano hizo ruido con el machete cuando estuvo cortando leña.

Choyoji, b'. Jaa ri' q'atooj raqan ya' toq numool ri' q'anij ti chooy rutz'ejtiik. Ja pa choyonin ya' ma qas ta ee k'o ch'uu' chi paam. GGRimarik, rimb'aal ya'. **Hacer laguna**. Es reposar el agua del río en un lugar en grandes cantidades para establecer una laguna artificial. En la laguna artificial hay pocos pecets.

Choyoli jw. Jaa ra' naquun ja ma kow ta ruchojyiik chi ra choyob'al o wi chi ra ikaaj. Qas choyoli ja chee' ra'. **Cortable**. Objeto que es suave que se puede cortar con facilidad con machete, con hacha o con otro material. El palo es muy cortable.

Choyooj b'. Jaa ri' toj nb'an ka'i' chire jun naquun chi re jun choyob'al. Jaar aa Keel xuuchooy aaj chi re ruchoyob'aal. **Cortar con machete**. Referido en cortar palo dándole con machete. Miguel cortó con machete las cañats.

Cho' ts. Jaa ri' alaxik taq winaq, ja xaajuun keetee' kitata' ee tz'ujkarnaq to wi'. Ja wa b'i'aaj ri' kixiin winaq ja ee k'o Tz'ikin Jaay. Ja Cho' ee utz alaxik taq winaq. **Apellido Cho.** Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo, este apellido es propio del municipio de Santiago Atitlán, Sololá. La familia Cho son muy amigablets.

Cho'keej, ts. Jaa ri' toq nche'eer jun paraaj rub'aqiil jun winaq. K'o jun cho'keej chi waqan rumaal ma k'in kowiini ninb'iya'ji. Kumatz. **Calambre.** Contracción brusca, involuntaria y dolorosa de un músculo. Tengo un calambre en la pierna por eso no puedo caminar.

Cho'm ts. Jaa ri' taq chikoop pa palow neek'iiy wi', ti'jiik kiij, ee taq b'olob'aq, k'o jo'oo' k'ulaaj keeqan k'in qas nimaq kisimachii'. Ja choom pa palow neechapar wi'. **Camarón, langosta**. Crustáceo marino comestible que tiene el abdomen extendido hasta la cola, cinco pares de patas y las antenas muy largats. Los camarones los pescan en el mar.

Cho'pixik, b'. Jaa ri' naquun koow ximitali nkorb'ax ti jutz'iit. Xinkorpiij jutz'iit ja wijqa'n. Korpixik,

korb'axik. **Aflojar un poquito**. Disminuir la tensión, a presión o la estiradez de algo que esta bien amarrado. Aflojé un poquito mi carga.

Chookool, ts. Jaa ri' ti q'ayiis parapaq ruuxaaq k'o k'iix chi riij ka ni' yal. Toq xuuchoop chookool jar ak'aal xuumaaj oq'eej. Chiikool **Especie de planta con espinats.** Plantas con hojas anchas y largas con espinas parecidas al chichicaste. Cuando el niño agarró las hojas de la planta con espinas empezó a llorar.

Chooloneem, b'. Jaa ra' chololoon tziij ja nkeb'aan ja ri'jaa' chi keewach kalk'uwaal owi chi keewaach kiiy kemaam, nkechool ja rub'aajnikiil ruk'aslemaal jun winaq, ja maltioxineem ja nb'ajn chi ruuwaach jar Ajaaw. Chool. **Narrar**. Referido especialmente a una historia o a un suceso, contarlos o relatarlots. El anciano narra su historia de vida a sus nietots.

Choom jw. Jaa ra' winaq owi jun chikoop ja k'o ruch'aakuul, chaq', b'ooq'. Ja raal ja ya Ke'l qas choom. **Gordo**. Referido a una persona o a un animal que tiene mucha carne. El bebé de de la señora Micaela está gordo.

Chooy ts. Jaa ri' rokorik ya' ma tzaay ta pa b'o'n k'o wi'. Ee sutul juyu' chi riij ja chooy. **Lago**, laguna. Masa de agua generalmente dulce, depositada en una depresión de terreno. El lago está rodeado de volcanets.

Chooy, ts. Ti'oniik paamaaj, ja nuya' chooy chi chi'. Q'anij k'iy ajache'l xutiij jar ak'aal q'anij xpit chooy chi re. Ya' chi paam**. Diarrea**. Trastorno intestinal que consiste en la expulsión de heces más o menos líquidas, de manera frecuente y dolorosa. El niño comió mucho matasano y le dio diarrea.

Chooy xa'aab' ts. Yawajiik, ja nuuya' ti'onik pamaaj k'o chooy xa'aab' ruk'aan. Ja ti'oniik pamaaj xuuya' chooy xa'aab' chi we. **Diarrea y vómito.** Expulsión de heces más o menos líquidas, de manera frecuente y expulsión por la boca de lo que estaba en el estómago. La indigestión me causó diarrea y vómitots.

Chub'axik b'. Jaa ri' lasan chub'aaj. Jaa ri' chaqajaa' toq nchub'ax kaan jun winaq ruumaal jun ruk'ayeewaal ja k'o chi kikojol. Jar ixtan Xa'r xchub'aj rupalaj aa Lu' pa b'eey ruk'iin rayeewaal. **Escupir la saliva**. Persona que utiliza la saliva para una función específica. Rosario enojada escupió en la cara de Pedro en la calle.

Chub'aaneem ts. Jaa ri' elesan k'axaj pa chi'aaj. Ma utz ta natchub'an chi keewach winaq. Xchub'aani ja taa' toq xuuna' ruxlaa' ja paamaaj. **Escupir.** Arrojar saliva por la boca. No es bueno escupir ante la gente. El señor cuando sintió el olor a popó escupió.

Chub'ulineem b'. Jaa ri' ya' toq nroqowi pa ruuwii' q'aaq' qas nchub'ulin ruuquul. Ja ya' qas npoq'owi pa ruwi' q'aaq' ri' q'anij nak'axaaj nchub'uliini. **Burbujeo**. Liquido puesto sobre fuego que forma burbujas y ruido que esto produce. El agua ha empezado a hervir porque oigo su burbujeo.

Chuchuk ts. Jaa ri' juyu' ja k'o pa rujuyu'b'aal Tz'unun Ya', q'anij chi ruuchii' ya' numajeel wi', nb'i'xi chi k'o ya' neel to chi paam. Ja chuchuk qas nim rutz'ajtiik chi jun paraj ya'. **Volcán de San Pedro**. Volcán que se sitúa en el municipio de San Pedro La Laguna, localizada a orillas del lago de Atitlán. Se cree que es un volcán de agua. El volcán de San Pedro se ve enorme al otro lado del lago.

Chujt, Chikop q'aqaq'oj riij nuutij kik', ti tz'aratz'ik rutz'atiik, pa xaan qas nk'eje' wi'. Ja nutzuqub'eej rii' ja chuut nuutz'uub' rukik'eel jun winaq owi jun chikop. Chut, chu't ts. **Chinche**. Insecto de color obscuro con aparato bucal chupador y de cuerpo aplastado, vive en las paredes de las casats. El chinche chupa la sangre humana o de un animal para poder vivir.

Chuk'aaj, jw. Jaa ri jun winaq owi jun chikop nim na chi keewach julee' rachb'iil chik, xa ti pok'opik rutzatiik. Jar ee ulaa' taq winaq qas ee jun chuk'aaj ketz'ejtiik. jun chak'aaj **Alto y delgado.** Que tiene más altura de lo que se considera normal y que es de copo cuerpo. Los extranjeros se ven altos y delgadots.

Chulub'al ts. K'ojlib'al ja q'anij rixiin chulub'al wi'. Xrojtaqiiij kojoj chulub'al ja ti ak'aal. **Mingitorio, orinal, meadero, sanitario.** Lugar específico para orinar. El niño ya aprendió a usar el orinal.

Chuluneel ts. Jaa ri' winaq ja nb'e chi chi' pa chuluneem, owi ja ma ti kowiini nuuq'il ruuchuul. Ja ti ya'kii' qas ti chuluuneel. **Orinon, orinador**. Es la persona que orina a cada rato o que no puede controlarse para orinar. El bebé es muy orinoncito.

Chuluxik, b'. Jaa ri' toq nch'aqab'a' rii' jun winaq chi re ruuchuul, owi nch'aqab'aa' jun winaq chik, chaqajaa' toq nch'aqab'a ruwarab'al jun winaq. Ja ti ch'uuch xchuluuj ruutee'. Jar ak'aal q'anij nchuluun wi' chi ruuwach ruch'aat. Xchuluuj. **Orinar al alguien u orinar en la cama.** Es mojarse uno mismo con la orina, orinar sobre otra persona o sobre la cama. El nene orinó en su mamá. El niño siempre orina en la cama cuando duerme.

Chuluuneem, b'. Jaa ri' toq npe'i jun aachi owi ntz'ub'e'i jun ixoq chi chuluuneem, nwasaaj ya' pa rub'aqiil. Ja nuuchaaq' chuluneen nuub'an xe' taq chee'. Ja ti q'apooj maxk'o' tzeb'eni q'anij xchulun rumaal ja tze'b'. Chuluuj **Orinar**, **mear.** Expulsar orina del cuerpo de forma natural. Mi hermano está orinando bajo los árbolets. La señorita orinó de tanta risa.

Chumab'aal, ts. Jaa ri' k'ojlib'al ja q'anij chuum wi' nya' chi paam, ja nchumab'ax tz'oo' owi nchumab'ax jaay. Ja nuuchumb'al ma utz chik ta xraqaro'i. k'olob'al chuun **Recipiente** o vasija donde se pone la cal. Es el recipiente donde se guarda la cal para el nixtamal o que se utiliza para encalar una casa. El recipiente donde guardo la cal se reventó.

Chumaal jaay, ts. Jaa ra' winaq ja rusaamaaj q'anij chuman jaay wa'. Jaar aa Keel q'anij chumaal jaay wa'. Chumaneel. **Encalador**. Es la persona que de oficio se encarga de encalar casa. Miguel siempre encala las casats.

Chumaaneem, b'. Jaa ri' toq nchumax jun naquun saq rutz'ejtiik neel kaan. Toq nkam jun winaq q'anij nchumax wi' ja jaay ja b'aar xk'eje' wi',. Chunaneem, chumaaj, chumaxiik Xchumaaj roochooch ja taa' rumaal xkami ja ruxayiil. **Encalar**. Es cubrir o blanquear con cal un objeto. El señor encaló su casa por haber muerto su esposa.

Chumaay, ts. Ja maya' taq winaq xkekoj jaa wa' ejtab'al ra', ja neleel chi ruuwach jun q'ab'aaj tz'ajpitala k'a chi ruwach ch'u'kaaj. Ja ma Xuwaan xuk'ool ja ruukoloo pa chumaay xuub'an chi ra. **ch'u'kaaj. Medida de un codo**. Los mayas utilizaron esta medida que sales del codo hacia el puño cerrado, es una medida de media vara. El señor Juan arregló su lazo con la medida de media vara.

Chumayiij, b'. Jaa ra' ejtan naquun chi chumayin tziij. Ja naan xchumayij ruukeem. Ch'u'kamayiij. **Medir a codots.** Son las cosas que son medibles por medio de la medida que sale del codo de la mano hacia lo puños cerradots. La señora midió su tejido a codots.

Chumuchik jw. Jaa ri' winaq ja ma ki'iil ta ruk'u'x owi ma ki'iil ta k'oli. Winaq ja nkaapu'j ruuk'u'x chi b'anoj jun naquun. Xinch'ob' chi nk'ayiij ja wuuleew ma xinb'an chi ta rumaal xinchumuchiix rumaal ja raajiil ja xb'ix chi we. **Desanimado**. Es la persona que tiene poco ánimo o valor. Desalentar o quitar el ánimo de hacer algo. Pensé vender mi terreno pero me desanimaron con el precio.

Chupub'al ts. Jaa ra' ti naquun ja nko'j chi chupub'al tz'ijb' ja tz'ijb'atal chik chi ruwach wuuj. Xutzaq ruchupub'aal ja ti ak'aal pan ajtijaay **Borrador, corrector**. Utensilio que se usa para borrar lo escrito con tinta o con lápiz. El niño en la escuela perdió su borrador.

Chupuli, jw. Jaa ri' ja b'aar nb'ojx wi' q'aaq', ma k'o ta ruuxaaq q'aaq', chuputali. Ja q'aaq' pa xuk'uub' chuputali. Chuputali **Apagada.** Referido al fuego que está sin llamas o sin fuego. El fuego del tenamaste se ha apagó.

Chupul q'aaq' ts. Winaq ja rusaamaaj q'anij chupuj q'aaq' wa'. Toq k'o jun k'ajtik pa tinaamit konojelaal ja winaq neeb'e chi chupuj q'aaq'. Jar aa Xeep q'anij nto'oon wa' chi chupuj q'aaq'. **Apagador de fuego**. Persona que apaga fuego en un incendio. En el pueblo cuando hay incendio todas las personas apagan el fuego. José siempre ayuda a apagar cualquier incendió.

Chupuuj, b'. Jaa ri' chupuuj naquun, ja ni' chi re' q'aaq' toq nchujpi. Xuchup ti ruelem ja ti taa' ntajini nsaqar to nan che wi'. Xinchup **Apagar**. Referido a un fuego extinguirlo o hacer que termine. El señor apagó su candela porque ya está amaneciendo.

Chupuuneem b'. Jaa ri' toq nchuup taq tz'iib'ab'al chi ruuwaach jun naquun. Jaa ri' chaqajaa' ja toq nchuup q'aaq'. Jar ak'aal xuchup ja rutz'iib'aan chi ruwach ruuwuuj. **Borrar**, apagar, extinguir. Hacer desaparecer de la superficie lo que está escrito o marcado. Es apagar o extinguir el fuego. El niño borró lo que ha escrito en el cuaderno.

Chuq'b'al ts. Ja ruchuq'ub'aal ja taa' kowalaj chee' rukojoon. **Puyador**. Palo con que se puya el ganado

para conducir hacia un lugar. El puyador del señor es de encino.

Chuq'ma'yeem b'. Toq k'o jun k'ojlib'al ja k'o ya' chi paam, toq nijqaxi owi nsijli nchuq'uma'y ruupaam. Ja ruuyaa' wajkax qas nuchuq'ulu'j pa kuku' toq xijqaxeel**.** , chuq'chu'teem **Sonido del agua**. Al cargar un recipiente con líquido o de agua, produce un sonido. El agua del ganado que está en la tinaja cuando lo cargaron hizo mucho ruido.

Chuq'ucha', b'. Jaa ri' siloj naquun q'anij chi b'ajniik wi' nb'ajni, ja ni chi re q'utuuj toq nsijl pa tzimaay. Ja naan qas xuchuq'ucha' ruq'utuuj jar ajtuuj. Nchuq'uchu'x. **Agitar**. Mover de un lado para otro algún líquido en algún recipiente cerrado, como el atol se menea en una jícara. La anciana meneó mucho el atol de la mujer recién parida.

Chu'q'uchu'a, b'. Jaa ra' ruquul jun aab'aj toq nk'ajq opoon pa ya'. Jar aab'aj toq k'ajq pa ya' q'anij xchq'uchu'a. chu'q'u chu'i **Sonido de objeto al caer en el agua**. Es el sonido que provoca un objeto al caerse en el agua. La piedra al caer en el agua dio un ruido.

Chuq'uj ruupaam ya' b'. Jaa ri' toq npijtz' q'ab'aaj owi aqanaaj chi paam ya'. Jar ak'aal xuchuq' ruupaam ya' q'anij maxko'l xch'aqab'a' rii'. **Chapotear agua**. Es ensuciar o jugar con el agua utilizando las manos o los piets. Le niño chapoteó el agua y se mojo mucho.

Chuq'uq'eem, b'. Jaa ri' ruquul ruupaam jun winaq toq k'o chooy chi re. Jar ak'aal chooy chi re qas nechuq'uq' ruupaam. Q'ululeem. **Ruido del estómago**. Es el ruido que provoca el estómago cuando una persona tiene diarrea. El niño tiene diarrea por eso su estomago hace mucho ruido.

Chuq'uuj b'. Jaa ri' toq nchuuq' jun chikop owi jun winaq chi re jun naquun ch'uut. Ja waakax neechuuq' chi re ja chuq'ub'aal. Jar aa Toor xuuchuuq' pa ruwach jar aa Lix. **Puyar**. Es lastimar a un animal con la puya. Es lastimar con algo punzante a una persona sin intención. Las reces los castigan con la puya. Salvador le puyo un ojo a Andréts.

Chuq'uuj aqanaaj, , b'. Jaa ri' chuq'uuj aqanaaj chi riij jun naquun ja ma ti tz'ejti, k'oli ja winaq toq nkechuq' keeqaan q'anij neepa'ji. Ma xintz'at ta jun aab'aj xinchuq'eel ruuwi' waqan chi ruuwaach q'anij xel kik'. Chaq'ooj aqanaaj**. Tropezar**. Dar con los pies en un obstáculo al ir andando lo cual puede hacer caer. No vi la piedra y tropecé con él y me sacó sangre.

Chuq'uuy ts. Jaa ri' ti k'ojlib'al ja nya' naquun chi paam, ja ni chi re ixiim, kinaq owi julee' naquun chik. Xinloq' jun nuchuq'uuy nk'amb'ejeel wiixiim. **Costal,** saco. Saco grande de tela fuerte que generalmente sirve para transportar grano. Compré un costal para llevar mi maíz.

Chutub'axik, b'. Jaa ri' toq nya' kaan naquun ja ma k'o ta rukojool nya'i. Xinchutub'a' kaan jar aweex toq xintik. Chutuuj, chututuxik **.Tupir, dejar tupido.** Formar elementos sin espacio o dejarlos muy juntots. Cuando sembré la milpa lo deje muy tupido.

Chutuli jw. Naquun ja ma k'o ta ruukool ya'oon, ja ruchututun rii'. Qas chutuli jar ijatz rixiin ixnakat. **Tupido.** Formado por elementos que están muy juntos y apretadots. La semilla de la cebolla está muy tupida.

Chuwaaq jb'. Jaa ra' q'iij ja k'o opoon chi qaawach, jaa ra' jun rusaqariik chik. Chuwaaq nb'an ruupaam wawan. **Mañana**. Tiempo futuro, mañana al amanecer o durante el día. Mañana trabajaré en limpiar mi milpa.

Chuwaaq chik jb'. Q'ijloneem, utziil wachiil nya' kaan toq nb'e jun winaq pa waraam. Ja ya Lool toq xb'e pa waraam xib'ijkaan chuwaaq chik, chi ke rutata' rutee. **Hasta mañana**. Se utiliza como saludo, equivalente a buenas nochets. Gloria cuando se fue a dormir dijo hasta mañana a sus padrets.

Chuwaaq kab'iij jb'. Jaa ri' ka'oxi' q'iij pejnaq chi qaawach. Chuwaaq kab'iij nloq' jun nuukeej. **Días futurots.** Tiempo futuro, lo que viene adelante o en los días próximots. En estos días compraré un caballo.

Chuwineem, b'. Naquun ja ntajini nchuwini, naquun ja chuw ruxlaa'. Ja mees ri' ntajini nchuwini. Chuw, chup. **Podrirse.** Que se está pudriendo, que expira mal olor. Esta basura se esta pudriendo.

Chuwiil, ts. Jaa ri' jun naquun ja maxko' ruxlaa', k'oli ja naquun ja ma koch'otal ta ruchuwiil. Ja kamanaq tz'i' maxko'l ruchuuwiil. Ruchuwiil. **Hedor, hediondo**. Olor desagradable y penetrante,

generalmente producido por materia orgánica en descomposición. El perro muerto tiene mucho hedor.

Chuyaaj, jw. Jaa ri' ruuwaach jun tijk'om q'anij pa chuyaaj k'oli, owi ruuxaaq taq tijko'm ja pa chuyaaj nk'eje', owi naquun ja chiyil. Ja nuupa'l qas chiyiil ruuwaach. Ntz'at kaji' chuyaaj ch'umiil chi kaaj. Ja naan nuya'a pa k'eex ja jun jun chuyaaj pansul. Chuyuchik, chiyili. **Grupo,** puño de cosas, racimo. Racimo bien cargado. También expresa manojitos de plantas pequeñats. Cantidad de cosas juntats. Veo cuatro grupos de estrellas en el cielo. Mis matas de nances están bien cargadats. La señora truequee con los manojitos de yerba buena.

Chuyuchik ch'umiil ts. Jaa ri' jun mokaaj ch'umiil ja toq natz'at chi yalooj nuuya' rachab'al jun naquun chi awach. Chaaq'a' iwiir xintz'et jun chuyuchik ch'uumiil kani' jun xalq'at. **Constelación de estrellats.** Conjunto de estrellas que, mediante trazo imaginarios sobre la superficie celeste, forma un dibujo que evoca una figura determinada. Anoche vi una constelación de estrellas en forma de cruz.

Chuub', b'. Jaa ri' toq jun winaq nb'iij ronojelaal ja rojtaq chi riij jun naquun. Pa ch'a'ooj xchub'aaj ronojelaal ja rojtaq jar ixoq chi riij ja ruk'ayeewaal. q'alasaxik. **Palabra para aclarar algo.** Referido a algo que se sabe, contarlo o confesarlo. La señora a la fuerza aclaró todo lo que sabía sobre el problema.

Chuub'aaj, ts. Jaa ri' ya' ja nel to pa ruuchii' jun winaq owi pa keechii' jun jun chikopii'. Xk'amb'ajaxi ja nuuchuub' rumaal ja kunaaneel. K'axaj. **Saliva.** Liquido acuoso y algo viscoso que se sale en la boca de las personas y de algunos animalets. El curandero examinó mi saliva.

Chuulaaj, ts. Jaa ri' ya' nel to pa rub'aaqiil jun chikop owi jun winaq, q'an ruwach. Ja ti nee' chi chi' nchulun pa ruuq'uu'. Ja chulaaj qas k'isk'oj ruxulaa'. Chuul. **Orina.** Líquido amarillento que se produce en los riñones de las personas y animales y que se expulsa al exterior. El niño orina cada rato en el pañal. El olor de la orina no es agradable.

Chuum, ts. Saqab'aj, toq nmub'a'x pa ya' numulumu'i, ja chuum nko'j chi riij tz'oo' toq ntzaaki, .Ja nuutz'oo' nroob'eej na chuum utz k'a, utz ruchaq'ajik neeli. Chuun. **Cal.** Piedra de color blanco, al contacto con el agua se hidrata o se apaga. Mi nixtamal quiere más cal para que se cocine bien.

Chuum ts. Jaa ra' toq nxool ruwach naquun, ja xa jun nb'an cha ra, ja nko'j cha ra b'anooj jaay. Ja chuum ja nb'anab'ex jaay k'iy ruwach nko'ja qas kow neela. **Mezcla**. Reunión, unión o incorporación de varios materiales para formar uno solo, la mezcla para las construcciones de casas se utiliza varios materiales y sale muy sólido.

Chuup ts. Ti chee' junaan ruuxaaq ruuk'iin ajache'l, toq nchapari' q'anij nk'eje' kaan ruxulaa' chi riij q'ab'aaj. Ja chuup ma ti keetij keej, wajkaax rumaal qas chuup ruxlaa'. **Planta apestosa.** Planta con hojas parecidas a las del matasano que al agarrarlo su olor queda impregnada en la mano. Los caballos y los toros no comen la planta apestosa por su mal olor.

Chuuxee', jb'. Jaa ri' naquun ja k'o chi ruuxee' jun naquun chik. Chi ruuxee' nuuch'aat k'o wi ja nuxajaab'. Chi ruuxee'. **Abajo,** debajo de. Hacia un lugar o una parte inferior. Mis zapatos están bajo mi cama.

Chuuy, adj/ts. Jaa ri' rub'ixiik jun ijlab'al, ja ni' chi re jun chuuy nukinaaq' owi jun chuuy nukakaw. K'o jun chuuy wawaan ntikoon. Jun chuy **Ocho mil.** Número que representa ocho mil, de ocho mil granos de frijol o cacaots. Tengo ocho mil matas de milpas sembradats.

Chuuy chuuy ts. Jaa ri' tz'aneem ri', nkech'op riij q'ab'aaj ja ne'ejtz'ab'en rixiin, jun cholaaj nkeeb'an chi re .Jar ak'alaa' ne'eejtz'an chi riij chuuy. **Juego con el dorso las manots.** Este tipo de juego es de agarrarse el dorso de las manos con las uñas a manera de formar una cadena. Los niños juegan con el dorso de la mano.

Chuuyexik, b'. K'amooj naquun pa q'ab'aaj ja pa chuyaaj nk'amareel. Pajooj naqun pa q'ab'aaj. Ja naan toq xuloq'eel ja pa'l xchujyejeel pa ruq'a'. Chujyexik. **Puño.** Llevar un puño de cosas pequeñas entre las manots. Medida de una porción de granots. Cuando la señora compró los nances los llevo entre las manots.

TZ'IJB' CH' – LETRA CH'

Ch’ Ja wa’ najb’eey taq tz’iijb’ ja xkeya’ kaan ja mayab’ taq winaq, ja wa’ taq tz’ijb’ ri’ nko’j chi re ja ch’. Glifo que representa la letra A que es utilizada en la epigrafía maya.

Ch’. Ja wa’ ti tz’ijb’ ri’ jun chi ke jar ee ka’i’ yo’xach’akul tzijb’ rixiin ja tzijob’al Tz’utujil. Es una de las dos letra compuesta glotalizada del idioma Tz’utujil.

Ch’ab’ ts. Jaa ri’ ti naquun b’olob’ik chee’ okonaq raqan, ch’uut ruutza’m ja nk’ajqeel chi jun lokolik chee’ ja k’o jun k’aam chaponaq rixiin, nko’j chi kamasan chikop owi nko’j pa ch’a’ooj. Jar aachi xuk’aq jun ruch’ab’ q’anij xuch’ik chi ruwach jun chee’. **Saeta, flecha**. Arma arrojadiza formada por una varilla delgada y ligera con una punta triangular y afilada en su vértice que se dispara con un arco, se utiliza para cazar o para la guerra. El arquero disparó una saeta y lo clavó en el árbol.

Ch’ab’ach’oteem, b'. Jaa ri’ ruuquul ruwareey nuub’aan jun winaq toq kow nwa’i. Qas nch’ab’ach’ot ruwareey ja taa’ chi tijos ajache’l. Ch’ab’alo’jeem, tz’ab’olojeem. **Hacer ruido al comer, sonar la boca al comer.** Causar o producir sonido más o menos fuerte al comer, moviéndose bruscamente los labiots. El señor hace mucho ruido comiendo matazanots.

Ch’ab’aq ts. Uleew toq nya’ ya’ ruuk’iin nok ch’ab’aq, jaa ri’ ch’ab’aq ja nb’anb’ex xaan ja nko’j chi re jaay. Ntajini nuub’aan ch’ab’aq ja taa’ ja nb’anb’eej xaan. **Lodo, barro**. Barro que se forma al mezclar agua, especialmente si se elabora para fabricar adobes, que se utiliza para construir casats. El lodo que está arreglando señor es para fabricar adobets.

Ch’ab’aq ts. Jaa ri’ ch’ab’aq nuub’aan jab’ chi ruwach uleew, ja q’anij ch’uuch’uj ruwach neeli. Q’anij ch’ab’aq neeli ja b’eey toq nqa’j jab’. **Lodoso, lodazal.** Terreno lleno de lodo, lo que provoca la lluvia y regularmente es resbaloso. Cuando llueve el camino se llena de lodazal.

Ch’ab’aq jw. Jaa ri naquun ma chaqiij ta, ch’ab’aq k’o ya’ chi riij owi k’o ya’ ruuk’aan. Ja tziyaq ma chaqiin ta k’a ch’ab’aq na. **Mojado**. Referido a un cuerpo húmedo penetrado en él. La ropa no se secó está mojado.

Ch’ab’aqureem v/jw. Jaa ri’ ch’ab’aq ja nok chi riij jun winaq toq nsamajiij ch’ab’aq. Aaj rukojon roochooch ja ti taa’ che wi’ nutz’aq ch’ab’aq chi riij. **Enlodarse,** Echar lodo a la casa. Persona que se enloda por trabajar con lodo. La casa del señor es de bajareque y lo están llenando de lodo.

Ch’ab’a’ixik, b'. Jaa ri’ tzijooj ruub’eey jun winaq, owi pa jun jaay ja nko’j chaj owi elem ja ntziijb’exi, ja natz’atab’eej naquun rumaal. Ja k’ayil naquun nch’a’aj ruub’eey chi re jun chaj. Ch’ab’uxiik **Alumbrar con, reflejar**. Dar luz o llenar de luz y claridad a algo o a alguien. Con un ocote o con candela. El comerciante alumbra su camino con un ocote.

Ch’ajb’al, ts. Jaa ri’ ti naquun k’iix ruuwaach ja nko’j chi ch’ajb’al naquun. Ja ti ch’ajb’al jo’q okonaq. Ch’aab’al. **Paxte, estropajo**. Trozo de un tejido o de una materia generalmente áspera y que se utiliza para restregar. El paxte es de tuza.

Ch’ajb’aal eyaaj, ts. Ti naquun k’iix ruwach reey q’anij jiik b’anoon chi re ja nk’o’j chi ch’ajb’aal eyaaj. Ja ti ch’ajb’aal eyaaj ti rax rub’oniil. Ch’aab’aal eyaaj **Cepillo dental.** Utensilio que van fijados cerdas o filamentos cortados en el mismo nivel y se utiliza para limpiar lo dientets. El cepillo dental es de color verde.

Ch’ajch’ojineem, ts. Jaa ri’ josq’ineem, lasan tz’iil, jun naquun ch’ajch’oj nb’an chi re. Q’anij ch’ajch’oj xeli pa jaay toq xb’an jun josq’ineem. Josq’ineem. **Limpiar.** Eliminación de suciedad, ausencia de mancha, de mezcla, de basura. La casa se quedó limpia cuando de hizo la limpieza.

Ch’ajch’ooj, adj/b'. Jaa ri’ ch’ajch’ojineem, ja ni’ chi re jun winaq ja nch’ajch’ojini. Ja ixtan Mari’y qas ch’ajch’oj laj ixoq q’anij nojelaal taq q’iij natini. Ch’aach’ooj, Ch’ajch’ojireem, ch’aach’ojireem, josq’ineem. **Limpio, aseada**. Referido especialmente a una persona que es aseada y cuidadosa con su higiene con su aspecto y con sus cosats. María es muy aseada todos los días se baña.

Ch’ajma’yeem, b'. Jaa ri’ b’ijneen chi ruwach jab’ ja ma tukuch rii’ chuwach, winaq ja nok’o jab’ chi riij. Q’anij nch’anama’y chi ruwach jab’ ja taa’ toq xmelojto pa rusaamaaj. Ch’aamayeem **Mojarse.** Andar bajo la lluvia sin protegerse. El señor regresó del trabajo bajo la lluvia.

Ch'ajch'oj ruuwach jw. Jaa ri' naquun cha'tal chi paam julee' naquun chik, utz na, nimaq na, jab'el na. Cha'tali ja iik xk'ayix pa k'ayib'al. **Escogido.** Que es o se considera lo mejor en relación con algo de la misma especie o clase. Los chiles que vendieron en el mercado son escogidots.

Ch'ajmu' .b'. Jaa ra' toq nya' jun rukayib'aal jun naquun. Xch'ajmu'x chi kaq ja q'iin. **Teñir.** Aplicarle un nuevo color distinto de lo que tenía. El hilo se tiñó de color rojo.

Ch'ajomb'al. ts. Jaa ri' ti k'ojlib'al ja b'aar nb'ajn wi' ja ch'ajo'm. Ja b'aar k'o wi' aab'aj chi taq ya', jaa ri' ch'ajomb'al nok wi' kumaal jar ixoqii'**. Lavadero, lugar para lavar.** Es el lugar donde regularmente se lava ropa. En la playa donde hay piedras es el lugar donde lavan las mujerets.

Ch'ajoneel, b'. Jaa ri' ch'ajooj rupalaj jun winaq toq k'ajaa' nyakataj to pa ruwarab'al. Q'anij ch'ajoneel wi' ja ti ak'aal toq nqa'x chi ya'. Ch'ajoneem. **Lavarse, limpiarse, asease**. Es la persona que lava la cara al levantarse. El niño siempre pasa lavándose la cara en la palaya.

Ch'ajooj b'. Josq'in naquun owi ch'ajooj tziyaq, naquun tz'iil riij, ja nch'a'j riij nko'j ya' ki'n ch'apaq chi riij. Xuuch'aj riij tziyaq ja naan chi ya'. **Lavar, limpiar, asear.** Referido a algo sucio, limpiarlo mojándolo con agua o con otro líquido y jabón. La señora lava la ropa en la playa.

Ch'ajool, ts. Jaa ra' winaq ja q'anij ch'ajoj tziyaq wa' kuxiin julee' winaq chik nuub'an. Ja ixtan Sika' q'anij ch'ajool tziyaq wa' kixiin ralk'uwaal a Lu'. Ch'ajooy **Lavandera.** Persona que se dedica a lavar ropa de otra persona o asea la casa. Francisca es una buena lavandera de los hijos de Pedro.

Ch'ajt ts. Naquun ja kaji' raqan, tz'alam okonaq, nya' pojp k'in chama'r chi ruwach, nko'j chi waraam owi uxlamb'al nok wi'. Ja ruch'ajt jar aa Te'k kaji' tz'alam ruwach. **Cama.** Mueble con cuatro patas y con un armazón donde de coloca petate y poncho que sirve para dormir y descansar. La cama de Diego es de cuatro tablats.

Ch'ajtan chee' ts. Jaa ri' ti tejleb'al chee', tz'alam okonaq elenaq opoon ruuq'a' ja ntejlelo'x eel wi' pan ajninaq. Xtzajq to jar aa Keel pa ruuwi' chee' xek'amalo'x chi ruwach jun ch'ajtan chee'. **Camilla.** Cama estrecha y hecha de tablas que se usa para transportar enfermos, heridos o cadáverets. Miguel Cayó sobre un árbol y los fueron a traer en camilla.

Ch'ajtaaj, ts. Jaa ri' ti k'ojlib'al, chee', aaj, k'aam owi raxk'aam okinaq; nuk'uun ti rub'ajniik lot'olik ti rutz'ajtiik,. Ja ti ch'ajtal tzaqali chi paam nk'ojl kaan wi' ja ti'iij. Ch'ajtaal, tapexka. **Estantería, tapesco, camilla**. Especie de tejido de varas, cañas, mimbres o juncos, que forma una superficie plana que sirve de cama. El tapesco está colgado allí donde guardan la carne.

Ch'akan ts. Jaa ri' ee kani' taq sanik, ee nimaq na jalaal chi keewach, kaqkoj kiij. Xaruyoon k'amool keb'eey nk'eje ruuxiik. Ja ch'akan nkeb'an iil chi re ja tijko'm toq nkeemaj rutijiik. **Zompopo.** Nombre de varias especies de hormiga de color café o rojizo. Los zompopos perjudican el cultivo cuando empiezan a comerlo.

Ch'akat ts. Tz'ub'ulib'al ja xa juun winaq ruwach, k'o rub'aqariij, kaji raqan npa'e' wi'. K'o ka'i' ruch'akaat jar aa Xuwaan xuuloq' pa k'ayib'al. **Silla.** Asiento para una sola persona con respaldo generalmente de cuatro patats. Juan compró dos sillas en el mercado.

Ch'akat wa', ts. Jaa ri' ja jun tziyaq ja nojsaan chipaam chi tziyaq, toq nwaar jun winaq nuuya' pa rachaq ruuwa'. Ja ixtan Sika' toq nwara' q'anij nim jun ruch'akat wa' nuukooj. Ch'akat wi' **Almohada**. Pieza de tela como abeza en la cama. Francisca usa una almohada muy grande para dormir. bolsa rellena de tela que sirve para apoyar en ella.

Ch'akb'al puwaq ts. Jaa ri' ja saamaaj ja nuub'aan jun winaq ja nerutzuqub'eej ruxqayiil k'in ralk'uwaal. Sii' nk'ayiij ja ma Keel nch'akab'eej rurajiil. **Cosa o trabajo para ganar dinero.** Trabajo que realiza una persona para ganar dinero para el sustento de la familia. Miguel vende leña para ganar dinero.

Ch'akmayirsaxik. b'. Jaa ri' ch'aqiin chee' ja q'anij nch'akmayixi toq nqa'ji. Q'anij ch'akmayiij chee' par ruchenooj jar aa Pala'ts. Ch'akmayixik. **Botar árbolets.** Referido a botar árboles al suelo. Francisco botó arboles en su terreno.

Ch'akmayitajeem b'. Naquun ja nqasax ruuwi' pan uleew, ja q'anij nch'akmayitaji. Q'anij xch'akamayitajeel jar ak'aal toq tz'amatajeel chi

raqan. **Volcarse, caerse de cabeza**. Referido a un objeto inclinarse hasta dar le vuelta sobre sí misma o caer de cabeza. El niño se tropezó y callo de cabeza.

Ch'akol, ch'akoneel ts. Jaa ri' winaq ja nch'ako wi' ja naquun toq k'o jun kojooj chojq'aaq' chi riij. Jar aa Yaan jaa' xch'akon chi b'atatan ri'iil. **Ganador de.** Es la persona que gana un premio en una competencia. Adrian es el ganador de la carrera.

Ch'akooj b'. Jaa ri' naquun ja nko'j chojq'aaq' chi ruch'ajkiik, jani' toq nb'an jun saamaaj nch'akab'ex puwaq. Ee je'ee' xech'akowi ja tz'aneem. Ch'ekooj, ch'akoneem. **Ganar.** Referido a algo que se lucha para lograrlo, Nicolasa ganó buen dinero en su trabajo. Ellos ganaron el partido.

Ch'akula'aaj b'. Jaa ri' jun ixk'aq rixiin ruuwi' aqanaaj toq nk'ijyi nch'akula'ani k'in nti'oni. Nti'on ruuwi' waqan rumaal xch'akula'ani ja wixk'aq. **Encarnar.** Referido a una uña, introducirse al crecer en las partes blandas que lo rodean produciendo alguna molestia. Me duele el dedo porque se me encarnó la uña.

Ch'akuul ts. Jaa ri' ti tz'uum ja kuchunaq ja ch'aak rixiin rub'aqiil jun winaq owi jun chikop. Ja ruch'akuul jar aachi' nuulooch' ya'. **Piel**. Es el tejido externo que cubre y protege el cuerpo de las personas y de los animalets. La piel del hombre suda.

Ch'alaakaan ts. Juut saq, q'aq, kaq, q'an kiij, pa ruwi' k'otz'i'j nek'eje' wi'. Ja ch'alaakaan qas ee b'olob'aq. **Gusano rojo y verde.** Gusano que vive sobre la flor de la cruz. Los gusanos que viven en la flor de la cruz son muy grandets. Los gusanos rojos y verdes son muy gruesots.

Ch'ali' ts. Jaa ri' ti chee' qas taq no'y ruuxaaq, q'anij sii' wi' nb'an chi re. Ja taq ch'ali chee' maxko'li chi ruwaach juyu'. **Árbol de hojas pequeñats.** Este árbol regularmente lo cortan para leña. En el cerro hay muchos arboles de hojas pequeñats.

Ch'alo'n, ts. Jaa ri' taq ak' ja ma k'o ta kismaal pa kequul k'in chiriij keequl. Ee taq ch'alo'n. Ja taq chiip ee taq ch'alo'n. Ch'olo'l. **Pollo de pescuezo pelado**. Es una especie de pollos que no les salen plumas en el pescuezo. Los pollitos no tienen plumas en el pescuezo.

Ch'am, jw. Naquun ch'am rutijiik, jani' ruch'amiil jun lamunax, toq nya'ook pa chi'aaj q'anij njamam chuub'aaj nel to rumaal ja ruch'amiil ja naquun. Qas ch'am ja julee' aranxax ri'. Ch'em, ch'amiil **Ácido, agrio.** De sabor amargo, parecido al del limón, de sensación de acidez en el olfato o en el gusto. Estas naranjas están ácidats.

Ch'am aranxax ts. Jar ojeer ja ch'am aranxax jaa ri' xko'j chi ch'ajooj riij tziyaq, ma k'o ta ch'apaq xko'ji. Ja naanii' nkeekoj ch'am aranxax chi ch'ajo'm. **Naranja agria**. Anterior mente los mayas no utilizaban jabón para lavar la ropa, sino que utilizaba como jabón para lavar ropa. Las señoras utilizan naranjas agrias para lavar.

Ch'am chi ruuwach ruuk'u'x, ts. Winaq yawaa ja nuuya' ch'am chi ruuwaach ruwaruk'u'x toq nuutiij qaaj. Ma utz ta ntij ri'aal lamunax nuuya' ch'am chi we. Ch'an ruuwa' ruuk'u'x**. Acidez.** Acidez en el estómago, sensación de quemazón y malestar. No puedo tomar jugo de limón porque me produce acidez.

Ch'amch'oj, jw. Naquun nix ta ki' ta, nix ta ch'am ta rutijiik, ja xa ch'amach'oj rutijiik. Qas ch'amach'oj ja rajtz'i'l taq q'inoom xinloq'. Ch'amach'oj. **Agridulce, medio ácido**. Que tiene mezcla de sabor agrio y dulce. Los jocotes tiernos que compré son agridulcets.

Ch'ame'y ts. Ja ch'ame'y taq ta'ii', naanii' neekojo wi, toq chaqa ee taq mariil chik neeb'iya'ji. Ja ch'ame'y saqapuwaq okinaq rixiin ja k'amol b'eey ja chajil tiyoox. **Bastón**. Vara o palo que sirve de apoyo al caminar lo utilizan más los ancianots. Distinción simbólica que confiere autoridad civil de cofradíats. La vara del alcalde de cofrade es de plata.

Ch'ame'ya'jeem b'. Jaa ri' tojq'eneem nb'an chi ch'ame'y toq aal riiqa'n jun winaq. Ja ti taa' nch'ame'yaji chi ruxee' rijqa'n. **Andar con bastón.** Palo que se utiliza para poyarse o para impulsarse, como lo que usan las personas que llevan caga, se van apoyando con bastón en el camino. El anciano trae bastón de apoyo por la carga que trae.

Ch'ame'yaal ts. Jaa ri' ramaaj saamaaj nuub'an jun winaq pa rutinaamit, jar ajch'amey toq nya'eel jun rutajkiil numeel ruch'ame'y. Jar aa Xuwaan utz laj ajch'ame'y pa rutinaamit. **Servicio de alguacil**. Servicio comunal que se realiza por un año, cada

vez que realiza una comisión el alguacil siempre lleva su bastón. Juan es buen alguacil de la comunidad.

Ch'amineem b'. Jaa ri' rikiil owi jun naquun ja nok ch'am. Xch'amini ja rikiil ja xyajkaan iwiir. **Agriarse.** Ponerse ácido, ponerse xuco, xuquearse. La comida que se guardó ayer ya está agrio.

Ch'amireem ts. Jaa ri' naquun ja q'anij k'iy neruk'ulu' rii' pa jun k'ayib'al. Jar ixnakat q'anij xch'amij ri' pa k'ayib'al. **Abundancia de un producto.** Haber en gran cantidad un producto en el mercado. La cebolla hay en abundancia en el mercado.

Ch'anab'a'xik b'. Lasan tziyaq owi xa nik'aaj nlasaxi chi re. Jar aa Ya'n xch'anab'a ti ruk'ajool toq xqasaaj pa ya'. **Desnudar**. Quitar la ropa o parte de él. Julián desnudó a su hijo cuando lo metió al agua.

Ch'anach'ik, jw. Winaq ja ma k'o ta rutziyaq, ja q'anij ch'anali. Ja ti taa' q'anij pa ch'anach'ik xatin chi ya'. Ch'anaaj, ch'anali. **Desnudo**. Sin ropa, descubierto. El señor se bañó desnudo en el lago.

Ch'anach'o'eem b'. Jaa ri' ruuquul jun winaq ch'anach'ik toq nqa'j chi ruwach uleew. Q'anij ch'anach'o'i chi ruwach uleew ja ti ixtan toq xtzajq eel. **Sonido del cuerpo al caer suelo**. Sonido de un cuerpo desnudo cuando cae al suelo. Cuando cayó la niña en el suelo provocó un sonido muy fuerte.

Ch'anamaayeem, b'. Winaq ja ma k'o ta rutziyaq nb'iya'ji owi ma chi nojelaal ta ruwasaan. Ja ti ak'aal nch'anamay pa b'eey. Ch'anama'yeem. **Andar desnudo.** Persona que camina sin ropa o sin parte de él. El niño anda desnudo en la calle.

Ch'ana'x, ts. Jaa ri' toq ma k'o ta is ne'eel to chi riij jun winaq ja b'aar qas ne'eel to wi' its. Ma k'o ta is chi ruwach ruuk'u'x ja taa'. Wuxwuj. Ch'antz'oj. **Sin vello**. Parte del cuerpo humano que no tiene vello donde regularmente salen. El señor no tiene vello en el pecho.

Ch'anixik b'. Nojisan jul owi ja ya'oj ch'ab'aq chi riij xaan ja nb'a'n ch'uuch'uj chi re. Nch'aniij ja ch'ab'aq chi riij roochooch jar aa Keel. **Repellar con lodo.** Es el lodo que lo utiliza una persona para rellenar agujeros o para repellar casas con lodo. Miguel repella con lodo su casa.

Ch'anool, b'. Winaaq ja nuch'an owi npuq'ij ya' chi re ruuq'aa' owi chi re raqan ja q'anij nch'anach'o' ti. Qas ki' ruuk'u'x ja ti ak'aal chi ch'anooj ya' qas nuuk'aq rii' chi paam. Nchaq'iij, npaq'iij, puq'il ya' **Chapotear el agua, andar en el agua**. Persona que agita las manos o los pies en el agua produciendo ruido. El niño se divertía chapoteando y saltando en el agua.

Ch'apab'axik, b'. Naquun ja nch'ape' chi paam jun naquun chik, ja qas k'ayeew rulasaxiik. Ja ti ak'aal xch'apab'a' rupuwaq chi paam jun chee'. Ch'apab'aneem, q'apab'a'neem. **Dejar trabado, trabar**. Objeto que queda atrapado en algo y que es difícil de sacarlo. El niño trabó su moneda en la abertura de un palo.

Ch'opalo'jeem b'. Jaa ri' k'aqateem chi ruwach ruch'akuul jun winaq ja rajawaxiik rujojk'iik. Qas nch'apalo'j riij ja ti ak'aal nan chee wi' nurok' riij. **Picazón.** Picazón en el cuerpo por cualquier molestia, experimentando picor o escoso y molestia que es necesario rascarlo. El niño siente picazón en la espalda por eso se está rascando.

Ch'apaq, ts. Jaa ri' ja nko'j chi ch'ajooj tziyaq. Jar ojeer nk'oj ruuwaach jun ti chee' sisoom chi. Qas ki' ruxlaa ja ch'apaq. Ch'upaq. **Jabón.** Producto que se usa para lavar la ropa utilizando agua y jabón para sacar la suciedad.. El jabón es de buen olor.

Ch'apa'p, ts. Ti chee' ti tz'aratz'ik ruwach ja nko'j pa jun ti chee' paq'atali, jaa ri' nchapab'ex wi' ja chenob'al toq nb'ajixi ja raqan. Ja ti ch'apa'p kowalaj chee' okonaq. Ch'ujtib'al. **Cuña de azadón**. Pieza de madera terminado en uno de sus extremos en un ángulo agudo y que se introduce. La cuña de azadón es de encino.

Ch'aponeel ts. Jaa ri' winaq ja nukooj ruwi' ruuq'a' owi rixk'aq jun winaq chi ch'apooneem. Jar ixoq toq neruch'ey raal neruuch'op. **Pellizcón, pellizcador**. Persona que pellizca con los dedos o con las uñas a otra persona. La señora cuando corrigió a sus hijos los pellizca.

Ch'aponeem b'. Jaa ri' ch'apooj ruch'akuul jun winaq chi re ka'i' ruwi' q'ab'aaj, ja q'anij kow nb'an chi re. Xinruch'op ja naan utz k'a chi ma tinb'iij opoon ruub'ii'. **Pellizcar**. Coger una pequeña

porción de la piel y de carne entre dos dedos apretándolo con fuerza. Me pellizcó la señora para que callara y no dijera la verdad.

Ch'aqab'axik, b'. Jaa ri' mu'uuj naquun pa ya'. Xumu' rutziyaq pa ya' jar aa Lu' rumaal max ko' k'atan nuub'an. Ch'aqab'aneem **Mojar.** Referido a un cuerpo, humedecerlo con agua u otro líquido o hacer que éstos penetren en él. Pedro mojó su ropa porque hace mucho calor.

Ch'aqach'ik jw. Naquun ja maxko' rajlaal. Maxko' rajlaal ja ya'l ja k'o ooj chi paam. **Muy pesado**. Objeto que tiene mucho peso. El morral está muy pesado porque tiene aguacate.

Ch'aqali, jw. Naquun ja ch'ab'aq, ja ma chaqiij ta. K'a ch'ab'aq na ja kotoon ma jan ti chaqi'ji. Ch'aqala. **Mojado.** Cosa mojada, que no está seco. El güipil está mojado y no se ha secado.

Ch'aqch'oteem v/ts. Jaa ri' ruuquul jun winaq ja maxko'l yawaa' chik ja kamik nuub'an,. Ja ti taa' qas nch'aqch'oti chi ruwach ruuch'ajt. **Gemido.** Lloriquear, gemir, quejarse como al estar agonizando. Sonido o voz quejumbrosa que expresan pena o dolor.. El anciano esta gimiendo en su cama.

Ch'aqineel. ts. Jaa ri' winaq ja neerk'aqa' mees owi julee' naqun chik ja nch'aqixeel. Ja ti q'ab'areel q'anij neruch'aqiij wi' meets. **Botador de.** Es la persona encargada de tirar la basura u otro objeto. El borracho siempre lleva basura para tirar al basurero.

Ch'aqixeel b'. Naquun ja nk'aq eel ja q'anij chi b'antajik nb'a'ni. Xch'aqix eel ja tzab'uq taq xajaab' rumaal aa Me'n. **Tirar.** Lanzarlo o despedir si se hace con una dirección determinada. Clemente tiró los zapatos viejots.

Ch'aqixeel b'. Jaa ri' toq nwasax jun winaq pa rusaamaaj.. Neech'akix eel jar ajsamajela' rumaal ma k'o chi ta rupuwaq ja rujawaal saamaaj. **Despedir.** Referido a una persona echarlo o apartarlo de sus servicios o alejarla. Van a despedir a muchos trabajadores por problemas económicos del patrón.

Chaq'i'm, ts. Jaa ri' nb'i'x chi re jun ti ak'aal toq nk'eje ti ruch'aaq'. Jar aa Keel kaamiik ajchaq'i'm chik. Ajchaq'i'm. **Hermanito mayor del bebé**. Así se le llama al penúltimo hijo de la familia. Se le empieza a llamarle así. Miguel tiene un hermanito menor.

Ch'arab'al ts. Jaa ri' ti samajib'al ja nok chi re ch'arab'al chaj, aaj owi julee' taq chee' taq ko'koj. Ja ch'arab'al chaj ma k'o chik ta reey. **Machete para rajar ocote, caña o madera.** Es la herramienta que se utiliza para rajar ocote, caña o madera. El machete para rajar ocote ya no tienen filo.

Ch'arab'al, ts. Jaa ri' b'olob'ik chee' ja nko'j chi ruuxee' sii' toq npajq'i owi toq nxijl ruuwaach, qas nujk' na ti rub'ajniil toq nko'ji. K'o jun ch'arab'al sii' qas ch'ojch'ik riij. Paq'ab'al. **Tronco que sirve para rajar**. Es el tronco que se coloca bajo la leña al rajar. El tronco que se coloca bajo la leña para rajar está muy en nudado.

Ch'arach'ik, jw. Jaa ri' winaq ja tz'apal ruquul owi nch'arar ruuqul rumaal jun yawajik. Qas nch'arar ruquul jar aachi rumaal raqojchi'aaj. Ch'arani, ch'are'y. **Ronco**. Referido a una persona que padece de ronquera, o cambio de voz u otro más áspero o grave y poco sonoro por alguna enfermedad o por gritar mucho. El señor ya está ronco por gritar mucho en el mercado.

Ch'arach'o'eem b'. Jaa ri' toq nqa'j jun winaq chi ruwach uleew ja q'anij nch'arach'o'i. Jar aa Keel q'anij nch'arach'o' ruuwi' chi ruwach uleew. **Somatarse en el suelo**. Encuentro brusco y violento de un cuerpo cuando cae al suelo o cuando choca con otro cuerpo. Miguel somató su cabeza en el suelo y produjo un ruido.

Ch'aralo'jeem b'. Jaa ri' ruuqul paq'oj sii' nuub'an jun aachi ja nak'axax opoon, ja qas nch'aralo'ji. Toq xuupaq' sii' lama' jar aa Lix qas ch'aralo'ji. **Hacer ruido rajando leña**. Es el sonido que produce al rajar leña. Cuando Andrés rajo leña de ilamo hizo mucho ruido.

Ch'arareem ts. Jaa ri' jun ti q'axab'al qulaaj ja chaqa nch'arar chik, ma qas ta nak'axax chik ja ruuqul. Ja q'axab'al qulaaj rixiin ixtan Ke'l chaqa nch'arari rumaal qas ti jarinaq chik. **Sonido ronco**. Radio que cuando se prende o se enciende ronronea, de poco sonido, no tan sonoro. La radio de Micaela es ronca porque está muy viejita.

Ch'aratali, waq'atali jw. Jaa ri' chee' ma kow ta, ja paq'atal ruwach. Ja wa' sii' ri' qas ch'aratali.

Rajable. Madera o leña que se puede rajar fácilmente. Esta leña se puede rajar fácilmente.

Ch'arol chaj ts. Jaa ri' winaq ja rusaamaaj q'anij ch'aroj chaj wi', nuub'an pa taq b'oraaj. Jar aj nawal ya' q'anij ee ch'arol chaj wi' k'in neek'ayin pa taq k'ayib'al. **Rajador de ocote**. Es la persona que raja ocotes los hace en pedazos pequeños y los vende por manojitots. Las personas de Nahuala rajan ocotes y los venden de en el mercado.

Ch'aro'r ts. Jaa ri' alaxik taq winaq, ja xaajuun keetee' kitata' ee tz'ujkarinaq to wi'. Jaa wa' b'i'aaj ra' kixiin winaq aj k'iche'ii'. Jar aj Ch'aroon ee utz alaxik taq winaq. **Apellido Charor**. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo, la familia Charor son de Quiché. La familia Charor es muy amigable.

Ch'arooj, b'. Jaa ri' paq'ooj naquun, jani chi re chaj ja nch'ar ruuwach. Xuch'ar ruuchaaj ja ti naan. Ch'araaj. **Partir.** Abrir, partir o separar en rajas dividirlas en varias partets. La señora rajó su ocote.

Ch'aroon ts. Jaa ri' ti tz'oo' nko'ji ja nb'anb'ex q'oor, nya' ya' k'in kaab' ruuk'iin, ntzaj pa ruuwi' q'aaq'. Ja naan xuutzak ch'aroon nk'ulub'ej opoon ja rachajiil. **Atol de nixtamal, pozol.** Bebida caliente de maíz molido disuelta en agua, a la que se pueden agregar panela. La señora preparó atol para darle a su esposo cuando regrese.

Ch'aruneem, b'. Jaa ri' ruuqul ja nuub'an jun ak' toq nooq'a. Ja ak' qas nch'arura toq nk'axax kumaal taq wiri'x ajninaq neeb'e ruuk'iin. Nq'ajq'oti, ntereqeni. **Cacareo gallina clueca.** Dicho de una gallina, dar voces repetidats. El cacareo de la gallina lo escuchan los pollitos y se acerca a ella.

Ch'atalo'jeem b'. Jaa ri' toq nuumaj jab' ja q'anij nimaq chi ruwach, k'o keeri' nuub'an chaqajaa' ja jab' toq ntane' qaaj. Q'anij nch'ataloji ja jab' toq xuumaj. **Gotear**. Caer gotas esparcidas cuando empieza a llover o cuando deja de hacerlo. Empezó a llover con gotas fuertets.

Ch'atataxik b'. Jar ixiim owi kinaq' qas ch'atatax kaan pa b'eey owi chaqa b'aar ta. Toq q'aaxi' jar aachi ja raqatajinaq ruchuq'uuy q'anij xch'atataj kaan ixiim. **Regar granots.** Dejar regado granos sin intención de hacerlo. El señor que lleva cargado un costal de maíz dejo regado en el camino porque el costal estaba roto.

Ch'ayb'al ts. Jaa ri' ajsiyaal, tz'uum, kolo' owi jun naquun chik ja nko'j chi ch'ayb'al keej, wajkax. Xa jun ti kolo' okonaq ruch'ayb'al ja ti taa'. Rajpab'al **Chicote, cuero, lazo.** Es el instrumento que se utiliza para arrear caballos o ganado. El chicote del señor es un lazo.

Ch'ayooneel ts. Jaa ri' winaq owi chikop qas ch'ayooneel owi chichi' nch'ayoni. Ja ti ak'aal qas ch'ayoneel. **Pegón**. Es la persona que regularmente pega a otra persona. El niño es muy pegón.

Ch'ayooneem b'. Jaa ri' ch'ayooneem toq nb'e aq'a' awaqaan chi riij jun winaq, jaa ri' paq'ooj xereey, sakooneem owi jun ch'ayooneem chik. Chi re jun xik'ay xuuch'ey wi' ralk'uwaal ja taa'. **Pegar**. Maltratar o dar patadas, bofetadas o algún otro tipo de golpe. El señor pegó con una vara a su hijo.

Ch'ayu't ts. Jaa ri' jani' ti sa'kiiy, xar waari' ti ko'l na, parapaq ruuxaaq ch'uut ruutza'm, ja ruuxaaq. Ja ch'ayu't ntijkomixi kumaal jar ee b'anol taq k'aam, kalo', ya'l**. Especie de maguey pequeño.** Planta de hojas anchas con espina, regularmente es procesada para fabricar pita, redes y morral. El maguey pequeño lo cultivan los artesanos que fabrican lasos y pitats.

Ch'a'k ts. Ti no'y sopootajiik chi ruuwaach ruch'akuul jun winaq, k'oli nk'aqat ruuwach owi nchaqi'ji, k'o k'a nb'e pa nim neel puj chi ruuwaach. Ja ti q'apooj k'o jun ch'a'k chi rupalaj ntajini nupitz'. **Grano**. Bulto pequeño que aparece sobre la piel. La señorita tiene un grano en la cara y lo está destripando.

Ch'a'kineem, ch'aakineem jw. Jaa ri' ch'a'k numaab'ejeel nb'e pa nim, nraqataji k'in nya'aan ruuwach ja q'anij ma ti chaqi'j wi'. Ntajini nch'akini rub'aqariij ja ti ak'aal rumaal ma kunaan ta. **Grano, en llagarse.** Grano que se va abriendo sin cicatrizar y se vuelve una llaga. El niño se está en llagando su espalda porque no lo han curado.

Ch'a'oneem b'. Jaa ri' ch'a'oneem chi riij jun naquun ja ma utz ta rubajniik nb'ajni. Ch'a'ooneem chi riij jun ajsamajeel ja ma utz ta nuub'aan chi re rusaamaaj. Ja rajawaal chenooj xuuch'a' chi re jar ajchantal chi ma utz ta xuub'aan chi re ja rusaamaaj.

Reclamar. Manifestar una queja por algo que se considera injusto. Reclamo al trabajador porque está mal hecho el trabajo. El patrón reclama al mozo que el trabajo está mal hecho.

Ch'a'ooj b'. Jaa ri' kojoj chojq'aaq' pan ayewaliil. Ch'olineem chi koow laj tziij, k'ananeem. Ja taq alaxik nkeeb'an ch'a'ooj chi riij jun kaab'. **Pelear.** Pelear o combatir generalmente utilizando la fuerza. Agresión verbal, enfrentarse o reñir. Los hermanos pelean por un dulce.

Ch'a'ooj b'. Jaa ri' kojoj chooq'aaq' k'in kojoj naquun ja nuub'aan kamik chi kojol ka'i', oxi' owi k'iy taq tinaamiit. Nojelaal taq ch'a'ooj ja nb'aan chi ruuwaach uleew q'anij lawalo' wi'. **Guerra.** Lucha armada entre naciones, entre grupos contrariots. Todas las guerras son cruelets.

Ch'a'ooj riij ts. Jaa ri' naquun ch'a'ooj riij nb'antaji. Jar ojeer ch'a'ooj riij ntzijon jun winaq pa tzijob'al Tz'utujil pa taq ajtijaay. **Prohibido**. Uso o la realización de algo impedirlo o negarlo para que sea realizable. Antes se prohibía hablar en idioma Tz'utujil en las escuelats.

Ch'a'ool, ts. Jaa ri' winaq ja nuch'a' naquun ja pa rub'eyaal k'o wi'. Jar aa Teeko xuuch'a' chi re jar aa Xuwaan chi xti'j rawan rumaal ruukeej. Ch'a'oneel **Reclamador de**. Es la persona que reclama algo que considera injusto o que está bajo un derecho de hacerlo. Diego reclamó a Juan que su caballo le comió su milpa.

Ch'a'ool rii' s/jw. Winaq ja qas ch'a'ool rii' chi riij naquun. Jar aa Xeep qas ch'a'ool rii' chi riij ruuwaay. **Delicado**. Persona que resulta difícil de contentarlo o de darle el gusto. José es muy delicado cuando come.

Ch'aab', ts. Jaa ri' ruch'aab' q'iij ja nrapaloj chi ruuwaach jun naquun ja q'anij nuchup pa nawaach toq natz'at. K'o ruuch'aab' ja q'iij nch'abun pa ya'. Ch'aa, ch'ab'uneem. **Reflejo, brillo**. Luz reflejada, conjunto de rayos de luz propia o reflejada que despide algo al verlo apaga la vista. La luz se refleja en el agua.

Ch'aab' ts. Jaa ri' ruuch'aab' q'aaq' ntzijb'eej rub'eey jun winaq. Nim ruch'aab' ruuchaaj ja ti naan. Ruuch'aab', ch'aa. **Lumbre.** Fuego encendido generalmente sirve para alumbrar el camino. El ocote de la señora tiene mucha lumbre.

Ch'aajo'm, ts. Jaa ri' tziyaq tz'iil, ja nch'a'j na riij chi re ya' k'in ch'apaq ja nwasab'ex ja tz'iil. Maxko' k'iiy ruch'ajo'n ja ya Mari'y. ch'aajo'n. **Ropa para lavar**. Ropa sucia que se lava con agua y jabón para quitarle lo sucio. La señora María tiene mucha ropa sucia que lavar.

Ch'aajo'm ts. Jaa ri' kik' neel chi ruupaam jun ixoq chi ik', ik', toq ma k'o ta k'aslemaal chi riij. K'a chi wajxaaj kab' k'al q'iij k'o ruch'a'jomb'aal jar ixoq. **Menstruación.** En una mujer es la eliminación periódica por vía vaginal de sangre y materia celular procedente del útero. La menstruación de la mujer se produce cada veintiocho díats.

Ch'aak ts. Ti'iij xa ruuyoon ch'aak, ja ma k'o ta b'aaq ruk'iin. Xlojq' jun pajb'al ti'iij xa ruuyoon ch'aak chi re ja salul chikop. **Carnoso**. Carne sin hueso. Alimento consistente de pura carne que no tiene huesots. Compraron una libra de solo carne al cazador.

Ch'aan, adj/ts. Jaa ri' winaq ja ma k'o ta rismaal ruuwi' owi ch'anach'ik pa ruuwi'. Ja ti taa' ch'aan pa ruuwi'. Ch'anach'ik **Pelón.** Que no tiene pelo, que tiene muy poco o que no tiene nada. El señor es pelón.

Ch'aar ts. Jaa ri' raxk'aam njote' chi riij awan, q'anij nrariij rii' chi riij. Maxko'l jun ch'aar xjote' chi riij wawan. **Bejuco colgado y pequeño**. Como el bejuco que se sube en la milpa y lo enreda. Muchos bejucos enredaron mi milpa.

Ch'ejkaal, ts. Jaa ri' b'aar nuk'ul wi' rii' b'aaq rixiin jun aqanaaj. Xpa'j xe'rijqa'm ja ti taa' q'anij xuusok ruuwach ruch'ejk. Ch'e'kaal. **Rodilla.** Parte externa y prominente de la articulación del músculo con la pierna. El señor cayó bajo la carga y lastimó su rodilla.

Ch'ejkeem, ts. Jaa ri' taq chee' ja nchapo'eel ja keem pa ruuwi' k'in pa rachaq, ja b'aar nk'ajl wi', chi ri' ja parachaq keem ja b'aar nmajtaj eel wi' ja ruch'e'yiik tza'n kemo'. Ja ruch'e'keem ja ti naan qas taq ch'uch'uj chik. Ch'e'keem. **Palito que lleva la urdimbre**. Son los palos que sostienen el tejido en donde se amarran los extremos, tanto en la parte inferior como en la parte posterior, se amarra con pita específica. Los palito de la urdimbre de la señora están muy de lisots.

Ch'ejleneel, b'. Jaa ri' toq nch'ejlex eel jun ti ch'uuch' rumaal jun winaq owi jun ri'j laj winaq rumaal jun rajawaxiik. Ja ti q'apooj ruch'ejleen nuub'an chi re ti ruuchaq'. Ch'e'leneel. **Cargador de nenes en los brazots.** Es la persona que lleva en brazos a un bebé o cargar cualquier persona por alguna razón. La señorita está esta cargando en brazos a su hermanita.

Ch'ejtuxik, b'. Jaa ri' chojq'ob'al ja nutojq'eej naquun. Ja ti ch'ejtel chee' rutojq'aan jun ruuq'a' aranxax ja maxko' ruuwach. Ch'ejteneem. **Sostén.** Que sirve para sostener, apoyar o mantener algo. El horcón sostiene la rama del naranjal que está muy cargada.

Ch'eteej jaal ts. Jaa ri' ti jaay ja nb'ajn q'anajooj pa ruuwi' uleew, jaa ri' nk'olob'ex jal. Ja ti ch'eteej jaay patz'am, k'im okinaq, nyakab'ex jal. K'ojlib'al jal, ch'ejteej jaay **Troja.** Es la casita que se construye a media vara del nivel del suelo regularmente es para guardar mazorca. La troja fue construida de caña y paja para guarda mazorcats.

Ch'eyb'al kinaq' ts. Jaa ri' ti chee' ja nch'ayab'ex kinaq'. Ja ti chee' ja nch'ayab'ex kinaq qas ti ch'uch'uj chik rumaal maxko'l nko'ji. **Palo para porrear.** Es el palo que se utiliza para aporrear frijol. El palo para aporrear está bien liso porque lo usan mucho.

Ch'eyech'o'xik b'. Jaa ri' toq jun winaq nrejtz'eb'ela' jun ti ruwach chee' pa ruuq'a'. Xinch'eyech'o'ich'a' jun ti ruwach ooj pa nuuq'a'. **Jugar con fruta verde.** Tener una fruta verde en la mano jugando con ella. Yo estuve jugando un aguacate en mis manots.

Ch'eyol ch'ijch', ts. Jaa ri' aachi nusaamaajij k'in nuub'an naquun chi re ch'ijch'. Ja ch'eyol ch'ijch' ntajini nuub'an ka'i' ruuchii' jaay. Ch'eyoy ch'iich' **Herrero.** Persona que se dedica a trabajar el hierro. El herrero fabrica dos puestas de metal.

Ch'eyool, ts. Jaa ri' winaq ja rusaamaaj q'anij ch'eyooj naquun wi'. Jar aachi q'anij rootaq nuub'an chi re ch'ayol kaxlaan kinaq'. Ch'eyooy **Porreador de.** Es la persona que porrea. El hombre conoce como porrear garbanzo.

Ch'ijb' ts. Jaa ri' ti q'ayiis xa jun ti jaaj nk'ijyi, ma kow ta ruche'iil, ja ruuxaaq q'anij chi ruwach raqan neleel wi'. Ja ch'jb' maxko' nk'iy pa taq juyu'.

Arbusto, palo cajete. Es una planta de aproximadamente un metro de altura, es de palo suave, sus hojas salen desde el tallo. El palo cajete crece mucho en la montaña.

Ch'ijch', ch'iich ts. Jaa ri' naquun nilitaj chi ruwach uleew ja nsaamaajixi, nb'anb'ex naquun. Jar ikaj k'in ja choyob'al ch'ijch' okonaq. **Metal, hierro.** Elemento sólido, muy utilizado en la industria. El machete y el hacha son de metal.

Ch'ijch'a', ch'i'ch'a' b'. Jaa ri' toq jun winaq ma ronojelaal ta ruuk'u'x nuutij jun naquun. Chaqa xch'ich'a' tijoj ichaaj ja ti ak'aal. **Comer a la fuerza o sin ganats.** Es el esfuerzo que hace una persona al comer un alimento que no le gusta. El niño hizo el esfuerzo de comer hierbita.

Ch'ijch'oj, jw. Naquun qas ch'ijch'oj ruxlaa' owi ja q'anij makoch'otal ta ruxlaa'. Ja kaminaq ch'uu' makoch'otal ta ruch'ijch'ojiil. Ch'ijch'ojineem**. Hediondo.** Que deprende un olor muy desagradable, fetico y penetrante. La hediondez del pesado podrido es insoportable.

Ch'ijijixik, b'. Jaa ri' winaq ja chaqa chi'ijijiin chi b'anooj jun saamaaj. Ja rajawal saamaaj xeruch'ijijiij jar ajsamajeelaa' chi ruk'isiik ja saamaaj. Ch'ijijiin, ch'ikikiin. **Forzar a trabajar**. Referido a una persona obligarla a hacer un trabajo contra su voluntad. El patrón forzó a los trabajadores a terminar el trabajo.

Ch'ijmo'l ts. Jaa ri' ti q'aayiis xa ti patzapik neeli q'anij rixiin wi' jaa wa' juyu' taq'aaj. Ja ch'ijmo'l nti'j kumaal keej, wajkax. **Lantana.** Plantas arbusto y herbáceas, originarias de. La planta lantana lo comen los caballos y el ganado.

Ch'ijooj b'. Jaa ri' toq nijqax owi nwijkaraxi jun naquun rumaal jun winaq, ja ma ti soqopijqaaj chi ruwach uleew. Kich'ijoon kikuku' ja taq ixtanii'. **Aguantar.** Sostener o sujetar sin dejar caer algo que se lleva cargado. Las niñas aguantan sus tinajas llenas de agua.

Ch'ijtali, jw. Jaa ri' naquun ja nat kowini naq'axaaj opoon pa jun k'ojlib'al chik. Ch'ijtali jar Ch'i'tali aab'aj, wi ee ka'i winaq ne'k'amo' eel rixiin. **Aguantable.** Objeto que es cargable que se puede trasladar de un lugar a otro. La piedra es aguantable si lo cargan dos personats.

Ch'ikib'al ts. Jaa ri' chenob'al ja nko'j chi ch'ikib'al ruwach uleew. Jar aachi xuuk'am eel ti ruchenob'al nuukoj chi ch'ikib'al rucheenooj. **Azadón para barbechar.** Instrumento de labranza que se utiliza para barbechar la tierra. El señor lleva su azadón para barbechar su terreno.

Ch'ikib'axik b'. Jaa ri' ti naquun ch'uut ruutza'm ja utz nch'ikib'axi. Xch'ikib'a chi ruwach uleew cheyob'al jar aachi. **Ensartar.** Referido a un objeto puntiagudo que se puede ensartar. El hombre ensartó su machete en el suelo.

Ch'ikich'o'neem, b'. Naquun ja ntzalab'axi, npask'ayixi owi njupub'a'x kaan. Ja jukuu' q'anij ch'ikich'o'i toq xa jun paraaj xuya' wi' rajlaal jar aachi. Tzalab'a'neem. **Volcar.** Referido a un objeto inclinarse hasta dar la vuelta sobre si mismo. El cayuco volcó cuando el hombre hecho su peso en un solo lado.

Ch'ikikixik, b'. Jaa ra' toq kow nuuya' ruch'akuul ju winaq toq nuuya' ruchojq'aaq'. Jar aacha xch'ikikiij rii' chi ruuxee' rijqa'm toq xyakataj eel. Ch'ijijineem **Poner tenso los músculots.** Apretar los músculos o el cuerpo, hacer algo con mucho esfuerzo, apretando los músculots. El señor hizo mucho esfuerzo al levantar la carga.

Ch'ikili jw. Jaa ri' jun naquun ch'uut ruutza'm ch'ikil kaan chi ruwaach jun naquun. Ja choyob'al ch'ikib'aan chi ruwach jun chee'. **Ensartado**. Objeto que está penetrado en algo. El machete está ensartado en el palo.

Ch'ikol, ts. Jaa ra' winaq ja nuch'ik ruuwaach uleew. Ja ma Ku' nuuch'ik ruwach uleew b'ar xtuutik wa' ixkoya'. Ch'ikoy, ch'ikoneel. **Barbechador.** Es la persona que barbechea la tierra. Juan barbechea la tierra donde sembrará tomate.

Ch'ikooneem, b'. Jaa ri' toq nchaaq'ixi jar uleew owi nch'ijk ruuwach nq'ob'isaxi, nuutij jab' k'a ja k'a ari' ntijk ruuwach. Xuch'ik rucheenooj jar aachi nuutik ixnakat chi ruuwaach. Ch'ikooj. **Barbechar.** Referido a un terreno, arar la tierra dejarla sin sembrar y reciba la acción de la lluvia, después sembrarlo. El señor barbecho la tierra para cultivar cebolla.

Ch'ilani jw. Jaa ri' jun naquun nojnaq chi re ixiim, kinaq' owi naquun ja taq no'y chi' ruwach. K'o ka'i' chuq'uuy nukiinaaq' ch'ilani. **Recipiente lleno**. Recipiente que está completamente lleno de granos o de cosas en polvo. Tengo dos costales llenos de frijol.

Ch'ilib'axik v/jw. K'ojlib'al ja nojsax kaan chi re jun naquun. Ja kuku' k'o ya' chi paam ch'ilib'a'x kaan. **Dejar muy lleno.** Recipiente que dejan ocupado o lleno de un producto. La tinaja está llena de agua.

Ch'imaq'aaq', ts. Ti chikop nxik'aani nuuya' q'aaq', qas ee taq no'y taq raqan, ee k'o q'atq'at xe'ruupaam. Ja taq ch'umilaq'aaq' ne'eel to toq nok'o jab' pa taq okib'al aaq'a'. Ch'umilaq'aaq'. **Luciérnaga.** Insecto volador que despide una luz verdosa tiene las patas cortas y el abdomen formado de anillots. Las luciérnagas salen después de llover en las nochets.

Ch'imaay ts. Jaa ra' ruwach ch'imaay, cha qa ti rab'arik, ti rax rutz'ejtiik qas k'iix ruwarachaq, k'in nti'ja. Ja ri'j laj naan xuk'om to jun chakach ruch'iimaay. **Güisquil.** Fruto de la chayotera, , después de cocinarlo se come. La señora trajo un canasto de güisquil.

Ch'imich'oteem, b'. Jaa ri' ruuqul aab'aj owi ch'ijch toq nsaamaajixi. Ja paxil aab'aj qas nch'iniloj chi saamaaj. Ch'inilo'jeem. **Hace ruido golpeando metal o piedra.** Es el sonido que se hace al trabajar con piedras o con el metal. El cantero hace mucho ruido al trabajar la piedra.

Ch'imiya'jeem, b'. Jaa ri' ti naquun ja nch'imilo'ji. Ja ch'uumiil qas nech'imiyaj chi kaaj. Ch'imilo'jeem, nch'umilo'ji, nyak'lo'ji. **Mover o titilar una luz.** Referido a un cuerpo luminoso, centellar o despedir rayos de luz. Las estrellas titilan en el cielo.

Ch'inooj. jw. Jaa ri' saamaaj chaqa nch'ijn kaan ma utz ta rub'ajniik nb'ajni. Jar ajsaamaajeel chaqa xuuch'in kaan ja ruupaam awan. **Trabajo mal hecho**. Referido a un trabajo que no se ejecuta correctamente. El trabajador no dejó bien hecho la limpia en el maizal.

Ch'ipib'a'xi, b'. Jaa ri' naquun ja ma qas ta tikili, chaqa ch'ipib'aan. Ja choyob'al chaqa ch'ipili. Ch'ipib'aneem. **Medio sembrado**. Objeto medio sembrado. El machete está medio sembrado.

Ch'ipilo'jeem b'. Jaa ri' keequl taq raal aak' toq neech'ipilo'ji. Ja taq raal ak' qas neech'ipiloj chi riij keetee'. **Piar.** Referido a los pollos emitir su voz

característica. Los polluelos pían alrededor de la gallina.

Ch'ipiil ts. Jaa ri' ti ruwi' q'ab'aaj qas ti no'y. Ja ti ruch'ipiil aa Xo'r xuusok chi re jun choyob'al. **Dedo meñique.** Es el dedo más pequeño de la mano. El dedo meñique de Jorge lo lastimó con el machete.

Ch'iqoweem, b'. Jaa ri' ruuqul jun winaq toq k'o rupoqonaal chi re, ja toq nim laj yaab'iil ruk'aan. Ja ruch'iqoweem ja yawaa' qas natb'ison rumaal toq nak'axaaj. Chiqilo'jeem, ch'aqoweem. **Gemir**. Expresar naturalmente, con sonido y voz lastimera, la pena y el dolor de una persona enferma. Los gemidos del enfermo entristecen.

Ch'irani, ti ch'iraaj jw. Jaa ri' winaq xa tino'y, ti chaq' k'in ti ponopik paam. Ja ti ak'aal qas ti ch'aq' k'in qas ti ch'irich'ik ruupaam. **Gordo y chiquito, panzudo**. Persona pequeña de gran estómago que está en un solo lugar. El niño es gordo y panzón.

Ch'iraaj jw. Jaa ri' winaq ja qas nim, sipoonaq k'in ponopik ruupaam rumaal. Ja ti ak'aal qas nim ruupaam rumaal chikop ee k'o chi ruupaam. **Panzudo.** Barrigona, panzona, timbona. El niño es barrigón porque tiene muchos parásitots.

Ch'irima'yeem b'. Jaa ri' rub'iixiik toq k'o jun winaq tino'y ti raqan, nim ruupaam b'ijneem nuub'an. Jar aa Keel qas nch'irima'y pa taq b'eey. **Caminada de niño o persona pequeña y panzona.** Es el movimiento que realiza una persona pequeña y con gran estómago al caminar. Miguel mueve mucho el estómago cuando camina.

Ch'ititeem, b'. Jaa ri' taq ruub'iix q'aaq' nel to, nuk'aq to rii'. Ja sii' pa xuk'uub' qas nch'ilili. Ch'ililixik. **Chispas en el fuego**. Partículas encendidas que salta de una materia ardiendo. De la leña que ardía en el tenamaste saltaban chispats.

Ch'ititeem b'. Naquun ja nchijkaaj q'aaq', jani' chi re ruq'oolaal chaj toq ntzi'ji k'oli q'anij nch'itiiti nuuya' rii'. Ja ruq'oolaal chaj toq ntzi'ji qas nch'itiiti nuuya' rii'. **Chisporrotear.** Referido al fuego o a un cuerpo encendido cuando despide chispas, como el del ocote. La trementina del ocote chisporrotea cuando le prenden fuego.

Ch'itiixik b'. Jaa ri' ruq'aniil ti'iij ja nch'itiiti nuuya' ri' toq nya' pa ruwi' q'aaq'. Ja ruq'aniil oqoq qas nch'itit pa ruwi' q'aaq'. **Ruido de grasa al asar**. Es la grasa que desprende la carne al asar en el fuego directo. La grasa de la gallareta hace mucho ruido en el fuego.

Ch'itiitee' ts. Chi re jun alaa' owi jun ixtan, jaa ri' ixoq ranaa' rutata', ruuchaaq' owi runimaal ruutee'. Ja ruch'itiitee' aa Kulaax qas ajsamajeel laj ixoq. **Tía.** Referido a una persona que es la hermana de su padre o de su madre. La tía de Nicolás es una mujer muy trabajadora.

Ch'itooj, b'. Jaa ri' toq nch'it jun sokotajik owi jun q'ajtajik ja k'o chi re rub'aqiil jun winaq. Xench'ita' to chik jun meej ja waqan b'ar nsakoon wi'. Ch'itooneem. **Lastimar nuevamente una herida.** Volver a lastimar la misma herida o hacer daño físico nuevamente en un lugar del cuerpo .Lastime nuevamente la pierna donde tengo la herida.

Ch'i'ili, ts. Jaa ri' toq ma ki'il k'uxlaal ta k'o jun winaq. Jar aachi qas ch'ili' xuuna' toq xnaq rumaal ralk'uwaal. Ch'i'l. **Molestia.** Perturbación del bienestar o de la tranquilidad de alguien. El hombre estaba descansando cuando su hijo lo molestó.

Ch'i'p ts. Jaa ri' winaq k'isb'al alk'uwalaxeel. Jar ixtan Ke'l ja ri' ch'i'p chi ke ujpanii'. **Ultimo hijo de la familia.** Es el último hijo de una pareja de esposots. Micaela es la última niña de la familia Ujpán.

Ch'iik jw. Jaa ri' ti piiq ja ma qas ta k'o ixiim ruk'aan. K'o jun jun jal chaqa taq ch'iik. **Xilote de pocos granots.** Mazorca que no tiene muchos granos de maíz. Algunas mazorcas tienen pocos granots.

Ch'iik, ts. Jaa ri ruub'ii' jun k'aq ti no'y. Nb'i'x ch'iik chi re rumaal chi toq nti'ooni q'anij nch'ike'e k'in nok pa rub'aaqiil jun winaq owi jun chikop. Qas tino'y ja ti ch'iik. Ch'ikoneel. **Nigua.** Nombre común de una pulga tropical americana. También recibe el nombre de pulga penetrante o ácaro rojo. Las hembras fértiles penetran bajo la piel de humanos y animales, se hinchan de sangre y producen huevots.

Ch'iin ts. Jaa ri' ch'upin naquun ja q'anij itzeel nb'an chi re ruch'upixiik. Ja ti tziyaq qas ch'iin xb'aan chi re ruch'upixiik. **Tijeretada.** Cortar en mala forma, tijeretado. Es el corte que se hace mal hecho, sin estética. La tela está tijeretada.

Ch'iin jw. Jaa ri' naquun ja toq ntzajqeel chi ruwach uleew, q'anij nel riij. Ja ch'ijch'alaq qas ch'iin chik riij. **Despeltrado**. Recipiente que se descascarado. El plato de metal está muy despeltrado.

Ch'iip, wiri'x, ts. Jaa ra' ee taq raal taq ak'. Ja taq wiri'x neech'ipiloj chi riij te'eej ak'. Raal ak'. **Pollito.** Cría de un ave, en especial de una gallina. Los pollitos pián alrededor de la gallina.

Ch'ob'otali jw. Jaa ri' utz ruch'ojb'iik jun naquun b'anatali. Jaa ri' chaqajaa' runa'ooj jun winaq owi jun mokaaj winaqii' chi riij jun naquun. Ja samaaj qas ch'ob'otali b'anoon chi re. **Pensado**. Idea bien expresada, lo que está bien pensado. Conjunto de ideas propias de una persona o de una colectividad. El trabajo está bien pensado.

Ch'ob'oya'jeem b'. Jaa ra' winaq nch'ob'oyaja toq ntajina nb'iya'ja. Ja winaq toq nech'ob'oya'j pa taq b'eey ma keechoq'o kaan. **Andar pensativo**. Es la persona que va pensativo cuando camina. La persona pensativa no saluda en la calle porque está distraída.

Ch'ob'ooj b'. Jaa ri' soloj riij ruwach jun naquun ja utz naab'an chi re. Ta ch'ob'o' chi utz wi natkowiini naloq' kaan ja keej. **Pensar.** Adivinar, contar y comprender. Referido a una idea examinarla cuidadosamente para formar un juicio o reflexionar sobre ello. Piensa bien si puedes comprar el caballo.

Ch'och'ola ts. Jaa ri' ya' k'ol atzaam ruk'iin, jani' chi re ya' rixiin palow. Ja palow tzay ruuya'. **El agua salada.** Sustancia líquida con sal o salada. El mar es de agua salada.

Ch'ojaaj ts. Jaa ri' nima ch'ojch'ik ruk'aan jun kolo' owi jun ruuq'a' chee'. Qas jun ch'ojaaj ja ch'ojch'ik ruk'aan ja nukolo'. **Nudo grande**. Nudo grande en un lazo, en una rama. Un gran nudo tiene mi lazo.

Ch'ojaaj jw. Jaa ri' sopojeem chi re rub'aqiil jun winaq rumaal jun sokotajik owi rumaal jun q'ajtajik. Toq xinb'ujiij ja nuuq'a' q'anij jun ch'ojaaj xeli. **Hinchazón.** Cuerpo lleno o de volumen aumentado por efectos de una herida, por un golpe o fractura. Después del golpe se me hinchó el codo.

Ch'ojch'ik, jw. Jaa wa' ti tziij ri' nb'ixi toq k'o jun kolo owi jun chee' k'o ch'o'ch'ik ruk'aan. Ja kolo' qas ch'o'chik riij. Ch'o'ch'ik. **Nudoso.** Solo se utiliza éste término cuando un palo o un lazo poseen nudo. El lazo tiene varios nudots.

Ch'ojoli p. Jaa ri' rub'ajnikiil jun ch'ojch'ik ja k'o chi riij jun naquun. Ja kolo' qas ch'ojoli. **Anudado**. Es la forma que tiene el nudo en alguna cuerda. El lazo está muy anudado.

Ch'ojqexik b'. Jaa ri' naquun qas ajl, qas mariil nteletaji. Ja jun ijqa'm raxasii' qas mariil nch'ojqetaji. **Llevar algo pesado**. Objeto que pesa mucho y es difícil de levantar. La carga de leña verde es muy pesada para levantar.

Ch'ojtaneem b'. Jaa ri' ti ak'aal ja ne'etzaj to taq reey. Ja ti ak'aal ch'ojtaneen ee k'o taq reey. **Caída de los dientes de leche.** Es cuando a un niño le caen los dientets. El nene se le cae los dientes de leche.

Ch'ok ts. Jaa ri' keeb'ii julee' tz'ikin q'aq kiij, jar aachi chi ke qas ntzintzot riij chi q'aq, rax. Jar ixoq chi ke ti no'y na.. Ja ch'ok xkeetij raweex aa Keel. **Zanate**. Nombre común de algunas aves; el macho tienen un plumaje negro y lustroso. Los zanates comieron la milpa pequeña de Miguel.

Ch'olixiik b'. Jaa ri' k'ananeem, chapooneem rumaal jun naquun ja ma utz ta b'anoon chi re. Jar ajtiij xch'oliij jar ajtijoxeel rumaal ma xuub'an ta rusaamaaj. **Regañar.** Reprender o llamar la atención por lago que se ha hecho mal. El profesor regañó al alumno por no haber hecho la tarea.

Ch'ololeem b'. Jaa ri' ruch'akulaal jun chikop, tziyaq owi riij jun naquun ja qas nch'ololi nuuya' rii'. Qas nch'olol riij ja saq'uul. **Fácil de pelar**. Referido a la piel o a la cáscara de una fruta que se quita o que se saca con facilidad. El banano es fácil de pelar.

Ch'onte', tulul ts. Jaa ri' jun chee' nuuya' ruwach taq k'olok'aq owi taq rab'araq, taq tanataq k'in rab'araq ruxaaq, nimaq taq chee' neeli, ja ruwach nuuya' ti'jik riij. Qas k'ayeew joteb'eneen pa ruwi' ja tulul. **Zapote.** Árbol de fruto casi redondo, de hojas alargadas y gruesas, regularmente es frondoso, sus frutos es comestible. En el árbol de zapote es difícil de subir en él.

Ch'opoponeem, b'. Jaa ra' kow laj ch'oponeen nb'ajn chi re jun winaq. Ja yan Mari'y kow xch'opopooj ja ti ruxib'aal. Ch'opopoxiik. **Pellizcar.**

Es la intensidad con que se pellizca a una persona. María pellizcó muy fuerte a su hermanito.

Ch'oro'r ts. Jaa ra' alaxik taq winaq, ja xa juun keetee' kitata' ee tz'ujkarinaq to wi'. Jaa wa b'i'aaj ra' kixiin winaq aj kaqchikeel k'in aj k'iche' taq winaq. Ja Ch'oro'ri ee utz alaxik taq winaq. **Choror**. Apellidoi o nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo. La familia Choror es muy amigable.

Ch'o'jixik b'. Jaa ri' toq k'o ruuq'a' jun winaq chi k'utun jun naquun, jaa ri' k'utun naquun ja pa ch'a'ooj nb'a'ni. Nch'o'jiij chi namelojisaaj to ja nupuwaq aqajoon. **Exigir.** Referido a algo que se tiene derecho pedirlo imperiosamente. Exijo que me de vuelves el dinero que se me prestaste.

Ch'o'x ts. Jaa ra' alaxik taq winaq, ja xaajuun keetee' kitata' ee tz'ujkarinaq to wi'. Ja wa b'i'aaj ra' kixiin winaq aj k'iche'. Ja Ch'o'xii' ee b'eyoom taq winaq. **Chox**. Apellido nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo. La familia Chox es muy adinerada.

Ch'oo, ts. Jaa ra' alaxik taq winaq, ja xaajuun keetee' kitata' ee tz'ujkarnaq to wi'. Ja wa b'i'aaj ra' kixiin winaq ja ee k'o Tz'ikina Jaay. Ja Ch'ooyii' ee utz alaxik taq winaq pa tinaamiit. Ch'ooy**. Apellido Choy**. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo, apellido de familias de Santiago Atitlán, Sololá. La familia Choy son muy buenas personas en el pueblo.

Ch'oob', ts. Ti tijko'm q'anij rixiin wi' jaawa' juyu' taq'aaj jar ojk'o wi' ri', chee' taq ruxaaq k'in ruk'aan k'iix, ch'uut rutza'm, tijiik riij ja ruwach nuuya'. Ja ch'oob' pa k'atan juyu' taq'aaj nti'k wi'. Ch'ojb'. **Piña, anana.** Planta americana con hojas rígidas de bordes espinosos y terminados en punto aguda y fruto comestible. La piña se cultiva en tierra caliente.

Ch'ool, b'. Jaa ri' lasan riij naquun, chi q'ab'aaj owi chi re jun naquun chik. Nch'ojl na riij jar aranxaax toq k'a ri' nti'ji. Ch'olooj, ch'oloneem. **Pelar.** Referido a un fruto a un tubérculo quitarle la piel, la cáscara o la corteza. Para comer una naranja hay que pelarla primero.

Ch'ooreeq ts. Ti raxk'aam, chaqa b'ar ta ne'eel kaan wi' ruuq'a', njote' chi riij taq chee', taq kaq rukotz'i'j. Ja ch'ooreeq nti'j kumaal wajkax. **Enredadera.** Planta que tiene los tallos largos, nudosos y trepadores, sus florecitas son de color rojo. La enredadera lo comen los torots.

Ch'ooy ts. Chikop k'uxul naquun, sib'sooj riij, tino'y ti ruwi', tub'utik ruwareey, tuk'utaq rixkiin, b'olob'ik rujeey. Ja ch'oyaa' nkiq'axaaj itzeel taq yab'iil chi ke winaq. **Ratón, rata**. Mamífero roedor de pelaje gris oscuro, cabeza pequeña, hocico puntiagudo, orejas tiesas, cola fina y larga. La rata transmite enfermedades contagiosas a las personats.

Ch'ub'saxik, b'. Naquun ja nb'an ch'uuch'uj chi re, pa ya' owi chi paam julee' naquun chik nya' wi'. Ja rutz'umaal wajkax ntajiini nch'ubsaxi. Ch'ub'uli. **Suavizado, enjuagar**. Objeto puesto en agua u otro líquido para suavizarlo. El cuero de toro lo están suavizando.

Ch'ub'saan b'. Ya'ooj naquun pa ya', jaa ri' nwasab'ex tz'iil owi nb'anb'ex ch'uuch'uj chi re jun naquun. Ja sajkiiy nch'ub'sax pa ya'. **Remojar, suavizarlo.** Empapar o meter en un líquido cualquier objeto, para remojar, quitarle la suciedad, o suavizarlo. El maguey lo tienen remojado en el agua para suavizarlo

Ch'ub'urnaq jw. Jaa ri' Naquun ja ntajiini nch'ub'ar pa ya'. Ja taq way ja nb'anb'ex ch'aroon ntajiini nch'ub'ar pa ya'. **Deshaciéndose,** ponerse líquido. Objeto sólido que se está descomponiendo por estar con el contacto con el agua o con cualquier líquido. Las tortillas para preparar el atol se está deshaciéndose en el agua.

Ch'uch'uj jw. Jaa ri' naquun ch'uuch'uj ruchapariik, ma chee' ta, ma kow ta. Qas ch'uuch'uj risamal ruuwi' ja ti ixtan. **Suavidad.** Liso y blando al tacto, en contraposición a tosco y áspero. El pelo de la niña es muy suave y liso.

Ch'ujb'i jw. Naquun ja kow rutz'eejtiik, toq nya' pa ya' nnub'unu'i, nch'ub'i, nsajch qaj pa ya'. Ja ch'apaq xch'ujb' qaj pa ya'. **Se deshizo.** Referido a un cuerpo sólido, derretirlo, disolverlo o convertirlo en líquido. Se deshizo en jabón en el agua.

Ch'ujch'uteem, b'. Jaa ri' toq nch'ujch'u jun winaq ja ma ti qa'j chi ruuwach uleew, ja xa nsikisoti owi ntzalali. Ja ti taa' chi chi' nch'ujch'u'i chi ruuwaach ch'uch'uj laj b'eey. Ch'ujch'u'eem. **Resbalarse.** Desplazarse involuntariamente sobre una superficie

lisa o viscosa sin caer, normalmente con alteración del equilibrio. El señor viene resbalándose en el camino.

Ch'ujkexik b'. Jaa ra' naquun ja toq nwasaxa q'anij neech'ujkex to chi ruuxee'. Ja ruuxee' ja iis q'anij se ch'ujkex to chi re jun chenob'al. **Sacar fácilmente, quitar fácilmente**. Objeto o planta que se destronca de un solo golpe. La raíz del camote se sacó de un azadonazo.

Ch'ujt ts. Jaa ri' ti chee' owi un ch'ijch' ja nch'jk chi ruuxee' jun naquun ja ntejleb'ex wi'. Ja ti ch'ujt ti kowalaj chee'. **Palanca.** Barra rígida que se apoya en un punto y sirve para transmitir la fuerza aplicada en uno de sus extremos con el fin de mover o levantar un cuerpo. La palanca es de encino.

Ch'ujteeneem b'. Tojq'aaneem chi re kow laj chee' ja nko'j chi lasan aab'aj owi julee' naquun, nch'ijk rutza'm chi ruuxee' ja naquun ntejleb'exi. Ja ch'ujteen chee' tza'j okonaq. **Palanquear.** Acción de apoyar con una barra rígida para transmitir la fuerza aplicada en una de sus extremos con el fin de mover o levantar un cuerpo situado en el extremo opuesto. La palanca es de taxisco.

Ch'ujtixik b'. Jaa ri' toq nch'ujtex jun naquun, ja kow nya' kaan, ja ma ti yojtaj wi' cha'niim. Ja taa' ch'u'teej kaan aab'aj toq xuub'an ja k'uxtuun utz k'a chi ma ti tukutaji cha'niim. **Acuñar.** Ajustar una cosa con otra, encajarlas entre sí. El señor acuñó las piedras cuando estaba construyendo el muro.

Ch'ukub'a'xik, ch'ukeb'a'xik b'. Jaa ri' ti ch'uuch' ja ma ja'n ti kowiini nch'uke'e, nujk' kaan rub'ajniik b'aar nch'uke' kan wi'. Ja naan xch'ukub'a' kaan ja ti ch'uuch' chi ruuwaach ch'aat. **Sentar**. Es hacer que una persona se siente, como el bebé que aún no puede sentarse y lo dejan arreglado para que pueda sentarse. La señora dejó su bebé sentado en la cama.

Ch'ukukuxik b'. Jaa ri' ti ya'kii' ja nijqaxeel rumaal jun winaq. Ja naan xch'ukukujeel ja ti raal chi rub'aqariij. **Cargar en la espalda.** Es el bebé se lleva cargado en la espalda. La señora lleva cardo el bebé en la espalda.

Ch'ukulb'al, ts. Jaa ri' naquun ja b'aar neech'uke' wi' winaqii', ruk'ojlib'aal. Ja ta'ii' ee k'amol taq b'eey rixiin ja tinaamit q'anij k'o wi' kich'ukulib'aal. Ch'ukulib'al. **Asiento, sentadero.** Mueble para sentarse, lugar específico para que una persona lo ocupe para sentarse. Los principales del pueblo en cada actividad tienen un asiento específico.

Ch'ukuleem b'. Jaa ri' toq ntz'ub'e' jun winaq chi ruuwaach jun ch'akat, nuya'qaaj ja rachaq chi ruuwaach. Ja ti taa' xch'uke' chi ruuwaach jun ch'akat. **Sentado, sentarse, acuclillado**. Poner o colocar a alguien en una silla o banco de manera que quede apoyado y descansando sobre las nalgats. El anciano se sentó sobre una silla.

Ch'ukuleem ts. Jaa ri' ti'onik pamaaj, nuuya' chooy, k'oli nuuya' kik' chi pamaaj. Ja ti taa' k'o ch'ukuleem chi re nanchee wi' chichi' nb'e pa b'anoj nimaruuchuul. **Disentería**, asientots. Enfermedad aguda o crónica del intestino grueso del ser humano. Se caracteriza por deposiciones diarreicas El señor cada rato va al baño porque tiene disentería.

Ch'ukumayeem b'. Jaa ri' winaq nch'ukumayiij rachaq, npask'ayiij rii' ruuyoon. Ja ti ak'aal nch'ukumayiij rii' pa te'qaal. **Dar volteretats.** Brincar sentado y dar vueltas sobre sí misma. El niño da volteretas lentamente.

Ch'ul, ts. Jaa ri' toq nch'ulul ruupaam jun tz'i'. Ja nuutz'ii' k'o ch'ul chi re. **Gruñir.** Enfermedad del estómago de los perrots. Mi perro tiene una enfermedad del estómago.

Ch'ulch'uteem, b'. Jaa ri' ruuqul ja pamaaj toq k'o raqanik pamaaj chi re jun winaq. Qas nech'ulch'ut nuupaam rumaal ma inwanaq ta jun q'iij Ch'ululeem, Q'ululeem. **Gruñir de Las tripats.** Es el sonido de los intestinos cuando una persona tiene hambre. Mis intestinos gruñen porque no he comido en un día.

Ch'umuch'aq jw. Jaa ri ti naquun taq ch'umuch'aq ruupaam. Ja kotz'i'j kaq k'o taq ch'umuch'aq saq chi paam. **Manchado.** Cuerpo que tiene manchitas de por sí. Las flores rojas tienen manchitas blancats.

Ch'unaaj, jw. Naquun ti mulumik ma kow ta. K'o jun ch'unaan rupaam tz'i' chi ruwaach jaay. Ch'unuuch'ik. **Montoncito de algo suave.** Pedazo de algo suave. En el patio de la casa hay popo de perro.

Ch'unub'axik b'. Naquun ja nya' kaan owi yakatali ja ma kow ta. Xch'unub'a'x kaan ja q'oor pa tojl.

Cosa suave. Dejar sobre algo un montoncito de algo suave. Dejaron la masa suave en un tecomate.

Ch'unuum b'. Jaa ri' ti'on ruwach k'u'xaaj rumaal jun yab'ilaal. Ja ti naan k'o ch'unuum chi ruwaach ruk'u'x. **Dolor del corazón**. Experiencia sensitiva y emocional desagradable asociada con una lesión real o impotencial en el corazón. La ancianita le duele el corazón.

Ch'upub'al ts. Jaa ri' ti ch'ijch' nqupib'ex tziyaq owi julee' naquun chik, ka'i' ruwaach nko'ji ja nukajch'uuj rii'. Ja taq ak'alaa' nkich'upuuj wuuj chi re ch'upib'al. Ch'upib'al. **Tijerats.** Utensilio que sirve para cortar y está formado por dos hojas de acero. Los niños cortan papel con la tijera.

Ch'upuch'unaq b'. Naquun ja rojpitaqnaq rumaal ma xuch'ij ta rajlaal jun naquun. Ja kolo' xch'upuch'u'i rumaal ma kow chi ta. **Reventarse.** Algo que se revienta bruscamente por no poder soportar la presión. El lazo se reventó por estar gastado.

Ch'upuuj b'. Jaa ri' qasan ruwach jun chee'. Ntajini nuuch'up ruwach ooj jar aachi. **Cortar frutas o verdurats.** Referido a cosechar frutas cortarlas del árbol. El señor corta aguacates del árbol.

Ch'upuli, jw. Jaa ri' ruuwaach jun ti'ko'm ja q'anij ma kow ta ruch'u'piik. Qas chaq' chik ja ixkoya' q'anij ma kow ta ruch'u'piik. Ch'uputali. **Cortable**. Fruto que es muy suave para cortarlo. El tomate está muy maduro y está muy suave para cortarlo.

Ch'upuneem b'. Jaa ri' ch'upun naquun chi re jun ch'upub'al. Ja naan nch'upiij ja rutza'm ruukeem chi re jun ch'upib'al. **Cortar.** Dividir algo o separar sus partes con algún instrumento cortante. La señora corta las puntas del tejido con una tijera.

Ch'upup ts. Jaa ri' ti q'ayiis pa ya' nk'iy wa', tzaratzaq ruuxaaq k'in nimaq raqan neela, jaa ri' b'anab'ex pojp, ja nok chi ruwaach ch'ajt. Ja ti ri'j aacha aj Tok'or Juyu' q'anij b'anol pojp wa'. **Tul.** Planta acuática, de varias especies de plantas de tallo largo. El señor de San Pablo La Laguna siempre fabrica petates de tul.

Ch'ur ts. Jaa ri' ti q'ayiis ponopaq rusaaq k'o taq ruk'ixaal chi riij, nk'o'j chi q'omb'al yab'ilaal rixiin kik' owi rixin pamaaj. Jar ak'aal nuutiij ri'aal ch'ur nwasab'eej xu'y chi riij. **Sábila.** Planta de hojas gruesas con espinal, es muy utilizada para curar enfermedades de la sangre o del estómago. El niño toma jugo de sábila para quitar los mezquinots.

Ch'uruch'uteem, b'. Jaa ri' naquun owi ya' ja pa tejqaal ntaq'aq'i nqa'jqaaj. Nch'urur pa tejqaal ja ya' nqa'j to. Ch'urureem. **Chorrear un poquito**. Dejar caer o soltar el líquido despacio. El agua que cae chorrea un poco a poco.

Ch'ururuxik b'. Jaa ri' jun naquun ya' ruuwach pa tejqaal nqajqaaj chi paam ju k'ojlib'al. Ja maatz' xch'urur qaaj pa tejqaal pa tzimaay. **Verter cuidadosamente un líquido.** Inclinar una vasija o volverla boca abajo para vaciar su contenido poco a poco. El atol de maíz lo vertieron cuidadosamente en las jícarats.

Ch'u'j ts. Jaa ri' winaq ma tz'aqat ta ruwi', ma tuch'ob' nerub'aan naquun. Jar aa Lix xa ti ch'u'j. **Loco.** Que ha perdido la razón. De poco juicio, disparatado e imprudente. Andrés es una persona loca.

Ch'u'jilaal jw. Jaa ri' winaq qas ch'u'j rupalaj owi jun ak'aal ja ma chaqa juun ta nk'eje' wi'. Ja ti ak'aal qas ch'u'j rupalaj ma chaqa ta juun nk'eje' wi'. **Travesura, locura**. Acción maligna e ingeniosa y de poca importancia, especialmente como la actitud bromista, o la actitud de un niño inquieto. El niño es muy travieso nunca se pone quieto.

Ch'u'jirsaxik, b'. Jaa ri' toq nch'ujisaaj jun winaq chi re k'iy taq naquun nya' chi ruwach, ja ma ti ch'ob'otaj chik naq neruub'an chi re. Ch'u'jar aa Keel rumaal maxko' saamaaj k'o chi ruwaach. Ch'u'jireem**. Enloquecer, ponerse loco.** Hacer perder el juicio a alguien. Volverse loco, perder el juicio. Miguel se está poniendo loco de tanto trabajo.

Ch'u'jya'jeem. Jaa ri' runa'ooj jun winaq owi ruch'u'jilaal nuub'an pa taq b'eey, nuuraq ruuchii', ne'tz'ani owi nuub'an naquun ja ma pa rub'eyaal ta. Jar aa Keel qas nch'u'ya'j pa taq b'eey. **Loquear.** Es la acción que ejerce una persona al andar de arriba para abajo, camina rápido, grita, bromea o hace las cosas sin control. Miguel anda como loco en las callets.

Ch'u'kaaj ts. Jaa ri' b'aar nuuk'ol wi' k'in nuuyuq wi' rii' jun q'ab'aaj, ja neleel chi ruwach tale'k nopoon.

Ja ruch'u'k jar ak'aal xuusok chi ruwach jun aab'aj. **Codo.** Articulación formada por el hueso del brazo y el hueso del antebrazo. Presenta una superficie articular interna, . El codo del niño lo lastimo sobre una piedra.

Ch'uub'a'xik b'. Yo'ooj naquun pa ch'ajch'ooj laj ya', k'o ch'apaq ruk'iin, jaa ri' nwasab'ex tz'iil. Toq nch'aj riij ja tziyaq, nch'ub'arsax na najb'eey pa ya'. **Remojar, dejar algo en el agua.** Empapar o meter en un líquido, remojar, enjabonar, quitarle la suciedad con agua clara y limpia. Antes de lavar la ropa se remoja.

Ch'uub' eel, dir/b'. Chaqanaj ta naquun ja ma kow ta, ntzab'e rumaal ya' owi nb'e. Ja ch'apaq xchùjb'eel rumaal ya'. Ch'ujb' eel **Deshaciéndose poco a poco.** Referido a algo material, que se va destruyendo con el agua o con cualquier otro líquido. El jabón se fue deshaciéndose en el agua.

Ch'uuch', ts. Ti ak'aal ti no'y, ja k'ajaa' ralaxiik ja ma ja'n ti kowiini nb'iya'ji. ¿Jar aa ch'uuch' ti alaa' owi ti ixtan? Nee', ya'kii'. **Nene, bebé**. Persona recién nacida o de pocos mese que aún no anda. ¿Tu bebé es niña o niño?

Ch'uuch'uj jw. Uleew ja juch'uch' ruuwaach, ja ma qatkowini nat pe'e' chi ruuwaach. Ja wuleew ma katkowiini natpe' chi ruwach q'anij ch'uuch'uj wi'. **Resbaladizo**. Que se resbala o escurre fácilmente, se dice del lugar donde no se puede parar sino que se resbala. Mi terreno es muy resbaladizo porque la tierra es de puro barro.

Ch'uuch'ujireem, b'. Naquun ja nb'a'n ch'uch'uj chi re, jani toq ch'uch'ujirsax ruuwach jun tz'alam owi toq nujik rusimaal ruuwi' jun winaq. Ntajini nch'uuch'ujirisaaj rusimaal ruuwi' ja ti ixtan chi re jichab'**.** Ch'uuch'ujirsaxik **Alisar**. Alisar algún objeto, como lijar la tabla o peinar el cabello. La niña alisa el pelo con el peine.

Ch'uumiil ts. Jaa ri' ja neeraq'apuj chi kaaj pa taq tukuwaq'ab'iil. Toq nokqaaj aaq'a' q'anij nee'atzat ch'umiil chi kaaj. **Estrella.** Cada uno de los cuerpos celestes que brillan en la noche. En el cielo aparecen muchas estrellas cuando entra la noche.

Ch'uut jw. Jaa ri' naquun ch'uut ruutza'm. Qas ch'uut ruutza'm ja choyob'al. **Puntiagudo**. Objeto que tiene la punta aguda. El machete tiene la punta aguda.

Ch'uut ts. Jaa ri' nimaq taq k'iix jani' ruk'aan ruuxaaq saqkiiy. Ja nimaq taq k'iix nk'ajtisaxi, utz k'a ma ti keesok kii' winaq chi re. **Espina grande**. Son las espinas grandes que tienen algunas plantas, como las que tienen las puntas de las hojas del maguey. Las espinas grandes son quemadas para prevenir que las personas se lastimen con ella.

Ch'uu' ts. Jaa ri' taq chikopaa' pa ya' newasax wi', tzan b'aaq neechapar wi', neeti'j kumaal winaq,. Ja taq ch'uu' ja max ko' netijna kumaal ja winaq eje'ee' ari' jar ee taq xuq'uxaq. **Pescado.** Pez sacado del agua, lo pescan con anzuelo, El pescado que más comen son las mojarrats.

Ch'uu' chi ruuwaach ts. Jaa ri' naquun ja nelto pa wachaaj toq k'o ti'on wachaaj chi re jun winaq. Ja ti ixtan qas ch'uu' chi' ruwaach. **Cheles**, legaña. Humor procedente de la mucosa y glándulas de los párpados, cuajado en el borde de estos o en los ángulos de la abertura ocular. Los ojos de la niña están llenos de chelets.

Ch'uu' rijmees ts. Jaa ri' taq ch'uu' ee k'iliin pa ruuwi' q'aaq'. Ja taq ch'uu' rijmees xenujk' a ixkoyaa'. **Pescado disecadots.** Pescados disecados en palitos, dorados en fuego directo. Los pescados disecados son preparados en tomatets.

TZ'IJB' E – LETRA E

E. Jaa wa' najb'eey taq tz'ijb' ja xkeeya' kaan ja mayab' taq winaq, ja wa' taq tz'ijb' ri' ja nko'j chi re ja **E**. Glifos que representan la letra E, que es utilizada en la epigrafía maya.

E Rukamuul k'u'xatz'ijb', ti ko'l k'u'xatz'ijb' rixiin ja tz'ijob'al Mayab' Tz'utujil. Segunda vocal corta del abecedario del Idioma Maya Tz'utujil.

E, ts. Chi paam ja Cholb'al Q'iij, jaa ri' ja b'eey, b'ijneem, nuk'uj k'asleemaal, jaa ri' chaqajaa' k'amol b'ey rixin jun mookaaj owi jun tinaamit ja Cholb'al Q'iij, ja E jaa ri' chaqajaa' ruuwach uleew ja ronojel nojol. B'e, b'eey. **Camino, destino.** Día del calendario maya. El día E es el camino, es el destino y la autoridad. Es el camino o el destino.

E pos/pro. Jaa wa' ti tz'ijb' ri' nko'ji toq nawaxinaaj jun naquun, nko'ji pa rukaamuul mokaaj winaq toq

numajb'ejeel jun ti tziij pa ch'akultz'ijb'. Jaa ni' chi re rub'iixiik **ee** jukuu', **ee** pa'liib'aal **Letra E.** Poseedores de sustantivos no monosílabos que inician con consonante de segunda persona de plural. **E**juukuu' canoa de ustedets.

Ejchaam ts. Jaa ra' nb'iij jar ixoq cha ra runimaal owi ruuchaaq' rachajiil. Ja ruuchaaq' wachajiil jaa ra' wejchaam inin. Eechaam, rejchaam**. Cuñado**. Expresión utilizada exclusivamente por una mujer, es el parentesco entre una mujer hacia el hermano de su esposo. El hermano menor de mi esposo es mi cuñado.

Ejqaal, eeqaal jb'. Naquun nb'a'n pan tejqaal, ma ajninaq ta nb'a'ni. Pan ejqaal nb'eya'ji ja ti naan. **Despacio.** Lentamente, pausado en el movimiento o en la acción. La anciana camina despacio.

Ejqaal, jb'. Pan ejqaal rub'ajniik owi rojtaqixiik, chilajtaqil nb'ajni. Pa tejqaal nrojtaqiij b'anooj keem ja waal. Eeqaal. **Poco a poco**. Despacio con lentitud o gradualmente. Poco a poco aprenderá mi hija a tejer.

Ejtab'al, ts. Naquun ja nko'j chi pajb'exik owi eetab'exik. Jaa ri' junimasan naquun, rutzaqatil naquun. Jar uleew xejtaxi, oxlajuuj k'aam ronojelaal. Eetab'al. **Medida, medidor**. Lo que se usa para medir. Comparación de un todo con una unidad tomada. El terreno que midieron tiene trece cuerdas en total.

Ejtab'al k'aam, ts. Jaa ri' ti ejtab'al k'aam nko'j chi ejtab'en uleew. Jar aachi k'o jun rejtab'al k'aan ya'oon kaan rumaal rumama' ojeer. Eetab'al k'aam **Cuerda para medir.** Es el instrumento de medida que sirve específicamente para medir terrenots. El señor tiene una cuerda para medir terreno que le dejó su abuelo.

Ejtaal, ts. Jaa ri' k'utub'al naquun ja nya' kaan chi ma ti sajch wi' ja winaq. Nim rejtaal xuuya' kaan jar ixtan Xaper pa tinaamit. Eetaal. **Señal, marca**. Marca que se hace para reconocer o distinguir algo. Doña Isabel dejó una gran huella en la comunidad.

Ejtal aqanaaj, ts. Jaa ri' ruk'utub'al rachib'al raqan jun winaq owi chikop. Xqatararib'ej rejtaal raqaan jar alaq'oom. **Huella de los piets.** En una superficie, marca que queda después del contacto con los piets. Seguimos las huellas de los pies del ladrón.

Ejtatali, jw. Naquun tz'aqat. Jar ixoq xrejtaj ruupaas, chaqajaa' kaji q'a' ruuwach. Eetatali. **Medido.** De medida exacta. La señora midió su faja y tiene exactamente cuatro dedos de ancho.

Ejtaaneel ts. Jaa ri' winaq ja nrejtaaj naquun. Jar ejtal uleew ma xulqa'j ta chajniim. **Medidor, alguien que mide.** Es la persona que mide. El medidor del terreno no llegó temprano a medir.

Ejtaaneem, b'. Ejtan naquun ntzatab'exi jani' k'o chi paam owi jani' ronojelaal. Ja ti taa' nuujach ruuleew chi ke ruk'aajool, rume'aal ntajini nrejtaaj. Ejtaxik, etaaneem. **Medir.** Referido a un todo averiguar sus dimensiones para saber su medida exacta. El señor reparte el terreno a sus hijos e hijas y lo está midiendo.

Ejtz'ab'a'l ts. Naquun ja neetz'ab'ex kumaal ak'aalaa'. Jar ak'aal k'iy reetz'ab'a'l chi roochooch. **Juguete.** Objeto, generalmente infantil que sirve para jugar. El niño tiene varios juguetes en la casa.

Ejtz'ab'ej b'. Jaa ri' aachi nok ruk'iin jun ixoq ja ma rixqayiil ta. Jar aa Pala's xya' pa qatb'al tziij rumaal xrejtz'ab'ej jun ixoq. **Fornicar.** Mantener una relación sexual fuera del matrimonio. Demandaron a Juan por fornicar.

Ejtz'ab'exik, b'. Naquun ja ne'ejtz'a'n winaq rumaal, k'o koojoj chojq'aaq' ruk'aan, k'ooli nekikooti, netzeb'eeni, k'ooli k'o ch'akooj chi riij. Jar ak'aal nejtz'a'n pa b'eey. Ejtz'aaneem. **Jugar.** Hacer algo para divertirse, entretenerse o para competir. El niño está jugando en la calle.

Ejtz'aaneel ts. Jaa ri' winaq ja nejtz'an chi kikojol ajtz'aneelaa'. Jar aa Xeep maxk'o' nloch'in xika'. **Jugador.** Persona que participa en algún juego. José es un buen jugador de cera.

Ekoq'iij ts. Jaa ri' nima ch'uumiil nya'o rejtal ralaxiik jun q'iij chik. Jaa ri' Aq'ab'al ch'uumiil. Ja mayab' taq winaq xkeekoj ja nima ch'umiil chi rejtaal b'anooj jun saamaaj owi rub'ajnikiil jun naquun. **Estrella, planeta Venuts.** Lucero de la mañana, el planeta Venuts. Es la primera estrella que anuncia el amanecer de un nuevo día. Los mayas lo utilizan como referencia de tiempo para realizar actividades agrícolats.

El suf. Jaa wa' taq tz'ijb' ri' nko'ji ruk'iin taq ta'satziij, tziij ruk'in jun k'uxatziij pa ruk'isb'aal ja tziij nya'

kaan, jani' rub'ixiik xk'amar **eel**, Xk'amar eel, xchapar **eel El sufijo**. Para la formación de un sustantivo complejo se da entre un verbo agentivo y un sustantivo con una terminación del sufijo el. lo llevaron. Xchapar eel lo agarraron.

Eleb'al ts. Jaa ri' eelb'al b'eey, ja nel to chuwach saq, k'o pa jaay k'a chi ruuwach jaay nopoon wi'. Jar eleb'al b'eey qas q'aqqu'm. **Salida, partida**. Paso o vía de dentro hacia a fuera, lugar por el que se sale. La salida es muy obscura.

Elesal achib'al ts. Jaa ri' winaq ja nrelesaj achib'al chi re jun ch'ijch' owi jaa ri' winaq nraq'omaj achib'al chi re b'onib'al. Jar aa Tuun nraq'omaj achib'al kixiin mayab' taq winaq. **Fotógrafo, pintor.** Persona que se dedica a hacer fotografía. Persona que se dedica al arte de pinta es pintor primitivista

Elesaxik b'. Elesaaneem, elesaxik, Jaa ri' toq nelesax jun naquun chi paam jun k'ojlib'al. Ja taa' nrelesaj ruuwaay pa ya'l. Ja taq raal ak' nelesax pa moo'. **Sacar**. Referido a algo, poner fuera de lugar en que está contenido o encerrado, extraer. El anciano saca su comida en el morral. Los pollitos los sacan de la jaula.

Elem ts. Jaa ri' ti naquun b'olob'ik ruupaam, q'ool okinaq, pa runik'ajaal ya'oon wi' jun b'atz', ja ri' ntz'ijb'ax wi' ja nyab'eej ruuch'aab'. Xqatzij ka'i' elem rumaal ma k'o ta qaachaaj. **Candela.** Cilindro de cera o de otra materia grasa con un cordón que, produce luz, vela. Encendimos dos candelas porque no tenemos ocote.

Elem ts. Jaa ri' ja chee' ya'oon q'ool pa ruutz'a'm Jar eelem q'anij nuutzij pa b'eey**. Antorcha**. Trozo de madera o de otro material inflamable. La antorcha alumbra la calle.

Elenaq kik' b'. Eleem kik' chi re jun winaq owi chikop ja nel kik' chi re. Jar aa Lix xuusok raqan chi re choyob'al moxko' elenaq kik' chi re. **Sangrar**. Referido a una persona o a un animal, que le sale o pierde sangre. Andrés se lastimó el pie con el machete y se está sangrando.

Etzelaaneel ts. Winaq ja ma utz ta nutz'at jun rach'aalaal, nuub'an etzelaaneem chi re. **Aborrecedor**, rechazador, despreciador. Es la persona que tiene sentimientos muy acentuados de hostilidad, antipatía y rechazo.

Etzelaaneem b'. Jaa ri' ma utz taq naa'ooj ta, winaq ja ma utz ta nuutz'at jun rach'aalaal, njikila, nuumol tziij chi riij, itzeel nuutz'at. Tawelesaj kaan jar itzelaaneem chi re ojb'eneem. Ja ixtan Ke'l nritzeelaaj runimaal rumaal q'anij k'o wi' rusaamaaj nrijli. **Odiar, aborrecer, despreciar.** Sentir odio, sentimiento de aversión y rechazo, de repugnancia, calumniar, detestar, despreciar. Debes combatir el odio con amor. Micaela odia a su hermana mayor por siempre encuentra trabajo.

Ewal, ewal naquun ts. Jaa ri winaq ja nrawaj naquun owi ma tuuk'ut jun naquun. Ja ti ixtan xrewaj rukaxlanwaay pa ruperaaj. **Escondedor,** ocultador**.** Es la persona que oculta algo que no quiere que otras personas lo vean o lo sepan. La niña escondió su pan en su reboso.

Ewatali jw. Naquun k'oloon, ja xa jun winaq ojtaqinaq b'aar k'oloon wi'. Ja ti taa' rewan kaan ruchenob'al pa juyu'. **Escondido, a escondidats.** Objeto o cosa escondida a la vista de alguien. El señor ha dejado escondido su azadón el monte.

Ewatal ri'iil sc. Jaa ri' winaq nrawaj ri' rumaal jun naquun rub'anoon. Jar ixoq nrawaj ri' chi ruuwach ja k'utul k'aas, ma ti rojb'eej chik nuutoj ja ruuk'aas rub'anoon. **Esconderse.** Es la persona que se esconde de algo. La señora se esconde de la cobradora porque no quiere pagar su deuda.

Ey suf. Jaa wa' taq tz'ijb' ri' nko'j chi chojmarisan taq ta'satziij, tziij ruk'iin jun xiloweem tziij, jaa wa' taq tz'jb' ri' nya'o kaan rub'eeyaal, rutz'aaqaat ja tziij, jani' rub'ixiik: k'amol b'e**ey. Es sufijo.** Para la formación de un sustantivo complejo se da entre un verbo agentivo y un sustantivo con una terminación de los sufijos ey. Kamol b'e-**ey** guía o persona que guía.

Eyaaj, ts. Jaa ri' jun ti setesik q'aq chi ruuwach ruch'aakuul jun winaq nk'eje' wi'. Jar ixtan Ke'l k'o jun reeyaaj chi rupalaj. Yaay, ejtaal, yaj **Lunar.** En la piel humana, pequeña mancha redondeada y de color oscuro producida por acumulación de pigmentots. Micaela tiene un lunar en la mejía.

TZ'IJB' EE – LETRA EE

EE Jaa wa' najb'eey taq tz'ijb' ja xkeya' kaan ja maya' taq winaq. **EE**. Glifos que representan la letra EE que es utilizada en la epigrafía maya.

EE Rukamuul yuquyik k'u'xatz'ijb' rixiin ja tz'ijb'ab'al Maya' Tz'utujil. Segunda vocal larga del abecedario del Idioma Maya Tz'utujil.

Ee, par.afir Jaa wa' taq tziij ri' nko'ji toq noob'exi nb'aan jun naquun, ajob'eeneem chi chojmarsaaneem. ¡Je'ee, jo' k'a b'aar nawojb'eej noqb'e wi'! Ja' ee. **Está bien**. Aceptación, expresión que se usa para indicar asentimiento, conformidad o entendimiento. ¡Bien, vamos donde quieras!

Ee pro. Jaa ri' ja neq'ilob'ex opoon julee' winaqii' ja toj ee k'iy Jani' rubiixiik **ee**wajkaax. **Ustedets.** Segunda persona del plural del pre consonántico ustedets. **Ee**wajkaax, toro de ustedets.

Eej af.der. Jaa ri' ja jun q'ijloneem nb'anab'ex chi re jun naquun rixiin b'anooj Xetzeb'**eej**, xewojb'**eej**. **Eej Sufijo de derivación** Los sufijos son los que marcan la derivación de un verbo transitivo, Xetzeeb'eej lo burlaron. Xewoojbeej lo aceptaron. Eej es sufijo de derivación.

¿Ee jaru'? pro.int. Jaa wa' taq tziij ri' nko'ji toq nb'ajn jun ak'axaaneem chi re jun naquun,¿Ee jaru' winaqii' k'eela' nepeet pa nimaq'iij? ¿**Cuánto es, cuanto son**? Pregunta por el número, por la cantidad o por la intensidad de algo. ¿Cuánta gente vendrá a la fiesta?

Ee k'iy jb'. Jaa wa' taq tziij ri' nko'ji toq nk'ulb'a'x jun k'axaaneem, toq nijlax k'iy taq naquun. Ja ni' rub'ixiik ¿Ee jaru'? ee k'iy. Ee k'iy winaq neetiko ixkoyaa' jaa wa' iik' ri'. **Muchots.** En cantidad o en grado muy elevado, o bastante más de lo normal o de lo necesario. Como decir ¿Cuánto son? Muchots. Mucha gente siembra tomate en mets.

Eel dir. Jaa wa' taq tz'ijb' ri' nalax chi re jun k'u'xatziij, ja ejtz'ab'etal chi kiij winaq. Jani' rub'iixiik: xinruuk'am **eel**. Xuuk'am **eel** ruuchaaq'. **Eel direccional**. Los direccionales se originan de los verbos intransitivos, Xinruuk'am **eel**. Me llevó hacia afuera. **Eel** es direccional que indica para fuera /salir.

Eel sa. Jaa wa' taq tz'ijb' ri' nya' ruk'iin jun ta'satziij, ruub'ii' winaq, q'anij ruyujqeen rii' ruk'iin ja ti b'i'aaj. Nko'ji ja eel toq nb'i'x paxiin**ee**l, kunaan**eel**, cha'oon**eel**, b'ixaan**eel**. **Eel agentivo**. Es el que designa a persona, animal o cosa que realiza la acción en un verbo, o que produce un efecto, Paxiin**eel** persona que quiebra, k'uluun**eel** persona que recibe, cha'oon**eel** persona que escoge, b'ixaan**eel** persona que canta;

Eel der. Jaa wa' taq tzijb' ri' nuuya' **eel** jun k'aak'a tziij, ta'satziij okinaq ruuxee owi' jun k'u'xatziij ejtzab'etal chik. Nko'ji ja **eel** toq nb'i'x: chumaan**eel**, chuluun**eel**. **Eel derivación** Son raíces sustantívalets. El sufijo de la derivación de un agentivo una acción verbal. Derivación de agentivots. Chumaan**eel** encalador. Chulun**eel**.

Eeleem b'. Jaa ra' winaq owi jun naquun pa jaay k'o wa' nel to owi nelesax ta. Ja Ya Ro'n nel to pa jaay. **Salir.** Pasar de adentro hacia afuera. La señora Micaela sale de la casa.

Eelwaani ts. Jaa ra' elawan sib' pa ruuwi' jun naquun rumaal ruk'atanaal. Toq npoq'owi ja ya' q'anij neelwaan sib' pa ruuwi'. **Vapor.** Gas que se transforma en líquido por la acción del calor. Cuando el agua hierve, se transforma en vapor

Eem inf. Ja ruxee' ja taq k'u'xatziij pa yonaaniil k'o jun jun chi ke nuk'aam eel; **eem** pa ruk'isb'aal. Nko'ji ja **eem** toq nb'i'x tzijoon**eem**, atiin**eem**, samaji'n**eem**. **Infinitivo de verbo.** La raíz de los verbos intransitivos algunos lleva eem en su forma infinitiva al final de palabrats. Tzijoon**eem** hablar, atiin**eem** nadar, samajiin**eem**

Eeq jb'. Jaa wa' taq tz'ijb' ri' nb'iij chi k'ooli b'antajinaq, ja ma ch'ob'otal ta riij chi keeri' nb'antaji. Jani' rub'ixiik ¡Nwa' **eeq!**, ¡Xuch'eey **eeq**! **Eeq contra las expectacionets.** Partícula enclítica que indica que algo sucede aunque uno ha pensado que no sucedería. ¡Nwa' **eeq**! ¡Que si come! ¡Xuch'eey **eeq**! ¡Que lo pegó!

Eew pro. Jaa wa' taq tz'ijb' ri' nko'j pa ruka'mul mookaaj winaqiil toq nuumaj eel ja tziij pa jun k'u'xatz'ijb'. **Eewooj**. Nin**eew**il, n**eew**il, xoj**eew**iil. **Pronombre segunda persona plural.** Pronombre de segunda persona del plural pre vocálico. Sirve para poseer sustantivos en un verbo y oración transitiva. Nin**eew**il me encuentran, n**eew**il.

Eey, ts. Jaa ri' ruuch'aab' q'iij ja q'anij nrapalo'ji. Ja pa niik'aj q'iij ja ruch'aab' q'iij q'anij k'o reey**.** Reey

q'iij. **Rayo del sol**. Línea de luz que proviene del sol. Al medio día los rayos del sol son muy fuertets.

Eey, ts. Naquun ja k'o reey, jani' chi re jun pusub'al owi jun choyob'al. K'o jun jun choyob'al k'o reey nkowiini nuuchoy naquun. Reey. **Filo.** Borde agudo o afilado de lago, en especial de un instrumento cortante. Algunas herramientas tienen filo y cortan.

Eey, reey ts. Jaa ri' ruk'aayiil, ruch'aamiil owi ruki'iil jun naquun ja nuya' ya' pa ruuchii' jun winaq. Ja siiwaan ya' toq nti'ji k'o reey q'anij nkinich'ich'iij ki palaj winaqii' rumaal toj nketij. **Ardor de bebida.** Sensación de sabor fuerte que quema la boca al comer o beber. El aguardiente al beber provoca ardo en la boca y la gente hace gestos por su ardor.

Eeyaaj ts. Jaa ri' saqab'aaq k'o pa keechii' winaqii' k'in chikopaa' ja nkeekoj chi b'a'oj naquun ja nketij, owi nkeeko'j chi ti'ooneem. Nuukooj reey ja tz'i' toq nch'o'jini. **Diente, muela.** A personas y animales, piezas duras y blancas que, encajadas en las mandíbulas, sirven para masticar o para defenderseEl perro muerde cuando pelea.

Ee' pron. Jaa wa' taq tz'ijb' ri' nko'j pa rooxmuul mookaaj winaqiil toq nrajtz'ab'ej jun b'anooj tziij. Tz'ijb' pa **i** owi pa **a**. Ja ni' rub'ixiik x**ee'**iliini owi x**ee'**iliina, x**ee'**atini owi x**ee'**iliina. **Ustedets.** Marcador de tercera persona del plural en la conjugación de los verbots. X**ee'**iliini/a, sirvieron, x**ee'**atini/a se bañaron.

TZ'IJB' I – LETRA I

I Jaa wa' najb'eey ti tz'ijb' ja xkeya' kaan ja mayab' taq winaq, ja wa' ti tz'ijb' ri' ja nko'j chi re ja **i**. Glifos que representan la letra **i**, que es utilizada en la epigrafía maya.

I Ko'l k'u'xatz'ijb' rixiin ja tzijob'al Tz'utujil. Vocal corta del Idioma Maya Tz'utujil.

Ib'och' ts. Jaa ri' ruk'oolib'aal k'in ja b'aar nb'iya'j wi' ja kik' pa rub'aqiil jun winaq owi jun chikop. Jar ib'och' kaq owi rax rutz'eetiik. Jar ib'och' rixiin nuuq'a' qas nimaq. **Vena,** nervio. Vaso sanguíneo de paredes elásticas, de color rojo o azul. Las venas de mi mano son muy grandets.

Ichaaj ts. Chaqanaj ta q'ayiis ja taq no'y neeli ja ti'jiik riij. Ja ni' chi re puxnak', muuch', b'on saq'ujl owi julee' taq q'ayiis chik. Ja ti taa' ruyo'oon to richaaj pa ruuwi' ruusii'**. Hierba comestible.** Cualquiera de las plantas de pequeño porte que es comestible. Como la hierba mora, hierba de chipilín y otrots. El señor trae hierba comestible sobre su leña.

Ichkaansijo ts. Ja wa' ruub'i' jun tinaamit ja Ichkaansijo, b'aar maxko' k'o wi' sijoo', ja k'o pa rujuyu' taq'aaj Maxko'. Ja ti b'iij Ichkaansijo "Alaxeem rixiin ruwach uleew". **Faz del nacimiento del cielo,** Mérida. Es el antiguo nombre de la ciudad de Mérida; México, que puede significar también Entre los altos sijoes (que puede significar nacer o nacimiento).

Ichpa' ts. Jaa ri' ruub'i' jun tinaamit Mayapan ja k'o pa rujuyu' taq'aaj'. Mayapan ti b'iij tinaamit k'uxtuun riij, ja wa' tinaamit ma kixiin ta maya' taq winaq. Jar ee wuquu' k'amol taq b'eey rixiin ja wa' tinaamit ri' xe kimamisaaj ja winaq rixiin ja tinaamiit Chichen Itza'. **Mayapán.** Ciudad que queda en México. Mayapan significa entre las murallas, Saqlaqtun, que significa piedras blancats. Los siete jefes de Mayapán atacaron al pueblo maya de Chicen Itza'.

Ija, ijatzuul ts. Saqaya' ja neel chi paam ruunum jun aachi ja nuuya' kaan k'aslemaal chi riij jun ixoq toq nok ruuk'iin. **Semen.** Líquido blanco producido por las glándulas genitales masculinats. Al tener relaciones con una mujer puede quedar en estado de gestación.

Ijatzib'al ts. Jaa ra' b'aar nk'ijtisix wa' jar ija'tz, toq nimaq chik nk'amareel pa tijkik. Jar ijatzib'al kuchutal ruuwa' chi ra ruuxaaq kowlaj chee' k'in sutiin riij chi ra aaj. **Semillero.** Lugar en el que se siembran semillas para trasplantar las plantas cuando crezcan. El semillero está cubierto con hojas de palo de encino y circulado con caña.

Ija'tz ts. Runajq' owi ruuwach jun chee' owi tijko'm, ja toq intijki neel to, ja neeli junaan ruuk'iin jar ija'tz. Xa xinloq' ka'i' pajb'al wija'tz. **Semilla.** Parte del fruto de las fanerógamas que contiene el embrión de una futura planta. Solo compre dos libras de semilla.

Ijkaraneem b'. Jaa ri' ya'ooj naquun pa wi'aaj ja k'o rajlaal, ja ne'ijkaran naquun xakeyoon jar ixoqii'. Xrikaraj eel chakach ja ti ixtan. I'kraneem. **Cargar**

cosas en la cabeza. Poner o echar peso sobre la cabeza de una persona en especial una mujer. La señorita llevó la canasta sobre la cabeza.

Ijkiq'a' ts. Ijkiq'a' q'ab'aaj owi ja naquun ja nk'eje' pa rijkiq'a' jun winaq. Xinsok ja nuq'a' ijkiq'a' chi re jun chayob'al. Inkinq'a'. **Derecha.** Mano derecha o parte que queda en el lado derecho del cuerpo. Me corté la mano derecha con un machete.

Ijlaneel ts. Jaa ri' winaq ja ruusaamaaj q'anij ijlan puwaq wi' rixiin jun winaq owi rixiin jun mokaaj winaq. Inin inijlaaneel puwaq rixiin q'atb'al tziij. **Contador**. Es la persona que tiene por oficio llevar cuentas de una empresa. Yo soy tesorero de la municipalidad.

Ijlaneem b'. Ijlaxik nb'an chi re jun naquun cha tz'aqat n'b'an chi re. Ntajini ja ti taa' chi ijlan ruwaajkaax. **Contar.** Numerar o computar las cosas considerándolas como unidadets. El señor está contando su ganado.

Ijlan q'iij, ts. Jaa ri' cholb'al q'iij, jaa ri' cholb'al q'iij pa juunaa, pa iik' k'in pa jun jun q'iij. Ja cholb'al q'iij jaa ri' nrijlaaj rucholaajiil ja q'iij. Waawe' k'o wi' ri' ja wuuj rixiin ijlan q'iij. Ajilan q'iij. **Calendario, conteo del tiempo.** Sistema de división del tiempo en períodos regulares de años, mese y díats. Aquí está el calendario para contar y controlar los díats.

Ijqab'al ts. Jaa ri ti tz'uum ja nuuya' jar ixoq chi riij toq nuub'an keem. Jaa ri' chaqajaa' ja nuuy'a jun aachi chi riij toq ntejlejeel jun naquun. Xk'ojpitaji ja rijqab'aal ja nuutee'. **Mecapal, sostenedor del tejido.** Es el cuero que se usa como mecapal del telar, También es que pone el hombre en la espalda cuando carga algo. A mi mamá se le rreventó el mecapal para tejer.

Ijqal naquun ts. Jaa ri' ijqan naquun ja nuub'an jun aachi ja nuk'ameel ja b'aar rajawaxiik wi'. Jar ijqal tenten qas nimaaneel. **El cargador de.** Es la persona que carga un peso o una mercancía, generalmente para transportarlo. El cargador del tamborón es muy obediente.

Ijqale'm ts. Jaa ri' raamaaj saamaaj nuub'an jun winaq pa rutinaamiit. Ja ni' chi ke winaq ja nesaamaaj pa jun tiyooxajaay, jun ajch'ame'yaal, jun martooma, jun pixkaar owi jun chaajal. Ja ti taa' k'o rijqale'n pa tiyoxajaay **Cargo o puesto**. Persona que tiene esta dignidad que desempeña un puesto o cargo en la comunidad. Como el cargo de un cofrade, alguacil, mayordomo, fiscal o un sacristán. El señor tiene cargo en la cofradía.

Ijqale'n jw. Jaa ri' ijqale'n tziij owi jaa ri' winaq ja rb'anoon jun riil. Rijqale'n naan xkeya' kaan jar ixoqii'. **Culpable**. Que tiene culpa o que se le atribuye responsabilidades de un delito. Ellas echaron la culpa a la señora.

Ijqale'en rii' jw. Naquun ja nuk'uun rub'ajniik, ja rijqalo'oon rii'. Rijqale'oon rii' ja ya'l. **Perchar.** Es colocar un objeto sobre otro. Las redes se colocaron uno sobre otro.

Ijqale'n tziij b'. Winaq ja ny'a riil, ja ma jaa' ta b'anonaq ja iil majk. Xrijqaleej tziij jar aa Xuwaan chi jaa' nlaq'ani ja ak'. **Culparlo,** echar la culpa a otro. Persona que se le culpa por algo que no ha cometido. A Juan lo culparon por robar pollots.

Ijqaneem, Ijqaxik b'. Naquun ja nijqax eel, nk'amareel chaqa b'aar ta. Ja keej nkijqaaj naquun. Ja nee' nooq'i nrojb'eej ijqaxiik. **Cargar**. Bulto que se levanta y cargarlo. Los caballos cargan los bultots. El bebé llora porque quiere que lo carguen.

Ijqan rii' aqanaaj adj/b'. Winaq ja nrijqaaj rii' raqan toq ntz'ub'e'. Ja ti taa' rijqan rii' raqan. **Cruzar las piernats.** Referido a una persona que coloca una pierna sobre otra cuando se sienta. El señor tiene cruzado sus piets.

Ijqatali adj/b'. Ijqa'm owi naquun ja ijqatal rumaal jun winaq. Jar ixoq yawaa' ijqatal rumaal ruchajiil. **Cargado, llevado en la espalda.** Referido a un bulto u objeto, que una persona lo lleva cargado en la espalda. El esposo lleva cargada a su esposa enferma.

Ijqaya'l ts. Jaa ri' jun ti k'amaya'l rub'ajniik nim na chi ruwaach jun y'al, ja nok wi' nya' jal chi paam taq nb'ajn jach' Xk'ojpitaj ruuq'a' jar ijqaya'l chi ruxee' jal. **Matate.** Recipiente más grande que el morral sirve para tapisca. Se reventó la manga del matate porque estaba lleno de mazorca.

Ijqa'm, ts. Jaa ri' naquun k'o rajlaal ja nk'amar eel, k'oli nijqaxeel. Ja ti ak'aal k'o ti rijqa'm ntajini ntijooj rii'. Ijqa'n. **Carga**. Colocación de un peso o de una mercadería sobre algo generalmente para transportar o bulto que se lleva en la espalda. El niño trae carga está aprendiendo a cargar.

Ijqaaneel ts. Jaa ri' winaq owi chikoop ja nuk'am eel ijqa'n. Jar aa Me'n q'anij iqaneel naquun wi'. **Cargador.** Es la persona o animal que de oficio carga bultos para transportarlo. Clemente es cargador.

Ijqoom s/b'. Jaa ri' winaq toq nuk'ameel jun naquun nuya'eel chi ruwach rutale'k. Ijqoom tut nkeeb'an jar achi'aa'. **Cargador.** Cargador de cosas que se llevan en el hombro. El señores llevan cargado en los hombros el carrozo.

Ikaj ts. Choyob'al k'o raqan, ch'ijch' k'in tz'aratz'ik ruwach k'o reey nko'j chi choyob'al sii' owi nok chi paq'ooj sii'. Paq'ab'al sii' nok wi' jar ikaj. **Hacha**. Herramienta formada por un mango al que se sujeta una hoja metálica ancha y fuerte. El hacha sirve para rajar leña.

Ikam, jb'. Jaa ri' nat xule'na toq nawila'qaaj. Ikam k'o wi ja woochooch. Ikom, ikem. **Abajo.** Hacia un lugar o una parte inferior. Mi casa está abajo.

Ikaq' ts. Ruuwaach chee' tijik riij, cha taq ke ri' neeli jani' taq ruuwaach q'inoom. Ee k'o juut chi paam jar ikaq' xinwijli. **Guayaba.** Fruto comestible que tiene un tamaño parecido al de un jocote La guayaba está en gusanado.

Ikaq' ts. Jaa ri' ja k'aqab'al tzuum owi k'aam okonaq, ja nko'j chi k'aqab'al aab'aj. Jar ikaq' nkoj chi chajiin aweej**. Honda.** Tira de cuero o de otro material que se usa para tirar piedras con violencia. La honda lo usan para cuidar la milpa.

Ikaan ts. Jaa ri' ti juut ja nk'ijy pan uleew owi pa mees, ti b'olob'ik, saq riij. Ikaan tijo wi' ja kinaq. **Gallina ciega.** Gusano que vive y se reproduce en la tierra o en material fermentada, de color blanco y grueso. La gallina ciega fue la que comió el frijol.

Ikaan, wikaan ts. Kee ri' nb'ix chi re' ja winaq ja runimaal owi ruuchaaq' rutata' jun winaq. Qas utz laj winaq ja wikaan. **Tío.** Respecto a una persona que es el hermano de su padre o de su madre. Mi tío es una buena persona.

Ikaaq' ts. Jaa ri' winaq ja ruk'ajool owi rume'aal runimaal, ruchaaq' owi raal jun ranaa' jun winaq. Ee k'o ee oxi' wikaaq' inin. **Sobrino,** sobrina. Respecto de una persona que es hijo o hija de su hermano o de su hermana. Yo tengo tres sobrinots.

Ikiil, ts. Jaa ri' naquun ja nkeetij winaq owi chikop ja nek'ase' wi', ja ri' nya'o kichooq'aaq' Toq utz riikiil nuuya' nuutee' chi we maxko'l ninwa'i. Rikiil. **Comida,** alimento. Lo que toman las personas y los animales para subsistir. Cuando mi mamá prepara buena comida como muy bien.

Ikoq'iij ts. Nima ch'umiil rixiin nimaq'ab'iil. Jaa ri' ch'umiil ja ne'el to najb'eey chi ruuwaach ja q'iij. Jaa ri' ijqanaq to ja q'iij. **Venuts.** Lucero de la mañana. Es el planeta Venus que anuncia la salida del sol. La precursora del sol, literalmente la que lleva cuestas al Sol. La estrella de la aurora, el Nima Ch'umiil la gran estrella.

Ik'a'tz, s/jw. Jaa ri' rik'atzuul ja nok wi' jun naquun, jaa ri' rusaamaaj jun naquun toq nlojq'i owi toq nb'ajni. Ma juun rik'atz ja walk'uwaal. Ik'a'tzuul. **Función,** uso, utilidad. Acción o actividad propia de algo, del cargo o la profesión que se tiene. Mi hijo no sirve para nada.

Ik'ooy ts. Jaa ri' ruub'ii' jun ti tijko'm ja ni' jun nimaraxk'aam, ja kani' k'uum. owi nya' pa kaab' nqujmi toq inti'ji. **Güicoy.** Nombre común de las plantas trepadoras frutos comestibles que producen, que se consumen como verdura y preparados en dulce o en forma de bebidats.

Il, **riil** jw. Naquun ja ma utz ta rub'antajiik nb'ajni rumaal jun winaq owi ma rojtaq ta nuub'an jun naquun. Q'anij aawiil aatat xel wi' ja ma utz ta xeeli ja naquun. **Culpa.** Falta voluntaria o involuntaria. Responsabilidad que ocasiona esta falta. Tu tienes la culpa de que todo hay salido mal.

Ile' adm. Jaa wa' ti tziij ri' ixoqii' neekojo wi, nkib'iij toq k'ask'o' nketz'at jun naquun owi toq nkik'axaaj jun naquun. Ile, keri' xabij chi re. **Vocabulario de admiración**. Expresión de admiración utilizado solo por las mujerets. De vedad así le dijiste.

Iliineel ts. Jaa ri' ajsamajeel rixiin jun winaq. Jaa ri' chaqaja' jar ixoq ja ntz'a to pa jaay, niliin pa jaay. Jar iliineel qas sak'aaj. **Sirviente, sirvienta.** Persona que sirve a otra persona. Empleada de servicio domésticots. La sirvienta es muy trabajadora.

Iliineem, ilixiik b'. Jaa ri' winaq ja nuub'an rusaamaaj jun winaq chik, nunimaaj, nriliij nuub'an naq nb'ix chi re. Nuutee' xiliini ja yawaa'. **Servir, atender.** Persona que es de utilidad para un fin

determinado, estar al servicio de alguien para su beneficio o en su favor. Mi mamá fue quien sirvió al enfermo.

Ilokab' ts. Jaa ri' ruub'ii' jun mookaaj winaq owi jun nimajaay kixiin jun mokaaj winaq ajk'iche'ii'. **Parcialidad Quiché.** Nombre de unas de las parcialidades o casa del pueblo Quiché.

Iloneem, ilooj b'. Naquun tzajqanaq, ja ntajini nkonoxi, k'in nilitaji. Wawe' xojrila' wi rak' jar ixoq. **Encontrar.** Referido a algo que se busca, hallarlo o dar con ello. La señora aquí vino a encontrar a su gallina.

Iloneem b'. Iloneem chi re jun naquun o winaq ja najb'iyali ja ne'ilitaj na. Xb'atatajna rii', toq k'aa ri' xerila' na jar ak'aal ja naan k'a pa ruk'isb'aal b'eey. **Alcanzar.** Llegar o juntarse con lo que está más adelantado en el tiempo o en espacio. La señora echo a correr y alcanzó al niño al final de la calle.

Ilon q'iij jb'. Q'iij ja k'aqoon opoon riij k'in newilataji ja ri' q'iij. Xojqila ja q'iij rixiin alaxb'al. **Llegar al día o a la fecha.** Referido a un día llegar a la fecha indicada. Legamos al día de la navidad.

Imox ts. Jaa ri' Cholb'al Q'iij, jaa ri' ayiin,na'ojib'alk'in chojq'ab'al k'o utziil rutzelaal ruk'aan. Riij ketee' pa jun q'iij Aj, ja k'a nekowini nkichojmarsaj pa kik'aslemaal ja ri' Toj. **Día del calendario maya, es el lagarto**. Es inteligencia, símbolo de las fuerzas ocultas en el universo. Las personas nacidas del singo Aj. Su signo de destino es el Toj.

Imul, umul ts. Jaa ri' ti chikop wukuwuik ti riij rimaq taq rixkin kutkaq kejeey nimaq simal. Jar imul qas ti no'y rujeey. **Conejo.** Mamífero de pelaje corto y espeso de orejas largas de cola corta, El conejo tiene muy pequeña la cola.

In pron. Jaa ri' ja ntzijon chi riij jun winaqiil rixiin najb'ey winaq ja pa ruyonaal pa jun b'anooj.. Jaa ri' ja nb'ono wi' ja naquun jani' rub'ixiik: x**in**kanaji, x**in**tz'ub'e', x**in**wa'a, x**in**samaji. **Yo, me**. Pronombre de primera persona del singular en la conjugación de los verbos intransitivots. **in**kanaji me quedé, x**in**tz'ub'ei me senté, x**in**wa'a comí. X**in**samaji

Inin pron. Ja wa' ti tziij ri', nko'ji toq jun winaq ntzojon chi riij qaaj, nuuk'ut najb'eey winaq toq ma ti b'i'x ruub'ii', jani' toq nb'ixi: **Inin** qas in ti meeb'aa.

Yo, me. Pronombre suelto de la primera persona singular. Yo soy muy pobre.

Iq', iiq' ts. Jaa ri' kayapa', ruxulaa' juyu', uxlanb'al k'in jun q'iij rixiin cholob'al q'iij maya'. Jaa wa' winaqii'qas neema'je' k'in neexuke'. **Aire.** Día del calendario maya. Relámpago, aliento, vida. Estas personas son muy espiritualets.

Iq' B'alam ts. Ja wa' najb'eey ajpop winaq rixiin ja tinaamit K'iche'. Ja wa' ajpoop ri' ma k'ulanta toq xkami. **Jefe Quiché.** Jefe de la primera nación o primera parcialidad de quiché. Este jefe murió soltero.

Is ts. Jaa ri' is taq no'y na k'in ch'uuch'uj na chi ruuwaach ja k'o pa ruuwi' jun winaq. Ja nutata' qas is riij raqan. **Vello, pelo del cuerpo.** En una persona, pelo más corto y suave que el de la cabeza y que sale en algunas zonas del cuerpo. Mi papá tiene mucho vello en las piernats.

Ismachi' ts. Ja wa juun nimalaj tinaamit kixiin ja winaaq aj k'iche'ii', ee k'o jun jun nkib'iij chi re Q'uma'r Aaj. **Ciudad Quiché**. Uno de los pueblos desarrollados del pueblo Quiché. Algunos lo llaman Caña Podrida.

Ismaal ts. Chi re jun ajxiik, ja ri' jun jun riismaal ja rukuchub'een ruch'akuul. Ja ak' saq rismaal. **Pluma.** En un ave, cada una de las piezas que recubre su piel. El águila tiene las plumas blancats.

Is riij s/jw. Jaa ri' winaq owi jun chikop ja qas is riij. Ja ti nuutz'ii' qas is riij. **Peludo.** Es la persona o animal que tiene mucho vello. Mi perro es muy peludo.

Itzamna ts. Jaa ri' b'anool naquun ja ma rixiin kaaj ruuwaach uleew ta. Aj iitz. **Deidad del Sol.** El mago, brujo o hechicero de los cielos, el hechicero de las nubes, es decir el que hace llover, deidad del agua. Itz, brujo.

Itza' ts. Kiiy kemaam mayab' ta winaq, ja rixiin ojeer taq tinaamit, ja xe pi kewa' pa rujuyu' taq'aaj Paxiil Kayala' ja k'o pa xaman na, ja xek'eje pa Chakanputun. **Los brujos del agua.** Descendientes de los mayas del viejo imperio, que el norte y se estableció en Chakanputún.

Itza' s Ja wa' tziij ri' alaxnaq to chi riij ja **itz**, jaa ri' itzelaneem, b'anoj majk. Ee mayab' taq winaq jar ee k'o pa rujuyu'b'aal Paxiil Kayala'. **Brujo del**

agua. Término que viene de **Itz** brujería, **a'** es agua, es decir los brujos del agua. Grupo maya que vive en el territorio de Guatemala.

Itzelaneem b'. B'anooj naquun ja ma rixiin ruwach uleew ta, jaa ri' toq nb'aan jun itzelaneem chi re jun winaq. Jar itzelaneem ma rub'eyaal utz laj k'aslemaal ta. **Odiar, aborrecer, depreciar, rechazar.** Ejercer una influencia sobre natural, en especial si es dañar o maléfica, mediante poderes mágicots. Odiar no es digno de una buena vida.

Itzel ruuxlaa' ts. Jaa ri' naquun ja chuw ruxlaa', ja ok'onaq chik. Naquun ja nchuwini. Qas itzel ruuxlaa' ja kamaq ch'uu'. **Mal olor, hedor, pestilencia.** Emanación de mal olor que produce los cuerpos y que se percibe por el sentido del olfato. Los pescados podridos tienen un mal olor.

Itzel winaq ts. Jaa ri' winaq ja nuub'an alaq', kamik, winaq ja k'o riil neruub'an. Jar itzel winaq ja xchapataji. **Delincuente.** Que delinque o que comete delito. Al delincuente lo atraparon.

Itzel winaq ts. Jaa ri' itzeel winaq ja ma ti roob'eej nb'aan utz taq naquun, ee ja'ee ari' aj'iitzaa'. Q'anij k'o wi' jar itzel taq winaq. **Demonio, diablo**. Espíritu maligno que se opone a las acciones buenas, son los brujos, los de Xib'alb'aay que se dedicaron hacer daño. Los demonios siempre existen.

Itzeel adj/ts. Q'nij k'o wi' ja rutzelaal pa kewi', pa kek'ux ja winaq, jaa ri' toq nkitzelaaj jun kich'alaal. Q'anij ee k'o wi' itzeel taq winaq. **Malo, maldad**. Siempre existe la maldad en la mente y corazón del hombre cuando desea al prójimo algún mal. Siempre existen malas personats.

Itzeel jw. Jaa ri' ja ma ti jab'eel ta. Ma utz ta rutz'eetiik, xanaxib'eej awi' rumaal. Xintz'at jun aachi qas itzeel. **Feo.** Que carece de belleza y hermosura, con aspecto malo, que causa horror. Vi a un hombre muy feo.

Ix, pro. Jaa wa' taq tz'ijb' ri' nk'oji toq natax rukamuul winaq toq ee k'iy: x**ix**wa' iwiir, x**ix**tz'a'ni, x**ix**tz'ani, x**ix**tz'ana jugaron, x**ix**opooni. Ixiix. **Ustedes, a ustedes, vosotrots.** Pronombre proclítico estativo de la segunda persona plural y prefijo pronominal, **Ixix** qas **ix**q'olaa' ustedes son muy orgullosots. X**ix**wa' iwiir comieron ayer.

Ix, i'x s- Jaa ri' ja rukaj q'iij rixiin cholob'al q'iij maya'. Ja wa' winaq ri' ee kow, ma ti kixib'eej kii' chi ruwach jun ruk'ayewaal, **Día del calendario maya. Jaguar, vitalidad**. Representa las revelaciones divinats. Son fuertes, valientes, vigorosos, amantes de la pasión

Ixb'alanke ts. Jaa ri' Junajpu' ruk'iin Ixb'alanke, ee ka'i' k'ojolaa', nimaq kina'ooj, ee salul chikop, ee ajtz'ab'al chajcha'y. Ja wa' ee ka'i' k'ajolaa' xkeb'an ch'a'ooj k'in xekech'ak ja itzeel taq winaq ee k'o pa xib'alb'aay. **El Jaguar pequeño.** Junajpu e Ixb'alanke, eran muy sabios, cerbataneros, jugadores de pelota maya, dos hermanos gemelos,

Ixche jw. Jaa ri' jun winaq owi jun chikop ja ma ti kowiini nk'eje' k'aslemaal chi riij. Xa ixche ja ixtan Xuwaana q'anij ma ee k'o ta wi' raal. **Estéril.** Referido a un ser vivo, que no puede reproducirse. Juana es estéril porque nunca tuvo hijots.

Ixchel k'in Itza'mna ts. Jaa wa' naan, taa' ri' Ixchel ruk'iin jar Itza'mna, nimaq keq'iij chi kewaach ja mayab' taq winaq, ee je'ee jar ee kitata' keetee' Juncheb'en ruk'iin ja Junaajaaw. **Deidades, Ixchel e Itzamna.** Eran las deidades adorados por los mayas, eran los padres de Juncheb'en y Junahau.

Ixineem, b'. Jaa ri' toq jun winaq nuub'an rixiin chi re jun naquun, ja toq k'o rucho'jq'aaq', ruk'ayewaal nuukoj chi paam toq nok wi' rixiin. Xawiixiinaaj jar uleew rixiin qatata'. Ixiinaaj, wixiin. **Apropiación.** Adquisición de algo como propio, especialmente si es de forma indebida. Te apropiares del terreno de papá.

Ixiim ts. Jaa ri' ja jun tijko'm ya'ol k'aslemaal k'o saq q'an rax waach k'in kaq k'in jaa ri' okiaq ja xamaliil ja winaq. Ruxlaa' juyu', ja k'a saqixiim jaa ri' okob'al ruuxlaa' juyu'. **Maíz.** Desde la cultura maya el maíz es el sustento importante, sus cuatro colores representa los cuatro puntos cardinales:

Ixiimaab'aj ts. Taq aab'aj taq kokoj chi ruwach owi aab'aj wach'oon chik ruwach. Maxko' ixim aab'aj chi ruuwaach ja b'eey. **Piedrín.** Piedra pequeña o piedra triturada. En el camino hay mucho piedrín.

Ixiim chee' ts. Ojeer tinaamit ja k'o pa rujuyub'aal ja kaqchikelii' ja k'o pa ruleew Paxil Kayala', jaa ri' tinaamit Ixiimchee'. Qas ti ch'ajch'oj ja tinaamit iximche. **Árbol de maíz.** Fue el reino del pueblo Kaqchikel. Iximche, lugar arqueológico queda en el

municipio de Tecpán Guatemala. El pueblo iximche es limpio.

Ixiim kuuk ts. Jaa ri' ti chikop ti no'y na chi ruwaach jun kuuk. Jar ixiim kuuk qas nuuk'aq rii' pa ruuq'a' taq chee'. **Mono pequenito.** Especie de ardilla de tamaño muy pequeño. El mono pequeñito salta mucho en las ramas de los árbolets.

Ixkaya' ts. Jaa ra' alaxik taq winaq, ja xaajuun keetee' kitata' ee tz'ujkarnaq to wi'. Ja wa b'i'aaj ra' kixiin winaq ee k'o pa tinaamiit Tok'or Juyu'. Jar Ixkaya'ii' ee utz alaxik taq winaq. **Apellido Ixcayá**. Nombre que sirve para desiganar a los miembros que se transmite de padre a hijo y son proviniente de San Pablo La Laguna. La familia Ixcayá es muy amigable.

Ixkoyaa' ts. Ti tijko'm q'ayiis rax ruxaaq ma tu k'om ya', q'an rusi'j, ja k'a ruwaach qas nyib'ib' riij, satasaq owi rab'araq k'in kaq ruwach. Q'anij nya' wi' ixkoyaa' chi riij ja riikiil. **Tomate.** Planta herbácea que tiene los tallos, de flores amarillas y cuyo fruto es carnoso, redondeado, rojizo y jugoso. Siempre echan tomate a la comida.

Ixkoyaa' k'iix ts. Ja wa' ixkoyaa' k'iix nuya ruuwaach nti'j kumaal jun jun chikoop. Max ko' ixkoya' k'iix pa nuchenooj. **Pata de león, planta con espina**. Esta planta con espina da fruto y lo comen algunas avets. En mi terreno hay muchas patas de león.

Ixk'aq ts.Chi re jun chikop owi jun winaq ja k'o ruuwi' ruuq'a', raqan; jar ixk'aq taq b'aaq k'in kow k'oli. Ja ti ak'aal qas tziil rixk'aq. **Uña.** En animales y persona parte dura que nace y crece las extremidades de los dedos de las manos y piets. El niño tiene muy sucio las uñats.

Ixmataa' ts. Jaa ri' ja rukaab' b'i'aaj kixiin jun mook winaqii' winaq ee k'o pa tinaamit Tz'unun Ya'. Jar Ixmata'ii' ee utz alaxik taq winaq. **Apellido Ixmatá**. Nombre que sirve para desiganar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo, de San Pedro La Laguna. La familia Ixmatá es muy amigable.

Ixmukane ts. Ati't, naan, miqarsal ruwaach uleew, miqarsal najb'eey aachi, ruk'iin ja taa' Ixpiyakok, ixiim xkeekoj ruch'akuul, naan b'anool naquun, nim runa'ooj. **La abuela cradora.** La vieja creadora del hombre, la adivina, la formadora, forma al hombre de maíz, la sabia

Ixnaam, ts. Jaa ri' winaq ja ruuchaq' owi runimaal ruxayiil jun aachi. Ja wixnaam qas ti utz. Wixnaam **Cuñada.** Referido a una persona que es la hermana o hermanas de la esposa de un hombre. Mi cuñada es muy bonita.

Ixoq ts. Jaa ri' ja rupoox jar aachi ja lasax rumaal jar Ajaaw nimaq ruutz'uum,simal ruwi'. Keb'ii' jar ee kixayilaal, ja wa' enimaq taq ixoqiij pa kitinaamiit. **Mujer.** Cuando fueron creados los hombres de maíz también los progenitores crearon a las primeras mujeres por el Ajaaw los creó' la mujer de Majukutaj y Kak'ixaja' era el nombre de la mujer de Iki-B'alam.

Ixoq aachi ts. más ts. Nko'ji ja taq tziij ri' toq naatax ixoq aachi chi paam jun moloj ri'iil, jani' toq nb'ajn jun k'uut chi riij jun q'apooj. Ixoq aachi nek'ijtisini jar alk'uwalaxeelaa'. **Mujer y hombre**. Se utiliza estos términos en diálogos ceremoniales como en la pedida de una señorita. Mujer y hombre son los responsables de procrear a los hijos e hijats.

Ixpeq ts. Chikop ja nkowini nk'eje' pa ya' k'in chi ruuwaach uleew, puxpik nim ruuwi' k'in q'anij elenaq to pa ruuwaach. Chi naqaaj ya' nek'eje' wi' jar ixpeq k'in neketij taq no'y chikop. **Rana,** sapo. Anfibio de cabeza grande y ojos saltones, con las extremidades exteriorets. Las ranas viven cerca del agua y se alimenta de insectots.

Ixpiyakok k'in ixmukane ts. Jun k'ulaaj winaq jar ee winaqarisanaq to jar ruuwaach uleew, Ixpiyakok jaa ri' jar aachi. Ja wa' taa' naan ri' ee kitata' keetee' Jun Junajpu k'in Wuquu' Junajpu. **La pareja creadora, Ixpiyakok e Ixmukane**, Ixpiyakok hombre miembro de la pareja creadora, compañero de Ixmucane. Eran los padres de Jun Junajpu y Wuquu' Junajpu.

Ixtab' ts. Chi paan ja wuuj kixiin ja mayab' taq winaq tz'ijb'atal kaan chi paam chi k'o jun naan ja k'o jun kolo' chi ruuquul ja tzaqal wi'Jaa ri' chaqaja kamasab'al chikop. **Deidad del suicidio.** En el códice de Dresden aparece una deidad femenina con una cuerda en la garganta, de la que pende. Landa lo cita como la deidad de la caza.

Ixtamer ts. Jaa ra' alaxik taq winaq, ja xaajuun keetee' kitata' ee tz'ujkarnaq to wi'. Ja wa b'i'aaj ra'

kixiin winaq ee k'o pa tinaamit Xe' Kuku' Aab'aj'. Jar Ixtamerii' ee utz alaxik taq winaq. **Apellido Ixtamer**. Nombre y desiganar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo, de San Juan La Laguna. La familia Ixtamer es muy amigable.

Ixtan, ya ts. Jaa ri' neq'ijlob'ex ixoqii', ja k'a ee q'apoojaa' na', ja ni' rub'ixiik: ixtan Ro'n. Owi jun ixtan ja ma ti b'ix ruub'ii', ja ni' chi re. Ja ixtan xusok rii'. **Señorita.** Se utiliza como clasificador de persona femenina, Persona joven y soltera. Ixtan Ro'n, Petrona. Ya R'on, Petrona. La señorita se hirió.

Ixtuuxiil ts. Chi re jun winaq jaa ri' ti ch'aak, ti setesik ja numajeel wi' pa raqan. Xinruti' jun sanik pa wixtuxiil. **Talón, calcañal.** En el ser humano parte posterior del pie de forma redondeada. Me pico una hormiga en mi talón.

Ixtzu'l ts. Xajooj, jar ajxajola' nkekoj k'ooj taq no'y k'in nkekoj ruuxiik' kaqix pa xajooj. Ja mayab' taq winaq nkekoj pa xajooj julee' chee' ja nepe' chi riij ja ruub'ii' chitik. **Baile de los cien piets.** Los bailarines llevaban mascaras pequeñas y cola de guacamaya. los mayas bailaban un baile de zancos muy altos llamados chitik.

Iyaaj mamaj ts. Jaa ri' riiy ruumaam jun ri'j laj winaq jar ee ralk'uwaal ee raal, rume'aal, ruk'ajool. Maxko' riyaaj mamaj ja wati't. **Nieto, nieta, bisnieto, bienieta**. Son los hijos e hijas, de los hijos e hijas de una persona anciana. Mi abuela tiene muchos nietos y bisnietots.

Iyoom ts. Jaa ri' ixoq ja neeruuto' ixoqii' ja nek'eje' kaal, jaa ri' chaqaja' neeruukunaaj ak'alaa' owi nb'iij. Jaa ri' naan ja nwasuuj q'iij ne'alax wi' jar ak'alaa'**. Comadrona**. Mujer sin titulación que asiste a las parturientas, regularmente es la curandera de los niños La señora Practican ritos para proteger al recién nacido.

TZ'IJB' Il – LETRA Il

Il Jaa wa' najb'eey ti tz'ijb' ja xkeya' kaan ja maya' taq winaq, ja wa' ti tz'ijb' ri' ja nko'j chi re ja **ii**. Glifos que representan la letra prolongada **ii**, que es utilizada en la epigrafía maya.

Il Yuquyik k'u'xatz'ijb' rixiin ja tzijob'al Tz'utujil.
Vocal larga del Idioma Maya Tz'utujil.

Iib'ooy ts. Chikop b'aaq riij, nuuk'ol rii' chi paan ja riij toq nuuto' rii' chi keewach chikopaa'. Ja saluul chikop xkamisax jun ib'ooy. **Armado, armadillo.** Animal mamífero que tiene el cuerpo protegido por una coraza ósea cubierta de escamas córneas y móviles El cazado mató un armadillo.

Iij, ts. Jaa ri' ruuwach rub'aqariij jun winaq, ja numaj eel xe' ruk'alib'aal k'a chi ruwach rutale'k nopon wi'. Ja nuusii' wijqaan to xuusok wiij. Wiij. **Espalda**. En una persona, parte superior de su cuerpo comprendido entre los hombros y la cintura. La leña que traje me lastimó la espalda.

Iij, riij ts. Jaa ri' riij jun naquun kow owi ma kow ta ja toq nkowin jun winaq nuuch'ol owi nuuk'at riij ja naquun. Ja riij ja saqmo'loo' saq k'in ma kow ta. **Cáscara, corteza.** Corteza o cubierta dura o suave de algunas cosats. La cascara de huevo es blanca y frágil.

Iijiin po. Jaa ri' toq ajiinkaan jun winaq owi jun mokaaj winaq. Riijiin kaan tiiyoox ja naan. Riijiin. **Dar la espalda**. Es dejar la espalda a una persona o a un grupo de personats. La señora dejo la espalda a la imagen.

Iik ts. Ruuwach ti chee' qas poqon, ja winaqii' nkeya' chi riij ki riikiil. Qas poqon ja iik' xulooq' to ja nuutee'. **Chile.** Fruto pequeño y muy picante, muchas personas echan a la comida. El chile que compró mi mamá es muy picante.

Iik' ts. Jaa ri' k'o chi kaaj ja nusutuuj rii' chi riij jar uleew, ja iik' junk'al waqxaqii' q'iij nya'b'eej jun sutiineem chi riij ja uleew. Qas setesik ja iik'**. Luna.** Cuerpo celeste que gira alrededor de la tierra, la luna tarda veintiocho días en dar la vuelta alrededor de la Tierra. La luna está muy redonda.

Iik' ts. Jaa ri' waqxaqlajuuj iik' k'o chi paam jun maya' juunaa' k'in k'o jun ti iik' ti ko'li ja xa jo'oo' q'iij k'o chi paam jaa ri' ja Wayeb'. Xuub'an jun iik' alaxnaq ja ti nee'. **Mets.** Cada uno de los dieciocho períodos de tiempo en que se divide un año maya y uno que dura cinco díats. Hace un mes que nació en bebé.

Iik'il ts. Jaa ra' aacha owi ixoq ja nsamaj pa jun jaay pa iik nto'ji. Ja ti waal pan iik'iil k'o wi'. **Sirvienta**. Criado o criada que sirve en un tiempo en una casa y que trabaja por mets. Mi hija es sirvienta y lo pagan por mets.

Iik' iik' jb'. Jaa ri' ja nb'anataji chi paam ja jun jun iik' owi jun naquun ja xa jun iik' nk'eje'e. Iik' iik' nk'ayiini ja taa' pa k'ayib'al. **Mensualmente.** Lo que sucede cada mes o que dura solo un mets. Mensualmente vende le señor en el mercado.

Iil, riil ts. Jaa ri'' naquun nuub'an jun winaq ja ma utz ta rub'eyaal, ja k'o ruk'ayewaal ruk'amon to, ja k'o to'jik chi riij. Xuub'an jun riil ja ti ak'aal chi ruuwach rutata'. **Delito,** crimen, falta. Culpa, crimen o quebrantamiento de la ley, con el castigo y una pena. El niño cometió una falta ante su papá.

Iil rupalaj, ts. Jaa ri' winaq ja ma k'o ta ruuk'ix nuuna' toq nuub'an jun naquun, Ja naan qas iil rupalaj xpet na chik jutiij. Ma k'o ta ruuk'ix. **Sinvergüenza.** Referido a una persona, que es descarada y desvergonzada o que tiene habilidad para engañar. La señora es una sinvergüenza porque vino nuevamente.

Iir suf. Jaa ri' taq tz'ijb' ri' nko'j pa ruk'isb'aal jun tziij toq naatax jun junaa' jar ok'onaq kaan junaab'**iir**, kab'ab'**iir**. **Derivación de tiempo pasado**. El sufijo **iir** es el que marca el conteo de años en el tiempo pasado. Kab'ab'**iir** hace dos añots.

Iis, ts. Jaa ri' ti ruuxee' jun ti raxk'amatijko'm. Q'anij rixiin wi' jaa wa' ruuwach uleew. Xuloq' julee' ru'iis ja naan ja nuutiij pa keq'iij kaminaqii'. Q'omb'a'iits. **Camote.** Boniato, camote o batata. Hierba vivaz trepadora. La señora compró camote para comer en el día de los difuntots.

Iitz ts. Jaa ri' na'ojib'al, rixiin ja majk owi ja ma rixin ruwach uleew ta. Jar iitzaneem ma k'o ta ruutziil ruk'amoon to chi re ja jun winaq. **Brujería.** Conjunto de conocimientos y poderes mágicos o sobrenaturalets. La brujería no brinda cosas buenas a una persona.

Iiwiir jb'. Jaa ri' q'iij ok'onaq kaan chik, jaa ri' q'iij ja k'a jaa' xok'o kaan chi ruuwach ja q'iij wukaamiik. Iiwiir xinloq' jun nuch'ajt. **Ayer.** Tiempo pasado, es el día inmediatamente anterior al de hoy. Ayer compre una mi cama.

Ii' sr. Jaa wa' taq tz'ijb' ri' nko'ji toq naxinaxi chik rub'ixiik: xqiil q**ii'**, xeewiil eew**ii'**, xinch'aqab'a' w**ii'**. **Acompaña marcadores de persona del juego ergativo**. Se utiliza ii' después de los posesivos del juego ergativo. Xin ch'aqab'a' w**ii'**, me moje.

Ii' pl. Jaa ri' nko'ji toq natax ee k'iy taq ta'satziij toq ntane' pa k'u'xatz'ijb'. Jani' chi re rub'ixiik: ixtan**ii'**, kamanaq**ii'**. **Pluralizador de sustantivos ii'.** Se utiliza en los sustantivos con vocales cortas en su estructura vocálica. ixtan**ii',** señoritas,kaminaq**ii'** muertots.

Ii'aal, ts. Jaa ri' ja ya' nel chi riij owi chi paam ja jun naquun Ja ruya'aal muuch' qas ki' rutijiik. Rii'aal. **Jugo, líquido.** Líquido que se extrae de sustancias animales o vegetales por presión, cocción o destilación. Es de muy buen sabor el caldo de la hierba mora.

Ii'aal, rii'aal ts. Jaa ri' ya ja nlasax chi riij owi chi paam ja jun naquun rumaal q'aaq'. Qas k'i rutijiik ja rii'aal ak'. **Caldo.** Líquido que resulta de la cocción del algún alimento en agua sobre el fuego. El caldo de gallina es rico.

Ii'aal, ts. Jaa ri' ya' ja nuulooch' jun winaq toq nsaamaaji nuutij tuchojq'aaq'. Ja lach'ooj ya' nlasaaj itzeel taq naquun pa rub'aqiil jun winaq. Rii'aal. **Sudor.** Líquido transparente que segregan las glándulas sudoríparas de la piel. El sudor es importante porque limpia el cuerpo.

TZ'IJB' J – LETRA J

J Jaa ri' najb'eey taq tz'ijb' ja xkeya' kaan ja maya' taq winaq, ja wa' ti tz'ijb' ri' ja nko'j chi re ja **j**. Glifos que representan la letra **j** con las vocales, que es utilizada en la epigrafía maya.

J Jaa ri' lajuuj tz'ijb' rixiin ja tzijob'al Tz'utujil. Junach'akul tz'ijb'. Décima letra del abecedario del idioma Tz'utujil. Consonante simple.

Ja, jar ch' Jaa wa' taq ch'utatziij ri' ja nk'amo'eel b'eey chuwach jun ta'satziij.'**Jar** ixoq qas b'ijneel. Ja chee' qas rax ruuxaaq. **El, la.** Se utiliza **ja** antes de un sustantivo pre consonántico y **jar** antes de un sustantivo pre vocálico. La señora es muy andalona. El árbol esta muy verde.

Jab' ts. Jaa ri' ya' ja ntzaj to chi kaaj q'aqasuutz' nya'o kaan'. Jar ajtijkominelaa' nkiyab'eej jab', toq nqa'ji nkemaj tikooj. Kaamiik ruq'iij chik jab'. **Lluvia.** Caída o precipitación de gotas de agua de las nubes, los campesinos esperan la lluvia para realizar la siembra. Es la temporada de lluvia mucha gente van ha sembrar maíz.

Jab'el jw. Jaa ri' ti naquun qas k'o rutz'ajtiik, owi k'o rukayib'aal, ruk'axaxiik. Qas jab'el ja taq kotz'i'j. **Bonito,** hermoso, bello, lindo. Que resulta agradable a la sensibilidad estética o artística percibido por la vista o por el oído, Las flores son muy bellats.

Jab'ineem b'. Jaa ri' ti tziij nko'ji toq natax jab' jar ok'onaq kaan chik, jani' chi re jaab'. Ke wa' junab'iir jab'inaq chik. **Llover.** Se utiliza cuando se hace una comparación en el tiempo, sobre la caída de lluvia. Hace un año en estos tiempos ya había llovido.

Jab'uxiik b'. Jaa ri' naquun ja q'anij ruk'iin jun nimalaj chojq'aaq' nk'ajqeelowi nk'ajq qaaj chuwach uleew. Ja mes jab'uxeel pa ruk'ojlib'aal meets. **Arrojar.** Referido a un objeto, darle impulso para soltarlo, de modo que salga despedido con fuerza en una dirección, lanzar. La basura fue arrojada en el basurero.

Jach, b'. Naquun ja njaachi, npaxix pa keewi' winaq. Ja naan xujaach rikiil. Jachooneem. **Repartir.** Referido a un todo, distribuirlo dividiéndolo en partets. La señora repartió la comida.

Jach b'. Jaa ri' toj njajch rukojol naquun, ma ti tujni. Ja taa' nuujach rija'tz ixkoya' nertika'. **Separar**. Referido a un elemento, alejarlo o hacer que deje de estar cerca de otro. El anciano separa las semillas de tomate para sembrar.

Jachol s/b'. Jaa ri' winaq q'anij jachooj naquun wi',ja nb'ani. Ja ti taa' jachol kaxlaanwaay chi ke ralk'uwaal. Jar aa Xuwaan jachol tziyaq. **Repartidor de. Entregador de.** Es la persona que se dedica profesionalmente al reparto o distribución de algo. El señor es repartidor de terreno. Juan es repartidor de pan.

Jachol wuuj ts. Jaa ri' winaq ja rusaamaaj q'anij jachol wuuj wi' nuub'an kixiin ja winaq, ja ntaj to kumaal kich'alaal owi jule' winaq chik. Ja jachol wuuj k'a k'ajool alaa' na. **Cartero.** Es la persona que se dedica a la repartición de cartas y envíos de correots. El cartero es muy joven.

Jachooj b'. Jaa ri' toq k'iy rujachoon wi rii' owi ch'arooj rii'. Ja ti taa' nuujach rijaatz' ixnakat ja nuukooj chi tijkomineem. **Dividir, separar**. Referido a un todo, separarlo o partirlo en varias partets. El señor separa las semillas de la cebolla para sembrarlots.

Jachooj ri'iil b'.Winaq ee k'ulani nkeejach kii', jun q'atooj tziij nuk'uwi ja keewuuj chi nkejach kii'. Ja nutata', nuutee' xkeejach kii'. **Divorciarse, separarse**. Referido a una persona, obtener el divorcio legal de su cónyuge, es la disolución de un matrimonio declarado por una autoridad. Mis papás se divorciaron.

Jachooneel ts. Jaa ri' winaq ja numool tziij nkowini neerujach jun k'ulaaj winaq jar ee k'ulaani. Jar ixoq jachoneel winaq xya' pa chee'. **Divorciador, separador**. Es la persona que separa a un matrimonio. Encarcelaron a la señora divorsiadora de parejats.

Jachooneel ts. Jaa ri' winaq ja nuchajij eel jun winaq ja neejachon kaan. Nchib'ilaj eel owi nuchap eel chi ruuq'a'. Riy rumaam nejacho wi ja ti taa'. **Acompañante**. Persona que acompaña a alguien, ayuda para guiarlo o lo lleva de la mano. El acompañante del anciano es su nieta.

Jach' b'. Jaa ri' malooj jal, jach'ooj jal. Iwiir xpeti ja nutata' pa jach'ooj jal. Ja nutata' xpet pa jach' iwiir. **Tapiscar**. Es recoger la cosecha de maíz. Mi papá fue a tapiscar ayer.

Jach'ab'al ts. Jaa ri' ja ti chee' ch'uut ti ruutza'm ja nko'j chi jach'ooj, chi re ya'l, t'ab'es k'in julee' naquun chik. Ja ti taa' k'o jun rujach'ab'al b'aaq okinaq. **Alexna.** Instrumentos que se utilizan para tapiscar como palitos, redes, matates, etc. El señor tiene un objeto para tapiscar que es de hueso.

Jach'ab'axik b'. Naquun ja jiik b'anoon chi re njach'ab'axi, ntzalab'axi owi nk'eje' kaan jach'ajik. Jach'al ruuq ja naan. **Torcer.** Referido a algo que está recto, doblarlo, encorvarlo o desnivelarlo. La señora tiene torcido su corte.

Jach'ab'axik, b'. Naquun ja jach'ali owi tak'atik. Tzalab'an taq naquun. Xa jach'ali ja nuuch'aat. Jach'ajik**. Desnivelar.** Desequilibrar o alterar el nivel existente, objeto que no está equilibrado, hacerle inseguro a algún objeto. Mi cama está desnivelada.

Jach'ali jw. Jal ja ma kow ta rujaach'iik. Qas jach'ali ja jal. **Tapiscable deshojable**. Mazorcas que son muy suaves para tapiscar. Las mazorcas están muy suaves para tapiscar.

Jach'ali jw. Naquun ja ma jiik ta k'oli, xa tak'atik rutz'eetiik. Qas jach'ali ja ch'akat xlojq'i. **Denivelado,** torcido. Que no está recto o no está nivelado. La silla que compraron está muy desnivelada.

Jach'ma'yeem b'. Jaa ri' rutziyaq ja jach'ali, toq nb'iya'ji nusil rii', nb'e jun paraaj, nb'e chik jun paraaj. Ja naan qas njach'ama'y ruuq toq nb'ijni. **Torciéndose**. Es la prenda que está torcida que al caminar se va para un lado y para otro. La señora al caminar se le tuerce su corte.

Jach'ol jal ts. Jaa ri' winaq ja banol jach', numol jal. Ee k'iy jar ee jach'ol jal xeojqaji pa taq'aaj. **El tapiscador de maíz.** Es la persona que tapisca el maíz o que recolecta las mazorcas en el maizal. Llegaron muchos tapiscadores de maíz de la costa.

Jach'ooj b'. Jaa ri' moloj jal, b'anoj jach'. Jach'oon chik rawaan ja taa'. **Tapiscar**. Recolectar el maíz, cortando las mazorcas de la planta. El señor ya tapiscó.

Jajreem b'. Naquun ja pa teeqaal nb'e rujariik, rumaal nko'ji chi chi'. Ja nusakaw jajri chajniim. **Desgastar**. Referido a algo material hacerlo que poco a poco desaparezca por el uso por el roce. Mi pantalón típico se desgastó rápido.

Ja jun taj muul, Adj/jb'. Naquun ja k'o pa jun jun owi nb'ajn pa jutaj tiij, jaa ri' juru' taq muul nb'aan jun naquun. Ja jun taj muul inb'iya'ji q'anij neti'on wi' waqan. Ja jun taj tiij, ja jun taj meej. **Cada vez**. Designa un elemento de una serie individualizada, u ocasiones en que se realiza una acción. Cada vez que camino siempre me duelen los piets.

Jajwexik b'. K'ojlib'al toq nya' naquun chi paam, toq njamix ruupaam q'anij njajwe' kaan, jani' chi re jun chakach, jun kaxoon owi julee' naquun chik. Ta jajwejeel ja chakach. **Objeto con la boca torcida**. Objeto que por el uso y por el peso de los objetos que lleva, al desocupar queda todo torcido. Llévelo el canasto torcido.

Jakab'a'xik b'. Naquun ja ntzaqab'ax chi ruuq'a' jun chee', chi ruuwach xaan owi chaqa b'aar ta. Xjakab'a' ruya'l ja ti taa' pa ruuq'a' chee'. Ja ruuwach ooj ee jakali. **Colgar, dejar colgado**. Referido a una cosa poner la suspendida de otra de forma que no se apoye. El señor colgó su morral en una rama. Los frutos del aguacate están colgadots.

Jakajik chi'aaj jw. Jaa ra' winaq ja rujakakaan xereey. Winaq ja tzalan xereey. Qas jakajik ruuchii' ja q'abareel. **Persona boca abierta o torcida**. Persona que abre regularmente la boca. Persona que tiene la boca torcida. El borracho tiene la boca abierta.

Jakakan chi'aaj b'. Jaa ri' toq pa chojq'aaq' njaq ruuchii' jun winaq. Ja ti ak'aal qas jakakax ruuchii' rumaal xya' aq'oom chi ra. **Abrir bien la boca**. Hacer que una persona habrá la boca. Al niño le abrieron bien la boca por que le hicieron tomar medicina.

Jakali, jw. Naquun ja tzaqab'aan kaan. Ja rija'tz ja taa' jakal pan ajxakajl. Ja ruuwach taq chee' nejeke' tza'n taq ruuq'a'. Jekeli. **Colgado.** Objeto que está colocado en un lugar o suspendido en algo. Las semillas de maíz del señor están colgadas en un horcón. Los frutos de los árboles se cuelgan de las ramats.

Jakma'yeem b'. Naquun owi jun winaq tzaqali nuusil rii' owi nuuli' rii'. Jar ak'aal qas njakama'y tzan kalo pa ruuq'a' chee'. **Estar colgado moviéndose**. Objeto o persona que está colgado y moviéndose de un lado para otro. El niño está colgándose de un lazo amarrado en una rama.

Ja k'a pron. Ti tziij ja k'utuuj rixiin jun naquun ja toj nk'axaxi rumaal jun winaq owi jun chikop. ¿Ja k'a b'ano wi' ja saamaaj? **Esa es, es él, es ella.** Pronombre que indica sobre un objeto, una persona o un animal. ¿Él hizo el trabajo?

Jak'b'al ts. Ti setesik naquun ja nsututiij rii', ja ya'oon jun kolo' chi riij njak'ab'ex naquun pa taq jul. Ja jak'ab'al qas ti no'y. **Garrucha, polea, instrumento para jalar.** Rueda que gira alrededor de un eje y que tiene un canal o hundimiento en su perímetro. La garrucha es muy pequeña.

Jak'b'al ya' ts. Jaa ra' ti jak'ab'al nko'j chi jak'ab'al ya' pa jul. Ja jak'ab'al ya' xa ti no'y. **Garrucho de pozo**. Garrucha que se utiliza específicamente para sacar agua del pozo. El garrucho del pozo es pequeño.

Jal ts. Jaa ri' ti rab'arik raqan k'o jun piik ruk'aan ja k'o ixiim chi riij, k'o kaqajal, raxuwaach, qanajal k'in

saqajal chi re. Pa Paxil, pa Kayala' keeri' ruub'ii', ja b'ar xpet wi', xek'amar wi', ja q'anixiim, saqixiim, **Mazorca.** Maíz, granos juntos y alrededor del xilote, color rojo, negro, amarillo y blanco. Paxil, de Kayala' donde vinieron las mazorcas amarillas y las mazorcas blancats.

Jalajo'eem b'. Siloj ri'iil juch'u'eem chi ruuwach jun naquun ch'ab'aq. Xjalajo' to jar ak'aal pa ruuwi' jun chee' ch'ab'aq. **Deslizar**. Moverse con suavidad sobre una superficie lisa o mojada. Resbalarse. El niño se deslizó de un árbol mojado.

Jalajoj jw. Jaa ri' runa'ooj jun winaq q'anij juwi' na chi ruuwach julee' na'ooj chik, ja ma junaan ta ruk'iin. Je'ee' xa xkijalooj kina'ooj**. Muy distinto, muy diferente de carater.** Existencia diferente de otros y no es igual a ellots. Solo se utiliza cuando se habla de carácter. Ellos solo cambiaron de carácter.

Jalatajeem b'. Ja maya' taq winaq pa taq tinaamit nkeeb'an jun ramaaj kisaamaaj chi jun juunaa', jani' chi re b'anooj ajch'ameyaal. Kaamiik nejalataji ja martoma'ii' rixiin tiyoxajaay. **Cambio de cargo**. La Gente presta sus servicios comunales por un año, Son cambiados cada año. Hoy cambian a los mayordomos de la cofradía.

Jalaal pron. ind. Naquun ja ma k'iy ta chi ruuwach julee' chik. K'o jalaal ti wixiim nyakoon kaan. **Poco, un poquito**. Escaso y reducido menos cantidad de lo normal o necesario. Yo tengo un poquito de maíz guardado.

Jalb'al ts. Jaa ri' tziyaq ja nko'jqaaj pa waraam, jaa wa' taq tziyaq ri' taq tzab'uq chik. Qas taq tzab'uq ja jalb'al tziyaq nuukoj ja naan toq nwari. **Ropa de dormir**, pijama. Prenda para dormir, generalmente ya muy gastada. La ropa de dormir de la señora es ropa vieja.

Jalb'al ts. Kamulun taq tziyaq ja nk'ayixi owi ja nuukoj jun winaq. Ja ti ak'aal meeb'aa' xa taq jalab'al tziyaq chik nuukooj**. Ropa usada, ropa de segunda**. Ropa usada que se vende o que utiliza una persona. El hermano menor lo vuelve a utilizar. El niño pobre usa ropa usada.

Jalk'atixik b'. Pask'ayin naquun,nk'ob'a'x kaan owi ja k'o chi paam,rusaal. Xtajalk'atiij ja ya'l neel to ala' ja uleew chi paam. **Darle vuelta, voltear.** Dar le vuelta o poner abajo lo que estaba arriba. Al darle vuelta al morral le saldrá la tierra.

Jalol ts. Jaa ri' jaloj naquun, ja nmolojsax na chi re ja rajawaal owi nmolox ruk'axeel. Jar ixtan Mari'y q'anij jalol chaj wi' wik'iin, q'anij ma tuuya' chik ruk'axeel. Jaloy. **Prestador**. Es prestar algo provisionalmente, a condición de que devuelva lo que presta. Persona que presta cosa. María siempre pide de prestado ocote conmigo y nunca lo repone.

Jaloxik b'. B'anoj naquun ja ma qatziij ta, payil tziij, q'ololoneem k'aari'. Ja k'ajool nujaloj ri' chi q'ab'areel. **Fingir, simular, jactarse.** Referido a algo que no es cierto, darlo a entender, simularlo o aparentarlo. El joven finge estar borracho.

Jalooj, b'. Jaa ri' k'axooj naquun ja ma k'o ta puwaq nko'ji, chaqa k'axooj nb'ajni. Ja nuutee' xuujal ruuchuum. Jal, Jalooneem. **Cambiar, trueque**. Intercambio de algo de una cosa por otra, en especial si es intercambio de producto. Mi mamá fue a pedir de trueque la cal.

Jamab'axik b'. Jaa ri' jun k'oolib'al njam ruwach owi nwasax naquun chi paam. Jar ixoq xjamab'a ruupaam ja chakach. **Desocupar, vaciar**. Referido especialmente a un lugar, dejarlo libre de ocupantes o sacar lo que hay dentro de un recipiente. La señora desocupó la canasta.

Jamali b'. K'oolib'al ja ma k'o ta naquun chi ruuwach. Winaq ja ma saamaaj ta nuub'an ja jamal ruuwach. Jamal ruuwach ja taa' nojkowin awa' nqaq'ijla' kaan. **Desocupado**. Lugar que está libre. Persona que tiene tiempo para atender. El señor está desocupado, de seguro que podremos hablarle.

Jamali, jamatali jw. K'oolib'al ja ma k'o ta chi rupaam, owi chuwach. Ja woochooch jamatali. Ja xu'k jamal rupaam. **Vacío**. Lugar o recipiente que no tiene nada y que se puede ocupar. Mi casa está vacía. El canasto está vacío.

Jamaxiik b'. Jamooj naquun, elasan naquun chi paan jun k'oolib'al. Ja kinaq' njamix pa chakach. **Vaciar.** Referido a un recipiente dejarlo vacío. El frijol lo vacían en la canasta.

Jamaxiik b'. K'oolib'al ja nb'alix naquun chi paam, ninoosaxi owi nwasaxi. Ta jamiij ixiim chi paam ja

chuq'uuy. **Llenar.** Referido a un espacio vació o a un recipiente ocuparlos total o parcialmente. Llene el costal de maíz.

Jamooj b'. Naquun owi k'ojlib'al ja nwasax naquun chi ruwach owi chi paam. Ja numama' ntajini nuujaam pa jaay. **Desocupar.** Referido a un lugar, dejarlo libre de ocupantes o sacar lo que hay dentro. Mi abuelo esta vaciando la casa.

Jani', kani' jb'. Jaa ri' ja jun tziij ja nuuya'opoon jun kan owi junumaaj opoon ruk'iin jun naquun. Ixkani' tz'i' ma tek'axaaj tziij. **Cómo, se parece a, tal como**. De que modo o de que manera, como es, por que motivo, causa o razón. Como se fue así regreso. Parecen perros no entienden nada.

Jaqab'a'xik, b'. Jaa ri' jun ruuchii' jaay, jun okob'al saq, ja njajq ruuxaaq ja utz nekowiin wi' ne'ok winaq owi ne'el to chi paam. ¿Naq jaqab'a'n kaan ja ruuchii' jaay? Jaqooj. **Abrir.** Referido a una puerta, a una ventana o a algo con puertas, separar sus hojas del marco y que permita el paso. ¿Quién dejó abierta la puerta?

Jaqali, jw. Naquun ja ma tz'ajpital ta, ja q'anij jaqatali. Ja nuk'ajool xujaqab'a' kaan ja ruuchii' jaay. Jaqatali. **Abierto.** Referido especialmente a algo que está sin obstáculo o que no está tapado. Mi hijo dejó abierto la puerta.

Jaqooj chi'aaj b'. Jaa ri' jaqooj chi'aaj rumaal jun at'ix, jun jayam owi rumaal jun tz'eeb'. Xujaq ruuchii' ja ti ya'kii'. **Abrir la boca.** Abrir la boca para estornudar, para bostezar o reír. El bebé abrió su boca.

Jar, ja ch' Ja ri' ch'utatziij ri' nko'j ruk'iin taq ja nk'eje' chuwach jun ta'satziij; **jar** nko'ji toq ja ti ta'satziij ja nk'amo'el. Jar ixoq qas b'ijneel. Ja chee' qas rax ruuxaaq. **El, la.** Se utiliza **ja** antes de un sustantivo pre consonántico y **jar** El artículo es el modificador La señora es muy andalona. El árbol esta muy verde.

Jaru' jw. Nko'ji ja toq, nk'axaj jun naquun owi toq nk'axaj rajil jun naquun. ¿Ee jaru' winaq ee k'ooli? ¿Jaru' rajil? **Cuánto**. Designa la totalidad de lo mencionado o de lo sobrentendido. ¿Cuántas personas hay? ¿Cuánto cuesta?

¿Jaru' k'a? jw. Ee jaru' k'a, ee kani' chi nojelaal. ¿Jaru' k'a ne'aaya' wi ja wajkax? **Cuánto ets.** Cuánto son, qué cantidad ets. ¿En cuánto vende los toros?

¿Jaru' taq?, ¿Jaru' rajil? Adj/jb'. Jaa ri' tziij nko'jiak'axaneem chi re rajilaal jun naquun. ¿Jaru' taq ja kaxlanway? **A cómo son.** Términos que se utiliza para preguntar precios de cosats. Que precio tiene, a cómo son. ¿Cuánto cuestan los panes?

Jat b'. Jaa ri' ja tziij ja nuub'an taqoneem rixin rukamuul winaq pa ruyonaal. Jat kaab'iij pa b'anoj rupan awan. **Váyase, ándate**. Verbo imperativo irregular de la segunda persona singular. Váyase pasado mañana a limpiar la milpa.

Jat k'a sal. Jaa ri' tziij ri' nk'ulub'ex kaan ja winaq toq nb'iij kaan na'aan chi re, toq nk'ulub'a'eel nb'ijeel jat k'a naan ma qatepaji **Adióts.** Es la contestación de la segunda persona al contestar a la primera persona cuando le dicen adióts. Adiós señora no se vaya a caer.

Jat'it'ixik b'. Jaa ri' kow laj ximooj chi re jun kalo' owi jun naquun chik. Ja taa' qas xjat'it'ij ruupaats. **Amarrar bien duro.** Atar y asegurar con cuerda cualquier objeto. El señor amarró fuertemente su faja.

Jatz'u'y, ts. Jaa ra' ti naquun ja nko'j chi lu'b'al ruupam rikiil, tz'oo' owi jule' naquun chik ja ntzajka. Ja nuutee' xuuloq' jun rujutz'u'y pa k'ayib'al. Jutz'u'y. **Cuchara de jícara**. Es la cuchara de jícara que se utiliza para remover los alimentots. Mi mamá compró una su cuchara de jícara en el mercado.

Jawajik jw. Naquun ja ma kow ta k'ooli, xa yojtajinaq chik. Ja kaxoon qas jawajik. **Descompuesto, torcido.** Que no es estable, descompuesto. El cajón está muy torcido.

Jawali jw. Naquun ja k'aqoneel chik, qas jawajik k'in ma ti k'atzin chik. Ja ch'akat q'anij jawal chik. **Descompuesto y tirado**. Objeto que está descompuesto o desecho que ya no sirve. La silla ya está muy torcida.

Jawjoteem b'. Jaa ri' keequl tz'i'. Ruuqul jun winaq toq nuuraq ruuchii' qas itzeel ruk'axaxiik. Qas njawjoti ja nuutz'i' chi kiij ja winaq. **Ladrido.** Voz característica del perro. Lo que una persona dice gritando o de forma desagradable. Mi perro ladra mucho a la gente.

Jax ts. Jaa ri' ja jok'ob'aal keewaay chikop ja k'o chi kee paam. Ja ruujax ja ak' qas nim. **Molleja**. En las aves, estómago muscular en el que se trituran y ablandan los alimentots. La molleja del pollo es muy grande.

Ja'xeel ts. Jaa ri' aachi ja nb'e pa roochooch rujinaam chi ri' nek'eje' wi' ruk'iin ruxayiil. Jar aa Xuwaan xb'e pa ja'axik**. Hombre:** Término con que se le asigna al hombre que llega a vivir en la familia de su mujer. Juan se fue a vivir con sus suegrots.

Jayali jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma kow ta toq njajk'i.Jaa ra' lasan ruuxaaq chee' Qas jayali ja ruuxaaq ja ixnakat. **Desgajable**. Desgarrar, arrancar, separar en la rama del tronco de donde nace. Cosa suave para desgajar. Las hojas de la cebolla están muy desgajablets.

Jayam ts. Jaqoj chi'aaj patejqaal ruk'aan jak'ooj k'in alasan ruxlaa' juyu', waraam nya'owi. Qas njayami ja ti ch'uuch' rumaal chi k'o chik ruwaraam. **Bostezo.** Abertura involuntaria de la boca para respirar lenta y profundamente, causada por el sueño. El bebé ya tiene sueño está bostezando.

Jayawaxik, b'. Jaa ri' Poqonan wachiil rumaal jun maak rubanoon kan jun winaq. Xink'ayewaaj, rumaal ma xinb'e ta pa saamaaj. **Perdonar, pereza**. Pereza por no hacer algo. Perdonar al alguien por algo que ha hecho. Me dio pereza por eso no fui a trabajar.

Jayma'yeem, b'. Naquun ja ma kow ta k'oola, ma utz ta rub'ajixiik owi rub'ajniik b'anoonnyojma'yi. Qas njayma'ya ja nupatajl. Jawama'yeem. **Objeto que no es estable**. Objeto mal armado, mal clavado, mal hecho que al moverlo no es consistente. Mi cacaste es muy inestable.

Jayol, jayoy ts. Jaa ri' winaq ja nuujay ruuxaaq taq chee' owi julee' naquun chik. Ja taa' q'anij jayol ruxaaq awan wi'. **Persona que deshoja.** Es la persona que deshoja una planta. El señor siempre deshoja la milpa.

Jayooj b'. Jaa ri' alasan ruuxaaq kotz'i'j owi ruuxaaq chee'. Xkejay ruuxee' awan jar ak'alaa'. **Deshojar, desgajar**. Referido a una flor, a una planta, arrancar o perder los pétalos o las hojats. Los niños deshojaron la milpa.

Jaa, pron. Jaa wa' taq tziij ri' nko'j chi k'axan naquun, jani' chi re; rub'anikiil, ruchojmarsaxiik jun naquun. Naq chi winaquul ninruuto' chi rupaam wawan. Naq. **Qué**. Pregunta por la naturaleza, la cantidad, la calidad o la intensidad de algo. Qué persona podría ayudarme a limpiar la milpa.

Jaab'um pamaaj b'. Jaa ri' toq npa'j jun winaq q'anij nujab'uj rupaam pan uleew. Ja ti ixtan ma yujqeen ta, cheewi' q'anij xjab'uj rupaam toq xuuchuq' raqan. **Somatarse el estómago.** Acción, Persona que al caer golpea el estómago. La niña no la tenían agarrada de la mano por eso tropezó y cayó de estómago.

Jaaj ts. Jaa ri' jaqooj k'in tz'aapin ka'i' q'ab'aaj. Ja jaaj nko'j chi ejtaaneem. Xa jun jaaj k'in nik'aaj raqan ruukeem ja naan. **Brazada**. Movimiento de los brazos consitente en extenderlos y recogerlots. Medida de dos varats. El tejido de la señora tiene una brazada y media.

Jaa k'a f. Jaa ri' ti tziij ri' nuk'axaj rub'aanikiil jun naquun ja nok wi' owi ruk'a'tziil. Jaa k'a xloq'o wi'. **Es él, es eso.** Designa sobre algo para confirmar si el el objeto indicado. Fue él quien compró.

Jaa k'a ala' pron. dem. Jaa wa' taq tziij ri' nok pa ruub'ii' jun naquun, ja ma tib'i'x opoon ruub'ii'. Jaa k'a ala' xloq'o wi' jar uleew le'. **Eso, ese, esa**. Designa objetos o situaciones señalándolos sin nombrarlots. Esa es la persona quien compró el terreno.

Jaa k'a ari' dem. Ja wa' taq tziij ri' nko'j pa ruub'ii' naquun ja ma k'o ta chi ri' b'aar nb'a'n wi tziij, xarwari' ojtaqital ruuwaach. Ma jaa ta k'aa ri'. **Eso ets.** Designa objetos que no está a la vista, pero que es conocido. Eso no ets.

Jaa k'a awa', dem. Jaa wa' taq tziij ri' nko'j pa ruub'ii' naquun ja q'anij nchapar opoon, nk'ujti xarwa ri' ma ti b'i'x ruub'ii'. Jaa k'a wa nuukeej ri'. Ja k'a wa ri'. **Esto, este, esta**. Designa objetos o situaciones cercanos, señalándolos sin nombrarlots. Este es mi caballo.

Jaa la' dem. Jaa wa' taq tziij ri' nko'j pa ruub'ii' jun naquun ja ntzejt opoon, owi nuuk'ut opoon, xarwaa ri' ma ti b'i'x ruub'ii'. Jaa la' rusaamaaj wanaa' le'. **Esa es, eso ets.** Designa objetos que esta a la vista sin nombrarlots. Esa es el trabajo de mi hermana.

Jaa la le' dem. Jaa wa' taq tziij ri' nko'j pa ruub'ii' jun naquun ja ma ti tzejt opoon owi k'anajt k'o wi', ja cha nb'iij opoon chi re, xarwa ri' ma ti b'i'x ruub'ii' Jaa la le' ixtan wojb'eej le'.**Aquel, aquella, aquello.** Designa objetos o situaciones lejanos, señalándolos sin nombrarlots. Es aquella señorita a quien quiero.

Jaa la ri' Jaa ri' naquun ja chaqajalaal nb'antajna ja cha nb'iij opoon chire jun winaq chi jaa' b'anonaq. Jaa la ari' ixoq b'ano wi' ja saamaaj. **Probablemente aquel, probablemente aquello**. Que es fácil que ocurra o que suceda. Que tiene apariencia de verdadero Probablemente es aquella mujer quien realizó el trabajo.

Jaalee', ts. Jaa ri' runawaal jun winaq. Po'oneem, jalwachineem, jani' chi re jun q'isoom. Mix rujaalee' jar ixoq. Q'isoom**. Transformarse**. Protector de una persona. Cambio de aspecto. Persona que se transforma. La señora se transforma en gata.

Jaan ts. Jun ti q'aqachikop ka'i' ruuxiik' q'anij woop rutz'eetiik, waaqii' raqan, tub'utik ruuchii' ja ntz'ub'ub'eej naquun. Ja jaan chaqa b'ar ta nechake' wi'. **Mosca**. Insecto con dos alas transparentes, seis patas largats. Las moscas se paran donde quiera.

Jaa wa' dem. Jaa ri' taq tziij ri' nb'i'xi toq k'o jun naquun tzaqnaq owi ma tz'aton chi ta k'in k'o chuwach ja winaq, owi toq nuuk'ut jun naquun. Jaa wa' wuuleew xinloq' kaan ri'. **Este, esta, esto**. Se utiliza para preguntar a una persona para confirmar si es el objeto indicado. Éste es el terreno que compré.

Jaawaal ts. Winaq ja rujaawaal jun naquun owi rixiin jun naquun. Ja rujaawaal uleew xuuya' pa qajoneem chi aa we. **Dueño.** Persona que tiene la propiedad o el dominio de algo. El dueño del terreno me lo dio para arrendar.

Jaay ts. K'ojlib'al ja b'aar neek'eje' wi' winaq. Ja ti jaay k'im ruuwi'. **Casa** ts. Lugar o parte de él en el que vive una persona o una familia. La casa tiene techo de paja.

Jaa' pro. Jaa ri' ti tziij ri' ja nuub'an k'utuuj chi re jun naquun owi winaq. nb'i'xi toq natax jun winaq ja ma ti b'i'x ruub'ii'. Jaa' xink'amo' eel pa juyu'. **El o ella**. Pronombre personal suelto de tercera persona singular. El me llevó al monte.

Jech'eb'a'xik, b'. Jaa ri' tzalab'aneem, jach'b'an jun naquun. Ja naan xjech'eb'a' ja keem. Jech'eb'a'neem, jach'ab'a'xik. **Torcer, desnivelar**. Objeto que se queda torcido. La señora torció su tejido.

Jech'ech' ts. Ti q'ayiis nk'ijy pa ruuwi' taq chee', kaq rutz'eetiik, jisijaq k'in ch'uut ruuxaaq. Ja jech'ech' qas kaq rutz'eetiik nko'j pa taq alaxb'al. **Pata de gallo.** Planta que crece sobre los árboles, es de color rojo y hojas largas y tiene puntas agudats. La pata de gallo se ve muy rojo y se utiliza en la navidad.

Jech'ejik, jw. Naquun ja ma jiik ta k'oli xa tzalatzik rutz'eetiik. Ja koraal qas jech'ejik rutz'eetiik. Jech'eli, jejch', jeech' **Torcido, desparejo**. El que no está recto o no es recto, que está torcido. El corral se ve muy torcido.

Jejkexik b'. Uk'a'n naquun pa q'ab'aaj, tzejqen naquun chi ra jun q'ab'aaj. Jar ri'j aacha xjejkejeel ruchoyob'al. Jejkeen. **Llevar algo colgado entre las manots.** Mover algo hacia arriba en una sola mano, llevarlo colgado en la mano. El señor llevó colgado entre las manos su machete.

Jejmayixik, b'. Jaa ra' toq nluq'ub'a'x jun chee' nujk' rub'aajniik owi toq nq'ijpi jun chee' chi ra q'ab'aaj. Ta jejmayiij ja chee'. Jeemayixik, lukuuj. **Torcer horcones o palos en el suelo.** Palos manipulables torcerlos o doblarlos para quebrar o darle forma. Tuerce bien el palo.

Jekeb'al ts. Jaa ri' ja nchopo wi naquun toq njekeb'a'x q'anajooj chi ruwaach. Ja ma Tuun pa ruuq'a' chee' njekeb'a' wa' ruuya'l. **Colgador.** Gancho u otro utensilio que sirve para colgar objetos en él. Don Antonio en la rama del árbol colgó su morral.

Jekeb'axik, b'. Jaa ra' toq ntzaqab'a'x jun naquun chi ruuq'a' jun chee' owi chi ruuwaach xaan. Ja ti ri'j aacha xjekeb'a' ti ruuya'l**.** Ja k'ooj ejekeli. Jekeb'aaneem. **Colgar, dejar colgado**. Referido a una cosa, estar o ponerla suspendida en una rama o en la pared. El señor colgó su morral. Las máscaras están colgadats.

Jekejik jw. Naquun owi raxk'aam jar ee jotal chi riij chee' qas ejekejaq kitzejtiik. Ja raxk'aam qas jekejik rutz'ejtiik. **Colgadizo Suspendido.** Objetos o bejucos que han trepado a los árboles y que se ven

suspendidos de él. Los bejucos se ven muy colgadizots.

Jekeli po. Naquun owi ruuwaach chee' qas etzaqatzo'xnaq to kitz'ejtiik. Ee Jekeli ja ruuwaach xulut tza'n taq ruuq'a'. **Colgado**. Objeto o frutos que están colgados o suspendidos de algo en el aire. Los cuajilotes están colgados en las ramats.

Jekma'yeem b'. Jaa ni' chi re jun kolo', jun k'aam owi tziyaq xilitajnaq chik qas njakama'yi. Ja ruuchii' rujq ja naan qas njekma'yi. **Colgado y moviéndose**. Como el lazo, pita, ropa deshilada que es llevado por una persona. La orilla del corte deshilado de la señora está muy colgadiza.

Jek'ek'i, b'. Jaa ri' winaq q'anij ronojeel ruwaach riikiil k'in muniil nuutiij. Qas njek'ek'i ja ti ak'aal chi riij rikiil. Muun. **Gustar toda clase de comida**. Es la persona que le gusta toda clase de comida. El niño le gusta toda clase de comida.

Jek'eli, jw. Jaa ri' pa wachaaj tzalaani jun jiik ja k'a jun chik tzalaani. Jar aa Pala's jek'el ruwaach q'anij rixiin wi' toq xalaxi. Tzalatzik pa ruuwach. **Bizco.** Referido a la mirada de un ojo, que están desviados de su trayectoria normal. Francisco es bizco desde nacimiento.

Jek'eli, jw. Jaa ri' chi'aaj tzalani jun paraaj b'enaq wi', rumaal jun yab'ilaal owi q'anij rixiin wi' ja winaq. Ja wikaan jek'el ruuchii'. Tzalatzik chi'aaj. **Boca torcida.** Referido a una persona que tiene la boca torcida por alguna enfermedad o de nacimiento. Mi tío tiene la boca torcida.

Je'ee, par. Jaa ri' ajob'en naquun owi b'anooj tajkiil rumaal jun winaq. Ja ti ixtan chaqa je'ee ne'e toq natajq eel pa rutajkiil. Ja'ee, **Sí**. Expresa aceptación afirmación, permiso o consentimiento en hacer algo específico. La niña es muy obediente siempre dice si cuando lo mandan ha hacer algo.

Je'ee' pro. Ja wa' ti tziij ri' rixiin rox winaq pa mookaaj, nko'ji toq nenataax jun mook winaq xar wa ri' ma ti b'i'x keeb'ii'. Je'ee' ee wach'alaal. **Ellots.** Pronombre personal de tercera persona del plural, es utilizado al nombrar un grupo de personas conocidas sin mencionar sus nombrets. Ellos son mis familiarets.

Je'ee' k'a la' dem. Nko'j ja wa taq tziij ri' toq nya' kijqale'n jun mook winaq ja ojtaqital keewaach. Ja wa' ti tziij ri' rixiin rox winaq pa mookaaj. Je'ee' k'a la' winaq le' xemajo wi ja ch'a'ooj. **Son ellos, son ellats.** Se utiliza para confirmar algo, de la tercera persona del plural, es utilizado al nombrar personats. Ellos son los que provocaron la pelea.

Je'ee' k'a ri' pron. dem. Jaa ri' roox winaq pa mookaaj ja nb'ano wi ja naquun chi paam jun nimatziij, ojtaqital keewach xar wa ri' ma ti b'i'x keeb'i'. Je'ee' k'a ri' ixoqii' xek'omo'eel rixiin jar ak'aal. , Je'ee' ri.' **Ellos, ellas fueron**. Forma de la tercera persona del plural que corresponde a la función de sujeto, son conocidos pero no están en el acto. Ellas son quienes llevaron al niño.

Je'ee' lala'. dem. Naquun ja ma qatziij la owi mani', chaqa pa ka'i' tziij k'o wi'. Je'ee' lala' xeb'ano wi ja saamaaj. **Talvez ellos, ellats.** Duda, inseguridad de confirmación. Creo que ellos realizaron el trabajo.

Je'ee' la ri' pron. dem. Jaa ri' ja chaqa ka'i' tziij riij roox winaq pa mokaaj ja neeb'ano wa ja naquun chi paam jun nimatziij, ojtaqital keewach. Je'ee' la ra' ak'aalaa' xekamasana ja tz'i'. **Posiblemente aquellots.** Tercera persona del plural que es conocida y mencionado. Aquellos niños mataron al perro.

Jeey, ts. Chi ke jun jun chikop, jaa ri' rub'aaquul kiij neel eel chi ruuwach ki ch'akuul, ja q'anij okonaq kejeey. Ja mix rkototoon ruujeey chi riij qaaj. Ruujeey**. Cola, rabo.** En algunas animales, prolongación posterior del cuerpo y de la columna vertebral. El gato ha encorva su cola a su alrededor.

Jeey kamik ts. Jaa ri' ti chee' q'anij ke wa ri' nb'ix chi re. Ja ruujeey kamik ma utz ta nb'oxb'ex q'aaq'. **Palo de metate**. Es la planta conocida como palo de la muerte. El palo metate no sirve para cocinar.

Jee' ts. Ja wa' taq tziij ra' nkoja toq k'o jun winaq ja qatzij tziij k'o la chi riij jun naquun. Jee' ke ra' rubajniik ja k'asleemaal. Jee' qatziij. **Verdad**. Correspondiente de algo que se manifiesta y lo que se sabe, se cree o se piensa de algo. Si, es así como se ha formado la vida.

Jichab' ts. Ti jikib'al rismaal wi'aaj, k'iy reey q'anij pa cholaaj rub'anoon, ma qas ta nimaq rukojol ja nok chi jikooj wi'aaj. Ja jichab' qas tz'iil ruwareey. Jachab'. **Peine.** Utensilio formado por varios dientes paralelos, más o menos juntos, que se utiliza para

arreglar el pelo. El peine está muy sucio sus dietets.

Jich'ich', ts. Jaa ri' ruxlaa' juyu' ja nsututuuj rii' pa ruuwi' ya', q'anij njotob'a' ya' chi kaaj. Max ko' jich'ich' pa ruuwi' ya'. Salk'um, kaqasalk'um. **Remolino de agua.** Movimiento giratorio y rápido que provoca el aire sobre el agua y que hace levantar el agua. Hay muchos remolinos sobre el lago.

Jich'ooj, b'. Jaa ri' kojoj xik'a'y chi ch'ayooneem. Ja nutata' qas xujich' ja nuuchaaq' tzan xik'a'y. Jiich'. **Pegar con chiriviscots.** Utilización de chiriviscos para corregir o pegar. Mi papá pegó a mi hermano menor con chiriviscots.

Jijkarsaxik, b'. Naquun ja ma jiik ta k'oli, owi xa yob'oyik, ja nchojmarsax na nb'aan jiik chi re. Ja taa' njiikarsaaj na ja teem. Jikireem, jikareem. **Enderezar, ponerlo recto**. Referido a algo torcido o inclinado ponerlo recto y corregirlo. El señor tiene que enderezar la regla.

Jijkoloneem, b'. Jaa ri' winaq ja nwuxwut qaaj chi riij jun winaq owi nub'iij tziij chi riij jun winaq ja ma k'o ta chi kikojol. Jar awach k'ulb'at q'anij njijkolon eel wi' chawiij. Wuxwoteem. **Murmurar**. Hablar mal de alguien, especialmente si no está presente. Tu vecino siempre te murmura.

Jijlexik, b'. Jaa ri' rijqaxiik jun naquun nim rupaam o winaq choom. Ta jijlejeel ja q'ab'areel. Jijleeneem, tzajqeeneem. **Cargar algo grueso**. Llevar cargado un objeto grueso o una persona gorda. Llévate cargado al borracho.

Jijq'areem b'. Jaa ra' winaq ja nb'e naquun pa ruuwi' owi jun chikop ja ntz'ape' ruuxlaa'. Jijq'ara ja ti ch'uuch' rumaal tz'uumaaj. **Ahogarse.** Referido a una persona o a un animal con impedimentos en su respiración. El bebé se está ahogando por la leche materna.

Jijq'axik, b'. Jaa ri' naquun ja njijq'ax chi re chi'aaj owi chi re tza'maaj, jani' chi re jijq'axik pa tza'maaj. Jar ak'aal njijq'aaj pa ruutza'm. Tz'ub'uuj. **Jalar con la boca o con la nariz**. Jalar algo con la boca o usando la nariz, como jalar los mocots. El niño se jala los mocots.

Jijq'aneem b'. Jaa ri' toj njijq'ax ruxlaa' juyu' owi ruxlaa' jun naquun ja nokeel pa tza'maaj. Njijq'aaj ruxlaa' kotz'i'j jar ixoq. **Aspirar**. Referido al aire o a una sustancia introducirlos en los pulmonets. La señora aspiró el olor de las florets.

Jijq'aaneem, b'. Jaa ri' tz'ub'uuj, jijq'aaneem chi re chi'aaj k'in nko'j aaq' chi jijq'axik ja k'o chi paam jun naquun ti tob'otik. Ja ti naan ntajini njijq'aaj rupaan taq t'oot'. Jiq'ooj, jiq'oneem. **Chupar**. Referido al jugo o a la sustancia de algo, sacarla o extraerla con los labios y la lengua. La señora esta chupando los caracolitots.

Jijq'ik, b'. Winaq owi chikop ja njijq'ar pa ya' ja ma tel chik ruxlamb'al rumaal. Jar aj nawal ya' jijq' pa ya'. Jijq'eem. **Ahogar**. Persona o animal que se ahoga en el agua impidiéndole la respiración. El nahualeño se ahogó en el agua.

Jijtz'axik b'. Jaa ri' winaq owi chikop ja nlasax ruk'asleemaal ja ntzaqab'axi, kolo' ntz'apab'ex ruxulaa, Jar aachi xjijtz'aaj ruutz'i' pa ruuq'a' jun chee'. Jijtz'aaneem. **Ahorcar.** Referido a una persona o a un animal a quien se le quita la vida que le aprieta el cuello y le impide respirar. El señor ahorco a su perro en la rama de un árbol.

Jikiki, jw. Naquun q'anij pan ajninaq owi q'anij nsumumi nok'owi. Jikijnaq, Jikikeem, sumumeem, nsumumi **Volar rápido, correr muy rápido.** Que se mueve, se hace o sucede a gran velocidad o en poco tiempo, corre violentamente. El zanate vuela muy rápido en el aire.

Jikikixik, b'. Jaa ri' elasaan ruuxaaq owi ruwach jun tijko'm chi re ka'i' q'ab'aaj ja q'anij njikikixi. Ja naan xjikikiij ruuxaaq muuch'. Jijkixik. **Deshojar, jalar frutots.** Jalar fuerte las hojas o frutos en una rama con las dos manots. La señora deshojo las hojitas del chipilín.

Jikili jw. Jaa ri' ruuxaaq jun q'aayiis owi jun tijko'm ja ma kow ta ruxuluxiik. Qas jikili ja ruuxaaq ja pixnek'. **Suave para deshojar**. Referido a una planta que es suave para quitarles las hojats. Están muy deshojables las hojas de la hierba mora.

Jikoj wi'aaj, b'. Jaa ri' chojmarsan wi'aaj, jaa ri' jikooj wi'aaj chi re jun jichab'. Ja ti ixtan nuujiik rusimaal ruuwi'. Jikoy wi'aaj. **Peinar.** Referido a pelo, desenredarlo, arreglarlo o componerlo. La niña se está peinando.

Jikol wi'aaj, Jikoy wi'aaj ts. Chi paan ja maya' k'asleemaal ee k'o ixoqii' ja q'anij ee jikoy wi'aaj wa' kixiin ixoqii' ee ajtuuj owi eeyawa'ii'. Ja ya Ro'n q'anij nuujik wi' simal keewi' q'apoojaa'. **Persona que peina, estilista**. En la cultura maya hay mujeres que peinan a mujeres recién paridas o enfermats. La señora Petrona siempre peina a las señoritats.

Jikooj b'. Jaa ri' elasan ruuxaaq owi ruuwaach jun tijko'm pa alninaq. Ja naan xuujik riichaaj. **Cortar en forma brusca**. Cortar frutos u hojas de una planta en forma brusca y con rapidez. La señora corto bruscamente las hojas de la hierba comestible.

Jik'ijo'eem, s/b'. Naquun ja k'o raxtewuul ja natb'irir rumaal, ja toq manab'etal ta toq npet cha wiij; Toq xintz'at jun q'iisoom q'anij jik'ijo' teew chi wiij. B'irib'o'teem, jek'ek'eem. **Escalofrío, erizarse por el miedo**. Sensación de frío, generalmente repentina, acompañado de contraccionets. Cuando vi al characotel me dio escalofríots.

Jik'ik'eem, b'. Jaa ri' jik'ooj naquun owi jun chikop pa chararaneem. Ja taa' xujik'ik'iij ruutz'ii'. Jik'ooj. **Jalar.** Arrastrar con fuerza un objeto o un animal. El señor jaló a su perro.

Jilani jw. Jaa ri' b'olob'ik rupaam owi b'olob'k rub'aaqiil, jilijik rutz'ejtiik chi ruuwaach uleew Toq xintz'at ja kumatz q'anij jilaani. **Grueso y tendido**. Cuerpo cilíndrico tirado en el suelo como un trozo. Cuando vi a la serpiente estaba tendida.

Jilaaj ts. Jaa ri' nim, chaq' k'o ruch'aakuul owi b'olob'ik rupaam. Ja kumatz qas ee jun jilaaj. **Grueso**. Corpulento y abultado en especial porque tiene mucha carne. Las serpientes son muy gruesats.

Jiloweem b'. Jaa ra' q'aaq' qas nimaq ruuxaaq, qas nb'ak'owa. Ja q'aaq' qas njilowa. **Fuego avivado.** Fuego que está en viveza o intensidad. El fuego tiene muchas llamats.

Jilooj q'aaq' b'. Jaa ri' toq nmijnok sii' pa q'aaq' ja nya'b'ex ruchooq'aaq'. Nuujil q'aaq' ja ti q'apooj. **Avivar el fuego**. Referido al fuego, hacer que arda echándole más leña. La señorita aviva el fuego.

Jinaam, ts. Ja rujinaam jun aachi ja ra' rutata' ruxaayiil. Ja nujinaam qas utz laj aachi. Nujiinaam. **Suegro de hombre**. Referido a una persona padre de la esposa del cónyuge. Mi suegro es un buen hombre.

Jinineem s/b'. Jaa ri' ruquul jun naquun ja itzeel ruk'axaxiik owi ruuqul jun tz'i'. Ja nuutz'ii' qas njinin chi riij jun aachi. **Ruido, zumbido, gruñido**. Ruido sordo y continuó que resulta desagradable o gruñidos de un perro. Mi perro gruñó a un hombre.

Jinoweem, b'. Ruquul jun winaq ja kamik nuub'an. Ja ti taa' njinowi chi ruuwaach ruch'ajt. Ch'aqoweem. **Agonizar.** Estar en los momentos finales de la vida. El anciano agoniza en la cama.

Jip, ts. Jaa ri' winaq ma nimaneel ta, ma kerunimaaj rutata' ruutee'. Qas ajip jar ak'aal. Jipuuj. **Desobediente, soberbio**. Referido a una persona que no hace caso o no obedece a sus padrets. El niño es muy desobediente.

Jiq'ijo'teem b'. Jaa ri' oq'eej nya'owi, ja q'anij nb'irib'a' rii' k'in nuujik' k'in nlasaj ruuxlaa' juyu' pa ruuchii'. Ja nuutee' qas njiq'ijot rumaal b'iits. **Sollozar, lloriquear, suspirar**. Movimiento convulsivo varias inspiraciones bruscas y entrecortadats. Mi mamá suspira por mucha tristeza.

Jiq'ilo'jeem, b'. Jar ak'alaa' toq ma kejosq'ixi ee k'ooli q'anij netzaq to pa keetza'm je'ee' nkijiq'aj nojooj. Jar ak'aal qas njiq'ila' pa ruutza'm. Jiq'alo'jeem. **Jalar mocots.** Los niños cuando no son cuidados se les caen el moco, ellos jalan y les cae repetidas vecets. El niño jala sus mocots.

Jiq'iq'eem, b'. Jaa ri' nya'owi toq neel ruuxlaa' jun winaq, njiq'iq'e nb'e. Toq xya' jun q'a' chi rupaam jar ak'aal qas xjiq'iq'i xb'e. Njiq'iq'i**. Ahogarse por falta de aire**. Cuando le pegaron en el estómago al niño, se ahogo por la falta de aire.

Jiq'iq'ixik b'. Jaa ri' jik'oj ruxlaa' juyu' pa ruuchii' owi pa ruutza'm jun winaq. Xa ruk'iin jutiij xinjiq'iq'ij ruxla' juyu' toq xinb'e chi ruuxee' ja ya'. **Jalar mucho aire**. Es la acción de jalar suficiente aire por la nariz o por la boca. De una sola vez jalé mucho aire cuando me fui bajo del agua.

Jisijik jw. Jun naquun owi chee' ti no'y ruupaam k'in nim raqan. Qas jisjik julee' lama' pa nuchenooj. **Alto y delgado**. Objeto o planta que es delgado y alto. En mi terreno hay unos hilamos muy altos y rectots.

Jisiseem b'. Jaa ri' nuub'an jun kumatz toq njisisi nb'e. Xintz'at jun kumatz qas njisisi xb'a. **Arrastrarse rápido**. Referido a una serpiente que va arrastrándose rápidamente. Vi una culebra que se fue arrastrándose rápidamente.

Jisisixik b'. Jaa ri' k'aqooj naquun jiik k'in nim raqan chi re q'ab'aaj, k'in nojelaal chooq'aaq' nk'aaq eel wi'. Qas xjisisiij xb'e ja ch'utachee' ja xuk'aq eel jar aachi. **Lanzar algo recto con las manots.** Tirar cualquier objeto largo y recto con las manos a toda velocidad. El señor lanzó un palo puntiagudo con las manots.

Jisjo'eem, b'. Jaa ri' jani' chi re jun keem owi tziyaq ja nwasax q'iin owi njis q'iin chi re ja nchijkitaj ruutza'm. Ja ti ixtan xuujis ruupo't. **Deshilar**. Referido a un tejido sacarle los hilos o destejerlos por la orilla dejándolos pendientets. La niña deshiló su güipil.

Jisna'yeem, b'. Jaa ri' elasan pa tzaamaaj owi xiich' pa jun tza'maaj. Ja ri'j aachi chichi' njisnaaj pa ruutza'm. Jisnaxik**. Sonarse la nariz**. Es la acción de quitar sustancia espesa y viscosa por la nariz. El anciano cada rato se suena la nariz.

Jisooj, b'. Jaa ri' elasan q'iin chi re jun keem ja ntajiini nkeemi. Ja ti ixtan xuujis ruuwaay keem. Jijsik. **Jalar urdimbre o trama.** Es jalar hilos de un tejido que está en proceso de tejer. La niña jaló la trama del tejido.

Jisooj b'. Jaa ri' elasan rukuup k'in ruk'amaal kinaq' pa taq rixkin. Ja naan Ke'l ntajiini nuujis rij kinaq'. **Desfibrar**. Es quitar las fibras a los ejotes a los extremots. La señora Micaela está sacando las fibras a los ejotets.

Jit'ili, jw. Naquun ja kow ximitala, ja ma ti chijkataj wa'. Ja wijqa'n qas jit'ila. Jitz'ili. **Amarrado.** Atado con fuerza, que está asegurado. Mi carga está amarrada fuertemente.

Jit'it'ixik, b'. Nuk'uj naquun k'in nxijm kaan chi kow chi utz ma ti chijkataji. Ja taa' xjit'it'iij jun ijqa'n ruusii'. Jit'ooj, jitz'itz'ixik. **Amarrar muy fuerte, atar fuertemente**. Objetos arreglados y atados con fuerza para asegurar. El señor amarró fuertemente su carga de leña.

Jitz'ib'al ts. Jaa ri' tz'uum, kolo' owi k'aam ja nko'j chi ximib'al. Ja ruuxaaq parkiij nko'j chi jitz'b'al katamal. **Cuerda que sirve para amarrar**. Cuerdo, lazo o pita que sirve para amarrar. Las hojas del izote sirven para amarrar tamalets.

Jitz'itali jw. Naquun ja kow ximitali owi kow jitz'itali. Jar ixnakat qas jitz'itali chi re parkiiy. **Amarrado, atado fuertemente**. Objeto que está asegurado o bien atado. La cebolla está bien atada con hojas de izote.

Jitz'ol ts. Jaa ri' winaq q'anij ximol naquun wi', jani chi re jitz'ooj ixnakat, jitzooj k'im pa ruuwi' jaay. Q'anij jitz'ol sii' wi' pan ijqa'm jar aa Xuwaan. **Atador de, amarrador de**. Es la persona que profesionalmente ata objetos, como atar cebolla, atar paja sobre una casa, etc. Juan es amarrador de leña por carga.

Jitz'ooj b'. Jaa ra' toq nxijm jun naquun owi toq nwijq raqan jun naquun nxijmeel. Ja naan ntajini nujitz' ruchemits. **Amarrar, atar**. Acción y efecto de atar cosa que se unen o entrelazan. La anciana está amarrando los hilos para hacer jaspets.

Jix b'. Jaa ri' ti k'uxatziij neerutaqel ja julee' winaqii'. Jix pa k'ayib'al chuwaaq. **Váyase, id vosotrots.** Verbo imperativo irregular de la segunda persona plural, del tiempo futuro. Váyanse al mercado mañana.

Jixk'aneem b'. Jaa ri' tz'atooj saamaaj utz owi ma utz ta rub'anoon chi re rumaal jun ajtijoxeel. Jar ajtiij nujixk'aaj kisaamaaj jar ajtixojelaa'. **Calificar.** Valorar el grado de suficiencia o insuficiencia de los conocimientos académicos de un estudiante. El maestro califica el trabajo de los alumnots.

Jixk'axik b'. Jaa ri' sokotajeem ma qas ta nim, ja chaqa ruwach ch'akuul jun winaq numajeel. Jar Keel xjixk'aaj raqan chi re jun kuta'm. **Cortar.** Herir o hacer un corte no tan profundo en la piel. Miguel se rasgó el pie de un palo.

Ji'ooj b'. Jaa ri' toq nq'axaax q'ab'aaj owi jun b'aaq chi riij jun winaq, njotob'axi, nxulub'a'xi ja q'ab'aaj chi riij. Xuuji' nuuq'a' q'ajtijnaq ja naan wiqol b'aaq. **Sobar, masajear**. Manosear, tocar, presionar rítmicamente y de intensidad adecuada, de un cuerpo. La curandera de hueso sobó mi mano fracturada.

Ji'ooneel ts. Jaa ri' winaq q'anij b'anool ji'ooneem wi', ja nerukunab'eej yawa'ii' kani' chi ke ak'aalaa'.

Ja naan ji'oneel xuji ruupaam ti nuuchaaq'. **Masajista**. Persona que se dedica a dar masajes para curar enfermedades en los niños. La señora masajista, masajeó el estómago de mi hermanito.

Jiik jw. Naquun ja ma tzalatzik ta, ma lukulik ta, ma ch'ooch'ik ta. Ja b'eey xb'ajni qas jiik xeeli. **Recto**. Que no está inclinado o torcido y no hace curvas ni ángulots. El camino que construyeron es muy recto.

Jiikaal s/jw. Tijko'm ja tikila k'o rujikaal b'anoon owi pa cholaaj b'anoon chi ra. Qas utz rujikaal ja ixnakat b'anoon. **Recto,** surco. Plantas sembradas en línea recta o en forma ordenada. La cebolla lo ha sembrado en filas rectats.

Jiik ruuwaach jw. Lik'ilik, naquun jiik ruuwaach ja ma k'o ta ntzalab'an ruuwaach. Ja ch'ajt qas jiik ruuwaach. **Plano**. Llano, objeto liso sin estorbots. La cama es muy plana.

Jiiq' ts. Yab'iil ja neeruutz'aj winaqii', nutz'ila' ja b'aar nq'a'x wi ja ruxlamb'al ja yawaa', Chi ke ja taq ak'alaa' nuuya' wi' ja jiiq'. **Tos ferina**. Enfermedad infecciosa que afecta a las vías respiratoriats. A los niños les ataca regularmente la tos ferina.

Jiitee' ts. Jaa ri' ixoq ja ruutee' ruxayiil jun aachi. Ja nujiitee' qas utz laq ixoq. **Suegra de hombre**. Referido a una hombre que es la madre de su cónyugue. Mi suegra es una buena mujer.

Jiit', s/b'. Ruchaparrik jun naquun, k'aam owi tz'uum nchapab'ex rixiin. Ja naan xuuya' jun jiit' chi re ja ruusii'. Jun jiit'ooj, jun k'al. **Amarre**. Sujección de algo, especialmente hecha de pita. La señora le dio un amar re a su leña.

Jiitz'ooj b'. , ruchapariik chi re k'aam owi tz'uum jun naquun. Ja taa ntajini nuujiitz' rukoraal. Ximooj. **Amarrar.** Atar y asegurar con pita o cuero cualquier objeto. El señor está amarrando su corral.

Jii', ts. Jaa ri alaa' ja ruchajiij rume'aal jun aachi. Qas ajsamajel ja nuujii'. Nuujii'. **Yerno**. Referido a un hombre que es marido de su hija. Mi yerno es muy trabajador.

Job'ojik jw. Jaa ra' winaq owi chikop ja ma k'o ta ruch'akuul, qas ti b'aaq rutz'ejtiik. Qas ti job'ojik ja ti taa'. **Flaco, delgado**. Persona o animal de poca carne, huesudo. El anciano se le ven las costillats.

Job'ojik rupaam jw. Jaa ri' winaq ma wanaq ta ja q'anij ee q'alaaj rupoox. Ja ti taa' qas job'ojik rumaal ma wa'naq chi ta. **Sin estómago,**. Persona que se le ven las costillas por falta de comida o alimento. El anciano ya no tiene estómago porque no ha comido.

Job'oli ts. Jaa ri winaq owi chikop ja ma tu sil chi rii' rumaal ma wa'naq ta owi rumaal ma k'o chi ta ruchojq'aaq'. Qas job'ojik ja yawaa'. **Flaqueza, delgadez.** Persona o animal que ya no se mueve por falta de fuerzas o por su flaqueza o delgadez. El enfermo está muy delgado.

Jojk' ts. Jaa ri' taq way leej owi sub'aan aj okonaq. Ja nan nk'ayiij jojk'. **Tortilla de elote**. Tortillas o tamalitos preparadas con elote. La señora vende tortillas de elotets.

Joj taq jb'. Naquun ja nk'ayixi joj taq rajil pa jun jun, pa chuyaal owi pa chataaj. Joj taq ja jun jun chataaj kotz'i'j. **Cinco cada uno.** Producto que se vende a cinco cada uno, cada manojo o cada porción. Cada manojo de flores cuesta cinco centavots.

Jokb'al sajkiiy ts. Ti naquun chee' okonaq ja njujq'ib'ex riij sajkiiy toq neel to pa ya. Ja jokb'al sajkiiy rixiin aa Keel. **Raspador de maguey**. Instrumento hecho de madera que sirve para limpiar el maguey quitando la capa del maguey. El raspador de maguey es de Miguel.

Jokoj riij sajkiiy b'.Jaa ri' lasaan riij sajkiiy taq ruk'amaal ja nok chi re b'anooj k'aam, kolo'. Jar aj tok'or juyu' qas nujok riij sajkiiy. **Limpiar maguey**. Acción de quitar la capa protectora a la hoja de maguey para fabricar lazos y pitats. El pauleño limpia el maguey.

Jokoj ya' b'. Jaa ri' lasan ya' chi riij jun winaq, loch'ooj ya'. Ja b'anol saamaaj qas rujokoon ya'. **Sudar**. Expulsar el sudor a través de los poros de la piel, empapar de sudor. El trabajador está sudando mucho.

Jokol ts. Jaa ri winaq ja nuujok k'in nlasajeel chaqanaj ta naquun. Ja jokol uleew qas ch'ab'aq riij. **Sacador de**. Persona que se dedica a juntar y casar cualquier objeto o sustancia. El sacador de tierra está muy enlodado.

Jokol sajkiiy ts. Jaa ri' winaq nuuya' sajkiiy pa ya' k'ajk'a ri' nwusq'iij nuujok riij, nlasaaj sajkiiy. Jar aa

Kulaax ntajini nuujuq riij sajkiiy. **Limpiador de maguey.** Es la persona que mete las hojas de maguey en el agua las trabaja las fibras del maguey. Nicolás es limpiador de maguey.

Joko' ts. Jaa ri' kowa'aaj, ja nko'j chi re b'anooj chakach owi nko'j chi qasan ooj. Ja joko' qas kow. **Caña dura**. Especie de caña dura muy parecida al bambú, se utiliza para fabricar canastos y para bajar aguacate en los aguacatalets. La caña es muy dura.

Jokooj, b'. Molooj naquun pa ajninaq, ja q'anij njokokoxi. Ja kinaq sa'ali xjok pa ajninaq rumaal jaab' xpeti. Jokokoxik. **Juntar, sacar**. Agrupar o poner de manera que se forme un conjunto en forma rápida. El frijol que estaban secando lo juntaron rápidamente porque viene la lluvia.

Jok'ol, jok'oy ts. Winaq ja nuujok' naquun. Ja naan q'anij jok'ol ixiim wi' ja nok penuul. **Moledor de**. Persona que se dedica a moler granos u otra especie. La señora siempre muele maíz para el pinol.

Jok'oli jw. Ruwach tiiko'm owi julee' naquun chik ja ma kow ta rujook'iik. Qas jok'oli ja kinaq'. **Fácil de moler**. Granos o frutos que son fáciles y suaves de moler. El frijol es fácil de moler.

Jok'olojeem b'. Jaa ri' ruquul naquun toq nmaataj rujook'iik chi ruwach kaa'. Ja naan qas njok'oloj chi ruwach ruukaa'. **Ruido al moler**. Es el sonido o ruido cuando se muele cualquier grano sobre la piedra de moler. La señora hace mucho ruido moliendo en su piedra de moler.

Jok'on ti'iij ts. Jaa ri' ti'iij ja ma k'o ta b'aaq ruk'iin b'anoon taq no'y chi re. Ja jok'on ti'iij ri' rixiin wajkax. **Carne molida**. Carne sin huesos hechos en pedazos muy pequeñots. La carne molida es de rets. Vtz

Jok'ooj b'. Jaa ri' jok'ooj naquun ja nb'ajn ch'uuch'uj owi q'oor chi re. Ja naan xujok' kinaq' chi ruuwaach kaa'. **Moler.** Referido a granos o frutos golpearlos o frotarlos hasta reducirlos a partes muy pequeñas o a polvo o masa. La señora molió frijol en la piedra de moler.

Jol, b'. Jaa ri' jolooj tziyaq, lasan tziyaq tz'iij nko'jb'eel ruk'axeel jun mook ch'ajch'ooj. Ja naan xuujol rutziyaq ja nee'. Joloneem. **Cambiar.** Mudarse de ropa, quitar la ropa sucia por limpio. La señora cambió de ropa al bebé.

Jolaani, jw. Jaa ri' winaq ja ma k'o ta rutziyaq rukojoon owi kutukik ti rutziyaq rukajoon k'ixb'al rutz'ejtiik. Jolani ti ak'aal qas nb'atataaj ri' chi ruwaach jaay. Qolani, ch'an Ch'anala **Desnudo**. Descubierto. Persona sin ropa o con poca ropa que es considerada indecente. El niño corretea desnudo en el patio.

Jolaani jw. Jaa ri' uleew ja pa'l ruwaach ja qas jolaani toq nb'iya'j jun winaq chi ruwach. Ja b'eey qas jolaani rumaal jab'. **Resbaloso.** Terreno que está resbaloso por estar pendiente. El camino pendiente está resbaloso por la lluvia.

Jolkopitajeem, b'. Juch'uju'eem chi ruwaach jun naquun ja tikitik ruwaach. Xinjolkopitaj to pa ruuwi' jun chee' q'anij xinojponopo'qaaj chi ruuwaach uleew. Jolojo'eem. **Soltar y Resbalarse.** Resbalarse ir cayendo en una pendiente, objeto que va rodando. Me resbalé desde un árbol y caí con fuerza en el suelo.

Jolojik adj/b'. Jaa ri' tziyaq nim ja ma taqal ta chi re jun winaq, jun jaay jolojik rupaam owi jun nimalj chenooj. Qas jolojik roochooch ja taa'. **Grande**. Ropa grande que no está a la medida quien lo usa, casa grande o terreno extenso. El señor tiene una casa es muy grande.

Jolojik b'. Jaa ri' tijooj rax ya' owi jun naquun chik ja qas xuk'uk' nqa'jqaaj. Qas jolojo' qaj xinna ja chaqiij ya' toq xintij qaaj. **Beber algo sabroso**. Referido a un líquido tomarlo o ingerirlo que causa satisfacción. Cuando bebí el chocolate lo sentí muy sabroso.

Joloj tziyaq b'. Jaa ri' toq njol tziyaq tz'iil nko'j julee chik ja ch'aach'ooj riij. Jar inin xinjol nutziyaq iwiir. **Cambiar de ropa**. Persona que cambia de ropa deja lo sucio y se pone ropa limpia. Yo me cambié de ropa ayer.

Jolom ts. Ja ee ruk'aan jun mook winaq, jaa ri' k'amool b'eey; ja ti tziij "jol" jaa ri' wi'aaj ja k'a "om" jaa ri' ja nb'i'n ja saamaaj nuub'aan. Qas k'an ja jolom winaq kixiin ja mokaaj. **Jefe, capitán**. Persona que manda o dirige a un grupo, líder o representante de un grupo de personats. **Jol** cabeza **om** es sufijo que denota actor. El jefe de grupo es muy enojado.

Jom ts. Chi paan ja Popol Wuuj, jaa ri' b'aar nejtz'ab'ex wi' chajcha'y, Jom ti b'iij tziij ruuwach uleew jamatali, nejtz'a'n chi ruuwach, nch'ojb'i chi chi ri' ne'ejtz'a'n wi' jar Ajaaw. **Campo de juego, de pelota maya.** Según el Popol Wuj, jom es la palabra el lugar del juego de la pelota. Jom significa lugar vacío,

Jopil naquun ts. Jaa ri' winaq ja nuumool k'in neeruk'aqa naquun, jani' chi re molool meets. Ja jopil mees q'aniij najeelaal taq q'iij nok'o wi'. **Botador de**. Persona junta y que bota cualquier cosa, como el recogedor de basura. El botador de basura todos los días pasa.

Jopineem, b'. Jaa ri' tixooj naquun, jani' chi re jopin ya' pa b'eey owi toq njopopiix ya' chi ruuxee' jun tixko'm. Jar aachi qas xjopopooj ya' chi ruuxee' ixnakat. Jopixik, Jopopoxik. **Regar.** Regar algo intencionalmente como regar agua en la calle o echar mucha agua a las plantats. El señor regó mucho la cebolla.

Jopireem b'. Jaa ri' tixooj naquun ja ma chi b'aajniik ta nuub'an ja winaq. Ja naan rk'amoon to rixiim toq xpaja q'anij xjopiij rixiim pa b'eey **Botar todo lo que se lleva**. Botar o regar algo sin ninguna intención. La señora cuando cayó regó todo el maíz que traía.

Joq'mayeem, b'. Jaa ri' naquun ja ma k'o chi ta rik'a'tz ja ma k'o chi ta nok wi'. Ja ch'akat qas joq'ojik chik. Joq'ojik. **Descompuesto**. Objeto o cosa que deja de servir porque ya no funciona o ya no sirve. La silla ya está muy descompuesta.

Joq'oli jw. Ruuxaaq owi ruuwach chee' ja ma kow ta rulasaxiik. Qas joq'ol riij ja aj. **Deshojablets.** Hojas o fruto que es muy suave y fácil de quitarle las hojats. El elote está muy deshojablets.

Joq'olojeem b'. Jaa ri' ruuqul toq njojq' riij jal. Jar ee b'anool jach' qas nejoq'oloji toq xkeemaaj jach'. **Ruido al deshojar**. Hacer ruido o sonido al deshojar las mazorcats. Los tapiscadores hacen mucho ruido cuando empezaron a tapiscar.

Joq'oq'eem b'. Jaa ri' ruuqul chee' toq nqa'j chi ruwach uleew. Ja chee' toq qasaxi qas njoq'oq'i xuuya' rii'. **Ruido al botar árbolets.** Es el sonido de los árboles cuado caen al suelots. Cuando botaron el árbol hizo mucho ruido.

Joq'oq'eem b'. Jaa ri' ruquul xulaa' pa rutza'm jun winaq toq warnaq. Qas njoq'oq'i ja taa' chi ruuwach ruch'ajt. **Roncar**. Emitir un sonido grave al respirar cuando se está dormido. El anciano ronca mucho en la cama.

Joq'otajeem b'. Jaa ri' toq njoq'otaj to ruuq'a' jun chee' owi jun chee' nqa'j chi ruwach uleew. Maxko' julee' chee' xe'joq'otaj to pa nuchenooj rumaal q'iiq'. **Árbol que case por si solo.** Es un término cuando un árbol se le caen las ramas o cuando cae un árbol al suelo. En mi terreno cayeron muchos árboles por el viento.

Joq'otajeem b'. Naquun ja ma k'o chi ta nook wi'. Ja ruq'onob'aal nuutee' xjoq'otaji. **Descomponer, arruinar.** Objeto que deja de funcionar. El palo de urdimbre de mi mamá se descompuso.

Joq'ooj b'. Jaa ri' tukiin naquun, yojoj, naquun ja neewaxax taq paraaj chi re. Ja taa' xujoq' ruch'ajt. **Descomponer**. Referido a un todo separar sus componentes o sus partets. El señor descompuso su cama.

Joq'ooj rij jal b'. Jaa ri' wasaan jook chi riij jal. Ja naan xuujooq' riij jaal. **Deshojar.** Quitarle tuza a las mazorcats. La señora deshojo las mazorcats.

Jororeem s/b'. Naquun ja tewtoj k'in ki' runa'iik, nxuk'uk'i owi qas njub'ub' ruxlaa'. Ja jun maq'ab'iij kaamiik qas njorori ri'. **Frescura, agradable.** Temperatura moderada o agradable, alimento que es frío, aroma suave y refrescante. La mañana de hoy es muy fresca.

Josob'al Chee' ts. Jaa ri' ti samajib'al ja nuukoj ja josoj riij chee', chee' okonaq ja chi ruxee' k'o jun ti ch'ijch' k'o reey b'anoon. Ja josob'al chee' ma k'o chi ta reey. **Cepillo de carpintero**. Herramienta de carpintería, formada por una pieza de madera de cuya parte inferior sobresale una cuchilla. El cepillo ya no tiene filo.

Josob'al chi'aaj ts. Jaa ra' ti naquun ja nok chi josob'al ismaachii'. Ja josob'al chi'aaj xjoq'otaja. **Rasurador**. Instrumento que sirve para cortar a raspar en la piel el pelo que hay en ella. Mi rasurador se descompuso.

Josoj chi'aaj b'. Jaa ri' lasan ismaachii' chi re jun josob'al. Ja nutata' xuujos rusimaachii'. **Rasurar**.

Quitar con un sarurador los bigotes y la barba. Mi papá se rasuro los bigotets.

Josol chee' ts. Jaa ri' winaq nusamajiij chee' nuub'an naquun, jani' ch'akat, ruuchii' jaay owi julee' chik. Jar aa Lu' josol chee'. **Carpintero.** Persona que se dedica a trabajar la madera y a construir objetos como sillas, puertas y otros máts. Pedro es carpintero.

Josooj b'. Jaa ri' josooj riij jun naquun ja nb'ajn ch'uuch'uj chi re. Jar aa Lix xuujoos raqan rajsarrom. **Raspar, cepillar**. Acción que se realiza al adelgazar una superficie como el de pulir la madera. Andrés raspo el cabo del azadón.

Josq'il, ts. Jaa ri' winaq ja njosq'iij naquun, jani' chi re b'anool mees, josq'il jaay, josq'il ak'aal. Ja ixtan Xuwaana josq'il ixnakat. Josq'ineel. **Limpiador de.** Es la persona que quita o elimina la suciedad, que barre y limpia la casa, el que baña al un niño. Juana siempre limpia cebolla.

Jotayineem b'. Jaa ri' ti chee' njotayini toq choyoon chik owi toq wasaan chik ruuq'a'. Ja po'j xjotayini chajniim. **Retoñar.** Referido a una planta, volver a echar brotes o ramas cuando se ha cortado el tronco. El amate retoño temprano.

Jotaay ts. Jaa ri' raal chee' nel to toq choyotali. Ja wooj xjotayini. **Retoño**. Brote o tallo nuevo de una planta que se ha cortado. Mi aguacate retoño.

Jotob'axik, b'. Jaa ri' winaq ja nujotob'a jun naquun chi kaaj. Ja taa' xjotob'a' rijaatz chi riij teem. Jotob'aneem. **Subirlo.** Persona que hace subir un objeto a la parte superior o en la parte más alta. El señor subió su semilla en el tendal de la casa.

Jotolb'al ts. Jaa ri' palib'al ja nyajq'i toj njote' jun winaq chi kaaj. Toq nb'e jun winaq pa tioxajaay nok'o na pa jun jotolb'al. **Gradats.** Forma de escalón largo o seguido que sirve de acceso para llegar a un lugar alto. Para ir a la iglesia uno debe pasar unas gradats.

Jotoleem, b'. Jaa ri' toq njote' jun winaq chi kaaj owi toq nb'e ajsik. Xjote'e' jar ak'aal pa ruuwi' chee'. Jote'e'. **Subir**. Ir a un lugar o a una posición superior o lo más alto. El niño subió en el árbol.

Jowojik jw. Jaa ra' naquun ja yojola owi tzalana. K'o jun nuuch'aat qas jowojik. **Torcido**. Objeto que no está a nivel o que está medio destruido. Tengo una cama torcida.

Jowoli jw. Naquun ja ma k'o chi ta rik'a'tz, ja k'aqoon opoon chik. Ja nukaaxoon jowol opoon. **Tirado y torcido**. Objeto tirado, destruido e inservible. Mi caja esta tirada y torcida.

Jox, b'. Jaa ri' toq jun aachi owi jun ixooq ja chaqa nkeek'am opoon kii' ma ki b'anoon ta jun k'ulb'ik . Ja taa' q'anij nb'iij wi' chi ke ralk'uwaal chi ma utz ta wi' ja joxoneem. Joxooj. **Fornicar.** Mantener una relación sexual fuera del matrimonio. En anciano siempre recomienda no fornicar.

Jo' b'. Ti k'u'xatziij rixiin najb'eey winaq ja k'o pa mookaaj. Ja nuub'an jun sik'ineem. Jo' k'a. **Vamos, vámonots.** Verbo imperativo de la primera persona plural. Vámonos puets.

Jo'lajuuj n. Jaa wa' ti tz'ijb' rixin ajilab'al maya' oxi' taq no'y a jux okinaq, chaqajaa' k'o jun rupalaj winaq okinaq ja jo'lajuuj ja kitz'ijb'an kaan ja mayab' taq winaq. Ee k'o jo'lajuj nuukeej. **Quince**. Signo que representa éste número, que es representado por tres barras que cada uno representa cinco. Tengo quince caballots.

Jo'oo' n. Jaa wa' ti tz'ijb' rixiin ajilab'al maya' ti no'ya jux okinaq, chaqajaa' k'o jun rupalaj winaq okinaq ja jo'oo' ja ki tz'ijb'aan kaan ja maya' taq winaq. Ee k'o ee jo'oo' numamaa'. **Cinco.** Signo en la enumeración maya es representado por una raya (—) por un rostro, lo que han registrado los mayats. Tengo cinco gallots.

Jo'q ts. Jaa ra' riij ja jal, ja nok chi sub'ab'al suub'aan k'in nkeetij keej wajkaax. Ja jo'q rixiin jal nok chi b'otzob'al sub'aan. **Tuza, doblador.** Hoja de mazorca, que sirve para envolver tamalitos, para alimentar el ganado y los caballots. La tusa de las mazorcas se usan para envolver tamalitots.

Jooch, n. Nko'j ja wa taq tziij ri' toq ma utz ta b'anoon chi re owi toq ma qatziij ta jun naquun. Joo ma ketala' waan rub'ajniik ja saamaaj. Joo, kii. **Particula de negación, no es así**. Se utiliza estas palabras cuando se rechaza la existencia o de la veracidad de algo. No es así como se debe de trabajar.

Jook b'. Jaa ri' molooj naquun chi re q'ab'aaj. Jar inin xinjok' ixiim chi re nuuq'a'. **Sacado con las**

manots. Reunir granos regadas con las manots. El maíz lo junte con mis manots.

Jool, ts. Tatiixeel, jaa ri' aachi ja choponaq, neerutzuq rixaayiil k'in ralk'uwaal. Ja nuujool qas utzilaj aachi. Tata', nutata'. **Papá, padre**. Padre, hombre que es cabeza de la familia, cabeza de una descendencia. Mi papá es muy buena persona.

Joon ts. Chikop ja k'o rusolojtaal, kaji' raqan nb'iya'j wi', k'o ruk'ixaal ja nel eel pa ruuwi' k'a tza'n ruujeey q'aayiis ntzuqub'ej rii'. Ja ruch'aakuul k'in rusaqmooloo' ja joon ti'jik riij. **Iguana**. Reptil con escamas, cuatro extremidades, de párpados móviles y cresta espinosa desde la cabeza hasta la cola, se alimentan de vegetalets. La carne y los huevos de la iguana son comestiblets.

Joop, b'. Jaa ri' tixoj ya' toq chi juumeej njopix opoon. Ja naan xjopij ya' pa b'eey. Joopiineem. **Regar agua**. Es cuando se tira el agua con fuerza en un lugar determinado. La señora regó agua en la calle.

Joox ts. Yab'ilaal rixiin ch'akuul ja xa neeritzaaj opoon julee' winaq chik, jun chikop nya'owi ja nuutij. K'o jun nuutz'ii' pa b'eey qas joox riij. **Sarna, sarnoso.** Enfermedad de la piel contagiosa producida por un parásito que se alimenta de células superficiales de la piel. En la calle hay un perro sarnoso.

Joox ts. Jaa ri' saal ja qas itzeel rutz'eetiik. K'o jun ruujoox chi ruuwach ruch'ejk jar ak'aal qas itzeel rutz'eetiik. Yuuk. **Sarna.** Cicatriz o manchas ásperas que vienen en la piel por causa de una bacteria. El niño tiene una sarna tan feo en la rodilla. Mancha, sarna.

Jub'ixiik b'. Jaa ri' tz'aapin naquun, ja ma ti wasax to. Jar elaq'omaa' xejub'ix pa chee'. Jar elaq' jub'ixik pa chee' ruk'amoon to. **Encierro** Meter una persona, animal o cosa en una parte o en un lugar, impidiendo la salida fuera de ello. Robar trae para el ladrón su encierro. Encerrar, encarcelar, cerrar.

Jub'olaaj, junb'olaaj jw. Naquun qas nim ruupaam owi winaq qas choom. Qas ee jub'olaaj ja taq nuutz'ii'. **Muy gordo, grueso.** Objeto, animal o cosa que es muy grueso o gorda. Mis perritos son muy gorditots.

Jub'ub'i, Njub'ub'i ts. Jaa ri' ruxlaa' naquun pa tzamaaj na'owi'. Qas njub'ub' ruxlaa' ja kisaaj xpeti. **Olor.** Emanación que produce los cuerpos y que se percibe por el sentido del olfato. Se siente el olor a pedo.

Jub'ub'naq jw. Ruxlaa' naquun ja qas ki' runa'iik chi paam jun k'ojlib'al. Qas njub'ub' ruxlaa' ja kotz'i'j. **Oloroso, oler mucho.** Aroma agradable de un cuerpo que permanece en un solo lugar. Las flores son muy olorosats.

Jub'uli, jub'utali b'. Winaq ja tz'ajpitali, ja ma tel to chi ruuwach q'iij owi jun chikop tz'ajpitali. Ja yawaa' jub'ul pa jaay. Ja taq ch'iip ee jub'iin pa moo'. **Encerrado.** Persona que está encerrado impidiendo la salida fuera de ello, privando su libertad por alguna razón o animal encerrado. El enfermo está encerrado en la casa. Los pollitos están encerrados en la jaula de caña.

Juch ts. Jaa ri' ruuk'u'x naa'ooj ruk'aan jun winaq ja ma rixiin ruuwach uleew ta, ja nkowini nuusool riij naquun ja pejnaq chiqawach. Ja juch taq winaq nekowini nkisakiij riij ruuwach ja pejnaq chi qawach. Chilamtziij, ajchilam profeta. **Señal, profecía**. Don sobrenatural de una persona que consiste en conocer por inspiración divina las cosas distantes o futurats. Los hombres sabios tienen el don de la profecía.

Juchaay jb'. Jaa ri' Maxko'li, k'iy taq naquun, ja ma ojtaqital ta kani. Ee k'o juchaay winaq pa b'eey. Juch'aay. **Mucho.** Bastante, demasiado. En cantidad o en grado muy elevados, o bastante más de lo normal o de lo necesario. Hay mucha gente en el camino.

Juchujik ts. jaa ri' naquun nim pa ruuchii' k'in ko'l nk'i's wi', nko'j chi b'alin taq naquun ja ma ti ti'x wi'. Jar aa Axuwaan xq'axaaj ja raxkaab' patzujy chi re jun juchujik jo'q. **Embudo.** Utensilio hueco de forma cónica, terminado de su parte más estrecha en un tubo y que sirve para pasar líquido de un recipiente a otro. Juan pasó la miel en un tecomate a través de un embudo de tuza.

Juch'uch'eem b'. Jaa ri' toq npilil ruuwach jun naquun, owi jun winaq njuch'uch' chi ruuwach jun chenooj. Qas nejuch'uch'i ja nuxajab' ee nukojoon. **Resbalar.** Escurrirse rápidamente sobre una superficie. Los zapatos que tengo puesto son muy resbalosots. Deslizare o moverse.

Juch'ujuteem b'. Jaa ri' toq qas mariil chik ja xamaliil. Qas nejuch'ujut nuub'aqiil. Rupoqoniil b'aaqiil, ti'ooneem. **Dolor**. Sensación molesta que se siente en una parte del cuerpo. Me duele todo el cuerpo.

Juch'uju'eem b'. Jaa ri toq jun winaq nqib'ib'i nb'e raqan chi pan uleew ch'ab'aq owi naquun nuupaq'

qas ch'ujch'uj riij. Ja naan xjuch'uju' pa ch'ab'aq. **Resbalarse**. Movimiento rápido rozando una superficie y que no puede controlarse. La señora se resbaló en el lodo.

Jujb'axik b'. Jaa ri' ja xupuneem nkeeb'an jar ati't mama' ja toq nket'zat utz laj taq naquun rixiin ruuwaach uleew, utziil owi kikoteemaal. k'uxb'al naa'ooj. Ja taa' xjujb'aj rija'tz toq xuumaj rutijkiik. **Jujb'aaneem** - **Bendecir con un soplo.** Soplo de Bendiciòn Referido a algo que se considera positivo, manifestar alegría o satisfacción por ello. El señor le dio un soplo de bendición a su semilla cuando inició a sembrarlo.

Jukukuxik b'. Jaa ri' toq njak' jun winaq pa rismaal ruuwi' ja q'anij nchararaxi. Jar aachi xjukukujeel rixayiil pa rismal ruuwi'. **Jalar del pelo.** Llevar arrastrado del pelo a una persona. El señor llevó a su esposa arrastrándolo del pelo.

Jukuli, tzajqanaq to adj/jb'. Naquun ja tzajqanat to, qas tzalaani owi qas xulaani. Ja wixkooyaa' qas jukul ruuq'a'. **Caído.** Referido a las cosas que se han caído o muy inclinados que están debajo de lo normal. Las ramas de mi tomate están caídats.

Jukuu' ts. Jaa ri' ruk'ojlib'aal winaq ja nk'oj pa ruuwi' ya', ja chaqa ti no'y raqan k'in ti no'y ruuwach, q'ab'at nsi'b'exi, jaa ri' nkekoj ee chapol taq ch'uu' pa ruuwi' ya'. Ja chapol ch'uu' k'o ka'i' rujukuu'. **Canoa, cayuco.** De forma Pequeña y ligera hecho de madera, generalmente de remo, estrecha, que utilizado para pescar. El pescador tiene dos cayucots.

Jul ts. Jaa ri' tob'otaq k'o chi ruuwach uleew ja q'anij rixiin wi' owi xab'anoon. Ja jul xinwijli rixiin b'aay. **Hoyo.** Cueva, agujero. En la superficie especialmente en la tierra, concavidad formada natural o artificialmente. El agujero que encontré es de una taltuza.

Julee' ch' Ind. Jaa wa' tziij ri' nb'iijxi toq k'o jun mookaaj winaq owi jun mookaaj naquun ja ma ti b'ix keeb'ii' owi ee jaru'. K'o julee' nuwajkaax ee chaq' chik. **Unots.** Unats. Indica personas o cosa indeterminadas, que no se precisan ni se señalan. Tengo unos toros que ya están para destazar.

Julixik b'. Jaa ri' b'anooj jul, lasan uleew chi re jun chenob'al owi jun jok'ob'al, owi jun chikop nb'anowi' ja jul. Ja paar xjulij nucheenooj. **Ahondar**, cavar, hacer hoyots. Levantar o remover la tierra con una herramienta cavándolo, también los animales caven la tierra. El zorrillo hizo hoyos en mi terreno.

Jul rixiin kamnaq. Jaa ri' nb'ajn kumaal martoma'ii', nim nxule'e ja b'aar neemujq wi' kamanaqii'. Jar aachi'aa' nim nkixulab'a' ja jul rixin kaminaq. Ruujul kaminaq ts. **Sepultura.** Tumba. Lugar bajo tierra o construcción en que se entierra un cadáver hecho por los mayordomos de las cofradíats.Los señores caven muy profundo la tumba de un muerto.

Julujuuj su.jw. Jaa wa' ti tziij ri' nko'j ruk'iin ja taq tziij kaq owi q'aq toq nb'iix qas kaqjulujuj owi q'aqjulujuj. K'o jun nutziyaq qas kaqjulujuj**. Muy.** Solo se utiliza con dos colores el rojo y el negro cuando se utiliza el superlativo muy. Tengo una camisa muy roja.

Jumaay jw. Mayab' ajilab'al ja ruk'aan jun k'al juunaa' owi ochenta mil q'iij, nko'j chi rijlaxiik nimaq rukojol taq q'iij saq ja ok'inaq kan chik owi ja ma ja'n to k'o wi. **Veinte Añots.** Conteo maya, que consiste en el período de veinte años, o sea ocho mil días, que se usaba para contar espacios largos pasados o veniderots.

Jume't ts. Jaa ri' riij chee' ja nko'j chi b'oxb'al q'aaq' ja nwasax rachaq q'aaq chi re ja nko'j pa b'ukub'al nya' opoom ruk'iin. Ja jome't rixiin kow laj chee' qas utz rachaq q'aaq' nuuya'. **Corteza de árbol, Cáscara**. Capa exterior y dura del árbol que sirve para brazas que se utiliza en incensariots. La corteza del encino da mucha braza.

Jumeej n/jw. Jaa ri' xa jun muul, nataaj jun winaq owi jun naquun. Ja nuuchaq' xuunaq jumeej jaa' wa'naa'. **Una vez**. Representa el uno, indica una persona o cosa indeterminada que no se precisa ni se señala. Mi hermano molestó una vez a mi hermana.

Jumeej chik jb'. Jaa ri' kameej, oxmeej, kajmuul meej nb'ajn jun naquun. K'a maloo' xuqa'j jumeej chik jar ajsamajeel. **Otra vez.** Nuevamente, de nuevo. Vino muy tarde otra vez el trabajador.

Jumuch' n. Jaa wa' tziij ri' rixiin ajilab'al mayab' kaji' setesaq nya' pa rukamuul wiqa', ja ka' pa najb'eey nb'e' jun wa'iil, jaa wa' kitz'ijb'aan kaan ja mayab' taq winaq. Ja Numama' jumuch' rujunaa'**. Ochenta.** Signo que representa este número, en la enumeración maya se representa con cuatro puntos en la segunda posición y en la primera posición el cero. Mi abuelo tiene ochenta añots.

Jumuch' lajuuj n. Jaa wa' tziij ri' rixiin ajilab'al mayab' kaji' setesaq nya' pa rukamuul wiqa' owi pa ruuwi' ja najb'eey taq ajilab'al, ja ka' pa najb'eey ka'i' taq no'y jux nya'i, jaa wa' kitz'ijb'aan kaan ja mayab' taq winaq. Ja nutata' k'o jumuch' lajuj k'aam ruchenooj. **Noventa**. Signo que representa este número, en la enumeración maya se representa con cuatro puntos en la segunda posición y en la

primera posición dos rayats. Mi papá tiene noventa cuerdas de terreno.

Jumumeem b'. Jaa ri' ruuqul jun naquun ja ntz'ajpiij pan awixkin, ja qas itzeel rak'axaxiik. Toq xpeeti ja ujl qas njumumi jar aab'aj xq'a'xeel. **Zumbar.** Producir un ruido o un sonido sordos y continuados, generalmente desagradablets. Cuando pasó el derrumbe las piedras pasaron zumbando.

Junajpu ts. Salul chikop, ejtz'ab'el chajcha'y, ja b'anool utziil ja ch'o'jin kuk'iin jar itzeel taq winaq jar ee k'o pa Xib'alb'aay, jun chi ke jar ee ka'i' yoxa' taq winaq ee raal Ixkik'. **El cazador.** El divino, nombre del volcán de agua. El que caza, el jugador de pelota maya, el que defiende el bien y que peleó contra el mal, uno de los hermanos gemelos hijo de Ixquic.

Junlik jb'. Jaa ri' naquun tz'aqat ruuwach, chi jutiij, chi ronojelaal. Chi junalik xk'amari ja naquun. **De una sola vez.** Enteramente o completamente, sin que falte nada. Todas las cosas de una vez fueron a traer.

Junaab'iir jb'. Jaa ri' q'iij saq riij jun junaa' ja ok'inaq kaan chik. Junaab'iir xink'ule'e' inin. **Año pasado.** Hace un año. Tiempo transcurrido en el tiempo anterior. Me case el año pasado.

Junaan ts. Junaniil wachiil, jaa ri' chaqajaa' toq junaan nb'an chi re julee' naquun. Jar aachi ruk'iin jar ixoq xa junaaniil kewaach chi paam ja kik'aslemaal. Junaaniil. **Igualdad**. Semejanza o correspondencia de una cosa con otra. La igualdad de derecho de hombre y mujer es esencial en la vida.

Junaa' ts. Ja junaa' mayab' waqxaqlajuuj iik' rupaam ja numaajeel pa najb'eey q'iij k'in pa najb'ey iik'. Keewa' junaa' njach kaan nusaamaaj pa tiyoxajaay. **Año entrante**. Período de dieciocho meses contado a partir del primer día del primer mets. El año entrante estaré entregando mi cargo en la iglesia.

Jun B'atz, Jun Chowen ts. Je'ee' awa' ja winaq ee b'anool xuul, ee ajb'ixaneelaa', ee salul chikop, nkib'oniij naquun, ee b'anol rachib'al naquun, ee b'anol chachal k'in ee b'anol laq. Je'ee' xe'ok k'oyaa' rumaal ma utz ta xkeb'an chi ke ja kechaaq' jar ee raal Ixchel ee ruk'ajool Itza'mna. **Un mono y Un Choben**. Eran flautistas, cantores, tiradores con cerbatana, pintores, escultores, joyeros, plateros, eran hermanos gemelos tuvieron a su vez dos hermanos gemelots. Eran invocados por músicos y cantores, por pintores y talladores en tiempos pasadots.

Jun chik jw. Jaa wa' taq tziij ri' nko'ji toq na'tax naquun ja xa junaam rutz'ejtiik, owi naquun ja ma junaan ta. K'o chik jun woochooch ikem. **Otro.** Otra. Indica la gran semejanza que hay entre dos personas o cosas distintats. Tengo otra casa abajo.

Jun chi wi' jw. Jaa ri' naquun ja ma juunaan ta ruk'iin julee' chik. Jun chik wi' ja naquun k'ooli ri'. **Otro distinto.** Diferente. Distinto o que no es igual a los demáts. Esta cosa que está es diferente a los demáts.

Jun cholaaj chik jw. Jaa ri' nb'iij tziij k'o chik na jun cholaaj ja ma chapatalta owi nsamajixkana. K'o jun cholaaj chik wawan ajsik. **Otro surco**. Indica la que existe otro surco distinto. Tengo otros surcos de milpa allá arriba.

Jun jun nd. Jaa ri' tziij ri' nko'ji toq k'o k'iy naquun ja ma tib'i'xi jaru' raqan ja k'o chi paam jun mookaaj naquun owi chaqa ta julee' naquun chik. Ee k'o jun jun winaq pa b'eey. **Unots.** Unas, algunats. Pronombre indefinido que indica cantidad no específico dentro de un grupo. Hay algunas personas en la calle.

Jun juneel jw. Jaa ri' ti b'iij tziij ja winaqii' ja k'o kixiin neeli. Jar ak'alaa' chi jun juneel xeq'a'x chi k'amariik keewaay. **Cada uno, uno por uno**. Indica especificaciones en particular uno por uno. Los niños pasaron uno por uno a recibir la comida.

Jun ka'i' oxi' sc. Jaa wa' taq tziij ri' nko'ji toq nenatax jun mook winaq owi jun mook naquun ja ma tib'i'x keeb'ii'. Ee k'o jun ka'oxi' wichib'iil qas ee nimanelaa'. **Algunots.** Pronombre indefinido que indica personas o cosas designadas o cualquiera e indeterminada de entre varia. Tengo algunos compañeros muy obedientets.

Junlajuuj ts. Jaa ri' alaxik taq winaq, ja xa juun keetee' kitata' ja b'aar ee tz'ujkarinaq to wi'. Jaa wa' b'i'aaj ri' kixiin winaq aj ko'b'aan. Ja winaq Junlajuuj keeb'ii' ee utz alaxik taq winaq ee k'o pa Ko'b'aan ja neetzojon pa Q'eqchi'. **Apellido Junlajuuj**. Nombre que sirve para desiganar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo. El apellido Julajuuj es de la familia que viven en Cobán que hablan el Q'eqchi'.

Junlajuuj, ju'lajuuj n. Jaa wa' ti tz'ijb' rixiin ajilab'al mayab' jun ti satasik k'in ka'i' taq no'ya jux okinaq, chaqajaa' k'o jun rupalaj winaq okinaq ja junlajuun ja ki tz'ijb'aan kaan ja mayab' taq winaq. Ee k'o junlajuuj nuwajkaax. **Once**. Signo que representa este número, desde la enumeración maya es representado por un punto y dos raya también es representado por medio de un rostro.
Tengo once torots.

Junalik, jumeej. Prep. Jaa ri' naquun ja xa k'in jun meej nb'ajni owi nok'o wi. Xa k'in junlik xutiij ya' ja taa'. **De una vez.** Cosa que sucede de una sola vez o que se da de una vez. El señor tomó el agua de una sola vez.

Jun mookaaj pro. Jaa wa' taq tziij ri' nko'ji toq na'tax jun mokaaj naquun ja ma ti b'ixi jaru' owi jani' chi najelaal. K'o jun mokaaj nuch'imaay. **Unas matats.** Referido a un grupo o a un conjunto de cosas de la misma especie. Tengo unas matas de güisquil.

Jun mook. jw. Naquun ja pa kaaka' rajawaxiik, ja xa junaam rutz'ejtiik k'in rukojiik nb'ajni, jani' chi re jun mook xajajb', jun mook wirixkin. Ja ti taa' k'o jun mook rparaj xajajb' xulooq'. **Un par**. Cosas que están en par o semejantes porque son utilizados por par como los zapatos, los aretes y otros objetos mats. El señor compró un par de caitets.

Jun mooq' pro. Jaa ri' toq k'o jun mooq' naquun pa q'ab'aaj. K'o jun mooq' waatz'aam pa nuuq'a'. **Un puño**. Un puño de grano. Yo tengo un puño de sal en mis manots.

Jun patzaaj ts. Naquun ja xa juun b'anoon chi re, ja xa b'uqiin qaaj. K'o jun patzaaj wiichaaj ntij na. **Un montón.** Conjunto de cosas puestas una sobre otra, generalmente sin orden. Tengo un montón de hierba para comer.

Jun puuq kaab' ts. Jaa ri' jun tzaqaaj kaab' ja k'o jun k'amool keeb'eey ja ne'el eel chi paam ja ki k'oolib'aal ja nkeb'an chik jun puuq. Ee k'o jun puuq kaab' pa nuchenooj. **Enjambre de abejats.** Conjunto de abejas con su reina que salen juntas de la colmena para formar otra nueva. Hay un enjambre de abejas en mi terreno.

Jun q'iij ts. Ja juun q'iij numaj eel toq nsaqari k'a toq q'ejqu'mar qaaj. Ja qas rub'eeyaal jaa ri' numaj eel pa nk'aaj aaq'a' rixiin jun q'iij ok'onaq kaan k'a pa nik'aaj aq'a' chi re jun q'iij chik, ja ko jun k'al kaji' ruwiqa' q'iij chi paam. Jamal nuuwach jun q'iij kaamik. Jun q'iij k'in jun aaq'a' xenb'ana' pa taq'aaj. **Un día, todo el día.** En el uso común se denomina día al periodo de luz natural entre el amanecer y el ocaso, para distinguirlo así de la noche. En realidad el día es de veinticuatro horas que inicia en la media noche del día anterior hasta la media noche del día siguiente. Estoy libre el día de hoy. Un día y una noche fue a la finca.

Jun taq par. Qas jun taq b'olaaj ja raal tz'i'. **Unos, unats.** Unos perritos muy gorditots.

Jun ti ch'aap jb'. Jaa ra' naquun ja ma k'iy ta, ja xa ti jutz'iit k'ola. Xintik jun ti ch'aap nukinaaq. **Un poco.** En una cantidad o en un grado reducido o escaso, menos de lo normal o de lo necesario. Sembré un poquito de frijol.

Junumatajeem b'. Jaa ri' yab'ilaal owi jun naquun ja xa nb'e pa niim, ma ti tzuri, ma ti q'omataji. Jar awaas xjunumataj chi riij jar ak'aal. **Empeorar.** Infectarse. Pasa o hacer pasar de un estado a otro peor. El nacido en el niño se empeoró.

Junwinaq, n. Jaa ri' tziij rixiin mayab' ajilab'al, ja junwinaq owi junk'al jaa ri' rupalib'aal, ruuxee' ja mayab' ajilab'al. Pa junwinaq juunaa' xk'ule' wi' jar aachi. Junk'al. **Veinte.** Es la representación de la persona, es el amarre, en la base de la enumeración maya la vigesimal. A los veinte años se casó el hombre.

Junwinaq lajuuj n. Jaa wa taq tz'ijb' rixiin mayab' ajilab'al. Ja k'ayineel k'o junwinaq lajuuj juunaa' rumajoon to k'ayineem. **Treinta.** Signo que representa este número, desde la enumeración maya es representado con un punto en la segunda escala y en la primera escala dos rayats. La vendedora tiene treinta años de estar vendiendo.

Junyooj jab'. Junyojaaj ts. Jaa ri' jab' xa q'anij juutiij nuumaaj k'in xa jutiij nok'o wi', k'o ruxlaa' juyu' chi paam. Qas junyooj jab' xuub'an iwiir chaq'a'. **Chaparrón.** Chubasco. Lluvia momentánea más o menos fuerte y generalmente acompañado con mucho viento que pasa en poco tiempo. Ayer en la noche cayó un chubasco de lluvia.

Jupub'aaneem, jupub'axik b'. Jaa ri' winaq ja njupub'a'x kaan. Ja ti ak'aal nti'on ruupaam rumaal ari' xjupub'ax kaan rumaal ruutee'. **Acostar boca abajo**. Persona que hace que otro esté en la posición hacia abajo o boca abajo. Al niño le duele el estómago, por eso su mamá lo dejó boca abajo.

Jupujik, jupujaq jw. Jaa ri' naquun ja jupub'aan kaan ja ma k'awal ta. Ee jupul kaan ja chakach. **Cosa.** Objeto que está boca abajo. Objeto que está boca abajo en la posición contraria. Las canastas están boca abajo.

Jupuleem b'. Jaa ri' winaq ja jupub'aan. Jupula jar aacha chi ruuwaach ruuch'ajt rumaal nti'on ruupaam. **Estar boca abajo**. Persona que está boca abajo. El hombre está boca abajo en la cama porque le duele el estómago.

Jupuma'yeem b'. Jaa ri' chararaneem chi ruuwaach k'u'xaaj. Ja ti ch'uuch' qas njupuma'y chi ruuwaach pojp. **Arrastrarse con el pecho**. Es ir arrastrándose

con el pecho. El bebé está arrastrándose con el pecho sobre el petate.

Juquuj b'. Jaa ri' jun naquun ja njojs riij, njuuq riij, ja nb'aan ch'uch'uj chi re. Jar aachi qas nuujuq riij ja tz'alam ja nb'anb'eej ch'akat. **Lijar.** Alisar. Referido a un objeto, alisarlo y pulirlo con lija. El hombre está lijando la tabla para fabricar la silla.

Juquuj b'. Tziyaq tz'iil riij, ja k'a nwasab'exi ja tziil rajawaxiik njuuq na chi kow. Ja naan qas nuujuq riij tziyaq tza'n ch'apaq. **Lavar con fuerza**. Ropa sucia que necesita fuerzas para lavarlas con el fin de eliminar la suciedad. La señora está lavando con fuerza la ropa sucia con jabón.

Jurub'a' ts. Winaq pa cholaaj kib'anoon, pa tejqaal neb'iya'ji k'in nojelaal keek'u'x nkeeb'an ja naquun ee kitejleen tiyoxaa', eleem, tun, chirimía, tenten k'in julee' naquun chik chi paam ja rurub'a'. **Ir en procesión**. Sucesión de personas que caminan lentamente de forma solemne y ordenada con motivo religioso y portando imágenes, candelas, tambores u otros símbolos como signo de solemnidad.

Juruju'eem b'. Naquun ja ximitali ja neetzajq qaaj keeyoon. Ja nuusii' nejuruju' kaan pa jun jun. **Zafar**. Objetos medio atados que se caen por sí solots. Mi leña se está zafando uno por uno.

Jurulu'jeem. b'. Jaa ra' ruuquul jun naquun ja nk'axax opoon. Ja suub'aan qas njurulu'j pa ruuwa' q'aaq'. Jululeem. **Sonido de algo sobre el fuego**. Sensación producida por un objeto que es percibido por el oído. Los tamalitos están haciendo mucho ruido sobre el fuego.

Juruxik b'. Naquun ja ximitali, ch'apali, nwasax opoon chi kojool naquun ja b'aar k'o wi'. Tab'ana' jun utziil ta juruuj pa qe ja sii' pa ch'ab'aq. **Jalar.** Sacar. Referido a algo, ponerlo fuera del lugar en que está contenido o encerrado. Haga el favor de jalar la leña entre el lodo.

Juspineem. b'. Jani' chi re jun keem, nwasax b'atz chi re owi nsool ruuwaach. Ma ta juspii ta ja b'atz chi re ja keem, xa nyootaji. Juspixik. **Deshilar**. Referido a un tejido, sacarle los hilos o destejerlos por la orilla dejándolos sueltots. No deshile el tejido porque se descompone.

Jusutkum. ts. Jaa ri' ti setesik tz'ajpitali ja nuuk'ul rii' rutza'm. Xub'an qaaj jun ti jusutk'um jar Ajq'iij chi ruuwaach uleew toq xuumaj ruyaa'iik ja naquun rixiin ja xukuleem. Setesik. **Círculo**. Curva plana y cerrada cuyos puntos convergen, su entorno gira alrededor de un centro. El Guía Espiritual dibujó en la tierra un círculo cuando empezó a colocar las ofrendas de la ceremonia.

Jusuuj b'. Tiiko'm owi naquun ja ma kow ta rub'ooqiik, jani' chi re jun kuuk ja ma k'o ta ruuxee' cha qa njaak' qaaj chi ruuwaach uleew. Ja taa' cha qa nuujus tz'iin pan uleew. **Jalar con facilidad.** Planta u objeto que es fácil de sacar de la tierra, tal como sacar estacas que no tienen raíz. El señor jala con facilidad la yuca en la tierra.

Jutiij chik na adj/ts. Ja wa' taq tziij ri' nk'oji toq jun winaq ma ti kowiini nuub'an jun naquun owi toq nsujux naquun chi re ma ti kowiini owi ma tuuloq' kaan, ja k'a wa' winaq ri' nb'ij eel chi k'a jutiij chik na maltiiyoox chi re ja k'ayineel. **En otra ocasión.** En otro momento o lugar en el que se sitúa un hecho o a los que se asocian determinadas circunstancias, es utilizado cuando una persona no requiere los servicios o productos que le ofrecen y debe contestar: en otra ocasión gracias, quien ofrece el producto o servicio.

Jutz'iit, jun ch'aap jw. Jaa ri' toq ma nim ta jun naquun. Xa jutz'iit xatij ja way **Poco**. Escaso o reducido o que posee menos cantidad o calidad de lo normal. Solo has comido un pocode toetilla.

Jutz'iit chik adj/jb'. Jaa ri' k'utun naquun, toq ya'oon chik runaquun jun winaq k'in nrajob'ej chik na julee' nb'iij: jutz'iit chik na nwojb'eej. Nwojb'eej jutz'iit chik na nuchaqiij ya'. **Otro poco**. Expresión que se utiliza para pedir un poco más de lo que ya se tiene. Quiero otro poco de chocolate.

Jutz'ub'a'xik b'. Naquun ja nb'aan jutz'u'y chi re owi ja nyaq'ayo'qaaj nok jutz'ujik rumaal maxko' koojik nya' chi re. Xinjutz'ub'a' kaan jun chakach. **Doblar**. Objeto que que se arregla dándole forma o que se dobla por tanto uso. Doblé una canasta.

Jutz'ujik, jutz'uli jw. Jaa ri naquun jutz'ujik rutz'eetiik owi naquun ja pa ch'uut nk'isib'eej kaan wi'. Ja ruchaanooj nutata' xa jutz'ujik rub'anoon. **Objeto con punta.** Puntudo, puntiagudo. Objeto que tiene una forma de triángulo o que termina en una punta. El terreno de mi papá esta puntiagudo.

Jutz'u'y ts. Jaa ri' ti naquun k'o ruuqa' nchapab'ex wi' k'in kowokik pa ruutza'm rab'araq tzimaay okinaq, ja nko'j chi tzakab'al rikiil. Xuuloq' jun rujutz'u'y ja naan pa k'ayib'al. **Cuchara de jícara**. Cubierto formado por un mango y una pieza cóncava, regularmente es de jícara y se utiliza para cocinar. La señora compró una cuchara de jícara en el mercado.

Juwi' jw. Naquun ja ma ti qa'j chi ruuwaach jun winaq, itzeel nuutz'at. Qas juwi' runaa'ooj ja naan

Si'l. **Desagradable.** No adecuado, que causa disgusto. La señora Cecilia tiene un mal carácter.

Jux jw. Q'aaq' ja k'o ruuquul toq ntzi'ji, jani' chi re paq'apo', xar wa ri' toq ntzi'ji ma ti paq'apo'i, xa jux nuub'an. Ja nupaq'apo' xa jux. **Que no truena**. Objetos que están destinados a tronarse o reventarse, como los cohetillos, pero, por razones de fabricación no estallan. Mis cohetillos no truenan.

Juxuuj b'. Jaa ri' toq k'o taq tz'ijb' chi ruwaach wuuj, ma utz ta nb'ajn chi re, xa njuux qaaj riij. Jar aa Kulaax qas xujuux ruuwuuj ruumajk ruyeewaal. **Tachar.** Referido a algo escrito, taparlo haciendo rayas o trazos encima cuando algo está mal escrito. Nicolás tachó el papel por estar enojado.

Juxuuneem b'. Jaa ri' juxuj naquun, tz'iloj naquun. Ja ti ak'aal xuujux xaaq chi riij tziyaq. **Manchar, rayar**. Manchar con una o varias rayas algún objeto. El niño rayó la camisa de tiza.

Juyub'al ajq, juyu ajq b'. Jaa ri' kuuch rixiin pa juyu', ee kani' ajq rixin pa jaay, xar wa ri' ee k'a'nii' k'in maxko'l nkib'atataj kii'. Ja juyub'al ajq neeti'ji chaqajaa'. **Coche de monte**. Animal no domesticado que vive en la montaña, pariente del coche domesticado, es más agresivo y ágil. Los coches de monte son comestiblets.

Juyub'aal. jw. Jaa ri' k'ojlib'al b'aar alaxnaq wi' jun winaq ja q'anij ma ti mastaj wi'. Jaa ri' tinaamiit ja b'aar ee k'o wi' rutata', ruutee', ruxaayiil k'in ralk'uwaal jun winaq. Ja pa nujuyub'aal maxko' raqan ya'. Amaq'iil – Tinaamitaal. **Patria.** País o lugar donde ha nacido una persona o con quien se siente ligada. Lugar de procedencia, tierra donde una persona viven sus familiarets. En mi patria hay muchos ríots.

Juyuyuxik b'. Jaa ri' b'aaq ja nwasax ch'aak chi riij chi lajtaqiil tza'n eeyaaj. Ja ti ak'aal qas njuyuyuj jun ti ruub'aaq ak'. **Roer**. Referido a un hueso, en donde se le quita, con los dientes, poco a poco la carne que se le quedó pegada. El niño está royendo un hueso de pollo.

Juyu' ts. Jaa ri' uleew nim jotoli, jaa ri' ruuwi' juyu', jar ojeer elenaq to q'aaq' k'in ya' chi paam, kee ri' xuub'an xwinaqar to chi ruuwaach uleew ja juyu'. Ja chuchuk nuuk'aq ruuch'aab' pa chooy. **Volcán.** Cerro, colina, montaña. Tierra elevada, generalmente es la cima de una montaña, en donde puede salir o han salido materiales incandescentes procedentes del interior terrestre. El volcán de San Pedro se refleja en el lago Atitlán.

Juyuuj b'. Jaa ri' elasan ti'iij chi riij jun b'aaq tza'n eeyaaj. Ja tz'i' qas nuujuy jun b'aaq. **Roer con dientets.** Quitar la carne a un hueso usando solamente los dientets. El perro roya el hueso con sus dientets.

Ju'uuj b'. Jaa ra' tob'ooj naquun chi re jun b'aaq. Ma utz ta naaju' b'aaq chi riij aaq'a'. **Agujerear.** Ensartar. Hacer una o más perforaciones con algo puntiagudo a algún objeto. No es aconsejable perforar la piel de la mano con la aguja.

Juub'al ts. Jaa ri' ti naquun ja b'aaq okinaq, ch'uut ruutza'm, chee' raqan, ja nko'j chi tob'oj naquun, chi t'isibal, b'anob'al jul owi nko'j chi joq'ob'al riij jal. Ja juub'al rixiin taa' Keel b'aaq okinaq. **Lezna.** Instrumento que se compone de hueso con punta muy fina y un mango de madera, la usan para agujerear, coser, despuntar o para deshojar las mazorcats. La lezna del señor Miguel es de hueso.

Juun n. Jaa wa' ti tziij ri' rixiin mayab' ajilab'al ti jun setesik ja nya' chi paam najb'eey wiqa', chaqajaa' k'o jun rupalaj winaq okonaq ja ri' ja kitz'ijb'aan kaan ja mayab' taq winaq. **Uno.** Una, un. Número cardinal, en la numeración maya es representado por un punto en la primera escala, y también es representado por un rostro.

Juun le', juun la' pro/adj/ts. Jaa ri' jun mook naquun, ja k'o jun jun chi ke ja ma ee k'o ta pa mokaaj, k'in k'anajt ee k'o opoon wi'. **Otro allí, otra allí**. Referido a objetos en grupo en donde uno o varios de ellos están fuera del grupo, indica que el objeto está un poco lejots.

Juun ri' pro/adj/ts. Jaa ri' naquun ja xa junaan ruwaach, ja k'o jun jun chi ke ja ma ee k'o ta pa mookaaj, ee elenaq opoon owi nekonoxi, ja ee k'o chi naqaaj ja winaq ja ntzijooni. Waawa ra' k'o juun ri' qas nim. **Otro aquí.** Otra aquí. Designa objetos que son semejantes y que uno o varios de ellos están fuera del grupo o que está buscando, que está o están cerca del hablante. Aquí hay otro muy grande.

Juut ts. chikop ti nim raqan, ti b'olob'ik, nyib'iyot riij, ma k'o ta rub'aaqiil, ruuq'a' k'in raqan, toq nb'iya'ji xa nuuju' ti rii'. K'o jun ti juut chi riij ruuxaaq kinaq'. **Gusano**. Animal de cuerpo alargado cilíndrico, blando, sin esqueleto ni extremidades, que se desplaza contrayendo y estirando el cuerpo. Hay un gusano en la hoja del frijol.

TZ'IJB' K – LETRA K

Kab'akichii' b'. Jaa ri' jun winaq ja maxko' ntzijoni

Ja nunimaal qas kab'akoteel. Kab'okichii'. ***Hablador.*** *Persona que es muy hablador. platicador o que no para de hablar. Que habla mucho.* Hablador. *Mi hermano es muy hablador.*

Kab'ajiir. jb'. Jaa ri' ja ka'i' q'iij ja ok'inaq kaan chik Kab'ajiir xensaluuj chikop. ***Anteayer.*** *Anteayer, hace dos díats. Es el día inmediatamente anterior al día de ayer.* Anteayer. *Anteayer fui a cazar.*

Kab'akik. b'. Jaa ri' jun winaq qas nuujaaq ruuchii' ja toq nk'axaaj jun naquuun. Qas kab'akik chii' jar alaa'.
Tesoro de las Tres Lenguas 135. ***Boquiabierto.*** *Con la boca abierta. Referido a una persona, embobado a causa de la sorpresa o de la admiración, persona de por si es boquiabierto.* boquiabierto. *El muchacho es un boquiabierto.*

Kab'araqan. ts. Jaa ri' ja toq nsiil ruuwaach uleew lwiir nimaq'a' qas maxko' jun kab'arqan xuub'an. ***Temblor.*** *Terremoto. Vibración o agitación con sacudidas breves, rápidas y frecuentes de la tierra.* Ayer en la mañana temblo muy fuerte

Kab'araqan. ts. Jaa ri' jun nimalaj aachi k'eje' chuwach ruuwaach uleew qas maxko' ruchoq'aaq' Jaa kab'araqan xkami rumaal ja maxko' xukowi' rii' Pojp Wuuj 1988:103 y 104. ***Temblor.*** *Hijo de Wuquu' Kak'ix (Siete Vergüenzas). Él decía yo derribo las montañas con el más pequeño golpe de mis pies sobre la tierra, se abren las montañas grandes y pequeñats. Kab'araqan fue vencido por Junajpu' e Ixb'alanke por su orgullo y su vanagloria. Kab'araqan murio por orgullo.*

Kab'awil. ts. Jaa ri' ja jun minalaj aachi qas rojtaq ja naquun jan b'antaji chuwach ja ruuwaach uleew. Ja Kab'awil jaa ri' jun nimaaj aachi. Pojp Wuuj 1988:169. Arte de las Tres Lenguas 1985:135. ***Doble mirada.*** *Personaje desde la cultura maya es el que tiene doble mirada. Que intepretaba el pasado e iterpretaba el futuro, este personaje lo mencionan varios documentos mayats.* El de doble mirada. *El personaje de doble mirada fue un gran hombre.*

Kab'a'b'iir. jb'. Jaa ri' ja ka'i' kaan juna' ja ok'inaq kaan Kab'abiir qas utz jab' xuub'aan. ***Hace dos añots.*** *El año antepasado, hace dos añots. Inmediatamente anterior a un tiempo ya pasado.* Hace dos añots. *Hace dos años llovió adecuadamente.*

Kab'iij. b'. Jaa ri' ja toq nakooj eey chi riij jun naquun. Jun tz'i' xkab'iini jar ak'aal ri'. Kab'ooj. ***Morder fuerte.*** *Dicho de una persona o de un animal morder fuerte.Apretar entre los dientes clavándolats.* Morder fuerte. *Un perro mordió a este niño.*

Ka'b'iij. jb'. Jaa ri' ka'i' q'iij ja pejtenaq chi aawech. Ka'b'iij nuuli ja nutata'. ***Pasado mañana.*** *Es el día inmediatamente después del día de mañana. Pasado mañana llegará mi papá.*

Kab'koj. ts. Jaa ri' ja jun chikop qas jun b'olob'iik k'in patzapik riij. Ja nutata' xuutz'at jun kab'koj pa juyu.
Chilam B'alam 1196: 77 y 165. ***Oso melero.*** *Mamífero de gran tamaño, de pelaje grande y abundante, de cabeza grande con orejas redondas, cola corta y patas gruesas terminados en cinco dedos cada una y que es capaz de trepar a los árbolets.* Oso melero. *Mi papá vio un oso en la montaña.*

Kab'koti. b'. Jaa ri' ja toq jun winaq maxko' ntzeb'eni
Ja nunimaal qas nkab'kota toq ntzeb'ena. Kab'akichii', kob'okichii. ***Gritots.*** *Carcajadas, gritots. Abrir la boca, al alegrarse. Persona que grita o llora fuertemente.* Gritots. *Mi hermano carcajea mucho cuando ríe*.

Kab'lajuuj Tijax k'in Oxlajuuj Tz'i'. ts. Jaa ri' ja nimalaj taq winaqii' ja xek'eje' chuwach ja ruuwaach uleew. Ja Kab'lajuuj Tijax k'in Oxlajuuj Tz'i' ee q'atol tziij. Memorial de Sololá 1948: 114. ***Doce Pedernal y Trece Perro.*** *Eran jueces y legisladores de los Tukuchee' y de los Akajalets. Doce Pedernal y Trece Perro eran juecets.*

Kab'lajuuj. Jaa ri' ja ajilib'al rixiin ja Tz'utujil. Ja ti ixtan kab'lajuuj rujunaa'. jw. ***Doce.*** *En la enumeración maya es representado por dos barras con dos puntos sobre las barrats. También es representado por logogramas en forma de cabeza que se utiliza en la epigrafía maya. Diez y dots. Duodécimo.* Doce. *La niña tiene doce años de edad.*

Kab'laajuuj. jw. Jaa ri' ajilib'al k'in nab'ij ja b'a at k'owi' chi re ja cholaaj mololon ri'iil. K'a pa kab'laajuuj ink'o wi' inin. ***Decimo segundo.*** *El que ocupa el doceavo lugar. Que está después del onceavo lugar.* Decimo segundo. *Estoy en decimo segundo lugar.*

Kab'ooj. **b'.** Jaa ri' ja toq natij naquun ajninaq. Ja tz'i' qas nuuka'b' ooj. ***Comer rápido****. Persona o animal que come rápidamente y sin masticarlo.* Comer rápido. *El perro come rápidamente el aguacate.*

Kab'ooj. **b'.** Jaa ri' ja toq nkooj eeyaaj chi riij jun naquun. Ja ruutz'ii' jar aa Xuwaan xuukab' pa raa' ti taa'. ***Morder.*** *Usar los dientes para apretar o clavar en algo. Clavar los dientes en algo.* Morder. *El perro de Juan mordió en la pantorrilla del señor.*

Kab'. jw. Jaa ri' ajilab'al ja k'o pa kamuul naquun Inrukamuul chi paam ja ijqaleem saamaaj. ***Segundo****. En una serie, que ocupa el lugar número dos, que está antes del tercero. Respecto a una persona, otra que la sigue inmediatamente en jerarquía.* Segundo. *Soy el segundo en el cargo.*

Kachaq uk'. **ts.** Jaa ri' chikop pa wi'aaj qas npet wi' qas ee taq no'y. Ja ti ixtan qas maxkol kachaq uk' pa ruuwii'. ***Liendrets.*** *Huevecillos de piojos, de color blancots. La niña tiene muchas liendres en el cabello.*

Kachib'iil. ts. Jaa ri' ja toq awachib'il aawi' chi re jun ti naquun. Ja nutata' nuutee ee k'o kachib'iil. ***Compañerats.*** *Persona que está con otra, que realizan la misma actividad o que está en el mismo grupo.* Compañerats. *Mis padres tiene compañero.*

Kach'ach'axik. b'. Jaa ri' ja toq k'o jun yab'iil k'in maxko' rupoqoniil. Ja yawaa' qas nkach'ach'aaj ruuwach reey rumaal ti'oneem. ***Rechinar los dientets.*** *Persona que prieta los dientes de dolor, por sufrimiento o por enojo. Dicho de una cosa, hacer o causar un sonido, comúnmente desapacible, por rozar con otra.* Rechinar los dientes *El enfermo rechina sus dientes por el dolor.*

Kach'ach'i. jw. jaa ri' jun ruwaach uleew ja qas nkoji chi re b'anoj taq jaay. Ja taa' qas nkach'ach' uleew nuukoj chi b'anoj xaan. ***Barroso.*** *Mezcla de barro y agua que se utiliza para fabricar adobets. Dicho de un terreno o de un sitio que tiene barro o que lo produce fácilmente.* Barroso. *El señor utiliza la tierra barrosa para fabricar adobets.*

Kach'uleew. Jaa ri' uleew qas maxko' kow rupaan k'in qas nk'ach'ach'eej rii' ja toq naaya' ya' rukiin Pa nuchenooj k'o kaach'uleew **ts.** ***Barro.*** *Mezcla de de tierra y agua, de ella sacan el adobe, ollas de barro u otros utenciliots. Material arcilloso moldeable que se endurece por la cocción, utilizado en alfarería y cerámica.* Barro. *En mi terreno hay barro*

Kach'uneem. b'. Jaa ri' ja naquun ja nakach'uuj chi re eeyaaj. Ja ti naan Ke'l qas nkach'uuj saqakach'. ***Masticar. Mascar****. Partir y desmenuzar con los dientes repetidas veces una cosa.* Masticar. *La señora Micaela mastica chicle blanco.*

Kajiik'. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja peeyon chaqa na ta chi saamaaj nuub'an.Ja ujpanii' k'o kajiik'. Aj iik'.aj peey ***Sirvienta*** *de ellots. Persona que sirve a otra, empleada de servicio doméstico. Mujer dedicada al servicio doméstico.* Sirvienta de ellots. *La familia Ujpán tiene sirvienta.*

Kaj kaj. jw. Jaa ri' ajilaal ja naquun. Kaj kaj rajilaal ja b'oraaj ichaaj. ***A cuatro.*** *A cuatro cada uno. Producto que se vende a cuatro centavots.* A cuatro. *El manojo de hierbas vale a cuatro centavots.*

Kaj q'a'. jw. Jaa ri' ejtab'al nkoji chi taq saamaaj. Ja nuutee' k'o jun ruukeem kaji' q'a' ruuwaach. ***Medida de cuatro dedots.*** *Comparación de un todo con una unidad tomando como referencia cuatro dedos de las mano; las abuelas utilizan cuatro dedos de la mano para medir sus tejidos, para medir sus instrumentots.* Medida de cuatro dedots. *Mi mamá tiene un tejido de cuatro dedos de ancho.*

Kaja Paluna'. ts. Jaa ri' ja ruxayiil ja jun nimalaj aachi. Kee ri' ruub'ii' chaqa jaa' ruxayiil B'alam K'iche'. Pojp Wuuj 1988:164. **Kaja Paluna'**. *Desde el Pop Wuuj indica un lugar en donde el agua cae de lo alto. También así se llamó la esposa de B'alam K'iche'.* Agua Parada. *También así se le llamó a la mujer de B'alam Kiche'.*

Kajali. jw. Jaa ri' jun naquun ja mak'ison ta. Kajali ja b'anooj xaan. ***Pendiente.*** *Suspendido. Que todavía no está resuelto o terminado. Que está por resolverse o terminarse.* Pendiente.
La fabricación de adobe esta suspendida.

Kajixik. b'. Jaa ri' toq n'ban jun minoneem chi awe qas kow k'in qas poqon. Ja naan xkajiij ruch'ejk ***Golpear la rodilla****. Golpear la rodilla. Golpes que recibe en la rodilla. Acción y efecto de golpear. Movimiento rápido y brusco.* Golpear la rodilla.. *La señora se golpeó la rodilla.*

Kaji'. jw. Jaa ri' ja rejtal jun ajilab'al ja toq nawalaaj Kaji' ijqa'm sii' xenk'ama chi riij juyu'. ***Cuatro****. En la*

enumeración maya el cuatro es representado por cuatro puntos, también es representado por logogramas en forma de cabeza que se utiliza en la epigarafía maya. Cuatro. *Fui a traer cuatro cargas de leñas en la cumbre.*

Kajkate'. ts. Jaa ri' ja k'o chuxe' chi'aaj k'in parwi' qulaaj Xtzajto rukajkate' ja ti nee'. ***Paladar****. En la boca parte interior y superior que separa las fosas nasales y la cavidad bucal. Al bebé se le cayó el paladar.*

Kajko'eem. b'. Jaa ri' ja toq natpaji chuxe' jun naquun Ja taa' Pala's xkajk'o' raqan chi ruuxee' sii' toq rijqaan to. Ka'ko'eem. ***Torcerse.*** *Torcerse una parte de una mano, de un pie o una parte del cuerpo, producirse un esquince. A don Francisco se le torció el pie cuando estaba cargando la leña.*

Kajkut. ts. Jaa ri' rejtal ja q'iij k'in q'iiq' toq nelto k'in ja ruqajeem. Ja taa' nuuk'ut ja rutz'ejtiij ja kajkut chi kewach jar aachi'aa'. Kajxukut. ***Puntos cardinalets.*** *Cada uno de los cuatro puntos en que dividen el horizonte para la orientación, es donde sale el sol y donde cae, donde sale el aire y donde se dirige. El anciano enseña los cuatro puntos cardinales a los hombrets.*

Kajlajuuj. jw. Jaa ri' rejtal jun naquun ja nawalaaj chi re jar ajilab'al rixiin Tz'utujil. Jar aa Lix ee k'o kajlajuuj ruukeej. ***Catorce****. En la enumeración maya para escribir catorce se utiliza dos líneas y cuatro puntots. También es utilizado logogramas en forma de cabeza que también representa al número catorce en la epigrafía maya.* Catorce. *Andrés tiene catorce caballots.*

Kajlaj. jw. Jaa ri' ajilib'al k'in rejtal ja b'a atk'o wi' chi re jun naquun. K'a pa kajlaaj k'o wi' nucholaaj. ***Décimo cuarto****. El que ocupa el catorceavo lugar. Objeto que está depués del decimo tercero.* Décimo cuarto. *Mi surco está en catorceavo lugar.*

Kajmaxik. b'. Jaa ri' jun ruuwach yab'il qas k'ayeew Ja ri'j aacha' qas xkajmax rumaal ja yaab'ilaal. Kajmaan, xkajmaaj ***Convalecer****. Estar decaído por una enfermedad o estado de postración. El señor convalece mucho por la enfermedad.*

Kajmaay. jw. Jaa ri' ajilab'al ja toq nawalaaj pa taq junwinaq nab'iij Ja wati't kajmaay rujunaan chik. Kaj k'al, jun muuch' Tesoro de las Tres Lenguats. 1985:146. ***Ochenta.*** *En la enumeración maya se cuenta de veinte en veinte, ochenta es representando por cuatro puntos en la segunda casilla y el cero en el primer nivel, es decir cuatro veces veinte.* Ochenta. *Mi abuelita ya tiene ochenta añots.*.

Kajmets. ts. Jaa ri' ja najiik' chi aachi' ja taq tub'alka ni che re ya' owi julee' chik ta naquun. Jar ak'aal nuukoj kajmes chi tijiik ya'. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:146. ***Festuca.*** *Pajilla. Tubo artificial que sirve para sorber líquidos, especialmente refrescots. El niño utiliza una pajilla para tomar agua.*

Kajmuluuj. jw. Jaa ri' ja toq nab'ij junmuul k'i k'a na teqajii pa kaji' chi re rub'ixik jun naquuun. Ja ti ak'aal xkajmuluuj ja tajkiil. Kajmuluneem. ***Repetir cuatro vecets.*** *Repetir cuatro veces la misma acción. Repasar cuatro veces para que quede como se deseé. El niño repitió cuatro veces el mandado.*

Kajparaaj. ts. Jaa ri' ja naquun ja ko' kaji' ruch'ujtal. Ja kajparaaj kaq q'omab'een. Kajkuj. ***Cuadrado.*** *Cuadrangular. Objeto con cuatro lados igualets. Dicho de una figura plana: Cerrada por cuatro líneas rectas iguales que forman otros tantos ángulos rectots. El cuadrado lo han pintado de rojo.*

Kajpujeem. b'. Jaa ri' ja naquun ja ma ki'iil ta nat k'ejee' rumaal. Jar aa Xuwaan kajpujnaq ruuk'u'x ruumaal rutz'iij. Ka'pujeem ***Desesperarse****. Hacer perder la calma, la tranquilidad o la paciencia. Impacientar, desesperar. Despecharse, intentando quitarse la vida, o quitándosela en efecto.* Desesperarse. *Juan está desesperado por su novia.*

Kajpureem. b'. Jaa ri' ja toq natz'et jun naquun qas npet ayewaal chi riij. Jar aa Pala's kajpur ruuk'u'x rumaal ja saamaaj. ***Disgustarse.*** *Causar tristeza, inquietud o mal humor. Causar enfado, pesadumbre o desazón. Enojarse con alguien, o perder la amistad por enfados o disputats.* Disgustarse. *Francisco se se disgustó por el trabajo.*

Kajyexik. **b'.** Jaa ri' ja toq nakayeej jun naquun chi re eeyaaj. Ja naan xkajyeej rupaas toq xwijq ruumaal ja wiqool b'aaq. Ka'yexik. ***Morder con fuerza****. Tener algo prensado en la boca. Lavar los dientes en algo. La señora mordió su faja cuando le sobaron por el curandero de hueso*

Kaka'. jw. Jaa ri' ja rujilaal ja naquun ja nk'ayixi pa taq b'eey owi pa k'ayb'al ja kaka' rijiil. Kaaka' rajilaal ja jun b'oraaj ichaaj. **Dos en dots.** *Precio de un producto que es vendido a dos centavots.* A dots. *El manojo de hierba está a dos centavots.*

Kakixija'. ts. Jaa ri' ruxayiil jun nimalaj aachi ja k'ejee chuwaach ruuwaach uleew. Kakixija' jaa ri' naan k'amol b'eey. ʼPojp Wuuj 1988:164. ***Esposa de Mahucutah****. Era el nombre de la mujer de Mahucutah, era la señora principal. Kakixija es la señora guia.*

Kakulja' Juraqan. ts. Jaa ri' ja re ruuk'u'x ja kayapa' Jaawa kayapa' Kakulja' Juraqan, Chipi Kakulja' k'in Raxa Kakulja' ee je'ee jar ee Ruk'u'x Kaaj. *Kakulja' Juraqan, Chipi Kakulja' k'in Raxa Kakulja'* Pojp Wuuj 1988:23. ***Divinidad.*** *Rayo de una pierna. El que tiene una pierna, o sea el relámpago, el destructor; Kakulja' Juraqan era el primero relámpago, el segundo es Chipi Kakulja' rayo pequeño, el tercero es Raxa Kakulja' el rayo verde*. *estos tres rayos son el Corazón del Cielo.*

Kak'ixajaay. ts. Jaa ri' jun ruub'ii' jun tinaamit. Ja tinaamiit Kak'ixajaay qas utz rutz'eetiik.Memorial de Sololá 1948:75. ***Casa de las guacamayats.*** *Casa de las guacamayas: Es el pueblo de Alotenango según Brasseur. Municipio de departamento de Sacatepéquez. El pueblo de Alotenango se ve muy bonito.*

Kalab'al. jb'. Jaa ri' ja toq natel eel chi paan jar atinaamit pa jun k'astaneem natb'e wi'. Chuwaaq kalab'al ja winaq ja neeb'e pa taq'aaj ***Día indicado para salir.*** *Es el día señalado para realizar una actividad o para realizar un viaje hacia un determinado lugar.* Día indicado para salir. *Mañana es la salida de la gente que van a la costa.*

Kalab'axik. b'. Jaa ri' ja toq natiij naquun qas itzeel nuub'an chi re jar apaam. Jar ajache'l xkalab'a' nuupaam. Kalab'a'neem. ***El que daña el estómago.*** *Comida o cualquier cosa que hace destrozos al estómago, que produce dolores y diarrea.* El que daña el estómago. *El matasano me hizo daño al estómago.*

Kalakik. jw. Jaa ri' ja winaq owi chikop chaqa chi re nuub'an rutz'ilaal. Ja kuuch qas kalakik tza'rachaq. Pamaneel. ***Cagón.*** *Persona o animal que caga con mucha frecuencia. Que exonera el vientre muchas vecets.* Cagón. *El cerdo es muy cagón.*

Kalako'naq. jw. Jaa ri' ja tziyaq qas nimaq chi aawe. Chichi' nkalako' rusaka'p jar aa Me'n. ***Pantalón que cae.*** *Pantalón mal atado, poco apretado, que cada rato cae.* Pantalón que cae. *A clemente se le cae el pantalón típico cada rato.*

Kalantuun ch'ok. ts. Jaa ri' jun ruwaach tz'ikin qas q'aq k'in xaar riij qas maxko' ntijo juut Ja kalantuun ch'ok nerutij juut. Kalantuun. ***Clarinero.*** *Quíscalo. Pájaro de plumaje brilloso de color entre negro y azul obscuro. El clarinero come gusanots.*

Kalantuun. ts. Jaa ri' ja po't ja ya'on ti rub'ajniik chi ruquul qas jab'el ja taq b'oniil ja kojoon chi re. Ja ti ixtan qas jab'el rukalantuun ruupo't. ***Adorno de güipil.*** *Así se le llama el adorno de color verde pálido, celeste o rojo que lleva el güipil en el cuello y mangas que usan las mujeres del municipio de San Pedro La Laguna.* Adorno de güipil.. *La niña tiene un güipil de bonitos adornots.*

Kalantuun. **ts.** Jaa ri' jun kotz'i'j qas nimaq ja rukotz'i'jaal k'in qas nimaq neli ja toq nrajixi. K'o jun mokaaj kalantuun pa nuchenooj. ***Flor de campana.*** *Datura. Planta de hojas anchas y largas que produce unas flores en forma de campana en las ramas de color blanca, rojo pálido o amarillo pálido en el centro, la flor es utilizada como medicina para curar dolor de cabeza. Tengo una mata de flor de campana en mi terreno.*

Kala'. ts. Jaa ri' b'eey qas utz natq'ax chuwaach Ja saqb'eey jaa ri' jun nimalaj kala'. Tesoro de las Tres Lenguas 1985 149 ***Camino ancho y claro****. Desde los documentos antiguos específica que son caminos achos, y también es utiliza en discursos ceremoniales, como cargo y sacrificio que hace una persona en un cargo comunal.* Camino hancho y claro. *El camino blanco era un camino ancho y claro.*

Kala'. Jaa ri' ajilab'al nkoji chi ruwalaxiik ja naquun. Jar aachi ruk'amoon to ju kala' kokow. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:146. jw. ***Ocho mil.*** *Antiguamente se utilizó esta cuenta para contar cargas de cacao de ocho mil unidadets.* Ocho mil. *El hombre trae una carga de ocho mil cacaots.*

Kale'. ts. Jaa ri' winaqii' ja xek'ejee' kaan ojeer. Ja winaq ja rixiin kale' rixiin ja tinaamiit Tz'utujil qas ee nimanelaa' kaan. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:151. ***Segunda generación.*** *Conjunto de personas que, por haber nacido en fecha próxima que tiene aproximación en edad y que comparten características comunets.* Segunda generación. *Las personas de la segunda generación del pueblo Tz'utujil era muy obedientets.*

Kalib'al. ts. Jaa ri' ja tz'ub'ulub'al ja b'a nek'ejee' wi' ja nimaq taq winaqii'. Ja kalib'aal k'o rejtz'ab'aluul. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:151. ***Trono.*** *Asiento en el que se sientan las personas de*

alta dignidad. Kalib'al B'alam Trono del León o del Tigre. Trono. *El trono tiene adornots.*

Kamb'al iik'. ts. Jaa ri' ja toq nk'e'ii ja iik' chuwaach q'iij qas q'ejqu'm nub'an ja q'iij. Iwiir xuub'an kamb'al iik' ja k'a chikopaa' maxko' xe'oq'i. ***Eclipse.*** *Desaparición transitoria de la luna a la vista de un observador, debida a la interposición de otro cuerpo celeste entre el sol y la luna, hace que los rayos del sol no lleguen a la luna y este hace perder sus reflejots. Ayer fue el eclipse lunar y los animales hicieron mucha bulla.*

Kamb'al iik'. jb'. Jaa ri' ja toq nraji'xi ja iik'. Jar aachi xuutz'at chi kamb'al iik' chik, rumaal ari' xb'e pa jach'. ***Luna menguante.*** *Cada una de las diversas apariencias que presenta la luna en su rotación. Es cuando la luna llega a su fase final. El señor vio la luna que está en luna vieja y él se fue a tapiscar.*

Kamb'al q'iij. ts. Jaa ri' toq nb'e ja q'iij toq nk'ejee' ja q'iij chuwaach. Xuub'an ja kamb'al q'iij ja k'a winaq xkitarata' naquun q'anij moloj to chik ja q'iij. ***Eclipse solar****. Desaparición transitoria del sol a la vista de un observador, debida a la interposición de otro cuerpo celeste entre el sol y la tierra, que hace que los rayos del sol no lleguen a la tierra y este hace perder los rayos y la tierra queda en completa obscuridad. En la tarde fue el eclipse solar y las personas sonaron objetos y el Sol reapareció.*

Kamb'al. ts. Jaa ri' ruub'i' jun chenooj ja b'a kamwi jun nimalaj aachi ja k'o ti rub'ajnikiil**.** Pa Kamb'al k'o raqan ya'. ***Lugar de la muerte****. En base a las leyendas contado por los abuelos, es el lugar donde murió el Kaqak'axool, que fue levantado por abejas y avispas por el aire y fue soltado y tirado en pa Kambal (lugar de la muerte) por esa razón se le llamó así a ese lugar ubicado en San Juan La Laguna.* Lugar de la muerte. *En el lugar de la muerte hay un río.*

Kamb'eej. b'. Jaa ri' ja naquun ja qas nakoch' aawech chi riij k'in qas itzeel nuna jar aak'u'x. Ja nuch'atitee' nkamb'eej ja raal xkama ***Sufrir por algo. Soportar,*** *tolerar o aguantar un dolor por algo o por alguien. Sostener o llevar sobre sí una dolor, un sufrimiento muy fuerte.* Sufrir por algo.. *Mi tía se muere por el hijo que se le murió.*

Kamik. ts. Jaa ri' ja toq nk'isi jar ak'aslemaal. Ja yuq'ul wajkax xkami. ***Muerte.*** *Final o terminación de la vida de una persona en la tierra o cualquier cosa que se muere. El pastor de ganado se murió.*

Kamisaneel. ts. Jaa ri' jun winaq ja nerukamisaj winaqii'. Jar ojeer ee k'o kamsanelaa' pa taq'aaj. ***Asesino.*** *Que puede producir daño físico o mortal, que causa la muerte de alguien premeditadamente o con otras circunstancias agravantets. Antes había asesinos en la costa sur.*

Kamlub'al. **jw.** Jaa ri' ja naquun ja kojon chik. Ja ti nuuchaaq' q'aniij kamlub'al tziyaq wi' nuukooj ***Usado.*** *Ropa usada. Estropeado o envejecido por el uso que se le da a la ropa o a una cosa. De segunda mano. Mi hermano menor siempre usa ropa usada.*

Kamluxik. b'. Jaa ri' ja naquun ja nb'an chik jutiij. Xkamlux rusamaaj jar ak'aal rumaal rutata'. ***Repetir.*** *Repasar. Volver a hacer, repetir hasta que quede como se desea una cosa.* Repetir. *El papá repasó el trabajo del niño.*

Kamnaqeel. ts. Jaa ri' jun winaq ja kaminaq chik ojeer. Oxi' junaa' kamnaqeel ja k'ayineel ***Muerto hace tiempo.*** *Persona que se ha muerto hace tiempo, que hace tiempo dejó de existir.* Muerto hace tiempo. *Hace tres años que ha muerto el comerciante.*

Kamnaq. jw. Jaa ri' winaq owi chikop ja kamainaq chik. Ja kaminaq xmuq miyeer. ***Muerto.*** *Sin vida, respecto a una persona o un animal que muere.* Muerto. *Hace un rato que enterraron al muerto.*

Kamsab'al chikop. jb'. Jaa ri' tziij ja toq xa ka'i' q'iij chik ja ma turqaji ja nimaq'iij k'i nekamisaxi ja chikopaa'. Ja pa kamsab'al chikop konojelaal ja winaq nkeloq' keetii'. ***Dos días antes de la feria de un pueblo.*** *Día en que las personas matan a los animales que serán consumidas durante la feria del pueblo. Día en que se compra la carne que se consume en la feria del pueblo. Dos días antes de la fiesta todas las personas compran su carne.*

Kamsab'al waakax. ts. Jaa ri' ja k'olib'al ja b'a nekamisax wi' ja waakax. Ja kamsab'al waakax k'o chi naqaaj tinaamiit. ***Rastro.*** *Lugar en el que se matan animales para el consumo público. Matadero, sitio donde se mata y desuella el ganado.* Rastro. *El rastro queda cerca del pueblo.*

Kamsab'al. ts. Jaa ri' ja samajib'al q'anij rixiin pusb'al owi kamik wi'. Ja pusub'al le'q'anij nok wi' chi kamasab'al kuuch. ***Instrumento para matar.***

Instrumento que se utiliza específicamente para matar. Instrumento para matar. *Ese cuchillo siempre serve para destazar cochets.*

Kamsaneem. **b'.** Jaa ri' winaq owi chikop nuub'an kamik. Ja nuutz'ii' maxk'ol nkamsani. ***Matar. Asesinar.*** *Quitar la vida, hacer que muera. Quitar la vida. Acabar con alguien. Este trabajo me mata.* Matar. *Mi perro mata mucho.*

Kamuluuj. **b'.** Jaa ri' ja toq nab'iij jun owi ka'i' muul chi re jun winaq. Xinka'muluuj rusaamaaj ja nuk'ajool. ***Repetir.*** *Hacer dos vecets. Volver a hacer lo que se había hecho, o decir lo que se había dicho* Repetir. *Repetí nuevamente el trabajo de mi hijo.*

Kamuul Aloom, Kamul Qajolom. ts. Jaa ri' ja kamuul ta tixeel nok wi' ja ri' Kitzijob'al ja qaati't qaamama'. Ja Junajpu' Wuuch' k'in Junajpu' Utiiw ee kaameej qati't qamama'. Pojp Wuuj 1988: 85. ***Dos veces padre y dos veces madre****. En libro sagrado maya Pojp Wuuj indica que Kamuul Aloom significa Dos veces madre a Junajpu' Wuuch' y dos veces padre a Junajpu' Utiiw. Hunapú Wuch y Hunapú Utiw son dos veces abuelo y abuela.*

Kamuul. jw. Jaa ri' ja toq nab'an kamuul chi riij jun naquun. Kamuul xema' nuusii'. ***Dos vecets. Repetir,*** *dos vecets. Volver a hacer algo por segunda vez.* Dos vecets. *Dos veces fui a traer mi leña.*

Kanchi'. ts. Jaa ri' ja k'o chuuxee' aachii'. Jar ajxojool xusok rukanchi' chi re ru k'ooj. ***Quijada.*** *Barbilla, mentón, maxilar inferior. Extremo saliente de la mandíbula inferior que se mueve, es la barbilla.* Quijada.. *El bailarín se lastimó su quijada por usar la máscara.*

Kanek. ts. Jaa ri' ja jun nimalaj k'amool b'eey. Jaa ri' k'amool b'eey kixiin jar aj Itza'. ***Cacique.*** *Gobernante de los del grupo maya Itza' del el Petén.* Cacique. *Guía y gobernante de los Itzá.*

Kanixt. ts. Jaa ri' jun ruwaach tz'ikin qas rax k'in kaq riij qas maxko' nuuya' sik**,** yuquyik ruujeey k'in cha ti ko'l ti chikop chi re rax muniil ntzuqub'eej rii'. Ja kanixt nuutij ruuwach chee'. K'al ***Periquito*** *o Cotorra. Ave parecida al guacamayo, pero de menor tamaño de alas y cola larga y puntiaguda.* Periquito o Cotorra. *La cotorra se alimenta de frutats.*

Kani'. jb'. Jaa ri' tziij toq nb'ixi junaan chi re jun achib'al rixiin jun winaq, chikop owi jun naquun. K'o jun nuchaaq' kani' nutata'. ***Parecido a.*** *Tal como, se parece a, parece como. Indica semejanza, igualdad o equivalencia. Dicho de un persona que se parece a otra.* Parecido a. *Tengo un hermano que se parece a mi papá.*

Kank'in. ts. Jaa ri' ja jun ja jun lajuuj iik' rixiin cholob'al q'iij maya'. Ja kank'in Jaa ri' jun iik' chi re ja cholb'al q'iij mayab. ***'Mes del calendario maya****. Mes del calendario Sagrado Maya que está en posición décimo quinto.* Mes del calendario maya. *El mes Kankin es un mes del calendario maya sagrado.*

Kanoneem. b'. Jaa ri' kanoxik ja nb'aani chire jun naquun ja toj ma k'o ta chuwach saq. Majtajnaq rukonoxiik ja ak' tzajqanaq. ***Buscar. Intentar encontrar*** *algo que se ha perdido o lo que se busca encontrar. Hacer lo necesario para conseguir algo.* Buscar. *El pollo que se ha perdido y lo están buscando.*

Kanoynaq. b'. Jaa ri' ja kanoxik nb'aani chi re ja jun naquun ja toj chajniim riij. Ja xika' xkanoy rumaal ja nutata' pa k'ayib'al. *Conseguirse. Obtenerse, aparecerse. Referido a lo que se pretende o que se desea alcanzar y se logra obtener.* Conseguirse. *La cera de abeja lo encontró mi papá en el mercado.*

Kan. Jaa ri' jun q'iij qas nim ruchojq'aaq' rixii ja cholob'al q'iij maya'. Ja Kan taq winaq ee kow pa kik'aslemaal.ts. *Serpiente. Día del calendario maya es la serpiente emplumada.* Serpiente. *Las personas que tiene energía Kan son persona fuertets.*

Kan conj. Jaa ri' ja toj nawojob'eej jun naquun ja toj utz naatz'et, K'in nqa'j chi aawech. Kan, nwajo' natnutz'at. ***Sí.*** *Expresa afirmación, especialmente en respuesta a una pregunta. Denota condición o suposición en virtud de la cual un concepto depende de otro u otrots. Sí, quiero verte.*

Kapu'x. ts. Jaa ri' ja jun q'aayiis ja k'o ruusi'j saq k'o q'an pa taq nik'aajnko'j chi ke ixoqii' ja nkeeb'an tzaaqchaq'arisaxi k'in nti'j ti ri'aaal k'in kunaani. Ja kunaneel nuk'ol kapu'x. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:159. ***Altamisa****. Hierva altamisa. Plata de flores blancas y el centro amarillo. La curandera corta las planta de altamisa.*

Kaqa Chee' Ya'. ts. Jaa ri' ruub'ii' ja jun ruuq'a' tinaamit rixiin Xee' kuku' Aab'aj. Ja winaq ee aj Kaqa Chee' Ya' pa K'iche' neetzijon wi'. ***Panyebar****. Aldea que se ubica en de San Juan La Laguna.*

Los habitantes hablan el idoma Quiché. Dista a una hora de la cabecera municipal. Panyebar. *Las personas de Panyebar hablan en Quiché.*

Kaqak'axool. ts. Jaa ri' ja jun ti aachi ti k'oli qas ti kaq ti ruuchii' chajil ruuk'u'x juyu' taq'aaj k'ijn nawaliil chee'. Ja Kaqak'axool chajil juyu'. ***Protector del bosque.*** *Los mayas dentro de su cosmovisión creen que los bosques están habitados, tienen protectores o guardianes, son el espíritu de los montes por eso cuidan la naturaleza. El Kaqak'axool es guardián de los árbolets.*

Kaqal k'uxlaal. ts. Jaa ri' ja toj itzeel tz'atoneem nb'aani rumaal jun winaq ja ruk'amoon to ti'oneem k'in b'iits. Ja kaqal k'u'xaaj ma k'o ta ruk'amoon to chi ke ja winaq. ***Envidia****. Tristeza, dolor o pesar que produce en alguien el bien ajeno, deseo de algo que no se posee.* Envidia. *La envidia no trae nada a la gente.*

Kaqareem. jw. Jaa ri' ja toj nuumaj kaq owi q'an jun naquun ja utz chik ntiiji. Xumaaj kaqareem ja ixkoya'. ***Enrojecer****. Ponerse rojo, madurar. Referido a un fruto, adquirir la madurez o el desarrollo completo. Que ya es consumible.* Enrogecer. *El tomate empezó a madurar.*

Kaqasaq. jw. Jaa ri' ja ma qas ta kaq, saq poropoj. Ja kotoon kaqasaq rub'oniil ***Rosado.*** *De color rosa o con tonalidades rosas, que se ve medio descolorido.* Rosado. *El güipil es de color rosado.*

Kaqasiwaam. ts. Jaa ri' aj jun ti juyu' qas ti kaq sanayi' k' chuwachja k'o chuwach to tinaamit xee' kuku' Aab'aj.Ja kaqsiwaan q'anij sanayi' ruuwaach ***Cerro estétil****. Cerro ubicado cerca del pueblo de San Juan La Laguna, cerro compuesto de arena blanca.* Cerro estéril. *El cerro estéril es de pura arena.*

Kaqaak'aam. ts. Jaa ri' ja jun rax k'aam ja nko'j chire ximooj. Ja kaqaak'aam noko'j chi ximb'al taq ka'aaj ***Clase de bejuco****. Bejuco que es utilizado específicamente para amarrar porque es muy resistente y no se quiebra al secarse. Las personas lo usan para amarrar y construir sus casats.* Cierta clase de bejuco. *El bejuco que se utiliza para amarrar ranchitots.*

Kaqb'atzulu'. ts. Jaa ri' ja jun ruwach xajooj rixiin ch'a'ooj ,rixiin k'utub'al ixoqowi julee' naquun. Jaa ri' xajooj rixiin ch'a'ooj. Memorial de Sololá 1948:75 ***El baile del flechamiento****. Es el baile de la guerra. Lugar donde se encontraron con el Tolk'om los Ikomaq'i. Es el baile de la guerra.*

Kaqb'utub'uj. jw. Jaa ri' b'oniil rixiin jun naquun ja qas kaq rutz'ejtiik. Ja q'iin qas kaq b'utub'uj. ***Muy rojo****. Rojísimo, muy colorado. Expresión superlativa, se utiliza cuando se indica algo que es extremadamente rojo.* Muy rojo. *El hilo está muy rojo.*

Kaqchikel. ts. Jaa ri' ja jun tinaamit ja ntzijooni kaq chikeel rub'ii' tzijob'al maya' Memorial de Sololá 1948: 48 y 58. ***Kaqchikel.*** *Pueblo maya Cachiquel. Los del árbol rojo, Kaqchee', ch'ame'y. Una de las siete tribus que emigraron de Tulán.* Kaqchikel. Tinaamiit maya Kaqchikel. *Pueblo mayab' Kaqchikel.*

Kaqiix. ts. Jaa ri' jun chikop qas nim rutz'ejtiik k'in raxamuniil ntzuqub'ej rii' k'in taq si'k qas nima ruuxiik' k'in rusimaal riij. Ja kaqiix qas nim rutz'eetik toq nxik'ani. ***Guacamayo.*** *Ave sudamericana, de mayor tamaño que los restantes loros, y con el plumaje muy vistoso, de color rojo, amarillo, azul o morado. Cuando vuela el Guacamayo se ve muy grande.*

Kaqiix. ts. Jaa ri' ja julee' ch'uu' ee k'o pa chooy qas ejtz'ab'a'l kiij k'in k'iix qas ee ki'. Ja taq kaqiix maxko'l kik'ixaal. ***Especie de pescado.*** *Pescado blanco pequeño. Pescado de regular tamaño nativo del lago de Atitlán que se extinguió.* Especie de pescado. *Los pescados blancos tienen muchas espinats.*

Kaqjaay. ts. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al rixiin xukuleemk'o pa tinaamit Tz'unun ya'.kaamiik k'o rachab'al jaay k'o kaan. Ja taq ta'ii' ne'exuke' Chi Kaqjaay. Chi Kaqjaay. ***Lugar Ceremonial.*** *Lugar ceremonial. Lugar que se ubica en el municipio de San Pedro La Laguna, Sololá; que etimológicamente significa cerca de la casa roja. Los ancianos van a orar cerca de la casa roja.*

Kaqjaay. ts. Jaa ri' ja jun jaay kaq riij nb'iij tziij ruk'asleemaal jun tinaamit. K'uxtuun k'o chi riij ja tinaamiit Memorial de Sololá 1948: 119. ***Casa roja.*** *Pirámides o montículos antiguos que a veces están pintados de rojo que podría ser pirámides perforadats. Fortaleza de defensa del pueblo.*

Kaqkoj. jw. Jaa ri' ja ma qas ta kaq owi jun naquun j ama ja'n ti opooni pa ruchaq'ajiil. Kaqkoj riij ja ixkoyaa'. ***Medio rojo****. Expresión que se utiliza para identificar algo que no ha llegado a la*

tonalidad roja o fruto que no ha llegado a su maduración Medio rojo. *El tomate está medio rojo.*

Kaqk'aam. ts. Jaa ri' ja ruub'ii' ja jun iik' rixiin aj k'iche'ja nb'ij naquun kaq. Jaa ri' ruub'i' jun iik' k'o pa ruchol q'iij K'iche'. Pojp Wuuj 1988: 106. ***Mes del calendario Quiché.*** *Mes del calendario Quiché que quiere decir celajes rojots.* Mes del calendario Quiché. *Nombre de uno de los meses del calendario Quiché.*

Kaqsa'y. ts. Jaa ri' ja rub'ii' ja jun tinaamit ja pa taq'aaj ja k'o chi' palow nb'ij tziij ruutza'm siya' owi' mix juyu'. Jar ixoqii' rixiin Kaqsa'y qas ajsaamaajeelaa'. Kaqasay. ***Samayac***. *Pueblo de la costa de Suchitepequez. Municipio del departamento de Suchitepéquez, etimológicamente significa "nariz de gato de monte". Cuenta con una población de 14,188 habitantes de los cuales 11,851 son indígenats. Cuenta con una extesión aproximadamente de 16 kiómetros cuadradots. Su fiesta titular es del 5 al 9 de diciembre.. Las mujeres de Samayac son muy trabajadorats.*

Kaq. jw. Jaa ri' ja ralab'al q'iij, kik' owi jun tijko'm ti q'an chik ti ruwach. Qas kaq ja ixkoyaa' nk'ayixi ***Rojo.*** *Colorado. Color de la sangre, desde la cosmovisión maya el rojo representa la salida del sol.* Rojo. *El tomate que lo vende está muy rojo.*

Kaq'ayiin. apell. Jaa ri' ja rukaab' b'i'aaj kixiin ati't mama' ja kiya'oon kaan. Jar aa Xuwaan Kaq'ayiin b'anool kalo'. *Apellido* ***Quiacaín.*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se hereda de padre a hijo y generación de generación.* Apellido Quiacaín. *Juan Quiacaín fabrica lazots.*

Karako'naq. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma ximoon ta chi utz ja korpitaj naq. Karako'naq chik jun meej ja nuusii'. ***Aflojado***. *Aflojarse un poco, desatado un poco. Cuerda que no tiene mucha tención, no tiene mucha presión o la tiradez.* Aflojado. *Mi leña se aflojó una vez.*

Karase'j. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja qas ch'u'j rupalaj k'in naqooni. Qas karase'j jar aa Keel. ***Molestón***. *Persona que causa molestia. Que no es folmal en tratar a las personas que bromea o que no cumple lo que promete.* Molestón. *Miguel es muy molestón.*

Karna't. **ts.** Jaa ri' ja ruwaach jun muniil qas ki' ja toq ntii'ji. Ja naan nk'ayiij karna't pa k'ayib'al. ***Bejuco de Granadillo. Planta*** *trepadora parecido a un bejuco, de fruto redondo y amarillo que contiene muchas semillas de carnosidad transparente.* Bejuco de Granadillo.. *La señora vende granadillos en el mercado.*

Karne'l. ts. Jaa ri' chikopaa' ja patzapaq kiij k'in nlasax b'atz' chi kiij. Ja pa Nawal Ya' nek'iitixix karne'l rumaal chi nkeya' chiij. Chiiij, karne'la. ***Oveja***. *Mamífero que se cría en tierra fría, de ella se obtiene la lana para elaborar y confeccionar trajets. En Nahualá se crían las ovejas por producir lana.*

Katamal. ts. Ja ri' ja jun way b'atz'oon pa tz'alaam ya'oon q'oor saq, ixkoyaa' jok'on ti'iij chi paan. Pa taq alaxb'al konojelaal ja winaq nkeb'an katamal ***Tamal.*** *Masa de maíz, que lleva como condimento tomate y otras especies, con carne, envuelto en hojas de mashan y cocida al vapor sobre el fuego. En la navidad toda la gente preparan tamal.*

Katojo'. b'.i. Jaa ri' jun sik'ineem nb'aani chi re jun rukaab' winaq. Katajo' No't qow'ai. ***Venga. Ven, venga.*** *Caminar o moverse en dirección a la persona que habla. Moverse de allá hacia acá.* Venga. *Venga Ana comamots.*

Katoneem. b'. Jaa ri' ja toj nch'upixi jun naquun ja nuun'an k'iy paraaj chi re. Jar aa Keel xuukat ruuq'a' chi re jun pusub'al. ***Cortar***. *Herir o hacer un corte. Dividir o separar en dos partes un objeto. Miguel se cortó la mano con un cuchillo.*

Katoon. ts. Jaa ri' jun pò't kixiin ixoqii' ja kemoon chi re q'ab'aaj. Kaq kotoon nuukoj ja naan aj Xe' Kuku' Aab'aj. ***Güipil. Ropa.*** *Tejido confeccionado en telar de cintura, es utilizado por las mujeres, de variedad de colores, que identifica específicamente a un pueblo.* Güipil. *La señora de San Juan La Laguna usa güipil rojo.*

Kawil. ts. Jaa ri' jun winaqiil rixiin q'iij ja nim ruq'iij. Chi paam juulee' wuuj chik nb'i'x chi re Itza'mna **Kawil.** Pojp Wuuj 1988: 92. *Deidad maya. Itza'mna Kawil. Deidad el Sol. Calificativo maya que significa venerable y que acompaña casi siempre al nombre de Itza'mna, personificado como el sol. En otros textos se lee Itza'mna Kawil*.

Kawinaq q'iij. jb'. Jaa ri' ja ka'i' winaq q'iij ja k'o jun jotoleem chi kaaj rixiin Ajaaw. Ja pa ka'winaq q'iij xajaan natsaamaaji. ***Cuarenta díats.*** *En la doctrina cristiana, partida de Jesucristo de la tierra cuarenta días después de su resurrección. Cuarenta días representa la*

ascensión. En el día de la ascensión de Cristo es pecado trabajar.

Ka'winaq. jw. Jar aa Tuun k'o kawinaq k'aam rawan. Ka'k'al. ***Cuarenta****. Desde la enumeración maya es el doble de veinte, ka' es dos veces, winaq es veinte, que implica cuarenta. Para su escritura se coloca dos puntos en la segunda casilla, cada uno tiene un valor de veinten y en la primera se coloca el cero.* Cuarenta. *Antonio tiene cuarenta cuerdas de milpa.*

Kawok. ts. Jaa ri' ja rub'ii' jun q'iij ja k'o chi paan cholob'al q'iij ja k'aqoneel, jab', q'aaq'ruq'iij ixoqii' k'utuneel utziil pa mokaaj. Jar ee Kawoq taq winaq, nimaq kina'ooj**.** **Kawoq**. *La tempestad. Día del calendario maya, La tempestad. Nawal de la lluvia, guardián, día de la vara de las autoridades, relámpago, dualidad del Sagrado Fuego y de la voz. La personas de nawal Kawoq son sabiots.*

Kaxe't. ts. Jaa ri' jun ti ti no'y kaaxa ja nk'ojlib'ax naquun puwaq. Jar ixoq k'o jun ti rukaxe't ruk'ojlib'al rupuwaq. ***Cajita de madera****. Cajitas de madera delgada, regularmente sirve para guardar objetos pequeños o para guardar dinero. La señora tiene una caja para guardar dinero.*

Kaxlaan kinaq'. ts. Jaa ri' julee' kinaq' k'olok'aq k'in ntiiji k'in wachiini pa taq saq'iij. Jar aachi xuutik kaxlaan kinaq' pa ruchenooj ***Garbanzo****. Planta parecida al frijol, planta con fruto de vaina, con uno o dos semillas amarillentas, el garbanzo es comestible. El señor cultiva garbanzo en su terreno.*

Kaxlaan k'uum. ts. Jaa ri' ja julee' k'uum ja yuquyaq raqan qas kaq koj riij q'an rupaan. K'o jun mokaaj kaxlaan k'uum pa nuchenooj. ***Melocotón de color corinto.*** *Melocotonero. Planta como bejuco, trepadora de hojas anchats. Su fruto es de forma alargada y cilíndrica, de piel lisa, de color corinto obscuro y jugoso*. *Hay una mata de melocotón rojo en mi terreno.*

Kaxlaan tziij. ts. Jaa ri' ja tziijob'al ja ma rixiin jun tinaamit ta. Ja nutata rojtaq ntzojon pa kaxlaan tziij ***Idioma español.*** *Castellano. Lengua que los españoles trajeron e impusieron a los mayas durante la invasión. Mi papá sabe hablar el español.*

Kaxlaan way. ts. Jaa ri' ja jun way kaxlaan nuk'uun rub'ajniik k'in tzakoon chi paan jun tuuj q'aaq'. Ja b'anol kaxlanway aj Kala'r. ***Pan.*** *Porción de masa y agua, después de cocinarlo en el horno, sirve de alimento, se elabora cociendo una mezcla de harina o grano molido, agua o leche, y varios ingredientes máts.* Pan. *La panadera es de Santa Clara La Laguna.*

Kaxlaan. ts. Jaa ri' ja julee' k'olok'aq lasab'al tz'iil ja nch'ajch'ojorisaaj tziyaq owi naquun. Ja kaxlaan qas q'an rutz'ejtiik. ***Jabón****. Producto que se utiliza para lavar con agua y que resulta de la combinación de grasa y aceite que contamina el ambiente. El jabón se muy amarillo.*

Kaxox. ts. Jaa ri' ja nlasax chi ke ja ajq ja saq ruwach nkanani. *Ja ru kaxox ja kuuch saq rutz'ejtiik.* Q'anxo'x .Tesoro de las Tres Lenguas 1985:169. ***Manteca.*** *Sustancia grasosa que se obtiene de animales que se utiliza en la cocina o para otros finets.* La manteca del cerdo es blanca.

Kaxoon jul. ts. jaa ri' ja jun jul rab'arik ti ruwachk'in nim xulub'aan. ***Zanja****. Excavación larga y angosta que se hace en la tierra para echar los cimientos o para conducir el agua.* Xinpaj pa jun kaxon jul iwiir. *Me caí en una zanja ayer.*

Kaxoon. Jaa ri' ja nuk'uun rub'ajniik julee' taq tz'alam ja nya' naquun chi paan. Pa kaxoon k'amarel wi' ja ixkoyaa'. ts. ***Cajón. Caja*** *movible, espacio entre tabla y tabla que se utiliza para gradar cosats. Recipiente para guardar o transportar algo.* Caxoon. *En el cajón llevan el tomate.*

Kaxte'l. ts. Jaa ri' jun ti chikop ixoq ak' ja k'o rupere'y taq no'y. Ja ak' ee rumuuq'een taq raal. Q'ayiis ak'. ***Gallina.*** *Hembra del gallo, la cual se diferencia de éste en su menor tamaño, en carecer de espolones en sus patas y en tener la cresta más pequeña. La gallina empolla los pollitots.*

Kayab'. ts. Jaa ri' ja jun iik' ja k'o pa lajuuj iik' rajilab'al cholq'iij maya'. Ja Kayab' jaa ri' jun iik' riixiin ja Chol Q'ij Mayab'. ***Mes del calendario sagrado****. Mes del Calendario Sagrado Maya que está en posición décimo octavo.* Mes del calendario sagrado. *El mes Kayab es uno de los meses del Calendario Sagrado Maya*

Kayala'. ts. Jaa ri' ja k'ojlib'al ja b'aar xiltaj wi' jar ixiim ja xko' chi re jar aachi. Pa Paxil Kayala' ja wa' juyu' taq'aaj ri' chi ri' xilitaj wi' jar awan. Pojp Wuuj 1988:159. ***Paxil Kayalá****. Kay podrido, fértil, puede interpretarse como podredumbre del*

agua. En Paxil Kayalá es el lugar donde encontraron la milpa

Kayb'al. ts. Jaa ri' jun k'ojlib'al ja b'aar ja ti utz ' ja natka'y wi'. Ja pa ruuwi' Chuchuk k'o jun utz laj kayb'al. Ka'yib'al. ***Mirador****. Lugar donde se puede contemplar el paisaje. En el volcán de San Pedro Hay un buen mirador.*

Ka'aaj. ts. Jaa ri' jun ti jaay ja aaj kajoon k'in k'im ti ruwi'. Ja ti woochooch xa ti ka'aaj. ***Casita de caña.*** *Casita construida con paredes de caña o de bajareque, techo de paja y piso de tierra, generalmente se utiliza como cocina.* Casita de caña. *Mi casa es de caña.*

Ka'i' oxi'. jw. Jaa ri'naquun ja toj ma k'iy ta k'ooli. K'o ka'i' oxi' chakach wixiim. ***Poco****.* ***Escaso, limitado y corto en cantidad. Con escasez****, en corto grado, en reducido número o cantidad, menos de lo regular, ordinario o preciso.* Poco.. *Tengo pocas canastas de maíz.*

Ka'i'. jw. Jaa ri' ja rixiin ajilab'al jun chib'il juun chik. Ja ti neen ka'i' rik'iil. Ka'. ***Dots.*** *Desde la enumeración maya se escribe con dos puntos, también es representado por logogramas en forma de cabeza que se utiliza en la epigrafía maya.* Dots. *El bebé tiene dos mesets.*

Ka'ka'aal. jw. Jaa ri' ja toq pa k'ulaaj nruk'aj rii' Chi ka'ka'aal xeb'e pa k'astaneem chi ya'. ***Ambots.*** *De par en par o por pareja. Él y el otro, o los dots. Que manifiesta la coexistencia de dos cosas o sentimientos por igual. El uno y el otro; los dots.* Ambots. *Por pareja fueron a pasear en la playa*

Ka'muul. jw. Jaa ri' ja toj ntz'ej kan jutiij kin jutiij chik ti bij tziij ka'meej. Ja nutata' ka'muul xinrijl pa b'eey. Ka'meej. *Dos vecets. Realizar una actividad en dos oportunidadets. Repetir por segunda vez.* Dos vecets. *Dos veces me encontró mi papá en la calle.*.

Ka'najeem. b'. Jaa ri' ja toj ntare' kana owi npe'e chiichi. Ja nutata' xka'najkaan pa rusaamaaj. ***Quedarse.*** *Detenerse, estar permanente en un lugar voluntariamente o en forma obligada.* Quedarse. *Mi papá se quedo en su trabajo.*

Ka'tun. jw. Jaa ri' ja rixiin jun ajilab'al ja nq'eb'a'x jun ti chee' pa rukaaj q'anajoj pà palib'al ri xiin ajilaneem. Ka'tun q'iin rub'anoon kaan toq chuupi ja q'iij. *Ocho mil. Cantidad que equivale a ocho mil, su escritura se coloca una raya en la cuarta posición y en las demás posiciones se colocan cerots.* Ocho mil.. *Hace ocho mil días que fue el eclipse.*

Ka'winaq lajuuj. jw. Jaa ri' rixiin ajilaneem ja ka'i' winaq k'in lajuun nk'e' q'anajoj chik ruk'iin. K'o kawinaq lajuun k'aam wuleew. Ka' k'al lajuuj. ***Cincuenta.*** *En la enumeración maya es representado por dos puntos en la segunda casilla que valen veinte cada uno y en la primera casilla se coloca dos rayas que tiene el valor de cinco cada uno. Tengo cincuenta cuerdas de terreno.*

Ka'winaq. jw. Jaa ri' ja Ka'i' taq winaq ajilab'al k'in ka'i' taq chuq' nk'eje' pa rukaab' palib'al rixiin ajilaneem. Kawinaq junaa' kaminaaq ja nch'atitee'. ***Cuarenta.*** *En la enumeración maya es representado por dos puntos en la segunda casilla, cada punto vale veite y el cero se coloca en la primera.* Cuarenta. *Hace cuarenta años se ha muerto mi tía.*

Ka'yeem. b'. Jaa ri' ja toj ja ka'i' wachaj ntz'atowi ja nquun. Ja ixta No't k'in ixta Mari'y nketzat ja kumatz. Ka'yixik , tz'atooj ***Mirar.*** *Ver. Aplicar la vista en un objeto. Percibir por los ojos la forma y el color de las cosas o para ver las acciones de otro. Ana y María miran la culebra.*

Ka'yeem. b'. Jaa ri' ja toj jun naquun ja ntz'ejti k'in k'ooli nk'eje' kaan ja rukayib'aal. Ja nutz'ijb'abaal qas utz nka'yi. ***Pinta.*** *Lo que escribe, mancha o señal de un lapicero.* Pinta. *Mi lapicero pinta muy bien.*

Ka'yeem. b'. Jaa ri' ja toj ntzije'e chi utz k'in ntz'ejti ja nauun chi utz. Ja nuuchaaj ma ti ka'y chik. Ka'yi. ***Alumbrar.*** *Llenar de luz y claridad, prender algo para que alumbre.* Allumbrar.. *Mi ocote ya no alumbra.*

Kaa ri' qaaj. jb'. Jaa ri' ja toj nb'i'x chi re jun naquun ja toj nuutz'am opoon chik jun ruutza'm tziij kee ri' nb'i'x chi re. Kaa ri' qaaj xuub'an toq xuumaaj b'iineem ja nee'. ***Así mismo****. Así ets. Así nada más, de un modo a otro. De esa manera.* Así mismo. *Así fue como empezó a caminar el nene.*

Kaa ri'. jb'. *S Jaa ri' ja toj utz nqajinaq ja jun naquun chuwach ja anij utz b'enaq ja ma k'o ta ruk'ayewaal ruk'aan.* Kaa ri' nb'ajn chi re. ***Así.*** *Así ets. De esta o de esa manera. También, igualmente* Así. *Así se hace.*

Kaab'. ts. Jaa ri' ja jun ki' laj naquun ja qas q'an ruwach ja nkeeya' ja taq chikop kaab'. Ja kunaneel

nuukoj kaab' chi kinaneem. ***Miel.*** *Miel dulce. Sustancia viscosa, amarillenta y muy dulce que producen las abejats. Solución espesa, dulce, sobresaturada de azúcar que elaboran las abejas para alimentar a sus larvas y asegurarse la subsistencia durante el invierno.* Miel. *La curandera usa la miel para curar.*

Kaab'. ts. Jaa ri' ja jun kow laj kaji' tzuk' ja nko'j pa taq q'utuuj k'in julee' chik naquun. Nya' kaab' chi riij ruq'utuuuj ja taa'. ***Panela****. Azúcar mascabado en panes cuadrados o en esféricos truncados de color café o negro, envuelto en hojas de caña. En El Salvador, Guatemala y Honduras, azúcar mascabado en panes prismáticos o en conos truncadots.* Panela. *Echan panela al atol de la señor.*

Kaab'. ts. Jaa ri' ja julee' chikop ja qas neeti'ooni k'in qas ki' ja keekaab' q'an ruwach nkeeb'an. Ja taq kaab' pa ruuq'a' jun chee' ee k'o wi'. ***Abeja****. Insecto himenóptero, de unos quince milímetros de largo, de color pardo negruzco y con vello rojizo.. Las abejas viven en una rama del árbol.*

Kaach'uneem. b'. Jaa ri' ja toj nuusil rii' eyaaj chi riij jun naquun ja k'iy laj muul nok'o eeyaaj chi riij. Ja naan kach'un kaach' nuub'an. *Masticar. Partir y desmenuzar con los dientes, mascar chicle. Triturar la comida con los dientes u otros órganos bucales análogots.* Masticar. *La señora mastica chicle.*

Kaach'. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nyuquqi k'in nek'ak'i ja ma tib'ejq'i k'in qas nyaloji. Ja naan Mari'y saqachaqa nuutij. *Chicle. Goma para mascar. Golosina que se mastica pero no se traga, algunos son de sabor agradable. El chicle sin azúcar dura mucho tiempo en mascarlo. La señora María está masticando chicle blanco.*

Kaaj uleew. ts. Jaa ri' ja ntz'atab'al ja kayib'al ja k'o chaqiij k'in k'o chi qaawach qanojelaal ja winaqarisaan kaan. Ja kaaj uleew Ajaaw xwinaqarsan to. *Universo. Conjunto de todo lo existente y lo creado por el ser supremo. Conjunto de todas las cosas creadats.* Universo.. *El universo fue creado por Diots..*

Kaaj. jw. Jaa ri' ja k'o pa rukaaj opoon chi re jun naquun. Jar aa Teko k'a pa rukajuul cholaaj. Kaajaal k'o wi'. ***Cuarto lugar****. En una serie, que ocupa el lugar número cuatro.* Cuarto lugar. *Diego está en la cuarta fila.*

Kaaj. ts. Jaa ri' ja k'ol ajsik ja ma katkowiini naachap ja b'aar nkeesil wi' kii' naquun chuwach xaar rutz'ajtiik. Chi ruuwaach kaaj ee k'o wa' ja ch'umiil. ***Cielo****. Espacio en el que se mueve los astro y que, vistos dese la Tierra como de color azul. Esfera aparente azul y diáfana que rodea la Tierra. En el cielo están las estrellats.*

Kaaj. jb'. Ja ri' ja toj ma ti q'i' q'anajoj. Chi kaaj xq'a'x wi' ja xiik. ***Arriba****. Hacia un lugar o parte superior para alcanzarlo hay que subir.* Arriba.. *El águila pasó arriba.*

Kaaka'. jw. Jaa ri'ja ka'i' rajil junjun. Kaak'a rajilaal ja jun b'oraaj chaaj. ***A dos cada uno.*** *Precio en que se vende un producto. Cada uno vale dos centavots.* A dos cada uno. *Cada manojo de ocote vale a dots.*

Kaala' kaan. jb'. Jaa ri' ja toj b'antajnaq kan chik. Ja winaq kaala' kaan qas ee nimanelaa'. Keela' kaan. ***En aquel tiempo****. Indica una suceso, una acción o un evento realizado en un tiempo pasado.* En aquel tiempo. *La gente de antes era muy obedientets.*

Kaala'. jb'. Jaa ri' ja toq ntz'et kaan owi nab'ij chi k'oli Kaala' k'o wi ja k'ayineel. ***Allá****. Objeto que está hacia aquel lugar o posición. Indica localización de algo que puede estar lejos o a la vista.* Allá.. *Allá se encuentra la vendedora.*

Kaal. ts. Jaa ri' ja toq nb'ixi kalk'uwal jun mokaaj alaxiik. Ja te'eejaa' neekojb'eel kaal. ***Hijo de ello****. Sustantivo poseido. Hijo de. Respecto de una persona, otra engendrada por él o por ella.* Hijo de ellots. *Las mamás quieren a sus hijots.*

Kaamiik ri'. jb'. Jaa ri' ja rub'ixik naqun ja toq rujawaxik. Nwaajo' jun chakach kaamiik ri'. ***Ahorita, Hoy mismo, al instante, rápidamente.*** *Ahora mismo, muy recientemente. Después, dentro de un momento, en seguida.* Ahorita. *Ahorita mismo quiero una canasta.*

Kaamiik. jb'. Ja ri' ja q'iij ja k'o chi qawaach. Kaamiik ninb'e pa mu'x. ***Hoy****. En el tiempo actual lo que se está viviendo. En este día, en el día presente. Actualmente, para dar a entender que algo sucederá pronto o está a punto de ejecutarse.* Hoy. *Hoy iré a nadar.*

Kaan. Jaa ri' ja nab'iij ja naquun chi natkowini owi naquun jar ab'anon kan chik. Xinwa' kaan xtz. *Partícula que indica localidad.* ***Quedar,*** *quedarse.*

Partícula que complementa una acción pasada. *Me quedé comiendo.*

Kaan. Jaa ri' ja toq nab'an jun naquun k'in majan ta k'is owi k'a mojoon na rub'ajni. Xinwa' kaan. Xinchoy kaan. ***Adverbio causativo.*** *Estado en que queda algo, quedándose. Permanecer, mantenerse o resultado de un estado o de una situación que padece una cosa o persona.* Adverbio causativo *Me quedé comiendo, Lo deje cortado.*

Kaarchaj. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun tinaamit. Ja pa Kaarchaj ja winaq netzojon pa Q'eq'chi'. Memorial de Sololá 1948: 67. Diccionario Larousse 1996. ***San Pedro Carchá****. Sitio que menciona el Pojp wuuj como zona que habitaba y donde jugaban a la pelota los héroes gemelos de la leyenda Quiché. Su producción esta la tenerías, zapaterías, carpinterías, fábricas de hilados, alfarería, fincas de café.* San Pedro Carchá. *En San Pedro Carchá la gente habla el Kekchí.*

Kaawa ra'. jb'. Jaa ri' ja toq natz'e jun naquun jani nb'an chi re. Kaara ri' rub'ajniik ja saamaaj. Keewa ri', Kaawa ri'. ***Vea así.*** *Indica demostración, realización de algo a la vista de alguien para aprender o ver algo.* Vea así. *Así se debe hacer el trabajo.*

Kaawa'. jb'. Jaa ri' jun naquun jar ab'anonon kaan chik. Kaawa' junab'iir xink'ule'. ***Hace un tiempo.*** *Ubicación en el tiempo y espacio. Indica un suceso que se realizó en tiempo pasado, indicando específicmente un tiempo determinado.* Hace un tiempo. *Hace un año me casé.*

Kaaxa. ts. **J**aa ri' ja naquun k'o kajatzuk ruuk'aan. Ja ri'j aacha ruk'oloon rurajiil pa kaaxa. ***Caja.*** *Recipiente de distintas formas y de materiales distintos, generalmente con tapa, que sirve para guardar cosas pequeñats.* Caja. *El señor ha guardado su dinero en una caja.*

Kaa'eey. ts. Jaa ri' eey ja toq nk'iiyi ja toq nim chik jar ajunaa'. Ja nukaa'eey maxko' nti'ona. ***Molares del juicio.*** *Son las muelas que nacen en la edad adulta. Cuando naces provocan fiebre y dolor en la encía.* Molares del juicio. *Mis molares del juicio me duelen mucho.*

Kaa'. ts. Jaa ri' jar aab'aj okinaq k'in qas njok' b'exi rikiil. Ja kaa' pa Nawal Ya' nb'ajn wi'. Ja nuutee' k'o jun ruukaa' qas ti xaax. ***Piedra de moler.*** *Herramienta de piedra que es utilizado en la cocina y sirve para moler condimentos para la comida, sirve para moler tomate, achiote y pepitats. Antiguamente la piedra de moler se utilizó para moler el nixtamal.* Piedra de moler. *En Nahualá fabrican las piedras de moler. Mi mamá tiene una piedra de moler muy delgada.*

Kaa'. ts. Jaa ri' ja eey ja nwaqo wi' ja naquun ja k'o pa chi'aaj. Ja nuukaa' ma chikop ta. ***Muela.*** *En la dentadura de una persona y en algunos animal, cada uno de los dientes situados en la parte posterior de la boca, son más anchos que los demás y cuya función es triturar los alimentots.* Muela. *Mis muelas no tienen cariets.*

Kaa. jw. Jaa ri' tziij ja toq nab'ij chi re jun naquun ja toq nel aak'u'x chi riij. Akaa qas utz jule' ixnakat le'. Akaa. ***Que bueno.*** *Que precioso. Se utiliza esta expresión en admiración. Cosa, asunto que tiene las cualidades propias de su naturaleza o de su función o que es atractivo.* Que bueno. *Que bueno están esas cebollats.*

Ke ta wa'. jb'. Jaa ri' tziij ja nach'ob' chi riij jun winaq jun chikop owi jun naquun. Ke' ta wa' ja nuk'ajool ri' kita xkami. ***Ojala que fuera.*** *Ojala que fuera así, fuera así como esto. Se utiliza estas palabras para expresar un deseo.* Ojala que fuera. *Mi hijo fuera así si no hubiera muerto.*

Ke wa ri'. jb'. Jaa ri' tziij nb'ixi chi re jun naquun toq qas ja nb'an chi re. Ke' waa ri' nb'aj chi re rub'ajniik ja ya'l ri'. ***Así debe ser.*** *Se utiliza estas palabras para referirse a algo que no puede cambiar.* Así debe ser. *Así se debe tejer la red.*

Ke waa la'. jb'. Jaa ri' tziij toq nb'ixi chi nike waa la' nb'an chi re ja naquun. Q'anij ke waa la' ja saamaaj pa taq'aaj. ***Siempre es así.*** *Siempre. En todo momento o durante toda la vida. En todo o en cualquier tiempo.* Siempre es así. *Siempre es así el trabajo en la costa sur.*

Keb'eb'eem. b'. Jaa ri' ja naquun qas piim ruuwaach k'in qas tzeb'etzik. Ja ti'iij kuuch qas keb'ekik riij. ***Grasoso.*** *Cosa impregnada de grasa o que tiene grasa.* Grasoso. *La carne de cerdo tiene mucha grasa.*

Keb'eb'i. jw. Jaa ri' naquun ja qas ntz'aqaqi ruwaach. Toq nachap owi xa natz'at opoon. ja raxkaab' q'anij nkeb'eb'i. Kememi, keneni. ***Pegajoso.*** *Que se pega con facilidad, o de materia viscosa. Que es viscoso. Pegajoso, glutinoso.* Pegajoso.. *La miel es pegajosa al agarrarlo.*.

Keb'ooj. b'. Jaa ri' ja qas tz'iil nuub'an chi re naquun
Xukeb' saqkaab chi wiij jar aa Keel. ***Manchar.*** *Ensuciar con mancha un objeto con algo espeso o líquido. Poner sucio algo, haciéndole perder en alguna de sus partes el color que tenía.* Manchar. *Miguel me mancho con yeso.*

Kejajaay. ts. Jaa ri' ja jaay ch'ut ruuwi' k'in maxko' chee' kojoon chi re. Ja wochooch kejajaay ruuwi'. ***Casa de caballete.*** *Construcción de casas con el techo con dos declines, uno en cada lado.* Casa de caballete. *Mi casa su techo es de caballete.*

Keja'kumatz. ts. Jaa ri' kumatz qas nim ruupaam k'in qas nim. Ja Keja'kumatz nuutij jun ch'ooy. Tolob'oon B'alaqaan. ***Mazacuate.*** *Serpiente de color café obscuro se alimenta de animales pequeñots.* Mazacuate. *El mazacuate come un ratón.*

Kejaay. ts. Jaa ri' ruub'i' jaay kixiin jun mook winaqii' ja xek'ejee' ojeer chi ruuwaach uleew. Jaa ri' xb'i'x chi ke jun mokaaj mayab' taq winaq. ***Casa de venado.*** *Grupo de personas mayas que cubrían sus casas con piel de venado. Por tal razón fueron llamados así.* Casa de venado.. *Así se llamaron a un grupo de personas mayats.*

Kejb'a'xik. b'. Jaa ri' ja naquun ja ma tzurnaq ta ruk'isiik. Kaamiik kaab'aan ja saamaaj. Kajb'a'xik, kejeli, ka'jali. ***Suspender. Dejar pendiente.*** *Referido a una acción detenerla, interrumpirla por algún tiempo o dejarla sin efecto. Privar temporalmente a alguien del sueldo o empleo que tiene.* Suspender. *Ahora han suspendido el trabajo.*

Keken. ts. Jaa ri' jun ruuwaach jun ajq rixiin k'ichelaaj. Ja keken xuutij nutijko'm. ***Cerdo silvestre****. Animal parecido al cerdo doméstico, de cuerpo grueso, cola en forma de espiral. La forma silvestre es el jabalí. nombre que recibe una determinada especie, perteneciente a la misma familia que el cerdo. El cerdo silvestre comió mi cultivo.*

Kek'aa ra'. jb'. Jaa ri' toq nb'ix kaan jun tziij chi re jun winaq jani nek'ejee' kaan wi'. Ke'k'aa ra' nojk'eje' kaan. Kek'aa ri'. ***Así es que.*** *Así es aquello, así es como. Término que se utiliza para confirmar algo.* Así es que. *Así es como quedamots.*

Kemb'al. ts. Jaa ri' ch'ijch' ja njok'owi' ja tz'oo' owi rikiil. Ja taa' Keel xuloq' ruke'emb'al. ***Molino.*** *Máquina que se usa para moler nixtamal.* Molino. *El señor Miguel compró su molino.*

Keme. ts. Jaa ri' jun q'iij rixiin cholq'iij qas maxko' ruchoq'aaq'. Qas ee ch'a'ol kii' ja ee keme taq winaq. ***Muerte. Día del calendario maya,*** *es la muerte y renacimiento. Día de los difuntos, la alegría, día del buen proceder, es el día para perdonar, es la armonía, la visión, la astucia e inteligencia. Simboliza la disolución final de todas las cosas buenas y malats. Los que nacen en el día keme son muy delicadots.*

Kemoneel. ts. Jaa ri' jun winaq ja maxko' nkeemoni. Qas utz nkemoni ja walii'. ***Tejedora. Tejedor.*** *Referido a una persona que realiza el arte de tejer, es decir, que por oficio teje, entrelaza los hilos para obtener lienzos o telas* Tejedora. *Mi nuera es muy buena tejedora.*

Kemo'. ts. Jaa ri' jun samajib'al q'anij rixiin keem wi'. Ja taa' nuk'ayiij kemo' pa k'ayib'al. ***Instrumento para tejer.*** *Instrumento aplanado y largo, en uno de los lados es grueso y en la otra fina que sirve para tejer y presionar el hilo que se va colocando en el tejido.* Instrumento para tejer.. *El señor vende instrumentos para tejer en el mercado.*

Kemooj. b'. Jaa ri' ja saamaaj ja nuub'an jun winaq. Ja nuutee' keem nuub'an. Kemoneem. ***Tejer.*** *En la cultura maya el tejido es la base de la vestimente, es la fabricación de los trajes y diseños que caracteriza a cada comunidad, la mujer es la encargada de elaborar los trajes tanto del hombre como de la propia mujer, utilizando el telar de cintura. Formar en el telar la tela con la trama y la urdimbre. Entrelazar hilos, cordones, espartos, etc., para formar telas, trencillas, esteras u otras cosas semejantets.* Tejer. *Mi mamá está tejiendo.*

Kemoon. jw. Jaa ri' tziyaq ja kemoon ruwaach. Ja nutziyaq kemoon rumaal wixayiil. ***Está tejido.*** *Tela realizado en el telar de cintura. Material que resulta de entrelazar los hilos convertidos en tela, los tejidos están decorados con figuras que representan varios motivos, y expresan conocimientos de la cosmovisión mayats.* Está tejido. *Mi esposa ha tejido mi ropa.*

Kemuul sanik. ts. Jaa ri' jun mulumik uleew b'anoon kumaal ja sanik. K'o keemuul sanik pa nuub'eey. ***Hormiguero****. Conjunto de hormigas que habitan en este lugar. Montículo de tierra visible en donde habitan las hormigats.* Hormiguero. *Hay hormigueros en mi camino.*

Keta ri'. jb'. Jaa ri' ja jun yarib'al na'ooj. Ke' ta ri' ja nuwajkaax ja ni' awixin atat le'. ***Ojala que así fuera como aquello.*** *Que fuera así como aquello. Se utiliza estas palabras para referirse de algo que se conoce para comparar o para desear.* Ojala que así fuera como aquello. *Así fuera mi toro como el suyo.*

Ketala'. Jaa ri' ja jun yarib'al naquun. Ketala' ja wuuleew inin le', k'ita ri' ja nujaal nuya' to. ***Que fuera así.*** *Señalando un objeto que se desea. Comparación de objetos, frase comparativa.* Que fuera así. *Que así fuera mi terreno, cosecharía más mazorcats.*

Ketala'. jb'. Jaa ri' yarib'al naquun ja nojo'x rumaal jun winaq. Ke' ta la' nuub'aan pa ruk'aslemaal le'. ***Ojala*** *Ojala fuera así. Ojala así sea. Se utiliza estas palabras para referirse de algo que se desea.* Ojala fuera así. *que así fuera en su vida.*

Ketaaj. jw. Jaa ri' ja naquun qas setesaq rub'ajnikiil
Ja chakach qas jun ketaaj rutz'eetiik pa k'ayib'al. Sataaj. ***Redondo.*** *Con forma circular o esférica. De forma circular o esférica, o semejante a ella.* Redondo. *Las canastas se ven muy redonda en el mercado.*

Keteb'aan. jw. Jaa ri' naquun ja ketelkan chi ruuwaach uleew. Ja kumatz keteb'aan ri' pa nuchenooj. Keteli. ***Dejado en forma de rollo.*** *Dejarlo redondo, en rollado. Colocarlo en forma redonda o en rollado. Como la pita y el lazo que se deja enrrollado.* Dejardo en forma de rollo. *La serpiente está enroscada en mi terreno.*.

Ketekik. ts. Jaa ri' setesaq rub'ajnik nb'ani kumaal winaqii'. Jar ak'alaa' xkeb'an ju ketekik chi ruuwach ajtijaal. Setesik. ***Círculo.*** *Objeto redondo y plano. Área o superficie delimitada por una circunferencia.* Círculo. *Los niños formaron un cirulo en el patio de la escuela.*

Ketetexik. b'. Jaa ri' qas npask'ayiij ri' chuwaach jun naquun qas tikitik. Ja b'olob'ik chee' qas nketeti xuule' to. ***Rodar.*** *Referido a un cuerpo que da vueltats. Moverse por medio de una rueda.* Rodar. *El trozo rodó en la bajada.*

Ke' waa wa'. jb'. Jaa ri' tziij ja k'o pa runa'ooj q'iij q'iij. Q'anij ke' waa wa' runa'ooj ja wixayiil. ***Siempre.*** *Siempre es así, así es esto. Cosa o rutina que no cambia de por sí es así.* Siempre. *Así es siempre el carácter de mi esposa.*

Ke'eem. ts. Jaa ri' ixiim toq nya' chu q'aaq' nok tz'oo'. Ja wati't ke'eem nuub'an chi ruuwaach kaa'. ***Nixtamal.*** *Maíz cocido, lavado y preparado que se lleva al molino para convertirlo en masa. Antiguamente el nixtamal es molido en piedras de moler convertidolo en masa.* Nixtamal. *Mi abuelita está moliendo nixtamal sobre la piedra de moler.*

Kee ri'. jb'. Jaa ri' tziij nb'ix chi re jun naquun ja toq utz rub'anon k'in qas nqaaj chi ruuwaach jun winaq.
Ja nutata' q'anij kee ri' wi'. *Así ets. De esta o de esa manera.* **Así ets.** *Mi papá siempre es así.* **Keeju'.** Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'**.** Ja Keju' taq winaq ee b'anooy taq saamaaj. ***Apellido Quejú.*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo y de generación en generación, los Quejú viven en Santiago Atitlán.* Apellido Quejú. *La familia Quejú son trabajadorets.*

Keej. ts. Jaa ri' jun q'iij rixiin cholq'iij qas maxko'li ruchoq'aaq' jun winaq ja k'ejenaq chi paam ja wa q'iij qas tz'aqat pa ruk'aslemaal. Ja winaq ee alaxnaq pa jun q'iij Keej ee k'amol taq b'eey. ***Venado.*** *Día del calendario maya, es el venado. Es la fuerza, los cuatro puntos cardinales, nawal de la sagrada vara, día del hombre y de la mujer. Es el día de la mujer como autoridad principal y guía del pueblo. Simboliza los cuatro pilares de los cuatro puntos cardinales que fueron creados desde un principio para sostener con fuerza y energía la Tierra. Las personas nacido en el día keej son guías y líderets.*

Keej. ts. Jaa ri' chikop qas nim k'in kaji' ruchaklemaal
Saq riij ja keej. ***Caballo.*** *Animal de cuatro patats. Desde la cultura maya se le llama caballo a cualquier animal que tiene cuatro patas de tamaño grande o mediano.* Caballo. *El caballo es de color blanco.*

Keek'a wa'. jb'. Jaa ri' tziij nb'ixi chi re ja jun naquun ja b'antanaq kaan. Kee'k'a wa' junab'iir k'o quuk'iin. *Así, hace. Se utiliza para referirse a algo que ha pasado en un tiempo determinado o que se ha realizado.* Así, hace. *Hace un año vivía con nosotrots.*

Keek'ala'. jb'. Jaa ri' jun cholon k'aslemaal nb'ixi ja q'axna kaan chik chi re jun winaq. Ke'k'alaa' xuub'an ja nutata' pa ruk'aslemaal. ***Así ets.*** *Así es, así fue. Se utiliza para referirse a una acción o un evento que ha pasado y que se cuenta en el*

presente a otras personats. Así ets. *Así fue la vida de mi papá.*

Keela'. jb'. Jaa ri' tziij ja toq k'o rkojol ja taq k'olib'al owi naquun ja nb'ixi. Keela' k'o wi' jar aatee' ruuk'aan rukuku'. ***Allá.*** *En o hacia aquel lugar o posición. Indica lugar menos circunscrito o determinado que el que se denota con esta última voz. Por eso allá admite ciertos grados de comparación que rechaza allí.* Allá. *Allá esta tu mamá con su tinaja.*

Keel. ts. Jaa ri' ja rub'i' jun aachi. Jar aa Keel qas ajsamaajeel. ***Miguel.*** *Nombre propio que designa a una persona de género masculino. Miguel es muy trabajador.*

Keemem. ts. Jaa ri' ja taq saamaaj nkeb'an ja am chuwach taq xaan. Ee k'o keemem chi ruuwaach xaan. ***Telaraña.*** *Tela en forma de red que forma la araña con los hilos que segrega de la boca.* Telaraña.. *Hay telarañas en la pared.*

Keem. ts. Jaa ri' jun saamaaj b'anon chi re b'atz'. Qas utz ruukeem jar ixok rub'anoon. ***Tejido.*** *Tela, tejido. Material que resulta de entrelazar hilos u otro material flexible.* Tejido. *La señora ha hecho bonitos tejidots.*

Keepaan chikop. ts. Jaa ri' ja kitz'ilool ja chikopaa' j ama ti k'atzin chik chike. Ja ruupaan wajkax utz nya chi ruuxee' tijko'm. ***Estiércol.*** *Estiércol de animal. Materia orgánica en descomposición que resulta del excremento de animales que se usa como abono.* Estiércol. *El estiércol de animal es bueno para abonar cultivo.*

Keesook kaab'. ts. Jaa ri' koochooch ja kaab'. Ja keesook kaab' k'o pa ruuq'a' jun chee'. ***Colmena.*** *Lugar natural o artificial en el que las abejas viven y almacenan la cera y la miel que producen. Habitación natural de las abejats. Enjambre que vive en la colmena* Colmena. *La colmena está en la rama del árbol.*

Keewa ri'. jb'. Jaa ri' jun k'utub'al naquun. Kaawa ri' k'o wi' ja nuchenooj. ***Ven aca.*** *Acá, por acá, así es, esto. Indica localización, ubicación de algo. Indica como se debe realizar algo, dar instruccionets.* Ven aca. *Por acá está mi terreno.*

Kee'. jb'. Jaa ri' jun yarib'al naquun ja nuub'an jun winaq. Kee' ta wa' ja nuk'ajool ri' kita xkami. ***Fuera así.*** *Fuera así como esto. Se utiliza estas palabras para expresar un deseo o una comparación.* Fuera así. *Mi hijo fuera así si no hubiera muerto.*

Kee-ke-ki-k. pron. Jaa ri' ja k'utub'al winaqiil rixiin jun naquun ja nawixinaaj. Kee-tza'm, kee-q'aa', ki-tata', ki-kootz'i'j. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 58. ***Ellos, ellats.*** *Prefijo prenominal de la tercera persona plural preconsonántico. En sustantivos indica el poseedor, en verbos transitivos indica el sujeto. Se usa kee antes de consonantes, keekuuch marano de ellos y k- antes de vocalets. Kee- se acota a ki- antes de bases de más de una sílaba.* Ellos, ellats. *Las narices de ellos; Las manos de ellots. Papá de ellos, Flores de ellots.*

Kichooj. b'. Jaa ri' ja toq nyuji naquun chi paan rikiil Ja naan qas xukich ichaaj pa ri'al iik. ***Revolver.*** *Revolver hierbas en caldo de chile.* Revolver. *La señora revolvió hierbas en el caldo de chile.*

Kich'ikik. jw. Jaa ri' jun winaq qas pajtzujyaan ruuwi'. Ja ti ixtan qas kich'ikik rismaal ruuwa'. Kichi'li, pajtzujyaaj ri'. ***Despeinado.*** *Enredado, alborotado. Persona que no está peinada que anda con el pelo enredado.* Despeinado.. *La niña está muy despeinada.*

Kich'ooj. b'. Jaa ri' ja toq npajtzujyaaj ri' jun naquun kani chi re b'atz'. Qas xukich' rii' ja q'iin toq xejtz'ab'ex rumaal ja tz'i'. ***Enredar. Alboratar.*** *Enredo de fibras de maguey o de hilo. Revolver.* Enredar. *El hilo quedó muy enredado cuando lo jugó el perro.* Pajtzujyaaj ri'.

Kijraxik. b'. Jaa ri' naquun ja nakiraaj riij ja toq k'o poqoq owi tz'iil ruuk'an. Xkijraaj riij rusakap jar aa Keel. Kirika', kiiraaj. ***Sacudir.*** *Quitar polvo sobre tela. Mover bruscamente de un lado a otro cualquier material para quitarle el polvo que contiene.* Sacudir. *Miguel sacudió su pantalón típico.*

Kikab'. ts. Jaa ri' ja jun nimalaj aachi. Ja Kikab' ja ri' k'amool b'eey ojeer kixiin aj K'iche' taq winaq Pojp wuuj 1988. ***Rey Quiché****. Rey Quiché. Gobernó desde Chi Q'umarkan o Ismachi' hasta la costa del pacífico, donde permaneció algún tiempo. Varios reyes gobernaron después de él, muchas guerras debilitaron a la nación Quiché, después vino la conquista española que impuso su cultura.* Rey Quiché.. *Kikab fue quien gobernó a los quichéts.*

Kikotemaal. ts. Jaa ri' jun nimalj xuk'uk'eem rixiin k'aslemaal ja k'o chi paan jun tinaamit. Ja

kikotemaal Ajaaw nya'owi. ***Paz Ausencia de guerra.*** *Estado de tranquilidad y de entendimiento entre las personats.* Paz. *La paz viene de Ser Supremo.*

Kik. *Apellido*. Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'. Ja Kikaa' taq winaq ee b'anool taq saamaaj. ***Quic****. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo, los Quic viven en San Juan La Laguna.* Apellido Quic. *La familia Quic son trabajadorets.*

Kik'. ts. Jaa ri' ja ya' qas piim k'in kaq ruwaach k'on pa kib'aqiil winaqii' owi chikopaa'. Konojelaal winaq k'in chikop k'o kikik'eel. ***Sangre.*** *Líquido de color rojo que circula por las arterias y las venas de las personas y de los animalets. La sangre es roja brillante o escarlata cuando ha sido oxigenada en los pulmones y pasa a las arterias; adquiere una tonalidad más azulada cuando ha cedido su oxígeno para nutrir los tejidos del organismo y regresa a los pulmones a través de las venas y de los pequeños vasos denominados capilarets. Toda persona y animal tienen sangre.*

Kiley. ts. Jaa ri' jun ruwaach aab'aj ja qas maxko' kow. Kow rupaxixiik ja kiley aab'aj. ***Piedra dura.*** *Cuerpo mineral duro y compacto de color verde. Las piedras se usan para las construcciones, como las pirámides que construyeron los mayas, actualmente muchas personas utilizan piedras en construcciones de sus casats.* Piedra dura. *La piedra dura es dificil cantearla.*

Kiloneel. ts. Jaa ri' winaq q'anij rusamaaj wi' ja nkilon chu xaan owi chu taq naquun qas jab'el nuub'an chi re. Jar aa Xuwaan nq'omaaj achb'al kixiin ojeer taq winaq. ***Pintor.*** *Persona que se dedica al arte de la pintura. Artista de la pintura que elabora paisajes, retratos o eventos de la vida.* Pintor. *Juan es pintor de cuadros primitivos*

Kiloneem. b'. Jaa ri' ja saamaaj ja nuub'an jun kiloneel winaq nk'ayiij pa taq k'ayib'al. Ja kiloneel nk'ayiij taq achb'al pa k'ayib'al. Q'omaneel, b'onib'aleem. ***Pintar Representar una imagen mediante las líneas y los colores adecuadots.*** *Representar o figurar un objeto en una superficie, con las líneas y los colores convenientets. Cubrir con un color la superficie de las cosas, como una persiana, una puerta.*. *El pintor vende sus pinturas en el mercado.*

Kilooj. b'. Jaa ri' jaay ja kojoon chi aaj k'in nk'aq ch'ab'aq chi riij. Ja ti taa' nuukil ch'ab'aq chi riij ti ruka'aaj. ***Embarrar.*** *Colocar lodo o añadir lodo en las paredes de caña o de adobe para alizar la pared.* Embarrar. *El anciano embarra su casita de caña con lodo.*

Kinaq'. ts. Jaa ri' ja taq ko'koj chi ruwaach ntijki, ntzajki. K'in nok rikiil. Ja taa' k'o rukinaaq kaqakinaq', q'aqakinaq' k'in saqakinaq'. ***Frijol.*** *Planta de tallos delgado como bejuco, que trepa en la milpa o en los palos y otra clase de frijol que es de tierra, de flores blancas, hay distintas clases de frijoles, hay de color blanco, negro y rojo. Nombre común aplicado a cada una de las especies de un género de plantas leguminosas pertenecientes a la familia de las Fabáceats. El anciano tiene frijol rojo, negro y blanco.*

Kirani. jw. Jaa ri' ja naquun ma k'ayeew ta rusamajixik. Jar uleew qas kiran ruupaam. ***Fácil,*** *Fácil de trabajarlo. suave para trabajar. Blando y agradable, que es manejable y trabajable.* Fácul de trabajarlo. *La tierra es muy suave*

Kiriko'i. b'.i. Jaa ri' ja toq npaq'apo'i ja rukotz'i'jaal ja taq chee', kotz'i'j owi q'ayiits. Kiriko' taq ruusi'j ja tz'a'l. Paq'apo'o. ***Florear.*** *Floración, reventar. Abertura de los capullos de una planta. La floración de la rosa es linda.* Florear.. *Se reventaron las flores del cuxin.*

Kiriko'i. Jaa ri' ja naquun ja nsoltaji ruyoon Xkiriko' nusii'. **b'.** ***Aflojarse solo****. Carga, algún amarre que se afloja por si sola por estar mal atado, mal arreglado.* Aflojar.. *Mi leña se desató.*

Kirima'yi. jw. Jaa ri' tziyaq ja maxko' nb'an chi re rukojiik k'in qas b'enaq chik ja rub'oniil. Ja taa' k'o jun rusaka'p qas kirikik. ***Ropa haraposa****. Ropa que esta roto o muy haraposa, que por tanto uso parte de la ropa va colgando.* Ropa haraposa.. *El señor tiene el pantalón típico muy haraposo.*

Kiritali. jw. Jaa ri' ja naquun qas ajninaq nsoltaji. Qas kiritali ja jun taq b'oraaj chaj. ***Desatable.*** *Suave para desatar. Suave para poder desatar que no obstaculiza o no requiere mayor esfuerzo.* Desatable. *Los manojos de ocotes están muy desatable.*

Kirit. jw. Jaa ri' ja tziyaq qas b'enaq chik ja rub'oniil k'in pa taq saamaaj chik nkoj wi'. Ja kirit taq tziyaq rixiin pa saamaaj. ***Harapo****. Ropa vieja y descolorida que esta muy remendada o rota.*

Harapo.. *La ropa haraposa es para usar en el trabajo.*

Kirooj. b'. Jaa ri' ja naquun ximoon k'in k'o kirik chi riij. Ja yaq'uneel wajkax xukiir ja rukeej. ***Desatar****. Soltar o quita las aturas con que se ha atado algo. Desenlazar una cosa de otra, soltar lo que está atado.* Desatar.. *El vaquero desató su caballo.*

Kisab'aj. ts. Jaa ri' jun ruwaach sanik qas maxko' nti'oni. Ja taa' xuyaq' jun kisaab'aj. ***Hormiga venenosa.*** *Hormiga de color amarillo y negro. Hormiga venenosa, si una persona esta descalza se para sobre uno de estos animales produce ampolla y hace que se pudra la piel. El señor se paró sobre una hormiga.*

Kisaaj. ts. Jaa ri' ja ruxulaa' rchaq jun winaq. Maxako' ruxlaa' ja kisaaj. ***Pedo****. Expulsión de gases intestinales por el ano, regularmente apestoso.* Pedo, ventots. *El pedo es muy apestoso.*

Kische'. ts. Jaa ri' jun ruwaach chee' qas nim**.** Ja kisachee' nko'j chi b'aaniik ch'akat, ch'aatub'al k'in ch'aat. Kisachee'. ***Cedro.*** *Árbol de gran altura, tronco grueso y derecho, hojas perennets. Especies de grandes coníferas americanas de madera oscura y aromática que, en realidad, pertenecen a un género y una familia distintots.* Cedro. *El cedro se utiliza para fabricar sillas, mesas y camats.*

Kisineel. *ts. Jaa ri' winaq ja maxko' nkisini owi chiri chiri nkisini.* Ja nuchaaq' qas kisineel. ***Pedorro.*** *Que se tira pedos frecuentemente o cada rato.* Pedorro. *Mi hermano es muy pedorro.*

Kisineem. b'. Jaa ri' jun winaq owi jun chikop qas maxko' nk'oqo rukiits. Ja par maxako' nkisini. ***Tirar pedots.*** *Ventosearse. Es la persona o animal que se tira pedos o gasets.* Tirar pedots.. *El zorrillo ventosea mucho.*

Kisk'ap. ts. Jaa ri' ruub'i' jun raqan ya' ja k'o pa tz'oloj ya'. Ja Kisk'ab' qas tziil ruuwaach. ***Río de Sololá.*** *Río Quiscap de Sololá. Río que se ubica y recorre el municipio de Sololá y desemboca en lago Atitlán.* Río de Sololá. *El río Quiscap está muy sucio.*

Kits. ts. Jaa ri' ja rutz'ilool jun winaq owi jun chikop Jar aachi xpalb'eej jun ruupaam tz'i'. Pamaaj. ***Popó. Caca,*** *popo seco. Mierda, excremento humano o animal que se expele por el ano. Excremento humano, y especialmente el de los niños pequeñots.* Popó. *El señor piso la caca de perro.*

Kiyaaj. ts. Jaa ri' ja naquun tzaqsoxnaq to k'iy ruk'aan ri'. Xulooq' jun kiyaaj rusaq'uul. Ja jun mokaaj ixkoyaa' qas kiyil ruuwach. Junkiyaaj, tzaqaaj, chuyaaj. ***Racimo, cargado.*** *Conjunto de frutas unidas a un eje común, que a su vez va unida al tallo. Conjunto de uvas sostenidas en un mismo tallo que pende del sarmiento. Conjunto de flores o frutos sostenidos por un eje común, y con pecíolos casi iguales, más largos que las mismats.* Racimo, cargado. *Compró un racimo de banano. La mata de tomate está muy cargada.*

Kiyexik. b'. Jaa ri' ja chee' maxko' ruuwach qas tzaqsoxnaq to pa ruuxaaq**.** Jar aranxaax qas kiyil ruuwach. Kijyexik. ***Cargado.*** *Referido a una planta que contiene mucha fruta en las ramats. Palo con mucho fruto.* Cargado. *El naranjal está muy cargado.*

Ki' ruuk'u'x. jw. Jaa ri' ja winaq qas nkikoti ntzeb'eni pa ruk'aslemaal. Ja nuutee' qas k'i ruuk'u'x. ***Alegre. Contento.*** *Que siente, que muestra o que produce alegría. De buena gana.* Alegre. *Mi mamá está muy contenta.*

Ki'irsaxik. jw. Jaa ri' ja toq nya' ki' chi paam jun ya' owi jun naquun ja ntijii. Ja ta Xuwana xki'irsaaj ja ch'aroon. ***Endulzar.*** *Poner dulce o quitar el sabor amargo de una bebida o de algo. Juana endulzó el atol.*

Ki'iil. ts. Jaa ri' ja jun kikotemaal ja k'o pa k'u'xaaj. Qas ki'iil k'o nuk'ajool. ***Feliz. Contento, alegre.*** *Que está alegre o satisfecho por el logro de algo que era deseado.* Feliz. *Mi hijo está muy contento.*

Ki'koj. jw. Jaa ri' ya' owi naquun ja ntub'i owi ntiji ma qas ta ya'on rki'iil. Jar aranxax xa ki'koj rutijiik. Paq'apoj. ***Medio dulce.*** *No del todo dulce o no completamente. Bebida o fruta que no es dulce, que tiene un sabor desagradable como debiera ser.* Medio dulce. *La naranja está medio dulce.*

Ki'kotemaal. ts. Jaa ri' jun nimalaj utziil ja k'o pa k'u'xaaj. Ninki'koti rumaal chi xek'ijyi ja walk'uwaal chi nuuwaach. ***Felicidad. Paz.*** *Estado de ánimo del que se encuentra contento y satisfecho con las circunstancias de la vida.* Felicidad. *Mi mayor felicidad es ver crecer a mis hijots.*

Ki'koteem. b'. Jaa ri' ja jun nimalaj ki'kotemaal k'o chi paam jun k'u'xaaj ja nuuna' ja jun winaq. Ninki'koti rumaal xinloq' jun wuuleew. ***Alegrar.*** *Causar o sentir alegría, persona que siente alegría.. Avivar, hermosear, dar nuevo esplendor y más grato aspecto a las cosats.* Alegrar. *Estoy alegre porque compre un terreno.*

Ki'. jw. Jaa ri' ja nya'o ruuki'iil ja taq naquun. Qas ki' ja kaxlanway. ***Dulce. Sabroso, rico.*** *De buen sabor o agradable al gusto. Que causa cierta sensación suave y agradable al paladar. Que no es agrio o salobre, comparado con otras cosas de la misma especie.* Dulce.. *El pan es sabroso.*

Ki. pron. Jaa ri' ja winaqiil rixiin jun naquun ja nawixinaj. Kikotz'i'j, Kitata'. Koochooch. ***Ellos, ellats.*** *Prefijo pronominal de la tercera persona plural. En sustantivos indica el poseedor; en verbos transitivos indica el sujeto. Ki es la forma corta de kee y se usa antes de bases de más de una sílaba que inicia con consonante ki- y kee- kiwajkaax ganado de ellos, keesooch, maraca de ellots. K- antes de vocales como decir kikotz'i'j, las flores de ellots.* Ellos, ellats. *Las flores de ellots. El papá de ellos, La casa de ellots.*

Kiiy. ts. Jaa ri' ja toq natchuq' kaan rumaal jun chikop owi natij jun naquun ja k'o ruk'ayewaal rk'amon to.
Ja kaab'a k'o kekiiy toq natkechuq'. ***Veneno. Doloroso, venenoso.*** *Sensación molesta que se siente en una parte del cuerpo cuando es picado o mordido por un animal venenoso.* Veneno. *Las abejas producen dolor al picar.*

Kob'aan. ts. Jaa ri ruwaach jun iik chaqiij k'in kaq riij qas poqon ja toq natij. Ja naan xuloq' iik koob'aan. *Chile cobanero.* ***Chile seco de color rojo alargado y muy picante.*** Chile cobanero. *La señora compró chile cobanero.*

Kochixik. b'. Jaa ri' jun naquun ja nsipax chi awe. Xinkochiix jun ti nuuwaay. ***Recibir un regalo.*** *Referido a algo que se da al alguien generalmente como muestra de afecto. En las fiestas de las comunidades las familias, los compadres, etc. se regalan comida, como muestra de cordialidad y afecto del lazo familiar..* Recibir un regalo. *Me regalaron comida.*

Koch'och'oxik. b'. Jaa ri' ja jun rk'ayewaal ja k'o koch'otajiik ruuk'aan. Xinkoch'och'ooj nojelaal ja rupoqonaal. ***Aguantar.*** *Soportar el sufrimiento, resistir o soportar con paciencia. Soportar, tolerar a alguien o algo molesto o desagradable.* Aguantar. *Aguante todo el sufrimiento.*

Koch'ol ruuwaach. ts. Jaa ri' winaq nuukuy qaaj ja nb'an chi re**.** Jar aa Xuwaan qas koch'ol ruuwaach pa mokaal k'o wi'. *Tolerante. Es la persona que respeta las opiniones o actitudes ajeats.* Tolerante. *Juan es una persona tolerante en el grupo donde está.*

Koch'oneem. b'. Jaa ri' ja jun winaq nuuch'ij owi nuuq'i' ja nojelaal ja nqajbeej owi nri'li pa jun saamaaj. Jar aa Xuwaan nuukoch' ruuwaach chi b'anooj nojelaal saamaaj.Koch'. Ch'ijoneem. ***Aguantar.*** *Persona que soporta o capacidad para resistir con fuerza algo que se lleva cargado.* Aguantar. *Juan hace y aguanta toda clase de trabajo.*

Kojb'ox. *Apellido*. Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'. Ja Kojb'oxii' taq winaq ee b'anool chenooj. ***Cojbox****. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo y de generación en generación, los Cobox viven en San Juan La Laguna.* Apellido cojbox. *La familia Cojbox son trabajadores del campo.*

Kojeer. jb'. Jaa ri' ja pa kaji' q'iij nb'ani owi nb'ixi ja naquun rumaal jun winaq. Koojeej nb'e ja nutata'.Gramática Normativa Tz'utujil 2007:139. ***En cuatro díats.*** *Día que se encuentra inmediatamente después del tercer día.* En cuatro díats. *En cuatro días irá mi papá.*

Kojlaxik. b'. Jaa ri' ja toq ntanb'ax jun wa'iim.
K'ajaa' xinkojlaaj. Ko'laxik. ***Terminar de comer.*** *Término que se usa para expresar cuando una persona termina de comer.* Terminar de comer. *Hace un momento que terminé de comer.*

Kojoj q'aaq'. ts. Jaa ri' jun q'ijloneem b'an ruk'in jar ajaaw. Jar ajq'iij xuumaaj kojoj q'aaq'. Xukuleem, kotz'i'j. ***Ceremonia Maya.*** *Acto de fe que es realizado y guiado por el intérprete del tiempo, pone en práctica sus conocimientots.El guía espiritual inició a celebrar la ceremonia ceremoniats.*

Kojol ya'. ts. Jaa ri' ja winaq q'anij rusamaaj wi' ja kojol ya'. Ja taa' Tu'r q'anij kojol ya' wi'. ***Fontanero****. Persona que se dedica profesionalmente al mantenimiento y reparación de conducciones del agua.* Fontanero. *El señor Ventura siempre ha sido fontanero.*

Kojol. ts. Jaa ri' ja naquun jamili jutz'it ruwaach
Ja tijko'm toq ntijki k'o rukojol nya'i. ***Espacio entre dos cosats.*** *Es la distancia o espacio que se deja o que existe entre cosas o entre extremots.* Espacio entre dos cosats. *Al sembrar las semillas siempre se deja espacio entre ellats.*

Kojol. prep. Jaa ri' ja winaq owi naquun ja k'o pa nik'aaj chi re jun mook winaqii' owi naquuun. Chi kikojol ja winaq maxk'ol jun k'atan. ***Entre. Dentro, en medio de.*** *Indica situación, estado, el punto intermedio o en medio de una multitud o de una cosa. Denota la situación o estado en medio de dos o más cosats. Dentro de, en lo interior .* Entre. *Entre la multitud hay mucho calor.*

Kojooj rejtaal. b'. Jaa ri' ja toq naya' rejtaal jun a naquun. Ja rak' naan Ke'l xukooj kejtaal raak'. ***Marcar. Señalar,*** *poner señats. Señalar con signos distintos para reconocer, destacar o distinguir algo.* Marcar. *La señora Micaela marcó a sus pollots.*

Kojooj wi'aaj. b'. Jaa ri' ja yo'oj na'ojiil chi re jun winaq. Ja nujitee' xuukooj ruuwa' wixayiil. ***Aconsejar. Persuadir, convencer.*** *Dar consejos, recomendar o proponer algo, es aconsejar bien o mal a una persona de algo cierto o no.* Aconsejar. *Mi suegra aconsejó a mi esposa.*

Kojooj. b'. Jaa ri' ja toq naya' jun winaq owi naquun pa jun tz'aptal. Ja ixtan Mari'y xuukooj ruchajiil pa chee'. Pitz'. ***Meter.*** *Introducir o incluir dentro de algo, entre varias cosas o en algún sitio. Encerrar.* Meter. *María metió a su esposo en la cárcel.*

Kojooj. b'. Jaa ri' ja na'ojiil ja rixiin nimal tziij. Ja taa' qas xuukooj ja xinb'iij chi re. ***Creer.*** *Referido especialmente a algo que no está demostrado o que no se comprende, tenerlo por cierto o verdadero.* Creer. *El señor creyó todo lo que le dije.*

Kojoon. jw. Jaa ri' ja naquun ja jal naq chik ruwaach. Ja saka'p kojoon chik. ***Usado.*** *Gastado, estropeado o envejecido por el uso.* Usado. *El pantalón típico ya está usado.*

Kojtexik. b'. Jaa ri' ja naquun qas naya' eel rub'ajnik. Jar aa Yiin xkojtejeel ja k'aam. Ko'texik. ***Llevar algo circular o encorvado.*** *Llevar algún objeto arreglado en forma de rollo.* Llevar algo circular o encorvado. *Efrain llevó encorvado la pita.*

Kojwexik. b'. Jaa ri' ja naquun kowkik rupaam ja nk'amar eel chi q'ab'aaj ja ma aal ta. Ja naan xkojwejeel rukaswe'l. ***Llevar algo hueco o boca arriba****. Referido a una persona que lleva un objeto vacío y boca arriba para trasladarlo.* Llevar algo hueco o boca arriba *La señora llevó boca arriba su olla grande de barro.*

Koj. b'. Jaa ri' ja naquun ja nakoj chi re xamaliil owi chi re naquun. Ja naan qas utz jun ruxaq'ap rukojoon. Xuukoj. ***Usar.*** *Hacer servir como instrumento para un fin, que se emplea para arreglar algo. Llevar una prenda de vestir, un adorno personal o tener por costumbre ponerse algo.* Usar. *La señora tiene usado un tocoyal bonito.*

Koj. ts. Jaa ri' jun chikop qas nim pa taq k'ichelaaj k'o wi' maxko' k'a'n. Nimalaj koj b'atatani ja taa'. ***León.*** *Puma. Mamífero felino y carnicero de pelaje amarillo rojizo, cola larga y dientes y uñas fuertes que tienen una gran melena.* León. *Un gran león correteó al señor.*

Kokay. **ts.** Jaa ri' ja jun najb'eey ch'umilaq'aaq' ja nq'alajin to pa taq nimaq'ab'iil. Ja kokay jaa ri' ojeer tziij nb'i'x chi re ch'umilaq'aaq'. Ch'umilaq'aaq'. ***Luciérnaga.*** *Es el nombre de la luciérnaga primera estrella que aparece en las madrugadats. La palaba kokay es una palabra antigua y se refiere a la luciérnaga.*

Kokob'. ts. Jaa ri' jun chee' nim raqan qas ki' ja muniil ja ruk'aan qas saq ja ruch'akuul. Pa taq'aaj nk'ayix wi' ja kokob'. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:217. ***Coco.*** *Fruto de cocotero en forma redonda cuyo interior se encuentra una pulpa comestible blanca y carnosa y en el interior hueco del coco hay un líquido lechoso dulce.* Coco. *En la costa sur venden cocots.*

Kokow. ts. Jaa ri' jun tijko'm nwasax runaaq' ntzujb'i k'in nsa' chuwaach q'iij njok'i qas ki' neli ja toq nya' ya' poq'orsaan ruk'iin. Ja nuutee' xuloq' julee' kokow. kakaw. ***Cacao.*** *Nombre común de un árbol, de sus semillas del cacao se hace los chocolatets.* Cacao. *Mi mama compró unos cacaots.*.

Chikokow. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun nimalaj tinaamit
Ja tijk'omineen nb'aj Chikokow k'o kape, kaab', tzoon ya' k'in ajiij. ***Chicacao.*** *Municipio del departamento de Suchitepequez, el nombre proviene de Entre Cacaotalets. hablantes de los idiomas Tz'utujil, Kaqchikeles y Kiche'ts.*

Rodeada fuertemente de escarpadas montañats. Chicacao. *Productos de Chicaca son: café, panela, aguardiente y caña de azúcar.*

Kok. ts. Jaa ri' jun chikop qas k'o'x riij qas pan teejqal nb'ini. Ja ti kok qas pa teeqaal nb'iyaji.Tesoro de las Tres Lenguas 1985:215 y Pojp Wuuj 1988:146. ***Tortuga.*** *Se alimenta de vegetales marinos, y su carne, huevos y tendones son comestiblets.* Tortuga *La tortuga camina muy lenta.*

Kok'irnaq. jw. Jaa ri' ja naquun qas taq kok' neli Ja ruuq'oor ja nuutee' maja'n ti kok'iri. ***Molido fino.*** *De poco grosor o muy molido como el polvo, fino al agarrarlo. Producto que se muele en la piedra de moler obteniéndolo como masa o como polvo.* Molido fino. *La masa de mi mamá aún no está bien molida y fina.*

Kok'irsaxik. b'. Jaa ri' ja naquun qas kok' nb'an chi re. Qas kook' ruuq'oor ja naan. ***Moler bien.*** *Moler bien la masa, haciéndola muy fina. Producto que se muele en la piedra de moler que se está transformando en polvo.* Moler bien. *La masa de la señora es muy fina.*

Kolob'. ts. Jaa ri' chikopaa' nk'eje'e chi kepaam winaqii' owi chikopaa'. K'o kolob' chi paam ja ti ak'aal rumaal qas nim ruupaam. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 223. ***Lombriz, parásito .*** *En muchos casos, los parásitos dañan o causan enfermedades al organismo hospedante.* Lombriz, parásito. *El niño tiene lombriz porque tiene el estómago muy grande.*

Kolo' juyu'. ts. Jaa ri' ja jun q'ayiis qas rax ajninaq nkeesep ki' pa taq chenooj. Pa nuchenooj maxko'l jun kolo'juyu'. ***Pollo verde.*** *Zebrina péndula. Cierta planta rastrera, frágil, de hojas largas y gruesats. Regularmente crece en la sombra de los árbolets.* Pollo verde. *En mi terreno hay mucho pollo verde.*

Kolo'. ts. Jaa ri' ja saqkiiy kojoon ja nxinb'ex naquun owi chikopaa'. Ja kolo Xe'tok'or Juyu' nb'ajn wa'. ***Lazo. Mecate.*** *Atadura que se hace con lazo o con un cordón que sirve para sujetar.Cuerda o trenza con un nudo corredizo en uno de sus extremos, que sirve para sujetar toros, caballos, etc., arrojándosela a los pies o a la cabeza. Cordel con que se asegura la carga.* Lazo. *El lazo lo fabrican en San Pablo La Laguna.*

Kolooj. b'. Jaa ri' ja jun ti muniil, rikiil owi jun naquun ja nak'ol kaan k'in naaya' chi re jun winaq. Ja nuutee' xukol kaan rurikiil ja ti nuchaq'. ***Dejar guardado algo de comida.*** *Comida que se sirve o que sobra guardarlo en un lugar seguro o apropiado, lo que se comerá posteriormente. Mi mamá guardo algo de comida para mi hermano.*

Kolwachitajeem. b'. Jaa ri' ja toq natk'asi rumaal jun sik' owi rumaal jun winaq. Ja ti nuchaaq' xkolwachitaji toq sijl k'aan ja k'aam rixiin uxulaneem chi ruxee'. ***Despertarse rápidamente e incoscientemente.*** *Referido a una persona dormida, interrumpirle el sueño bruscamente y asustarlo.* Despertarse rápidamente e incoscientemente. *Mi hermano se despertó incoscientemente cuando le movieron la hamaca.*

Komalotz. Jaa ri' jun ojeer winaq ja b'ina'ax sootz' ch'upul wi'aaj kamsaneel. **Sootz** ja nulasaaj keewi' winaq. Pojp Wuuj.1988: 88. *En el Pop Wuuj narra que cortaba las cabezas de los hombres era evidente el gran vampiro, el murciélago de muerte que decapita al joven héroe Junajpu'.* Vampiro. *Murciélago que quita la cabeza de los hombrets.*

Konob'al. ts. Jaa ri' ja jun ch'akooj nya'ii chi re jun winaq rumaal jun naquun ja sik'oon. Nya rukonob'al ja wajkax tzajqanaq. ***Recompensa.*** *Compensar el daño hecho. Retribuir o remunerar un servicio. Premiar un beneficio, favor, virtud o mérito.* Recompensar. *Quien encuentra el toro le dan su recompensa.*

Konolo'jeem. b'. Jaa ri' jun naquun ajninaq nkontaji Ja naan Ke'l qas nkonolo'j kumaal rak'. ***Buscar rápidamente.*** *Intentar encontrar algo rápidamente, persona que se agita en encontrar algo que ha perdido o que busca.* Buscar rápidamente. *La señora Micaela busca agitadamente a sus pollots.*

Kononeel. ts. Jaa ri' winaq q'anij rusamaaj wi' ja kononeem rixiin naquun. Ja q'omaneel nkonooj q'ayiis pa juyu'. ***Buscador/a de****. Persona que se dedica a buscar cosats. Especialista que realiza búsqueda.* Buscador/a de. *La curandera busca hierbas en el monte.*

Kopan. ts. Jaa ri' ruub'i' jun nimalaj tinaamit q'anij kixiin wi' ja mayab' taq winaqii'. Ja tinaamit Kopan ja mayab' taq winaq ee b'anonaq kaan. *Ciudad Maya de* ***Copán.*** *Ciudad maya situado en Honduras, conquistado por gente de Yucatán, muy cerca de la frontera con Guatemala. Ciudad, nacida en el periodo clásico maya.* Ciudad Maya de

Copán. *La ciudad de Copán lo construyeron los mayats.*

Kopaq'. ts. Jaa ri' jun nimalaj chee' qas taq no'y ja muniil ruk'aan qas ki'. Qas nim rupaam ja kopaq'. Tulul. ***Zapotillo.*** *Zapote. Árbol americano de la familia de las Sapotáceas, de unos diez metros de altura, con tronco recto, liso, de corteza oscura, copa redonda y espesa, fruto rojizo comestible, de forma de redonda, con carne amarillenta oscura, dulce y aguanosa, y una semilla gruesa, negra y lustrosa.* Zapote. *El palo de zapotillo es muy grueso.*

Kopixik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nke'je' qaaj owi winaqar to rk'isiik. Ko'pijqaaj ruukeem ja naan. Kopijqaj jalaal ja ti'oneem. Ko'pixik. ***Calmar.*** *Sosegar, dar en paz y tranquilidad o eliminar la agitación o dolor. Se utiliza también cuando se va avanzando en un trabajo. El tejido de la señora casi termina de tejer. El dolor se ha calmado un poco.*

Kopokaq. jw. Jaa ri' jun naquun qas nimaq ruupaam. Qas kopokaq taq chee' ja kowalaj chee' le'. ***Grueso. Rollizots.*** *Objetos gruesots. Palo robusto y grueso palo que sirve de poste para sostener corralets. Los palos gruesos son de encino. Gusano grueso.* Grueso. *Esos encinos son muy gruesots.*

Korani. jw. Jaa ri' ja naquun ja soltanaq ma kow ta k'o chik. Ja rukolo ja wajkax korana. ***Flojear.*** *Mal atado, poco apretado o poco estirado. Que se va desatando.* Flojear. *El lazo del toro esta flojo.*

Koraal. ts. Jaa ri' ja naquun ja rsutin ri' chi riij jun xoraal owi uleew. Ja waak' ee tz'aapital pa korraal. ***Cerco.*** *Corral. Sitio cerrado y descubierto en una casa o en el campo, que sirve generalmente para sembrar o guadar animalets.* Cerco. *Yo tengo encerrado las gallinas en el corral.*

Korkoti. jw. Jaa ri' ja naquun ja korpitanaq ma ximital chi ta owi ma tikil ta chi utz. Ja najb'eey taq reey ja ti ak'aal nekorkot chik. ***Flojo****. Moverse un poco. Poco seguro o poco firme. Que está mal amarrado, mal sembrado que no tiene consistencia.* Flojo. *Los dientes de leche del niño están muy flojots.*

Korma'yeem. b'. Jaa ri' ja ma kow ta tikil kaan owi ma jitz'il ta. Ja taa' qas xkoroka' rukujb' ja waakax. ***Aflojarse.*** *Disminuir la tensión, la presión o la tiradez de un lazo o cuero. También se utiliza este término al aflojar una estaca en el suelo. El lazo ya esta aflojándose.* Aflojarse. *El señor aflojó la estaca del toro.*

Kotob'a'xik. jw. Jaa ri' ja naquun qas kotokaq nuub'an. Xkotob'a'xi ja aaj. ***Curvado****. Encorvado. Doblar un objeto dándole forma curva para que no ocupe mucho espacio.* Curvado. *Las cañas los dejaron encorvado.*

Kotokaq. jw. Jaa ri' ja rkototon rii' chi riij jun naquun. Xkotob'a'x kaan ja k'aam. ***Enrrollado.*** *Área o superficie delimitada por una circunferencia, o que tiene la forma de rollo.* Enrollado. *Dejaron enrollado la pita. Círculo, enrollado.*

Kotoli. jw. Jaa ri' ja chikop owi naquun qas kototon ri'. Ja kumatz kotoli toq xintz'at. Kototoj, kototeem ***Enroscado.*** *Referido a un objeto o animal que se gira sobre si mismo que se enrosca. Tiene forma de círculo.* Enroscado. *Cuando vi a la culebra estaba enroscada.*

Kotoon. ts. Jaa ri' tziyaq qas piim ruwaach k'in maxko' taq ruub'ajnik yo'on**.** Kaq kotoon nuukoj ja naan aj Xe' Kuku' Aab'aj. Katoon. ***Güipil.*** *Ropa tejido en telar se cintura, es utilizada por mujeres, de variedad de colores, que identifica específicamente a un pueblo.* Güipil. *La señora de San Juan La Laguna usa güipil rojo.*

Kot. ts. Jaa ri' chikopaa' qas maxko' neeb'e chi kaaj neeketij kumatz, ch'oyaa', si'k, umul owi julee' chik. Ja xiik ntajini nuutiij jun umul. Xijk, xiik. Arte de las Tres Lenguas: 1985:229. ***Águila.*** *Ave rapaz, que tiene el pico fuerte y curvado en la punta, vista muy aguda, vuelo muy rápido y de garras fuertes para atrapar animalets. Águila, nombre común de varias aves de presa diurnats.* Águila. *El águila está comiendo un conejo.*

Kotzb'ajlam. ts. Jaa ri' chikop qas xerutij ja najb'ey taq winaqii' ja xekooj chi chee'. Jaa kotzb'ajlam jaa ri' xetijowi ja najb'eey taq aachi'aa'. Pojp Wuuj 1988:88 ***Tigre echado.*** *En el Pojp Wuuj indica que es el tigre que asecha a su presa. Tigre que devoró la carne de los hombres de palo.* Tigre echado. *Los tigres echados fueron los que devoraron a los primeros hombrets.*

Kotz'oleem. b'. Jaa ri' ja jun xulaneem nba'n chi re jun xulab'al xamaliil jun winaq. Ja taa' xkotz'e' q'anajooj chi ruuwaach ruuch'aat rumaal ko'sik. ***Acostarse.*** *Referido a una persona, echarse o tenderse en la cama para que se duerma o*

descanse. Acostarse. *El anciano se acostó en su cama porque se siente cansado.*

Kotz'i'jab'al. ts. Jaa ri' naquun qas taq jab'el nb'aan chi re qas nya'ii' ja taq na'ojiil chi re. Ja martoma'ii' nkeeb'an kotz'i'jaaneem pa taq tiyoxajaay. ***Adorno.*** *Adornar, decorar. Poner adornos para embellecer, ornamentar algo o algún lugar.* Adornar. *Los mayordomos adornan con flores las cofradíats.*

Kotz'i'jani. b'. Jaa ri' ja chee', q'ayiis owi kotz'i'j qas maxko' rukotz'ijaal nuuya'. Ja parkiiy kotz'i'jani. ***Florecer.*** *Referido a una planta echar flores, y en algunas plantas después de florecer aparecen los frutots.* Florecer. *El izote floreció.*

Kotz'i'j. ts. Jaa ri' ja ruwaach ja taq chee', q'ayiis owi kotz'i'j qas jab'el ruxulaa' ja nok ija'tz. K'o jun jun kotz'i'j qas taq ki' ruxlaa'. ***Flor.*** *Planta parte en la que se encuentran los órganos reproductores y que tienen forma y colores vistosots. Hay algunas flores que son muy aromáticats.*

Kotz'ob'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun xulaaneem nb'ajni chi re jun chajt owi jun k'aam li'b'al ri'iil. Xkotz'ob'axi ja ti ch'uuch' pa k'aam. ***Acostar.*** *Dejarlo acostado. Persona que se echa en la cama para descansar o dormir. Echar o tender a alguien para que duerma o descanse en la cama.* Acostar. *Acostaron al bebé en la hamaca.*

Kotz'olib'al. ts. Jaa ri' naquun ja b'a nxulan wi' ja xamaliil jun winaq. Xinloq' jun nukotz'olib'aal. Kotz'. ***Istrumento para acostarse.*** *Cualquier objeto que sirve de descanso acostándose en ella, que puede ser una butaca, una cama o una hamaca.* Instrumento para acostase. *Compre una mi acostadora.*

Kow laj keej. ts. Jaa ri' ja jun ruwaach jun keej ja qas maxko' kow rub'aqiil qas tino'y. Ja kow laj keej rixiin wikaan. ***Mula, burro.*** *Animal de carga de orejas grandes y color entre negro y café.* Mula, burro. *La mula es de mi tío.*

Kowineem. b'. Jaa ri' ja naquun ja ko' na'ojil chi re Xinkowini xinmin jar aab'aj. ***Poder hacer algo.*** *Capacidad o facultad de hacer algo, dominio. Lograr lo que se ha pensado realizar.* Poder hacer algo. *Pude mover la piedra.*

Kowireem. b'.Jaa ri' ja naquun ja qas kow rub'aqiil neli. Xkowiri ja xaan. ***Endurecer.*** *Ponerse duro. Referido a un cuerpo ponerse duro o una de sus partets.* Endurecer. *El adobe se endureció.*

Kowirsaxik. b'. Jaa ri' naquun ntiji ja qas kow aab'aqiil nuub'an. Jar aq'oom xinrukowirsaaj. ***Fortalecer.*** *Hacer más fuerte y vigoroso a través de un medicamento. La medicina me fortaleció.*

Kowiil. ts. Jaa ri' ja naquun qas kow ruub'aqiil Maxa ko' rukowiil jar aab'aj. ***Dureza.*** *Lo duro. Resistencia que ofrece un cuerpo a ser trabajado o labrado.* Dureza. *La piedra es muy dura de labrar.*

Kowiil. ts. Jaa ri' rukowiil jun aachi ja b'ar nek'uwalan wi'**.** Xya' jun aqan chi riij rukowiil jar aa Lu'. ***Testículots.*** *En el aparto reproductor masculino, cada uno de las dos glándulas sexuales de forma redonda que produce los espermatozoidets.* Testículots. *A Pedro le dieron una patada en los testículots.*

Kowokik. jw. Jaa ri' ja naquun qas taq'atik ruupaam owi nta k'o chi paam. Ja aaj xa kowokik ruupaam. ***Hueco. Vacío.*** *Objetos que tienen agujero. Que tiene vacío el interior.* Huevo. *La caña es hueca.*

Kowokoteem. b'. Jaa ri' ja rukowiil qulaaj ja nuub'an jun winaq chi re jun naquun. Ma qatkowokot ta warnaq ja nee'. ***Gritar.*** *Referido a g ritar en el sentido despectivo. Levantar la voz más de lo acostumbrado si se hace para regañar a alguien o para manifestarse.* Gritar.. *No grites está durmiendo el bebé.*

Kowoko'i. b'. Jaa ri' ruuquul jun naquun ja toq ntzaq to. Toq tzaaqeel ja nuulaaq qas xkowoko'i. ***Ruido al caer algo vacío.*** *Sonido confuso y más o menos fuerte que producen un objeto vacío o hueco al caer en el suelo.* Ruido al caer algo vacío. *Cuando cayó mi trasto hizo un gran ruido.*

Kowoli. jw. Jaa ri' ja naquun q'anij nta k'o chi paan qas taq'atik ruupaam. Kowoli ja tananxax. ***Hueco. Vacío.*** *Que no contiene nada, sin relleno. Espacio absolutamente libre de materia.* Hueco.. *La olla para guardar agua está vacía.*

Kowolo'jeem. af. Jaa ri' ja ruuquul aaqanaj ja toq nb'in jun winaq**.** Jar aachi qas nkowolo'ji toq nb'iini. ***Hacer ruido al caminar.*** *Palabra afectiva. Es el ruido o sonido que los zapatos emiten al caminar.* Hacer ruido al caminar. *El hombre hace mucho ruido al caminar.*

Kow. jw. Jaa ri' ja naquun ja maxko' kow ruub'aqiil Ja taq kileyaab'aj qas kow. ***Duro.*** *Que es fuerte y*

resistente. Dicho de un cuerpo, que se resiste a ser labrado, rayado, comprimido o desfigurado, que no se presta a recibir nueva forma o lo dificulta mucho. Duro. *Las piedras verdes son muy durats.*

Kox. *Apellido*. Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'. Ja Kox taq winaq qas ee nimanelaa'. ***Cox.*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo y de generación en generación. Los Cox son familia de San Pedro La Launa.* Apellido Cox. *Los miembros de la familia Cox son muy obedientets.*

Koyopa'. ts. Jaa ri' ja ruchoq'aaq' ja suutz' nuuya' rejtal ja saq'iij owi jab'. Toq k'o jab' q'anij k'o wi' ja koyopa' nuub'an. Kayapa'. ***Relámpago.*** *Resplandor muy vivo o instantáneo producido en las nubes por efecto de una descarga eléctrica al llover. Se produce también una onda sonora llamada trueno.* Relámpago. *Cuando llueve siempre hay relámpagots.*

Koyop. ts. Jaa ri' ja jun b'aaq ja kixiin kipalib'al ja chikopaa' ja k'o kichaklemaal. Ja keej q'anij nimaq rukoyop. ***Pesuñats.*** *Casco de caballo. En algunos animales, conjunto de los dedos de una pata que están totalmente cubiertos en su extremo por uñats.* Pesuñats. *El caballo tiene muy grande las pesuñats.*

Koyoy. ts. ri' taq sub'an ja k'o kinaq' chi paan**.** Ja taq koyoy nk'ayix pa k'ayib'al. Xeep. ***Tamalitos con frijol.*** *Tamalitos con frijoles negro, son preparados regularmente en la época de cosechar frijol de tierra.* Tamalitos con frijol. *Los tamales venden en el mercado.*

Koyooy. *Apellido*. Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'. Ja Koyoy taq winaq ee ajk'ayinelaa'. ***Coyoy.*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo y de generación en generación, los Coyoy son de la familia Quiché y viven en Quetzaltenango.* Apellido Coyoy. *La familia Coyoy son comerciantets.*

Koy. *Apellido*. Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'. Ja Koy taq winaq ee b'anool kaxlaanway. ***Coy.*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo y de generación en generación. Los Coy son de la familia Kaqchikel.* Apellido Coy. *La familia Coy son panaderots.*

Ko'koj k'u'xatz'iijb'. jw. Jaa ri' ja ruuk'u'x ja choltz'ijb'. Ja ti ak'aal nkowin chik nuub'iij ja taq ko'koj k'u'xatziijb'. ***Vocalets.*** *Que se expresa con la voz o relacionado con ella, a, e, i, o, u son las cinco vocales cortas del idioma Tz'utujil. Que son las mismas vocales que del español.* Vocalets. *El niño ya puede pronuncia las vocalets.*

Ko'koj. jw. Jaa ri' naquun ja taq no'y ruub'anik. Ja taq ixkoyaa' k'a ko'koj na. ***Pequeñots.*** *Corto, limitado, de dimensiones reducidas o menor de lo normal, no crecido. No de la medida que otrots.* Pequeñots. *Las plantas de tomate aún son pequeñats.*

Ko'k. ts. Jaa ri' ja naquun ja tz'aptali ruuchi'**.** Ja ri'j ixoq ee ruya'oon taq wiri'x chi paam ja ko'k. Moo'. ***Jaula.*** *Caja hecha de madera o caña separadas entre sí, que sirve para encerrar o transportar animalets.* Jaula. *La señora tiene los pollitos en la jaula.*

Ko'k. ts. Jaa ri' jun ti ko'la jaay ti k'im ruuwi' rixiin taq k'olib'al naquun. Ja nutata' xuub'an jun ti ko'k Chiriij Kaqjaay rixiin ruujaal. ***Troja.*** *Ranchito pequeño. Casitas que se construyen en los campos para guardar mazorcats.* Troja. *Mi papá construyó un ranchito en chicaqajay para su mazorca.*

Ko'l ruuwaach. jw. Jaa ri' ja naquun qas taq no'y ruuwaach**.**Ja ramab'al b'eey ko'l ruuwaach. ***Angosto.*** *Muy estrecho o reducidas dimensionets. Que no tiene mucho ancho.* Angosto. *El sendero es muy angosto.*

Ko'latziij. ts. Jaa ri' ja tziij qas nimalaj na'ojiil ruuk'an
Ja ti ak'aal xusik'iij jun ko'latziij. ***Frase.*** *Conjunto de palabras que basta para formar sentido, especialmente cuando no llega a constituir oración.* Frase. *El niño leyó una frase.*

Ko'lisarxik. b'. Jaa ri' ja naquun ja nab'an taq no'y chi re. Jar aachi xko'lisaaj rutziyaq. ***Acortar.*** *Poner pequeño, hacer pequeño. Disminuir la longitud, la duración o la cantidad.* Acortar. *El señor acortó su camisa.*

Ko'li. jw. Jaa ri' jun ti winaq, ti chikop owi ti naquun qas ti tino'y rutz'ejtiik owi ti rupalib'al ja ruub'aqiil owi rujunaa'. K'a koli' ja ti walk'uwaal. ***Pequeño.*** *De poca edad, que es pequeño. Dicho de una persona, de un animal o de una cosa: Que tiene poco o menor tamaño que otras de su misma especie.* Pequeño. *Mi hijo es pequeño.*

Ko'pichipoj. jw. Jaa ri' ja naquun ja toq kow neli ja ruub'aqiil. Ja way' qas ko'pichipoj chik. ***Tieso.*** *Duro, firme y rígido. Entumecido a causa del frío.* Tieso. *Las tortillas ya están muy tiesats.*

Ko'pijeem. b'. Jaa ri' ja naquun ja xa jutz'it chik nrobe'j chi ruk'isiik. Xko'piji ja saamaaj. ***Casi terminando.*** *Que está por terminar algo, avanzar, disminuir, ir terminando. Terminando la tarea, adelantar, terminando una tarea o un trabajo.* Casi terminando. *El trabajo se está terminando.*

Ko'sb'al. jw. Jaa ri' ja naquun qas maxko' k'ayeew rub'ajniik. Qas ko'sb'al ja chenooj. Ja ko'sik qas poqon aab'aqiil nuub'aan. ***Costoso.*** *Que da cansancio, cansado. Que hace que se decaiga o pérdida de fuerza o facultades por la realización de esfuerzo en un trabajo.* Costoso. *Es muy cansado labrar la tierra. El cansancio da dolor de cuerpo.*

Ko'seem. b'. Jaa ri' ja toq ma tich'ijta chik ja jun kosik ja nuub'an ja b'aaq ib'och' owi jun naquun. nab'an jun saamaaj**.** Qas xinruko'saaj ja b'anoj sii'. ***Cansar.*** *Cansancio. Producir o experimentar pérdida de fuerza y sensación de debilidad por esforzarse.* Cansar. *Al juntar y hacer leña me cansó mucho.*

Koochee'. *Apellido*. Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'
Ja Kochee' taq winaq ee b'anool taq jaay. ***Coché.*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo, los Coché son de la familia de San Juan La Laguna.* Apellido Coché. *La familia Coché son albañilets.*

Kool. ts. Jaa ri' ja chakach ja kojoon chi aaj. Ja naan pa jun kool ee ruya'oon wi ja ak'. Kool, chakach. ***Especie de canasta.*** *Canasta, recipiente. Cesto de boca ancha generalmente hecha de caña y en ocaciones tiene manga.* Epecie de canasta. *La señora en una canasta ha puesto a los pollots.*

Koo'. ts. Jaa ri' ja naquun ja rxin ximb'al b'onon. Rajawaxiik jun ti k'aam ja nok ruukoo' nuuya'l. ***Correa de red.*** *Tira estrecho de maguey o de otro material flexible y resistente que se usa para atar o para ceñir la boca de una red.* Correa de red. *Necesito una pita como correa para mi red.*

Koo'. *Apellido.* Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'. Ja Ko'ii' taq winaq ee b'anool taq sii'. ***Co.*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo y de generación en generación, la familia Co viven en San Juan La Laguna.* Apellido Co. *La familia Co son leñadorets.*

Kpichoch, Kochochlam, Majkinalon y Ajcanab'il. Jaa ri' ja keeb'i' jar ee k'amol taq b'eey ojeer. Ja Kpichoch, Kochochlam, Majkinalon y AjKanab'il ee k'amol taq b'eey kixiin ja Tamub' taq winaq. Pojp Wuuj 1988:164. **ts.** ***Jefe de los Tamub'****. Los nombres de estos jefes se leen en el Título de los Señores de Totonicapán y en la Historia Quiché de D. Juan de Torrets. Dichos nombres, que figuran también en el Título de Totonicapán* Jefe de los Tamub'. *Lo jefes Kpichoch, Kochochlam, Majkinalon y Ajcanab'il eran los guias del pueblo Tamub.*

Kub'ub'uxik. b'. Jaa ri' jun naquun ja nwukb'axi ruuwi'. Ja chakach qas kub'ub'ax ruuwi' chi ixiim. ***Rebalsar.*** *Llenar más un recipiente. Referido a un límite o capacidad pasarlo o excederlo. También se utiliza esté término cuando se excede el producto a pesar.* Rebalsar. *La canasta rebalsó mucho de maíz.*

Kub'ul Chaktik. Jaa ri' ja nya' pa keewi' ee nimaq taq k'amol b'eey ojeer. Ja k'amool b'eey rukojon kub'ul chaktik pa ruuwi'.Pojp Wuuj 1988: 219. ***Guirnalda.*** *Son las guirnaldas y plumas trabajados cosidos, entretejidos, pegados a armazones de madera ligera que se usa como adorno o como tocado que antiguamente era usado por los ajpop o autoridades mayats.* Guirnalda. *El guía ha usado guirlandas en la cabeza.*

Kuchub'a'xik. b'. Jaa ri' ja nkuch riij jun winaq owi naquun. Ja nee' qas kuchub'aan riij. Kuchuchuxik. ***Tapar.*** *Dejar tapado. Referido a algo abierto o descubierto, taparlo o cubrirlo con una tela. Cubrir con algo, de modo que impida ver o ser visto.* Tapar. *El bebé está muy tapado.*

Kuchub'. ts. Jaa ri' ja kuchub'al taq kiib'aqiil ja k'o pa nik'ajiil ja winaqii'. Ja kuchub' kaq rutz'ejtiik. Weex. ***Calzonets.*** *Prenda de vestir con dos perneras, que cubre el cuerpo desde la cintura hasta una altura variable de los muslots. Prenda interior femenina y masculina.* Calzonets. *Los calzones son rojots.*

Kuchula'. b'. Jaa ri' jar ajninaq ntz'ajpilo'x ruuwi'. Jar ixoq xkuchula' ruunee'. ***Tapar rápidamente.*** *Objeto que se esconde tapándolo para que otros no lo vean.* Tapar rápidamente. *La señora tapó rápidamente a su bebé.*

Kuchuli. jw. Jaa ri' ja naquun ja tz'aptal ruuwi'. Ja kaxlaanway ja nuk'ayiij ja naan kuchutal riij. ***Tapado.*** *Objeto que está tapado, que está cubierto para protegerlo.* Tapado. *El pan que vende la señora está tapado.*

Kuchuuj. b'. Jaa ri' jun ya'ooj nab'an chi re jun nimaq' ja nb'antaji pa tinaamit. Ja taq ta'ii' keeb'aan jun kuchuj lasab'al keek'iix. ***Aportar.*** *Referido a algo necesario y conveniente, es una colecta que realizan los ancianos en cualquier actividad, para colaborar en el desarrollo de una actividad.* Aportar. *Los ancianos aportaron para no quedarse avergonzadots.*

Kujixik. b'. Jaa ri' jun kow silik nba'n chi awe chi re ch'ujkaal owi ch'ejkaal.Jar aak'aal xkujiij ti ruuchaaq' chi re ruuch'u'k. ***Golpe****, golpear con el codo. Encuentro brusco y violento del codo o de la rodilla contra un objeto.* Golpe, golpear con el codo. *El niño golpeó con su codo a su hermanito menor.*

Kujkik. jw. Jaa ri' chee' ja k'o taq ryukaal chi taq ruuq'aa owi ch'jch'aq. Ja ruusii' ja ri'j aacha qas kujkaq. Ch'ojch'ik, ch'ooch'ik. ***Palo nudoso.*** *En una superficie sólida de madera, parte más dura y sobresaliente, puede ser donde salen las ramats.* Palo nudoso. *La leña del señor es muy nudosa.*

Kujk. ts. Jaa ri' ja taq ko'li ruuq'aa chee' ja b'anon ruch'ujtal. Ja rukujb' wajkax qas nim ruupaam. Ku'k, kuub', kujb'. ***Estaca.*** *Palo con punta para ser sembrado o clavado en el suelo, en ella se amarran los caballos o los torots.* Estaca. *La estaca del toro es muy gruesa.*

Kujuli. jw. Jaa ri' ja jun q'ajik ja ne' eel to ja b'aaq pa taq ruk'ojlib'al. Ja qasal ooj xetzaj to pa ruuwi' jun chee' kujul chi ruuwaach ruch'ajt kaamiik. ***Persona con múltiples fracturats.*** *Persona fracaturada de varios huesos del cuerpo y que está inmóvil en su cama.* Persona con múltiples fracturats. *El aguacatero cayó del árbol está con múltiples fractura ahora está tendido en su cama.*

Kukulkaan. ts. Jaa ri' ja jun nimalal k'amol b'eey kixii ja mayab' taq winaqii' ojeer. Ja Kukulkaan jaa ri' jun nimalaj aachi ojeer. Ketzalkoat. Q'ukumatz.Pojp Wuuj 1988:76 ***Serpiente emplumada.*** *Serpiente cubierta de plumas verdes, q'uq en maya plumas verdes, quetzal por antonomasia y cumatz serpiente, en la versión quiché y maya es Kukulkan que quiere decir Serpiente Quetzal.* Serpiente emplumada. *Serpiente Emplumada fue un gran hombre.*

Kuku'. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja k'olib'al ya'
Ja kuku' uleew okonaq. ***Tinaja.*** *Vasija grande de barro, más ancha por el medio que por la base y la boca. Sirve para acarrear agua o guardarla.* Tinaja. *La tinaja es de barro.*

Kulum. ts. Jaa ri' ja jun nimalaj kamik owi yab'ilaal ja nk'ejee' paan aawi'. Ruub'i' jun q'ayiis aq'omab'al. Ja taa' xuuya' kulum chi re. Arte de las Tres Lenguas 1985: 241. ***Muerte súbita.*** *Final o terminación de la vida de forma repentina. Enfermedad repentina que se da en la cabeza. También así se le llama a una yerba medicinal.* Muerte súbita. *Al señor le dio muerte súbita.*

Kulu'm. *Apellido*. Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'. Ja Kulu'm taq winaq ee b'anool kolo'. ***Culum.*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo y de generación en generación, la familia Culum viven en San Pablo La Laguna.* Apellido Culum. *La familia Culum son fabricantes de lazo.*

Kumatz ch'uu'. ts. Jaa ri' jun ruwaach ch'uu' qas jisjik k'in ch'uuch'uj kiij qas ee ki'.Ja kumatz ch'uu' qas ch'uuch'uuj kiij. ***Anguila.*** *Pez comestible de cuerpo alargado y cilíndrico que carece de aletas y vive en los ríos y lagos, antiguamente vivió en lago de Atitlán.* Anguila. *Las anguilas son resbalosats.*

Kumatz. ts. Jaa ri' jun chikop qas k'an, ch'uuch'uj riij
Ja kumatz neketij ch'oyaa'. ***Serpiente. Culebra.*** *Reptil de cuerpo cilíndrico, escamoso y muy alargado, que no tiene pies y que vive en la tierra o en el agua.* Serpiente. *Las serpientes comen ratats.*

Kumatz. ts. Jaa ri' ja jun yab'iil ja xula'juyu' nk'ejee' pa kik' qas q'aq nuub'an chi re ja kik'. Ja ti taa' k'o kumatz chi re raqan ma ti kowin chik nuusil. Cho'keej. ***Calambre.*** *Contracción brusca espasmódica, involuntaria, dolorosa y poco durable de ciertos músculos, particularmente de los de la pantorrilla .* Calambre. *El anciano tiene un calambre en la pierna y no lo puede estirar.*

Kuma'tz. *Apellido*. Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'. Ja Kumatzii' taq winaq qas ee ajtziij. ***Cumatz.*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo y de generación en generación, los Cumatz son de familia del municipio de San Pedro La Laguna, Sololá..* Apellido Cumatz. *Los miembros de la familia Cumatz son muy platicadorets..*

Kumaal. ts. Jaa ri' ja toq nenatax jule' winaqii' ja wi' k'oli keeb'an. Kumaal xinchejyi. ***Por ellos, por ellats.*** *Sustantivo que siempre van poseídos e indican relación entre dos o más elementos de una oración y tienen funciones gramaticalets.* *Por ellos me pegaron.*

Kumju. ts. Jaa ri' jun iik' rixiin ja cholq'iij. Ja Kumju juun chi ke ja iik' rixiin cholq'iij mayab'. Kumk'u'. ***Mes del calendario maya.*** *Mes del calendario Sagrado Maya que está en posición décimo noveno.* Mes del calendario maya. *El Kumju es uno de los meses del Calendario Sagrado Maya.*

Kumukaaj. b'. Jaa ri' ja toq natxule' to owi natjute'ii chuwaach taq aab'aj ja nuk'uun. Jar ak'alaa' ee xuulaan to chi ruuwach ja kumuk.Tesoro de las Tres Lenguas 1985:241. ***Subir y bajar gradats.*** *Es la acción de subir o bajar escalones para llegar en un punto específico.* Subir y bajar gradats. *Los niños bajan las gradats.*

Kumuk. ts. Jaa ri' ja tz'aaq ja nuk'uun chi ruuwaach tiyoxajaay. Ojeer xeb'aani ja kumuk chi ruuwaach taq tiyoxajaay. ***Monumento con una cruz.*** *Muro regularmente de piedra con una cruz colocada en medio y en lo alto de un círculo de piedra y que está colocada en el atrio de las iglesias católicats.* Monumento con una cruz. *Antes construyeron monumentos con cruz en los atrios de las iglesiats.*

Kumuk. ts. Jaa ri' jar aab'aj nuk'uun. Chi ruuwach ja tiyoxajaay k'o kumuk b'anoon.Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 241. ***Gradats.*** *Escaló. Asiento de los pies en forma de escalón largo o seguido, conjunto de gradas para subir.* Gradats. *En el atrio de la iglesia hay gradas construidats.*

Kunab'al jaay. ts. Jaa ri' ja jun nimalaj jaay ja b'a neq'omax wii' yawa'ii'. Ja pa kunab'al jaay q'anij ee k'o wi yawa'ii'. ***Hospital.*** *Establecimiento donde se diagnostica y se trata a los enfermots. Instalaciones permanentes, que ofrece gran variedad de servicios médicos, incluyendo cirugía, para quienes requieran un tratamiento u observación más intensivots.* Hospital. *En el hospital siempre hay enfermots.*

Kunab'al. ts. Jaa ri' jar aaq'om ja ntiji rumaal jun yawaa'. Ojeer q'ayiis nok chi kunab'al taq yab'ilaal. ***Medicina. Remedio.*** *Sustancia que sirve para prevenir, curar o aliviar una enfermedad.* Medicina. *Antes se utilizaba hierba como medicina para curar enfermedadets.*

Kunaneel. ts. Jaa ri' jun winaq q'anij rusamaaj wii' jar neruq'omaaj winaqii'. Ja naan Ro'n kunaneel pa tinaamit. ***Curandero.*** *Persona que ejerce prácticas curativas, especialmente si utiliza procedimientos naturalets.* Curandero. *La señora Petrona es curandera en el pueblo.*

Kunaneem. b'. Jaa ri' kunaxik rixiin jun yab'iil. Qas utz laj kunaneel ja naan Si'l. ***Curar.*** *Recuperar la salud, referido a una persona o un animal enfermo, aplicarles los tratamientos correspondientes a su enfermedad.* Curar. *La señora Cecilia es una buena curandera.*

Kunatajeem. b'. Jaa ri' rutzuriik jun yab'iil. Jar aa Keel rusokoon raqan kaamiik xkunataji. ***Curado.*** *Terminar de curar, curado. Recuperación de la salud, aplicación de los remedios para que desaparezca la enfermedad.* Curado. *Miguel estaba herido del pie pero ya está curado.*

Kunqat. ts. Jaa ri' ja ruub'i' juyu' rixiin Tz'ikinajaay
Ja Kunqat jaa ri' kijuyu' aj Tz'ikinajaay. Xkanuul. Título de los Señores de Totonicapán 1948:240. ***Volcán de Atitlán.*** *Desde el Título de Totonicapán narra lo siguiente "Llegó al volcán de Choijuyub'... Volcán de la laguna.* Volcán de Atitlán. *El vocal Atitlán se encuentra en Santiago Atitlán.*

Kupub'a'xik. jw. Jaa ri' ja naquun ja ma k'isoon ta rumaal jun asamajeel. Jar ajsamajeel xkupub'a' kaan rusaamaaj. ***Inconclusa.*** *Dejar algo corto. No terminar algún trabajo ya iniciado. Trabajo que se deja inconclusa por alguna razón.* Inconcluso. *El trabajador dejó inconcluso el trabajo.*

Kupukaq. jw. Jaa ri' naquun ja xa taq no'y b'anon kaan chi re owi ma tz'aqat ta. Ja rucholajiil ja ixkoyaa' xa kupukaq. ***Cortots.*** *Cortos no completos, que no tiene las mismas medidas que las demáts.* Cortots. *Los surcos de tomate son cortots.*

Kupul raqan. jw. Jaa ri' ja naquun qas kup raqan. Xa kupul raqan ja nukeem. ***Corto.*** *Dicho de una cosa, que no tiene la extensión que le*

corresponde. Dicho de una cosa, que es pequeña en comparación con otras de su misma especie. Corto. *Mi tejido es corto.*

Kupuli. jw. Jaa ri' ja saamaaj ja ma k'ison ta. Ja saamaaj kupul rub'ajniik. ***No terminado.*** *Sin terminar, que no han terminado o suspendido.* No terminado. *El trabajo no se ha terminado.*

Kurkuwi'. ts. Jaa ri' jun ruwaach tz'ikin q'anij qas pa taq nimaq'a noq'i. Ja ti kurkuwi' natruxib'eej toq natb'iya'j chaaaniim pa juyu. ***Pájaro madrugador.*** *Pájaro de la mañana. Pájaro que canta en la madrugada.* Pájaro madrugador. *El pájaro de la mañana asusta cuando uno camina en el campo de madrugada.*

Kuskik. jw. Jaa ri' ja tziyaq qas kutkit b'anoon chi re. Ja ti ixtan rukojoon jun uuq ti kuskik. Kutkik. ***Pequeño, corto.*** *Referido a la falda de la mujer o al corte o pantalón u otro traje de tamaño corto que no llega a la medida. Ropa pequeña quien lo usa no lo queda a la medida.* Pequeño, corto. *La niña usa un corte muy pequeño.*

Kuta'm. ts. Jaa ri' chee' toq nchoyi nke'jee' kaan rukuta'm. Ja kuta'm xaq'ayi. ***Tronco.*** *Tallo leñoso de los árboles y de los arbustos sin rama, sin hojas y seca. Tronco de un árbol que queda cuando se corta.* Tronco. *El tronco se pudrió.*

Kutb'a'xik. b'. Jaa ri' ja chee' owi naquun qas kut nb'an kaan chi re rumaal winaq owi chikop. Ja ch'akan xkikutb'a' ruxaaq jar aweex. ***Hacerlo corto.*** *Acortar, dejar corto. Que se corta intencionalmente o que se hace por otra razón.* Hacerlo corto. *Los sompopos cortaron las hojas de la milpa.*

Kut. jw. Jaa ri' ja naquun owi chikopaa' qas kut rub'ajnikiil. Ja nukolo' xakut. Jar imul xa kut ruujeey. ***Corto.*** *De tamaño pequeño, que no es normal. Así se les dice también a los animales que tienen la cola corta.* Corto. *Mi lazo es corto. El conejo tiene la cola corta.*

Kutzan. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun nimalaj tinaamit. Ja pa Kutzan k'o k'atan nuub'an. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 42. ***San Pedro Cutzan.*** *Municipio San Pedro Cutzan. Aldea que se localiza al sur de la cabecera municipal de Chicacao. Suchitepequez. Los apellidos más comunes Bixcul, Ixmatá, Chavaja y Peneleu. Fundada por personas de origen maya Tz'utujil. En San Pedro Cutzan hace calor.*

Kuxani'y. ts. Jaa ri' ja ya'l okenaq saqkiiy ja ntzaq b'ax chuwaach tale'k. Ja ti kuxani'y k'amasajkiiy okonaq. Ya'l. ***Morral.*** *Morral de tejido típico. Saco pequeño que generalmente es utilizado para llevar comida o para guarda cualquier cosa que se lleva colgado sobre el hombro.* Morral. *El morral está hecho de pita de maguey.*

Kuxka'xik. b'. Jaa ri' ja toq nakuxkaj jun ti ya'kii'. Ja te'eej qas nkuxka' ja ti raal. ***Arrullar.*** *Canción monótona y suave que se canta a los niños para dormir o palmaditas que se da al bebé para adormecerlo y muchas veces son movimientos suaves que hace la persona para arrullar a un bebé.* Arrullar. *La mamá arrulla mucho a su bebé.*

Kux. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun aachi. Jar aa Kux qas utza laq aachi. *Marcots. Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino.* Marcots. *Marcos es una buena persona.*

Kux. ts. Jaa ri' ja jun chikop rixiin pa taq k'ichelaj qas ajninaq nb'e toq natz'et. Ja ti kux chaq'a' nerusaluuj chikopaa'. Sajb'iin, Sa'b'iin, buuq ***Comadreja.*** *Mamífero carnívoro, de cabeza pequeña, patas cortas y uñas afiladas, que se mueve con gran agilidad.* Comadreja. *La comadreja es un cazador nocturno.*

Kuyuneel. ts. Jaa ri' jun winaq qas nuukuy riil jun winaq. Jar ixoq xuukuy raal. Kuy. ***Perdonador.*** *Es la persona que perdona, entiende y cumple las reglas del bien y perdona lo que le han hecho.* Perdonador. *La señora perdonó a su hija.*

Kuyuneem. b'. Jaa ri' jun kuyuneem nab'an chi re jun winaq ja toq nuub'an itzeel chi awe. Jaa aa Keel xuukuy ja ruuchaaq'. ***Perdonar.*** *Referido a una falta o a una deuda, no tenerlas en cuenta u olvidarlas deliberadamente por la persona perjudicada.* Perdonar.. *Miguel perdonó a su hermano menor.*

Kuyutali. jw. Jaa ri' ja winaq qas nkuuyi chi re itzelaal taq naquun nuub'an. Ja nuumaak kuyutali riij ruuwaach. ***Perdonable****. Disculpable. Falta que puede ser perdonado, falta leve.* Perdonable. *Mi falta es perdonable.*

Kuy. ts. Ja ri' ja chikop qas tub'utaq pa ruwaach pa taq nik'aj aq'aa' noq'i. Ja kuy jaa ri' chikop nk'amo to tziij k'a pa Xib'alb'a nojrub'iij chi ke ja winaq. Xikin. Chilam B'alam 1996:103. ***Lechuza.*** *Ave rapaz nocturna de plumaje blanco y dorado con manchas pardas, cabeza redonda, ojos*

grandes y pico corto y curvo. La lechuza caza de noche. Lechuza. *Desde la cultura maya la lechuza es el mensajero entre el inframundo y los hombrets.*

Ku'. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun aachi. Jar aa Ku' qas nimaneel laq aachi. ***Domingo.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino.* Domingo. *Domingo es muy obediente.*

Ku'. ts. Jaa ri' jun nimalaj aachi ja nkooj ruuq'aaq' kumaal ja winaqii'. Pa juyu' k'o wi' jun ti mayab' ku'. ***Deidad maya.*** *Ser supremo sobrenatural al que se le rinde culto.* Deidad maya. *En el mote esta la deidad maya.*

Kuuch. ts. Jaa ri' chikop qas q'aq riij maxko' netijo tz'iil. Ja kuuch qas tz'iil riij. Aaq. ***Cerdo. Marrano, puerco****. Mamífero doméstico de cuerpo grueso, cola de forma de espiral, patas cortas con un hocico casi cilíndrico que se cría para aprovechar la carne.* Cerdo. *El cerdo es muy sucio.*

Kuuk. ts. Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'. Ja Kukii' taq winaq ee b'anool pojp. ***Apellido Cuc.*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo y generación en generación, la familia Cuc son del municipio de San Pablo La Laguna.* Apellido Cuc. *La familia Culum son fabricadores de petate.*

Kuuk. ts. Jaa ri' jun chikop qas maxko' nuuk'aq ri' pa taq ruuwi' chee'. Ja kuuk qas nuuk'aq rii' pa ruuwi' taq chee'. ***Ardilla.*** *Mamífero roedor que mide como una cuarta de largo, tiene una cola grande y peluda, ágil e inquieta y vive en los bosquets. Las ardillas están distribuidas por todo el mundo, excepto Australia.* Ardilla. *La ardilla salta sobre los árbolets.*

Kuulix. ts. Jaa ri' jun tijko'm nya' chi riij rikiil qas mimaq k'in qas kow ja ruuxaaq. Qas nimaq ja kuulix nk'ayix pa k'ayib'al. ***Repollo.*** *Variedad de hierba comestible, de hojas firmes y grandes, y están unidas y apretadas entre sí que forman una especie de cabeza.* Repollo. *Los repollos que venden en el mercado son muy grandets.*

Kuup. ts. Jaa ri' chopoyoon ja muniil chu taq ruuq'aa chee'. Jar aranxaax qas taq no'y ruukuup. ***Tronquito.*** *Tronquito que sostiene la fruta que sale de la rama hacia el fruto.* Tronquito. *Los tronquitos de las naranjas son muy pequeñots.*

K. pron. Jaa ri' ja tz'ijb' nkoji chi pan ja choltzijb' rixiin ja Tz'utujil k'in nawixinaaj ja naquun chi re. Kak'. Xinkib'atataaj. Katwari . Kixwari. ***Letra K.*** *Pronombre personal de tercera persona del plural del juego ergativo, que sirve para poseer sustantivos y marcar el sujeto de un verbo u oración transitiva. Gallina de ellots. Me corretearon. Dormite. Duérmanse. Que se duerman.*

TZ'IJB' K' – LETRA K'

K'a chuwaaj chik. jb' Jaa ri' ja jun q'ijloneem nab'an ja toq najach kaan aawin ruk'iin jun winaq. K'a chuwaaq chik taa'. ***Hasta mañana.*** *Saludo que se da para despedirse de una persona, donde existe la posibilidad de no encontrarse con ella en el mismo día.* Hasta mañana. *Hasta mañana señor.*

K'a chuwaaq. jb' Jaa ri' tziij ja nab'ij kaan jun naquun chi re jun winaq ja maja'n ti b'antaji. K'a chuwaaq nb'e ja nutata' pa k'amooj sii'. ***Hasta mañana.*** *Indica el tiempo que transcurre después del amanecer. Indicación del tiempo posterior.* Hasta mañana. *Hasta mañana irá mi papá a traer leña.*

K'a jantaq na. jb' Jaa ri' ja k'a moolooj ja nab'aan ju ta tiij ja naquun chi paan jar ak'aslemaal. K'a jantaq na' ninyawaji. ***A vecets.*** *Indica que de vez en cuando se realiza una acción. Acto o realización de algo que no ocurre frecuentemente.* A vecets.. *De vez en cuando me enfermo*

K'a kala'. prep**.** Jaa ri' ja jun naquun ja k'o rukojool ja toq nb'ixi. Ja nuparaaj k'uum k'a kala' xoopoon wa' toq xinpa'ja. k'a kela' ***Hasta allá.*** *Indica el término o el límite de lugares, acciones y tiempo. Indica lugar menos circunscrito o determinado que el que se denota con esta última voz. Mi caite llegó hasta allá cuando me caí.*

K'a...na. jb' Jaa ri' tziij nb'ixi ja toq k'a k'ona nura'jo' ja naquun. K'a saq na. Ka taq no'y na. ***Todavía.*** *Todavía, aún. Partícula que hacen referencia a un sustantivo pequeño y con estas partículas se distingue el sustantivo diminutivo. Se refiere a algo momentaneo.* Todavía *Aún está claro. Todavía son pequeñots.*

K'achacheem. b'. Jaa ri' ja toq maxko' k'aqati ja xamaliil. Qas nk'achach pa nuuwi'. K'ach. K'achalo'jeem. ***Picazonets.*** *Molestia en la piel*

que causa una picazón. Incomodidad en la piel. Picazonets. *Siento mucha picazón en la cabeza.*

K'ichelaaj. ts. Jaa ri' juyu' taq'aaj ja b'a maxko' wi chee'. Pa k'ichelaaj xinpi wi' iwiir. ***Bosque.*** *Selva, montaña. Terreno muy poblado de árboles, arbustos y matats. Comunidad vegetal, predominantemente de árboles u otra vegetación leñosa, que ocupa una gran extensión de tierra.* Bosque. *Ayer fui a la montaña.*

K'aja' ka' ri'. jb' Jaa ri' ja nab'aan ka na ja naquun jar amojoon riij. Xtitzur wa'iim qumaal k'aja' k'a ra' nojb'e pa saamaaj. ***Después.*** *En un lugar o en un tiempo posteriores, luego. Denota posterioridad de lugar. Después de amanecer. Después de que llegue. Denota posterioridad en el orden, jerarquía o preferencia.* Después. *Saldremos a trabajar después de comer.*

K'ajaa'. jb' Jaa ri' tziij ja xin kaamiik ja nb'aani owi nb'ixi. K'ajaa' ri', kaamiik ri', chaaniim ri', aaninaq ri'. K'ajaa' xuulii ja q'omaneel. ***Ahorita.*** *Hace un momento. En este momento o en el tiempo actual, rápidamente. Ahora mismo, muy recientemente. Después, dentro de un momento, en seguida.* Ahorita. *Ahorita llego la curandera.*

K'ajche'rnaq. b'. Jaa ri' jun winaq ja ma ki'iil ta k'oli chi paam ruk'aslemaal.Ja k'ajool qas k'ajche'rnaq chi riij ja rusaamaaj. K'a'che'rnaq. ***Preocupado por mucho trabajo.*** *Persona que está intranquila, angustiada, inquieto o con temor por presiones de trabajo.* Preocupado por mucho trabajo. *El Joven está muy preocupado por su trabajo.*

K'ajk'oteem. b'. Jaa ri' ya' ja nk'a'k'oti pa jun jaay owi pa jun k'olib'al ya'. Qas nk'ajk'oti ja tz'uuj pa woochooch. Ja ya' qas nk'ajk'o to pa xa'r. K'ajk'o'i, k'a'k'oti. ***Gotear****. Referido a un líquido, caer o dejarlo caer gota a gota. Caer gotas pequeñas y espaciadas al comenzar o terminar de llover.* Gotear. *En mi casa gotea mucho. Del jarrón gotea mucho el agua.*

K'ajolaxeel. ts. Jaa ri' ja ruusi'j rujootaay jun k'ulaj winaqii'. Ja k'ajolaxeel qas utz runa'ooj. ***Hijo.*** *Respecto a una persona, otra engendrada por él o ella, se utiliza este término solo para referirse a hijo y solo el hombre lo puede decir.* Hijo. *El hijo tiene buen carácter.*

K'ajol. jw. Jaa ri' alaa' qas b'enaq pa ruk'iyeem. Ja k'ajool alaa' qas nimaneel. K'ojol ala'. ***Joven.*** *Con las característica que se consideran propias de la juventud específicamente del varón. De poca edad persona que está en la juventud o en la etapa entre la niñez y la edad adulta. Q'apooj referido a una mujer joven.* Joven. *El joven es muy obediente.*

K'ajpoox. ts. Jaa ri' jun ruwaach chee' qas utz nkooj pa q'aaq'. K'ajpoox ruusii' ja ti taa'.Diccionario Tz'utujil 1996:195. ***Siguapate.*** *Especie de palo que es utilizado como leña.* Siguapate. *La leña del anciano es de siguapate.*

K'ajteem. b'.i. Jaa ri' ja chee' ja toq nuumaj k'atik pa q'aaq'. Ja sii' xuumaaj k'ajteem. Ka'teem. ***Arder.*** *Estar en combustión o quemándose, consumiéndose por el fuego.* Arder. *La leña empezó a quemarse.*

K'ajtik. ts. Jaa ri' ja q'aaq' eelinaq pa jaay owi pa k'ichelaaj. Jar aa Xuwaan xuub'an k'ajtik. ***Incendio.*** *Fuego de grandes proporciones que destruye lo que no está destinado a quemar.* Incendio. *Juan provocó un incendio.*

K'ajtisaxik. b'. Jaa ri' ja k'atik nb'aan chi re jun naquun. Ja ri'j aachi xk'ajtisaaj rusaka'p. K'a'tisaxik. ***Quemar.*** *Consumir con fuego algún material.* Quemar. *El señor quemo su pantalón típico.*

K'ajutireem. b'. Jaa ri' ja naquun ja taq no'y nb'aan chi re. Xk'ajutiri ja b'ojo'y toq paxi. ***Despedazarse.*** *Referido a algo material, hacerlos pedazos de manera violenta.* Despedazarse. *La olla se despedazó cuando se quebró.*

K'aju't. jw. Jaa ri' ja naquun ja taq muchu'l nb'aan chi re. Ja ruuwoop nutata' toq xutzaqeel q'anij k'aju't xeli. ***Pedacitots.*** *Pedazos pequeñots. Objeto que al quebrarse se hace en pedazos pequeñots. Astillats.* Pedacitots. *Cuando mi papá soltó sus lentes se hicieron en pedacitots.*

K'aj. jb'. Jaa ri' ja jun k'axooj nb'aan chi re jun puwoq ja nim ruuwaach. Ma k'o ta ruuk'aaj ruuk'iin ja k'ayineel. K'axb'aal. ***Sencillo.*** *Sencillo, cambio. Dinero en monedas o billetes de poco valor, pequeña, respecto de otra del mismo nombre, de más valor. La vendedora no tiene sencillo.*

K'alab'a'xik. b'. Jaa ri' ja k'alooj ja nb'aan chi re sii'. Ja taa' xk'alab'a' kaan ruusii'.K'al. K'alooj. ***Amarrar la leña.*** *Ordenar, atar y asegurar con lazo o cuerda una carga de leña.* Amarra la leña.. *El señor dejó amarrando la leña.*

K'alalaxik. b'. Jaa ri' ja toq maxko' kow naak'al ja sii' Qas xink'alalaaj ja nuusii'.K'al. ***Amarrar***

fuertemente la leña. *Atar fuertemente la leña con lazo para que no se desborone y al cargarlo se mantenga firme.* Amarrar fuertemente la leña. *Mi leña lo amarré fuertemente.*

K'ala'. ts. Jaa ri' kolo' q'anij rixiin keem wi'
Ja ruk'ala' ja naan qas kook' rutz'ejtiil.yuquu' ***Pita de la urdimbre.*** *Pita de maguey que sostiene el lienzo del tejido en los dos extremos para tenderlo para que se pueda tejer adecuadamente.* Pita de la urdimbre. *La pita de la urdimbre de la señora se ve muy fina.*

K'ala'. jw. Jaa ri' jar ajilab'al rixiin junwinaq naquun.
Ee k'o jun k'ala' nuwajkaax. K'al. Junwinaq. ***Veinte.*** *El número veinte en la enumeración maya representa los dedos de las manos y de los pies del ser humano, en actividades ceremoniales o espirituales el veinte se le llama winaq.* Veinte. *Tengo veinte torots.*

K'ala'. ts. Jaa ri' jotoleem k'in xulaneem nb'aan chuwaach nimaq taq b'eey rixiin jun tinaamit
Ee koch'oon eewaach ixjotoli, ixulani chi paam ja juyu' k'ala' pa qatinaamit. ***Camino, cargo comunal.*** *Término que se utilizó en la cultura maya a los caminos largos y planots. Han soportado el cargo durante este tiempo han subido y bajado en caminos de nuestro pueblo.*

K'alaaj sii'. ts. Jaa ri' sii' ja xa pan ijqa'm k'o wi'
K'o oxi' k'alaaj nuusii' pa juyu'. ***Carga de leña.*** *Tercio de leña. Carga de leña generalmente para transportarla en la espalda.* Carga de leña. *Tengo tres tercios de leñas en el monte.*

K'alb'aal. ts. Jaa ri' ja pan nik'ajaal k'o wi' chi re xamaliil. Qas tino'y ruk'alab'aal ja ti ixtan. ***Cintura.*** *En el cuerpo humano, encima de las caderas en donde se amarra el corte o el pantalón.* Cintura. *La señorita tiene muy pequeña la cintura.*

K'alooj. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja ma nojeel ta nuuchap owi nuutij. Ja nuk'ajool qas k'aalooj. K'a'looj. ***Delicado.*** *Persona que se queja por cualquier motivo. Fino, atento, suave, tierno. Débil, flaco, delgado, enfermizo.* Delicado. *Mi hijo es muy delicado.*

K'alwachineem. b'. Jaa ri' ja kalwachineem nb'an chi re jun winaq. Jar ak'aal xk'alwachiij ti ruuchaaq'. Kalwachineem. ***Asustar a alguien cuando está dormido.*** *Causar susto, temor a una persona cuando está dormido, que se levanta sorprendido y sin sentido.* Asustar a alguien cuando está dormido. *El niño asustó a su hermanito.*

K'al. ts. Jaa ri' jun ruwaach tz'ikin qas maxko' netijo jal. Ja k'al qas nkexil ruuwi' ja jal pa taq chenooj. K'el. ***Perico.*** *Animal de pico en forma de gancho. Las patas, que parecen cortas en relación con el tamaño del cuerpo, tienen dos dedos hacia delante y dos hacia atráts. Utiliza el pico para trepar o para comer. Los pericos deshacen las mazorcas en el milpero.*

K'amajniim. b'. Jaa ri' ja maxko' natb'ini chuwaach jun b'eey. Ja ma Tuun maxako' nk'amajniim. K'omajniim, k'omaaniim .***Correr.*** *Andar rápidamente de forma que entre un paso y el siguiente, los pies queden en el aire durante un momento. Apresurarse.* Correr. *Antonio corre mucho.*

K'amar eel. b'. Jaa ri' ja toq natb'e pa jun k'olib'al chik owi pa jun tinaamit. Xk'amar eel ja nuutee' pa nimaq'iij. K'am. ***Llevar.*** *Lo llevaron, ser llevado por alguien. Persona que pasa llevando algo o alguien para transportarlo o guiarlo para otro lugar.* Llevar. *Llevaron a mi mamá en la feria.*

K'amareem. b'. Jaa ri' ja k'amooj nb'aan chi re jun naquun. Xk'amar to ja woqxe'n.K'am. ***Traer.*** *Lo trajeron, ser traído. Transportar algo por alguien y enviado algo por otra persona. De allá para acá.* Traer. *Me trajeron la encomienda.*

K'amari'. b'. jaa ri' ja jun winaq owi naquun ja k'amon chik. Xk'amari ja ti nuchaaq' pan ajtijaal. K'am. ***Recibido.*** *Ser recibido. Referido a algo aceptarlo y recibirlo. Dicho de una persona, tomar lo que le dan o le envían. Dicho de una persona, hacerse cargo de lo que le dan o le envían.* Recibido. *Recibieron a mi hermano menor en la escuela.*

K'amaya'l. ts. Jaa ri' ja ya'l ja nkooj chi nimaq taq naquun. Ja k'amaya'l xinloq' rixiin jal. ***Red***. *Tejido hecho de pita de maguey en forma de malla, que se utiliza para distintos usots.* Red. *Las redes que compré son para las mazorcats.*

K'amaal. ts. Jaa ri' ja ruuk'u'x ja chee', kotz'i'j owi q'ayiis ja tikili. Ja ruk'amaal ja k'isiis qas kow. Ruuxee'. ***Raíz.*** *En una planta, parte que le sirve de sostén y tiene la función de absorber las materias necesarias para su crecimiento y desarrollo.* Raíz. *La raíz del ciprés en muy dura.*

K'amb'al tziij. ts. Jaa ri' ja jun k'utuneem nb'an chi re jun winaq najb'eey. Jar ajtijoneel maxko' julee' k'amb'al tziij xuuya' chi qe. ***Ejemplo.*** *Metáfora,*

parábola. Lo que se propone para hacer imitado o evitado, según se considere bueno o malo respectivamente. Ejemplo. *El maestro nos dió muchos ejemplots.*

K'amol b'eey. ts. Jaa ri' jun winaq ja k'amol b'eey rixiin jun tinaamit owi jun mokaaj winaqii'. Ja tiyoxajaay xyawaji. ***Guía.*** *Principal, líder. Es la persona que ocupa el primer puesto o el que tiene cargo principal en una comunidad o en un grupo de personats. El presidente de la iglesia se enfermó.*

K'amon eel. ts. Jaa ri' jun winaq owi jun naquun ja natk'amon eel pa jun k'ojlib'al chik.
Xojqa'ji ja k'amon eel wiixiin. ***El que viene a traer****. Es la persona encargada de recoger algo o a alguien y lo conduce o traslada hacia otro lugar específico.* El que viene a traer. *Ya vino quien viene a traer me.*

K'amoneem. b'.
Ja wanaa' xuk'am rusaamaaj pa tiyoxajaay. K'am. K'ajmi, k'amooj. ***Recibir.*** *Aceptar, tomar. Referido a algo que se da por aceptado, tomarlo para realizar.* Recibir. *Mi hermana recibió su trabajo en la iglesia.*

K'amooj wachiil. b'. Jaa ri' ja toq natqaaj chuuwaach jun winaq. Ja k'ajool aacha qas nuuk'am ruuwaach chi ra ya Mari'y. ***Humillarse.*** *Referido a una persona, hacerle perder el orgullo o la dignidad, rogando a alguien. Abatir el orgullo y altivez de alguien.* Humillarse. *El muchacho se humilla mucho ante la señorita María.*

K'amooj. b'. Jaa ri' ja naak'am jun naquun ja toq naloq' owi jun sip nb'aan chi aawe. Xink'am ja tz'i'. K'am. K'amoneem. ***Apropiar.*** *Referido a algo ajeno, hacerse dueño de ello regalado o comprándolo.* Apropiar. *Me apropie del perro.*

K'amool wachiil. ts. Jaa ri' jar ajob'en ri'iil nub'aan jun winaq. Ja nuutee' qas nuuk'aam ruuwaach chi kiij ja taq nuuchaaq'. K'amooj wachiil. ***Amoroso.*** *Sentimiento de afecto y cariño que una persona siente hacia otra y que manifiesta desear su compañía. Mi mamá es muy amorosa con mis hermanos menorets.*

K'amoon to. b'. Jaa ri' ja jun winaq owi jun naquun ja k'amoon to pa jun k'ojlib'al. K'amon to ja yawaa'. ***Traido.*** *Lo han traído. Conducir o trasladar un objeto o alguien que aún no ha llegado a su destino.* Traen. *Al enfermo lo han traído.*

K'anak'ik. ts. Jaa ri' jun winaq ja maxko' k'a'n. Jar aa Keel qas k'anak'ik.K'a'n. ***Enojado.*** *Persona que tiene sentimientos de ira, disgusto o enfado contra alguien.* Enojado. *Miguel es muy enojado.*

K'anak'o'i. af. Jaa ri' ja naquun ja k'o ruquul ja toq ntzaq to. Qas K'anak'o'a ja nop toq tzajqeel. ***Ruido al caer algo duro.*** *Ruido que produce un objeto duro al caer en el suelo. Sonido más o menos fuerte que provoca un objeto duro al caer.* Ruido al caer algo duro. *El coyol que cayó hizo ruido.*

K'anaal. jw. Jaa ri' ja jun winaq q'anij runa'oj wi'. Q'anij ruk'anaal wi' ja naan nb'ano chi re.***Carácter fuerte.*** *Persona de carácter fuerte y enojada. Caracter irritante.* Carácter fuerte. *El carácter de la señora siempre le daña.*

K'anb'ajaneem. b'. Jaa ri' ja toq natz'et owi nak'axaj chi re jun winaq naq ruub'anon. Xek'amb'ajaxi jar ak'alaa' pan ajtijaal. ***Probar.*** *Referido a algo examinarlo. Utilizarlo para comprobar su correcto funcionamiento o si resulta adecuado para un fin.* Probar. Espiar. *Los niños fueron probados en la escuela.*

K'anti'.ts. Jaa ri' jun ruwaach kumatz pa ya' qas nk'ejee' wi'. Ja k'anti taq kumatz ee nimaq ne'eli. ***Cantil de agua.*** *Serpiente venenosa que llega hasta un metro de longitud, de color café rojizo en el dorso con manchas oscuras, y de hábitos terrestres y acuáticots. Las serpientes cantil de agua crecen mucho.*

K'aqab'al q'ayiits. ts. Jaa ri' ja k'ojlib'al q'anij rixiin k'aqb'al mees wi'. Ja pa k'aqab'al mees maxako' jun k'uch. ***Basurero.*** *Lugar en el que se amontona se arroja la basura.* Basurero. *En el basurero hay muchos zopilotets.*

K'aqab'al q'aaq'. ts. Jaa ri' ja nekamisb'ex chikopaa' owi winaqii'. Jar aa Keel xuk'ameel ruk'aqab'al q'aaq' chi salun umul. ***Arma de fuego.*** *Cada uno de las armas que dispara una bala, tiene uno o dos cañones largos o pequeños montados sobre una base de madera o de metal y que se usa generalmente para cazar.* Arma de fuego. *Miguel salió con su escopeta a cazar conejots.*

K'aqak'oteem. b'. Jaa ri' jun k'aqoj ri'iil nb'aan rumaal winaq owi jun chikop pa jun k'ojlib'al. Jar imul qas nk'aqak'ot pa q'ayiits. K'aq. ***Saltarín.*** Que salta *frecuentemente, saltarín. Persona o animal que se levanta con impulsos del suelo o del lugar en que se está para caer en el mismo*

sitio o en otro. Inquieto o que se mueve mucho. El conejo salta mucho en el monte.

K'aqateem. b'. Jaa ri' ja k'aqat ja npet chi riij jun winaq owi jun chikop. Jar ak'aal nuk'aqatisaaj ruuwaach ja ch'a'k. K'aqat. ***Rascar.*** *Refregar o frotar fuertemente la piel con algo agudo o áspero, y por lo regular con las uñats.* Rascar. *El niño rasca los granots.*

K'aqat. ts. Jaa ri'. Ja k'aqat ja chaqa ma ni npet chi riij jun winaq. Ja waqan qas nk'aqat. ***Picazón.*** *Picazón del cuerpo, intranquilidad producida por un deseo no satisfecho. Mi pie tiene mucha picazón.*

K'aqol keej. ts. Jaa ri' ruub'i' jun nimalaj tinaamit. Ja pa tinaamit K'oqol Keej maxko' k'atan nuub'aan ***Suchitepéquez. Mazatenango*** *localizado en la costa sur. Se sitúa como punto intermedio en la línea ferroviaria que enlaza Guatemala capital con la ciudad mexicana de Tapachula, y está unido por carretera con el pequeño puerto de Champerico. En Mazatenango hace mucho calor.*

K'aqolo'ji. ts. Jaa ri' ja toq nuuk'a'q rii' jar aak'u'x. Ja ruuwaach nuuk'u'x qas nk'aqaloji. ***Latidots.*** *Contracción y dilatación alternativa del corazón. La frecuencia e intensidad de los latidos cardiacos están sujetos a un control nervioso a través de una serie de reflejos que los aceleran o disminuyen. Mi corazón late mucho.*

K'aqooj ri'iil. b'. Jaa ri' ja jun k'aqooj ri'iil nub'aan jun winaq. Jar ak'aal qas nuk'aq rii'. ***Saltar.*** *Brincar. Persona que se levanta con impulsos del suelo. Dar un salto en un espacio o distancia.* Satar. *El niño salta mucho.*

K'aqooj. b'. Jaa ri' naquun ja nak'a'q eel pa mees owi pa jun k'ojlib'al. Jar aacha xuk'aq eel jun chikop chuw chik. Nk'a'q eel. ***Tirar.*** *En especial si se hace hacia una dirección determinada. Dejar caer intencionadamente algo. El hombre tiró un animal que ya apesta.*

K'aqool aab'aj. ts. Jaa ri' ja jun ti ruuwaach chikop qas tino'y. Ja taq k'aqool aab'aj ma qas ta nexik'ani. ***Especie de animal****. Animalito de color rojo con rayas negras, de dos centímetros de largo que tira piedrecilla con las patas, vive sobre las hojas de plantats. Los animalitos de color rojo y negro casi no vuelan.*

K'aqool jaay. ts. Jaa ri' toq maxko' suutz' chuwaach kaaj k'in toq nuuk'aq rii' chuwaach ruuwaach uleew. Ja toq k'o jab' chaqajaa' k'o k'aqool jaay chi paam. ***Tempestad****. Trueno. Perturbación atmosférica que se caracteriza por fuertes vientos, lluvias y truenots. Chispa eléctrica producida por una descarga entre dos nubets.* Tempestad. *Cuando llueve también truena.*

K'aq. ts. Jaa ri' chikopaa' kaq kiij k'in k'ik' nkeetiij Ja tz'i' maxako' jun k'aq chi riij. ***Pulga.*** *Insecto muy pequeño, sin alas, de color negro rojizo, con patas para saltar y boca chupadora se alimenta de sangre, que vive como parásito en personas y animales de quienes se alimenta.* Pulga. *El perro tiene muchas pulgats.*

K'arak'o'teem. b'. Jaa ri' ja toq nasilisa' jar aab'aqiil. Ja ti ixtan qas nk'arak'ot ruumaal teew. ***Temblar.*** *Estremecer. Conmover, alterar o hacer temblar por frio o susto.* Temblar. *La niña tiembla mucho por el frío.*

K'aralo'jeem. b'. Jaa ri' nk'aq qaaj jun ti naquun chi paan jun ti k'ojlib'al maxko' nk'aralo'ji ja ruquul. Qas nk'aralo'ji ja ti aab'aj pa kuku'. ***Ruido de un objeto.*** *Objeto que se mueve dentro de otro haciendo ruido por los movimientos que va teniendo al ser agitado.* Reuido de un objeto. *La piedrecita hace mucho ruido en la tinaja.*

K'araraxik. b'. Jaa ri' ja toq nak'araraaj jun naquun chi re q'ab'aaj. Jar aa Lu' To's qas xk'araraaj q'ojoom. K'arareem. ***Hacer vibrar****. Moverse con movimientos rápidos de un lado a otro las manos para ejecutar algún instrumento.* Hcer vibrar. *Pedro Mendoza hace vibrar a la marimba.*

K'asb'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq nawiliij jun ti chikop. Ja naan xeruk'asb'a ja taq rak'. ***Criar.*** *Dejarlo vivir. Cuidar y alimenta un animal o sus hijuelos para un fin. Alimentar, cuidar y crear aves u otros animalets.* Criar. *La señora crió a sus pollots.*

K'ask'oteem. b'. Jaa ri' ja toq ntitok waraam owi jun ti'oneem nub'aan jun winaq.
Ja naan k'ask'ot jun aq'a' ruumaal chi nti'on ruupaam. ***Desvelar.*** *El que no duerme. Dicho de una persona, poner gran cuidado y atención en lo que tiene a su cargo o desea hacer o conseguir. Quitar, impedir el sueño. La señora se desveló una noche porque le dolía el estómago.*

K'ask'o'. jw. Jaa ri' ja toq ma wojtaq ta ja tziij owi naquun ja nb'iix chi awe.
K'ask'o' xuk'axaaj ja naan toq xb'ix cha re ja xuub'an

ja raal.***Sorprendente.*** *Admirable. Causar sorpresa o consideración de alguna cosa extraordinaria o inesperada.* Sorprendente. *La señora se sorprendió cuando le contaron lo que le sucedió a su hijo.*

K'aslemaal. ts. Jaa ri' ja yo'oon rumaal jar ajaaw ja ma Xuwaan qas ki'iil Ja ruk'aslemaal. ***Vida.*** *Modo de vivir en la fortuna o desgracia de una persona, o a las comodidades o incomodidades con que vive. Fuerza o actividad interna sustancial, mediante la que obra el ser que la posee. Unión del alma y del cuerpo. Espacio de tiempo que transcurre desde el nacimiento de un animal o un vegetal hasta su muerte.* Vida. *La vida de Juan es muy alegre.*

K'asli. jw. Jaa ri' ja k'a k'ona chi ruuwaach uleew Ojeer nutz'atoon kaan ja jun aachi le k'a k'as na ***Vivo.*** *Que tiene vida. Que no está durmiendo.* Vivo.. *Hace tiempo que he visto a ese hombre y aún vive.*

K'asmaxik. b'. Jaa ri' ja toq chaqa chiri chiri natk'asoji. Iwiir qas xinruk'asmaaj ja ti wanaa'. K'asmaan, k'asmaaj. ***Despertar cada raro.*** *Cortar el sueño cada rato. Desvelarse.* Despertar cada rato. *Ayer me desperté mucho por mi hermanita.*

K'asoneel. jw. Jaa ri' jun winaq qas nk'asoni Ja wiikaan q'anij noqruk'as wi'. K'ats. *Despertador. Persona que despierta con cuidado a otra persona.* Despertador. *Mi tío siempre nos despierta.*

K'asooj. b'. Jaa ri' ja toq nak'asa' to jun winaq Ja nunimaal chajniim xinerk'asa' to. K'asoneem.K'ats. *Despertar. Cortar el sueño a una persona por alguna razón. Dejar de dormir. Hacer que otra persona se despiete.* Despertar. *Mi hermano mayor me fue a despertar temprano.*

K'asooj. b'. Jaa ri' ja naquun ma ta toj kaan xa pa k'as nak'am to wi'. Iwiir xinb'an kaan nuuk'aas, k'ajaa' xentajo' kaan. ***Fiar.*** *Asegurar que cumplirá lo que otra promete, o pagará lo que debe, obligándose, en caso de que no lo haga, a satisfacer por ella.* Fiar. *Ayer fie, hace un momento fui a pagarlo.*

K'astajb'al. ts. Jaa ri' jun q'iij ja toq nk'asta to ruuwaach ja ralk'uwal ajaaw.
Ja pa taq k'astaab'al k'o nimaq'iin nb'aan pa tiyoxajaay. Ka'winaq q'iij. ***Domingo de resurección.*** *Es el día en que Jesucristo sube a los cielots. En el domingo de resurrección la iglesia hace fiesta.*

K'astajiik. b'. jaa ri' ja jun yikoneem nub'aan jun winaq. Ja ti nuchaaq' k'astaji. K'astajeem. ***Despertar.*** *Persona que está durmiendo y se le quita el sueño.* Despertar. *Mi hermanito se despertó.*

K'astaneem. b'. Jaa ri' jun b'ijneem nb'aani nojeel k'u'xaaj. Jar aa Kulaax qas k'astaneel chi taq ya'. ***Pasear.*** *Ir andando por distracción o por ejercicio en cualquier lugar. Disfrutar de algún viaje.* Pasear. *Nicolás pasea mucho en las playats.*

K'atanareem. b'. Jaa ri' ja toq maq'e'ii' ja ruuwaach uleew rumaal ja q'iij ja nuuya' k'ateriik .Xk'atanari ja ruwach uleew rumaal q'iij. ***Calentar.*** *Es el aumento de temperatura. Comunicar calor a un cuerpo haciendo que se eleve su temperatura* Calentar. *La tierra se calentó por el Sol.*

K'atan. jw. Jaa ri' ja naquun qas k'o rumaq'anaal ja toq natij owi nana'
Ja nuutee' qas k'atan nuuwaay xuuya'.***Caliente.*** *Con temperatura alta y proporciona calor. Objeto o comida que está caliente.* Caliente. *Mi mamá me sirvió comida caliente.*

K'atan. ts. Jaa ri' jun yab'iil rixiin aab'aqiil ja nuuya' ja k'atan. K'o k'atan chi wiij rumaal q'aq'atiyoox. ***Calentura.****. Aumento anormal de la temperatura del cuerpo de una persona, que es síntoma de algún trastorno o enfermedad, fiebre*. *Yo tengo fiebre por la viruela.*

K'ateli. jw. Jaa ri' toq nab'iqiqiij ja jal ma kow ta.
Ja nuujaal qas k'etel rub'iiqiik. K'at. K'etali, b'iqili. ***Desgranable.*** *Referido a los granos de la mazorcas que son suaves para desgranar.* Desgranable. *Mis mazorcas son muy desgranablets.*

K'atooj. b'. Jaa ri' ja toq nak'at ja jal owi aj.
Ja ti ixtan nuuk'at aj. K'at. K'eteli. *Desgranar con las uñats. Referido a las mazorcas o elotes sacarle los granos directamente con las uñats.* Desgranar con las uñats. *La niña desgrana elotes con las uñats.*

K'at. ts. Jaa ri' ja jun q'iij rixiin ja cholq'iij qas maxko' ruchoq'aaq'. Ja winaq K'at kinawaal ee nimaneel taq winaq.***La red.*** *Día del calendario maya es la red, telaraña, fuego. Es el día para deshacer enredos, para pedir la abundancia, la fecundidad de la mujer, día para arreglar problemas emocionales y de amor.* La red. *Las personas nacidas en el día K'at son muy obedientets.*

K'atzalo'jeem. b'. Jaa ri' naquun ja toq nk'atana rii' qas maxko' ruquul nub'aan.
Ja kinaq' sa'oon qas nk'atzaloj rumaal q'iij. ***Ruido*** *que produce un objeto al calentarse. Es el ruido que hace un objeto cuando se calienta y cuando se seca al solearlo.* Ruido que produce un objeto al calentarse. *El frijol soleado hace mucho ruido al calentarse.*

K'atzineem. jw. Jaa ri' ja winaq qas maxko' nk'atzini chi pan tinaamit. Qas nk'atzini ja kunaneel. ***Servicial.*** *Que sirve a otra persona o que tiene una utilizada. Que sirve con cuidado, diligencia y obsequio. Pronto a complacer y servir a otrots.* Servicial. *El curandero es muy servicial.*

K'awali. jw. Jaa ri' ja toq jun winaq kayinaq chi kaaj.
Ja ti nuuchaaq' k'awali. ***Boca arriba.*** *Tendido con la cara hacia arriba.* Boca arriba. *Mi hermanito está boca arriba.*

K'ayeew. b'. Jaa ri' ja saamaaj owi naquun qas maxko' k'ayeew. Qas k'ayeew jar eran sanayi'. ***Costoso.*** *Difícil. Que cuesta mucho o difícil de trabajarlo. Que supone gran esfuerzo o trabajo. Complejo.*Costoso. *Acarrear arena es muy costoso.*

K'ayib'al aq'oom. ts. Jaa ri' jaay ja b'a nk'ayix wi' jar aq'oom. Ja woochooch okona k'ayib'al aq'oom. ***Farmacia.*** *Venta de medicina. Lugar donde se vende hierbas, líquido que se usa para curar enfermedadets.* Farmacia. *Mi casa lo han usado como farmacia.*

K'ayib'al. ts. Jaa ri' nimajaay ja b'a nk'ayix wi' runojeel naquun. Ja pa k'ayib'al rixiin tinaamit Tz'ikinajaay maxko' naquun nk'ayixi. ***Mercado,*** *tienda, lugar de ventats. Lugar donde se vende y se compra mercaderíats. En el mercado de Santiago Atitlán venden muchas cosats.*

K'ayineel. ts. Jaa ri' jun winaq q'anij rusamaaj wi' ja k'ayineem. Ja k'ayineel ka q'apooj na.***Vendedor/a.*** *Persona que ofrece sus productos de casa en casa o el que vende sus productos en el mercado. Traspasar a alguien por el precio convenido la propiedad de lo que uno posee. La vendedora es joven.*

K'ayineem. b'. Jaa ri' ja toq nasujuuj naquun chi ke winaqii'. Jar aj Nawal Ya' xuumaaj k'ayineem. ***Vender.*** *Traspasar a otro por el precio convenido la propiedad de lo que uno posee. Exponer u ofrecer al público los géneros o mercancías para quien las quiera comprar. El nahualeño empezó a vender*

K'ayiri. jw. Jaa ri' jun muniil owi naquun qas k'ay
Ja puxnak xk'ayiri.K'ay. ***Ponerse amargo.*** *Alimento que pasa y se pone amargo. Que tiene el sabor característico de la hiel; cuando es especialmente intenso produce una sensación desagradable y duradera. La hierva mora es amargo.*

K'ayiij. ts. Jaa ri' ja ruwaach naquun ja nak'ayiij.
Ja naan nk'aayiij q'aqach'apaq chi' taq jaay. ***Mercadería.*** *Mercancía que se trata de vender o comprar, comercializando con ella. Cosa mueble que se hace objeto de trato o venta. Trato de vender y comprar comerciando en génerots.* Meercadería. *Venta. La señora vende jabón negro de casa en casa.*

K'ayk'oj. jw. Jaa ri' ja toq ma ki' ta ja naquun
Qas k'ayk'oj ja nuuq'oor xintij. ***Medio amargo.*** *Que no se ha llegado al punto de dulce, como se desea.* Medio amargo. *El atol que tomé es muy amargo.*

K'ay. jw. Jaa ri' ja naquun qas k'ay rutijiik.
Jar aq'oom qas k'ay. K'ey.***Amargo****. El que no está endulzado o el que no es dulce. Que tiene el sabor característico de la hiel , de sabor desagradable y duradera.* Amargo. *La medicina es muy amarga.*

K'a'jutal. ts. Jaa ri' ja nk'ejee' kaan ja toq nchooy jun chee'. Ja ruk'ajutaal chee' qas xuumool to ja naan. ***Astilla.*** *que salta de un trozo de madera partido toscamente al cortar o al rajar. Fragmento* Astilla. *La señora recogió las astillas del palo.*

K'a'naneem. b'. Jaa ri' ja ch'olineem nb'aan chi re jun winaq. Ja naan Lu's qas nk'anan chi wiij. Ch'olineem. ***Regañar.*** *Pretender o llamar la atención a alguien por algo que se ha hecho mal. Dar muestras de enfado con palabras y gestots.* Regañar. *La señora Lucía me regaña mucho.*

K'a'nireem. b'. Jaa ri' ja jun yewaal nb'an chi re jun winaq. Ja tijoneel k'anar kumaal jar ak'alaa'. ***Ponerse enojado.*** *Ponerse bravo. Cambio de actitud de tranquilo, sereno a enojado o violento.* Ponerse enojado. *El maestro se enojó por los niños.*

K'a'n. jw. Jaa ri' ja jun winaq chaqa chi re nub'aan ruyewaal. Ma ki'iil ta jar aa Weel chaqa nk'a'nani. ***Enojado****. Persona que causa enojo, molestia o enfado.* Enojado. *Bravo. Manuel no se siente bien cada rato se enoja.*

K'a. conj. Jaa ri' tziij nb'ixi toq nab'iij ja b'a xatpet wi' Ja nuutee' k'a Xak'al xech'ajo'm wi'. ***Puets.*** *Enlace gramatical coordinante. Indica el término o el límite de lugares, acciones, cantidades y tiempo. Desde, hasta, hacia.* Puets. *Mi mamá fue a lavar hasta en Xacal.*

K'aaj ya'. ts. Jaa ri' tz'uuj nqaj to pa jun k'ojlib'al Chi re ja kuku' ntzaj to wi' ja taq ruuk'aaj ya'. Tz'uuj. *Gota. Partícula esferoidal que se desprende de la masa de un líquido.* Gota. *De la tija caen las gotas de agua.*

K'aaj. ts. Jaa ri' ja taq ruk'utal ja taq naquun nel kaan ja toq nq'eti owi nchooyi Maxko' jun ruuk'aaj kaxlaanway wawa ra'. ***Migaja****. Pedacitots. Parte pequeña y menuda de pan o comida, que suele saltar desmenuzarse al partirlo.* Migaja. *Aquí hay muchas migajas de pan.*

K'aak'a. jw. Jaa ri' ja naquun ja makojoon ta wi'. Ja naan Mari'y k'aak'a rutziyaq. ***Nuevo****. Recien hecho o fabricado. Que se ve o se oye por primera vez. Recién hecho o fabricado* Nuevo. *La señora María tiene ropa nueva.*

K'aak'oteem. b'. Jaa ri' ja naquun qas ntz'intz'oti. Qas nk'aak'oti ja ruuwi' ja jaay. Tz'intz'oti, nraq'apujini. ***Brillar.*** *Cuerpo que resplandece, despedir rayos luminosots. Dicho de un cuerpo, que emite o reflejar luz.* Brillar. *El techo de la casa brilla mucho.*

K'aala'. Dem. Jaa ri' tziij ja nkooji chi re jun k'utuneem nab'aan chi re jun winaq owi jun naquun. Ja k'aala' ruxayiil le' jar aa Keel.***Ese, esa, eso.*** *Demostrativo que indica consecuencias de un acto o de una aclaración. Designa lo que está cerca de la persona con quien se habla, o representa y señala lo que este acaba de mencionar.* Ese, esa, eso. *Esa es la esposa de Miguel.*

K'aam chapab'al ch'uu'. ts. Jaa ri' setesik k'in k'aam okenaq qas neq'ape'ii' ja ch'uu' chi paan ja toq nk'aqi pa taq raqaan ya'. Ja k'aam chapab'al ch'uu' raqarik chik.***Atarraya.*** *Pita para pescar. Red redonda o alargada que se usa para pescar, que se arroja a fuerza de brazo o se coloca en los ríos y lagos de poco fondo.* Atarraya. *La atarraya para pescar ya está rota.*

K'aam ts. Jaa ri' saqkiiy okenaq owi jun samajib'al chik qas kow k'in qas k'iy rub'oniil. Pa Tok'or Juyu nb'aj wi' ja k'aam. ***Pita.*** *Cuerda. Conjunto de hilos de maguey u otro material semejante, que torcidos forman un solo cuerpo más o menos grueso, largo y flexible. Sirve para atar o sus pender pesots.* Pita. *En San Pablo La Laguna fabrican las pitats.*

K'aari'. dem. Jaa ri' ja jun k'utuneem nab'aan chi re jun winaq la jaa' owi jun wi' chik k'in chi re taq k'olib'al chaqa jaa'. *La jaa k'aa ri', B'a chi ri' k'aa ri,'* ***Esa, ese.*** *Se usa para expresar algo invisible utilizando esa, aquello, aquella. Designa lo que está cerca de la persona con quien se habla. será eso. Será eso. Donde será eso.*

K'aats. ts. Jaa ri' ja naquun k'amoon k'in ma tojoon ta. Ja nutata' tojtaji ja ruk'aats. ***Deuda.*** *Obligación que uno tiene que pagar o reintegrar a otro una cosa. en derecho, obligación que se puede hacer cumplir mediante una acción legal para el pago de dinero.* Deuda. *Mi papá terminó de pagar su deuda.*

K'aayeewaaj. b'. Jaa ri' ja jun sajq'orineem k'o chi re jun winaq. Ja k'ajool xuk'aayeewaaj saamaaji. ***Tener pereza****. Persona que no realiza una actividad por pereza o por falta de voluntad.* Tener pereza. *El muchacho tuvo pereza para trabajar.*

K'aayeewaal. ts. Jaa ri' ja jun na'ojiil qas itzeel chi paan jun mokajiil owi jun tinaamit. Ja itzeel taq na'ooj ruk'amoon to ruk'aayeewaal pa taq tinaamit**.** ***Dificultad****. Cuestión o idea que se trata de aclarar. Conjunto de hechos o circunstancias que dificultan la consecución de algún fin Problema.* Dificultad. *Las malas costumbres traen dificultad en los pueblots.*

K'eje' kaan. b'. Jaa ri' ja toq natk'eje' kaan jun ramaaj pa jun k'ojlib'al. Ja taa' Xi'y xk'eje' kaan pa juyu'. ***Quedarse.*** *Estar, detenerse forzosa o voluntariamente más o menos en un lugar.* Quedarse. *El señor García se quedo en el monte.*

K'ejteneem. b'. Jaa ri' ja toq naaya' aaq'a' xe'taq aapaan. Jar ee ajxojol wajkax kik'ejteen xe'taq keepaan. ***Ponerse las manos en la cintura.*** *Posición personal, se da cuando una persona coloca las manos o la mano en la cintura.*

Ponerse las manos en la cintura. *Los bailadores del baile de torito tienen puesto las manos en la cintura.*

K'enaq. jw. Jaa ri' ja k'ojlib'al ja b'ar atq'axnaq to chi wi'. K'enaq nutata' wawe' ojeer. ***Había estado****. Hallarse con cierta permanencia en un lugar en tiempo pasado.* Había estado. *Mi papa había estado aquí antets.*

K'ewex. ts. Jaa ri' ja jun ruwaach muniil qas rax owi q'an riij. Ja k'ewex qas b'urub'aq riij. K'awax. ***Anona.*** *Árbol de la familia de las Anonáceas, de unos cuatro metros de altura. de tronco ramoso, con corteza oscura, hojas grandes, alternas, lanceoladas, lustrosas, verdinegras por encima y más clarats. Las anonas tienen muchas bultitots.*

K'exooj. ts. Jaa ri' chee' ja ruuwaach qas saq ja nkoj to tziyaq chi re. Ja naan k'o jun chakach ruk'exooj ruk'iin. K'oxooj, b'o'j. ***Algodón.*** *Planta cuyo fruto es redonda que contiene semillas envueltas en una borra blanca, que se utiliza como materia primar de la industria textil. Con la señora hay una canasta de algodón.*

K'eek'exik. jw. Jaa ri' ja naquun qas taq tz'it natb'e chi rukojiil.Ja naan qas nuk'eek'eej rukojiik ruuq'oor.***Economizar****. Escaso, limitado en su uso. Persona que economiza un bien y lo va utilizando poco a poco.* Economizar. *La señora usa muy a poquito su masa.*

K'eex. ts. Jaa ri' jun naquun naaya' chi re jun winaq k'in nuuya' chik jun naquun chi aawe' atat.
Ja naan nuuya' jun k'eex lamunax chi ruuwaach ka'i' oxi' way. ***Trueque.*** *Sistema comercial, anterior al uso de la moneda como instrumento de cambio, basado en el intercambio directo de mercadería, sin mediar la intervención de dinero. Cambio, canje.*Trueque. *La señora trueque limones por unas tortillats.*

K'iche'. ts. Jaa ri' ja jun nimalaj tinaamit
Ja k'ayiil b'ojo'y aj K'iche' tinaamit Pojp Wuuj 1988:75 ***Quiché****. La ciudad Quiché. La palabra Quiche o k'achelaaj significa bosque en varias de las lenguas mayas y proviene de ki, k'iy mucho y chee' árbol, palabra maya original. Su medio de vida procede de la agricultura, los tejidos y la alfarería. El vendedor de ollas de barro es del Quiché.*

K'ijtisineel. ts. Jaa ri' jun winaq neriliij nerk'uwaaj k'in neerutzuq winaqii' owi chikopaa'
Ja naan Xuwaana qas utz nk'ijtisin ak' K'i'tisineel.. ***Criadora.*** *Que nutre y alimenta. Persona que tiene a su cargo alimentar con su leche o alimento a un bebé, persona que por oficio criar animales como caballos, toros, cerdos o pollots.* Criadora. *La señora Juana es buena para criar pollots.*

K'ijyeem. b'.i. Jaa ri' ja jun k'ijyik nub'aan jun winaq, chikop, chee' owi kani chi re chaqa jaa' raqan ya'.
Ja raqan ya' k'ijy rumaal jab'.***Crecer.*** *crece o se ensancha insensiblemente los cuerpos naturalets. Que va cambiando o madurando conforme pasa el tiempo. Tomar aumento*. *El río creció por la lluvia.*

K'ililixik. b'. Jaa ri' ja toq nyujq ta b'aqiil njak'ak'ex aaq'a' aawaqan. Jar aa Tu'r chapar chi raqan, chi ruuq'a' qas k'ililixi kumaal rachib'iil. ***Hamaquear.*** *Referido a un juego que se tira de los pies y de las manos a una persona para hamaquear. Marear a alguien, como un zarandillo.* Hamaquear. *A Ventura lo agarraron de sus extremidades y sus compañeros lo hamaquearon.*

K'ililixik. b'. Jaa ri' naquun nya' chu q'aaq qas taq sok'ok' nb'aan chi re. Ja kakaw qas xk'ililix pa xoojt. ***Tostar.*** *Poner algo en el fuego para que lentamente se le introduzca el calor y se vaya desecando, sin quemarse, hasta que tome color. Dorar bien.*Tostar. *El cacao lo tostaron bien en el comal.*

K'il. ts. Jaa ri' ja kinaq' k'olok'aq pa taq saq'iij nk'iyi qas ki' nok rikiil k'in nya'pa raxkaab'. Ojeer pa taq chenooj nkeb'an wi' k'il jar ak'alaa'. ***Garbanzo tostado****. Poner al fuego el garbanzo para que lentamente vaya tomando el color dorado.* Garbanzo tostado. *Antes los niños tostaban garbanzo en los terrenots.*

K'im. ts. Jaa ri' q'ayiis qas nkoji chi re ruuwi' taq jaay
Ja ruuwi' woochooch k'im okenaq. ***Paja.*** *Monte de pajón que crece aproximadamente un metro y medio del suelo, después de cortarla se seca y se utiliza como techo para las casats.* Paja. *El techo de mi casa es de paja.*

K'im. ts. Jaa ri' q'ayiis qas ntiji kumaal taq chikopaa'
Ja nuwajkaaj k'im nuutiij. ***Grama.*** *Forraje. Planta rastrero que echa rasillas por los nudots.* Grama. *Mi toro está comiendo grama.*

K'in. pron. Jaa ri' qas nuuchap rii' ruuk'in nimaq taq tziij. Jar aa Xuwaan xb'e ruuk'iin a Kulaax. ***Ablativo*** *singular del pronombre personal de la primera*

persona.Conmigo Wuk'iin, awik'iin contigo, ruuk'iin con el, quuk'iin con nosotros, eewik'iin con ustedes, kuuk'iin con ellots.. Juan se fue con Nicoláts.

K'irik'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun k'iix ja nok pan ab'aqiil. Ja k'iix k'o pa waqan qas nk'irik'o'i toq nsijli. ***Movimiento que se hace a una espina.*** *Movimiento con dolor que provoca una espina que está metido en el cuerpo y se trata de sacarlo. Objeto insertado en la piel que produce sensación molesta o de dolor.* Movimiento que se hace a una espina. *La espina que está en mi pie cuando lo mueven me provoca dolor.*

K'isb'al. jw. Jaa ri' ja k'isb'al atk'o wi' chi re jun naquun. K'a pa k'isb'al xinojqa'j wi'. ***Último.****, remate o consumación de una cosa, el último de una fila. Término,* Fin. *Llegué de último.*

K'isik'. ts. Jaa ri' jun chikop qas nuuya' to b'atz' Ja k'isik' qas nimaq ruuk'a. ***Cabra.*** *Mamífero, tiene cuernos curvados hacia atrás, hembra de esta especie, algo menor que el macho, de la cabra se obtiene leche, carne y lana. Los machos tienen una barba (que no está presente en el macho de la oveja o carnero), y desprenden un olor fuerte característico en época de celo.* Cabra. *La cabra tiene muy grande los cachots.*

K'isiwani. jw. Jaa ri' tziij nkoji chi re jun nimalaj tziij nb'aani kumaal winaqii' .K'isiwaana ma xinyab'eej chi ta. ***Al final****. De lo que en una serie o sucesión de cosas está o se considera en el lugar posterior.* Al final. *Al fin ya no lo esperé.*

K'isiits. ts. Jaa ri' jun ruwaach chee' qas jab'el nok sii' k'in tz'alam owi jaay. Ja k'isiis nimaq taq chee' neeli. ***Cipréts.*** *Árbol de tronco recto de 15 o 20 metros de alto de hojas pequeñas y fruto gálbulas, su madera se utiliza en la construcciones y ebanistería. Se cultiva para formar setos protectores, para repoblar o como planta ornamental y es un árbol común en los cementeriots.* Cipréts. *Los cipreses crecen mucho.*

K'isk'ojineem. b'. Jaa ri' ja ruuxulaa' chulaaj nb'ani pa jun k'ojlib'al.Ja pa ruch'u'k b'eey qas k'ixk'ojina.***Olor a orina****. Olor desagradable que proviene de la orina y del lugar donde se orina.* Olor a orina. *En la esquina de la calle huele a orina.*

K'isk'oj. jw. Jaa ri' ruuxulaa' naquun qas itzeel Jar ak'aal k'isk'oj ruuwaach ruusook. *Hedor. Hediendo. Lugar o cualquier cosa que produce hedor. Olor desagradable. Olor a orina.* Hedor. *La cama del niño es muy hedionda*

K'isooj. b'. Jaa ri' ja naquun qas nak'is chi utz. Xink'is ja saamaaj. Xink'is ja nupuwoq. K'its. ***Acabar****. Dar fin a una cosa, terminarla. Poner o dar fin a algo, terminarlo, concluirlo. Consumir. Poner mucho esmero en la conclusión de una obra. Terminar* Acabar. *Terminé el trabajo. Terminé mi dinero.*

K'istalin. ts. Jaa ri' ruub'i' jun k'ojlib'al ja k'o pa ruuq'a' xe kuku' aab'aj. Pa ruuwi' ja K'istalin k'iy taq xukub'al k'oli. ***Cerro las Cristalinats.*** *Cerro que representa un rostro que ve hacia el cielo, localizado en el municipio de San Juan La Laguna. En la cima del cerro Cristalinas hay varios lugares ceremonialets.*

K'ixateets. ts. Jaa ri' jun q'ayiis qas maxko' k'iix ruk'aan utz nok rikiil toq ee taq kokoj na. K'o winaq netijowi ja k'ixateets. ***Bledo.*** *Bledo con espina. Planta de unos cincuenta centímetros de alto con espinar de hojas triangulares de color verde y flores rojats.* Bledo. Ee *Hay personas que consumen el bledo.*

K'ixawujch'. ts. Jaa ri' ja wuuch' qas maxko' k'iix ruk'aan. Ja k'ixawujch' k'o nimaq taq k'iix ruk'aan. ***Cuerpo espín.*** *Puerco espín. Mamífero se caracteriza por las largas espinas (pelos transformados) que ostenta en el dorso y que le sirve de eficaz defensa.* Cuerpo espín. *El cuerpo espín lleva espinas grandets.*

K'ixtaan. ts. Jaa ri' jun rak'aam ichaaj nok rikiil ja toq ntzaki ja ruuxaaq. Ja naan nk'ayiij k'ixtaan chi' taq jaay. ***Espinaca.*** *Planta con hojas radiales, estrechas y suaves que, hervida se consume como verdura. Es muy estimada por un alto contenido en hierro. Nombre común de una planta anual de la familia de las Quenopodiáceas que se cultiva por sus hojas, nutritivas y sabrosas que contiene hierro, vitamina A y vitamina B2 o riboflavina.* Espiaca. *La señora vende espinacas de casa en casa.*

K'ix. jw. Jaa ri' ruk'aan jun winaqja toq qas k'ixb'al naana'. Ja ti q'apooj k'ixb'al nuuna' chi kewach k'ajolaa'. K'ixb'al.***Verguenza****. Turbación de ánimo que suele encender el color del rostro, ocasionada por una falta cometida, o por alguna acción deshonrosa y humillante.* Verguenza. *La señorita siente vergüenza ante los muchachots.*

K'iyireem. b'. Jaa ri' toq qas k'o ruuk'u'x jar aa naquun. Pa tejqaal xk'iyira ja nurajiil.*Aumentar.* ***Abundar.*** *Dar mayor extensión o material a alguna cosa cuando abunda.* Aumentar. *Poco a poco aumento mi dinero.*

K'iy. jw. Jaa ri' naquun ja qas maxko' k'oli aawik'in
K'iy nuusii' xinb'an.*Mucho.* ***Abundante****, numerosos o que excede en gran cantidad. Varios,*Mucho. *Corté mucha leña.*

K'i'q. apell. Ee k'oli ja winaqii' ja rii' ja ruukab' keeb'i' Ja taa' Palas K'i'q b'anol xe'wi'aaj. ***Apellido Quic*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo, y de generación en generación, la familia Quic viven en el municipio de San Juan La Laguna.* Apellido Quic. *El señor Francisco Quic es barbero.*

K'i'seem. b'. jaa ri ja toq nak'is jun aa naquun jar aamojoon ruk'ayixiik owi jun naquun ja nak'its.
K'i'si ja nuuk'aay. ***Terminar.*** *Poner por terminado una cosa, acabarla. Acabar.* Terminar. *Se terminó mi venta.*

K'i'tisineem. b'. Jaa ri' jun k'ijtisixik nub'aan jun te'eej. Ja nuutee' ntajini nk'iitisiij ti nuuch'aaq'. K'ijtisineem, k'ijtisixik. ***Criar.*** *Madre que cría a su bebé, se utiliza este vocabulario a una madre mientras dura la lactancia.* Criar. *Mi mamá está criando a mi hermanito.*

K'iib'. ts. Jaa ri' chee' qas nkoji ja ruuxaaq pa taq nimaq'iij. Pa taq nimaq'iij nko'j k'iib' pa kotz'i'janeem. ***Pacaya de monte****. Variedad de palmera de hojas pinnadas, es utilizada para ornamentar en las fiestats.* Planta de quip. *En las fiestas utilizan hojas de quip para adornar.*

K'iiraaj. ts. Jaa ri taq chee' ja nchopo wi' ja keem
Ja taq k'iiraaj rixiin keem kowalaj chee' okonaq. ***Palito del telar de cintura.*** *Son los palos que sostienen el tejido en la parte superior y posterior, para que la tela esté desplegada y sostenida, en la cual se le hecha masa de maíz para que resistan los hilots. Los palitos del telar de cintura son de encino.*

K'iix. ts. Jaa ri' ruk'aan jun q'ayiis, kotz'i'j owi chee' qas nchuq'uni ja toq naachap. Ja lamunax k'o k'iix ruuk'aan. ***Espina.*** *Formación puntiaguda generalmente dura que se encuentra en algunas plantas adaptadats. La planta de limón tiene espina.*

K'o chi'. jb'. Jaa ri' tziij nab'iij k'o chi naqaaj owi nb'iij opoon chi k'oli ja naquun. Chi' ri' k'o wi' ja nutziyaq ta konooj. K'o chi ri'. ***Allí esta.*** *En aquel lugar, designa sitio indeterminado. Lugar específico para encontrar algo.* Allí esta. *Mi ropa esta allí búscalo.*

K'o ralaxiik. jw. Jaa ri' ja winaq ja toq k'o ti rub'ajnikiil chi ruuwaach uleew. Ja ti nume'aal k'o ti ralaxiik, xb'i'x chi we chi iyoom ti rusaamaaj. ***Traer un don especial al nacer****. Es la persona cuando nace la comadrona o el guía espiritual, curandero de hueso u otro cargo especial le pronostica un don especial que desarrollará en su vida.Tener don especial. Mi hija tiene un don especial, me dicen que será comadrona.*

K'o rujalee'. jw. Jaa ri' winaq ja k'o rub'ajnikiil ja nupo' rii' chi chikopaa' ja toq nurilaa' ramaaj
Ja naan xupo' rii' chi q'isoom. ***Transformarse.*** *Referido a una persona convertirse en otro ser diferente. Desde la cultura maya hay personas que se transforman en characoteles o en otra especie de animal..* Transformarse. *La señora se transformó en characotel.*

K'ojoj jaay. b'. Jaa ri' ja toq nk'ojox rukojool ja kuchb'al. Ja ruuwi' ja woochooch xa k'ojoon chik. ***Remendar el techo****.. Referido a algo viejo o roto, especialmente ponerle un remiendo o zurcirlo para reforzarlo Remendar el techo de la casa. El techo de mi casa solo está remendado.*

K'ojb'al rachaq q'aaq'. ts. Jaa ri' ja ti naquun b'ar nya' wi' ja taq rachaq q'aaq'. Ja ruk'oob'al rachaq q'aaq' chaq ti no'y. ***Brasero.*** *Pieza de barro, honda, ordinariamente circular y en la cual se echa, se hace lumbre o para incensar. El brasero es de tamaño regular.*

K'ojk'oj. jw. Jaa ri' ja ruxulaa' ja iik owi naquun. Qas k'ojk'oj ruuxlaa' ja iik xk'ajtisaxi. K'o'k'oj. ***Olor de chile quemado.*** *Olor particular que expende el chile al quemar. Olor que provoca sensación de ardor, comezón en las fosas nasales, los ancianos queman el chile para ahuyentar a los malos espíritus que espantan en las casats. El chile que quemaron provoca mucho ardor nasal.*

K'ojlexik. b'. Jaa ri' ja toq k'o jun naquun qas setesik pan aaq'a'. Ja naan xk'oolejeel ooj pa ruuq'a'. K'o'lexik. ***Llevar algo redondo en las manots.*** *Referido a una persona que lleva entre las manos objetos redondots.* Llevar algo redondo en las manots. *La señora llevó sus aguacates en las sus manots.*

K'ojlib'al. ts. Jaa ri' ja b'a naak'ol wi' ja taq naquun Ja ruk'ojlib'aal rajiil jun ti xa'r. K'o'lib'al. ***Recipiente****. Utensilio destinado a guardar o conservar algo. Cavidad en que puede contenerse algo. Vaso donde se reúne el líquido. Lugar para guardar algo o poner algo específico. El recipiente para guardar dinero es una jarra pequeña.*

K'ojob'al. ts. Jaa ri' samajib'al ja nak'ojooj jun naquun chi re. Ma qas ta q'alaaj ja k'ojb'al chi re ja nusaka'p. ***Remiendo.*** *Pedazo de tela o de otro material sirve para reforzar una superficie que está rota o vieja. El remiendo de mi pantalon típico casi no se ve.*

K'ojolob'al. ts. Jaa ri jun aachi k'ulaan ruk'iin jun ixoq ja k'a jar ixoq k'o chik jun raal k'in jar aachi ruk'ojolab'al jar alaa'. Ja ruk'ojolab'al aa ma Lu' qas ajsamajma'.***Hijastro.*** *Es el trato que solo puede decir el hombre al hijo de su esposa que ha tenido con otra persona antes de que se casaran.El hijastro de Pedro es muy trabajador.*

K'ojoneel. ts. Jaa ri' jun winaq q'anij rusamaaj wi' ja k'ojon taq naquun. Ja k'ojol tziyaq k'a k'ajool na. ***Remendador.*** *Persona que tiene por oficio remendar, como los sastres y zapaterots. Remendón. El remendador de ropa aún es joven.*

K'ojoxik. **b'.** Jaa ri' ja naquun ja xa k'ojoneem nrajo' K'ojon taq tziyaq nuukoj ja taa'. ***Remendar.*** *Reforzar con remiendo lo que está viejo o roto, especialmente la ropa. Reforzar con puntadas la parte gastada de una tela, o tapar con ellas un agujero en el tejido. Ropa remendada utiliza el señor.*

K'olani. pots. Jaa ri' ja naquun chaqa b'ar ee punul wi' qas setesaq. Qas ee k'olani ja k'uum pa chenooj.***Objeto redondo.*** *Se utiliza este término cuando los objetos redondos están regados sin ningún orden. Objeto redondo ubicado en un lugar. Los ayotes están regados en el terreno.*

K'olok'ik. Pots. Jaa ri' ja naquun qas setesaq rub'a'nikii. Ja nutzimaay qas ee k'olok'aq.***Redondo.*** *De forma circular, esférica, o semejante a ella. Mis jícaras son muy redondats.*

K'ololi. b'. Jaa ri' ja naquun qas k'olok'aq k'in qas neek'olo chu taq b'eey. Ja taq q'inoom qas neek'olol chi ruuwaach juyu'. ***Rodar****. Referido a un cuerpo que da vueltas al bajar en una pendiente, como la bola que corre por el suelo. Los jocotes rodan en la bajada.*

K'ololoon. jw. Jaa ri' ja naquun qas k'olon chi utz Ja taq ruuchii' saqapuwaq qas k'ololoon pa kaxe't. K'ol. K'olotali.***Bien guardado****. Guardar. Colocado en un lugar seguro o apropiado para resguardarlo.* Bien guardado. *Las piezas de plata están bien guardadas en la cajita.*

K'olooj. b'. Jaa ri' naquun ja naak'ol chi paam jun k'ojlib'al. Xink'ol ja nupuwoq K'ol. ***Guardar.*** *colocar en un lugar seguro. Tener cuidado de algo, vigilarlo y defenderlo. Cuidar, vigilar*. *Guardé mi dinero.*

K'onok'oteem. af. Jaa ri' ja toq nak'onok'a' ju naquun kani chi re jun chi' jaay.
Ja ti ixtan qas nk'onok'a' chi' jaay. ***Tocar.*** *Referido a un objeto o a una superficie, acercar la mano golpeándolo suavemente produciendo un sonido, como el sonido que se hace para llamar a la puerta.* Tocar. *La niña va de tocar la puerta.*

K'onte'. ts. Jaa ri' ruub'i' jun raxk'aam k'o pa taq k'ichelaaj. Pa k'achelaaj maxko' jun k'onte'. Diccionario Tz'utujil 1996217. ***Cachito.*** *Especie de bejuco ornamental, sus hojas son grande y tiene tres puntas, son utilizadas para adornar las cofradíats.* Cachito. *En la montaña hay muchos cachitots.*

K'on. ts. Jaa ri' jun Ruwaach tz'ikin qas maxko' nb'e chi kaaj. Ja taq k'on qas neerupup chi kaaj.
Diccionario Tz'utujil 1996:216. ***Golongrina****. Pájaro de pico negro y corto, cuerpo negro, azulado por encima y blanco por debajo, alas largas y puntiagudas y cola en forma de horquilla. Las golondrinas vuelan mucho.*

K'opineem. b'. Jaa ri' jun k'opineem nb'ani rumaal eey. Ja tz'i' xk'oopiij pa raa' jun ti alaa'. ***Mordida.*** *Mordedura o mordisco especialmente que se hace con los dientets. Clavar los dientes en algo.* Mordida. *El perro mordió en la pierna del muchacho.*

K'oron. af. Jaa ri' ja chee' nkoji pa taq nimaq'iij qas maxko' nk'arari. Qas k'orok'oti ja k'oron. K'ork'or chee'-k'ark'ar chee'. ***Matraca.*** *Instrumento formado por madera y uno o varios mazos que al ser sacudido produce un ruido. La matraca se utiliza en la semana mayor para las actividades religiosats.* Matraca. *La matraca truena mucho.*

K'otol chi'aaj. ts. Jaa ri' winaq qas nuuk'ot aachii' chi re naquun. Jar aa Pala's k'otol chi'aaj pan ajtijaay. ***Cuestionador.*** *Referido a una persona que valora los conocimientos, las actitudes o el rendimiento de otra persona.* Cuestionador.. *Francisco es evaluador en la escuela.*

K'otooj. b'. Jaa ri' ja k'otooj naquun nb'aan chi ruuwaach uleew. Ja taa' Ku' nuk'ot iits. ***Escarbar****. Referido especialmente a la tierra, arañar, rasgar o remover su superficie ahondando un poco en ella. Ahondando algo en ella, según suelen hacerlo con las patas el toro, el caballo, la gallina*. *El señor Domingo escarba camotets.*

K'oxk'oteem. b'. Jaa ri' ja toq nab'ajiij jun naquun.
Ja josol chee' qas nk'oxk'ota. B'ajineem .***Martillar.*** *Martilleo. Dar golpes con el martillo, especialmente si se hace para asegurar algo*. *El carpintero amarilla mucho.*

K'ox. b'. Jaa ri' ja toq naak'ox jun naquun
Ja naan nuuk'ox ruub'o'j. K'oxooj, k'oxoneem. ***Machacar.*** *Deshacer o aplastar a golpes cualquier objeto. Golpear algo para deformarlo, aplastarlo o reducirlo a fragmentos pequeños sin llegar a triturarlo.* Machacar. *La señora machaca el algodón.*

K'oyineel. **ts.** Jaa ri' ja jun winaq qas maxko' ch'u'j
Ja nutata' qas k'oyineel. ***Bromista.*** *Molestón. Persona que hace muchas bromas, de carácter alegre con el fin de hacer reír a los demáts.* Bromista. *Mi papá es muy bromista.*

K'oyineem. b'.i. Jaa ri' ja ch'u'j laj taq tziij.
Jar aa Lu' qas k'oyineel.*Bromear. Hacer uso de bromas con la intención de reírse o de hacer reír a otras personats.* Bromear. *Pedro es muy bromista.*

K'oyirnaq. jw. Jaa ri' ja naquun qas kow rub'aqiil neli.Ja kaxlanway xek'oyiri. K'oy. ***Endurecido****. Ponerse duro, referido a un cuerpo suave por las inclemencias del tiempo se pone tieso.* Endurecido. *Los panes se endurecieron.*

K'o'lib'al meets. ts. Jaa ri' ja K'ojlib'al q'anij rixiin mees wi'. Xno'ji ja k'ojlib'al meets. K'ojlib'al meets.***Basurero.*** *Sitio en donde se arroja y amontona la basura.* Basurero. *El basurero se llenó.*

K'o'x. jw. Jaa ri' muniil qas chaqiij rub'aqiil
Ja k'oxaq'inoom nb'aj pa q'oor.***Fruta seca****. Fruto de una planta sin agua, sin jugo o sin humedad que está completamente seco.* Fruta seca. *El jocote seco lo preparan en masa.*

K'o'x. ts. Jaa ri' winaqii' ja ma k'o ta simaal keewi'
Ee k'iy taq ta'ii', ja k'o'x chik pa keewi'. ***Calvo.*** *Referido a una persona que ya no tiene cabello. Parte de la cabeza de la que se ha caído el pelo.* Calvo. *Hay muchos ancianos que ya son calvots.*

K'o'x. ts. Jaa ri' jun k'ojlib'al nk'oli naquun chi paam.
Ja k'ox k'o kinaq' chi paam.***Guacal.*** *Guacal o tecomate. Especie de cesta formada de madera o de tecomate que se utiliza para trasladar objetos, frutas o sirve para guarda.* Guacal. *En el guacal de tecomate hay frijolets.*

K'o. b'.i. Jaa ri' ja toq k'oli ja naquun ja naatz'et.
Ee k'o winaq ja xa ee sajq'orii'. K'oli. ***Estar.*** *Existir hallarse con cierta permanencia en un lugar o en alguna condición. Dicho de una persona o de una cosa.* Hay personas que son haraganes

K'ooj. ts. Jaa ri' ja palaj rixiin jun achib'al b'anon chi re chee', wuuj owi jule' chik naquun kojoon. Jar ee b'anol xajooj rixiin masaat qas taq utz kek'ooj. ***Máscara.*** *Las máscaras confeccionadas con madera, paja, corteza, hojas de maíz, tela, piel, cráneos, cartón piedra (papel maché) y otros materialets. Las máscaras pueden cubrir la cara, la cabeza entera o la cabeza y los hombros y, en ocasiones, forman parte de un disfraz. Los del baile de venado tienen máscaras muy bonitats.*

K'ook'. jw. Jaa ri' ja naquun qas ki' ruuxulaa' k'in qas simisoj rutijiik. Qas k'ook' ruxlaa' ja kaxlanway. K'ook'aal. ***Sabroso.*** *Grato al sentido del gusto o del olfato. Delicioso al gustoso y al olfato, deleitable al ánimo.* Sabroso. *El pan tiene un sabroso olor.*

K'ooli. ts. Jaa ri' tziij nb'ixi ja toq nak'ayiij naquun pa taq k'ayib'al owi pa taq b'eey. Ee k'o wiri'x nenuk'ayiij. ***Saludo de entrada****. Saludo que utilizan las vendedoras cuando ofrecen sus productos de casa en casa o personas que visitan una familia, es como decir, están y ahí hablan u ofrecen su producto.* Saludo de entrada. *Vendo pollitots.*

K'oopitajeem. b'. jaa ri' naquun qas nk'oqpitaji rumaal maxko' ruchoq'aaq' ja njik'b'ex chi re.
K'oopitaji ruyuqu' ja ixtan Leen. k'o'pitaneem, k'oqpitajeem, K'ojpitajeem, ***Reventar.*** *Referido a una cuerda o lazo que se jala bruscamente por*

no poder soportar la presión se revienta. Reventar. *El lazo de tejer de Elena se reventó.*

K'ooq. ts. Jaa ri' ja itzeel nb'an chi re jun winaq k'o ruxajaniil. Jar aa Lu' k'o k'ooq chi ke rumaal k'o ruk'ayewaal xuub'an ojeer chi ke winaq. Tz'ooq. ***Recompensa.*** *Sufrimiento que padece una persona por haber hecho daño a otra persona. Ley de la compensación. Compensar el daño hecho.* Recompensa. *Pedro tiene mucho sufrimiento por haber hecho daño antes a las personats.*

K'ooy. ts. Jaa ri' jun chikop qas q'aq riij k'in qas maxko' nkek'aq kii' pa taq ruuwi' chee'
Ja k'ooyaa' qas ee raqol keechii'. ***Mono.*** *Mamífero, muy ágil, que tiene la cara desprovista de pelo, cuatro extremidades con manos y pies prensiles y que es capaz de andar a cuatro patas o erguido. . Mico. Los monos son muy aulladorets.*

K'ooy. jw. Jaa ri' ja ruuwaach kape' qas q'aq k'in ma k'o ta ralaal. Jar aj Tz'ikinajaay ee molol k'ooy chi' taq jaay.***Café seco****. Fruto de café que se seca en las ramas o se asolea para secarlo.* Café seco. *Los atitecos juntan café seco de casa en casa.*

K'uch. ts. Jaa ri' chikop q'aq riij qas maxko' neetijo kaminaq taq chikopaa'. Ja k'uch ee tijol kamanaq taq chikop. ***Zopilote.*** *Ave rapaz, Su tamaño es mediano. Es de color negro y presenta una cabeza calva adornada de piel y carnosidades en tonos grises, rojots. El macho y la hembra tienen el mismo aspecto. Suelen construir el nido en árboles huecos, donde ponen entre uno y dots.. Los zopilotes comen animales muertots.*

K'ujl. ts. Jaa ri' ja tziyaq piim qas b'otzb'al ri'iil ja toq maxko' teew. Ja taa' k'o jun ruk'ujl q'aaq. K'u'l. ***Abrigo****.. Prenda de vestir grueso que se pone sobre las demás y que sirve para abrigar contra el frío.Saco*. *El señor tiene un saco negro.*

K'ulani. jw. Jaa ri' ja winaq ja k'o chik ruk'ulaaj.
Ja nunimaal k'ulan chik. ***Casado.*** *Persona que tiene compromiso de matrimonio con otra persona.* Casado. *Mi hermano ya es casado.*

K'ulaaj. **jw.** Jaa ri' naquun ja xajunaan rutz'atiik
K'o junk'ulaaj nuxajab'. ***Par.*** *Igual o totalmente semejante. Conjunto de dos elementos de una misma clase. Tengo un para de zapatots.*

K'ulb'a't. ts. Jaa ri' ja rejtaal jun chenooj owi jun xoraal. Parkiiy okenaq ja k'ulb'a't. ***Mojón.*** *Limite. Piedra o izote que sirve para señalar la distancia y la dirección de los límites de un terreno. El mojón es de izote.*

K'ulb'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq nak'ulb'a' jun winaq chi re jun tziij. Ja nuuchaaq' xk'ulub'a' ja nuutee'. K'ulb'a'neem. ***Contestar****. Referido especialmente a algo que se pregunta, se habla o se escribe, responderlo. Replicar o responder con malos modots. Mi hermano menor contestó a mi mamá.*

K'uleel. ts. Jaa ri' jun itzeel tz'aton ri'iil chi paam ja ruuwaach uleew. Xinrutzeb'eej ja nuk'uleel toq xintzojona.***Enemigo.*** *Que se opone a algo, respecto a una persona, otra que tiene inclinación desfavorable hacia ella o que le desea o hacer algún mal. Que se muestra completamente diferente.* Enemigo. *Cuando hablé mi enemigo se rió de mí.*

K'ulub'a'neem. b'. jaa ri' ja winaq q'anij k'ulb'a'n winaq wi' nub'aan. Ja b'anol k'ulub'ik qas utz laj winaq.***Casar.*** *autoridad que tiene la persona sea civil o religioso, que tiene potestad de unir en matrimonio, realizando la ceremonia con los requisitos legales necesarios para ello. Contraer matrimonio. Es buena persona quien celebró el matrimonio.*

K'ulub'ik. ts. Jaa ri' jun nimaq'iij nb'aani ja toq nkeek'am ki' jun mook winaqii'. Ja ixtan Sika' k'in jar aa Teka xek'ule' iwiir pa tiyoxajaay. ***Casamiento.*** *Unión de un hombre y una mujer mediante determinados ritos o formalidades legales donde participan los testigots.Matrimonio, boda. Francisca y Diego se casaron ayer por la iglesia.*

K'ulula'neem. b'. jaa ri' toq nab'iij jun tziij ma utz ta nk'axaaj chik jun winaq. Nojelaal ja nb'iij opoon nuk'ulula' to ja ixtan Ke'l. ***Contradecir.*** *Referido a una persona, decir lo contrario de lo que otra afirma, o negar lo que da por cierto. Enemistad. Contrariar. Todo lo que yo digo lo contradice Micaela.*

K'uluneel. ts. Jaa ri' ja natk'ulu wi' pa jun nimalaj jaay owi ja toq k'o jun nimaq'iij. Ti q'apooj ja k'uluneel pa qatab'altziij. ***Recepcionista.*** *Persona encargada de atender al público en la recepción para orientar o dirigirlos al lugar correcto.* Recepcionista. *La recepcionista en la municipalidad es una señorita.*

K'uluneem. b'. Jaa ri' toq nb'ixkaan jun k'ojlib'al ja b'a neeb'an wi' jun k'uluuj ri'iil kumaal winaqii'.
Ja winaq xkek'ul kii' pa q'atb'al tziij. K'uluuj. ***Encontrar.*** *Referido a dos o más personas, reunirse o juntarse en un mismo lugar. Dar con alguien o algo sin buscarlo.* Encontrar. *Las personas se encontraron en la municipalidad.*

K'ulu'm. ts. Jaa ri' jun yab'iil nyo'owi ja toq nsutuuti jar aawi' rumaal owi nuuya' chik julee' naquun chi aawe.
Jar aa Xuwaan k'o k'ulu'm chi re rumaal yawajik. ***Mareo.*** *Malestar físico que generalmente se manifiesta por alguna enfermedad que produce náuseas, pérdida del equilibrio y sudor. Vértigo. Juan tiene mareos por la enfermedad.*

K'uluuj q'iij. ts. Jaa ri' ja jun nimaq'iij nb'aani kumaal winaqii'. Ja mayab' taq winaq xkek'uul ruuq'iij ja Wajxaqii' B'atz' xkeban jun kixukukeem. ***Celebración.*** *Realización de un acto, para conmemorar o festejar un acontecimiento o una fecha importante. Festejar. Los mayas celebraron el inicio del nuevo calendario maya con una ceremonia.*

K'uluuj ri'iil. b'. Jaa ri' ja toq jun nimalaj molooj ri'iil nb'aani kumaal jun mook winaqii' owi tinaamit.
Ja winaq kimoloon kii' pa q'atab'al tziij. ***Encuentro****. Agrupación, reunió de personas para tratar un asunto dirigir un asunto de una colectividad o del pueblo. Acto de coincidir en un punto dos o más cosas, por lo común chocando una contra otra. Junta o reunión. Las personas están reunidas en la municipalidad.*

K'uluuj. b'. Jaa ri' ja jun naquun owi jun mimalaj kikotemaal nya' chi aawe rumaal jun winaq. Jar aachi qas ki' ruuk'u'x xuk'ul opoon ja ralii'. ***Recibir****. Dicho de una persona, tomar lo que le dan o lo que e envían. El hombre recibió contento a su nuera.*

K'upk'up. ts. Jaa ri' ja ki k'uwaan ja winaqii' k'in chikopaa' pa kib'aqiil, ja kixiin chikopaa' ntiji. Ja naan xuulooq' ruutii' richib'iil k'upk'up. ***Cartílago****. Tejido de sostén de color blanco, duro y flexible que se encuentra en el cuerpo de los animales y de las personas, con propiedades intermedias entre los tejidots.* Cartílago. *La señora compro carne con cartílago.*

K'upuuj. b'. jaa ri' ja toq nakooj ja eey chi re jun k'upuuj naquun. Ja naan chi re reey nuuk'up wi' ja q'iin. K'upuneem.***Cortar con los dientets.*** *Referido al uso de los dientes para cortar un objeto.* Cortar con los dientets. *La señora corta el hilo con sus dientets.*

K'uqub'al k'uxlaal. ts. Jaa ri' ja nojeel aak'u'x nanimaaj ja jun nimalaj ajaaw owi jun naquun rixiin ruuwaach uleew. Ja winaqii' nk'uqe keek'ux ruuk'iin jar Ajaaw. ***Consuelo.*** *Referido a una persona, aliviar su pena o su dolor. Fe conjunto de creencias y doctrinas de una persona o de un grupo. Confiar, fe*. *La gente confía con el Ser Supremo.*

K'uquk'u'eem. b'. Jaa ri' ja toq nk'oqpiij rii' jun kalo' owi jun naquun. Ja nuuk'aam q'anij k'uquk'u'i chi jumeej. ***Reventarse*** *con fuerza. Pita que se revienta con fuerza. Referido a un lazo o cuerda por la presión o por el uso constante se revienta bruscamente.* Reventarse con fuerza. *Mi pita se reventó de un solo.*

K'uquli. jw. Jaa ri' ja toq nanimaaj jun winaq ja nb'iij chi aawe. Q'anij k'uqul nuuk'u'x ruuk'iin ja wixayiil. ***Confiado****. Referido a una persona que cree lo que le dicen o muy confiado.* Confiado. *Confío mucho con mí esposa.*

K'uquuj. af. Jaa ri' ja ruuqul ja ya' ja toq natij' qaaj
Jar ajsaamaajeel q'anij nk'uqulu'j ya' xq'a'x pa ruuqul.***Sonido al tomar algo.*** *Tomar o beber rápido. Referido a un líquido al ingerirlo rápidamente causa un sonido específico en la garganta por la rapidez en que se toma.* Sonido al tomar algo. *El trabajador cuando tomó el agua provocó un sonido.*

K'utmajineem. b'.i. Jaa ri' ja naquun ma tz'aton chi ta k'in nk'utmaji chi aawach. Xk'utumaj to ja rujukuu' ja nutata'. ***Aparecer.*** *Manifestarse o dejarse ver, generalmente causando sorpresa, admiración. Aparecio el cayuco de mi papá.*

K'utmaji. b'. Jaa ri' ja jun ojtaqineem nb'an chi re jun winaq owi jun naquun ja ma ojtaqiin ta.
K'utumaji ja nb'ano wi jar alaq'. K'utmajeem. xq'alaniji. ***Descubrir.*** *Referido a algo no conocido o ignorado, encontrarlo o hallarlo*. *Descubrieron quien robaba.*

K'utub'al aq'oom. ts. Jaa ri' ja toq nb'ix kaan owi ntz'iib'ax kaan ja taq aq'oom chi aawe ja utz natij.
Ja kunaneel. xuuya' k'utub'al waq'oom. ***Receta Medica.*** *Nota escrita o instrucciones orales en la que figuran los medicamentos mandados por el médico o curandero.* Receta. *El doctor me dio una receta.*

K'utub'al. ts. Jaa ri' ja jun sipaneem nb'aani chi re jun naquun. Ja nutata nuutee' xkeya' kaan kaxlanway, ak', sub'aan k'in chaqiij ya' pa k'utub'al iwiir. k'uut. ***Presente.*** *Presente que se lleva para la pedida. Obsequio o regalo que se da a alguien en señal de reconocimiento o de afecto, en las pedidas los padres del joven . Mis padres dejaron como presente pan, pollo, tamalitos y chocolate ayer en la pedida.*

K'utub'al. ts. Jaa ri' toq nk'ut jun naquun chi keewach winaqii' qas k'iy chik ja na'ojiil nb'aan chi re. Jar ajtiij maxako' jun k'utub'al xuuya' pan ajtijaal. ***Ejemplo.*** *Lo que se propone para ser imitado o evitado. Lo que se cita para ilustrar o respaldar lo que se dice. La maestra dio muchos ejemplos en la escuela.*

K'utuneel puwaq. ts. Jaa ri' ja winaq q'anij rusamaaj wi' ja k'utun ta puwaq nub'aan.
Ja k'utul puwaq k'a k'ajool na. ***Cobrador.*** *Persona que se dedica a cobrar o recoger el dinero adeudado.* Cobrador. *El cobrador aún es joven.*

K'utuneem. b'. Jaa ri' ja naaya' ana'ojiil chi ke ja winaqii' qas nch'ob' chi kewaach ja k'utuneem.
Pan ajtijaal nk'ujt wi' utz taq na'ojib'al.K'ut. ***Enseñar.*** *Comunicación de conocimientos, de habilidades o de experiencias para que sean aprendidots. Enseñanza, instruir. En la escuela nos enseñan buenas costumbrets.*

K'utuneem. b'. Jaa ri' ja toq naak'utuj jun naquun chi re jun winaq. Ja naan xk'utuuj to'oneem. ***Pedir.*** *Referido a algo generalmente necesario, rogar o decir a alguien que lo dé o que lo haga. Rogar o demandar a alguien que dé o haga algo, de gracia o de justicia. La señora pidió ayuda.*

K'ututuun. b'. Jaa ri' ja toq naak'ut jun naquun owi jun asaamaaj chi kewaach winaqii'
Jar ak'aal qas nk'utuuj ruxajajb' chi kewach winaq. ***Exponer.*** *Enseñar, mostrar. Exponer a la vista o dejar ver. Referido especialmente a algo no conocido mostrarlo para que sea visto. El niño muestra sus zapatos a la gente.*

K'uwa'. ts. Jaa ri' ruub'i' jun k'ojlib'al ja b'a ntz'ukar to wi' ya' ja k'o pa ruuq'a' ja xe kuku' aab'aj.
Ja naan nuub'aq ruuwi' pa K'uwa'.***Lugar del agua****. Antiguamente no existía agua entubada, la gente de San Juan La Laguna, condujeron dos ríos desde el lugar Pa Raxaaj y Pa Cambal y llegaba cerca del pueblo en dicho lugar se recogía el agua para consumir o para bañarse en dicho lugar.. Etimológicamente K'uwa significa K'o ja' que quiere decir lugar el agua.* Lugar del agua. *La señora lava su cabeza en el agua Kuwa.*

K'uwa'. apell. Ee k'oli ja winaqii' ja rii' ruukab' keeb'i' Ja K'uwa' taq winaq ee pejnaq pa alaxik taq winaq K'iche'. ***Apellido Cuá****. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo y de generación en generación, los Cuá viven en San Juan La Laguna, y son procedentes de la familia Quiché.* Apellido Cuá. *La familia Cuá son procedentes de familias Quiché*

K'uxatziijb'. jw. Jaa ri' ja nkoji chi re ko'koj owi nimaq taq tzijb'. Ja ti ixtan nuub'iij chik taq k'uxatz'iijb'.***Vocal.*** *Sonido del lenguaje humano producido al dejar salir el aire por la boca sin oponer ningún obstáculo. En el idioma Tz'utujil hay diez vocales, las cortas y las largas o prolongadats. Lats. vocales cortas a, e, i, o, u. Vocales largats. aa - ee - ii - oo - uu.* Vocal. *La niña ya pronuncia las vocalets.*

K'uxk'ik. jw. Jaa ri' ja winaq owi chikop ja ma qas ta k'o ruch'akuul. Qas k'uxk'ik ruuqul jar ak'aal. ***Delgado****. Persona o animal flaco, de poca carne o poco grueso.* Delgado. *El niño tiene muy delgado el cuello.*

K'uxlaal. ts. Jaa ri' ja winaq qas nuuya' ruuk'u'x chi re jun winaq chik. Nojelaal k'uxlaal nya'oon chi re. K'u'xlaal.***Confianza.****. Esperanza firme que se tiene de alguien o algo. Seguridad que alguien tiene en sí mismo.Consuelo*. *Le he dado toda mi confianza.*

K'uxtuun. ts. Jaa ri' ja taq aab'aj nuk'uun owi julee' chik taq samajib'al kojoon ja qas nuk'uun chi utz.
Ja nutata' xuub'an jun k'uxtuun pa ruchenooj. ***Muro.****. Cada uno de los trozos de pared que de una sola vez se hacen con piedra o con adobe para sostener algo Cerco de piedra. Mi papá hizo un cerco de piedra en su terreno.*

K'uxulik. apell. Ee k'oli ja winaqii' ja rii' ruukab' keeb'i'. Ja K'uxulik taq winaq ee b'anool taq saamaaj.***Apellido*** *Cuxulic. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijos, se hereda de generación en generación, la familia Cuxulic viven en San Juan La Laguna.* Apellido Cuxulic. *La familia Cuxulic trabajan cualquier cosa.*

K'uxu'. **ts.** Jaa ri' jun chee' qas maxko' ruwaach nuuya' qas kaq ja ruwaach nok b'oniil taq naquun owi nya' chi rikiil. Ja k'uxu' nya chi riij rikiil. ***Achiote****. Árbol que crece los frutos son cápsula con dos valvas, de forma oval, cubierto de espinas flexibles, y encierra muchas semillas de color rojo vivo. Antiguamente los indígenas, obtenían una sustancia roja del achiote que empleaban para teñirse el cuerpo o para teñir y pintar objetots. bija*. *El achiote lo echan a la comida.*

K'uxuuj. b'. Jaa ri' ja toq nk'ux chi eey jun tziyaq owi jun naquun. Ja ch'ooy xuk'ux ja su't. ***Mordisquear****. Picar con mordidas, deshacer con mordidas cualquier cosa. El ratón mordisqueó la servilleta.*

K'u'k'uteem. ts. Jaa ri' ja toq nk'u'k'uti jar ab'aaqiil k'in nawasaj to chu saq ja ta xulanb'aal.
Ja ti taa' yawaa' qas nk'ujk'uti. K'ujk'uteem, qulaaj. ***Tocer.*** *Expulsión brusca y ruidosa del aire de los pulmones cuando se tosea. Movimiento convulsivo y sonoro del aparato respiratorio del hombre y de algunos animalets.* Tocer. *El señor está enfermo tosea mucho.*

K'u'xatziij. **ts.** Jaa ri' ja b'anooj nb'aani q'iij q'iij k'in ruuk'u'x ja nojelaal tziij. X-in-ruu-chap, x-in-r-aq'omaaj, x-oj-ruu-tzuq x-ee-qaa-ch'ay, ***Verbo.*** *Son los que indican el comportamiento de la persona, también indican movimiento que le dan vida al idioma. Me agarró, me curó, nos alimentó, les pegamots.*

K'u'x. ts. Jaa ri' ja k'o chuuwaach ja xamaliil qas ch'aak. Xinb'ujiij ruuwach nuk'u'x chi riij jun aab'aj. ***Pecho.*** *Parte del cuerpo humano, que se extiende desde el cuello hasta el vientre, y en cuya cavidad se contienen el corazón.* Pecho. *Somaté mi pecho en la piedra.*

K'uum. ts. Jaa ri' jun nimalaj raxk'aam qas nimaq ja ruwaach nuuya' k'in qas ki'.
Pa keeq'iij kamanaqii' ee k'o winaq nkik'ayiij k'uum. ***Ayote****. Calabaza, chilacayote. Nombre común de las plantas trepadoras de origen americano y de frutos comestibles que producenLa planta presenta un tallo endeble, hueco y áspero que se extiende por el suelo. En el día de los difuntos hay personas que venden ayotets.*

K'uut. ts. Jaa ri' ja toq neek'utux jun ixten chi re ruutee' k'in rutata'. Ja nutata' nuutee' xkeb'an k'uut chi riij ixta Mari'y iwiir. ***Pedida.*** *Es la pedida de la novia, se realizan ciertas actividades, los padres de los novios piden a una pareja de ancianos para sean ellos sean quienes intercedan por ellos en todas las actividades durante la pedida, Mis padres pidieron ayer para el matrimonio a María.*

K'. ts. Jaa ri' ja tz'ijb' q'anij rixiin choltz'ijb' Tz'utujil wi'
Ja ti tzijb' k' k'o jun ti rachab'al xkekoj ja mayab' taq winaq ojeer. ***Letra K'.*** *Desde la escritura maya existe un glifo que representan las sílabas de la letra k' que es utilizada en la epigrafía maya.* Letra k'. *Los mayas utiliza una figura para escribir la letra k' en su escritura.*

TZ'IJB' L – LETRA L

Lab'aaj. ts. Jaa ri' ja b'a k'o wi' ja taq ija'tz rixiin jaq taq ruuwaach kotz'i'j. Xtzajqeel taq lab'aaj ja ti kotz'i'j. Vocabulario Tz'utujil 2001:58. ***Pétalots.*** *En una flor, cada una de las partes iguales que forman la pétalos donde están las semillats. Hoja transformada, por lo común de bellos colores, que forma parte de la corola de la flor.* Pétalots. *Los pétalos de la flor cayeron.*

Lach'ab'aneem. jw. Jaa ri' ja saamaaj ja ntik'is kaan. Lach'ab'axi ja nusaamaaj .***Incocluso****. Cualquier cosa que no se termina o que no se finaliza como debiera ser. No terminado*. *Dejaron inconcluso mi trabajo.*

Lach'alik. jw. Jaa ri' ja naquun jar elenaq owi paxnaq chik jutz'iit chi re**.** Ja nuulaaq xa lach'alik chik. ***Objeto que se le ha quebrado una parte.*** *Objeto que le hace falta una parte y lo siguen utilizando. Objeto que no está completo que le falta una parte por quebrarse.* Objeto que se le ha quebrado una parte. *A mi plato le hace falta un pedazo.*

Laj. **jb'.** Jaa ri' tziij ja toq nab'iij maxko' nimaq ja naquun. Xinloq' jun nim laj keej. ***Muy.*** *Superlativo muy.Se utiliza laj para modificar un sustantivo en su descripción.* Muy *Compré un gran caballo..*

Lajooj. b'. Jaa ri' ja toq nachikaaj ruupaam jun naquun ja qas mulani. Xinlaj ruuxaaq saqchaj pa jaay. ***Esparcir.*** *Desparramar lo que está amontonado o junto. Extender lo que está junto o amontonado.* Esparcir. *Esparcí las hojas de pino en la casa.*

Lajujiil. ts. Jaa ri' ja pa ruuq'a' lajuuj ajilib'al k'o wi'.
K'a pa lajujiil k'o wi' ja nuk'ajool. ***Decena.*** *Décimo lugar. Que está después del noveno. Conjunto*

de diez unidadets. Décimo. Mi hijo está en el décimo lugar.

Lajuuj. jw. Jaa ri' jar ajilib'al lajuuj
Lajuuj rujunaa' ja ti nume'aal. ***Diez***. *En la enumeración maya es representado por dos barrats. También es representado por logogramas en forma de cabezas que es utilizada en la epigrafía maya.* Diez. *Mi hija tiene diez añots.*

Laj. b'.i. Jaa ri' ja ruk'amaal tziij ja ma b'anoon ta
Miyer laj kinb'e pa saamaaj. ***Iba****. Tiempo verbal que indica una acción no realizada en el pasado. Moverse de un lugar hacia otro apartado de quien usa el verbo ir y de quien ejecuta el movimiento. Iba hace rato al trabajo.*

Lakam. ts. Jaa ri' ja tziyaq qas xaar k'in saq okenaq ja ntz'atb'ex wi' ja nimaq taq tinaamit.
Xjotob'a'xi ja la lakam. Laqam. ***Bandera.*** *Pedazo de tela, regularmente rectangular, sujeto en un palo, tiene color o dibujo constituye la insignia de una nación. La bandera del pueblo maya es de cuatro colores, rojo, negro, amarillo y blanco cada color representa un punto cardinal del universo. Izaron la bandera.*

Lakooj.jw. Jaa ri' ja jachoon ri'iil nub'aan jun aachi ruk'iin jun ixoq. Jar aa Xuwaan k'in ixtan Chepa lakooj kii'. Jachooj ri'iil. ***Divorcio.*** *Disolución, separación de dos personas casadats. Disolución, a efectos civiles, del matrimonio, tanto canónico como civi. Juana y Josefa se divorciaron.*

Lak'ak'axik. b'. Jaa ri' ja chaqa jutz'it ya' nya' chi riij jun tijko'm. Chaqa xinlak'akaaj ya' chi riij ja ixnakat chaqa lasab'al teew. ***Medio regar****. Medio esparcir agua sobre una superficie para evitar el polvo o refrescarla. Regar un poco con agua.* Medio regar. *Regué un poquito la cebolla para quitarle el efecto del frio.*

Lalooti. ts. Jaa ri' jun winaq qas ruk'atisaan ja rub'aaqiil chi q'aaq'. Lalooti ruuq'a' ja naan rumaal chi ruk'ajtisaan.Tesoro de las Tres Lenguas 1985:341. ***Piel quemada****. Lesión en la piel. Lesión producida en los tejidos por acción del calor, que produce ampollas o desligamiento de la piel.* Piel quemada. *La señora tiene lesión en la mano por madurats.*

Lamaax. ts. Jaa ri' chikop qas taq no'y ixiim qas nkeetij. K'o chik lamaax chi paam jar ixiim. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:341 ***Gorgojo de maíz.*** *Insecto de tamaño pequeño de color negro que regularmente daña los granos metiéndose dentro, destruyendola.* Gorgojo de maíz. *El maíz ya tiene gorgojots.*

Lame't. ts. Jaa ri' ja k'ojlib'al q'anij rixiin ya' wi'
Nwajo' jun lame't nuraxkaab'. ***Botella.*** *Recipiente generalmente cilíndrico y de cuello estrecho que sirve para contener líquido. Quiero una botella de miel.*

Lamunax. ts. Jaa ri' ja qas rax owi q'an riij k'in maxko' ch'am Ja lamunax qas ch'am. ***Limón.*** *Fruto frecuentemente de color amarillo, pulpa amarillenta dividida en gajos, comestible, jugosa y de sabor ácido. El jugo de limón es utilizada como medicina. El limón es muy ácido.*

Lapapi. jw. Jaa ri' ja naquun qas nk'amo wi' ja toq nachap. Ja ruuwaay ja naan qas nlapap chik. ***Pegajoso.*** *Que con facilidad se pega. La trementina del pino es muy pegajosa. Las tortillas se ponen pegajosas por estar mucho tiempo en un lugar*. *Las tortillas de la señora ya están muy pegajosats.*

Laploti. b'. Jaa ri' tziyaq owi jun naquun qas nusil rii' ja toq nuna' ruuxulaa' q'iiq'.
Nlaplota ja lakam pa ruuxlaa' teew. ***Ondear.*** *Movimiento de una tela en el aire formando ondats.* Ondear. *La bandera ondea en el aire.*

Laq. ts. Jaa ri' ja uleew okenaq owi jun naquun chik kojoon ja b'ar qas ntij wi' rikiil.
Xinloq' to julee' uleew laq pa k'ayib'al.*Escudio. Vasija de barro ondo y de forma media esférica es utilizado para servir caldo.* **Escudio.** *Compré unos escudillos en el mercado.*

Laq'apuni. jw. Jaa ri' ja toq ntz'initz'oti ja ruuwi' ja naquun. Qas laq'apuna ja chooy rumaal q'iij. Ntz'initz'ota, nuuya' ruuch'aab', nraqapuja. ***Brillar.*** *Dicho de un cuerpo que emite o refleja los rayos de luz. Resplandecer, despedir rayos luminosots.* Brillar. *El lago brilla por el sol.*

Lasaneem. b'. Jaa ri' ja toq nawasaaj jun winaq owi jun naquun pa ruk'ojlib'al.
Ja nutata' xinrulasaaj to pan ajtijaal. ***Sacar.*** *Poner una cosa fuera del lugar en que estaba encerrada o contenida. Quitar, apartar a alguien o algo del sitio o condición en que se halla.* Sacar. *Mi papá me sacó de la escuela.* Lasaxik.

Latz'ub'al. ts. Jaa ri' ja jun samajib'al qas nlatz'uj chi utz ja naquun ja nya' chi paam.
Qas jarnaq chik ja latz'ub'al. ***Colador.*** *Utensilio formado por una tela o metálica con agujeros que sirve para colar líquidots.* Colador. *El colador ya está muy usado.*

Latz'uxik. b'. Jaa ri' ja toq nwasax ya' chi paan jun naquun ja toq ma tzokon ta owi tzokon chik.
Ja naan nlatz'uuj tz'oo' pan upe'n. *Colar.* Pasar un líquido por un colador. Pasar un líquido por una manga, un cedazo o un paño. Colar. *La señora cuela el nixtamal con el agua de nixtamal.*

Lawalo'teem. b'. Jaa ri' jun b'irb'oteem nuuya' jun nimalaj teew nub'aan.
Ja teew qas nlawalo'ti nok pa nub'aqiil q'anij inb'irb'ot rumaal. B'irb'oteem ***Sentir escalofrío****. Sensación de frío generalmente repentina, acompañada de contracciones musculares.* Sentir escalofrío. *Siento que el frío entra en mi cuerpo y me da escalofrío.*

Lawalo'. jw. Jaa ri' jun winaq, chikop owi jun naquun qas nimalaj yawaa' owi qas itzeel rub'anoon.
Qas lawaloj rub'anoon qajnaq chi ruuwaach ruch'ajt. ***Grave.*** *Denota que una persona, animal o cosa no esta bien, en conducta o salud. Enfermo y grave.* Mal. *Está en cama y está muy mal.* Lawaloj.

Lawalo'. jw. Jaa ri' ja naquun qas maxko' ruk'ayewaal ruk'aan
Qas lawaloj ja samaaj xya' chi we. K'ayeew.***Difícil.*** *Que no se logra, no se ejecuta fácilmente o no se entiende, lo cual requiere de mucho trabajo.* Difícil. *El trabajo que me dieron en muy difícil.*

Lawe'een. b'. Jaa ri' ja naquun ntz'apix kaan ruuchi' chi re jun tz'ajpib'al. Ja ruuchii' jaay xlawe'eex kaan. ***Bajo llave****. Cerrar con llave algún recipiente o bajo llave. Asegurado, mecanismo que se cierra mediante una llave.* Bajo llave. *La puerta se dejó bajo llave.*

Laxq'u'm. jw. Jaa ri' ja naquun qas k'i rusamajixiik ma kow ta. Ja ch'upup q'anij laxq'u'm toq nsamajixi.***Suave.*** *Liso, blando y suave al tacto, trabajable, que es fácil doblar o de trabajar. El tul cuando lo trabajan es suave.*

La'lop. ts. Jaa ri' jun chikop qas maxko' kow pa taq k'ichelaaj k'o wi'. K'o jun la'lop qas nim xintz'at pa jun chenooj. ***Tepezcuintle.*** *Tapir. Animal que vive en los bosques densos tienen el cuerpo robusto, patas y cola cortas; los ojos son pequeños, las orejas redondeadas y erguidas, y el labio superior se prolonga en una trompa muy flexible. Su dieta consiste en hojas, frutas y todo tipo de materia vegetal.* Tepezcuintle. *Vi un tepezcuintle muy grande en mi terreno.*

La'. dem. Jaa ri' tziij nuk'uut ja naquun ja nb'aan taji.
Jaa la' ak'aal ja xinmino kaan. ***Ese, Esa.*** *El demostrativo la' se utiliza cuando está lejos el hablante del sustantivo al que se refiere, y siempre se escribe antes del sustantivo y después del pronombre de la tercera persona singular.* Ese, esa.. *Esa cuerda está hecha de maguey. Ese niño es el que me dejó empujado.*

La'. jb'. Jaa ri' ja nuk'ut opoon ja naquun ja ntz'ati owi nch'ob' riij. K'a ke la' k'o wi' ja woochooch. ***Allí, allá****. Objeto que está en aquel lugar o posición. Hasta allá esta mi casa.*

La. xtz. Jaa ri' tziij ja nk'uto wi' k'in nub'aan kaxaneem chi re naquun. ¿La ja k'a? ¿La jaa wa ri'? Gramática Tz'utujil 2007:94 *Partícula demostrativa la.* ***Partícula interrogativa y demostrativa.*** *Son elementos que se usan para relacionar y establecer frases o vocablots.En el Idioma Tz'utujil la mayoría de partículas son monosilábicas y tienen las estructuras consonante vocal, vocal consonante, consonante vocal consonante. Se utiliza para hacer interrogacionets. ¿Esa es? ¿Esta es?*

Laaj. jw. Jaa ri' ja naquun qas taq no'y rub'aaqiil owi junaa'. Ti no'y, ti ch'itin, ti ko'la'. ***Pequeño.*** *Corto, limitado, de dimensiones reducidas o menores de lo normal. De poca edad.* Pequeño. K'o jun nuukeej qas ti laaj. *Tengo un caballo muy pequeño.*

Laatz' jw. Jaa ri' ja naquun qas pa laatz' k'o wi'
Pa laatz' k'o wi ja wikaj. ***Angosto.*** *Estrecha. Que tiene poca anchura, ajustado o apretado. Mi casa es muy estrecha.* Angosto. *Mi hacha está en un rincón.* Lajtz'.

Lech'eb'aneem. jw. Jaa ri' ja naquun ja ntikis kaan rumaal jun winaq. Xulech'eb'a' kaan nusaamaaj jar ajsaamaajeel. Lach'ab'aneem *Inacabado.* ***Dejar inconcluso,*** *sin terminar algo, trabajo o actividad que se deja a mediats.* Inacabado. *El trabajador dejo sin terminar mi trabajo.*

Lech'eb'a'xik. jw. Jaa ri' ja naquun ja nk'ejee' kaan k'in ma ti k'isi
Xinlach'ab'a kaan ja nusaamaaj ruumaal jab'. *Trabajo no terminado. No poner o dar fin a algo, no terminarlo, no concluirlo.* Trabajo no terminado. *No terminé mi trabajo por la lluvia.*

Lech'elik. jw. Jaa ri' ja naquun ja paxtanaq chik jutz'it. Xa lech'elik chik ja nuut'u'y. ***Desorejado****, quebrado. Referido a la orilla de un objeto que se le ha caído o que se ha quebrado.* Desbocado. *A mi olla se le ha caído un pedazo.*

Leja'. apell. Ee k'oli ja winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i
Jar aa Te'k Leja' b'anol kolo' k'in pojp. ***Apellido Lejá****. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo y transmite de generación en generación, los Lejá viven en San Pablo La Laguna.* Apellido Lejá. *Diego Lejá es fabricante de lazo y petate.*

Lejooj. b'. Jaa ri' ja naquun qas k'olok'ik rub'aaqiil qas nk'ax ruk'ojlib'al. Ja naan qas xulejooj leej pa xojt. ***Mover cosas redondats.*** *Se utiliza este término cuando se refiere a cosas específicamente redondas que son movidas o cambiados de lugar.* Mover cosas redondats. *La señora movió las tortillas en el comal.*

Lema'. ts. Jaa ri' jun nimalaj chee' qas taq ko'koj ja ruuxaaq k'in qas nimaq neli.
Ja lema' nimaq taq chee' neeli. **Ilamo.** *Árbol de unos diez metros de alto, crece en tierra fría, de la cual se extrae tinta para teñir, de él se obtiene el color anaranjado.* Ilamo. *El ilamo crece mucho.*

Lememi. b'. Jaa ri' ja naquun qas nripipi nb'e
Ja q'aaq' qas nlememi b'enaq. Ripipi. ***Extenderse.*** *Que se extiende poco a poco. Referido a la grama o al fuego que se extiende poco a poco y hace que aumente su superficie o que ocupe más espacio.* Extenderse. *El fuego se está extendiendo poco a poco.*

Lemo'. ts. Jaa ri' jun woop b'ar natz'ewi aawach b'al
Ja ti ixtan nuukooj lemo' chi nuuk'uuj rii'. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:347. Memorial de Sololá 1948:239. ***Espejo.*** *Lámina de vidrio que hace que refleje en ella lo que hay adelante. Dispositivo óptico, generalmente de vidrio, con una superficie lisa y pulida, que forma imágenes mediante la reflexión de los rayos de luz.* Espejo. *La niña utiliza espejo para arreglarse.*

Lepelik. jw. Jaa ri' ja naquun ja jaqoon ruuchi ja jun naquun qasjaqajik rub'anoon. Chaqa leepoon ja ruuchii' jaay. Jaqajik.Tesoro de las Tres Lenguas 1985:347. ***Entreabierto.*** *Estar abierto a medias, medio abierto. Que no está completamente cerrado o completamente abierto.* Entreabierto. *La puerta está medio abierto.*

Le'lik. ts. Jaa ri' jun b'ojoy ja b'ar ntzak wi' ja rikiil
Uleew b'ojo'y ja ti le'lik. ***Apaste.*** *Olla de baro medio hondo y grande que se utiliza para cocinar.* Apaste. *El apaste es de barro.*

Le'm. ts. Jaa ri' chikopaa' qas ee taq no'y kaq k'in q'an qas rch'oqoon rii' q'aq chi kiij
Ja taq le'm taq kaq k'in q'aq kiij. ***Maruquita.*** *Insecto de forma ovalada y generalmente de color rojo o amarillo con puntos negros, con la boca dispuesta para masticar, de dos alas que lo usa para volar.* Maruquita. *Las mariquitas son de color rojo y negro.*

Le'. dem. Jaa ri' ja nk'utu wi' ja naquun ja natz'et opoon chi ruuwaach uleew.
Jaa la le' jaay. Jaa la le' chenooj ja xuloq' kaan jar aa Po'x. Gramática Tz'utujil 2007:142. ***Eso, esa.*** *El demostrativo le' se utiliza cuando está cerca del oyente el sustantivo al que se refiere y siempre va antes del mismo. Ese es el papel. Ese es el hilo.* Eso, esa. *Esa es la casa. Ese terreno es lo que compró Sebastián.*

Leej. ts. Jaa ri' ja jun ruuwach way qas setesaq.
Ja ti ixtan qas taq satasaq ruleej nuub'an. ***Tortilla.*** *Alimento que se elabora tortiando la masa de maíz,cocinado en comal de barro. La niña tortea unas tortillas bien redonditats.*

Leen. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun ixoq.
Ja naan Leen qas saq chik ruuwi'. ***Elena.*** *Nombre que designa a una persona de sexo femenino.* Leen. *La señora Elena tiene el cabello muy blando.*

Lib'loj. jw. Jaa ri' ja ya' ma k'atan ta nixta teew ta chaq liiloj. Jar ajtuuj lib'loj ya' nch'ajb'eej ruuq'a'. saqliloj Liiloj.***Tibio.*** *Templado o que no está ni caliente ni frío*. *La mujer recien ha dado luz utiliza agua tibia para lavar las manots.*

Lich'ilik, ts. Jaa ri' ja naquun qas joq'ojik rub'anoon.
Xa lich'ilik ja kaxoon. Tzalatzik, joq'ojik Tesoro de las Tres Lenguas 1985:351. ***Desalineada.****, desalineada que no está recto. Descompuesto*. *Mi cajón está desalineada.*.

Lijk'exik. b'. Jaa ri' ja toq nak'ameel jun naquun qas nali'k'ek'ejeel. Ja taa' xliik'ejeel rupoop. Li'k'exik.***Llevar algo tendido****. Objeto trasladado a otro lugar que se lleva tendido o desplegado.* Llevar algo tendido. *El señor lleva tendido su petate.*

Likox. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun aachi.
Jar aa Likox qas ajsamajeel. ***Lucats.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino.* Lucats. *Lucas es muy trabajador*

Lik. jb'. Jaa ri' tziij ja toq xa jutiij nb'ani ja naquun.
Xak'in jun lik xqajach' to ja jal. Tesoros de las Tres Lenguas, 1985:351 ***De una vez.*** *Ocasión determinada en que se ejecuta una acción. Cosas u objetos que se lleva o se consume de una sola vez. Realización de algo que se ejecuta de una sola vez.* De una vez. *De una sola vez tapiscamos las mazorcats.*

Lik'ani. jw. Jaa ri' ja toq sa'ali jar aa naquun chuwach jun k'aam owi kalo'. Lik'ani ja tziyaq chi ruuwach jaay.***Tendido.*** *Desdoblar, extender o desplegar lo que está cogido, doblado, arrugado o amontonado.* Tendido. *La ropa está tendida en el patio.*

Lik'aaj. jw. Jaa ri' jun tziyaq qas piim k'in qas nim
Ja keem qas jun lik'aaj ruuwaach ***Tela muy ancha****. Objeto o tela que tiene anchura más que los demáts.* Tela muy ancha.. *El tejido es muy ancho.*

Lik'ib'al. ts. Jaa ri' ja k'ojlib'al q'anij rixiin sa'oo tziyaq wi' owi naquun. Ja naan xek'ojpitajto rulik'ib'aal. ***Tendedero.*** *Sitio o lugar donde se tiende algo. Dispositivo de pita o cuerdas donde se tiende la ropa.* Tendedero. *La señora se le reventó su tendedero.*

Lik'ib'a'xik. b'. Jaa ri' ja naquun qas nsa'i' chuwaach q'iij. Ja ixtan Kula'x xulik' ruperaaj. Ja pojp xlib'ax chi ruuwaach q'iij. Liib'a'xik, lik'oneem, Lik'. ***Tender.*** *Extender, solear. Referido a la ropa, granos que esta mojado se extiende en el aire, al sol o al fuego para que se seque.* Tender. *Nicolasa tendió su reboso. El petate lo tendieron en el sol.*

Lipilik. jw. Jaa ri' ja naquun qas nim ruuwaach
Ja xalteem lipilik ruuwaach. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:353 ***Extendido****. Referido a un objeto que su superficie ocupa más espacio.* Extendido. *El sartén tiene una figura extendida.* Lepelik, ripili .

Litzlitz. ts. Jaa ri' jun ti ruwaach z'ikin qas maxko' neb'ee chi kaaj. Ja taq litzlitz qas nerupupi. ***Gavilancillo.*** *Ave rapaz diurna de plumaje gris azulado, de alas redondas y cola larga y que se alimenta de pequeños mamíferos y de otras avets.* Gavilancillo. *Los gavilancillos vuelan mucho.*

Li'aani. jw. Jaa ri' ja toq xajuun k'o wi' ja naquun ja toq nta nsi'loowi'. Qas li'aan ruuwi' ja chooy. ***Calmado.*** *Tranquilidad, carencia o falta de movimiento. quietud. El lago está muy quieto.*

Li'ooj. jw. Jaa ri' toq nsili jun winaq pa k'aam.
Nli'i ja nee' pa k'aam ruumaal runimaal. Tzalank'oy. ***Columpiar.*** *Balancear. Empujar, impulsar o hamaquear algo que está colgado.* Columpiar. *El nene es balanceado en la hamaca por su hermano mayor.*

Li'p. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun aachi.
Jar aa Lip ajq'ojoom. ***Felipe.*** *Nombre propio que designa a una persona del sexo masculino.* Felipe. *Felipe es músico.*

Lob'olik. jw. Jaa ri' ja naquun qas b'o'n neli ja toq netzaq to jun naquun chi riij. Ja ruuwi' ja jaay xlob'e' rumaal jun aab'aj. ***Hundido.*** *Abolladura. Hundimiento de una superficie al ser golpeado. El techo de la casa se abolló por la piedra.*

Lob'oneem. b'. Jaa ri' ja toq napaq'iij jun naquun.
Jar aa Kulaax xulob' rupalaj ruch'iijch'. Lob'. Lob'ooj. ***Abollar****. r. Referido a una superficie de metal o de otro material hundirla al golpearla. Aplasta*.*Nicolás abolló la parte de enfrente de su carro.*

Loch k'in Xet. ts. Jaa ri' ja jun mook ach'alaal alaxiik.
Ajkejaay kitinaamiit ja Loch k'in Xet. Memorial de Sololá 1948:48 y 70. ***Familia de Ajkejaay. Loch y Xet.*** *Miembros de la familia de los Ajkejaay fueron encontrados allá al pie de Cucujuyu y Tzununjuyu, que posiblemente sea San Pedro La Laguna y San Juan La Laguna, La* Familia de Ajkijaay *son del pueblo de Ajkejaay.*

Lochixik. b'. Jaa ri' ja toq naaya'aj jun naquun
Ja ya'aneel xlochiij ya' chi riij ruxnaakaat. Loch. ***Regar.*** *Referido a una superficie o una planta esparcir agua sobre ella. Regar con guacaladas de agua.* Regar. *El regador echa guacalasos de agua a la cebolla.*

Loch'in xika'. ts. Jaa ri' ja tz'aneem rixiin xik'a qas natz'ar riij ja taq xik'a. Ja lochinelaa' nekiko'ta chi tz'aneem.***Tipache****. Juego donde se utilizando la cera de abeja para jugar, que se le da la forma de circunferencia y se elboran de diferentes tamaños, se juega golpeando la cera del oponenete tratándolo darle vuelta, se juega por turno; pueden jugar dos o más personats. Los jugadores de tipache se divierten mucho.*

Loch'ob'al meets. ts. Jaa ri' ja jun samajib'al qas nwasaaj to ja mees nojeel ja toq mulan chik.
Ja ti loch'b'al mees xwach'ataji. ***Sacabasura*** *Recipiente, función que tiene el objeto de recoger con ella la basura en el suelo. El sacabasuras se quebró.*

Loch'och'oxik. b'. Jaa ri' ja naquun toq nk'amar to runojelaal k'in nk'ax ruk'ojlib'al. Ja ujl xloch'och'ooj to wawan.***Quitar todo****. Quitar todo, traer todo. Referido a un objeto tomarlo, separándolo de otros o del lugar en el que estaba.* Quitar todo. *El derrumbe trajo toda mi milpa.*

Loch'ooj ya'. b'. Jaa ri' toq b'ijneem nb'aani owi jun tz'aneem ja toq maxko' ya' nel chi riij xamaliil.
Jar ak'aal qas ruloch'oon ya' rumaal tz'aneem. ***Sudar.*** *Expulsar el sudor a través de los poros de la piel.* Sudar. *El niño ha sudado mucho por jugar.*

Loch'ooj. . b'. Jaa ri' ja toq namool ruuchii' jun naquun qas jun naaya' wi' nojeel.
Ja naan Xuwaana nuuloch' ixiim. Loch'. ***Juntar****. poner de manera que se forme un conjunto. Amontonar, recoger. Agrupar. Doña Juana Junta el maíz.*

Lojb'exik. jw. Jaa ri' ja naquun ja lo'b'en chik ja toq nk'amareel. Ja naan xulojb'ejeel rulaaq. Lo'b'exik.***Llevar algo aplastado,*** *Llevar cargado cualquier objeto que esté aplastado. Disminución del grosor de algo como consecuencia de haberlo comprimido o golpeado hasta deformarlo o destruirlo. La señora llevó su plato aplastándolo.*

Lojkexik. jw. Jaa ri' ja toq ntzaqaqeex jun naquun qas lukulik. Ja naan xlojkej eel julee' chee'. Lo'kexik.***Llevar algo retorcido.*** *Referido a una persona que lleva algún objeto torcido o que tiene muchos nudots. La señora se llevó uno palos retorcidots.*
Lokaani. jw. Jaa ri' ja naquun qas lokolaq rub'aaqiil
Ja teem xinloq' xa lokolik chik. ***Torcido.*** *Que no está recto, que está torcido. Que no es recto, que tiene curvats. Pandeado. La regla que compré ya esta torcido.*

Lokolik. b'. Jaa ri' naquun qas nlokb'a'xna rub'aaqiil
Ja nunimaal xlokob'a nuuq'a'. Lukub'a'xik. ***Torcer.*** *Referido a algo que está recto, doblarlo o encorvarlo. Mi papá fue a encorvar su café. Mi hermano mayor me torció mi mano.*

Lolib'al. ts. Jaa ri' ja taq k'ojlib'al q'anij rixiin tikoj taq ija'tz wi'. Chaqa ti no'y ja lolibal xinb'an qaaj. ***Semillero****. Lugar en que se siembra semillas para trasplantar las plantas cuando nazcan. El semillero que preparé es muy pequeño.*

Lolineem. b'. jaa ri' ja tikoj taq ija'tz ja toq nya' kaan ruuxaaq saqchaaj chi riij cha npeeti. Xinloliij rijaa'tz kulix iwiir. ***Sembrar semillar.*** *Referido a semillas esparcirla o colocarla en la tierra medio enterrarla, cubrir con hoja de pino y regarlas para que nazca y crezca. Ayer sembré las semillas de repollo.*

Lolma'y. ts. Jaa ri' ja jun nimalaj aachi k'eje'i q'anij aj tz'utujul wi'. Ja Lolma'y jaa ri' ajsaamaaj rixiin ja tinaamiit Tz'utujil ojeer. Memorial de Sololá 1948:87. Pojp Wuuj 1988:117. ***Funcionario de la corte Tz'utujil****. Los funcionarios de la corte son Lolma'y, Ajtzijwinaq, Q'alel y Ajuchan, eran los factores, contadores y tesoreros es el maestro del discurso, según se lee en la petición de varios caciques indígenas de Santiago Atitlán.* Funcionario de la corte Tz'utujil. *Lolmay fue funcionario de la corte Tz'utujil*

Loq'olaj. jb'. Jaa ri' tziij ja k'o jun mimalaj ruxajaniil q'iij. Ja loq'olaj Wajxaqii' B'atz' nim ruq'iij chi keewaach ja mayab taq winaq. ***Día sagrado****. Día que se guarda para celebrar algún acontecimiento especial. El día ocho Batz es muy sagrado para los mayats.*

Loq'olaj. jw. Jaa ri' ja tziij nb'ixi chi re jun naquun ja k'o ruxajaniil. Loq'olaj ixiim qas nim ruuq'iij. ***Sagrado****, De la divinidad o relacionado con el culto divino, que es digno de veneración o de respeto. El formador y Creador es sagrado. Algo que se considera sagrado. Santo. El maíz es muy sagrado.*

Loq'ol. ts. Jaa ri' jun winaq qas loq'ol naquun pa taq k'ayib'al. Ja naan Mari'y q'anij nuuloq' wi' kaxlanway. ***Comprador.*** *Persona que compra o que se hace dueño de cosas que compra con su dinero.* Comprador. *La señora María siempre compra panets.*

Loq'oxik. b'. Jaa ri' ja toq nya' chi aawe ja naquun rumaal jar nimalaj ajaaw. Qas nloq'oxi ja jab'. ***Recibir bendicionets.*** *Referido a algo que se recibe, tomarlo, aceptarlo, es un don divino que recibe una persona. Persona que tiene bienets. La lluvia es una bendición.*

Loq'o'neem. b'. Jaa ri' jun ajob'eneem rixiin jun winaq. Jar aa Keel qas neruloq'oq'ooj rutata' ruutee'. ***Estimar.*** *Hacer aprecio y estimación de alguien*

o de algo. Hacer aprecio y estimación de alguien o de algo. Miguel estima mucho a sus padrets.

Lot'ani. jw. Jaa ri' jar uleew qas lot'ani chi ruuwaach uleew. Ja ruuleew ja taa' q'anij lot'aani. Lot'. ***Plano.*** *plano sin estorbo, sin hondonadats. Terreno cultivable. El terreno del señor es muy plano.* Lot'olik.

Lot'aaj. jw. Jaa ri' jun nimalaj uleew ja k'o pa ruuq'a' jun winaq. Ja nutata' k'o jun lot'aaj ruuleew. ***Extensión de terreno.*** *Referido a una gran extesión de terreno plano y cultivable. Mi papá tiene una gran extensión de terreno.*

Lot'aani. jw. Jaa ri' winaq ja chaqa punul chik chuwach jun ch'ajt owi jun k'ojlib'al chik. Lot'ani ja kamanaq chi ruuwaach ruch'aat. ***Tendido****. Se utiliza este término cuando se refiere a una persona que esta enfermo y acostado en su cama sin poder moverse. Referido a un cadáver. El cadáver está tendido en su cama.*

Lot'e'. jw. Jaa ri' ja jun naquun qas nk'is kaan chi utz.Ja nusaamaaj q'anij xlot'ob'ax kaan.***Terminado.*** *Referido a algo, concluirlo o ponerle terminado. Acabar o llegar al final. Mi trabajo lo terminaron de una vez.*

Lot'ot'oon. b'. Jaa ri' winaq chaqa lot'ot'on chik nk'amareel pa jun k'ojlib'al. Qas lot'ot'oon ja nee' pa taq b'eey. ***Llevar en brazots.*** *Trasladar a otro lugar a un bebé llevándolo entre manos boca arriba sin cubrirlo. Llevan al bebé en manos en la calle.*

Lo'loj. jb'. Jaa ri' qas q'axnaq chi utz jun naquun owi rub'oniil jun tziyaq. Qas kaq lo'loj rukotoon ja naan. ***Muy.*** *Superlativo. Bastantets.Mucho, En cantidad o en grado muy elevado de blanco o de rojo o bastante más de lo normal, término que solo se utiliza con el color rojo y blanco. El güipil de la señora es muy rojo.*

Lo'ooj. b'. Jaa ri' naquun ja ma ki'iil ta ja natk'eje'ii' jar ab'aaqiil. Ja taq raqan ja ti ak'aal xlo' ruumaal ruxajajb'. ***Estorbar****. Objeto que estorba, que causa molestia u obstaculiza la realización de algo en forma adecuada. Los pies del niño se lastimaron por los zapatots.*

Lo'q'oon. b'. Jaa ri' ja naquun ja k'o lo'q'ik chi riij.
Ja winaq neelo'q'oman pa k'ayib'al. Lojq'o'm.Loq'. ***Comprar.*** *Referido a algo que no es propio, hacerse dueño de ello a cambio de dinero.* Comprar. *Las personas compran en el mercado.*

Lo'tajeem. b'. Jaa ri' jun soktajik nb'aan chi re ja tz'umaaj ja k'o jun naquun chi riij ja ntuumaj chik.
Ja ti nee' xlo'taj rumaal ruuq'uu'. Lo'. ***Escaldar.*** *Herida que se hace en la piel por flotar un objeto sobre ella. Regularmente los niños se escaldean por el pañal mojado.* Escaldar. *El niño se escaldó por el pañal.*

Lo't'exik. jw. Jaa ri' ja jun winaq qas lo't'en owi ch'eleen. Ja te'eej rlojt'een ti raal nuya'ook chi ruuwaach kunaneel. Lojt'eneem. ***Llevar un bebé cargado en brazots.*** *Referido a una persona que lleva cargado a un bebé en brazots. La madre tiene el bebé en brazots. para que la curandera lo cure.*

Lo't'ob'a'xik. b'. Jaa ri' jun kotz'oleem nb'aan kaan chi ke ja ya'ki'aa'. Xlot'ob'ax kaan ja ti nee' pa k'aam. ***Dejar acostado.*** *Se utiliza este término especialmente para dejar dormir a un bebé en un lugar específico. El nene lo dejaron acostado en la hamaca.*

Looch. jw. Jaa ri' ja ya' nya' pa q'a'b'aajk k'in ntiji.
Xintij jun looch nuuya'. ***Porción de agua.*** *Medida de agua. Porción de agua que se toma en la palma de las manots. Una porción de agua que se riega. Tomé una porción de agua en mis manots.*

Loolo'i. b'. Jaa ri' ja toq nimataji jun yab'iil. Xloolo'i ruuq'a' ja yaawaa'. ***Empeorar.*** *Infectar. Lesión que se infecta o se contamina, que no se cura fácilmente.* Empeorar. *Se infectó la mano del enfermo.*

Lool. ts. Jaa ri' ja jun chikop qas ti no'y k'in qas maxko nuuk'aq rii'. Ja taq lool nketij kulix. ***Saltamonte.*** *Insecto de color verde, gris o pardo, de cuerpo cilíndrico, antenas largas, dos pares de alas y patas traseras muy fuertes que le permiten desplazarse a grandes saltots. Los saltamontes comen repollo.*

Looq'. jw. Jaa ri' jar ajob'en ri'iil chi re jun winaq.
Ja nume'aal qas looq' chi nuuwaach. ***Estimado.*** *Querido. Referido a una persona, sentir cariño o afecto por ella. Aprecio o valoración que se hace de algo. A mi hija lo quiero mucho.*

Lootz. ts. Jaa ri' ja uleew b'ojoy owi jun naquun chik okenaq to. Ja naan xuloq' jun ti ruulootz. ***Olla de barro pequeña.*** *Referido a una olla de barro de tamaño pequeño que sirve para cocinar. La señora compró una olla pequeña.*

Lootz. ts. Jaa ri' nk'iy xe taq chee' xa oxi' taq ruuxaaq. Ja taq lootz qas k'ay. ***Trebol.*** *Planta herbácea anual, de hojas compuestas por tres hojuelas casi redondeadas y las flores son blancats. Los trébol son muy amargo.*

Lootz. ts. Jaa ri' jun q'ayiis kaji' taq ruuxaaq maxko' nk'ijy to pa taq chanooj.
Ja naan nuukoj lootz chi q'omaneem. Pojp Wuuj 1988:134. ***Acedera.*** *Planta medicinal usada por los antiguos Quichés, lotzkik, jugo de acedera, para quitar las cataratas de los ojots. La señora usa acedera para curar.*

Lub'al. ts. Jaa ri' ja jun samajib'al q'anij rixiin naquun wi' ja ntiji. Ja naan k'o jun rlubal ruuxee' k'iib' okonaq. ***Molinillo****. Instrumento de madera o de raíz que sirve para batir atol o para agitar un líquido. La señora tiene un molinillo de raíz de quip.*

Lub'ani. jw. Jaa ri' ja ya' qas ch'ab'aq nub'aan chi aawe owi chi re jun naquun. Q'anij xinlub'e rumaal jab'.Lub'. Ch'ab'aq, julub'. ***Mojado.*** *Referido a un cuerpo, que está humedecido con agua.* Mojado. *La lluvia me mojó mucho.*

Lub'ub'i. jw. Jaa ri' ja naquu ja nk'is chi ruwaach q'iij owi k'atan. Ja xaan xlub'ub' ruumaal jab'. ***Derretir.*** *Referido a algo sólido que se pone líquido por medio del calor o por el agua. Deshacer.El adobe se derritió por la lluvia.* Nub'e'.

Lub'ub'i. jw. Jaa ri' ja naqun ja xooq'o rchaq'ariik.
Ja ixnakar xlub'e ruumaal jab'. ***Podrirse.*** *Producto que pasa su punto de madurez o se pudre por exceso de algún líquido.* Podrirse. *La cebolla se pudrió por la lluvia.*

Lub'ulik. jw. Jaa ri' ja naquun chaq' chik. Qas lub'ulik riij jar ajache'l. ***Muy aguado****. Suave, blando, delicado y fácil de que se rompa. El matasano está muy aguado.*

Lukani. jw. Jaa ri' ja chee' lukan ruumal maxko ruuwach. Ja ruuq'a wooj qas lukan rumaal ruuwach. ***Doblado.*** *Objeto o ramas de un árboles que están encorvados por tener mucho fruto. Las ramas de mi aguacate están muy dobladas por mucha cosecha.*

Lukma'yeem. b'.i. Jaa ri' ja winaq ri'j chik pa rk'aslemaal. Ja ti ri'j aacha chaqa nlukma'y chik. ***Andar agachado.*** *Referido a una persona de avanzada edad que al caminar encorva su cuerpo y que ya no tiene una postura recta. El anciano ya camina muy encorvado.*

Lukma'yi. b'. Jaa ri' ja chee' maxko nuusil rii rumaq maxko xokomeel. Ja ti aaj qas nlukma'y rumaal ruxlaa' juyu'. ***Menearse.*** *Árbol que se mueve de un lado a otra por el aire. La caña se menea mucho por el aire.*

Lukuuj. **b'.** Jaa ri' ja toq naluq b'a jun chee' k'in k'are wachiin chik. Ja nutata' xuluk jun ti no'y aranxaj, chi utz k'a ne'eel to taq raaal. ***Doblar plantats.*** *Referido a un objeto flexible que estaba recto doblarlo o darle forma curva. En la agricultura las personas doblan las plantas en contra posición a la salida del Sol para que retoñe. Mi papá dobló la planta pequeña de naranja, para que pruduzca retoñots.*

Luq'ulik. jw. Jaa ri' ja naquun ja xok'oo ramaaj k'in jaarii. Ja poop qas luq'ulik chik. Luq'ani. ***Aguado,*** *Sin consistencia. Objeto que no es consistente, no rígido, que está muy débil.* doblado. *El petate ya está muy aguado.*

Luq'ulunaq. jw. Jaa ri' ja taq naquun ja q'ochool chik. Ja wuuj qas luq'ulunaq chik. ***Doblado.*** *Referido a un objeto que está doblado, que perdió su consistencia. El papel ya está muy doblado.*

Luq'uq'uun. jw. Jaa ri' toq nq'uuch taq naquun kani wuuj. Ja ti ak'aal qas ruluq'uq'uun ruuwuuj. ***Llevar algo doblándolo.*** *Objeto que se lleva dobladolo. Maltratado. El niño tiene muy doblado su cuaderno.*

Lu'uuj. *Jaa ri' ja toq lu'uux ruuwach uleew ja toq tiik taq ija'tz.* Ja nutata' xuuluu' ruupaam rixnakaat.
Hacer surcos *pequeños en la tierra para limpiar o para echar broza al cultivo. Rayar la tierra con garabatots.* Arar. *Mi papá surqueo con un garabato su cebolla.*

Lu'. ts. Jaa ri' ruub'i aachi. Jar aa Lu' qas k'a'n. ***Pedro.*** *Nombre propio que designa a una persona de género masculino.* Pedro. *Pedro es muy enojado.*

Luuk. ts. Jaa ri' chee' chire qasax wi ruuwech chee'. Ja naan nuuk'ooj luuk chi qasan q'inom. ***Garabato.*** *Instrumento que sirve para jalar ramas de los árboles para cortar los frutos que no son alcanzablets. Instrumento que sirve para arar la tierra. La señora utiliza garabato para bajar jocotets.*

Luuxa. ts. Jaa ri' ruub'i ixoq. Ja ixtan Luxa qas ti utz. ***Luisa.*** *Nombre propio que designa a una*

persona de género femenino. Luisa. *Luisa es muy bonita.*

L. ts. Jaa **ri'** tz'jb koj pa qa tzob'al. Ja ti tzijb' l nko'ji pa tzijob'al Tz'utujil. ***Letra L.*** *Consonante simple del Idioma Maya Tz'utujil y del idioma español.* Letra L. *La letra l se usa en el idioma Tz'utujil.*

¿La utz aawach? jw. Jaa ri' ja toq nk'axax chire jun winaq naq rub'anoon par k'aslemaal.
La utz awacha ma attzaton chik ta Xuuwaan*?. ¿**Qué tal? ¿Cómo estas?.** Pregunta que se hace a una persona de qué modo o manera se encuentra, en el momento de saludarlo.* ¿Qué tal? *¿ ¿Cómo estas Juan ya no te he visto?*

¿La utz? jw. Jaa ri' ja toq jun winaq nak'axaaj na nak'a utz nuub'an. ¿La utz chik ntiij jar aq'oom? ***¿Se puede? ¿Está bien?*** *Conveniente, realizable, facultad que se tiene para realizar algo.* ¿Se puede? ¿Está bien?*¿Ya puedo tomar la medicina?*

TZ'IJB' M – LETRA M

Ma ch'ob'ol ta. jw. Jaa ri' jun winaq ja anij tzajnaq pa ruk'aslemaal. Ma ch'ab'ol ta runa'ooj jar aa Weel pa ruk'aslemaal. Ch'u'jarinaq, tzaqoon b'eey. ***Informal.*** *Que no guarda las formas y reglas sociales, persona que en su conducta no se observa formalidad.* Informal. *Manuel es informal en su vida.*

Ma ch'itin ta. jw. Jaa ri' jun naquun ja qas nim anij ma tz'attal ta. Ma ch'itin ta jun ch'uu' xuuchap jar aa Lu'. Qas nim. Xib'eri'iil. ***Muy grande.*** *Que excede a lo común, de tamaño excesivo de una cosa o de otras del mismo género.* Muy grande. *Pedro agarró un gran pescado.*

Mach'ali. jw. Jaa ri' toq anij natmale' kaan ma k'o chi ta nb'ewi' aaq'a' awaqan chi re ja loq'olaj me'r. Mach'ali xuub'an kaan chi we ja b'anoj woochooch. Male'eem. **Vacío, sin nada.** Es cuando se agota todo hasta quedarse sin nada. Me dejó sin nada la construcción de mi casa.

Mach'b'aaneem. b'. Jaa ri' tziij nb'antaji toq k'o jun winaq owi naquun ja q'anij nuuk'am eel ronojeel ja k'o chi re jun naquun owi k'o ruuk'in jun winaq. Jar elaq'oom q'anij xinrumach'ab'a' kaan. Tz'ilo'n ri'iil, malab'aneem. **Arrebatar.** Es la acción de dejar sin nada una cosa o una persona. El ladròn me arrebató todo.

Ma jalaal. jw. Jaa wa' tziij ri' nb'iij chi q'anij ma k'o ta ruk'ijsiik jun naquun. Ma jalaal ntzur tziij rumaal ja naan. ***Nunca.*** *En ningún tiempo, que no sucederá en el futuro. La señora nunca termina de hablar.*

Ma ja' ni. xtz. Jaa ri' toq ma b'anoon ta ja naquun owi maja'n ti b'ajn uleem. Ma ja'n ke'ulqa'ji ja ruulaa' nutata' pa tinaamit. ***Todavía no.*** *Hasta un momento determinado desde tiempo anterior que no ha sucedido.* Todavía no. *Los invitados de mi papá todavía no han llegado.*

Ma juun alaneem. ts. Jaa ri' jun naquun ja ma juun k'aslemaal nuuya' owi ma k'o ta k'aslemaal chi riij. Ma juun alaneem chi riij ja waanaa'. ts. ***Estéril.*** *Que no da fruto o persona que no puede tener hijos, que no puede procrear.* Estéril. *Mi hermana es estéril.*

Ma juun rik'a'tz. Jaa ri' naquun ja ma k'o ta rutziil ruk'aan. Ja nuutz'ii' ma juun rik'a'tz. ***Inservible,*** *inútil. Que no tiene función o el que está descompuesto. Dicho de una persona, que no puede trabajar o moverse por impedimento físico.* Inservible. Mi perro no sirve para nada.

Ma juun sik'. ts. Jaa ri' jun uxulaneem pa ki'kotemaal chi re ja k'ojlib'al. Toq nb'aan xukuleem q'anij ma juun sik' nkeeb'an ja winaq, nkik'axaaj ja nb'iij jar ajq'iij. ***Silencio.*** *Falta de ruido, en donde hay calma y quietud.* Silencio. *En la Ceremonia Maya todas las personas hacen silencio y escuchan al guía espiritual.*

Ma juun. Jaa ri' toq ma k'o ta. Ma juun naq ta nawijl chik. Q'anij ma juun chik wiixiim. ***Nada,*** *no hay ni uno. La carencia absoluta de todo, lugar vacío, sin nada. Ya no tengo nada de maíz.*

Ma kan ta wi'. Jaa ri' ja ma ti ya'taj wi', ma ti b'antaj wi' chuwach q'iij saq. Q'anij ma kan ta wi' xinche'e chi re ja nuk'aajool. ***Nunca,*** *jamáts. Que en ningún tiempo sucederá. Nunca le dije a mi hijo.*

Ma kan ta. Jaa ri’ jun k’ulb’aaneem ja nb’iij chi ma kan ta wi’. Ma kan ta xinb'iij chi re ja wati't. **No.** *Negación que se emplea respondiendo a una pregunta. Le dije no a mi abuelita.*

Ma keela' ta. Jaa ri’ toq natsajchi owi ma kee ri’ ta rub’ajniik ja naquun. Ma keela' ta ja saamaaj xink'utuj chi aawe. Ma kee’ ta la', ma keeri' ta. ***No es así.*** *Ma y ta son las partículas de negación de un objeto directo. El trabajo que te pedí no es así.*

Ma keemaak ta. Jaa ri’ toq nb’iixi chi ma k’o ta kemaj chi re ja b’antaji. Ma keemaak ta ja nutata' nuutee'. ***No es culpa de ellots.*** *Expresa una negación de responsabilidad, especialmente en respuesta a una pregunta. No es culpa de mis padrets.*

Ma kee ta wa'. Jaa ri’ toq nb’iixi chi jaa wa’ naquun ma kee’ ta wa’. Ma kee wa' ta. Ma kee ta wa' rusaamaaj jar aa Toor. ***Esto no es así.*** *Expresión que se usa para introducir una explicación a lo anteriormente dicho.* Esto no es así. *El trabajo de Salvador no es así.*

Ma ki ta. interj. Jaa ri’ qas nojob’exi chi nb’antaj ta ja julee’ naquun ja utz chi qe. Ma ki ta xtib'aani ja kamik pa tinaamiit. ***Ojalá.*** *Expresión que se usa para indicar un deseo fuerte de que suceda algo.* Ojalá. *Ojalá que no haya muertes en el pueblo.*

Ma ki' ta. jw. Ma k’o ta ruki’iil. Ma simsoj ta, ma k’o ta rukuneel. Ma ki' ta ja nuuq'oor. ***No es dulce.*** *Que no tiene sabor, que no es agradable al paladar.* No es dulce. *Mi atol no es dulce.*

Ma ki'iil ta. ts. Jaa ri’ toq ma ki’iil ta atk’ooli xa jani’ natch’apalo’ji. Ja ti ch'uuch' ma ki'iil ta k'o rumaal kaqachikop. *Ch’ili’- ch’il.* ***Incómodo.*** *Molestia o falta de comodidad.* Incómodo. *El bebé está incómodo por la escaldadura.*

Ma k'a’n ta. jw. *Jaa ri’ qas nmesesex riij, xa jani’ jun chikop ja ma k’a’n ta. Ma k'a’n ta ja nuukeej.* ***Manso,*** *no es enojado. Referido a un animal, que no es bravo o que no actúa con fiereza.* Mi caballo es muy manso.

Ma k'ijyinaq ta. jb'. Jaa ri’ toq ma k’o ta ruk’ijyib’aal jun naquun xa kani’ k’o ruyaab’iil. Ma k'ijyinaq ta ja ti nuk'aajool rumaal yab'ilaal. Ma k'iiyinaq ta. ***No ha crecido.*** *Referido a un ser vivo que no ha aumentado o desarrollado de forma natural. Mi hijo no ha crecido por la enfermedad.*

Ma – ta. jb'. Jaa ri’ ka’i’ taq ch’utal tziij ja nb’iij chi ma kan ta, q’anij mani’ wi’. Ma ja ta jar aa Xuwaan nb’anowi ja naquun. Ma ja ta. Ma kan ta. **No**. *Indican negación. Adverbios de negación.* Ma y ta de negación. *No ets. No.*

Ma - ta. xtz. Jaa ri’ ka’i’ taq ch’utal tziij ja anij ma kan ta wi’ nb’iij. K’ooli nnataxi xar waa ri’ anij ma k’uluun ta wi’. Ma jaa' ta jar aachi xmich'owi ja xnakat. ***No****. En el proceso de negar a un constituyente en una oración. No fue el hombre quien arrancó la cebolla.*

Ma k'o ta ruuk'ix. jb'. Jaa ri’ toq xuutzaq ruuk’ix jun winaq. Jar ak’aal q'anij ma k'o ta ruuk'ix nwa'i. ***Sin verguenza.*** *Persona que carece de sentimientos de turbación para realizar alguna acción. El niño no tiene vergüenza de comer.*

Ma k'o ta xuub'an. jb'. Jaa ri’ toq ma k’o ta xb’antaji, ma jun rejtaal ja naquun. Ma k'o ta xuub'aan jar ak'aal toq xpa'ji. ***No le paso nada****. Negación del objeto directo. Cuando el niño tropezó no le pasó nada.*

Ma k'o ta. jb'. Jaa’ ri’ toq niqab’iij, ma juun waan k’in ja anij ma k’o ta runa’taxiik. Ma k'o ta natq'a'x wi'. Ma k'o ta winaq pa jaay. Ma k’o ta, Majuun. ***No hay, nadie****. Ma y ta son los que indican los adverbios de negación, a excepción de la palabra manii? Dónde está el k’o? No hay, inexistente. Nadie, ninguna persona.* No hay, nadie. *No hay donde pasar. No hay nadie en la casa.*

Ma ni' waan. jw. Ma qatziij ta. Xa jun tziij, anij qatziij ma ka’i’ tziij ta. Ma ni' waan ma k'o ta xinb'iij. ***No es verdad****. Con certeza, cierto o que no ofrece duda.* No es verdad. De seguro que no dije nada.

Ma nojinaq ta. jb'. Jaa’ ri’ toq ma no’jinaq ta ja naquun k’a k’ona jutz’iit nrojob’eej. Ma nojnaq ta

ja kuku' chi re ya'. Talaani. Gramática Tz'utujil 2007:219 ***No lleno.*** *Ma y ta son las partículas de negación del sujeto estativo, la partícula ma se escribe antes de la descripción del estado del objeto y la partícula ta va después de las mismas dentro de una oración.* No lleno. *La tinaja no está llena de agua.*

Ma nuk'uun ta. ts. Tuukiin. Ma nuk'uun ta. Ma k'o ta rucholaaj k'in cha qa jaa' ma k'o ta ruk'a'tz chi re jun rajawaxiik ja qas ya'oon pa ruk'ojlib'aal. Ma runuk'uun ta roochooch ja naan. Tukitajinaq ***Desordenado****, no arreglado. Que no tiene orden y que no tiene buena disposición de algo que está colocado de la forma desordenada. Alteración de orden.* Desordenado, no arreglado. *La señora no ha arreglado su casa.*

Ma ojtaqiin ta. jw. Jaa' ri' ja jun naquun ja b'aar la pejanaq wi'. Ma ojtaqital ta ruuwach. Iwiir xok'o jun aachi pa tinaamiit ma ojtaqital ta ruuwaach. Ma ootaqiin ta, ma ojtaqital ta. ***Desconocido****. Referido a una persona o cosa que no es conocida o que no es famosa.* Desconocido. *Ayer pasó un hombre desconodiso en el pueblo.*

Ma katb'epa'ji. ts. Jaa' ri' toq naaya' jun q'ijlo'neem, ja niko'j wi' pa taq b'eey toq naya' kaan awii; chi q'ijlo'neem. Tatz'eta' aawi' naan ma katb'epa'ji. ***Saludo****, no se vaya a caer. Término que se utiliza para saludar y para despedirse de una persona que va caminando en la calle.* Saludo, no se vaya a caer. *Ten cuidado no se vaya caer señora.*

Ma qatziij ta. jb'. Jaa' ri' ja jun ya'ol ruuwi' tziij. Cha qa ya'lo'n rii' anij ma qa tziij ja ni b'i'xi. Jar ak'aal ma qatziij ta xuub'iij chi re ruutee'. Tz'aqooj tziij ***Mentira****. Expresión o manifestación de algo distinto de lo que se debe, se cree o se piensa.* Mentira. *El niño mintió a su mamá.*

Ma ruk'uulaaj ta. jw. Jaa' ri toq ma junaan ta ja naquun. Ma junaan ta rub'oniil k'in ruxamaal, qas junwi' na. Ma ruk'ulaaj ta ri' ja nuxajaab' xinkoj to. ***No es su par.*** *Que no es igual o no es semejante, que no es de la misma clase, cosas distintats.* No es su par. *Los zapatos que me puse no son del mismo par.*

Ma tzakoon ta. jb'. Jaa' ri' toq ma chaq' ta ja naquun owi ma ya'oon ta chuwach q'aaq'. Ma tzakoon ta ja nupixnaak'. k'a rax. ***No cocido,*** *verde. Referente a un alimento que aún no se ha cocinado, que no se ha puesto a la acción del fuego.* No cocido, verde. *No lo han cocinado mi hierba mora.*

Ma tz'aqat ta. jb'. Jaa' ri' toq ma utz ta b'anoon chi re rupa'jiik ja jun naquun. Jun naquun ja ma tz'aqat ta toq najunumaaj ruuk'iin chik juun jar eejunaan ki xamaal. Ma tz'aqat ta xb'an chi re rupajiik ja wixkoyaa'. Lach'alik. ***Incompleto****, no bien medido, no bien pesado. Referido a un todo que no esta completa sus dimensiones o comparando con otra unidad tomada como referencia para saber si está a la misma medida, al mismo peso.* Incompleto, no bien medido, no bien pesado. *Mi tomate no lo pesaron bien.*

Ma xpet ta. b'.i. Jaa' ri' toq ma xul qa'j ta. Jun winaq ja ma b'ijn pe ta k'a kee la' chi utz k'a xojqa'j ta wawee'.

Ma xpi ta jar aa Weel pa molooj ri'iil. ***No vino****. Dicho de una persona que no caminó de allá hacia acá, que no llegó en el lugar.* No vino. *Manuel no fue a la reunión.*

Ma - ta. xtz. Jaa' ri' toq nqab'iij ma kan ta ja k'a ri' taq ch'utal tziij neeb'iini ja toq ma k'o ta k'amojri'iil. Ma jani ta. Ma ja ta. Ma jutiij ta. Ma kan ta. Ma jaa' ta ja ch'uuch' xch'eeleej ja q'apooj. Gramática Tz'utujil 2007:153, 215 ***Partícula de negación.*** *Ma y ta son los que indican los adverbios de negación, a excepción de la palabra manii. En el proceso de negar a un constituyente en una oración. Todavía no. No ets. Nunca. No. No fue el nene aquien cargó la señorita.*

Majb'een to. ts. Jaa' ri' toq nuumaj rub'eey, nuuya' najb'eey raaqan chi paam jun saamaaj, winaqarisaaneem. K'a ti no'y na toq rumajoon to saamaaj pa taq'aaj. maab'een to, majoon to. ***Inicio****, principio. Punto que se considera como inicio de una cosa.Origen y raiz de algo.* Inicio, principio. *Desde pequeño inició a trabajar en la costa sur.*

Majkumineem. ts. Jaa' ri' toq k'o iil majk nib'antaji ja anij atrax winaq. Rumaal nuumajk inin xch'ejyi ja ti nuuchaaq'. Maakumineem. ***Culpa,*** *ofensa.*

Falta cometida a sabiendas y voluntariamente se comete. Ofensa que se comete. Culpa, ofensa. *Por mi culpa pegaron a mi hermanito.*

Majk. ts. Jaa' ri' toq k'o majkumineem nib'antaji ja ma utz chik ta chi ruuwach Ajaaw k'in naatzaq b'eey. Jar inin k'o nuumaak nb'anoon chi ruuwaach Ajaaw. Iil majk, iil maak. ***Pecado.*** *Violación del orden moral de origen divino, acto que se aparta de lo recto y justo. También se utiliza éstos términos cuando una persona bebe licor.* Pecado. *Yo he pecado ante el Creador.*

Majk. ts. Jaa' ri' jun majk ja xa nuk'am to ruk'ayewaal chi awe ja toq ma k'o ta nimaaneem k'as pan aawi' pan ana'ooj. Xuub'aan jun ruumaak ja ti ak'aal chi ruuwaach ruutee'. Maak. ***Culpa,*** *falta. Acción u omisión voluntaria, castigada por la ley con pena, mal comportamitento.* Culpa. *El niño tuvo una falta ante su mamá.*

Majk'eneem. ts. Jaa' ri' toq ma k'o ta jutz'iit q'oliil chi re jun winaq, jaqal ruuwi' rixkin, qas nk'axan na ma nim ta nuukoj wi rii'. Qas ti majk'eneel ja naan Ke'l par ruk'aslemaal. maak'eneem. ***Humildad****. Ausencia completa de orgullo. Persona humilde que no ofende que es comprensible y entendible.* Humildad. *La señora Micaela es muy humilde en su vida.*

Majooj. b'. Jaa' ri' jun majooj nib'ajni ruumaal ja k'axoj ruk'ojlib'aal ja naquun owi ewasaaneem nya'taji. Ja ti ch'uuch' xuumaaj rukaxlanwaay ti raanaa'. ***Quitar.*** *Tomar una cosa separándola y apartándola de otras o del lugar o sitio en que estaba.* Quitar. *El bebé quitó el pan a su hermanita.*

Majooj. b'. Jaa' ri' toq niya'taji ja najb'eey aaqanaaj, aab'aj chi re jun saamaaj ja xumaj eel ruub'eey. Ja tin nee' xuumaaj chakaneem. Majoneem. ***Comenzar****, iniciar. Empezar, dar principio a una cosa. Es el punto de partida. También se entiende por iniciar, arrancar o poner en marcha un programa o aplicación, para ser ejecutada en el ordenador.* Comenzar, iniciar. *El bebé inició a gatear.*

Majooj. b'. Jaa' ri' toq k'o jun naquun naq'ijiij chi re jun naquun chik ja na k'aq eel chi re aaq'a' owi juun chik. Xuumaaj jun ch'ooy tza'n ikaq' jar aa Xuwaan. q'ijoj, pujb'aneem. ***Pulsar,*** *pegar. Golpear, lanzar un objeto hacia un objetivo, con la inteción de pegar al objeto, a la persona o animal.* Pulsar, pegar. *Juan pegó a un ratón con su honda.*

Majoon. b'. Jaa' ri' toq k'a majtanaq rusamajaxiik jun naquun k'a k'ak'a na qas pa rub'ajniik k'o wi'. Rumajoon saamaaj ja ti taa' pa ruchenooj. ***Hacer.*** *Fabricar, producir una cosa material o intelectual. Procesar una materia para fabricar una cosa.* Hacer. *El señor está trabajando en su terreno.*

Majtz'ar. ts. Jaa' ri' jun b'i'aaj kixiin jun mokaaj winaqii' ja ya'tal kaan chi ke kumaal jar ati't mama'. Tz'unun Ya' k'in Tok'or, B'atz'b'al Juyu' ee k'o wi'. Ja Majtz'ar taq winaq qas ee ajsaamaajela'. **Maatz'ar** *Matzar Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijo, los Matzar viven en San Pedro y San Pablo La Laguna. Los Matzar son muy trabajadorets.*

Majukutaj. ts. Jaa' ri' jar ati't mama' rixiin jar ee kaji' nimaq taq jaay rixiin jar Ajaaw K'ich'e' winaqarisaaneel rixiin awa' jun tinaamit. Jaa' ri' ja ma k'o ta, ma tz'et tal ta. Qamama' Majukutaj ta ya'a' qana'ooj, qak'aslemaal. *Majukutaj,* Pojp Wuuj 1988:165 ***Mahucutaj.*** *Mahucutaj el abuelo y padre de las cuatro casas grandes de Ajau Quiché fundador de esta dinastía; Mahucutaj significa Ma jun, ma k'o ta, el que no existe, lo invisible, es la energía que se siente. abuelo nuestro dadnos sabiduría y existencia.*

Makal. ts. Jaa' ri' ruub'ii' julee' ichaaj ja nik'iy to pa taq'aaj rixiin ja ruuwach uleew. Ntajiini nuutik makal jar aachi pa ruchanooj. ***Ñame.*** *Nombre común de los miembros de un género de hierbas vivaces originarias de las regiones tropicales de todo el mundo. El hombre está sembrando ñame en su terreno.*

Makama'. b'.i. Jaa' ri' toq chi re aaq'a' namakama' wi jar aawi' ruumaal jun tziij xk'axataji ja ma qas ta utz chi awe Nmakama' xe'rixkin ja naan rumaal ruuk'aats.
Mak'ama' xe'rixkin. ***Rascarse la cabeza.*** *Flotar con las manos la cabeza por conocer alguna noticia no*

grata. Actitud de no aceptar un acontecimiento. Rascarse la cabeza. *La señora se rasca la cabeza por su deuda.*

Makamob'. ts. Jaa' ri' jun juyu' taq'aaj ja k'o q'aaq' nuwasaaj anij q'aq ruxanuul rumaal ja k'ajtik nuub'an q'iij q'iij. Chichi' nulasaaj q'aaq' ja Makamob' Pojp Wuuj 1988:93 ***Cerro Quemado**, Santiaguito. Volcán llamado Cerro Quemado o Volcán de Zunil. Q'aqxanuul en Kaqchikel. "Sipacna jugaba a la pelota con los grandes montes: el Chiq'aq', Hunajpu', Pekul, Yaxkanul, Makamob' y Julisnab'. El Cerro Quemado hecha fuego constantemente.*

Makamo'i. ts. Jaa' ri' toq nqa'jqaaj ja q'iij k'in npeeti ja q'ejqu'm. Qas nmakamo' qaaj toq xojqa'ji ja nutata' pa saamaaj. ***Anochecer.*** *Empezar a faltar la luz del día, tiempo en que empieza la noche.* Anochecer. *Estaba anocheciendo cuando llegó mi papá del trabajo.*

Maktzil. ts. Jaa' ri' ja nimaq taq mayooj k'in ruwasuul ya'tanaq kaan ruumaal ja k'uqb'al k'uxalaal. K'o nimaq taq maktzil xkeb'an kaan ja mayab' taq winaq ojeer. Kumatziij. Pojp Wuuj 1988:101 ***Milagro,*** *maravilla. Su encantamiento, según Brasseur; su secreto, según Ximenets. Mactzil en maya es milagro, maravilla. Los mayas antiguamente hicieron muchas cosas maravillosats.*

Mak. ts. Jaa' ri' ja oxlajuuj iik' rixiin ja Cholb'al Q'iij Maya. Chi paam ja Cholb'al Q'iij k'o jun iik' rub'ina'aan Mak. ***Mes Mak****. Es el treceavo mes del Calendario Sagrado Maya, o del Cholb'al Q'ij Maya.* Mes Mak. *En el Calendario Sagrado Maya hay un mes que se llama Mak.*

Malab'axik. pron. Jaa' ri' toq nk'i's eel ja naquun anij ma juun chik nk'e kaan rumaal ja tzaaq b'antaji. Jar alaq'omaa' xkimalab'a kan pa woochooch. ***Dejar sin nada,*** *quedar sin nada. Ningúna cosa. Ausencia o inexistencia de cualquier ser o de cualquier cosa. Persona que por alguna razón pierde todas sus pertenenciats.* Dejar sin nada, quedar sin nada. *Los ladrones dejaron sin nada mi casa.*

Malaj. ts. Jaa' ri' ja jun keeb'ii' chik jar Ajtz'utujilaa' nib'iij chi paam ja wuuj rixiin ja Tz'oloj Ya'. Jar aj Malaj winaq je'ee' ari' chaqajaa' aj Tz'utujilaa'. Memorial de Sololá 1948:232, ***Tz'utujilets.*** *En base del documento Memorial de Sololá inica que los Tz'utujiles son también llamados Malaj.* Tz'utujilets. *Las personas llamadas Malaj son las mismas personas que Tz'utujilets.*

Malalaxik. b'.i.Jaa' ri' jun samaaj nib'ajni ja toq k'o jun winaq k'o ti'ooneem chi re anij chi ronojeel ruxamaal ni malalaxi. Ja kunaneel qas xmalalaaj ruupaam ja ti ya'kii'. Ji'oneem, kanoneem, malaleem, yuquuj. ***Masajear.*** *Dar masaje. Presión rírtmica y de intesidad adecuada, que se realiza sobre determinadas zonas del cuerpo con diversos finets.* Masajear. *La curandera masajeó el estómago del bebé.*

Malaleem. b'.i. Jaa' ri' jun k'achacheem nana' pan ab'aqiil ja anij ma ki'iil ta natk'eje' ruumaal. Ja sisoomaa' qas nemalaal chi wiij. K'achacheem. ***Sensación.*** *Impresión sentida por medio de los sentidots. Efecto que sorprende al tocarlo.* Sensación. *Los chinches producen sensación sobre mi piel.*

Malali. b'. Jaa' ri' toq nik'i's qaaj ruchojq'aaq' ja q'iij qas pan ejqaal nib'e k'in noksan to aq'a'. Qas nmalali toq xinmoloj ta pa juyu'. ***Oscurecer****. Anochecer o disminución de la luz del Sol cuando éste empieza a ocultarse.* Oscurecer. *Estaba oscureciendo cuando regresé del monte.*

Malamo'ti. Jaa' ri' toq natkalwachitaji ruumaal chi anij pan ajlinaq natyaktaj to chi utz k'a najruwila' na. Ja naan qas nmalamo'ta xbe chi ruchapariik ja raal. **b'.i.** *Levantarse rápido. Moverse rápidamente para atender un asunto.* Levantarse rápido. *La señora se levantó rápidamente para agarrar a su hijo.*

Malax. ts. Jaa' ri' jun ti chikop ti saq riij k'o ruuxiik' k'in ixiim nuutij. Ja taq malax nkitz'ila' ixiim. ***Palomía.*** *Insecto de color blanco con alas y que se alimenta de granots.* Palomía. *Las palomías son muy perjudiciales para el maíz.*

Malaani. b'.i. Jaa' ri' toq natmale' kaan anij majuun anaquun nk'eje' kaan chik anij nk'i's eel rumaal jun ruk'ayewaal naqajb'eej. Malaani ja ti taa'. Male'e ***Quedarse sin nada****. Persona que se queda sin nada de bienets.* Quedarse sin nada. *El señor está sin nada.*

Malka'n. jw. Jaa' ri' jun winaq ja xtz'ila' rii' pa ruk'aslemaal ja xkam eel ruk'ulaaj k'in anij ti ruyoon k'o kaan chik rumaal chi ma rukamuluun chik ta k'ulub'ik. Xuub'aan oxi' juunaa' okonaq kaan malka'n ja wati't. ***Viuda,*** *viudo. Referido a una persona casada, que ya no tiene cónyugue porque ha muerto, y no se ha vuelto a casar.* Viuda, viudo. *Mi abuela es viuda desde hace tres añots.*

Maltiyoxineel. ts. Jaa' ri' ja jun winaq ja pab'aan pa ruub'ii' jun mokaaj winaq ja rusamaaj ja ri' ja maltiyoxineem nuub'an. Ja juun mokaaj winaq xkek'am eel jun maltiyoxineel. ***Persona que agradece.*** *El la persona que está nombrada para agradecer en nombre de un grupo de personas, es quien habla, agradece por otras personats.* Persona que agradece. *El grupo de personas llevaron a una persona que agradecerá.*

Maltiyoxineem. b'.i. Jaa' ri' jun tiyoxineem niya'i rumaal ja jun utz laj naquun ya'taji ja ma k'o ta ruk'ayewaal chi paam. Ja k'amool b'eey riixiin tiyoxajaay xuya' jun maltiyoxiineem chi ke ja ri'jaa'. Meje'neem. ***Agradecer.*** *Dar gracias o mostrar gratitud por algo de bienestar que ha sucedido.* Agradecer. *El alcade de la cofradía dió un agradecimiento a los ancianots.*

Maltiyoox. interj. Jaa' ri' jun tziij nko'ji toq niya' jun to'ooneem chi awe qas nikamulux rub'i'xiik rumaal ja rutziil ya'taji. Maltiyoox chi aawe xinato'. *Graciats. Expresión que se usa para expresar agradecimiento.* Graciats. *Gracias por ayudarme.*

Mama'. ts. Jaa' ri julee' ak' qas jani' la kisumaal, qas nya'yot kiij, ko'l keetzoop k'in ti katakik, ja kipere'y qas kaq, k'o julee' ch'aak tzaqtzonaq to k'in ja kaqan qas ee nimaq. Ja mama'ii' ne'oq' pa taq rusaqariik. ***Gallo.*** *Ave doméstica de plumaje abundante y lustroso, pico corto y curvado, que posee una cresta roja y erguida, un par de carnosidades pendientes a ambos lados de la cara y patas armadas con potentes espolonets.* Gallo. *Los gallos cantan al amanecer.*

Mama'. ts. Jaa' ri' jun winaq tatixeel kixiin jar aatata' aatee' chaqa jaa' ja ri' npe'e' chi riij ja jun mokaaj alaxik ja toq k'o naquun nb'antaji, jaa' kamol b'eey qaxiin. Ja numama' quuk'iin ojooj k'o wi'. ***Abuelo.*** *Respecto a una persona, padre de su padre o de su madre. En la cultura maya los abuelos son los guían a las familias, son los que interceden en nombre de la familia para cualquier acontecimiento.* Abuelo. *Mi abuelo vive con nosotrots.*

Mamaaj, ri'j. ts. Jaa' ri' winaq eerijaa' chik eek'amol taq b'eey rixiin ja tinaamit qas nik'axax na chi ke toq naq nib'ajni. Ja taq ri'j mamaaj ee je'ee' eek'amol b'eey rixiin jun tinaamiit. ***Anciano,*** *viejo. Dicho de una persona que tiene mucha edad, que es abuelo.* Anciano, viejo. *Los ancianos son los guías de un pueblo.*

Mapa'ch. ts. Jaa' ri' jun chikop ch'uch'uj rusimaal chaq'a' nib'iya'ji nim raaqan ruujeey k'in eek'ol julee' setesaq chi riij k'in eek'o julee' q'aqa setesaq chiriij ja ruuwach. Ja mapa'ch nqasaaj awan. ***Mapache.*** *Mamífero carnívoro americano de vida nocturna, de pelaje fino, tupido grisáceo, larga cola con anillos blancos alternándose con otros de color oscuro, y con una mancha negra alrededor de los ojots.* Mapache. *El mapache bota la milpa.*

Maqaqaneem, maqaqaxik. b'.i. Jaa' ri' toq nakanooj jun naquun qas pan ejqaal. Jar ajch'ame'y qas xumaqaqaaj jar alaq'oom. ***Registrar.*** *Examinar minuciosamente para encontrar algo. Registrar para evitar un acontecimiento.* Registrar. *El alguacil registro al ladrón.*

Maqaqaxiik. b'.i. Jaa' ri' toq ma ta tz'et jar aab'eey xa pa maqoqoneem natb'iya'j wi'. Ja taa' qas nmaqaq pa q'eequ'm. maqaqaneem. ***Tentar.*** *Estimular o inducir a la realización de algo, especialmente si se hace con el tacto. Caminar en la oscuridad utilizando las manos para no caer o topar*

con objetots. Tentar. *El señor caminó tentando en la oscuridad.*

Maq'ab'al palaj. jw. Jaa' ri' toq nyejk eyewaal ja toq ma pa ruub'eey ta nib'ajn wi' ja naquun qas pa k'ananeem. Ja runa'ooj ja walk'uwaal qas maq'ab'al palaj. *Enojase, que hace enojar. Causar o sentir enojo, sentimiento que causa ira, disgusto o enfado contra alguien.* Enojarse, que hace enojar. *El caracter de mi hijo me hace enojar.*

Maq'ab'al. ts. Jaa' ri' jun naquun ja nuumaq' julee' naquun chik ja toq tewurinaq kani' chi re tuuj nimaq'ooni. Ja maq'ab'al nto'o'ni toq nuuna' teew jun winaq. ***Calentador.*** *Recipiente o utensilio que sirve para calentar, los mayas cuando siente frío se bañan en temascal o se ponían cerca del fuego para adquirir calor y al mismo tiempo narran historias, eventos y acontecimientos a los hijos y nietots.* Calentador. *El calentado ayuda a la persona cuando siente frío.*

Maq'amooj. jw. Jaa' ri' toq ma qas ta k'aten k'in ma qas ta teew ja ya' cha qa saqma'l owi sajliiloj. Qas maq'amooj ja ya' xinatin wi'. ***Tibio.*** *Templado que no está caliente ni frío, templado.* Tibio. *El agua donde me bañé estaba tibio.*

Maq'an ya'. ts. Jaa' ri' toq qas k'aten ja ya' ja anij neel sib' pa ruuwi'. Ja naan nuukooj maq'an ya' chi rjusq'ixiik ja ak'. ***Agua caliente.*** *Agua con temperatura elevada, que produce evaporación.* Agua caliente. *La sañora usa agua caliente para limpiar el pollo.*

Maq'anaal. ts. Jaa' ri' toq nk'e' jun ta maq'anaal qaaj atet pan ayonaal. Ja taq tz'i' k'o kimaq'anaal. ***Calor.*** *Sensación que experimenta el cuerpo con una súbita de temperatura. Temperatura ambiental elevada.* Calor. *Los perritos tienen su propio calor.*

Maq'an. jw. Jaa'a ri' toq k'on jun rumaq'anaal pa jaay ja qas pa ki'kotemaal natk'eje' wi'. Qas maq'an ja pa jaay. ***Caliente.*** *Con temperatura elevada.Que proporciona calor y comodidad.* Caliente. *Dentro de la casa es caliente.*

Maq'aq'i. jw. Jaa' ri' toq naana' jun rumaq'aniil ja naquun anij natk'axtaj ruumaal. Ja q'oor qas nmaq'aq'i toq nopoon chi aapaam. ***Sentir calor,*** *cambio de color. Cambio de temperatura de frio o templado a caliente. Persona que se pone rojo por enojo.* Sentir calor, cambio de color. *El atol se siente caliente cuando llega al estómago.*

Maq'ooj. b'. Jaa' ri' toq naamaq' jun q'ajik owi jun sokotajik chi re jun winaq ja nkunab'exi. Jar ixoq xuumaaq' rumuxu'x ti raal. ***Calentar****. Comunicar calor haciendo aumentar la temperatura.Calentar para secar o curar una herida del cuerpo.* Calentar. *La señora calentó el ombligo de su hijo.*

Mariil. jb'. Jaa' ri' toq k'ayeew naat eel chik wi' chi riij jun naquun Mariil xinkowin chi riij ja nusaamaaj. ***Apenats.*** *Dificilmente, caso no, o tan solo. Expresión que se utiliza para expresar algo que es dificultoso.* Apenats. *Apenas pude terminar mi trabajo.*

Masat. ts. Jaa' ri' jun chikop kaqakoj riij qas nimaq raaqan qas jutz'u'y roreey pa k'achelaaj k'o wi', jar aachi nim na chi ruchuwach jar ixoq k'in ja ruuk'a' qas ee k'iy ruuq'a'. Qas nkek'aq kii' chi kaaj ja taq masat. ***Venado.*** *Mamífero rumiante de color pardo rojizo gris, cuerpo esbelto, patas largas y hocico agudo que vive generalmente en estado salvaje y cuyo macho, de mayor tamaño que la hembra presenta grandes cuernos ramificadots.* Venado. *Los venados saltan mucho.*

Maske'l. ts. Jaa' ri' nuumaj to wi ja qaaq'a' ruuk'iin ja qaxamaal. Ja naan ee k'o ch'a'k pa rumaske'l. ***Axila.*** *Concavidad que forma al arranque del brazo con el cuerpo.* Axila. *La señora tiene granos en su axila.*

Maske. conj. Jaa' ri' toq ma qas ta ki'k'uxaaj nib'anb'ex jun naquun. Maske ma tinwojb'eej ninb'iya'ji, katwachib'ilaaj na k'a. ***Aunque.*** *Enlace gramatical subordinante con valor concesivo.* Aunque. *Aunque no quiero caminar te acompañaré.*

Mastaxik. b'. Jaa' ri' toq ma tinaataj chik jun naquun ja b'antanaq. Xkimastaaj walaxb'al ja

nutata' nuutee'. ***Olvidar.*** *Referido a algo sabido, dejarlo de tenerlo en la memoria.* Olvidar. *Mis padres se olvidaron de mi cumpleañots.*

Mata'l. ts. Jaa' ri' jun b'i'aaj ja nisik'ib'ex jun ixoq winaq. Ja ixtan Mata'l qas ti jab'el. ***Magdalena.*** *Nombre propio que designa a una mujer.* Magdalena. *Magdalena es muy bonita.*

Matul. ts. Jaa' ri' keekiiy chikopaa' ja ruuk'aan to kamik. Ja ruukiiy ja soochooj natrukamasaaj. Ruukiiy, kiiyaaj.Tesoro de la Tres Lenguas 1985:377 ***Veneno,*** *Sustancia que ocasiona la muerte o transtornos graves, lo que resulta nocivo o perjudicial para la salud.* Veneno. *El veneno del cascabel mata.*

Matzab'axik. b'. Jaa' ri' toq nchomarisax eel pa jun k'ojlib'al ja naquun nik'amar eel. Xumatzab'a' rutziyaq ja ma Xuwaan pa jun t'eb'ets. Matzab'o'neem. ***Empacar.*** *Empaquetar, encajonar, hacer un equipaje para ser llevado. Ordenar, arreglar para que sea ordenado dentro de un empaque.* Empacar. *Juan empacó su ropa en un morral grande.*

Matzali. jw. Jaa' ri' toq qas nuk'uk'ux ja naquun pa jun k'ojlib'al. Xuumaatz rutziyaq ja ixtan Ke'l pa ruk'oolib'aal tziyaq. ***Empacado.*** *Objetos ordenados o encajonados adecuadamene.* Empacado. *Micaela empacó su ropa en el ropero.*

Matzatzeneem. b'.i. Jaa' ri' toq qas nloq'oq'oxi k'in qas nchajixi ja jun naquun. Ja te'eej qas numatzatzeej ti ruch'uuch'. ***Cubrir*** *con cariño. Ocultar, tapar, proteger o resguardar con delicadeza.* Cubrir con cariño. *La madre cubre con cariño a su bebé.*

Matzatzi. b'. Jaa' ri' jun okineem pan eewanri'iil ja ma k'o ta nab'eeni k'in ntz'eto wi'. Qas nmatzatzi xooki ja k'ajool pa jaay. ***Entrar a escondidats.*** *Ir o pasar de afuera adentro o al interior sin ser visto.* Entrar a escondidats. *El joven entró a escondidas en la casa.*

Matzooj. b'. Jaa' ri' toq nat rok'ooni chi re ixk'aq owi chi re jun naquun chik. Ja ti nee' qas xinrumatz chi nupalaj. ***Arañar, aruñar.*** *Herir ligeramente la piel con las uñas, o con cualquier objeto* Arañar, aruñar. *El bebé me aruño mucho en mi cara.*

Matz'ali. jw. Jaa' ri' toq qas ki' ruti'jiik ja taq tzok'ok' ja qas eeq'anarisaan pa xojt. Ja tzok'ok' qas matz'al ruti'jiik. ***Crujiente.*** *Blando, dulce, gratos a los sentidots. Tostado y suaves al comer.* Crujientets. *Los topostes son muy crujientes al comer.*

Matz'alo'jeem. b'.i. Jaa' ri' toq nawuruuj pan aweey jun naquun ja tz'ak'ok'. Qas nmatz'alo'ji ja ch'ooy chaq'a'. Matz'amo'teem. ***Sonido al masticar algo tostado.*** *Hacer ruido cuando es comido algo tostado.* Sonido al masticar algo tostado. *El ratón hizo ruido cuando masticó en la noche.*

Matz'amo'teem. b'. Jaa' ri' toq nmujchi ja naquun chi re eeyaaj owi chi re julee' naquun chik. Pa teeqaal nmatz'amo't qaaj chi riij ruuwaay ja ti naan. ***Masticar.*** *Triturar la comida con los dientes o con otros órganos de la boca.* Masticar. *La señora mastica despacio su tortilla.*

Maxako'tana. jw. Jaa' ri toq anij ma ch'iti'n ta na raaqan jun naquun. Maxako'lta na raqan jun kumatz xintz'at iwiir. ***Enorme, grande.*** *De gran tamaño o de largo excesivo. Que supera cualquier tamaño.* Enorme, grande. *Ayer ví una enorme culebra.*

Maxko'tana. jw. Jaa' ri' toq anij ma tz'etetal ta na ja naquun jani' la. Maxako'tana jun sanik pa nuchenooj. Maxako'tana. ***Demaciado.*** *Excesivamente, cosa que sale de cualquier línea o de los límites de lo ordinario.* Demaciado. *En mi terreno hay demaciadas hormigats.*

Maxko'. jw. Jaa' ri' toq ma ijlatal chi ta ja naquun anij jani' la. Maxko' jun winaq pa q'atab'al tziij. Maxako'. ***Mucho.*** *Abundante, o que excede a lo ordinario, en gran número o cantidad, más de lo regular.* Mucho. *Hay mucha gente en la municipalidad.*

Maxla. jb'. Jaa' ri' toq cha qa nib'i'x poon ma qatziij la owi manii'. Maxla jaa' b'anowi. Chaqajalaal. ***Talvez, quiza.*** *Denota la posibilidad de que ocurra o*

sea cierta lo que se expresa. Talvez, quiza. Maxla xtub'an jab' chuwaaq. *Talvez llueva mañana. Talvez fue él.*

Mayali. jw. Jaa' ri' toq nb'e ruuwach jun naquun ruumaal q'iij kani' chi re taq tijko'm ja toq ma k'o chi ta jab' nuutij. Qas mayali ja wawan rumaal q'iij. Mayay, maymo'naq. ***Marchitado.*** *Enflaquecido, debilitado, sin vigor, sin robustez, sin hermosura.* Marchitado. *Mi milpa está muy marchitada por el sol.*

Mayalo'jeem. b'. Jaa' ri' toq nb'e ruchojq'aaq' ja wochaaj cha qa mariil nika'y chik. Qas nmayalo'j pa b'eey ja ti naan. ***Andar medio ciego****. Persona o animal que va de un lugar a otro medio viendo las cosas por padecer de ceguera.* Andar medio ciego. *La anciana anda medio ciega en la calle.*

Mayapan. ts. Jaa' ri' jun tinaamit ja k'o chi paam nimaq taq xaan. Ja winaq ee aj Mayapan ma ee mayab' taq winaq ta. Pojp Wuuj 1988:256, Chilam B'alam 1996:155 ***Ciudad entre murallats.*** *El estandarte o escudo de Mayapan es un venado. La gente de Mayapán no son mayats.*

Maya. ts. Jaa' ri' ja winaqii' ee rixiin Iximuleew k'in Yukatan. Ja mayab' taq winaq nimaq taq naquun kib'anoon pa kik'aslemaal. Chilam B'alam 1996:168 ***Indígena de Guatemala y Yucatán.*** *Los mayas han realizado grandes cosas durante su existencia.*

Mayel, ruxlaa'. jw. Jaa' ri' jun uxulaa' qas simsoj, qas ki', qas ch'uch'uj. Qas nim rumayeel ja poom nko'j pa xukuleem. Chilam B'alam 1996:176 ***Olor suavísimo.*** *Olor trascendente, según diccionario de Motul es cualquier olor suavísimo y trascendente.Dulce, grato a los sentidos que está más allá de los límites de cualquier olor.* Olor suavísimo. *El inciencio que se usan en la ceremonia tiene un olor suavísimo.*

Maymo'teem. b'. Jaa' ri' toq nk'i's ruchojq'aaq' ja taq tijko'm nb'e ruuwach. Xemaymo'a ja taq tijko'm rumaal chi ma ya'aan ta. ***Marchitar.*** *Haciéndole perder su vigor, debilitar, sin aliento y hermosura.* Marchitar. *Por no regar los cultivos se marchitaron.*

Mayooj. b'. Jaa' ri' toq anij matz'etetal ta ja naquun qas k'ask'o' chik na rutz'ajtiik. Ja taa' xuumaay ja wijqa'n nk'amoon to. ***Admirar, maravillar, extrañar.*** *Causar sorpresa o consideración de algo extraordinario o inesperado; alguien o algo que llama la atención por sus cualidadets.* Admirar, maravillar, extrañar. *El señor se extrañó de la carga que traje.*

Mayuut. ts. Jaa' ri' toq ma qas ta piim ja suutz'. Maxko' jun mayuul pa ruuwi' juyu' pa taq rusaqariik. mayuul. ***Neblina.*** *Niebla poca espesa y baja, que dificuta más o menos la visión según la concentración de las gotas que lo forman.* Neblina. *En la madrugada hay mucha neblina en los cerrots.*

Maak, makooj, makoneem. b'. Jaa' ri' toq cha qa chi re q'ab'aaj nib'ojq wi' ja q'ayiis rachib'iil ruuxee'. Xinb'an maak pa wawan iwiir. ***Arrancar plantas con las manots.*** *Sacar de raíz plantas con las manos, sin utilizar ninguna herramienta.* Arrancar plantas con las manots. *Ayer arranqué plantas con las manos en mi milpa.*

Maalaax. ts. Jaa' ri' julee' chikopaa' ee taq yuquyaq, nimaq pa keewach, ka'i' k'ulaaj keexiik, qas utz kib'oniil. Ja taq maalaax ma ee taq kow ta. *Libélula. Insecto de cuerpo alargado esbelto y de colores llamativos, con ojos muy grandes y dos pares de alas reticulares que mantiene horizontalmente cuando se posa. Las libélulas son muy frágilets.*

Maam. ts. Jaa' ri' ruub'ii' ka'i' iik' chi paan ja cholb'al q'iij kixiin kachikelaa'. Ja iik' Maam rixiin cholb'al q'iij Kaqchikel. Memorial de Sololá 1848:33 ***Mets.*** *Nombre de dos meses en el calendario Kaqchikel. Naab'eey Maam, El mes Maam es propio del calendario Kaqchikel.*

Maam. ts. Jaa' ri' ralk'uwaal jun ralk'uwaal, xa juun kixe'aal rixiin ja roox puqak'aslemaal. Ee oxi' chik wiiy nuumaam. Iiy mamaaj. ***Nieto, nieta****. Respecto a una persona, hijo de su hijo, descendiente de una línea en las terceras, cuartas y*

demás generacionets. Nieto, nieta. *Ya tengo tres nietots.*

Maanaan. conj. Jaa' ri' toq natk'ulb'a'ni chi ruuwach jun nab'itziij. Maanaan xtib'ix chi we chi insaaq'oor, q'anij ninb'e wi'. ***Aunque****. Para contraponer un concepto a otro. Para ponderar la posibilidad.* Aunque. *Aunque me digan que soy aragán, siempre iré.*

Maaq. ts. Ja maaq ti'jik riij. Jaa' ri' jun ruuwach ichaaj ja toq k'a taq ya' na ti'jik riij. ***Tipo de hierba****. Planta pequeña cuyo tallo y hojas cuando es tierno es comestible, de flores amarillos y blancats.* Tipo de planta. *La hierba es comestible.*

Maatz'. ts. Jaa' ri' jun q'oor ixiim okinaq qas k'o chik na rub'ajniik k'in qas k'o na ruuq'iij toq nya'i. Xkeeya' maatz' jar ajtiyoxajaay toq xopooni ja keetiyoox. ***Atol de maíz****. Atol de maíz que lleva un proceso de preparación, que solo es preparado en actividades especiales, servidos en jícarats. Los de la cofradía dieron atol cuando llegó la imagen con ellots.*

Maax. ts. Jaa' ri' ko'l na raaqan chi ruuwach jar aachi, yuquyaq ruuq'a' k'a chuch'ejk na opoon wi' pa ruuwi' chee' nk'eje' wi. Qas nuuk'aq rii' ja maax pa ruuq'a' taq chee'. K'ooy, b'atz'. ***Mono.*** *Mono, poco más bajo que el hombre, de brazos largos, las manos le llegan a las rodillas cuando el animal está en posición vertical. El mono salta de rama en rama.*

Maay. ts. Jaa' ri' jun chee' nok siik' qas ee k'o rusimaal, pa chuyaaj ee rub'anoon ruukotz'i'j ee nimaq k'in ee yuquyaq ruuxaaq k'in qas k'ona wi' ruxulaa'. Ja wiqool b'aaq xuub'oor kaan ruuq'a'a ja yawaa' pa me't. Me't. ***Tabaco.*** *Planta con tallo velloso, flores en racimos generalmente rojizos y hojas grandes y alargadas que contienen nicotina y desprenden un fuerte olor. La curandera de huesos envolvió en hoja de tabaco la mano fracturado del paciente.*

Me'ab'al. ts. Jaa' ri' jun juyu' k'o chi paan ja tinaamit Rab'inaal chu chii' raaqan ya' k'o wi ja Chixooy. Ja juyu' taq'aaj Me'ab'al chi naqaaj raqan ya' Chixooy k'o wi'. Me'awan. Pojp Wuuj 1988:100, 256. ***Montaña de Rabinal****. Montaña que se levanta en el poniente del pueblo de Rabinal, en la región der río Chixoy, en donde lo iban a vencer a Zipacná por Junajpu' e Ixb'alanke.* Montaña de Rabinal. *Cerca del río Chixoy se encuentra la montaña Meabal.*

Mejab'al. ts. Jaa' ri' toq ma k'o ta niti'ji ruumaal jun naquun ja ni xajanax riij. Mejab'ali ja taa'. Mewa'i, mejeli. Tesoro de las Tres Lengua 1985:381 ***Ayuno.*** *Abstinencia de toda comida y bebida. Privarse de comer por algún acontecimiento espiritual.* Ayuno. *El señor está en ayuno.*

Mejeleem xukuleem. b'. Jaa' ri' jun xukuleem nib'ajni chi ruuwach jar Ajaaw. Ee mejeli ja winaq pa jaay. ***Venerar, concentrar.*** *Respetar con reverencia, dar culto a Ajaaw y a las cosas sagradats. La gente está concentrada en la ceremonia.*

Meje'i. jw. Jaa' ri' toq xa juun b'enaq wi' ruuwi' ruxikin jar ajq'iij chi paan ja xukuleem. Xmeje'i jar ajq'iij pa xukuleem. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:381. ***Concentrado.*** *Acción de concentrar o concentrarse. Actitud del sujeto que centra su atención en una parte de sus experiencias actual.* Concentrado. *El guía espiritual se concentró en la ceremonia.*

Mejmo'naq. ts. Jaa' ri' toq ja b'aaq jalk'atiij rii' eelinaq pa ruk'ojlib'aal. Meemo'naq ja waaqaan rumaal iiqa'm. Meemoonaq. ***Dislocadura.*** *Desencajamiento en especial la separación de un hueso de la articulación natural.* Dislocadura. *Mi pie se ha dislocado por cargar.*

Mej. Jaa' ri' jun q'ana ch'akat saqa ch'akat kixiin ja k'amol taq b'eey rixiin ja tinaamit. Jar Ajpop Tepepul tz'ub'ul pa ruumeej. Tesoro de las Tres Lengua 1985:381 ts. ***Estrado, trono.*** *Asiento que usan los monarcas y otras personas de alta dignidad, especialmente en los actos de ceremonia.* Estrado, trono. *El monarca Tepepul está sentado en el trono.*

Melojeem. b'.i. Jaa' ri' toq nat opoon chik b'aar xatel to wi'. Xinmeloj to chi Tz'ikinajaay. ***Regresar, volver.*** *Ir de nuevo al punto de partida,*

volver. Regresar, volver. *Regresé se Santiago Atitlán.*

Melojsaneem. b'.i. Jaa' ri' toq na opoon chik pa ruk'ojlib'aal ja naquun xqa'j eel nya' chi re ja qas rujawaal. Xinmeloojsaaj rurajiil ja ri'j ixoq. ***Devolver.*** *Referido a algo prestado o dado, entregarlo a quien lo tenía antets.* Devolver. *Devolví el dinero de la señora.*

Memaya'jeem. b'. Jaa' ri' toq ma qas ta tz'aqat ja tziij nib'ajni cha qa nik'aj taq cha qa majmooti. Ja ti ixtan chaqa memaya'ji toq ntzijooni. ***Tartamudear.*** *Hablar con una pronunciación entre cortada y repitiendo las sílabats.* Tartamudear. *La niña tartamudeal al hablar.*

Mem. ts. Jaa' ri' jun tinaamit Maya Man qas k'o chik na rub'antajiik rixiin ja Meme' k'in Takna' kee ri' nb'iij ja wuuj kixiin ja Tz'oloj Ya'. Jar aj Mami' pa teew juyu' taq'aaj ee k'o wi'. Meme', mam. Memorial de Sololá 1948:41,63 ***Pueblo Maya Mam.*** *Las tierra de Meme' y Takna' que menciona el Memorial, en las cuales parece reconocerse el país de los mames y el Volcán de Tacaná, en la región froteriza de Guatemala y Chiapats. Los mames viven en tierra fría.*

Meryaax. ts. Jaa' ri' julee' taq tziyaq nab'otz b'eej awaqan chuxee' ach'ejk no opoon wi'. Kaq rumeryaax ja ti nee'. Diccionario Tz'utujil 1996:251 ***Calcetín, calcetas, mediats.*** *Prenda de vestir que cubre el pie y la pierna sin llegar a la rodilla.* Calcetín, calcetas, mediats. *El bebé tiene calcetines rojots.*

Mesab'al. ts. Jaa' ri' jun b'oraaj xik'a'y okinaq nib'amb'ex meets. Q'ij q'ij nko'ji ja mesab'al. ***Escoba.*** *Utencilio formado por un manojo de ramas flexibles o de filamentos de otro material atados al extremo de un palo, y que sirve para barrer.* Escoba. *La escoba lo utiliza diariamente.*

Mesesexik. b'. Jaa' ri' toq nib'ajn jun utz laj josq'ineem qas ch'ajch'oj. Qas xumeseseej ruuwaach roochooch ja ti q'apooj. ***Bien barrido.*** *Referido al suelo que está bien limpio o quitarle toda la basura con una escoba. Lugar limpio.* Bien barrido. *La señorita dejó bien barrido el patio de su casa.*

Meskena'. ts. Jaa' ri' jun samajib'al ja niko'j chi re rumojliik ja naquun chee' okinaq. Nuukoj meskena' ja taa' chi moloj ixiim. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:383 ***Azadón de palo.*** *Instrumento con la pala larga y un poco curva que se utiliza para juntar granos u otros productots.* Azadón de palo. *El señor utiliza un azadón de palo para juntar maíz.*

Mesoneel. ts. Jaa' ri' jun saamaaj nuub'an jun winaq pa taq b'eey. Jar aa Me'n Mesoneel. ***Barrendero.*** *Persona que se dedica profesionalmente a barrer las callets.* Barrendero. *Clemente es barrendero.*

Mesooj. b'. Jaa' ri' jun josq'ineem nib'ajni chi re jun meseb'al ja niwasab'ex poqoq owi jun naquun chik. Rumesoon pa roochooch ja naan. Mesoneem. ***Barrer.*** *Referido al suelo limpiarlo o quitarle el polvo y la basura con una escoba o con un objeto semejante con el fin de sacar toda la basura.* Barrer. *La señora ha barrido su casa.*

Mesoon. jb'. Jaa' ri' jun k'ojlib'al b'aar ma k'o ta mees naatz'et chik. Qas mesatal pab'eey rumaal ja b'anool meets. Mesatali, ch'ajch'oj. ***Barrido, limpio.*** *Lugar limpio que está libre de basura o suciedad. Higiénico.* Barrido, limpio. *La calle está muy barrido por el barrendero.*

Mestaxi. b'. Jaa' ri' jun naquun ma ti na'taj chik riij ruuwach. Xinmestaaj nutajkiil b'iin to. Mestaneem. ***Olvidar.*** *Referido a algo sabido, dejar de tenerlo en la memoria.* Olvidar. *Se me olvidó mi mandado.*

Me'alab'al. ts. Jaa' ri' jun ixtan rume'aal najb'eey ruchajiil jar awixayiil. Qas nimaneel ja nume'alab'al. ***Hijastra.*** *Respecto a una persona, hija que su cónyugue ha tenido en una unión anterior.* Hijastra. *Mi hijastra es muy obediente.*

Me'aal. ts. Jaa' ri' jun tziij nuukoj jun aachi ja k'o jun ralk'uwaal ixtan. Ja rume'aal ja ma Xeep qas ch'ajch'oj. ***Hija.*** *Respecto a una persona, otra engendrada por él. Este término solo es utilizado*

por el hombre al referirse a su hija, para referirse a su hijo utiliza el vocabulario k'ajool. Hija. *La hija de José es muy bonita.*

Me'b'a'iil. ts. Jaa' ri' jun winaq k'o taq runaquun, k'o rupuwoq k'in julee' opoon chik. Ja taa' Kulaax maxako' jun rumeb'a'iil. ***Riqueza.*** *Abundancia o gran cantidad de bienes, de dinero o de cosas valiosas que posee una persona.* Riqueza. *El señor Nicolás tiene mucha riqueza.*

Me'eli. **jw.**Jaa ri' q'an chik aj ruk'aan jar awan neeq'ut kaan cha nchaqi'ji chajniim. Me'oon chik jar awan. ***Milpa doblada****. Cuando los elotes han llegado a madurar, la milpa es doblada para lograr que la mazorca se seque*. *La milpa ya está doblada.*

Me'ol awan. Jaa ri' winaq ja nb'anowi ja me'ooj rixiin awan. Q'anij me'ol awan wi' jar aa Xeep. **ts.** ***Doblador de milpa****. Persona que por oficio se dedica a doblar la milpa, que conoce cuando y como doblar la milpa.* Doblador de milpa. *José siempre es doblador de milpa.*

Me'ooj Jaa ri' toj k'ol awan nqa'j pa me'ik toj q'an. Xuume' raawan ja ma Kulaax. **b'**. ***Doblar la milpa****. Acción en donde la caña de la milpa es doblada precisamente a una distancia de una cuarta baja del elote. Nicolás dobló su milpa.*

Me's, ts. Jaa ri' ja jun chikop ja neeruchap k'in neerutij ch'oyaa'. Ja mix ruuchuub' nch'aab'eer rupalaj. Mas, mix. ***Gato.*** *Mamífero felino carnívoro, doméstico, de cabeza redonda, lengua muy áspera y de pelaje espeso y suave, que es muy hábil cazando ratonets.* Gato. *El gato se limpia la cara con su saliva.*

Me'x **jw.**Jaa ri' jajun naquun owi jun winaq ja qas ti saq k'in qas q'an k'in kaq simal ruwi'. Qas m'ex rume'aal ja ma Xuwaan. ***Rubio****. De color amarillo parecido al del oro, especialmente la persona que tiene el pelo rojo.* Rubio. *La hija de Juan es muy rubia.*

Meeb'aa' jw. Jaa ri' winaq j ama k'o ta ti runaquun k'in k'utul to'ik ri'iil. Ja taq meeb'aa'ii' rajawaxiik ne'to'i. ***Pobre****. Referido a una persona, que carece de lo necesario para vivir o que lo tienen con mucha escasez. Persona que habitualmente pide limosna.* Pobre. *Es necesario que los pobres sean ayudadots.*

Meeb'aa' jw. Jaa ri' ja jun ti winaq ja ma k'o ta rutata' ruutee' nek'ijtisin rixiin. Ja ti ak'aal xa ti meeb'aa' chik. ***Huérfano.*** *Referido a una persona de poca edad, que ya no tiene padre, madre o ninguno de los dos, porque han muerto. Persona que no tiene donde vivir que pide limosna.* Huérfano. *El niño es huerfanito.*

Meem **ts.** Jaa ri' ja jun winaq ja ma ti kowiini ntzijooni chi re ruuchii' cha ruuq'a' nuukoj. Chaqa ruuq'a' nuuyak ja meen toq ntzojoni. ***Mudo****. Imposibilidad física de hablar, persona callada o silenciosa.* Mudo. *El mudo solo utiliza las manos para hablar.*

Meem. **s** Jaa ri'jun winaq ja qas nakanik k'in qas mestal naquun. Jar aa Keel qas meem laq ak'aal. ***Dejadez.*** *Pereza, negligencia, abandono de sí mismo o de sus cosas propiats. Este vocabulario es utilizado en el municipio de San Pablo La Laguna, al referirse de una persona pasiva.* Dejadez. *Miguel es un niño muy dejado.*

Meets. ts. Jaa ri' ja rij taq naquun ja ma ti ko'j chik k'in ch'aqaxik riij. Nerutixa' ruumees jar aa Me'n pa raawaan. ***Basura.*** *Desecho que se tira. Antiguamente la basura era utilizada para abonar los cultivos porque no se producía basura inorgánica.* Basura. *Clemente llega a tirar su basura en su milpa.*

Meetaq'a'. **ts.** Jaa ri' ja jun q'aayiis ja qas q'an ruutz'i'j taq yuquyaq ruuxaaq rixiin k'aqat. Ja kunaneel nuukoj meetaq'a' chi kunaan k'aqat. Mejtaq'a'. ***Chilca****. Planta de hojas pequeñas de flor amarilla, es utilizada para curar enfermedades como ronchas, granos en la piel y se utiliza por el guía espiritual en la ceremonia maya para purificar a las personats.* Chilca. *La curandera utiliza chilca para curar picazones en la piel.*

Meetz'. **ts.** Jaa ri' ja jun ti patzaay is k'o q'anoj pa ruwi' ja ja wachaj. Qas q'aq ruumeetz' ja nee'**.** ***Ceja****. Parte prominente y curvilínea cubierta de pelo,*

sobre la cuenca de los ojots. Ceja. *El bebé tiene muy negra sus cejats.*

Meetz'. **ts.** Jaa ri' ja jun q'ijlo'neem kixin ri'jaa' chi ke ak'alaa'. Ma qate'paji meetz'. ***Trato de un anciano hacia un niño o niña****. Trato de las personas ancianas hacia los niños o niñas cuando son saludado, posiblemente signifique mi pupilo, mi reflejo.* Trato de un anciano hacia un niño o niña. *No se vaya a caer niño.*

Mich'ich'ixik. **b'.** Jaa ri' ja toj tikil jun naquun k'in nmijch' rumaal jun winaq owi naquun.Ja ti ak'aal xumich'ich'iij pa ruuwi' ti raanaa'***Jalar fuertemente el pelo****. Jalar con violencia pero sin arrancar, o separar con fuerza el pelo de una persona.* Jalar fuertemente el pelo. *El niño jaló con fuerza el pelo de su hermanita.*

Mich'ili. **jw.**Jaa ri' ja jun naquun ja ma kow ta tikili k'in ajninaq nelto pan uleew. Ja iis qas mich'il rub'ooqiik. ***Arrancable.*** *Suave para arrancar que no requiere mayor esfuerzo.* Arrancable. *Los camotes están muy suaves para arrancar.*

Mich'ooj riij. **b'.**Jaa ri' ja toj nlasax simaal riij jun ajxiik' chikop. Ja naan ntajini nuumiich' riij raak'. ***Desplumar.*** *Referido a un ave, quitarle las plumats.* Desplumar. *La señora está desplumando su pollo.*

Mich'ooj **b'.** Jaa ri' ja saamaaj la lasaxik simal riij jun ajxiik' chikop. Ja taa' nuumiich' ixnakat. ***Arrancar.*** *Sacar de raíz o con violencia, o separar con fuerza.* Arrancar. *El señor arranca la cebolla.*

Minol . **adj** Jaa ri' ja jun winaq ja chaqa nuumin rii' chi kikojol winaqii'. Ja ixtan Ke'l qas minol rii' pa taq moloj ri'iil. ***Metiche.*** *Persona que se introduce en un lugar o participar en un asunto sin haber sido invitado.* Metiche. *Micaela es muy metiche en las reunionets.*

Minoneel. **ts.**Jaa ri' jun winaq ja minooni nojelaal ruchojq'aaq'. Ja ti ak'aal qas nerumin taq rachib'eel.
Persona que empuja*. Persona que aplica fuerza sobre algo para moverlo, o para rechazarlo.* Persona que empuja. *El niñito empuja a sus compañeritots.*

Minoneem . **b'.**Jaa ri' ja toj k'o mijnik ri'iil chi re jun naquun. Ja ti ak'aal xuumiin julee' b'ojo'y. ***Empujar****. Referido especialmente a un objeto, hacer fuerza contra él para moverlo, sostenerlo o rechazarlo.* Empujar. *El niño empujo unas ollas de barro.*

Mixkitaj. **ts.** Jaa ri' ja jun ch'ijch' saqsoj qas kow k'in ntz'ijtz'ooti k'in tzojtzik. Ja jun aachi le' xuuwiil juule' mixkitaj pa juyu'. Tesoro de las Tres Lengua 1985:389 ***Estaño, plomo****. Elemento metálico y sólido de color blanco, más duro, dúctil y brillante que el plomo, que cruje cuando se dobla y que , al frotarlo, despide un olor particlar. Plomo. elemento metálico y sólido , de color gris azulado, fácilmente moldeable.* Estaño, plomo. *Ese hombre encontró estaño en el monte.*

Mixkur. ts. Jaa ri' ja jun ajxiik' chikop ja maxko' rusumaal k'in rujeey nim k'in ajninaq xik'aani. Ja taq mixkur qas nerupupi. ***Paloma pequeña.*** *Ave de alas cortas y plumaje generalmente café pálido, de cola amplia y de vuelo rápido.* Paloma pequeña. *Las palomas hacen ruido al volar.*

Mixku'. ts. Jaa ri' ja jun nimatinaamit ja k'o pa rixkin ja Iximuleew. Pa Mixku' ee k'o mayab taq winaq chaqajaa'. ***México.*** *Estado de América del norte, entre el golfo de México y el océano Pacífico de 81,249,645 habitantes, su lengua es el español, su moneda es el peso. También hay gente maya en México.*

Mixpiy. ts. Jaa ri' ja jun q'ayiis owi chee' ja nti'ji k'in qas ki' taq setesaq qas q'an rupaam. Ntajini nuutiji jun mixpiy ja ti q'apooj. ***Mamey****. Planta arbórea que crece en América, de fruto casi redondo, de pulpa amarilla, aromática y sabrosa de la familia de las sapotecats.* Mamey. *La señorita está comiendo un mamey.*

Mixtan, **ts.** Jaa ri' ja jun itzeel ja nuuya' ruk'ayewaal chi re jun naquun ja toj majtajnaq jun saamaaj. Q'anij k'o wi' ja mixtan. Itzel winaq. ***Demonio.*** *Espíritu maligno que se opone a la acción de Diots.* Demonio. *El demonio siempre existe.*

Mixtuq' ts. Jaa ri' ja jun ti chikop nim ruwi' ti no'y rujeey q'aq riij nk'e' pa ya' k'o wi'. Toj nuub'aan jab' ne'alaxi ja taq mixtuq. Ixtuq'. ***Tepocate, renacuajo****. Larva de los anfibios, acuática, de respiración branquial, de color negro abundan en ríos y lagos en época de invierno.* Tepocate, renacuajo. *En épocas de lluvia nacen los tepocatets.*

Miyeer. ts. Jaa ri' ja jun raamaaj jar ok'onaq chik, cha kani' k'ajaa' jaa' xok'o kaan. Mier qaaj kinwa'i. Miyeer qaaj. ***Hace un rato, hace un momento****. Porción de tiempo que se considera muy breve, especialmente en relación con otra, hace un instante.* Hace un rato, hace un momento. *Hace un rato que comí.*

Mi'x. ts. Jaa ri' ja jun ti chikop ja qas ti no'y k'in ti kaq ti riij na'ok pa kich'akuul winaqii'. Ja ti ixtan xek'eje' to mi'x chi riij. ***Arador.*** *Animal de tamaño muy pequeño de color rojo, cuando se adhiere en la piel produce picazón y ardor.* Arador. *A la niñita se le adhieron aradores en el cuerpo.*

Mi'x. ts.Jaa ri' ja jun ti'oneem nuuya' ja toj nb'ujix kaan ruxamaliil jun winaq j ama kow ta k'in nuuya' poqonaal k'in q'aq'aani. Ja ti k'ajool xya' jun ruumi'x. ***Golpe que produce abultamiento en el cuerpo.*** *Abultamiento intantáneo de una parte del cuerpo como resltado de un golpe.* Golpe que produce abultamiento en el cuerpo. *Al joven le dieron un golpe que producjo abultamiento.*

Miix, ts. Jaa ri' ja jun ti chikopaa' cha taq no'y neek'e' chi taq jaay neekechap k'in neeketij ch'ooyaa'. Ja mas qas q'aq rismaal. Me's, mats. ***Gato****. Mamífero felino y carnicero, doméstico, de cabeza redonda, lengua muy áspera y pelaje espeso y suave, que es juy hábil cazando ratonets.* Gato. *El gato es de pelaje muy negro.*

Mokaaj. ts. Jaa ri' ja toj ma k'iy ta ja chee' owi q'ayiis cha ruch'atataan rii'. K'o jun mokaaj wawa ntikoon. ***Mata****. Planta de poca altura, que está agrupada. Se usa éste término para referirse a un grupo de plantas que se encuentran en un determinado lugar.* Mata. *Tengo algunas matas de milpa sembradats.*

Mokob'aan. jw. Jaa ri' ja toj cha ti jutz'iit ya'oon kaan chik k'in ee lisaneel chik ruchib'iil. Jar aachi xmokob'a' kaan jun koxi' mokaaj raawaan. Mokob'aan kaan. ***Dejar unas matats.*** *En un terreno, conjunto de plantas que los dejan sin ser cortado.* Dejar unas matats. *El hombre dejó sin cortar unas matas de su milpa.*

Mokoj. ts. Jaa ri' ja jun raxamuniil ja qas ki' q'an rupaam rax riij k'in ti raxk'aam ja ti tijko'm, q'an ruusi'j. Pa taq'aaj ntiikomix wi' ja taq mokoj. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:391 ***Melón****. Planta con tallos trepadores o rastreros, flores solitarias amarillas y fruto comestible, grande y de color amarillo o verde claro, generalmente de forma ovalada, cuya pulpa es muy jugosa y dulce y contienen numerosas semillats.* Melón. *Los melones los cultivan en la costa.*

Mokuy. ts. Jaa ri' ja jun ti ajxik'aneel chikop kaqkoj ti rismaal xeeruqultz'aranto chuwach ruuk'u'x q'aq ruujeey k'o taq saq chuchii'. Ja taq mokuy qas ee taq jab'el. Chilam B'alam 1996:391. ***Tórtola.*** *Ave migratoria parecida a la paloma, de plumaje rojizo en la parte superior y rozado en la garganta y en el pecho, cola negra con los bordes blancos, y que tiene un vuelo rápido.* Tórtola. *Las tórtolas son muy bonitats.*

Mok'ok'eem. b'. Jaa ri' ja toj nko'j q'ab'aaj k'in aqanaaj cha ma ti tzajq kaan jun winaq. Qas mok'oli jar ak'aal chi riij ruutee'. mok'ok'oxik, tzaqe'e. ***Colgar****. Referido a una cosa, estar o ponerla suspendida de otra de forma que no se apoye por su parte inferior.* Colgar*El niño esta colgado de su mamá.*

Molay. ts. Jaa ri' ja toj eek'iy julee' chikopaa' neetz'ejti owi k'amb'al tziij rixiin ajilaneem.Ee k'o jun molaay k'al xeok'o pa waawaan. Pojp Wuuj1988:136. ***Bandada****. Referido a aves, a insectos, conjunto numeroso de ejemplares de la misma especie que van juntots.De mol amontonar, juntar.* Bandada. *Una bandada de pericos pasaron en mi milpa.*

Molb'oxob'. ts. Jaa ri' ja winaq ja nmolob'i ja ruxee' taq chee' owi ruk'amaal taq chee'. Jar aa Me'n q'anij ajmolb'oxob' wi'. Chilam B'alam 1996:184.

Juntador de corteza. *Persona que se dedica a juntar corteza de los árboles, que es utilizada en actividades especiales para juntar fuego.* Juntador de corteza. *Clemete siempre es juntador de corteza.*

Molob'al q'ayiits. ts.Jaa ri' jun naquun ja anij molob'ex wi' q'ayiis k'o ruwareey. Ja molob'al q'ayiis k'a k'ak'a na. ***Rastrillo.*** *Instrumento formado por un mango largo con un travesaño con púas a modo de dientes en uno de sus extremos, que sirve para recoger hierba, paja y hojats.* Rastrillo. *El rastrillo es aún nuevo.*

Molob'al. **ts.**Jaa ri' jun jaay owi jun k'ojlib'al ja molob'ex wi ri'iil. Ja jaay rixiin molob'al ri'iil qas cha'ach'oj. ***Lugar de reunión, local.*** *Espacio o lugar adecuado para realizar juntas o reunionets.* Lugar de reunión, local. *La casa de reunión es muy limpia.*

Molol puwaq. **ts.** Jaa ri' ja winaq ja anij molon puwaq wi' nuub'an. Xok'o iwiir ja molol puwaq**.** ***Cobrador****. Persona que se dedica profesionalmente a cobrar o recoger el dinero adeudado.* Cobrador. *El cobrador pasó ayer.*

Molol tziij. **jw.**Jaa ri' winaq j ama qatziij ta ntzijooni cha tz'aqol tziij nuub'an. Qas molol tziij ja ya Lool. ***Chismoso.*** *Persona que chismorrea o que tiene inclinación a contar chismets.* Chismoso. *Gloria es muy chismosa.*

Mololoxik. **b'.** Jaa ri' toj ma k'o chi ta ti jutz'iit nya' kaan nk'ojli chi nojelaal. Qas xumololooj rukinaaq' ja taa' pa ruchenooj. ***Juntar bien, juntar todo.*** *Referido a la forma de hacer algo en forma acertada o conveniente de agrupar un conjunto de cosats.* Juntar bien, juntar todo *El señor juntó todo el frijol en su terreno.*

Molol. **ts.**Jaa ri' ja winaq ja rusamaaj anij maloj naquun wi' nuub'an owi k'oloj naquun nuub'an. Xuumool kinaq' jar aa Lu' pan awan. ***Juntador de.*** *Persona que junta cierta clase de cosas para tenerlo en un solo lugar o para comercializarlo.* Juntador de. *Pedro juntó los frijol entre la milpa.*

Molooj. **b'.**Jaa ri' ja maloneem nb'an chi re jun naquun k'in chi ri' ja nya' kan wi'. Nuumool k'ox chi' taq jaay jar aj Tz'kinajaay. ***Juntar****. Agrupar en un mismo sitio o poner de manera que se forme un conjunto.* Juntar. *El atiteco junta café secon de casa en casa.*

Mol. **ts.**Jaa ri' ja ruwajxaaq rijlab'al iik' ja qas nim ruuq'iij rixiin chol q'iij. Chi paam ja Cholb'al Q'iij k'o jun iik' Mol ruub'i'**.** ***Mes Mol****. Es el octavo mes del calendario Sagrado Maya, en el Cholb'al Q'iij.* Mes Mol. *En el calendario Sagrado hay un mes Mol.*

Moqoneel. **ts.** Jaa ri' winaq ja b'anol nik'oneem chi re jun naquun ja nok to k'in ja ne'elel winaqii'. Jar aa Me'n moqoneem ja rusaamaaj. ***Registrador.*** *Persona que tiene a su cargo un resgistro público, especialmente si controla la entrada y salida de personas en un lugar específico. Clemente tiene el trabajo de registrador.*

Moqoxik. **b'.**Jaa ri' ja toj nik'oneem chi re jun naquun chi utz. Ja naan xumoqooj ja raak' wi k'o rusaqmooloo'. ***Registrar.*** *Examinar minuciosamente para encontrar algo, o para evitar que una persona intrusca o saca algo de un lugar.* Registrar. *La señora registró a su gallina si está por poner huevots.*

Moxtz'. **ts.**Jaa ri' jun ija'tz rixiin chiij ja qas ti q'aq ja b'otzol pa ti saqab'o'j. Rusa'oon rumooxtz' chi ruuwaach q'iij ja ti taa'**.** **Moxq**. Tesoro de las Tres Lengua 1985:395 *Semilla de algodón. De color negro, de tamaño pequeño, que se encuentra envulta en la pelusa blanca, materia prima para extraer aceite.* Semilla de algodón. *El señor está secando al sol las semillas de algodón.*

Moyireem. **b'**. Jaa ri' ja toj ma ti kowin chik nb'an kayineem. Xmoyiri ja naan No't. ***Cegar.*** *Quitar la vista o dejar ciego, perder la capacidad para ver con claridad.* Cegar. *La señora Ana se cegó.*

Mo'n. **ts.**Jaa ri' ja ti ak' ja ma k'o ta ti ruujeey. Ja naan ee k'o rak' ee taq mo'n**.** ***Gallina sin cola****. Ave doméstica y comestible que particularmente no tiene cola, hembra del gallo.* Gallina. *La señora tiene gallinas sin cola.*

Mookaaj. **ts.**Jaa ri' toj eek'iy taq naquun winaq owi chipaa'. Inajuun chi paam ja mokaaj. ***Grupo****. Conjunto de personas, animales o cosas que están o se consideran juntats.* Grupo. *Soy miembro del grupo.*

Mook, **Adj** **.*Par*** .Jaa ri' ja toj eek'iy taq naquun pa kaaka' nruk'aj rii'. K'o jun mook nuxajaab'. k'ulaaj. ***Conjunto de dos elementos de una misma clase. Igual*** *o totalmente semejante. También se utiliza el mismo término para referirse a una pareja de persona que son eposos o noviots.* Par. *Tengo un par de zapatots.*

Moolaaj. **jw.** Jaa ri' ja toj ee k'iy ja naquun jar ee k'o opoon. ¿Juru' Moolaaj winaq ee k'oli? ***Conjunto****, grupo de. Agrupación homogénea y que se considera y que forma un todo.* Conjunto, grupo de*¿Cuántos grupos de personas hay?*

Mooliich. **ts.**Jaa ri' ja jun chikop xik'aneel k'in nuumin rii' xe' uleew k'in neeranani. Jar ak'aal nreetz'ab'eej mooliich. ***Ronrón.*** *Animal parecido al escarabajo de color verde, los niños juegan con esos animales amarrándole un hilo.* Ronrón. *El niño juega con un ronrón.*

Mooq'exik, **ts.** Jaa ri' ja jun naquun ja nya' pa q'ab'aaj ja toj k'iy. Xmooq'ej eel riixiim ti raak' ja intan Ixmukane. mojq'exik, **Mooq.'*Puño****, puñado. Porción de cualquier cosa que cabe en la palama de las manots.* Puño, puñado. *Ixmukane llevó un puñado de maíz para su pollo.*

Mooq'. **ts.**Jaa ri' ja jun molaaj naquun ja nya' pa q'ab'aaj. Siipax koxi' mooq' nukinaaq'**.** ***Puño de. Conjunto de cosas pequeñas que se lleva dentro de las manots.*** *Medida convencional que se utiliza para contar granos o semillats.* Puño de. *Me regalaron unos puños de frijol.*

Mooso. **jw.**Jaa ri' ja jun winaq ja ma ajtinaamit t aja k'a najt pejtinaq wi'. Ja nutiyox tata' mooso. ***Ladino.*** *Persona que no es de origen maya, ni español, regularmente es la persona que tiene como padre un español y un maya o padres de distintantas culturats.* Ladino. *Mi padrino es un ladino.*

Mooyaal. **ts.**Jaa ri' ja toj ma k'o chi ta wi kayeem owi tz'atoneem nb'aani rumaal jun winaq owi chikop. Rumaal rumoyaal laj tzaaq to pa ruuwi' juyu'. ***Ceguera.*** *Falata o privación de la vista. Persona que no mira o que tiene problemas para ver.* Seguera. *Por su seguera se iba a caer desde el cerro.*

Mooy. ts.Jaa ri' ja winaq ja ti ka'y chuwach wuuj ma tuuch'ob' ja ruwach ja wuuj. Jar inin xa inmooy ma ikinkowini nsik'iij ruuwaach wuuj. ***Analfabeto.*** *Referido a una persona, que no sabe leer ni escribir.* Analfabeta. *Yo soy un analfabeta no puedo leer.*

Mooy. **adj** Jaa ri' ja winaq owi chikop ja ti tuutz'et ja rruub'eey k'in ma ti ka'y chik. Ja ti mooy nk'utuuj puwaq pa b'eey. ***Ciego****. Persona o animal que está privado de la vista, o que no puede ver adecuadamente.* Ciego. *El ciego pide limosnas en la calle.*

Moo'. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja rixiin k'ojlib'al ntz'ajpin ruuchii'. Ja ruumoo' ja naan pa k'ayib'al xuloq' wi'. ***Jaula.*** *De figura como campana hecha de listones de caña separados entre sí, que sirve pra encerrar a los pollots.* Jaula. *La jaula de la señora lo compró en el mercado.*

Mub'a'. **b'.**Jaa ri' ja jun naquun ja nya' kan yaloj pa ya' k'in nlasax na tz'iil chi riij. Xmub'a ruch'ajo'm ja naan. ***Remoja****r. Empapar o metrer en un líquido, especialmente en agua alguna cosa para quitarle la suciedad.* Remojar. *La señora remoj'o su ropa suscia.*

Muchuchuxik. **v** Jaa ri' ja toj k'iy neejach wi' jun naquun k'in ma ke'ijlataj chik ja nb'an chi re. Qas muchuchuxi ja ixkoyaa' chi riij ti'iij. ***Despedazar.*** *Referido a algo material, hacerlo pedazos, como la manera hacer le pedazos con violencia.* Despedazar. *Despedazaron el tomate y lo echaron a la carne.*

Muchul sii'. **ts.**Jaa ri' winaq ja muchun sii' wi' ja ti rusamaaj. Ja muchul sii' ee k'o ka'ii' ruukeej nwarab'eej sii'. ***Leñador.*** *Persona que se dedica profesionalmente a cortar o vender leña.* Leñador. *El leñador tiene dos caballos para carear leña.*

Muchuli. jw.Jaa ri' ja jun naquun ja k'iy rub'anoon chik owi rujachoon chik wi rii'. Muchul chik ja sii'. ***Cortado, despedazado.*** *Objeto que ya está dividido, cortado para un propósito, cosa que está despedazado.* Cortado, despedazado. *La leña ya está cortada.*

Muchuuj. b'. Jaa ri' ja toj muchuneem nb'an chi re jun naquun owi ch'ijch' nko'j chi riij. K'iy sii' xuumuuch kaan ja taa'. ***Cortar. Dividir*** *o separa las parte que lo forman mediante un instrumento cortante.* Cortar. *El señor dejó cortado mucha leña.*

Mujaxi. adj Jaa ri' ja naquun ja nya' pa muuj owi k'o pa muuj nk'in k'atzin q'iij chi ke. Ja ooj xmujaaj nuixnakaat. *Sombrado. Lugar donde hace falta o ausencia de luz solar.* Sombrado. *Al árbol de aguacate sobreó mi cebolla.*

Mujleen. b'. Jaa ri' ja k'iy naquun uk'ata'l pa q'ab'aaj. Ja naan xmuuleej eel runaquun. Muuleen. ***Llevar muchas cosats.*** *Trasladar o transportar cosas hacia otro lugar en grandes cantidades, o más de lo normal.* Llevar muchas cosats. *La señora se llevó todas sus cosats.*

Muk. ts.Jaa ri' ja jun chikop ja ma k'o ta ruk'a' owi chaqa taq no'y ee q'ajinaq to. Xa muk ja nuwajkaax. ***Toro sin cuerno****. Toro que no tiene los cuernos, o que los tiene muy pequeñots.* Toro sin cuerno. *Mi toro no tiene cuerno.*

Mulaaj. ts. Jaa ri' ja toj k'iy rumolin rii' ja chaqa rijqalo'on rii'. K'o jun koxi' mulaaj nuujaal. ***Montón.*** *Conjunto de cosas puestas sin orden unas encima de otrats. Cosas desordenadats.* Montón. *Tengo unos cuantos montones de mazorcats.*

Mulaani. jw. Jaa ri' ja toj k'o naquun ja chaqa moliin kaan k'in rijqalo'n kan rii'. Ja sii' mulan pa b'eey. ***Amontonado.*** *Conjunto de cosas desordenadas uno puestas sobre otrats.* Amontonado. *La leña está amontonada en la calle.*

Mulixik, b'. Jaa ri' ja toj nrijqala' kan rii' julee' naquun ja ma k'o ta rub'eyaal ja nk'eje' kaan. Ja paq'ol sii' q'anij xmuliij ja sii'. Mulineem**.** ***Amontonar****. Poner una cosa sobre otra sin orden ni concierto, juntar de forma consfusa y desordenada.* Amontonar. *El leñador amontonó la leña.*

Mulmuti. jw. Jaa ri' ja ma ki'iil ta nk'eje' jun naquun chuwach un winaq. Qas nmulmuti xb'e ja naan. ***Molesto.*** *Molestia que se siente, perturbación, fastidio, inquietud del ánimo.* Molesto. *La señora se fue muy molesta.*

Mulumik. ts. Jaa ri' ja jun ti juyu' ja cha ti kooli ja nb'an kowineem nq'utuj jun q'iij. K'o jun mulumik pa nuchenooj. ***Montículo.*** *Amontonar tierra, o monte pequeño.* Montículo. *En mi terreno hay un montículo.*

Mulumuj, jb'. Jaa ri' ja jun q'ayiis owi jun naquun ja qas rax tanatoj. Ja wawan qas raxmulumuj. Raxmulumuj. ***Muy, muy verde****. Denota un grado superlativo de significación del color verde, este término solo es utlizado en un sentido superlativo con los coleres, verde, rojo y blanco.* Muy, muy verde. *Mi milpa está muy verde.*

Munineem b'.i. Jaa ri' winaq ja maxko' nuub'an chi re ja ruti'jiik ja muniil Ja ixtan Ke'l qas muun chi riij saq'uul. ***Golosinar****, golosinear. Persona que come o aficionado en comer golocinats.* Golosinar, golosinear. *A Micaela le encanta comer bananots.*

Muniil. ts. Jaa ri' ja naquun jaa nuuyak jun yarineem chi re winaq ja ma ti nojsaani. Ja naan nk'ayiij muniil pa b'eey. ***Golosina.*** *Es el deseo o apetito hacia una cosa, generalmente dulce, pero de poco alimento.* Golosina. *La señora vende golosinas en la calle.*

Muqub'a'xik, jw. Jaa ri' ja toj nya' kan jun naquun xe'uleew. Ja taa' xumuqub'a' kaan k'ewex pan uleew. Muqutali. ***Enterrado.*** *Poner debajo de la tierra, ocultarlo, luego desenterrarlo. Enterrado.* Enterrado. *El señor dejó enterrado unas anonas debajo de la tierra.*

Muqub', ts. Jaa ri' ja toj maxko' suutz' q'aq k'ooli k'in nuunuk' to rii' jab'. Qas muqub' jun taq'aaq'iij ri'. muquli. ***Nublado.*** *Nube, especialmente la que amenaza tempestad. Señal en el cielo de que lluoverá.* Nublado. *Esta tarde está muy nublado.*

Muqulachaq, ts. Jaa ri' ja jun chikop ja nok xe' taq uleew k'in xe' taq itzeel. Ja muqulachaq qas q'aq k'in qas k'o'x riij. Muqulkits. ***Escarabajo.*** *Animal coleóptero, insecto de color negro con una boca masticador, con caparazón consistente y alas anteriores endurecidos forma el estiércol. El escarabajo es de caparazón negro y duro.*

Muquuj. b'. Jaa ri' toj nb'an muqumineem rixiin jun kaminaq nya' kan xe' uleew. Iwiir xmuuqi ja kamanaq. ***Enterrar.*** *Dar sepultura a un cadáver. Entierro de una cadáver. Participar en un entierro.* Enterrar. *El muerto lo enterraron ayer.*

Mururuxik, b'.i. Jaa ri' ja naquun ja qas kow taj tz'iit k'in waqali ja rupaam. Qas xinmururuuj ja k'il. Mururuneem. ***Crujir.*** *Hacer ruido con algunos cuerpos tostados cuando es masticado.* Crujir. *Cuando comí garbanzo tostado crujió mucho.*

Mutul. ts. Jaa ri' ja jun nimalaj jaay ja jotol chikaaj kixiin jar ojeer taq maya'. Ja pa Mutul maxako' jun nimaq taq jaay xkeeb'aan kaan ja mayab' taq winaq. ***Tikal.*** *Centro arqueológico de la cultura maya clásica desarrollada en la región del Petén, Guatemala; entre 300 y 950 d. J.C., siutuado en la selva tropical. En Tikal los mayas construyeron muchas pirámidets.*

Mutzmutz. ts.Jaa ri' ja toj k'o taq tz'iit taq jab' ma nimaq ta chi' ruwach. Chaqa mutzmutz xuub'an ja jab' miyer. *Llovizna. Lluvia menuda que cae con suavidad. En la cultura maya cuando hay rayos del Sol y hay llovizna, indica que es un acontecimiento especial.* Llovizna. *Hace un rato solo lloviznó.*

Mutzuli, jw. Jaa ri' ja toj ma qas ta teew k'in qas xuk'uk'. Qas nmutzu'e pa taq taq'ajq'ijaal. Mutz'uli. ***Fresco.*** *Moderadamente frío, frescura, aire fresco.* Fresco. *En las tardes se pone muy fresco.*

Mutzutzuxik. b'. Jaa ri' ja toj nb'ojtz ri'iil chuwach teew owi nto' wi ri'iil .cha kani jun ak' neeruto taq raal chuwach teew. Ja ak' qas xerumutzutzuuj taq ruwiri'x. ***Abrigar.*** *Defender, resguardar del frío, auxiliar, amparar, lo que hace la gallina, resguarda a sus pollitos debajo de sus alats.* Abrigar. *La gallina abrigó a sus pollitos debajo de sus alats.*

Muxnay. ts.Jaa ri' ja jun rukaab' b'i'aaj ja kisepoon kaan jar ati't mama'. Ja muxnaayii' qas ee ajsaamaajeel taq winaq. ***Apellido Muxnay****. Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijos, apellido del municipio de San Pedro La Laguna.* Apellido Muxnay. *La familia Muxnay son muy trabajadorets.*

Muxti'n, noxti'. Jaa ri' ja jun q'ayiis ja maxko' ruk'ixaal k'in ponopaq ruxaaq kin nkeb'eb'e ja ri'aal. K'o jun mokaaj muxti'n pa nuchenooj. ts. ***Nopal,*** *tuna. Planta de unos tres metros de alto, con tallos aplanados, carnosos, formados por una serie de paletas, ovales erizadas de espinas que representan las hojas; flores grandes sentadats. En mi terreno hay una mata de nopal.*

Muxu'x kaaj. ts.Jaa ri' ja jun q'ayiis nk'eje' pa taq raqan ya' qas ya' ruxaaq kin qas ki' nti'ji. Ee k'o winaq netijo wi ja rumuxu'x kaaj. ***Berro.*** *Planta herbácea, de tallos rastreros, hojas verdes comestibles y flores blancas, que crece en terrenos con mucha agua.* Berro. *Hay personas que comen el berro.*

Muxu'x. ts. Jaa ri' ja jun ti tob'otik ja ch'upiin kaan rumaal iyoom ja toj nk'iy q'anajojja k'o xee pamaaj. Xchaqi'j rumuxu'x ja ti yaakii'. mu'x, punpu'x. ***Ombligo.*** *Cicatriz redonda y arrugada que se forma en medio del vientre; después de romperse y secarse el cordón umbilical.* Ombligo. *Al bebé se le secó el ombligo.*

Mu'q. ts. Jaa ri' ja ruxaaq chee' q'ayinaq kan chik ja utz wi' nko'j chuxe' tijko'm. Ja nutata xuumool mu'q xuuya' chi ruuxee' rixnakaat. ***Broza.*** *Conjunto de hojas secas que va transformando y se convierte en tierra fértil, las personas usan la broza para fertilizar sus cultivots.* Broza. *Mi papá juntó broza y echó bajo su cebolla.*

Mu'uli. jw. Jaa ri' ja toj k'o kaan pa ya' k'in ch'u'b'i k'in yaloj nuub'an pa ya'. Mu'uli ja kinaq'. ***Remojo,*** *remojado. Tener dentro del agua durante un cierto tiempo una cosa para quitarle la suciedad o para ablandarlo.* Remojo, remojado. *El frijol está remojado.*

Mu'uuj. **b'.**Jaa ri' ja nmu'b'a'x qaaj jun naquun pa ya' k'in yaloj nuub'an. Xuumuu' rutziyaq ja naan pa ya'. ***Remojar.*** *Empapar o meter en un líquido, especialmente en agua durante un cierto tiempo.* Remojar. *La señora remojó su ropa en agua.*

Mu'xb'al, ts. Jaa ri' ja k'ojlib'al ja b'aar nb'an wi' atineem kixiin winaqii'. Ja chi ya' k'o mu'xb'al. Atinb'al. ***Bañera, picina****. Lugar específico en la que se mete una persona para lavarse o para bañarse.* Bañera, picina. *En la playa hay lugar específico para bañar.*

Mu'x, b'. Jaa ri' jar atineem nb'aani ja toj nch'ajch'ojirisaj rii' jun winaq owi jun chikop ja nlasaj kan tz'iil chi riij. Mu'x nuub'an ja waanaa' chi ya'. mu'xeem, atineem. *Bañar. Referido a un cuerpo o a una parte de él, sumerjirlo o sumergirse en el agua, especialmente por limpierza.* Bañar. *Mi hermana se está bañando en la playa.*

Mu'y. ts.Jaa ri' julee' taq ch'uu' taq no'y jaa xeek'ena' pa chooy ojeer. Xek'isi ja taq mu'y pa chooy. ***Pescadito pequeño****. Cierta clase de pescados que vivieron en lago de Atitlán, que se extinguieron.* Pescadito pequeño. *Se terminaron los pescaditos pequeños en el lago.*

Muuchu'l. ts. Jaa ri' ja taq ruk'aaj chee' nk'eje' kaan ja toj mujchi. Ja naan xuumool muuchu'l pa paq'ab'al sii'. ***Astilla.*** *Fragmento irregular que salta o queda de una materia, especialmente de la madera..* Astilla. *La señora junto astillas en donde rajan la leña.*

Muuch' **ts.** Jaa ri' ja jun ichaaj ntaq ch'uuch'uj taq ruxaaq k'in nti'ji taq q'an rusi'j chaqajaa' aq'omab'al . Xuulooq' ruumuuch' ja jaan pa k'ayib'al. ***Chipilin.*** *Planta de un metro de altura, de hojas pequeñas y abundante, flores amarillas y es comestible, también es utilizada como medicina.* Chipilin. *La señora compró su chipilin en el mercado.*

Muuj. ts.Jaa ri' ja mujaan rumaal jun naquun j ama k'o ta q'iij ja nkayi. Ja ti ak'aal ya'oon pa muuuj. *Sombra. Imagen oscura que proyecta sobre una superficie un cuerpo opaco situado entre un foco de luz y dicha superficie.* Sombra. *El niño lo han puesto en la sombra.*

Muul sanik, **ts.** Jaa ri' ja keesook ja sanik chi ri' ja b'aar neesamaji. Pa nuchenooj ee k'o keemuul sanik. Ruumuul sanik. ***Hormiguero.*** *Lugar en que habitan las hormigats. Conjunto de hormigas que habitan un solo lugar.* Hormiguero. *En mi terreno hay muchos hormiguerots.*

Muul. **ts.**Jaa ri' jar uleew ja ulix chi' raqan jun tijko'm owi nuk'un kaan. Qas nimaq ruumuul jar awan xb'aani. ***Calzar la milpa****. Tierra que se coloca en la base de la milpa, que sirve para cubrir la raiz y de sostén para el aire no lo bote. La milpa lo calzaron con mucha tierra.*

Muul, **ts.** meej**.** Jaa ri' ja toj k'iy laj meej nb'an jun naquun. Oxmuul xeruk'ama' kaan sii' ja nutata'. ***Vez.*** *Cada una de las ocaciones en que se realiza una acción o se repite un determinado hecho.* Vez. *Mi papá fue a traer tres veces leña.*

Muun. **jw.** Jaa ri' jun winaq ja maxko' naquun nuutij k'in ma ti ko's chi rutijiik naquun. Ja ti raal ja ya Lool qas muun. ***Goloso, glotón****. Aficionado a comer golosinas, o que come con exceso y con ansia.* Goloso, glotón. *El hijo de Gloria es muy glotón.*

Muuqik, **ts.** Jaa ri' ja toj neemuj kaan jun winaq owi jun naquun chuxee' uleew. Iwiir xeemuuq kaan ja kamanaq. Mujqik**.** ***Entierro.*** *Acción y efecto de enterrar, cadáver que se lleva a enterrar y su acompañamiento.* Entierro. *Ayer fue el entierro del difunto.*

Muuqumineel, ts. Jaa ri' winaq ja nb'anowi ja mujqumineem owi ja neya'o kaan ja kaminaq xe' uleew. Ja martoma'ii' rixiin tiyoxajaay q'anij ee muuqumineel wi'. Mujqumineel. ***Enterrador.*** *Persona que por oficio se encarga de realizar los arreglos para enterrar un cadáver. Los mayodormos de las cofradías son los encargados de cavar y enterrar los muertots.* Enterrador. *Los mayordomos de la cofradía siempre entierran a los muertots.*

Muuqumineem, ts. Jaa ri' ja muquuj ja nb'ajni chi re jun naquun ja nya' kan xee' uleew. Chuwaaq nojb'e na pa muuqumineem. Mujqumineem. *Participar en entierro. Personas que participan y*

acompañan el cadáver que se lleva hacia el campo santo para el entierro. Participar en entierro. *Participaremos mañana en el entierro.*

Muuxan. ts. Jaa ri' jun q'ayiis ja nb'ojtz way chi paan pa rapaq ruxaaq k'in ch'uuch'uj ruwach. Ja ruuxaaq muuxan nb'atzob'ex katamal. ***Maxan.*** *Planta de un metro de alto, de hojas grandes que salen desde su tallo, es utilizado para envolver tamales o tamalitos, es utilizada para mantener la frescura de la comida.* Maxan. *Las hojas de maxan sirven para envolver tamalets.*

Muuy, ts.. Jaa ri' ja jun ch'aak ja kichulib'aal taq ixoqii'. Konojeel ja ixoq taq chikopaa' k'o kee tuux. pez, tuux, kisib'al**.** ***Vagina****. En las hembras de los mamíferos, conducto de paredes membranosas que se extiende desde la vulva hasta el útero.* Vagina. *Todos los animales hembras tiene vagina.*

M. ts. Jaa ri' ja jun tz'ijb' rixiin ja tzijob'al tzutujil k'o chi paan ja choltz'ijb'. Ja ti tz'ijb' m nko'j pa tzoob'al Tz'utujil k'in pa kaxlaan tziij. ***Letra M.*** *Consonante simple que se aplica en la escritua del idioma maya Tz'utujil.* Letra M. *La letra m se utiliza en el idioma Tz'utujil como en el español.*

TZ'IJB' N – LETRA N

N. flex.Jaa ri' ja jun tz'ijb' ja rixin tzijob'al tz'utujil ja k'o chi paan ja choltz'ijb'. Ninsamaji. Nuumin. Nuutij. *N como marcador de tiempo. En el Idioma Tz'utujil se dan tres tipos de marcadores de tiempo: incompletivo (Trabajo. Lo empuja. Lo come.*

Nab'al. ts.Jaa ri' ja ti jutz'iit naquun ja nya' opoon, utz owi ma utz ta. Ja k'ayil kaxlaanwaay nuuya' naab'al. ***Muestra.*** *Trozo o porción de un producto o mercadería, que sirve para conocer la calidad de lo que se quiere comprar.. La vendedora de pan da muestra antes de comprar.*

Nach'ano'i afec., Jaa ri' ja jun naquun ja ma kow ta k'in nsakotaji.Xenach'ano' ta jun ti wiri'x. Nach'no'i, Ch'anach'o'i. ***Sonido de un cuerpo que cae****. Sensación producida en el oído por un objeto o un cuerpo desnudo cuando cae en el suelo. El pollito cuando cayó dió un sonido.*

Naj ti b'iij. jb'. Jaa ri' jun q'ijloneemja tj nya' opoon jun utziil ruwach jun winaq cha kani' junumaxi jun tziij k'in ak'axaneem. ¿Naj ti b'iij la utz aa wach? *¿Cómo estás?* ***Adverbio de modo,*** *de qué modo o manera, en sentido comparativo, cómo se encuentra la persona.Se utiliza al saludar una persona conocida. ¿Cómo estás, estas bien?*

Najb'iyaji. ts. Jaa ri' ja jun tziij ja nya' opoon najb'eey chuwach jun naquun. Ja ti nuuchaaq' xnajb'iyaja. naab'iyaji, najb'iyaja. ***Adelantamiento.*** *Acción y efecto de adentar o delantarse, que se anticipó de los demáts. Mi hermanito se adelantó.*

Najtireem, b'. Jaa ri' ja toj k'a najt opoon chi re jun naquun. Xnajtiri ja jukuu' pa ruuwi' chooy. Naatireem, najtiri. ***Alejar.*** *Distanciar, poner lejos, o poner más lejots.Persona, animal o cosa que se aleja. El cayuco se alejó sobre el lago.*

Nakab'axik. b'. Jaa ri' ja jun winaq ja nuuya' rii' pa q'aloloxik rumaal jun naquun owi winaq. Ja nutata' xnakab'a' kaan ja laq'ol ixkoyaa'. ***Babosear.*** *Perona que lo dejan engañada, bobeada o tonteada. Mi papá baboseó al comprador de tomatets.*

Nakxit. ts. Jaa ri' ja jun nimalaj k'amol b'eey jaa ri' ja uk'anaq ja saamaaj kixiin ja winaqii' ojeer. Nim laj aachi ja Nakxit. ***Rey Nakxit.*** *Emperador cuya corte se hallaba en Chichen Itza' o Mayapán. Nakxit era un gran hombre.*

Nak, adj Jaa ri' winaq ja qas ti ya'ol ti rii' chuxee' ja naquun. Qas nak ja juun ak'aal le'. Nakanik. ***Dejada, babosa****. Perezoso, descuidado o que no se ocupa de sí mismo o de las cosas propiats. Ese niño es muy dejado.*

Nak'ab'aneem, b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nuutz'am rii', ka'i' owi oxi' naquun. Xunak'aba' ruuchee' jar aachi chi re q'ool. q'olineem. ***Pegar.*** *Adherir, unir una cosa entre las dos no quede espacio alguno. El hombre pegó su madera con trementina.*

Nak'ak'i. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja qas piim ruwach k'in nkeneni.Qas nak'ak'i ja qool rixiin chaj. ***Pegajoso.*** *Que tiene pegamento, que con*

facilidad se pega o se adhiere. La trementina del pino es muy pegajosa.

Nak'ali. **ts.**Jaa ri' ja jun naquun ja ya'n julee' nak'ak' chi riij k'in ma ti tzaqapix chik rumaal. Ja nuuwuuj nak'al chi ruuwaach xaan. ***Pegado, adherido****. Que está pegado, como un parche, adherido, que está unido una cosa con otra. Mi papel está pegado en la pared.*

Nak'ool. **ts.** Jaa ri' ja winaq ja nak'owi ja naquun owi nuutun naquun chi re jun naquun. Xqanak' wuuj pan ajtijaal. ***Persona que pega cosats.*** *Referido a una persona, que une una cosa con otra por medio de una sustancia que impida su separación. Nosotros pegamos papeles en la escuela.*

Nan che wi'. **Prep.** Jaa ri' ja tziij j aja nya' owi ja rub'eyaal ja naquuun ja b'ajtajnaq. Yaawaa' jar aa Tu'r nan che wi' ma saamaaj ta. ***Por eso****. Se usa para denotar la causa o consecuencia de un evento. Ventura está enfermo por eso no trabajó.*

Napaq'a'. **ts.** Jaa ri' ja jun kotokik ch'ijch' nya' pa taq ruwi' q'ab'aaj. K'o runapaq'a' ja ti q'apooj. *Anillo. Aro pequño regularmente de metal u otro materia que se lleva como adorno en los dedos de la mano. La señorita tiene anillo.*

Naqajimeen. **b'.** Jaa ri' ja jun naquun ja toj chi runaqaaj to chik k'o wi'. Ja jukuu' xnaqajin to. ***Acercar.*** *Poner cerca o a menor distancia, estar próxima a suceder una cosa. El cayuco se está acercando.*

Naqaaj. **jb'.** Jaa ri' ja toj chi runaqaaj k'o opoon chi wi' ja naquun. Xa naqaaj nalax to wi' ja ya'. ***Cerca.*** *Lo que está próxima o inmediatamente.Lo que se encueta a poca distancia. El nacimiento del agua está cerca.*

Naqoneel. **ts.**Jaa ri' winaq ja ma chaqa ta juun nk'eje' wi' neruunaq winaqii' owi jun naquun. Qas naqoneel jar aa Lu'. ***Molestón.*** *Persona que causa molestia, que fastidia a otra persona por su insistencia. Persona bromista que causa risa. Pedro es muy molestón.*

Naqoneem. **b'.** Jaa ri' ja naqooj ma chaqa ta juun nk'eje' wi' jun winaq owi jun naquun. Ja nutata' xuunaaq jun kumata. ***Molestar.*** *Causar molestia, fatigar, fastidio, perturbación e inquietud del ánimo. Mi papá molestó una culebra.*

Naquun. **ts.**Jaa ri' ja julee' ja ma ch'ab'al ta k'o kookoj k'in nimaq. Maxako' jun naquun nk'ayix pa k'ayib'al. ***Cosats.*** *Todo lo que tiene entidad ya sea corporal o espiritual, natural o artificial. En el mercado venden muchas cosats.*

Naquun. **ts.**Jaa ri' ja k'o ruk'iin jun winaq owi taq b'eyomaal tziij. Ja Ku' To's maxako' runaquun. ***Bienets.*** *Propiedad, riqueza material que posee determinada persona. El que cuenta con mucho maíz, frijo, terreno, etc. Domingo Mednoza tiene muchos bienets.*

Natab'al. **ts.**Jaa ri' ja jun rub'eyaal ja tziij,cha utz ma ti mestaxi pa jun q'iij. Ja taa' xuujaach ruuleew, ntab'al riixiin k'ala' kumaal ralk'uwaal. ***Recuerdo.*** *Cosa que se regala en testimonio de buen afecto, bienes materiales que heredan los hijos de los padrets. El señor repartió su terreno a sus hijos, como recuerdo para ellots.*

Nawal Ya'. **ts.** Jaa ri' ja jun tinaamit rixiin ja nima tinaamit Tz'oloj ya'. Ja pa Nawal Ya' nb'aan kaa'. ***Nahualá.*** *Municipio del departamento de Sololá, etimológicamente significa "Lugar de brujo o nigromantes, agua mágica". En Nahualá fabrican las piedras de moler.*

Nawalin tziij. **ts.** Jaa ri' ja nk'amb'ex jun tziij chir ejun naquun. Looq' qatz'ata' ja juyu' taq'aaj ee k'o rajawaal. ***Parabolas, fábula****. Relación que tiene un trasfondo que se toma como ejemplo, que se narra o se representa para aprender. Cuidemos los cerros y montañas porque tienen dueños y protectorets.*

Nawaal. **ts.** Jaa ri' Ja ruq'iij ralaxiik jun winaq ja toj nuuk'am to ja toj nalaxi. Toq noqalaxi k'o qanawaal chi qa jun jun eel. ***Energía, Nawal****. Se refiere a la cosmovisión maya, que plantea la existencia o posicionamiento de un centro filosófico*

del universo, El el momento de nacer tenemos cada uno nuestra propia energía.

Na'an, b'ena. **Interj.** Jaa ri' ja toj nq'ijlo' kaan jun winaq ruk'iin jun winaq chik. Na'an nikaan ja naan. ***Adióts.*** *Se emplea para despedirse o para saludar. La señora dijo adióts.*

Na'ooj. **b'.** Jaa ri' ja toj nk'amar ti jutz'iit naquun nna'i k'in utz owi mani'. Xuunaa' ruuki'iil ruch'aroon ja naan**.** ***Probar, sentir****. Gustar una pequeña proporción de una comida o líquido para dar una opinión o para emitir un juicio. La señora aprobó su atol.*

Na'ooj, **ts.** Jaa ri' ja ntzuqub'eej rii' jun winaq ja k'o pa ruwi' ja runa'ooj. Nim runa'ooj ja numama'. Na'oojib'aal. ***Sabiduría****. Conducta prudente, conocimiento profundo, persona con experiencia profunda en una ciencia, letra o arte. Mi abuelo tiene mucha sabiduría.*

Na'tajeem, **b'.** Jaa ri' ja toj nnataxi jun naquun ja k'o chik q'iij ja b'antaj naq kan chik. Na'taj chi we ja xinb'an ojeer pa nu k'aslemaal. Na'taxik. ***Recordar.*** *Traer a la memoria una cosa que ha sucedido en el pasado. Hablar de una persona que ha muero. Me recuerdo de lo que hice antes en mi vida.*

Na. **xtz.** Jaa ri' ja yuqub'al taq tziij ja toj nb'an jun tzijoneem. Natwa' na. Nuupuj na. Natsaamaaj na. *Partícula* ***Na.*** *Son elementos que se usan para relacionar y establecer frases o vocablos, los prefijos que desempeñan una función específica dentro de una oración. Comeráts. Lo bañará. Trabajaráts.*

Na. **xtz.** Jaa ri' ja jun tziij ja nuuya' jun kowiil ja jun tziij ja toj nb'an jun tzijoneem. Kojwa na. Kintzijo na. *Particula* ***na.*** *Dan más información de lo que se quiere realizar o lo que se quiere decir en determinadas oracionets. Vamos a comer ahora. Voy a platicar ahora.*

Na **xtz.** Jaa ri' ja nb'iij chi nuub'an ja naquun k'in keeri' nb'anataj na.Xkinwa' na. Xkeewa' na. *Partícula* ***na.*** *Dentro del Idioma nos dan más información de lo que se quiere realizar o lo que se quiere decir en dererminadas oracionets. Comeré. Comerán (ellos/as)*

Na. **xtz.** Jaa ri' ja toj nya' na jun ramaaj chi re jun tziij chi nb'anastaj na. Kinawayab'ej na jutz'iit pa b'eey. *Partícula* ***na.*** *La partícula* ***na*** *se utiliza cuando el estado de algo persiste en un momento determinado. Espérame un momentito en la calle.*

Na. **xtz.** Jaa ri' ja toj ntzijon opoon chi riij jun naquun utz owi ma utz ta. K'a rax na ja k'ewex. *Partícula* ***na.*** *La partícula* ***na,*** *se utiliza con adjetivos que indican la calidad de un sustantivo en un momento determinado. La anona todavía está verde.*

Naa la waan. **b'.** Jaa ri' ja jun tziij ja ma ti nataj chik chi re. Naq la waan k'amo' eel chi we. Naq la waan, naj la waan. ***No lo se, no recuerdo****. Persona que no trae a la memoria una cosa, que anteriomente lo conocia.. No recuerdo quien me lo llevó.*

Naa la, **jb'.** Jaa ri' ja jun tziij ja ma tuuya' chi riij ja naquun.Naq la, ma wojtaq ta inin. Naq la, naj la, ma wojtaq ta. ***No lo se****. Negación que se emplea respondiendo a una pregunta. No lo se, yo no se nada.*

Naa nok wi'. **conj.** Jaa ri' ja toj ma k'o ta ruk'a'tz nya'i ja jun tziij k'in ma ojtaqiin ta ruwach. ¿Naq nok wi' chi aawe ja puwaq? Naq nok wi', naj nok wi'**.** ***Para qué sirve.*** *Se usa con el sentido interrogativo o para conocer, saber la utilidad, funsión, aplicación de un objeto. ¿Para qué te sirve el dinero?*

Naab'al. b'. Jaa ri' ja toj k'o juun nb'in chi re jun winaq cha kani' nuuna' opoon rii' chuwach jun naquun.Konojeel ja winaq k'o kinab'aal, xa ma kekowini nk'etz'at. ***Presentir.*** *Antever intuitivamente lo que ha de suceder en el futuro. Todas las personas presienten acontecimientos, pero no se dan cuenta de ello.*

Naab'exik. **b'.** Jaa ri' ja nojtaqab'ex wi' ja naquun. Toq xoponi jar alaq'oom xkinab'eej jar ee rajawaal jaay. ***Descubrir.*** *Hallar, conocer lo que estabá ignorado o desconocido. Darse cuenta de algo. Los dueños de la casa se dieron cuenta cuando llegó el ladrón.*

Naab'eey, **jw.**Jaa ri' ja k'ooli jar ee pejtinaq chik chi riij. Naab'eey xoponi ja nunimaal. Najb'eey. ***Primero.*** *Dice de la persona o cosa que precede a las demás de su especie en orden, tiempo, lugar, situación, clase o jerarquía. Mi hermano mayor llegó primero.*

Naab'isaneem, **b'.** Jaa ri' ja toj k'ooli ja nya'eel chuwach owi nya' opoon chuwach ja julee' chik. Ja ma Tu'r xnaab'isaaj rutijkiik raaweex. Najb'isaneem. ***Adelantar.*** *Anticipar, realizar antes de lo previsto. El señor Ventura adelantó la siembra de su milpa.*

Naab'iyaal. **jw.**Jaa ri' ja najb'eey winaq chi paan ja mookaaj kixiin jun ka'i' tatixeelaa'. Ja qanaab'iyaal b'enaq pa molooj sii'. Najb'iyaal. ***Primogénito.*** *Hijo que nace primero, antes de sus hermanos y hermanas menorets. Nuestro primogénito se ha ido a juntar leña.*

Naak', **jw.** Jaa ri' ja jun naquun ja qas ti ko'li ma ti chapataji ma tuuya' rii' pa q'ab'aaj. Jar ija'tz rixiin ja aak' qas taq naak'. Ti no'y, ch'iti'n. ***Pequeñísimo.*** *Muy corto, muy limitado, con proporciones muy reducida. Las semilas del chan son muy pequeñats.*

Naan. **ts.** Jaa ri' ja jun winaq ixoq ja k'o chik ti rujunaa'. Qas kimookeen kii' pa kisaamaaj ja naanii'. ***Señora, anciana.*** *Distinción femenina de cortesía que se aplica a una mujer. Las señoras están muy unidas en el trabajo.*

Naaq', **ts.** Jaa ri' ja jun ija'tz k'olok'ik nim owi ko'li rixiin tijko'm. Ja ruunaaq' ooj nimaq na chi ruuwaach ruunaaq' tapa'l. Najq'. ***Pepita.*** *Semilla de alguna planta, parte del fruto de los vegetales que contiene el embrión de una futura planta. La pepita del aguacate es más grande que la pepita de nance.*

Naaq'ts. Jaa ri' ja rukowiil jun winaq aachi ee ka'i' k'olok'aq ee k'o chuwach raa'. Jar aa Lix xerupaxiij ruunajq' chi ruuwaach jun aab'aj. Najq'. ***Testículo***. *En el aparato reproductor masculino, cada una de las dos glándulas sexuales de forma redondeada que producen los espermatozoidets. Andrés somató sus testículos en una piedra.*

Naatuu'. **ts.** Jaa ri' ja rumujaal jun winaq owi jun chee' owi jun naquun ja toj k'o q'iij.K'o rnaatuu' ja ti ak'aal toq nb'iyaji. ***Sombra****. Oscuridad, falta de luz, proyección oscura que un cuerpo lanza en el espacio en dirección apuesta a aquella por donde viene la luz. El niño cuando camina proyecta su sombra.*

Naatuu'. **jw.**Jaa ri ja toj k'o jun naquun rk'aqon rii' q'iij chi riij k'in mujaaj chik jun paraaj. Ja juyu' k'o runaatuu' pa ya'. ***Reflejo.*** *Objeto que ha sido reflejado, luz reflejada. Imagen de una persona o cosa reflejada en una superficie. El volcán se refleja en el agua.*

Naat, **jb'.** Jaa ri' ja naquun ja ma k'o opoon ta chuwach k'a jun meej k'o opoon wi'. K'a naat k'o wi' ja woochooch. Najt. ***Lejots.*** *A gran distancia o en un punto apartado. Mi casa queda lejots.*

Naa, **pron.** Jaa ri' ja toj nk'axaj jun ak'axaneem. ¿Naa xaab'an? Naq. ***Qué.*** *Pregunta por la naturaleza, la cantidad, la calidad o la intensidad de algo.¿Qué te paso?*

Neb'eli. **jw.**Jaa ri' ja toj k'o jun naquun j ama qas ta kow chik.Jar ajache'l qas neb'el chi ruuxee'. ***Desecho, podrido****. Residuo, cosa inservible. Putrefacción o descomposición de la materia. Las frutas del matasano están desecho debajo del árbol.*

Neb'enik. **jw.**Jaa ri' ja qas piim ruwach k'in ma qas ta ajninaq nti'x kaan. Ja q'oor qas neb'enik ruuwaach. ***Espeso****. Referido a un líquido que está muy denso o que no corre al vaciar. El atol está muy espeso.*

Nek'ooj, **ts.** Jaa ri' ja toj nk'ajtisaaj rii' jun winaq chi re ja xojt owi q'aaq'. Ja b'anool way xuuneek' ruuq'a' chi ruuwaach ch'ijch'. Q'oloq'o'eem. ***Quemadura Lesión****, herida o señal producidas por el fuego o por algo que quema. La cocinera se quemó la mano en el metal.*

Nex, **ts.** Jaa ri' rub'ii' jun winaq ixoq owi aachi. Jar aa Nex qas ajsaamaajeel. Ne'x. ***Inéts.*** *Nombre*

propio que designa a una persona de sexo masculino. Inés es muy trabajadora.

Ne'xi, Jaa ri' ja toj nuuya' jun yuqub'al k'uxlaal k'in qatziij owi mani'. Kee ri' tab'iij chi re, ne'xi ja ti ixtan. Ne'x eel. ***Dicen, dijeron****. Palabras o conjunto de palabras con las que se expresa un concepto especialmente si es un mesaje dicho por una persona. Dile así, le dijeron a la niña.*

Neeli, b'. Jaa ri' ja toj nok'o'eel chi paan jun naquun owi nok to. Neeli ja ti ixtan pa b'eey. Xeeli ja taa' pa rusaamaaj. Eeleem. ***Salir, dejar****. Pasar de adentro para afuera, ir hacia un lugar. Dejar el cargo. La niña sale en la caña. El señor dejó su cargo.*

Neeli, b'. Jaa ri' ja toj nk'amareel kumaal ja winaqii' owi rumaal julee' chik. Xeeli' ja tziij pa tinaamiit. Neel rub'ixiik. ***Divulgar****. Publicar, dar a conocer o para que la gente conozca. Se divulgó la noticia en el pueblo.*

Neel. jb'. Jaa ri' ja jun nima raamaaj ja toj nb'i'x jun naquun. Neel jun junaa' xinek'e kaan Motul. ***Hace un tiempo.*** *Periódo de tiempo transcurrido anteriormente. Hace un año que fui en Petén.*

Neex. ts.Jaa ri' rub'ii' jun winaq ixoq. Ja ixta Neex qas ti chaq'**.** ***Inéts.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo femenino. Ines es muy gordita.*

Nee', ts. Jaa ri' ja jun ti ak'aal ja k'a ti no'y na k'i' k'ajaa' xk'eje' qaaj chuwach uleew. Ja ti nee' xoq' chaq'a'. Ch'uuch', yaakii'**.** ***Nene, bebé****. Persona recién nacida o de pocos meses, que aún no anda. El bebé lloró en la noche.*

Nich'ili. jw. Jaa ri' ja toj ma jiik ta k'o ruwach jun naquun owi rupalaj jun winaq. Ja ti ixtan qas xunich'ich'iij rupalaj toq xuutiij aq'oom. ***Mala cara, fruncida.*** *Referido especialmente a la frente o a las cejas, arrugarlas en señal de sorpresa, de enfado o de preocupación. La niña hizo mala cara cuando tomó la medicina.*

Nich'inik. jw. Jaa ri' ja toj k'anak'ik rupalaj jun winaq k'in ma jiik ta k'o rupalaj. Ja ti ri'j aacha qas nich'inik. ***Bravo, enojado****. Referido a una persona, que está enfadada o que se enoja con facilidad. El anciano es muy enojado.*

Nijayib'. ts. Jaa ri' ja jun jaay ja kitata' ketee' ja julee' jaay kixiin k'iche' kawek. Ja Najaib' jaa ri' jun chi ke ja jaay kixiin jar aj K'iche'. ***Casa real Quiché****, Majucutaj, el abuelo y padre de las cuatro casa grandes de Ajaw Quiché. Najaib' uno de las casas de los Quiché.*

Nikom. ts. Jaa ri' ja ki'kotemaal ja nrijli jun winaq owi ruwach uleew ja nch'ab'otaji ja naquun. Ja pa woochooch k'oli ja nikoom. ***Paz****. Estado de tranquilidad y de entendimiento entre las personas; ausencia de agresión o de guerra. En mi familia hay paz.*

Nik'aj taq, ts. Jaa ri' ja toj cha taq tz'iit owi k'iy rujachoon wi rii'. Nik'aj taq kikaxlaanwaay jar ak'alaa' xya'i. Nik'aa taq. ***Pedazos, mitadets.*** *Parte de algo separada del todo, cada una de las partes en que se divide un todo. A los niños les dieron pedazos de pan.*

Nik'ajareem. ts. Jaa ri' ja toj k'a b'enaq pa nik'aaj ja jun naquun k'a nk'ajarinaq. Xnik'arsaaj kaan ruchenooj ja ma Xuwaan. ***La mitad.*** *Ir por la mitad, en un todo, punto o lugar que está a igual distancia de sus extremots. Juan limpio la mitad del terreno.*

Nik'ajaal. ts. Jaa ri' ja toj nixta chiriij nixta chuwach nb'e wi' ti b'iij tziij k'a pa nik'aaj k'o wi'. Pa runik'akaal tinaamiit k'o wi' ja woochooch. ***Centro, en la mitad.*** *Lo que está en medio o queda más alejado del exterior o de los límites de algo. En el centro del pueblo está mi casa.*

Nik'aaj aq'a'. ts. Jaa ri' ja toj nuuk'is ja jun q'iij k'in nuumajel chik jun q'iij. Pa nik'aaj aq'a' xink'axaaj jun qulaaj**.** ***Medianoche****. Hora del día en la que el Sol está en el punto opuesto al de medio día. En la media noche escuché una voz.*

Nik'aaj q'iij. s Jaa ri' ja toj nuuk'is ja nimaq'ab'iil k'in nuumajel chik ja taq'aj q'iij. Pa nik'aaj q'iij ma utz ta naraq aachii'. ***Mediodía.*** *Hora del día en la que el Sol está en el punto más alto sobre el horizonte. No es bueno gritar al medio día.*

Nik'aaj **ts.**Jaa ri' ja toj ma tz'aqat chi ta rub'anoon ja juun cha lach'alik chik. K'o nik'aaj k'aam wuuleew. ***Mitad.*** *Cada una de las dos partes en que se divide un todo. Tengo media cuerda de terreno.*

Nik'oneel. **ts.** Jaa ri' winaq nik'ooj nsakiij ruwach jun naquun owi ja ntz'ato wi. Xuuli ja nik'oneel. ***Registrador, revisador, inspector****. Que registra, especialmente si lo hace con mucho detalle o se fija mucho. Que comprueba, examina y vigila. LLegó el revisor.*

Nik'oneem. b'. Jaa ri' toj nb'an jun nik'ooj rumaal jun winaq cha rumajk nelitaji jun rk'ayewaal. Ja taa' xnik'ooj rija'tz. ***Registrar, revisar.*** *Examinar minuciosamente para encontrar algo indebído. Ver con atención o con cuidado. El señor revisó su semilla.*

Nik'te'. **ts.**Jaa ri' jun kotz'i'j ja nel to pa taq nik'ajaal junaa'. Ja ti tziij nik'te' koxi' tziij nub'iij. ***Flor de mayo****. Nombre de la flor de mayo, kay nik'te' significa "cantar a la flor o canto de la flor", es decir, cantar al amor. La palabra nik'te' tiene varios significados*

Nim rajil, jw. Ja ri' ja toj nim ja rajil owi ruk'axwaach jun naquun. Nim rajilaal jar uleew xinloq'. Jotal rajil. ***Caro.*** *Referido a una mercancía, de precio elevado o superior al habitual o al que se espera en relación con otrats. El terreno que compre es caro.*

Nim raqan. **jw.** Jaa ri' jun naquun ja nim ti rutz'ejtiik.Qas nim raqan ruuq ja ti ixtan**.** ***Largo****. Que tiene mucha longitud o más de la normal o de la necesaria. La niña tiene el corte muy largo.*

Nim ruupaam. **jw.**Jaa ri' ja toj julujik rupaan nim rukayib'aal toq ntz'ejqaaj. K'o jun jul xb'aan pa b'eey qas nim ruupaam. ***Hondo.*** *Referido a un recipiente o a una cavidad, con el fondo muy distante del borde superior. En el camino cavaron un hoyo muy hondo.*

Nim ruupaam. **jw.**Jaa ri' ja jun winaq ja qas ch'irich'ik ruupaam maxko' nwa'i. Qas nim ruupaam ja taa' rumaal yawajik**.** ***Panzudo****. Que tiene mucha panza especialmente si lo tiene muy abultado. El señor tiene muy grande el estómago por estar enfermo.*

Nim ruuq'iij . jw. Jaa ri' jun naquun ja looq' ntz'ejti k'in ma ti tz'ilooxi chajixij riij ruwach. Jar Ajaaw ni ruuq'iij. ***Sagrado, divino****. De la divinidad o relacionado con el culto divino, que es digno de veneración o de respeto. Dios es sagrado.*

Nim ruuwaach ruuq'iij. **jw.**Jaa ri' ja jun winaq ja nim rusamaaj ja nuub'an k'in ruchojq'aaq' ma k'o tan ok yab'iil chi re. Ja ma Tuun qas nim ruuwaach ruuq'iij. ***Fuerte****. Persona que es robusto, corpulento, con mucha fuerza y que no le afectan tan fácilmente las enfermedades, su Nawal le ayuda para ser resistente y valiente. Antonio es muy fuerte.*

Nim ruuwaach. **jw.**Jaa ri' ja jun naquun ja ripirik rutz'ajtiik k'in rukayib'aal. Qas nim ruuwaach ja su't. ***Ancho.*** *Que tiene más anchura o mide más horizontalmente de lo que es necesario o habitual. Amplio, espacioso o con más espacio de lo necesario. La servilleta es muy ancha.*

Nim xulaani. **jw.**Jaa ri' ja maxko' nim rupaan k'in julujik owi siwaan rub'anoon chik. Ja siwaan nim xulani. ***Profundo.*** *Que tiene mucho fondo o que está extendido a lo largo. Recipiente o una cavidad con el fondo muy distante del borde superior. El barranco es profundo.*

Nimach'akat. **ts.**Jaa ri' ja jun ch'akat ja qas nim chi na chuwi'k'in nim ja q'atala'aaj. Pa jun nimach'akat xtz'ub'e wi' ja nutata'. ***Sillón.*** *Asiento grande para una persona, con respaldo y con brazos y generalmente recubierto con un material esponjoso. Mi papá se sento en un sillón.*

Nimach'umiil. **s** Jaa ri' ja jun ch'umiil ja nk'e pa taq nimaq'ab'iil k'in qas ti rachaq'aaq' nim rutz'ejtiik. Jar ajsaamaajeelaa' ja nimach'umiil nketz'at toq neeb'e pa saamaaj. ***Venus, estrella de la mañana****. Es el objeto más brillante del cielo, después del Sol y la Luna. Los trabajadores se guían de la estrella de la mañana cuando van al trabajo.*

Nimajuyu', ts. Jaa ri' ja jun juyu' ja qas nim rukayib'al k'in jotali chuwach ja julee'. Pa ruuwi' ja nimayuju' Chuchuk ee k'o minaq taq aab'aj. Juyu'. ***Volcán.*** *Abertura en la tierra, generalmente en la cima de una montaña, por la que pueden salir o han salido.En la cima del vocán de San Pedro hay piedras grandets.*

Nimako'li. jw. Jaa ri' j aja jun naquun ja ma qas ta nim nixta ko'l ta rutz'ejtiik. Chaqa nimako'li ja woochooch xinb'an**.** ***Mediano****. De calidad o de tamaño intermedio.Que no es grande ni pequeño de término medio. Mi casa que construí es de tamaño mediano.*

Nimaneel. jw. Jaa ri' winaq ja qas nimaj tziij ja nb'i'x chi re . Ja ri'jaa' qas enimaneelaa' pa kijqale'm saamaaj. ***Obediente****. Que obedece o cumple lo que se le manda o que se le ordena, dócil. Los ancianos son muy obedientes en sus cargots.*

Nimaneem. b'. Jaa ri ja jun ninan ri'iil chuwach jun winaq owi chuwach jun naquun. Ja ti ak'aal qas xnimaaj ja rati't. ***Obedecer.*** *Referido a una persona, hacer lo que ésta mande u ordena. Cumplir o realización de lo que se manda, de lo que se ordena o de lo que es normativo. El niño obedeción mucho a su abuela.*

Nimaq ruupaam. jw. Jaa ri' ja julee' taq nimaq rutz'ejtiik k'in ruk'uwaxiik. Ja nuusii' qas nimaq ruupaam. ***Grueso.*** *Cuerpo con anchura o espesor. Corpulento y abultado.Trozo. Mi leña es muy gruesa.*

Nimaq saq'uul, ts. Jaa ri' ja julee' saq'ujl ja qas nimaq rutz'ejtiik k'in ma nimaq ta nk'e pa taq tzaqaaj. Ja nimaq saq'uul pa taq'aaj neel to wi'. Nimaq saq'ujl. ***Plátano.*** *Fruto comestible del banano o platanero, de forma alargada y curva, y con la cáscara verde que amarillea cuando madura. El plátano se cosecha en la costa.*

Nimaqarsaneem. b'. Jaa ri' ja toj nimari jun naquun rukayib'aal k'in rutz'ejtiik. Nimaqarsaxi ja rukolo ja waakax. Nim, nimaq. ***Agrandar****. Hacer más grande, aumento del tamño de algo. Agrandaron el laso del toro.*

Nimaq, jw. Jaa ri' ja toj nimaq chin a chuwach julee'rutz'ejtiik k'in rukayib'aal.Ee k'o juulee' taq raal ak' qas ee taq nimaq chik. Nim. ***Grandets.*** *Cosas de mayor tamaño, de mayor cualidad o de mayor intesidad que los demás de su misma especie. Hay unos pollitos que ya son grandets.*

Nimaq'a', ts. Jaa ri' ja toj chaqa nsaqar qaaj rixiin jun q'iij ja toj nq'alajin to q'iij. Nimalajaq'a' xiib'e pa k'amooj sii' pa juyu'. Maq'ab'iil, nimalajaq'a', pa rusaqariik. ***Madrugada, amanecer****. Período de tiempo comprendido especialmente el que transcurre en el amanecer, es el momento inicial del día, en que aparece la primera luz antes de salir el Sol. Alba, amanecer. En la madrugada fui a traer leña en el monte.*

Nimaq'iij. ts. Jaa ri' ja jun k'uluj q'iij rixiin jun winaq owi tinaamit. Pa taq nimaq'iij tinaamiit nek'eje'e ajxojol Tekum**.** ***Fiesta****. Reunión de personas para divertirse o para celebrar algún acontecimiento. En las fiestas titulares de los pueblos hay baile de la conquista.*

Nimareem. b'. Jaa ri' ja toj nb'an nim chi re jun naquun kani chi re jun winaq nim nuukoj wi' rii'. Jar aa Xuwaan xnimar rumaal rusaamaaj. ***Enorgullecer.*** *Llenar de orgullo, exceso de estimación propia o sentimiento que hace que una persona se considere superior a los demáts. Juan se enorgulleció por tener trabajo.*

Nimareem. b'. Jaa ri' ja toj nb'e na pa nim jun winaq owi jun naquun. Ja ti nume'aal xnimari. ***Crecer****. Referido a un ser vivo, aumentar o desarrollarse de forma natural. Aumentar, especialmente si es por adquisición de nueva materia. Mi hija ya creció.*

Nimarsaxik. b'. Jaa ri' ja toj nimari jun naquun nimarisax opoon chuwach ja kani' ja k'o wi'. Ja taa' xnimarsaaj roochooch. Nimartisaxik, nimarsaneem. ***Agrandar.*** *Hacerlo de mayor tamaño que el anterior, de dimensiones mayores a las necesarias o convenientets. Al señor agrandó su casa.*

Nimatajeem b'. Jaa ri' ja nb'e pa nim jun naquun chuwach ja k'o wi' najb'eey maxta lawalo' chin a. Xnimataji ja ruyab'ilaal ja

wikaan. ***Empeorar**. Pasar o hacer pasar de un estado a otro peor. Perder la salud. A mi tío se le empeoro su enfermedad.*

Nimaxeel. **ts.**Jaa ri' ja jun najb'eey alk'uwalaxeel chi keewach julee' chik alaxik. Ja nimaxeel qas utz laj aachi. ***Hijo mayor**. Respecto a una persona, otra engendrada por ella y es el mayor de sus hermanots. El hijo mayor es muy buena persona.*

Nimaal. **ts.** Jaa ri' alaxik ja nim chin a owi ee k'o ruchaaq. Nunimaal. Ja nunimaal qas utz laj aachi. ***Hermano mayor.** Respecto a una persona es el que ha nacido antes que él, que tienen los mismos padres o sólo el mismo padre o la misma madre. MI hermano mayor es muy buena persona.*

Nimpoqom, **ts.** Jaa ri' winaqii' ja tzijon tzijob'al maya'
Jar aj Poqomaam qas ee ajsaamaajeelaa' taq winaq. Poqomaam. ***Pocomam**. Grupo ndígena maya que habitan los departamentos de Guatemala y Escuintla y hablantes del mismo idioma. Los pocomames son gente laboriosa.*

Nim. **jw.**Jaa ri' ja choom rutz'ejtiik rukayib'aal k'in ja ruk'uwaxiik. K'o jun nuuch'uu' xinchap qas nim. ***Grande**. De mayor tamaño, importancia, cualidad o intensidad de su misma especie. Agarré un gran pescado.*

Nixta k'a. **conj.** Jaa ri' ja jun ti tziij ja nk'eje' chikojol julee' tziij ja nuuk'am ruutza'm ja julee' tziij chik. Ma kinb'e chuwaaq nixta k'a ka'b'iij pa saamaaj. *Partícula de conjunción **ni.** Las conjunciones son partículas invariables que sirven para enlazar y relacionar palabras u oraciones de igual o distinto valor gramatical. No iré mañana ni pasado mañana al trabajo.*

Niich' **jw.** Jaa ri' ti naquun ja qas ti ko'li ma nim ta ja nk'eje' wi'. Ja ti raal ja keej qas ti niich'. Ti niich', ti no'y. ***Pequeño.** Corto, limitado, de dimensiones reducidas o menores de lo normal. La cría de la yegua es muy pequeña.*

Nojeel, **jw.**Jaa ri' toj nb'i'x chi nojelaal j ama k'o ta juun nya' kaan. Jaa ri' Konojeel ja winaq neewa'i. Najeel, nojelaal. ***Todo.** Indica que algo se toma o se considera por entero o en su conjunto. Enteramente o por completo. Todas las personas comen.*

Nom. **jw.**Jaa ri' ja toj najnamaji chuwach jun naquun ja nxib'ej kan rii' chuwach. Jaa naan xa ajnoom pa rusaamaaj. Ajnoom. ***El que hulle**. Referido a una persona, que se escapa de cualquier asunto, que no quiere enfrentar un acontecimiento, que se aleja rápidamente. La señora se hulle de su compromiso.*

Nop. **ts.**Jaa ri' ja jun chee' ja k'o taq ruwach taq k'olok'aq pa tzaqaaj ruk'aaj rii' k'in k'iix. Toq naatz'ub' ja nop qas k'i ruuxlaa'. ***Coyol.** Nombre común de algunas especies Son palmeras de mediana altura cuyo tronco tiene espinas largas y fuertes son pinadats. Cuando se chupa un coyol es muy sabroso.*

Noxti' ch'ooy. ts.Jaa ri' jun chee' nimako'li parapaq ruuxaaq. Ja noxti' ch'ooy qas taq no'y ruuwaach. ***Nopal pequeño.** Especie de nopal de tamaño pequeño, con las mismas características que un nopal normal. Las frutas del nopal pequeño son puy pequeñats.*

Noxti'. **ts.** Ja ri' jun q'ayiis neek'e' chi riij taq aab'aj kaq ruwach. Maxko' jun noxti' pa nuchaanooj. Muxti'n moxti'n. ***Nopal, tuna**. Nombre común de las plantas de un género de la familia de las Cactáceats. Se distribuye por toda América tropical. En mi terreno hay muchos nopalets.*

No'jeem. **b'**. Jaa ri toj nno'j to jun naquun ja toj ma k'o chi ta nk'eje' wi'. Xno'ji ja ya'l chi jal. Noosaxiik, nojsaxik. ***Llenar.** Referido a un espacio vacío o a un recipiente, ocuparlos total o parcialmente. La red se llenó de mazorcats.*

No'j. **ts.**Jaa ri' ja jun q'iij rixiin cholob'al q'iij maya' neesak'asooti nkeech'ob' chi utz. No'j runawaal ja ti walk'uwaal. ***Día de la sabiduría**. Día del calendario maya sagrado Cholb'al q'iij. Es el día de la espiritualida, la inteligencia, la sabiduría, de las artes, habilidadets.Mi hijo es de Nawal No'j.*

No'ts. **s** Jaa ri' jun chikop neek'eje' chi taq jaay nim ruutza'm qas kaq nyuquqi nok k'ilich riij. Ja naan ee k'iy ruuno'ts. ***Chompipe, pavo, guajolote**. Aves*

con las plumas reducidas a cerdas parecidas a pelos y los tarsos de las patas están equipados con espolonets. La señora tiene varios chompipets.

No't. **ts.**Jaa ri' ruub'ii' jun winaq ixoq. Ja ixta No't k'a warnaq na. *Ana. Nombre propio de persona que designa al sexo femenino. Ana aún está durmiendo.*

No'y, **jw.** Jaa ri' ja jun ti naquun ja cha tiko'l rutz'ejtiik k0'in ma nim ta nk'eje' qaj wi'. Ko jun nuutz'ii' qas ti no'y. Ti no'y. ***Pequeño****. Que no tiene la extensión que le corresponde. De muy corta edad. Tengo un perro muy pequeño.*

Noonaq. jw.Jaa ri' naquun ja anij k'iy chik rtijoon owi k'iy chik k'o chi paan. Noonaq ja ti jaay chi jal. Nojnaq. *Lleno. Que está ocupado total por algo o con abundancia de ello. La casita está lleno de mazorcats.*

Noonaq, jw. Jaa ri' ja winaq j ama k'o chi t aja nrojb'eej k'iy chik ja rutijoon. Nojnaq ja ti nee'. Nojnaq. *Satisfecho. Persona que está satisfecha por haber comido o bebido. EL bebé está satisfecho..*

Noosaneem, **b'.** Jaa ri' ja nojsaxik chi re jun naquun koxtaar owi jun winaq. Ta noosaaj ja jul chi uleew. Nojsaneem**.** ***Rellenar****. Volver a llenar de forma que no quede ningún espacio vacío. Rellene la sanja de tierra.*

Nrab'uni. **jw.** Jaa ri' ja jun naquun ja qas nim raqan. Qas nrab'un raqan ja nuuk'aam. ***Muy largo****. Que tiene mucha longitud o exesivamente latgo. Mi pita psra medir es muy largo*

Ntajini. **b'.**Jaa ri' ja b'anooj chi re jun naquun ja ntajiini nb'aani chajniim. Ntajini nnik'oxi jar aa Me'n. ***Hacer,estar****. Que se está ejecutando o se está llevando acabo. A Clemente lo están registrando.*

Ntz'initz'o'neem. **b'.** Jaa ri' ja jun naquun ja k'aak'a na owi nraq'apujiini chuwach q'iij. Ja lemo' qas ntz'initz'o't chi ruuwaach q'iij. Raq'apujeem**.** ***Brillar****. Objeto que despide rayos de lu propia o reflejada. El espejo brilla mucho en el Sol.*

Ntz'intz'o'ta, **ts.** Jaa ri' ja jun naquun ja nya' chuwach q'iij k'in nuuk'aq to ruuch'aab'. Qas ntz'initz'o'ta ja ruuwi' jaay. Intz'initz'o'ti. ***Brillo.*** *Conjunto de rayos de luz propia o reflejada que despide algo. El techo de la casa brilla mucho.*

Nuk'ul ch'iich'. **ts.** Jaa ri' ja jun winaq ja anij nuk'uj ch'ijch' wi' nuub'an. Ja ma Lix nuuk'uul ch'ijchi'. Nuk'ul ch'ijch'. ***Mecánico.*** *Dicho a una persona que por oficio es el de arreglar o compone vehículots. Andrés es mecánico.*

Nuk'uuj. **b'.** Jaa ri' nnujk' kaan jun naquun pa ti ruk'ojlib'aal nya' kan wi'. Xuunuuk' pa jaay ja ti q'apooj. ***Arreglar. Componer, ordenar****. Formar de varias cosas una, juntándolas y colocándolas con cierto modo y orden. Ordenar, concertar, reparar lo desordenado, descompuesto o roto. La señorita aregló la casa.*

Nuk'uun. **jw.** Jaa ri' ja toj ya'oon ka chik junaan ruutza'm k'in tunuun kan chik. Qas nuk'utali ja pa jaay.
Ordenado. *Que guarda orden, las cosas están en su debido lugar. La casa está muy ordenada.*

Nup. **ts.** Jaa ri' ja jun chee' setesik nim k'iix riij qas rax poopoj k'o ruusi'j. Jar unuup nim rumujaal nuuya'. Nuup, unuup. ***Ceiba****. nombre común de un nutrido género de árboles que alcanzan una altura de 40 m o máts. Tienen hojas palmadas y grandes flores acampanadats. La ceiba proporciona mucha sombra.*

Nu, nuu. **Pots.** Jaa ri' ja jun ti tziij ri' rixiin najb'ey winaqiil ja toj nawixinaaj ja naquun. Nuuwuuj. Nuuk'ooj. Nukuku'. Nujuukuu'. ***Poseedor de sustantivo*** *también son llamados posesivots. Nu, nuu so poseedores de sustantivos que inician con consonante. Mi papel. Mi máscara. Mi tinaja. Mi canoa.*

Nu, nuu. **marc.**Jaa ri' ja nk'utub'al ja jab'eey winaqiil rixiin ja b'anooj. Xatnuuchap. Xixnuuch'ay. Xarnuch'oliij. Nixnuk'oopiij. ***Marcador de persona****. La nuu y nu son marcadores de primera persona singular ergativo preconsonantes del verbo. Te agarré. Los pegué (ustedes). Te regañé. Los muerdo.*

Nuujii'. ts.Jaa ri' jar aachi ruchajiil jun ixoq ja k'amoon rume'aal jun taa'. Jar taa' Likox k'o jun ruujii' qas ajsaamaajeel. *Yerno, mi llerno. Respecto a una persona marido de su hija. Don Lucas tiene un yerno muy trabajador.*

Nuutziij, ts. Jaa ri' jar ee ka'i' winaqii' ja nkeech'ob' k'ulub'ik ja ixtan k'in alaa'. Jar aa Keel qas ti utz ju ti ruukaab'. Nuukaab', wak'inaar. ***Novia.*** *Persona que mantiene relaciones amorosas con fines matrimonialets. Miguel tiene una bonita novia.*

N. Jaa ri jun tz'ijb' ja k'o chi paan choltz'ijb' rixiin tzijob'al tz'utujil. Ja ti tz'ijb' N jaa ri' junach'akul tz'ijb' rixiin ja tzijob'al Tz'utujil. ***Letra N*** *Consonante simple que se aplica en la escritura del idioma Tz'utujil. La letra N es un consonante simple del idioma Tz'utujil.*

N . b. verb. Jaa ri' ja ja tz'ijb' ja nko'j chi re b'anooj ja toj nb'an jun tziij k'in jaa' nk'amo'eel b'eey chi re jun tziij. Tijko'n. Ijqale'n. Oqxe'n. ***Base verbal****. Hay un grupo de afijos que se agregan a una raíz de palabra para formar una base, de un sufijos de derivación. Siembra. Responsabilidad. Encomienda.*

¿**Naa chi ke? pron**.Jaa ri' ja jun ak'axaneem ja nb'ajni chi re jun naquun owi winaq. ¿Naq majowi ja ch'a'ooj chi ke? ¿Naq chi ke?, ¿Naj chi ke?
¿***Quién es?, ¿Cuál fue****? Relativo que con esta sola forma conviene a los géneros masculino y femenino, su plural es quienets. Se refiere generalmente a personats.¿Quién de ellos inició la pelea?*

¿Naa chi re? Conj. Jaa ri' jar ak'axaneem nuub'an ja jun tziij chi re jun winaq. ¿Naq chi re xawoob'eej? ¿Naq chi re?, ¿Naj chi re? ***¿Por qué****? Por cuál razón, causa o motivo, se usa como interrogación¿Por qué lo aceptastes?*

¿Naa chooxiin? prep. Jaa ri' ja jun tziij ja nuub'an jun ak'axaneem. Chi re jun winaq j ama rootaq ta ruwach.
¿Naq chooxiin ja jun mook xajaab' ri'? ¿Naj chojxiin?, ¿Naq chojxiin? ¿***De quién es?*** *Denota posesión o pertenencia.Pregunta que se hace para conocer al dueño de alguna cosa.¿De quién es éste par de zapato?*

¿Naa k'a ri'? pron. Jaa ri' ja toj nuub'an na ak'axaneem chi riij jun naquun j ama rootaq ta ruwach. ¿Naq k'a ri' ja ntzojoni?, ¿Naq k'a ri'?, ¿Naj k'a ri'? ***¿Quién es?*** *Se refiere generalmente a una pregunta sobre algo desconocido específicamente de una persona.¿Quién es el que habla?*

¿Naa ruub'ii. jb'. Jaa ri' ja toj nuub'an jun ak'axaneem chi re jun winaq nk'axaaj ruub'ii'.¿Naq ruub'ii jar aawanaa'? ¿Naq ruub'ii?, ¿Naj ruub'ii? ***¿Cómo se llama?*** *Interrogación que se hace a alguien para conocer su identidad.¿Cómo se llama tu hermana?*

¡**Naa ruuq'iij! exclam**.Jaa ri' ja nuu'a jun ak'axaneem chi re rajilaal naquun. ¡Naq aaq'iij atat!. Naq ruuq'iij!, ¡Naj ruuq'iij. ***¡Qué vale!*** *Se usa para encarecer o ponderar la naturaleza, la cantidad, la calidad o la intesidad de algo. Que no se le da aprecio ni valor.¡Qué vales vos!*

¿Naa ruuwaach? . Jaa ri' ja toj nuub'an ak'axaneem chir e jun naquun ja ma rootaq ta ruwach.¿Naq ruuwaach ja ti aawaal? ¿Naq ruuwaach?, ¿Naj ruuwaach? ¿Naq k'a ri'? ***¿Qué es****? Expresión que se usa para preguntar sobre algo desconocido. ¿Su hijo qué es?*

¿Naa ti b'iij? interj.¿ Jaa ri' ja toj nb'an ak'axaneem chi re jun winaq, cha kani' q'ijlo'neem rixiin utziil wachiil. Naq ti b'iij?, ¿Naj ti b'iij? ¿Naa ti b'iij aa Lix utz aawaach? ***¿Cómo estás?*** *Fórmula de saludo con la que el hablante expresa su interés por la salud, estado deánimo del interlocutor.¿Cómo estás Andrés te encuentras bien?*

TZ'IJB' O – LETRA O

Ojachee'. s Jaa ri' ja jun chee' ja toj nsajqi qas ki' ruxulaa' k'in qas chuyuyuun rii' ja ruusi'j. Ja ojachee' qas ki' ruxlaa'**.** ***Laurel.*** *Planta arbustiva o arbórea, con hojas aromáticas, reunidas en umbelas y provistas en el evés de glándulas aromáticats. El laurel tiene buen olor.*

Ojb'en ri'iil. **ts.** Jaa ri' ja kikotemaal ki'k'uxlaal k'in nojb'ex opoon jun winaq owi jun naquun. Ja nutata' nuute' maxako' nkoob'eej kii'. oob'en ri'iil. ***Cariño, amor****. Afecto por el cual busca el ánimo, el bien verdadero o imaginario, y apetece gozarlo. Mis padres se aman mucho.*

Ojb'eneem, **b'.** Jaa ri' toj nya' jun kikotemaal chi re jun winaq owi jun naquun qas pa kikotemaal nk'amar opoon. Ja chi ruuwaach uleew rajawaxiik ja ojb'en ri'iil. Oob'eneem**.** ***Amar.*** *Tener amor a otra persona, a un animal o a una cosa, apreciarla*. *Es importante amarse en éste mundo.*

Ojb'eneem. **b'.** Jaa ri' jun yarineem nb'an chi riij jun naquun. Nwojb'eej ninb'e pa nimaq'iij. Oob'eneem. ***Desear,*** *querer. Aspirar con vehemencia al conocimiento, posesión o disfrute de una cosa. Quiero ir a la fiesta.*

Ojb'. **ts.** Jaa ri' ja julee' itzeel yab'iil ja nqoroloj chuwach k'uxaaj nmeqarnaq to rumaal uxulaa'. K'o oob' chi re ja naan. Oob'. ***Flema****. Mucosidad que se arroja por la boca, producido por los defectos respiratoriots.* Flema. *La señora tiene flema.*

Ojch'. **ts.**Jaa ri' ja toj nq'alajin to ja aj k'in nel to ratzik'. Ja wawan xuumaaj ooch'. Ooch'. ***Jilote****. En el idioma Nahuátl xilotl, que significa cabello; en América Central y México, mazorca de maíz, cuando sus granos aún no se hán cuajado.* Jilote. *Mi milpa empesó a jilotear.*

Ojeer tziij. **ts.** Jaa ri' ja toj k'o chik q'iij junaa' ok'onaq kan chik kumaal ati't mama'. Ja ta'ii' maxako' juulee' ojeer tziij kojtaq**.** ***Historia****. Conocimiento del pasado de la humanidad desde la aparición del ser humano hasta nuestros díats. Los ancianos saben muchas historiats.*

Ojeer. **adv** Jaa ri' ja tziij ja ok'onaq kan chik cha naatax chi kaamiik. Jar ojeer maxako' jun q'isoomaa' chaq'a' pa taq b'eey. ojeer kaan**.** ***Antiguamente****. En tiempo remoto, en el pasado, que existió desde hace mucho tiempo, o sucedió en tiempo remoto. Antiguamente en las noches hay muchos characoteles en la calle.*

Ojichee'. **ts.** Jaa ri' ja chee' ja ruusi'j saq qas kow rb'aqiil kotokaq ruxaaq k'in qas ki' ruxulaa'. Ja ojichee' qas ki' ruxlaa'. ***Nogal****. Árbol con tronco robusto y copa grande y redonda hojas dentadas y de olor aromático, flores blanquecinas, y por fruto la nuez. El nogal tiene un buen olor.*

Ojoj. pron.Jaa ri' ja toj neeq'ijlo'x ee k'iy naquun owi winaqii' oxoqii' achii'. Jar ojoj oqalaxik. *Nosotrots. Pronombre nominativo masculino y femenino del pronombre personal de la primera persona en número plural. Nosotros somos hemanots.*

Ojoneel. Jaa ri' ja toj nya'i ja rojb'en ri'iil nojelaal ki'k'uxlaal chi riij jun naquun. Owi winaq. Ja ma Lix qas ojoneel. ***Amoroso.*** *Perteneciente o relativo al amor. Que denota o manifiesta amor. Blando, suave, fácil, apacible.* Amoroso. *Andrés es muy amoroso.*

Ojqaneel. **b'.** Jaa ri' toj chaqa nuub'an jun naquun k'in ma ti ya' chi re. Qas ooqaneel chi wiij ja jun aachi le'. Ooqaneel. ***Acosar****. Perseguir, sin dar tregua ni reposo para conseguir en forma imponente un fin.* Acosar. *Me acosa mucho ese hombre.*

Ojqaneel, **ts.** Jaa ri' winaq ja ntererb'eej jun winaq owi jun naquun. Qas ojqaneel rar aa Toor chi riij ja nume'aal. Ooqaneel. ***Perseguidor.*** *Persona que persigue a una persona para un fin determinado.* Perseguidor. *Salvador persigue mucho a mi hija.*

Ojqaxik. **b'.** Jaa ri' ja natererb'eej jun naquun ja najbiyali chuwach jun winaq. Ja naan xrojqaaj jar alaq'oom. Ooqaxik. ***Perseguir.*** *Seguir al que va huyendo, con ánimo de alcanzarle.* Perseguir. *La señora periguió al ladrón.*

Ojtaqineem. **b'.t** Jaa ri' ja ojtaqaxik rixiin jun naquun ja nk'ujt chi wach jun winaq. Ja ti ixtan rojtaq nkemon chik. ***Aprender.*** *Adquirir el conocimiento de alguna cosa por medio del estudio o la experiencia.* Aprender. *La niña ya sabe tejer.*

Ojtaqineem. **b'.**Jaa ri' ja toj ntz'ejti jun meej ruwach jun winaq owi jun naquun.Xinwojtaqiij kaan ja b'eey. ***Conocer.*** *Averiguar por el ejercicio de las*

facultades intelectuales la naturaleza, cualidades y relaciones de las cosats. Ya conocí el camino.

Ojtaqitajnaq. **jw.** Jaa ri' ja winaq ja rootaq chik ja jun naquun. Q'anij ojtaqitajnaq wi' chi nb'ajni ja maq'iij ja wa' iik' ri'. Ootaqitaanaq. ***Conocido, sabido.*** *Distinguido, acreditado, perona con quien se tiene trato o comunicación, pero no amistad. Situación que antes se desconocía que se llega a conocer.* Conocido, sabido. *Siempre es sabido que en este mes se celebra la fiesta.*

Okiik na, **jb'.** Jaa ri' ja k'a k'o na ja ramaaj nuutz'et opoon chi re jun samaaj. K'a rokiik na ninb'e pa saamaaj. Rokiik na. ***Aún.*** *Aún es tiempo, todavía, hasta un momento determinado.Hasta un momento determinado.* Aún. *Aún es tiempo para ir a trabajar.*

Okobál. **ts.**Jaa ri' ja toj k'o jun k'ojlib'al ja k'o ruchii' ja b'aar nb'an wi' okeem. Ja pa rokob'al tinaamiit ee k'o chajinelaa'. ***Entrada.*** *Espacio por donde se entra a alguna parte. Camino que conduce hacia un determinado lugar.* Entrada. *En la entrada del pueblo hay centinelats.*

Okob'al saq. **ts.**Jaa ri' ja b'aar nka'y wi q'iij cha utz ma muuj ta. Chaqa ti no'y jar okob'al saq**.** ***Venana****. Avertura más o menos elevada sobre el suelo, que se deja en una pared para dar luz y ventilización.* Ventana. *La ventana es mediana.*

Okonaq **prep.**Jaa ri' ja tziij ja nko'j chi re jun tzijob'al, yuqub'al rii' tziij. Xaan okonaq ja jaay. ***De, hecho de****. Sirve para denotar la materia de que está hecha una cosa. Demuestra lo contenido de una soca.* De, hecho de. *La casa es de adobe.*

Okonaq. **jb'.**Jaa ri' ja toj k'o chi paan ja jun naquun. Okonaq pa jul ja kumatz. *Dentro, adentro. Lugar y tiempo, a o en la parte interior de un espacio o término real o imaginario.* Dentro, adentro. *La culebra está adentro del agujero.*

Okox. ts. Jaa ri' ja jun ti naquun ja nti'ji ne'el to pa taq uleew chuxee' taq chee'. K'o okox ma utz ta nti'ji. *Hongo. Es la dieta alimenticia, y es comestibles y otros venenosots. Hay hongos que no son comestiblets.*

Oksaxik, **b'.** Jaa ri' ja jun naquun ja nko'ji ja nk'atzin wi chi re jun naquun. Ja taa' roksaan ruxaka'p. Uksaneem. ***Usar.*** *Hacer servir una cosa para algo. Llevar una prenda de vestir*. *El señor ha usado su traje típico.*

Oksaxik, **b'.** Jaa ri' ja toj nooki chi paan ja jun naquun. Ja naan xroksaaj ruuch'ajt pa jaay. oksaneem. ***Meter****. Introducir o incluir una cosa dentro de otra en una parte de ella.* Meter. *La señora metió su cama en la casa.*

Ok'owb'exik. b'. Jaa ri' ja toj cha neek'amar opoon jun naquun. Ja taa' xok'owb'eej eel ruk'amariik jar oqxe'n.
Pasar llevando. *Persona que pasa llevando una encomienda o algo para conducirlo aun determinado lugar*. *El señor pasó llevando la encomienda.*

Ok'oweel **adj** .Jaa ri' ja toj k'o jun winaq cha nok'owi ma ti k'eje' qaaj. Xaok'oweel ja jaab'. *Pasajero. Que pasa deprisa o que dura muy poco tiempo que no es permanente.* Pasajero. *La lluvia es pasajera.*

Ok'oweem. **b'.** Jaa ri' ja toj chaqa ti jutz'iit ne'ok'o to pa kik'ojlib'aal. Ja taa' xok'o pa b'eey. ***Pasar.*** *Llevar, conducir de un lugar a otro. Transferir o trasladar algo de una persona a otra. El señor pasó en la calle.*

Ok'owsaxik. **b'.** Jaa ri' ja jun naquun npijtz'el chi paan jun naquun chik. Ja naan xk'owsaaj ja b'atz' pa rachaq b'aaq. ***Introducir.*** *Introducir una cosa por el hueco de otra con el fin de meterlo o traspasarlo.* Introducir. *La señora pasó el hilo en la aguja.*

Oloma'n. **ts.**Jaa ri' ja jun b'i'aaj rixiin ojeer tziij kixiin ojeer taq mokaaj. Jar aj Oloma'n qas ee nimaq taq winaq. ***Olmecats.*** *El textos aparece este nombre. En el Pojp Wuuj menciona también los nombres de Tepeu, Oloma'n. Los olmecas son unas grandes personats.*

Omuuch', s Jaa ri' jar ajilaneem kixiin ojeer taq winaq ja nko'j taq chuq' k'in taq q'eq'aq chee'. Ee

k'o jo'muucho waak'. Jo'much'. *Cuatrocientots. En la enumeración maya cantidad que se escribe con un punto en la tercera casilla o nivel Tengo cuatrocientos pollots.*

Onojeel, adjJaa ri' ojtaqineem rixiin jun naquun ch ama k'o ta juun nk'eje' kaan. Konojeel ja winaq xeeb'e pa tiyoxajaay. Konojeel. ***Todo Dicho de*** *una cosa que se toma o se comprende enteramente en la entidad o en el número*. *Todas las persona se fueron a la iglesia.*

Oponeem. b'.i. Jaa ri' ja toj nrijl opoon jun chik owi neruq'iiq'a' ja rachib'iil chik. Xopooni ja ti wojxe'n xintaqeel. ***Llegar.*** *Alcanzar el fin o término de un desplazamiento. Durar hasta época o tiempo determinadots. Dicho de una cosa o de una acción: Venir por su orden o tocar por su turno a alguien. Alcanzar una situación, una categoría, un grado.* Llegar. *La encomienda que mandé llegó.*

Oqoq. ts. Jaa ri' ja ti chikop k'o pa ya' qas ki' nti'ji ti q'aq ti riij. Ja chapoy ch'uu' nsaluuj jun oqoq**.** ***Gallareta****. Gallareta, nombre común de varias aves acuáticats. Se caracterizan por tener una placa córnea. El pescador persigue una gallareta.*

Oqxe'naneem. b'. Jaa ri' ja toj nya'el jun naquun chií riij jun winaq owi nya' kaan ruk'iin jun winaq. Xinwoqxe'naaj kaan ja nuukeej ruuk'iin jar a Xo'r. ***Recomendar.*** *Encargar, pedir o dar orden a alguien para que tome a su cuidado una persona o un negocio. Recomendar algo para que lo cuide*. *Dejé recomedado mi caballo con Jorge.*

Oqxe'n. ts. Jaa ri' ja toj k'o jun naquun nya' kaan ruk'iin jun winaq owi jaa ri' naquun ja nqajqel chi riij jun winaq. Xintaqeel jun woqxe'n chi riij ja taa'. *Encomienda. Acción y efecto de encomendar. Cosa encomendada. Le mandé una encomienda al señor.*

Oq, pron. Jaa ri' ja toj nb'an jun q'ijlo'neem chi ke ja winaqii' ixoqii' chi achi'aa' ja toj kuk'aan kii'. Ojojxojpe pa tikoj aweex. Ojoj. ***Nosotrots.*** *Formas de nominativo de la primera persona del plural en masculino y femenino, con preposición en los casos oblicuots. Nosotros fuimos a sembrar milpa.*

Oq'ob'al. Jaa ri' ja jun naquun ja nuuyak jar oq'eej. Qas oq'ob'al xuub'an ja nee'. ***Que hace llorar****. Circunstancia que padece una persona que hace que otra persona se ponga muy triste o llorosa. Lo que le pasó al bebé, hace llorar.*

Otzoy. ts. Jaa ri' ja jun chikop cho'm ja lajuun ruuq'a' raqan**.** Ja naan aj Tz'ikinajaay nk'ayiij ta otzoy pa k'ayib'al. ***Camaroncillots.*** *(con diez patas). Los camarones están ampliamente distribuidos; viven en aguats.. La señora atiteca vende camaroncillos en el mercado.*

Ox ox. distr. Jaa ri' ja toj nb'an pa taq oxi' chi re ja naquun. Ja q'aqa ch'apaq pa ox ox ink'ayixi. *De tres en trets. Números Distributivos: Son palabras que consiste en la derivación de númerots. El jabón negro lo venden de tres en trets.*

Oxi'. ts. Jaa ri' ja ka'i' k'in juun, rixiin ajilab'al ja nok taq chuq' chi re ru tz'ijb'axiik. Ee k'o oxi' nuutz'ii**'.** ***Trets.*** *En la enumeración maya se representa con tres puntos y se coloca en la primera casilla.* Trets. *Tengo tres perrots.*

Oxk'al. adj Jaa ri' ja nok pa ijlaneem ja oxi' chuq' nok chire pa rukaab' pa'b'al. K'o oxk'al jaaj wuleew pa taq'aaj. Oxk'ajl. *Sesenta Tres veces veinte, en la enumeración maya se representa con tres puntos en la segundacasilla*. *Tengo sesenta brazadas de terreno en la costa.*

Oxlajuuj Tz'i'. ts. Jaa ri' ja jun k'isb'al q'iij rixiin ja cholq'iij maya'. Ja Oxlaju Tz'i' k'amool b'eey ojeer kixiin ja Kaqchikeel. ***Trece perro****. Muriendo Hun Toj (una Ofrenda) y Wuqu B'atz (siete mono) Trece Perro fue guía de los kaqchikelets.*

Oxlajuuj. **adj** Jaa ri' ja rixiin ijlaneemnko'j ka'i' taq chee' q'eq'aq k'in oxi' taq chuq'. Ja nuk'ajool oxlajuuj Ajpu' runawaal. ***Trece.****. En la numeración maya se representa con tres puntos y dos barras colocadas en la primera casilla. El Nawal de mi hijo es trece Ajpu'.*

Oxmeej. jw. Jaa ri' ja toj oxi' meej nb'aani ja jun naquun. Xyataj oxmeej sii' rumaal. ***Tres vecets.*** *Son las veces que se ha realizado una acción. Ya acareó tres veces la leña.*

Oxmuul, adj Jaa ri' ja toj k'o pa roox k'ojlib'al jun naquun. Ja nuk'ajool pa roxmuul k'o wi'. Roxmuul. ***Tercero.*** *Que sigue inmediatamente en orden al o a lo segundo. Oxmuul*. *Mi hijo está en el tercer lugar.*

Oyol, ts. Jaa ri' ja ti chikop ja sik'il jab' ja toj nb'ixaani.
Ja sik'il jab' maxako' nooq'i. sik'il jab'. ***Cenzontle,*** *llamador de agua. Se le conoce como el llamador de agua, porque canta antes de que inicie la época de invierno. El cenzontle canta mucho.*

O'oon, ts. Jaa ri' ja jun chikop ja qas rax riij k'o taq k'iix chi riij k'o rujeey neexekamayi toj neeb'iyaaji. Ja o'on pa ruuwi' taq chee' nk'eje' wi'. Oon. ***Iguana****. nombre común de los reptilets. que efectúan movimientos levantando el cuerpo y agitando la cabeza con vigor de arriba a abajo. La iguana vive en los árbolets.*

O', ts. Jaa ri' ja itzelaal jun winaq owi chikop ja qas chuw cha kani' kixiin ak'aalaa'. Qas q'an ruuo' ja nee' xuub'an. O'aaj. ***Escremento, popò****. Escremento humano, y especialmente el de los niños pequeñots. Suciedad.* Escremento, popó. *El popó el bebé es muy amarillo.*

O. ts. Jaa ri' ja jun tz'ijb' rixiin ja tzijob'al Tz'utujil k'o chi paan ja choltz'ib'. Ja tz'ijb' o ko'la k'u'xatz'ijb'. ***Letra O****. Según el análisi lingüístico de las vocales del Idioma Tz'utujil*. *La letra o es una vocal corta.*

TZ'IJB' OO – LETRA OO

Oochooch . ts. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al kixiin winaqii' owi rixiin chikopaa' jani kixiin ojeer taq winaqii'. K'o jun ti woochooch ti ka'aaj. Jaay. ***Casa.*** *Lugar para habitar. Los mayas construyeron grandes ciudades de piedra para habitar, como los de Tikal, Saculew, Kopan, etc*. *Tengo una casita de caña.*

Ooj pa ruutza'm. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja ma tuusu' pa ruutza'm ja chichi' ntzaq to pa ruutza'm. Jar ak'aal qas ooj pa ruutza'm**.** ***Mocoso.*** *Humor espeso y pegajoso que segregan las membranas mucosas, y especialmente el que fluye por las ventanas de la nariz.* Moco. *El niño es muy mocoso.*

Ooj. ts. Jaa ri' ja jun chee' ja nti'j ruwach qas q'an rupaam nimaq ruunajq' nimaq raqan. Najini nuutiij ooj ja taa. ***Aguacate.*** *Es un árbol originario de la América cálida y del fruto de ese árbol que mide desde 5 a 15 m de altura. El señor está comiendo aguacate.*

Ooj. suf. Jaa ri' ja jun tziij toj nko'j pa b'anooj ruk'iin jun tziij. To'ooneem, to'ik, To'ooj. K'amooneen, k'amik, K'amooj. ***Sufijo ooj*** *Infinitivo de verbos transitivos; todo verbo transitivo en su forma infinitiva lleva eem, ik, ooj, uuj, al final de las raíces en tres terminaciones y otros llevan solamente dos terminacionets.* Sufijo ooj. *Ayudar. Llevar.*

Ookeem. b'.i Jaa ri' ja toj nkoojeel chi paan jun naquun. Xooki ja naan pa tiyoxjaay. ***Entrar.*** *Ir o pasar de fuera adentro. Pasar por una parte para introducirse en otra*. *La señora entró en la iglesia.*

Ook. part Jaa ri' ja nk'utub'ex jun naquun ja nko'j pa taq nimatziij owi ko'latziij. Xintz'at ook. ***Partícula ook****. Partículas: Son elementos que se usan para relacionar y establecer frases o vocablos, prefijos dentro de una oración. Vi que está adentro.*

Oom. suf. Jaa ri' ja nb'ano wi jun tziij chi paan ja nimatziij. Alaq' /elaq'oom. B'eeyoom. ***Sufijo oom****. Se agregan los sufijos eel y oom al final de un participio perfecto .Ladrón. Adinerado / rico.*

Ooq'eej. b'.i. Jaa ri' ja toj ntzajq to ri'aal chi' wachaaj ja k'o raqoj chi'aaj ruk'aan. Nrooq'eej raal ja naan. ***Llorar.*** *Derramar lágrimats. Manar de los ojos un líquido.* Llorar. *La señora llora a su hijo.*

Ooq'eel. jw. Jaa ri' ja winaq ja ntzajq to ri'aal ruwach k'in nuuya' sik'. Ja nee qas ti ooq'eel. ***Llorón.*** *Perteneciente o relativo al llanto. Que llora, especialmente cuando lo hace mucho y fácilmente..* Llorón. *El bebé es muy llorón.*

Ooxajiir. jb'. .Jaa ri' saamaaj owi naquun nb'ajn kan oxi' q'iij kaan chuwach ja kaamiik. Ooxajiir xintik ja waweex. ***Anteanteayer.*** *Referencia al tiempo*

pasado, indica anterioridad, es el día que precedió inmediatamente al de anteayer. Anteayer. *Anteayer sembré mi milpa.*

Ooxiij. **jb'.**Jaa ri' ja pan oxi' q'iij b'antajna wi ja naquun. Ooxiij ninb'e Xelaju'. ***Pasado mañana****. Referencia al tiempo futuro, indicando posterioridad del día de mañana. Día que está inmediatamente después de mañana*. *Pasado mañana iré a Quetzaltenango.*

Oo. **ts.**Jaa ri' ja jun tz'ijb' rixiin ja tzijob'al tz'utujil, k'o chi paan ja choltz'ijb'. Yuquyaq ruuk'u'x tz'ijb' ja ti oo. ***Letra Oo*** *El alfabeto del idioma Tz'utujil se compone de 32 grafemas, 10 vocales y 22 consonantets.* Letra Oo. *La oo es una vocal larga.*

TZ'IJB' P – LETRA P

Pa Ch'anay. **ts.**Jaa ri' ja rub'ii' jun k'ojlib'al rixiin ja tinaamit Tz'unun Ya'. Ja Pa Ch'anaa'y q'aniij tinaamiit chik. ***Cantón Pa Chanay****. Cantón del municipio de San Pedro La Laguna, Sololá. El cantón Pa Chanay ya está poblado.*

Pa jalooj. **jw.**Jaa ri' ja toj nqa'j jun naquun k'in nya' opoon ruk'axeel. Pa jalooj xuumeel ruuchuum ja naan**.** ***Por préstamo.*** *Que se entrega o cesión de algo provisiomalmente o condición de que sea devuelto. La señora llevó su cal prestado..*

Pa jojtaq, **distr**.Jaa ri' ja toj pa jo'oo' nb'an chi re jun naquun owi jachoon wi' . Pajojtaq xkeb'an ja winaq toq xkemol kii'. pa jootaq. ***De cinco en cinco****. Cosas u objetos que se venden, se compra o se agrupa en conjuntos de cinco en cinco*. *La gente se reunió se formaron de cinco en cinco.*

Pa jutiij chik. **jw.**Jaa ri' ja toj nuuya' kan na jun meej ja naquun. Pa jutiij chik ma kinb'e chik**.** ***Próxima vez****. Cercano, que dista poco en el espacio o en el tiempo. Siguiente, inmediatamente posterior. En la próxima vez no iré.*

Pa ka ka' **distr.**Jaa ri' ja pa taq ka'i' ruk'aan rii' ja taq naquun jank'ayixi. Ja taq ak'alaa' pa ka ka' xb'an chi ke. ***De dos en dots.*** *Cosas u objetos que se venden, se compra o se agrupa en conjuntos de dos en dots. Los niños fueron formados de dos en dots.*

Pa kaj kaj. **distr**. Jaa ri' ja pa kaji' taq ja ruk'an rii' ja taq naquun. Pa kaj kaj xeb'iini ja winaqii. ***De cuatro en cuatro****. Cosas u objetos que se venden, se compra o se agrupa en conjuntos de cuatro en cuatro. Las personas caminaron de cuatro en cuatro.*

Pa Kotz'iij Ya'. **ts.** Jaa ri' ruub'i juun tinaamit ja k'o pa ruuq'a Ixiin Uleew. Ja Pa Kotz'iij Ya' k'o k'atan nuub'an. ***El Progreso.*** *Departamento, cabecera Guastatoya, altitud 517 sobre el nivel del mar, dista de la ciudad capital a 171 km, tiene una extesión territorial de 1,922 kilómetros cuadrados, fue creado el 13 de abril de 1908, cuenta con 108,400 habitantes, de los cuales 2,227 son indígenats. En El Progreso hace calor.*

Pa Kucha'. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun k'olib'al ja k'o pa ruuq'a Tz'unun ya'. Ja Pa K'uchaa' q'aniij tinaamiit chik. Toponimias Maya Tz'utujil 2003:76. ***Cantón Pa Cuchá.*** *Cantón del municipio de San Pedro La Laguna, Sololá; dista a 800 metros, al occidente de la cabecera municipal. Colinda al norte con Chuwa Canté, al sur con Pa Siwaan, al oriente con el cantón Tzanjay y al occidente con Tzan k'uchaa'. El cantón Pa Cuchá ya es un centro habitado.*

Pa k'amajniim, pa k'amaaniim. **b'.** Jaa ri' ja winaq ja toq b'atataaj rii'. Pa k'amajniim xb'e jar ak'aal. ***Corriendo.*** *Hacer algo con rapidez. Moverse progresivamente de una parte a otra, correr.* Corriendo. *El niño se fue corriendo.*

Pa k'aats. **jw.** Jaa ri' ja toq nalooq' jun naquun k'in taya' kaan nujelaal ja pooq, kanaj kaan a k'aats. Pa k'aas xuumeel ruukeej ja ma Keel. ***Al crédito.*** *Como anticipo o sin otra seguridad que la de la opinión que merece la persona que pide lo que se presta o lo que lleva sin pagar el precio o valor total del producto.* Al crédito. *Miguel llevó su caballo al crédito.*

Pa K'uwa'. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun k'olib'al ja k'o pa ruuq'a tinaamit Xe' Kuku Aab'aj. Ja Pa K'uwa' ee k'o chik winaq. Toponimias Maya Tz'utujil

2003:98. ***Cantón Pa Cuguá.*** *Cantón que pertenece al municipio de San Juan La Laguna, Sololá, dista a 600 metros aproximadamente del centro del pueblo. Su extensión territorial es de 2 Kilómetros cuadradots. Colinda al norte con el lugar llamado Xe' Kaqasiiwaan; al sur con en el centro de la Población; al oriente con el cantón Pa Noxti' y al occidente con Pa Raxaaj. En el cantón Pa Cuguá ya vivne personats.*

Pa Maka'. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun Tinaamit ja k'o pa ruuq'a nim laj Tinaamit K'iche. K'a Pa Maka' k'o wi' ja nuk'ajool. ***Zacualpa.*** *Municipio del departamento del Quiché, etimológicamente significa "Pueblo Viejo", posee 11,812 habitantes de los cuales 10,233 son indígenas, tiene una extesión territorial de 336 kilómetros cuadrados, su feria titular cuarenta días depués del Viernes Santo, la cual dura cuatro días, su producción principal es el tejido de algodón y lana.* Zacualpa. *Mi hijo está hasta Zacualpa.*

Pa Maxan. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun k'olib'al ja pa ruuq'a tinaamit Chi'kokow. Ja Pa Maxan ee k'o winaq cholitiya'ii'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003:36. ***Caserío Santa Lucía Pa Maxan****. Caserío que se localiza al norte de la cabecera municipal de Chicacao Suchitepéquez. Dista de la cabecera a 30 kilómetrots. En el aserío Santa Lucía Pa Maxan hay personas de apellido Cholotío.*

Pa nik'aaj. **ts.** Jaa ri' ja naquun k'o chikojol julee naquun chik. Pa nik'aaj k'o wi' ja nuk'ajool. ***En medio.*** *Punto o lugar que está a igual distancia de sus extremots.* En medio. *Mi hijo está en medio.*

Pa nik'aaj. **ts.** Jaa ri' ja naquun ja wach' panik'aaj, kani chire way, kaxlaway. Ja naan pa nik'aaj xuub'an chi re ja waay. ***En la mitad.*** *Cada una de las dos partes en que se divide un todo. Un conjunto de cosas que se divide en dos partes igualets.* En la midatad. *La señora partió la tortilla por la mitad.*

Pa nik'aaj, pa nik'ajaal. **ts.** Jaa ri' ja ruuk'ux jun Tinaamit. Pa nik'ajaal tinaamiit k'o wi' ja woochooch.
Centro. *Lo que está en medio o queda más alejado del exterior o de los límites de algo. En el centro del pueblo está mi casa.*

Pa Noxti'. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun k'olib'al ja k'o pa ruuq'a Xe' Kuku' Aab'aj. Ja Pa Noxti' maxa ko' jun aab'aj. Toponimias Maya Tz'utujil 2003:96 ***Cantón Panoxti.*** *Cantón del municipio de San Juan La Laguna, Sololá, que dista a 800 metros de la cabecera municipal. Su extensión territorial es de 2 Kilómetros cuadradots. Colinda al norte con el lago y Pachitees; al sur con cantón Xak'al; al oriente con Pa Muelle y al occidente con el municipio con el centro poblacional. En el cantón Pa Noxti hay muchas piedrats.*

Pa ox ox. Jaa ri' roq njaach naquun pa ox ox taq.
Ja naan pa ox ox nk'ayiij ja ch'uu' chi riij meets.
Distr. ***De tres en trets.*** *Cosas u objetos que se venden, se compra o se agrupa en conjuntos de tres en trets.* De tres en trets. *La señora vende los pescados de tres en tres en la barita.*

Pa q'ab'aaj. Jaa ri' ja naquun pan q'ab'aaj k'owi. Pa q'ab'aaj xuumeel wi' riik ja naan. ***En las manots.*** *Forma de llevar objetos pequeños en la palma de la mano o entre las manots.* En las manots. *La señora llevó sus chiles en las manots.*

Pa q'aaq'. **ts.** Jaa ri' jun k'olib'al b'aar k'o rk'ayewaliil. Ja iil maak pa q'aaq' neeto'j wi'. ***Infierno.*** *Lugar en el que, según la tradición regiliosa, penan los que han muerto en pecado mortal. Infierno comparación que se hace con Xib'alb'a o el inframundo, desde la cultura maya lugar donde moran Jun Keme y Wuquu' Keme.* Infierno. *Los pecados se pagan en el infierno.*

Pa q'iij. **ts.** Jaa ri' ja toq ch'a'an qiij, k'in ja winaqii ne'eeb'e pa taq ke saamaaj. Pa q'iij nesaamaaji ja winaq. ***De día.*** *Idica el lugar del que algo viene o procede, periódo de tiempo aproximadamente desde que aparecen los rayos del sol hasta que estos se ocultan.* De día. *Las personas trabajan de día.*

Pa Rachaq Ko'k. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun k'olib'al ja k'o pa ruuq'a Tinaamit Tz'uluj Juyu'. Pa Rachaq Ko'k rrub'ii ja ti k'ojlib'al. Toponimias Maya Tz'utujil 2003:61. ***Poblado de Santa María Visitación.*** *Centro poblado del municipio de Santa María Visitación, Sololá, dista a 700 metros, al sur de la cabecera municipal. Su estensión territorial es de*

800 metros cuadradots. El lugar se llama Debajo del Cerco.

Pa raqaan jaay. **ts.** Jaa ri' ja k'olib'al b'ar qas xuk'uuk' wi. Pa raqaan jaay qas xuk'uk' pa nik'aaj q'iij. ***Corredor.*** *En una casa, pieza de paso alargada y estrecha, a la que dan las puestras de habitaciones y pasillo.* Corredor. *Al medio día es muy fresco en el corredor.*

Pa raqaan xajajb', Pa raqaan xajaab'. **ts.** Jaa ri' rtob'eliil ja xajab'. Ja pa raqaan nuxajaab' qas ch'uch'uj chik. ***Suela.*** *Parte del calzado que está en contacto con el suelo.* Suela. *La suela de mi zapato es muy lisa.*

Pa relab'al q'iij. **ts.** Jaa ri' b'aar neel ro wi ja q'iij pa nim aq'a'. Pa relab'ak q'iij peenaq wi' ja jab'. ***Oriente, este.*** *Lugar por donde sale el Sol. En la cultura maya el oriente es representado con el color rojo; el poniente con el color negro, el sur con el color amarillo y el norte con el color blanco. Los puntos cardinales son conocidos como el Kajmaay.* Oriente, este. *La lluvia viene por el oriente.*

Pa rixikin. **jb'.** Jaa ri' ja toq k}o jun naquun naqaaj pa rixikin jaay. Pa rixikin woochooch k'o wi' ja k'ayib'al. *Al* ***lado de, a la par de.*** *Muy cerca de ello o junto a ello. De una cosa, animal o persona, espacio delimitado de o en un cuerpo, zona o parte próxima a los extremots.* Al lado de, a la par de. *Al lado de micasa está el mercado.*

Pa rusaqariik, maq'ab'iil, aq'ab'iil. **ts.** Jaa ri ja k'a neel to ja q'iij. Maq'ab'iil xb'e ja nuutee' pa ya'ooj ruke'eem. ***Madrugada, amanecer.*** *Momento inicial del día, en que aparece la primera luz antes de salir el Sol. Alba, madrugada.* Madrugada, amanecer. *De madrugada se fue mi mamá al molino.*

Pa ruuchii' jaay. **ts.** Jaa ri' b'aar ne q'ax wi ja winaq ja toq nee ok pa jaay. Ja pa ruuchii' jaay ma utz ta natwa'i nat wa'i. ***Puerta.*** *En un muro o en una pared, espacio abierto que va desde el suelo hasta una altura conveniente para poder pasar y entrar en él.* Puerta. *No es bueno comer en la puerta de una casa.*

Pa ruuwi'. Jaa ri' ja naquun k'o pa ruuwi' ch'ajtal owi jaay. Ja mix k'o pa ruuwi' jaay. ***Parte superior****, o en una altura más elevada. Sobre sí o sobre la propia persona.* Sobre de, encima. *El gato está sobre el techo de la casa.*

Pa Sanayi'. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun k'olib'al ja k'ompa ruuq'a Tinaamit Tz'ukuj Juyu'. Kaamiik ja pa k'ojlib'al rub'ina'aan. Pa Sanayi' k'o chik jaay b'anoon. Toponimias Maya Tz'utujil 2003:71. ***En la Arenal,*** *centro poblacional de Santa María Visitación. Centro poblacional de Santa Visitación, Sololá; dista a 200 metros, al oriente de la cabecera municipal. Su extensión territorial es de 200 metros cuadradots. Actualmente en el lugar denominado. En la Arenal ya han construido casats.*

Pa Su'm. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun Tinaamit. Ja Pa Su'm maxako' jun teew. ***Patzún.*** *Municipio del departamento de Chimaltenango, etimológicametne significa el lugar de los cuerots. Tiene una población de 32,563 de los cuales 30,298 son indígenas mayas kaqchikeles, hablantes del mismo idioma. En Patzun hay mucho frio.*

Pa taq jab'. **ts.** Jaa ri' ja ramaaj ja maxko jab' nuub'an. Pa taq jab' nb'aan tiikomineem. ***Invierno.*** *Estación del año entre el verano y la primavera, y que transurre aproximadamente entre el mes de mayo y el mes de septiembre. En las primeras lluvias la gente indçigena incian a cultivar la tierra, sembrando toda clase de productos como maíz, el frijol, ayotes, etc.* Invierno. *En invierno se siembran los cultivots.*

Pa taq saq'iij. **ts.** Jaa ri' ja ramaaj maxko julee saq'iij nub'aan. Pa taq saq'iij nb'aan jach'. ***Verano.*** *Estación del año entre el invierno y el otoño, que transcurre aproximadamente entre los meses de octubre y el mes de abril. Es la época en donde maduran los frutos de las plantas, y época de recolectar la cosecha.* Verano. *En verano se tapisca las mazorcats.*

Pa teew. **ts.** Jaa ri' ja k'olib'al b'aar nuub'an wi tew. Pa teew laj juyu' taq'aaj eek'o wi' ja mamii'. ***Tierra fría.*** *Lugar en donde la temperatura es inferior a la normal o a la conveniente. En donde las nubes cubre el suelo por copleto.* Tierra fría. *Los mames viven en tierra fría.*

Pa Tulul. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun Tinaamit ja k'o pa ruuq'a min laj Tinaamit K'aqol Keej. Ja Pa Tulul k'atan chik. ***Patulul.*** *Municipio de departamento de Suchitepequez, etimológicamente significa "lugar donde abundan los zapotes", tiene 21,274 habitantes de los cuales 10,698 son indígenas kaqchikeles hablantes del mismo idioma, posee una extesión territorial de 332 kilómetros cuadradots. Su fiesta titular del 22 al 26 de enero, es eminetemente agrícola.* Patulul. *En Patulul ya es tierra caliente.*

Pa tza'maaj. **ts.** Jaa ri' ja nitz'aqaki k'in q'aq. K'o pa ruutza'm ja ti nee'. ***Moco.*** *Sustancia espesa y viscosa segregada por las glándulas de las membranas mucosas, especialmente la que se elimina por la nariz.* Moco. *El bebé tiene moco.*

Pab'axik. **b'.** Jaa ri' ja toq npab'a'x taq chee' owi jun winaq. Xkipab'a' taq laqaam ja winaq. ***Parar.*** *Cesar o interrumpirse en el movimiento o en la acción. Objeto que tiene longitud colocarlo en posición vertical.* Parar. *Las personas pararon los postets.*

Pachab'al. **jw.** Jaa ri' ja toq nyaax jun saqmooloo' b'aar pache'wi ja ak'. Ja naan xuuya' pachab'al chi ruuxee ja ak'. ***Huevos para empoyar.*** *Huevo que sirve para que la gallina vea donde puede poner los huevos o para cubrir y empollar los huevots.* Huevos para empoyar. *La señora puso los huevos para empollar.*

Pachab'axik. **b'.** Jaa ri' ja toq pachab'axii' ja ak' nyaax kaj ja ak' chirij ja saqmooloo. Ja naan xpachab'a ja rak'. ***Echar la gallina para empollar los huevots.*** *Es cuando la gallina es colocada sobre los huevos para empollarlots.* Echar la gallina sobre los huevots. *La señora echó la gallina para enpollar los huevots.*

Pachali. **pots.** Jaa ri' toq ak' pachaal chirij ja saqmooloo'. Pachal chik ja ak'. ***Echada sobre los huevots.*** Gallina *culeca.* Gallina *que está colocada sobre los huevos para enpollarlots. Poner o colocar.* Echada sobre los huevos, gallina culeca. *La gallina culeca ya está empollando.*

Pachee''. **ts.** Jaa ri' ja toq jun winaq xuub'an riil pa tinaamit k'in k'are ne tz'apiix kan pa chee'. Xk'amareel pa chee' ja q'ab'areel. ***Carcel.*** *Lugar en que se encierran y custodian a los condenados a una pena de privación de libertad o a los presuntos culpables de un delito.* Carcel. *El bolo lo llevaron a la carcel.*

Pach. **ts.** Jaa ri' ruub'i iik' ja k'o pa cholb'al q'iij Kaqchike. Ja iik' Pach rixiin ja cholb'al q'iij Kaqchikel. Memorial de Sololá 1948:34. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:439. ***Mes del calendario Kaqchikel.*** *Nombre de uno de dos meses del calendario Kaqchikel que etimológicamente significa "primera echada, primera incubación". Tiempo de empollar las culecats.* Mes del calendario Kaqchikel. *El mes Pacha es del calendario Kaqchiquel.*

Pajchexik, paachexik. **b'.** Jaa ri' ja toq nameel taq chikopaa pa jun k'olib'al chik. Xupaachej eel ruuno's ja ixtan No't. ***Llevar aves entre las manots.*** *Transportar o trasladar aves hacia otro lugar llevándolos entre las manots.* Llevar aves entre las manos*Ana llevó su pavo entre las manots.*

Pajch'uxik, paach'uneem. **b'.** Jaa ri' ja toq pach'uxii ja samal wi'aaj. Ja nuutee' xpaach'uuj rusiimaal ruuwi' ti waanaa'. ***Trenzar.*** *Hacer trenzats. Peinado en donde se entretejen o se entrecruza el cabello utilizando un liston, un tocado o sin él.* Trenzar. *Mi mamá trenzó el cabello de mi hermanita.*

Pajkarab'aj. **ts.** Jaa ri' ja rche'aal kani rex k'aam chirij aab'aj qas k'ij to wi'. Qas taq ch'am ja taq pajkarab'aj. ***Pitaya de rata.*** *Planta que crece sobre piedras, de hojas más pequeñas que la planta de pitaya, su fruto es de color rojo obscuro que también es comestible.* Pitaya de rata. *Las pitayas de rata son muy ácidats.*

Pajoneel. **ts.** Jaa ri' ja winaq ja pajoj taq naquun. Pajooj ixiim ja nusaamaaj. ***Pesador de.*** *Es la persona que de profesión pesa determinado producto, utilizando un instrumento para determinar el peso o utiliza un recipiente para medir por porcionets.* Pesador de. *Mi trabajo es pesar el maíz.*

Pajooj, pajoneem. **b'**. Jaa ri' samajib'al nooki ja toq pab'eex naquun. Nuupaj ixkoyaa' ja ti taa' pa k'ayib'al. ***Pesar.*** *Referido a un cuerpo, determinar su peso o su masa mediante una balanza u otro instrumento adecuado.* Pesar. *El señor pesa el tomate en el mercado.*

Pajsaneel. **ts.** Jaa ri' ja jun naquun ja noq chawaqan k'in nat epasaaj. Ja juun kuta'm k'o pa nuchenooj qas ninrupajsaaj. ***Que hace caer.*** *Persona, objeto que hace que una persona caiga o tropiesa contra el. Persona que lleva cargado a alguien y lo bota.* Que hace caer. *El tronco que está en mi terreno me ha botado muchas veces*

Pajsaxik, paasaxik. **b'**. Jaa ri' ja toq jun winaq npasaaj jun winaq k'in ma ruumaj ta. Ja ti ixtan xpajsaax ti ruxib'aal. ***Botar.*** *Referido a un objeto o persona que se lleva cargado botarlo, sin tener la intención de hacerlo.* Botar. *La niña botó a su hermanito.*

Pajtali, paatali. **jw.** Jaa ri' ja naquun ja pajoonchik. Pajoon chik ja kinaq'. ***Pesado, medido.*** *De cierto objeto o producto conocer su peso determinada. Conocer su peso o su masa mediante una balanza.* Pesado, medido. *El frijol ya está pesado.*

Pajtzexik, paatzexik. **b'**. Jaa ri' ja jun naquun ja mak'ota ralaal. Xpajtzej eel jo'q ja taa' pa k'amaya'l. ***Llevar algo sin peso y alborotado.*** *Transportar o trasladar a otro lugar cosas que no tienen peso y en forma desordenada.* Llevar algo sin peso y alborotado. *El señor llevó la tusa en la red.*

Pajtzujyaaj, kich'ooj. **b'**. Jaa ri' ja naquun ja ryojoon rii'. Xpajtzujyaaj ri' ja b'atz' chi ruuwaach ja ti ixtan. ***Enredar.*** *Referido a una cosa, revolverla, entrelazarla o liarla en forma desordenada, que se ennuda.* Enredar. *A la niña se le enredó el hilo.*

Pakab'axik. **b'**. Jaa ri' ja toq jun k'olib'al jak ruub'eej. Ja q'atuneel xpakab'a na ruub'eey. ***Abrir brecha.*** *Referido a una superficie cerrada, facilitar el paso o dejarlo libre para que sea transitada.* Abrir brecha. *El señor que fue a ver su cultivo tuvo que abrir su brecha.*

Pakach. **ts.** Jaa ri' ja ner loch'o' to ja taq naquun ja k'o chi paan jar rikiil.Nuukooj pakach chi wa'iim ja ti ixtan. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:439. ***Cuchara.*** *Cubierto formado por un mango y una pieza cónica que sirve para llevarse a la boca los alimentos liquídos o blandos, regularmente de madera o de jícara alargadas y pequeñats.* Cuchara. *La niña utiliza cuchara para comer.*

Pakaki, pakapo'eem. **ts.** Jaa ri' ja roq saqarii' ja ruuwaach uleew. Qas npakapo'qaaj toj xuumaaj ya'aneem ja ma Xuwaan. ***Amanecer****. Momento inicial del día, en que aparece la primera luz antes de salir el Sol. Es el alba.* Amanecer. *Juan empezó a regar el cultivo cuando amanecía.*

Pakali, pakoon. **jw.** Jaa ri' ja toq njaqee ja b'eej. Pakal chik ja b'eey pa k'achelaaj. ***Abierto.*** *Referido a un lugar inaccesible, donde está habilitado el paso para poder caminar. Referido especialmente al campo, sin cercados o sin obstáculos que impidan la visión o el paso.* Abierto, pakoon. *El camino en la montaña ya está abierto.*

Pakal. **ts.** Jaa ri' jun wimaq k'amol b'eej xin ojeer tziij. Jar aa Me'n Pakal ajtijkomineel. ***Pacal.*** *Nombre de distinción de uno de los gobernantes del pueblo maya, que estuvo gobernando en Tikal; actualmente es utilizado como apellido.* Pacal. *Clemente Pacal es agricultor.*

Pakapo'i. **ts.** Jaa ri' nab'eey ramaaj ja roq saqari'. Ma ja'n ti pakapo'i toq nkemaaj oq'eej ja taq chikop. ***Alba.*** *Momento inicial del día, en que aparece la primera luz antes de salir el Sol, amanecer, madrugada.* Alba. *Antes del alba inician a cantar los pájarots.*

Pakb'al. **ts.** Jaa ei' ja toq ja jun siip nb'aa chire ja winaq ja rejtaliil ja jun tz'aneem xub'an. Xya' jun rupakb'aal ja ri'j aacha. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:439. ***Premio, galardón.*** *Recompensa que se da por un mérito o por un sevicio. Reconocimiento público que se entrega a una persona.* Premio, galardón. *Premiaron al señor.*

Pakooj b'eey. **b'**. Jaa ri' ja toq njaaq jun b'eej, ch'ach'ojersaxii. Ja winaq xkepak b'eey ja nq'a'x pa taq kichenooj. ***Abrir camino, despejar camino****.*

Camino muy montado que estorba el paso, quitar la maleza para facilitar el paso. Los dueños de los terrenos despejaron los caminots.

Pakooj. b'. Jaa ri' toq na chomasaaj jun naquun k'in naa q'alsaaj chuusaaq. Xuupak riismaal ruuwi' ja ti ixtan. ***Descubrir, arreglar.*** *Referido a algo tapado o cubierto, destaparlo o quitarle lo que lo cubre. Referido a un lugar que se despeja o hacer espacio.* Descubrir, arreglar. *La niña arregló su pelo.*

Pak'ali. jw. Jaa ri' ja toq jun ch'akat owi jun ch'a't ja xa pakaal chik. Ja nuuch'aat xa pak'al chik. ***Desnivelado.*** *Objeto que está desequilibrado o alterado su nivel. Diferencia de altura entre dos o más puntots.* Desnivelado. *Mi cama ya está desnivelado.*

Pak'alo'jeem. af. Jaa ri' ja toq nat k'an lo'jee chipaam jar axajab'. Qas npak'alo'ji ja taa' pa b'eey. ***Taconeándo.*** *Sonido de los zapatos al caminar. Pak'alo'jeem es un sonido o ruido afectivo, onomatopéyico que existe en la naturaleza forma parte del vocabulario.* Tanoneándo. *El señor taconéa mucho al caminar en la calle.*

Pak'mayeem, pak'mayi. b'. Jaa ri' ja winaq j ama utz taa nb'inii, k'o rak'ayewaal ja toq nb'iini. Chaqa npak'mayi ja ti taa'. ***Renquear.*** *Tener dificultad en la raelización de algo, andar moviéndose de un lado a otro, como cojeándo.* Renquear. *El señor camina renqueando.*

Palaj. ts. Jaa ri' ja palaj rk'aan jun winaq ja b'aar k'o ka'ii wechaaj, tzamaaj, chi'aaj. Ja ti ixtan k'o jun ruuyaay chi palaj. ***Cara.*** *Parte anterior de la cabeza humana desde el principio de la frente hasta la punta de la barbilla, en donde se localizan los ojos, la nariz y la boca.* Cara. *La niña tiene un lunar en la cara.*

Palamaax. ts. Jaa ri' ja chikop ja k'o rasamaal, rutzoop, ruuxiik', raqaan k'in xik'ani. Ee k'o julee' palamaax qas nerupupi xeq'a'xi. ***Paloma.*** *Ave rechoncha de alas cortas y plumaje generalmene gris o azulado, de cola amplia y de vuelo rápido, que puede ser domesticada.* Paloma. *Unas palomas que pasaron volando muy rápido.*

Palb'exik. b'. Jaa ri' ja toq jun chikop owi winaq ja ke paaq' k'iiy laj meej jun wuuj naquun kani tijko'm owi wuuj. Ja wajkaaj xpalb'eej wixkoyaa'. ***Pisotear.*** *Pisar repitidamente estropeándo o destrozando, parase encima de una cosa.* Pisotear. *El toro pisoteó mi tomatal.*

Palow, palo'. ts. Jaa ri' ja min laj k'o nimaaq taq b'oloj chipaam k'in tzay. Tzay ruuya' ja palow. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:443 y Memorial de Sololá 1948:59. ***Mar.*** *Masa de agua salada que cubre la moyor parte de la superficie terrestre.* Mar. *El agua del mar es salada.*

Palpo'teem, palapoteem, polopoteem. b'. Jaa ri' ja toq jun winaq owi chikop ja chaqalaal nkaamii. Ja yaawaa' chaqa npalpo't chik. ***Agonizar.*** *Estar en los momentos finales de la vida, que jadea mucho.* Agonizar. *El enfermo ya está agonizando.*

Pamab'al. ts. Jaa ri' ja k'olib'al b'aar nb'aan wi ja tz'ilooj rixin winaq. K'o pamab'al pa nimaq taq tinaamiit. ***Sanitario, cagadero.*** *Referido a un lugar o instalación, que sirve para la higiene y el aseo personal o para realizar las necesidades fisiológicats. Lugar donde se defeca.* Sanitario, cagadero. *En las ciudades hay servicio sanitario.*

Pamaneel. jw. Jaa ri' ja winaq owi chikop chichi ch'uktajii. Qas pamaneel ja ti ixtan. ***Cagón.*** *Persona o animal que caga con mucha frecuencia.* Cagón. *La niña es muy cagona.*

Pamaneem. b'. Jaa ri' ja winaq ch'uku'e k'in nlasaaj kan ja tz'ilooj ja k'o chupaam. Pamaneem nuub'an jar ak'aal. ***Cagar.*** *Palabra vulgar, expulsión del excremento por el ano.* Cagar. *El niño está cagando.*

Pamaxi. jw. Jaa ri' ja toq jun ya'kii nuu'ban rutz'illoj chirij jun winaq. Ja nee' xupamaaj jar aa Kulaax. **Pamaxik.** ***Defecado, cagado****. Se utiliza este vocabulario cuando una persona o animal es ensuciada o se defeca sobre ella..* Defecado, cagado. *El bebé defecó sobre Nicolats.*

Pamb'ilil. ts. Jaa ri' ja k'olib'al b'aar wiil we jar ixiim. Pamb'ilil xkijl wi' oxi raqan awan ja mayab' taq winaq ojeer. ***Lugar donde se recuperó el maíz.*** *Se refiere a las miserias y a espantosos trabajos*

sufridos por los peregrinos que debieron principalmente al hecho de que perdieron la semilla del grano de maíz que habían hallado en Tulán. Antiguamente los mayas en Pambilil encontraron tres matas de maíz.

Pan awataleem. **jw.** Jaa ri' ja toq waaw tali jun naquun. Pan awatali xk'amareel ja tziyaq. ***En secreto.*** *Oculto, ignorado o reservado para muy pocos y apartado de la vista o del conocimiento de los demáts. Lo que resulta un misterio por la reserva con que se guarda o por la imposibilidad de conocerlo de comprenderlo.* En secreto. *En secreto se llevaron la ropa.*

Pan ijkiq'a'. **jw.** Jaa ri' ja toq jun naquun ja k'o pa ijkiq'a'. Pa wijkiq'a' xk'eje' wi' ja nuk'ajool. ***En la derecha.*** *Referido a la parte del cuerpo, que está situada en el lado opuesto del corazón.* En la derecha. *Mi hijo estuvo en mi derecha.*

Panachee', Tzantziyapa'. **ts.** Jaa ri' ruu'bi jun k'olib'al ja k'o chikool ka'i' Tinaamit Tz 'ikin Jaay k'in Tzunun Ya'. Panachee' nsaamaaj wi' jar aa Toor. ***Finca Tzantziyapá.*** *Finca que se localiza a orillas del lago Atitlán, que está entre San Pedro La Laguna y Santiago Atitlán.* Finca Tzantziyapá. *Salvador trabaja en la finca Tzantziyapá.*

Panajache'eel. **ts.** Jaa ri' ruub'i Tinaamit ja k'o pa ruuq'a nim laj Tinaamit Tz'oloj Ya'. Panajache'eel ee k'o wi' ja ula' taq winaq. ***Panajachel.*** *Etimológicamente siginifica "lugar de cañas y matasanos", municipio del departmento de Sololá, cuenta con 7,467 habitantes, de los cuales 5,344 son indígenas mayas kaqchikeles hablantes del mismo idioma; posee una extención territorial de 22 kilómetros cuadrado. Su feria titular del 2 al 6 de octubre.* Panajchel. *En Panajachel están los extrajerots.*

Panaj. **ts.** Jaa ri' jun k'olib'al ja k'i pa ruuqa' Tinaamit Tz'ikin Jay. Panaj k'o wi' roochooch ja ma B'oron. ***Cantón Panaj.*** *Cantón que se localiza al occidente de la cabecera municipal de Santiago Atitlán, Sololá. Etimológicamente proviene de los vocablos "Pan" en o entre "Aaj" caña, literalmente "entre cañas o cañaverales". La casa de Borón está en el cantón Panaj.*

Panan. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun Tinaamit ja k'o pa ruuq'a nimlaj Tinaamit K'aqool Keej. Ja Panan ee k'o winaq tz'utujilaa'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003:55. ***San Miguel Panan.*** *Cabecera municipal que se ubica al norte del departamento de Suchitepéquez, dista a 19 kilómetros de la cabecera municipal. Cuenta con una extemsión territorial de 40 kilómetros cuadrado, colinda con los siguientes lugares o municipios, al norte con Chicacao al oriente con Chicacao, al sur con San Antonio Suchitepéquez y al occidente con San Antonio. En San Miguel Pana vivien tzutujilets.*

Panatakat. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun Tinaamit ja b'aar maxko k'ateen nuub'aa. Ja Panatakat k'o k'atan nuub'an. Memorial de Sololá 1948:126. ***Escuintla.*** *Era el pueblo que los mexicanos le llamaron Isquintepec, hoy Escuintla, situado en la costa del Pacífico de Guatemala. En Escuintla hace calor.*

Panq'an. **ts.** Jaa ri' ruub'i Tinaamit ja k'o pa ruuq'a Ixiim Uleew. Ja Panq'an maxa ko' julee' ula' taq winaq. Memorial de Sololá 1948:133. ***Antigua Guatemala.*** *Eitmológicamente significa "en lo amarillo" antes se sacaba oro en ese lugar. Municipio del departamento de Sacatepequez, tiene 34,168 habitantes de los cuales 3,398 son indígenas kaqchiqueles, hablantes del mismo idioma, cuenta con una extensión territorial de 78 kilómetros cuadrados, es conocido como la "Ciudad de las Perpétuas Rosas". En Antigua Guatemala hay muchos extranjerots.*

Pansut juyu'. **ts.** Jaa ri' ja q'omob'al ichaaj, pa juyu' qas k'owi. Pansut juyu' xiintiij chi re ha ch'ukuleem. Diccionario Tz'utujil 296. ***Especie de hierba****. Especie de hierba muy parecida a la hierba buena, es utilizada como medicina para curar la disentería.* Especie de hierba. *Tomé hierba para la disentería.*

Pansut. **ts.** Jaa ri' ja yaax chirik taq rikiil, utz nok aq'omob'al. Ja pansut nya' chi riij ch'uu'. ***Hierba buena.*** *Planta herbácea de olor agradable que se emplea como condimento. También es utilizada como medicina, como desparacitante y como cicatrizante de heridats.* Hieba buena. *La bierba buena condimente la comida de pescaso.*

Pantzay. **ts.** Ee k'oli ja winaqii' ja rii' ja ruukab' keeb'i'. Jar aa Me'n Pantzay josol riij chee'. ***Apellido Pantzay.*** *Nombre que designa a los miembros de ésta familia, actualmente viven en el municipio de San Juan La Laguna, Sololá.* Apellido Pantzay. *Clemente Pantzay es carpintero.*

Pantzik. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun k'olib'al ja k'o pa ruuq'a Iximchee'. Pantzik k'in Paraxo'n saqar wi' chi kewaach ja qaati't qamama' ojeer. Paraxo'n. Memorial de Sololá 1948:64. ***Lugar de Iximché.*** *Pantzik etimológicamente significa "en el sauce" y Paraxo'n "en sitio del pájaro azul", montaña situada a alguna distancia de Iximchee' y que figura a menudo en la historia Kaqchikel. En Patzic y Paraxon allí donde amaneció a nuestros abuelos y abuelas antiguamente.*

Panyeb'aar. **ts.** Jaa ri' ruub'i jun k'ojlib'al ja k'o pa ruuq'a Tinaamit Xe' *Kuku Aab'aj.* Jar aj Panyeb'arii' pa K'iche' netzoj wi'. ***Panyebar.*** *Aldea del municipio de San Juan La Laguna, Sololá; dista de la cabecera municipal a unos ocho kilómetros, cuenta con mil habitantes aproximadamente, los habitantes hablan el idioma Quiché.* Panyebar. *La gente de Panyebar hablan en el idioma Quiché.*

Paqab'axik. **jw.** Jaa ri' ja toq na k'oob'a' ruuchi' jun k'ojlib'al. Xupaqab'a jun chakach way ja naan chikewach taq raal. **Paqali.** ***Colocar boca arriba.*** *Recipiente colocado adecuadamente con la boca hacia arriba, solo es utilizado éste vocabulario al referirse a objetos o recipientets.* Colocar boca arriba. *La señora puso una canasta de tortillas antes sus hijots.*

Paqaqaxik. **b'.** Jaa ri' ja toq nak'ameel jun naquun pa q'b'aaj, kani chire jun xu'k. Xpaqaqajeel jun chakach way ja ti ixtan. ***Llevar algo en las manots.*** *Canasto o recipiente redondo lleno de cosas que es trasladado de un lugar a otro, levantado con las dos manos hacia adelante.* Llevar algo en las manots. *La niña llevó un canasto de tortillats.*

Paq'ab'al sajkiiy. **ts.** Jaa ri' ja samajib'al nkooji ja toq nch'aay sajkiiy. Ja paq'ab'al sajkiiy kowalaj chee'okonaq. ***Itrumento para machacar el maguey.*** *Instrumento de madera macisa de una sola pieza que está formado por un solo mango y la cabeza larga y gruesa, que se utiliza para golpear el maguey sobre una piedra plana y obtener la fibra del maguey. El instruemtno para machacar el maguey es de encino.*

Paq'ab'al aab'aj. **ts.** Jaa ri' jun ch'jch' min ja paxb'ex aab'aj. Qas aal ja paq'ab'al aab'aj. **Paxib'al aab'aj** ***Almágano, mazo.*** *Instruemnto de hierro que está formado por un bastón con una cabeza redonda, rectangular y grueza que se utiliza para golpear las cuñas, y estos hace que presione y abre camino entre la piedra para labrarlats.* Almágano, mazo. *El almágano es muy pesado.*

Paq'alo'jeem. **af**. Jaa ri' ja ruuqul taq naquun ja nk'atzaxe ruumaq nim laj maq'iij. Ja xik'a'y qas npaq'alo'ji toq xb'ajni ja q'oots. ***Sonido de cuetillots.*** *Sonido de estallidos de bombas o de cuetillos u otros objetos que se rompe o se revienta con gran estruendo.* Sonido de cuetillots. *Cuando hicieron la roza los chiriviscos estallaron mucho.*

Paq'apaq. **jw.** Jaa ri' ja ruuxaq chee' nim ruuwach. Qas paq'apaq ruuxaaq ja muxan. ***Hoja ancha****. En una planta, hoja que nace de su tallo o de sus ramas y que generalmente es verde, plan y grande.* Hoja ancha. *El maxan tiene hojas muy grandets.*

Paq'apik. **jw.** Jaa ri' ja toq paq'ataaj ruuchi jun winaq rumaal teew. Ja ti ak'aal paq'al ruuchii'. ***Rajada, leporina****. Cualquier cosa rajada o partida. Mal formación congénita del labio superior por efectos de soldadura de los arcos maxilares y brote medio intermaxilar.* Rajado, leporino. *El niño tiene rajado el labio.*

Paq'apo'i. **b'.** Jaa ri' ja naquun ja paq'apo'i. Qas xpaq'apo'i ja nuupaq'. ***Reventar, estallar****. Sonido que emite una bomba o cuetillos al estallarse.* Reventar, estallar. *Mis cuetillos se reventaron mucho.*

Paq'apooj. **jw.** Jaa ri' ja naquun ja maki' ta, k'ay. Qas paq'apooj ja rajtz'i'l q'inom. ***Insípida, desabrida****. Sin sabor o con poco sabor. Que no es agradable al paladar. Que no tiene el grado de sabor que debiera o pudiera tener.* Insípido, desabrido. *Los jocotes tiernos son muy desabridots.*

Paq'ch'ooy k'aam. **ts.** Jaa ri ja rexk'aam ja k'o pa juyu', utz nxiim koral chire. Ja taa' xuuk'aam to rupaq'ch'ooy rixiin rukoraal. **Quul.**Diccionario Tz'utujil 1996:298. ***Cierta clase de bejuco****. Bejuco especial que se utiliza para amarrar cercos, casas de caña y techos de paja, éste bejuco es muy resistente a las inclemencias del tiempo.* Cieerta clase de bejuco *El señor trajo su bejuco para amarrar su corral.*

Paq'e'e, **jw.** Jaa ri' ja k'ichelaj ja njaaq jun b'eej b'eej chewach. Xpaq'e' ja b'eey. **Paq'ali.** ***Abierto.*** *Referido especialmente al campo, que no tiene o posee cercado o sin obtáculos que impidan la visión o el paso.* Abierto. *Se abrió el camino.*

Paq'ireem. **b'.** Jaa ri' ja toq jun kotz'i'j paq'iree, owi jun xupxup. Xpaq'ari ja taq ruusi'j parkiiy. ***Reventar.*** *Referido a algo cerrado, abrirse bruscamente o lentamente por no soportar la presión interna como consecuencia de una fuerte presión o por la maduración.* Reventar. *Las flores de izote se reventaron.*

Paq'ol aab'aj. **ts.** Jaa ri' rsamaaj jun winaq ja paq'ol aaab'aj. Q'anij paq'oy aab'aj wi' ja ma Kulaax. **Paxil aab'aj** ***Cantero.*** *Persona que se dedica profesionalmente a la extracción de piedra de una cantera, o a labrarla para ser utilizada en una construcción.* Cantero. *Nicolás siempre ha sido cantero.*

Paq'ol sajkiiy. **ts.** Jaa ri' rsamaaj jun winaq ja paq'ol sajkiiy qas neruub'an. Jar aa Pan q'anij paq'ol sajkiiy wi'. ***Procesador de maguey.*** *Persona que se dedica profesionalmente en procesar el maguey, desde que corta la hoja de maguey hasta obtener la fibra de maguey que es utilizada como materia primara en la artesanía. Ujpán siempre ha procesado el maguey.*

Paq'oneel. **jw.** Jaa ri' ja winaq owi chikop qas k'a'n. Qas paq'oneel ja nuutz'ii'. ***Mordelón.*** *Persona o animal que ataca, que manifiesta o siente gran enfado o rabia. Persona que pelea con la gente por cualquier cosa.* Mordelón. *Mi perro es muy mordelón.*

Paq'ooj q'ab'aaj. **ts.** Jaa ri' ja toq paq'ab'ax q'ab'aaj chirij jun naquun ja toq utza b'aan chire. Xkepaq' keeq'a' ja winaq chi riij ja k'amool b'eey. ***Aplausots.*** *Señal de aprobación o de alegría que consiste en juntar repetidamente las palmas de las manos para que resuenen. Elogio o reconocimiento.* Aplausots. *La gente aplaudió al líder.*

Paq'ooj. **b'.** Jaa ri' toq paaq' ruuwach jun naquun kani chee. Xuupaq' ruusii' ja ma Toor. ***Rajar.*** *Abrir, partir o separar en partes o en rajas la leña que está en trozots.* Rajar. *Salvador rajó su leña.*

Paq'ool sii'. **ts.** Jaa ri' rusamaaj jun winaq qas nub'aan nojeel q'ij. Jar aa Xajil paq'ool sii'. ***Rajador de leña.*** *Persona que de profesión se dedica a rajar leña y la vende por carga o por tarea. Persona que raja leña de casa en casa.* Rajador de leña. *Xajil es rajador de leña.*

Paq'. **ts.** Jaa ri' ja naquun taq rob'oraq rb'aniik, setesik ruuchii. Xuulooq' ruupaaq' ja ti ak'aal. ***Cohetillots.*** *Tubo resistente relleno de pólvora con mecha, al encenderlo estalla provocando un estruendo.* Cohetillots. *El niño compró sus cuetillots.*

Parab'al. **ts.** Jaa ri' rutob'aliil iij ja toq nyaax ijqa'm chirij. Qas jarnaq chik ruparab'aal ja taa'. **Pach.**

Protector de espalda. *Trapo o costal que se utiliza entre la carga y la espalda del cargador, se usa como defensa o protector para evitar los golpes o la presión directa hacia el cuerpo. El protector de espalda del señor está muy gastado.*

Parab'aneem. **b'.** Jaa ri' ja toq riip jun tziyaq. Xuparab'a ruusu't ja naan. ***Tender.*** *Referido a una tela tendida, desdoblar o desplegar en su extensión para secarla o para poner algo sobre ella.* Tender. *La señora tendió su servieta.*

Paraaj k'uum. **ts.** Jaa ri ja xajab' taq k'aam riij. K'o jun mook nuparaaj k'uum. ***Caitets.*** *Especie de zapatos descubiertos, consistente con la suela y unas cintas que los sostienen.* Caitets. *Tengo un par de caitets.*

Parkiiy. **ts.** Jaa ri' ja chee' pa taq k'ichelaj k'o wi ja ruuxaq qas nsokooni. Parkiiy okonaq ja nuk'ulb'a't. ***Izote.*** *Planta arbórea de América Central, que mide hasta 10 metros de altura, cuyas*

hojas y capullos carnosos son comestiblets. Mi mojón es de izote.

Parma'yi. ***jw.*** Jaa ri' ja tziyaq jar kojoon jun winaq qas parmaa'y chirij ja toq nb'iini. Qas nparma'y rutziyaq chi riij ja taa' toj nb'iya'ji. ***Tela que se mueve a caminar****. Parte de la ropa o tela que se lleva y se mueve o cambia de posición cuando una persona camina.* Tela que se mueve al caminar. *El señor cuando camina se le mueve mucho su ropa.*

Parooj. **b'.** Jaa ri' ja toq jun winaq nuch'aay jun ak'aal chiruuq'a'. Qas xinrupar ja waanaa' chi q'a'. ***Pegar usando las manots.*** *Maltratar o dar golpes utilizando las palmas de las manots.* Pegar usando las manots. *Mi hermana me pegó con las palmas de sus manots.*

Paruya'aal Chaay. **ts.** Jaa ri ruub'i ju Tinaamit. Jar Paruya'aal Chaay qas ee ajsaamaajeela' ja winaq. ***San Andrés Itzapa****. El Memorial de Sololá narra lo siguiente: "El río de los chayes (obsidiana) Iztapanen en el idioma nahuatl. Este es el nombre actual de un pueblo inmediato a Chimaltenango, San Andrés Itzapa". En San Andrés Itzapa la gente es muy trabajadora.*

Paska'r. **ts.** Jaa ri' ja toq winaqii nkekooj k'ooj k'in tziyaq xin paska'r. Xkeb'an paska'r ja taa'ii'. ***Convite.*** *Baile especial presentado en fiestas, en donde se representan a personajes de comunidades vecinas, los bailarines son de caracter jocoso y divertido, imitando actitudes, movimientos y el habla de los personajes que representan en el baile.* Convite. *Los señores presentaron el convite.*

Pasko'reem. **b'.** Jaa ri' maxko sik' nb'aan pa jaay kumaal ja winaqii. Qas npasko'ri ja naan. ***Hacer bulla, gritar.*** *Persona que levanta la voz más de lo acostumbrado, especialmente si lo hace para regañar a laguien o para manifestar desagrado.* Hacer bulla, gritar. *La señora grita mucho.*

Pask'ayineem. **b'.** Ja ri' ja toq na k'ax ruk'lib'al jun naquun kani chire way, ch'ajtal. Ja naan nupask'ayiij ruuleej pa xoot. ***Voltear.*** *Dar la vuelta o poner abajo lo que estaba arriba, cambiar de posición, como el de voltear las tortillas en el comal.* Voltear. *La señora da vueltas a sus tortillas en el comal.*

Pask'ay. **b'.** Jaa ri' ja toq xik'a wuuj pask'ay rii chikaaj. Nuuya' pask'ay ja nupleka chi kaaj. ***Dar vueltas en el aire.*** *Barrilete que no se mantiene estable en el aire, que da movimientos hasta invertirse, o que gira incontrolablemente en el aire. Persona que salta, da vueltas y gira en el aire.* Dar vueltas en el aire. *Mi barrilete da vueltas en e aire.*

Pask'ay. **b'.** Jaa ri ja toq jun winaq ja pask'ayiij kii. Nuuya' pask'ay ja ti ak'aal pa k'im. **Pask'ayineem.** ***Vuelta de gato****. Persona que da movimientos invertidos en el aire hasta recobrar de nuevo su posición.* Vuelta de gato. *El niño da vueltas de gato en la grama.*

Pasoweem. **b'.** Jaa ri' winaq ja tu ch'ij rii' ja toq nb'inyaaj chuwech juyu ruumaq ta rucho'aaq'. Qas nposowi ja taa' toq xjote' juyu'. ***Jadear, acezar****. Respirar profundamente y rápidamente o respirar trabajosamente o con dificultad, generalmente a causa del cansancio.* Jadear, acezar. *El señor jadea mucho cuando suvió la cuesta.*

Pasya'. **ts.** Jaa ri' rrub'i jun Tinaamit. Pa Pasya' k'o wi' ja nujinaam. ***Patzicía.*** *Municipio del departamento de Chimaltenango, etimológicamente significa "en los árboles de pito". Cuenta con 15,846 habitantes, de los cuales 13,643 son indígenas kaqchikeles hablantes del mismo idioma. Ni suegro está en Patzicía.*

Patajl, pataal. **ts.** Jaa ri' caxoon ja k'o naquun chipaam xiin kayixiik. Xunojsaaj eel rupatajl ja taa' xb'e pa taq'aaj. ***Cacaxte.*** *En Guatemala y México, enrejadero de madera y red que sirve para transportar productos que se lleva a cuestats. El señor llenó su cacaxte y se fue a la costa.*

Patam. **ts.** Jaa ri' kow chee' utz nb'aan ch'akat chire. Patam okonaq ja nuch'akaat. ***Roble.*** *Árbol de tronco grueso, madera dura, ramas retorcidas, hojas lobuladas, flores de color verde amarillento y fruto en forma de bellota.* Roble. *Mi silla es de roble.*

Patan, chanob'al. **ts.** Jaa ri' ja samajib'al ja kekooj aj chantal ja toq nee samajii'. Ja nupatan qas ti xaax.

Azadón. *Instrumento de labranza con mango largo y la pala algo más curva y ancha que se utiliza especialmente para cavar la tierra y cortar raíces delgadas, es utilizada para limpiar y cultivar terrenots.* Azadón. *Mi azadón es muy delgado.*

Patan. ts. Jaa ri' ja samajib'al nkooji ja toq k'o ijka'm araxii. Mecapal Xuumeel rupatan ja ti taa' chi k'amooj sii'. **Teem *Mecapal***. *Banda de cuero que se lleva sobre la frente y de la cual pende la carga que conducen sobre las espaldas, conocidos con el nombre mexicano mecapal. El señor llevó su mecapal para ir a traer leña.*

Pataan. ts. Jaa ri' ja nuutoj jun winaq chire ja Amaq'. Nojeel winaq nuutoj rupataan. ***Tributo.*** *Lo que ha de pagar una persona al estado o a otro organismo para sostener los gastos públicots. En la época colonial los mayas tributaron con mano de obra, luego tributaron a la iglesia, cuando no podían pagar el tributo en moneda lo hacían en especie entregando granos o animales domésticots.* Tributo. *Toda persona paga su tributo.*

Patzab'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq patzax tziyaq owi wuuj. Xupatzab'a' kaan tziyaq chi ruuwaach ch'ajt ja ti ixtan. ***Amontonar.*** *Poner en montón o juntar de modo desordenada. Poner unas cosas sobre otras sin orden ni concierto. Apiñar personas, animales o cosats. Juntar y mezclar de manera confusa y desordenada* Amontonar *La niña amontonó la ropa en la cama.*

Patzali. jw. Jaa ri' ja toq naquun ma pa ruk'olib'al ta k'o wi, xa pazali. Qas patzali ja tziyaq. ***Amontonado***. *Objetos tirados, desordenados uno sobre otro.* Amontonado. *La ropa está amontonada.*

Patzapik q'ayiits. jw. Jaa ri' ja q'ayiis k'o pa chinooj k'in xa patzipik runoon. Qas patzapik ja nuchenooj. ***Monte amontonado,*** *montado. Conjunto de monte amontonado, colocado en forma desordenada. Terreno muy montado.* Monte amontonado, montado. *Mi terreno está muy montado.*

Patzapik. jw. Jaa ri' winaq j ama yikoon ta rasamal wi' k'in xa patzapik runoon. Ja ti ixtan qas patzapik rusimaal ruuwi'. ***Despeinado.*** *Persona que está depeinado o que tiene desordenado y enredado el pelo.* Despeinado. *La niña está muy despeinada.*

Patzapo'i. af. Jaa ri' ja naquun ja ta ralaal ja toq tzaqqel xa patzapo'i. Toq k'ajto ja jo'q q'anij patzapo'i. ***Objeto que cae sin peso***. *Objeto sin peso que cuando cae desde una altura no produce ningún sonido o ruido.* Objeto que cae sin peso. *Cuando tiraron la tuza no produjo ningún ruido.*

Patzatzaxik. jw. Jaa ri' ja toq napatzijel tziyaq panapoox. Rupatzatzaan rutziyaq ja naan. ***Llevar cosas sin orden***. *Llevar regularmente ropa en forma desordenada especialmente si se lleva abranzando o cargando.* Llevar cosas sin orden. *La señora lleva su ropa desordenadamente.*

Patzaaj. ts. Jaa ri' jun mook naquun ma pa ruk'olib'al ta k'owi. K'o jun patzaaj nukinaaq' ma ja'n tin ch'ay. ***Montón.*** *Conjunto de cosas puestas unas sobre otras, generalmente sin orden, abultado.* Montón. *Tengo un montón de frijol que no he porreado.*

Patzimaaja'. ts. Jaa ri' ruub'i jun Tinaamit ja k'o Pataq'aaj. Xipalapa Ja Patzimaaja' pa taq'aaj k'o wi'. **Patzimayaya'.** ***Xipalapa.*** *Etimológicamente significa "en río de los jícaros". Xipalapa queda en la costa sur.*

Patzineem. b'. Jaa ri' ja toq ch'akixeel naquun j ata ralaal. **Patzixik.** Xupatzij eel jo'q ja taa' pa siwaan. ***Tirar algo sin peso.*** *Lanzar o despedir un objeto con la mano que no tiene mayor peso, especialmente si se hace en una dirección determinada.* Tirar algo sin peso. *El señor tiró la tuza en el barranco.*

Patzma'yeem. b'. Jaa ri' winaq ja maj rojtaqta b'aar b'eewi. Ja ti ak'aal qas npatzama'y pa b'eey. ***Andar en forma desordenada.*** *Persona o animal que va de un lugar a otro en forma desordenada o sin dirección. Que camina sin la noción del tiempo y sin preocupación.* Andar en forma desordenada. *El niño anda desordenadamente en la calle.*

Patzooj. b'. Jaa ri' naquun ja ma pa ruk'olib'al k'owi. Qas xuupatz kaan tziyaq ja ti ixtan. ***Desordenar.*** *Referido a algo ordenado, dejarlo sin orden o*

alterándolo. Alterar el orden. Desordenar. *La niña desordenó la ropa.*

Patzooj. b'. Jaa ri' ja toq jun winaq ma utz ta nuub'aan chire jar samaaj. Chaqa xuupatz saamaaj ja sajq'oor. ***Cortar desordenadamente, mal hecho****. Referido al uso de un instrumento de trabajo, que se usa sin fuerza que no corta adecuadamente la maleza. El aragán dejó mal hecho el trabajo.*

Patzooj. b'. Jaa ri' winaq alinaq nwaloni' ja toq nutiij ichaaj. Qas nuupatz ichaaj ja naan. ***Comer hierba rápidamente.*** *Masticar y tragar alimentos rápidamente o con mucho deseo o por efecto del hambre.* Comer hierba rápidamente. *La señora come rápidamente la hierba.*

Patz. jw. Jaa ri' ja winaq qas patz riij. Qas patz riij ruuq'a' ja ti ixtan. ***Belludo****. Persona que tiene mucho bello, que es más corto y suave que el de la cabeza y que sale en algunas zonas del cuerpo.* Belludo. *La señorita es muy belluda.*

Patz, patzapik. jw. Jaa ri' ja winaq owi chikop maxko rasamal chirij. Ja q'ab'areel qas patzapik xe'rixkin. ***Peludo.*** *Persona o animal que tiene mucho pelo o lo tiene muy alborotado.* Peludo. *El bolo es peludo y tiene muy alborotado el pelo.*

Patz'alo'jeem. af. Jaa ri' ja toq nat b'in yaji chirij ruuxaq taq chee' chaqiij chik qas patz'alojii. Qas npatz'alo'ji jar aa Te'k pa q'ayiits. ***Hacer ruido****. Ruido que se hace al caminar sobre chiriviscos o sobre hojas secas que al pararse en cima hace un ruido de quebradizo.* Hacer ruido. *Diego hace mucho ruido en los arbustots.*

Patz'amb'al. ts. Jaa ri' rche'aal awan ja chiita ixiim chirij k'in b'o'j chik setesik ruuchi. Patz'amb'al ruuwaach ja nuchenooj. ***Rastrojo.*** *Después de tapiscar la milpa, queda la caña de milpa para ser enterrada en el mismo terreno para abonarlo. Mi terreno es de rastrojo.*

Patz'am. ts. Jaa ri' rche'aal awan ja chiita ixiim chirij. Patz'am okonaq ja ti woochooch. ***Caña de milpa****. Tallo de la milpa, generalmente esponjoso por dentro y con nudos, que tiene hojas anchas y ásperas, flores que nacen de un eje común. Mi casa es de caña.*

Patz'unuj. ts. Jaa ri' ruub'i jun k'ojlib'al juyu' xa naqaaj chire Xe' Kuku Aaab'aj. K'a Patz'unuj k'o wi' ja kisachee'. ***Montaña Patzunú.*** *Montaña que se ubica a unos quince kilómetros de la cabecera municipal de San Juan La Laguna, Sololá, lugar resguardado como parque natural.* Montaña Patzunú. *Hasta en la montaña Patzunú se encuentra el cedro.*

Paxineem, b'. Jaa ri' ja toq napaax jun naquun xa uleew okinaq. Xupaxiij b'ojo'y ja q'ab'areel. **Paxitajeem.** ***Quebrar.*** *Referido a un objeto duro y rígido, agrietarlo o romperlo en uno o varios trozos o pedazots.* Quebrar. *El borracho quebró las ollas de barro.*

Paxiin aab'aj. b'. Jaa ri' jun saamaaj qas utz nkooj chi re ja toq nb'aan jaay. Paxin aab'aj nuub'an ja ma Xuwaan. ***Cantear.*** *Labrar piedras, oficio que consiste en la extracción de piedra o labrarla para que sea utilizada en la construcción.* Cantear. *Juan está canteado piedrats.*

Paxiin ri'iil. jw. Jaa ri' ja toq ja winaqii nekepaxxij kii ja toq chuur jun naquun. Xkipaxiij kii' ja winaq. ***Dividirse, retirarse****. Referido a un grupo de personas concentrados en un solo lugar, que se dividen en varios grupos o se retiran del lugar.* Dividirse, retirarse. *La gente se retiró.*

Paxujch'. ts. Jaa ri' chikop xiin pa k'ichelaaj k'in yak'ayiik ruuquul. Xintz'at kaan jun paxujch' pa k'achelaaj. ***Pavo de monte.*** *Ave que tiene el cuello largo y la cabeza pequeña, desprovistos ambos de plumas y cubiertos por unas carnocidadesdes de color rojo y cuya carne es muy apreciado y solo vive en estado salvaje.* Pavo de monte. *Un pavo de monte dejé visto en la montaña.*

Payab'al. jw. Jaa ri' saamaaj nuub'an jun aachi k'in k'o jun ti rupiqiil yaax chire ja k'isb'eel taq q'iij. Payab'al nuub'an ja ma Xuwaan. ***Trabajo por jornal.*** *Trabajo que se encarga a un trabajador, éste lo realiza a cambio de un salario por cada día de trabajo.* Trabajo por jornal. *Juan trabaja por jornal*

Payab'exik. jw. Jaa ri' ja toq jun winaq peyooj jun aachi k'in nb'aan rusamaaj par chenooj. Xinpayab'eey nuchenooj chi re jar aa Ku'. ***Encargar el trabajo.*** *Persona que contrata o encarga su trabajo a un jornalero.* Encargar trabajo. *A Domingo le encargue mi trabajo.*

Paya'n Chokol. ts. Jaa ri' ruub'i jun Tinaamit ja k'o pa ruuq'a nim Tinaamit Tz'oloj Ya'. ***San Marcos La Laguna.*** *Etimológicamente significa "festín del agua". Según Memoria de Sololá narra: "El 26 de abril de 1584 fueron a decir la misa a San Marcos en Paya'n Chokol, hizo la procesión el padre Fray Juan de Mendoza, a la que asistieron todos los señores".*

Payil k'im. ts. Jaa ri' ja taq kokoj k'im ja ruuxaq kokoj qas utz rxiin q'omob'al tz'i'. Maxa ko' jun payil k'im pa nuchenooj. ***Especie de grama.*** *Planta rastrero de hojas muy pequeñas, muy común, de flores en espigas pequeñas que se propaga muy rápidamente y es utilizada como medicina. También los perros lo mastican para desparasitarse.* Especie de grama. *Hay mucha grama en mi terreno.*

Payineem. b'. Jaa ri' winaq maxko nuunaq jun winaq. Xinrupayiij ja wachib'iil. ***Estorbar, incomodar****. Persona que molesta o incomoda a otra persona, cuando está tratando un asunto con otro persona y lo escucha intencionalmente. Este vocabulario se utiliza en el municipio de San Pablo La Laguna, Sololá.* Estorbar, incomodar. *Mi compañero me estorbó.*

Payiil. ts. Jaa ri' ja naquun ja ma qatziij ta nb'iixi. Xa rupayiil nb'iij ja naan. ***Mentira.*** *Expresión o manifestación de algo distinto de lo que se sabe, se cree o se pienssa. Lo contrario de la verdad.* Mentira. *La señora esta mintiendo.*

Pa'jeem. b'. Jaa ri' naquun tzaqato chikaaj, owi winaq jun winaq paaj pa b'eey. Xpa'j pa b'eey ja ti naan iwiir. ***Caer.*** *Moverse de arriba hacia abajo por la acción del propio peso. Perder el equilibrio hasta dar en el suelo o en algo firme que lo detiene.* Caer. *La señora cayó ayer en el camino.*

Pa'kineem. jw. Jaa ri' ja toq paq'ataaj aach'akuul owi ruuchaweey ruumaq teew. Pa'kir xe'errey ja nee' rumaal teew. ***Rajarse.*** *Parte de la piel que se abre o se raja por alguna anormalidad del cuerpo o por las inclemencias del tiempo. Manchas negras o cafés rajadas en la cara, producidas por el frío.* Rajarse. *Al bebé se le rajó la cara por el frío.*

Pa'k. ts. Jaa ri' ja toq ti kooj xajab' k'in k'are pi pa'k pa ixtuxiil. Ja taa' k'o pa'k pa rixtuxiil. ***Rajadura en los piets.*** *Rajaduras que aparecen en la planta de los pies y especialmente aparece en el talón por no usar zapatos, o por no usasr zapatos cerrados, éstas rajaduras es provocada por las inclemencias del tiempo.* Rajadura en los piets. *El señor tiene rajaduras en el talón.*

Pa'lemaal. ts. Jaa ri' rmalemaal jun winaq. Nim rupa'lemaal ja ya Lool. ***Estatura.*** *En un cuerpo, dimesión perpendicular a su base y considerada por encima de ésta desde la parte inferior hasta la superior, alto.* Estatura. *Gloria es alta.*

Pa'lib'al, ts. Jaa ri' ja toq nb'aan jaay k'in jar aahi nuub'aan rpalimaal ja toq nuwaaq ruqan.Tz'alam okonaq ja pa'lib'al. **Pa'b'al.** ***Andamio.*** *Armazón de madera o de otro material que se pone pegado a una obra en construcción o en repación y que sirve para subirse en él y poder llegar a las partes más altats.* Andamio. *El andamio es de tabla.*

Pa'li. jw. Jaa ri' ja winaq owi chikopa ja pa'li. Pa'li ja chajil aweex. ***Parado.*** *Referido a una persona o animal que está de pie y que no se mueve.* Parado. *El cuidador de milpa está parado.*

Pa'l, tapa'l. ts. Jaa ri' muniij qas q'en riij k'in q'aq ruunaq'. K'o tapa'l nk'ayiij juj aj Nawal Ya' pa k'ayib'aal. ***Nance.*** *Palo de unos cinco metros de alto de fruto pequeño de color amarillo. Árbol del trópico que produce un fruto muy aromático y parecido a la cereza blanca. Un nahualeño vende naces en el mercado.*

Pa'pik. jw. Jaa ri' naq winaq pa'li k'in nim rpalemaal. Qas pa'pik ja jun chee'. ***Parado y alto****. Referida a una persona que está de pie. Cosa que tiene longitud que está en forma vertical.* Parado y alto. *El palo está muy alto.*

Pa't. ts. Jaa ri' rikiil ixkoyaa okenaq yo'oon ti'iij chipaan, pa ch'alam nyaax wi k'in nxiim chi pparkiiy. Xuub'an pa't ja naan. ***Patín.*** *Comida preparada*

regularmente con gallareta, pescado o carne con abundante tomate, envuelto en hojas de maxan, que es cocinado sobre los tamalitos en una olla de barro. Patín. *La deñora preparó patín.*

Pa'xnaq. jw. Jaa ri' ja naquun paax naq chik owi b'osonaq chik. Xa pa'xnaq chik ja nuulaaq. ***Quebrado, rajado****. Referido a un objeto de barro que ya está rajado o que esta en pedazots.* Quebrado, rajado. *Mi plato ya se ha rajado.*

Pa. prep. Jaa ri' tz'ijb' nkooj chikojol nimaa tziij. Pa chee'. Pa jaay. ***Preposición pa****. Preposición que indica locatividad, que indica dentro, indica de.* Preposición pa. *En la carcel. En la casa.*

Pa. xtz. Jaa ri' tz'ijb' nkooj chikojol nimaa tiij ja toq nuuk'am rii ruuk'iin. Xb'oori ja ya'kii' pa jun paats. **Pan.**
Partícula pa, pan*. Son elemento que se usan para relacionar y establecer fraces o vocablos, y prefijos que desempeñan una función específica dentro de una oración. La nena fue envuelta en una faja.*

Pa. prep. Jaa ri' ja tz'ijb' nkojii ja toq b'ixi b'aar b'e wi ja winaq. Pa Tulul xb'eqaloq'o' wi' ja muxan. Xb'e pa k'ayiineem ja wikaan.**Par. *Preposición pa, par.*** *La preposición pa / pan indica a, en, entre y son adjuntos dentro de las oracionets. Mi tío se fue a vender Fuimos a comprar el maxan en Patulul*

Paab'al. ts. Jaa ri' pajib'al taq aquun kani kinq', ixiim, ikoyaa' .Qas tz'aqat rupajb'aal ja naan. **Pajb'al. *Balanza.*** *Instrumento que sirve para medir masas o pesos, que se utiliza para comercializar los productots.* Balanza. *La balanza de la señora es muy exacta.*

Paach'. ts. Jaa ri' ja toq uxi rutza'm k'am okenaq k'aari pach'uxii. Paach' ruxajajb' ja ti ixtan. ***Trenza.*** *Conjunto de tres o más mechones que se entretejen cruzándolos alternativamente, trenzado.* Trenza. *La niña tiene los zapatos con trenzats.*

Paaj. ts. Jaa ri' ja toq xuutij natiij jun paaj ya'. Xuutij jun paaj tzakoon ya' ja ma Lix. **Jun paaj *Trago.*** *Parte de un líquido que se traga de una vez. Bebida alcohólica.* Trago. *Andrés tomó un trago de cuxa.*

Paakaay. ts. Jaa ri' chee' yik'ayaq ruuxaq k'o rukotz'ijaal taq k'olik'aq kaq. Ma tutij paakaay ja ti nuuchaaq'. ***Pacaya.*** *Planta de hojas alargadas, de mediana altura cuyos frutos se toman como legumbre. También es llamado chamaedorea, tepejilote, palmaceae.* Pacaya. *Mi hermanito no come pacaya.*

Paal. ts. Jaa ri' ruubi' aachi. Qas ajsaamaajeel jar aa Paal. ***Gaspar****. Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino.* Gaspar. *Gaspar es muy trabajador.*

Paamaaj. ts. Jaa ri' b'aar neqajiqa wi ja taq naquun ja toq nqatijeel, kani jun ti k'ojlib'al runoon. Qas nim ruupaam jar ak'aal. ***Estómago****. En el sismo digestivo, órgano en forma de bolsa, situada entre el esófago y el intestino, en el que se digieren o descomponen los alimentos para ser asimilados por el organismo.* Estómago. *El niño tiene muy grande el estómago.*

Paamaaj. ts. Jaa ri' tzilool neeqalsaaj kaan ja chi ta noq wi chire ja qa b'ajqiil. Ja ch'uuch' xuub'an ruupaam pa rutziyaq. ***Popó, heces, excremento****. Residuos de alimentos que, tras haberse hecho la digestión, elimina el organismo por el ano.* Popó, heces, excremento. *El bebé hizo popó en el pañal.*

Paam. jb'. Jaa ri' rupaam jun naquun kani chire jun k'ojlib'al. Chi paam jul k'o wi' ja kumatz. **Ruupaam. *Dentro de, adentro.*** *A la parte interior o en el interior. Lo que se encuenta o está dentro.* Dentro de, adentro. *Dentro del agujero está la serpiente.*

Paaplu'. ts. Jaa ri' ruub'i aachi. Jar aa Paaplu' k'o ruch'iich'. ***Pablo.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino, esta distinción se utiliza en San Pedro La Laguna, Sololá.* Pablo. *Pablo tiene vehículo.*

Paapo'i. jw. Jaa ri' k'o jun naquun ja matz'otoon ta k'in ni paapo'i' ja winaq ja toq tz'aat b'eej. Q'anij paapo'i ja taa' toj q'ijlo'xi. ***Sorprenderse.*** *Admiración, sorpresa que recibe una persona cuando está caminando, cuando le dan una información o cuando lo sorprenden, por la reación*

queda parado y sorprendido. Sosprenderse. *Cuando le habaron al señor se quedo parado y sorprendido.*

Paaqexiik. b'. Jaa ri' winaq ja romoneel jun k'ojlib'al pa ruuq'a'. Ja ti naan xpajqej eel jun laq rikiil. **Pajqexiik.** *Llevar un recipiente entre las manots. Persona que lleva un recipiente entre las manos para transportarlo de un lugar a otro.* Llevar un recipiente entre las manots. *La señora llevó en las manos un plato de comida.*

Paarutz'. ts. Jaa ri' k'o ruxaaq yik'ayaq k'o taq ruusi'j q'enq'oj, qas kii xulaa'. Pa keq'iij kamanaqii' k'o pajrutz' nk'ayixi. **Pajrutz'.** *Flor de muerto, lírio. Flor de hojas de varias puntas, de flores amarillas y olorosas, que es muy utilizada para decorar las tumbas de los difuntos el dos de noviembre.* Flor de muerto. *En el día de los muertos venden flor de muerto.*

Para. ts. Jaa ri' chikop maxko ruxulaa' kiij ja rujee qas nim. Qas chup riij ja paar. ***Zorrillo, mofeta****. Mamífero de pelaje espeso de color pardo rojizo, que tiene la cabeza muy alargada, las orejas puntiagudas y la cola larga y espesa con la punta blanca. El zorrillo es muy apestoso.*

Paats. ts. Jaa ri' tziyaq nim raqan, nkekooj ixoqii ja chapal kujq. K'o jun ruupaas kaq ja naan. ***Faja****. Prenda de ropa exterior que sirve para sostener el corte o el pantalón típico con diseños específicos para cada género. La señora tiene una faja roja.*

Pejrexik. b'. Jaa ri' ja naquun yak'iyaq ruqan k'in nk'aax ruk'ojlib'al. Xpejrejeel ruukeem ja ti ixtan. **Peerexik.** *Llevar algo tendido hacia arriba. Transportar o trasladar a otro lugar un objeto ancha o largo levantándola hacia arriba.* Llevar algo tendido hacia arriba. *La niña llevó su tejido tendidamente.*

Pejtab'al. jw. Jaa ri' ja naquun ja pet naq chiqawach ja majan ti b'an taaji k'in kotaaq chik nak'aa ja rii'. Kaamiik kipejtab'al jar ajq'ojomaa'. **Peetab'al.** *Lo que viene, lo que sucederá. Acontecimiento que es conocido que se producirá o se realizará u ocurrirá en el futuro.* Lo que viene, lo que sucederá. *Hoy es la venida de los músicots.*

Pejteel. jw. Jaa ri' ja naquun ja pet naq chiqawach ja majan ti b'an taaji k'in ma qotaq taa. Pejteel kaamiik ja nutata'. **Peeteel.** ***Que está por venir.*** *Que está por llegar o que está por suceder, que ocurrirá o llegará.* Que está por venir. *Hoy vendrá mi papá.*

Pejteem. b'. Jaa ri' ja winaq nb'iini ja toq neeqaj pa ruk'ojilib'al. Pejteem nuub'an ja nuutee'. **Peeteem** ***Venir.*** *Caminar o moverse en dirección a la persona que habla, llegar.* Venir. *Mi mamá está por venir.*

Pekul. ts. Jaa ri' ruub'i juyu' rixin Tinamit Pekul. Nim laj juyu' Pekul. ***Volcán Acatenango.*** *En el Pojp Wuuj narra lo sigueinte: "Zipacna jugaba a la pelota con los grandes montes: el Chiq'aaq' "Boca de Fuego"; Junajpu' "Volcán de Agua"; Pekul "Volcán de Acatenango"; Yaxkanul "Volcán Santa María"; Makamob' "Volcán Cerro Quemado" en Quetzaltenango y Julisnab'. El volcán Acatenango es grande.*

Penuul. ts. Jaa ri' ja toq tzok'ok'iix ixiim pa xojt k'in chaak chuukaa. Xuub'an penuul ja ya Mari'y. ***Pinol.*** *En América Central y México, harina o polvo de maíz tostada, que suele mezclarse con cacao, azúcar y canela para preparar una bebida refrescante.* Pinol. *María preparó pinole.*

Pepe'. ts. Jaa ri' chikop k'o ruuxiik' maxko ruub'onil. Nepe' chi riij taq kotz'ij ja taq pepe'. ***Mariposa.*** *Animal adulto de gran número de especies de insectos lepidópteros, que se caracteriza porque presenta dos pares de alas membranosas generalmente de vistosos colorets.* Mariposa. *Las mariposas se posan de flor en flor.*

Perani. jw. Jaa ri' tziyaq sa'oon chuuq'iij qas perani. Qas perani ja nutziyaq. ***Tendido****. Telaancha, plana y tendida. Tela extendida, desplegada.* Tendido. *Mi ropa está muy tendida.*

Peraaj. ts. Jaa ri' tziyaq kemoon ixoqii qas nekoojo wi pa tiyoxa jaay. Qas jab'el jun ruperaaj xuukem ja ya Xuwaana. ***Rebozo.*** *Tela tejido en telar de cintura, que es utilizado por las mujeres para cubrirse o como atuendo de presentación que lo*

usan en actividades importantets. Rebozo. *Juana tejió un su lido rebozo.*

Pereb'a'xik, sa'i. b'. Jaa ri' tziyaq pereb'axii k'in nayaa' naquun chirij. Xupereb'a' ruuq'uu' ja ri'j ixoojq chi ruuwaach q'iij. ***Tender.*** *Referido a una ropa o tela extenderla al aire para secarla o para colocar algo sobre ella.* Tender. *La señora tendió su chamarra al Sol.*

Perepik. jw. Jaa ri' ja toq nim ruuwach nab'aan kaan ja sii'. Qas parapaq xb'an chi re ja sii' xpaaq'i. **Parapaq.** ***Leña rajada.*** *Trozo de madera que es rajada con hacha dejándolo ancha.* Leña rajada. *La leña que rajadon lo dejaron muy hanchats.*

Pere'y. ts. Jaa ri' kani kotz'i'j runoon pa keewi mama'ii'. Qas nim rupere'y ja mama'. ***Cresta.*** *En el gallo y en otras aves, carnocidad roja que está sobre la cabeza.* Cresta. *El gallo tiene muy grande la cresta.*

Pets. ts. Jaa ri' keb'aqiil taq chikopaa chiri nee alaan wi. Konojeel ja ixoq tas chikop k'o keetuux. **Tuux.** ***Vagina, vulva.*** *En las hembras de los mamíferos, conducto de paredes membranosas que se extiende desde la vulva hasta el útero.* Vagina, vulva. *Las hembras de los animales todas tienes vagina.*

Petatayub'. ts. Jaa ri' k'ojlib'al Pataq'aal k'owi b'aar eek'owi kok. Chi ruuchii' palow k'o wi' ja Petatayub'.
Litoral del pacífico, Costa de las Tortugas, Soconusco. *Es evidente el litoral del Pacífico donde existe hoy el pueblo guatemalteco de Ayutla, sobre la frontera con México. Soconusco queda a las riberas del oceano Pacífico.*

Petz'ey. ts. Jaa ri' ruukab' ruub'ii winaq. Ja Petz'eyii' q'aniij ajsaamaajeelaa' wi'. ***Apellido Petzey.*** *Grupo de personas familiares que se identifican con éste apellido, regularmente viven en los municipio de San Pablo y San Pedro La Laguna, Sololá.* Apellido Petzey. *Los miembros de la familia Petzey siempre son trabajdorets.*

Peyoneel. ts. Jaa ri' winaq konoon ajsamajelaa'. Ja peyoeel qas utz laj aachi. ***Contratista.*** *Persona que busca mozots. Persona que contrata a las personas para que realicen un determinado trabajo.* Contratista. *El contratista es muy buena persona.*

Peyoneem. b'. Jaa ri' winaq nuuya' rasamaaj jun winaq chik k'in k'are k'o ti rupoqiil nayaax chire. Xupeyooj nume'aal ja naan Ke'l. **Peyoxik.** ***Contratar.*** *Hacer un convenio o llegar a un acuerdo con alguien para que haga o realice un trabajo a cambio de dinero o en especiets.* Contratar. *La señora Micaela contrató a mi hija.*

Pe'q. ts. Jaa ri' samaal wi'aaj qas nim neelii. K'o ka'i' ruupe'q ja nuk'ajool. ***Mechón de pelo****. Pelo que tiene los niños de forma larga, abultada y ennudado o enredado, que se deja crecer, las personas que tienen mechón de pelo no lo pueden cortar lo dejan crecer hasta que se caiga. Mi hijo tiene dos mechones de pelo.*

Pe'r. ts. Jaa ri' tanatik tziyaq k'in xolob' rub'oniil. Xuuloq' jun ruu pe'r ja naan. ***Tela bordada.*** *Tejido que es utilizado por mujeres de tierra fría, tela que tiene abundante adorno cosido a mano y en relieve sobre la tela, que regularmente son hojas, flores y animalets.* Tela bordada. *La señora compró una su tela bordada.*

Peeq. ts. Jaa ri' muniil rab'araak, k'o taq ruunaq' ja ntz'uub'ii qas kii. Xuulooq' ruupeeq ja ya Xuwaana pa k'ayib'al. ***Pataxte.*** *Planta de unos cuatro metros de altura, de fruto comestible de color verde amarillento, de pulpa de color amarrillo pálido, de semillas medianas y abundamentes, crece en lugares cálidots.* Pataxte. *Juana compró su pataxte en el mercado.*

Peetz'. jw. Jaa ri' ja toq ma tz'apeel chi utza jun wachaaj owi pauchijaay. Qas peetz' chi' ruuwaach ja ti ixtan rumaal qas puuq'. ***Medio cerrado****. Se utiliza éste vocabulario cuando una persona tiene medio cerrado un ojo o los ojos a causa de una enfermedad o causado por los chelets.* Medio cerrado. *La niña tiene medio cerrado los ojos a causa de los cheles que tiene.*

Peetz'. jw. Jaa ri' ja toq nqa'aax jun ch'ijch' chirij jun naquun kani peetz' kanaj kaan. Qas peetz' chik ja nuxajaab'. ***Aplastado, apachado.*** *Desminución del*

grosor o de abertura por estar comprimido o por estar medio cerrado. Aplastado, apachado. *Mis zapatos ya estan aplastadots.*

Pichib'a'xik. b'. Jaa ri' naquun ja nkaanaj kaan chuuwech q'iij kni way, kaxlanway. Npichib'a' rii' ja ma Xuwaan rumaal ti'oneem. ***Poner tieso, ponerse tieso.*** *Colocarse o situar en un lugar o en una situación duro, firme o rígiddo, tenso, tirante o estirado, en una de las partes del cuerpo o todo el cuerpo de una persona o de un animal.* Poner tieso, ponerse tieso. *Juan se pone tieso por el dolor.*

Pichili. jw. Jaa ri' ruutza'm jun chee' tub'ulto ma pa ruk'ojlib'al ta k'o wi. Qas pichil to ruutza'm ja aaj. **Pichil to.** ***Salido.*** *Objeto recto y duro o parte de él. Punta de algún objeto que está más afuera que los demás o de lo normal, punta aguda que puede causar una herida.* Salido. *La punta de la caña está sobresalida.*

Pichipo'eem. b'. Jaa ri' winaq owi chikop chita xulaa'b'eel kaminak chik jar b'aqiil. Xepichipo'i ja taq ak'. ***Morir.*** *Se utiliza este vocabulario en sentido despectivo, se utiliza cuando una persona o animal muere.* Morir. *Los pollos se murieron.*

Pichi'chireem. b'. Jaa ri' ja toq nakaam jun winaq owi chikop neche'eeri'. Ja taq leej qas pichi'chiri toq xtuwuri. ***Entiesar****. Cosa suave, por causa de las inclemencias del tiempo se pone tieso. Por la muerte se pone un cuerpo firme, duro o rígido.* Entiesar. *Las tortillas al enfriarse se pusieron tiesats.*

Pichi'ch. jw. Jaa ri' ja chikop ja toq kaami pichi'ee. Qas pichi'ch chik ja ak'. **Pichipik.** ***Tieso****. De consitencia firme, duro o rígido. Cuerpo que es muy tenso y estirado.* Tieso. *El pollo ya está muy tieso.*

Pichol k'iix. ts. Jaa ri' winaq lasaaj k'iix pa taq a baqiil.
Q'anij pichool k'iix wi' ja naan Ke'l. ***Persona que saca espinats.*** *Persona que posee la técnica de sacar espinas metidos en la piel o en el cuerpo de alguna persona.* Persona que saca espinats. *La señora Micaela siempre saca espinas en la piel.*

Pichooj. b'. Jaa ri' ja toq lasaxaj k'iix chire jun b'aaq pa qanaaj. Npijch k'iix pa raqan ja ti taa'. ***Sacar espinas en la piel****. Referido a una espina penetrada en la piel, ponerlo fuera por medio de una aguja.* Sacar espinas en la piel. *Al señor le están sacando la espina en la plana del pie.*

Pich'ich'eem. af. Jaa ri' ruquul jun winaq ja toq nub'aan ruch'ilool. Qas npich'ich'i ja nee'.
Pich'ipik
Ruido al defecar. *Sonido o ruido que emite una persona cuando defeca, específicamente cuando tiene diarrea.* Ruido al defecar. *El bebé cuando defeca hace ruido.*

Pich'ilool. ts. Jaa ri' taq chikopaa ee kojkoj. Ja ti pich'ilool qas nch'iriri. ***Pájaro pequeño.*** *Especie de pájaro pequeño de color gris con manchas negras, se alimenta de semillats.* Pájaro pequeño. *El pájaro pequeño pía mucho.*

Pich'o'l. ts. Jaa ri' taq jal ja nkanaaj kan pa chinoj. K'o pich'o'l pa jun chenooj le'. ***Poscosecha.*** *Mazorcas que quedan sin ser recolectadas durante la tapisca, que el tapiscador no lo ve; hay personas que se dedican a recolectar de terreno en terreno las mazorcas después de haber recogido la cosecha.* Poscosecha. *En ese terreno hay poscosecha.*

Pijxk'. ts. Jaa ri' nimaaq k'in kow laj taq chee'. Pijxk' ja nuusii' xenb'ana'. ***Encino blanco.*** *Árbol de la familia de las fagáceas, tiene por fruto las bellotas, su madera es de color blanco, duro y compacto. Mi leña que fui a cortar es de encino blanco.*

Pik'ma'yeem. b'.i. Jaa ri' ja winaq j ama utz ta nb'in yaaje' xa pik'ma'yii. Chaqa npik'ma'yi ja ti taa' toj nb'iini. ***Cojear.*** *Andar con irregularidad por causa de algún defecto en la pierna. Andar con las puntas de los piets.* Cojear. *El señor cojea cuando camina.*

Piley. ts. Jaa ri' kinaq nimaaq chií taq ruuwach. Xuutiik piley ja nutata' chi riij raawaan. ***Piloy, piligua****. Planta rastrera se siembra a la par de las milpas, arbustos o postes para que trepe en él y se enroye, de bainas grandes y de frijol aplastada de color rojo obscuro con manchas blancats.* Piloy, piligua. *Mi papá sembró frijoles piloy a la par de cada mata de milpa.*

Pilileem. b'.i. Jaa ri' jun k'ojlib'al qas ch'uch'uuj ruuwach. Ja ti taa' qas npilil chi ruuwaach juyu'. ***Resbalar.*** *Escurrirse. Deslizarse. Desplazar*

involutantiamente sobre una superficie lisa o viscosa sin dejar de rosarla normalmente con la alteración del euqilibrio. Resbalar. *La señora se resbala mucho en la cuesta.*

Pilili. jw. Jaa ri'ja k'ojlib'al maxko ch'uch'ujuree ja toq nqaaj jab'. Qas npilili ja uub'eey. ***Resbaloso****. Terreno de barro que se pone resbaloso con la lluvia, donde no se puede parar o mantener de pie.* Resbaloso. *Mi camino es muy resbaloso.*

Pilili. jw. Jaa ri' ja ixoq qas maxko chomisaaj rii' ja toq neel pa b'eej. Qas pilipik ja ya Lool. **Pilipik *Coqueta.*** *Dice de la persona especialmente de la mujer, presumida que se preocupa en exceso de su arreglo personal y de agradar a los demás sonriéndolets.* Coqueta. *Gloria es muy coqueta.*

Pilipik chii'. jw. Jaa ri' winaq maxko tzijonii qas chiqiij pa ruuchii. Qas pilipik chii' ja ti ixtan. ***Hablador.*** *Persona que habla mucho o que no para de hablar, que por imprudencia o malicia cuenta todo lo que ve y lo que oye.* Hablador. *La niña es muy habladora.*

Pilipik. jw. Jaa ri' winaq ja toq nb'iin ya'jii xa pililiin jar tziyaq. Qas rupiliin rusaka'p ja ti ak'aal pa b'eey. ***Ropa sostenida, mal vestido****. Persona que va caminado y sosteneiendo parte de su ropa para que no se le caiga, especialmente si se trata de su pantalón o del corte de la mujer. El niño lleva sostenido su pantalón típico en la calle para que no se le caiga.*

Pilipo'naq. jw. Jaa ri' tziyaq tzaq naqeel chuweech jun winaq. Pilipo'naq ruuq ja ti ixtan. ***Ropa caida****. Ropa que se le cae a una persona por no estar bien amarrado o sujetado.* Ropa caida. *A la niña se le ha caido el corte.*

Pilooj, ch'olooj. b'. Jaa ri' ja toq nipiil riij jun chikop. Xuupiil jun kuuch ja taa'. ***Pelar, destazar****. Quitar la piel, la película o la corteza de una cosa; desplumar, quitar las plumas al ave.* Pelar. *El señor destasó un coche.*

Pilooj, pilool, pilooy, qolooj. b'. Jaa ri' ja toq jun winaq nuupiil rtziyaq. Xuupiil ruuq ja ti ixtan. ***Quitar la ropa****. Tomado la ropa quitándola o quedándose sin ella. Despojar la ropa de una persona.* Quitar la ropa. *La niña se quitó el corte.*

Pimareem. b'. Jaa ri' ja toq jun naquun pimarii. Xpimari ja nuukeem. ***Engrosar****. Ponerse grueso y abultándose, que crese su forma o darle más espesor.* Engrosar. *Mi tejido se engrosó.*

Pimareem. b'. Jaa ri' ja toq pimiir ruuwach ch'aroon ja k'o paaq'aa'. Xpimari ja nuuq'oor. ***Espesar.*** *Ponerse espeso. Condensar lo líquido, hacer más denso, compacto poniendose como masa.* Espesar. *Mi atol se espesó.*

Pimiil. jw. Jaa ri' naquun qas piim kani tz'alem. K'o rupiimiil ja nutziyaq. ***Grosor.*** *Cosa que tiene grosor o que tiene espesor.* Grosor. *Mi ropa es gruesa.*

Pipil. ts. Jaa ri' keeb'i jun mokaaj winaqii ja xe k'ejee Pataq'aaj. Ojeer ee k'iy na ja winaq Pipil keeb'ii'. ***Pipilets.*** *Grupo indígena, en Guatemala estaban densamente poblado antes de la venida de los españoles por los pipiles se localizaban en las costas del Pacífico, no se rindieron hasta después de ver aniquiladas sus numerosos seguidore.* Pipilets. *Antes había muchos pipilets.*

Pipi'k. jw. Jaa ri' papi'k laj ch'aak ja ruk'aan jun winaq. Qas pipi'k raachaaq ja ixtan Xuwaana. **Pichipik.** *Nalgas grandes, nalgas empinadats. Nalgas parte carnosa que está muy parado o muy grande.* Nalgas grandes, nalgas empinadats. *Juana tiene las nalgas muy grandets.*

Piq'ooj. b'. Jaa ri' naquun ja piitz' chi ruuwi q'ab'aaj. Xuupiq' ixkoyaa'ja naan chi riij rurikiil. ***Machachar con los dedots.*** *Deshacer con los dedots. Partir, despedazar una cosa utilizando únicamente los dedots..* Machacar con los dedots. *La señora machucó los tomates y lo echo a la comida.*

Piriy. jw. Jaa ri' winaq ti rijiix chik xa tino'y rupalemaal. Xa piriy ja jun ti alaa' le'. ***Pequeño, no crece.*** *Se utiliza este vocablo despectivamente al referirse a algo corto, limitado, de muy corto tamaño o persona que no crece normalmente.* Pequeño, no crece. *Ese muchacho no crece.*

Piriy. ts. Jaa ri' ti xuul ko'lii'. Nxuupuuj ju ti piriy ja ti ak'aal. ***Silvato, pito.*** *Flauta pequeña de barro de diferentes figuras, de forma de un silvado, de sonido agudo. Vasija pequeña, juguete de los niños a modo de cantarillo, que produce un sonido semejante al gorjeo de los pájarots.* Silvato, pito. *El niño sopla un silvato.*

Piskuy. ts. Jaa ri' b'aar qaaj wi ja taq ke way chikopaa' kani jun k'ojlib'al. K'o ixiim pa rupiskuy ja ak'. ***Molleja de gallina.*** *En las aves, estómago muscular en el que se trituran y ablandan los alimentots.* Molleja de gallina. *En la molleja de la gallina hay maíz.*

Pistaji. b'. Jaa ri' ja toq maxko way niyaa' chike ja chikopaa k'in ajlinaaq pi ruch'akuul. Xpistaji chaaniim ja kuuch. **Pistajeem** ***Engordar****. Engordarse rápidamente. Dar mucho de comer para poner gordo, crecer en cuerpo. Hacer crecer una planta rápidamente.* Engordar. *Mi cerdo se engordó rápidamente.*

Pitz'ili. jw. Jaa ri' ja naquun xaa ko'lii. Qas pitz'ili ja nuxajaab' chi we. ***Apretado, tupido****. Estrecho, estrechado de poco espacio muy ajustado, comprimido. Estrechar algo o reducirlo a menor volumen.* Apretado, tupido. *Mis zapatos me quedan muy apretadots.*

Pitz'ipik. jw. Jaa ri' jun muniil utz chik ntiiji. Qas pitz'ipaq chik ja ooj. **Chaq'** ***Maduro.*** *Fruto que está sazón que ha llegado a su desarrollo total o que ha pasado de su madurez poniéndose muy suave.* Maduro. *Los aguacates están muy madurots.*

Pitz'itz'ixik. b'. Jaa ri' naquun ja kow chaape k'in npiitz'ii. Qas rupitz'itz'iin raal jar ixoq. ***Agarrar fuerte, apretar mucho****. Tupir mucho, estrechar algo entre sí o contra algo comprimiendolats. Colocar ajustadamente.* Agarrar fuerte, apretar mucho. *La señora agarra muy fuerte a su bebé.*

Pitz'ooj. b'. Jaa ri' ja toq kow chaap jun naquun. Nuupiitz' jaal pa k'amaya'l ja taa'. ***Apretar.*** *Estrechar algo contra el pecho o ceñir con la mano o los brazos con fuerza, comprimirla. Tener la ropa muy ajustada.* Apretar. *El señor apreta las mazorcas en la red.*

Pixab'aneel. jw. Jaa ri' winaq ya'ool pixaab' chike taq winaqii. Qas utz las pixab'aneel ja taa' Xuawaan. ***Consejero, predicador.*** *Anciano que aconseja, que asiste a las personas cuando tiene problemats. Persona que predica. Orador que predica la palabra de Diots.* Consejero, predicador. *El señor Juan es un buen consejero.*

Pixab'aneem. b'. Jaa ri' ja winaq tzijooj rutzob'al Ajaaw. Qas utz npixab'ani jar aa Me'n. ***Predicar.*** *Pronunciar un sermón, aclarar una cosa para que los oyentes comprendan el sentido.* Predicar. *Clemente predica muy bien.*

Pixab'axik. b'. Jaa ri' ja winaq ja pixab'aaj jun winaq chik. Ja taa' xpixab'aaj ja ruk'ajool. ***Aconsejar.*** *Dar consejo, dar inspiración a alguien, para entender aspectos que se desconoce o para apoyarlo en las buenas costumbres de la vida.* Aconsejar. *El señor aconsejó a su hijo.*

Pixaab'. ts. Jaa ri' pixaab' nimaax n aja yo'oon qa ti't mama'. Nkinimaaj pixaab' ja winaq. ***Precepto, mandato****. Norma u orden que hay que cumplir porque así está establecida o mandado.* Precepto, mandato. *La gente respeta los preceptots.*

Pixe'. ts. Jaa ri' jun k'ojlib'al setesik ruuchii, b'aar nk'ool wi ja ya'. K'o ya' chi paam ja pixe'. ***Botella****. Vasija de cuello estrecho, generalmente alto, cilíndrica y de cristal, que se usa para meter un liquído.* Botella. *En la botella hay agua.*

Pixiik'. ts. Jaa ri' chee' waachinii k'a majaan ti tikii. Maxa ko' jun pixiik' pa nuchenooj. ***Planta que crece antes de sembrar.*** *Los granso que quedan tirados durante una cosecha, a la siguiente siembra son las primeras en germinar, crecen y se ven más grandes que la siembra. Hay muchas plantas no sembradas que germinaron en mi terreno.*

Pixtun. ts. Jaa ri' ja taq way ko'koj k'in nim rtiniik. Ja taq pixtun xmaaq' riij. **Pexton.** ***Tortilla pequeña.*** *Tortilla de maíz que se prepara en comales de tamaño pequeña y gruesa.* Tortilla pequeña. *Recalentaron las tortillas pequeñats.*

Pi'ch. ts. Jaa ri' tzarachaq ak'. Ma ti ya' ruupi'ch ak' chi ke jar ak'alaa'. ***Colita de ave****. Terminación de la cola de un ave, en que termina el tubo digestivo y por el que se expulsan los excrementots. A los niños se evita darles la colita de ave como comida.*

Pi'y. ts. Jaa ri' keeb'i ja ixoq pi'yaa'. Ee k'iy ruupi'y ja naan. ***Chompipe.*** *Nombre común que reciben las hembras de un ave americana de gran tamaño. En los adultos la cabeza y el cuello están desnudos casi por completo, con las plumas reducidas a cerdas parecidas a pelos y los tarsos de las patas están equipados con espolonets. La señora tiene muchos chompipets.*

Pi'y. ts. ee k'oli ja winaqii' ja rii' ja ruukab' keeb'i'. Jar aa Ku' Pi'y b'anol kolo'. ***Apellido Piy.*** *Apellido que designa a ésta familia, regularmente la familia Piy viven en San Pablo La Laguna, Sololá.* Apellido Piy. *Domingo Piy es fabricante de lazo.*

Piich'. ts. Jaa ri' ruub'i chikop ja nuub'an tob'otiik chirij chee'. Qas nuutob' chee ja piich'. ***Pájaro carpintero.*** *Nombre común de cualquier miembro de una familia de aves con más de 200 especies, conocidas por su capacidad para trepar a los troncos de los árboles y cavar con el pico agujeros en la corteza. El pájaro carpintero perfoja el árbol.*

Piim. jw. Jaa ri' ja qas nimaq ruch'akuul ja naquun. Qas piim b'anoon chi re ja nukotoon. ***Grueso****. Maciso, espesor de una cosa. Mi gúipil lo han tejido muy gruso.*

Piiq. ts. Jaa ri' ja taq chee' ja nwasax ixiim chi riij. Qas nimaq ruupiiq ja jal. ***Xilote****. Del nahuatl olote, en América Central y México mazorca de maíz sin los granots. Los abuelos practican un secreto para la buena cosecha de la yuca, entierran los xilotes debajo de la yuca para que la raíz de la yuca salga largos y blandots.* Olote, *Los olotes de las mazorcas son muy grandets.*

Poch'aaj, ts. Jaa ri' ja toq nasook aawi' chi re jun qupab'al. Jar aa Te'k xuupooch' ruuq'a' chi re jun choyob'al. Poch'ooj. ***Corte en la piel.*** *Herida producida en la piel por cualquier instrumento, rajado. Diego se cortó la mano con un machete.*

Poch'ob'axik. b'. Jaa ri' taq ko'koj nb'aan chi re jun naquun kani chi re jar ti'iijaal chikopaa'. Xerupooch' ee ka'i' waakaaj jar aa Yaan. Poch'ooj. ***Destazar.*** *Hacer en pedazos a la carne, persona que mata y desuella el ganado para el consumo público.* Adrian destazó a dos torots.

Poch'ol wajkax. ts. Jaa ri' jun winaq q'anij rusamaaj wi' ja k'ayiin ti'ij wajkay. Poch'ol wajkax jar ma Si'ts. ***Carnicero****. Persona que vende carne de res en un lugar específico al por menor, para el abasto público.* Destazador. *Francisco es carnicero.*

Poch'oli. jw. Jaa ri' ja toq npoch'taji ach'akuul chi re jun naquun nab'aan wi'. Xuupooch' ruuq'a' ja ma Kulaax. ***Cortado.*** *Que está partido, que está separado en dos o más partets.* Herido. *Nicolás se corto la mano.*

Poch'ooj. b'. Jaa ri' ja muniil owi ija'tz ja npochi' k'in nwasaxi ja taq ruunaaq' chi paam. Xuupooch' kinaq' ja taa'. ***Despepitar****, Referido a un fruto, quitarle las pepitas o semillas, Sacar la semilla en una vaina o cáscara tierna y larga que contiene las semillas de algunas plantats. Desvainar*. *El señor despepito el frijol.*

Pojoreem. b'. Jaa ri' ja toq nk'is ruchoq'aaq' jun naquun ja maxko' nb'aan chi rukojiil. Xpojori ja nuchenooj rumaal chi q'anij ntik wi' ruuwaach. ***Gastar,*** *debilitar. Deteriorar con el uso, disminuir la fuerza, el vigor o el poder de un terreno, que al cultivarlo ya no crecen los cultivos y ya no produce.* Debilitar. *Mi terreno se deterioró por tanto cultivar.*

Pojpaneem. b'. Jaa ri' ja toq napojpa' jun aa naquun ja toq k'o tz'iil chi riij. Xupojpa' ruuq'uu' ja ixtan Tzo'k

Sacudir. *Mover violentamente algo o agitarlo en el aire con violencia para quitarle el polvo, somatar una tela con un palo para quitarle el polvo. Paulina sacudió su poncho.*

Pojp, ts. Jaa ri' ja b'anoon chi re ch'upup qas keemoon chi utz. Nuub'an pojp jar aa Yiin. Poop. ***Petate.*** *Hojas de tul, tejido, trenzado que se usa para poner sobre la cama como colchon o protector para dormir sobre él, las mujeres lo usan para sentarse él en la cocina*. *Quiacaín fabrica petatets.*

Poj. b'. Jaa ri' jun ch'ayoneem nb'aan chi re jun winaq. Xuupooj raal ja naan chi chee'. ***Pegar.*** *Sobre el corte. Castigar o maltratar dando golpes con un palo, chicote sobre el corte, la cual produce un sonido particular.* Pegar. *La señora pegó a su hija con un palo.*

Poj, b'. Jaa ri' ja k'aqooj naquun nb'aan chi riij jun ti chikop owi jun tz'aaneem. Nuupooj jun si'k ja ti ak'aal. Pojooj. ***Pulsar****. En el que los contendientes tiran con la mano, con hondas o disparan sus armas contra un blanco fijo. El objetivo es alcanzar con la piedra lo que se pulsa. El niño pulsa una lagartija.*

Pokob'. ts. Jaa ri' ja rk'utb'aal jun nimalaj tinaamit rixiin ja ruuwaach uleew. Nojel nimaq taq tinaamiit k'o rupokob' nk'utub'eej rii'. ***Escudo****. Campo, superficie o espacio de distintas figuras, en que se pintan los blasosnes de un paíts. Todo país tiene un escudo que lo identifica.*

Pok'ixik. af. Jaa ri' qulaaj rixiin xamaliil ja toq npok'iixi. Xupok'iij pa ruuwi' chi re jun ruuq'a' chee'. ***Golpear la rodilla.*** *Sonido de un golpe que se da en una parte del cuerpo donde no es blando, como en la rodilla, en el codo o en la cabeza, que al golpearlo suena.* Golpear la rodilla. *Se golpeó la cabeza con una rama de árbol.*

Pok'ixiik. b'. Jaa ri' jun ch'ayoneem nb'aan chi re jun winaq ja toq nkoj jun chee' chi riij qas npok'po'ii'. Jar ixoq xpok'iij ja raal chi re jun chee'. ***Pegar con un palo.*** *Golpear, castigar o maltratar a alguien utilizando un palo para golpearlo. La señora pegó a su hijo con un palo.*

Pok'oli, jw. Jaa ri' ja naquun qas pok'opik nel chi ruch'aa' q'iij owi pa jun k'ojlib'al ja maxko' k'aten. Xpok'e'e ja nutz'alaam chi ruuwaach q'iij. Pok'opik. ***Torcido,*** *Que no es recto, que tiene curvas, que se tuerce. Que está desnivelada como la madera que se deja al Sol.* Encorvado. *Mi tabla se torció en el Sol.*

Pok'olo'jeem. af. Jaa ri' ja qulaaj rixiin xajajb' qas nimaq ja parqaan. Qas npok'olo'ji ta taa' pa ruxajaab'. ***Taconeándo.*** *Sonido que produce los tacones de los zapatos al caminar. El señor taconea mucho con su zapato.*

Pok'opik. jw. Jaa ri' jun winaqii' owi chikop ja nta ruch'akulaal ja ti rub'aaqiil. Qas pok'opik ti raal ja ya Leen**.** ***Delgado.*** *Flaco, de poca carne, que tiene los huesos muy marcadots. El hijo de Elena es muy delgado.*

Pok'opo'i. af. Jaa ri' ja qulaaj rixiin jun naquun qas chaqiij owi jun aab'aj ja toq nk'aq parwi' jaay. Xpok'opo'i jar aab'aj pa ruuwi' jaay. ***Sonido de algo seco.*** *Sonido seco que produce un cuerpo al chocar contra otro objeto. La piedra trono cuando cayó sobre el techo de la casa.*

Polixiik, b'. Jaa ri' ja rikiil ja ma qas ta tzakoon chi utz q'anij rixiin wi' nb'aan chi re. Xpoliij ruutii' ja ya Ke'l. K'iliij. *Sancochar. Cocer la comida, dejándolo medio cruda y sin sazonar. Cocinar con agua y sal algún otro condimento. Carne cocinada y nuevamente se hecha en el fuego. Micaela sancochó su carne.*

Pone't, ts. Jaa ri' ja ti b'otz b'al wi'aaj ja nok wi'**.** Rukojoon rupone't ja ti ch'uuch'. Xkopiya, pune't. ***Boina****. Pieza redonda, de tela para cubrir y abrigar la cabeza. Prenda que se pone a los niños para cubrirles la cabeza y que se les asegura con una cintas debajo de la barba.* Boina, gorra. *El bebé tiene puesto su gorra.*

Poniij. b'. Jaa ri' ja jun rikiil owi jun naquun qas nb'ili chi utz ja ruchaq'aesaxiik. Xuponiij saqmoloo' ja ya Lool pa q'aaq'. ***Sazonar.*** *Poner en el fuego. Poner las cosas en el fuego para que del punto de cocimiento que debe tener. Preparar adecuadamente los alimentos con el fuego.* Poner en el fuego. *Gloria sazonó los huevos en el fuego.*

Ponopa'xik, jw. Jaa ri' ja toq nb'ojchixi jun ya'kii' qas npaqlo'x q'ab'aaj chuwach. Nponopa'qaaj riij ti raal jar ixoq. B'ojchixik**.** ***Palmadas suavets.*** *Golpes suaves que se da con las palmas de la mano para arrullar o adormecer a un bebé.* Palmadas suavets. *La señora arrulla a su hijo dando palmaditas en la espalda.*

Ponopik. jw. Jaa ri' jun winaq, chokop owi jun naquun qas maxko' ruch'akulaal, piim k'in qas ko'l ti raqan. Qas ponopik ja ti nuk'ajool. ***Grueso y corto, gordo y pequeño.*** *Corpulento que excede de lo regular pero que es pequeño en comparación con*

otras de su misma especie. Trozo de madera gruesa y corto. Mi hijo es muy pequeño y gordo.

Ponopoteem. jw. Jaa ri' qulaaj rixiin pamaaj ja toq soponaq chi utz. Nponopot ruupaam jar ak'aal toj nponopa'xqaaj chi q'a'. ***Sonido del estómado.*** *Sonido que produce el estómago cuando está inflamado, reacción del estómago al incharse al darle palmadas suena como un tambor. Suena el estómago del niño cuando le dan palmaditats.*

Ponopo'eem. b'. jaa ri' ja toq netzaq to jun naquun chi kaaj qas k'o qulaaj nub'aan. Xepanopo' to jar aachi chi ruuwaach ruuch'aat. ***Ruido de un cuerpo al caer en el suelo.*** *Dicho de un cuerpo que se mueve de arriba abajo por la acción de su propio peso, que cuando cae al suelo produce un fuerte sonido. El señor cayó de su cama provocando un fuerte sonido.*

Pop Kamjaaay. ts. Jaa ri' jun nimalaj aachi ja k'o chi paan jun tinaamit. Ja taa' Oxi' Keej Ajpop Kamajaay. ***Señor principal.*** *Dignatario o que desempeña un cargo público. Que tiene el primer lugar en estimación o importancia y se antepone a otrats.* Señor principal. *El señor tres venado es señor principal.*

Pojp Wuuj. ts. Jaa ri' jun nimalaj wuuj kixiin jar ati't mama' ja xe k'ejee' ojeer. Chi paam ja Pojp Wuuj nimaq taq na'ooj k'o chi paam. ***Popol Wuuj.*** *Libro de Consejo. Documento escrito poco después de la invasión española por un indígena quiché que aprendió a leer y escribir el idioma castellano, En el Pojp Wuuj hay mucha sabiduría.*

Popol. ts. Jaa ri' jun nimalaj molooj ri'iil nb'aan chi paan jun nimalaj tinaamit. Xb'an jun nimalaj popol pa nutinaamiit. Popoliij. *Cabildeo. Gestionar ante un público o dar a conocer aspectos comunales para tomar una decisión sobre cualquier asunto público. En mi pueblo celebraron un gran cabildeo.*

Popoya'. ts. Jaa ri' ja jun mook winaqii' ee k'o chi paan ja raqan ya' ja rumoloon rii'. Jar aj Popoya' qas ee utz taq winaq. ***Ríos Reunidots.*** *Uno de las siete tribus del grupo étnico Maya Poqomam.* Rios reunidots. *Los de los Ríos Reunidos son buenas personats.*

Popool Winaq. ts. Jaa ri' ja jun nimalaj aachi ja k'amol keeb'eey ja winaqii' ojeer. Jar ajpoop winaaq nimaq kisaamaaj pa taq tinaamiit. ***Título dignatario maya.*** *Es el título de Popol Winaq correspondía entre los quichés al de miembros del consejo o junta pública que se ocupa de los asuntos que interesaban a la comunidad. Los dignatarios mayas Popol Winaq tenían una gran responsabilidad en la comunidad.*

Poqomaam. ts. Jaa ri' ja jun mook mayab' taq winaqii' ja k'o pa ruuq'a' jar ixiimeleew. Ja poqomaam taq winaq ee tikol awan k'in k'uum. ***Indígenas Mayas Poqomaam.*** *Grupo de la étnia maya, situados en la región del lago de Amatitlán y en las montañas que circundan el valle de la actual cidad de Guatemala. Los poqomames son sembradores de milpas y ayotets.*

Poqomchi'. ts. Jaa ri' ja jun mook mayab' taq winaqii' ja k'o pa ruuq'a' jar ixiimeleew. Jar aj Poqomchii' qas ee ajsaamaajeel taq winaq. ***Indígenas Mayas Poqomchi.*** *Según el Pojp Wuuj narra lo siguiente. "comarca que más tarde fueron sometidos por medios pacíficos por los religiosos de Santo Domingo y que por esa razón fue llamda La Vera Paz a dicha región poblado por los Poqomchi'..* Indígenas Mayas Poqomchi. *Los Poqomchi son muy trabajdorets.*

Poqonareem. b'.i. Jaa ri' ja jun ti'oneem nuuna jun winaq ja toq k'oli nb'antaj chi paam ruk'aslemaal. Qas npoqontaji toj k'o kamik pa jaay. ***Dolor,*** *Padecer, sufrir, quejarse, pasar a uno de no poder hacer lo que quisiera, por un defecto natural, aunque no sea por culpa suya ni esté en sus manos remediarlo.* Doler. *Cuando hay fallecimiento de alguien en la familia produce mucho dolor.*

Poqonaaj. jw. Jaa ri' saq'ojrineem chi re jun winaq. Qas nupoqonaaj nsaamaaji ja nuk'ajool.
Tener pereza. *Resistencia o repujnancia a trabajar o, a cumplir las obligaciones del cargo o estado de cada uno, flojedad descuidos y lentitud en las acciones o movimientots. Mi hijo tiene mucha pereza de trabajar.*

Poqonaal. jw. Jaa ri' jun ti'oneem ruk'aan jun winaq. Chi paam ja k'aslemaal q'aniij k'o wi' ja rupoqonaal.
Sufrimiento. *Sufrido, que sufre con resignación, que*

tiene dolor o pena. Aguantar, tolerar un sufrimiento. Llevar con resignación un daño moral o físico.. En la vida siempre habrá sufrimiento.

Poqon. jw. Jaa ri' rti'ob'al ja iik ja toq naaya' qaaj chi riij rikiil. Qas poqon rurikiil ja ya Mari'y. ***Picante****. Comida aderezado con mucho chile, que pica al comer.* Picante. *La comida de María es muy picante.*

Poqon. jw. Jaa ri' rti'onaal jun naquun rixiin b'aaq ib'och'. Qas poqon ja q'ajtajik. ***Duele****, De dolor, sensación molesta de una parte del cuerpo que causa dolor físico.* Dolor. *La fractura es muy dolorosa.*

Poqoq. ts. Jaa ri' jar uleew ja toq maxko' chaqiij rub'aaqiil qas maxko' poqoq nuuyik. Maxa ko' jun poqoq pa b'eey. ***Polvo.*** *Parte más menuda y deshecha de la tierra muy seca, que con cuaquier movimiento se levanta en el aire. En el camino hay mucho polvo.*

Poqoq, jw. Jaa ri' ja naquun qas maxko' poqoq ruk'aan. Qas poqoq riij ja nuch'akaat. Poqlaaj. ***Polvoriento,*** *Que tiene mucho polvo, lo que queda sobre otras cosas dólidats.* Polvoroso. *Mi silla está muy polvorienta.*

Poq'owi. b'. jaa ri' ya' ja toq nya' chu q'aaq' qas maxko' qulaaj nub'aan ja toq k'atan chik. Ja nutee' xpoq'owsaaj ya' pa ruuwi' q'aaq'. ***Hervir.*** *Poner o ponerse un líquido en la fase de ebullición. Mi mamá hervió el agua sobre el fuego.*

Poror. ts. Jaa ri' ja chapiyoon kixiin ja taq chikopaa' chi re ja kik'aslemaal. Konojelaal ja chikop k'o kiporor. ***Hígado****.Órgano del cuerpo de gran tamaño y de funciones muy complejas, que se encuentra en todos los vertebradots. Es el órgano interno más grande de los vertebradots.* Entrañas, hijots. *Todos los animales tienen hígado.*

Porotz'. jw. Jaa ri' ja muniil ja ma k'o ta ralaal k'in ma k'o ta k'o chi paam. Qas porotz' ja nukinaaq'. ***Vano.*** *De algunos frutos de cáscara, falto del meollo por hablase podrido o secado que no contiene la semilla o el fruto. Hueco. Mi frijol es muy vano.*

Po'j. ts. jaa ri' jun nimalaj chee' qas pa taq ruwi' aab'aj npet wi'. Qas nimalaj chee' neeli ja po'j. ***Amate.*** *Del nahuatl amatl, árbol de la familia de las moráceas que abunda en las regiones cálidas de México y América Central, dicho árbol crece sobre piedras y árbolets.* Matapalo. *El matapalo crece mucho.*

Po'ooj wachiil. jw. Jaa ri' ja tziyaq owi naquun qas k'o ruk'exiik chi riij. Xuupo' ruuwaach jar aa Paal.
Cambiar de tipo de ropa. *Persona que de costumbre ha usado traje típico y lo cambia por ropa de tela.* Cambiar de tipo de ropa. *Gaspar cambió su traje típico por la de tela.*

Po'ooj. b'. Jaa ri' jun k'axoneem nub'aan jun winaq chi re jun naquun. Ja naan nuupo' rii' chi miix chaq'a'. ***Convertirse****. Hacer cambiar de forma de una persona a cosa, cambiar la forma o modo de comportarse o costumbres de una persona transformarse. La señor se vonvierte en gato en las nochets.*

Po'pik. jw. Jaa ri' naquun qas nimaq chi re jun winaq.
Qas po'pik rusaka'p ja ma Te'k. ***Grande y flojo.*** *Ropa que queda grande a la persona o que es más grande que su medida. El pantalón cuto de Diego le queda muy grande.*

Po'x. ts. Jaa ri' ruub'i' jun aachi. Jar aa Po'x Xi' ee k'o ruwaakaax. ***Sebastián.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino. Sebastián García tiene ganado.*

Pooch'. ts. Jaa ri' ruk'aan ja taq chee' ja toq ma jaan ti paxi ja kotz'i'jaal. Ntajini npa'xi ruupooch' ja kotz'i'j. ***Capullo.*** *Botón de flor cuyos pétalos todavía no se han abierto.* Capullo. *Los capullos de la flor se están reventando.*

Pooch'. ts. Jaa ri' ja qupiin jutz'it chi re jun tziyaq. K'o ruupooch' ja nutziyaq. ***Corte.*** *Corte que tiene algunas prendas a los lados, específicamente la de una blusa o de una camisa. Mi camisa tiene un corte.*

Pooj. ts. Jaa ri' jun ruwaach chee' qas utz nok sii'. Pooj ruusii' ja ti taa'. ***Cierto árbol.*** *Árbol de hojas redondas que se usa para leña.* Cierto árbol. *La leña del señor es de Pooj.*

Poom. ts. Jaa ri' ja taq ko'lak'aq qas taq ki' ruxulaa' ja toq nya' pa q'aaq'. Xuukoj poom jar ajq'iij pa xukuleem. ***Copal,*** *Resina producida por diversos árboles tropicales utilizada como ofrenda en actividades religiosats. Recina aromática, que desprende un olor fuerte y agradable por conbustión. Incienso. El guía espiritual utilizó copal en la ceremonia.*

Poonooj. b'. Jaa ri' ja toq natuuk jun saqmooloo' owi jun rikiil chi paam jun k'ojlib'al. Xuponiij saqmoloo' ja naan Xapeer. ***Revolver huevots.*** *Menear el huevo de un lado para otro para cocinarlo, moverlo alrededor o de arriba abajo. La señora Isabel revolvió los huevos para cocinarlots.*

Poopo'i. af. Jaa ri' naquun ja toq ntzaqeel maxko' qulaaj ruk'aan. Q'anij poopo'i ja kuku' toj pa'xi. ***Quebrarse****. Sonido o ruido de una olla de barro que produce al quebrarse cuando cae al suelo. Cuando se quebró la tina dió un gran sonido.*

Poopo'i. b'. Jaa ri' ja yab'iil qas nb'e pa nim ja toq npoppo'i. Xpoopo'i jun ch'a'k chi nuuq'a'. ***Infectar.*** *Causa infección en un organismo, o transmitirla éste a otro ocacionando efectos de contagio.* Infectar. *El grano en mi brazo se infectó.*

Poop. ts. Jaa ri' ruub'eey jun tinaamit najb'eey qas ee chapon rumaal nimaneen. Jar ojeer ee k'oli ee choponaq ja poop taq tinaamiit. ***Estera,*** *honoríficode autoridad. comunidad, dignatario. Cargo o empleo Antes existían las comunidades bajo una autoridad.*

Pooq. ts. Jaa ri' jun chikop q'anij pa ya' wi' ja nk'ejee' wi' qas q'aq riij. Chichi' nb'e chi ruuxee' ya' ja pooq.
Pato poc, *zambullidor. Ave acuática de color café pálido de tamaño pequeño que se zambulle en el agua en forma impetuosa y rápida durante varios minuos para pezcar.* Zambullidor. *El pato poc cada rato se sambulle en el agua.*

Pooq', ts. Jaa ri' ja wurwaq ruwaach k'o ya' chi paan qas nimaq neli chi riij jar ab'aaqiil. K'o jun pooq' chi ruuq'a' ja nume'aal ruxaal chi xuk'ajtisaaj. wooq'. ***Ampolla.*** *Burbuja o vejiga que se forma en la piel por una elevación de la epidermis, que contiene un líquido seroso.* Ampolla. *Mi hija tiene una ampolla en la mano por una quemadura.*

Puch'uniik. ts. Jaa ri' rikiil iik okenaq qas maxko' poqon ja toq natiij. Ja naan xuunuk' rupuch'uniik. ***Pulique,*** *Comida de chile. Preparación de chile seco convinado con agua y sal, tomado como comida. Comida con mucho chile y tomate.* Pulique, comida de chile. *La señora preparó su comida de chile..*

Puch'uuj. b'. Jaa ri' ja kamisan taq chikopaa' ja toq nkoj q'ab'aaj. Xuupuuch' jun uk' ja naan. ***Matar animalitots.*** *Se utiliza este vocabulario cuando una persona mata a un animal pequeño, utilizando las uñas o los dedos para matarlos, como matar pulga, piojo, zancudo. La señora mató un piojo.*

Pujak'aam. ts. Jaa ri' ja raxk'aam maxko' saq ya' ruk'aan qas itzeel nub'an chi re ja taq tijko'm. Xuchoy un pujak'aam ja nutata'. ***Bejuco con mucha leche.*** *Especie de planta rastreta o trepadora que tiene la sábila de color blanco.* Bejuco con mucho leche. *Mi papá cortó un bejuco con mucha leche.*

Pujaneem. b'.i. Jaa ri' ja toq nb'e pa nim ja yab'iil. Xpujani ja nuuq'a' nusokoon. ***Supura.*** *Formar o echar pus una lesión orgánica. Infectado contagiado de organismots.* Infectar. *La herida de mi mano se infectó.*

Pujb'al, jw. Jaa ri' k'ojlib'al q'anij rixiin wi' ja toq natpuji. Xnuuk' rupuub'aal ja ti nee rumaal ruutee'. puub'al. ***Agua para bañar****. Es el agua que se prepara para bañar a un bebé, para bañar a una persona enferma o para bañar a una mujer a los nueve días depués de haber dado la luz a un hijo. La señora preparó el agua para bañar a su bebé.*

Pujb'aneel. ts. Jaa ri' ja chee' owi ch'ijch' okenaq rixiin kamisal chikopaa' Ee pujb'aneel ja Junajpu' ruk'iin ja Ixmukane. Puub'aneel. ***Tirador de cerbatana****. Persona que utiliza la cerbatana para cazar. Junajpú e Ixbalanque eran cerbatanerots.*

Pujb'a'. b'. Jaa ri' ja toq naxupuuj jun naquun ja k'o sib' ruk'aan. Npujb'aaj jun siik' jar aa Xuwaan. ***Fumar.*** *Inhalación y exhalación de los humos producidos al quemar tabaco. Las hojas secas de la planta del tabaco se fuman en pipa o en puro, pero*

la forma más extendida es el cigarro o cigarrillo. Juan fuma un cigaro.

Pujb', ts. Jaa ri' chee' owi jun samajib'al chik okenaq qas ch'ut ruutzam b'aanon. Ja Junajpu' ruk'iin ja Ixb'alanke xkekoj pujb' ojeer. Pujb'al, puub'al. ***Cerbatana.*** *Canuto largo que sirve para lanzar, soplando pequeños proyectilets. Desde el Pojp Wuuj, narra que Junajpu' e Ixb'alanke eran cerbataneros y cazadorets. Antiguamente Junajpú e Ixbalanque utilizaron cerbatanats.*

Pujlaneem. b'.i. Jaa ri' ja chikopaa' ja nkek'aax kiij ja toq nek'ijyi. Xpujlani ja nuutz'ii'. ***Cambiarse de pelo, de piel o de plumats.*** *Especie de animales que cambian de piel, de pelo o de plumas en ciertas épocas de los años o en determinado tiempo. Mi perro se cambió de pelaje.*

Pujqeem, b'.i. Jaa ri' ja toq ntzaq to ja ruwaach ja tijko'm chuwach ruuwaach uleew. Xpuj to ruuwaach ja wooj. Puuqeem. ***Caer****. Referido a los frutos de las plantas que caen antes de que maduren. Se calleron los aguacatillos de mi aguacate.*

Pujsaxik, jw. Jaa ri' ja naquun ja toq nya' qaaj chi paan jun k'ojlib'al nq'axax ruuwi'. Xpujsaaj ruchuq'uy ja taa' chi re ruupaan ch'akan. puusaxik, pulwaxi.

Bien lleno.*, ocupar por completo con alguna cosa el espacio vacío. Llenar un canasto o costal. El señor llenó su costal de estiercol de sompopo.*

Pujtzin, ts. Jaa ri' jar ee raal ja xputzin qas nkek'aaq kii' ja toq natz'et. Ee k'o xpujtzin pa waawaan. Puutzin. ***Rana pequeña****. Rana pequeña parecido a la rana adulta, pero de menor tamaño y que está en la etapa de crecimiento. Hay ranitas pequeñas en mi milpa.*

Pujuy. ts. Jaa ri' ja taq k'ojlib'al uleew okenaq qas taq k'iy ja taqrub'anikiil b'onoon. Ja ti ixtan xupaxiij rupujuuy. ***Mochuela.*** *Vasija de barro con diferentes diseños que es usada antiguamente en el servicio doméstico. Vasija que tiene la forma de cualquier animal. La niña quebó su mochuela.*

Pujuy. ts. Jaa ri' jun chikop qas chaq'b'iil ne'eel to. Qas nrupupi xq'axi ja jun pujuy. ***Mochuelo****. Ave rapaz nocturna de la familia estrígida de tamaño pequeño, de cabeza redonda le dan un aspecto característico. Anida en los árboles huecos y se alimenta de insectos y pequeños reptile. Pasó muy rápido un mochuelo.*

Pujuuj, b'. Jaa ri' ja toq nk'aq ya' chi aawij rumaal jun winaq chik. Xuupuuj ti raal jar ixoq. pujaneem, atinisaneem. ***Bañar.*** *Persona que baña a otra persona. Meter el cuerpo o parte de él en un líquido, para lavarlo, refrescarlo o con fines medicinalets. La mujer bañó a su hijo.*

Pujuuy. ts. Jaa ri' ja chikop qas maxko' noq'i pa taq chaq'b'iil. Maxko' noq'i ja pujuuy chaq'biil. ***Mochuelo.*** *Son los nombres que dan todavía los quichés y los kaqchikeles al mochuelo o lechuza. Son plabras imitativas del grito de estas avets. Pujuy, pupuek, pájaro nocturno que sale a tiempo de la luna, de noche. De noche la lechuza canta mucho.*

Pujyu', ts. Jaa ri' ja k'ichelaaj ruuwaach ja b'a ee k'o wi' nojelaal chikopaa'. Xb'e ja nutata' pa juyu' pa saamaaj. ***Monte.*** *Referido a tolo lo que está en la campiña, elevación natural de terreno, inculta cubierta de árboles o poblado de arbustots.* Monte, campo. *Mi papá se fue al campo a trabajar.*

Puj. ts. Jaa ri' ja nelto chi riij ab'aaq qas wuruwaq k¿in k'o ya' q'an chi paan. Xeel to puj chi paan ja ch'a'k. puuts. ***Materia.*** *Humor que secretan accidentamente los tejidos inflamados, su color ordinario es amarillento o verdoso de olor desagradable. Al grano salió puts.*

Pukb'al Chaaj. ts. Jaa ri' winaqii' qas nkib'iij ja nkeb'aan chi ke ja winaqii'. Jar ajpukb'al Chaaj ee aj Xib'alb'a nekinimaaj. ***Sacrificadores del juego de pelota****. El Pojp Wuuj Narra "Jun Keme y Wuquu' Keme se dirigieron a Jun Junapu' y a Wuquu' Junajpu' y dijeron "Hoy será el fin de vuestros días, ahora moriréits. Seréis destruidos, os haremos pedazos y aquí quedará oculto vuestra memoria. Los sacrificadores obedecían a los de Xibalbá.*

Puk'in. b'.i. Jaa ri' ja ch'ayoneem nb'aani chi wi'aaj chi re jun naquun. Xpuk'iij ruuwi chi re ruuq'a' jun chee'. Puk'iij. ***Topetear.*** *Dar con la cabeza en*

alguna cosa con golpe e inpulso, chocar. Topeteó la cabeza en la rama de un árbol.

Puk'uk'i. jw. Jaa ri' ja naquun ja maxko' poqoq chi riij. Qas npuk'uk'i ja poqoq xyakataji toj xuub'an mees ja ixta Tzo'k. ***Polvoriento****. Lleno o cubierto de polvo, polvo que se levanta cuando se sacude algún objeto. Cuando Paulina barrió se levantó mucho polvo.*

Puk'uk'. ts. Jaa ri' ja poqoq saq q'anij rixiin jal wi'. Ja puk'uk' rixiin ja jal qas nk'achachi. ***Polvo de maíz.*** *Conjunto de partículas o capa blanca muy pequeña que se desprende del maíz seco que se levanta en el aire con cualquier movimiento. Es la capa que se desprende del maíz cuando se cocina en cal. El polvo que se desprende del maíz produce picazón.*

Pulineem. b'. Jaa ri' ja bojo'y ja k'o naquun chi paan k'in qas npulu to ja ruuwi'. Qas npulwani ja nukinaaq' pa ruuwi' q'aaq'. , pulwani, pululeem, pulwaneem ***Rebalsar,*** *Líquido que está sobre el fuego que burbujea por bullición, que rebalsa el recipiente. Espuma que sale de ciertos productos al cocinar sobre el fuego. Recipiente que se llena mucho y rebalsa.* Bullir. *Mi frijol rebalsó su espuma en el fuego.*

Puliik. ts. Jaa ri' ja rikiil qas ixkoya', ya' k'in atz'aam okenaq nojeel. Xuub'aan puuliik ja nuutee'. ***Comida de solo tomate****. Comida que se prepara a base de tomate, agua, sal y otros condimentos para acompañar o condimentar la carne u otra comida. Mi mamá preparó comida de tomate.*

Pulputeem. b'.i. Jaa ri' ja puluw nelto chi riij ja rikiil ja toq k'o pa q'aaq'. Qas npulputi ja wixkoyaa' pa ruuwi q'aaq'. *Burbujear. Burbujero por combustión, líquido que rebalsa por la combustión. En un líquido, formación de burbujas y ruido que ésto produce. Mi tomate está hirviendo mucho sobre el fuego.*

Pulub'a'neem. b'. Jaa ri' ja naquun ja naq'axaaj ruuwi' chi paan jun k'ojlib'al. Xpulub'a' ruuwi' ruchakaach ja naan chi re ixiim. ***Llenar mucho.*** *Ocupar por completo un espacio vacío o sobre llenar el recipiente de alguna cosa. La señora llenó mucho su canasto de maíz.*

Puluj. b'. Jaa ri' ja toq nanojtisaaj ja taq k'ojlib'al q'anij rixiin ya' wi'. Xuupuul ruuya' ja naan chi re jun rutojl. ***Sacar agua con algún instrumento.*** *Referido específicamente a un líquido ponerlo fuera del lugar en que está contenido a través de un recipiente específico, extraer. La señora sacó su agua con un recipiente de tecomate.*

Pulul ya'. ts. Jaa ri' winaq q'anij rusamaaj wi' ja pulun ya'. Nweraaj ya' ja ti ixtan pa jun kura'. ***Acarreador de agua.*** *Persona que se encarga de transportar o llevar el agua de un lugar a otro. Antiguamente se acarreaba el agua del lago a la casas utilizando una tinaja llamada Kura'. La niña acarrea agua en una tinaja.*

Puluw. ts. Jaa ri' ja ri'aal ya' ja nelto pa taq ruuwi' rikiil owi jun naquun. Ja ruuwaach sijoom k'o rupuluw. Pulup, wuquw. ***Espuma.*** *Conjunto de burbujas que se forman en la superficie de los líquidots. Espuma de jabón. Antiguamente para lavar ropa se utilizó naranja ácida, luego se utilizó semilla de plantas como el sijom y el raqan tz'i', depués se utilizó jabón negro. La semilla de sijom tiene espuma.*

Punpuna, ts. Jaa ri' ja chikop qas nimaq keetzoop k'in tejqaal neb'iini. Ee k'iy rupumpuna ee rutikoon ja naan chi roochooch. Punpunal. ***Ánsar.*** *Ave doméstica, de la familia de los anátidos, de pico cónico y muy rojizo. Ganzo.* Ánsar, pato. *La señora ha criado muchos patos en su casa.*

Punpu'x, ts. Jaa ri' ruk'aslemaal jun winaq ja nuk'uun kaan rumaal iyoom. Xchaqij rupunpu'x ja ti ch'uuch'. Muxu'x. ***Ombligo.*** *Cicatriz redonda y arrugada que se forma en medio del vientre, después de romperse y secarse el vientre del feto a la placenta. Al bebé se le secó el ombligo.*

Punub'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun kotz'oleem nb'an rumaal jun winaq. Xpunub'axi ja ti yaakii' chi ruuwaach ch'ajt. Punuleem, ***Acostar.*** *Referido a una persona echarla a tenderla, especialmente en la cama, para que duerma o descanse. Al bebé lo acostaron en la cama.*

Punupu'eem. af. Jaa ri' ja toq nab'aan jun qulaaj ja toq natetzaq to chi ruwach jun naquun. Xpunupu' to jar aachi pa k'aam. ***Hacer ruido al caer.*** *Es el*

ruido que provoca un objeto grueso o una persona corpulenta, que cuando cae al suelo provoca un sonido fuerte. Hacer ruido al caer. *El hombre cayó de la hamaca y prudujo un ruido fuerte.*

Pun. ts. Jaa ri' jun ch'akak'up ja bar ne'alk'uwalaan wi' jun aachi. Ja ti ak'aal nuuk'ut rutz'ikiin. tz'ikin, unuum. ***Pene.*** *Órgano genital masculino que permite la cópula y que forma parte del último tramo del aparato urinario. El niño muesta su pene.*

Puq'ub'aneem. b'. jaa ri' ja toq nach'aqb'a' aawi' chi re tziil laj ya'. Npuq'uma'yi ja ti ak'aal pa ya'. puq'uma'yeem. ***Mojarse con agua sucia.*** *Mancharse o cubrirse de lodo, regularmente sucede con los niños que juegan con agua sucia.* Mojarse con agua sucia. *El niño juega con agua sucia.*

Puq'ul q'oor. ts. Jaa ri' chee' q'anij rixiin puq'ul taq naquun. Nuupuq' q'oor ja nuutee'. *Batidor de masa. Referido a una persona que arregla, prepara la masa de maíz con agua y demás condimentos para preprarar el atol para beber o el atol ceremonial. Mi mamá bate la masa.*

Puq'uli. jw. Jaa ri' jar uleew qas maxko' ya' k'o ruk'iin. Qas puq'uli ja nuub'eey. Puq'upik. ***Lodoso****. Lugar donde se forma el lodo por la mezcla de tierra y agua, especialmente la que resulta de las lluvias en el suelo.* Lodoso. *Mi camino es muy enlodado.*

Puq'ulu'jeem. b'. Jaa ri' toq natb'in chuwaach ya' owi ch'ab'aq maxko' ruquul. Ja ti ak'aal qas npuq'ulu'j pa ya'. ***Chapotear.*** *Producir ruido al mover las manos o los pies en el agua o en el lodo. Andar entre el agua*. *El niño chapotea mucho en el agua.*

Puq'upik ch'ab'aq. jw. Jaa ri' kojlib'al ja b'ar maxko' wi' ch'ab'aq. Qas puq'upik ch'ab'aq ja b'eey. ***Lodoso****. Lugar lleno de lodo, que se forma con el agua de la lluvia al mezclarse con la tierra.* Lodoso, lodazal. *El camino está lleno de lodazal.*

Puq'uputeem, af. Jaa ri' ruquul aqanaaj ja toq nbiini pa taq ya'. Qas npuq'ulu'ji ja nume'aal pa ya'. puq'ulu'ji. ***Sonido al caminar en el agua.*** *Sonido que provocan los pies al caminar en el agua menos profunda, o al nadar haciendo agitar el agua con las manos y los piets.* Sonido al caminar en el agua. *Mi hija chapotea mucho el agua.*

Puq'upu'i. af. Jaa ri' ja toq jun winaq owi jun naquun qas ntzaqeel pa ya' maxko' ruquul nub'aan. Xpuq'upu' eel pa ya' ja chapol ch'uu'. ***Sonido de objeto.*** *Sonido que produce un cuerpo al caer en el agua.* Sonido de objeto. *El pescador cayó en el agua.*

Puq'uuj. b'. Jaa ri' ja nasil owi napuq' ruupaan jun naquun. Nuupuq' q'oor ja naan. ***Batir.*** *Referido a una sustancia, especialmente si es líquida, mezclarla o agitarla hasta que se condense o se disuelva. La señora bate la masa.*

Puq'uul ch'ab'aq. ts. Jaa ri' winaq q'anij rusamaaj wi' ja puq'uj ch'ab'aq. Puq'ul ch'ab'aq ja nutata'. ***Persona que bate lodo****. Referido a una persona que trabaja y arregla la tierra con agua para preparar el lodo para fabricar, tejas, adobes o lo que se utiliza como sisa en las construccionets. Mi papá es batidor de lodo.*

Pusuuj. b'. Jaa ri' ja toq napuus jun naquun owi jun ti'iij rixiin jun chikop. Xuupus ti'iij ja poch'ol waakaax. ***Cortar.*** *Dividir una cosa o separar sus partes con algún instrumento, como un cuchillo, tijera, machete. El carnicero cortó la carne.*

Puwaq. ts. Jaa ri' wuuj owi ch'ijch' ja k'o ruchoq'aaq' chi re ruloq'iik naquun. Ja naan k'o rupuwa ruyakoon pa kaxe't. *Dinero. Conjunto de monedas o billetes correintes que tiene un valor legal. El dinero generalmente se utiliza como medio de pago. La señora ha guardado su dinero en una cajita.*

Puwaq. Apell. Ee k'oli ja winaqii' ja rii' ja ruukab' keeb'i'. Ja puwaqii' ee ajq'ojmanelaa'. ***Apellido Puac.*** *Apellido que designa a ésta familia, regularmente la familia Puac viven en San Pedro La Laguna, Sololá.. La familia Puac son músicots.*

Puxnek'. ts. Jaa ri' jun ichaaj qas taq ko'l ruuxaaq qas k'i ja toq ntzaki. Xuuq'ool to rupuxneek' ja ma Keel. ***Hierba mora.*** *Planta comestible, de porte pequeño, cuyo tallo carece de elementos leñosos, de hojas verdes y algunos de color azulado obscuro, de*

flores blancas y de semillas pequeñas y redondats. Miguel cotó y trajo su hierba mora.

Puxpik paan. jw. Jaa ri' jun winaq qas nim ruupaan**.** Qas puxpik paan ja ti ixtan. ***Panzón.*** *Que tiene mucha panza, barriga o vientre que está muy abultada.* Panzudo. *La niña es muy panzuda.*

Puxuli. jw. Jaa ri' winaq owi chikop qas nim ja ruupaan k'in qas mariil nusiil rii'. Puxuli ja ti ak'aal chi ruuwaach ch'ajt. ***Persona panzuda y no se mueve.*** *Persona o animal de gran estómado que está en un solo lugar que no puede o no se mueve. El niño barrigón no se mueve en la cama.*

Pu'ch. ts. Jaa ri' ja ak' qas maxko' ismaal chi rupalaaj.
Ti pu'ch ja ti wak'. ***Gallina con plumas en la cara.*** *Especie de gallina, que tiene la particularidad de tener plumas en la cara. Mi gallina tiene plumas en la cara.*

Pu'r. apell. Ee k'oli ja winaqii' ja rii' ja ruukab' keeb'i' Jar aa Keel Pu'r nuub'an ruupaam awan. ***Apellido Pur.*** *Grupo de personas que se identifican con este apellido, regularmente viven en San Juan La Laguna, Sololá*. *Miguel Pur limpia la milpa.*

Pu'uuj. jw. Jaa ri' ja naquun qas q'axnaq b'aan chi re rub'aniik. Xuupu' rusaamaaj ja ma Xuwaan. ***Bien hecho.*** *Trabajo bien realizado, con calidad, con excelencia. Juan dejó bien hecho el trabajo.*

Puul. jw. Jaa ri' ja ri'aal tokowaq'a' ja nqaaj chi kiij ja winaqii', chikopaa, k'in naquun ja k'o chi ruuwaach uleew. K'o puul chi riij jar awan. ***Sereno****. Frescura de la noche convirtiéndose en un leve líquido que posa sobre las hojas de las plantas de color blanco.* Sereno, rocío. *Hay sereno sobre la milpa.*

Puuq. ts. Jaa ri' ja winaqii', chikopaa' owi naquun jar ee k'o pa taq mokajiil. Xe'ok'o jun puuj waajkax. ***Grupo.*** *Conjunto de personas, animales o cosas que están o se consideran juntats. Referido a aves, a insectos o a peces, conjunto numeroso de ejemplares de la misma especie que van juntos o en bando.* Bandada. *Pasó una bandada de torots.*

Puuq'. ts. Jaa ri' ja nelto chi riij keewaach ja winaqii' k'in chikopaa'. Qas puuq' chi ruuwaach ja nee'. ch'uu'.

Chelets. *Humor viscoso segregado por las glándulas sebáceas de los parpados y que se coagula en sus bordets.* Legañats. *El bebé tiene muchos chelets.*

Puuts. jw. Jaa ri' ja naquun qas kow chik rub'aaqiil. Qas puus riij ja ch'ijch'. ***Oxidado.*** *Objeto que tiene óxido, se da por la transformación de una sustancia por la acción del oxígeno o de un oxidante. El metal tiene mucho óxido.*

Puuts. ts. Jaa ri' jar itzeel npet chi riij ja naquun ja k'o rutijiik chi riij. K'o puus chi riij ja way. ***Moho.*** *Filamentoso, generalmente microscópico, que forma colonias vellosas y polverulentas sobre sustancias orgánicas en descomposición. Las tortillas ya tienen moho.*

Puus, jw. Jaa ri' ja naquun ja nya' kaan ja ntik'isi chi rutijiik ja k'a toq neetz'at to qas itzeel chik riij. K'o chik puus chi riij ja sub'aan. Puusineem. ***Ponerse con moho.*** *Alteración, capa que se forma en la superficie de un cuerpo por su alteración química de su materia como la que sale de las tortillas de color amoratado. Los tamalitos ya tienen moho.*

Puus, ts. Jaa ri' jun winaq qas maxko' sajq'oor. Xa sajq'oor ja ma Teko. q'oor, sajq'oor, saaq'oor. ***Haragán****. Pasar la vida sin trabajar. Cesación del trabajo, inacción o total omisión de la actividad física.* Ocio. *Diego es haragán.*

Puut'. af. Jaa ri' ja qulaaj rixiin kisaaj. Qas nput'ulo'ji ja ti nee'. ***Sonido del pedo****. Sonido de una ventosidad que se expele del vientre por el ano.* ventosear. *El bebé ventosea mucho.*

P. ts. Jaa ri' tz'ijb' q'anij ruuk'u'x ja tzojb'al Tz'utujil. Ja tz'ijb' p nko'j chi paam ja tz'ijb'aneem rixiin tzijob'al Tz'utujil. ***Letra P****. Según los análisis lingüísticos la letra p es una consonante simple. La letra p se utiliza en la escritura Tz'utujil.*

TZ'IJB' Q – LETRA Q

Qab'aleem. b'. Jaa ri' ja toq jun winaq ntz'ub'e' qaaj chi ruuwaach jun naquun ja utz nutz'et opoon.

Xqab'e' qaaj ja nee' pan uleew. Qab'eleem. ***Sentarse en el suelo.*** *Referido a una persona, colocarse de manera que quede apoyada y descansanda sobre las nalgas en el suelo.* Sentarse en el suelo. *El niño se sentó en el suelo.*

Qach'ach'eem. b'. Jaa ri' qulaaj rixiin eey ja toq kow nkach'uxi. Qas xqach'ach'aaj reey ja q'ab'areel. qach'ach'axik. ***Rechinar de dientets.*** *Referido a los dientes, producir un sonido desagradable al rozar fuertemente uno con el otro, chirriar.* Rechinar de dientets. *El bolo rechinó los dientets.*

Qach'ooj. b'. Jaa ri' ja toq naqach'ooj chi utz jun naquun chi re eey. Ja tz'i' nuuqach' kolo' chi re reey. ***Morder****. Oprimir o ejercer presión sobre un objeto utilizando los dientets.* Apretar con los dientets. *El perro muerde el lazo.*

Qach'. ts. Jaa ri' ichaaj ka'i' oxi' ruuwaach jun utz ntiiji k'in jun ma utz ta ntiiji. Xuk'am to qach' pa juyu' ja ma Xeep. Saqiichaaj, okox. ***Hongo.*** *Plantas carentes de clorofila que viven sobre materias orgánicas en descomposición o parásitas de vegetales o animales, algunas de las cuales son comestibles, venenosas y otras constituyen plagas o enfermedadets. José trajo hongos en el monte.*

Qajab'al q'iij. jw. Jaa ri' ja b'ar nuuk'ol wi' rii' ja loq'olaaj q'iij. Pa qajab'al q'iij k'o wi' ja nuchenooj. ***Poniente.*** *El occidente, punto cardinal del horizonte, por donde se pone el Sol en los días equinoccialets. Desde el calendario sagrado, los mayas lo identifican el poniente con el color negro, asocian con el inframundo. Mi terreno está en el poniente.*

Qajab'al. ts. Jaa ri' jun nimalaj k'ojlib'al ja b'ar nqaaj wi' ja xik'a ch'ijch'. Ma k'o ta qajab'al pa nutinaamiit. ***Aeropuerto****. Campo de aterrizaje. Terreno con pista instalaciones destindas al aterrizaje y despegue de avionets.* Campo de aterrizaje. *En mi pueblo no hay aeropuerto.*

Qajb'al. ts. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al qas tikitik rb'onoon Waawee' inqa'j wi' inin ri'. ***Bajada****. Lugar de descenso de algo en su posición, su inclinación. Camnio que baja hacia un punto específico.* Bajada. *Aquí es donde bajo.*

Qajb'al, ts. Jaa ri' ja naquun ja nqaji k'in naaya' jun ti rupuwoqiil. ¿Jaru' qajb'al rixiin? qajb'exik. ***Renta****. Uso, durante cierto tiempo, de algo que en propiedad ajena, a cambio del pago de una cantidad de dinero fijada de antemano. Precio en que se alguila algo. Alquiler, interés de préstamo*. *¿Cuánto es el interes?*

Qajb'exik, jb'. Jaa ri' jun naquun qas naqajb'eejna chi paam ja k'aslemaal. Xinqaab'eej rajilaal ja ixkoyaa' utz xink'ayin kan wi'. Qaab'exik. ***Suerte,*** *casualidad o fuerza desconocida que determina el desarrollo de los acontecimientots. casualidad. Destino. Tuve buena suerte en vender a buen precio el tomate.*

Qaji. jw. Jaa ri' ja taq naquun ja naaya' eel pa qajiik. Xinqaj wuuleew tikib'al waawaan. ***Prestado.*** *De prestado, de forma provisional o poco segura. Objeto de carater devolutibo. Preste mi terreno para sembrar mi milpa.*

Qajolom. ts. Jaa ri' ee nimaq taq winaqii' ee yo'ol k'aslemaal. Ja Qajolom, Alom Qojoloom ee qatee' qatata'. ***Gran Padre.*** *El Ajaaw, el Dios padre que engendra los hijos de qajol hijo del padre, qojolom engendrador, Alom, Qajolom Madre y Padre Alom, Qajolom la que da a luz, el que engendra a los hijos, progenitorets. Nuestro Gran Padre y nuestra Gran Madre son nuestros progenitorets.*

Qajol, ts. Jaa ri' winaq q'anij qajol puwoq chi ke winaqii'. Qajool puwaq jar aa Xeep. Qajoneel. ***Prestamista****. Que pide préstamo. Persona que se dedica al préstamo de dinero y otro bien. Préstamo*. *José presta dinero.*

Qajoneem. b'. Jaa ri' qajoneem nub'aan jun winaq chi re jun naquun ja k'o rmeloxiik chi riij. Nuuqaaj puwaq jar aa Likox. ***Prestar.*** *Referido especialmente a una posesión entregarla provicionalmente, a condición de que sea devuelta. Lucas está prestando dinero.*

Qajoxeel. ts. Jaa ri' jun qajiik nb'aan chi re jun jaay. Xojqajoxeel wawee' pa tinaamiit. ***Inquilino.*** *Persona que ha tomado una casa o parte de ella en alquiler para habitarla. Arrendamiento de terreno. Somos inquilinos en este pueblo.*

Qajooj. ts. Jaa ri' ja naquun ja nqajii. Xuuqaaj nuchoyob'aal ja taa'. ***Préstamo.*** *Entrega o cesión de algo provisionalmente a condición de que sea devuelto.* Pedir préstamo. *El señor prestó mi machete.*

Qak'ixajaay. ts. Jaa ri' ja kik'ojlib'al ja mayab' taq winaqii' ja xe k'ejee' ojeer. Pa Qak'ixajaay maxako' jun mayab' taq winaq. ***Casa de las Guacamayats.*** *Qakixajay y Qubulajay, así llamdos, los tributarios de los Ykomagi. "Qakixajay" Casa de las Guacamayas, el pueblo de Alotenango. En Alotenango hay mucha gente maya.*

Qas ch'u'j. jw. Jaa ri' winaq ja maxko' ch'u'j k'in ma jun ta nk'ejee' wi'. Qas ti ch'u'j jar aa Pan. *Travieso. Referido especialmente a un niño, revoltoso, que no se está quieto o que enreda mucho. Persona jocosa que bromea, que hace reir a las personats.* Bromista. *Ujpán es muy travieso.*

Qas jani', jw. Jaa ri' ja toq jun winaq, chikop owi jun naquun qas junaan ti rutz'ajtiik. Qas jani' nume'aal nka'yi ja ti ixtan le'. Qas kani'. ***Muy parecido.*** *Conjunto de características que hace que una cosa se parezca a otra, semejanza. Que se parece a otro. Esa niña se parece a mi hija.*

Qas ya' reey. jw. Jaa ri' ja samajib'al owi naquun qas maxko' reey b'anoon. Qas ya' reey ja nuchoyob'aal. ***Filoso****. Borde agudo o afilado de algo, especialmente de un instrumento cortante.* Tener buen filo. *Mi machete es muy filoso.*

Qasab'al ya'. ts. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al b'aanon chi re aab'aj q'anij rixiin qasab'al ya' wi'. K'o jun nimalaj qasab'al ya' pa tiyoxajaay. ***Pila bautismal.*** *Piesa cóncava de piedra sobre la que se administra el sacramento del bautismo, regularmente se encuentran en las iglesias católicats. Hay una gran pila bautismal en la iglesia.*

Qasab'al. ts. Jaa ri' chee' qas konoon chi utz ja nqasb'eex naquun chi re. Xuulooq' jun aaj qasab'al ooj ja nutata'. ***Palo que se usa para bajar algo.*** *Instrumento de apoyo, palo o caña que se utiliza para bajar frutas que se ubican en las ramas de los árbolets. Mi papá compró una caña para bajar aguacate.*

Qasal ya'. ts. Jaa ri' ja winaqii' q'anij ee qasal ya' wi' kixiin jar ak'aalaa'. Ee qasal ya' ja jun k'ulaaj winaq le'. ***Bautista.*** *Persona que apadrina un bebé para bautizar, que atestigua el rito del bautimo y se covierte en los padres del bautizado. Esa pareja de personas son padrinos del bautismo.*

Qasal. ts. Jaa ri' winaq q'anij rusamaaj wi' ja qasan taq naquun chi ruwaach chee'. Qasal ooj ja wiikaan. ***Bajador de****. Referido a una persona que se dedica a bajar frutas en las plantaciones, que tiene la especialidad o experiencia de poder cosechar las frutats. Mi tío baja aguacatets.*

Qasan ya'. ts. Jaa ri' ja toq nya' ruxajaniil ya' pa ruuwi' jun winaq. Xqasax ya' pa ruuwi' ja ti waanaa'. ***Bautismo.*** *En el cristianismo, primero de los sacramentos, que convierte en cristiano a quien lo recibe y lo incorporan a la Iglesia. Adminstración de este sacramento y cermonia o fiesta con que se celebra el rito. Mi hermana fue bautizada.*

Qasaxik. b'.i. Jaa ri' ja naquun ja k'o ruqasaaxik nrojob'eej. Xuqasaaj q'anom ja ti taa'. ***Bajar.*** *Poner alguna cosa en lugr inferior al que estaba, tenerlo más cerca de lo que estaba. El señor bajó jocotets.*

Qasb'aneem. b'.i. Jaa ri' ja toq nelto ruxulaa' juyu' chi aapaam k'in pan aachii' maxko' ruuquul. Xqasb'ani ja ti ch'uuch' toj tijtaji ja ruutz'uum. ***Eructar.*** *Expeler con ruido por la boca los gases del estómago. El bebé eructó cuando terminó de mamar.*

Qasqoj. jw. Jaa ri' ja way ja toq maxko' chuum chi riij. Qasqoj ruuwaay ja ya Ke'l. ***Sabor de tortilla con mucha cal.*** *Acción y efecto de que el nixtamal adquiera el sabor a cal.* Calado. *Las tortillas de Micaela están caldats.*

Qats. jb'. Jaa ri' tziij qas q'axnaq ja naquun nb'iij. Qas saq. Qas rax. Qas ajsamaajeel. ***Muy, mucho, máts.*** *Fromación de superlativo, la partícula "qas" indica intensidad anteponiendo a los adjetivos en forma desligada. En cantidad o en grado muy elevado o bastante más de lo normal o de lo necesario. Blanquísimo. Verduzco. Muy trabajador.*

Qats. jw. Jaa ri' ja naquun ja natkowini natunsaaj. Qas nim jar aa Me'n chi ruuwaach aa Keel. ***Más***

que. *Comparativo, que compara dos o más cosas, o que expresa una comparación de cualidades expresadats. Clemente es más grande que Miguel.*

Qatee' qatata'. ts. Jaa ri' ja tatixeel k'in qakik' eel qab'ochiil jar oj winaqii'. Ja qatee' qatata' qas ee utz taq winaq. ***Nuestros padrets.*** *Vocabulario que se utilizo por los ancianos en los pixaab' o en actividades ceremonialets. Padre y madre de una persona. Nuestros padres son buenas personats.*

Qati't iik'. ts. Jaa ri' ja nyo'o rch'a'aal ja ruuwaach uleew qas maxko' q'alaaj ja toq nok aaq'a'. Qas setesik ja qati't iik'. ***Nuestra abuela luna****. Tiempo de un mets. Desde la cultura maya es considerada la luna como abuela, porque su energía rige la vida. La luna es la que rige la gestación, influye en la conducta humana y rige la vida des las plantas y animalets.* Tiempo de un mets. *Nuestra abuela luna es muy redonda.*

Qatziij. jb'. Jaa ri' toq nb'iixi jun tziij ja b'aan ta naaq rumaal jun winaq. Qatziij k'a ri' chi xk'ule'e ja ya Yool.
Cierto. *Conformidad de las cosas con el concepto que de ellas forma la mente. Veracidad, explicación con que se asegura la certeza y realidad de una cosa.* Seguro, Verdad. *Es cierto que Gloria se casó.*

Qa'j q'iij. ts. Jaa ri nee q'il b'eexi ja winaq pa taq b'eej ja toq nqaaj q'iij. Qa'j q'iij taa', utz awach. ***Buenas tardets.*** *Saludo, dirigirse a otro, al encontrarlo o despedirse de él, palabras conteses, interesándose por su saludo o mostrándole respeto.* Buenas tardets. *Buenastardes señor, cómo se encuentra.*

Qa'jeem. b'. Jaa ri' winaq nqaaji pa jun k'ojlib'al b'aar samaaj wi. Xinqa'ji. Xineqa'ji. ***Bajar, llegar.*** *Ir a un lugar o a una posición inferior. Descender o hacer descender de un medio a otro utiliznaodo cualquier instrumento.* Bajar, llegar. *Me bajé. Llegué.*

Qa'ji, b'. Jaa ri' ja toq neeponi ja winaq pa k'ojlib'al b'aar k'ayiin wi. Xojqa'ji ja k'ayil ch'imaay. **Qa'jeem.** ***Llegar.*** *Empezar a estar en un lugar o aparecer en él.* Llegar. *La vendedora de güisquil llegó.*

Qa, q. pron. Jaa ri' ja tz'ijb' winaqiil ja kooji chikol cholon tziij. Qejtz'ab'a'l. Qaak'ooj. Natqaak'ut. **Qaa.** ***Pronombre de primera persona del plural.*** *Pronombre personal preconsonántico que sirve para poseer sustantivos y marcar el sujeto en un verbo u oración transitiva. Nuestro juguete. Nuestra máscara. Te señalamots.*

Qaaj. dir. Jaa ri' ja toq nqab'iij jun k'ojlib'al ja k'o ikeem. Xench'eya' qaaj. Xineewa' qaaj. **Qaaj na** ***Por abajo, bajando.*** *Indica paso o tránsito a través de algo, especiamente de un lugar, en una parte inferior o posición más abajo. Fuí a pegarle allá abajo. Fui a comer por allí abajo.*

Qaati't. ts. Jaa ri' tatixelaa' rixiin nuutee' k'in nutata'.
Nb'iyaana ja qati't. **Ati't.** ***Nuestra abuela.*** *Sustantivo poseido, respecto a una persona madre de su padre o de su madrre. Nuesta abuela aún camina.*

Qeequmajaay. ts. Jaa ri' k'ojlib'al q'aq rupaan.
Pa qeequmajaay xek'amb'ajax wi' ja Jun Junajpu' k'in Wuquu' Junajpu' ojeer. ***Casa oscura.*** *Brasseur compara esta casa obscura con la casa lóbrega que Votán construyó en Huehuetlán provincia de Soconusco, según cuentan el Obispo Nuñez de la Vega. En la casa oscura fueron comprobados a Jun Jnajpú y Wuqu Junajpú.*

Qiririxik. b'. Jaa ri' ja toq chararaax jun naquun owi winaq. Qiririin ruutz'ii' jar aachi. ***Arrastrar, llevar arrastrado****. Llevar una persona o cosa por el suelo, tirando de ella como barriendolo. Humillar.* Arrastrar, llevar arrastrado. *El hombre lleva arrastado a su perro.*

Qitz'ib'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq qitz'ibaax naquun chipaan jun k'ojlib'al. Xqitz'ib'a patz'am ja taa' chi riij rukoraal. ***Tupir, juntar mucho.*** *Apretar mucho unas cosas cerrándo el paso con ellas, dejar sin espacio o ponerlo muy junoto para no dejar salir o traspasar un espacio. Abundante y arregaldo.* Tupir, juntar mucho. *El señor dejó tupido las cañas de milpa en su cerco.*

Qitz'ili. jw. Jaa ri' toq qiitz' jun k'ojlib'al chire jal owi julee naquun chik. Xuqitz'ib'a' ruujaal ja taa' pa jaay. ***Lleno.*** *Amontonado, que está sin espacio, que están muy juntas, formando una barrera o un montón.*

Llenar un espacio de algo. Lleno. *El señor llenó su casa de mazorcats.*

Qitz'ilo'jeem. b'. Jaa ri' naquun ja chaqiij chik kani ruuxaq chee'. Qas nqitz'ilo'ji ja nuusii' wiiqaan. **Qitz'itz'eem.** ***Rechinar, chirriar.*** *Dar un sonido agudo y desagradable al flotar un objeto con otro como las bisagras de una puerta.* Rechinar, chirriar. *Mi leña que traido cargado rechina mucho.*

Qitz'qoteem. b'. Jaa ri' naquun ja maxko qitz'lojii. Qas nqitz'qoti ja nuuch'aat. ***Rechinar repetidamente, rechina mucho.*** *Sonido frecuente que produce algunos objetos al flotarse, o al hacerle presión sobre ellots.* Rechinar repetidamente, rechina mucho. *Mi cama rechina mucho.*

Qi'ooj. b'.i. Jaa ri' ja chikop ja ke qii kiij chire jun naquun. Nuuqi' ri' ja kuuch chi ruuwaach jun aab'aj. ***Refregar, rascar, raspar.*** *Referido a un animal refregar o frota frecuentemente la piel con una cosa aguda o áspera y por lo regular para calmar o evitar una picazón.* Refregar, rascar, raspar. *El cerdo se refrega sobre una piedra.*

Qochee'. ts. Jaa ri' ruukab' ruub'i winaq. B'anol jaay jar aa Tuun Qochee'. ***Apellido Coché****. Apellido que identifica a esta familia que se hereda de padre a hijos y por generaciones, viven en San Juan La Laguna y Santiago Atitlán. Etimológicamente significa k'o chee', lugar de los árboles o donde abundan los árbolets.* Apellido Coché. *Antonio Coché es albañil.*

Qokaib'. ts. Jaa ri' alk'walixeel rixin B'ajlam K'iche. Ja Qokaib' ruk'ajool B'alma K'iche'. ***Hijo de Balam Quiché.*** *Nombre de uno de los tres hijos de Balam Quiché, de los de Kawek; Qoacutek era hijo dee Balam Akab, de los de Nijaib y el otro se llamaba Qoajaw era hijo de Majukutuj, de los Ajaw Quiché.* Hijo de Balam Quiché. *Qokaib era hijo de Balam Quiché.*

Qolooj. b'. Jaa ri' ja toq nchooy ruuq'a taq chee'. Xuuqool ruuq'a' rooj ja nutata'. ***Deshojar, podar.*** *Quitar las hojas de una planta, quitar o cortar las ramas superfluas de los árboles, vides y otras plantas para que se desarrollen y fructifiquen mejor o adquieran una forma determinada..* Deshojar, podar. *Mi papá quitó las ramas de su aguacatal.*

Qororeem. b'.i. Jaa ri' winaq ja toq waari qas qorowii.
Qas nqorori ja taa'. ***Roncar****. Hacer ruido bronco con la respiración cuando se duerme.* Roncar. *El señor ronca mucho.*

Qosqul. ts. Jaa ri' chikop paa ya' qas nee k'eje'wi, paripaq ke tzoop. K'o julee'qosqul pa ya'. ***Pato.*** *Ave palmípeta con el pico más ancho en la punta que en la base y en ésta más ancho que alto; su cuello es corto, al igual que los tarsos, por lo que andan con dificultad.* Pato. *Hay unos patos en el agua.*

Qotuja'. ts. Jaa ri' winaq nuub'an itzeel taq naquun. Ja Qotuja' nuub'an iitz. ***Brujo.*** *Brujo capaz de convertirse en serpiente emplumado. Un hombre a quien dice el Título de Totonicapán que los quichés encontraron en el campo cazando codornices, y que habiéndolo invitado a unirse con ellos, ocupó el lugar de Iqui Balam, que había muerto. Qotuja' gobernó en compañçia de Istayul, nombre náhuatl que significa corazón de pedernal. Este era hijo de Balam Conaché.* Brujo. *El Brujo echiza.*

Qo'ch. ts. Jaa ri' chikop maxko nuutiij ti'iij, q'aq' rusamaal. Nxik'an chi kaaj ja qo'ch. ***Cuervo****. Ave carnívora, de plumaje negro con visos pavonados, pico cónico, grueso y más largo que la cabeza, tarsos fuertes, alas de un metro de envergadura, con las mayores remeras en medio y cola de contorno redondeado.* Cuervo. *El cuervo vuela.*

Qub'ixiir. jb'. Jaa ri' wuuqu' qaan q'iij ok'inaq chik. Qub'ixiir xinb'an ruupaan awan. ***Hace ocho días, hace una semana****. Tiempo pasado que transcurió hace ocho días exactots.* Hace ocho días, hace una semana. *Hace ocho días limpié la milpa.*

Qub'ix. jb'. Jaa ri' wuuqu q'iij pet naq chiqawaach. Qub'ix ninb'e pa taq'aaj. ***Dentro de ocho días, entre una semana****. Tiempo futuro, que será entre ocho días exactamente.* Dentro de ocho días, entre una semana. *Entre ocho días iré a la costa.*

Qulaaj. ts. Jaa ri' qulaaj b'aar nok'owi qawaay. K'o ruxinaaj ja ti ixtan chi ruuqul. ***Garganta, cuello.*** *Espacio interno comprendido entre el velo del paladar y la entrada del esófago. Cuello, parte más*

estrecha y delgada de un cuerpo. Garganta, cuello. *La niña lleva collar en el cuello.*

Qulaaj. ts. Jaa ri' ruuqul qulaaj ja toq qa lasaaj to xukomeel paqachii. Qas utz ti ruuqul ja ti ixtan. ***Voz, sonido.*** *Sonido que produce el aire expelido por los pulmones al hacer vibrar las cuerdas vocalets. Facultad de hablar. Sonido de cualquier objeto al emitir sonido.* Voz, Sonido. *La niña tiene bonita voz.*

Qulaaj. ts. Jaa ri' toq nat k'uk'uti maxko nat koos rumaal. K'o qulaaj chi re ja ti nee'. ***Tots.*** *Espiración brusca y forzada de aire. En ella la glotis, inclinadamente cerrada, se abre violentamente con producción de ruido.* Tots. *El bebé iene tots.*

Qulimaaj. ts. Jaa ri' ja toq naqab'etaaj jun naquun chire qa b'aqiil. Jun qulimaaj nuuko chi rejtaxiik ja alaqaan jar aachi. ***Medida convencional.*** *Medida que se usa para medir altura de cualquier cosa, medida que sale de los pies hasta el cuello de una persona.* Medida convencional. *El hombre mide la altura del poste usa la medida de los pies hasta el cuello.*

Quluq. ts. Jaa ri' nim laj ak', k'o ruq'ojoom, rusamachii k'in rupere'y. Ee rutikoon ruquluuq ja naan. ***Chompipe, pavo.*** *Pavo, nombre común que reciben dos aves americanas de gran tamaño. En los adultos la cabeza y el cuello están desnudos casi por completo, con las plumas reducidas a cerdas parecidas a pelos y los tarsos de las patas están equipados con espolonets. La señora tiene criaza de chompipets.*

Quluuj. b'. Jaa ri' ch'uub' riij ja b'aaq ja toq lasaax tiɟiij chirij. Qas nquliij b'aaq ja tz'i'. **Quluuneem, qujlik, quulik, juyuuj.** ***Chupar o masticar huesos para quitarle la carne****. Sacar o atraer con los labios o con los dientes el jugo, la sustancia o la carne de una cosa o en un hueso.* Chupar o masticar huesos para quitarle la carne. *El perro mastica el hueso para quitarle la carne.*

Qumuuj. b'. Jaa ri' qumuuj ya', ri'aal rikiil. Qas nuuqum ri'aal ak' ja ti ixtan. **Qum.** ***Beber, sorber.*** *Tomar líquido. Ingerir un líquido, obsorber, consumir una porción de líquido que se puede tomar de una vez en la boca, tragar.* Beber, sorber. *La niña toma el caldo de gallina.*

Qupib'al. ts. Jaa ri' qupib'al taq naquun, k'o reey k'in ko'lii. K'ak'a ruqupib'al ja ixtan Sika'. ***Cuchillo, cortador.*** *Instrumento con filo que sirve para cortar, rebanar, separa o vividir un cuerpo. Instrumento formado por un hoja y un corte, con mango de madera o de hueso.* Cuchillo, cortador. *Francisca tiene un cuchillo nuevo.*

Qupil. ts. Jaa ri' winaq quupil naquun. Ja qupil ti'iij xuusook ruuq'a'. **Qupil naquun.** ***Cortador de.*** *Carnicero, el que vende carne; el que corta tela o cualquier material utiliznao cuchillo o tijeras para separa las partets.* Cortador de. *El carnicero cortó su mano.*

Qupineem. b'. Jaa ri' naquun ja qupixii ja ka'ii nub'aan chire. Xuqupiij tziyaq ja ixtan Chepa. **Qupixik**
Cortar*. Dividir una cosa o separa sus partes con algún instrumento, como cuchillo, tijeras, espada u otro instrumento cortante, dando la forma conveniente y apropiada.* Cortar. *Josefa cortó la tela.*

Qurineem. b'. Jaa ri' kequul chikopaa nkeb'aan ja toq nee tzuurii. Qas nqurin pa b'eey ja kuuch. ***Gruñir, gritar.*** *Voz del cerdo, voz ronca del perro y otros animales cuando amenazan.* Gruñir, gritar. *El cerdo gruñe mucho en la calle.*

Qurixik. b'. Jaa ri' winaq ja ajlinaq nuwalooni'. Ja ti ak'aal nquriij aj. **Qurineem.** ***Comer rápido usando los dientets.*** *Usar los dientes para desgarrar o para quitar parte de un alimento sólido.* Comer rápido usando los dientets. *El niño come el elote rápido con los dientets.*

Quriineem. b'. Jaa ri' naquun k'opiix chaan eeyaaj. Xinruquriij ja tz'i'. ***Morder.*** *Asir y apretar con los dientes una cosa clavándolos en ella dando una gran mordida. Se usa para intensificar el acto o la mordedura. Se usa como despectivo cuando una persona muerde a alguien y es comparando con un animal.* Morder. *El perro me mordió.*

Qusuneem. b'.i. Jaa ri' xa jumeej qusunii.
Nqusuni ja wajkax. ***Gritar una vez.*** *Referido a los animales levantar lel grito más de lo acostumbrado*

de una forma aguda y de una sola vez. Gritar una vez. *El toro mugió una vez.*

Qu'reem,. b'. Jaa ri' naquun chquuj b'aan chire rumaal q'aq'. Xqu'rsaxi ja taq way pa q'aaq'. **Qu'rsaxik, qu'weem, chaqu'q.** ***Chamuscar****. Quemar demaciado. Quemar una cosa por la parte exterior, como lo que sucede con la comida o tortilla quemada.* Chamuscar. *Las tortillas se quemaron demaciado en el fuego.*

Quul. ts. Jaa ri' ja chee' kotooj rii chirij ruuxaq taq chee'. K'o jun kotaaj nuuquul. ***Bejuco madre de maíz.*** *Planta trepadora de hojas verdes es tuliza en construcciones para amarrar postes, caña y paja de los techos de los ranchitos por es un bejuco muy resitente y pereene. Tengo un rollo de bejuco madre de maíz.*

Quul. ts. Jaa ri' tziyaq b'ochob'al kee baqiil winaqii ja toq maxko teew. Ruk'an ti ruuquul ja ti naan. ***Manta, poncho.*** *Manta prenda de lana o algodón, suelta de forma rectangular, que sirve para abrigar.* Manta, poncho. *La señora lleva su manta.*

Q. ts. Jaa ri' tz'ijb' k'o pa chool tz'ijb'. Ja tz'ijb' q riixiin ja tzojb'al Tz'utujil. ***Letra q.*** *Según análisis lingüístico, entre las cosonantes de la escritura del idioma Tz'utujil está la letra q, que está clasificada como propio del idioma porque tiene un sonido particular. Kaq rojo. Saqsoj, grits.* Letra q. *La letra q es propio del idioma Tz'utujil.*

TZ'IJB' Q' – LETRA Q'

Q'ab'an tziij. b'. Jaa ri' winaq nuuya' chiij jun winaq ja tzeel naquun xuub'a. Xuq'ab'aaj tziij chi wiij. **Q'ab'axiik tziij.** ***Culpar a alguien.*** *Atribuir la culpa, a quien se le echa la culpa. Acusación falsa, hecha maliciosamente para causar daño. Imputación falsa de un delito de los que dan lugar a procedimientos de oficio.* Culpar a alguien. *Me culpó.*

Q'ab'areel. ts. Jaa ri' winaaq ja ma utz ta nb'iin yaaji, xaq'ochechi pa taq b'eey. Ja q'ab'areel qas ntzalama'yi. ***Borracho, bolo.*** *Aficionado a beber, ebrio, embriagado por la bebida. Que se embriaga habitualmente.* Borracho, bolo. *El borracho va de un lado a otro.*

Q'ab'arik. jw. Jaa ri' winaq maxko tijool ya' xin q'ab'ariik. Xuumaaj q'ab'arik ja wiikaan. ***Emborracharse, embriagarse****. Embriaquez. Que se embriaga constantamente, hábito de enborracharse.* Emborracharse, embriagarse. *Mi tío empezó a emborracharse.*

Q'ab'arsaxik. jw. Jaa ri' winaq nq'ab'aar saaj jun winaq chik. Xinruq'ab'arsaaj ja tzakon ya' xintij iwiir. ***Embolar, emborrachar****. Persona que incide en que otro se embriague o hace que se emborrache.* Embolar, emborrachar. *La cuxa que tomé ayer me emboló.*

Q'ab'at. ts. Jaa ri' ja parapik chee' nekekooj ja winaq ja toq nee b'ee pa jukuu. K'ak'a ja nuq'aab'aat. ***Remo****. Instrumento en forma de pala larga y estrecha que sirve para mover los cayucos haciendo fuerza en el agua.* Remo. *Mi remo es nuevo.*

Q'ab'axik. b'. Jaa ri' winaq nuuya' chiij jun winaq ja tzeel naquun xuub'a. Xinq'ab'aaj chi riij ja k'aats. ***Culpar, echar la culpa.*** *Atribuir la culpa, persona que culpa a una segunda persona por una falta, asabiendas que no es responsable de la acción cometida.* Culpar, echar la culpa. *Culpe por la deuda.*

Q'ab'aaj. ts. Jaa ri' k'o jo'oo' ruuwi q'ab'aaj ruk'aan k'in maxko nk'atziin chire ja winaq. Qas ch'ajch'oj ja julee' q'ab'aaj le'. ***Mano.*** *Órgano prensil de los antropoides, que comprende desde la muñeca inclusive hasta la punta de los dedos, desarrollado en las extremidadets. Esas manos están muy limpiats.*

Q'ajanaq. ts. Jaa ri' ruuqul taq naquun ja nak'axaaj ja ixkinaaj. Qas nq'alijini ja ruuquul ja ch'ilin. **Nq'alijini.**
Sonido que se escucha. *Sonido que se escucha, propagación de las hondas producidas por cambios de densidad y presión en los medios materiales como el de la campana.* Sonido que se escucha. *Se escucha muy bien el sonido de la campana.*

Q'ajaniil. ts. Jaa ri' ja taq naquun ja k'o taq ruuqul. Qas nq'ajani ruuquul ja ch'iich'. **Ruuquul.** ***Sonido.*** *Se refiere a las ondas que se propagan de forma*

transversal o longitudinal. Se escucha mucho el sonido del vehículo.

Q'ajb'al. b'. Jaa ri' winaq ja nuumel rikiil ja toq nb'ee pa rusamaaj. Xuumeel ruq'ajb'aal ja ti taa' pa juyu'. ***Abastecimiento, comida que se lleva****. Proveer de abastimientos o de otras cosas necesariats. Persona que lleva comida en el trabajo especialente el almuerzo.* Abastecimiento, comida que se lleva. *El señor llevó su comida al monte.*

Q'ajlasaneem. ts. Jaa ri' naq'alsaaj jun naquun ja wawatali. Xinruq'aalisaaj chi inin xinb'anowi ja saamaaj. **Q'aalasaneem. *Aclarar un asunto, declarar****. Manifestación, explicación o exposisción pública que una persona hace sobre o acerca de lo que sabe.* Aclarar un asunto, declarar. *Aclaró que yo hice el trabajo.*

Q'ajol. ts. Jaa ri' winaq ja nuupaj naquun. Q'ajool maatz' ja naan pa taq tzimaay.*Vertidor de. Referido a una persona que sirve o vierte alguna bebida, como el que vierte el atol ceremonial en las jícarats.* Vertido de. *La señora es veridora de atol ceremonial en las jícarats.*
'

Q'ajoneel. ts. Jaa ri' naquun ja mxko cho'aq'iil rajawaxiik. Qas q'ajoneel ja eetz'ab'en chajcha'y. ***Que hiere, que requiere de esfuerzo****. Persona o actividad que necesita de mucho esfuerzo para ejecutar o realizar. Persona que hiere o que daña a una persona por algún medio violento.* Que hiere, que requiere de esfuerzo. *El juego de pelota maya hiere mucho.*

Q'ajooj. b'. Jaa ri' naquun ja q'aj pa jun k'ojlib'al chik.
Jar ixoq nuuq'aaj ya' pa kuku'. ***Verter.*** *Referido específicamente a un líquido derramarlo o hacer que salga de donde está y se esparza. Referido a un recipiente, inclinarlo o volverlo boca abajo para vaciar su contenido.* Verter. *La señora vierte agua en la tinaja.*

Q'ajq'al. ts. Jaa ri' naquun k'olik'aaq ruuwach, chirij qulaaj. Qas nraq'apuj ruq'aaq'aal ja ti ixtan. **Q'aaq'al, chachal, chajcha'l. *Collar.*** *Adorno que se lleva al rededor del cuello. Insignia de algún cargo o dignatario en la cultura maya.* Collar. *El collar de la niña brilla mucho.*

Q'ajtajik. b'. Jaa ri' nuuq'aaj rub'aqiil jun winaq owi chikop. Xuuq'aj ruuq'a' jar aa Keel. **Q'aatajik., q'ajooj. *Quebrar, fracturar.*** *Referido a algo duro y resistente, especialmente a un hueso, romperlo con violencia o con brusquedad.* Quebrar, fracturar. *Miguel fracturó su mano.*

Q'alajineem. b'.i. Jaa ri' naquun ja awatali k'in xaq'lsaaj rii'. Xq'alajin to ja jukuu' pa ruuwi' ya'. ***Aparecer****. Referido a algo oculto o desconocido o que está en la lejanía que se va mostrando, que se deja ver poco a poco, que viene acercándose.* Aparecer. *El cauyuco fue apareciendo poco a poco sobre el lago.*

Q'alaaj. jw. Jaa ri' naquun maxko q'alajiin to.
Q'aalaaj ja nuchenooj waweri'. ***Visible, claro.*** *Que se puede ver. Que se manifiesta de una forma tan clara y evidente que no admite duda.* Visible, claro. *Desde aquí se ve mi terreno.*

Q'aleel. apell. Jaa ri' ruukab' ruub'i winaq. Jar aa Xeep Q'aleel qas utz laj aachi. ***Apellido Calel****. Apellido que designa a un grupo de personas que pertenecen a la misma familia, apellido que se hereda de padre a hijo y de generación en generación, regularmente la familia Calel son kaqchikelets.* Apellido Calel. *José Calel es muy buena persona.*

Q'anajal. jw. Jaa ri' jal q'an ruka'yib'aal.Q'anajal ja wija'tz. ***Mazorca amarilla.*** *Especie de mazorca de color amarillo. Este color de maíz representa el sur. Mi semilla es de mazorca amarilla.*

Q'anajaay. Apell. Jaa ri' b'i'aaj kixiin winaqii' elenaq to pa ka'i' tziij: q'an k'in jaay. Jar aa Ku' Q'anajaay ajsaka'p. ***Canajay.*** *Apellido que identifica a esta familia, que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Domingo Canajay usa pantalón típico.*

Q'anajoj. jb'. Jaa ri' jun rub'i'xiik nb'ajni ja toq chikaaj k'in naqaaj k'o wi' jun ti naquun. Xinekiwila' q'anajoj pa nusaamaaj. ***Arriba,*** *hacia arriba, subiendo. A lo alto, hacia lo alto. En lo alto, en la parte alta. Me fueron a encontrar en mi trabajo allá arriba.*

Q'anakaxlanway. ts. Jaa ri' kaxlan way ja k'o ruki'iil.Xuuloq' q'anakaxlanway ja nuutee'. ***Pan dulce.*** *Alimento básico que se elabora cociendo una mezcla de harina o grano molido, agua o leche, y varios ingredientes más y con azucar. Mi mamá compró pan dulce.*

Q'anal raxaal. jw. Keeri' nb'i'x chi re ja toq k'o kochiineem k'in loq'oxik nb'anataj pa ruk'asleemaal jun winaq. Ja Paxil Kayala' jaa ri' ruq'anaal ruraxaal ruuwaach uleew. ***Abundancia.*** *Abundancia de riqueza. Lugar de prosperidad, de riqueza o bienestar, en donde la tierra produce toda clase se frutas y verdurats. Paxil Kayala' es el lugar de la abundancia.*

Q'anapuwaq. ts. Jaa ri' q'anaab'aj qas nya'yoti nilitaji chuwach uleew.Q'anapuwaq runapaq'a ja naan. ***Oro.*** *Elemento metálico, denso y blando, de aspecto amarillo brillante. El oro es uno de los elementos de transición del sistema periódico. Su número atómico es 79. El oro puro es el más maleable y dúctil de todos los metalets. El anillo de la señora es de oro.*

Q'anaq'oj. jw. Jaa ri' jun naquun xa jani' q'an ruka'yib'aal k'in rutz'ajtiik. Q'anaq'ooj rutz'ejtiik ja nutziyaq. ***Amarillenta,*** *medio amarilla. Objeto, plantao prendaque pierde su color, que no es amarillo y no es verde; palidez. Objeto de color amarillento. Mi ropa se ve amarillenta.*

Q'anareem. jw. Jaa ri' toq nuumaj okeem q'an jun ti naquun. Xa xq'anari ja nuixnakaat. ***Amarillear.*** *Ponerse amarillo. Mostrar una cosa de color amarillo. Ir tornando de color amarillo. Palidez de una planta que va marchitándose.* Amarillear, ponerse amarillo.*Mi cebolla se puso amarillenta.*

Q'anaxo'x. ts. Jaa ri' kiq'anaal taq chikopaa' jani' chi re ja taq kuuch owi ajq. Nuuya' q'anaxo'x ja kuuch. ***Manteca.*** *Nombre que se aplica a la grasa de los animales y sobre todo a la del cerdo. El cerdo produce manteca.*

Q'anaal. ts. Jaa ri' q'an nel to chi re rii'aal ja tzajko'm nb'ajni chi re tii'iij rixiin wajkax owi kuuch. Maxako' ruq'anaal ja ti'iij. ***Gordura del caldo o de la carne****.* ***Grasa,*** *tejido adiposo que existe entre los órganots. Abundancia de carnes y grasas en las personas y animalets. La carne tiene mucha gordura.*

Q'anaaq'. ts. Jaa ri' chee' qas lik'ilaq ruuxaaq utz nko'ji chi re rubojtziik suub'aan. Ja ruuxaaq q'anaaq' nsub'ax way chi re. ***Canaque,*** *cierta planta. Árbol de unos ocho metros de alto, de hojas palmadas que es utilizada para envolver tamalitos que son servidos en acatividades importantets.* Canaque, cierta planta.*Las hojas del canaque es usado para envolver tamalitots.*

Q'anawach. ts. Jaa ri' jun chee' nim raqan k'in nim rupaam qas utz nooki sii'. Ja q'anawach qas nimalaj chee' neeli. ***Tipo de árbol.*** *Planta de gran altura y grosor que es utilizada como leña.*Tipo de árbol.*El árbol tiene gran altura.*

Q'aniil. ts. Jaa ri' ija'tziil rixiin ja tijko'm.Ja ti nuk'ajool Q'aniil ti runawaal. ***La semilla y la germinación.*** *Es la semilla, alimento, las siembras, germinación de la vida y del amor. Símbolo de la germinación de la tierra, de la vuelta a nacer después de la muerte, como sucede con el sagrado maíz. Día del calendario sagrado.Mi hijo es del signo Q'aniil.*

Q'anpu'l. jw. *Jaa ri' jun ka'yib'aliil raxroj k'in q'aqq'oj rutz'ajtiik.*Q'anpu'l rub'ooniil ja nutziyaq. ***Caqui.*** *Color caqui. Tela resistente, cuyo color varía desde el amarillo de ocre al verde gris, empleado principalmente para uniformes militarets.*Caqui.*Mi ropa es de color caqui.*

Q'anq'oj. jw. Jaa ri' jun ka'yib'aliil kaqkoj rutz'ajtiik. Q'anq'oj ruupaan ja nutziyaq. ***Anaranjado.*** *Del color semejante al de la naranja, que no es de color amarillo ni rojo. Los adornos de mi ropa son anaranjadots.*

Q'anruq. jw. Jaa ri' najb'ey taq ruuxaaq awan ja nq'anar to riij. Xerub'ana' ruq'anruuq ruukeej ja taa'. ***Hoja seca de milpa****. Primeras hojas que se tornan amarillentas o secas de la milpa que es recolectada como alimento para el ganado.*Hoja seca de milpa.*El señor fue a traer hoja seca de milpa para su caballo.*

Q'anuleew. ts. Jaa ri' uleew ja qas kaach' rub'ajniik ja toq naaxol ruk'iin ya'. Q'anuleew xinkooj chi re ja

taq nuuxaan. ***Barro.*** *Masa que resulta de la mezcla de tierra y agua. Lodo que se forma en las calles cuando llueve. Material arcilloso moldeable que se endurece por la cocción, utilizado en alfarería y cerámica. Vasija u objeto decorativo hechos con este material.*Barro.*Usé barro amarillo para fabricar mis adobets.*

Q'an jw. **.**Jaa ri' jun ka'yib'aliil ja nopooni wi' ja ruuwach chee' ja toq nchaq'a'ji. Qas q'an riij jar ankane'y. ***Amarillo.*** *De color del limón maduro o del oro.*Amarillo.*Los bananos están muy amarillots.*

Q'an. jw. Keeri' nb'i'x chi re ja ruuwach chee' ja toq chaq' chik. Q'an chik ja q'ooq'. ***Maduro.Sazón,*** *punto de madurez o estado de perfección. Referido a un fruto, que ha alcanzado su desarrollo completo.*Maduro.*El chilacayote ya está maduro.*

Q'apab'axik b'. **.**Jaa ri' ja toq nq'ape' kan jun naquun ja qas k'ayeew chik nawelesaaj. Xuq'apab'a' ruchoyab'aal jar aa Xeep pa jun chee'. ***Trabar, entrampar****.Objeto que queda atrapado, que es dificil de sacar. Caer en una trampa.*Trabar, entrampar.*José trabó su mache en un árbol.*

Q'apali jw. **.** Jaa ri' ja toq q'apali jun naquun ja k'ayeew chik nawelesaaj. Q'apali ja nuutz'ii' pa jun kaxoon jul. ***Trabado.*** *Trabarse, entrampado, estancado. Que está en una trampa, que es dificil de sacar.*Trabado.*Mi perro está atrapado en una sanja.*

Q'apojaal ts. Jaa ri' ja toq qas b'enaq pa ruk'ijyib'aal jun ixoq, nuuya' kaan jar ak'aliil k'in nuumaj eel ja ruq'anariik chi ixoq.Ee k'o pa kiq'apojaal jar ixtanii'. ***Juventud de mujer.*** *Período de la vida de una persona que media entre la niñez y la edad adulta. Conjunto de características físicas y mentales, especialmente la energia y la frescura, que caracterizan este período de la vida humana. Las señoritas están en la juventud.*

Q'apooj. ts. Keeri' nb'i'x chi re ruub'ii' ja winaq ntajiini nooki ixoq pa ruk'asleemaal. Ti q'apooj chik ja nume'aal. ***Señorita,*** *virgen, patoja.Término de cortesía que se aplica a la mujer soltera. Persona que no ha tenido relaciones sexualets. Persona que ha conservando su castidad.*Señorita, virgen, patoja.*Mi hija ya es una señorita.*

Q'aq q'oj. jw. Jaa ri' jani' q'aq nka'yi rutz'ajtiik. Q'aq q'oj nka'yi ja wichib'iil. Q'eq q'oj. ***Moreno, medio negro****. Referido especialmente a un color o a un tono, que es oscuro y tira más o menos a negro. Referido especialmnete a una persona que tiene la piel oscura o bronceada.*Moreno, medio negro.*Mi compañero es moreno.*

Q'aq wach ts. Jaa ri' chee' nooki kich'ame'y jar ajch'ame'y rixiin q'atb'al tziij k'in cha'jalii' rixiin tiyoxajaay. Q'aq wach okenaq ja nuch'ame'y. ***Especie de planta****. Planta de unos cuatro metros de alto, de hojas pequeñas y alargadas y no produce flores, de la cual se extrae la vara que utilizan los alguaciles de la municipalidad y los chajales de la iglesia católica. Mi vara es de una planta especial.*

Q'aqakinaq' ts. Jaa ri' kinaq' q'aq ruka'yib'aal qas nti'ji kumaal ja winaqii'. K'o jun chakach nuq'aqakinaq'. ***Frijol negro****.Nombre común aplicado a cada una de las especies de un género de plantas leguminosas pertenecientes a la familia de las Fabáceats. Tengo una canasta de frijol negro.*

Q'aqal jab'. Jaa ri' jab' toq maxko' ixkomeel chi paam xar waa ri' ma ajninaq ta ntane'e. Q'anij q'aqal jab' rumajoon to. ***Lluvia de varios díats.*** *LLuvia que por espacio de varios días o semanats. Hace varios días que comezó a llover.*

Q'aqawitz k'in Saqtekauj. ts. Jaa ri' keeb'i' ja ka'i' k'ijtisinelaa' xek'eje' to najb'eey.k'in Ja Q'aqawitz Saqtekauj jaa ri' ee qati't qamama'. Memorial de Sololá 1948:47 y 72. ***Los progenitorets.*** *Q'aqawitz etimológicamente significa "Cerro de fuego, volcán" la palabra wita o uitz en maya significa cerro o montaña. Q'aqawitz y Saqtekauj eran nuestros abuelos y abuelats.*

Q'aq'aneem. ts. *Jaa ri' ja toq maxko' naq'aani aapaan k'in qas ta nawaajo' naatij way owi riikiil.* Nq'aq'an ruupaam ja ti nuuchaaq'. *Q*'aq'an pamaaj, naq'ani. ***Hambre.*** *Apetito o deseo ardiente de algo.*Hambre.*Mi hermanito tiene hambre.Gana y necesidad de comer.*

Q'aq'ateew. ts. Jaa ri' ja jun teew qas nuchijkaj rii' pan ab'aqiil k'in qas njik'ik'i jar ach'aakuul rumaal. Nuunaa' q'aq'ateew ja ti naan. ***Escalofrío, resfriado.*** *Sensación de frío, generalamente repentina,*

*acompañada de contracciones musculares, y producida por la fiebre o por el miedo.*Escalofrío, resfriado.*La señora siente escalofríots.*

Q'aq'aal. ts. Jaa ri' ja ruchojq'aaq' ja winaq k'o pa ruuk'u'x k'in pa runaa'ooj. K'o kiq'aq'aal ja winaq. ***Energía, poder.*** *Capacidad natural de un ser humano que trae desde el nacimiento. Es el Nawal de cada persona, su yo interno, son las manifestaciones de debilidades y de las fortalezats. Las personas tienen energía.*

Q'aq'aani. b'. Jaa ri' ja toq maxko' nk'ajti jun naquun. Nq'aq'ani ruti'ob'aal ja kaab'. ***Arder.*** *Estar en combustión o quemándose, que desprende mucho calor. Arde la picadura de la abeja.*

Q'arareem. b'. Keeri' nb'i'x chi re ja t'uqa'ak' ja toq nel pa ruuwi' ja rusaqmoloo'. Qas q'arareem nuub'an ja ak'. ***Cloquear.*** *Dicho de la gallina clueca: Hacer cloc cloc. Sonido que emsiten ciertas clases de aves, especialmente las gallina para llamar a sus polluelots. La gallina cloquea mucho.*

Q'arob'eem. b'. Jaa ri' ja toq nq'a'x ruuq'iij jun naquun k'in nuumaj nak'ak'eem riij. Ja ti'iij xinloq' nq'arob'eem chik ***Ponerse pegajoso.*** *Referido a un cuerpo orgánico, alterado o corrompido de forma que entra en estado de putrefacción.*Ponerse pegajoso.*La carne que compré ya es pegajoso.*

Q'arq'oteem. b'.Jaa ri' ruuqul keeb'iix taq chikopaa' ja toq eko'snaq chik k'in nchaqi'j keechii'.Qas nq'arq'oti ja ak' rumaal k'atan. ***Cacarear.*** *Sonido que emite las aves cuando están agotadas y necesitan beber. Dicho de un gallo o de una gallina, dar voces repetidats. La gallina carcarea mucho por el calor.*

Q'asta'y. ts. Keeri' ruub'ii' ja ti ajxik'chikop jani' ti kaab', xar waa ri' ti kaqkoj ti riij k'in k'o taq q'aqajikajux chi riij. Qas netob'ob'i ja q'ata'ay xe'eel to toq xinsil ja kessok. ***Avispa carnicera.*** *Insecto parecido a la abeja, pero de cuerpo rojo, algunas con líneas negras que están provistos de un aguijón con el que pica y que vive en sociedad. Las avispas carniceras salieron rápido cuando moví el nido de ellots.*

Q'atab'al tziij. ts. Jaa ri' nimajaay rixiin tinaamit b'aar chi ri' nk'eje' wi' ja K'amol B'eey rixiin Tinaamit q'atol tziij.Xaan okonaq roochooch ja q'atab'al tziij. ***Alcaldía,*** *municipalidad, juzgado. Lugar de trabjo u oficina de un alcalde que al mismo tiempo lugar donde se imparte justicia en la pobalción. El edificio de la alcaldía es de adobe.*

Q'atab'al, q'atb'al. ts. Keeri' nb'i'x chi re ja naquun nuuq'at b'eey k'in k'ojlib'al. Ja q'atab'al ch'iich' xq'ipitaji. ***Barrera,*** *barricada. En un lugar, valla que lo cerca o que obstaculiza el paso. La barrera para detener los carros se quebró.*

Q'atali, q'eteli. jw. Jaa ri' sii', aab'aj owi julee' naquun chik ja nuk'uun kan rub'ajniik pa taq b'uqaaj o mulumaq. Q'atali ja nuusii' chi woochooch. ***Amontonado y arreglado.*** *Que está por montón, amontonado horizontalmente y bien arreglado, perchado.*Amontonado y arreglado.*Mi leña está arreglada por monton en mi casa.*

Q'atatali. jw. *Keeri' nb'i'x chi re ja toq q'atoon jun k'ojlib'al k'in ma jani' ta nnimarisaaj ja rub'ajnikiil.* Xa q'atatali jar aq'oom nuutij. ***Limitado.*** *Restricción. Impedimento que dificulta el desarrollo de algo o impide su perfección. La medicina que tomo es limitada.*

Q'ataaj. ts. Jaa ri' ja toq pa b'oraaj k'o wi' ja naquun.K'o jun q'ataaj nuusii' qas chaqiij. ***Manojo*** *.Conjunto de cosas, especialmente si son alargadas, que se pueden agarrar con las manots.*Manojo.*Tengo un manojo de leña muy seca.*

Q'atol b'eey. ts. Winaq ja nchajin pa ruuchii' jun jaay, xoraal owi k'ojlib'al. Q'atol b'eey rusaamaaj ja nunimaal. ***Portero,*** *vigilante. Persona que se dedica profesionalmente al cuidado y vigilancia del portón de un edificio o la entreda en un determinado lugar. Mi hermano mayor es portero.*

Q'atoj tziij. ts. Jaa ri' q'atoj tziij nb'ajni ja wi k'o jun iil majk xb'anatji. Q'anij nq'ajt wi' tziij chi kiij ja winaqii' ja k'o keemajk. ***Justicia.*** *Inclinación a dar y reconocer a cada uno lo que le corresponde. Lo que debe hacerse según el derecho o la razón. Siempre se imparte justicia a la gente culpable.*

Q'atooj ya'. b'. Jaa ri' ja toq najal eel ruub'eey ja y'a k'in juwi' chik nq'a'x wi'. Xintaqeel ja nuk'ajool chi q'atooj raqan ya'. ***Vadear,*** *desviar el agua del río. Referido a un río o a una corriente de agua cruzarlos por un vado o por otro sitio, conducirlo hacia el cultivo para poder regar.*Vadear, desviar el agua del río.*Mandé a mi hijo para desviar el agua del río.*

Q'atooj. b'. Kee ri' nb'i'x chi re ja toq nq'ajt ruub'eey jun naquun. Xuuq'at k'ayil sii' ja nuutee'. ***Parar a alguien.*** *Cesar o interrupirle el movimiento o en la acción. Referido a algo que se mueve, detenerlo e impedir su movimiento.*Parar al alguien.*Mi mamá paró al vendedor de leña.*

Q'atooj. b'. Jaa ri' ja toq naaq'at jun naquun k'in naab'an pa ka'i' chi re. Xuuq'at xe'k ja nutata' chi re ju q'atab'al. ***Cortar.*** *Dividir o separar en dos o más partes, mediante un instrumento cortante. Mi papá cortó un pan grande con un cuchillo.*

Q'atoon. ts. Jaa ri' ijqale'm rajawaxiik nk'ijs kan na chi re jun saamaaj. Q'atoon rusaamaaj ja ma Keel. ***Tarea.*** *Cualquiera obra o trabajo que debe hacerse en tiempo determinado. Afan penalidad causada por un trabajo continuo. A Miguel le han puesto una tarea.*

Q'atq'at. jw. Jaa ri' taq kiq'atq'at ak'aalaa' nel to pa kixaamaal rumaal ja kichaq'iil. K'o q'atq'at chi re ruuq'a' ja ti ch'uuch' rumaal ruchaq'iil. ***Canuto.*** *Endidura que se forma en la carne de los niños por la gordura.*Canuto.*El bebé tiene canutos en la mano por su gordura.*

Q'atukutuj. jw. Jaa ri' tziyaq, k'ojlib'al owi naquun maxko' tziil ruk'aan.Qas q'atukutuj ja nutziyaq. Vocabulario Tz'utujil 2001: 85. ***Muy sucio.*** *Que tiene muchas manchas o impurezats. Que se ensucia fácilmente. Mi ropa es muy sucia.*

Q'atuneel. jw. Keeri' nb'i'x chi re ja winaq nik'oneel owi tz'atoneel. Q'atul ooj ja rusaamaaj jar aa Toor. ***Chequeador, inspector.*** *Que por oficio examina y controla el crecimiento del cultivo. Empleado que tiene a su cargo la inspección y vigilancia del crecimiento del cultivo. Salvador es chequeador de aguacate.*

Q'atuuneem, q'atuxik. b'. Keeri' nb'i'x chi re ja ka'yeem owi nik'ooneem nb'ajn chi re jun ti k'ojlib'al. Xeruq'atuuj raawan ja nutata'. ***Chequear, inspeccionar.*** *Ver el cultivo. Examinar, reconocer atentamente el cultivo sobre su crecimiento. Verificar, constatar algo personalmente. Mi papá fue a ver su milpa.*

Q'axab'al, q'axb'al. ts. Keeri' ruub'ii' nb'ixi ja ti b'eey b'aar chi ri' natq'a'x wi'. Ja wa' ti nuq'axab'al ja nopoon pa nuchenooj. ***Camino de, pasaje.*** *Sitio o lugar por donde se pasa, paso público entre dos caminots.*Camino de, pasaje.*Este es el camino que va a mi terreno.*

Q'axal tziij. jw. Jaa ri' winaq nq'axaj tziij pan jun tzijob'al chik. Q'axal tziij ja ma Keel pa ula' taq tziij. ***Traductor, intérprete.*** *Que traduce, persona que se dedica a la traducción, especialmente si ésta es us profesión.*Traductor, intérprete.*Miguel es traductor de idiomas extranjerots.*

Q'axal, q'axaneel. ts. Jaa ri' winaq nuuk'am eel keeb'eey chik julee' winaqii'. Q'axal winaq jar aa Xeep pa jukuu', pa jun paraaj ya' chik. ***Pasador de,*** *conductor de. Guia o quien dirige a alguien de un lugar a otro o lo conduce hacia una situación. José pasa a la gente al otro lado del lago en cayuco.*

Q'axaxik. b'. *Jaa ri' ja toq naq'axaj eel jun naquun pa jun k'ojlib'al chik.* Xuq'axaaj ruukeej jar aa Lus jun paraaj raqan ya'. ***Pasar.*** *Llevar, conducir o mover de un lugar a otro. Cambiar de lugar cualquier cosa. Luciano pasó su caballo al otro lado del río.*

Q'a'xinaq rajil. jw. Jaa ri' ja toq maxko' rajilaal jun naquun. Qas q'axinaq rajil ja saqakinaq' chi ruuwaach q'aqakinaq'. ***Caro.*** *Que excede mucho del valor o estimación regular. De precio elevado. El frijo blanco es más caro que el frijo negro.*

Q'axoweem. ts. Kee ri' nb'i'x chi re ja ti'ooneem k'o pa rub'aqiil jun winaq. Qas nq'axowi ja nuupaam. Ti'oneem. ***Dolor.*** *Experiencia sensitiva y emocional desagradable asociada con una lesión real o potencial de un tejido. Me duele el estómago.*

Q'ayeem. jw. Jaa ri' ja toq naq'ayi jun naquun k'in ma utz chik ta nko'ji owi nti'ji. Xaq'ayi ja nuuk'uum.

Podrirse. *Corromperse, descomposición de una materia. Lo que está podrido. Mi ayote se pudrió.*

Q'ayis ak', ts. Jaa ri' taq ak' nek'ijyi chuwach taq jaay k'in taq q'ayiis nkeetij.Ee k'iy ruq'ayiis ak' ja nuutee'. Kaste'l, kaxte'l. ***Gallina criolla.*** *Hembra del gallo, la cual se diferencia de éste en su menor tamaño, en carecer de espolones en sus patas y en tener la cresta más pequeña. Mi mamá tiene varias gallinas criollats.*

Q'ayis chikop. ts. Jaa ri' taq chikop qas nexik'aani pa taq chaaq'aa' chuwach taq q'aaq' ja netzi'ji. Ja q'ayis chikop npopo' aaq'a' rumaal. ***Polilla, tapalu.*** *Mariposa, generalmnete nocturna de pequeño tamaño y color grisáceo cuyo polvo que expulsa es daniña para la piel. Al agarrar la polilla infecta la mano.*

Q'ayisaq'oom. ts. Jaa ri' taq q'ayiis nooki aq'oom chi re rukunaxiik julee' yaab'iil.Q'ayisaq'oom nuukoj ja naan chi kunaneem. ***Planta medicinal.*** *Plantas que tienen propiedades naturales para poder contrarestar y curar enfermedadets. Planta medicinal usa la señora para curar.*

Q'ayiits. ts. Jaa ri' taq no'y chee' ne' eel to chi paam ja tijko'm.Q'ayiis chik ruupaam ja waawan. ***Monte, zacate, hierba****. Arbusto o matas de hierbas pequeñas que crecen en lugares no cultivado o lo que crece entre el cultivo. Mi milpa ya está montada.*

Q'ayiis, meets. ts. *Jaa ri' naquun ja ma tik'atziini chik k'in xa nk'aqix eel.*Nuuya' mees ja taa' chi ruuxee' rutiiko'm ***Basura,*** *residuots. Suciedad. Residuos desechados y otros desperdiciots. Lugar donde se tiran esos residuos y desperdiciots. El señor echa recíduos para abonar su cultivo.*

Q'a' kaa'. ts. Jaa ri' jun aab'aj b'olob'ik nuuk'uun k'in njok'b'ex naquun chi re. Qas nim ruuq'a' ja kaa'.***Brazo de piedra de moler****. Piedra de forma cilíndrica y alargada que se utiliza para hacer presión sobre la piedra de moler para aplastar los granos y frutas para hacerles polvo o líquido. El brazo de la piedra de moler es grande.*

Q'a'julujuj, jw. Q'aajulujuj. Jaa ri' ja jun naquunja q'anij q'aq chi juun. Qas q'a'julujuj riij ja b'ojo'y. ***Negrísimo, muy negro.*** *De color más oscuro en relación con algo de la misma especie o clase. Completamente oscuro. La olla es muy negra.*

Q'a'm. ts. Jaa ri' jun chee' k'o taq ruq'eteb'aal natq'a'x chi riij pa jun k'ojlib'al chik. Xuub'an jun q'a'm ja nutata'. ***Escalera, puente.*** *Serie de peldaños colocados uno a cotinuación del otro y a diferente altura, que sirve para subir o bajar y para comunicar lugares de diferentes alturats. Mi papá fabricó una escalera.*

Q'a'xeem. b'.t Jaa ri' ja toq natok'o eel chi paam jun k'ojlib'al k'in natq'a'x chik pa juun paraaj. Xq'a'x eel ja k'ayil tziyaq. ***Pasar.Llevar,*** *conducir de un lugar a otro. Mudar, trasladar a otro lugar, situación o clase. El vendedor de ropa ya pasó.*

Q'a'xnaq. b'. Jaa ri' juun naquun qas maxkolii neeli kani chi re tijko'maal k'in naquun. Q'a'xnaq xeeli ja nukinaaq'. ***Superior, mucho mejor.*** *Ser superior o mejor. Hacer algo mejor que en otras ocasionets. Mucho mejor. Mi firjol salió mucho mejor.*

Q'a'xoj iik. b'. Jaa ri' ja toq jun winaq q'anij jun jun iik nuutij. Qas nuq'a'x iik ja naan. ***Comer solo chile entero.*** *Masticar y desmenuzar chiles enteros en la boca y pasarlo por el estómago. Comer chile verde. La señora come solo chiles enterots.*

Q'a'. ts. Jaa ri' toq jun winaq nq'ijiij jun q'a' chi aawe owi chu taq xaan. Jar aa Pala's Xuuya' jun q'a' chi re ruchaaq'. ***Manada.Puñetazo.*** *Golpe que se da con el puño de la mano. Francisco le dió una manada a su hermano.*

Q'aaq'aal. ts. Jaa ri' ja toq natka'y chi kaaj natz'et jun ti q'aaq' alinaq nq'a'xi. Xintz'at jun q'aaq'aal winaq iwiir chaq'aq. ***Nawal que viaja,*** *estrella fugaz. La que suele verse repentinamente en el cielo regularmente en la noche, se mueve y desaparece a gran velocidad. En la noche de ayer vi un.nawal de persona*

Q'aaq'aan. jw. **Jaa ri' ja toq jun chee' konwana nim k'in ma ti k'ijyi ja tijko'm chuxee'.** Ruq'aaq'aan wawan ja ooj. ***Sombreado, demasiado sombreado.*** *Lugar donde hace falta o donde hay ausencia de luz, en donde los cultivos no crecen por falta de luz*

*solar.*Sombreado, demasiado sombreado. *El aguacate ha sombreado mi milpa.*

Q'aaq'. Jaa ri' ja toq ntzi'ji ja sii' pa xuk'ub' ts. Ja naanxuub'ox ruuq'aaq'. ***Fuego.*** *Calor y luz que se desprende de la combustión de un cuerpo. Forma de energía que ilumina y hace posible la visión. La señora juntó su fuego.*

Q'aaq', saqiil. ts. **Jaa ri' ja toq nat kowini natz'eet aa b'eey ruumal ja toq aaq'achik.** Ja naan ruk'amoneel ruuq'aaq' pa b'eey. ***Luz, lumbre****. La luz es emitida por sus fuentes en línea recta, y se difunde en una superficie cada vez mayor a medida que avanza; la luz por unidad de área disminuye según el cuadrado de la distancia. La señora ha llevado su lumbre en la calle.*

Q'eb'a'xik. b'. Jaa ri'ja toq jun winaq nuuya' kaan jun chee' pa b'eey Ja rajawaal chenooj xuq'eb'a' jun chee' pa b'eey. ***Atravesar.*** *Dejar atravesado y recostado. Referido a un objeto, cruzarlo de modo que pose de una parte a otra.*Atravesar. *El dueño del terreno atravesó un palo en el camino.*

Q'ejqu'm, ts. Q'eequ'm. jaa ri' ja toq aaq'a' chikma tatz'et ja naquun pa b'eey. Qas q'ejqu'm pa b'eey. *Oscuridad, tinieblats.* ***Obscuridad.*** *Densidad muy sombría como la de los bosques cerradots. El camino es muy oscuro.*

Q'ejteneem, q'e'teneem. b'. Jaa ri' ja toq nuuchap rii' aaq'a' ruk'iin jun winaq chik. Nuq'e'teej rume'aal ja taa'. ***Abrazar.*** *Ceñir con los brazos, estrechar entre los brazos en señal de cariño.* Abrazar. *El señor abraza a su hija.*

Q'eq'aq, jw. Q'eq'ik, q'eli, pa'li. Jaa ri' jun naquun qas tikitik rub'anoon k'in k'o ruk'ayewaal ruk'amon to. Q'eq'ik ruchenooj ja ti taa'. Gramáatica Normativa Tz'utujil 2007: 92 y 112. ***Inclinados, rampa.****Terreno que forma un cierto ángulo con otro plano horizontal; este dispositivo modifica las fuerzas y se puede considerar como una máquina. El terreno del señor es inclinado.*

Q'ijijiin, b'. Q'ijiin. Jaa ri' ja toq jun winaq qas ntz'alwachiij jun ti naquun. Xuq'ijiij jun tz'ikin ja ti ak'aal tza'n rikaq'. ***Apuntar .****Persona que señala un sitio u objeto determinado. El que pone un objeto determinado en la mira y luego disparar. El niño apuntó a un pajarito con su honda.*

Q'ijla' chi na k'a. jw. Jaa ri' ja toq jun winaq nq'ilo'on kaan. Q'ijla' chi nak'a kee ri' xub'ijkaan chi we. ***Saludo.*** *Nos vemos, allí hablamots. Despedida usado por los ancianos, después de haber tenido una plática. Nos vemos, allí hablamos así me dejó dicho.*

Q'ijlo'l, q'ijlo'neel, q'i'lo'neel. ts. Jaa ri' ja toq ne'eqaji winaqii pa taq tinaamit owi pan ach'alal mokaaj Maxko' jun winaq ee q'ijloneel rixiin ja yawaa'. ***Visitante****. Persona que visita. Persona que llega a ver a otra persona en su casa o en otro logar específico. Muchas personas visitan al enfermo.*

Q'ijlo'neem, q'i'lo'neem. b'. Falta explicación. Neq'ijlo'ni ja winaq pa b'eey. ***Visitar, saludar, hablar.*** *Ir a ver a alguien en su casa por cortesía, atención, amistad o cualquier otro motivo.*Visitar.*La gente saluda en la calle.*

Q'ijob'al. ts. Jaa ri' ja tz'atab'al raamaaj. K'aak'a ruq'ijob'al ja nutata'. Vocabulario de Neologísmos Pedagógicos 2004: 102. ***Reloj.*** *Dispositivo empleado para medir o indicar el paso del tiempo, que puede ser fijo o portátil. Mi papá tiene un reloj nuevo.*

Q'ijob'al, q'ojb'al. ts. Jaa ri'ja taq naquun k'o ruxajaniil k'in nko'ji kumaal ja winaqii ja k'o ki b'ajnikiil. Jar ajq'iij k'o ruq'ijob'al. ***Talismán.*** *Amuleto, fetiche, objetos de consulta. Objeto portatil al que se atribuye virtud para alejar un mal o propiciar un bien. El guía espiritual maya tiene sus objetos de consulta.*

Q'iloneel. ts. Jaa ri' ja toq jun winaq nuuch'ob' utziil chi aawe.Qas k'a'n ja q'iloneel. ***El que corrige.*** *Persona que advierte, que amonesta, que reprende a otra para que esté entre las normas actitudinalets.* El que corrige.*Quien corrige es muy enojado.*

Q'ilooj ri'iil. b'. Jaa ri' jun winaq qas nuunuk' k'in pa ruk'olib'al nuuya' wi ja ruuna'oj. Ja taaq xuuq'il ja ruk'ajool. ***Carregir****. Evitar, callar, dejar de hacer algo. Enmendar lo errado. Advertir, amonestar, reprender. El señor corrigió a su hijo.*

Q'ilooj. b'.i. Jaa ri' ja toq jun winaq nb'ij chik chi re jun winaq. Xuuq'il raal jar ixoq. ***Callar.*** *Avisar para que evite algo. No hablar, guardar silencio por una persona. La señora calló a su hijo.*

Q'inob'al. ts. Jaa ri' nkekoj jar ixoqii ja toq nkeq'iin ja keekeem. K'aak'a ruq'inob'al ja ixtan Ke'l. ***Urdidera.*** *Instrumento de madera de medio metro de alto, contiene una base que contiene de doce a trece dientes paralelas en la cual se coloca el hilo para formar un conjunto que se utliza para tejer. La urdidera de Micaela es nueva.*

Q'inom, q'anom. ts. Jaa ri' jun chee' qas simisoj ja raxa muniil ruuk'aanto. Maxako' ruuwaach ja q'inom. ***Jocote.*** *En América Central fruto del jocotal, especie de ciruela de color amarillo, rojo verdusco y a veces amarillo, de 3 a 3,5 cm de longitud, de elipsoide a ovoide, comestible. El jocote tiene mucha cosecha.*

Q'inooj. b'. Jaa ri' ja toq nuuya' rub'eey ja saamaaj cha utz chik nkeemi. Nuuq'in jun peraaj ja naan Mari'y. ***Urdir.*** *Arreglar y preparar el conjunto de hilo en la urdidera para pasarlos al telar de cintura para tejer. La señora María urde un rebozo.*

Q'inoom k'ooy. ts. Jaa ri' ja raxa muniil qas taq no'y k'in qas maxko' simisoj. Qas taq ki' ja ruq'inoom k'ooy. ***Aceituna.*** *Fruto pequeña y muy fina que se consume verde. Fruto del olivo. Las aceitunas son deliciosats.*

Q'ipili. jw. Jaa ri' taq naquun ja ma kow ta ruub'aqiil Qas q'ipili ja xik'ay. ***Quebradizo.*** *Fácil de quebrarse que no es muy resistente. Palo o chiriviscos secos y pequeños que es fácil de quebrar. Los chiriviscos son muy quebradizots.*

Q'ipitajeem, q'ipooj. b'. Jaa ri' ja naquun ja k'o q'ipitajik chi riij. Xinq'ip ruuq'a' ja waranxaax to xinjote' pa ruuwi'. ***Quebrar.*** *Romper, separar con violencia las partes de un todo. Quebré la rama de mi naranjal cuando me subi en él.*

Q'ipol. ts. Jaa ri' ja winaq ja ninuq'ip wi ja naquun. Ja q'ipol aaj qas utz rusamaaj nuub'an. ***Quebrador.*** *Es la persona que quiebra las cosas usando las propias manos sin utilizar un instrumento para quebrar. El quebrador de caña trabaja muy bien.*

Q'ipoon. jw. Jaa ri' ja naquun b'anoon chik ka'i' chi re. Q'ipoon kan chik ja chee'. ***Quebrado.*** *Que se ha roto, que se ha partido o debilitado. Palo que se ha quebrado que no se utilizó instrumento para partirlo. El palo ya lo han quebrado.*

Q'iraani. jw. Jaa ri' ja toq jun winaq nk'iyi ja xe'reey rumaal yab'iil owi rumaal jun soktajiik. Qas q'iraan xe'reey ja ti ixtan. ***Hinchado.*** *Cualquier cosa aumentado de volumen. Aumentar de volumen una parte del cuerpo, por una herida, por un golpe o por causa patógenots. La niña tiene inchada la mejía.*

Q'iriq'ik, sopojnaq, sopoonaq. jw. Jaa ri' yab'iil ja toq naqab'eej pan ak'aslemaal. Qas q'iriq'ik ruuq'a' ja naan.
Inflamado.Bolita, papera, amigdalas inflamadats. Que está inflamado, reacción local del organismo frente a la agresión de un agente externo, que puede ser físico, químico o bacteriano. La mano de la señora está muy inflamada.

Q'isal, q'ayisal, q'ayisaneel. b'. Jaa ri' ja toq jun winaq maxko noqoneem nuub'an chi awe. Qas q'ayisaneel ja q'isoom. ***Fastidiar****. El que hace enfadar, disgustar o ser molesto a alguien, ocacionar daño. El que molesta, el que intriga como el characotel. El characotel fastidia mucho.*

Q'isaaneel, q'ayisaaneel. ts. Jaa ri' ja naquun nab'iij k'in ma ti nimaxi qas itzeel nunaa' jar aak'uux Qas ninruq'isaaj ja nuk'ajool. ***Que molesta.*** *Que fastidia****.*** *El que enfada, el que disgusta o que molesta al alguien ocacionando daño.*Que molesta.*Mi hijo me fastidia mucho.*

Q'i'ooj. b'. Jaa ri' ja toq natewili ma jun chik Xuuq'i' ruuchaaq' jar Me'n pa b'eey. ***Alcanzar.*** *Llegar a juntarse o igualmente con una persona o cosa que va delante. Miguel alcanzó a su hermano en la calle.*

Q'iij q'iij. jw. Jaa ri' ja toq naquun nab'en q'iij q'iij. Q'iij q'iij nb'e pa saamaajmaaj ja ma Toor. ***Diario.*** *Todos los díats. Correspondiente a todos los días lo que se realiza regularmente día a día. Salvador va todos los días al trabajo.*

Q'iij saq. ts. Jaa ri' ki ya'on kan ja qat'it qamama' chi qawaach ja b'antanakaan ojeer Q'anij kewala' ja

Chuchuk peenaaq q'iij saq. ***Tiempo, época.*** *Magnitud física que permite ordenar la secuencia de los sucesos, estableciendo un pasado, un presente y un futuro. El volcán de San Pedro siempre es así desde hace tiempo.*

Q'iij. ts. Jaa ri' nyo' ruch'aa' ja juyu' taq'aaj k'in noq kowini ojoj nqatz'et qii' jar ojralk'uwaal ja tepepew. Ja qatata' q'iij nuuya' qak'aslemaal. ***Sol.*** *Estrella luminosa, centro de nuestro sistema planetario. Desde la cultura maya es considerado como nuestro padre, porque es el dador de vida y en la epigrafía maya se ha personificado el Ajaaw Sol. Nuestro padre Sol nos da vida.*

Q'iij. ts. Jaa ri' toq noqkowini nqab'aan ja taq qasamaaj. Pa q'iij nesaamaaji ja winaq. ***Día.*** *Tiempo que emplea la tierra en dar una vuelta sobre sí misma. Tiempo que dura la claridad del Sol dobre el horizonte. Las personas trabajan de día.*

Q'iij. Jaa ri' jun nim laj winaq k'o chi paan tinaamit. Nim ruuq'iij ja taa' pa rusaamaaj. ***Poder, valor.*** *Persona importante, persona que tiene mucho ánimo en hacer cualquier cosa. El señor tiene mucho poder en su trabajo.*

Q'iin. ts. Jaa ri' ja chiij nuuk'un rub'aniik k'in qas k'iy rub'oniil Nub'atz'iij ruuq'iin ja naan. ***Hilo. Hurdimbre.*** *Herba larga y delgada que se forma mediante la hiladura de materias textilets. La señora hurde su hilo.*

Q'iiq'. ts. Jaa ri' ruxulaa' juyu' taq'aaj qas ki' nuuna' jar aak'uux ja toq najiq'aaj. Ruuq'iij qii'q' wakamiik. ***Aire, viento del norte.*** *Mezcla de gases que contsituye la atamósfera de al tierra. Se trata de un fluido incoloro e inodoro, compuesto fundamentalmente por nitrógeno y oxígeno, además de pequeñas cantidades de argón, anhidrido carbónico y vapor de agua. Es la temporada de aire.*

Q'obnaq. Jaa ri' naquun qas nchaq'anaa chi utz. Qas q'ob'naq riij jar ankane'y. ***Fruto verde.*** *Fruto verde en estado para la maduración, que se guarda para madurar posteriormente para ser comido. Los babanos están por madurar.*

Q'ob'saan. b'. Jaa ri' ja benaq ruchaq'ariik panejqal Q'ob'saan ja ooj pa ruxaqchaj. ***Hacer madurar.*** *Hacer sazón a los frutots. Dicho de los frutos ir sazonándose.*Hacer madurar.*Los aguacates los tiene guardado en las hojas de pino para madurar.*

Q'ocholi. jw. Jaa ri' ja naquun ja ma qas ta kow rub'aqiil. Q'ocholi ja waweex rumaal q'iij. ***Aguado, débil****. Dice de las cosas blandas y sin consistencia. De poco vigor o de poca fuerza o resistencia. Que sede de fácilmente ante lo físico.*Aguado, débil.*Mi milpa está muy débil por el Sol.*

Q'ochoq'ik. jw. Jaa ri' jun winaq ja ma kow ta k'o chi pan ruk'aslemaal owi naquun ja ma k'o ta ralaal. Qas q'ochoq'ik ja q'ab'areel. ***Aguado.*** *El que no puede parar, el que no puede caminar por no tener fuerzas o resistencia.*Aguado.*El bolo ya no puede parar.*

Q'och, b'olq'otiij. b'. Jaa ri' ja toq naaq'och chi utz ja taq tziyaq.Xuuq'och rutziyaq ja naan nlasab'eej ya' chi riij. ***Torcer.*** *Dar vueltas a algo sobre sí mismo, de modo que tome forma helicoidal. La señora torció su ropa para quitarle el agua.*

Q'ojmaaneem. b'.Jaa ri' toq nasilsa' owi naxulaaj ja taq naquun rixiin jun mokaaj aq'ojomaa'. Q'ojmaaneem nkeeb'an ja puwaqii'. ***Ejecutar instrumento musical.*** *Desempeñar con arte algún instrumento musical, sucesión de sonido modulados que se obtien al ejecutar algún instrumento musical para recrear el oido. Los puaques están tocando.*

Q'ojoom. ts. Jaa ri' jun chee' kojoon k'in b'onoon rub'aniik qas ki' nuuna' awixkiin ja toq nak'uwaxaaj. K'o jun ruq'ojoom jar aa Xuwaan. *Marimba.Conjunto de láminas de madera afinadas, cada una con su propio tubo resonador. En América Central estos resonadores son de madera; algunos son de calabazas o de botes, algunos con membranas naturales para modificar el timbre. Juan tiene una marimba.*

Q'ojya'. ts. Jaa ri' ja rub'ii jun tinaamit k'o chi pan rixiin iximuleew. Ja pa Q'ojya' nuub'an k'atan. Neologismo en Tz'utujil 1997: 67. ***Zacapa.*** *Ciudad localizada en el extremo oriental de Guatemala, capital del departamento de Zacapa; está situada a orillas del río Motagua, cerca de Chiquimula y*

lindante con la vecina Hondurats. En Zacapa hace calor.

Q'olak'im, q'olik'im. ts. Jaa ri' ja itzeel q'ayiis nwinaqar to chi pan jun chenooj. Maxako' jun q'olak'im pa nuchenooj. ***Grama.*** *Especie de grama, planta medicinal aramínea, con el tallo rastreto, que echa raicillas por los nudos, de hojas muy pequeñats.*Grama.*En mi terreno hay mucha grama.*

Q'olib'al. ts. Jaa ri' ja nq'olij ruwach naquun. Xuuloq' ruq'olib'aal jar aa Xiro'm. ***Pegamento.*** *Goma para pegar. Sustancia propia para pegar o conglutinas, que une una cosa con otra adhiriendolats.*Pegamento.
Jerónimo compró su pegamento.

Q'olib'eej. b'. Jaa ri' jun winaq qas maxko' nuub'an chi riij jun naquun ja k'oli ruk'iin. Qas nq'olib'eej ruxajaab' ja ti ak'aal. ***Presumir.*** *Vanagloriarse, tener alto concepto de si mismo, que presume, vanagroriarse, jactarse por algo que se posee.*Presumir. *El niño se presume mucho con sus zapatots.*

Q'olil naquun. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja nchomarsaaj taq naquun. Q'olil xajaab' jar aa Paplu'. ***Remendador.*** *Soldador de. Pegar sólidamente dos cosas, de ordinario con alguna substancia igual o semejante a ella, enmendar.*Remendador. *Pablo es remendador de zapatots.*

Q'olixik. b'.Jaa ri' ja ntz'aqaqeej rii'. Xuq'oliij rujukuu' jar aa Xeep chi re q'ool. ***Remendar.*** *Remendar con trementina o goma. Enmendar, corregir. Reforzar con remedio lo que está viejo o roto. José remendó su cayuco con trementina.*

Q'olma'yeem. b'.i. Jaa ri' jun winaq qas ntzebyaaj rupalaaj. Qas nq'olma'yi ja ti q'apooj. ***Sonreir.*** *Reirse al platicar, sonriente. Reirse un poco o levemente y sin ruido, con un simple movimiento de labiots. La señorita es muy sonriente.*

Q'ololoxik. b'. Jaa ri' jun winaq ja ma utz laj taq tziij ta nuub'an maxko' ntz'oqotziij. Xinruq'ololooj kaan ja nunimaal. ***Babosear.*** *Humillar a una persona por el poco concepto que conoce de algo.*Babosear.*Mi hermano mayor me dejo baboseado.*

Q'olol, q'oloy. ts.Winaq ja q'anij rusamaaj wi ja q'oloj ruwaach taq chee'. Q'oloy q'inom ja ma Xuwaan. ***Cortador.*** *Persona que se especializar en cortar los frutos de cualquier cultivo, como el cortador de algodón, el cortador de café, etc.*Cortador.*Juan es cortador de jocote.*

Q'oloneel, tz'aqol tziij. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja nb'iij naquun ja xarupayiil-ma qatziij tziij ta nb'iij. Qas q'oloneel jar aa Paal. ***Mentiroso.*** *Que tiene costumbre de mentir. Engañoso, falso, fingido. Gaspar es muy mentiroso.*

Q'oloq'o'eem. b'. Jaa ri' toq nk'ajti jun naquun chuwach q'aaq'. Jar ixtan Lu's xq'alaq'o'i ja ruuq'a' rumaal jun sii'. **Quemarse.** Acción de quemarse por el calor del fuego. Lucía se quemó por una leña ardiente.

Woq'oq'oreem. b'. Jaa ri' toq nlo'taji pan aaq'a' rumaal jun saamaaj ja maxko' chojq'aaq' nraajo'. ***Ampollarse.*** *Producir abultamientos en una superficie por efectos del calor. Se me ampolló mi mano por usar bastante tiempo el azadón.*

Q'olooj, ch'upuuj. Jaa ri' to naqasaaj ruwaach ja naquun.Xuuq'ol ruuwaach ooj ja taa'. ***Cortar.*** *Bajar las frutas de un árbol, cosechar las frutats. El señor cortó los frutos del aguacatal.*

Q'olooneel. ts. Jaa ri' jun winaq maxko' nuuya' rwi' tziij k'in ma qatziij tziij ta nb'iij. Qas q'olooneel ja nuutziij. ***Mentiroso,*** *baboseador. Persona que babosea o humilla a otras personas por el desconocimiento de algo. Persona que miente. Mi novio babosea mucho.*

Q'omab'al, aq'omab'al. ts. Jaa ri' jun ti q'ayiis qas taq rax ja ruuxaaq k'in qas utz nakooj chi rikiil chaqajaa'. Aq'omab'al ja sik'aj. ***Medicina.****Remedio. Medicina del latín, medicina palabra derivada de mederi que significa 'curar, cuidar, medicar. El apasote es medicinal.*

Q'omaneel. Jaa ri' jun winaq ja neruq'omaaj winaqii' chi re yab'iil pa tinaamit. Q'omaneel ja naan Xapeer. ***Curandero.*** *Enfermero, doctor, médico. Persona que, sin ser médico, ejerce prácticas curativas empíricas o ritualets. Persona*

*que ejerce la medicina sin título oficial.*Curandero.*Isabela es curandera.*

Q'omaneem, kunaneem. b'. Jaa ri' jun winaq ja to neruq'omaaj ja winaqii' taq q'ayiis nuukooj. Jar iyoom nq'omaaj ja ti ch'uuch'. ***Curar.*** *Aplicar con éxito a un paciente los remedios correspondientes a la remisión de una lesión o dolencia. La comadrona cura al bebé.*

Q'or aj. ts. Jaa ri' jun ti ch'aron aj okinaq. Ja naan xuutzak q'or aj. ***Atol de elote.*** *Atole que se prepara a base de elote tierno, primero se desgrada los granos de elote, luego se muele se prepara en cocimiento entre treinta a cuarenta y cinco minutos, y lleva algunos condimientos según el gusto. La señora cocino atol de elote.*

Q'oraal ixikinaaj. ts. Jaa ri' ja ruk'an ja qaxamaliil pa taq ixikinaaj k'o wi'. CerumenNuusu' ruq'oraal rixikin ja ti ixtan. ***Cerumen.*** *Cera de los oidos de color café y negro, protege y evita la entrada de suciedad y animales en el oido.La niña limpia el cerumen de su oido.*

Q'oraal. jw. Jaa ri' q'oor okinaq k'in nb'an nimaq taq way chi re. Nimaq ruq'oraal nko'ji ja b'esooj toq ntzaaqi. ***Medida de masa.*** *Medida que se utiliza para usar una cantidad de masa, para preparar cierta cantidad de alimento. La medida de masa que se utiiza para tortear cada tortilla. Para tortear tortillas grandes usan masa más grande.*

Q'orineem. Jaa ri' jun winaq ja ma k'o ta saamaaj nuub'an. b'. Xa q'orineem nuub'an ja k'ajool. ***Vagar,*** *Haraganear, perecear. Dilatar, retardar, diferir algo por flojedad, negligencia o pereza. Estar ociosa. Rehuir del trabajo.*Vagar.*El joven está haraganeando.*

Q'oriil. jw. Jaa ri' jun winaq qas npoqonaaj nuub'an ja naquun.Ja nutata' k'o ruq'oriil. ***Pereza.*** *Persona que siente pereza o sin ganas de trabajar.*Pereza.*Mi papá siente pereza.*

Q'or, q'ori'ts. jw. Jaa ri' jun winaq ja to nb'iix jun naquun chi re qas pan ejqal nuub'an. Qas q'or ja ma Toor chi re rusaamaajmaj. *Haragán,* ***perezoso.*** *Que rehúye el trabajo. Negligente, descuidado o flojo en hacer lo que debe o necesita ejecutar. Salvador es muy perezoso en su trabajo.*

Q'osib'al. ts. Jaa ri' jun ti chee' qas ti kow k'in tino'y. K'o ruq'osib'al ja ri'j aacha. ***Garrote.*** *Palo grueso y fuerte que puede manejarse a modo de bastón, regularmente se utiliza para pegar.*Garrote.*El anciano tiene un garrote.*

Q'osineem, ch'ayooj, b'uqul. Jaa ri' jun winaq nuukooj chee' chi riij taq chokopaa' owi naquun ja nutz'eet. Xuq'osijeel jun tz'i' ja nuutee'. ***Pegar con palo.*** *Utilizar un palo para golpear a alguien repetidas vecets.*Pegar con palo.*Mi mamá pegó al perro con un palo.*

Q'o'l, q'oloneel. jw. Jaa ri' winaqii' qas nim nkeekoj wi' kii'. Qas q'o'l ja ixtan Wu'l. ***Orgulloso.*** *Arrogancia, vanidad, exceso de estimación propia, que a veces es disimulable por nacer de causas nobles y virtuosats.*Orgulloso. *Paulina es muy orgullosa.*

Q'o'oj. ts. Jaa ri' jun tziyaq qas rub'anoon rub'aniik k'in qas k'iy achib'al k'o chi paan. Qas q'o'oj ruuquul rukotoon ja wixayiil. Diccionario Kaqchikel 2001: 269. ***Dibujo bordado.*** *Labor de embellecimiento de una tela mediante dibujos realizados con hilos y una aguja. El güipil de mi esposa está muy bordado en el cuello.*

Q'ool. ts. Jaa ri' chee' qas ntz'aqaqii' riij. Nuuya' ruuq'ool ja chaj. ***Trementina.*** *Recina de pino. Término aplicado a numerosas oleorresinas semifluidas, amarillas o de color pardo, que se obtienen de determinadas especies de coníferats. El pino produce trementina.*

Q'oop, wirixkin, ruuwi' ixikin. ts. Jaa ri' jun naquun ja ntzaqb'aax chi riij ixkinaaj. K'o chik ruuq'oob' ja ti ixtan. ***Arete.*** *Arillo de metal, casi siempre precioso, que como adorno llevan algunas mujeres atravesado en el lóbulo de cada una de las orejas en forma colgante. Joya que se lleva colgado como distinción en la cultura maya.*Arete.*La niña ya tiene aretets.*

Q'ooq', q'ojq'. ts. Jaa ri' ja jun muniil qas ki'. Maxko' jun q'ojq' pa nuchenooj. ***Chilacayote****. Del nahwatl izilacayutli, calabaza blanca, variedad de sandía, de*

cuyo fruto se hace el cabello de ángel. En mi terreno hay muchos chilacayotets.

Q'oor. ts. Jaa ri' jar ixiim okinaq. Nuuwaq ruuq'oor ja naan chi ruuwaach kaa'. *Masa de* ***maíz.*** *Mezcla de masa de maíz con agua para preparar las tortillas en el comal o para preparar los tamalitos en una olla de barro. La señora prepara su masa de maíz en la piedra de moler.*

Q'oor. ts. Jaa ri' ch'aroon ixiim. Ja naan xuuya' opoon ruuq'oor ruchajiil. ***Atol de maíz*** *.Atole preparado a base de maíz, existen varias clases, del consumo común, otol especial para las mujeres recien han dado la luz, hasta los atoles ceremonialets. Cada clase de atol lleva un proceso de preparación especial y diferente.*Atol de maíz.*La señora le sirvió atol a su esposo.*

Q'oots. b'. Jaa ri' ja toq nqasaxi ja chenooj maxko' chee' chi paan.RozarXuub'an q'oos ja nuutata' pa ruchenooj. ***Rozar.*** *Limpiar las tierras de las matas y hierbas inútiles antes de labrarlas, bien para que retoñen las plantas o bien para otros finets. Cortar leña menuda o hierba para aprovecharse de ella. Mi papá roceó su terreno.*

Q'ukumatz. ts. Jaa ri' jun nimalaj aachi tz'ujkarsaneel rixiin ja ruwach uleew. Q'ukumatz jaa ri' jun nimalaj aachi Pajp Wuuj 1998:76. Memorial de Sololá 1948:41, 62. ***Serpiente Emplumada****. Serpiente cubierta de plumats. De "q'uq" en maya pluma verde, quetzal por anonomasia y "kumatz" serpiete, es la versión Quiché de Kukulkan, el nombre maya de Quetzalcoatl el rey Tolteca.* Ja.*Serpiente Emplumada fue un gran hombre.*

Q'umarkaaj, Q'umar Aaj. ts. Jaa ri' jun nim laj k'olib'al ja b'arxek'ejee' wi' ja nimaq taq winaqii' Ja Q'umar Aaj jaa ri' kela' kaan jun nimalaj tinaamiit kiixiin aj K'iche'. Poj Wuuj '988:207. ***Utatlán.*** *Capital del reino Quiché. Etimológicamente significa "caña podrida". Llamaron a la ciudad de Utatlán, lugar de cañaveralets. Era a la llegada de los españoles, la ciudad más importante de la América Central. La ciudad de Utatlán fue una gran ciudad Quiché.*

Q'uq'ukot. ts. Jaa ri' ja jun chikop qas rax k'in kaq riij Ja q'uq'ukot rax rutz'ejtiik. Memorial de Sololá 1948:84. ***Águila de plumas verdets.*** *Literalmente significa "águila de plumas verdes". El quetzal, cuyo nombre maya q'uq' pasó a todos los dialectos de Guatemala. El quetzal se ve de color verde.*

Q'utub'al. ts. Jaa ri' chee' qas nkooj chi iik owi taq naquun ja nyaa' chi riij rikiil. Xuulooq' jun q'utub'al ja ma Lool. ***Machacador.*** *Maso de madera o de piedra que se utiliza para machacar chile, tomate, o para machacar hierba que es utilizada como medicina.*Machacador, maso pequeño. *Gloria compró un maso pequeño*

Q'utul iik. ts. Jaa ri' winaqii' q'anij ki saamaaj wi'. Q'anij q'utul iik wi' ja naan Cho'r. ***Preparadora de chile.*** *Persona que tiene la especialidad de machacar y preparar chile que se sirve en actividades especialets. La señora Melchora siempre es preparadora de chile.*

Q'utulu'jeem. Jaa ri' ja toq naab'an jun naquun jama utz ta k'in ja ta k'uux qas itzeel nuuna'. Qas nuuq'ut rii' nuuk'ux rumaal nuumaak. ***Tener pena, dolor.*** *Experiencia sensitiva y emocional desagradable asociada con tristeza. Contribución psicológica a la experiencia del dolor. Definición que se aplica en especial al ser humano.*Tener pena, dolor.*Siento mucha pena por mi falta.*

Q'utulu'jeem, luxq'uti, luq'uq'i. ts. jaa ri' ja to maxko' q'iiq' k'in maxko' nsilii ja naquun. Qas nq'utuluj'ji ja wawan rumaal q'iiq'.***Vaivén.*** *De ir y venir. Movimiento alternativo de un cuerpo. Movimiento de las plantas ocasionado por el aire. Mi milpa vaivenea mucho por el aire.*

Q'utuuj wachaaj. b'. Jaa ri' ja toq chaqa chi re nachap jar aawaach. Nuuq'uut ruuwaach ja ti nee'. ***Restregar los ojots.*** *Restregar o frotar mucho y con ahínco los ojos por causa de un objeto o por alguna enfermedad.*Restregar los ojots.*El bebé restrega su ojo.*

Q'utuuj. b'. Jaa ri' ja toq ka'i' owi k'iy nab'an chi re ja taq naquun. DoblarXuuq'ut raqan ja ti naan pa b'eey. ***Doblar. Endoblar.*** *Aplicar una sobre otras dos partes de algo flexible. La anciana dobló su pie en el camino.*

Q'utuuj. ts. Jaa ri' ja ch'aroon ja taq way so'ok' okenaq. Xuutij ruq'utuuj ja yaawaa'. ***Atol de tortilla.*** *Atol a base de tortilla que se prepara a las mujeres recien dado la luz a su hijo. La señora recien dió la luz tomó su atol de tortilla.*

Q'utuuj. b'. Jaa ri' ja toq muchu'l nb'aan chi re ja taq naquun. Xuuq'uut iik pa laq ja wixqayiil. ***Machacar.*** *Golpear algo para deformarlo, aplastarlo o reducirlo a fragmentos pequeños sin llegar a triturarlo. Mi esposa machacó chile en el plato.*

Q'utuuj, q'ochooj. b'. Jaa ri' ja toq naq'uut ja taq naquun. Xuuq'ut ruuwuuj ja ti ixtan. ***Arrugar.*** *Hacer arrugas, doblar o arrugar una cosa.*Arrugar.*La niña arrugó su papel.*

Q'utuun iik. ts. Jaa ri' jun rikiil. Xuub'an q'utuun iik ja waanaa'. ***Salsa de chile.*** *Composición o mezcla de varias sustancias comestibles a base de chile, que se hace para aderezar o condimentar la comida.*Salsa de chile.*Mi hermana preparó salsa de chile.*

Q'uuq', q'uq'. ts. Jaa ri' jun tz'ikin qas jab'eel. Qas utz rutz'eetik ja q'uuq' toq nxik'ani. ***Quetzal.*** *Nombre común que reciben algunas aves grandes propias de América Central y Sudamérica pertenecientes a la familia del trogón. Una especie de quetzal es especialmente llamativa por el plumaje y las largas coberteras superiores iridiscentes del macho. Cuando vuela el quetzal se ve muy bonito.*

Q'uux. ts. Jaa ri' qas naquun qas tz'iil. Qas q'uux riij ja nunapaq'a'. ***Óxido.*** *Compuesto binario del oxígeno con otro elemento. Mi anillo tiene mucho óxido.*

Q'uux. ts. Jaa ri' jun q'ayiis pa ya' nk'ejee' wi'. Nuumool q'uux ja naan pa ya' nuukoj chi chopoj tz'uquy. ***Musgo.*** *Nombre común de algunos de los miembros de una división de plantas distribuidas por todo el mundo. Los musgos crecen sobre suelo, piedra, cortezas y en turberas y arroyos de poco fondo. La señora junta musgo en el agua para atrapar los pescadito.*

Q'uux, q'uxaneem. jw. Jaa ri' ja naquun qas itzeel riij ruub'anon.Qas q'uux riij ja q'oop. ***Oxidado.****Objeto o metal que produce óxido al reaccionar con una sustancia, objeto que tiene óxido. El arete está muy oxidado.*

Q'. . ts. ja wa tz'ijb' q'anij rixiin wi' ja Tz'utujil Ja ti tz'ijb q' rixiin ja tzijob'al Tz'utujil. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 25 y 26 *Letra **q'.** Una de las características del Idioma Tz'utujil es la aplicación de vocales prolongadas y los grafemas x, q, q' y tz que se dominan como grafemas propias del idioma Tz'utuiij, es decir que no se aplican en la escritura del Idioma Español. La letra q' es propio del idioma Tz'utujil.*

TZ'IJB' R – LETRA R

Rab'ab'a'neem. pots. Jaa ri' ja toq nyaa' kaan jun naquun pa b'eey. Xurab'ab'a' kaan jun chee' ja nutata' pa b'eey. Rab'ab'axik. ***Dejar atravesado.*** *Por una cosa de modo que pose de una parte a otra. Pasar un objeto sobre otro o hallarse puesto sobre él oblicuamente. Mi papá dejó atravesado un palo en el camino.*

Rab'ali. jw. Jaa ri' ja toq natz'et jun naquun pa b'eey. Rab'ali ja kumatz pa b'eey. ***Atravesado.*** *Objeto largo que está colocada atravesada entre otras para reforzarlas o para detener e impedir el paso. Objeto tendido en forma vertical de abajo hacia arriba.*Atravesado.Rab'al kaan ja nuukeem. *Mi tejido lo dejé atravesado. La serpiente está atravesada en el camino.*

Rab'arik. jw. Jaa ri' qas nim raqaan k'in ko'l ruwaach ja naquun. Rab'arik ja nuchenooj. ***Alargado.*** *Considerablemente más largo que ancho. Objeto que no es muy ancho pero que es muy largo.*Alargado.*Mi terreno es alargado.*

Rab'aaj. jw. Jaa ri' qas nim raqaan. Qas jun rab'aaj ja nukolo'. ***Largo.*** *Animal u objeto que tiene longitud. Su logitud es más largo que los demáts. Mi lazo es muy largo.*

Rab'aaj. jw. Jaa ri' jun winaq qas ma ch'atinta rupalib'aal. Qas jun rab'aaj ja nuk'ajool. ***Alto.****Persona que tiene gran estaruta. Su estatura es más alta en relación con las demás personats.*Alto.*Mi hijo es muy alto.*

Rab'inaal. apell.Ee k'o winaqii' ja wa ri' ruukaab' keeb'ii'. Toor Rab'inaal chopoy ch'uu'. ***Apellido Rabinal.*** *Apellido que identifica a este grupo de personas, que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Salvador Rabinal es pescador.*

Rab'ooj. jw. Jaa ri' qas jun yuqaaj raqan. Qas nrab'o' raqan ja nuchenooj. ***Extenso.*** *Referido a un terreno o a una tela con extensiones más de lo normal.*Extenso.
Mi terreno es muy extenso de largo.

Rach'ach'axik. jw. Jaa ri' ja toq natz'et chi utz ja naquun. Xurach'ach'aaj pa ruuwaach nuk'ajool ja kunaneel.Rach'ooj, rach'ab'axik. ***Abrir bien,*** *bien abierto. Hacer que se separen los músculos articuladores para exponerlos parte del cuerpo. La curandera abrió muy fuerte los ojos de mi hijo.*

Rach'ali. jw. Jaa ri' ja toq najaaq chi utz jar aawaach. Qas nuuraach' pa ruuwaach jar aachi rumaal jun tz'iil. ***Muy bien abierto.*** *Que está muy abierto o muy expuesto. El hombre abre mucho sus ojos por una basura que tiene en el ojo.*

Rach'aaj. jw. Jaa ri' toq jun winaq qas ntz'etoni chi utz. Qas jun rach'aaj nuub'aan chi re pa ruuwaach ja ti ixtan. ***Muy abierto.*** *Que está muy abierto. Que tiene muy grande la rotura.*Muy abierto. *La niña abre mucho sus ojots.*

Rajawaxiik. jw. Jaa ri' toq naquun nk'atzini. Rajawaxiik ja ruuxlaa' juyu' chi re ja k'aslemaal. ***Necesario. Lo necesario.*** *Indispensable, que hace falta de forma inevitable para un fin. Que inevitablemente ha de ser o suceder.*Necesario.*El aire es necesario para la vida humana.*

Rajooj. b'. Jaa ri' ja toq natq'ax pa jun k'olib'al chik k'in na palab'ejkan ja naquun k'o chi paan. Qas xuurooj kaan wixkoyaa' ja wajkax.Rojooj. ***Pasar entre cultivo*** *o monte arruinandolo. Destruir, ocasionar grave daño al pasar entre el cultivo, doblándolas o quebrándolats. El toro ocasiono daños a mi tomatal cuando pasó en él.*

Rajpab'al. ts. Jaa ri' ja kolo' okinaq ja nechayb'ex chikopaa' owi wiaqii'. Nuukooj raapab'al jar aachi nch'ayab'eej ruukeej.Ajsiyaal, ra'pab'al. ***Chicote, azote.*** *Extremo, remate o punta de cuerda, o pedazo pequeño separado de ella. Instrumento de suplicio formado con cuerdas anudadas y a veces erizadas de puntas, con que se castigaba a los delincuentets. El hombre utiliza un chicote para azotar a su caballo.*

Rajpaxik. b'. Jaa ri' ja jun ch'oyoneem nb'an chi re jun naquun. Xraapaxi jar alaq'oom chi keewaach winaq.Raapaxik. ***Azotar.*** *Dar azotes a alguien. Golpear algo o dar repetida y violentamente contra ello.*Azotar. *Al ladrón fue zotaron ante el público.*

Rajroj. jw.Jaa ri' ja nta rki'il. Qas rajroj ruti'jiik ja raatz'il q'inom. Ra'roj. ***Desabrido.*** *Insípido. Referido a un alimento especialmente a la fruta, con poco o ningún sabor o con sabores desagradblets..Los jocotes tiernos son muy desabridots.*

Rajtz'i'l. jw. jaa ri' ja toq ma q'an ta. Rajtz'i'l ruuwaach ja lamunax.Raatz'i'l. ***Tierno.*** *Fruto que no ha llegado a su proceso de maduración. El limonal tiene frutos tiernots.*

Rakakeem. ts. Jaa ri' qas nat jute'ii k'in natxule'ii' pa taq b'eey. Qas nrakak pa tinaamiit ja ixtan Sika'. ***Andar por todos ladots.*** *Andar por aquí y por allá. Movimiento o avance. Forma en que se realiza este movimiento. Persona dinámica y trabajadora.*Andar por todos ladots. *Fransisca anda por todos lados en el pueblo.*

Rakineem, rakixik. b'. Jaa ri' ja julineem nb'an chi re jar ruwach uleew.Maxako' nrakini ja ak'. ***Rascar tierra.*** *Referido a los movimientos que hacen las gallinas o las aves con las garras para mover la tierra para buscar alimento. La gallina rasca mucho la tierra.*

Rak'arik. jw. Jaa ri' ja toq ma junaan ta naab'an chi runuk'ik ja naquun. Xa rak'arik xeeli ruukeem ja ixtan Xapeer. ***Mal tejido, mal elaborado.*** *Separado las piezas que lo conforman, separado el conjunto de hilos que, cruzados y enlazados con los de la urdimbre, que forman una tela. El tejido de Isabel salió mal elaborado.*

Ramali. jw. Jaa ri' ja toq punuul chik ja naquun. Ramal chik ja b'olob'ik chee'.Ramoon. ***Cortado.***

Referido a un objeto que está dividido o separado en varias partes en que se conforma. Separado mediante un instrumento cortante. Ya está cortado el trozo.

Ramaaj. ts. Jaa ri' ja natz'atb'eej ja rub'inab'al ja q'iij. Jamal jun ramaaj nuuwaach. ***Un momento.Un rato, una pieza musical.*** *Porción de tiempo que se considera muy breve, especialmente en relación con otra; instante. En música una pieza musical o una canción. Estoy desocupado un momento.*

Ramb'al. ts. Jaa ri' ja jun ti b'eey tiko'li ja nat ee ruya'a' pan jun b'eey chik. Ti no'y ruuwaach ja ramb'al b'eey. Ramb'al b'eey. ***Extravío****, Senda o lugar por donde se abrevia el camino. Camino corto para llegar a un punto determinado. El extravío es muy angosto.*

Ramixik. b'. Jaa ri' ja naqupiij chi re jun naquun. Xrajmi ja nuuchee'. Ramooj. ***Cortar.*** *Referido a un todo, dividir o separar las partes que lo forman mediante un instrumento cortante. Mi palo fue cortado.*

Ramol chee'. ts. Jaa ri' ja jun winaq q'anij rusamaaj wi'. Xb'e ja ramol chee'. ***Hachero.*** *Persona que utiliza el hacha para cortar palos o leña.*Hachero.*Se fue el hachero.*

Ramooj ya'. b'. Jaa ri' ja natq'ax chik cha jun paraaj ya'. Xkeram raqan ya' ja k'ayinelaa'. ***Vadear.*** *Referido a un río o una corriente de agua, cruzarlos por un vado o por otro sitio por donde se puedan pasar a pie. Los vendedores vadearon el río.*

Ramooj. b'. Jaa ri' ja toq jun winaq ajninaq neeqajii' nrajoo'. Pa ramooj xeeb'e ja winaq. ***Cortar distancia.*** *Referido a una persona o ánima que usa el extravío para cortar un distancia. Las personas se fueron cortando distancial.*

Ram. ts. Jaa ri' jun tib'oraaj. Xuumeel ju ram sii'ja ma Xuwaan. ***Trozo.Un trozo.*** *Parte de algo que se considera por separado del resto. Juan llevó un trozo de leña.*

Rananeem. b'. Jaa ri' qas nsutuj ri' pan taq jaay owi chu taq jaay. Qas neranani ja xanan pa q'eeq'u'm. ***Zumbar.*** *Producir un ruido o un sonido sordo y contínuados, generalmente desagradable. Los zancudos zumban mucho en la oscuridad.*

Ranani. ts. Jaa ri' ja k'o ruquul nak'uwaxaaj. Qas nrarani ja xanaan. ***Zumbido.*** *Ruido sordo y continuado que resulta desagradable. Como el zumbido de la mosca y del zancudo. El zancudo zumba mucho.*

Rapapeem. b'. Jaa ri' ja toq neeb'e chi kaaj ja taq naquun. Nerapapi ja taq upun.Rapapi. ***Volar.*** *Ir o moverse por el aire, generalmente sosteniéndose con las alas; es atribuido a las aves por el sonido que emiten cuando agitan las alas para volar. Las palomas vuelan.*

Raparo'eem. b'. Jaa ri' Qas maxko' ruquul ja toq nak'uwaxaaj kani chi re q'aaq'. Qas nraparo'ti ja q'aaq'. ***Flamear.*** *Sonido de las llamas del fuego. Sonido que emite la masa gaseósa que arde y se eleva desprendiendo luz y calor. Las llamas del fuego emite mucho sonido*

Rapro'teem. ts. jaa ri' ja toq nak'atzaaj jun naquun. Nrapro'ti ja nuuq'a nk'ajtisaan. ***Ardor en la piel.*** *Dolor en la piel. Sensación molesta que se siente en una parte del cuerpo producida por una quemadura o por una enfermedad. La mano que he quemado me arde.*

Rapro'teem. b'. jaa ri' qas nim nb'e chi kaaj. Qas nraparo'ti ja ti tz'ikin. Rapara'xik. ***Aletear.*** *Referido a un ave, mover repetidamente las alas sin llegar a echar a volar.*Aletear.*El ave aletea mucho.*

Raqab'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq naraaq naquun. Xuuraq rutziyaq ja ti ixtan. Raqooj. ***Romper.Dejar roto.*** *Hacer pedazos, hacer una abertura o una raja en una tela o en cualquier otra cosa. La niña rompió su blusa.*

Raqali. jw. Jaa ri' ja toq jun naquun raqtanaq chik Raqali ja rusaka'p rukojoon. Raqatali, raqama'yeem. ***Roto.****Romperse. Agujero o desgarrón en un material, especialmente en un tejido. Andar con ropa rota. El pantalón típico que tiene puesto está roto.*

Raqan chee'. ts. Jaa ri' chee' qas nim rub'aniik. Ja raqan chee' qas nima ruupaam. ***Tronco.*** *Tallo*

fuerte y macizo, leñoso de los árboles y de los arbustots. El tronco del árbol es muy grueso.

Raqan jaay. ts. Jaa ri' ja chapyoon ja jaay. Kowalaj chee' okenaq ja raqan jaay. ***Columna, pilar.*** *Pilar de casa. Soporte vertical empleado en construcción para sustentar la estructura horizontal de un templo o de una casa o, en determinadas ocasiones, como monumento exento. Los pilares de la casa son de encino.*

Raqan lakam. ts. Jaa ri' ja okinaq chee' owi ch'ijch'. Ch'i'ch' raqan ja lakam. ***Asta.*** *Palo o mástil en el que se coloca una dandera.*Asta.*El asta es de metal.*

Raqan mixkur. ts. Jaa ri' jun chee' qas jab'el ja ruko'tz'ijal. Saq ri'aal ja raqan mixkur. ***Cierta planta.*** *Planta de hojas y florecitas pequeñas con savía blanca de tallo y hojas de color rojo y verde. La savia de esta planta es blanca.*

Raqan paar. ts. Jaa ri' ja jun ti q'ayiis qas tino'y neli. Pa nuchenooj k'o raqan paar. Diccionario Tz'utujil 1996:351. ***Sacabé.*** *Planta pequeña de unos treinta a cuarenta centímetro de alto de hojas muy pequeñas y picantets. En mi terreno hay sacabé.*

Raqan tix. ts. Jaa ri' jun ichaaj qas jab'eel natiij. Nuk'ayiij raqan tix ja naan. ***Tipo de hierba comestible.*** *Planta pequeña de hojas verdes alargada y ancha que salen desde el tallo. La señora vende hierba comestible.*

Raqan ya'. ts. Jaa ri' ti ruuq'aa ya' jan nb'iyaji k'in nkonooj ruub'eey. Chaqa ti no'y ja raqan ya'. ***Río.*** *Corriente de agua que fluye por un lecho, desde un lugar elevado a otro más bajo. La gran mayoría de los ríos desaguan en el mar o en un lago, aunque algunos desaparecen debido a que sus aguas se filtran en la tierra o se evaporan en la atmósfera. El río no es muy grande.*

Raqanb'al awan. ts. Jaa ri'uleewq'anij wi' rixiin awan wi' Raqanb'al awan ja nuchenooj. ***Terreno para cultivo de maíz.*** *Terreno cultivable solo para el cultivo de maíz. Mi terreno es para cultivar maíz.*

Raqanb'al. ts. Jaa ri' uleew q'anij xintijkomaal wi. Raqanb'al kinaaq' ja wuuleew. ***Terreno para cultivar.*** *Lugar para siembra. Terreno que él se puede cultivar determinados productots. Método de siembras de cultivos controladas en medios adecuadots. Mi terreno es para cultivar frijol.*

Raqan. ts. Jaa ri' ruchapab'al taq naquun ja toq nat samaaji**.** Ch'uch'uj raqan ja nuchanob'al. *Cabo de.* ***Agarrador.*** *En un instrumento parte alargada que sirve para sostener y para hacer presión.* El cabo de mi azadón es muy liso.

Raqatajnaq juyu'. jw. Jaa ri' ja toq nuumaaj eleneem sib' owi aab'aj chi paan ja jayu' taq'aaj. Toq xraqataji ja juyu' maxako' jun sib' xlasaaj. *Volcán* ***que hace erupción.*** *En geología, emisión o salida a la superficie, generalmente de manera repentina y violenta, de materiales sólida, líquida o gaseósas procedentes del interior de la tierra. Cuando el volcán entró en erupción echo mucho humo.*

Raqatali. jw. Jaa ri' naquun ja ma kow ta. Xa raqatal chik ja nutziyaq. ***Rompible.*** *Que no es consistente, que facil de romper, de hacerle pedazos o hacerle una abertura o una raja.*Rompible.*Mi ropa ya es muy rompible.*

Raqatijnaq, b'. jaa ri' ja naquun ja toq paxnaq chik. Xraqro'i ja nukura'.Raqro'i, raqatiinaq, raquxik. ***Quebrar.*** *Quebrar por presión de adentro hacia afuera, romper por presión de adentro. Mi tinaja para acarrear agua se me quebró.*

Raqaaj. jw. Jaa ri' toq jun naquun qas nim raqatanaq wi. Q'anij jun raqaaj k'o chi re ja nutziyaq. ***Rotura grande.*** *Referido a una tela que tiene un corte grande. Acción y efecto de romper o romperse. Raja o quiebra de un cuerpo sólido. Mi ropa tiene una rotura grande.*

Raqooj chi'aaj. b'.i. Jaa ri' ja toq naaraaq achii' owi nasik'ij jun winaq. Qas nuuraaq ruuchi' ja nuk'ajool. ***Gritar.*** *Persona que habla muy reciamente. Levantar la voz más de lo acostumbrado. Mi hijo grita mucho.*

Raq'apu'jeem. b'. Jaa ri' qas ntz'intz'oti ja rutz'ajtiik ja toq natz'aat. Qas nraq'apu'ji ja ruuwi chooy. ***Brillar.*** *Resplandor. Dicho de un cuerpo, emitir o reflejar luz del Sol o de otro objeto.*Brillar. *Las olas del lago brillan mucho.*

Raq'aq'eej. Ajninaq nuutij ja naquun naya'ok chi paan.Ja q'aaq' qas xuraq'aq'eej nuchenooj. ***Cuando el fuego quema todo.*** *Fuego grande que destruye lo que no debería quemarse o es el fuego que destruye todo y rápidamente.*Cuando el fuego quema todo.*El fuego quemo todo mi terreno.*

Raq'aroteem. Jaa ri' Ja toq ntz'ujb'i ja ya' ja toq nuujiik' chi raaq'. Qas nraq'aroti ja nuutz'ii' chi tijooj ya'. ***Tomar agua como el perro.*** *Ruido que hace un perro cuando toma agua utilizando la lengua. Cuando mi perro tomando agua hace ruido.*

Raq'aroteem. jw. Maxko' ntzijoni. Maxako' nraq'aroti ja naan. ***Hablador.*** *Persona que habla mucho, con impertinencia y molestia de quien lo oye. Persona que no para de hablar. La señora es muy habladora.*

Raq'ma'yeem. b'.i. Winaq cha qa nojeel tziij nb'ij rixiin pa taq b'eey. Chaqa raq'ma'yi ja ya Leen. Molol tziij. Gramática Normativa Tz'utujil 2007:131. ***Chismosear.*** *Noticia verdadera o falsa, o comentario con que generalmente se pretende indisponer a unas personas con otras o se murmura de alguna.*Chismosear.*Elena siempre chismosea.*

Raq'ma'yeem. b'. Ja toq jun winaq pa taq b'eey nb'in wi'. jar aachiChaqa' nraq'ama'y. ***Vagar.*** *Andar sin rumbo fijo. Andar libre y suelto o sin seguir el orden o la disposición habitual. El hombre vaga por las nochets.*

Raq'ooj. b'. Jaa ri' ja toq nasu' chi re aawaq'. Nuuraq' raaqan ja tz'i' sokota'naq. ***Lamer.*** *Pasar la lengua repetidas veces sobre algo, comer utilizando repetidas veces la lengua para tomar algo. El perro se lame la herida en la pata.*

Rarixik. b'. Jaa ri' ja toq nuuyoj rii' ja naquun. Xurariij ri' ja nuuq'iin. Pajtzujyaj ri', xpaatzuuyaa ri', xukich ri', xupatz ri'. ***Enredar.*** *Referido a una cosa, revolverla, entrelazarla o liarla con otra de forma desordenada. Mi hilo se enredó.*

Ratzali. jw. Jaa ri' ja toq ma kow ta ja taq naquun. Qas ratzali ja nuchenooj. ***Raspable.*** *Rascable, suave. Fácil de raspar o rasgar, que es suave para trabajar o eliminar la superficie.*Raspable. *El trabajo en mi terreno es muy suave.*

Ratzya'jeem. Jaa ri' jatoq nuurok' ja ruxamaliil b'. Qas nratzma'yi ja ti ak'aal pab'eey. Ratzma'yeem. ***Andar rascándose.*** *Persona que va caminando y poseídoó frecuentemente con las manos o con algo agudo para aliviar una picazón en alguna parte del cuerpo. No dejar de rascar. El niño anda rascándose en la calle.*

Rax kinaq'. jw. Jaa ri' jun tijko'm qas utz nok rikiil. Nuk'ayiij rax kinaq' ja ixtan Lu'ts. ***Ejote.*** *En Guatemala, Honduras y México vaina del frijol cuando está tierna y comestible. Lucía vende ejeotets.*

Rax ya'. ts.Jaa ri' ja ya' nk'ameel pa taq saamaaj. Xuumeel rax ya' ja taa' pa ruutzuuy. ***Agua pura.*** *Agua dulce, sustancia líquida, insípida, inodora, incoloro cuando se encuentra en pequeñas cantidades y azulado o verdosa si se halla en abundancia, lo conforman los ríos y lagos dulcets. El señor llevó agua pura en su tecomate.*

Raxajaan. ts. Jaa ri' ja k'o ruxajaniil ja taq naquun. Maxko' jun raxajaan chi riij ja kamanaq tz'i'. ***Mosca verde.*** *Mosca grande de color verde azulado, con dos alas transparentes, seis patas largas con uñas y ventosas, cabeza elíptica y aparato bucal chipador en forma de trompa. En el perro muerto hay muchas moscas verdets.*

Raxareem. jw. Nok rax ja taq naquun. Ntajini nraxari ja waawaan. ***Verdecer.*** *Verdear, ponerse verde. Referido a una planta o a un árbol que se pone verde, que adquiere el color verde.*Verdecer.*Mi milpa está verdeciendo.*

Raxarsaxik. jw. Qas rax ja taq naquun. Xraxar to ja nukinaaq'. ***Poner verde.*** *Cultivo no mantenido, al abonarlo adquiere su verdor y revive.*Poner verde.*Mi frijolar se está poniendo verde.*

Raxaal. jw. Qas nraxroti ja taq naquun. Pa jab' maxako' ruraxaal ja taq juyu'. ***Verdor.*** *Lo verde. De color verde, especialmente el intenso de las plantats. Los cerros en invierno tienen mucho verdor.*

Raxb'utub'uj. jw. Qas rax ja naquun. Qas raxb'utub'uj ja wixkoyaa'. Raxmulumuj, raxte'toj, raxtantoj, raxjulujuj, raxwach'awoj. ***Muy verde.*** *De color muy verde, muy verduzco. Verde oscuro. Panta que está muy verde.*Muy verde.*Mi tomatal está muy verde.*

Raxjal. jw. Ja toq ma jan ti q'anari ja jal. K'a raxjal na toq xinjach'. Q'amamoj. ***Camagua.*** *Maíz medio seco. Grano de maíz mojado o que no está seco. Mazorca que se tapisca medio seco. La mazorca está medio seco cuando tapisqué.*

Raxkamik. ts. Chaqa mani nkami. Q'anij k'o wi' ja raxkamik. ***Muerte repentina.*** *Referido a un final o terminación de la vida en forma repentina e inesperada.* Muerte repentina.*Siempre existe la muerte repentina.*

Raxkawakoj. jw. Qas rax rutz'ajtiik. Qas raxkawakoj ja ruuwach uleew. ***Hermoso y verde.*** *Que resulta bello o agradable al ser percibido por la vista o por tener color verde. Precioso.*Hermoso y verde. *La naturaleza es muy verde y hermosa.*

Raxkaab'. ts. Jun naquun qas piim ruuwach k'in qas ntz'aqaqii'. Pa taq maq'ab'iil k'oli ja raxkaab' chi riij taq q'ayiits. ***Rocío. Sereno.*** *Conjunto de gotas muy menudas quese forman cuando el vapor de agua se condensa en la atmósfera con el frío de la noche.*Rocío.*El rocío aparece en las mañanas en las plantats.*

Raxkaab'. ts. Jun naquun la saan ku k'in taq kab' qas piim ruuwach.. Nuk'ayiij kaab' pa tzimaay ja ixtan Sika'.
Miel.Miel de abeja. *Sustancia viscosa, amarillenta y muy dulce que producen las abejats. En la cultura maya la miel es utilizada como medicina, cura las enfermedades pulmonarets.*Miel.*Francisca vende mien en jícarats.*Kaab'.

Raxkeej. ts. Jaa ri' ja toq nk'ololoj ri' jar ib'ooch'.Xuuya' jun raxkeej chi re waaqaan. ***Calambre.*** *Contracción brusca, involuntaria y dolorosa de un músculo. Estremecimiento que se produce en el cuerpo por una descarga eléctrica de baja intesidad.*Calambre.*En mi pie me dió un calambre.*Cho'cheej.

Raxk'al. ts. Jun kumatz qas ti rax riij. Xintz'at kaan jun raxk'al pa juyu'. ***Zumbador.*** *Especie de culebra de color verde y largo, terrestre y aéreo que puede saltar y atravesar grandes distancias en el aire.*Sumbador. *En el monte dejé visto una sumbadora.*

Raxk'aam. ts. Jun q'ayiis pa taq juyu' npit wi' k'in qas nub'an rub'eey kani kalo'. Pa k'achelaaj maxak'o raxk'aam. ***Bejuco.*** *Planta sarmentosa y trepadora, propia de regiones tropicalets. Ciertas enredaderas o plantas trepadoras son utilizadas para curar enferemdades y se utiliza en la construcción de casats.*Bejuco..*En la montaña hay muchos bejucots.*

Raxpispej. jw. Jaa ri' rejtaal jun ch'oyojneem owi ruk'ayewal xaab'il. K'o jun raxpispej chi nuuq'a'. Tesoro de la Tres Lenguas 1985: 499. ***Muy morado.*** *Huella que deja un golpe en el cuerpo de una persona. Moretón mancha amoratada de la piel. En mi mano hay un moretón.*

Raxq'aab'. jw. Jaa ri' ya toq nqaj teew pa ruuwi' ja taq tijko'm nk'ejee' chi riij. Maxako' jun raxq'aab' chi riij ja wixnakaat. ***Sereno.*** *Cúmulo de agua muy densa que se forma en las plantas durante las primeras horas de la mañana, el sereno, la intemperie durante la noche, lo fresco.*Sereno.*En mi cebolla hay mucho sereno.*

Raxroj. jw. Jaa ri' ja taq tijko'm ja rb'enaq ruq'anariik
Raxroj ja nukinaaq'. ***Medio verde.*** *Que no es verde ni amarillo, que le falta su verdor. Que está en un término medio, entre amarillo y verde.*Medio verde.*Mi frijolar está medio verde.*

Raxroj. jw. Jaa ri' taq naquun ja nta ruki'iil qas itzeel rutijiik. Xa raxroj ruti'jiik ja ujl taq q'inom. ***Mal sabor.*** *Cualidades desagradables de una sustancia que se percibe por el sentido del gusto. Impresión desagradable que algo produce o deja en la boca.*Mal sabor.*Los jocotes que caen solo tienen un mal sabor.*

Raxteew. ts. Jaa ri' ja toq maxko' teew qajnaq. Nuuna' raxteew ja ti yakii' che wi' qas nub'irib'a' ri'. ***Escalofrío.*** *Calentura y frío. Sensación de frío, generalmente repentina, acompañada de*

*contracciones musculares y producidas por la fiebre o por el miedo.*Escalofrío.*El niño siente escalofrío por eso tiembla mucho.*Teew k'atan.

Raxtijtoj. jw. Jaa ri' naquun ja toq maxko' teew nya'to cha we. Qas raxtijtoj ja nuuya' wuk'aan. Raxti'toj. ***Muy frío.*** *Dicho de un cuerpo. Que tiene una temperatura muy inferior a la ordinaria del ambiente. Que es muy frío o congelado.*Muy frío.*El agua que tengo es muy frío.*

Raxwaach. jw. Jaa ri' qas q'aq ruuwaach jar ixiim. Raxwaach ja wiixiim. Gramatica Normativa Tz'utujil 2007:76. ***Maíz negro.*** *Maíz de color verduzco, se cultiva en tierra fría; es el maíz que representa la noche, el inframundo, representa el occidente o el poniente. Mi maíz es negro.*

Rax. jw. Jaa ri' jar b'oniil ja taq naquun. Qas rax ja waawaan. Rex. ***Verde.*** *Del color de la hierba fresca. Color del bosque. Color que se obtiene mezclando el azul y el amarillo.*Verde.*Mi milpa es muy verde.*

Rayab'een. b'. Jaa ri' ja toq nayab'eej jun winaq owi jun naquun. Rayab'een ruxajayiil jar aa Toor. ***Esperar.*** *Referido a algo que se desea terner esperanza de conseguirlo. Salvador está esperando a su esposa.*

Rayib'al. b'. Jaa ri' to'oneel ja toq nchaqiij achii'. Qas rayib'al ruuwaach ja ya' toq nchaqi'j aachii'. ***Deseáble.*** *Anhelar o querer con vehemencia. Referido a una persona sentir atracción hacia el sexo apuesto o hacia cualquier cosa que se desea. El agua es muy 244oseído244 cuando se tiene sed.*

Rayixik. b'.Jaa ri' ja naquun nayariij opoon ja toq ma ntiq'anari. Qas rayixik ruuwaach ja ooj toq chaq' chik. ***Desear.*** *Anhelar, ansiar o querer por sus cualidadets. Que atrae por ser especial que los demáts.*Desear
El aguacate cuando madura es muy deseable.

Rayiineel. jw. Ee maxko' eeyarinelaa' chi riij ja. Naquun. Qas rayiineel puwaq ja taa' Lu'. ***Codicioso.*** *Codiciador. Persona que tiene codicia, referido especialmente a riqueza desearlas con ansia. El señor Pedro es muy codicioso al dinero.*

Ra'p. ts. Jaa ri' jun b'i'aaj kixiin achi'ii'. B'anoy sii' jar aa Ra'p. ***Rafael.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino. Rafael es leñador.*

Ra'r. ts. Jaa ri' ja b'anejqaj wi' ja taq chikopaa' ja maxko' neetijo tijko'm owi naquun. Xerub'an kaan jule' ra'r ja nutata' pa raawan. ***Trampa de piedra.*** *Trampa que se coloca en los cultivos para matar a los roedores; consistente en utilizar una piedra pesada plana que se coloca inclinadamente sostenida con una pita amarrada y detenida por una estaca. Mi papá fabricó unas trampas de piedra en su maizal.*

Raabaaj. ts. Jaa ri' rutzaqat ruxamaal jun aachi, b'ar k'owi jarija'tzuul. Xerupaxiij raabaaj jar aa Toor. ***Sus testículots.*** *Sustantivo poeseido de tercera persona del singular. Cada una de las dos gónadas masculinas, generadoras de la secreción interna específica del sexo y de los espermatozoots.*Sus tetículots.*Salvador somató sus testículots.*

Raab'ooj. jw. Ja toq natb'inii maxko' naayuq jar aawaqan. Chaqa nuuraab' nb'iya'ji jar aachi**.** ***Caminar con pasos largots.*** *Movimiento de cada uno de lo pies para ir de una parte a otra. Longitud largo comprendida entre el talón del pie adelantado y el talón del que queda atráts.*Caminar con pasos largots. *El hombre camina con pasos largots.*

Raachaq maatz'. ts. Jaa ri' ja k'olik'aq ja nya' chi paan ja maatz.K'o raachaq ja maatz' ya'i ***Pozol.*** *Residuo espeso de cualquier líquido. Condimento que lleva el atol ceremonial hecho de chan y pinol de maíz de forma redonda y pequeña.*Pozol. *El atol ceremonial que dieron tiene pozol.*

Raachaq q'aaq'. ts. Jaa ri' sii' ja toq nk'isi pa q'aaq'. Xajaa' chik ja taq raachaq q'aaq' nk'eje kaan. Xuumol raachaq q'aaq' ja nuutee'. ***Brasa.*** *Pedazo de una materia sólida y combustible, especialmente leña o carbón, cuando arde y se pone rojo es incandescente. Mi mamá juntó la brasa.*

Raachaq siik'. ts. Jaa ri' ja b'ar nxupux wi'. Ma ti pujk'axi ja raachaq siik'. ***Chenca,*** *colilla o filtro de cigarrillo. Resto del cigarro, que se tira porque no se fuma o parte del cigarrillo que no se fuma.* Chenca, colilla o filtro de cigarrillo. *La colilla del cigarrillo no se fuma.*

Raachaq. ts. Jaa ri' ja naquun ja ntub'ii ja k'o raachaq. K'o raachaq ja nuuq'oor. ***Xinga. Sedimento.*** *Parte sóida que queda de un líquido que se encuentra en reposo. Materia que haestado suspendida en un líquido, se posa en el fondo por su mayor gravedad. Mi atol tiene sedimento.*

Raachaaq ch'ooy. ts. Jaa ri' iik taq no'y jun tijko'm maxko poqon ja toq natiij. Raachaaq ch'ooy ja iik xinloq'. ***Chiltepe.*** *Del nahua chilli, pimiento, y tecpintli, pulga. El Salvador, Guatemala y Hondurats. Planta herbácea o arbustiva muy ramificada, de la familia de las Solanáceas, de flor blanca y fruto rojo, aunque existen variedades de otros colores, redondo u ovoide y de ápice obtuso, que se usa en cocina como condimento picante. El chile que compré es chiltepe.*

Raaj. b'. Jaa ri' ajob'en ri'iil chi riij jun ti naquun ja naab'an. Xraaj nsaamaaji ja ya Lool. ***Querer. Cariño, amor.*** *Desear o apetecer. Amar, tener cariño, voluntad o inclinación a alguien o algo. Tener voluntad o determinación de ejecutar algo. Resolver, determinar. Pretender, intentar o procurar. Gloria quiso trabajar.*

Raal ak'. ts. Jaa ri' ja nek'ejee' to pa taq saqmooloo'. Ee k'iy ja taq raal ak'. Wiri'x, ch'iip. ***Pollito.*** *Cría de un ave, especialmente de una gallina.*Pollito.*Los pollitos son muchots.*

Raal puwaq. ts. Jaa ri' ja nuch'ak jar apuwaq ja toq naaya' pa qojoneem. Xintoj na raal puwaq iwiir. ***Interéts.*** *Ganancia que produce un capital, dinero que genera un bien.*Interéts.*Ayer pagué el interés del dinero.*

Raal. ts. Jaa ri' ee si'j jotaay jun ixoq. Ee ka'i' raal jar ixoq. ***Hijo de.*** *Sustantivo posesivo de tercera persona del singular. Respecto a una persona de sexo femenino otra engendrada por ella. Este vocabulario solo es atribuido, al referirse a las hijas e hijos de una mujer.*Hijo de.*La mujer tiene dos hijots.*

Raal. ts. Jaa ri' ja toq neelto chi riij jun chee'. Xeel to taq raal ja nuq'inoom. ***Retoño.*** *Referido a una planta, vástago o tallo que echa de nuevo la planta.*Retoño.*Mi jocote retoñó.*

Raamux. ts. Jaa ri' jun chee' qas nim k'in qas ki' ruxulaa' jar ti rub'oniil qas q'an k'in rax. Xya' qaraamuux pa tiyooxajaay. ***Palma****. Hojas tiernas de este árbol, especialmente la amarillenta y trenzada que se lleva a bendecir el Domingo de Ramos, el último domingo de cuaresma.*Palma.*En la iglesia nos dieron palmats.*

Raamuux. ts. Ee k'o winaqii' Jaa ri' ruuk'ab' keeb'i'. Qas ajsaamaajeel ja ixta Kante'l **Raamuux.** *Apellido Ramosque identifica a esta familia que se hereda de padre a hijos y de generación en generación, familia que vive en San Juan La Laguna, Sololá. Candelaria Ramos estrabajadora.*

Raap tz'um. b'. Jaa ri' jun tz'um okinaq k'in nat rapaax chi re ja to k'o jun itzeelaal naab'an owi jun naquun ja ma utz ta. Xya' jun raap nuutz'um. ***Chicotazo.*** *Azotazo, latigazo. Golpe que se da utilizando un instrumento generalmente formado por cuerdas onudadas, que se utiliza específicamente para azotar. Me dieron un chicotazo.*

Raatz'aam. Apell. Ee k'o winaqii Jaa ri' ruuk'aab' keeb'i'. Jar aa Kulaax Raatz'aam b'anol kalo'. ***Ratzam.*** *Apellido que identifica a este grupo de personas, que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Los Ratzam viven en San Pablo La Laguna, Sololá.*Ratzam.*Nicolás Ratzam es fabricador de lazo.*

Rejcha' jaan. jw. Jaa ri' winaq ja ma qas ta k'o runa'ojiil chi re naquun. Qas rejcha' jaan ja jun aachi le'. ***Inútil.*** *Estúpido, tonto. Propio de una persona de escasa inteligencia o sin sentido común. Muy torpe para comprender las cosats.Ese hombre es muy inútil.*

Rejlab'al q'iij. ts. Jaa ri' ja to nk'aq q'iij chi riij jun ti naquun. Ma ja'n ti ya' rejlab'al q'iij toq xtib'ajni ja k'ulub'ik. Re'lab'al q'iij. ***Fecha.*** *Tiempo en que se hace o en que sucede algo. Indicación del lugar y del tiempo en que se hace o sucede algo, especialmente la que pone al principio o al final de un escrito.*Tiempo.*No han fijado la fecha para la boda.*

Rejtaal aqanaaj. ts. Jaa ri' to napalb'ej jun k'ojlib'al owi jun naquun k'in naaya' re'taal aawaqan.

Xuuya' kaan re'taal raaqaan ja b'anol jach'.Re'taal aqanaaj. ***Huella.*** *En una superficie, marca que queda después del contacto con los piets.*Huella.*El tapiscador dejó sus huellats.*

Rejtaal Uleew. ts. Jaa ri' ruub'i' jun tinaamit k'o chi paan jar ixiimuleew. Ja Rejtaal Uleew nuub'an k'atan. Re'taal Uleew. ***Retalhuleu.*** *Etimológicamente significa "Señal de tierra". Ciudad localizada en el extremo suroccidental de Guatemala, capital del departamento que lleva el mismo nombre. En Retalhuleu hace calor.*

Rejtaal. ts. Jaa ri' ja k'o rejtaal jun ti naquun. K'o re'taal ja ak'.Re'taal. ***Señal.Marca.*** *Señal que permite distinguir o reconocer algo. Pita o seña particular que está en algo.*Señal.*El pollo tiene una seña.*

Rejtz'ab'aliil. ts.Jaa ri' ja maxko' naquun chi taq ruk'uux
K'o retz'ab'aliil ruupo't ja naan. Reetz'ab'aliil. ***Adorno.*** *Figura o diseño de colorets. Lo que se pone para embellecer, realzar el atractivo o mejorar el aspecto.*Adorno.*El güipil de la señora tiene adornots.*

Relab'al q'iij. ts. Jaa ri' ja b'a nalaxto wi' ja q'iij. Pa relab'al q'iij k'o wi' ja wuuleew. ***Oriente.*** *Este. Referido a un punto cardinal por donde sale el Sol. En la cultura maya es representado con el color rojo, es el Aq'ab'al, la aurora, el amanecer, el alba. Mi terreno está en el oriente.*

Ret'et'i. b'. Jaa ri' ja toq naaya' qaaj jun aa kiits. Qas nret'et'i ja ti nee'. ***Ventosear mucho.*** *Pedo. Expulsar repetidas veces los gases intestinales por el ano, peerse. El bebé ventosea mucho.*

Retzelaal. ts. Jaa ri' winaq qas itzeel k'o pa ruk'uux. Maxako' jun retzelaal pa ruuk'u'x jar aa Xeep. ***Maldad.*** *Odio, despreio, rechazo. Caracter de lo que es malo o malintencionado, sentimiento muy acentuado de hostolidad, antipatía y rechazo. José tiene mucha maldad en su corazón.*

Retzerik. ts. Naqoni jar alaa' nuretzeriij ruuwaach chi ruuwaach ja nume'aal. ***Gestots.*** *Gestos que se hace con los ojos, uno abierto y otro cerrado. Movimiento de los ojos con el que se expresa algo, mantener momentáneamente uno abierto y otro cerrado. El muchacho molesta a mi hija haciendo gestos con sus ojots.*

Reey. ts. Jaa ri' ja xaax ruwach k'in nch'upuni rixiin jun qupab'al.Xuub'an reey rupusub'aal ja nuutee'. ***Filo.****Sustantivo siempre 246oseído. Borde agudo o afilado, especialmente de un instrumento cortante, como el chaay u obsidiana; antiguamente y raras veces en la actualidad se utiliza una piedra especial para obtener filo de los instrumentos cortantets.*Filo.
Mi mamá afiló su cuchillo.

Rich'ich'i. jw. Jaa ri' jun naquun kow ruchapariik k'in k'o ruuqul ja toq nraaqi. Rich'ich'i xuuya' rii' ja nusaka'p. ***Sonido al romper.*** *Sonido que emite una tela cuando se rompe con fuerza. Mi pantalón típico dió un sonido cuando se rompió.*

Rich'irik. jw. Jaa ri' jun tziyaq ja raq tanaq chik. Rich'irik chik ja nutziyaq. Rech'erik. ***Roto. Participio irregular de romper.*** *Agujero o desgarrón en un material especialmente en un tejido. Rasgado, que está roto.*Roto.*Mi ropa ya está rota.*

Rich'itali. jw. Jaa ri' naquun ja xa tutz'it chi ruchapiik
Xa rich'itali ja wuuj. ***Rompible.*** *Objeto que se puede romper, que no es muy resitente.*Rompible.*El papel es rompible.*

Rich'ol. ts. Jaa ri' winaq ja chaqa chi re nuuraq naquun
Qas rich'ol wuuj ja ti ak'aal. ***Rompedor de.*** *Persona que rompre un material, que pedacea.*Rompedor de.*El niño rompe mucho papel.*

Rich'ooj. b'. Jaa ri' ja toq raqatanaq ja naquun. Xuurich' rutziyaq jar aa Keel. ***Romper.*** *Dejar roto, hacer una abertura o una raja en alguna cosa.*Romper. Miguel rompio su ropa

Rich'. b'. Jaa ri' ja toq nraqii ja naquun chi q'aab'aj. Xuuriich' wuuj ja ti ixtan. ***Rasgar.*** *Referido a algo de poca consistencia, romperlo o hacerlo pedazos mediante la fuerza y sin ayuda de ningún instrumento, desgarrar. La niña desgaró el papel.*

Rijixeem b'. Jaa ri' junaa' naab'an chi paan ak'aslemaal. Xrijixi' ja nutata'. ***Envejecer.*** *Persona o animal que se hace o hacerse viejo, que ha existido varios años, que tiene mucha edad.*Envejecer.*Mi papá se 247oseído247ó.*

Rijpexik. jw. Jaa ri' ja toq nalik'b'a atziyaq chuwach ruwaq'iij. Xurijpeej ruuq'uu' chi ruuwaach q'iij ja ixtan Sika'. ***Tendido.*** *Llevar algo ancho y tendido. Referido a una tela, extenderla al aire, al Sol o para colocar algo sobre ella.*Tendido.*Francisca tendió su poncho al Sol.*

Rijqab'aal keej. ts. Jaa ri' ja nk'aq chi kiij ja keej cha utz nkikaaj taq naquun.K'o rijqab'aal ja keej. ***Aparejo. Arquilla.*** *Elemento necesario para montar o que el caballo lleve carga. Elementos que se coloca sobre un caballo para mantener la carga.*Aparejo.*El caballo lleva su arquilla.*

Rijqalem. ts. Jaa ri' jar saamaaj ja nk'aq kaan chi awiij kumaal ja siwaan tinaamit. K'o rijqalem ja taa' pa tiyoxajaay. Ri'qalem. ***Obligación****. Lo que tiene que hacer o está obligado a hacer. Imposición o exigencia moral que debe regir la voluntad libre. Imposición o exigencia moral que debe regir la voluntad libre. El anciano tiene obligaciones en la iglesia católica.*

Rikaq' xiwaan. ts. Jaa ri' jun muniil qas k'aq k'in rax riij. Nuutiij rikaq' xiwaan ja ti ak'aal. ***Guayaba ácida.*** *Fruto comestible del guayabo que tiene un tamaño parecido al de una guayaba normal, pero más pequeña, de sabor ácida y la carne llena de semillas pequeñats.*Guayaba ácida. *El niño come guayaba ácida.*

Rikil ya'. ts. Jaa ri' ja iik chaqiij chik qas nim k'in kaq riij. Xuuloq' rikil ya' ja naan. ***Especie de chile alargado.*** *Chile de color rojo seco, alargado, apalstado, de un olor esecífico para condimentar la comida y sirve para condimentar el atol ceremonial.La señora compró chile alargado.*

Rimib'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq ntz'ape' ruub'eey ja ya'. Xrimi'e ja raqan ya' toj xq'ajti ja ruub'eey.Rimili. ***Estancar.*** *Referido a un líquido, detenerlo y parar su curso, retener. Que no fluye. Detención o suspensión del curso de algo. Cuando obstaculizaron el paso del río se estancó.*

Rimimi. jw. Jaa ri' ja toq ntzaq to ri'aal aawaach. Rimimi.Qas nrimim ri'aal ruuwaach ja ti ch'uuch'. ***Lágrimas que se forman en los ojots.*** *Lágrimas que se forma en los ojos que van saliendo en los ojos y caen por la mejía. El bebé se le forma lágrimas en los ojots.*

Rimirik ya'. ts. Jaa ri' ja toq nuumol rii' ja ya' ja toq ma k'o ta nb'e wi'. Rimimi. Qas nrimimi ja ya' rixiin jab' xuub'an iiwiir. ***Charco****. Agua u otro líquido detenido en una cavidad del terreno o sobre el piso. Agua empozado. Hay muchos charcos en el camino.*

Rinrik. ts. Jaa ri' ja toq nsapojii ja jun yab'iil. Qas rinrik riij ruuq'a' ja taa' ruq'ajoon.Rimiro'naq, sopo'naq. ***Inchazón*** *.Aumento de volumen de una parte del cuerpo, especialmente el que se produce por efecto de una herida de un golpe o de una acumulación de un líquido, tumefacción.* Inchazón. *La mano fracturada del señor está muy inchado.*

Ripib'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq nyuq aaq'a chuwach jun chee'. Xripib'a'xi ja Qatata' chi ruuwaach xalq'at. ***Cricificar.*** *Tender los brazots. Referido a una persona, clavarla o fijarla a una cruz. Representación de la muerte de Cristo en la cruz.*Cricificar.*Cricificaron a Cristo en la cruz.*

Ripili. jw. Jaa ri' ja toq natpune' pa b'eey. Jar aa Xuwaan ripili pa b'eey. ***Tendido.*** *Referido a una persona cuando cae se coloca boca arriba o boca abajo en el suelo.*Tendido.*Juan está tendida en la calle.*

Ripipixik. jw. Ja toq ny'a jun chokop chuwach q'aaq'. Xripipixi ja ti oqoq chi ruuwaach q'aaq'. ***Tender bien.*** *Referido a una cosa o a un animal que se tiende, que se jala fuertemente en sus extremots.La gallareta lo tendieron bien sobre el fuego.*

Ripirik. jw. Jaa ri' ja naquun ja toq nim ruuwach. Qas ripirik ja nuuxu'k xinloq' to. ***Ancho.*** *Que tiene más anchura o mide más horizontalmente de lo que es necesario o habitual, amplio, espacioso o con más espacio de lo necesario. La canasta que compré es mucho ancha.*

Ripooj. b'. Jaa ri' ja toq nsa'ii ja tziyaq chuwach k'aam. Qas ripoon ja tziyaq. Lik'ooj. ***Tender.*** *Referido a lo ropa mojada, extenderla al aire, al Sol o al fuego para que se seque. Colocar, construir o suspender, apoyando dos puntots.*Tender.*La ropa está muy tendida.*

Rismaal ak'. ts. Jaa ri' ja b'otzb'al kixiin ja taq ak' owi taq tz'ikin. Saq rismaal ja ak'. ***Pluma.*** *Sustantivo. En un ave, cada una de las piezas que recubre su piel. Excrecencia córnea de la piel propia de las aves, aunque similar en estructura y origen a las escamas de los peces y reptiles, y análoga al pelo de los mamíferots. La pluma de a gallina es de color blanco.*

Rismaal wi'aaj. ts. Jaa ri' ja ntz'ukarto pan ach'akuul. Nimaq rismaal ruuwi' jar aachi. ***Pelo.*** *Filamento cilíndrico que nace de la piel de casi todos los mamíferos y de algunos otros animalets. Formación epidérmica fina y filiforme, típica de los mamíferos, que forma la cubierta característica de estos animalets. El hombre tiene muy largo el pelo.*

Ritzrot. jw. Jaa ri' ja toq tzelatzik ruuwaach jun winaq. Ritzrotnaq ruuwaach ja yakii'. ***Ojo torcido.Bisco.*** *Referido a la mirada o a un ojo, que están desviados de su trayectoria normal. Referido a una persona, que padece estrabismo y tiene los ojos desviados respecto de su posición normal.* Ojo torcido. *El bebé es bisco.*

Rixiin, rixin. ts. Jaa ri' ja jun tziij nq'iji opooon ja rajaaw jun naquun. Xuut'is jun po't ja nuutee' rixin waanaa'. Rixin aa Tuun ja tz'i' xkami. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 178, 194 y 211. **el.** ***Para, de él, de ella.*** *Benefectivo. Es para quien se realiza la acción. Mi mamá cosió un güipil para mi hermana. El perro que murió es de Antonio.*

Ri'aal chee'. ts. Jaa ri' ja chee' ja toq k'o ya' ruuk'an. Ja ri'aal chee' k'oli qas k'ay. ***Savia****. En algunas plantas sustancia líquida que circula por sus vasos conductores y de la que nutren sus céluats. Lo que da vitalidad o energía.*Savia. *Hay árboles que tiene savila amarga.*

Ri'aal iik. ts. Jaa ri' ja ya' okinaqya'oon qaaj iik chi riij. Xuub'an ri'aal iik ja nuutee'. ***Chilate.*** *Caldo de chile que resulta de moler aplastando y que se usa para condimentar los alimentots.*Chilate.*Mi mamá preparó caldo de chile.*

Ri'aal ti'iij. ts. Jaa ri' ja ya' okinaq ya'oon qaaj taq naquun chi riij ja toq ntzaki ja ti'iij. Xa ruuyoon ri'aal ti'iij xya' chi we. ***Caldo de rets.*** *Líquido que resulta de la cocción de la carne de res en el agua y verdurats.*Caldo de rets. *Me dieron solo caldo de rets.*

Ri'aal tz'umaaj. ts. Jaa ri' ja ya' saq ruuwach nelto pa rutz'uum rub'aqiil jun te'eej. K'o ri'aal ruutz'uum jar ixoq. ***Leche materna.*** *Líquido blanco y opaco que se forma en las mamas de la hembra de un mamífero y es usado para alimentar a sus crías, la leche contiene hidratos de carbono, grasas y proteínats. La mujer tiene leche materna.*

Ri'aal wachaaj. ts. Jaa ri' ya' ja nelto pan aawaach. Ntzaj to ri'aal ruuwaach ja ti ch'uuch'. ***Lágrima. Llanto.*** *Cada una de las gotas acuosas segregada por las glándulas situadas entre el globo ocular y la órbita.*Lágrima.*Al bebé le caen las lágrimats.*

Ri'aaliil. ts. Jaa ri' ja toq maxko' ya' ruuk'an ju ti muniil owi jun ti naquun. Maxako' ri'aaliil ja lamunax. ***Jugoso.*** *Abundancia de jugo o de sustancia de una fruta o de algún alimento que es sustancioso.*Jugoso.*El limón es muy jugoso.*

Ri'aal. s Jaa ri' ja ya' ja k'o chi paan jun ti muniil owi jun naquun qas joljoxnaq ruuki'iil. K'o ri'aal jar aranxax. ***Jugo****. Que se extrae de sustancias animales o vegetales por presión, cocción o destilación. Líquido*.*La naranja tiene jugo.*

Ri'aal. ts. K'o ri'aal ja nurikiil. ***Caldo.*** *Que resulta de la cocción de algún aliento en agua.*Caldo.*Mi comida tiene caldo.*

Ri'jixeem. b'. Jaa ri' ja toq xb'e aajunaa' chuwach ruwach uleew. Xrijixi' ja nutata'. ***Envejecer.*** *Hacer o hacerse viejo que ha existido varios años, que tiene mucha edad.*Envejecer.*Mi papá se envejeció.*

Ri'j. ts. Jaa ri' ja toq jun winaq nim chik ti rujunaa'. Ja ri'j laj taa' xtzijon wik'iin iwiir. ***Anciano, viejo.Clasificador personal.*** *En el idioma Tz'utujil al referirse a las pesonas, el trato debe ser de acuerdo a las edades y cuya función es de manifestar el*

grado de respeto hacia los demás, tanto femenino como masculino. El anciano me habló ayer.

Ri'. xtz. Jaa ri' ja toq nak'ut jun naquun chuwach jun winaq. Jaa ri' kotz'i'j rixiin ixtan Lu'ts.Jawa' ri' woochooch ri'. Gramática Normativa Tz'utujil 2007:54, 94, 142 y 158. ***Éste, ésto.*** *Demostrativo (visible y cercano al hablante) Son elementos que se usan para relacionar y establecer frases o vocablos, y prefijos que desempeñan una función específica dentro de una oración. Ésta es mi casa. Esa flor es de la señorita Lucía.*

Riij aqanaaj. ts. Jaa ri' ja rxamalil ja k'o chi riij jun aqanaj ja ma kow ta. Nti'oni riij waaqaan. ***Empeine.*** *En un pie, parte superior, desde su unión con la pierna hasta los dedots.*Empeine.*Me duele el empeine.*

Riij awan. ts. Jaa ri' jun rikiil q'anij chi riij awan wi' ja ntijk wi'**.** Riij awan ja nukinaaq'. ***Mi frijol es frijol botín.*** *Frijol botín.Frijol enredador o de vara, frijo que sube en la milpa para poder desarrollarse.*Frijol botín.

Riij aab'aj. ts. Jaa ri' rikiil qas ki' k'in qas taq no'y. K'o jun mokaaj riij aab'aj pa nuchenooj. ***Tomate pequeño.*** *Especie de tomate de tamaño muy pequeno y rojo, crece sobre piedra en verano.*Tomate pequeño.*Hay una mata de tomáte pequeño en mi terreno.*

Riij chee'. ts. Jaa ri' qas perapaq riij. Nuumool riij chee' ja ti taa'.Jome't. ***Corteza.*** *Capa exterior y dura de los árbolets. Corteza que se usa para obtener braza que se utiliza para incensar.*Corteza. *El señor junta la corteza de los árbolets.*

Riij eeyaaj. ts. Jaa ri' ja ch'ak k'o chi riij eeyaaj. K'o sopoj eey chi riij ja weey. ***Encía.*** *Tejido o carne que cubre interiormente las mandíbulas y protege la dentadura.*Encía.*Se me ha inchado la encía.*

Riij kinaq'. ts. Jaa ri' rikiil ja ma qas tiq'anari chi utz xarwari qas utz ntiiji. Nuk'ayiij riij kinaq' ja ti ixtan chi' taq jaay. ***Ejote.*** *En Guatemala, Honduras y México vaina del frijol cuando está tierna y es comestible.*Ejote. *La niña vende ejotes de casa en casa.*

Riij qulaaj. ts. Jaa ri' ja k'o chi riij ja qaxamaliil k'in qas maxko' nqasil. Xinruti' ju chikop chi riij nuuquul. ***Nuca.*** *Parte posterior del cuello que corresponde a la zona de unión de la columna vertebral a la zona de unión de la columna vertebral con la cabeza.*Nuca.*Me picó un animal en mi nuca.*

Riij q'ab'aaj. ts. Jaa ri' ja rixiin qaxamaliil k'in ma kow ta. Xinq'aj riij nuuq'a'. ***Dorso de la mano****.Parte posterior de la mano o parte o puesta a la que se cosidera palma de la mano.*Dorso de la mano.*Fracturé el dorso de mi mano.*

Riij saqmo'l. ts. Jaa ri' ja saq riij k'in ma kow ta xarwari nwasaxi ja toq ntijii ja saqmooloo'. Xb'o'si riij ja saqmo'l. ***Cáscara de huevo.****Corteza o cubierta dura de algunas cosas, especialmente de los huevos que sirve para proteger el interior.*Cáscara de huevo.*La cáscara del huevo se rajó.*

Riij. ts. Jaa ri' nwasaxi chi riij taq muniil owi naquun. K'o riij jar ankane'y. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: ***Cáscara.*** *Sustantivos que no se pronuncian con la raíz suelta, siempre lleva la tercera persona singular del juego A por naturaleza. Corteza o cubierta exterior de los huevos, de varias frutas y de otras cosats. Corteza de los árbolets.*Cáscara.*El banano tiene cáscara.*

Riij. Jaa ri ja toq nat tzijon chi riij jun winaq owi jun naquun ja qas naaya' ruub'eyal. Ja tijoneelaa' netzijon chi riij ja b'ajnikiil. Gramática Normativa Tz'utujil 2007:182. ***Tema.*** *Es sobre el que se habla, es el tema de la oración. La tercera persona singular ergativo prevocálico r.Los maestros hablan sobre la identidad.*

Riikiil. ts. Jaa ri' ja nojeel naquun ja ntijii. Qas utz rurikiil ja nuutee' xuub'an. ***Comida*** *.Alimento. Lo que toman las personas y los animales para subsistir. Conjunto de alimentos que se toman, generalmente a horas fijas y especialmente al medio día a primeras horas de la tarde.*Comida.*Mi mamá preparó buena comida.*

Riik'iil. ts. Jaa ri' ja nojeel iik' nqaj chi ke ixoqii'. K'o chik rik'iil ja ti ixtan. Ch'ajo'mb'al. ***Menstruación.*** *En la mujer y en las hembras de los simios, eliminación periódica por vía vaginal de sangre y materia celular*

*procedentes del útero.*Menstruación.*La niña ya menstrua.*

Rii'iil. Jaa ri' ja nuuk'am ri' ruuk'in taq tziij. K'o ojb'e rii'iil chi we. ***Sí mismo.*** *Sustantivo relacional reflexivo. A sí mismo, dueño de sí, valor en sí.*Sí mismo.*Yo amo.*

Rii'. pron. Jaa ri' ja toq nerk'ama to ja taq nimatziij. Jar ak'aal xuuq'aj rii'. Gramática Normativa Tz'utujil 2007:180. *Reflexivo* ***r.*** *Es el sujeto en una oración pero a la vez es objeto de la acción. La tercera persona gramtical ergativo prevocálico r y el sustantivo relacional ii' es quien introduce la función reflexiva como sujeto en una oración.* r. *El niño se fracturó.*

Rii'. b'. Jaa ri' tziij toq nb'iixi chi awe ta k'ama' opoon. Rii' ta chapa' opoon. ***Tener.*** *Tengo, toma. Poseer o disfrutar, asistir o sujetar con las manots. Matener o sostener firme o derecho.*Tener.*Tene agárralo para mientrats.*

Rojixik. b'. Jaa ri' ja toq nya' qaaj ja tziyaq pa ya'. Xa xrojixi ja tziyaq pa ya'.Rojooj. ***Remojar.*** *Empapar o meter en un líquido especialmente en agua durante un cierto tiempo o pasar la en ella. La ropa solo fue remojada en agua.*

Rojlo'jeem. ts. Jaa ri' k'o ruqulaaj nuub'an ja toq npeeti owi. Qas nro'lo'ji ja taq chee' rumaal ruxlaa' juyu'.Ro'lojeem. ***Susuro de las plantats.*** *Ruido suave especialmente el sonido que emiten las plantas cuando el aire los mueve o cuando se escucha el cause de un río.Los movimientos de los árboles emiten un sonido suave.*

Rojojeem. jw. Jaa ri' ja toq nak'uwaxaaj qas k'o ruquul nuub'an ja raqan ya' owi naquun. Qas nrojoji ja raqan ya'. Ro'jojeem. ***Caudaloso.*** *Sonido de un río caudaloso. Referido a una corriente de agua, que tiene mucho caudal y emite un sonido fuerte. El río suena mucho.*

Rojqeneem. b'. Jaa ri' jun naquun nk'ameel rumaal choq'aaq' rixiin jun winaq. Xrojqex eel ja q'ab'areel. Rojqexik, ro'qexik. ***Llevar arrastrado.*** *Referido a un objeto, llevarlo por el suelo, tirando de ello. Referido a una persona, umpulsar o llevarla a hacer algon con fuerza. Al bolo lo llevaron arrastrado.*

Rojra'. b'. Jaa ri' ja toq nasiil chi aaq'a. Nuro'ra' ya' ja ti ixtan chi re ruuq'a'.Ro'ra'. ***Mover el agua.*** *Agitar el agua. Referido al agua, moverlo repidamente con las manots.*Mover el agua.*La niña agita el agua con las manots.*

Rokiik na. jb'. Jaa ri' tziij ja k'a k'ona. K'a rokiin na nb'aani ja saamaaj. ***Todavía.*** *Aún es tiempo para hacer algo. Hasta un momento determinado. Aún es tiempo para limpiar el terreno.*

Rok'ok'oxik. b'. Jaa ri' ja toq maxko' nk'aqat axamaliil. Ta rok'ok'ooj pa qe pa nuuwi'. ***Rascar bien.*** *Flotar frecuentemente con algo agudo o aspero, producir una sensación de aspereza al rozar la piel.*Rascar bien.*Rascame bien mi cabeza.*

Rok'oroteem. Jaa ri' ja toq njulix ruuwach jaay. Qas nrok'oroti ja tz'i' chi ruuwaach jaay. ***Escarbar.*** *Rayar o remover repetidamente la superficie de la tierra, ahondando algo en ella, según suelen hacerlo con las patas del perro, del caballo, la gallina.*Escarbar.*El perro está escarbando en el patio.*

Rok'ooj. b'. Jaa ri' ja toq nasilsa aaq'a toq maxko k'aqat jar axamaliil. Xuurok' ja k'aqat chi ruuq'a' ja ti ixtan. ***Rascar.Raspar.*** *Frotar en una parte del cuerpo para aliviar una picazón. Herir superficialmente rasgando la piel, con las uñas o con un objeto.*Rascar.*La niña rascó la comezón en el brazo.*

Roqche'. apell. Ee k'o winaqii' Jaa ri' ruuk'ab' keeb'i'. Ja Roqche'ii' ee ajq'ojomaa'. ***Rocché.*** *Nombre que designa a un grupo de personas que se identifican con éste apellido que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. La familia Rocché vive en San Pedro La Laguna, Sololá.*Rocché.*Los Rocché son músicots.*

Roqma'yeem. b'. Jaa ri' jun winaq cha qa mariil. Chaqa nroqma'yi ja nunimaal pa b'eey. ***Andar de malas ganats.*** *Persona que camina en forma decaida, de mala manera, que no tiene espíritu de voluntad.*Andar de malas ganats.*Mi hermano mayor camina de malas ganas en la calle.*

Roqob'a'xik. jw. Jaa ri' ja toq ny'a kaan jun aa naquun pa taq ruuwi chee'. Roqob'axi ja nukolo pa ruq'a' chee'. Roqoli. ***Colgado.*** *Colgado y sin consistencia. Cualquier cuerpo que no está ajustado, o que no está estirado, que no está bajo presión simplemente colgado. Mi lazo lo colgaron en la rama de un árbol.*

Roqol to. jw. Jaa ri' ja naquun tzaqal to chi aawach. Roqol to ja kolo.Tzaqal to. ***Colgado****. Referido a una cosa, estar o ponerla suspendida de otra de forma que no se apoye por su parte inferior.*Colgado.*El lazo está colgado.*

Roqoqoxik. jw. Jaa ri' naquun na k'amel pa charararaneem. Roqoqoneel ja kolo'. ***Llevar algo arrastrándolo.*** *Andar y llevando algo como lazo, cuerda o bejuco arrastrándolo. Mal atado, poco apretado o poco tirante que tiene poca actividad o fuerza.*Llevar algo arrastrándolo.
El lazo lo llevan arrastrado.

Roqorik. jw. Jaa ri' toq nim ja jun winaq owi jun naquun. Qas roqorik ja nuk'ajool. ***Largo, alto.*** *Que tiene mucha longitud. Liberal, dadivoso. Copioso, abundante, excesivo. Que tiene altura.*Largo, alto.*Mi hijo es muy alto.*

Roqorik. jw. Jaa ri' toq nchararaxeel jun winaq owi jun naquun. Xroqex eel ja q'ab'areel. ***Medio arrastrado.*** *Persona sin fuerzas, que se lleva medio arrastrado, que está flojo, sin aliento.*Medio arrastrado.*El bolo lo llevaron medio arrastrado.*

Roqoro'i. b'. jaa ri' ja toq nuub'an ka'i' ja jun naquun. Xroqoro'i ja nukuku'. ***Reventarse.*** *Rajarse. Referido a algo cerrado, abrirse bruscamente por no poder soportar la presión interior o como consecuencia de una fuerte presión exterior.*Reventarse.*Mi tinaja se reventó.*

Roqoweem. b'. Jaa toq maxko' ruquul ja ya' yo'oon pa q'aaq. Nroqowi ja nuuya' pa ruuwi' q'aq'. ***Hervir.*** *Referido a un líquido, moverse agitadamente y formando burbujas por efecto de la alta temperatura o de la fermentación. Referido a un líquido, hacer que alcance la temperatura de ebullición.*Hervir.*Mi agua está hirviendo sobre el fuego.*

Roqowsaxik. b'. Jaa toq npoq'owsax ja naquun ja yo'oon chuwach q'aaq'. Ntajini nroqowsaxi ja kinaq'.Poq'owsaneem. ***Hacer hervir.*** *Poner suficiente leña, para que el fuego se avive para que el líquido produzca burbujas por la acción del calor. Producir burbujas por fermentación u otra causa* .Hacer hervir.*El frijol lo están hierviendo.*

Roqooj chi'aaj. b'.i. Jaa toq nasik'iij owi naraq achii' chi riij jun winaq. Nti'on aawi' rumaal ja roqooj chi'aaj nkeb'an jar ak'alaa'.. ***Gritar.*** *Levantar la voz más de lo acostumbrado. Dar un grito o variots. Manifestar en un espectáculo desaprobación y desagrado con demostraciones ruidosats.*Gritar.*Los gritos de los niños da dolor de cabeza.*

Roqpixik. b'. Jaa ri' ja toq chaqa ka'i' nuub'an jun naquun. Xroqpitaji ja nukolo'.K'oqpitajeem. ***Reventar.*** *Reventar una cuerda. Referido a una cuerda ponerlo bajo tensión estirándolo hasta separar sus extremots.*Reventar.*Mi lazo se reventó.*

Rotzb'al. ts. Jaa ri' wuuj owi aab'aj okinaq qas utz nuub'an chi re ja taq samajib'al. Xuuloq' rurotzb'aal ja josol chee'. ***Lija.*** *Papel o piedra fuerte que por una de sus caras tiene pegados materiales ásperos y abrasivos, y que se usa para alisar y pulir materiales durots.*Lija.*El carpintero compró su lija.*

Rotzooj. b'. Jaa ri' ja toq natruchap jun winaq nuukoj ixk'aq chi aawij. Xinrurotz ja ti nee'.Ratzooj. ***Rasguñar.*** *Herida o corte superficial hechos en la piel con las uñas o por un roce violento.*Rasguñar.*El bebé me rasguñó.*

Roxiwaan. ts. Jaa ri' jun chee' qas ki' ruxulaa'. Qas ki' ruuxlaa' ja roxiwaan. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 513. ***Laurel.*** *Árbol de corteza delgada y lisa, fruto carnoso de color negro y hojas alternas verde oscura muy empleadas como condimento por sus propiedades aromáticas, lauro.*Laurel.*El laurel tiene un olor muy agradable.*

Royoy. ts. Jaa ri' rejtal jun ch'oyoneem nb'an chi aawe
Xuuya' kaan royoy jar ajsiyaal chi wiij. Tesoro de las Tres Lengua 1985: 509. ***Verdugonets.*** *Tener señal enrojecida que produce el golpe dado con un látigo o con otro instrumento semejante.*Verdugonets.*Los latigazos dejaron mi espalda lleno de verdugonets.*

Ro'n. ts. Jaa ri' ruub'i jun ixoq. Ja naan Ro'n k'ayil pansut. ***Petrona.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo femenino.*Petrona.*Doña Petrona es vendedora de hierba buena.*

Roochooch. ts. Jaa ri' ja rajaaw jun ti jaay. Ti utz roochooch ja ma Keel. ***Su casa.*** *Sustantivo poseido de tercera persona del Singular. Construcción o parte de él en que vive una persona o una familia. Jaay como sustantivo simple y al ser poseido cambia a oochooch cuando es poseido.*Su casa.*Miguel tiene una bonita casa.*

Rook'. ts. Jaa ri' ja toq nkoji xk'aq chi riij axamaliil. Xinrurook' ja mix. ***Arañazo.*** *Herida superficial hecha en la piel con las uñas o con un objeto punzante, raya alargada y superficial hecha en una material liso y duro.*Arañazo.*El gato me dió un arañazo.*

Rooq. jw. Jaa ri' ja toq nya' jun raab' tz'uum chi aawe. Xya' jun rooq ruutz'uum ja ti ak'aal. ***Chicotazo.*** *Golpe dado con el chicote o con el látigo.*Chicotazo.*Al niño le dieron un chicotazo.*

Rooxmuul. jw. Jaa ri' ja toq oxmuul tziij owi naquun. K'a jala' rooxmuul meej xintz'at ja nunimaal. ***Tercera vez*** *Sucesión de acontecimiento, acto que ocupa el tercero. Alternación de las cosas por turno u orden sucesivo. Es la tercera vez que veo a mi hermano mayor.*

Roox. jw. Jaa ri' toq nawalaaj ja rajilab'al naquun. K'a pa roox cholaaj k'o wi' ja nuutee'. ***Tercero.Pronombre numeral.*** *Referido a una parte, que constituye un todo junto con otras dos iguales a ella. En una serie, que ocupa el lugar número trets. Mi mamá está en la tercera fila.*

Roo'. jw. Jaa ri' jo'oo' k'o wi jun winaq owi jun naquun. K'a pa roo' ch'akat ink'o wi'. ***Quinto.*** *Pronombre numeral. En una serie, que ocupa el lugar número cinco. Referido a una parte, que constituye un todo junto con otras cuatro iguales a ella.*Quinto.*Estoy hasta en la quinta silla.*

Rub'aqiil raachaq. ts. Jaa ri' ja k'o panik'aaj rixiin jar aa xamaliil. Xuuq'ip rub'aqiil raachaq ja ti taa'. ***Cadera.*** *En el cuerpo humano, cada una de las partes salientes formadas a los lados por los huesos superiores de la pelvits. El señor fracturó su cadera.*

Rub'aqiil rub'och'iil. ts. Jaa ri' jar aa xamaliil. Xuxlani ja rub'aqiil rub'och'iil ja taa' Me'n. ***Su cuerpo.*** *Vocablo utilizado para referirse al cuerpo de una persona. En una persona es la materia orgánica que constituye sus diferentes partets.*Su cuerpo.*Descansó el cuerpo del señor Clemente.*

Rub'eeleejee'. jw. Jaa ri' ja toq nawalaj jun naquun. Pa rub'eeleejee' cholaaj k'o wi' ja nume'aal. ***En el noveno.*** *En el noveno lugar o puesto.. Pronombre numeral, en una serie, que ocupa el lugar número nueve.*En el noveno. *Mi hija está en el noveno lugar.*

Rub'ub'axik. b'. Jaa ri' ja toq nch'aq b'aaxi ja naquun pa ya'. Xurub'ub'a rutziyaq pa ya'. ***Empapar,*** *mojar. Referido a algo, humedecerlo tanto que quede totalmente penetrado por un líquido. Empapó su ropa en el agua.*

Ruchokopiil ixiim. ts. Jaa ri' taq chikopaa' maxko' taq no'y. K'o chik ruchokopiil jar ixiim. ***Gorgojo,*** *palomilla. Insecto coleóptero pequeño, con la cabeza oval y prolongada de color negro en un pico o una trompa en cuyo extremo se encuentra las mandíbulats.*Gorgojo, palomilla. *El maíz ya tiene gorgojots.*

Rukamuul. jw. Jaa ri' ja k'o pa ruuka'b' naquun ja naab'an. Xmoloj to rukamuul meej pa sii'. ***Segunda vez.*** *Suseción de acontecimiento, acto que ocupa el segundo. Alternación de las cosas por turno u orden sucesivo. Tiempo u ocasión determinada en que se ejecuta una acción aunque no incluya orden sucesivo. Regresó ta segunda vez de juntar leña.*

Rukaajmuul. jw. Jaa ri' ja k'o pa kaji' naquun. Rukaajmuul meej xinpa'ji ri'. ***Cuarta vez.*** *Suseción de acontecimiento, acto que ocupa el cuarto. Alternación de las cosas por turno u orden sucesivo. Tiempo u ocasión determinada en que se ejecuta.Es la cuarta vez que me tropiezo.*

Rukaaj. jw. Jaa ri' ja toq nawala naq chi ajilab'al at k'o wi'. K'a pa rukaaj muul ch'akat k'o wi' ja naan. ***Cuarto.*** *Pronombre numeral. En una seire, que ocupa el lugar número cuatro. Referido a una parte*

*que constituye un todo junto con otras tres iguales a ella.*Cuarto.*La señora está en la cuarta silla.*

Ruk'u'x Kaaj Ruk'u'x Uleew. ts. Jaa ri' ja tz'ukursaneel rixiin ruwach uleew. Nim ruuq'iij ja Ruk'u'x Kaaj Ruk'u'x Uleew. Pojp Wuuj 1988: 76, 78 y 85. ***Corazón del Cielo, Corazón de la Tierra.*** *Creador y formador, los progenitores creadores de todo lo existente, dadores de vida en la tierra el Tz'aqool, el B'itool, la madre y el padre de la vida de todo lo cread.El Corazón del Cielo y el Corazón de la Tierra es muy sagrado.*

Ruma'jiik. b'. Jaa ri' ja to qas na maaj jun naquun. K'a jaa' xuumaj ruma'jiik saamaaj ja ma Keel. ***Empezar.*** *Tener principio.*Dar principio a algo. Referido a algo inicar su uso o su consumo. Empezar a realizar lo que no se ha iniciado.Empezar.*Miguel acaba de empezar el trabajo.*

Rumaal. ts. Jaa ri' ja toq nab'ij chi re jun winaq chik Ja ti naan xtz'aam raqan rumaal jun kalo'.Jar ak'aal xch'olix rumaal jun taa'. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 80, 81, 180 y 181. **rel.** ***Por él, por ella.****En un grupo de sustantivos que siempre van poseídos e indican relación entre dos o más elementos de una oración y tienen funciones gramaticalets. La anciana tropezó con un lazo. El niño fue regañado por el anciano.*

Rumumeem. b'. Jaa ri' ja to nak'aq jun naquun. Xrumumuuj jun chee' ja taa'. ***Zumbar.*** *Producir un ruido o un sonido sordo y continuado, generalmente desagradablets. Objeto que al lanzar produce un sonido. El señor zumbó un palo.*

Rumuxu'x kaaj. ts. Jaa ri' ja ti q'ayiis utz ntiiji k'in qas jab'el ruusi'j. Xuumol to rumuxu'x kaan ja naan.Rumuxu'x ya'. ***Berro.*** *Planta herbácea, de tallos rastreros, hojas verdes comestible y flores blancas, que crece en terrenos con mucha agua.*Berro. *La señora juntó y trajo berro.*

Rupru'ti, jw. jaa ri' ja qas nch'a'aani jar xamaliil rumaal ja sopojiik. Qas nrupruti ja waqan rumaal chi sopojnaq.Ripro'ti, q'inq'o'ti, rinro'ti. ***Que brilla.****Que brilla por estar muy inchado. Brilloso por la hinchazón.*Que brilla.*Mi pie brilla mucho por estar inchado.*

Rupupeem. b'.i. Jaa ri' ja toq nb'e chi kaaj. Nrupupi ja ti upun. Xik'aneem. ***Volar.*** *De las aves, ir o moverse por el aire, sosteniéndose con las alats. Elevarse en el aire y moverse de un punto a otro haciendo ruido con las alats.*Volar.*La paloma vuela.*

Ruq'anaal saqmolo'. ts. Jaa ri' ja k'o panik'aj rixiin ja saqmooloo' qas q'an. Setesik ruq'anaal ja saqmooloo'. ***Yema de huevo*** *.En los huevos de los vertebrados ovíparos, parte central en la que se desarrolla el embrión.*Yema de huevo.*La llema del huevo es redondo.*

Ruq'anaal ti'iij. ts. Jaa ri' ja q'an k'in saq k'o chi ke paam ja taq chikopaa'. Maxko' ruq'anaal ja ti'iij ja xya' to chi we. ***Gordura.*** *Grasa de la carne de color blanco o amarillento. Tejido adiposo que normalmente existe en oporciones muy variables entre los órganos y se deposita alrededor de vísceras importantets. La carne que me dieron tiene mucha gordura.*

Ruq'ejqu'maal. ts. Jaa ri' ja b'a ma k'o ta wi' ruch'a'aal q'iij owi taq tzijb'al. K'o rupoqonaal chi paam ja ruq'ejqu'maal. Ruq'e'qumaal. ***Tinieblats.*** *Oscuridad. Falta de luz en lo abstracto o en lo moral. en religión, lugar o estado de castigo y privación para las almas humanas después de la muerte. En las tinieblas hay dolor y castigo.*

Ruq'inool. jw. Jaa ri' ja ruuwaay ja keem. Maxako' ruq'inooj ja nuukeem. ***Grueso. Grueso de la urdimbre.*** *Referido a una tela o tejido que sus hilos están muy juntos y apretados y es grueso o espeso.*Grueso.*Mi tejido es muy grueso.*

Rusimaachii' q'iij. ts. Jaa ri' jun ti q'ayiis qas kow k'in ma ti k'iiyi. Qas k'ow rucho'yiik ja rusimaachii' q'iij. ***Cabello de ángel.*** *Especie de planta que no crece mucho, de tallo duro de hojas pequeñas de flor rojo brilloso parecido a la barba o cabello de una persona.*Cabello de ángel. *El cabello de ángel al cortarlo es muy duro.*

Rutz'ab'eel. ts. Jaa ri' rutz'aqat ja taq naquun k'in nya' qaaj chik ruuk'in ja julee ja k'iy. Xenloq'o' to na rutz'ab'eel ja nuutz'oo'. ***Ajuste,*** *completar. Concetración o acuerdo, especialmente para completar algo. Porción de algo que completa una*

*cantidad determinada.*Ajuste.*Todavía fui a compara maíz para completar mi nixtamal.*

Ruwajxaaq. jw. Jaa ri’ waxaqii ja toq naay’a awetal k’in naakoj jar ajilab’al. K'a pa ruwajxaaq k'o wi' ja ixtan Ke'l. ***Octavo.*** *Pronombre numeral, en una serie, que ocupa el lugar número ocho. Referido a una parte que constituye un todo junto con otras series iguales a ella. Micaela está en el octavo lugar.*

Ruwareel. ts. Jaa ri’ nya’ chi riij ja riqiil. Xuunuk' ruwareel rurikiil ja naan. Rukuuneel. ***Condimento.*** *Masa de maíz que se hecha al achote para poner espeso con esa masa se prepara el pulik. La señora preparó el condimento para su comida.*

Ruwaaqaaq. jw. Jaa ri’ ja pa waqii’ k’o wi’. Pa ruwaaqaaq xink'eje' wi'. ***Sexto.*** *Pronombre numeral. En una serie que ocupa el lugar número seits. Referido a una parte, que constituye un todo junto con otras cinco iguales a ella. Me quedé en el sexto lugar.*

Ruwe'b'aal. ts. Jaa ri’ ja toq naachoy chee’ k’in xa tin’oy owi nim jar k’olib’al naya’ jar aqupab’al. Chaqa ti no'y ruwe'b'aal nwasaan chi re ja chee'. ***Espacio que deja la astilla que se saca*** *.Espacio que queda cuando se saca el fragmento irregular que salta o queda de una pieza u objeto de madera que se parte o rompe violentamente. Es pequeño el espacio de la astilla que he sacado del trozo.*

Ruwujaal. ts. Jaa ri ja wuuj ja k’o aab’i’ chi paan k’in nb’ij chi awe chi axiwin jun ti chanooj owi jun xoraal K'o ruwujaal ja wuuleew. ***Título. Documento, escritura.*** *Escrito en el que constan datos fiables para probar o acreditar algo, como el documento de un terreno. Documento jurídico en el que se otorga un derecho o se establece una obligación. Tengo la escritura de mi terreno.*

Ruxlanb'al. ts. Jaa ri’ ja b’a na ji’q’arsa wi’ jar axulanb’al. Konojeel ja winaq k'o kuxlanb'al. ***Respiración.*** *Proceso fisiológico por el cual los organismos vivos toman oxígeno del medio circundante y desprenden dióxido de carbono. Todas las personas respiran.*

Ruxlaa'. ts. Jaa ri’ qas ki’ nuna jar aatzaam ja toq nuusaaq. Qas ki' ruxlaa' ja kotz'i'j. ***Olor.*** *Emanación que producen los cuerpos y que se percibe por el sentido del olfato. La flor tiene un olor agradable.*

Ruxoloon ri'. jw. Jaa ri’ ruyujuun ri’ ja taq naquun Ruxoloon ri' ja kinaq' ruuk'iin ixiim. ***Mezclado.*** *Referido a una cosa que esta juntado, unido o incorporarla a otra hasta confundirlats. Referido a algo ordenado, desordenando o revuelto. El frijol y el maíz está mezclado.*

Ruyonaan ri'. jw. Jaa ri’ ja xa ti ruuyoon chi pan Ruyonaan ri' ja ma Toor. Ruuyoon. ***Solo,*** *apartado. Único en su especie. Que está sin otra cosa o que se mira separado de ella. Dicho de una persona sin compañía. Que se separa de un grupo o que se aleja. Único sin otro de su especie. Salvador se ha apartado.*

Ruyonaan. jw. Jaa ri’ ja toq wasan opoon chik Ruyonaan opoon ja nimaq taq ankane'y ja k'ayineel. ***Apartado. Separado.*** *Que está separado o alejado, que está escogido. La vendedora ha apartado los bananos más grandets.*

Ru, ruu. Jaa ri’ ja to nawixinaj ja naquun. Xinruutzop. Xojruuk'ox. **Gramática *de verbos transitivos en la conjugación.*** *Se utiliza ruu entre personas gramaticales absolutivos y raíz verbal radical en la conjugación. Ruu se utiliza para poseer sustantivo monosilábico y ru para los demás sustantivots.* Pronombre personal de tercera persona. *Me picó. Nos machucó*

Ruub'eey chi'jch'. ts. Jaa ri’ ja k’olb’al ja b’a nq’ax wi’ ja ch’ijch’ ka ni chi re ruub’eey. Maxako' jun jul pa ruub'eey ja chii'ch'. Ruub'eey chii'ch'. ***Carretera.*** *Camino público, ancho de terracería o pavimentada preparado para el tránsito de vehículots. Hay muchos hoyos en la carretera.*

Ruub'eey ya'. ts. Jaa ri’ k’olib’al ja b’an q’ax wi’ ja ya’
Qas soq'oq' ruub'eey ja ya'. ***Arroyo.*** *Caudal corto de agua, casi continuo.Cauce por donde corre. Río que lleva poco caudal, camino por donde pasa el riachuelo. El canimo del arroyo es muy enlodado.*

Ruub'iix q'aaq'. ts. Jaa ri’ ja toq npoq’ po’ii’ ja taq naquun. Taq no'y ruub'iix ja q'aaq'. ***Chispa.*** *Partícula encendida que salta de una materia*

ardiendo o del roce de dos objetots. Las chispas del fuego son muy pequeñats.

Ruuchii' jaay. ts. Jaa ri' ja chee' owi chijch' kojoon Jaqab'a'x kaan ruuchii' jaay. ***Puerta.*** *Entrada. En un muro o en una pared, espacio desde el suelo hasta una altura conveniente para poder pasar y entrar por él. Armazón o plancha movibles que se sujetan a un marco y sirve para abrir o cerrar algo. Dejaron abierto la puesta de la casa.*

Ruuchii' tziyaq. ts. Jaa ri' ja taq tziyaq ja k'iy taq ruuwach. Ma k'o ta ruuchii' tziyaq wuuk'iin. ***Retazo.*** *Retal o trozo de una pieza mayor, especialmente de una tela. Yo no tengo retasos de tela.*

Ruuchii'. jw. Jaa ri' ja taq naquun k'iy taq ruuwach Xpa'x ruuchii' ja nub'ojo'y. ***Orilla. Borde.*** *En un recipiente, orilla o contorno de la boca. Línea o zona límite que señala la separación entre dos cosas o el fin de una de ellats.* Se quebró la orilla de mi olla.

Ruuch'aa' q'iij. ts. Jaa ri' ja ruuwaq'iij nyo'oo ot wi'. Nk'ajtisani ja ruuch'aab' ja q'iij. ***Rayos del Sol.*** *Línea de luz que procede de un cuerpo luminoso, especialmente del Sol. Los rayos del Sol queman.*

Ruuch'u'k b'eey. ts. Jaa ri' ja b'a nuk'ut wi' ri' ja b'eey
Pa ruuch'u'k b'eey nk'ayin wi' jar ixoq. ***Esquina.*** *Vuelta que da un camino. Artista o parte exterior del lugar en que se juntan dos lados de algo, especialmente las paredes de un edificio donde la calle de vuelta o dobla hacia otra dirección.*Esquina.*La señora vende en la esquina.*

Ruujax ak'. ts. Jaa ri' ja ruupaan ja ak' chi re neqaj qa wi' ja taq naquun ja nuutij. Ja pa ruujax ak' xilitaj ixiim. ***Molleja de gallina.*** *En las aves, estómago muscular en el que se trituran y ablandan los alimentots. En la molleja de la gallina encontraron maíz.*

Ruujeer kamik. ts. Jaa ri' chee' qas nim k'i qas k'iy taq ruub'oniil. K'o jun mokaaj ruujeer kamik pa nuchenooj. ***Palo de matate*** *.Árbol de hojas palmeadas y grandes de color verde de tallo blanco y de savia entre anaranjado y rojo. En mi terreno hay una mata de palo de matate.*

Ruukaab ruxaayiil. ts. Jaa ri' jun aachi ee ka'i' ruxaayiil. K'o ruukaab' ruxaayiil ja ma Xuwaan. ***Amante.Casera****. Persona que mantiene una relación amorosa y sexual con otra sin estar casada con ella.*Amante.*Juan tiene un amante.*

Ruukaab' b'i'aaj. ts. Jaa ri' ja rejtaal ja ruukaab' aab'ii'. Xi'y ja ruukaab' ja nuub'ii'. ***Apellido.*** *Nombre que sirve para designar a los miembros de una familia y que se transmite de padre a hijots. Los nombres y apellidos de los mayas siempre está relaciona con el día de su nacimiento según el calendario sagrado y relacionado con el lugar de procedencia. Mi apellido es García.*

Ruukaab'. jw. Jaa ri' ja jun winaq pa ruuk'aab' k'o wi chi re mookaaj. Pa ruukaab' k'o wi' ja nutata'. ***Segundo. Pronombre numeral.*** *En una serie, que ocupa el lugar número dots. Que sigue inmediatamente en orden al o a lo primero.*Segundo.*Mi papá está en el egundo puesto.*

Ruukaab'. ts. Jaa ri' ja ta wachb'il k'in ta poox ja b'a nat tzijoon wi' q'iij q'iij. Ja nuk'ajool k'o ruukaab'. ***Novio.*** *Persona que mantiene relaciones amorosas con fines matrimonialets. Vocabulario que se utiliza en el municipio de San Pablo La Laguna, para nombrar al novio o a la novia. Mi hijo ya tiene novia.*

Ruukoo'. ts. Jaa ri' k'aam owi kalo' okinaq. Xk'oqpitaj ruukoo' ja nuuya'l. ***Lazo de amarre.*** *Lazo que sirve para amarrar la orilla de una red para retener cualquier cosa que contega la red.*Lazo de amarre.*El lazo de amarre de mi red se reventó.*

Ruuk'aaj aab'aj. ts. Jaa ri' ja taq aab'aj taq no'y nkoji ja chi b'onoj taq jaay kaamiik. Nuumol ruuk'aaj aab'aj ja taa' Lu' nb'anab'eej roochooch. ***Grava. Piedrín.*** *Conjunto de piedras pequeñas, especialmente si proceden de la erosión de otras rocats. Piedra machacada que se utiliza para cubrir y allanar el suelo o para hacer hormigón.*Grava.*El señor Pedro junta piedrín para la construcción de su casa.*

Ruuk'u'x q'ab'aaj. ts. Jaa ri' b'a k'o wi jo'oo' rwi' q'aab'aj b'a nuusil wi' rii'. Xuuq'aj ruuk'u'x ruuq'a' ja ti q'apooj. ***Muñeca de la mano.*** *Parte del brazo*

humano por donde se articula la mano con el antebrazo. La señora dislocó la muñeca de su mano.

Ruuk'u'xkeem. Jaa ri' ja toq nb'an ruuwaay ja keem Jar ixoq ntajini nunuk' ruuk'u'xkeem. ***Trama.*** *En un tejido, espacio por donde se introduce el hilo que se va trenzando y tejiendo. Conjunto de hilos que, cruzados y enlazados con los de la urdimbre, forman una tela. La señora está arreglando la trama del tejido.*

Ruuloo'. ts. Jaa ri' ja ny'a pa nik'aaj chi re ja xaan cha nuchap rii'. Naraxi ruuloo' ja xaan**.** ***Barro entre adobets.*** *En construcción, barro que se coloca entre los adobes que irve de sosten y base que forma una pared. Acarrean el baro que se usa entre los adobets.*

Ruumuul awan. ts. Jaa ri' uleew nmoli k'in nya' chu xe jar awan cha kow npe'ii'. Jar ajsamajeel nuub'an ruupaam k'in nuuya' kaan ruumuul awan. ***Calzar la milpa.*** *En la agricultura, cubrir el pie o caña de la milpa que sirve de sostén, para cubrir la raiz y para que el aire no lo bote.*Calzar la milpa.*El trabajador limpia y calza la milpa.*

Ruunajq'. ts. Jaa ri' k'o chi paan jun muniil owi jun rikiil. Nimaq ruuna'q' ja ooj. Ruuna'q'. ***Pepita.*** *Semilla de algunas plantas, que son de diferentes tamaños, contextura y que se utiliza para la reproducción de la especie.*Pepita.*La pepita del aguacate son grandets.*

Ruunaajq' wachaaj. ts. Jaa ri' ja toq k'o jun yab'iil pan aawach. Qas kaq ruunaajq' ruuwaach ja ti ak'aal. Pa ruuwaach ***Ojo.*** *En una persona o en un animal, órgano que sirve para ver. Se usa éste vocabulario en el municipio de San Pablo La Laguna, Sololá. El niño tiene muy rojo el ojo.*

Ruunuum tz'i'. ts.Jaa ri' ja toq nsopooji jar aawach ja toq na'aatz'et tz'i'. K'o jun ruunuum tz'i' chi' ruuwaach jar aa Pan. ***Escupelo.****Enfermedad que sale alrededor del párpado como un grano, se cree que sale por ver a los perros que están en brama. La forma de curarlo es picandolo con la puntita de un maíz.*Escupelo. *Ujpan tiene un escupelo en el ojo.*

Ruupaam chikop. ts. Jaa ri' ja nwasaaj jun chikop k'in utz nok ruuchoq'aaq' uleew. Ja ruupaam ja chikop utz nya' chi ruuxee' ja ti'ko'm. ***Estiercol.*** *Materia orgánica en descomposición que resulta de la maleza de excrementos de animales con materiales vegetales, y que se usa como abono. El estiercol es bueno para abonar el cultivo.*

Ruupaan b'aaq. ts. Jaa ri' jun chee' ma kow ta qas utz nok aasii' qas ajninaq nk'ati. Ma kow ta ja ruupaan ja b'aaq. ***Tuétano.*** Sustancia que ocupa la cavidad interna de algunos huesots. Parte interior de una raíz o tallo de una planta. *El tuétano del hueso es blando.*

Ruupi' ya'. ts. Jaa ri' jun ti tz'ikin qas nim ti ruutzop k'in qas ti jab'el. Qas nuuk'aq rii' chi ya' ja ruupi' ya'. ***Martín pescador****. Pájaro pequeño de color gris, de cabeza pequeña de patas un poco largas y de pico largo, recto y puntiagudo que vive en la orilla del lago y se alimenta de los peces que pesca. El Martín pescador salta en la playa.*

Ruuq'a' chee'. ts. Jaa ri' ja nuuya' mujaal k'in taq sii'. Xchooy ruuq'a' ja chee'. ***Rama.*** *En una planta, cada una de las partes que nacen del tronco o tallo principal y en las que brotan generalmente hojas, flores y frutots. Al árbol le cortaron las ramats.*

Ruuq'a' kaa'. ts. Jaa ri' jar aab'aj b'olob'ik ja njok' b'ex rikiil. Qas ajl ruuq'a' ja kaa'. ***Maso de piedra.*** *Maso de piedra cilíndrico que sirve para presionar sobre la piedra de moler para triturar, amasar productos comestibles o medicinalets. El maso de la piedra de moler pesa mucho.*

Ruuq'a' q'ajoom. ts. Jaa ri' taq ko'l chee' k'o xka' chi riij. Xuuloq' ruuq'a q'ajoom ja ma Xeep. ***Baquetats.*** *Palo delgado y largo con un mazo de huel en la punta que sirve para tocar un instrumento de percusión, especialmente el tun, el tambor y la marimba. José compró baquetas para la marimba.*

Ruuq'a'. ts. jaa ri' ja b'a nachap wi' ja taq naquun K'o ruuq'a' ja ti nuut'u'y. ***Agarradero.*** *Cabo, mango. Asa o mango que sirve para agarrar algo. Parte alargada o estrecha con un extremo libre, por el cual se puede agarrar un instrumento o utensilio.*Agarradero.*Mi ollita tiene agarradero.*

Ruusaal. ts. Jaa ri' ja toq na pask'ayiij ja ta kuchub'al. Ruusaaal rutziyaq rukojoon ja ti ch'u'j.

Reverso. Revéts. *En un objeto, parte opuesta a la que se considera principal. Al revés lo contrario o invirtiendo el orden normal. La persona trastornada ha usado el revés de su ropa.*

Ruusi'j rujotaay. ts. Ee jee' aa ri' ja taq ak'aalaa' jar eeb'ejnaq pa ki k'iyeem owi ja ma jaan nka'aalaxi Ja taa' ee k'iy ruusi'j rujotaay. ***Descendencia.*** *Vocabulario utilizado en una actividad ceremonial que significa nuestras hijas e hijos, nuestras nietas y nietots. Conjunto de hijos, nietos y demás generaciones sucesivas por línea recta descendente. El señor tiene muchos nietots.*

Ruusi'j rujotaay. ts. Jaa ri' ja npet chi riij ja taq chee' K'o ruusi'j rujotaay ja nutijko'm. ***Su flor y su retoño.*** *Son palabras que tienen un sentido dual o completo. Habla de retoñar y producir, vivir y tener descendencia. Mi cultivo tiene retoño y florets.*

Ruutee' chanob'al. ts. Jaa ri' ja taq wooq' eek'o pan aaq'a ja toq maxko' natsaqmaji. Maxako' jun ruutee' chanob'al pa ruuq'a' ja ma Kulaax. ***Callots. Callos en las manots.*** *Dureza que por presión se forma en las manos y otras partes del cuerpo. Dureza que se forma en la palma de las manos por utilizar instrumentos de labranza. Nicolás tiene muchos callos en la palma de la mano.*

Ruutin tz'oo'. ts. Jaa ri' ri'aal ja tz'oo' ja toq nchaq'aji qas q'an ri'aal neeli. Qas q'an ruuwaach ja ruutin tz'oo'. ***Agua de nixtamal*** *.El Salvador, Honduras y Méxixo. Es el agua con cal en donde se cocina el maíz. El agua de nixtamal se utiliza para curar hongos de los piets. El agua del nixtamal es amarilla.*

Ruutum. ts. Jaa ri' naab'ey ruuwi' ja ne'eel to ja taq tijko'm ja toq nuumaj ruuya' ik ruuwach. Ee k'o chik ruutum ja nukinaaq'. ***Punta de una planta.*** *Extremo o parte final de una planta o de algo especialmente si sobresale y tiene una forma más o menos angular. Mi frijolar esta echando su punta.*

Tza'm. ts. Jaa ri' ja ti ch'aak rixiin axamaliil b'a nasaq wi' ja taq naquun. Jar utiiw qas nim ruutza'm. ***Hocico. Trompa.*** *En la cabeza de algunos animales, parte más o menos abultada en la que se encuentra la boca. El coyote tiene muy grande el hocico.*

Ruutzoop. ts. Jaa ri' ja kik'uwaan ja taq chikopaa'. Nim ruutzoop ja xtu'x. ***Pico.*** *Sustantivo siempre poseido de tercera persona del singular. En un ave, parte saliente de la cabeza, compuesta por dos piezas córneas que recubren los huesos de las mandibulas y que le permite tomar los alimentots. El pavo tiene un pico grande.*

Ruutz'i' ya'. S Jaa ri' ja chikop pa taq ya' ee k'o wi' k'in ni keri ja ti ki b'ajnikil ja ni jun tz'i' rixiin ruwach uleew. Jar ojeer ee k'o ruutz'ii' ja chooy. ***Nutria.*** *Mamífero carnicero, de pelaje espeso y suave, que tiene el cuerpo delgado y alargado, la cabeza ancha y aplastada, las orejas pequeñas y redondas, las patas cortas con los dedos de los pies unidos para una membrana y la cola larga. Antes vivieron nutrias en el lago.*

Ruutz'ii' awan. ts. Jaa ri' ruuk'amaal jar awan ja nelto chu saq. Nimaq rutz'eetiik ja ruutz'ii' jar awan. ***Raíz expuesta de la milpa****.Referido a las raices grandes de la milpa que no tocan tierra, que quedan expuestats. Las raíces expuestas de la milpa se ven muy grandets.*

Ruutz'uum saq'u'l. ts. Jaa ri'nelto chi riij ja saq'ujl ja toq nuuya' ruuwach k'in chaqa jaa' ja ruk'isab'al. Nre'tz'ab'eej ruutz'uum saq'u'l ja ti ixtan. Ruutz'uum saq'ujl. ***Manzana del banado.*** *Referido a la punta del racimo de banano que ya no produce fruto, alargado regularmente de color rojo oscuro. La niña juega con la manzana del banano.*

Ruuwach reey q'a'm. ts. Jaa ri' ja ruuwach b'a napal b'ej wi' ja toq nat q'ax cha jun paraaj k'olib'al. Ch'uch'uj ruuwaach reey ja q'a'm. ***Escalón, peldaño.*** *En una escalera, cada uno de las partes que sirve para apoyar el pie al subir o bajar por ella. Los peldaños de la escalera están resbalosots.*

Ruuwach reey. ts. Jaa ri' naq'osij wi' ja taq chee' ja k'o taq ruuqul. K'iy ruuwach reey ja q'ojoom. ***Teclats.*** *Teclas de la marimba. En algunos instrumentos musicales como la marimba, piezas que, al ser pulsadas, hace que se produzca un sonido. La marimba tiene muchas teclats.*

Ruuwach taq'aaj. ts. Jaa ri' ja k'olib'al ja qas paqali Ja nuchenooj q'anij ruuwach taq'aaj. ***Plano.*** *Llano,*

padera. Extensión de terreno sin desniveles, liso o sin estorbots. Mi terreno es muy plano.

Ruuwaach aab'aj. ts. Jaa ri' ja b'a ntzaq to wi' ja ya' chu taq siwaan. Chi ruuwaach aab'aj ntzaj to wi' ja ya'. ***Peñasco.*** *Peña grande y elevada, según se encuentra en la naturaleza.*Peñesco.*En el peñasco cae el agua.*

Ruuwaach ch'ajt. ts. Jaa ri' ja ti b'otzb'al rixiin ch'ajt Xinloq' jun ruuwaach cha't. Ruuwach ch'aat. ***Sabana.*** *Cada una de las piezas de tela que se coloca en la cama y entre las que se introduce la persona que se acuesta. Tela que cubre la cama. Compré una sabana de cama.*

Ruuwaach ch'akat. ts. Jaa ri' ja taq tz'alam kojon. Chi ruuwaach ch'akat k'o jun kaach'. ***Asiento de la silla.*** *Objeto o lugar que se utiliza para sentarse. En una de estos objetos, parte sobre la que alguien se sienta. En el asiento de la silla hay un chicle.*

Ruuwaach jaay. ts. Jaa ri' ja k'olib'al qas jamal ruuwaach. Sa'oon jal chi ruuwach jaay. ***Patio.*** *En el interior o al lado, al frente de una casa, espacio sin techar.*Patio.*En el patio se ha soleado la mazorca.*

Ruuwaach juyu'. ts. Jaa ri' ja qas pa'li ja b'eey Xujotob'a' ruuwaach juyu' ja ri'j aachi. ***Subida. Pendiente****. Terreno que está en cuesta, declive o grado de inclinación. Subida. Paso a un lugar, a un punto o a un grado superior es o más alto, ascenso.*El anciano inició la subida.

Ruuwaach k'u'xaaj. ts. Jaa ri' ja rixiin xamaliil qas ejlinaq to chu saq. Xuutij jun aab'aj chi ruuwaach ruuk'u'x ja ti ak'aal. ***Pecho.*** *En el cuerpo de una persona, parte que va desde el cuello, hasta el vientre y en cuya cavidad están situados el corazón y los pulmonets.*Pecho.*Al niño le golpearon el pecho con una piedra.*

Ruuwaach raa'. ts. Jaa ri' xamaliil ja b'a qas natz'ub'a' wi' taq naquun. Xutz'ub'a' ruumaam chi ruuwaach raa' ja ri'ij aacha. ***Regazo****. En una persona sentada, parte que comprende desde la cintura hasta la rodilla.*Regazo.*El anciano sentó a su nieto en su regazo.*

Ruuwaach uleew. ts. Jaa ri' ja b'a oj k'o wi' ja b'a noq k'iy wi' k'in ja b'a noj kam wi'. Qaloq'ooj ruuwaach ja ruleew jaa' nya'o wi ja k'aslemaal. ***Mundo. Tierra.*** *Conjunto de todo lo creado o existente, superficie del planeta en el que vivimos, ocupado o no por el agua.*Mundo.*Cuidemos la madre tierra porque nos brinda la vida.*

Ruuwaach xaan. ts. Jaa ri' ja jun jaay k'o riij k'in ruuwaach ja b'anon chi xaan.Saq ruuwaach ja xaan. ***Pared.*** *Construcción vertical de albañilería que sirve para cerrar o separar un espacio para sostener el techo. La pared es blanca.*

Ruuwaach. ts. Jaa ri' naquun ja nakayiij opoon owi ja k'o pakayib'al. Chi ruuwaach tiyoxajaay k'o opoon wi' ja woochooch. ***Frente. Enfrente de.*** *Parte delantera de algo. En oposición a, o en contra de algo.*Frente. *Mi casa está en frente de la iglesia católica.*

Ruuwaach. Jaa ri taq muniil ja nuuya' ja taq tijko'm owi ja taq chee'. Ja ruuwaach ooj k'olok'aq. ***Fruto.*** *Fruto comestible de algunas plantats. En las plantas con flor, conjunto formado por el ovario maduro y todas las demás piezas de la flor inseparables de él. En sentido botánico, se llama fruto sólo al ovario maduro. Las frutas del aguacate son redondats.*

Ruuwaay keem. ts. j aa ri' ja nimarsaaj ja keem. Nuub'ot ruuwaay keem jar ixoq. ***Hilo que alimenta el tejido****. Hilo que es enrollado sobre un palito largo y que sirve para entrecruzar los hilos del tejido cuando se teje o se elabora. La señora enrolla el hilo que alimenta el tejido.*

Ruuwi' aqanaaj. ts. Jaa ri' ja taq no'y ja chapayon ja xamaliil. Xuch'uq ruuwi' raaqan ja ti ixtan. ***Dedos de los piets.*** *En las personas y en algunos animales, cada una de las prolongaciones articuladas en las que terminan sus piets.*Dedos de los piets. *La niña lastimó los dedos de los piets.*

Ruuwi' ch'ejkaaj. ts. Jaa ri' ja b'a k'o wi' ch'ejkaaj. Xupok'iij ruuwi' ruch'e'k ja ti ixtan. Ruuwi' ch'e'kaaj. ***Rótula.*** *Hueso en forma de disco, situado en la articulación de la rodilla, entre el fémur y la tibia.*Rótula.*La niña golpeó su rótula.*

Ruuwi' jaay. ts. Jaa ri' jaay ja b'otzol ruuwi'chi taq naquun.K'im ruuwi' ja jaay xb'ajni. ***Techo.*** *En una construcción, parte superior que las cubre y las cierra, techado. Cara interior de esta parte de la construcción, que constituye la superficie que cierra por arriba una habitación o un recinto.*Techo.*El techo de la casa que construyeron es de paja.*

Ruuwi' juyu'. ts. Jaa ri' ja jotoleem k'in nateqaji pa ruk'isib'al ja pa ruuwi' juyu'. Xopoon pa ruuwi' juyu' jar aa Toor. ***Cumbre.*** *En una elevación del terreno, cima o parte más alta. Punto más alto, o último grado al que se puede llegar, cúspide. Salvador llegó a la cumbre.*

Ruuwi' kamanaq. ts. Jaa ri' ja setesik b'aaq rixiin ja xamaliil ja b'a k'owi' nojeel ja na'ojiil. Xilataj jun ruuwi' kamanaq pa xooraal. ***Cráneo. Calavera.*** *Conjunto de huesos que forman una caja en la que está contenido el encéfalo.*Cráneo.*Encontraron un cráneo en el sitio.*

Ruuwi' kaa'. ts. Jaa ri' ja kaji' taq ko'l tzalaam kojoon ja b'a ny'a qaj wi' ja q'oor. K'ak'a ja ruuwi' ja nuukaa'. ***Tablilla****.Tablilla en forma de cajón que se coloca y que tapa el vacío delante de la piedra de moler que sirve para recoger o juntar la masa molida.*Tablilla.*Mi tablilla es nueva.*

Ruuwi' q'ab'aaj. ts. Jaa ri' b'aar nk'isi wi' ja taq ruutza'm q'ab'aaj. Xuusook ruuwi' ruuq'a' jar ma Keel. **Yema de Dedos***, cada una de las prolongaciones articuladas en las que terminan sus manots.* Dedos de las manots. *Miguel lastimó los dedos de las manots.*

Ruuwi' tz'umaaj. ts. Jaa ri' ja taq ruwi' tz'umaaj rixiin xamaliil. Nukanooj ruuwi' tz'umaaj ja ti nee'. ***Pezón.*** *Tetilla. En un pecho, parte abultada que sobresale y que las crías chupan para succionar la leche.*Pezón.*El bebé busca el pezón.*

Ruuwi' uleew. ts. Jaa ri'ja b'a netz'ukarto wi' ja winaqii' k'in taq naquun. Ja ruuwach uleew ruk'axoon ri'.Ruuwach uleew. ***Suelo.*** *Superficie de la tierra. Terreno en que viven o pueden vivir las plantas y las personats. El superficie de la tierra ha cambiado.*

Ruuwi' ya'. ts. Jaa ri' ja q'iiq' neyiko to wi'. Maxako' ruuwi' ya' kaamiik. ***Ola.*** *Onda de gran amplitud formada sobre la superficie del agua, generalmente por efecto del viento o de las corrientets.*Ola.*Hoy hay muchas olats.*

Ruwuuq. jw. Jaa ri' ja ajilab'al ja k'a pa wuquu' k'o wi'. K'a pa ruuwuuq cholaaj k'o wi' ja k'uum. ***Séptimo. Pronombre numeral.*** *En una serie, que ocupa el lugar número siete. Referido a una parte, que constituye un todo junto con otras seis igualets. Depués de los siete días de la feria se celebra éste día como la octava.*Séptimo.*En el séptimo surco está el ayote.*

Ruuxaaq aqanaaj. Jaa ri' ja parqaan jun winaq ja b'a npe' wi'. Xeel to jun pooq' pa ruuxaaq waqan. ***Se sostiene el cuerpo.*** *Parte del pie que se utiliza para caminar.*Planta del pie. *Me salió una ampolla en la planta del pie.*

Ruuxaaq chi' jaay. ts. Jaa ri' ja tz'apab'al rixiin jaay. Ja ruuxaaq chi' jaay xchokopini. ***Hoja de la puerta.*** *Cada una de las piesas en que consta una puerta que sirve para abrir o cerrar.*La hoja de la puesta se apolilló.

Ruuxaaq q'aaq'. ts. Jaa ri' ja sii' ja maxko' nuub'an pa q'aaq'. Maxako' ruuxaaq ja q'aaq'. ***Llama. Flama.*** *Masa gaseósa que arde y se eleva desprendiendo luz y calor.*Llama.*El fuego tiene mucha llama.*

Ruuxee' chee'. ts. Jaa ri ja ruk'amal ja taq chee'.Ja ruuxee' chee' kow intike' pan uleew. ***Raíz.*** *Raíz de una planta. En una planta parte que le sirve de sostén y tiene la función de absorber las materias necesarias para su crecimiento y desarrollo, crece en dirección contraria al tallo y carece de hojats.*Raíz.*La raíz del árbol se siembra fuerte en la tierra.*Ruk'amaal chee'.

Ruuxee' ch'imaay. ts. Jaa ri' ruk'amal ch'imaay qas nk'iyi k'in nimaq neeli q'an riij qas ki' nok rikiil. Xuuk'ot jun ruuxee' ch'imaay ja nutata'. ***Chintal. Ichintal. Chintalo.*** *Raíz de güisquil de forma ovalada que crece bajo tierra y es comestible.*Chintal.*Mi papá escarbó para encontrar chintal.*

R. L. Jaa ri’ ja tz’ijb’ nkoji pa taq tziij ja toq nerk’ama to rii’ ruuk’in chik julee’ tziij chik pa Tz’utujil. Ja r jaa ri' jun junach'akul tz'ijb' rixiin ja tzijob'al Tz'utujil. Gramática Normativa TZ'utujil 2007:27 *Letra **r.** Las consonantes que se aplican en la escritura del Tz'utujil son 22 en total incluyendo el cierre glotal, y que se clasifica en consonantes simples (junach'akul tz'ijb') y consonantes glotalizadas (k'ulach'akul tz'ijb').-La letra r es un consonante simple del idioma Tz'utujil.*

R. pron. jaa ri’ ja oxi’ winaq ja nat tzijon chi riij k’in nawixinaaj ja taq naquun. Rutziyaq. Ruukuuk Xinrawaaj. Gramática Normativa Tz'utujil 2007:58 y 64. ***Pronombre personal de tercera persona.*** *Marcador de tercera persona del singular pre vocálico, del juego ergativo es un conjunto de pronombres personales que sirven para poseer sustantivos y marcar el sujeto de un verbo u oración transitiva. Su culpa. Su hijo. Su ropa. Ardilla de él/ de ella. Me escondió*

R. pron. Jaa ri’ ja nawixinaj jun naquun ja naab’an ruuk’in chik jun winaq owi jun naqun ja nab’an q’iij q’iij. Jar aa Kaxpaal nuutij tziij ruk'iin ixtan Wu'l. Gramática Normativa Tz'utujil 2007:179. *Comitativo **r.** Es quien acompaña a otro constituyente en una acción. La tercera persona singular ergativo prevocálico r y el sustantivo relacional uk'iin/uk'in son los que introducen la función de comitativo en las oracionets.* r.*Gaspar enamora de la señorita Paulina.*

TZ’IJB’ S – LETRA S

Sab'a'xik. b'. Jaa ri’ ja so’oj ja nab’an chi re jun ti naquun. Sab'a'xi ja kinaq'. *Asolear.Tener algo al Sol por algún tiempo para secar.*Asolear.*El frijol lo asolearon.*

Sachachaaj. b'. Jaa ri’ winaq maxko’ naquun ja nuuloq’ owi nuutij pa taq b’eey. Qas xusachachaaj kan rupuwaq jar aa Toor pa k'ayib'al. ***Gastar mucho.*** *Persona que gasta el dinero rápidamente. Que derrocha el dinero de mala manera.*Gastar mucho.
Salvador dejó gastó mucho dinero en el mercado.

Sachali. jw. Jaa ri’ ja toq nb’e runa’ojil chi re ja taq naquun. Q'anij sa'chi ja nuk'ajool.Sajchinaq, sa'chinaq. ***Inconsciente. No consciente.*** *A causa de una bajada de tensión. Conjunto de procesos mentales del individuo que escapan de la conciencia.*Inconsciente.
Mi hijo de una vez estuvo incosciente.

Sachol puwaq. ts. Jaa ri’ ja winaq cha qa nojeel neruuloq’ pa jaay owi pa taq b’eey. Qas sachol puwaq ja nuch'ititee'. ***Gastón.Gastón de dinero****. Referido a una persona que gasta demaciado de forma insensata o sin necesidad, emplea o gasta rápidamente su dinero. Derrochar.*Gastón.*Mi tía es muy gastóna de dinero.*

Sac. honeel. ts. Jaa ri’ winaq ja cha qa nojeel naquun nb’ij. Qas sachoneel ja k'amol b'eey. ***Confundidor.*** *Persona que no explica adecuadamente algo y hace confundir a otras personats. Persona que hace confundir a otra persona por desconocimiento o por error.*Confundidor.*El guía nos hace confundir mucho.*

Sajan. ts. Jaa ri’ ja taq rikiil kixiin taq chikopaa’ ka ni chi re ja xtux owi quluq. K'o rusajan ja naan kixiin ruupi'y. ***Comida de chompipe.*** *Hierba cocida regularmente de hojas tiernas de chichicaste o de apasote y revuletas con tortillas, se utiliza como alimento de los chompipes pequeñots.*Comida de chompipe. *La señora tiene comida de sus chompipets.*

Sajb'iin. ts. Jaa ri’ chikop qas tino’y ruuwi’ qas nimaq ruuxik’aq qas ajninaq nb’iini. Qas ti no'y ja jun sajb'iin.Sa'b'iin. ***Comadreja.*** *Mamífero carnívoro, de cabeza pequeña, patas cortas con uñas muy afiladas, de pelaje pardo por el lomo y blanco por el vientre y que se mueve con gran agilidad y rapidez.* La comadreja es muy pequeña.

Sajchik. b'. Jaa ri’ toq jun winaq nb’ij ja naquun xarwari’ ma ja ta nb’ij chi re. Xinsajch chi riij ja nuukeem. Sa'chik. ***Confundir****, equivocar. Mezclar de forma que resulte difícil reconocer o distinguir. Referido a una cosa, tomarla o tenerla debido a un descuido al desconocimiento por otra equivocadamente o por error.*Confundir, equivocar.*Me confundí en mi tejido.*

Sajkaq'. ts. Jaa ri' chee' qas nim k'in chujchuj riij. Ja nutz'alaam sajkaq' okonaq. Sa'kaq'. ***Palo volador.*** *Árbol tropical americano, de la familia de las Lauráceas, corpulento, de copa ancha, con hojas alternas y enteras, flores precoces en panojas terminales, y fruto seco, redondo y con dos alas membranosats. Su madera se emplea en construccionets.*Palo volador.*Mis tablas son de palo volador.*

Sajkarab'ach. ts. Jaa ri' jun chikop qas ajninaq nb'e ja toq natz'et. Xinruxib'eej jun sajkarab'ach. Sajko'r, sa'ko'r, sa'karab'ach. ***Codorniz.*** *Nombre común de dos grupos de especies de aves pertenecientes a la familia del faisán: un grupo que comprende a los miembros más pequeños de una subfamilia euroasiática y las llamadas codornices americanas o colinets. Una codorniz me asustó.*

Sajkiy ma'. ts. Jaa ri' ja ruko'tz'i'j sajkiy. K'a chi kaaj k'o wi' ja sajkiy ma'. Diccionario Tz'utujil 1996:376. ***Flor de maguey.****Flores sostenidäs por un tallo de unos cuatro metros de largo que emerge en el centro de una mata de maguey, estas flores formadas en racimos en formas de baya de una pulgada y media de diámetro.*Flor de maguey.
Las flores de maguey se encuentran muy altats.

Sajk'ajya'. ts. Jaa ri' ruub'i jun tinaamit. K'o uuq nb'a'ni pa Sajk'ajya'. Saqk'aaya'. ***Salcajá.*** *Municpio de departamento de Quetzaltenago, etimológicamente significa "Agua Blanca Amarga" Habitantes 12,093, de los cuales 4,085 son indígenas hablantes del idoma maya Quiché, aproximandamente cuenta con 12 kilómetros cuadrados de extensión. En Salcajá fabrican corte de mujerets.*

Sajlib'. jw. Jaa ri' ya' ja sa'lijloj. Nay rusajlib' ja ti ch'uuch'. Sa'lib. Salijloj. ***Agua tibia con sal o azucar.*** *Agua tibia con sal o con azucar que se utiliza como bebida para sacear la sed o para curar.*Agua tibia con sal o azucar. *Al bebé le dan agua tibia.*

Sajojk'. ts. Jaa ri' jun chee' ruuyoon ntz'ukar to pa taq chenooj. K'o sajojk' pa ruchenooj ja nutata'.Sajo'k'. ***Margarita silvestre.*** *Planta silvestre de unos tres metros de alto, con hojas anchas y flores en racimos de color blanco.*Margarita silvestre.*En el terreno de mi papá hay margaritas silvestrets.*

Sajq'ooriil. ts. Jaa ri' jun winaq ma ti rajob'ej nsaamaaji. Kaamiik k'o nusajq'ooriil. Sa'q'ooriil. ***Pereza.****Persona que le falta disposición, de atención o de interés para hacer lo que se debe. Hoy tengo pereza.*

Sajraq'. ts. Jaa ri' yab'iil npeti cha palaaj owi aaq'a. K'o sajraq' chi rupalaj ja ti ixtan. ***Mancha.*** *Mancha que aparece en la cara de las personas especialmente los niñots. La niña tiene manchas en la cara.*

Sa'raq'. ts. Jaa ri' jun winaq nb'e ja rachb'aal. Sajruje'e' ja wixayiil. Sa'ruje'eem, sajrurujiil, sa'rurujiil. ***Palidez.*** *Decoloración de la piel humana y, de otros objetos, cuando su color natural o más característico es o parece desvaído.*Palidez.*Mi esposa se puso pálida.*

Sak'ak'axik. b'. Jaa ri' ja toq nb'ix chi awe chi natb'e pa saamaaj k'in nij natb'e wi'. Qas sak'ak'axi ja ma Toor pa saamaaj. ***Obligado a trabajar.*** *Persona que es obligado a trabajar rápidamente y sin descanso. A Salvador le obligaron a trabajar mucho.*

Sak'atali. jw. Jaa ri' ja toq maxko' nsamji jun winaq owi jun chikop. Qas sak'atali ja nuk'ajool. ***Ágil y trabajador.*** *Dicho de una persona o de un animal que se mueve o utiliza sus miembros con facilidad y soltura para realizar algún trabajo. Que no le pesa trabajar.*Ágil y trabajador. *Mi hijo es ágil y trabajador.*

Sak'aaj. jw. Jaa ri' ja toq jun winaq maxko' nsamaji. Qas sak'aaj ja taa' Kulaax. ***Trabajdor.*** *Persona que madruga, que trabaja mucho. Muy aplicado en el trabajo. Eficiente en el trabajo.*Trabajador.*El señor Nicolás es muy trabajador.*

Sale'y. ts. Jaa ri' ja ch'upup okinaq. Xuulooq' rusale'y ja nuutee'. ***Petate para sentar****. Estera de tul o tule que se usa para que las mujeres se sientan sobre ella. Tejido grueso de tul o tule formado por varias pleitas entre tejidos que sirve para que las mujeres se sientan sobre ella o para cubrir el suelo de las habitaciones y para otros usots.Mi mamá compró su petate para sentar.*

Salinmejtaq'a'. ts. Jaa ri' ja q'ayiis aq'omab'al k'in pa taq juyu' k'o wi'. Nukoj salinmejtaq'a' ja naan chi kunaneem. Mejtaq'a', me'taq'a'. ***Chilca.*** *Del quechua chillca, arbusto de hojas pegajosats. En Guatemala y Honduras arbusto resinoso de la familia de las Compuestas, que crece en las faldas de las montañas de todo el continente americano. La señora utiliza chilca para curar.*

Salkopixik. Jaa ri' ja toq nayiik naquun ajninaq. Nsalkopila' ri' ja kumatz toj xinwasaaj pan uleew. ***Sacar algo de la tierra.*** *Sacar piedras en forma rápida de la tierra. Mover una serpiente y que va rodando.*Sacar algo de la tierra. *Cuando saqué la serpiente en la tierra dió vueltats.*

Salk'um. ts. Jaa ri' ja toq numool ri' ja q'iiq'. Xuub'an jun salk'um pa b'eey. Kaqasalk'um. ***Torbellino.*** *Del latín turbo. Remolino de viento. Movimiento giratorio del aire de izquierda a derecha.*Torbellino.*En el camino huvo un torbellino.*

Saloj.. apell. Ee k'o winaqii Jaa ri' ruuk'aab' keeb'i'. Jar aa Keel Saloj qas ajsaamaajeel. ***Apellido Saloj.*** *Nombre de familia con que se distinguen las personas, que se hereda de padre a hijos y de generación en genración. Miguel Saloj es muy trabajador.*

Salooj. b'. Jaa ri' ja toq napuus aaq'a chi re jun samajib'al. Xuusal ruuq'a' ja ti ixtan.pusuuj. ***Cortar.*** *Dividir algo o separar sus partes con algún instrumento cortante. Dar con las tijeras u otro instrumento la forma conveniente y apropiada a las diferentes piezas de que se compone un objeto.*Cortar*La niña se cortó la mano.*

Salpi'ch. ts. Jaa ri' ja taq no'y saq ne'eel to pan aawi'. K'o salpi'ch pa ruuwi' ja taa'***Caspa.*** *Conjunto de escamillas blancuzcas que se forman en el cuero cabelludo.*Caspa. *El señor tiene caspa.*

Saluneel. ts. Jaa ri' ja chapoj taq chikopaa' pa taq juyu'. Saluneel chikoop ja nutata'. ***Cazador.*** *Dicho de una persona que caza animales por oficio o por diversión.* Cazador. *Mi papá es cazador.*Persona que caza a los animales para obtener carne para alimentar a la familia.

Saluxik. b'. Jaa ri' ja toq nb'atatax chik ruumal jun winaq owi jun chikop. Saluxi jar utiiw kumaal tz'i'. ***Corretear.*** *Perseguir, acosar, cazar. Seguir a quien va huyendo, con ánimo de alcanzarle. Seguir o buscar a alguien en todas partes con frecuencia e importunidad. Tratar de conseguir o de alcanzar algo.*Corretear.*El coyote fue perseguido por los perrots.*

Saqb'utub'uj. jw. Jaa ri' toq k'o jun naquun q'axnaq chik ja rusaqiil chi re ja ti rub'oniil. Qas saqb'utub'uj ja nuupo't. Sajlo'loj, sa'lo'loj. ***Muy blanco.*** *Del color muy blanco como lo que tienen la nieve o la leche. Es el color de la luz solar, no descompuesta en los varios colores del espectro.*Muy blanco.*Mi güipil es muy blanco.*

Saqmooloo'. ts. Jaa ri' rikiil nkeyaa' ja taq ak' owi tz'ikin. Xerupaxiij saqmooloo' ja ti ak'aal.Sajmooloo'. ***Huevo.*** *Cuerpo redondeado, de tamaño y dureza variables, que producen las hembras de las aves o de otras especies animales, y que contiene el germen del embrión y las sustancias destinadas a su nutrición durante la incubación. El niño quebró los huevots.*

Sa'ali. jw. Jaa ri' ja toq naquun ko' chuwach jaay. Sa'ali ja nutziyaq chi ruuwaach q'iij. ***Tendido.*** *Desdoblar, desplegar, extender al aire, al Sol o al fuego la ropa mojada, para que se seque.*Tendido.*Mi ropa está tendida al Sol.*

Sa'chinaq. jw. Jaa ri' ja toq ma tuk'ut rii'. Sa'chija ja ti waal Sajchinaq. ***Desaparecido.*** *Dicho de un niño que sin previo aviso sale y desaparece por unas cuantas horas sin que se sepa por donde anda.*Desaparecido.*Mi hijo se ha desaparecido.*

Sa'kiiy. ts. Jaa ri' jun ti chee' qas rax maxko' k'iix riij ja toq nk'ayixi qas saq riij. Xuumu' rusa'kiij ja nutata'. Sajkiiy. ***Maguey.*** *Planta de hojas largas y gruesas con espinas al rededor, se utiliza como materia primar para la fabricación de lazos, pitas, hamacats. Antiguamente se cultivaba en los municipios de San Pablo y Sam Marcos La Laguna.*Maguey.*Mi papá remojó su maguey.*

Sa'kiiy. apell. Ee k'o winaqii Jaa ri' ruuk'aab' keeb'i'. Ja Sajkiiyaa' ee b'anool q'ajoom. ***Apellido Sajquiy.*** *Apellido que se hereda de padre a hijo y de*

*generación en generación. La familia Sajquiy regularmente vive en San Pedro La Laguna.*Apellido Sajquiy. *La familia Sajquiy son músicots.*

Sa'k'im. ts. Jaa ri' awan xa taq no'y ne'eeli. Sa'k'im ja waawaan. **Sajk'im.** *Especie de maíz que no crece mucho. Especie de maíz amarillo que crece menos que las milpas regulares y que se cosecha entre noviembre y diciembre.*Especie de maíz. *Mi milpa es de la que no crece mucho.*

Sa'liiloj. jw. Jaa ri' ja ma k'atan ta ma teew ta. Sa'liiloj ja ya'.Sajliiloj. ***Tibio. Templado**. Agua que no está ni tan caliente ni frío, que está de buen modo. El agua está tibia.*

Sa'pare'eem. jw. Jaa ri' ja toq nuuk'ax rub'oniil ja taq naquun. Sajpare'e ja nu tziyaq. Sajpare'eem. ***Descolorido**. Desteñido, despintado. Ponerse pálido. De color pálido, quitar o perder el color de tanto uso o por el efecto del Sol.*Descolorido.*Mi ropa se descoloró.*

Sa'qoor. jw. Jaa ri' jun winaq ja ma jun saamaaj nuub'an. Xa sa'qoor jar aa Lix. Sajq'oor. ***Haragán.** Persona que evita o no quiere trabajar y pasa el tiempo sin hacer nada que se considere provechoso.*Haragán. *Andrés es un haragán.*

Sa'q'orixik. jw. Jaa ri' cha qa mariil naab'an ja naquun. Pa sa'q'orixik xb'a'n kaan ja nusaamaaj. Sajq'orixik. ***Falta ganas de hacer algo**. Persona que no quiere hacer nada. Persona que trabaja de forma deficiente o sin ganas de hacer lo que está haciendo.*Falta ganas de hacer algo.*Mi trabajo se hizo sin ganats.*

Sa'q'oriineem. b'. Jaa ri' ja winaq nta nb'ij ruuk'u'x chi re ja saamaaj. Xa sa'q'oriineem nerub'an jar aa Xiro'm. Sajq'oriineem. ***Haraganear. Vagar.** Andar sin rumbo fijo. Andar libre y suelto, o sin seguir el orden o la suposición habitual.* Haraganear. *Gerónimo se pasa harganeando.*

Sa'ruruj. jw. Jaa ri' jun winaq nb'e ja rachb'aal k'in qas saq ja ruutz'atiik nojeel ja ruxamaliil. Qas sa'ruruj ja nuutee'. Sajruruj. ***Pálido.** Persona que presenta o manifiesta palidez. Desanimada, falta de expresión y colorido. Depresión anímica.*Pálido.*Mi mamá es muy pálida.*

Saab'al. ts. Jaa ri' ti ruwajaay ja b'a nuuk' wi' ja taq tziyaq. Xk'ojpitaj to ja saab'al. ***Tendedero.** Sitio o lugar donde se tiende algo. Dispositivo de bejucos, cuerdas, ramas de árboles donde se tiende la ropa para secar.*Tendedero.*El tendedero se reventó.*

Saak'. ts. Jaa ri' chikop qas maxa ko'nuk'aq rii'. Ee k'o saak' chi riij ruuxaaq ja waawaan. ***Saltamonte.** Nombre común de cualquiera de los insectos ortópteros alados cuyas patas traseras están adaptadas al salto. En las hojas de mi milpa hay saltamontets.*

Saal. ts. Jaa ri' yab'iil qas setesik chi q'ab'aaj nuuk'aq wi' ri' owi chi aaqul. K'o saal chi palaj ja ti ixtan. ***Jiote.** Empeine. Del nahuatl xiotl, El Salvador, Honduras, Guatemala y México Enfermedad del cutis, que lo pone áspero y encarnado, causando picazón.*Jiote.*La niña tiene jiote en la cara.*

Saal, ruusaal. Jaa ri' ja napask'ayiij ja ta tziyaq aa kojoon. Ruusaal rutziyaq rukojoon ja ti ak'aal. ***Reverso. Revéts.** Espalda o parte opuesta de algo. Parte no principal de una prenda.*Reverso.*El niño tiene la ropa puesta al revéts.*

Saamaaj. ts. Jaa ri' nb'ani q'iij q'iij. B'anooj sii' rusaamaaj ja nutata'. ***Trabajo.** El esfuerzo necesario para suministrar bienes o servicios mediante el trabajo físico, mental o emocional para beneficio propio o de otrots.* El trabajo de mi papá es leñador.

Sob'oso'eem. jw. Jaa ri' ja toq nb'eqaaj ja taq naquun pa b'oon. Xsob'oso'i ruuxee ja woochooch. **Hundimiento, *undirse.*** *Acción y efecto de hundir o hundirse, sumir, meter en lo hondo. Deformar una superficie. Destruir, arruinar.* |Hundimiento, undirse. *Los simientos de mi casa se undió.*

Solol. ts. Jaa ri' ja toq nakiir ja taq naquun. Nuusool q'iin ja ti naan. ***Desatador de, desenrrollador de.** Persona que desata y desamarra algo para dejarlo suelto. Persona que extiende lo que está enrollado.*Desatador de. *La señora desata el hilo.*

Solooj. b'. Jaa ri' ja b'onoj soloj naquun. Nuusool b'atz ja ya Lool. ***Desenrrollar.** Desenvolver, desamarrar, desatar. Desenlazar una cosa de otra, soltar lo que está atado. Extender lo enrollado.*

*Quitar la envoltura.*Desenrrollar.*Gloria desenrrolla el hilo.*

Sajkab'. ts. Jaa ri' ja naquun saq ja utz nok tzijb'ab'al Nuukooj rupoqoq sajkab' ja naan chi ruuq'a' nb'atz'ab'eej q'iin.Saakab'. Pojp Wuuj 1988: 103. ***Yeso.*** *Como especie de cemento blanco natural que utilizaban los indígenas antiguamente en las construcciones de templots. La señora utiliza polvo de yeso en las manos para fabicar hilo.*

Sakapulats. ts. Jaa ri' ja ruub'i jun tinaamit. Ee k'iy winaq neekojo wi' ja Sakapula tzijob'al. ***Sacapulats.*** *Comunidad Lingüística Sacapulteca. Etimológicamente "sacate desmenuzado". La comunidad lingüística Sakapulteca, ocupa el municipio de Sacapulas del departamento de Quiché. El idioma Sacapulteca muchas personas lo hablan.*

Saka'p. ts. Jaa ri' ja ti b'otz b'al axamaliil. Saq rusaka'p ja ma Toor.Sakawlix, weex. ***Pantalón típico.*** *Traje típico que es utilizado por el hombre como pantalón, los hombres de cada comunidad se distinguen a través del pantalón típico que usan y los adornos que este lleva son muy particularets. Salvador tiene un pantalón típico blanco.*

Saki Nima Ajq k'in Saki Nima Tz'i'. ts.Jaa ri' ja keeb'i jar eeqati't mama' ja xek'ejee' chi ruuwaach uleew. Ja Saki Nima Ajq k'in Saki Nima Tz'i' ee riijaa' taq winaq. Pojp Wuuj 1988: 95. ***El Gran Jabali Blanco y El Gran Pizote Blanco*** *.Eran los viejos que tenían los cabellos completamente blancos; la anciana era muy humilde, ambos doblados ya como gente muy ancianos, eran curanderos de muelas, estos ancianos ayudaron a Junajpu' e Ixb'alanke a vencer a Wuuquu Qak'ix. El Gran Jabali Blanco y El Gran Pizote Blanco son personas muy ancianots.*

Sakib'al. ts. Jaa ri' ja qas ta no'y k'in maxko' taq aal. K'o rusakib'al ja nuk'ajool. ***Canica.Cincos, bolitats.*** *Término que se utiliza en San Pablo La Laguna para referise o que designa bolitas de mármol o alguna otra sustancia dura como arcilla cocida, porcelana o vidrio, que se usan en los juegos infantilets. Su origen se remonta a la antigüedad. Mi hijo tiene canicats.*

Sakikats. ts. Jaa ri' kumatz maxko' nooq'i ja toq nak'uwaxaj. K'o jun nimalaaj sakikas xintz'at kaan.Saqakaam. Pojp Wuuj 1988: 133. ***Especie de culebra.*** *Desde el Pojp Wuuj describe de dos maneras como armadillo blanco o como culebra de gran tamaño que hace mucho ruido al huir. Deje visto una gran culebra.*

Sakixaq. ts. Jaa ri' q'ayiis qas aq'omab'al kixiin yawa'ii'. Xuutzak sakixaq ja nuutee'.Sakixak. Tesoso de las Tres Lenguas 1985: 639. ***Ajenjo.*** *Planta que mantiene sus hojas durante todo el año, de la familia de las compuestas, como de un metro de altura, de muchas ramas y hojas un poco felpudas, blanquecinas y de un verde claro.*
Mi mammá preparó ajenjo.

Sakiil. ts. Jaa ri' ja k'o chi paan ja taq muniil ja nok ijaa'tz. Sakiil xiintij ruuk'iin nuuwaay kaamiil. ***Pepita.*** *Referido a la pepita de chilacayote, de ayote u otra clase de semillas secas que es utilizada para consumir. También así son llamadas a las semillas secas de chile y cebolla. Hoy comí pepitas con tortillats.*

Sakiin riij ruuwach. b'. Naquunja nakanooj.Ntajini nsakiij riij ruuwach ja rusaamaaj.Sakineem. ***Investigar.*** *Hacer consultas para descubrir, conocer algo. Realizar actividades intelectuales y experimentales de modo sistemático con el propósito de aumentar los conocimientos sobre una determinada materia. Está investigando su trabajo.*

Saak'aaj. jw. Jaa ri' toq jun winaq qas ajsamajeel chi rij naquun. Qas saak'aaj ja wixayiil. ***Trabajador.*** *Dicho de la persona que es muy dedicado al trabajo. Que no le pesa el trabajo. Laborioso.*Trabajador.*Mi esposa es muy trabajadora.*

Sale'y. ts. Jaa ri ja ch'upup okinaq. Xinloq' to jun rusale'y ja wixayiil.Pojp. ***Petate.*** *Tul tejido o trezado, del tamaño de unos cincuenta y a sesenta centímetros cuadrodo que utilizan las mujeres para sentarse, regulamente se fabrica en el municipio de San Pablo La Laguna. Cuando las mujeres utilizan el petate se sientan doblándose los pies hacia atrats.*Petate.*Compré un petate para mi esposa.*

Salichee'. ts. Jaa ri' ja chee' qas kaq riij k'in ch'olo ta naq riij. K'o jun salichee' pa nuk'ulb'a't. *Palo*

*jiote.Especie de árbol de tallo de color rojo que se descascarea o se pela en pequeñas capas transparentes, de hojas acorazonadas, crece en lugares cálidots.*Palo jiote.*En mi mojón hay un palo jiote.*

Salkutuj. b'. Jaa ri' ja toq nasu' ja ruuwaach jaay owi riij. Xusalkutuj riij roochooch jar aa Keel. Salkutuxik, sunuj riij jaay. *Repellar. Pegar con la mano o con otra herramienta lodo, cal con arena a la pared para ponerlo lisa. También se repella con lodo las paredes de palos entretejidos con cañas y barro.*Repellar. *Miguel repelló las paredes de su casa.*

Salk'aja'. ts. Jaa ri' ruub'i jun tinaamit. Ja winaq ee k'o Salk'aja' ee b'anol taq uuq. *Salcajá. Municipio del departamento de Quetzaltenango, etimológicamente significa "agua blanca amarga". La gente de Salcajá son fabricantes de corte.*

Salonk'oy. ts. Jaa ri' ja jun tz'aneem ja natzaq b'a jun kalo' chi riij jun chee'. Ja ti ak'aal ntz'a'n chi salonk'oy. Siririn k'ooy, li'ooj ri'iil. ***Columpio*** *Juego que consiste de amarrar una o de dos cuerdas en lo alto de las ramas de un árbol, para que se siente o se agarra alguna persona y pueda moverse por impulso propio o ajeno. El niño juega en el columpio.*

Samajib'al. ts. Jaa ri' ruuwaach samajib'al ja nkooji kumaal ajsamajelaa'. Xuumeel rusamajib'al riixiin chenooj ja nutata'. ***Instrumento.*** *Herramienta. Conjunto de diversas piezas combinadas adecuadamente para que sirva para determimado uso. Mi papá llevó sus instrumentos de labranza.*

Samaajeem. b'. Jaa ri' ja b'aanoj q'iij q'iij. Saamaaj nuub'an ja nutata' pa raawaan.Samaajmaaj, saamaaj. ***Trabajar.*** *Ocuparse en cualquier actividad física o intelectual.* Mi papá está trabajando en su milpero.

Same't Aab'aj. ts. Jaa ri' ruub'i jun tinaamit. Ja pa Same't Aab'aj pa Kaqchikel netzijon wi'. *San Andres* ***Semetabaj.*** *Municipio del departamento de Sololá, etimológicamente significa "piedra plana o piedra redonda". En San Andrés Semetabaj se habla Kaqchikel.*

Same't. ts. Jaa ri' ja kaxlan way. Xuulooq' same't ja nutata' pa k'ayib'al.Xeka, xe'k. Diccionario Tz'utujil 1996: 381. ***Pan semita.*** *Clase de pan que se fabrica en Santa Lucia Utatlán, Nahuala, de tamaño grande, regularmente no dulce y se consume en la Semana Santa.*Semita.*Mi papá compró pan semita en el mercado.*

Same'y. jw. Jaa ri' ja saq npi pan aawi'. Same'y chik ruuwi' ja nutata'.Saqawi'aaj. ***Canats.*** *Dicho de la persona anciana que tiene completamente blanco el pelo o la barba.*Canats. *Mi papá ya es canoso.*

Same'y. ts. Jaa ri ja taq is chi ruutzam aj owi jal. Qas nimaq rusame'yiil ja saqajal. Tzame'y. ***Pelo de maíz o mazorca.*** *El pelo de mazorca es utilizada en la cultura maya como medicina sirve para curar enfermedades de la sangre, de los riñones y de la vejiga. Las mazorcas blancas tienen pelos muy largots.*

Sanab'a'xik. b'. Jaa ri' ja b'anooj ja toq nawasaaj ja kuch b'al aawi'. Xusanab'a' ti raal jar ixoq. ***Desnudar.*** *Persona que se le quita toda la ropa o parte de él. Despojar algo de lo que lo cubre. La señora desnudó a su hijo.*

Sanali. jw. Jaa ri' ja ch'anali. Sanal chi' ya' ja ti ak'aal. Sanasik, ch'anali. ***Desnudo.*** *Persona que se ha quitado la ropa, total o parcial por algún motivo.*Desnudo. *El niño está desnudo en la playa.*

Sananaxik. b'. Jaa ri' ja toq nchap aapaam rumaal chik jun winaq maxko' nattzeb'eni rumaal. Qas sananaxi ja ti ixtan. Sananeem. ***Hacer cosquillats.****Persona que provoca o hace cosquillas con las manos a otra persona, provacar sensación que provoque risa. A la niña le hacen muchas cosquillats.*

Sanan. ts. Jaa ri' ja ruuk'an jun winaq toq nchapi. Jar aa Keel maxako' rusanan. ***Cosquillats.*** *Sensación que se experimenta en algunas partes del cuerpo cuando son ligeramente tocadas y consiste en cierta conmoción desagradable que suele provocar involuntariamente la risa. Miguel tiene muchas cosquillats.*

Sanayi' uleew. ts. Jaa ri' uleew ja ma kow ta ruupan. Q'anij sanayi' uleew ja nuchenooj. ***Tierra***

arenosa. *Dicho al terreno de suelo arrenoso, regulamente los terrenos arenosos no son cultivadats.*Tierra arenosa. *Mi terreno es de pura tierra arenosa.*

Sanayi'. ts. Jaa ri' nemol chi taq ya'. Xuumool sanayi' ja ti taa'. *Arena.Conjunto de partículas de las rocas, sobre todo si son acumuladas, ya en las orillas del mar, ríos o lagos en capats. La arena tiene uso en la construcción.*Arena.*El señor juntó arena.*

Sanayi'. ts. Jaa ri' ja saq riij k'in anij ma jun ralaal. Chi ya' maxako' jun sanayi'. ***Poma.*** *Piedra pómez, regularmente de color blanco y de peso liviano, abunda en la orrilla del lago. En la playa abunda la piedra pómez.*

Sana'e. b'.i. jaa ri' ja b'anoj ja toq nach'ane'ii'. Sana'e ja ti ixtan chi ya'.Sanb'a' rii'. ***Desnudarse solo.*** *Quitar la ropa. Dicho a la persona que quita parte o toda la ropa.* Desnudar. *La niña se desnudó en la playa.*

Sanik ajxiik'. ts. Jaa ri' sanik ja q'an kiij k'in k'o keexiik'. Kow neeti'oni ja sanik ajxiik. ***Hormiga con alats.*** *Especie de hormigas que tienen alas y que pican mucho, regularmente aparecen estas hormigas al inicio del invierno. Las hormigas con alas pican mucho.*

Sanik chee'. ts. Jaa ri' ruub'i jun chee' ja nkoji chi re q'ojoom. Sanik chee' ja nuusii'. Diccionario Tz'utujil 1996: 382. ***Palo de hormigo*** *.Especie de árbol de uno doce metros de alto, de tallo de unos dos metros de diámeto, de madera amarillo rojizo o negro, de hojas pequeñas, de dicha madera se fabrica la marimba. Mi leña es de hormiguillo.*

Sanik. ts. Chikop q'aq riij qas ee poqon toq natketi'. ***Hormiga.*** *Nombre común de los miembros de una familia de insectos sociales de color negro o cafe.* Ee

Saq perepoj. jw. Jaa ri' xakani saq. Qas saq perepoj rutz'ejtiik ja nukotoon. Saq parapon, q'anq'oj, tz'iltz'oj. ***Medio blanco.*** *Que no está blanco, que es blancuzco, blanquecino o blanquisco. Objeto que pierde el color y adquiere como de color blanco. Mi güipil se ve medio blanco.*

Saq ruuwi. jw. Jaa ri' ja saq chik ja wi'aaj. Saj ruuwi ja nuutee'. ***Canoso.*** *Que tiene blanco todo o gran parte del pelo. Cabello que se ha vuelto blanco. Mi mamá es canoso.*

Saq xe' kaaj. Jaa ri' ja toq qas ch'ajch'oj ja kaaj. Qas saq xe' kaaj kaamiik. Pakali, pakapo'naq. Dicionario Tz'utujil 1996: 383. ***Despejado.*** *Referido al cielo sin nubes, completamente libre. Día con mucho Sol o noche estrellada.*Despejado. *Hoy está muy despejado.*

Saqab'ajlam. ts. Jaa ri' jun chikop nim rupalimaal kani jun tz'i' xarwari maxko' nti'ooni. K'o jun saqab'ajlam pa ruuwi' chee'.Saqab'ajlom. ***Tigrillo.*** *También llamado oncilla o gato tigre, nombre común de un félido, pero más pequeño y menos abundante, que habita en las tierras bajas, zonas de matorral y bosques de América Central y del Sur. Sobre el árbol hay un tigrillo.*

Saqachaj. ts.Jaa ri' chee' qas rax k'in qas ki' ruxulaa'
Xintik jun saqachaj pa nuchenooj. ***Pino blanco.*** *Árbol de la familia de los pinos que se caracteriza por tener madera blanca. Su madera es utilizada para fabricar muebles porque es muy manejable.*Pino blanco.*Sembré un pino blanco en mi terreno.*

Saqachaq. ts. Jaa ri' ja yab'iil kixiin ja chikopaa'. K'o saqachaq chi ke ja taq ak'. ***Enfermedad de los pollots.*** *Enfermedad de los pollos consistente en que defecan una sustancia completamente blanca y puede ocacionarles la muerte.*Enfermdad de los pollots.*Los pollos tienen la enfermedad de defecar sustancia blanca.*

Saqach'uu'. ts. Jaa ri' ch'uu' qas nimaq kiqaan. Ja taq saqach'uu' ee nimaq ne'eli. ***Espadín****. Especie de pescado que fue culivado en el lago Atitlán, de boca muy grande de color plateado, exterminó los pescados nativos del lago como la pepesca y otras variedades, también exterminó a pato Poc, comiendo los huevos que ponía entre el tul.* Espadín. *Los espadines crecen mucho.*

Saqakaq. jw. Jaa ri' rub'oniil jun ti naquun. Saqakaq rutz'eetiik ja kotoon. ***Rosado.*** *Dicho de un color,*

*como el de la rosa. Color que no es muy rojo ni blanco.*Rosado.*El güipil es de color rosado.*

Saqakaab'. ts. Jaa ri' kab' ja nuuya' raxkaab'. Ee k'o ju puuq saqakaab' pa ruuq'a' jun ooj. ***Especie de abeja.*** *Abeja nativa de América que produce buena miel y que no posee aguijón.*Especie de abeja.*Hay un ejambre de abejas en la rama de un aguacatal.*

Saqakinaq'. ts. Jaa ri' rikiil qas saq riij qas ki'. Kaamiik xintik saqakinaq'. ***Frijol blanco.*** *Especie de frijol de color blanco y es muy cotizado por su color y sabor.*Frijol blanco.*Hoy sembré frijol blanco.*

Saqakotz'i'j. ts. Jaa ri' chee' ja rukotz'i'j qas k'i ruuxlaa'. Qas ki' ruuxlaa' ja saqakotz'i'j. ***Flor de la cruz.*** *Especie de árbol de hojas gruesas y lanceadas, de flores olorosas en forma de campana de tamaño pequeñas y de varios pétalos que es utlizado en acividades religiosas en la semana santa. La flor de la cruz tiene un olor agradable.*

Saqak'iix. ts. Jaa ri' q'ayiis qas saq maxko' ruk'ixaal. Maxako' jun saqak'iix pa nuchenooj. Diccionaio Tz'utujil 1996:384. ***Cardo de flor amarilla.*** *Especie de planta con espina de color blanco, de flor y savia amarillo y de milla negra que se localiza en un capullo en la punta de la planta. En mi terreno hay muchos cardo de flor amarilla.*

Saqak'uch. ts. Jaa ri' chikopaa' qas q'aq kiij k'in chikopaa' neketiij ja ee kaminaq chik. Ee k'o juulee' saqak'uch nexik'ani. ***Quebrantahueso.*** *Ave carroñera de gran tamaño llamada también buitre barbudo. La cabeza es blanca, excepto una franja oscura que une el ojo con un grupo de plumas que sobresalen del pico. Hay unos quebrantahuesos que están volando.*

Saqamak. ts. Jaa ri' ja kikotemaal, utziil k'o chi re jun winaq owi jun tinaamiit. Qas utz toj k'o saqamak pa tinaamiit. Arte de las Tres Lenguas 1985: 633. ***Paz.*** *Tranquilidad, cordialidad. Situación y relación mutua de quienes no están en discordia o en guerra.Es muy agradable cuando hay paz en el pueblo.*

Saqamaq'. ts. Jaa ri' ja nim laj tinaamiit rixiin ja ixiimuleew. Kaamiik ja qasaqamaq' jar ojmayab' Paxiil Kayala'. Neologísmos Tz'utujil 1997:42. ***Estado.*** *Denominación que reciben las entidades políticas soberanas sobre un determinado territorio, su conjunto de organizaciones de gobierno y, por extensión, su propio territorio. Actualmente el estado de los mayas es Guatemala.*

Saqapuwaq. ts. Jaa ri' ja okinaq to naquun ja ntzaq b'ax chi taq qulaaj owi aaqanaj k'in maxko' rujiilaal. Ja naan rukojoon jun kortil saqapuwaq. ***Plata.*** *Ornamentación que utilizaron los mayas para la distinción de cargos en la sociedad. Metal escaso en la corteza terrestre, se encuentra nativo, en granos o vetas, y en algunos mineralets. La señora tiene puesto un collar de plata.*

Saqareem. ts. Jaa ri' ja toq nalax to ja q'iij. Saqareem k'ooli. Pakapo'eem, saqar to. ***Amanecer.*** *Espacio de tiempo en que empieza a aparecer la luz del día. Momento en que aparece los primeros rayos de la luz solar en la tierra. Está amaneciendo.*

Saqari. ts. Jaa ri' q'ijloneem nb'ani ja q'iij q'iij Saqari taa'. ***Buenos díats.*** *Saludo que se utiliza durante las primeras horas de la mañana.*Buenos díats.*Buenos días señor.*

Saqaakaam. ts. Jaa ri' jun kumatz qas itzeel. Xuutz'at jun kumatz saqaakaam pa ruchenooj jar aa Xuwaan. Diccionario Tz'utujil 1996: 384. ***Culebra sumbadora.*** *Culebra de color gris que llega a medir de un metro a metro veinte centímetros de largo es terreste y aéreo.*Cubre sumbadora. *Juan vió una culebra sumbadora en su terreno.*

Saqb'ach. ts. Jaa ri' ja ntzaq to chi kaaj ja toq maxko' jab'. Xuub'an saqb'ach iwiir. Ruuq'u'x waay ja saqb'ach. ***Granizo.*** *Agua congelada que desciende con violencia de las nubes, en granos más o menos duros y gruesos, pero no en copos como la nieve. En la cultura maya se cree cuando hay granizo en tiempo de lluvia esto implica que habrá buena cosecha. Ayer cayó cranizo. El granizo es señal de la abundancia.*

Saqb'al riij chee'. ts. Jaa ri' ja ntzaqe to chi riij nimaq taq chee'. K'o saqb'ariij chee' pa ruuw'i ja jun po'j le'. Tziyaqb'al riij chee', tziyaq chee'. ***Musgo.*** *Dicho a la planta parásita que crece sobre los árboles de color blanco y es muy abundante que se*

deja colgar.Sobre esa mata de matapalo hay musgo.

Saqchaj. ts. Jaa ri' ja taq ruuxaaq ja chaj qas rax. Xchijkax saqchaj pa jaay. Ruuxaaq chaj, sajchaj. ***Hoja de pino.*** *Dicho a la hoja de pino que se utiliza en actividades religiosas o culturales; es regado en el piso para ornamentar el lugar.*Hoja de pino.*En la casa echaron hojas de pino.*

Saqchee'. ts. Jaa ri' chee' qas nim k'in qas utz nkoji chi re rutoq'axiik ja nimaq taq jaay. Xerub'ana saqchee' jar aachi nchapab'eej ruuwi' roochooch. Saqachee'. ***Especie de palo.*** *Palo regularmente recto y de grosor mediano, es utilizado en las construcciones de casas de paja, sirve para sostener el techo de paja de una casa.*Especie de palo.*El hombre fue a traer palos para sostener el techo de la casa.*

Saqchoq'. ts. Ja ri' aab'aj qas nuuya' q'aaq' ja toq napaq'iij kow. saqchoq' nko'j chi b'oxooj q'aaq'. Chaay aab'aj. Memorial de Sololá 1948: 74. ***Piedra de fuego.*** *En Kaqchikel y en Mam es el sakitok, en Quiché es pedernal o silex, piedra dura de que hacían los indígenas sus hachas y cuchillos u otros instrumentos y de la cual sacan chispas para encender el fuego.Antiguamente se utilizó la piedra de fuego para prender fuego.*

Saqijiix. ts. Qas jab'el qas rax ruuxaaq k'in saq ja ruko'tz'i'jaal. Xintik jun saqijiix. Neologismo Tz'utujil 1997: 117. ***Monja blanca.*** *Especie de orquídea, de flores blancas que crece sobre los árboles, es la flor nacional de Guatemala.*Monja blanca.*Sembré una monja blanca.*

Saqireem. b'. Jaa ri' ja ch'ach'ojireem rixiin taq naquun. Saqiri ja nutziyaq. Saq. ***Emblaquecer.*** *Blanquear, poner blanco. Dicho de una cosa o de otro color, ponerse blanco. Ponerse o volverlo limpio. Mi ropa se emblanqueció.*

Saqirsaxik. b'. Jaa ri' ja toq nch'ach'ojiri jun naquun Xsaqirsaxi ja nutziyaq. Saq. ***Blanquear.*** *Hacerlo blanco. Cualquier cosa hacer a que se ponga blanco. Dicho de ropa sucia que se limpia.*Blanquear.*Blanquearo mi ropa.*

Saqixiim. ts. Jaa ri' ja rub'oniil jar ixiim. Xinloq' saqixiim pa k'ayib'al. ***Maiz blanco.*** *Especie de maíz de color blanco, regularmente se siembra en tierra fría, es más cotizado el maíz blanco.*Maíz blanco.*Compré maíz blanco en el mercado.*

Saqiil. ts. Jaa ri' rch'akuul jun naquun. Maxako' rusaqiil ja sakiil k'uum. **Saq.** ***Blancura.*** *Calidad de blanco. Que es muy blanco. Que no tiene impurezats.*Blancura.*Las pepitorias de ayote son muy blancats.*

Saqiil. ts. Jaa ri' ja saqereem nuub'an ja ruuwaach uleew. Saq chik toj xinyakataj to. Saq. ***Claridad.*** *Efecto que causa la luz iluminando un espacio, de modo que se distinga lo que hay en él. Distinción con que por medio de los sentidos, y más especialmente de la vista percibimos las sensaciones de claridad.*Claridad.
Ya establa claro cuando me levanté.

Saqkab'aja'. ts. Jaa ri' ruub'i jun tinaamit rixiin ja Tinaamit K'iche'. Ja winaq riixiin ja tinaamiit Saqkab'aja' pa K'iche' netzijon wi'. Pojp Wuuj 1988: 214. ***San Andrés Sajcabajá.*** *Municipio del depaartamento del Quiché, etimológicamente significa "Casa blanca de sacrificio". Las habitantes de San Andrés Sajcabaja hablan en el idioma Quiché.*

Saqkab'. ts. Jaa ri' ruub'oniil uleew qas saq. Jar ojee xko'ji ja saqkab' kuumaal ja mayab' taq winaq. ***Tierra blanca.*** *Esta palabra según el Momorial de Sololá tiene dos siginificado "tierra blanca" o "yeso", que era una sustancia que usaban los indígenas para pintarse el rostro y el cuepo, era también objeto de tributo.*Tierra blanca. *Los mayas utilizaron la tierra blanca antiguamente.*

Saqlaqtun. ts. Jaa ri' jun nimalaj ruub'i jun tinaamit Saqlaqtun jaa ri' jun nimalaj tinaamiit. Chilam B'alam 1996: 58,64 y 155. ***Mayapan.*** *Significa piedras blancas, piedras labradas blancas, su estandarte es un venado. Ichpa' es un de los nombres de Mayapán. Mayapán era una gran ciudad.*

Saqliiloj. jw. Jaa ri' ja ma k'atan ta k'in ma teew ta. Saqliiloj ja nuch'aroon. Sajliiloj, saaliiloj. ***Tibio.*** *Templado, ni frío ni caliente. Queno provoca calor ni*

*frío. Con una temperatura agradable.*Tibio.*Mi atol es tibio.*

Saqmo'l. ts. Saq riij k'inqas rab'arik rub'anikiil.Xuub'an saqmo'l ja ak'. Samooloo', sajmooloo', saamuloo'. ***Huevo.*** *Cuerpo redondeado, de tamaño y dureza variables, que producen las hembras de las aves o de otras especies animales, y que contiene el germen del embrión y las sustancias destinadas a su nutrición durante la incubación. La gallina puso huevo.*

Saqmuqe'naq. b'. Jaa ri' toq maxko' suutz' chuuwaach kaaj. Jar iiwiir taq'aaq'iij saqmuqe'e. Muqe'eem. ***Nublarse.*** *Ocultar el azul del cielo o la luz del astro, especialmente la del Sol o la de la Luna. Oscurecer, privar de luz y claridad.*Nublarse. *Ayer en la tarde se nubló.*

Saqmuqumuj. ts. Jaa ri' ja toq ma ja'n ti saqari chi utz
Qas saqmuqumuj xiinb'e pa saamaaj. ***Oscuridad de la madrugada****. Tiempo posterior a la medianoche y anterior al amanecer. Dicho por una persona cuando madruga. Muy de mañana.*Oscuridad de la madrugada.
Estaba oscuro de madrugada cuando fui a trabajar.

Saqooj. b'. Jaa ri' ja toq nasaq jun naquun. Xuusaq ch'uu' ja ti ixtan. Saq. ***Oler.*** *Percibir los olorets.* ***Procurar percibir o identificar un olor****. Exhalar y echar de su fragancia que deleita el sentido del olfato. Hedor que molesta.*Oler.*La niña olió el pescado.*

Saqooj. ts. Jaa ri' q'ijloneem nb'an chi ke ati't mama' Xuusaq ruuq'a' ja ti taa' ja ti ixtan.Tz'ub'an q'ab'aaj. ***Saludo hacia los ancianots.*** *Dicho al saludo que se da a los ancianos específicamente el besarle la mano.* Saludo hacia los ancianots.*La niña saludó besandole la mano al anciano.*

Saqooneel. ts. Jaa ri' jun nimalaj q'ijloneem nb'an chi pan pa taq tinaamit. Ee k'iy jar Aj Nawala'ii ee saqooneelaa xe'ojqa'j Xe' Kuku' Aab'aj. ***Romerista.*** *Peregrinación. Persona que visita algún lugar sagrado con un propósito religioso. Las peregrinaciones son características de muchas religionets. Muchos nahualeños romeristas llegaron en San Juan La Laguna.*

Saqpare'eem. b'. Jaa ri' toq nel rub'oniil ja taq naquuun. Saqpare'e ja woochooch nq'oomaan. Sajparapoj, saapaapoj. ***Despintar.*** *Desteñirse, ponerse pálido. Borrar o desteñir lo pintado o teñido.*Despintar.
La casa que he pintado se despintó.

Saqruje'eem. ts. Jaa ri' nb'e rub'oniil ruxamaliil jun winaq. Saqruje'e ja naan rumaal yab'ilaal.Sajruje'eem, saaruje'eem. ***Palidez. Palidecer, empalidecerse.*** *Descoloración de la piel humana o de otros objetos, cuando su color natural o más característico es o parece desvaído.*Palidez.*La señora se puso pálida por la enfermedad.*

Saqruruj. jw. Jaa ri'ja saqruruj ruxamaliiljun winaq Ja yawa'ii' qas ee saqruruj. Saaruruj, sajruruj. ***Pálido.*** *Que presenta o manifiesta palidez. Dicho especialmente de un objeto que pierde su color. Dicho de una persona desanimada, falta de expresión y colorido.*Pálido.*Los enfermos son muy pálidots.*

Saqsoj. jw. jaa ri' ja naquun ja ma qas ta saq chi utz
Saqsoj rutz'ejtiik ja nutziyaq. ***Medio blanco.*** *Grits. Blancuzco, blancazo, blanquecino, blanquizco. Que no llega a blanco.*Medio blanco.*Mi ropa se ve medio blanco.*

Saqsoteem. b'. Jaa ri' ja toq nuuna' ruxulaa' ja tzamaaj. Maxako' nsaqsoti ja tz'i'. ***Olfatear.*** *Oler con ahínco y persistentemente. El perro indaga, averigua olfateadolo o curiosea olfateando cualquier cosa. El perro olfatea mucho.*

Saqtekaj k'in Q'aq'awitz. ts. Jaa ri' b'i'aaj kixiin jar eeqati't qamama'. Saqtekauj k'in Qaq'awitz ee je'ee ja kati't kimama' ja Xajilaa'. Memorial de Sololá 1948: 47. ***Los padres y abuelos de los Xajila.*** *Qaq'awitz significa "Cerro de Fuego" Saqtekauj significa "Montón Blanco o Cerro de Nieve". La palaba witz o uitz en maya significa cerro o montaña.*Los padres y abuelos de los Xajila.*Saqtekauj y Qaq'awitz fueron los padres y abuelos de los Xajila.*

Saquleew. ts. Jaa ri' ruub'i jun tinaamit k'o pa ruuq'a' ixiimuleew.Ja pa Saquleew k'o nimaq taq jaay kib'anoon kaan ja mayab' taq winaq. ***Zaculeu.***

Ciudad antigua, capital de los mames, esta ciudad maya etimológimente significa "Tierra blanca". Se localiza en el departamento de Huehuetenango. En Saculeu los mayas construyeron grandes edificiots.

Saqwach. ts. Rikiil qas q'an riij k'in qas jab'el rutijiik. Xuutik saqwach ja nutata'. ***Papa.Patata.*** *Tubérculo harinoso comestible producido por ciertas plantas de un género de la familia de las Solanáceas; el nombre se aplica también a las plantas y es debido a la confusión que se creó en España entre las voces americanas papa y batata. Mi papá sembro papats.*

Saqxuruxuj. jw. Jaa ri' toq maxko' teew ja naquun. Qas saqxuruxuj ja ya'. B'ajb'oj, tewtoj. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 637. ***Muy helado.*** *Objeto que está muy frío o congelado. De muy baja temperatura.*Muy helado.*El agua está muy helada.*

Saq. jw. Jaa ri' ja rub'oniil ja taq naquun. Saq ja wiixiim xinloq'. ***Blanco.*** *Del color que tienen las nubes, la nieve o la leche. Es el color de la luz solar, no descompuesta en los varios colores del espectro. El maíz que compré es blanco.*

Saq'ijaaneem. b'.i. Jaa ri' toq qas ch'ajcho'j ja ruuwaach ja kaaj. Saq'ijani toq xok'o wi ja jab'. ***Despejarse.*** *Aclarar. Dicho del día, del tiempo, del cielo, quedar libre de nubes cuando es temporada de lluvia. Depejarse después de llover.*Despejarse.*Cuando pasó la lluvia se despejó.*

Saq'iij. ts. Jaa ri' toq qas nch'ajcho'jiri ja ruuwaach ja kaaj.Pa taq saq'iij maxako' k'atan. *Verano.Tiempo seco. Es la estación más calurosa del año. Cuando inicia el verano es el tiempo de recoger la cosecha.*Verano.*En verano hay mucho calor.*

Saq'ujl moocha. ts. Jaa ri' jun ruuwaach saq'ujl. Ma qas ta nk'ayixi ja saq'ujl moocha.Saq'uul moocha. ***Babano morado.*** *Especie de banano de color morado o violeta pequeña y gruesa.*Banano morado.*Los bananos morados casi no se venden.*

Saq'ujlaxik. b'. Jaa ri' toq jun winaq maxko' naquun nb'ix chi re k'in cha qa je'ee' ne'ee. Xsaq'ujlaxi jar aa Keel rumaal aa Me'n.Saq'uulaan, nakab'a'xi. ***Babosear.*** *Tontear, humillar, herir la dignidad de una persona tonteándola. Miguel fue baboseado por Clemente.*

Saq'ujlib'al. apell. Ee k'o winaqii' Jaa ri' ruuk'ab' keeb'i'. Ja taa' Ku' Saq'ujlibal qas utz laj aachi. Diccionario Tz'utujil 1996: 386. ***Apellido Saculibal.*** *Nombre que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.*Apellido Saculibal.*El señor Domingo Saculibal es muy buena persona.*

Saq'ujl. ts. Jaa ri' muniil qas q'an riij k'in qas jab'el rutijjik. Xuk'am to saq'ujl ja nutata' pa taq'aaj. Ankane'y, saq'uul. ***Banano.*** *Nombre común de las especies de un género tropical de plantas herbáceas de porte arbóreo que producen un fruto llamado banana o plátano. Las especies de este género son originarias del Sureste asiático, pero ahora se cultivan mucho en todos los países tropicales por sus frutos, fibras y hojats. Mi papá trajo bananos en la costa sur.*

Saro'p. ts. Jaa ri' parwi' taq chee' qas npet wi' K'o jun nimalaj saro'p pa ruuwi' waranxaax. Soro'p. ***Especie de planta parásita.*** *Bejuco rastrera que crece sobre los árboles como parásito, de hojas gruesas y pequeñas, y se enuda en las ramas de los árbolets.* Especie de planta parásita.*Sobre mi naranjal hay una planta parásita.*

Sato'y. ts. Jaa ri' tziyaq ja nb'oq'otixi k'in nkeya' pa keewi' jar ixoqii' ja toq k'o kijqaam. Ja nuutee' k'o rusoto'y pa ruuwi'. *Yagual.* ***Rodete.*** *En El Salvador, Guatemala, Honduras y Méxixo rodete que se usa para llevar pesos sobre la cabeza. Trapo que usan las mujeres en forma de rollo y ciruclar que se lleva en la cabeza para acentar y proteger la cabeza de la carga que llevan.*Yagual.*Mi mamá lleva su yagual en su cabeza.*

Sato'y. jw. naquun ja qas itzeel chik. Qas sato'y chik ja tziyaq rukojoon ja taa'. *Trapo* ***roto.*** *Ropa muy rota. Ropa inservible que está muy viejo y roto.*Trapo roto.*El anciano ha usado ropa muy rota.*

Sa'ooneem. b'. Jaa ri' naquun toq nya' chuuwaach q'iij k'in nchaqiji chajnim. Xuusa' kinaq' ja nutata' chi ruuwaach q'iij chi utz k'a nchaqi'ji. Lik'ooj, sa'ooj. Sa'. ***Tender.*** *Tender o secar al Sol. Desdoblar, extender o desplegar lo que está cogido, doblado,*

arrugado o amontonado. Echar por el suelo algo, esparciéndolo. Extender al aire, al sol o al fuego la ropa mojada, para que se seque. Tender. *Mi papá tendió el frijol al Sol para secarlo.*

Sa'uk'. ts. Jaa ri' chikop qastaq no'y k'in nk'e'jee' chi pan axamaliil. Nek'eje' sa'uk' chi kiij ja winaq ja ma ke'atini. ***Ladilla.*** *Insecto sin alas, de dos milímetros de largo, casi redondo, aplastado, y de color amarillento. Vive parásito en las partes vellosas del cuerpo humano, donde se agarra fuertemente por medio de las pinzas con que terminan sus patas; se reproduce con gran rapidez y sus picaduras son muy molestats.*Ladilla.
Las personas que no se bañan se les vienen ladillats.

Sa'y. ts. Jaa ri' taq ch'uu' qas taq no'y k'in qas ki' pa iik xarwari' ee rixiin ajtz'ikin jaay nej k'ayinii. Nuk'ayiij sa'y ja naan aj Tz'ikinajaay. ***Pescaditos pequeñots.*** *Dicho de los escaditos pequeños disecados, de unos tres a cinco centímetros de largo.*Pescaditos pequeñots. *La señora atiteca vende pescaditos pequeños*

Saaqiin. jw. Naquun qas ch'ajch'oj b'anon chi re. Qas saaqiin ja nutziyaq. ***Blanqueado.*** *Dicho de un objeto o tela ponerlo blanco, limpiarlo, lavarlo, pintarlo de blanco.*Blanqueado.*Mi ropa fue blanqueada.*

Saasee'. ts. Jaa ri' kik'uwan ja winaqii' k'in chikopaa' pa kib'aqiil. Xyawaji ja ixtan Mari'y rumaal rusaasee'.Sase'. ***Hígado.*** *Víscera voluminosa, propia de los animales vertebrados, que en los mamíferos tiene forma irregular y color rojo oscuro y está situada en la parte anterior y derecha del abdomen. María se enfermó del hígado.*

Sejtexik. b'. Jaa ri' ja naquun ja taq setesaq rub'ajnikiil. Xusejtej eel jun laq pa ruuq'a' ja ti ixtan.Seetex eel, sejteneem. ***Llevar algo redondo.*** *Llevar plato, disco o cualquier objeto redondo entre las manots.*Llevar algo redondo. *La niña llevó un plato redondo entre las manots.*

Sekol. ts. Jaa ri' winaqii' ajsamajeel rixiin josq'ab'al taq chanooj. Sekol ruupaam awan ja ma Xuwaan.Seek, **ajchantal.** *Limpiador de.Persona que por oficio limpia cualquier terreno utilizando el azadón como herramiena.*Limpiador de.*Juan es limpiador de milpa.*

Sekooj. b'. Jaa ri' jun aachi qas njosq'ij chanooj chi re chanob'al. Xuumaaj sekooj cheenooj ja ma Toor tzan chanob'al.Chenooj. ***Trabajar con azadón.*** *Realizar un trabajo limpiando un terreno, cortando la maleza con azadón.*Trabajar con azadón.*Salvador empezó a limpiar el terreno utilizando un azadón.*

Sek'ek'. apell. Ee k'o winaqii' Jaa ri' ruuk'ab' keeb'i'. Jar aa Xuwaan Sek'ek' paxil aab'aj. ***Apellido Sequec.*** *Nombre que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.*Apellido Sequec.*Juan Sequec es cantero.*

Seleleej. b'. Jaa ri' ja toq ajninaq nch'up taji naquun. Qas xuseleleej ti'iij ja ma Ku'. ***Cortar fácilmente.*** *Cortar carne u otra cosa de forma fácil utilizando un cuchillo.*Cortar fácilmente. *Domingo cortó la carne fácilmente.*

Selooj. b'. Jaa ri' ja toq nasal jun naquun chi re jun qupab'al. Xuusel ti'iij ja kamasal wajkax.Selaaj. Sel. ***Cortar carne.*** *Referido a la carne que se corta utilizando un cuchillo o referido a un corte que se hace en cualquier cuerpo de carne.*Cortar carne.*El carnicero cortó la carne.*

Sepaaj. ts. Jaa ri' naquun qas maxko' k'iy k'in xa jun rub'anon qaaj. Xch'upix jun sepaaj rusimaal ruuwi' ja ma Keel. ***Montón de.*** *Mechon de. Conjunto de pelos, plantas pequeñas que están muy juntats.*Montón de. *A miguel le quitaron un mechón de pelo.*

Sepeb'a'xik. b'. Jaa ri' toq ntz'ub'e qaaj jun ixoq toq ntukoj ch'ajkat. Xsepeb'a' ti raal ja naan Leen. ***Dejar sentada.*** *Dicho a una mujer que se deja sentada encima de sus pies dobladas hacia atrats. Solo las mujeres se sientan de esa forma.*Dejar sentada.*La señora Elena sentó a su hijita con sus pies dobladas hacia atrats.*

Sepeli. pots. Jaa ri' ja toq natz'ub'e' qaaj chi rqan jun ixoq. Sepeli ja naan chi q'aaq'. **Sapali.** *Sentarse sobre las piernats.Dicho a la mujer que se sienta sobre sus propias piernas dobladas hacia atrats. Esta forma de sentarse solo lo hacen las*

*mujerets.*Sentarse sobre las piernats.*La señora está sentada sobre sus piernas cerca del fuego.*

Sepol ija'tz. ts. Jaa ri' jun aachi qas maxko' taq tijko'm nuutik. Q'anij sepol ija'tz wi' ja taa Xi'y. ***Sembrador de semillats.*** *Persona que se dedica a sembrar semillas de cualquier planta en un semillero, luego transplantarlats.*Sembrador de semillats. *El señor García siempre es sembrador de semillats.*

Sepooj. Sep.b'. Jaa ri' jun winaq qas nel ruuk'u'x chi riij tijko'maal. Xuusep rija'tz ja taa' Me'n. ***Sembrar semillats.*** *Acción de sembrar semillas en gran cantidad. Sitio donde se siembran y crían los vegetales como la cebolla, tomate y otras plantas que después han de trasplantarse.*Sembrar semillats.*El señor Clemente sembró sus semillats.*

Setaaj. jw. Jaa ri' jun naquun qas setesik ja ti rub'anikiil. Qas jun setaaj ja q'iij. Setesik, sataaj. ***Redondo.*** *Dicho a un objeto de forma circular o semejante a ella que tiene un forma agradable o bella. De forma esférica. Discoidal.*Redondo.*El Sol es muy redondo.*

Seteb'a'xik. pots. Jaa ri' ja naquun toq naaya' kaan chuwach jun ch'ajtal. Seteb'a' kaan ruulaaq ja nuk'ajool. ***Dejar algo esférico.*** *Se utiliza este término cuando una persona deja algún objeto plano y redondo como un plato, una canasta o un disco en un determinado lugar.*Dejar algo esférico.*Mi hijo dejó su plato.*

Seteli. pots. Jaa ri' ja naquun toq setesaq nuub'an Xsete'e ja iik'. ***Discoidal.*** *Redondo, esférico, que tiene la forma de un disco o de forma redonda. La luna se puso como un discoidal.*

Seteti. b'. Jaa ri' pask'iyiij ri' nb'e chu taq b'eey owi pa jaay jun naquun qas setesik. Nseteti xb'e ja nuulaaq toj tzajqeel. ***Rodar.*** *Hacer que un objeto circular marche dando vueltas, como el juego de llantas que hacen los niñots.*Rodar.*Mi plato cuando cayó se fue rodando.*

Setooj. Set.b'. Jaa ri' toq jun naquun qas ajninaq nq'et taji. Xuuset eel tzan choyob'al jun mokaaj saq'uuj ja nutata'. ***Cortar facilmente.*** *Cortar un objeto de un solo corte, como cortar carne, corta el tallo de banano.*Cotar facilmente.*Mi papá cortó de un machetazo una mata de banano.*

Setuul. ts. Jaa ri' nimalaj ya'. Ja mayab' taq winaq pa jun setuul ee k'owi'. ***Continente.*** *Cada una de las enormes extensiones de tierra emergida que constituyen la litosfera, es decir, la parte sólida de la Tierra, junto con las tierras emergidas de menor tamaño (islas) y las cuencas oceánicas (tierras sumergidas). Los mayas se localizan en un solo continente.*

Se'n. ts. Jaa ri' ruub'i' jun aachi. Qas nsak'ak' chi saamaaj jar aa Se'n. ***Vicente.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino. Vicente es muy trabajador.*

Se'p. ts. Jaa ri' ruub'i' jun ixoq. Qas utz nuub'an chi re keem ja ixtan Se'p.Chepa. ***Josefa.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo femenino.*Josefa.*Josefa teje muy bien.*

Se't. ts. Jaa ri' ruub'i' jun aachi. Ja taa' Se't k'o jun ruukeej. ***Aniceto.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino.*Aniceto.*Don Aniceto tiene un caballo.*

Seek. jw. Jaa ri' chenooj qas q'ayiis ruuwach. Ja nuuseek maxako' sanik chi paam. ***Terreno montado.*** *Terreno con monte o maleza que se está trabajando o limpiando.*Terreno montado.*En mi terreno que estoy limpiado hay muchas hormigats.*

Sib'akijaay. ts. Jaa ri' ja taq jaay qas pajch'un ruuwi' chi taq ruuxaaq taq chee'. Ja sib'akijaay jaa ri' jaay q'aniij pajch'uun riij. ***Casa de Sibaque.*** *Etimológicamente significa "casa de sibaque", el meollo de un junquillo con que se hacen petates, según Barela.*Casa de Sibaque.*Las casas de sibaque es una casas trezadas con bejuco.*

Sib'alaj siiwaam. ts. Jaa ri' siiwaan ja k'o pa taq chenooj owi pa taq tinaamit. Chi naqaaj nuchenooj k'o wi' jun sib'alaj siiwaan.Nimalaj siwaan. ***Abismo.*** *Profundidad grande, imponente y peligrosa, como la de los grandes barrancots.*Abismo.*Hay un abismo cerca de mi terreno.*

Sib'alaj. jw. Jaa ri' toq maxako' naquun. Sib'alaj q'o'l jar aa Yiin.Sib'laj, maxako'. ***Demasiado.***

*Bastante, muy. Excesivamente. Sib'alaj se antepone a nombres adjetivados, adjetivos, participios, adverbios y modos adverbiales, para denotar en ellos grado superlativo de significación.*Demasiado.*Quiacaín es muy lamido.*

Sib'areem. b'. Jaa ri' jun naquun ja toq sib' riij chik Qas sib'arnaq ruuwaach ja xaan. ***Ahumarse****. Poner al humo algo, hacer que lo reciba. Llenar de humo. Someter al humo algún alimento para su conservación o para comunicarle cierto sabor.*Ahumarse.*Las paredes se han ahumado mucho.*

Sib'aal. jw. Jaa ri' toq nk'atzax naquun. Qas poqon nuub'an chi re pan aawaach ja rusib'al ja patz'am. ***Humo de.*** *Referido al humo que expele cualquier mateial al quemarse.*Humo de.*El humo de la caña de milpa hace arde mucho los ojots.*

Sib'. ts. Jaa ri' ja toq ntzij q'aaq' maxko' sib' nel to Maxako' sib' pa jaay. ***Humo.*** *Mezcla visible de gases producida por la combustión de una sustancia, generalmente compuesta de carbono, y que arrastra partículas en suspensión.*Humo.*En la casa hay mucho humo.*

Sib'. ts. Jaa ri' toq npoq'orsax naquun chuwach q'aaq'. Nel to sib' pa ruuwi' ja nurikiil. ***Vapor.*** *Fluido gaseoso cuya temperatura es inferior a su temperatura crítica. Su presión no aumenta al ser comprimido, sino que se transforma parcialmente en líquido; por ejemplo el producido por la ebullición del agua..Sobre mi comida sale vapor.*

Sijna'y. ts. jaa ri' chikop maxko' rupoqoniil toq natruuti'. Xinruti' jun sijna'y. Xka', siina'y. ***Alacrán.*** *Escorpión. Nombre común de un arácnido de cuerpo plano y estrecho dotado de dos pinzas similares a las de las langostas, ocho patas y una cola abdominal segmentada.Me picó un alacrán.*

Sijom. ts. Jaa ri' ruub'i' jun tinaamit. Ja Sijom jaa ri' ruub'i' jun ojeer tinaamiit. Chilam Balam 1996: 157. ***Faz del nacimiento del cielo.*** *Ichkaansijo es el antiguo nombre de la actual ciudad de Mérida, México. La faz del nacimiento del cielo es el nombre antiguo de un pueblo.*

Sijoom. ts. Jaa ri' jun chee' ja ruusi'j nok ch'apaq. K'o rupuluw ja si'joom. ***Planta de jaboncillo.*** *Especie de planta que se utiliza como jabón, el fruto de esta planta produce con el agua una especie de espuma que sirve para lavar la ropa. La planta de jaboncillo tiene espuma.*

Sijpaneem. b'. Jaa ri' ja toq naquun naaya' chi re jun winaq nojeel aak'u'x. Kaamiik xkeeb'an sijpaneem ja winaq chi riij jun raqan way.Siipaneem. Sijp. ***Regalar.*** *Dar a alguien, sin recibir nada a cambio, algo en muestra de afecto o consideración o por otro motivo. Hoy la gente se regala comida.*

Sijpaaneel. ts. Jaa ri' winaq nojeel nsipaj chi ke winaqii'. Nsijpaaj keetz'uum ne'aa' ja ixtan Lee.Siipaaneel. Sijp. *Regalador de.Persona que regala cualquier cosa, sin recibir nada acambio. En la cultura maya hay personas que regalan comida regularmente a sus parientes o vecinos para compartir lo que comen. Elena regala leche de pecho a los bebéts.*

Sijpaan. jw. Naquun ja sipaan riij ruuwaach. Xa sijpaan jar ajtijaal chi ke jar ak'alaa'. Siipaan, siip. ***Gratuito*** *.Que se da por regalado, que no tiene ningún precio. Que no se paga nada a cambio de obtener un beneficio. La clase es grautita para los niños.*

Sikima'yeem. b'. Jaa ri' jun winaq toq ma utz ta nb'ijni. Nsikima'yi ja ti nuk'ajol chi b'iineem. ***Menearse.*** *Referido a una persona que no es estable para caminar que va de un lado a otro, como el caso de un niño que está por aprender a caminar, o de algúna persona bajo efectos de licor. Mi hijito se menea al caminar.*

Sikireem. b'. Jaa ri' ja toq xajuun naaya' wi' jar aqanaj owi ja q'ab'aaj. Xsikir jun waqan. ***Adormecer.*** *Pérdida de la movilidad voluntaria en una parte del cuerpo, producida por estar en una posición no adecuada. Dormirse una parte del cuerpo.*Adormecer.*Se me durmió un pie.*

Sikiri. ts. Jaa ri' jun yab'iil qas nk'eje'ee chi pan jar axamaliil. Sikir raaqan cha'. ***Parálisits.*** *Privación o disminución del movimiento de una o varias partes del cuerpo.*Parálisits.*Dice que se le paralizó el pie.*

Sikirsaxik. b'. Jaa ri' toq nch'ik jun aq'om chi awe rumaal ajkunaneel. Xuxikirsaaj nuuq'a' ja q'omaneel. Sikirsaneem. ***Anestesiar.*** *Paralizar. Privar total o parcialmente de la sensibilidad por medio de la anestesia.*Anestesiar. *El médico anestesio mi brazo.*

Sikso'ti. jw. Jaa ri' naquun ja ma jun ta nk'eje wi' toq naakoj qas nejtz'ani. Xa nsikso'ti ja nu ch'akaat. ***Inestable.*** *Referido a un objeto que no está estable que puede estar meneándose. Mi silla es inestable.*

Sik' oq'eej. b'. Jaa ri' toq jun winaq maxko' nooq'i k'in nuraq ruuchi'. Maxako' sik' oq'eej nuuy'a ja nee' pa k'aam. Sik'. ***Llorar.*** *Persona que al llorar y grita, eleva la voz más de lo normal al llorar. El bebé llora y grita mucho en la hamaca.*

Sik'aj. ts. Jaa ri' jun ti q'ayiis rax riij qas ki' ruxulaa' qas utz nya' chi riij rikiil k'in aq'omab'al. Maxako' jun sik'aj pa nuchaanooj. ***Epazote. Apazote.*** *Es una planta medicinal que cura el mal de estómago y elimina parásitos y amebas en las personats. Se usa también como condimento, se hecha al frijol negro, rojo y blanco en coción evitando con ello el mál de estómago cuando se consume. Hay muchas matas de apazotes en mi terreno.*

Sik'ib'al. jw.Jaa ri' toq nya' kaan jun naquun cha sesik'b'exi. Xuuya' kaan jun sik'ib'al pa ruusook ak' ja naan. ***Huevo como muestra.*** *Huevo que se deja para que la gallina reconozca el nido donde debe poner los huevots.*Huevo como muestra.*La señora dejón un huevo como muestra en el nido de la gallina.*

Sik'ib'axik. b'. Jaa ri' ja toq nya' jun aanaquun rumaal chik jun winaq ja k'o jun naquun ja xameloj chik chi re. Xinya' na rusik'ib'aal ja nuchoyob'aal.Sik'ib'aal. ***Recompensar.*** *Retribuir o remunerar un servicio. Premiar un beneficio, favor, virtud o mérito por recoger algo o regresar al dueño algún bien.Tuve que pagar una recompensa por haber recojido mi machete.*

Sik'il jab'. ts. Tz'ikin qas jab'el toq noq'i rejtal jab' k'a ri'. Qas utz nb'ixani ja sik'il jab'. Diccionario Tz'utujil 1996: 392. ***Sensontle burlón.*** *Pájaro que aparece y canta antes del inicio de las lluviats.* Sensontle.*El sensontle canta muy bonito.*

Sik'il ruuwach wuuj. jw. Jaa ri' toq jun winaq maxko' naquun nsik'iij. Sik'il ruuwach wuuj ja nutata' pa tiyoxajaay. ***Lector.*** *Referido a una persona que lee o tiene el hábito de leer o que lee en voz alta para otras personats. Mi papá es lector en la iglesia católica.*

Sik'in ruuwach wuuj. b'. Jaa ri' ja b'anooj nab'an jar atwinaq. Nkowin chik nsik'ij ruuwach wuuj ja ti ak'aal. ***Leer.*** *Pasar la vista por lo escrito o impreso comprendiendo la significación de los caracteres empleados en un documento. Comprender el sentido de cualquier otro tipo de representación gráfica.*Leer.*El niño ya puede leer.*

Sik'ineel. ts. Winaq qas nsiloni chi taq jaay. Xojk'eje' kaan ja sik'ineel. ***El que llama o cita.*** *Referido a una persona que su oficio citar a las personas, regularmente las citaciones en las comunidades lo realizan las personas que prestan un servicio comunal como el alguacil, el mayordomo o un sacristán. Vino estar el citador.*

Sik'ineem. b'. Jaa ri' ja nuub'an jun winaq q'iij q'iij ja toq nrojob'ej nb'ij jun naquun chi re jun winaq chik. Xinrusik'ij to ja nuutee'. Sik'ixik. ***Llamar.*** *Dar voces a alguien o hacer ademanes para que venga o para advertirle algo. Invocar, pedir auxilio.*Llamar.*Mi mamá me llamó.*

Sik'iin. jw. Jaa ri' jun winaq ja sik'in chi re jun moloj ri'iil Insik'iin waawe ri'. ***Llamado.*** *Citado. Persona que se ha citado y se encuentra presente donde debe estar. Forma no personal del verbo que puede asumir en la oración las funciones del verbo y de adverbio.*Llamado.
Aquí me han citado.

Sik'ol. ts. Jaa ri' winaq ja qas nuusik' naquun. Ee sik'ol kinaq' ee pejnaq ja taq nuuchaaq'. Sik'. *Recogedor de.Persona que se encarga de recoger cualquier grano. Como los niños o mujeres que recogen los granos de frijol cuando se cosecha. Mis hermanos menores han venido a recoger frijol.*

Sik'oweem. b'. Jaa ri' ja chikop ja nuub'an rusaqmooloo' Ja ak' sik'oweem nuub'an. Sik'**.** ***Poner huevo.*** *Referido a una gallina que está poniendo huevots. La gallina está poniendo huevo.*

Sik'ooj. b'. Jaa ri' toq jun naquun naasik'. Xuusik' jun raxab'aj ja ti nuuchaaq'. Sik'. ***Recoger. Pepenar.*** *Volver a recoger, tomar por segunda vez algo que se ha caido.*Recoger. *Mi hermano menor secogió una pidra de jade.*

Sik'ooj. b'. Jaa ri' toq jun ixoq numaaj ruukeem owi jun naquun.Xuusik' jun ruukeem ja nuutee'. *Inicia a arreglar un tejido.Referido a la preparación inicial que hace una mujer al arreglar los hilos de un tejido.*Iniciar a arreglar un tejido. *Mi mamá inició a arreglar su tejido.*

Sik'. ts. Jaa ri' qulaj rixiin jun winaq owi jun chikop nuuya' rub'ixik jun k'ayewaal owi kikotemaal Maxako' sik' nuuya' ja q'ab'areel. Raqojchi'aaj, raqoochi'aaj. ***Grito.*** *Voz muy esforzada y levantada. Manifestación vehemente de un sentimiento general. Levantar la voz con descompostura y orgullo. Quejarse por efecto de un dolor agudo e incesante. El bolo da muchos gritots.*

Silisa'. b'. Jaa ri' ja siloneem nb'an chi re naquun. Xusilisa' aq'oom ja naan. Chuq'ucha'. ***Agitar.*** *Mover con frecuencia y violentamente de un lado a otro cualquier recipiente con líquido. La señora agitó la medicina.*

Siliso'naq. jw. Jaa ri' yab'il ja toq xulanaq chi re jun winaq. Siliso'naq qaaj chi we ja ti'oneem ri'. ***Calmarse.*** *Referido a un dolor o enfermedad que se ha calmado un poco, que no causa molestia, ni dolor.* Calmarse.*Ahora se me ha calmado el dolor.*

Siliik'. ts. Jaa ri' jun ti chee' qas tino'y rixiin tz'apab'al chi ruuchi' jaay. Xinya' kaan siliik' chi riij ja chi'jaay. Salijk', silijk'. ***Especie de seguro.*** *Especie de seguro de madera que sirve para asegurar una puerta o una ventana, que impide que se abra.*Especie de seguro.*Dejé el seguro a la puerta.*

Silol winaq. ts. Jaa ri' jun winaq pa taq b'eey nb'ij wi' ja naquun chi ke winaqii'. Xok'owi ja silol winaq. Siloneel. ***Persona que cita.*** *Pregonero. Persona que se dedica a citar a las personas para que asista a una reunión o en algún evento. El citador ya pasó.*

Silooj ri'iil. b'.i. Jaa ri' ja siloneem naab'an chi re ja raxamaliil. Qas nuusil rii' ja ti ak'aal toj ntz'ijb'ani. ***Moverse.*** *Referido a una persona que no se mantine quieta.*Moverse. *El niño cuando escribe se mueve mucho.*

Silooj. b'. Jaa ri' ja toq naasil jun naquun. Xuusil jun tzimaay maatz' ja ti ixtan. Sil. ***Mover.*** *Menear o agitar una cosa o parte de algún cuerpo. Mover la cabeza.*Mover. *La niña movió una jicara de atol ceremonial.*

Silool. ts. Jaa ri' ja toq naasil ruupaan naquun cha nchaqiji. Silool ruupaam kinaq' ja ma Xuwaan. ***Movedor de.*** *Secador de. Persona que se dedica a mover algún poducto para secarlo del lugar donde está o para que no se queme. Dicho a una persona que mueve algún grano que se está soleando.*Movedor de.*Juan es soleador de frijol.*

Simachii'. ts. Jaa ri' ja taq is nelto chi taq aapalaj. K'o chik rusimachii' ja nuk'ajool.Smachii'. ***Barba.*** *Pelo que nace en esta parte de la cara que está debajo de la boca y en las mejillats.*Barba.*Mi hijo ya tiene barba.*

Simaj. apell. Ee k'o winaqii' Jaa ri' ruuk'ab' keeb'i. Ja ixtan Ke'l Simaj b'anol ch'ajo'm. ***Apellido Simaj.*** *Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. En otros idiomas mayas simaj significa estaca.*Apellido Simaj.*Micaela Simaj es lavandera.*

Simaachii' q'iij. ts. Jaa ri' chee' ja ruko'tz'i'jaal qas is riij nelto xarwari qas jab'el. Xinchoy jun mokaaj rusimaachii' q'iij. ***Cabello de ángel.*** *Especie de planta de unos dos metros de alto, sus flores son rojas y brillosas, sus tallos son delgadas de color blanco y de hojas pequeñas y abuntantets.*Cabello de ángel.Calliandra confusa leguminosa. *Corte una mata de cabello de ángel.*

Simsoj. jw. Jaa ri' taq naquun qas utz rutijiik
Qas taq simisoj ja ta tzokok'. ***Sabroso.*** *Referido a unos alimentos tostados que tienen un agradable sabor.*Sabroso.*Las tortillas tostadas son muy sabrosats.*

Sipakapense. ts. Jaa ri' jun tzojb'al rixiin ja mayab'. Ee k'iy winaq neekojowi ja Sipakapa tzijob'al. **Atlas Lingüístico de Guatemala** 2003: 80. *Comunidad Lingüística Sipacapense.La comunidad Sipakapense*

ocupa el municipio de Sipacapa, el cual está ubicado en el departamento de San Marcots. El idioma Sipacapense muchas personas lo hablan.

Sipakna. ts. Jaa ri'jun b'i'aaj kixiin jar ee ojeer taq winaqii'. Nerusil juyu' taq'aaj la Sipakna ojeer. ***Sipacna.*** *Hijo de Wuqu' Kak'ix y de Chimalmat. Era el gigante que se echaba a cuestas las montañats. Se alimentaba de pescados y cangrejots. Sipakna decía "yo soy el creador de las montañas". Antiguamente Sipacna movía los montes y montañats.*

Sipipi. b'. Jaa ri' jun soktajiik owi jun yab'il maxko' nsopoji. Sipso' to ja nuuq'a' xinq'aj.Sipipnaq, sipso'i. ***Hincharse.*** *Hacer que aumente de volumen rápidamente algún objeto o cuerpo, llenándolo de aire u otra cosa. Hinchazón del cuerpo.*Hincharse.
Mi mano que fracture se hinchó rápidamente.

Sipoj to ruuwaach. jw. Jaa ri' naquun ja toq k'iy nelto
Qas sipoj to ruuwaach ja nuutz'oo'.Sipoo to. ***Abundar.*** *Producto que abunda. Haber o existir en gran número o en gran cantidad algún producto.*Abundar.*Mi nixtamal abundó mucho.*

Sipojeem. b'. Jaa ri' ja toq maxko' nsipoj ruuwaach jun yab'iil.Sipoj to ja yab'iil. ***Hinchar.*** *Cuerpo que se aumenta de volumen ocacionado por algún golpe.*Hinchar. *La enfermedad se hinchó.*

Sipoj. ts. Jaa ri' ja toq maxko' naquun natij k'in qas itzeel nuub'an cha we qas nim neli jar apaam. Sipojnaq ja nuupaam. Spoj, supuj. ***Hinchazón.*** *Hinchazón blanda de una parte del cuerpo, que cede a la presión y es ocasionada por la serosidad infiltrada en el tejido celular.*Hinchazón. *Mi estómago está hinchado.*

Sipso'naq. jw. Jaa ri' jun yab'iil owi jun naquun qas nim neli k'in sopoj ruuwaach. Sipso'naq ja waqan nuq'ajoon. Sopojnaq. ***Hinchado.*** *Aumento de volumen de cualquier objeto o de un cuerpo.*Hinchado. *Mi pie que he fracturado está hinchado.*

Sip. ts. Jaa ri' iik' rixiin ja cholq'iij. Ja pa iik' Sip jaa ri' nb'anab'ex saluneem pa taq juyu' ojeer. Chilam Balam 1996: 182. ***Mes para cazar.*** *Según Landa (1938, ed. uc., p. 77), al referirse al rito de los cazadores, que tenía efecto precisamente el día siete del mes Sip, dice que invocaban a las deidades de la caza Akunum, Zujuy Sip y Tzb'ai y otrots. El mes Sip era el mes para cazar antiguamente en los montets.*

Siraaj. af. Jaa ri' ja naquun qas b'otob'aq owi setesaq rub'anikiil. Qas jun siraaj ja nuuq'iin nb'otoon. ***Esférico.*** *Cuerpo redondo, circular, bola. El cuerpo de una bola, como el de una fruta redonda.*Esférico. *El hilo que he enrrollado es una gran bola.*

Siraani. af. Jaa ri' ja naquun ja xa k'o opoon chi ruuwaach uleew.Qas ee siraani ja ooj chi ruuxee'. ***Boludo. Esférico.*** *Cosa redonda que está colocado en un determinado lugar.*Boludo.*Los aguacates están tirado de bajo del aguacatal.*

Sirib'a'xik. af. Jaa ri' jun naquun setesaq k'in nsirb'ax kaan pa taq k'olib'al. Xesirib'a'x kaan jar aranxax pa chakach. ***Dejar algo redondo.*** *Objeto redondo que se deja en un determinado lugar.*Dejar algo redondo.*Las naranjas las dejaron en la canasta.*

Sirima'y ruuwi'. b'.i. Ja ri' toq jun winaq ma k'o ta rutob'al ruuwi'. Ja taa' nsirima'y ruuwi'. ***Andar sin sombrero.*** *Dicho de una persona y específicamente de un hombre que anda sin sombrero.*Andar sin sombrero.
El señor anda sin sombrero.

Siririxi. b'. Jaa ri' naquun ja toq nsiririxi chu taq ch'ajtal owi pa taq b'eey. Nsiririij jun ti lamunax ja ti ak'aal. ***Hacer rodar.*** *Dicho de un objeto redondo hacerlo rodar, como el de una llanta, una rueda o un objeto redondo.*Hacer rodar.*El niño hace rodar un limón.*

Siriri. af. Jaa ri' naquun ja toq nsiriri npeeti. Qas nsiriri xuule' to ja nuuk'uum. ***Rodar****.Referido a un objeto redondo que roda.*Rodar.*Mi ayote se vino rodando.*

Sisa'y. apell. Ee k'o winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i' Qas nim raaqan ja ma Kulaax Sisa'y. ***Apellido Sisay.*** *Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en*

*generación. Regularmente esta familia Sisay vive en Santiago Atitlán.*Apellido Sisay.*Nicolás Sisay es muy alto.*

Sitili. jw. Jaa ri' ja toq xajuun k'o wi' k'in k'o ya' chi paan. Sitili ja nuuyaa' chi ruuwach ch'aatab'al. ***Reposado.*** *Referido a un líquido que esta quieto, sin movimiento en un recipiente o en un determinado lugar.*Reposado.*Mi efresco está en la mesa.*

Sit'it'ixik. b'. Jaa ri' ja toq nab'atataj winaqii' owi chikopaa'. Xinsit'it'iij ja waak'. Saluuneem. Diccionario Tz'utujil 1996: 395. ***Corretear.*** *Perseguir rápidamente a alguien o a un animal. Correr en varias direcciones dentro de un espacio limitado por juego o por persecución.*Corretear*Correteé a mi gallina.*

Siwaan tinaamit. ts. Jaa ri' ja toq nb'ix chi re jun tinaamit. Nim chik ja siwaan tinaamiit. ***Pueblo.*** *Se cita siwaan "barranco" cuando se menciona la palabra tinaamiit "pueblo" porque regularmente los mayas cunstruyeron sus ciudades cerca de los barrancos para poder protegerse de los enemigots.*Pueblo.*El pueblo ya es grande.*

Siwaan tinaamiit. jw. Jaa ri' ja toq nesili ja tinaamit ja wi' k'on jun naquun nb'ix chi ke kumaal ja rek'amol taq b'eey. Siwaan tinaamiit xok aq'a' eewanajelaal. ***Público en general.*** *Saludo que se da ante un público antes de tratar el tema que se quiere dar a conocer. Referido al conjunto de personas que participan de una misma afición o con preferencia concurren a determinado lugar.*Público en general.*Público en general buenas nochets.*

Siwil. ts. Jaa ri' ja taq chikopaa' qas ee taq no'y k'i pa ruuq'aa' taq chee' nek'e'je' wi'. Q'anij ma ee q'alaaj ta ja taq siwiil chi ruuq'a' taq q'ayiits. ***Mantits.*** *Nombre común de unos insectos delgados y alargados, abundantes en las regiones tropicales y de clima cálido de todo el mundo. Las mantis casi no se ven en las ramas de las plantats.*

Siya'n. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun aachi. Jar aa Siya'n chopol ch'uu'. ***Luciano.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino en el municipio de San Pablo La Laguna.Luciano es pescador.*

Siya. ts. Jaa ri' chikop qas maxko' netijo ch'ooyaa'. K'o jun nusiya saq riij. Miix, mix, mas, mets. ***Gato.*** *Animal pequeño, principalmente carnívoro, que pertenece a la familia de los Félidots. Popular como animal doméstico y apreciado como cazador de ratones y ratats. Tengo un gato de color blanco.*

Siyoon. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun ixoq. Qas ajsamaajeel ja ixtan Siyoon. ***Encarnación.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo femenino. Encarnación es muy trabajadora.*

Si'j jotaay. ts. Jaa ri' ja xkeekoj jar ee ati't mama' chi ke kalkuwaal ja toq nek'iy to. Ee k'iy chik ruusi'j rujotaay ja taa'. ***Descendencia. Linaje.*** *Se utiliza este vocabulario en actividades ceremoniales en sentido figurado indica hijos, hijas, nietos o la descendencia de una familia y demás generaciones sucesivas por línea recta descendente. Los decendientes del señor son muchots.*

Si'janeem. b'.i. Jaa ri' kotz'i'j owi jun chee' qas maxko' ruusi'j. Si'jani ja wooj kaamiik. Si'j. ***Florecer.*** *Dicho de las plantas frutales que echa flor.*Florecer.*Mi aguacatal hoy si floreció.*

Si'j. ts. Jaa ri' ja nuuya' ja kotz'i'j owi chee'. Qas ki' ruxlaa' ruusi' jar roxax.Kotz'i'j.. ***Flor.*** *Brote de muchas plantas, formado por hojas de colores, del que se formará el fruto. Brote reproductor de las plantats.La rosa tiene un olor agradable.*

Si'k. ts. Jaa ri' ja chikop qas ch'uch'uj riij qas k'iy taq rub'oniil. Xinruxib'eej jun si'k k'o pa mu'q. ***Lagartija.*** *Especie de lagarto muy común, de unos ocho a veinte centímetros de largo, de color pardo, verdoso o rojizo por encima y blanco por debajo. Una lagartija me asustó que estaba entre la broza.*

Si'l. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun ixoq. Qas k'a'n ja naan Si'l. ***Ceciliar.*** *Nombre que designa a una persona de sexo femenino.*Cecilia.*La señora Cecilia es muy enojada.*

Si'oneel. ts. Jaa ri'winaq ja nb'insaaj jukuu' pa ya'. Si'oneel rachaq jukuu' jar aa Kaq'ayiin. ***Remador.*** *Referido a una persona que se dedica a remar cayucos, antiguamente para trasladar los productos a los pueblos de la orilla del lago se hacía en*

cayucos de gran tamaño. Quiacaín es remador y timoneador de cayuco.

Si'oweem. b'.i. Jaa ri' ja toq nat qaaj pa ya' k'in nat ti'ini
Rojtaq chik nsi'owi ja nuuchaaq'. ***Nadar.*** *Dicho de una persona o de un animal que se traslada en el agua, ayudándose de los movimientos necesarios, y sin tocar el suelo.*Nadar. *Mi hermano menor ya sabe nadar.*

Si'ooj. b'.i. Q'anij rusamaajjun winaq wi' pa ya' nsi'on wi'. Ma rootaq ta nuusi' jukuu' ja nunimaal. Si'oweem. *Remar.Trabajar con el remo para empujar el cayuco en el agua.*Remar.*Mi hermano mayor no sabe remar.*

Si'soom. ts. Jaa ri' chikopaa' qas ee taq no'y chi riij chikopaa' neepet wi' ja k'o keexijk'. Ee k'o si'soom chi riij ja waak'. Siisoom, sisoom. *Piojillo de gallina.Insecto sin alas que vive como parásito sobre las aves y se alimenta de la piel y plumas de estos animalets.*Piojillo de gallina.*Mi gallina tiene piojillo.*

Si'ts. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun aachi. Molool mees jar aa Si'ts.Pala'ts. *Francisco.Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino.* Francisco. *Francisco es barrendero.*

Siikaay. apell. Ee k'o winaqii' ja ri' ja ruukab' keeb'i'. Ja ma Ku' Siikaay qas chajniim nyakataja. *Apellido Sicay. Nombre que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Domingo Sicay se levanta muy temprano.*

Siik. jw. Jaa ri' jun winaq ja k'o ruyab'iil rixiin jar xamaliil. Xa ti siik jar aachi le'. *Minusválido.Dicho de una persona que está incapacitada, por lesión congénita o adquirida, para ciertos trabajos, movimientos o deportets.*Minusválido.*Ese hombre es minusváido.*

Siik'aan. Jaa ri' ja najiq'aj rusib'al siik'. Nusiik'aaj jun rukachi'm ja taa'.Pujb'axik. *Fumar.Inhalación y exhalación de los humos producidos al quemar tabaco, el fumar es usado como estimulante.*El señor fuma una su pipa.

Siik'. ts. Jaa ri' ja wuuj k'in perapaq ruuxaaq q'ayiis okinaq. Nupujk'aaj siik' jar aachi. ***Cigarro.****Rollo de hojas de tabaco, que se enciende por un extremo y se chupa o fuma por el opuesto. El señor fuma un cigarro.*

Siipaxik. b'. Jaa ri' naquun ja toq nya' chawe nojel ruuk'u' jun winaq nuuya' cha we chi re jun sijpaxik. Xsiipaax jun k'aam ruuleew jar aa B'ixla'. Sijpaxik. ***Regalar.*** *Dar a alguien, sin recibir nada a cambio, algo en muestra de afecto o consideración o por otro motivo.Aa Bixla le regalaron una cuerda de terreno.*

Siip. ts. Jaa ri' ja chikop kik' kixiin chikopaa' nuutij qas tino'y ntz'aqe'ii' pa taq kib'aqiil ja chikopaa. k'o siip chi riij jun wajkax le'. ***Garrapata.*** *Nombre común de unos arácnidos de mayor tamaño que los ácaros que son parásitos del ganado vacuno, los perros, las aves, los reptiles y algunos otros animales, incluido el ser humano. Ese toro tiene garrapatats.*

Siirexiik. b'. Jaa ri' ja naquun nak'uwaaj pan aaq'a'
Jar ak'aal xusiirej to pa ruuq'a' julee' ajache'l. Sijrexiik. ***Llevar algo esférico*** *.Se utiliza este vocabulario cuando una persona lleva algo esférico entre las manots.El niño trajo unos matasanos entre las manots.*

Siits. ts. Jaa ri' ja chikop nkikamsaaj jar awan qas maxko' neetijo aj. Nketij aj ja siits. ***Pizote.*** *Del nahua pitzotl. En Costa Rica, Guatemala, Honduas y Nicaragua, mamífero plantígrado de cabeza alargada y hocico estrecho, con nariz muy saliente y puntiaguda, orejas cortas y redondeadas y pelaje tupido, pardo oscuro con tonalidades grises y blancuzcats. Los pizotes comen elotets.*

Siiwaan. ts. Jaa ri' ja taq chenooj owi xoraal qas pa taq b'oon k'o wi'. Laj xtzajqeel jar aa Pin pa siiwaan. *Barranco.Despeñadero, precipicio. Quiebrada profunda producida en la tierra por las corrientes de las aguas o por otras causats. Nicolás iva ha caer en el barranco.*

Sii'aan. b'. Jaa ri' ja ruuwaach taq chee' ja utz nkoj pa q'aaq'. Xusii'aaj juulee' tz'alam ja nuutee'. ***Usar como leña.*** *Dicho a la madera, árbol o cualquier*

material que se usará como leña. Mi mamá usó como leña unas tablats.

Sii'. ts. Jaa ri' ja taq chee' taq ko'li b'anoon chi re ja toq choyoon qas rujawaxiik pa q'aaq'. Ma k'o chi ta nuusii'. ***Leña.*** *Parte de los árboles y matas que, cortada y hecha trozos, se emplea como combustible. Ya no tengo leña.*

Sk'on. jw. Jaa ri' jun winaq owi jun chikop ja ma tik'iyi. Qas ti sk'on ja ti kuuch.Ti no'y, ko'li. ***Pequeñito*** *.Muy pequeño. Animal o persona que es muy pequeña que las demáts.*Pequeñito. *El marrano es muy pequeño.*

Sma'iik. ts. Jaa ri' jun ruuwaach iik qas chaqiij k'in qas kaq xarwari poqoon ja toq natiij. Xuulo'q' to juulee sma'iik jar aa Pin. ***Especie de chile.*** *Chile seco alargado regularmente de color rojo y muy picante.*Especie de chile.*Nicolás compró chiles alargadots.*

Smaal umul. ts. Jaa ri' jun ruuwaach q'ayiis qas mako' nb'an chi re rutijiik kumaal wajkax. Maxako' jun smaal umul pa nuchenooj. ***Especie de planta.*** *Planta de unos cuarenta centímetros de alto, con bastante tallo y hojas pequeñas y alargadas, es recolectada como alimento para el ganado.*Especie de planta. *En mi terreno hay mucha especie de estas plantats.*

Smaal wi'aaj. ts. Jaa ri' ja q'aq k'in qas taq no'y ruuwach ki kuwaan ja konojeel ja winaqii' pa keewi' Xnimaquri ja rismaal ruuwi' ja nu me'aal. Rismaal wi'aaj. ***Cabello.*** *Cada uno de los pelos que nacen en la cabeza.*Cabello.*A mi hija se le creció el pelo.*

Smaal. ts. Jaa ri' ja ki k'uwaan ja chikopaa' konojelaal. Konojeel ja chikop ajxiik'aa' k'o kismaal. Ismaal, rismaal. ***Pluma.*** *De las aves excrecencia córnea de la piel, aunque similar en estructura y origen a las escamas de los peces y reptiles, y análoga al pelo de los mamíferots. Todas las aves tienen plumats.*

Smaal. ts. Jaa ri' ja npet chi kiij ja chikopaa' K'o jun jun rismaal chi riij ja tix.Ismaal, rismaal. ***Pelo.*** *Dicho del pelo que sale en el cuerpo de cualquier animal. Filamento cilíndrico, sutil, de naturaleza córnea, que nace y crece entre los poros de la piel de casi todos los mamíferos y de algunos otros animales de distinta clase. El elefante tiene algunos pelos en el cuerpo.*

Sob'oso'i. b'. jaa ri' ja toq ntzaq qaaj jun jaay owi b'eey pa jun b'oon. Sob'oso' ruuxee woochooch rumaal jab'. ***Hundir.*** *Sumir, meter en lo hondo. Deformar una superficie. Se hundió los simientos de mi casa por la lluvia.*

Sob'sonaq. jw. Jaa ri' ja jaay owi b'eey benaq chik a jun b'oon. Sob'sonaq ruuwaach ja woochooch. ***Hundido*** *. Referido a una superficie que se encuentra alguna de sus partes hundida*. *El patio de mi casa se ha hundido.*

Sojkaxik. b'. Jaa ri' ja toq nwasaxi ja smaal wi'aaj. Xsojkaax rismaal nuuwi' ja ma Keel. Sookaxik, ch'upin rismaal wi'aaj. ***Cortar el pelo.*** *Quitar el pelo, recortar el pelo según lo que desea la persona para que luzca adecuadamente.*Cortarse el pelo. *A Miguel le cortaron el pelo.*

Sojlajeem. b'. Jaa ri' ja jun soktajiik ja npet rutzuriik. Ntajini nsojlatani ja nuuq'a' nsakoon.Soolajeem, sojlataneem. ***Descamar.*** *Dicho de la piel o sobre una herida que se va curando y va formando escamillats.*Descamar. *La herida de mi mano se esta descamando.*

Sojojk'. ts. Jaa ri' jun q'ayiis qas saq rukotz'i'jaal qas perapaq ja ruuxaaq. K'o jun mokaaj sojojk pa nuchenooj. ***Planta silvestre.*** *Planta de flores blancas, hojas grandes de unos tres metros de alto.*Planta silvestre. *En mi terreno hay una mata de esta planta silvestre.*

Sojpexik. b'. Jaa ri' ja toq nak'amel jun chee' pan aaq'a' qas nim ruupaan. Xusojpej eel jun kowalaj chee' ja nutata'. Soopexik. ***Lleva rollizo.*** *Llevar entre las manos un palo rollizo grueso.*Llevar rollizo.
Mi papá llevó un palo rollizo de encino entre las manots.

Sojwexik. b'.i. Jaa ri' ja naquun ja nk'eje'e pa ruuwi' ya'. Sojwe'xi ja taq nuxajaab'. Soowexik. ***Flotar.*** *Dicho de un cuerpo que flota en la superficie de un líquido.*Flotar.*Mis zapatos flotaron en el agua.*

Sokna'y. ts. Jaa ri' jun ruuwaach juut qas maxko' ruk'ayewal ja toq natruti'kaan. Xin ruuti' jun sokna'y. ***Choconoy.*** *Referido a un gusano de color negro o verde lleno de espinas, que al tocarlo produce dolor en la piel. Gusano grande de una o dos pulgadas, negro y cubierto de una especie de pelo hirsuto, cuyo contacto produce irritación.*Choconoy.*Me pico un choconoy.*

Sokob'aneem. b'. Jaa ri' ja naquun naya' qaaj owi nasokb'aqaaj chi ruuwaach uleew.Xuusok ruwarab'al ja taa'. Sokb'a'neem. ***Extender.*** *Hacer que algo, aumentando su superficie, ocupe más lugar o espacio que el que antes ocupaba.*Extender. *El señor extendió su pepate donde dormir.*

Sokob'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq naya' qaaj jun tziyaq owi jun naquun ja nasokb'aqaaj chi ruuwaach jun ch'ajtal.
Xusokab'a' ruupojp jar aa Pan. Sok. ***Tender.*** ***Extender.*** *Referido a extender un petate o una tela para un propósito determinado.*Tender.*Ujpan extendió su petate.*

Sokob'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq napul ya' k'in naq'axaj opoon chi ruuwaach jun k'olib'al chik xarwari qas numol rii'. Xusokob'a' ya' ja nutata' nyab'eey ruxnakaat. ***Juntar agua en un pozo.*** *Referido a la conducción de un riachuelo hacia un pozo, que sirve para regar cultivo. Mi papá juntó agua en un pozo para regar su cebolla.*

Sokoli. jw. Jaa ri' ya' ja toq nk'ejekaan pat jul Xsoke'e ja ya'. Sokosik. Sok. ***Encharcado. Empozar.*** *Agua, u otro líquido, detenida en un hoyo o cavidad de la tierra o en un piso.*Encharcado.*En agua se encharcó.*

Sokoneel. ts. Jaa ri' jun winaq qas sokoneel ja toq nb'ix jun naquun chi re. Qas sokoneel jar ma Kulaax. Sok. ***Persona que hiere.*** *Golpeador. Referido a una persona que hace daño físico, verbal o moral a otra persona.*Persona que hiere.*Nicolás hiere mucho.*

Sokotajeem. b'. Jaa ri' jun winaq cha ma ni nub'iil jun ruk'ayewaal chi paan ruk'aslemaal. Sokotaja ja ma Toor toq xpa'ja. Sok. ***Herirse. Lastimarse.*** *Persona que se lastima a sí mismo en forma involuntaria.*Herirse. *Salvador se lastimó cuando cayó.*

Sokotajik. ts. Jaa ri' jun ruk'ayewaal ja nab'il chi paan jar ak'aselmaal. Xuusok ri' chi re jun choyob'al ja ma Keel. Sok. ***Herida.*** *Cualquier rotura de la superficie externa o interna del cuerpo que produce separación de tejidos y está causada por una fuerza o agente lesional externo.*Herida.*Miguel se hirió con un machete.*

Soko'. ts. Jaa ri' k'olib'al rixiin b'a nya' wi' ja ya'.Xpax rusoko' ja naan.Tana'x, tananxax. Gamática Nomativa Tz'utujil 2007: 125. *Depósito de agua.Recipiente de barro que sirve para depositar o guardar agua.*Depóstio de agua. *La señora se le reventó su depósito de agua.*

Sokooj. b'. Jaa ri' jun ch'ayooj nuub'an jun winaq. Xinsok ja nuk'ajool. Sok. ***Golpear****.Referido a un daño o a un golpe que se da a alguien con o sin tención de hacerlo.*Golpear.*Golpeé a mi hijo.*

Solixik. b'. Jaa ri' jun winaq ja xa ok'owel pa jun tinaamit. Xinsoliij ruupaam ja tinaamiit. Q'atuneem. ***Visitar.*** *Pasar por. Pesona que pasa caminando viendo o visitando un lugar. Pasé por todo el pueblo.*

Solkopixik. b'. Jaa ri' ja naquun ja toq nsalkopitaji pa jun k'olib'al chik. Q'anij solkopitaj to jar aab'aj toq lasax pa jul. Salkopixik. ***Sacar algo de un agujero.*** *Referido al movimiento que da un objeto en el momento de sacarlo dentro de un agujero o sacarlo en la tierra. De una vez salió la piedra cuando sacaron del hoyo.*

Solojtal ch'uu'. ts. Jaa ri' riij ja taq ch'uu' ja nwasaxi toq neetiji. Xuwaasaaj rusolojtaal ch'uu' ja nuutee'. Solootal ch'uu'. ***Escama de pescado.*** *Lámina de origen dérmico o epidérmico, en forma de escudete, que, imbricada con otras muchas de su clase, suele cubrir total o parcialmente el cuerpo de algunos animales, principalmente el de los peces y reptilets.Mi mamá quitó las escamas al pescado.*

Solojtaneem. b'.i. Jaa ri' toq ntzaqeel ruuwaach ja jun sojtajiik. Xtzajq eel ja rusolojtal ja ch'a'k. Solootaneem, solojtaal. ***Caerse la costra.*** *Referido a una herida que se cura. Superficie endurecida que se forma en las llagas o granos cuando se van secando. Se cayó la costra de la llaga.*

Solojtaal. ts. Jaa ri' ja kiij ja chikopaa' ja nkiwasaj kaan ja toq nerajixi. Xintz' kaan jun rusolojtaal kumaatz. Solootaal. ***Escama.*** *Lámina de origen dérmico o epidérmico, en forma de escudete, que, imbricada con otras muchas de su clase, suele cubrir total o parcialmente el cuerpo de algunos animales, principalmente el de los peces y reptilets.*Escama.*Deje visto una escama de serpiente.*

Sololi. jw. Jaa ri' toq jun naquun qas ajninaq nsoltaji. Qas nsololi xuuya' rii' ja q'iin. ***Desatarse fácilmente.*** *Desenlazar una cosa de otra, soltar lo que está atado de una forma fácil.*Desatarse fácilmente.*El hilo se desató fácilmente.*

Solol. ts. Jaa ri' jun samaaj rixiin jun winaq ja qas solol b'atz'. Solol b'atz' ja naan. ***Desenrollador de.*** *Persona que desenrrolla algo que tiene nudos o que arregla algo que va desenrollando. Que desenrrolla hilo. La señora es desenrrolladora de hilo.*

Soloneem. b'. Jaa ri' ja toq nasol b'atz chi ruuwaach ja taq naquun. Xinsol juulee' b'atz'. Solooj. Sol. ***Desenrollar.*** *Desamarrar. Desenvolver algo que está enrrollado. Desenudar algo que está con nudots.*Desenrollar.*Desenrolle unos hilots.*

Solotajeem. b'. Jaa ri' ja toq jun tziyaq owi jun naquun qas nsolotaji. Solotaji ja nusaka'p.Sol. ***Desatar.*** *Desenvolver, desamarrar. Desenlazar una cosa de otra, soltar lo que está atado. Desleír.*Desatar.*Mi pantalón típico se me desató.*

Solooj. b'. Jaa ri' jun ch'ob'ooj nab'an chi re jun naquun. Xuusool riij ruuwaach ja rusaamaaj jar ajtijoxeel. Solooj riij ruuwaach. ***Operar.*** *Procesar, analizar. Obrar, trabajar, ejecutar diversos actos u ocupacionets.*Operar. *El estudiante analizó su tabajo.*

Sopob'aan. b'. Jaa ri' jun winaq nach'anb'a' qas maxko' ruch'akuul. Sopob'aan ja ti nee' rumaal ruutee'. ***Desnudar a una persona gorda.*** *Referido a una persona que tiene mucho cuerpo y que está sin ropa.*Desnudar a una persona gorda.
La mamá ha desnudado a su hijito gordo.

Sopoj qul. ts. Jaa ri' yab'iil q'anij pa qulaajnpet wi' qas nim neli ja toq nk'iyi. K'o sopoj qul chi re ja ixtan Tzo'k. ***BocioGüegüecho.*** *Bocio, enfermedad de la glándula tiroides caracterizada por un aumento de su tamaño que se visualiza externamente como una inflamación en la cara anterior del cuello. Paulina tiene bocio.*

Sopopi. jw. Jaa ri' jun winaq owi jun chikop ajninaq nelto pa ruk'olib'al. Qas nsopopi ja kumatz xeel to pa ruujuul. ***Salir rápido.*** *Referido a una persona o a un animal asustado que sale rápido del lugar de donde esta.*Salir rápido*La culebra salió rápidamente de su agujero.*

Soposik. jw. Jaa ri' ja naquun qas nimaq ruch'akul. Qas soposaq ruupaam ja waj.Soposaq. ***Grueso.*** *Referido a un objeto que es muy grueso, muy cilíndrico.*Grueso.*Mis elotes son muy gruesots.*

Soqopixik. b'. Jaa ri' ja winaq owi chikop ja nsoqopixeel. Soqopix eel ja keej. ***Librar.*** *Desatar o dejar ir. Dar libertad a quien estaba detenido o preso.*Librar.*Dejaron libre al caballo.*

Soqopiij. b'. Jaa ri' ja naquun ja k'o pan aaq'a k'in nasoq'opijeel. Xinsoqopiij eel ja nuulaaq. ***Soltar.*** *Dicho de la acción en soltar cualquier objeto que estaba entre las manots.*Soltar.*Solté mi plato.*

Soq'oq'ireem. b'.i. Jaa ri' ja to qas numajel ja chi ruuchi' ya' qas soq'oq' ma kow chi ta ruupaan jar uleew . Soq'oq'iri ja ruuchii' ja chooy**.** ***Ponerse lodoso.*** *Lugar que se va descomponiendose y se convierte en lodozal.*Ponerse lodoso. *La playa se puso lodosa.*

Soq'oq'i. jw. Jaa ri' ja toq ma kow ta ruupaam jar uleew rixiin pa ya'. K'oli nsoq'oq' wi' chi ruuchii ja chooy. ***Pantanoso.*** *Lugar de lodo, que no es estable donde una persona o animal se puede hundir. Lugar inestable.*Pantanoso.*Hay lugares pantanosos en la playa.*

Soq'oq'. ts. Jaa ri' uleew q'anij rixiin wi' ja ya'. Qas soq'oq' ja nuub'eey. ***Lodazal.*** *Sitio lleno de lodo. Hondonada donde se recogen y naturalmente se detienen las aguas formando un lodazal.*Lodazal.*Mi camino es un lodazal.*

Sotz'ilajaay. ts. Jaa ri' jaay kixiin jar ee nimaq taq winaqii' ja xek'eje'ii' chiwach ruuwaach uleew.

Sotz'ilajaay jaa ri' nimajaay kiixiin jar aj Kaqchikel. Pojp Wuuj 1988: 173. ***Casa de los murciélagots.*** *La casa de los zotziles o muriciélagos, es la casa real de los kaqchikeles donde reynaba el Ajpop Sotz'iil el rey o señor murciélago.La casa de los murciélagos es la casa real de los kaqchikelets.*

Sotz'ilajaay. ts. Jaa ri' jaay kixiin jar ee nimalaj taq winaqii' ja b'a nkeeb'an wi' ja kamik. Sotz'ilajaay jaa' ri' jaay pa Xib'alb'a k'o wi'. ***Casa de los murciélagots.*** *Se llamaba así el cuarto donde fueron castigados Jun Junajpu' e Wuquu' Junajpu'. Dentro de esa casa no había más que murciélagos que chillaban, gritaban y revoloteaban en la casa. Es un lugar de tortura.La casa de los murciélagos está en Xibalbá.*

Sotz'iil. ts. Jaa ri' jun chikop qas k'o ruxajaniil chi ke jar ajkaqchikelaa'. Ja sootz' ja ri' kinawaal jar aj Kaqchikel.
Chilam Balam 1996: 53. Memorial de Sololá 1948: 51 ***Murciélago.*** *Murciélago del lugar. Zootz', el murciélago, es el símbolo del grupo indígena Kaqchikel, que el nombre totémico es Sotziil. El rey de aquel pueblo recibió más tarde el título de Ajpop Sotz'iil o sea el rey Murciélago.*Murciélago.*El murciélago es el nagual de los kaqchiquelets.*

Sowali. b'.i. Jaa ri' ja nsowe' pa ruuwi' ya' ja ma ti b'e xeeya'. Sowola ja samajmaj pa ruuwa' ja ya'. Sowaleem. ***Flotado.*** *Dicho de un cuerpo que se sostiene en la superficie de un líquido. Cuerpo que no se hunde.*Flotar.*La piedra pómez flota sobre el agua.*

Sowosik. Jaa ri' ja toq ma utz ta nb'an chi re rub'ajtz'iik. Qas sowosik ruuq jar ixoq. Diccionario Tz'utujil 1996: 400. jw. ***Flojo.*** *Referido a algo que está mal atado, poco apretado o poco tirante.*Flojo.*El corte de la señora está muy mal atado.*

So'pijeem. b'. Jaa ri' toq jun winaq qas nelto ruuk'u'x chi riij jun naquun owi jun xib'en ri'iil nuuya' chi re. Xso'piji ja nutata' toj xuutz'at ja kumatz. Sopijeem. ***Sorprender. Admirarse.*** *Conmover, suspender o maravillar con algo imprevisto, raro o incomprensible. Mi papá se sorprendió cuando vió a la culebra.*

Soob'. ts. Jaa ri' jun winaq ja toq ma tuwiil ja naquun ja nkanooj. Xatsoob' chik nan che wi' ma ta wiili ja kolo'. Mooy, pootz'. ***Que no ve.*** *Es un término despectivo, que es utilizado al referirse a una persona cuando no encuentra algo que busca.*Que no ve. *Ya no vez por eso no encuentra el lazo.*

Soochooj. ts. Jaa ri' jun ruuwaach kumatz qas maxko' nti'oni ja toq nab'il pa taq chenooj owi pa taq xoraal. Laj xinruti' jun soochooj. ***Cascabel.*** *Nombre común de unas serpientes venenosas del continente americano pertenecientes a la subfamilia Crotalinots. Me iba a morder un cascabel.*

Sooch. ts. Jaa ri' qas ti jab'el ruuqul ja toq nwatz'b'exi. Xuulooq' to jun sooch ja nutata'. ***Maraca.*** *Chinchin. Instrumento musical maya, que consiste en un moro procesado para secarlo y que contiene granos o semillas duras en su interior al agitar produce sonido. Mi papá compró una maraca.*

Sookaaj. ts. Jaa ri' ja taq q'ayiis ki kojoon ja taq chikopaa' k'in chi pan ja newar wi'. Pa ruuq'a' jun chee' k'o jun sookaaj. Sook. ***Nido.*** *Especie de lecho que forman las aves con hierbas, pajas, plumas u otros materiales blandos, para poner sus huevos y criar los pollots. El nido está en una rama del árbol.*

Sookooj. ts. Jaa ri' ja toq nb'an jun ruk'ayewaal chi awe rumaal jun chikop. Xuub'an sookooj ja nuukeej pa raawaan aa Xuwaan. ***Daño hecho por una animal.*** *Referido al daño que hace un toro, un caballo u otro animal dañando pisoteando o comiendo el cultivo de una persona.Mi caballo hizo daño en la milpa de Juan.*

Sook. ts. Jaa ri' ja ruwalaxiik taq naquun ja natiij. Xiintij ka'sook q'oorq'aj. Diccionaio Tz'utujil 1996: 397. ***Porción.*** *Cantidad de comida que diariamente se da a alguien para su alimento, y en especial la que se da en las comunidadets.*Porción. *Me comí dos porciones de atol de elote.*

Sool. jw. Jaa ri' ja taq naquun ja ma k'o ta ralaal. Xa taq sool ja waawuux.So'l, sojl. ***Vano. Tamo****, costra, dicho de un fruto de cáscara cuya semilla o sustancia interior está seca o podrida.*Vano.*Mis*

habas son vanats.

Sool. ts. Jaa ri' ja toq nawalaaj jani taq ruuwaach samaaj. Xiinb'an ka'i' sool ruupaam ixnakat. ***Pedazo.*** *Dicho al cultivo que se limpia, es la parte o porción de un todo de una media brazada de ancho que se limpia. Cualquier parte de un todo físico.*Pedazo. *Limpié dos pedazos de cebolla sembrada.*

Sool. ts. Jaa ri' jun winaq ja toq nkamluuj ja b'a nq'axto wi'. Xya'taj jun sool maatz' kuumaal ja martoma'ii'. ***Vuelta.Ronda.*** *Movimiento de una persona al partir de un punto y regresa sobre el mismo punto de inció.*Vuelta.*El mayordomo de la cofradía ya dieron una ronda de atol ceremonial.*

Soopaaj. jw. Jaa ri' jun winaq ja maxko' ruch'akuul Qas jun soopaaj ja nuukaab'. ***Gordísimo.*** *Referido a una persona que tiene abundante carne o mucho cuerpo. Muy abultado y corpulento.*Gordísimo.*Mi novia es gordísima.*

Sootaay. ts. Jaa ri' jun chikop qas maxko' rqaan ja toq nb'ini qas jab'el rutz'ajtiik. K'o jun sootaay pa jo'q. ***Ciempiéts.*** *Los ciempiés son animales largos y segmentados con apéndices articulados y una mordedura venenosa que en algunas especies es peligrosa para el hombre. Hay un ciempiés en la tusa.*

Sootz'. ts. Jaa ri' ruub'i' jun nimalaj jaay rixiin ja kaqchikelaa'. Ja Sootz' Jaay jaa ri' nimajaay kiixiin jar aj Kaqchikelii'. Pojp Wuuj 1988: 173. ***Murciélago.*** *Es la casa de los Sotziles o murciélagots. Así se llamaba la casa real de los kaqchikeles y el rey ostentaba el título de Ajpop Sotz'iil, el rey o señor murciélago. La casa del murciélago es la casa real de los kaqchikelets.*

Spojqul. ts. Jaa ri' yab'iil maxko' ruk'ayewal ruk'anto chi re ja qulaaj. K'o spojqul chi re ja ti nuuchaaq'.Spooqul. ***Papo.*** *Enfermedad infecciosa aguda causada por un virus que afecta sobre todo al tejido glandular y nervioso, y que se caracteriza por tumefacción de las glándulas salivarets. Mi hermano menor tiene papera.*

Spoj. jw. Jaa ri' jun winaq ja sopojnaq rumaal yab'iil. Elenaq pa spoj ja yawaa'. Sopoj. ***Hinchado.*** *Dicho de una persona que está enferma y se hincha por la enfermedad.*Hinchado. *El enfermo está hinchado.*

Spooyooq'. ts. Jaa ri' ja q'ayiis pa taq ruuwi' ya' npet wi'. Qas rax ja spooyooq'. Xpooyooq'. ***Ninfa.*** *Planta acuática que crece sobre el agua o pantano, de raiz negra, de bulbas redondas, hojas redondas y gruesas y de flores violetats. La ninfa es muy verde.*

Sub'ak. ts. Jaa ri' ja naxulaaj qas utz k'in maxko' nb'e ruuquul. Kaamiik ma k'o chi ta sub'ak nb'aani. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 655. ***Flauta grande.*** *Esepecie de flauta de tamaño grande, según algunos documentos antiguos describe estas flautas como los que llevan los músicos en los murales Bonanpak.*Flauta gande. *Actualmente ya no fabrican flautas grandets.*

Sub'aneel. ts. Jaa ri' jun winaq q'anij rusamaaj wi' ja taq sub'aan nuub'an. Sub'aneel way ja naan xojqa'ji. ***Preparadora de tamal.*** *Persona que prepara o envuelve la masa de maíz en hojas de milpa o maxan para su ción.*Preparadora de tamal.*La señora que llegó es prepardora de tamalitots.*

Sub'uneel. ts. Jaa ri' chi paan jun k'olib'al ja b'a ee muquun wi' ja winaqii' qas maxko' nexib'eni. Xintz'at jun sub'uneel pa b'eey. ***Espanto.*** *Desde la cultura maya dicho de un fenómeno, en el lugar donde han enterrado a personas por le regular ahí espantan, en algunos casos mueven objetos, cantan, gritan, etc. Ví un espanto en el camino.*

Sub'uuneem. b'. Juun winaq qas xib'eneel. Xinsub'ux rumaal nuuchaaq'.Xib'eneem. ***Espantar.*** *Dicho de una persona que trata de asustar. Causar espanto, dar susto, infundir miedo a alguien.*Espantar.*Mi hermano menor me espantó.*

Suchil. ts. Jaa ri' ruub'i' jun nimalaj ixoq rixiin ja kaqchikel.Jar ixoq Suchil jaa ri' ixoq aj Kaqchikel. ***Mujer Kaqchikel.*** *Es el nombre que reciben las mujeres kaqchikeles por el hecho de que el invasor Alvarado declaró haberse apoderado de una indígena vieja Kaqchikel que se llamaba Suchil. La mujer Suchil es de origen Kaqchikel.*

Sujuul. ts. Jaa ri' jun winaq ja nsujuuj naquun chi taq jaay owi pa k'ayb'al. Ja sujuul kinaq' xti' rumaal jun tz'i'.K'ayineel. ***Ofrecedor de.*** *Referido a una persona que ofrece algún producto de casa en casa para venderlo.*Ofrecedor de.*La ofrecedora de frijol fue mordida por un perro.*

Sujuuneel. jw. Jaa ri' jun winaq ja natrusujuuj chik chi re jun winaq k'in xa rupayiil nuub'anchi aawech. Xa sujuuneel ja aa Lix. ***Traidor.*** *Chillón. Que comete traición. Que implica o denota traición o falsía. El que delata.*Traidor. *Andrés es un traidor.*

Sujuuneem. b'. Jaa ri' winaq nb'ij chi re jun winaq ja naquun nuuch'ob' ja nelto ruuk'in runa'ooj. Sujuuneem nuub'an ja nunimaal chi ruuwaach nutata'. Sujixik. ***Quejarse.*** *Dicho de una persona que manifesta el resentimiento que tiene de otra. Manifestar desconformidad con algo o a alguien.*Quejarse. *Mi hermano mayor esta quejandose con mi papá.*

Sujuuy. jw. Jaa ri' ixten owi ixoq ja ma okinaq ta ruuk'in jun aachi. Ti sujuuy na nume'aal.Q'apooj. Chilam Balam 1996: 192. ***Virgen.*** *Persona que no ha tenido relaciones sexualets. Persona que, conservando su castidad, la ha consagrado a una divinidad. También se utiliza sujuuy al referirse al agua virge que son recogidas en cenotes secretots. Mi hija es virgen.*

Sukuy. ts. Ja ri' chikop qas nelto keek'u'x chi riij ja winaqii'. K'o jun qasukuy ojooj. Vocabulario de Neologismos Pedagógicos 2004: 123**.** ***Mascota.*** *Dicho a un animal que sirve de compañía a una persona o a una familia.*Mascota. *Nosotros tenemos una mascota.*

Sumumi. b'.i. Jaa ri' naquun ja nk'aaqi chi kaaj k'in nuub'an ruquul ja toq nb'e. Xsumumuuj jun chee' ja taa' chi riij jun alaq'oom.Sumumuun. ***Zumbar.*** *Zumbar al volar rápido algún objeto. Producir ruido o sonido continuado un objeto en el aire.*Zumbar.*El señor zumbó un palo hacia al ladrón.*

Sunuj riij jaay. b'. Jaa ri' ja k'aqooj ch'ab'aq owi chuum chi riij ja jaay. Ja ma Toor xusunuuj riij jaay.Salkutuxik, salkutuneem. Diccionario Tz'utujil 1996: 402 *Repellar.Arrojar pelladas de lodo o cal a la pared que se está fabricando o reparando.*Repellar.
Salvador repelló la casa.

Sunul rij jaay. ts. Jaa ri' ja winaq ja q'aniij rusamaaj wi' ja k'aqooj ch'ab'aq owi chuum chi riij ja jaay. Sunul rij jaay ja ma Keel.Salkutuneel. ***Repellador de.*** *Pesona que se dedica a repellar las casas con lodo, con cal u otro material.*Repellador de.*Miguel es repellador de casats.*

Suq'iij rii'. b'. Jaa ri' ja naquun ja toq nuyooj ri' chi aawach. Xuusuq' rii' ja b'atz. Kich'oon rii', pajtzujyeej rii'. ***Enredar.*** *Enlazar, entretejer, enmarañar algo con otra cosa,* Enredar.El *hilo se enredó.*

Susum. ts. Jaa ri' jun ruuwaach chikop q'anij ki'k' nuuya' pa ruuwach owi pa ruuchi' ja toq naatz'at Xintz'at kaan jun susum. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 659. ***Especie de lagartija.*** *Especie de lagartija que hecha sangre por la boca o por el ojo.*Especie de lagartija. *Dejé visto una lagatija que hecha sangre por el ojo.*

Sutiineem. b'.i. Jaa ri' ja naquun ja nasututuuj ruuk'in awachoq'aa'q. Ruchapoon chi ruuq'a' ti raanaa' jar ak'aal nusututuuj. Sut. ***Girar.*** *Mover una figura o un objeto alrededor de un punto o de un eje. Especie de juego, cuando una persona agarra de las manos a alguien y empieza a girarlo.*Girar.*El niño hace girar a su hermanita agarrándola de las manots.*

Sutut. jw. Jaa ri' jun yab'il ja k'o pan aawi' ja toq naana' nsututuj ri' ja naquun chi aawach. Xuuya' susut chi we. ***Marearse.*** *Persona que experimenta que todo le da vultas, sucede por alguna enfermedad o por debilida. Sensación que afecta a muchas personas en diferentes grados al inclinarse, al realizar giros o movimientos de vaivén, o al bostezar.*Marearse.*Me dió mareo.*

Sutut. b'. Jaa ri'jun tz'aneem ja toq qas natsututuxi k'in qasnchap aaq'a'ruumal ja nb'ono wi'. Xuub'an sutut chi we ja nunimaal. ***Girar en cículo*** *.Especie de juego, cuando una persona agarra de las manos a alguien y empieza a girarlo. Mi hermano mayor me hizo girar.*

Sutuxik. b'. Jaa ri' ja toq jun chenooj owi jun xoraal ntz'apixi. Xusutiij riij ruchenooj ja ma Xuwaan. Tz'ajpixik. Sut. ***Cercar. Rodear.*** *Dicho de un terreno o predio que se priva el acceso cercandolo con caña, palos u otro material.*Cercar.*Juan cercó su terreno.*

Su'b'al. ts. Jaa ri' tziyaq qas sub'al axamaliil nok wi'. Xraqataji ja nusu'b'al. ***Toalla.*** *Pieza de tela de algodón u otro material, por lo general rectangular, para secarse el cuerpo. Papel higiénico. Se dice su'b'al a todo que cumple la función de limpia.*Toalla.*Mi toalla de rompió.*

Su'mal ruupaam b'aaq. ts. Jaa ri' ja choponaq jun winaq ja nkowini npe'e ruumal. Chi paam ja b'aaq k'o su'mal ruupaam. Diccionario Tz'utujil 1996: 401. ***Médula espinal.*** *Es la parte del sistema nervioso contenida dentro del canal vertebral o neural. En el ser humano adulto, se extiende desde la base del cráneo hasta la segunda vértebra lumbar. En el hueso está la médula espinal.*

Su'maal chee'. ts. Jaa ri' ja ruuk'u'x k'in ja k'asal wi' ja chee'. Qas kow ruchooyiij ja rusu'maal chee'.Suumaal chee'. ***Médula del árbol.*** *Corazón de árbol. Es el centro del tronco o tallo de un árbol, que tiene la forma circular.*Médula del árbol.
La médula del árbol es muy duro cortarlo.

Su'maal riij. ts. Jaa ri' rub'aqariij jun winaq owi jun chikop ja choponaq wi' ja xamaliil. Xuuq'ip rusu'maal riij jar aa Ne'x.Suumaal riij. Diccionario Tz'utujil 1996: 401. ***Columna vertebral.*** *Espinazo, nombre genérico dado a la estructura de hueso o cartílago que rodea y protege la médula espinal en los animales vertebradots.*
Félix fracturó su columna vertebal.

Su'm. ts. Jaa ri' jun q'an kotz'i'j qas jab'el k'in qas perapaq ruuxaaq ja toq nelto ja q'iij qas npere'ii ja rukotz'i'jaal. Maxko' jun su'm pa nuchenooj. ***Girasol.*** *De girar y sol, por la propiedad que tiene la flor de irse volviendo hacia el Sol. Planta anual, de la familia de las compuestas, con tallo herbáceo, derecho, de unos tres centímetros de grueso y cerca de dos metros de altura, hojas alternas, pecioladas y acorazonadas, flores terminales amarillas y que se doblan en la madurez. En mi terreno hay muchos girasolets.*

Su't. ts. Jaa ri' tziyaq qas k'iy ruuwaach k'in qas k'iy ruub'onil. K'o ruusu't kaq ruuk'aan ja ma Lix. *Pañuelo.* ***Zute.*** *Pedazo de tela tejida de varios tamaños y de varios usos, algunos lo usan los hombres para cubirse la cabeza, para envolver las tortillas o que llevan algunas mujeres como parte de la indumentaria femenina. Andrés tiene pañuelo rojo.*

Su'uuj. b'. Jaa ri' ja toq njosq'ix ruuwaach jun naquun chi re jun tziyaq. Xuusu' riij tz'alaam ja naan. Su'. ***Limpiar.*** *Quitar la suciedad sobre algo utilizando alguna tela. La señora limpió las hojats.*

Suub'aan. ts. Jaa ri' ruuwaach jun way ja nya' pa ruuxaaq awan, q'anaq', muxaan owi jo'q. Xuub'an suub'aan ja nuutee'. ***Tamalito.*** *Especie de tamal pequeño de masa de maíz envuelto en hojas específicas de árboles como el canac, en hojas de milpa, tuza o en hoja de maxan; los tamalitos se cocina en ollas de barro. Mi mamá preparó tamalitots.*

Suuj. ts. Jaa ri' ruuwaach jun nimalaj chee' ja k'o pa taq k'ichelaaj owi pa chenooj. Qas rax ruuxaaq ja suuj. Diccionario Tz'utujil 1996: 401. ***Sare.*** *Especie de árbol de un metro de diámetro y de unos ocho a diez metros de alto, de hojas pequeñas, de flores agrupados de color corinto obscuro, de madera blanca y amarillenta.*
Las hojas del sare son muy verdets.

Suuniil. ts. Jaa ri' ja ruub'i' jun nimalaj tinaamit. Ee k'o utz taq winaq ja Suuniil. ***Zunil****. Municipio del departamente de Quetzaltenango, con 10,106 habitantes aproximadamente, de los cuales 8,911 son indígenas hablantes del idioma Quiché. En Zunil hay personas amablets.*

Suut. ts. Jaa ri' ja k'o pan aawi' qas jab'el ruub'anon Ka'i' ruusuut ja ma Toor. ***Coronilla.*** *Remolino de la cabeza. Parte más eminente de la cabeza. Se cree en la cultura maya que las personas que tienen dos coronillas son muy enojadats. Salvador tiene dos coronillats.*

Suutz'. ts. Jaa ri' ja yab'il qas npet pan aawach. Xpi jun suutz' pa ruuwaach wiikaan. ***Catarata.*** *Opacidad del cristalino ocular o de su cápsula. Al estar situada detrás de la pupila se distingue*

fácilmente de la opacidad de la córnea. A mi tío se le vino una catarata en el ojo.

Suutz'. ts. Jaa ri' ja qas saq ja k'o chuuwaach kaaj k'in qas nuuya' jab' ja toq maxko' ja suutz. Ruk'amoon to jab' ja q'aqa suutz'. ***Nube.*** *Forma condensada de humedad atmosférica compuesta de pequeñas gotas de agua o de diminutos cristales de hielo. Las nubes son el principal fenómeno atmosférico visible. La nube negra trae lluvia.*

ts. jw. Jaa ri' tz'ijb' ja qas ruujawaxik chi paan ja Tz'utujil. Ja ti tz'ijb' s ja ri' junach'akul tz'ijb riixiin ja tzojb'al Tz'utujil. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 25 *Letra* ***ts.*** *La letra s se denomina como letra común que se aplica en la escritura del idioma Tz'utujil y del Español. Las letras consonantes que se aplican en la escritura del Tz'utujil son veintidos incluyendo la letra ts.*Letra ts. *La letra s es una grafema simple del idioma Tz'utujil*

TZ'IJB' T – LETRA T

Ta ch'e' chi la'. jw. Jaa ri' ja toq nab'iij jun naquun chi re jun winaq ja ntanok wi' chi aawe. Ta ch'e' chi la' naan naq rusaamaaj chi aawe. ***Déjalo.*** *Retirarse o apartarse de algo o de alguien, dejarlo en libertad. Que no tiene importancia de seguir haciendo lo que se hacía. Déjalo señora para que le sirve.*

Tatz'ata' aawii'. ts. Jaa ri' ja ruub'ixiik naaya' chi re jun winaq ja toq naq'ijla kaan. Ta tz'ata' aawii' taa'. ***Cuídase.*** *Saludo que indica cuídate, cuídese. Acción y efecto de saludar con palabra o expresiones de anhelo, regulamente se utiliza en la calle al encontrarse personas que se conocen. Cuídase señor.*

Tachib'al. ts. Jaa ri' ja naquun ja qas maxko' rajilaal Rukojoon jun tachib'al ja k'amol b'eey. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 519. ***Joya de oro.*** *Adorno de oro, usado especialmente por persona que desempeña un cargo importante en la comunidad.El dirigente tiene puesto una joya de oro.*

Tach'ooj. b'. Jaa ri' ja taq tz'it nwasax chi riij jun naquun ja nim. Xuutach' riij jun kuta'm jar aa Keel.Tech'ooj. ***Rajar.*** *Referido a la acción de sacar rajas o pedazos de un trozo con un hacha. Miguel sacó rajas a un tronco.*

Tajini. jb'. Jaa ri' ja toq jun winaq nb'ono wi' jun naquun. Ntajina nuub'an jaay ja ma Tuwits. ***Haciendo.*** *Producir algo, fabricar, formar algo dándole la forma, norma y trazo que debe tener. Ejecutar, poner por obra una acción o trabajo. Verbo no personal.* Haciendo.*Tuguis está construyendo una casa.*

Tajixik. b'. Jaa ri' toq nsilkaan jun naquun chi re jun ch'ukaaj. Xinrutajiij kaan chi re ruuch'uk ja naan. Tajineem. Taj. ***Golpear con el codo.*** *Referido a un golpe que se da a alguien, que se realiza con el codo del brazo o con el hombro.La señora me dejó golpeado con su codo.*

Tajkeneel. ts. Jaa ri' jun winaq q'anij rusamaaj wi' ja taakeneel taq naquun. Xpa'j chi ruuxee' rijqa'm ja tajkeneel. Taakeneel. ***Cargador de.*** *Referido a una persona que carga específicamente cajas o cacaxtets. El cargador cayó cuando llevaba la carga.*

Tajkexik. b'. Jaa ri' ja toq nwiqax jun naquun ja ma aal ta. Mariil xkowini xtajkeej eel ja patajl ja ti ak'aal. Taakexik, tajrexik. ***Llevar caja vacía.*** *Referido a una caja, a un cacaxte ser llevado sin que contenga nada.*Llevar caja vacía.*El niño a penas pudo llevar el cacaxte vacío.*

Tajni. b'. Jaa ri' rub'ixiik nya' chi re jun winaq ja toq ajninaq nexi. Xtajn chi riij rusaamaaj ja ma Xuwaan. ***Apurarse.*** *Dar prisa. Prontitud y rapidez con que sucede o se ejecuta algo. Juan se apuró en su trabajo.*Taani, tajna.

Tajni. jw. Jaa ri' ja toq rumojon saamaaj jun winaq Qas ntajni ja nusaamaaj. Taani. ***Trabajable.*** *Dicho al trabajo que no es costoso de realizarlo, que es suave al trabajarlo.*Trabajable.*Mi trabajo es muy trabajable.*

Tajpinaan. jb'. Jaa ri' rub'ixiik nya' chi re Jun winaq ja toq chaqajalaal nexi ak'axato owi jat. Tajpinaan xtul taq'ajq'iij ja taa Me'n.Taapinaan, chaqa jalaal .Diccionario Tz'utujil 1996: 404. ***Talvez. Quiza.*** *Denota la posibilidad de que ocurra o sea cierto lo*

*que se expresa.*Talvez. *Talvez llegue en la tarde el señor Clemente.*

Tajqo'm. ts. Jaa ri' ja toq jun winaq chaqa b'ar ta chi re ntaq wi' kumaal ja re k'amol b'eey. Martoma'ii' ee rutajqo'm ja k'amool b'eey rixiin tiyoxajaal.Taaqon. ***Mensajero. Mandadero.*** *Referido a una persona que es enviado para realizar un encargo, especialmente si va en nombre de una autoridad comunal.Los mayordomos son mensajeros del alcalde de cofradía.*

Taj. suf. Jaa ri' rutz'aqaat ja b'anooj nb'ani rumaal jun winaq. Xtikitaji. Xch'uputaja. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 120, 124 y 149. ***Sufijo Taj.*** E*s el pasivizador de una raíz de un verbo intransitivo, indicando el tiempo completivo, más el sufijo de categoría i/a.Fue sembrado. Fue cortado.*

Taj. jb'. Jaa ri' ja toq nya' rub'ixik jun naquun ja toq majan ti b'an taji rumaal jun winaq. Taj xkinb'e pa me'ooj. Taj xwari. Jun taj meej nb'e pa saamaaj. Taq. ***Adverbio Taj.*** *Partícula adverbial que indica duda en la realización de una acción.*Adverbio Taj.*Talvez vaya a doblar la milpa. Talvez se durmió. Algunas veces va al trabajo.*

Takab'a'xik. jw. Jaa ri' ja najaq b'an kaan nik'aaj ja ruuchi' jaay. Xtakab'a' kaan ruchi'jaay ja nutata'. Takab'ax kaan. ***Dejar medio cerrado.*** *Referido a la puerta que se deja medio cerrado. Dicho a una tabla que se coloca de lado.Mi papá dejó la puerta medio cerrada.*

Takakaxik. b'. Jaa ri' ja naquun ja qas jiik ruuwaach k'in takakaxel rumaal jun winaq. Xtakakaj eel jun ruuchi' jaay ja ma Keel. ***Cargar objeto plano.*** *Referido a un objeto plano que es cargado por una persona. Miguel llevó cargado una puerta.*

Takali. jw. Jaa ri' naquun ja jaqaal nik'aaj ruuchii'. Takali ja ruuchii' jaay. Takab'a'. ***Medio abierto.*** *Poner la puerta entreabierta, que no está completamente abierto ni cerreda. La puerta está medio abierto.*

Takali. jw. Jaa ri' naquun ja nta k'o chuuwaach owi nta k'o chi paan. Takali rupaam ja nuchakaach.Takatik. ***Vacío.*** *Referido a un espacio vacío, carente de materia o contenido. Mi canasta está vacía.*

Takarab'aj. ts. Jaa ri' jun muniil qas k'i k'in qas kaq ruupaan. Xinq'ol to juulee' takarab'aj. Sajkarab'aj. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 517. ***Pitahaya*** *.Planta de la familia de las Cactáceas, trepadora y de flores encarnadas o blancas según sus variedadets. Corte y traje algunas pitahayats.*

Takatik jul. ts. Jaa ri' ja jun nimalaj jul. K'o ju takatik jul pa nucheenooj. ***Gran zanja****. Hundimiento profundo. Excavación larga, profunda y estrecha hecho en la tierra por el hombre o por fenómenos naturalets.*Gran zanja*. En mi terreno hay una gran zanja.*

Takato'eem. b'. Jaa ri' ja naquun ja nch'olta to ruuwaach. Xtakato' riij ja kowalaj chee'. ***Pelarse.*** *Referido a la corteza de un árbol, a la pintura de una pared que se va cayendo o se descascarea.*Pelarse.*El tallo del encino se descascaró.*

Takaxepuwal. ts. Jaa ri' ja naab'ey iik' rixiin cholq'iij k'iche'. Ja pa takaxepuwal jaa ri' jun iik' chi re kicholb'al q'iij jar aj K'iche' winaq. Memorial de Sololá 1948: 33. ***Mes del calendario.*** *Nombre de un mes de los indígenas quichés y es el mes con que principia el año, o tiempo de sembrar las primeras milpats.El takaxepual es uno de los meses del calendario Quiché.*

Takna'. ts. Jaa ri' ruub'i jun juyu' qas nim uleew kixiin mamii'. Pa kijuyu'b'aal mamii' k'o wi' ja juyu' Takna'. Pojp Wuuj 1988: 64. Memorial de Sololá 1948: 66. ***Volcán Tacaná.*** *Conocido también como Takanajuyu', Memejuyu'. Indudablemente la tierra de los mames y el volcán Tacaná en el actual departamento de San Marcos, en Guatemala. El volcán de Tacaná tiene una altitud de 4092 metros sobre el nivel del mar. El volván de Tacaná se encuentra en tierra de los mamets.*

Tak'ab'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq nuuk'ul ri' jar aaqanaj Xtak'ab'a' raaqan jar aachi toj xtz'ub'e'e.Tak'ab'a'neem. ***Cruzar las piernats.*** *Referido a una persona que entrecruza las piernas cuando se sienta. Colocar las piernas entre*

habiertats. El hombre cuando se sentó cruzó sus piernats.

Tak'ali. jw. Jaa ri' jun winaq ja toq ma utz ta npe'i. Xtak'ab'a' rii' ja aachi. Tzalab'a' ii'. Tak'. ***Pararse en mala posición.*** *Referido a una persona que se para o se sienta en mala posición. El hombre se paró en mala forma.*

Tak'atik. jw. Jaa ri' jun winaq owi jun chikop ja k'o ruk'ayewaal ruub'ilon chi re jar aaqanaj. Xa tak'atik raaqan jar aa Petz'ey. Q'aje'l. ***Cojo. Renco****. Dicho de una persona o de un animal, que cojea cuando camina, por falta de una pierna o pie, por pérdida del uso normal de cualquiera de estos miembrots.*Cojo.*Petzey es renco de un pie.*

Tak'atik. jw. Jaa ri'ja naquun ja ma junan ta raqan b'anon. Xa tak'atik ja nuch'akaat. ***Desnivelado.*** *Referido a un objeto que está desnivelado, es decir, que sus patas tienen diferencia de alturas entre una o más, moverse por tener algún pie más o menos largo que los demás, o por desigualdad del piso. Mi silla está desnivelada.*

Tak'aaj. jw. Jaa ri' jun winaq, chikop owi naquun qas nim raqan. Qas jun tak'aaj ja ya Lool.Takaaj, nim raqan. Tak'. ***Muy alto.*** *Referido a una persona, una puerta o a un animal que es muy alto. Gloria es muy alta.*

Tak'ma'yeem. b'.i. Jaa ri' jun winaq toq tzalatzik nb'ini chi paan ruk'aslemaal ja taq raqan ma junan ta. Ntak'ama'yi nb'iya'ji ja ti taa'.Kojma'yi. *Cojear.* ***Renquear.*** *Referido a una persona que camina inclinando el cuerpo más a un lado que a otro, o por no poder sentar con regularidad e igualdad de los piets.El anciano camina cojeando.*

Tak'oj aqanaaj. b'.i. Jaa ri' jun winaq toq ntok'oma'yi chi re jun yab'il owi jun k'ix rupalb'en. Nuutak' raaqan jar aa Keel rumaal jun k'iix.Tok'oma'yeem. ***Renquea.*** *Referido a una persona que camina renqueando por tener alguna herida o espina en el pie.*Renquea.*Miguel renquea por una espina en el pie.*

Talab'a'xik. b'. jaa ri' ja naquun ja toq naaya' kaan ka ni chi re jun qaajon jaay owi jun naquun.Xtalab'a' pa roochooch ja ti taa'. ***Desocupar.*** *Referido a un lugar dejar libre de obstáculots. Sacar lo que hay dentro de él.*Desocupar. *El señor desocupó su casa.*

Talaani. jw. Jaa ri' ja naquun ja nta k'o chi paan. Talaan ruuwaach ja woochooch. ***Desocupado.*** *Referido a un espacio que está vacío o que no contiene ningún objeto.*Desocupado.*El patio de mi casa está desocupado.*

Tale'k. ts. Jaa ri' ja k'o pa rixikin aaqul k'in parwi' aach'uk. Xuuq'aj rutale'k ja ma Toor. ***Hombro.*** *Referido a la parte superior y lateral del tronco del ser humano de donde nace el brazo.*Hombro.*Salvador fracturó su hombro.*

Tale. apell. Ee k'o winaqii' jaa ri' ja ruukab' keeb'i'. B'anol sii' jar aa Li'p Tale. ***Apellido Talé.*** *Apellido que distingue a un grupo de personas, que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.*Apellido Talé. *Felipe Talé es leñador.*

Talooj. b'. Jaa ri' ja toq nawasaaj ja taq ruujotay taq chee'. Xuutal ruuq'a ooj ja nutata'. Tolooj. Tal. ***Podar.*** *Cortar o quitar las ramas abundantes de los árboles, café y otras plantas para que fructifiquen con más vigor. Mi papá podó el aguacatal.*

Tal. ts. Jaa ri' ja ti kayib'al rixiin ja jaay. Qas taq no'y ruutal ja woochooch. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 519. ***Ventana.*** *Abertura o espacio más o menos elevado sobre el suelo, que se deja en una pared para dar luz y ventilación a una casa.Mi casa tiene las ventanas pequeñats.*

Tal. xtz. Jaa ri' ja rutz'aqat ja tzijob'al Tz'utujil ja nuuya' ruub'ixik ja naquun ja nana. Saqatali. Paxitala. Nuk'utali. Lukitala. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 138. ***Partícula Tal****. .La partícula tal se utiliza para la formación de un participio perfecto de una raíz adjetival. Oloroso. Quebradizo. Odenado. Doblado.*

Tamb'al. ts. Jaa ri' ja nkeeya' ja kaab' qas ntz'aqaqi k'in qas utz natetz'an chi riij. Nim rutamb'al jar aa Pin. *Tapichón.Referido a la cera de abeja de color negro o café de forma redonda, de tamaño grande que se utiliza para jugar y ganar los juegos de tapiche, los pequeños llamados "raal" hijos son los que se ganan. Nicólas tiene un tapichón grande.*

Tamb'irits. apell. Ee k'o winaqii' jaa ri' ja ruukab' keeb'i'.Qas ajsamaajeel ja taa' Lu' Tamb'irits. *Apellido Tambriz.Apellido que desigana a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.*Apellido Tambriz. *El señor Pedro Tambriz es muy trabajdor.*

Tamooj. b'. Jaa ri' toq taq tz'it ja nab'an ja naquun Chaqa nuutam k'im ja nuchoyob'aal. Tajmik. Tam. *Cortar por pedazots.Referido al corte que se hace la hierba o monte en forma inadecuada, o se trata a un trabajo mal hecho. Mi machete corta mal la grama.*

Tamub'. ts. Jaa ri' jakeeb'i' jun mook winaqii' jar ajk'iche'ii'. Ee aj K'iche' winaq jar aj Tamub'. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 521. Pojp Wuuj 1988: 65 y 67. *Los juntadots.El Tesoro de las Tres Lenguas le da el nombre de "Los Juntados". Nombre de una parcialidad Quiché. Los Tamub son de la parcialidad Quiché.*

Tanab'ala'. b'. Jaa ri' toq jun winaq ajninaq ntzuri ruumal ja jun naquun ja nuub'an. Xtanab'ala' wa'iim ja naan toj xinrutz'at. ***Terminar rápidamente.*** *Dicho a la acción que realiza una persona que hace cocluir algo con mucha rapidez. La señora cuando me vió terminó rápidamente de comer.*

Tanab'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq nak'is jun saamaaj ja rumajoon rub'ajniik. Xintanab'a' ja nusaamaaj. Tanab'a'neem. ***Terminar.*** *Concluir, acabar, poner fin a alguna cosa.* Terminar.*Terminé mi trabajo.*

Tanab'aan kaan. adj .Jaa ri' ja naquun ja ntak'is kaan ruk'isiik. Tanab'aan kaan saamaaj jar Paplu'. ***Pendiente.*** *Dejar en suspenso, inconcluso, el que está por resolverse o terminarse. Dicho a una persona que no concluye con un trabajo.*Pendiente.*Pablo dejó pendiente el trabajo.*

Tanali. jw. Jaa ri' ja naquun qas maxko'li b'uquli. Q'anij tanali ja nuuwuuj pa woochooch. ***Amontonado.*** *Referido a objetos amontonados sin orden y que requiere de gran trabajo para ordenar o para limpiar.En mi casa están muy amontonados los papelets.*

Tanali. jw. Jaa ri' ja naquun ja ma ya'on ta ruk'isiik. Tanal rub'aniik ja jaay. Tanab'aan. *Suspendido,* ***calmado.*** *Referido a algo que está privado temporalmente, que se ejecutó en parte pero pendiente en concluirlo.* Tanali ja jab'. *La lluvia se ha calmado. Han suspendido la construcción de la casa.*

Tanalo'jeem. af. Jaa ri' b'ijneem ja maxko' ruuquul ja toq natb'ijni. Qas ntanalo'ji ja taa'. ***Ruido al caminar.*** *Referido al ruido que hace una pesona con su peso cuando camina.*Ruido al caminar.*El señor hace ruido al caminar.*

Tanatik tz'iil. jw. Jaa ri' ja naquun qas tz'iil riij. Qas tanatik tz'iil pa ruuwi'. ***Muy sucio.*** *Referido a algo que está muy sucio y que es dificil de limpiarlo.Su cabeza está muy sucio.*

Tanatik. ts. Jaa ri' jun tz'aq ja okinaq uleew k'in nasoko to aawi chuuwaach. Chi ruuwaach jun tanatik xinqa'j to wi'. Qas tanatik ch'ab'aq. ***Paredón.*** *Pared de tierra que queda en pie, que es dificil de escalar. Se utiliza este término cuando existe algo en abundancia.*
Bajé en un paredón Lleno de lodazal.

Tanatik. jw. jaa ri' ja maxko' ruch'akuul.Qas jun tanatik ja nuk'ajool.Chaq', choom. ***Gordo.*** *Referido a una persona que tiene mucho cuerpo.Mi hijo es muy gordo.*

Tanato'eem. b'. Jaa ri' ja toq ntanato'i jun winaq owi chikop chuwach uleeew. Qas tanato' chi ruuwaach uleew ja ma Xuwaan. ***Somatarse.*** *Golpearse. Darse un golpe en el suelo. Dicho al cuerpo que cae sin ninguna protección.* Somatarse. *Juan se somató fuertemente en el suelo.*

Tana'x. ts. Ja ri' k'ojlib'al qas xkeeya' wi' ya' jar ati't mama'. Xpa'xi ja tana'x. Tananxax, tanaxax, soko'. ***Depósito de agua.*** *Referido a un recipiente grande de barro que sirve para guardar agua. Recipiente grande de barro.* Depósito de agua. *Se quebró el depósito de agua.*

Tanaaj. ts. Jaa ri' ja julee' naquun tunub'aan owi chaqa muliin kaan Xinloq' jun tanaaj wuuj ***Montón.*** *Referido a un conjunto de cosas ordenadas o puestas sin orden unas encima de otrats. Montón*

de ropa, montón de cualquier objeto. Montón.. *Compré un montón de papelets.*

Tanaal jw. Jaa ri' rupimiil jun naquun owi achinaq. Nim rutanaal ja nuuwuuj xintz'ijb'aaj. ***Su grosor.*** *Referido a un cuerpo que es grueso.* Su grosor.. *El libro que ecribí es muy grueso..*

Tane'e. b'. Jaa ri' jun naquun ja nkaje'e kaan cha jutiij. Tene'e ja jab'. Tene'e ja ti'oneem. Teneli, tanali. ***Concluir.*** *Cesar. Acabar o finalizar algo, dar por terminada una acción*. *Cesó la lluvia. Cesó el dolor*.

Tanixik. b'. Jaa ri' toq nb'alix naquun chi paam jun koxtaar owi jun naquun k'in nb'ajixi chi utz kin nch'aqix chuwach uleew Xintaniij to ja nuchuq'uy chi re ixiim. ***Somatar.*** *Llenar mucho un costal. Consiste en un recipiente, bolsa o costal que se va somatando subiéndolo y soltandolo en el suelo conforme se va llenando.* Somatar. *Mi costal lo llené mucho de maíz.*

Tan. clats. Jaa ri' ja toq naq'ijiij riij jun winaq q'apooj. Qas ti jab'el ja ixtan keel. Ixtan/ya. *Clasificador de persona Tan. Coloquial se utiliza en el nivel oral Tan al referirse a una niña o a una señorita, en el nivel escrito se utiliza ixtan/ya, conforme el tiempo se apocopó el vocabulario ixtan a tan.* Clasificador de persona Tan. *Micaela es muy bonita.*

Tap iik'. ts. Jaa ri' ja julee' taq tap,ee taq q'aq koj k'in ma kow ta kiij. Ma utz ta neti'ji ja tap iik'. ***Especie de cangrejo.*** *Referido a los cangrejos de color café obscuro que tienen la caparazón suave y frágil, en algunos son transparentets.* Especie de cangrejo. *No es bueno comer los cangrejos de caparazón sueave.*

Tap q'iij. s Jaa ri' julee' winaqii' ja maxko' ee saq kixamaliil k'in saq simal keewi' .Qas ee saq ja winaq ee tap q'iij. ***Hijos del Sol.*** *Referido a las personas que son de tez muy blanca, pelo muy blanco y casi no puede ver en la claridad.* Hijos del Sol. *Las personas hijos del Sol son my blancats.*

Tapa'l. ts. Jaa ri' taq ruwach chee' nti'ji k'in taq q'an taq riij ki' ruxulaa' K'o tapa'l nk'ayiij jun aj Nawal Ya' pa k'ayib'aal. Pa'l. Pojp wuuj 1988: 94. ***Nance.*** *Palo de unos cinco metros de alto de fruto pequeño de color amarillo. Árbol del trópico que produce un fruto muy aromático y parecido a la cereza blanca. Es utilizado para curar dolor de muelats.. Un nahualeño vende naces en el mercado.*

Pojp Wuuj 1988: 61. ts. ***Olmecats.*** *Nombre que en el Pojp Wuuj se leen en un lugar como Tepeu Oloma'n y en otro Tepeu y Olima'n, alude naturalmente a los omlecats.* Ee aj Mixku' jar aj Tapku' Olima'n. *Los olmecas son mexicanots.*

Tap. ts. Jaa ri' jun chikop ja nk'eje' pa ya' qas b'aaq riij k'in nti'ji. Qas nim jun tap k'o pa ya'. Top.Pojp Wuuj 1988:100, 101. ***Cangrejo.*** *Cangrejo, nombre común que se aplica a animales invertebrados dotados de un esqueleto externo y apéndices articulados de crustáceots. Hay un gran cangrejo en el agua.*

Taq k'ooy. jw. Jaa ri' tziij ja ti ko'li nb'iij chi re jun naquun,owi jun winaq, chire ti rukayib'aal owi ti rutz'ejtiik Qas taq k'ooy ja nlamunaax. ***Pequeñitots.*** *Dicho a cualquier fruto de tamaño pequeño, personas pequeñats.* Pequeñitos *Mis limones son muy pequeñitots.*

Taq no'y riij. jw. Jaa ri' ja julee' naquun kookoj riij k'in qas utz k'in qas ch'uuch'uj rukayib'aal. Taq no'y riij ja nuuq'iin. Kook'. ***Fino.*** *Dicho al hilo, pita que está bien fabricado, de buena calidad en su especie.* Fino. *Mi hilo es fino.*

Taq itzeel. jw. Jaa ri' julee' naquun ja qas juwi' rutz'ejtiik ja ma k'o ta rukayib'aal. Qas ee taq tzeel ja taq nuutz'ii'. ***Feots.*** *Expresión en plural. Referido a unas cosas desprovisto de belleza y hermosura, que no es agradable, que causa desagrado o repudio.* Feots. *Mis perritos son muy feots.*

Taq utz. jw. Jaa ri' julee' naquun ja qas nyayoti rutz'ejtiik k'in rukayib'aal. Qas ee taq utz jar ak'alaa'. ***Bonitots.*** *Expresión en plural. Lindos, chulos, hermosots. Agraciado de cierta proporción y belleza.* Bonitots. *Los niños son muy bonitots.*

Taqab'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq ma nim ta k'in ma ko'l ta rutz'ejtiik k'in ruko'jiik. Nutaqab'a rutziyaq ja ti ixtan. ***Tallar.*** *Tallar o medir la ropa, probar la ropa*

u otra prenda, que esté a la medida de la persona quien quiere usar. La niña está tallando su ropa.

Taqal chi riij. jw. Jaa ri' ja toq nkowiini nuub'an ja rusaamaaj owi ja rutajkiil. Taqal chi riij chi nok k'amol b'eey rixiin tinaamiit jar aa Xeep. ***Capaz.*** *Merecedor del puesto a desempeñar. Apto para ejercer personalmente un derecho y el cumplimiento de una obligación.* Capaz. *José es capaz de ser alcalde municipal.*

Taqali. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja qas utz rutz'ejtiik rukojiik K'in ma koran ta. Taqal ruxajaab' chi re. Taqe'e. ***A la medida.*** *Prenda que está a la medida de la persona. De buen talle.* A la medida. *Los zapatos le quedan a la medida.*

Taqaan. conj. Jaa ri'jun nab'iij opoon chire jun naquun toq k'ask'o' naana' k'in nak'uwaxaaj. Xb'e taqaan ja naanį ***Vaya!***. *Vocabulario que enfatiza una acción. Se utiliza en diferentes expresionets.* Vaya! *Vaya se fue la señora!*

Taqchi'neel. ts. Jaa ri' winaq ja kojol na'ooj pa ruwi' jun winaq chik. Qas taqchi'neel ja ixtan Mari'y. Tajchineel, taachineel. ***Aconsejador.*** *Persona que aconseja a otra persona para realizar algo indebido. Dicho de una cosa, inspirar, dar ideas de algo a alguien.* Aconsejar. *María aconseja mucho.*

Taqchi'neem. b'. Jaa ri' tziij toq nattaqchi'ixi chi riij jun naquun chi nb'aani, k'in natb'atax chi riij chi naab'an. Xinrutaqchi'iij jar aa Xeep chi b'anooj alaq'. ***Obligar.*** *Referido a incitar a una persona para que realice algo de lo que no está convencido.* Obligar. *José me obligó a robar.*

Taqchi'xik. b'. Taqchi'neem,naquun chi nb'aani k'in natb'atatax chi riij chi naab'an. Ma ki ta xintaqchi'iij chi saamaaj ja nuk'ajool ojeer saaq'oortala. ***Obligar.*** *Hacer que una persona haga o cumpla algo. Ganar la voluntad de alguien con beneficio u obsequiots. Hacer fuerza en una cosa para conseguir un efecto.* Obligar. *Si a mi hijo no lo hubiera obligado a trabajar antes ahora fuera un haragán.*

Taqkiil. ts. Jaa ri' ja nuub'an taqo'm, taqomineem,naquun naak'ama' chi paam jun k'ojlab'al chik. Xuuya' to jun nutaqkiil ja nutata' ***Mandado.*** *Persona que reaniza o ejecuta una comisión por encargo ajeno. Mi papá me dió un mandado.* Tajkiil, taakiil.

Taqno'yiri. jw. Jaa ri' naquun ja nok kookoj ja nk'i's chi riij ja rukayib'aal. Taqno'yir ruuwaach jar ajache'l. ***Achiquitarse.*** *Referido a una fruta o cualquier cosa que se pone pequeño o que disminuye de tamaño.* Achiquitarse. *Los frutos del matasano se achiquitaron.*

Taqno'yirsaan. b'. Jaa ri' naquun ja b'anoon taq no'y chire. Xtaqno'yisaaj ruuleej ja ti q'apooj. ***Achiquitar.*** *Hacer que un objeto se ponga pequeño o hacerlo pequeño.* Chiquitar. *La señorita achiquitó sus tortillats.*

Taqooneem. Tziij nb'aani k'in nya'el rutaqkiil jun winaq chi nuub'an. . Xintaq eel ja nuk'ajool pa saamaaj. Taqooj, Taq. ***Mandar.*** *Ordenar, imponer, legar, dejar a alguien para que realice una determinada acción. Enviar a alguien o remitir algo a voluntad de que se haga algo* Mandar *Mandé a mi hijo a trabajar.*

Taqpinaan. jb'. Tziij nb'aani k'in ma qas ta ki' k'u'xlaal k'ulb'axiik nb'aani ,ma qas ta ki' k'u'xlaal riij. Taqpinaan xtirojb'eej xtib'e. Chaqa jalaal. ***Talvez.*** *Quizá. Denota la posibilidad de que ocurra una acción. Que una expresión sea cierto o que ocurra.* Talvez. *Talvez quiera ir.*

Taqturineem. b'. Tziij, sik'ineem kixiin ak'. Ntaqturini jar ixoq chi riij taq rak'. Turixik. ***Llamar a los pollots.*** *Referido a una persona que emita el sonido de una gallina para llamar a los pollos o a las gallinats.* Llamar a los pollots. *La señora llama a sus pollots.*

Taq. num. Jaa ri' ja toq k'o jun ajilneem nb'aani pa taq mookaaj. Taq. Jo'oo' taq. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 109 y 145. *Número distributivo* ***Taq.*** *Es una palabra que consiste en la derivación de números, que hace referencia a un grupo de elementots.. Cinco en cinco.*

Taq. pl. Jaa ri' tziij ja toq k'iy naquun nb'iij k'in k'iy rub'ixiik nb'aani. Taq. Taq chee'. Taq winaq. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 109 y 112. *Pluralizador* ***Taq.*** *En el Idioma Tz'utujil existen*

pluralizadores como en cualquier otro idioma, lo que se refieren a más de una unidad. El pluralizador taq se antepone a todos los sustantivos que no se pueden pluralizar con los sufijos o plualizadores aa. Los árbolets. Las personats.

Taq. jb'. Nb'ij tziij chi ma maja'n ti b'anataji ja naquun k'in nuuy'a' opoon jun qatziij chi riij. Taq xtib'e pa saamaaj. ***Talvez. Talvez. Quizats.*** *Denota la posibilidad de una acción que ocurra o sea cierto lo que se expresa.* Talvez. *vaya a trabajar.*

Taq. conj. Nb'ij tziij chi ja toq k'o jun naquun nb'anaji k'o juun nuuya' kaan chaqajaa'. Ja pa taq jab' qas rax ruuuwaach ja juyu' neeli. ***Cuando.*** *En el tiempo, en el punto, en la ocasión en que ocurre algo o alguna acción.* Cuando. *Cuando es en invierno los cerros y montañas se ponen muy verde.*

Taq. jb'. Jaa ri' naquun ja nb'anataji chaqa k'e' nya' chik jun rk'axeel ja ma qas pa rub'eyaal. Taq Xuusok taq rii' ja ak'aal! Xch'eey taq ja ti ixtan! *Partícula de sorpresa* ***Taq.*** *Se utiliza este término al referirse a un accidente que provoca una gran sorpresa, por una acción desafortunada o por una desgracia que sucede.* Partícula de sorpresa. *Desafortunadamente el niño se cortó! Lastimosamente pegaron a la niña!*

Taq'ab'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja ntaq'ab'a'xi owi npitz'oon jun naquun chi paam nuub'an kaan jun tob'otik chire. Xtaq'ab'a' rukuku' ja ixtan Ke'l. Xutaq'ab'a' rusaka'a ja ti ak'aal. Teq'eb'a'xik, tob'ixi ***Perforar, romper.*** *Agujerear algo atravesándolo con cualquier objeto. Hacer una abertura en un cuerpo o causar heridats.* Perforar, romper. *Micaela perforó su tinaja. El niño rompió su pantalón típico*

Taq'ali. jw. Jaa ri' ja jun naquun taq'oon kan chik owi tob'oli k'in ma utz chi ta rutz'ejtiik. Taq'ali ja nusaka'p. Teq'eli, tob'iin. ***Roto.*** *Referido a una superficie o a la ropa que está desgarrada.* Roto. *Mi pantalón típico está roto.*

Taq'aq'axik. b'. Jaa ri' naquun j ama ti q'ilitaji chik ruya'iik owi rupab'axiik. Qas xutaq'aq'aaj ya 'chi ruuxee ixnakat jar aa Paal. Teq'eq'exik. ***Verter rápido.*** *Derramar, vaciar rápidamente un líquido y también cosas menudas, como sal o harina. Hechar mucha agua debajo del cultivo.* Verter rápido. *Gaspar verteó mucha agua debajo de la cebolla.*

Taq'aq'i. b'.i. Naquun ja ma k'o chik ta q'ijlik chi riij ja q'anij tzaqapital to chik cha k'in jutiij kani chire ya' kik'. Qas ntaq'aq'i ja kik' xeel to pa ruutza'm ja ma Toor. Teq'eq'i. ***Chorrear. Sangrar rápido.*** *Dicho de un líquido que va cayendo formando chorro o que sale rápidamente.* Chorrear. *A Salvador le chorreó la sangre por la nariz..*

Taq'ato'naq. jw. Naquun ja taq'atajnaq to , owi taq'iin to , ja ma ti k'atzin chik . Xtaq'ato' pa rachaq jar uk'ol .Taq'oon, tob'iin. ***Perforado.*** *Referido a un objeto que está agujereado. Reventarse instantáneamente.* Perforado. *La olla para tamales se le perforó base.*

Taq'aaj. ts. Uleew lot'olik rotaq'aaj k'o chi ruuchii' palow k'in qas k'atan k'o wi'. Pa taq'aaj k'o wi' ja nutata' chi q'olooj chiij. ***Costa.*** *Referido al lugar plano que está en la orilla del mar. Tierra plana.* Costa. *Mi papá está en la costa cortando algodón.*

Taq'aaj. ts. Jaa ri' naquun ja taq'iin, taq'atik j ama k'o chi ta nk'atzin wi'. Qas jun taq'aaj pa rachaq rusaka'p ja ti ak'aal. ***Rotura.*** *Acción y efecto de romper o romperse un cuerpo haciéndole un gran agujero.* Rotura. *El pantalón típico del niño tiene una gran rotura.*

Taq'aaj. ts. Uleew qas lot'olik k'in qas nim k'in ma k'o ta juyu' chi paam. Qas jun taq'aaj ruuwaach ja nuchenooj. ***Planicie.*** *Terreno que es plano y que tiene una gran extensión.* Planicie. *Mi terreno es una gran planicie.*

Taq'aaq'ijaal. jb'. Jaa ri' toq cha jalaal nqa'j qaaj ja q'iij. Pa taq taq'aaq'iijaal inuxlan jalaal. Taq'ajq'ijaal. ***Por la tarde.*** *Referido al tiempo que transcurre en horas de la tarde.* Por la tarde*Por las tardes descanso un rato.*

Taq'aaq'iij. jb'. Jaa ri' ja toq xok'owi ja runik'ajaal q'iij k'in chajalaal maja'n tooki jar aaq'a'. . Taq'aaq'iij xya'aani jar aa Paplu'. Taq'ajq'iij. ***Tarde.*** *Tiempo que hay desde el mediodía hasta el anochecer. Son las últimas horas del día.* Tarde*Pablo regó en la tarde.*

Taq'ma'yeem. b'.i. Jaa ri' toq taq'atik chi ja jun tziyaq owi jun naquun ja k'a kajoon na. Qas ntaq'ama'y rutziyaq chi riij ja taa'. ***Andar con ropa muy rota.*** *Referido a una persona que utiliza ropa andrajoso y que se le mira la piel.* Andar con ropa muy rota. *El señor anda con ropa muy rota.*

Taq'ooj. b'. Nb'ij tziij toq taq'b'a'x jun naquun , nim rutojb'iik nb'aani, taq'ob'a'xik. Xuutaq' nuumoo' ja wujch' Taq'. ***Perforar.*** *Referido a una bertura que se hace en un cerco, en una pared o en un recipiente.* Perforar. *El tacuacín perforó mi jaula.*

Tarab'a'xik. b'. Naquun ja ma katkowiini naab'an cha natarab'a' eel chi riij jun chik, owi natq'ijlo'n chi riij jun winaq. Xtarab'a'x nuuwuuj chi riij jar aa Pin. ***Encomendar.*** *Encargar a una persona a que lleve algo para entregar a otra persona. Dar encomienda, hacer comendador a alguien.* Encomendar. *A Nicolás le encomendaron mi papel.*

Taralo'jeem. b'. Naquun nsijli ja ma k'o ta rub'eyaal nb'an chire rusijliik. Qas ntaralo'ji ja mix pa ruuwi' jaay. Tarari. ***Hacer ruido sordo.*** *Hace ruido muy fuete inarticulado que por lo general desagradable.* Hacer ruido sordo. *El gato hace ruido sordo sobre la casa.*

Tarani. jw. Achib'iil jun winaq, ja k'ooli nq'ijla' opoon. Tarani ja nume'aal chi riij ja ruutee'. Achib'iil. ***Acompañante.*** *Referido a una persona que acompaña a alguiene ocupando un segundo plano.* Acompañante. *Mi hija acompaña a su mamá.*

Tararaxik. b'. Naquun k'amoneel ja ma ch'ab'al ta b'anoneel chire rukuwaxiik. Xtararaj eel ruuch'aat ja naan. ***Llevar objetos desordenadamente.*** *Vocabulario despectivo. Referido a una persona que lleva objetos en forma desordenada y haciendo ruido.* Llevar objetos desordenadamente. *La señora llevó su cama desordenadamente.*

Tararb'exik. b'. Naquun owi Winaq ja natararb'eej k'in atz'alwachiin opoon. Xtararb'exi jar umul rumaal ja tz'i'. ***Perseguir.*** *Seguir a quien que va huyendo, con ánimo de alcanzar. Ir después o detrás de alguien.* Perseguir. *El conejo fue perseguido por el perro.*

Tarareem. b'.i. Jaa ri' ja kanoneem nb'an chi re jun naquun alinaq nb'alo'xi. Qas ntarar chi konoxiik ruwaakaax jar aa Tu'r. Tarari. ***Burca agitadamente.*** *Referido a una acción que se hace rápidamente para hallar a alguien o algo.* Buscar agitadamente. *Ventura busca agitadamente a su toro.*

Tarari. b'. Jaa ri' Kanoneem nb'aani ja ma katkeje' chi rukanoxiik. Qas ntarai ja wak'. ***Inquieto.*** *Referido a una gallina que está inquieta, que hace mucho ruido en busca de un lugar para poner huevo.* Hace ruido. *Mi gallina está inquieta.*

Tarata'. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja chaqa ntaraxi, owi ma ch'ab'al ta nb'an chi re rusijliik. Xutarata' jun xalteem ja nuutee'. ***Somatar.*** *Referido en somatar, golpear un objeto de metal o de madera que provoca un sonido.* Somatar. *Mi mamá somató una sarten.*

Taratik. jw. Jaa ri' naquun lob'olaq yotz'oyaq ja ma ti k'atzin chik. Qas taratik chik ruch'ajch' ja ma Keel. ***Desecho.*** *Referido a un objeto de metal que está desecho, abollado, en mal estado o que ya no tiene utilidad.* Desecho. *El vehículo de Miguel ya está muy desecho.*

Taratik. jw. Jaa ri' qulaaj ja qas nim ruk'uwaxaxii ja ma qas ta chik nak'uwaxaaj. Qas taratik chik pa ruuquul ja b'ixaneel. ***Ronco.*** *Dicho de la voz humana que está muy ronco.* Ronco. *El cantante ya está muy ronco.*

Tarato'i. af. jaa ri' ja jun naquun nch'àqix kaan chuwach uleew. Caerse Qas xtarato'i ja ch'iich'axoot toq tzaaqeel. Tarato'naq. ***Sonido al caerse.*** *Referido al sonido fuerte que emite un objeto que cuando cae al suelo o al ser somatado.* Sonido al *Cuando cayó el comal de metal produjo un sonido fuerte.*

Tara'ts. ts. Jaa ri' ja jun muniil ja nti'ji rax riij k'in qas ti kaq koj riij neeli toq nchaq'aji. Jar aj Tz'ikinajaay nk'ayiij tara's pa k'ayib'al. Tara'sno, tara'sna. *Durazno. Variedad de melocotonero. Fruto de este árbol. En Guatemala y Honduras nombre genérico de varias especies de árboles, como el melocotonero, el pérsico y el duraznero. La atiteca vende duraznos en el mecado.*

Taraaj. jw. Jaa ri' ja jun qulaaj ja maxko' nim rk'axaxiik owi cha rumajk yab'ilaal, owi rumajk ruk'iyib'al rixiin jun winaq. ***Cambio de voz.*** *Referido a la voz humana que tiene un sonido muy áspero y bronco. Persona que padece de ronquera en la pubertad.* Cambio de voz. Qas jun taraaj chik pa ruuquul jar aa Tuun. *Antonio ya tiene una voz muy ronca.*

Tare'naq kaan. b'. Jaa ri' toq natk'eje' kana ti jutz'iit,owi natyalojkana chi re jun saamaaj k'in chire jun ulqajeem. Tare'naq kaan ja ti waal. Taran to. ***Atrasarse. Quedarse atrats.*** *Referido a algo o alguien que está por llegar a un punto específico. Mi hijo se ha atrasado.*

Tare'y. ts. Jaa ri' jun b'i'aaj rixiin jun winaq ixoq . Ja ixtan Tare'y ajk'ayineel. ***Andrea.*** *Vocabulario que se refiere a una persona de sexo femenido.* Andrea. *Andrea es vendedora.*

Tarixik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ch'ijch' ch'aqix qaaj chuwech uleew ja ma qas ta ajl.k'in k'o ruuqul. Xutariij ruulaaq ja inxta Leen chi ruuwaach jun aab'aj. ***Golpear.*** *Ferido a la acción de dar golpes al un objeto de metal para que produzca sonido.* Golpear.. *Elena somató su plato en una piedra.*

Tarooj. b'. Jaa ri' naquun ja ma qas ta jok'oonel. Ja ti ixtan chaqa xuutar paruuwi' ja ruutz'oo'. Waqooj ***Molido ordinario.*** *Referido al moler el nixtamal en la piedra de moler sin convertir en masa.* Molido ordinario.. *La niña molió ordinariamente su nixtamal.*

Tarqo'ch. jw. Jaa ri' winaq j ama ti k'axaj tziij ja ma juun ta nk'eje'e' wi'. Qas tarqo'ch ja nuk'ajool. Chikop ruupalaj. Vocabulario Tz'utujil 2001: 106. ***Travieso.*** *Persona inquieta y revoltosa. Que no se pone quieto.* Travieso. *Mi hijo es muy travieso.*

Tar. jw. Jaaa ri' ja jun saamaaj ja ma qas ta utz b'anoon kan chi re. Chaqa xuutar kan saamaaj ja ma Keel. ***Mal hecho.*** *Dicho a un trabajo mal hecho.* Mal hecho. *Miguel dejó mal hecho el trabajo.*

Tasb'al riij. ts. Jaa ri' ja jun naquun rixiin toob'al ja nko'j chi b'otzib'al iij. Xuumeel rutasb'al riij ja nutata'. ***Taparabo.*** *Tela, costal que sirve de protección, que se utiliza en la espalda para llevar carga.* Taparabo. *Mi papá se llevó su tapa rabo.*

Tasb'al. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja k'ojooj jun taq'atik owi tob'otik rixiin jun naquun. Nrojb'eej tasb'al ja nusaka'p. ***Remiendo.*** *Pedazo de tela que se cose a lo que está viejo o roto.* Remiendo. *Mi pantalon típico necesita ser remendado.*

Tasb'al. ts. Jaa ri' jun tziyaq ja nko'j pa warab'al rixiin waraam. Xuukooj qaj rutasb'al ja ti nume'al. Warab'al tziyaq. ***Piyama. Pijama.*** *Prenda para dormir, generalmente vieja y descolorida.* Piyama. *Mi hijita se puso su piyama.*.

Tasol tziyaq. ts. Jaa ri' winaq ja nb'anowi ja t'iiso'm ja nk'ojooj jun tziyaq. Ja tasol tziyaq ajninaq nsamaji. ***Remendador.*** *Persona que se dedica a remendar o zurcir la ropa que está rota.* Remendador. *El remendador trabaja rápido.* Tasooj.

Tats. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja ruk'aan chik tasb'al. Iwiir xintas jun nuupo't. ***Remendar. Zurcir.*** *Reforzar con remiendo una tela que está viejo o roto, especialmente la ropa. Reforzar con puntadas la parte gastada de una tela o tapar con ellas un agujero en el tejido.* Remendar. *Ayer remendén un mi güipil.*

Tasoon. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ruk'aan chik jun tasb'al. Tasoon chik ja nusaka'p. ***Remendado.*** *Dicho a la ropa que está remendado o que tiene remiendots.* Remendado. *Mi pantalón típico ya está remendado.*

Tasto'neem. b'.i. Jaa ri' ja jun riij chee' ja ntasto' to ja toj nsolojtaaj to k'in ntzaqatzo' to. Tasto' to riij ja kowala chee' . Tasto'i. ***Caer cortesa o pintura.*** *Referido a la cáscara de la corteza de un árbol que se cae o pintura que descascarea.* Caer cortesa o pintura.. *Se cayó la corteza del encino.*

Tatab'al. ts. Jaa ri' jun winaq ja ee k'o ralk'uwaal ma ee rixiin ta. Qas utz ninrutz'at ja nutatab'al. ***Padrastro.*** *Marido de la madre, respecto de los hijos es el esposo de la madre que no ha engendrado a los hijos que viven con ellots.* Padrastro.. *Mi padrastro me estima mucho.*

Tatayak. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja ruk'ajool kikab' rixiin ja k'amol b'eey k'ich'e'. Ja Tatayak ruk'ajool Kikab'. Memoial de Sololá 1948: 98. *El Padre* ***Zorro.*** *Tatayac era hijo de Quicab rey Quiché. El Padre Zorro es hijo de Quicab.*

Tata'. ts. Jaa ri' ja jun winaq jar ee k'o ralk'uwaal chwach jun ixoq. Ja nutata' qas ajsamaajeel. Tata'aaj. ***Papá Padre.*** *Respecto a hus hijos es la persona que los ha criado.* Papá. *Mi papá es muy trabajador.*

Tatixeel. ts. Jaa ri' jun winaq jar ee k'o ralk'uwaal ixtanii' owi ala'ii'. Ja tatixeelaa' xepixb'ax rumaal jar ajq'iij. ***Padre.*** *Referido a una persona que es el varón o macho que ha engendrado a los hijots. El guía espiritual aconsejó a los padrets.*

Taxa. jb'. Jaa ri' ja jun tziij rixiin yarib'el opoon toq k'o ta naan neexi. Taxa k'a nurajiil nloq' ta ja ruuleew ra'. ***Siquiera.*** *Ojalá. Por lo menos, aúnque. Se utiliza para contraponer un concepto a otro.* Siquiera. *Siquiera tuviera dinero compraría este rerreno.*

Tax. apell. Jaa ri' ja jun ruukaab' b'i'aaj k'amoon to kuk'iin ati't mama'. Xkameel jar aa Tuun Tax. ***Apellido Tax.*** *Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.* Apellido Tax.. *Juan Tax se murió.*

Ta'i. jw. Jaa ri' jun tziij ja neq'ijlo'x wi ja aachi ri'j chik ja k'o chik ti rujunaa'. Ma ni' ari' ta'i. ***Señor.*** *Coloquial, se utiliza este término entre personas de confianza cuando entabla un diálogo y se usa hacia una persona de mayor edad de sexo masculino; y se utiliza ta'i al referirse al anciano en lugar de usar su nombre. Ta'i viene de Taa' que quiere decir señor.* Señor. *Creo que no señor.*

Ta'ts. ts. Jaa ri'ja nb'i'na'ax chi re jun naquun, winaq ,owi jun chikop. K'iy ruuwach ja taq ta'saziij. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 47, 69 al 89. ***Sustantivo.*** *Nombre que tiene existencia real, independiente, individual, designa a personas, animales, cosas y otros objetos nominales ya sea en la realidad o por abstracción. Existen varias clases de sustantivots.*

Ta'y. apell. Jaa ri' ja rukaab' b'i'aaj ja k'amatal to kumaal ati't mama', k'in uk'atal kan na kumaal alk'uwalaxelaa'. Jar aa Tun Ta'y josol riij chee' rusaamaaj. ***Apellido Tay.*** *Nombre que designa a un grupo de personas, que se hereda de padre a hijos y de generación en generación.* Apellido Tay. *Antonio Tay es carpintero.*

Ta. xtz. Jaa ri' ja tziij ja ma tuuya' jun yuqub'al k'uxulaal chi re jun tziij. Nixtak'a k'a xojb'e ta. Diccionario Tz'utujil 1996: 403. ***Complemento Ta.*** *Complemento de negación, partícula de negación, que va en contra de un hecho o verdad.* Complemento Ta. *Tampoco nos iremots.*

Ta. xtz. Jaa ri' ja tziij ja natruutaqel,nuuya' jun aa saamaaj chi nb'antaji. Taluq'u'. Tasuq'u'. Tatija'. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 86. ***Partícula Ta.*** *Es utilizada como prefijo y cuando va al inicio de las palabras indica que son verbos que manifiestan un mandato, un deseo, una necesidad, un dominio o un obedecimiento. Dóblalo. Desordénalo. Cómalo.*

Taakiil. ts. Jaa ri' ja toq jun winaq ja neruub'ana' jun rusamaaj ja nya'eel rumaal jun winaq chik. K'o nutaakiil xuuya' eel ja nutata'. Tajkiil, taqkiil. ***Mandado.*** *Referido a una persona que ejecuta una comisión por encargo. Comisión que se da o se delega.* Mandado. *Mi papá me dió un mandado.*.

Taam. ts. Jaa ri' ja q'ayiis yuquyaq raqan nok pa ruwi' jaay, owi ja nkuchub'ax ruwi' jaay. Xeruk'ama' ruutaam ja ti taa' pa juyu'. K'im. ***Paja.*** *Cierta hierba de la familia de las Gramíneas, que crece hasta uno o dos metros de altura. Es propia de las tierras fría es apreciada para techar casasitas de caña.* Paja.. *El señor fue a traer paja en el monte.*

Taam. top. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al ja maxko' k'im k'o chuwach. Maxako' jun awan pa Taam. *Tam* ***Lugar de paja.*** *Que significa lugar de paja, lugar localizado en el municipio de San Pedro La Laguna, tierra fértil donde se cultiva café y milpa.* Lugar de paja. *En lugar hay mucha milpa.*

Taan. clats. Jaa ri' tziij ja nb'ina'ax chi ke ja ixoqii' ri'jaa' ja k'o chik kijunaa' kumaal jar alk'uwalaxelaa'. Ja qaataan qas ti ri'j chik. *Abuela, madre, mamá. Utilizan este término, los miembros de una familia*

para referirse a su propia abuela o a su propia madre.. Nuestra abuela ya es muy anciana.

Taats. ts. Jaa ri' ja toq njaachi jun naquun owi jun k'ojlab'al. Ka' taas ruupaam ja woochooch. ***División. Cuarto. División o ambientes de una casa.*** *Referido a cada una de las diferentes plantas que superpuestas constituyen un edificio.* División. *Mi casa tiene dos cuartots.*

Taa'. clats. Jaa ri' tziij nb'ina'ax chi ke ja achi'aa' ri'jaa' kumaal ja winaqii' chi paan ja jun tinaamit. Ja taa' Tuun utz nsaamaja. Ja ma Tuun xul pa samajmaj. Ri'j, ri'j aacha. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 146. ***Señor.*** *Clasificador personal, el cual se utiliza para referirse a una pesona de sexo masculino adulto o anciano. Don Antonio trabaja bien. Don Antonio regresó del trabajo.*

Teb'et'ik. jw. Jaa ri' ja jun naquun piim ruwach k'in nak'ak'i. . Qas teb'etik ruuwaach ja raxkaab'. ***Pegajoso.*** *Cosa viscosa que se pega con facilidad. Pegajoso, glutinoso. Cosa sentada como masa o lodo.* Pegajoso *La miel es muy pegajosa.*

Teb'et'ik. jw. Jaa ri' ja naquun ja piim ruwach k'in ma qas ta alinaq nti'xi. as teb'et'ik ruuwach ja nuuq'oor. ***Espeso.*** *Dicho de una masa o de una sustancia que tiene mucha densidad o condensación.* Espeso. Q *Mi atol es muy espeso.*

Tejeli. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma tz'apal ta chi utz ,k'a k'o na ti jutz'iit taq'atik chi re. Tejeli ruuchii' ja tiyoxajaay. ***Medio abierto.*** *Abrirse un poco. Que no está totalmente abierto. Entre puertats.* Medio abierto. *La puerta de la iglesia católica está medio abierto.*

Tejlexik. b'. Jaa ri' ja jun saamaaj ja nya' chuwach tale'k ja nk'amar eel ja nq'axax opoon pa jun k'ojlab'al. Xinkowini xintejleej ja tiyoox k'o chi ruuwaach ch'ajtal chee'. Teelexik. ***Cargar en los hombrots.*** *Poner o echar peso sobre los hombros, especialmente si se carga alguna imagen que va en anda. Pude carga en hombros la imagen que está en anda.*

Tejleeneel. ts. Jaa ri' winaq ja nuub'an ijqaneem ja nuk'am eel jun naquun neruuya' chik pan jun k'ojlib'al k'a najt owi naqaaj. Ee k'iy ja tejleeneelaa' ne'ojb'ex rixiin nimaq'iij. Teeleeneel. ***Cargador.*** *Persona que tiene por oficio llevar lascargats. También se utiliza este vocabulaio a las personas que cargan imágenes en procesionets.* Cargador. *Se necesitan varios cargadores de imágenes en la fiesta.*

Tekexepual. ts. Jaa ri' ja jun iik' ja utz nb'an tijkomiineem rixiin awan, jun cholq'iij kixiin jar aj k'iche,'. Mes del calendario Quiché Ja pa Tekexepual ntiik awan. Pojp Wuuj 1988: 106. ***Mes del calendario Quiché.*** *Mes del calendario Quiché, es el mes o el tiempo de sembrar las milpats. En el mes Tekexepual se siembra la milpa.*

Tektiteko. ts. Jaa ri' jun tzijob'al nb'an kumaal ja julee' tinaamit, chi paan ja ja tinaamit ixiim uleew. . Ja Tektiteko tzijob'al ee k'iy winaq nekojowi. ***Idioma Tectiteco.*** *La comunidad lingüística Tektiteka está asentada en el departamento de Huehuetenango en los municipios de Tectitán y CuilcoEl idioma Tectiteco muchas personas lo hablan.*

Tekum. ts. Jaa ri' jun aachi ja k'amol b'eey rixiin k'iche' ja xuuy'a ruk'aslemaal pa ruwi' rutinamiit ixim uleew. Ja Tekum xuuya' ruk'aslemaal pa ruuwi' rutinaamiit. Pojp Wuuj 1988: 221, 222. ***Tecun.*** *Rey Quiché, general del ejército quiché que luchó contra Alvarado en los llanos de Pinales Quetzaltenango. Tecún significa amontonado.* Tecun. *Tecún ofrendó su vida por su pueblo.*

Teleche. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja ma tzaqapital ta, ja k'a k'o na pa ruuq'a' jun winaq. Jar ojeer ee k'o teleche xek'eje' pa taq tinaamiit. Teleche'. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 527. *Cautivo* ***Esclavo.*** *Dicho de una persona, que carece de libertad por estar bajo el dominio de otra.* Cautivo. *Antiguamente existieron cautivos en los pueblots.*

Telela'. b'. Jaa ri' ja jun naquun nk'amalox eel ajninaq chuwach tale'k . Xtatela' eel raal jar ixoq. ***Cargar rápidamente.*** *Cargar muchas veces un objeto o a un niño. Cargar y llevar rápidamente algo.* Cargar rápidamente. *La señora cargó y se llevó rápidamente a su hijo.*

Telelexik. b'. Jaa ri' naquun nk'amar eel chuwach tale'k . Xutelelej to jun chee' jar aachi. ***Cargar.***

Cargar en los hombros cualquier objeto, como cargar en hombros un palo, un azadón o un hacha. Cargar. *El hombre cargó y trajo un palo en los hombrots.*

Temaq'aaq'. ts. Jaa ri' ja jun q'aaq' ja nb'iyaj chi kaaj kani rutz'ejtiik jun ch'akat ja nel to pa ruwi' jun juyu' k'in nqa'j pa ruwi' jun juyu' chik najt chajil juyu' taq'aaj. Xintz'at jun temaq'aaq' chaq'a' iwiir. ***Silla de fuego.*** *Se refiere a las bolas de fuego que viajan en el aire y que salen en ciertos lugares y reposan o descienden en otro lugar. Ayer en la noche vi una silla de fuego.*

Temiikaj. ts. Jaa ri' jun naquun ja paq'ab'al taq naquun tanatik k'in panopik rixiin ojeer laj tziij. K'o jun nutemiikaj inin. Diccionario Tz'utujil 1996: 416. ***Hacha antigua.*** *Referido a las hachas gruesas antiguas, posiblemete es de piedra.* Hacha antigua. *Yo tengo una mi hacha antigua.*

Temo'. apell. Jaa ri jun ruukaab' b'i'aaj ja kiya'oon kaan ati't mama' ja pejtinaq q'iij saq k'in k'amoon to chik kumaal alk'uwalaxelaa'. Jar aa Ra'p Temo' maxako' ntzijooni. ***Apellido Temó.*** *Apellido que disigna a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en geneación.* Apellido Temó. *Rafael Temó es muy hablador.*

Tenten. ts. Jaa ri' jun q'ajoom ja nq'a'j chi re q'ab'aaj b'olob'ik k'in pa taq tiyoxa jaay nko'j wi'. . K'a chi jantaq na nko'ji ja tenten pa tiyoxajaay. Ponpon. ***Tamborón.*** *Instrumento de percusión de gran tamaño, regularmente solo se utiliza en actividades religiosats.* Tamborón*De vez en cuando se utiliza el tamborón en la iglesia católica.*

Tepal. jw. Jaa ri' jun winaq ja nim ruwach ruuq'iij , ja nimax ja naq ja nb'iij. Ajtepal ja taa' Q'ukumatz ojeer. Chilam B'alam 1996: 139, 154. ***Poderoso.*** *Que tiene poder. Grande, excelente, o magnífico en su línea o mandato. Reinar, mandar señorear, prosperidad.* Poderoso. *Kukumatz era poderoso antiguamente.*

Tepaats. apell. Jaa ri jun ruukaab' b'i'aaj ja kiya'oon kaan ati't mama' ja pejtinaq q'iij saq k'in k'amoon to chik kumaal alk'uwalaxelaa'. Jar aa Pala's Tepaas josol tz'alam rusaamaaj. ***Apellido Tepaz.*** *Nombre que designa a este grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.* Apellido Tepaz. *Francisco Tepaz es carpintero.*

Tepepul. ts. Jaa ri' ja jun juyu' aab'aj, jaa ri' aachi ja k'amol b'eey rixiin q'atb'al tziij. Ja Tepepul xkamaxax kumaal kaxlan taq winaq. Pojp Wuuj 1988:221, 222. ***Cerro de piedra.*** *Palabra de la lengua mexicana tepetl pul que significa cerro de piedra. El Tepepul es el rey Sakechul de que se habla el Libro de Cabildo y los cronictas de la invasión, que reinó de 1424 a 1526. El rey Tepepul fue asesinado por los españolets.*

Tepeu. ts. Jaa ri' jun winaq nim ruq'iij k'amol b'eey k'in ch'akoneel chi re jun ch'a'ooj. Jun nimalaaj aachi ja Tepeu ojeer. Pojp Wuuj 1988:76, 79 y 80. Chilam B'alam 1996: 154. ***El soberano.*** *El rey o soberano, del náhuatl Tepeu, Tepeuani, que Molina traduce por conquistador o vencedor en batalla, ajtepeual entre los mayas, quienes lo tomaron igualmente de los mexicanots. El soberano Tepeu fue un gran hombre.*

Tewtoj. jw. Jaa ri' ya' ja ma qas ta teew ,ma k'atan ta chaqa maq'amoj. Tewtoj ja nuuya' xinkoj chi atineem. ***Tibio.*** *Medio frío, templado, ni frío ni caliente. Con temperatura adecuada.* Tibio. *El agua que use para bañar es tibio.*

Tewuchixik. b'. Jaa ri' utziil rixiin kuchineem ja k'utuj chi re Ajaaw ja toj nko'j jun ti q'aaq'. Xtewuchixi ja woochooch. Diccionario Tz'utujil 1996: 418. ***Bendecir.*** *Invocar al ser supremo en favor de alguien o de algo la bendición divina. Consagrar al culto divino mediante determinada ceremonia.* Bendecir. *Mi casa fue bendecida.*

Tewureem. b'. Jaa ri' ja jun naquun ntewursax na cha utz nok teew. Xtewuri ja nuuq'oor. Tuwursaneem. ***Enfriar.*** *Referido a una cosa poner o hacer que se ponga frío.* Enfriar. *Mi altol se enfrió.*

Tewurnaq. jw. Jaa ri' ja naquun ja tewursaan chik jaqas xb'ajb'oj chik ja tzajq naq chik ruk'atanaal. Tewurnaq chik ja nuuwaay. Tewuri. ***Enfriado.*** *Helado. Dicho de una cosa que está frío o que ha perdido su temperatura.* Enfriado. *Mis tortillas se han enfriado.*

Texkaal. ts. Jaa ri' jar uleew ja qas kow ja ma ti k'ojpitaj to chik kani xaq. Jar uleew nkoj chi re nuuxaan q'anij texkaal. ***Tierra dura.*** *Referido al barro que es muy duro que tiene la consistencia como de cemento.* Tierra dura.. *La tierra que uso para fabricar mis adobes es muy dura.*

Te'eaan. b'. Jaa ri' jun winaq ja nk'ijtisiij jun ak'aal ma rixiin ta k'in nuub'an qaaj rixiin chi re. Xinte'aaj ja ti nee' ri. Tee'een. ***Nodriza.*** *Mujer que cría una criatura ajena o lo toma como hijo. Adoptar un hijo.* Nodriza. *Me hice nodriza de éste niñito.*

Te'k. ts. Jaa ri' ja jun b'i'aaj rixiin jun winaq aachi. . Jar aa Te'k xuub'an xaan. Teeko. ***Diego.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino.* Diego *Diego fabricó adobets.*

Teeb'al. ts. Jaa ri' jar ixoq neeruk'ijtisiij julee' raal ma rixiin ta. Ja nuteb'al qas utz laj ixoq. Teteb'al. ***Madrastra.*** *Esposa del hombre, respecto de los hijos es la esposa del hombre que no es la mamá natural de ellots.* Madrastra. *Mi madrastra es una buena mujer.*

Teeb'a'xik. b'. Jaa ri' ja jaqooj nb'an kan chi re jun naquun, k'in njaach rukajol ruk'iin juun chik, nteje' kaan. Ma xinkowin ta xinteeb'a' ja ruuchi jaay. Tejb'a'xik, jaqooj. ***Abrir.*** *Separar del marco la hoja o las hojas de una puerta o ventana, haciéndolas girar. Separar cualquier otra cosa con que esté cerrada una abertura, para que deje de estarlo.* Abrir *No pude abrir la puesta de la casa.*.

Teela'. interj. Jaa ri' jun q'ijlo'neem b'an kaan ja toq naq'ijl'a kaan jun winaq. Teela' chik na nikan chi we ja taa'. Na'an, naaw, chi na. ***Saludo de adiots.*** *Saludo que utiliza en algunos pueblos tz'utujiles, se utiliza al saludar a alguien en la calle. El señor me dijo adiots.*

Teeleb'al. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nko'j chi rutejlexiik jun naquun chik kani chi re tiyoox, owi jun nak'amb'ajeel jun yawaa'. K'aak'a ja teeleb'al le'. Ya'oon to chi ruuwaach teeleb'al ja yawaa'. Tejleb'al, ch'ajtal chee'. ***Anda, camilla.*** *Tablero de madera que sirve para cargar imágenes que se lleva en procesión. Esa anda es nueva. Al enfermo lo traen en camilla.*

Teem. ts. Jaa ri' ja jun naquun nim ruwach nya' pa wi'aaj nyuqub'ax jun kalo' chire, k'in nb'an kowiineem ja nk'amar eel jun ijqa'm chi re. K'ak'a ruuteem jar aa Paplu.
Mecapal. *Faja de cuero o de maguey con lazo amarrado en los extremos que sirve para llevar carga a cuestas, poniendo parte del mecapal en la frente y las cuerdas sujetando la carga.* Mecapal. *Pablo tiene un mecapal nuevo.*

Teem. ts. Jaa ri' ja jun chee' ja nok chi re jun jaay owi jun naquun chik. K'o teem qas jiik riij nk'ayiij ma Toor. **Tema jaay.** *Regla. Regla grande que se usa para sostener el techo de una casa.* Regla. *Salvador vende unas reglas muy rectats.*

Teem. ts. Jaa ri' ja chee' ja nb'an tz'ub'uleem pa ruwi' ti ko'li, k'in ti b'olob'ik. Xub'an jun ruuteen ja ti taa'. ***Silla.*** *Silla pequeña sin respaldo regularmente hecho de un tronco.* Silla. *El señor fabricó una su silla sin respaldo.*

Teets. ts. Jaa ri' jun q'ayiis rax qas kaq ruraqan, ichaaj qas chaq' neeli ja toq ntzajki. Iwiir xintij teets. Diccionario Tz'utujil 1996: 417. ***Bledo.*** *Planta anual de tallos de color rojo de unos cincuenta centímetros de alto, de hojas alargadas de color entre verde y rojo y de flores rojas y blancas, muy pequeñas enracimadots.* Bledo. *Ayer comí bledo.*

Teewb'al. ts. Jaa ri' jun ch'ijch' ja ntewurisaaj naquun k'in k'ojlab'ax kan naquun cha ma ti ok'owi ruq'iij. Xuuloq' jun teewb'al ja ya Leen. ***Congelador.*** *Electrodoméstico independiente o integrado en un frigorífico que sirve para congelar y conservar alimentots. Microsoft Encarta 2009.* Congelador. *Elena compró una su congeladora.*

Teewuul. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja maxko' chik ja teew ruk'aan j ama k'o chik ta rumaq'anaal. Ja ruteewuul ja nuuya' maxako' xjik'ija' teew chi wiij. ***Frialdad.*** *Su frialdad, sensación que proviene de la falta de calor en un cuerpo.* Frialdad. *Lo frío de mi agua me provocó mucho escalofrío.*

Teewuun. b'. Jaa ri' ja toq nwajlux jun naquun rumaal teew. Xuteewuuj ti raal ja ixtan Leen nan che wi' xyawaji. ***Enfriar.*** *Referido enfriar un cuerpo, como el enfriar un enfermo al sacarlo fuera del*

cuarto donde reposa. Enfriar. *Elena enfrió a su hijo por eso se enfermó.*

Teew. ts. Jaa ri' toq maxko' rutewuul jun naquun chik ja ma ti koch'otaj chik. Maxako' jun teew toj saqari. ***Frío.*** *Dicho de la temperatura que es muy frío o de un cuerpo que tiene una temperatura muy inferior a la ordinaria del ambiente.* Frío. *Cuando amaneció había mucho frío.*

Teexeel. ts. Jaa ri' jun ejqale'n ja nya' kaan chi riij jun winaq ixoq owi jun ixtan q'apooj ja nuchijkaaj kotz'i'j pa rub'eey jun tiyoox. Teexeel ja ti nume'aal. ***Texel.*** *Cargo que desempeña una mujer en una cofradía, es la encargada de llevar candela y pétalos de flores, la texel se coloca delante de la imagen en una procesión y va tirando hacia atrás los pétalos de flores que van cayendo sobre la imagen.* Texel. *Mi hija es una texel.*

Tee'eej. ts. Jaa ri' jun winaq ixoq jar ee k'o raal ee ya'oon chuwach rumaal ja ruchajiil k'in neeruutzuq q'iij q'iij. Ja tee'eejaa' xkemol kii'. Tee'. ***Madre.*** *Referido a una persona de sexo femenino que ha engendrado a los hijots. Término genérico que se utiliza al referirse a la madre.* Madre. *Las madres se reunieron.*

Ti aalaa. ts. Jaa ri' jun jun winaq ja k'a ko'l na rujunaa' j ama ja'n tok ti k'ajool. Ja ti aalaa' ti mok'o'x ruuwi'. Taalaa'. ***Niño.*** *Muchachito. Referido a una persona de menor edad que no ha llegado a la adolescencia.* Niño. *El niño es colocho.*

Ti ch'ooy. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja ch'aqal chik ja anij ma k'o chi ta ti jutz'iit chaqiij chi re, k'in b'irib'ot rumaal teew. Qas ti ch'ooy elenaq ja ti waal. ***Empapado.*** *Muy mojado. Referido a una persona que está muy mojado.* Empapado. *Mi hijo esta muy mojado.*

Ti ixtan. clats. Jaa ri' ja jun winaq ja k'a maja'n ti tok ti q'apooj k'a ti ko'l na. Ja ti ixtan qas ti utz. *Niña.* ***Jovencita.*** *Trato que se utiliza con cariño. Clasificador de persona, se refiere a una persona femenina de poca edad o que está en la niñez.* Niña. *La niña es muy bonita.*

Ti juunook. jw. Jaa ri' ja cha juun b'iij ja rujachoon opoon rii' ruk'iin juun chiik cha anij ti juun wi'. Ti juunook ja ti walk'uwaal. ***Sólo uno. Sólito.*** *Referido a una persona, cosa o animal que está sin otra de su misma especie, que se mira separado de ella.* Solo uno. *Tengo un solo hijo.*

Ti ka'aaj. ts. Jaa ri' ja jun ti jaay ja ti k'im ti ruuwi' k'in patz'am ti ruuxee'. Ko jun ti nuka'aaj. ***Ranchito.*** *Dicho a una casita de paredes de caña, techo de pajón y piso de tierra.* Ranchito.. *Yo tengo un mi ranchito.*

Ti ko'li. jw. Jaa ri' ja chaqa ti no'y rupa'lemaal chi keewach julee' chik owi ma nim ta ruq'etele'oon kani chire jun k'ojlab'al. Ti ko'la ja ti nuk'ajool. Ti no'y. ***Pequeño.*** *Que no tiene la extensión que le corresponde. Dicho de una persona, de un animal o de una cosa, que tiene poco o menor tamaño que otras de su misma especie. Mi hijo es pequeño.*

Ti k'ooy. jw. Jaa ri' ja chaqa ti no'y jun naquun kani chi re jun rukayib'aal owi ti rutz'ejtiik. Qas ti k'ooy ja ti waal. ***Muy chiquito.*** *Objeto de tamaño muy pequeño. Dicho a una persona muy pequeña en cuerpo y tamaño.* Muy pequeño. *Mi hijo es muy pequeño.*

Ti no'y raqan. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja chaqa ti no'y ti raqan k'in ti rutz'ejtiik. Ja wixayiil qas ti no'y raqan. Ti no'y raqan ja waaj. ***Corto. Enano.*** *Dicho de una cosa, que no tiene la extensión que le corresponde. Persona de estatura muy baja. Sapito, chaparro.* Corto. *Mi esposa es enanita. Mi caña es corta.*

Ti no'y ruupaam. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja chaqa ti ko'l ti rupimuul .Ti no'y ruupaam ja ti waaxakal. Ti no'y ruupaam ja nuulaaq. ***De poco grosor.*** *Referido a un objeto que tiene poco grosor. De poco fondo.* De poco grosor. *Mi horcón es muy delgado. Mi escudillo tiene poco fondo.*

Ti utz. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja qas nojb'exi k'in k'o rukayib'aal k'in rutz'ejtiik. Qas ti utz ja nume'aal. ***Bonito. Chulo, hermoso.*** *Lindo, con mucha gracia, de cierta proporción y belleza* Bonito. *Mi hija es muy bonita.*

Tib'iij tziij. jw. Jaa ri' tziij nb'iij chi nch'ob'o b'eej chuwach jun naquun ja majan ti ojtaqaxi k'in k'a jaa ri' xtib'ixi kani kamb'al tziij opoon. Tib'iij tziij, chi

utz ja qasaamaaj. ***Quiere decir. Vocabulario*** *que se utiliza para explicar el concepto de algo, o para describir algo.* Quiere decir. *Quiere decir, que nuestro trabajo está bien hecho.*

Tijax. ts. Jaa ri' jun q'iij rixiin chol q'iij ja k'o pa wajxaqii' rajilab'al q'iij, ti'oneem, paqonaal, k'in kunaaneel. Tijax runawaal ja ti nume'aal. ***Día Tijax.*** *Es el dolor, sufrimiento, es el médico, es el cuchillo pedernal. Es el nawal de los curanderos y médicos El nawal de mi hija es Tijax.*

Tijob'al. ts. Jaa ri' jun k'ojlab'al rixiin ja b'aar neetijox wi jar ak'aalaa'. Maxako' nim ja tijob'al. Tijob'al i'iil, ajtijaay, ajtijaal. ***Escuela.*** Establecimiento público donde se da a los niños la instrucción primaria. Enseñanza que se da o que se adquiere. Escuela. *La escuela es muy grande.*

Tijoj chooq'aaq'. b'. Jaa ri' ja toq nya'i k'in nasamajiij nojelaal aak'u'x jun saamaaj k'in awootaq chi k'ooli nch'ajki. Qas nuutij ruchooq'aaq' pa ruk'aslemaal jar aa Pin. ***Luchar.*** *Esforzar. Sacrificar. Hacer esfuerzos física o moralmente con el objetivo de lograr algún fin.* Luchar. *Nicolás lucha mucho en su vida.*

Tijoj poqon. ts. Jaa ri' ja toq ma k'o ta kikotemaal ja toq k'o ruk'ayewaal chi paan jun k'aslemaal. Qas rutijoon poqon pa ruk'aslemaal ja ti naan. ***Sufrimiento.*** *Sacrificio. Desgaste físico. Sentir físicamente un daño, un dolor, una enfermedad o la realización de trabajos fuertets.* Sufrimiento. *La señora ha sufrido mucho en su vida.*

Tijoj q'iij. b'. Jaa ri' toq nya'ex ri'iil chi riij jun saamaaj k'in awootaq chi k'ooli nch'ajki. Qas nuutij ruuq'iij ja ixtan Sika', chi b'anoj jun ya'l. ***Apurarse. Apresurarse.*** *Apremiar o dar prisa para la realización de alguna actividad.* Apurarse.. *Francisca se apura en tejer un morral.*

Tijoj q'ojoom. b'.i. Jaa ri' ja toq nti'j jun xajooj, ja toq nejtz'an jar aqanaaj k'in q'ab'aaj ruchib'il ruqul jun q'ajoom. Xuutij q'ojoom ja ti taa'. Xajooj. ***Bailar.*** *En la cultura maya los bailes son de caracter espiritual y los movimientos que se ejecutan va acorde el movimiento de los astrots. Ejecutar movimientos acompasados con el cuerpo, brazos y pies* Bailar. *El señor bailó.*

Tijoj siik'. b'.i. Jaa ri' ja toq nxupux owi njiq'i sib'. Nuutij jun siik' ja ma Keel. ***Fumar.*** *Es la inhalación y exhalación de los humos producidos al quemar tabaco. Miguel fuma un cigarro.* Pujk'aaneem.

Tijoj tziij. b'. Jaa ri' ja toq nb'an jun ojob'en ri'iil k'in nkanob'ex jun ruk'ulaaj winaq. Tijoj tziij nkeeb'an ja jun mook winaq le'. ***Enamorar.*** *Conquistar a alguien con pasión del amor con el fin de formar una pareja. Noviazgo.* Enamorar. *Esa pareja se están enamorando.*

Tijol q'ayiits. jw. Jaa ri' winaq nuutij nk'ajtisaaj k'in xuupuuj itzeel q'ayiits. Tijol q'ayiis jar ma Kulaax. ***Drogadicto.*** *Dicho a una persona que se endroga y que consume mariguana u otra droga.* Drogadicto. *Nicolás es drogadicto.*

Tijol ruuch'a'k keej. ts. Jaa ri' ja chipaa' ee taq no'y neechaka'e chikiij ju lee' chipaa'chik. Qas ti no'y ja tijol ruuch'a' keej ***Tordo.*** *Ave nombre común que se aplica a cualquier miembro de una gran familia de aves paseriformes ampliamente distribuida, los Túrdidots. El tordo es muy pequeño.*

Tijol. jw. Jaa ri' winaq ja qas maxko' nwa'i k'in pan ajninaq nwa'i. Qas tijol kaxlan way ja ti nee'. ***Comilón de.*** *Persona que come mucho o que come desordenadamente. Dicho a una persona que prefiere o le gusta comer algo específico.* Comilón de. *El bebé come mucho pan.*

Tijon ri'iil. b'. Jaa ri' ja jun ojtaqineem naquun nb'aani ja ma ojtaqatal ta k'a jaa ri' naatz'at k'in jaa ri' nko'j pa jun k'aslemaal. Ntajini nutijoj rii' ja nume'aal chi riij keem. Tijoxik ri'iil. ***Aprender.*** *Referido en adquirir el conocimiento de algo por medio del estudio o de la experiencia. En la cultura maya los hijos e hijas aprenden el oficio de sus padres, aprenden viendo y ensayando.* Aprender. *Mi hija está aprendiendo a tejer.*

Tijoxeel. ts. Jaa ri' winaq ja ruya'on rii' pa tijoxik ri'iil pa jun ajtijaal. Ajtijoxeel ja nuk'ajol pa ajtijaay ra'. ***Alumno.*** *Persona que aprende un oficio. Discípulo, respecto de su maestro, de la materia que está aprendiendo o de la escuela donde estudia.* Alumno. *Mi hijo es alumno de esta escuela.*

Tijoxik. b'. Jaa ri' ja tijoneem nb'an chire jun winaq cha utz nuub'an ruk'aslemaal. Nerutijooj ak'alaa ja ma Keel chi b'iix Tijoneem. ***Enseñar.*** *Instruir, doctrinar, con conocimientos a una persona para que aprenda o adquiera un oficio. Dar advertencia, ejemplo o escarmiento que sirva de experiencia y guía para obrar en lo sucesivo.* Enseñar. *Miguel enseña a cantar a los niñots.*

Tijoy q'ayiits. jw. Jaa ri' ja anij q'aayiis wi' nuutij k'in ntzuqub'eej rii'. Tijoy q'ayiis ja wajkax. Tijol q'ayiits. ***Herbívoro.*** *Animal que se alimenta solamente de vegetalets. A su vez, los herbívoros sirven de presa a los carnívoros* Herbívorots. *El toro es herbívoro.*

Tijoy ti'iij. jw. Jaa ri' jun chikop ja anij ti'iij wi ntzuqub'eej wi rii'. Tijoy ti'iij ja koj. Tijol ti'iij. ***Carnívoro.*** *Dicho de un animal, que se alimenta y vive de la carne.* Carnívoro. *El león es carnívoro.*

Tijoob'eneem. b'. Jaa ri' jun ojtaqineem nb'aani rumaal jun winaq. Ntijooj rii' ja nuk'ajool chi riij josoj tz'alam. ***Aprender.*** *Dicho de la persona que aprende o adquirir el conocimiento de algo por medio del estudio o de la experiencia.* Aprender. *Mi hijo está aprendiendo carpintería.*

Tijooj. b'. Jaa ri' jun b'a'ooj nb'an chi re jun naquun ja nk'eje' pa chi'aaj k'a toq k'aari' nb'ejq'i. Nuutij kaxlanway ja ti nuk'ajool. Tij. ***Comer.*** *Consumir, beber, tomar. Masticar y desmenuzar el alimento en la boca y pasarlo al estómago.* Comer*Mi hijito come pan.*

Tijooneel. ts. Jaa ri' ja winaq ja nuuk'ut, owi nerutijooj jun mookaaj winaqii'pan ajtijaal. Tijooneel ja nuk'ajool. **Ajtiij.** *Maestro. Pofesor, entrenador. Dicho de una persona que imparte clases en un centro educativo.* Maestro. *Mi hijo es maestro.*

Tijooneem. b'. Jaa ri' ja jun k'utuneem k'in tijoxik ri'iil chi riij jun na'ooj. Ja tijoneel nerutijooj chi riij sik'in wuuj ja taq ak'alaa'. Tzijooneem. Gramática Normativa Tz'utujil 2007:85. ***Enseñar***. *Instruir, doctrinar, amaestrar con reglas o conocimiento. Dar ideas, ejemplo que sirva de experiencia y guía para la vida.* Enseñar. *El maestro enseña a los niños a leer.*

Tijooneem. b'.i. Jaa ri' ja chikop owi jun winaq ja ntijooni ja nsokooni. Nuutij kaxlanway ja ti ak'aal. Tijooj, wa'iim. Tij. ***Comer.*** *Dicho de una persona o de un animal que masticar y desmenuzar el alimento en la boca y pasarlo al estómago.* Comer. *El niño come pan.*

Tijtab'a'neem. b'. Jaa ri' ja nk'amb'ajaaj jun naquun ntaqa'e owi mani'. . Xintijtab'a ja jun k'ulaax xajab'. Tijtab'a', tiitab'a'. ***Probar.*** *Medir la ropa, los zapatos o cualquier prenda de vestir.* Probar*Me medí un par de zapatots.*

Tikal. ts. (Motul) Jaa ri' ja jun jaay ja b'anoon kaan kumaal ojeer taq maya' taq winaq ja b'aar xek'eje' wi' ja je'ee'. Ja Motul jaa ri' jun nimalaj tinaamiit kixiin kaan ja mayab' taq winaq. ***Ciudad maya Tikal.*** *Según investigaciones de los arqueólogos y epigrafistas el nombre correcto de Tikal según datos encontrados del glifo emblema es Motul. El parque nacional Tikal, se encuentra localizado en el sector nororiental del departamento guatemalteco de Petén, a 542 km de la capital de la República. Tikal fue una gran ciudad maya.*

Tikax. ts. Jaa ri' ja jun qupub'al q'aq q'oj ja ka'i' ruxaaq qupub'aal k'ooli. K'o jun rutikax ja nutata'. Tijax. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 533 ***Cuchillo de pedernal****. Instrumento de cuarzo generalmente de color oscuro lustroso que sirve para cortar formado por una o dos hojas de corte solo y con mango.* Cuchillo de pedernal. *Mi papá tiene un cuchillo de pedernal.*

Tikb'al. jw. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al anij rixiin tijkomiineem wi'. Tikb'al awan ja nuchenooj. ***Sembradío.*** *Dicho de un terreno que está destinado o a propósito para sembrar. Como decir tikb'al kinaq', sembradío de frijol, tikb'al awan, sembradío de milpa.* Sembradío. *Mi terreno es para sembrar milpa.*

Tike'e. b'.
Echar raíz. Que pega. *Referido a una planta que sus raices van hacia el suelo.* Echar raíz. Xetike'e ja wixnaakaat. *Mi cebolla echó raíz.*

Tike'e. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja toq nqa'j pa rumajk owi nka'y qaaj pan uleew. Xtike'e tza'n tziij ja ma

Keel. ***Humillarse Inclinarse.*** *Dicho a una persona que inclina la cabeza cuando es juzgado por sus faltats. Miguel se inclinó cuando lo regañaron.*

Tike'eel. jw. Jaa ri' ja winaq ja nqa'jel pa jun jul owi xule' qaaj. Xtike'el chi ruub'eey ja ti taa'. ***Iniciar una bajada.*** *Dicho a una persona cuando está en un punto alto e inicia un camino en bajada.* Iniciar una bajada. *El señor inició su camino en bajada.*

Tikib'al Ya'. top. Jaa ri' ja ralaxb'al ya' ja b'aar ntz'ujkar to wi'. Ja pa Tikb'al Ya' qas nimaq awan neeli. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 163. ***El nacimiento del agua. El lugar del brindits.*** *Es un centro no poblado del municipio de San Pedro La Laguna. Se ubica al Norte del municipio. El clima es frío. Colinda al Norte con Kaqataq'aaj; al Sur con Kaqpoowoon; al Oriente con Chi ruuwach Ch'imaay y al Occidente con Xe' Ch'ali'. Dista de la cabecera municipal 4 Kilómetros aproximadamente. En el lugar nacimiento del agua crece mucho la milpa.*

Tikib'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun winaq ja ntikib'a' ruwi' pan uleew. Xintikib'a' ruuwi' jar aa Xuwaan. ***Poner de cabeza.*** *Referido a que una persona se le pone de cabeza.* Poner de cabeza. *A Juan lo puse de cabeza.*

Tikileem. b'.i. Jaa ri' ja toq natwuke' qaaj naqasaaj qaaj ab'aqiil. Xintiki' jar aachi chi saamaaj. ***Agachar.*** *Inclinar o bajar alguna parte del cuerpo, y especialmente la cabeza. Encogerse, doblando mucho el cuerpo hacia la tierra.* Agachar. *El hombre está agachado por el trabajo.*

Tikili. Jaa ri' ja jun tijko'm owi jun naquun k'o pan uleew k'in kow k'ooli. Kow tikili ja chee'. ***Sembrado****. Refente a una planta o a un poste que está sembrado firmemente en la tierra.* Sembado. *El árbol está fuertemente sembrado.*

Tikitik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma jiik ta k'ooli. Qas tikitik ja nuub'eey. ***Bajada. Pendiente.*** *Camino o senda por donde se baja desde alguna parte.* Bajada. *Mi camino es pura bajada.*

Tikma'yeem. b'.i. Jaar ri' jun winaq ja tikil rupalaj pan uleew ja chaqa ntikimay pan uleew. Qas ntikma'yi ja ti ixtan pa b'eey. **Tikileem.** *Cabiz bajo. Referido a una persona que camina con la cabeza hacia abajo, que no levanta la mirada.* Cabiz bajo. *La niña camina cabiz bajo en la calle.*

Tikoy. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja ntijkomajij tijko'm q'iij q'iij. . Tikoy awan ja ma Xeep Tikol.. ***Sembrador de.*** *Referido a una persona que se dedica a sembrar semillas en la tierra preparada para este fin.* Sembrador de*José es sembador de milpa.*

Tikooj. b'. Jaa ri' ja toq nya' kaan jun tijko'm pan uleew rumaal ajtikomineel. Xintik juun koxi' mokaaj nxkoyaa'. Tijkomineem. Tik. ***Sembrar.*** *Consiste en arrojar o esparcir las semillas en la tierra preparada para que crezcan nuevas plantats.* Sembrar *Sembré unas matas de tomate.*

Tikooj. b'.i. Jaa ri' ja jun winaqarsaneem, owi jun k'iyirsaneem rixiin jun naquun, nmajtajel. Xuutik eel ruukeem ja ixtan Sika'. Tijkareem, tijkarsaxik .Tik. ***Principiar.*** *Originarse, iniciarse, crease, formase. Comenzar, dar principio a algo.* Principiar *Francisca inició con su tejido..*

Tikpan. ts. Jaa ri' ja jun ko'l tinaamit rub'ii' xb'i'na'ax kaankumaal jar ati't mama'. Ja pa taq tikpan ma k'iy ja taq jaay k'ooli. Pojp Wuuj 1988: 207. ***Barrio.*** *La palabra tikpán procede del náhuatl tecpán y significa barrio o cantón de una ciudad grande. Nombre que los mexicanos dieron a Iximché, capital del reino Kaqchikel.* Barrio. *En los cantones no hay muchas casats.*

Tiku'. ts. Jaa ri' jun winaq ja k'o ruxajaniil ja ruk'aan rixiin Ajaw. K'o jun tiku' xintz'at kaan pa juyu'. Chilam B'alam 1996: 87. ***Deidad.*** *Ser divino o esencia divina. Cada uno de las deidades de las diversas religionets.* Deidad. *Dejé visto una deidad en el monte.*

Tililixik. b'. Jaa ri' ja naquun ja nch'aqix qaaj pan uleew owi ntilito'i. Qas xtililix ruuwaach ja lamunax. Tilileem. ***Botar hojats.*** *Dicho a una persona que mueve bruscamente una planta y trata de botar las hojas, frutaso o florets.* Botar hojats. *Boté muchos limones del limonal.*

Tilili. b'. Jaa ri' ja toq ntzaq to ruyoniil jun naquun. . Xtililix ruuxaaq ja ooj rumaal ruuxlaa' juyu'. Xtilili. ***Caerse solo.*** *Dicho de las hojas, flores o frutas de los árboles que caen por si solo, o por los movimientos*

que provoca el aire. Caerse solo*El aire botó las hojas el aguacal.*

Tilitoj. jb'. Jaa ri' ja toq ja jalwach nya' opoon chuwach jun jal ta's kani chi re ja b'oniil. Qas kaq tilitoj ja nukotz'i'j. Qas saq tilitoj. Qas q'aq. tilitoj. ***Muy.*** *En el Idioma Tz'utujil este adverbio solo se antepone a tres adjetivos y son los colores, rojo, blanco y negro.* Muy. *Mis flores son muy rojats. Muy blancats. Muy negrats.*

Tiloweem. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nti'ooni rumaal jun k'ajtik nlasaj to ya' chuwach. Qas ntilowi ja nuuq'a' xinporooj. Tilowi. ***Ardor. Que arde.*** *Sensación de calor o rubor en alguna parte del cuerpo por alguna quemadura, por chile o por estar escaldado.* Ardor. *Mi mano que quemé me arde mucho.*

Tinaamit. ts. Jaa ri' ja b'aar ee k'o wi' winaqii' ak'alaa', ixoqii. Achi'aa', ri'jaa' k'in taq jaay. Tz'ikinajaay ja nutinaamiit anan. ***Pueblo.*** *Comunidad, municipio, poblado. Población, gente común que habita un lugar. Total de habitantes de un área específica (ciudad, región, país o continente) en un determinado momento. Mi pueblo es Santiago Atitlán.*

Tinineem. b'.i. Jaa ri' ja toq nsilob'i jun jun naquun cha kani jun ruuqul pejtinaq nk'axax opoon. Qas ntinini ja kab'a'raqan toj xpeti. Tinini. ***Sonido que emite un volcán.*** *Referido a todos los sonidos provocados por fenómenos natuales como el de un temblor o terremoto o de un volcán en erupción.* Sonido que emite un volcán. *Cuando vino el temblor emitía un sonido.*

Tino'yajeem. jw. Jaa ri' naquun ja toj nb'an taq kookoj owi taq no'y chi re owi nok kookoj nk'i's chi riij. . Xtino'yari ja raqanya'. K'is chi riij. ***Ponerse pequeño.*** *Dicho de una persona, de un animal o de una cosa que se pone pequeño o que se pone de menor tamaño.* Ponerse pequeño. *El río se puso pequeño.*

Tino'yireem. b'. Jaa ri' naquun ja nuujak' rii' chi riij. Tino'yari ja k'uum toj xqanari. ***Encogerse.*** *Contrayendose algo, especialmente uncuerpo o sus miembrots. Dicho de una cosa que disminuye de tamaño al secarse.* Encogerse. *El ayote cuando maduró se encogió.*

Tino'yirsaxik. b'. Jaa ri' ja toq njak' chi riij ja jun naquun. Xutino'yirsaaj roochool jar aa Pin. ***Achiquitar.*** *Hacer pequeño a algo en tamaño, disminuir de tamaño, reducir.* Achiquitar. *A Nicolás achiquitó su casa.*

Tino'y. jw. jaa ri' ja jun naquun ma nim ta rutz'ejtiik k'in ruukayib'aal. Xalaq'ax eel ja ti nuutz'ii' tino'y. Tich'iti'n, tiko'l, tika'l. Gramtática Normativa Tz'utujil 2007: 239. ***Pequeño. Chiquito.*** *Que no tiene la extensión que le corresponde, dicho de una persona, de un animal o de una cosa que tiene poco o menor tamaño que otras de su misma especie.* Pequeño. *Mi perro pequeñito lo robado.*

Tiuj Tiuj. ts. Jaa ri' jun ti xik'aneel chikop ja xkanooni jar ixiim. Ja Tiuj Tiuj jaa ri' ja xkowini xuuk'om to jar ixiim. Memorial de Sololá 1948: 50. ***Gavilán pequeño.*** *Según el Compendio de Nombres de P. Guzmán es el gavilán pequeño. Es el animal que buscó el maíz*. *El gavilán pequeño fue quien pudo traer el maíz.*

Tixb'al meets. ts. Jaa ri' jun k'ojlib'al jaa ri' chaqa mees tixoon chuwach, k'ojlib'al meets. . Maxako' jun k'uch pa tixb'al meets. ***Basurero.*** *Lugar destinado donde se tira o se amontona la basura.* Basurero*En el basurero hay muchos zopilotets.*

Tixixeem. b'. Jaa ri' naquun ja nchikikix ruwach kani chi re ya' owi ixiim. Qas xutixixiij riixiim ja ti ixtan. Tixixi. ***Regar.*** *Referido a esparcir agua sobre una superficie, regar granos como lo que sale de un costal roto.* Regar. *Ma niña regó mucho su maíz.*

Tixixixik. b'. Jaa ri' ja toq ch'atatan ruwach uleew. Qas xutixixiij ya' pa b'eey jar aa Pin. Ti'xeem. ***Regar mucho.*** *Referido a esparcir mucha agua a chorro sobre una superficie, regar muchos granots.* Regar mucho. *Nicolás regó mucha agua en la calle.*

Tixol. ts. Jaa ri' winaq ja njopiini owi ja nxtixixini ja naquun. Q'anij tixol mees wi' jar aa Keel. Tixooneel. ***Botador de.*** *Regador de, deramador de. Persona encargada de llevar y regar cualquier cosa, como el botador de basura.* Botador de. *Migue siempre se encaga de botar de basura.*

Tixooj. b'. Jaa ri' ja jopineem nb'an chi re ja jun naquun owi nch'atatax chuwach uleew. Xuutix ruuya ja ti ixtan. Tix. ***Botar.*** *Botar, desparramar algo. Regar agua o granos sobre una superficie.* Regar. *La niña desparamó su agua.*

Tix. ts. Jaa ri' ja jun nim laj chikop qas nij ruutza'm k'in nyuquqi qas chaq'. Qas nimaq kixkin ja tix. ***Elefante.*** *Mamífero del orden de los Proboscidios, el mayor de los animales terrestres que viven ahora, pues llega a tres metros de alto y cinco de largo. Los elefantes tienen las orejas muy grandets.*

Tiyoxachee'. ts. Jaa ri' ja jun chee' nim raqan qas k'iy nok wi' kaq ruusi'j to qaa ri' nuuk'ax chik rii'chi q'an. Tiyoxachee' okonaq ja nuuchaat. Kisachee'. ***Cedro.*** *Árbol que alcanza unos cuarenta metros de altura, con tronco grueso y derecho, ramas horizontales, hojas persistentes casi punzantes, flores rojas al principio y después amarillats.. Mi cama es de cedro.*

Tiyoxineel. ts. Jaa ri' winaq ja maltyoxineel chaqa naq ta chojxiin nuub'an tiyoxineem. Tiyoxineel jar aa Pin pa taq tiyoxajaay. ***Orador.*** *Rezador, agradecedor. Persona que se dedica a dar agradecimiento a las personas en un grupo determinado, que regularmente desempeñan un cargo comunal.* Orador. *Nicolás es orador en las cofradíats.*

Tiyoxineem. b'.i. Jaa ri' ja jun q'ijineem nb'an chuwach jar Ajaaw k'in k'utuneem nuub'an rixiin yuqub'al k'u'xlaal. Xukuleem. Ntiyoxini jar ajq'iij. ***Orar.*** *Rezar, agradecer. Dirigir al Ajaaw o a deidades importantes oraciones de contenido espiritual.* Orar. *El guía espiritual ora y agradece.*

Tiyoox. ts. Jaa ri' ja jun tiyoox achib'al ja nko'j pa tiyoxa jaay. Ee k'o tiyoxaa' pa tiyoxajaay. ***Imagen.*** *Figura, representación, semejanza y apariencia de algo. Estatua o pintura de una divinidad o de un personaje sagrado.* Imagen.. *En la iglesia católica hay imagenets.*

Tiyoox. ts. Jaa ri' ja jun maltiyoxineem nb'aani ja toj nb'an jun naquun, owi nb'an kaan chi riij jun naquun. Xmaltiyoxiij ruuwaay chi re Ajaaw ja ma Toor. ***Graciats.*** *Mostrar gratitud o dar gracias sobre algo, regulamente se agradece al inicio de comer y al finalizar de comer.* Graciats. *Salvador agradeció a Dios por su alimento.*

Ti'i'xik. b'. Jaa ri' ja jun k'opineem nb'aani ja toj nti'i'iij ruwach julee' eeyaaj. Xti'i'xi ja ti waal rumaal jun tz'i'. Ti'i'ixi. ***Morder fuerte. Morder fuertemente.*** *Clavar los dientes fuertemente en algo.* Morder fuerte. *El perro mordió fuertemente a mi hijo.*

Ti'iij. ts. Jaa ri' ja jun ch'aak kixiin chikopii' ja nti'ji. Xiinloq' nuutii' chi re jun k'ayil ti'iij ***Carne.*** *Término que se aplica a las partes comestibles de mamíferos domésticos como el ganado vacuno, los corderos, las ovejas, las cabras y los cerdots. El término carne se aplica también a las partes comestibles de las aves de corral. Compré mi carne a una vendedora de carne.*

Ti'jik riij. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja utz nti'ji rumaal ja winaq. Ti'jik kiij ja taq ch'uu'. ***Comestible.*** *Que se puede comer. Referido a todo género que consume el ser humano.* Comestible. *Los pescados son comestiblets.*

Ti'leem. b'.i. Jaa ri' ja jun winaq ja qi'm opoon pa ruxikin juun chik. Qa ti'l to jalaal wiik'iin. Qa ti'l opoon. Ti'l. ***Arrimar.*** *Referido a una persona que se acerca o se coloca junto a otra persona, acercar o poner algo junto a otra cosa.* Arrimar. *Arrimese un poco conmigo. Arrimese un poco alla.*

Ti'lsaxik. b'. Jaa ri' ja toj nqilsax opoon jun naquun pa ruxikin juun chik. Xintilsaaj opoon ja nuch'akaat ruuk'iin ja nuutee'. ***Arrimar.*** *Acercar o poner algo junto a otra cosa. Colocar un objeto en el lugar donde debe estar.* Arrimar. *Arrimé mi si silla con mi mamá.*

Ti'oneel. ts. Jaa ri' ja winaq ja nuukoj reey chi rk'ojpixiik jun naquun. Qas ti'oneel ja nuutz'ii'. . Ti'ol ***Mordelón.*** *Persona o animal que muerde mucho.. Mi perro es muy mordelón*.

Ti'oneem k'oli. jw. Jaa ri' ja jun winaq j ama k'iiil ta k'ooli ,owi' k'o jun sokotajik xqajb'eej pa ruk'aslemaal chi re rub'aqiil. Ti'oneem k'oli ja nuutee' rumaal ja yab'ilaal. ***Con dolor.*** *Persona que experimenta dolor física o emocional desagradable*

ocacionado por una lesión o molestia de ánimo. Con dolor. *Mi mamá está con dolor por la enfermedad.*

Ti'onik wi'aaj. b'.i. Jaa ri' ja jun ti'ooneem ja ma ki'iil ta natk'e'je' rumaal. Maxako' nti'on nuuwi'. ***Dolor de cabeza****. Referido al dolor que se experimenta una persona cuando duele la cabeza.* Dolor de cabeza. *Me duele mucho la cabeza.*

Ti'oob'aal. ts. Jaa ri' ja jun ti'ooneem ja sakoon kan chik cha rupoqonaal k'o kaan chik ja anij ma ti q'ale'e ja ruti'oniik. Nim ruti'oob'aal ja tz'i' xuuya' kaan pa waa'. ***Mordida o piquete.*** *Referido a la huella que deja una serpiente, un perro o cualquier otro animal al clavar los dientes en algo.* Mordida o piquete. *La huella de la mordida del perrro que me dejó en la pantorrilla es muy grande.*

Ti'ooj. b'. Jaa ri' ja jun k'opineem ja nuub'an ja jun naquun owi nti'i'ix rumaal jar eeyaaj. Xinruti' jun kaab'. Xinruti' jun tz'i'. Ti'. ***Morder.*** *Clavar los dientes en algo. Picar como mordiendo.* Morder. *Me picó una abeja. Me mordió perro.*

Ti'ooneem. b'.i. Jaa ri' ja jun naquun ja k'o jun naqajb'eej ja toj ma katch'akooni chi re jun naquun nti'ooni chi re aak'u'x. Ti'oneem k'ola ja ri'j ixoq. Ti'oni, ti'ona. ***Dolor. Doler.*** *Desmayo, fatiga, angustia y aflicción del ánimo. Sensación molesta y dolor de una parte del cuerpo por causa interior o exterior. Sentimiento de pena y de desmayo, fatiga, angustia y aflicción del ánimo. La señora está con dolor.*

Ti'x. apell. Jaa ri' ja b'i'aaj ja ki ya'oon kaan ja r ati't mama'k'in kimoon kan a jar alk'uwalaxelaa'. Tix. Jar aa Tuun Ti'x maxako' nb'iya'ji. ***Apellido Tix.*** *Apellido que designa a un grupo de personas y que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Antonio Tix camina mucho.*

Ti. xtz. Jaa ri' ja jun ti tziij ja nuub'an ti no'y chi re rb'ixiik jun naquun. . Ja nuutz'ii' qas ti utz. Ch'it. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 53 y 94. ***Partícula Ti.*** *Diminutivo singular, es un elemento que se usa para relacionar y establecer frases o vocablos, y prefijos que desempeña una función específica dentro de una oraciónMi perro es muy bonito*

Ti. xtz. Jaa ri' ja toj nojb'ex jun naquun k'in ki' k'u'xlaal ntz'ejt opoon. Ti ixoq. Ti taa'. Ti naan Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 164. ***Partícula Ti.*** *La partícula ti indica aprecio para referirse a las personas y también se usa para referirse a cosas y animales en general.. La mujercita. El ancianito. La ancianita.*

Ti. xtz. Jaa ri' ja jun tziij ja nko'j chi ruq'ijlo'xiik jun winaq ja pa roox winaq opoon chi re jun taqkiil nya' opoon. Tichapala'. Tik'amala'. Titz'atala'. Gramática Normativa 2007: 89. ***Partícula ti.*** *Se utiliza en la tercera persona singular en un verbo transitivo imperativo se marca con el imperativo ti, y en las demás personas se usa k. Que lo agarre ya. Que lo agarre ya. Que lo vea ya.*

Tiib'al. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nko'ji chi re wa'b'al owi tijb'al jun naquun. Tijb'al. *Recipiente.* ***Utencilio que sirve para comer o para tomar.*** *Según el uso que se le da de ahí se especifica el nombre.* Ja tzimaay tiib'al maatz'. *La jícara sirve para tomar atol ceremonial.*

Tiij. ts. Jaa ri' xa jun meej nb'iij anij nq'alisaaj opoon. Vez. Ju tiij inpejana Xelaju'. Ka' tiij. rel. ***Vez.*** *Indica alternación de las cosas por turno u orden sucesivo. Tiempo u ocasión determinada en que se ejecuta una acción, aunque no incluya orden sucesivo. Una vez he ido a Quetzaltenango. Dos vecets.*

Tiikomineem. b'. Jaa ri' ja toj neeya' kaan jar ijatz pan uleew k'in ntijk kaan. Nuutik xkoyaa' ja nutata'. Tijkomixik. ***Sembrar.*** *Persona que esparce las semillas en la tierra preparada para este fin. Cultivador, que se dedica a sembrar.* Sembrar. *Mi papà siembra tomatets.*

Tiikomiinaq. jw. Jaa ri' winaq ja rutikon kaan ija'tz pan uleew . Tiikomiinaq jar aa Pin chi ruuwaach ja ruuleew siipaan chi re. Tijko'mijnaq, tijkomisaan. ***Cultivado****. Dicho a un terreno que se ha cultivado o sembrado. El terrene que han regalado a Nicolás lo está cultivando.*

Tiiko'mb'al. ts. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al cha anij tijko'm nuub'an wi'. Ja wuleew tiiko'mb'al awan. Tijkomb'al. ***Sembradío.*** *Referido a un terreno que*

está destinado para sembrar cualquier cultivo. Sembradío.. *Mi terreno es para sembrar milpa.*

Tiiko'mineel. ts. Jaa ri' winaq ja nb'anowi ja tijko'm Tiiko'mineel xnakat ja ma Kulaax. Tijko'mineel. ***Agricultor.*** *Referido a una persona que labra y cultiva la tierra. Sembrador, cultivador.* Agricultor. *Nicolas es sembrador de cebolla.*

Tiiko'm. ts. Jaa ri' jar ija'tz ja ruya'oon chik ruwach utz chik nti'ji. K'iy ruuwaach rutiiko'n jar aa To'l. Tijko'm. ***Cultivo.*** *Acción y efecto de cultivar un producto con fines comestiblets. Bartolo ha sembrado variedad de cultivo.*

Tiila'. jb'. Jaa ri' ja tziij ja ajinaq nb'anlo'x ja jun naquun. Tiila', nmajtaji ja saamaaj. Yeela', ajninaq, aanijaq, chajniim, chaaniim. ***Apurarse. Apresurarse.*** *Darse prisa para realiza algo o para llegar a un lugar.* Apurarse. *Apurase, esta por inicia el trabajo.*.

Tiin. ts. Jaa ri' jun b'i'aaj rixiin jun winaq aachi Jar aa Tiin Xi'y b'anol jaay. ***Bernardino.*** *Nombe propio que designa a una persona de sexo masculino.* Bernardino. *Bernardino García es albañil.*

Tiitab'exik. b'. Jaa ri' ja toj nk'amb'ajax jun naquun. Nutiitab'eej jun kotoon ja naan. Tijtab'exik. ***Tallar prenda.*** *Referido en medir o ver la talla de una prenda.* Tallar prenda. *La señora se está tallando un güipil.*

Tii'lo'jeem. jw. Jaa ri' ja jun ayewaal ja anij nuuk'ut aapalaj k'in ma ki'iil ta natk'eje' rumaal. Qas ntii'lo'ji jar ixoq. ***Colérico.*** *Estar enojado o bravo. Movimiento del ánimo que suscita ira contra alguien. Molestia.* Colérico. *La mujer está muy colérica.*

Tob'aaj. adj Jaa ri' ja jun tob'otik ja anij nim b'anon kaan rumaal jun naquun. Qas jun tob'aaj xuub'an chi re jjun ul chi ruuwach xaan. Tob'.. ***Agujeo grande.*** *Perforación grande más o menos redondeada que se hace en alguna cosa.* Agujero grande. *Hizo un gran agujero en la pared.*

Tob'ob'al. ts. Jaa ri' ja naquun ja tob'ob'al naquun wi'. . K'o jun b'aaq ruuk'in ja nuutee' tob'ob'al ixkinaaj. Tob'. ***Perforador.*** *Instrumento que sirve pra perforar cualquier cosa.* Perforador. *Con mi mamá hay una aguja que sirve para perforar orejats.*

Tob'oli. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja juliin kan chik owi tob'iin kan chik. Qas tob'otik chik ja nuuya'l. Tob'otik. Tob'. ***Agujereado.*** *Tela o recipiente o cualquier otro objeto que tiene uno o más agujerots.* Agujereado. *Mi morral está muy agujereado.*

Tob'ol. ts. Jaa ri' ja tob'ob'ex ja jun naquun owi tob'ol naquun. Qas tob'ol chee' ja piich'. Tob'. ***Perforador de.*** *Dicho a una persona que se dedica a perforando cualquier cosa. Dicho al pájaro carpintero wopol chee'.* Perforador de. *El pájaro carpintero vive perforando palots.*

Tob'otik. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nim rutajq'iik b'anon kaan. Qas tob'otik ruuwaach ja woochooch. Toob'iin. Tob'. ***Agujero.*** *Abertura más o menos redondeada que se hace en alguna cosa.* Agujero. *La pared de mi casa está muy agujereada.*

Tob'ooj. b'. Jaa ri' ja toj n'b'an jun tob'otik chi re jun naquun. . Xuutob' jun chee' jar aa Paal. Tob'. ***Perforar.*** *Agujerear algun objeto atravesándolo. Hacer hoyo.* Perforar*Gaspar perforó un palo.*

Toch'iich'. ts. Jaa ri' jun chikop xik'aneel kaq riij qas ti no'y. Qas tzaqatzik ruusook ja toch'iich'. ***Chorcha.*** *Pájaro de color rojo de tamaño pequeño, cuando fabrica su nido lo hace colgando, y la entrada del nido lo deja en uno de los extremos en la parte inferior.* Chorcha. *El nido de la chorcha es colgadizo.*

Toch'oli. jw. Jaa ri' jun naquun ja paq'al ruub'eey. Qas toch'oli ja b'olob'ik chee'. Toch'. ***Rajable.*** *Trozo o madera que es fácil de rajar o quitarle pedazos para hacerle leña.* Rajable. *El trozo está muy sueave para rajar.*

Tojb'aliil. ts. Jaa ri' ja jun maltiyoxineem nb'aani ja toj ntzuri ja naquun. Xinyana rutojb'aliil ja rusik'ib'aal ja chanob'al. Sik'ib'aal, toob'aliil. ***Recompensa. Recompensar.*** *Compensar el daño hecho. Retribuir o remunerar un servicio. Premiar un beneficio, favor, virtud o mérito. Tuve que pagar una recompensa por haber recogido mi azadón.*

Tojb'al. ts. Jaa ri' ja naquun ja toj nto'j to jun saamaaj. Xinmol rutojb'aal ja b'anol jaay. Toob'al. ***Pago.*** *Sueldo, salario. Remuneración regular asignada por el desempeño de un cargo o servicio.* Pago. *Reuni el dinero para pagar al albañil.*

Tojilets. ts. Jaa ri' ja jun winaqiil jar Ajaaw ja toj nb'an jun tojooj chuwach. Ja tojil taq winaq nkeya' ruupoom ja Tojil. Memorial de Sololá 1848: 62. ***Grupo maya. Tojoj, significa tronar, retumbar.*** *Los tojiles ofrendan a la deidad Tojil*

Tojil. ts. Jaa ri' jar ee nimaq taq winaq ja nkeek'om jun tojooj kixiin winaqii'. . Ja Tojil xya' ruupoom kumaal aj K'iche´taq winaq. Pojp Wuuj 1988. 168, 169. ***Deidad Tojil.*** *El Pojp Wuuj narra lo siguiente de Tojil "Deidad de lo quichés, de los Tamub' y de los Ilocab'. Grande era la naturaleza de su deidad".* Deidad Tojil *Los quichés ofrendaron a Tojil.* Tojojil.

Tojl. ts. Jaa ri' ja nk'atzin chire jun naquun npajb'ex opoon .Xuub'an jun nuutojl ja wachajiil. Tool. ***Guacal.*** *Especie de recipiente que se obtiene del tecomate que tiene forma de un escudillo, que sirve para varios usots.* Guacal. *Mi esposo fabricó un mi guacal.*

Tojojil. b'. Jaa ri' ja jun silob'eem nkeeb'an jar ajtojonelaa' chi re jar Ajaaw. Ja tojojil jaa ri' naquun ja b'ujuji. B'ujuji. Memorial de Sololá 1948: 62. ***Tronar. Retumbar.*** *Tojoj que significa tronar, retumbar. El tronar es el que emite un sonido fuerte.*

Tojoji. af. Jaa ri' jun naquun j ama k'o ta rajlaal kani chi re jun ruuxaaq chee' chaqiij. Qas ntojoji ja jooq. ***Sonido de objeto seco.*** *Sonido que emite un objeto seco al ser movido.* Sonido de objeto seco. *La tusa hace mucho ruido.*

Tojooneel. ts. Jaa ri' winaq ja nb'ano wi' jun tajooneem chi re jun naquun. Tojoneel rusaamaaj ja nutata'. ***Pagador.*** *Persona encargada de pagar los sueldos de los trabajadorets.* Pagador. *Mi papá es pagador.*

Tojooneem. b'. Jaa ri' jun naquun ntzuri k'in nya' kaan jun rutojb'aliil. Xiintoj ja nuuk'aas iwiir. Tojooj. ***Pagar.*** *Cancelar. Referido a una persona dar a otra, o satisfacer, lo que le debe en moneda o en especie.* Pagar. *Pagué mi deuda ayer.*

Tojq'ab'al. ts. Jaa ri' jun naquun ja nk'atzin chi re jun naquun cha ntojq'aaj. Xink'am to jun tooq'ab'al tuuj. Tooq'ab'al. ***Sostén. Soporte.*** *Palo que sirve de sostener alguna cosa para que no se caiga* Sostén. *Traje un sosten para mi temascal.*

Tojq'axik. b'. Jaa ri' ja nb'anab'exi jun tojq'aneem cha ma ti kajpuj jun k'u'xlaal. Rajawaxiik rutojq'axiik ja k'amol b'eey. Tooq'axik, tojq'aneem. ***Apoyar. Sostener, animar.*** *Hacer que alguien sea apoyado o animado.* Apoyar. *Al dirigente es importante apoyarlo.*

Tojq'axik. b'. Jaa ri'ja jun naquun ja nya' opoon chiij jun naquun cha utz ma ti tzajq to. . Xatojq'an kan riij ja chi' jaay? ***Trancar.*** *Acción de cerrar una puerta con una tranca. Sostener y apoyar las ramas de una planta con una orcón.* Trancar *Dejastes atrancada la puerta?*

Tojta'. b'. Jaa ri' ja toj nlasax kaan chi utz ja jun naquun chi paan ma k'o chi ta ti jutz'iit nk'eje' kaan. Xintojta' ja nuupojp. Toota'. ***Sacudir.*** *Mover violentamente algún objeto para sacarle la suciedad o el polvo. Golpear con palo algún objeto o agitarlo en el aire con violencia para quitarle el polvo.* Sacudir. *Sacudí mi petate.*

Toj. conj. Jaa ri' toj nb'an jun naquun chaqa pan ajinaq nuuya' jun rub'eyaal ja rub'ixiik. Toj nooq'i ja ma Toor nti'oon ruupaam. ***Cuando.*** *En el tiempo, en el punto, en la ocasión en que se realiza una acción.* Cuando. *Salvador cuando llora le duele el estómago.* Toq, taj, taq.

Toj. ts. Jaa ri' Q'iij rixiin chol q'iij k'o pa rub'elejlajuuj q'iij, ja toj nb'an tojooj. Toj runawaal ja ti nume'aal. *Día Toj. LLuvia, tormenta,* ***ofrenda.*** *Día del calendario sagrado. Es la emienda de las faltas cometidats. Simboliza la lluvia como principio de comunicación con la vida a la vida. El nagual de mi hijita es Toj.*

Tokaan. ts. Jaa ri' ja jun q'ayiis ja qas k'iix qas ki' ruwach. K'o ruuwaach ja tokaan. ***Zarza. Fresa.*** *Arbusto de la familia de las Rosáceas, con tallos sarmentosos, arqueados en las puntas, prismáticos, de cuatro a cinco metros de largo, con aguijones fuertes y con forma de gancho. La zarza tiene fruto.*

Tokonareem. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma ti k'axax chik. Ntajini nok tokon ja ti naan. Tokonireem. ***Ponerse sordo.*** *Persona que va poniendose sordo o que va perdiendo la audición.* Ponerse sordo. *La señora se está poniendo sorda.*

Tokonarsaxik. b'. Jaa ri' ja toj njub'e' rixkin jun winaq. Xinrutokonarsaaj kaan ruuquul ja ch'ilin. ***Ensordecer.*** *Ocasionar o causar sordera. Dicho de un sonido o de un ruido que perturba grandemente a alguien por su intensidad o sonido.* Ensordecer. *El sonido de la campana me ensordeció.*

Tokonaal. jw. Jaa ri' ja toj ma ti k'axax chi wi jun ti tziij. Rumaal rutokonaal ma utz ta xuub'an chi re rutaakiil. **Tokoniil.** ***Sordez.*** *Forma de expresión y comparación que se hace con una persona cuando no realiza algo adecuado de lo que se le ha encomendado.* Sordez. *Por su sordez no realizó adecuadamente el mandado.*

Tokon. ts. Jaa ri' ja winaq ja ma ti k'axaaj tziij. Xatitokon ja ti waal. ***Sordo.*** *Persona que padese del oido, que no oye.* Sordo. *Mi hija es sordita.*

Tok'aaj. jw. Jaa ri' winaq qas nim raqan. Qas jun tok'aaj ja ma Xuwaan. Tak'aaj, nim raqan. ***Persona alta.*** *Referido a una persona que tiene altura.* Persona alta. *Juan es muy alto.*

Tok'ma'yeem. b'.i. Jaa ri' j ama qas ta utz nb'iyaaji. Xa ntok'ma'yi ja taa' toj nb'iya'ji. Tak'ma'yeem. ***Cojear. Renquear.*** *Andar inclinando el cuerpo más a un lado que a otro, por no poder sentar con regularidad e igualdad de los piets. El señor cuando camina cojea.*

Tok'ob'a'xik. b'. Jaa ri' winaq j ama qas ta utz rb'anoon ja toj tz'ub'uli. Xtok'ob'a' rii' toj xtz'ub'e' ja taa'. ***Forma de sentar.*** *Referido a cruzar las pierna al estar sentado.* Forma de sentar. *El señor se sentó cruzando las piernats.*

Tok'oli. b'. Jaa ri' j ama utz jun tz'ub'uleem rb'anoon owi pa'leem. . Tok'oli ja ti ixtan chi ruuwaach ch'akat. Tak'ali. ***Pararse o sentarse mal.*** *Referido a la forma de pararse o sentarse de mala forma, también se refiere al poner las piernas abiertas al sentarse.* Pararse o sentarse mal *La niña está mal senta en la silla.*

Tok'or Juyu'. ts. Jaa ri' ja ruub'ii' ja juyu' taq'aaj chaqajaa' b'atz'ab'al juyu'neexi. Ja pa Tok'or Juyu' nsamajix pojp k'in ya'l. B'atz'ib'al Juyu'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 103. ***San Pablo La Laguna.*** *El municipio de San Pablo La Laguna, estuvo ocupado durante el periodo prehispánico (entre 1492) por el pueblo Tz'utujil. En San Pablo La Laguna fabrican petates y redets.*

Tok'or. ts. Jaa ri' jun chee' parapaq ruwach ruxaaq k'in ch'uuch'uj. Tok'oor ja nuusii' xinb'an. ***Especie de árbol.*** *Especie de árbo llega a medir hasta un metro de diámetro, de hojas pequeñas y lisas puntiadas a los extremots. Dicho a un lugar lugar de San Juan La Laguna.* Especie de árbol. to. *La leña que traje es de esta especie de árbol.*

Tok'. apell. Jaa ri' jun rukaab' b'i'aaj rixiin jun winaq ja ya'oon kaan kumaal ati't mama'k'in kik'amon kaan alk'uwalaxelaa'. Qas nim laj aachi jar aa Palas To'k. ***Apellido Toc.*** *Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.* Apellido Toc. *Francisco Toc es un gran hombre.*

Tolb'al. ts. J aa ri' jun qupub'al ma qas ta nim rixiin qupul taq ruuq'a' chee'. K'o jun nutolb'al xinloq'. ***Especie de machete.*** *Herramienta que sirve para raspar, para quitar ramitas de plantas o para talar.* Especie de machete. *Compre un mi machete para talar.*

Toliman. ts. Jaa ri' ja jun k'amol b'eeyrixiin jun tinaamit nb'ij tziij ch'upup. Ee kaqchikel ja winaq ee k'o pa Toliman. ***San Lucas Tolimán.*** *El vocablo Tolimán tiene dos versiones sobre su significado: Tolimán vocablo que significa Jefe o Gobernante Tolteca, de Tol que significa Tolteca y Man de manhuili Gobernante. Municipio de departamento de Sololá. Tolimán significa lugar donde se cosecha el tul o tule. En San Lucas Tolimán viven personas kaqchikelets.*

Toliman. ts. Jaa ri' jun juyu' nim k'o chi ruchii' jun ya' chooy rixiin tz'oloj ya'. Nim rutz'ejtiik ja juyu' **Toliman.** ***Volcán Tolimán.*** *Tolimán, volcán de Guatemala situado en la sierra Madre del país, en el*

territorio departamental de Sololá. El volcán Toliman se ve grande.

Toloob'oon. ts. Jaa ri' jun chikop kumatz nim rupaam. Xintz'at kaan jun toloob'oon pa juyu'. ***Mazacuata.*** *Especie de boa mexicana o guatemalteca, de hasta cuatro metros de longitud y grueso.* Mazacuata. *Deje visto una mazacuata en el monte.*

Tolooj. b'. Jaa ri' ja toj qas kow jun naquun cha taq tz'iit neeli chi riij. Ntajini nuutol ruupaam jun jukuu' ja nutata'. Talooj. **Tol.** ***Labrar.*** *Esculpir la madera. Trabajar la madera dándole forma ad ecuada.* Labrar.. *Mi papá está labrando un cayuco por dentro.*

Tonatiyu'. ts. Ralk'uwaal q'iij jaa ri' xb'ena'ax kan chire kumaal ja julee' winaqii'. Maxko' mayab' taq winaq xerukamasaaj ja Tonatiyu'. Memorial de Sololá 1948: 24, 124. ***Hijo del Sol.*** *Así llamaron los indígenas al invasor Pedro de Alvarado. Pedro de Alvarado mató a muchos indígenas mayats.*

Tonto'irnaq. jw. Jaa ri' winaq j ama qas ta ruk'aan rii' chi re ti runa'ooj. Tonto'irnaq ja ti ixtan rumaal chi xub'ujiij ruuwi. Sajchinaq. *Iconsciente. Persona que pierde el conocimiento o que no se da cuenta del alcance de sus actots.* Inconsciente. '. *La niña está incosciente porque se dió un golpe en la cabeza.*

Tonto'irsaxik. b'. Jaa ri' ja nch'ujursax rupalaj jun naquun. Xtonto'irsaaj ja ruukeej jar aachi. ***Aturdir. Confundir, desconcertar, pasmar.*** *Perturbación de los sentidos por efecto de un golpe, de un ruido extraordinariots.* Aturdir. *El hombre aturdió a su caballo.*

Toqota' rii'. b'. Jaa ri' ja toj nrojb'eej naleel. Xtoqota' rii' ja wajkax. ***Safarse.*** *Hacer fuerza para poder salir de una atadura y estar libre.* Safarse. *El toro quiso safarse.*

Toq. xtz. Jaa ri' toj ma nojelaal q'iij ta nb'i'xi k'in b'anatajnaq kan chik. Toq xtisaqari noob'e pa k'amoj sii' Xe' Raaqan Tz'i'. Toj, taq. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 163.. ***Partícula Toq. Partícula que indica temporalidad.*** *Son las que indican simultaneidad, anterioridad o posterioridad a la acción principal. Cuando amanezca iremos a traer leña en Xe' Raqan Tz'i'.*

Toq'b'al. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nsakooni k'a k'a najt opoon Q'ipitaji ja rutoq'b'al jar aa Pin. Toq'ob'al.Toq'. ***Puyador.*** *Instrumento de metal o de madera que sirve para lastimar o herir.* Puyador. *A Nicolás se le quebró su puyador.*

Toq'oneel. adj Jaa ri' ja winaq ja k'a'n k'in nsokooni k'in q'ajooni. Qas toq'oneel ja nuwaakaax. Toq'.. ***Corneador.*** *Referido a un toro que es muy enojado y que corne mucho.* Corneador. *Mi toro es muy corneador.*

Toq'ooj. b'. Jaa ri' ja toj nb'an sokoneem chi re jun naquun k'o ruutza'm Xinrutoq' ja waakax.. Toq'oneem. Toq'. ***Cornear. Puyar.*** *Dar corneadas utilizando los cuernots. Lastima a una persona con un objeto con punta.* Cornear. *El toro me corneó.*

Torb'al. ts. Jaa ri jun naquun ja nuutor naquun ja b'ajiin kaan. Xq'ipitaji ja nutorb'al. Tor. ***Desclavador.*** *Instrumento que sirve para desclavar.* Desclavador. *Mi desclavador se quebró.*

Torb'al. ts. Jaa ri' ja toj natlasab'ax to chi paan jun ruk'ayewaal. . Nim puwaq xintorb'eej to ja waal pa chee'. Tor. ***Multa.*** *Sanción impuesta a una persona como consecuencia de una infracción penal, administrativa, tributaria o de cualquier otro orden* Torb'al *Pagué una gran multa para sacar a mi hijo de la carcel.*

Torotajeem. b'. Jaa ri' ja toj nel to ja jun naquun pa ruk'ayewal k'in nuuya' jun kikotemaal chi re. . Xintor ja walk'uwaal pa chee'. Xtorotaji ja nupaataal. Tor. ***Poner en liberta.*** *Consiste en sacar a alguien de la carsel. Desclava, quitar un objeto que está atorada.* Poner en libertad*Saqué a mi hijo de la carsel. Mi cacaxte se desclavo.*

Torooj. b'. Jaa ri' ja toj naayuj kan ja jun naquun ja utz k'o wi' Xuutor roochooch jar aa Me'n. Tor. ***Destruir.*** *Referido a una casa que se destruye. Desclavar. Referido a un objeto desclavar.* Desclavar. *Clemente destruyó su casa.*

Torooj. b'. Jaa ri' ja toj k'o kaan jun naquun pa k'exooj k'in neelasax to. Xintor ja wuuleew pa

ruuq'a' ja ma Xuwaan. Tor. ***Recuperar.*** *Recuperar un objeto que está empeñado. Volver a tomar o adquirir lo que antes se tenía.* Recuperar. *Recuperé mi terreno empeñado con Juan.*

Torooneel. ts. Jaa ri' winaq ja nb'oqo to ja naquun ja b'ajiin kaan. Maxako' nsaamaaji ja torooneel. Tor. ***Desclavador.*** *Persona que se encarga de desclavar. Persona que saca a alguien de la carsel.* El desclavador trabaja mucho.

Totol. ts. Jaa ri' ja jun chee' qas nima neeli k'in qas tz'uum neeli ja toj nchaqiiji. K'o totol pa nuchenooj. Diccionario Tz'utujil 1996:432 ***Capulín.*** *Capulí, nombre común de un árbol de la familia de las Rosáceas oriundo de América. Puede alcanzar entre doce a quince metros de altura.. En mi terreno hay muchos capulinets.*

Totomay. ts. Jaa ri' julee' qinaqii' jar ee k'amol taq b'eey kixiin aj k'iche' tinaamit. . Ja Totomay k'amol b'eey kixiin ja Ki'che' tinaamiit. Totumay. Memorial de Sololá 1948: 72. ***Jefe de los Kawek.*** *Totomay y Xukaj eran los jefes de la casa de Kawek, la casa reinante de los quichéts.* Jefe de los Kawek*Totomay es el jefe de los quichéts.*

Toy. ts. Jaa ri' jun k'olok'ik tz'uum ja najtz'ab'ex pa jun k'ojlab'al. K'o jun nuutoy inin. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 543 ***Pelota Balón****. Bola de materia elástica que le permite botar, y que se usó en el juego de pelota maya. Balón que se usa en diferentes deportets.* Pelota. *Yo tengo una pelota.*

To'b'al ri'iil. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nko'j opoon cha ma ti tz'ilo'x kaan ri'iil. Qas to'b'al ri'iil nuub'an ja jun chee' le' toj k'o jab'. ***Defensa.*** *Referido a lacción y efecto de defender o defenderse, que puede ser un arma, instrumento u otra cosa con que alguien se defiende en un peligro o de un evento.* Defensa. *Ese árbol defiende mucho cuando llueve.*

To'j eel. jw. Jaa ri' winaq xuuk'am eel rurajiil ja xya' eel chi re. . To'j eel jar ajsamaajeel. Toj eel. ***Fue pagado.*** *Referido en que un persona se le cancela el salario o se le cancela lo que se le debe.* Pagado*El trabajador fue pagado.*

To'jik riij. jw. Jaa ri' ja natkowiini naaloq'. To'jik riij ja nuk'aats. ***Pagable.*** *Comprable. Dicho de un producto o de algo que se puede comprar con dinero.* Pagable. *Mi deuda es pagable.*

To'l. ts. Jaa ri' jun b'i'aaj rixiin jun winaq aachi. . B'anool k'aam jar aa To'l Patz'ay. ***Bartolo.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino.* Bartolo *Batolo Petzey es fabricante de pita.*

To'l. ts. Jaa ri'jun ti aj xik'aneel chikop ti no'li k'in tz'iltz'oj riij. Qas ee taq no'y ja taq to'l. ***Tórtola.*** *Especie de pájaro de tamaño pequeño, de color grits.* Tórtola. *Las tórtolas son muy pequeñots.*

To'ol. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja nto'ooni. Owi to'oneel. To'ol wixiin ja ma Xuwaan. To'ooneel. To'. ***Ayudante.*** *Defensor de, salvador de. Persona que auxilia o ayuda a alguien en algún trabajo.* Ayudante. *Juan es mi ayudante.*

To'om. ts. Jaa ri' ja jun way ja ya'oon kinaq' jak'oon chi paam. Leej owi suub'aan. Nuk'ayiij to'om ja naan chi' taq jaay. ***Tayuyo.*** *Tortilla o tamalito de maíz que contiene frijol molido.* Tayuyo. *La señora vende tayuyo de casa en casa.*

To'oob'al. ts. Jaa ri' jun naquun ja nuub'an jun to'oneem chi re jun naquun. K'o ruto'oob'aal ja nukematz'ijb'. ***Protector.*** *Dicho de una pieza u objeto que cubre y protege las partes del cuerpo o que cubre cualquier cuerpo que está más expuestas para cuidar de los golpets.* Protector. *Mi computadora tiene un protector.*

To'ooj. b'. Jaa ri' jun to'oj ri'iil ja nb'aani nya'i jun tijoj chojq'aaq'. Xinruto ja wixayiil chi saamaaj. To'oneem. ***Ayudar. Socorrer.*** *Prestar cooperación. Auxiliar. Hacer un esfuerzo, poner los medios para el logro de algo.* Ayudar. *Mi esposa me ayudó en el trabajo.*

To'q. ts. jaa ri' ja jun tziyaq ja nko'j kumaal winaqii' chi ixoq chi aachi b'otzb'al ri'iil. Rixiin pa rnik'ajaal rub'aqiil. Q'aq ruuto'q ja ma Keel. ***Calzoncillo. Calzón, pañal, maxtate.*** *Del nahua maxtlatl mastate que es labraga o pañal. Prenda de vestir con dos perneras, que cubre el cuerpo desde la cintura hasta una altura variable de los muslots.* Calzoncillo. *Miguel tiene un calzoncillo negro.*

To'tajeem. b'. Jaa ri' ja jun naquun j ama xk'i's kan ta. K'iy riikiil xuuto' ja nuutee' rixiin nimaq'iij. To'taji. To'. ***Sobrar.*** *Lo que queda después de consumir o usar alguna cosa. Sobrante.* Sobrar. *A mi le mamá sobró mucha comida en la fiesta.*

To'tajeem. b'. Jaa ri' ja jun winaq ja xel chi paan jun rijqale'm. Librarse. Xinto'taj chi riij ja nusaamaaj. To'. ***Librarse.*** *Culminar algún cargo comunal. Concluir un trabajo. Ayudado. Me libre de mi trabajo.*

To. dir. Jaa ri' jun tziij ja nattzijon chi riij ja najt k'in naqaaj chi re jun saamaaj. Xiineel to. Xuuk'am ta. Gramática Normativa Tz'utujil 2007:94. ***Direccional To.*** *El direccional to se origina de los verbos intansitivos, van entre los verbos ya conjugados y siempre van ligadots. Salí. Lo trajo.* Ta.

Tooch'. jw. Jaa ri' ja toj cha ti jutz'iit nk'amar to chi re jun naquuun. Xrijqaaj to koxi' tooch' sii' ja ti taa'. ***Raja.*** *Una de las partes que se saca de un leño. Dicho de un trozo u otra cosa que resulta como pedazo.* Raja. *El señor se trajo cargado unas cuantas rajas de leña.*

Toon. ts. Jaa ri' jun b'i'aaj rixiin jun winaq ixoq. Nuutzaq way ja ixtan Toon. ***Antonia.*** *Nombre propio que designa una persona de sexo femenino. En San Pablo se utiliza Tuun para referirse a Antonia.* Antonia. *Antonia está tortiando.*

Toor. ts. Jaa ri' jun b'i'aaj rixiin jun winaq aachi. Chopoy ch'uu' ja ma Toor. ***Salvador.*** *Nombre que designa a una persona de sexo masculino.* Toor. *Salvador es pescador.*

Tre. ts. rel. Jaa ri' jun tziij ja toj naab'an jun ak'axaneem chi re jun winaq owi jun ch'ab'ooj nb'i'x chi paan tinaamit Tz'nun Ya'. Naj chi re xatpeti. *Sustantivo relacional Tre.* ***Coloquial.*** *Se utiliza en el municipio de San Pedro La Laguna, en San Juan La Laguna se usa che, en San Pablo La Laguna Cha ra y en Santiago Atitlán se usa Tzra.* Naj tre xatpeti. *Por qué te venistets. Por qué te venistets.*

Tru'. ts. Jaa ri' ja b'i'aaj rixiin jun winaq aachi rixiin tinaamit Tok'or juyu'. Qas nimaneel jar a Tru'. Lu', Paplu' ***Pedro.*** *Sustantivo propio que designa a una persona de sexo masculino en el municipio de San Pablo La Laguna, en otros municipios utilizan Lu' para nombrar a Pedro. Pedro es muy obediente.*.

Tub'ma'yeem. b'. Jaa ri' ja jun winaq j ama qas ta utz rupalaj rub'anoon rumajk ruyewaal owi k'anarnaq. Qas ntub'ma'yi ja naan pa b'eey. Tub'ub'uun pa ruutza'm. ***Andar enojado.*** *Cara enojada. Persona que anda enojada, que anda irritada.* Andar enojado. *La señora anda muy enojada en la calle.*

Tub'utik. jw. Jaa ri' winaq ja ma qas ta utz rub'anoon chi re rupalaj rumajk ruyewaal owi k'anarnaq k'in ma ti q'ijno'ni. Qas tub'utik ruuwaach reey ja taa'. ***Trompudo.*** *Dicho a una persona que tiene el rostro cambiado por mucho enojo.* Trompudo. *El señor esta muy trompudo.*

Tuch. apell. Jaa ri' ja rukaab' b'i'aaj rixiin juwinaq ja ya'oon kaan kumaal ati't mama' k'in uk'ata'l kana kumaal alk'uwalaxelaa'. Nerupoch' aaq jar aa Xuwaan Tuch. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 547. ***Apellido Tuch****. Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Juan Tuch es destazador de cerdo*

Tujaaneem. b'. Jaa ri' ja jun ixoq k'a jaa' nuuya' qaaj jun raal nk'eje' chuwach uleew qaaj kani ajtuuj. Ajtuuj ja ixtan Sika'. ***Dar a luz a un hijo****. Dicho de una mujer que le nace un hijo. Desde la cultura maya la mujer que da la luz a un hijo tiene que reposar en cama ocho días, familiares lo visitan le llevan comida caliente, atol especial llamado q'utuuj. Francisca a dado a luz a un hijo.*

Tujtaq. jw. Jaa ri' ja toq ma jiik ta ruwach ja jun naquun b'ujb'ajq ruwach. Qas tujtaq ruuwach ja jun aab'aj le'. ***Deformado.*** *Dicho de un objeto que está desproporcionado o irregular en la forma. Objeto que ha sufrido deformación, que tiene partes abultadots. Esa piedra está muy deformada.*

Tujta'. b'. Jaa ri' ja jun yakchi'ineem nb'an chi re jun winaq. Ta tujta chi re ja k'amool b'eey rixiin tinaamiit utz k'a nuub'an ja b'eey. **Tujtaneem.** *Exigir. Pedir frecuentemente algo a lo que se tiene derecho.* Exigir. *Exigí al alcalde municipal para que arregle el camino.*

Tujta'. b'. Jaa ri' ja toj ntajqel jun naquun chi riij jun winaq ja ma rojtaq ta ja b'aar ntajqel wi. Xutujta' tz'i' chi wiij ja taa' le'. ***Echar el perro sobre una persona.*** *Referido a que una persona haga que el perro le ladre o muerda a otra persona.* Echar el perro sobre una persona.. *Ese señor echó el perro sobre mí.*

Tujtik b'aaq. ts. Jaa ri' winaq ja ma k'o ta ruch'akuul ma qas ta nwa'i owi yawaa'. Qas tujtik b'aaq rutz'ajtiik ja ti yaawaa'. ***Desnutrido. Huesudo.*** *Dicho a las personas que son desnutridas o enfermas que se les ve los huesots. El enfermo se ve muy desnutrido.*

Tujuli. jw. Jaa ri' ja juun b'aaq ja k'a rujachoona rii' ja k'a yajol na chuwach ruuch'ajt. Tujul chi ruuwaach ruuch'aat ja ti taa'. ***Fracturado.*** *Referido a una persona que esta en cama y no puede moverse por las fracturas que tiene en el cuerpo.* Fracturado. *El señor está en cama por sus fracturats.*

Tukb'al. ts. Jaa ri' ja jun chee' ja nko'j chi re jun silib'al naquun kani chire q'oor ,ya k'in rikiil. . Xq'ipitaji ja nutukb'al. . Tukib'al, tukub'al. Tuk. ***Batidor.*** *Instrumento regularmente de madera o de raíz, que sirve para batir los alimentots.* Batidor*Mi batidor se quebró*

Tukineel. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja neruyuju' jun naquun ja utz chik. . Xtukiij tziyaq ja ti nu me'aal. Xoqrutukiij ja q'ab'arel. Tukil. Tuk. ***Desordenador.*** *Referido a una persona que desordena un conjunto de cosas o desanima, interrumpe a un grupo de personats.* Desordenador*Mi hija desordenó la ropa. El bolo nos interumpió.*

Tukixik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nyuji ja utz k'o kaan. Desordenar. Xtuukiij jo'q ja ruuxlaa' juyu'. Tukineem. ***Desordenar.*** *Referido al desorde que se realiza en lugar ordenado. Turbar, confundir y alterar el buen orden . El aire desordenó la tusa.*

Tukiineem. b'. Jaa ri' ja toj nyuj jun naquun ja ti utz. Xtuukiij rejz'ab'a'l ja ti ak'aal. Tukiij, yujuneem, yojoneem. ***Descomponer. Desordenar y desbaratar****. Separar las diversas partes que forman un compuesto. Botar una casa.* Descomponer. *El niño descompuso su juguete.*

Tukul. ts. Jaa ri' jun winaq ja ntuku' jun naquun. Q'anij tukul maatz' wi' ja naan Lu'ts. ***Batidor de.*** *Referido a una persona que es especializada en batir, mover y revolver alguna sustancia para que se condense o para que se coce.* Batidor de. *La señora Lucía siempre es el que bate atol ceremonial.*

Tukumb'alam. ts. Jaa ri' ja jun chikop ja kani ja jun ajq nim k'in neerutij winaq. Ja Tukumb'alam nimalaj chikop neeruutij winaq. Pojp Wuuj 1988: 88. ***Dante o tapir.*** *Se refiere a un mamífero silvestre parecido al coche. El Dante es un gran animal que come a las personats.*

Tukumuux. ts. Jaa ri' ja jun xik'aneel chikop qas ti tz'ilitz'oj riij kaq taq raqan qas utz nooq'i. Xiinchop jun tukumuux. ***Paloma de monte.*** *Torcaz. Referido a la paloma de color griz con alas de color cafés y patas rojas y emite un sonido agradable.* Paloma de monte. *Agarré una paloma de monte.*

Tukum. ts. Jaa ri' jun aachi rixiin ojeer ja k'amol b'eey kixiin aj k'ich'e' K'o xojooj Tukum nb'aan pa nimaq'iij. ***Tecúm.*** *Nombre que designa a una persona de sexo masculino, según algunos documentos se refiere al príncipe Quiché que dirigió al ejercito maya Quiché y entabló la batalla a muerte con los invasorets. En la fiesta habrá baile de la conquista.*

Tukuniik. ts. Jaa ri' ja jun jok'on xkoyaa'. Qas poqonon ja tukuniik. ***Pulique.*** *Referido a la comida de tomate espeso molido en piedra de moler con huevo desechots. El pulique está muy picante.*

Tukur. ts. Jaa ri' jun chikop ja qas nnooqi' chaaq'a' k'a chaaq'a' nutzuj rii' b'i'l kamik. Xoq' jun tukur maq'ab'iil miyeer. Xikin. Pojp Wuuj 1988: 110. ***Buho. Ave nocturna.*** *Ave rapaz de unos 40 cm de altura que sale por las noches a alimentarse. Desde la cultura maya se cree que es el mensajero de Xib'alb'a o del inframundo, cuando un buho canta de noche se cree que anuncia la muerte de alguna persona. Hoy en la mañana cantó un buho.*

Tukuuj. b'. Jaa ri' ja toj nxooli jun naquun ruk'iin juun chik. Nuutuk q'oor ja nuutee'. ***Batir.*** *Mover y revolver alguna sustancia para que se condense o*

para que se coce, o para que se licue o disuelva. Batir. *Mi mamá bate el atol.*

Tukuun q'inom. ts. Jaa ri' ja jun chee' nti'j ruwach taq k'olok'aq k'ooli rax ,kaq k'in q'an rrij. Xiintij tukuun q'inoom iwii. ***Jocote en masa.*** *Dicho a la preparación del jocote seco cocido en masa se maíz.* Jocote en masa. *Ayer comí jocote en masa.*

Tuk'uli. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma ti kowiini nuusil ta ajninaq rii'. Qas tuk'ul rub'aqariil ja ti ixoq. Tuk'utik. ***Rígido.*** *Referido a un objeto que no se puede doblar, que está tieso y firme.* Rígido. *La espalda de la señora está rígido.*

Tulaja'. ts. Jaa ri' ja jun tinaamit rixiin k'ich'e' tib'iij tziij q'ayiits. Ja pa tinaamiit Tulaja' qas utz kitziyaq nkekoj. Memorial de Solollá 1948: 298. ***Sacapulats.*** *Pueblo de las verapacets. Municipio del departamento de El Quiché. Etimológicamente significa "Zacate desmenuzado". Los de Sacapulas usan traje muy vistosats.*

Tulaan Siwaan. ts. Jaa ri' ja wuquu' siwaan ja b'aar ja b'aar xeetz'ujkar to wi maya' taq winaqii'. Pa Tulaan Siwaan ojpejnaq wi'. Pojp Wuuj 1988: 168, 171. Memorial de Sololá 1948: 21, 22, 41. ***Tulán.*** *También se le llamó Siete Barrancats. o Tulapán. Lugar de origen del pueblo maya. Nuestro origen es Tulán.*

Tumixik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja qas njek'ek'ex na chi utz. Xtumiij ruuko' ja waakax. ***Estirardo.*** *Referido a un objeto que se alargar, extendiéndolo con fuerza para que se estire.* Estirado. *El toro estiró su lazo.*

Tumi'n. ts. Jaa ri' jun b'i'aaj rixiin jun winaq ixoq. Ja ixtan Tumi'n qas rupililiin ruuq'uu'. Mi'n. ***Dominga.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo femenino.* Dominga. *Dominga lleva su corte medio sostenido.*

Tum. ts. Jaa ri' ja q'ayiis ja k'im k'o ruusi'j nuuya' k'in chuutza'm jun naquun nk'eje' wi' . K'a pa ruutum chee' k'o wi' ja kuuk. ***Cogollo. Punta.*** *Copa de árbol. Conjunto de ramas y hojas que forma la parte superior de un árbol o de una planta. La ardilla está en el cogollo del árbol.*

Tunakotz'ij. ts. Jaa ri' ja jun q'ayoom rixiim ja yuqub'al k'u'xaaj k'in Ajaaw. K'o tunakotz'ij nb'aan kaamiik. Memorial de Sololá 1948: 71. ***Música espiritual.*** *Es la música del tun o del tambor, música con significado espiritual. "Tocar el tun o el tambor". Hoy tocarán música espiritual.*

Tunaaj. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nnuk'i ja anij junaan nb'an chi re. K'o jun tunaaj nuuwaay. ***Rimero.*** *Conjunto de cosas puestas unas sobre otras en forma ordenada.* Rimero. *Tengo un rimero de tortillats.*

Tuney. ts. Jaa ri' ja jun q'ayiis k'in nok nim nuuk'ol ya' chi paan. K'o jun mokaaj tuney pa nuchenooj. Diccionario Tz'utujil 1996: 435. ***Sauco.*** *Dalia silvestre. Conocido como caña de Santa Catarina. Planta de tallo hueco, arbusto o arbolillo, con tronco hueco de dos a cinco metros de altura. En mi terreno hay una mata de sauco.*

Tuntil. jw. Jaa ri' ja toj cha juun nb'an chire julee' naquun. Tuntil b'anoon chi re ja wuuj. Diccionario Tz'utujil 1996:435. ***Unido. Laminado.*** *Conjunto de cosas que están ordenadats. Los papeles los han dejado unido.*

Tunub'a'xik. b'. Jaa ri' ja toj ntuun kaan julee' naquun cha b'a juru'ta rijqala'kan rii'. Tunub'an kaan ja wuuj. Tunuuj. ***Unir.*** *Juntar dos o más cosas entre sí, haciendo de ellas un todo. Ordenado uno encima de otro.* Unir. *Los papeles los han ordenadots.*

Tunuli. jw. Jaa ri' ja toj tunub'aan kan chik ju lee' naquun k'in junaan b'anoon kan chire. Tunul chik ja tziyaq. ***Unido. Ordenado.*** **Clasificado.** Conjnto de cosas que tiene un orden, uno sobre otro. Unido.. *La ropa ya está ordenada.*

Tunul. ts. Jaa ri' ja winaq ja nb'ano wi ja saamaaj ja nuunuk' nuutun ja nquun. Tunul xaan ja nutata'. ***Ordenador.*** *Referido a una persona que ordena, junta o clasifica objetots. Mi papá es ordenador de adobets.*

Tunuuj. b'. Jaa ri' ja nuk'uuj ja nb'an chi re jun naquuj junumax kan rya'iik. . Xuutun tziyaq ja nume'aal. ***Juntar. Odenar.*** *Unir unas cosas con*

otrats. Reunir, congregar, poner en el mismo lugar. Juntar*Mi hija ordenó la ropa*

Tunuuj. b'. Jaa ri' ja tun opoon julee' chik ruk'iin k'in nb'an juun chi re. Xkeb'an tunuuj jar ak'alaa'. Neologismos en Tz'utujil 1997: 15 ***Sumar.*** *Adición, operación entre números u otros objetos matemáticots. La palabra suma hace referencia a la operación. Hacer un conjunto de objetots. Los niños sumaron.*

Tun. jb'. Jaa ri' ja toj nb'an tunuuj rixiin ijlan q'iij chi re, owi rixiin cholon q'iij. Kewa' jun tun q'iij xkami jar Pin. Chilam B'alam 1995: 45, 154. ***Conteo de díats.*** *Referido al conteo de los días que se realiza en el calendario maya que se refiere a cuatrocientos díats. Hace cuatrocientos días que murió Nicoláts.*

Tun. ts. Jaa ri' ja toj nnuk' jun cholaaj aab'aj k'in nnujk' kaan cha utz ma ti yojya'eel. Maxako' jun k'uxtun pa jun chenooj le'. Chilam B'alam 1996: 165. ***Piedra.*** *Actualmente se utiliza este vocabulario en el idioma Tz'utujil, al referirse al k'uxtun, fortaleza de piedra, k'ux escencia, fortaleza, tun piedra, que literalmente significa "surcos de piedras". En ese terreno hay muchos surcos de piedrats.*

Tun. ts. Jaa ri' ja q'ajoom k'in chirimi'y ja b'olob'ik k'in q'ojmaxi. Ntajin chirimi'y chi ruuwaach tiyoxajaay. Chirimi'y. ***Tambor. Chirimía.*** *Dicho al instrumento musical de forma cilíndrica, que en sus extremos se ha colocado cuero. Están ejecutando tun y chirimía en el atrio de la iglesia.*

Tuqma'yeem. b'.i. Jaa ri' jun winaq j ama rb'atz'oon ta rii'. ntuqma'yi ja q'ab'areel. ***Andar desvestido.*** *Referido a una persona que anda con la camisa fuera del pantalón, o el güipil fuera del corte.* Qas *El bolo anda con la camisa fuera del pantalón.*

Tuqub'a'xik. jw. Ja ri' ja tziyaq j ama b'atz'oon tac ha jiik tzaqapiin qaaj. Tuqub'aan pa rutziyaq ja ti ak'aal. Tuquli. ***Ropa por fuera.*** *Referido a una persona o a una madre hace que su hijo o hija tenga la camisa o blusa fuera del pantalón o del corte. Al niño lo vistieron con su camisa por fuera.*

Tuqutik. jw. Jaa ri' ja jun tziyaq ja nim chi re jun winaq. Qas tuqutik rutziyaq ja ti ak'aal. ***Ropa grande.*** *Referido a la ropa que no es de la talla quien lo usa, que le queda grande. El niño le queda grande su camisa.*

Tuqutu'eem. b'.i. Jaa ri' ja toq ma k'o chi ta chojq'aaq'. Winaq ja ma k'o ta ruchojq'aaq'. Xtuqutu'i ja ti nume'aal. ***Agotarse. Fatigarse. Desmayarse.*** *Vahido. Referido a una persona que pierde el aliento, quedar sin fuerzats.* Agotarse*Mi hija se agotó.*

Tuq'aaj. ts. Jaa ri' ja jun tziyaq nim k'in ma tz'isoon ta naab'or chi aawiij. Qas jun tuq'aa keepo't ja teexeel. ***Túnica.*** *Referido a una vestidura exterior amplia y larga.* Túnica. *Los texeles tiene el güipil largo y por fuera como túnica*

Turub'al. ts. Jaa ri' ja jun aquun ja ntub'ex jun naquun chik nuunuk' owi nuutur. Xintzaq ja turub'al rixiin ch'iich'. ***Especie de instrumento.*** *Instrumento que sirve para descomponer, destruir o para desarmar algún objeto.* Especie de instrumento. *Perdí mi instrumento para desarmar el vehículo.*

Turul. ts. Jaa ri' ja winaq ja nturu jun naquun. Ja turul ch'iich' xuusok rii'. ***Persona que desarma.*** *Referido a una persona que se dedica a desarmar alguna máquina u otra cosa.* Persona que desarma. *La persona que desarma vehículos se lastimó.*

Turuuj. b'. Jaa ri' ja nsojli, nyo'jiij, jun naquun yojineem. Xuutur roochooch ja ma Toor. ***Destruir.*** *Hacer a pedazos a algún material. Deshacer, inutilizar algo. Derribar. Desbaratar como una casa.* Destruir. *Salvador desarmó su casa.*

Tur. ts. Jaa ri' ja juee' naquun npi chi riij ja jal cha kani xaaq nk'eje' chi riij nimaq chi ruwach. Maxako' tur chi riij ja nuujaal. Diccionario Tz'utujil 1996:436. ***Roya.*** *Enfermedad que se desarrolla en la mazorca. Nombre común asignado a cualquier miembro de un grupo de hongos parásitos que forman esporas de color anaranjado rojizo o negro crecen sobre los tallos y hojas de las plantas de siembra que parasitan.* Roya. *En mi mazorca hay mucha roya.*

Tutul Xiu'. ts. Jaa ri' julee' winaqii' ja maya' taq winaq ee rixiin tutul. Jar aj Tutul Xiu' kitinaamiit jar Uxmal. Pojp Wuuj 1988: 63 y 64. ***Grupo indígena maya.*** *Grupo indígena originaia de Tulapan que fundaron la espléndida ciudad de Uxmal en Yucatán. Los Tutul Xiu' su ciudad es Uxmal.*

Tut. ts. Jaa ri' ja julee' chee' nimaq ja nlasax raamux chi re k'in nop k'in qas k'iix. Pa taq'aaj nk'ij wi' ja tut. ***Palma. Palmera.*** *Árbol de la familia de las Palmas, que crece hasta 20 metros de altura, con tronco áspero, cilíndrico y copa sin ramats. La palma crece en la costa.*

Tuwits. apell. Jaa ri' jun rukaab' b'i'aaj ja kiya'oon kan ati't mama'k'in k'o kan chi kiij kalk'uwaal kaamiik. Ja ma Xuwaan Tuwis b'anoy jukuu'. ***Apellido Tuguits.*** *Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Juna Tuguis es fabricador de cayucots.*

Tuwureem. b'. Jaa ri' ja toj ma k'o ta rumaq'aniil jun naquun qas teew. Xtuwuri ja taq leej. ***Enfriar.*** *Hacer de un cuerpo caliente, bajarle de temperatura o que se ponga frío.* Enfriar. *Las tortillas se enfriaron.*

Tuwursaxik. b'. Jaa ri' ja jun ja toj ntewurisaxi maq'an k'in nb'an teew chi re. Ntajini ntuwursaaj nuuq'ooj ja wixayiil. ***Hacer que se enfrie.*** *Dicho de una persona que enfria una cosa.* Enfriar. *Mi esposa está enfriando mi atol.*

Tu'r. ts. Jaa ri' b'i'aaj rixiin jun winaq aachi. . Chopoy ch'uu' ja ma Tu'r. ***Ventura.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino.* Ventura *Ventura es pescador.*

Tu't. ts. Jaa ri' jun ruxaaq chee' nimaq ruwach ja nto'on chuwach jab'. Ma k'o ta nuutu't. Diccionario Kaqchikel 2001: 157. ***Suyacal.*** *Especia de hojas de plantas que se usa para protegerse de la lluvia.* Suyacal. *Yo no tengo mi suyacal.*

Tu'. ts. Jaa ri' ja julee' chee' nuk'uun ja nojelaal nk'atzin wi'. Xuub'an julee' tu' ja nutata'. Tu .Tesoro de las Tres Lenguas 1985:545. ***Zanco.*** *Cada uno de dos palos altos y dispuestos con sendas horquillas, en que se afirman y atan los piets.. Mi papá fabricó un zanco.*

Tuub'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun xamaliil ja toj nsojki k'in sopojik'in ntuje' to. Qas xtuub'a' raaqan jar aa Paal. Tujb'a'xil, sopojnaq, sopoonaq. ***Edemas de golpets.*** *Referido a una persona que se golpea el cuerpo y le aparecen moretones o edemats. Gaspar tiene muchas edemas en el pie.*

Tuub'. ts. Jaa ri' ja toj nti'j jun tuub' ya' naab'eq' nb'uujq'i. . Xiintij jun tuub' chaqiij ya'. ***Sorbo.*** *Porción de líquido que se sorbe de una vez. Cantidad pequeña de una bebida que se toma.* Sorbo*Me tomé un sorbo de chocolate.*

Tuuj rixiin kaxlaan way. ts. Jaa ri' ja jun tuuj ja b'aar nb'an wi' ja kaxlanway ja nti'ji. . K'o ruutuuj riniin kaxlaan way ja nutata. ***Horno.*** *Lugar para cocinar, en general abovedada hecho de adobe y provista de respiradero o chimenea y de una o varias bocas por donde se introduce el pan para someterlo a la acción del fuegoMi papá tiene un horno para pan.*

Tuuj. ts. Jaa ri' jun k'ojlib'al ja b'aar nti'ji wi atineem cha xaan okinaq. Xnuuk' kaan ja nuutuuj. ***Temascal.*** *Casa baja de adobe donde se toman baños de vapor. Dejaron areglado mi temascal.*

Tuulits. ts. Jaa ri' ja jun b'i'aaj rixiin jun winaq ixoq. Qas ti utz ja ixtan Tulits. Tuula. ***Gertrudits.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo femenino. Gertrudis es muy bonita.*

Tuulul chee'. ts. Jaa ri' jun chee' qas ki' ruwach kaq rupaam qas maxko' ruuxaaq. Tuulul chee' ja nuusii' xinb'an to. ***Palo de zapote.*** *Palo silvestre parecido al palo de zapote, con la diferencia que esta planta no da fruto. Mi leña que taje es de palo de zapote.*

Tuulul. ts. Jaa ri' jun chee' qas ki' nti'ji kaq rupaam . K'o koxi' mokaaj nutuulul pa juyu'. ***Zapote. Injerto.*** *Árbol americano de la familia de las Sapotáceas, de unos diez metros de altura, con tronco recto, liso, de corteza oscura y madera blanca poco resistente.. Tengo unas cuantas matas de zapote en el monte.*

Tuunexik. b'. Jaa ri' ja nb'an tunuuj chi re julee' naquun njotob'a' chi kaaj. Xtuunej eel ruuwuuj ja nuk'ajool. Tujnexik. ***Perchado.*** *Referido a un conjunto de cosas que están ordenadas y que son trasladados de un lugar a otro. Mi hijo llevó perchadamente sus papelets.*

Tuun. ts. Jaa ri ja jun b'i'aaj rixiin jun winaq aachi. Ja ma Tuun chapoy ch'uu'. Ja ixtan Tuun qas k'a'n.

Antonio. *Nombre que designa a una persona de género masculin. Antonio es pescador. Antonia es muy enojada.*

Tuun. ts. Jaa ri' ja julee' kik'ojla'al taq chikop kaab' ja anij tunuun opoon rii' rutz'ejtiik. Xintz'at kaan jun keetuun kaab'. Diccionario Tz'utujil 1996: 435. ***Nido de colmena.*** *Referido al lugar donde habitan las abejats.Dejé visto un nido de colmena.*

Tuuqareem. b'.i. Jaa ri' ja toj ma k'o chi ta ruchojq'aaq' jun winaq. Xtuuqari ja ti ixoq pa juyu'. Tujqareem, tujqari. ***Desmayarse.*** *Referido a una persona que pierde el sentido y el conocimiento. La señora se desmayó en el monte.*

Tuur. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja anij ch'ab'aq neeli chi juun. Qas jun tuur rutziyaq ja ma Kulaax. ***Ropa empapada.*** *Referido a la ropa mojada o empapada con agua.* Ropa empapada. *Nicolás tiene la ropa muy empapada.*

Tuutik. jw. Jaa ri' jun anquun j ama jiik ta k'ooli eejotali k'in ee xulaani. Qas tuutik ruuwaach ja woochooch. Tujtik. ***Desnivelado.*** *Referido a una superficie que en algunas partes está desnivelado.* Desnivelado. *El patio de mi casa está muy desnivelado.*

Tuutik. jw. Jaa ri' ja jun naquun owi xamaliil ja toj rutijoon jun sokotajik sopojnaq to. Qas tuutik ja waaqan nuq'ajoon. Tujtik. ***Chinchón****. Referido a un golpe que se da en el cuerpo y se pone muy abultado.* Chinchón *Mi pié que he fracturado está muy hinchado.*

Tuuxaaj. ts. Jaa ri' ja jun ruch'akuul ixoq ja b'aar nchulun wi' .Konojeel jar ixoq taq chikop k'o keetuux. Tuux, pets. ***Vagina.*** *Conducto membranoso y fibroso que en las hembras de los mamíferos se extiende desde la vulva hasta la matriz.* Vagina. *Todas las hembras animales tienen vagina.*

T. jw. Jaa ri' ja jun tz'ijb' ja nko'j chi re jun tziij. Ja ti tzijb' T nko'j chi rutz'ijb'axiik ja Tz'utujil tzijob'al. Gramática Normativa Tz'utujil 2007:25. ***Letra T.*** *Según los análisis lingüístico la consonante T se aplica en la escritura del idioma Tz'utujil. La letra T se usa en la escritura del idioma Tz'utujil.*

T. pref. Jaa ri' ja jun tz'ijb' rixiin ja chol tz'ijb'. . Ma tib'e. Teeli. Diccionaio Tz'utujil 1996: 403. ***Prefijo T.*** *Prefijo de tiempo y aspecto en verbos, que indica el tiempo imperfecto, imperativo, obligativo, optativo o el negativo presenteQue lo corte. No se va. Que salga.*

TZ'IJB' T' – LETRA T'

T'ab'ets. ts. Jaa ri' ja jun ya'l ja qas nim b'anoon chi re saqkiiy. K'aka ja nut'ab'ets. ***Morral grande.*** *Referido a un morral de tamaño grande tejido de pita de maguey que sirbe para transportar productots.. Mi morral grande es nuevo.*

T'anooj. b'. Jaa ri' ja jun ma anij ta nmu'e' chi paam ja jun naquun. Xuut'an ruuwaa chi paam ru riikiil. T'enooj. ***Remojar la tortilla.*** *Referido a remojar la tortilla rápido y muy poco en la comida.. Remojó su tortilla en su comida.*

T'an. b'. Jaa ri' ja nb'an t'anooj chi r jun naquun ja toj nti'on kan jun chikop kani chi re jun kaab', ajqaaq. Xinrut'an kaan jun kaab'. T'i'ooj. ***Picar.*** *Dicho de ciertos animales que hieren con el pico, la boca o el aguijón. Me dejó picado una abeja.*

T'eb'eb'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun j ama ya' ta ruwach ja ny'a opoon chuwach jun naquun. Xut'eb'eb'a' ch'ab'aq chi riij jar aa Keel. ***Manchar con materia espesa.*** *Poner gran cantidad de una materia espesa en una superficie, como el de poner barro en una pared de adobe. Miguel manchó de barro.*

T'eb'eb'i. jw. Jaa ri' ja jun naquun j ama qas ta ya'oon ya' ruk'iin ma ajninaq t aja nti'xeel. Qas nt'eb'eb'i ruuwaach ja maatz'. ***Muy espeso.*** *Referido a una masa o de una sustancia que tiene mucha densidad o condensación al ser vaciado. El atol ceremonial es muy espeso.*

T'eb'eli. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja qas k'ayeew nel to chuwach jun naquun. . Qas t'eb'eli ja maatz' chi paam ja b'ojo'y. ***Espesado.*** *Sustancia que está en un recipiente, en reposo y que está muy espeso.* Espesado*El atol ceremonial está muy espesado en la olla de barro.*

T'eb'et'ik. jw. Jaa ri' ja qas piim ruwach ja qas k'ayeew nsijl wi' ja nsijl wi rupaan. Qas t'eb'et'ik ja q'ool. ***Espeso. Espesarse.*** *Dicho de una masa o de una sustancia que en su preparpación se pone densa o que tiene condensación.* Espeso. *La trementina es muy espesa.*

T'eb'ooj. b'. Jaa ri' ja jun saamaaj ja nb'ani ja toj ny'a' opoon chuwach owi chi riij. Qas nuut'eb' ch'ab'aq chi riij roochooch ja taa'. T'eb. ***Manchar con sustancia espesa.*** *Referido a una sustancia o materia espesa que se hecha sobre una superficie.* Manchar con sustancia espesa. *El señor echa lodo espeso en la pared de su casa.*

T'ijt'oj. jw. Jaa ri' Ja jun naquun j ama k'o ta ruk'atanaal. Qas t'ijt'oj riij ja nuuchee'. T'iit'oj. *Helado.* ***Muy frío.*** *Objeto que tiene una temperatura muy inferior a la ordinaria del ambiente.* Helado. *Mi palo esta muy frío.*

T'iqili. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja anij b'uquli. Q'anij t'iqili ja nuujaal. ***Abundante. Suficiente.*** *Que abunda, que existe en gran cantidad. Ordenado.*Abundante. *Tengo suficiente mazorca.*

T'iqit'ik. jw. Jaa ri' ja jun naquun q'anij piim k'o chuwach jun naquun. Qas t'iqit'ik ja nuch'akaat. Piim. ***Grueso****. Referido al espesor o grosor de algún objeto. Fuerte, duro y pesado.* Grueso. *Mi silla es muy gruesa.*

T'iqit'ik. jw. Jaa ri' ja naquun ja anij maxko' chik tanatik k'o chi riij. . Qas t'iqit'ik ch'a'k chi riij ja ti ixtan. . T'iqit'aq ***Abundante.*** *Con abundancia, en alto grado, en gran número o cantidad; más de lo regular.* Abundante*En la piel de la niña hay muchas llagats.*

T'iqooj. b'. Jaa ri' ja toj nyajq' jun naquun chi re jun naquun chik nb'an kow chire. . Qas nuut'iq ch'ab'aq ja taa' tza'n aqanaaj. ***Pisotear.*** *Referido en pisar fuertemente la tierra para prepara el barro que sirve en la construcciónEl señor pisotea fuertemente el barro.*

T'iq'it'o'eem. b'.i. Jaa ri' ja jun naquun ja nqa'j chuwach uleew ja qas nim k'in choom. Xt'iq'it'o'i ja yawaa' chi ruuwaach uleew. *Sonido al caer. Dicho al sonido que emite una persona corpulenta al caer al suelos por estar enfermo o débil.* Sonido al caer. *El enfermo al caer en el suelo emitió un sonido.*

T'irireem. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nb'ajeji nb'e pan aab'aqiil cha kani sikirisaneem. Qas xut'iririij nuuq'a' ja ruti'ob'aal ja yal. ***Entumecer.*** *Referido a una energía que pasa por el cuerpo que hace entumecer.* Entumecer. *La picadura del chichicaste hizo entumecer mi brazo.*

T'isb'al tziyaq. ts. Jaa ri' ja jun jaay ja b'aar nt'is wi' tziyaq . Chinaqaaj t'isb'al tziyaq k'o wi' ja woochooch. ***Sastrería.*** *Casa o taller donde se confeccionan trajets.* Sastrería. *Mi casa queda cerca de la sastrería.*

T'isb'axik. b'.
Hacer punta. *Referido a un objeto que se le hace a que tenga punta.* Hacer punta. Xut'isb'a ruutza'm kuub' ja ma Toor. *Salvador sacó punta a la estaca.* T'ist'ik, ch'uut.

T'isili. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ya'oon opoon chuwach jun naquun k'in ch'uut ruutza'm. T'isili ja b'aaq pa xaan. ***Insertado.*** *Referido a un objeto puntiado insetado en una superficie o en algún objeto.* Insertado. *La aguja está insetado en la pared.*

T'isisixik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja qas ch'uut ruutza'm ja ny'aok chi paam jun naquun. Qas xt'isisixi ja taq mes chi paam ja roqoq. ***Introducir.*** *Referido a un objeto punteagudo introducirlo completemente en algo. Las varitas los introducieron completamente en la gallareta.*

T'isisnaq. b'. Jaa ri' ja toj cha pa ruutza'm ntzijon wi' juun j ama qas ta nk'axaxi. Qas nt'isisi pa ruutza'm ja no'ts. Dicionario Tz'utujil 1996: 440. ***Gluglutear.*** *Referido al silbido o al sonido que emite un chompipe o pavo cuando canta. El pavo silva mucho por la nariz.*

T'isla'. b'. Jaa ri'ja t'iiso'm ja nb'alo'x pan ajninaq. Xt'isla' rukotoon ja ti naan. ***Coser rápidamente.*** *Rápidamente cosió. Dicho de una persona que cose una prenda de forma rápida.* Coser rápidamente. *La señora cosió brevemente su güipil.*

T'isol. ts. Jaa ri' winaq ja winaq ja nb'anowi ja t'iso'm. . Ja t'isol tziyaq xyawaji. T'isol tziyaq. ***Costurero.*** *Referido a la persona que confecciona prendas de vestir.* Costurera*La costurera se enfermó.*

T'isomb'al. b'. Jaa ri' ja jun b'aaq ja nko'j chi re ja t'iiso'm. Xintzaq ja nut'isomb'al. T'isb'al tziyaq. ***Aguja.*** *Barra pequeña y puntiaguda, de metal, hueso o madera, con un ojo por donde se pasa el hilo, cuerda, correa, bejuco o maguey con que se cose, borda o se teje. Perdí mi aguja.*

T'isomb'al. ts. Jaa ri' jun naquun ja nko'ji k'in nuut'is to ja tziyaq. K'ak'a rut'isomb'al ja nuutee'. ***Máquina de coser.*** *Máquina diseñada para unir piezas de tela o piel mediante puntadas cerradas o en cadena. Mi mamá tiene una máquina de coser nueva.*

T'iso'm. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja majtanaq rut'ijsiik.
Costura. *Refrido a la tela que está en el proceso de coser. Acción y efecto de coser, bordar o remendar una prenda.* Costura. K'a k'o na rut'iso'm ja nuutee'. *Mi mamá aún tiene costura.*

T'isooj. b'. Jaa ri' ja jun saamaaj rixiin t'ib'al tziyaq. Xuut'is nutziyaq ja b'anol t'iso'm. T'iso'm. ***Coser.*** *Unir con hilo, generalmente enhebrado en la aguja, dos o más pedazos de tela, cuero u otra materia para remendar o para confeccionar un traje*. *La costurera cosió mi ropa.*

T'ist'ik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja k'o ruutza'm. Qas t'ist'ik ruutzam ja nuchoyob'aal. Ch'uut. ***Agudo.*** *Referido a un objeto que tiene mucha punta. Mi machete es muy puntiagudo.*

T'its. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nchujq'i chi paam jun naquun. Ja q'omaneel xinrut'is chi re jun b'aaq. ***Inyectar.*** *Introducir en el cuerpo, mediante una aguja unida a una jeringuilla, un líquido o una disolución de un medicamento.* Inyectar.. *El doctor me inyectó.*

T'its. b'. Jaa ti' ja jun naquun npijtz'el chi paan jun naquun chik. Ja naan xerut'is ch'uu' chi riij meets. ***Ensartar.*** *Dicho de pasar un hilo, cuerda o alambre por el agujero de varias cosats.* Ensartar. *La señora ensartó los pescados en la barita.*

T'ojyexik. b'. Jaa ri' ja jun naquun j ama chee' ta rub'aqiil ja anij ch'aak chi nojelaal. Xut'ojyej eel ti'iij pa ruuq'a' ja naan. T'ooyexik. ***Llevar carne en la mano.*** *Referido a una persona que lleva carne sin hueso en la mano. La señora llevó la carne en las manots.*

T'or. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja ma tuuch'ob' jun naquun ja nch'ojb' chuwach. Qas ti t'or ja ti ak'aal. ***Tonto. Estúpido, idiota.*** *Referido a una persona que padece de deficiencia mental, que tiene poco entendimiento. El niño es muy tonto.*

T'oyaaj. Jaa ri' ja jun tzab'aaj naquun ja anij ma k'o ta rub'aqiil. K'o jun t'oyaaj nuutii'. ***Bodoque.*** *Referido a una bola o pedazo de carne, masa o lodo.* Bodoque. *Tengo un bodoque de carne.*

T'oyob'a'xik. jw. Jaa ri' naquun ja taq t'oyot'aq ja natkowiini naayoq' chi re q'ab'aaj. . Xt'oyob'a' taq ruq'oor chi riij ruuq'a' kaa' ja ya Leen. ***Bolitas de.*** *Referido a los bolitas de carne o de masa suave que se va formando sobre el amasador de la piedra de moler para tortear.* Bolitas de *Elena formó bolitas de masa y las colocó en el amasador de la piedra de moler.*

T'oyoli. jw. Jaa ri' ja jun chee' owi jun naquun ja ma kow ta. Qas t'oyoli ja nuuchee'. ***Cortable.*** *Referido a una tronco de madera, o a un árbol que es suave para cortar. Mi palo es muy suave para cortar.*

T'oyoli. jw. Jaa ri' ja ti'iij owi q'oor ja ma k'o ta b'aaq' ruk'aan ja k'o kan chi paan jun naquun. T'oyoli ja ti'iij pa laq. ***Carne o masa colocado en.*** *Carne sin hueso o masa que está colocado en un lugar específico. La carne está en el plato.*

T'oyolo'jeem. af. Jaa ri' ja jun ruuqul jun chee' owi jun naquun ja nt'oyi. . Nt'oyolo'ji ja taa' pa ruchenooj. ***Sonido al cortar.*** *Referido al sonido que emite un machete, hacha o cualquier otro instrumento que se usa para cortar la madera manualmente*. *El señor se escucha que está cortando palos en su terreno.*

T'oyol. ts. Jaa ri' ja winaq ja ja nb'anowi t'oyoj jun naquun. . Ja t'oyol chee' xusok rii'. T'oyoy.

Hachero. *Referido a una persona que de profesión corta palos o madera.* Hachero*El hachero de hirió.*

T'oyot'ik ch'aak. jw. Jaa ri' ja jun ch'aak j ama k'o ta b'aaq ruk'aan. Qas jun t'oyot'ik ch'aak ja ixya' chi we rumaal ja nuutee'. ***Carnoso. Carne sin hueso.*** *Dicho a un cuerpo que tiene mucha carne.* Carnoso. *Mi mamá me dió carne sin hueso.*

T'oyoyoon rii'. jw. Jaa ri' ja naquun ja xuuk'ol rii' xuujak' rii' chi riij. Xt'oyoyooj rii' ja ti'iij pa q'aaq'. K'i'sqaaj chi riij. ***Encogido. Encogerse.*** *Referido a algo que se contrae o que disminuye su tamaño.. La carne se encogió en el fuego.*

T'oyooj. b'. Jaa ri' ja jun saamaaj ja toj nkoji jun qupub'al chi riij jun naquun. Xuut'oy jun chee' ja nutata'. ***Cortar.*** *Referido al dividir un palo con machete o con hacha.* Cortar. *Mi papá cortó un palo.*

T'o'y. ts. Jaa ri' julee' taq ak' ja ma k'o ta kejeey. K'o julee' wak' ee taq t'o'y. Mo'n. Diccionario Tz'utujil 1996: 440. ***Pollo mono.*** *Referido al pollo que no tiene casi nada de cola.* Pollo mono. *Tengo unos pollos monots.*

T'oot'. ts. Jaa ri' jun chikop neek'e' pa taq ya' qas b'aaq kiij k'ooli neeti'ji. Xink'am to julee' taq t'oot'. ***Caracol.*** *Cada uno de los moluscos, de sus muchas especies, algunas de las cuales son comestibles, unas viven en el mar, otras en las aguas dulces y otras son terrestrets.* Caracol. *Traje unos caracolets.*

T'oot'. ts. Jaa ri' ja jun julee' chipaa'ee nimaq k'in nko'ji ja ruuk'o'x chi re xuul. Ja k'ayil wajkax nxupuuj ruut'oot'. ***Concha. Protector,*** *que protege el cuerpo de los moluscos y que puede constar de una sola pieza, como en los caracoles, de dos, como en las almejats. El vendedor de toros sopla su caracol.*

T'ub'aq. ts. Jaa ri' ja julee' naquun k'o pa taq simal ajxik'anel taq chikopaa'. . T'ub'aq xkoj chi rukunaxiik ja taq nuuwach. ***Plumón.*** *Referido a la parte de la pluma que está metida en la piel o carne del ave*. *Usaron plumón para curar mis ojots.*

T'ub'ixik. b'. Jaa ri' ja toj nuumuch jun runaquun jun winaq chi re jun naquun. Xut'ub'iij rutziyaq ja ti ak'aal. ***Romper.*** *Referido en separar con violencia las partes de una tela o papel.* Romper. *El niño rompió su ropa.*

T'ub'ut'unaq. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja maxko' taq'atik chik ruk'aan. K'o t'ub'ut'u'a ruk'aan ja nutziyaq. ***Roto.*** *Referido a una tela o papel que está roto en varias partets.* Roto. *Mi ropa esta roto en varias partets.*

T'ujlu'ji. jw. Jaa ri' ja jun ti'oneem ja anij ma ti keje'ruti'oniik. . Qas nt'ujlu'j ruukiiy jar aawaats. T'ujlu'jeem, t'uulu'jeem. ***Herida que duele.*** *Referido a una herida que provoca dolor como el de palpitación. Dicho al dolor del corazón.* Herida que duele*El nacido me duele mucho.*

T'uqya'jeem. b'. Jaa ri' ja jun sik' ja nkeeb'an ja ak' ja toq neepacha'e nkojb'eej. Qas nt'uqya'ji ja wak'. T'uqt'uteem. ***Andar cloqueando.*** *Referido a una gallina clueca que anda carcareando en todas partets.* Andar cloqueando.*Mi gallina anda cloqueando.*

T'uqyub'a'xik. jw. Jaa ri' ja tz'ub'uleem ja ma jiik ta nk'eje' kaan nwuq'e' kaan. Xt'uqyub'a' kaan ti raal jar ixoq. ***Sentarse en cuclillats.*** *Dicho de una pesona que se deja agachado o con el cuerpo encogido al sentarse.* Sentarse en cuclillats.. *La señora dejó sentado en cuclillas a su hijo.*

T'uq. jw. Jaa ri' ak' ja xteneb'a' sik'oween ja jupe' chi riij rusaqmoloo'. T'uq chik ja ti waak'*Gallina* ***Clueca.*** *Referido a una gallina que ha terminado poner los huevos y necesita empolla.. Mi gallina ya es clueca.*

T'uyuli. jw. Jaa ri' ja toj pachal kaan k'in tikil qaaj. T'uyuli ja q'ab'areel chi ruuwaach jun ch'akat. ***Sentado en cuclillats.*** *Referido a una persona que está sentado con el cuerpo hacia abajo o encogido. El bolo está sentado en cuclillas en la silla.*

T'u'y. ts. jaa ri' ja b'ojo'y ja ntzakab'ax naquun pa ruwi' q'aaq'. Xpa'xi ja nuut'u'y. ***Olla de barro.*** *Referido a la olla de barro que se usa para cocinar alimento y especialmente comida. Mi olla de barro se quebró.*

T'. jw. Jaa ri' ja jun tz'ijb' rixiin ja tzijob'al tz'utujil k'o chi paam ja ruchol tz'ijb'. Ja ti tz'ijb' t' q'anij rixiin wi' ja Tz'utujil tzijob'al. ***Letra T'.*** *La letra t' es un consonante simples glotalizadas propio del Idioma Tz'utujil.* Letra T'. *La letras t' es una letra propias del idioma Tz'utujil.*

TZ'IJB' TZ – LETRA TZ

Tzab'ab'axik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja ma k'o ta xula'juyu' chi paan ja anij ma k'o ta ruk'u'x. Tzab'ali ja nuchuqu'y. Tzab'ab'a'x opoon. ***Sin consistencia.*** *Desinflado. Dicho a un cuerpo colocado en un deteminado lugar que no está estable o que no tiene solidez. Mi costal no tiene consistencia..*

Tzab'ali. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma k'o ta nojb'ex chire. Qas xtzab'a'e ruupaam ja waakaax toj xkamsaxi. Tzab'atzik. ***Desinflado.*** *Referido a un objeto que no tiene aire o que no contiene nada de cosistencia.. Cuando mataron al toro se desinfló su estómago.*

Tzab'ali. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma ti k'atzin chik. Qas tzab'ali jar ajache'l chi ruuxee'. ***Desecho. Desintegrado.*** *Elemento suave que se deshace al caer al suelo, como los frutos del matasano.* Desecho. *Debajo del palo de matasano hay muchos matasanos desechots.*

Tzab'alo'jeem. b'.i. Jaa ri' ja julee' naquun ja nchijkitaji qaaj. Qas netzab'alo'ji jar ajache'l xe'etzaj to toj xtililixi. ***Que caen.*** *Dicho de varios cuerpos suaves o maduros que van moviéndose de arriba abajo por la acción de su propio peso o provocado, que al caer al suelo se desintegran.* Que caen. *Cuando movieron la mata de matasano fueron cayendo los matasanots.*

Tzab'alo'ji. b'.i. Jaa ri' ja toj nsijl rumaal jun naquun k'in k'o jun ruuqul ejqaal nuub'ank'in toj nroqowi. Qas ntzab'alo'ji ja q'oor pa ruuwi' q'aaq'. Poq'owi ***Burbujear.*** *Referido al atol cuando se cose por la acción del fuego expulsa algunas burbujas espesats. Sonido del atol espeso cuando se vacía. El atol está burbujeándo sobre el fuego*.

Tzab'alo'neem. b'.i. Jaa ri' ja toj ma ti tz'ajpix jun chi'aaj ja toj rumajoon wa'iim. Qas ntzab'alo'ji ja nuutz'ii' toj nuutij kaxlanway. ***Ruido de la boca al comer.*** *Referido al sonido que hace un animal o una persona cuando come en forma desagradable. Mi perro hace ruido cuando come pan.*

Tzab'atzik q'ab'aeel. jw. Jaa ri' ja winaq ja tijol ya' rixiin q'ab'arik k'in ok'inaq ruwi' rb'anoon. Qas tzab'atzik q'ab'areel ja ma Toor. ***Muy borracho.*** *Referido a una persona bajo los efectos de licor que ya no puede caminar, que está muy doblado o que está tirado en la calle.. Salvado está muy borracho.*

Tzab'atzo'naq to. jw. Jaa ri' jun naquun ja tzajnaq to. Chuxee' owi chaq' chik. . Ee tzab'atzo'naq to ruuwaach jar ajache'el. ***Caido del árbol y desecho.*** *Referido a una fruta madura que cae del árbol y al llegar al suelo se deshace o se desintegraLos frutos del matasano han caido y están desecho en el suelo.*

Tzab'aaj. adj Jaa ri' ja jun winaq owi chikopaa' ja anij chaq' chik k'in qas nim. Qas jun tzab'aaj ja ixtan. ***Muy gordo.*** *Referido a una persona o a un animal que tiene mucho cuerpo o que es muy gordo.* Leen. *Elena es muy gorda.*

Tzab'ooj. b'. Jaa ri' ja jun wa'iim ja pan ajinaq. Qas nutzab' ichaaj ja ti naan. ***Comer rápido.*** *Referido a una persona que tiene mucha hambre que come rápido cualquier alimento. La señora come rápido la hierba.*

Tzab'u'qaal. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja kajoon chik tzab'u'q chik. Rumaal rutzab'u'qaal ja tziyaq xporoxi. *Gastado. Referido a una cosa que está debilitado por el uso que se le ha dado.* ***Cosa vieja.*** **Gastado.** *Por lo gastado que está la ropa por eso lo quemaron.*

Tzab'u'qireem. b'. Jaa ri' ja toj njaari jun naquun. Xtzab'u'qiri ja nutziyaq. ***Gastarse.*** *Referido a una cosa que se está poniéndose viejo o gastado por el uso que se le da. Mi ropa se gastó.*

Tzab'u'q. jw. Jaa ri' jun naquun ja ma ti k'atzin chik. Qas tzab'u'q chik ja nutziyaq. ***Viejo.*** *Se utiliza este término al referirse solamente a objetos ya usados y gastados o que ya no tienen ninguna utilidad. Mi ropa ya es muy vieja.*

Tzajajaxik. af. Jaa ri' ja jun ruqul ya' ja nti'x opoon chuwach xojt k'atan. Qas ntzajaji ja ya' pa nuuxoot toj xiinya' qaaj. Tzajajeem, tzajaji. ***Ruido del agua en el fuego.*** *Referido al sonido que emite del agua cuando es expuesto a un recipiente caliente y que al instante se evapora. Cuando eché agua en mi comal se evaporó rápidamente.*

Tzajb'exik. jw. Jaa ri' ja toj nuk'a'x jun naquun j ama k'o ta xulajuyu' chi paan. Xtzajb'ej eel tziyaq ja naan. Tzaab'exik. ***Objeto desinflado o mojado.*** *Referido a un costal o una bolsa que no contiene nada y es llevado. Dicho a la ropa mojada que se lleva. La señora llevó ropa mojada.*

Tzaje'e. jw. Ja ri' ja jun naquun ja nk'i's chi riij. Tzaje'e ja raqan ya'. ***Agotarse. Secarse.*** *Dicho del agua de un río que va disminuyendo su caudal.* Agotarse. *El río disminuyó su caudal.*

Tzajko'm. b'. jaa ri' ja jun naquun ja ntzajk pa ruwi' q'aaq' ja nti'ji. Nim ja tzajk'om nb'ajn chuwaaq. Tzaako'm. ***Comida en gran cantidad.*** *Referido a la preparación de los alimentos en gran cantidad, en especial la comida que se prepara para servir a la gente en una fiesta.* Comida en gran cantidad. *Mañana cocinarán gran cantidad de comida.*

Tzajkutzub'. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja qas ta chaqiij. Tzajkutzub' ja nuusii'. tzaakutzub'. Tzajkub', Zaraza, ***Medio seco****. Dicho a la madera, a un tronco o rama que está entre verde y seco.* Medio seco. *Mi leña está medio seco.*

Tzakab'ej. jw. Jaa ri' ja nk'atzin chire jun tzajko'm. . K'o jun nuuxa'r xinloq' ntzakab'eej nuuq'oor. Patz'am xtzakab'eej ruuq'oor. Tzakab'al ***Que sirve para cocer.*** *Referido a un material de combustión o recipiente que sierve para cocinar y preparar los alimentosCompre una mi jarra para cocinar mi atol. Caña de milpa usó para cocinar el atol*.

Tzakb'al. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ntzakab'ex jun rikiil. Ja tzakab'al tz'oo' xpa'xi. Tzakab'al. ***Recipiente para cocinar.*** *Referido a un utensilio destinado específicamente para cocinar. El recpiente para cocinar nixtamal se quebró.*

Tzakol. ts. Jaa ri' ja winaq ja nb'anowi jun tzajko'm. Ja tzakol rikiil xk'aatisaaj ruuq'a'. ***Cocinero.*** *Referido a una persona que se encarga de cocinar y preparar los alimentots. La cocinera quemó su mano.*

Tzakon ya'. ts. Jaa ri' jun ya' ja cha nuk'uun ja nuub'an q'ab'arik. kuxa. Xuutij tzakon ya' ja ti taa'. ***Cuxa****. Referido a una sustancia fermentada que se obtiene de varios granots. El señor tomó cuxa.*

Tzakooj. b'. Jaa ri' ja jun saamaaj ja nb'an pa ruwi' q'aaq' ja toj nya' jun naquun pa ruwi' k'in chaq' chik ja toj nlasax to. Xenutzak ja taq ch'uu' Tzak. ***Cocinar.*** *Hacer comestible un alimento crudo sometiéndolo a la acción del fuego.. Cociné los pescadots.*

Tzakoon. jw. Jaa ri' jun naquun ja toq ok'onaq to chip a ruwi' q'aaq' Tzakoon chik ja q'oor. Tzakaaj. ***Cocido.*** *Referido a un alimento que se ha preparado y cocinado en el fuego.* Cocido. *El atol ya está cocido.*

Tzak'alo'jeem. af. Jaa ri' ja jun naquun ja ntzajq to pa junjunal taq kookoj chi ruwach. . Qas ntzak'alo'ji ja taq ixiim pa xalteem ja k'o pa ruuwi' q'aaq'. ***Ruido al calentarse.*** *Referido al ruido que hace un objeto al calentarse en el fuego o por los efectos de los rayos del Sol.* Ruido al calentarse. *Los granos de maíz hacen ruido en el sarten que está en el fuego.*

Tzak'atzik. jw. Jaa ri' ja q'anq'oj rutz'ejtiik jun tijko'm k'in ma iliin ta. Qas taq tzak'atzik ja taq wawan. ***Amarillento y delgado.*** *Dicho a la planta que no tiene verdor, cultivo sin mantenimiento que es amarillento y delgado.* Amarillento y delgado. *Mi milpa está amarillenta y delgada.*

Tzak'atzik. jw. Jaa ri' ja jun j ama qas ta chaq' k'in ti b'aaq k'in nim raqan. Tzak'atzik. Qas ti tzak'atzik ja nuk'ajool. ***Delgado y alto.*** *Dicho de una persona de poco cuerpo y que tiene altura. Mi hijo es muy delgado y alto.*

Tzak'atzoteem. b'.i. Jaa ri' ja naquun ja neetzak'alo'j to owi nsilob'to. Qas ntzak'atzoti ja ch'iich' ja tz'atab'al ruwiqa' q'iij. Tzak'. Tzak'alo'ji. ***Hacer ruido de tic tac.*** *Sonido que emite un objeto por los moviemintos que realiza, como el sonido de un reloj.* Hacer ruido de tic tac. *Mi reloj hace ruido de tic tac.*

Tzak'ineem. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nch'upixi kani taq no'y chi ruwach naquun. Xutzak'iij rutziyaq chi re jun ch'upub'al ja ma Xuwaan. Ch'upineem Tzak'. ***Cortar.*** *Dividir algo o separar sus partes con algún instrumento cortante.* Cortar. *Juan cortó su ropa con una tijera*.

Tzalab'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja ntzalab'a'x kaan j ama jiik ta k'o kaan. Xintzalab'a' kaan ja nuch'akaat. ***Ladear.*** *Referido a un objeto ponerlo inclinado o torcer algo hacia un lado.* Ladear. *Mi silla lo dejé de lado.*

Tzalab'a'. jw. Jaa ri' ja ma jiik ta nya' kaan rumaal jun winaq. Tzalani jar ajxakaal. ***Desplomado.*** *Referido a un objeto que no está recto y que está inclinado o de lado.* Desplomado.. *El orcón está de lado.*

Tzalajux. jw. Jaa ri' ja jun Tz'ijb' rixiin ja tzijob'al tz'utujil. Ja pa tzijob'al Tz'utujil ma ti ko'ji ja ti tzalajux. Neologismos en Tz'utujil 1997: 23. ***Tilde.*** *Rasgo que se pone sobre cualquier vocal que sirve para distinguir una letra de otra o denotar su acentuación. Microsoft Encarta 2009.* Tílde. *En el idioma Tz'utujil no se usa la tílde.*

Tzalali. b'.i. Jaa ri' ja jun winaq owi jun chikop ja ma k'o ta ruchojq'aaq'. Qas ntzalala ja q'ab'areel toj nb'i'na. Tzalala ***Sin fuerza. Tambalear.*** *Referido a los movimientos una persona o de un animal que no es firme al caminar, que tambalea al caminar.* Sin fuerza. *El borracho tambalea al caminar.*

Tzalani. jw. Jaa ri' ja jun naquun j ama jiik ta k'ooli ntzalotzo' el .Tzalani ja ti woochooch. ***Torcido.*** *Referido a algo que no es recto. Que está inclinado y que es posible corregirlo.* Torcido. *Mi casa está torcida.*

Tzalank'oy. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nli' ri'iil chi paam. Pa tzalank'oy neetz'an wi' ja ti ak'aal. Siririn k'ooy, li'ooj ri'iil, siririneem. ***Columpio.*** *Dicho al lazo o a la cuerda fuerte atada en alto en un extremo en por sus dos extremos, para que se siente alguna persona en el seno que forma en el medio, asiéndose con las manos en los dos ramales, y pueda mecerse por impulso propio o ajeno.* Columpio. *El niño juega en un columpio.*

Tzalatzik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja tikil to owi tzalan qaaj. Qas tzalatzik chik ja ti nuka'aaj. ***Torcido. De lado.*** *Referido a un objeto que no es recto, que está inclinado. Que no está a plomo, como una pared mal contuida.* Torcido. *Mi ranchito ya está muy torcido.*

Tzalatzo'eem. b'. Jaa ri' ja jun naquun j aja chaqa mariil pa'li owi k'ooli. Xetzalatzo' qaaj ja ti waal. ***Caerse de lado.*** *Referido a una cosa o a una persona que se cae de lado.* Caerse de lado. *Mi hijo se cayó de lado.*

Tzalawach. jw. Jaa ri' ja jun winaq j ama jiik ta k'o ti ruwach. . Xa ti tzalawach ja jun ti alaa' le'. Neologismos en Tz'utujil 1997: 103. ***Bizco.*** *Referido a una persona que tiene un ojo torcido.* Bizco*Ese muchachito es bizco.*

Tzala'. ts. Jaa ri' ja k'ojlib'al kixiin aj Tz'utujil pa jun rusaqariik ja xojb'eexi. Pa Tzala' saqar wi' chi keewaach jar Aj Tz'utujila'. Memorial de Solola 1948: 83. ***Lugar Tzala.*** *Lugar donde brilló la aurora a los Tz'utujiles, que literalmente dice: "Los Tz'utujiles deseaban ver su aurora en Tzala, pero no se había acabado de hacer el fuego por las tribus cuando amaneció".* Lugar Tzala. *A los Tzutujiles les amaneció en el lugar Tzala.*

Tzalaaleem. b'.i. Jaa ri ja jun siloj ri'iil ja toj ejqaal nb'an qaaj jun punuleem. Pa tzalaaleem xkotz'e' qaaj ja yawaa'. ***Acostarse poco apoco de lado.*** *Se dice de una pesona enferma que se acuesta poco a copo de lado.* Acostarse poco a poco de lado. *El enfermo se acostó poco a poco de lado.*

Tzalaaneem. b'.i. Jaa ri' ja jun tzalatzik b'ijneem nb'aani. Pa jun k'ojlib'al lajtz'. Pa tzalaaneem xinq'a'x chi kojol taq jaay. ***Caminar de lado.*** *Dicho de una persona que entra en un lugar angosto y lo hace de ladoDe lado caminé y pasé entre las casats.*

Tzalk'amayiin. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja pask'ayiin kan ma jun naquun. Rutzalk'amayiin ruuq ja ti ixtan. ***Reversar.*** *Referido a la ropa a una cosa que sacan la parte opuesta y lo ponen al frente. La niña ha usado el reverso de su corte.* Ruusaal.

Tzalmayixik. b'. Jaa ri' ja jun pask'ayineem, ja toj nch'ukumix ruwach. Xintzalmayiij jun aab'aj. Tzalk'amayineem. ***Volcar.*** *Referido a una cosa que*

se inclina hacia un lado o se le da vuelta totalmente. Le dí vuelta a una piedra.

Tzalma'yeem. b'.i. Jaa ri' ja jun naquun j ama k'o ta ruch'ojq'aaq ja toj nb'e chiriij chi chuwach. Ntzalma'yi xb'e ja q'ab'areel. Tzalma'yi. ***Tambalear.*** *Referido a una cosa o a una persona que se mueve de un lado para otro como si está por caerse. Dicho al niño que aprende a caminar. El bolo se fue tambaleándose.*

Tzalooj. b'. Jaa ri' ja pa ramb'al b'eey. Pa tzalooj xinpeti. Diccionario Tz'utujil 1996: 446. ***Caminar en extravío.*** *Cortar distancia utilizando un camino corto o extravío que llega hacia un punto.. Viene de extravío en extravío.*

Tzame'y. ts. Jaa ri' ja simal ruwi' ja jal owi aj. . Ja tzame'y nok aq'omb'al. **Same'y.** *Pelo de maíz. Referido al pelo que tiene las mazorcas de color negro claro o marillento. El pelo de maíz es utilizado en la cultura maya como medicina sirve para purificar o curar enfermedades de la sangre.* Pelo de maíz *El pelo de maíz lo usan como medicina.*

Tzamool. apell. Jaa ri' ja jun rukaab' b'i'aaj ja kxiin ati't mama'. Jar aa Keel Tzamool nk'ayiij q'u'aaj. ***Apellido Samol.*** *Apellido que identifica a un grupo de personas, que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Miguel Samo vende ponchots.*

Tzantzaq'or. ts. Jaa ri' ja nk'atzin chire jun winaq k'in chikop ja toj nuuch'ob' nuub'an qas Tz'iltz'oj. Qas nti'oni ja nutzantzaq'or. ***Cerebro.*** *Uno de los centros nerviosos constitutivos del encéfalo, existente en todos los vertebrados y situado en la parte anterior y superior de la cavidad craneal. Me duele mucho el cerebro.*

Tzapatzo'i. af. Jaa ri' ja toj ma ajl ta kani' k'im k'axaxiik. Xtzapatzo'i jar aab'aj toj xqa'j pa jo'q. ***Caer sin sonido.*** *Referido al sonido sordo que produce un objeto cuando es golpeado.* Caer sin sonido. *Cuando cayó la piedra en la tusa no produjo sonido.*

Tzaqab'al. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja ntzaqab'a'x naquun chi riij. Ja ti chee' le' tzaqab'al tziyaq. ***Colgador.*** *Dicho de cualquie utensilio que sirve para colgar ropa o cualquier otra cosa. Ese palito es para colgar ropa.*

Tzaqab'a'xik. b'. Jaa ri' ja toj ntzaqab'a'x chi riij jun naquun. Xintzaqab'a' kaan ja nuuya'l. ***Colgar.*** *Dicho de una cosa que se coloca en el aire pendiente o aislado de otra. Mi morral lo dejé colgado.*

Tzaqali. jw. Jaa ri' na quun ja ya'oon kaan chi riij jun naquun. Tzaqali ja k'ooy chi ruuq'a' jun chee'. ***Colgado.*** *Dicho de una cosa que se encuentra suspendido en el aire. El mono está colgado en una rama.*

Tzaqaqeen. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja uk'a'tali. Chi re jun ruuq'a'. Xutzaqaqeej eel ti'iij ja tz'i'. ***Llevar colgado de.*** *Referido a un objeto o a un animal, que es llevada por un animal o por una persona en las manos o en la boca. El perro llevó la carne colgado en la boca.*

Tzaqatzik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja tzaqal to k'in nim raqan. Qas tzaqatzik ruusook ja toch'iich'. ***Largo y colgado.*** *Dicho de una cosa larga que está colgado. El nido de la chorcha es largo y colgado.*

Tzaqatzoxnaq to. jw. Jaa ri' ja toj ee tzaqal to roqoraq raqan. Ee tzaqatzoxnaq to uuwach ja xulut. ***Que están colgadots.*** *Dicho a los objetos o frutos de un árbol que estan colgadots. Los frutos del cuajolote están colgadots.*

Tzaqaaj. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nkeekoj ixoqii' chi re keem. Xq'ipitaji ja nutzaqaaj. Saqaaj. ***Palo de tejer.*** *Referido al palo que cumple la función de crear nueva trama en un lienzo que se teje.* Palo de tejer. *Mi palo que sirve para tejer se quebró.*

Tzaqaaj. ts. Jaa ri' jun naquun ja k'iy ruk'aan k'in nim raqan. . K'o jun tzaqaaj nusaq'uul. ***Racimo.*** *Conjunto o porción de frutas sostenidas en un mismo tallo.* Racimo*Tengo un racimo de banano.*

Tzaqaaj. jw. Jaa ri' ja julee' naquun ja cha juun k'o wi' k'in ee tzaqal to. Ee k'o jun tzaqaaj nuuch'uu' xenuchap. Diccionario Tz'utujil 1996: 447. ***Ensarta de.*** *Dicho de un conjunto de cosas colocadas en un solo colgador. Agarre una ensarta de pescadots.*

Tzaqoj k'amaaniim. b'.i. Jaa ri' ja toj nal eel jun winaq nb'atataaj rii' nb'e chik pa jun k'ojlib'al. Keemaj tzaqoj k'amaaniin jar ak'alaa'. Tzaqoj k'amajniim. ***Correr.*** *Dar prisa. Hacer algo con rapidez moverse de una parte a otra. Los niños empezaron a correr.*

Tzaqoj way. b'. Jaa ri' ja toj nb'an leej chi re ja q'oor. Keemaj tzaqoj way jar ixoqii'. **Tzaq.** ***Tortear.*** *Hacer tortillas con la masa de maíz dándole forma redonda en la palma de la mano y cocinado en comal. Las mujeres iniciaron a tortear.*

Tzaqol way. jw. Jaa ri' ja winaq ja nb'ano ja leej chi re ja q'oor. Ee ka'i' jar ee tzaqol taq way. ***Totillera.*** *Persona que prepara o vende tortillas de maíz. Las tortilleras son dots.*

Tzaqon way. ts. Jaa ri' ja q'oor ja b'anoon chik leej chire .Tortilla. Tzaqon way nuutij ja ti waal. Leej. ***Tortilla.*** *Dicha a la masa de maíz que se ha torteado y que tiene la forma redonda. Mi hijo come tortillats.*

Tzaqooj ri'iil. b'.i. Jaa ri' ja toj ntzajq jun naquun ma tilitaj chik. Jun chi tzaqooj ri'iil nkeb'an a walk'uwaal pa juyu'. ***Perderse.*** *Referido a una persona se pierde en un determinado lugar. Dicho a dos personas que van juntas y se pierde al separarse.* Perderse. *Mis hijos siempre se pierden en el monte.*

Tzaqool B'itool. ts. Jaa ri' jar ee nuk'ul ruwach uleew Ja Tzaqool B'itool je'ee' xenimaqarsan to ja k'aslemaal. Pojp Wuuj 1988: 76, 79 y 80. ***El Creador y el Formador.*** *Es el nombre que se les da al Creador y Formador en la Cultura Maya. El Creador y el Formador ellos crearon la vida.* Tz'aqool B'itool.

Tzaqoon. jw. Jaa ri' ja jun naquun ma ti ilitaj chik. Ntzaqoon ja nuutz'ii'. ***Perdido.*** *Referido a una cosa, animal o persona que se desconoce su procedencia. He perdido a mi perro.*

Tzarajmaj. ts. Jaa ri' ja jun aab'aj j ama k'o ta rajlaal. Q'anij k'iy taq tzarajmaj xink'am to chi ya'. . Sanayi'. ***Poma.*** *Referido a la piedra que no tiene peso, de color blanco o amarillento que flota sobre el agua, esta clase de piedra es utilizada para sacar mesquinots. Traje muchas pomas en la playa*.

Tzartzar. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nuusil eel ruwi' ya' ja toj nk'ajqel. . Tz'artz'ar. ***Tiras piedra rosando el agua.*** *Referido a lanzar las piedras redondas que pasa rosando la superficie del agua.* Nkeeb'an tzartzar jar ak'alaa'. *Los niños tieran piedra que pasa rosando sobre el agua*

Tzayaal. jw. Jaa ri' ja toj nya' atz'aam chi paam jun naquun. K'o rutzayaal ja chaqiij ch'uu'. ***Salar.*** *Dicho a la comida que contiene sal. Echar en sal, curar la carne con sal, pescados y otras sustancias para su conservación.* Salar. *El pescado seco es salado.*

Tzayib'al. ts. Jaa ri' ja toj nya' atz'aam chi riij jun naquun. Tzayib'al kinaq' nok wi' jar atzaam le'. ***Sal para sazonar.*** *Referido a la sal destinada para sazonar cualquier alimento.* Sal para sazomar. *Esa sal sirve para sazona el frijol.*

Tzayixik. b'. Jaa ri' ja toj ntzayaxi jun naquun. Utz rutzayixi ja riikiil tab'ana'. ***Hechar sal.*** *Ferido a la acción de echar sal a algún alimento para darle el sabor deseado. Ensale bien la comida.*

Tzaytzoj. jw. Jaa ri' ja toj k'o chik ti jutz'iit atz'aam chi paan ma qas ta tzay. Xa tzaytzoj ja numuuch'. ***Poco salado.*** *Que no está bien salado. Dicho al alimento que contien poca sal, que no ha llegado al punto adecuado de su condimento.* Poco salado *Mi chipilin no está bien salado.*

Tzay. jw. Jaa ri' ja toj ya'oon chik atz'aam chi paam. Qas tzay ja nurikiil. Tzey. ***Salado.*** *Dicho de un alimento que tiene más sal de la necesaria. Mi comida es muy salada.*

Tza'jeem. b'. Jaa ri ja toj nuujek' rii' jun naquun. Ntajini ntza'ji ja nuusii'. ***Secar poco a poco.*** *Referido a algo que se va secando poco a poco y que se le va extrayendo la humedad mediante el aire o el calor que se le aplica. Mi leña se está secando poco a poco.*

Tza'j. ts. Jaa ri' ja jun chee' kow kaqkoj rupaam qas kow. Xinchoy to juule' nuutza'j. ***Taciscobo. Tacisco.*** *Referido a una planta de unos seis metros de alto, de hojas laceadas y ásperas, de tallo de color blanco y su madera es roja, es utilizado en construcciones por su madera perdurable.* Zexmenia compositae. *Traje cortado unos taciscobo.*

Tza'm B'eey. top. Jaa ri' ja rutza' jun b'eey rixiin jun tinaamit Tz'uluj juyu'. Ja pa Tz'am B'eey pa Tz'utujil tzijob'al netzijon wi'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 68. ***Cantón Tza'm B'eey.*** *Centro poblado del municipio de Santa María Visitación, Sololá; cuya distancia es de 200 metros aproximadamente, de la cabecera municipal. En el cantón Tza'm B'eey hablan en el idioma Tz'utujil.*

Tza'm Juyu'. top. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al pa ruwi' jun ti juyu'. Ja pa Tza'm Juyu' pa Tz'utujil tzijob'al netzojon wi'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 67. ***Cantón Chuwa Guardia.*** *Centro poblado del municipio de Santa María Visitación, departamento de Sololá, cuya distancia de la cabecera municipal es de 300 metros aproximadamente. Y con una extensión territorial de 900 metros cuadradots. En el cantón Chuwa Guardia hablan en Tz'utujil.*

Tza'm Kaqk'ix. top. Jaa ri' ja k'ojlib'al rixiin tz'uluj juyu'. Ja pa Tza'm Kaqk'ix pa Tz'utujil tzijob'al netzijon wi'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 63 ***Cantón Tzam Caquix.*** *Centro poblado del municipio de Santa María Visitación, Sololá; se localiza a 800 metros de la cabecera municipal. Su extensión es de un kilómetro cuadrado y cuenta con 200 habitantes, en dicha comunidad prevalecen los apellidos: Dionisio y Chavajay. En el cantón Tzam Caquix habla en el idioma Tz'utujil.*

Tza'm. ts. Jaa ri' ja jun k'up ja b'aar njijq'ax wi' uxulaa'. Qas nim ruutza'm ja nutata'. Tza'maaj. ***Nariz.*** *Órgano del sentido del olfato, que también forma parte del aparato respiratorio y vocal. Desde el punto de vista anatómico, puede dividirse en una región externa, el apéndice nasal, al cual se restringe el término en lenguaje coloquial, y una región interna, constituida por dos cavidades principales, o fosas nasales, que están separadas entre sí por un septo o tabique vertical. Mi papá tiene una gran nariz.*

Tza'm. ts. Jaa ri' ja naquun ja ruch'uut. Ma k'o ta ruutza'm nutz'iib'ab'al. ***Punta.*** *Sustantivo siempre poseido, que refiere a un extremo agudo de algún objeto. Dicho al lugar donde termina deteminado espacio. Mi lápiz ya no tiene punta.*

Tza'n aqanaaj. ts. Jaa ri' ja ruwi' aqanaaj. Tza'n aqan xuub'an wi ja ruk'ajool ja ma Keel. Tza'n aqan. ***Punta del pie.*** *Extremo del pie o extremo de los dedos del pie. Golpe que se da con los piets. Punta pie. Miguel pegó a su hijo con punta piets.*

Tza'n Aab'aj. top. Jaa ri' ja toj chuutza'm jun aab'aj. . Ja Tza'n Aab'aj k'o awan ntijki. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 127. ***En la punta de la piedra.*** *Es un centro no poblado del municipio de San Pablo La Laguna. Se ubica al sur del municipio. El clima es cálido. Extensión territorial 300 metros cuadrados aproximadamente El la punta punta de la piedra se siembran milpa.*

Tza'n Chaj. top. Jaa ri' rub'ii' ja jun k'ojlib'al rixiin. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 19. Tz'ikin jaay. Ja Tza'n Chaj ee k'o Aj Tz'ikina Jaay. ***Cantón Tzanchaj.*** *Tzan es un sustantivo relacional que significa en la punta de. Chaj es un sustantivo que nombra una planta de pino o se refiere al ocote. Tza'n Chaj significa en la punta del árbol de pino. Cantón que se localiza al sur de la cabecera municipal de Santiago Atitlán, Sololá. En el cantón Tzanchaj hay atitecots.*

Tza'n Jaay. top. Jaa ri' ja k'isb'al taq jaay. Rixiin jun tinaamit Ja k'ojlib'al Tza'n Jaay k'o pa ruuq'a' Tz'unun Ya'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 78. ***Cantón Tzan Jay.*** *Tza'n o Tza'm', es un sustantivo que significa nariz o punta. Jaay es un sustantivo que significa casa. Tza'n Jaay es el nombre antiguo de lugar que significa en la punta de la casa. El cantón Tzan Jay se encuentra en San Pedro La Laguna.*

Tza'n jaay. jb'. Jaa ri' ja ruk'isb'al taq jaay. K'a tza'n jaay k'o wi' woochooch. ***Entrada o salida del pueblo.*** *Se utiliza este término en la cultura maya, al referirse a las últimas casas que se encuentran al rededor de un pueblo. Mi casa está en la salida del pueblo.*

Tza'n Juyu'. top. Jaa ri' rub'ii' jun juyu' rixiin tinaamit Tz'ikin jaay. Tza'n Juyu' k'o wa roochooj ja ma Xuwaan. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 16. ***Cantón Tzan Juyu.*** *Cantón que se localiza al occidente de la cabecera municipal de Santiago Atitlán, Sololá. Es un área urbana, cuenta con una*

extensión territorial de siete kilómetos cuadradots. La casa de Juan se localiza en el cantón Tzan Juyú.

Tza'n Juyu'. top. Jaa ri' rub'ii' jun k'ojlib'al rixiin jun tinamit, Xe'kuku' Aab'aj. Ja pa Tza'n Juyu' pa Tz'utujil tzijob'al netzijon wi'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003:93. ***Cantón el Rastro.*** *Cantón del municipio de San Juan La Laguna, Sololá, que dista a menosde un kilómetro de la cabecera municipal. Su extensión territorial es de 2 Kilómetros cuadradots. Colinda al Norte con Tzan Juyu'; al sur con San Juanerita; al Oriente con cantón Central y al occidente con Xe' Kaqaxiwaan. En el cantón el Rastro hablan en el idioma Tz'utujil*

Tza'n Kaqaay. top. Jaa ri' ja rub'ii' jun k'ojlib'al rixiin tinaamit Tzunun ya'. Ja Tza'n Kaqaay k'o pa ruuq'a' Tz'unun Ya'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003:164 ***Cantón Tzankaqay.*** *Tza'n o Tza'm es un sustantivo que significa: Punta ó nariz. Kaq es un sustantivo que significa rojo. Jaay es un sustantivo común que significa casa. Tza'n Kaqaay es el nombre antiguo de lugar, que en idioma Tz'utujil significa: en la punta de la casa roja. Centro poblado del municipio de San Pedro La Laguna, Sololá; dista a 500 metros y se localiza al oriente de la cabecera municipal. Colinda al norte con el Lago de Atitlán; al sur con Xe' Saqaman, al oriente y con Pa Chanay y al occidente con el cantón Pa Chanay y Chuasanayii'. El cantón Tzankaqay se encuentra localizado en el municipio de San Pedro La laguna.*

Tza'n Q'a'm. top. Jaa ri' ja rub'ii' jun ti k'ojlab'al rixiin ja tinaamit. Tz'ulujuyu'. Ja Tza'n Q'a'm k'o jun ti raaqan ya'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 179. ***En la punta del puente.*** *Es un centro no poblado del municipio de Santa María Visitación. Se ubica al Oriente del municipio. El clima es frío. Su extensión territorial es de 800 metros cuadrados aproximadamente. Colinda al Norte con Tza'n Juyu'; al Sur con Xe' Chiim; al Oriente con Chi ruuwach Aab'aj y al Occidente con Pa B'o'n En la punta del puente hay un riachuelo.*

Tza'n Saqarib'al. top. Jaa ri' jun ti k'ojlab'al rixiin ja tinaamit Tz'unun ya' ja rub'ii' pa rusaqarib'al. Ja Tza'n Saqarib'al pa ruuq'a' Tz'unun Ya' k'o wi' Toponimias Maya Tz'utujil 2003:81. ***Cantón Tzansaqaribal.*** *Tza'm o Tza'n es un sustantivo que quiere decir nariz o punta. Saqarib'al es un adjetivo que que significa: al amanecer. Tza'n Saqarib'al es el nombre antiguo de lugar en idioma Tz'utujil, que significa: en la punta del amanecer.. El cantón Tzansaqaribal está localizado en el municipio de San Pedro La Laguna.*

Tza'n Siwaan. top. Jaa ri' ja rub'ii' jun ti k'ojlab'al rixiin tinaamit Tz'unun ya'. Ja Tza'n Siwaan pa tinaamiit Tz'unun Ya' k'o wi'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 79. ***Cantón Tza'nsiwan.*** *Tza'n o Tza'm es un sustantivo que significa: nariz o punta. Siwaan es un sustantivo que significa barranco. Tza'n Siwaan es el nombre antiguo de lugar en idioma tz'utujil significa, en la punta del barranco. El nombre del lugar sigue siendo el mismo Tza'n Siwaan. El canton Tzansiwan se encuentra en el municipio San Pedro La Laguna.*

Tza'n sii'. ts. Jaa ri' ja sii' j ama k'isnaq ta chi k'ajtik. Xetzaj to ja ruutza'm sii'. Tza'm sii'. ***Tizón.*** *Referido a la punta de la leña que se esta quemando. Cayó el tizón*

Tza'n Suuj. top. Jaa ri' ja rub'ii' jun ti k'ojlab'al rixiin jun tinaamit. Ja Tza'n Suuj ntijk xnakat. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 126. ***Lugar Tza'nsuuj.*** *Tza'n o Tza'm es un sustantivo relacional que significa en la punta o en la nariz de Suuj es un sustantivo que nombra a un árbol llamado sare. Tza'n Suuj literalmente significa en la punta del árbol sare. En Tzansuj siembran cebolla.*

Tza'n. prep. Jaa ri' jun naquun ja nk'anb'ex opoon jun tziij chi riij. Tza'n xik'a'y xuuch'ey wi ja ti raal. ***Con****. Denota el medio, modo o instrumento que sirve para hacer algo. Su hijo lo pegó con un chirivisco.*

Tzaalexik. b'. Jaa ri' ja jun naquun j ama utz ta rurijqaxiik. Xutzaalej eel jun chakach ja naan. Tzajlexik. ***Cargar de lado un objeto****. Referido en cargar un objeto y ser llevado de lado. La señora llevó la canasta de lado.*

Tzaam. ts. Jaa ri' ja ya' rixin q'ab'arik. Xuutij tzaam ja nutata'. ***Licor.*** *Cuxa. Bebida fermentada, que antiguamente se consumía en actividades comunales, con el tiempo se prohibió su consumo. Aguardiente. Bebida preparada y fermentada. Mi papá bebió licor.*

Tzaaqanaq eel. b'.i. Jaa ri' naquun ja tzaqnaq to. Ja k'o chik chuxee'. Tzaaqanaq eel ja nutziib'ab'al. Tzajqanaq eel. ***Caerse. Botado.*** *Referido a un objeto que se ha botado, de aquí hacia abajo. He botado mi lápiz.*

Tzaaqanaq to. b'.i. Jaa ri' ja naquun tzajqinaq to k'o chik chuxee'. Tzaaqanat to ruuwaaach ja ooj. Tzajqanaq to. ***Caerse.*** *Referido a un objeto que ha caido de allá hacia acá, objeto que ha caido cerca de la persona quien habla. Se han caido los frutos del aguacatal.*

Tzaaqeem. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja ntzajqi. Xtzaaqi ja nuutz'ii' xinloq'. Tzajqeem, tzajqanaq, tzajqi. ***Perdido.*** *Dicho de un objeto que se ha perdido po culpa o descuido del poseedor. Mi perro que compré se perdió.*

Tzaaq. b'. Jaa ri' ja naquun ja tzajqeem nuub'an. Xuutzaq ruxajajb' ja nuk'ajool. Tzaqooj. ***Perder.*** *Dicho de una persona que deja de tener algo que poseía, sea por culpa o descuido. Mi hijo perdió su zapato.*

Tzeb'eb'al. ts. Jaa ri' nuuyak tzeb'. Qas tzeb'eb'al nkeb'an ja paska'ri'. ***El que causa risa.*** *Chistoso. Referido a algo o a alguien que causa risa por sus cualidades o por ser muy chistoso.Los bailarines actuan muy chistosots.*

Tzeb'eneel. jw. Jaa ri' ja winaq qas nuuyek tzeb' .Qas tzeb'eneel ja ti nume'aal. ***Risueño.*** *Referido a una persona que muestra risa con facilidad. Mi hija es muy risueña.*

Tzeb'eneem. b'.i. Jaa ri' ja toj nyakataj to jun tzeb'. Qas netzeb'eni ja taq ta'ii'. ***Reir.*** *Manifestación de regocijo mediante determinados movimientos del rostro, acompañados frecuentemente por sacudidas del cuerpo y emisión de peculiares sonidos inarticuladots. Los señores se rien mucho.*

Tzeb'exik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja yakab'al tzeb' nuub'an. Qas tzeb'exik nkeb'an jar ak'alaa'. ***Reirse de.*** *Referido a alguna actuación que causa risa. Los niños causan mucha risa de lo que hacen.*

Tzeb'eej. b'. Ja a ri' ja toj nb'anto jun tzeb' ja toj ma pa rub'eyaal ta. Xantzeb'eej nuub'an ja ma Xuwaan. ***Burlar.*** *Dicho por una persona que humilla o se burla de alguien a través de una risa burlona. Yo me río de lo que hace Juan.*

Tzeb'i'ya'jeem. b'.i. Jaa ri' ja toj k'o jun kikotemaal pan aak'u'x k'in ki'iil k'o juun. Xtzeb'i'ya'ji ja ti ixtan wik'iin. ***Sonreir.*** *Referido a los movimientos leves y sin ruido que se expresa una persona en el rostro. La señorita se sonrió conmigo.*

Tzeb'. ts. Jaa ri' ja jun kikotemaal ja nel to pan aak'u'x k'in nuusil aapalaj k'in chi'aaj. . Ntzeb'eni ja ti nee'. ***Risa.*** *Sentimiento de felicidad y se refleja con los movimiento de la boca y otras partes del rostro El bebé se ríe.*

Tzekaaj. Jaa ri' taq ruq'eteb'al owi ruweqa' taq ruuwach chee' owi naquun. K'o tzekaaj ruuk'aan jar aranxax. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 561. ***Gajots.*** *Referido a cada una de las partes en que está naturalmente dividido el interior de algunos frutos, como la naranja, el limón, la granada. La naranja tiene gajots.*

Tzelawachiij. b'. Jaa ri' ja jun tziij ja jun ayeb'eneem nub'an chi re ja pejtinaq chuwach. Ntzelawachiij ja nuuk'aay chi nlojq'i. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:563. ***Esperar con esperanza.*** *Referido a un acontecimiento que se espera para que suceda agradamente. Tengo esperanza a que comprarán mi mercadería.*

Tzelawach. ts. Jaa ri' ja jun ayib'eneem ja nb'an chi re jun winaq ja chaqajalaal. K'o nutzelawach chi ja nuutziij nk'ule' wik'iin. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:563. ***Esperanza.*** *Estado del ánimo de una persona en el cual se presenta como posible lo que desea. Tengo esperanza de que mi novia se case conmigo.*

Tzelaxik. b'. Jaa ri' ja jun naquun j ama utz ta ntz'ejti. Ma utz ta nk'eje'e ja tzelaneem pa nak'u'x. ***Odiar. Despreciar, aborrecer, rechazar.*** *Demostrar reconcor hacia otra persona.* Odiar. *No es bueno tener odio en el corazón.*

Tzelaan. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja itzelaan kaan k'in tz'ilo'oon kaan. . Xatzelaan ja ti taa'. ***Dañar.*** *Referido a una persona que le han causado*

detrimento, perjuicio, dolor o molestia a otra personaAl señor le han causado daño.

Tzeek'. ts. Jaa ri' ja chikop ja kani' paatux q'aq q'oj riij neek'ek'eje' pa chooy. . Ja taq tzeek' xekami ma ee k'o chik ta kaamiik. ***Pato poc.*** *Referido al pato oriundo del lago Atitlán, de tamaño pequeño de color cafe claro, que se sumerge de quince o veinte minutos debajo del agua. Este pato se extinguió por caula de la lobina blanca.* Pato poc*Los patos poc actualmente ya no existen.*

Tzeel. jw. Jaa ri' ja jun j ama qas ta utz ntz'ejti k'in jun wi' rutz'ejtiik. Qas tzeel runa'ooj ja ma Toor. ***Malo. Feo, desagradable.*** *Que carece de bondad de lo que debe tener según su naturaleza, que provoca dañots. Salvador tiene una mala conducta.*

Tzeeqexik. b'. Jaa ri' ja jun ja rnk'ama eel k'in ntzejqexeel pa q'ab'aaj. Xtzeeqej eel ruuya'l ja taa'. Tzejqexik. ***Llevar algo colgado en la mano.*** *Referido que una persona que lleva algo como bolsa, morral, machete en las manos y que lo lleva casi colgando. El señor llevó su morral colgando en la mano.*

Tzijb'al. ts. Jaa ri' ja jun anaquun ja nlasaaj owi ntzijb'ex q'aaq'. Jar ojeer aab'aj nkekoj ja winaq chi tzijb'al q'aaq'. Tziib'al, tzijib'al. ***Lumbre.*** *Encendedor. Piedra o aparato que sirve para encender por medio de una llama o de una chispa producida por el roce de una piedra con otra o por medio del gats. Las personas antiguamente se usaban piedras para encender el fuego.*

Tzijb'a'. b'. Jaa ri' ja jun naquun ntzi'j na k'in ntzijb'ex kaan. Xtzijb'a' kaan q'aaq' ja ti ixtan. Tzijb'a' kaan. ***Dejar encendido.*** *Referido en encender y mantener el fuego o la lumbre. La niña dejó encendido el fuego*.

Tzijili. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja tzijoon kaan. Tzijili ja q'aaq' pa jaay. Tzijoon ***Encendido. Prendido.*** *Referido a mantener vivas las llamas del fuego. El fuego está encendido en la casa*.

Tzijla'. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja ntzi'jlo'x ajninaq ja jun q'aaq'. Xtzijla' chaj ja ti naan toj. xuuli ja raal. ***Encender rápido.*** *Referido a una persona que enciende rápidamente una vela, o que junta fuego rápidamenteLa señora encedió rápidamente el ocote cuando llegó su hijo.*

Tzijob'al Tz'utujil. ts. Jaa ri' ja jun tzijob'al ja n'an chi paam ja tinaamit,tz'uluj ya',,pa tak'or, x'e kuku' Aab'aj, tz'unun ya',Tz'ikin jaay, chi' kokow, k'in ponom. Pa tzijob'al Tz'utujil ntzijon wi' ja ma Xuwaan. Gramática Normativa 2007: 10, 13. Pensamiento Maya 2000: 2. ***Idioma Tz'utujil.*** *Idioma maya Tz'utujil es uno de los 22 idiomas Mayas reconocidos por la ALMG que se clasifica como categoría B al ser hablado por aproximadamente 90,000 hablantes en 5 municipios del departamento de Sololá; Santiago Atitlán, San Pedro, San Juan, San Pablo La Laguna y Santa María Visitación y dos municipios del departamento de Suchitepequez Chicacao y San Miguel Panan. Juan habla en el Idioma Tz'utujil.*

Tzijob'al. ts. Jaa ri' ja jun tziij ja nb'an kumaal ja winaqii'cha nkk'axeb'ej kii'. K'o tzijob'al ja ma ti qa'j pan aawi'. ***Idioma.*** *En el sentido amplio es lenguaje de un pueblo o de nación que es común a variots. "Desde la cultura maya tziij es más que la palabra escrita y la comunicación, en sentido filosófico es la dinámica en el tiempo y en el espacio, es el sustento, es la vitalización, es el centro energético de todo lo que se manifiesta". Hay idiomas que no se entienden.*

Tzijob'exik. b'. Jaa ri' ja jun tziij nb'aani ja toj nq'ijlo'x ri'iil. Netzijob'exi ja kamik kumaal ja winaq. . Tzijoni ***Hablar. Platicar, charlar.*** *Referido a la conversación que realiza un grupo de personats. La gente habla sobre la muerte*.

Tzijol. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja nuutzij q'aaq'. Ja tzijol q'aaq' ma xojqa'j ta. ***Encendedor de.*** *Referido a una persona que es encargado de encender algo. En encendedor del fuego no vino.*

Tzijoneel. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja maxko' ntzijooni. Qas tzijoneel ja nuchaaq'. ***Hablador.*** *Persona que habla mucho, que no para de hablar.* Hablador. *Mi hermano menor es muy hablador.*

Tzijoneem. b'.i. Jaa ri' ja jun tziij nb'aani ja nq'ijlo'x wi' ri'iil. Ntzijoni ja ti taa' chi keewaach winaq. ***Hablar. Platicar, charlar.*** *Dicho de una persona que*

se comunica con otra u otras por medio de palabrats. El señor habla ante la gente.

Tzijornaq. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nab'etal opoon chik. Tzijornaq chik ojeer kumaal ja winaq chi k'o kamik nb'anataj na pa tinaamiit. Diccionario Tz'utujil 1996: 451. ***Ser dicho.*** *Referido a una predicción dicho con mucha anterioridad en tiempo pasado y que ocurre. La gente de antes han dicho que habrá muerte en el pueblo.*

Tzijoxik. b'. Jaa ri' ja jun tziij ja nya' rb'ixiik jun naquun. Qas nkitzijooj aa Xuwaan ja winaq. Tzijooj. ***Criticar.*** *Anunciar, hablar, declarar. Juzgar las cosas, sin conocer como son en realidad. La gente critica a Juan.*

Tzijooj. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja ntziji k'in nlasaaj q'aaq'. Ma tzijoon ta ja chaj. Tzij. ***Encender. Alumbrar.*** *Iniciar la combustión o quemar algo.* Encender.. *El ocote no está encendido.*

Tzijtalom. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja nuuya' rwi' tziij. Qas ajtzijtalom ja ixtan Sika'. Molol tziij, tzijtal. Tesoro de las Tres Lenguas 1985:567. ***Chismoso.*** *Referido a una persona que lleva chismes o que deja mal a una persona ante otrots. Este vocabulario se utiliza en San Pablo La Laguna*. *Francisca es muy chismosa.*

Tzijteen. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nk'uwaxeel pa q'ab'aaj. Xutzijteel jun laq ja nuutee'. **Tziiteen.** *Recipiente llevado tapando la boca con la mano. Referido a llevar un trasto o recipiente tapando la boquilla con la palma de la mano.. Mi mamá llevo un escudillo tapando la boca en la palma de la mano.*

Tzij. b'. Jaa ri' ja b'oxooj q'aaq'owi ja nk'ajtisax jun naquun. Xintzij jun chaj. ***Encender.*** *Juntar fuego, encender una vela u ocote para que haga combustión.* Encender. *Encendí el ocote.*

Tzikaab'. ts. Jaa ri' ja jun chee' ja nk'eje' chi taq ya' q'an q'oj taq ruuxaaq. Chi' taq ya' nk'ijy wi' ja tzikaab'. Tzukaab'. ***Sauce.*** *Árbol de la familia de las Salicáceas, que crece hasta 20 m de altura, con tronco grueso, derecho, de muchas ramas y ramillas péndulats. El sauce crece en las orillas del lago.*

Tzik. ts. Jaa ri' ja jun tz'ijb' ja ko'j wi' chire jun tz'ijb'aneem. . Qas ti no'y ja ti tzik nko'j chi tz'ijb'aneem. Tz'et tz'oti *Tzalajux*. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 565 ***Punto o la tilde.*** *Señal de dimensiones pequeñas, ordinariamente circular, que, por contraste de color o de relieve, es perceptible en una superficie. es la tílde según neologismos en Tz'utujil.* Punto o la tilde *El punto es muy pequeño que se usa en la escritura.*

Tzik'itzik. jw. Jaa ri' ja naquun ja ma qas ta ti utz ti rutz'ejtiik cha pa'pik. Qas taq tzik'itzik ja wooj. *tzik'itzaq.* ***Raquítico.*** *Dicho de una planta que está amarillento y con pocas hojats. Su plural es Mi aguacatal está muy raquítico.*

Tzilintzilin. af. Jaa ri' ja ch'ijch' ja nuub'an sik'ineem rixin jun moolooj. Qas ntzilintzilin nuub'an ja ti no'y ch'ilin. ***Sonido de campana.*** *Dicho del sonido de una campana pequeña. Suena, suena.* Sonido de campana *La campanita suena, suena.*

Tzimaay. ts. Jaa ri' ja k'ojlib'al rixin jun naquun ja nko'j pa taq nimaq'iij. Ja tzimaay ntijb'ex maatz'. ***Jícara.*** *Vasija pequeña hecho del fruto del árbol de jícara y usada como recipiente paa tomar atol ceremonial. Hay de varios tamaños y según la ocación o el uso que se le da. La jícara se usa para tomar atol ceremonial.*

Tzinineem. b'.i. Jaa ri' ja naquun ja k'o ti ruuqul k'in nk'axaxi najt naqaaj. Qas ntzinini ruuqul ja ch'ilin. ***Sonar.*** *Dicho de una cosa que producer sonido al ser golpeado con un objeto sólido.* Sonar. *La campana suena mucho.*

Tzinitza'. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nsijli ajninaq nk'axaxi ti ruuqul. . Qas nutzinitza' rupuwaq ja ti taa'. ***Sonar repetidas vecets.*** *Referido en sonar con frecuencia un objetos de metal.* Sonar repetidas veces *El señor suena repetidas veces sus monedats.*

Tzinitzo'i. b'.i. jaa ri' ja jun naquun j ama k'o ta rupaam kowokik k'in ti ch'ijch'. Tzinitzo'i ja nupuwaq toj xintzaq eel. ***Obejeto que suena.*** *Referido a un objeto que emite un sonido cuando es botado.* Objeto que suena. *Sonó mi dinero cuando lo boté.*

Tzinlo'jeem. af. Jaa ri' ja jun naquun ch'ijch' ja noq' ruuqul ja toj nsijli. Qas ntzinlo'ji ja saqapuwaq. ***Sonido del metal.*** *Referido a un metal que al tocar con algo sólido suena.* Sonido del metal. *La plata suena mucho.*

Tzinooj. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nsijli k'in k'o jun ruuqul. . Nutzin ruchoyob'aal ja ti taa'. Tzin. ***Sonar.*** *Referido a una cosa hacer que cause sonido.* Sonar *El señor suena su machete.*

Tzin. b'. Jaa ri' ja jun ruuqul jun ch'ijch' ja toj nsijli. Qas xuutzin ch'ilin ja chajal. ***Sonar metal.*** *Referido al sonido que emite un metal al ser golpeado.* Sonar metal. *El sacristan suenó la campana.*

Tzipitab'an. ts. Jaa ri' ja jun ixoq rixin ojer taq winaq ruxayiil ja Ookawib'. Ja Tzipitab'an qas jab'el laj ixoq. . Tzipitaban. Título de Totonicapán 1948: 224. ***Tzipitaban.*** *Esposa de Qokawib' que engendraron a B'alam Konache', Tzipitaban era una mujer hermosa*. *Tzipitaban era una bella mujer.*

Tzitili. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ya'oon kaan k'in ma k'o chi ta jun nsilo wi'. Tzitili ja nuulaaq chi uwaach ch'ajtub'al. Sitili. Diccionario Tz'utujil 1996:452. ***Recipiente colocado en.*** *Referido a un recipiente que es colocado en cualquier lugar que se encuentra en reposo. Mi plato está colocado sobre la mesa.*

Tzititixik. b'. Jaa ri' ja jun naquun j ama k'o ta k'o chi riij. . Qas tzititiin ja ti chiroy. ***Llevar un recipiente de****. boca pequeña Referido a un recipiente que se lleva con una o con las dos manos en forma descubiertaLa basija pequeña es llevada descubiertamente.*

Tzititzik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ko'l pa ti ruchii' k'in nim raqaan. Xpa'xi ja ti b'ojo'y ti tzititzik. Diccionario Tz'utujil 1996: 452. ***Recipiente de boca pequeña.*** *Referido a un objeto que tiene la boca pequeña, alto y más delgado que ancho.* Recipiente de boca pequeña. *La olla de barro de boca pequeña se quebró.*

Tziyaqub'al riij chee'. ts. Jaa ri', ja q'uux ja nk'eje' chi riij chee'. . Ja rutziyaqub'al riij chee' ee tzaqatzoxnaq to. Saqb'arij chee', Tziyaq chee'. *Musgo de árbol. Cada una de las plantas briofitas, con hojas bien desarrolladas y provistas de pelos rizoides o absorbentes, que tienen un tallo parenquimatoso en el cual se inicia una diferenciación en dos regiones, central y periféricaLos músgos de los árboles están colgados*

Tziyaqub'al. ts. Jaa ri' ja jun tziyaq ja anij ja nko'j wi'. . Ja saka'p ja ri' kitziyaqub'al ja mayab' taq winaq. ***Traje. Vestuario.*** *Referido a la ropa que se utiliza de forma casual.* Traje*El pantalón típico es el vesturario de los mayats.*

Tziyaquxik ri'iil. b'. Jaa ri' ja tziyaq ja anij nk'oj wi q'iij q'iij. Ja ma Xuwaan qas xutziyaquuj rii' xinnimaq'iij. ***Vestido.*** *Dicho a la ropa que se usa para vestirse. Referido a una persona que se viste o se pone la ropa. Juan se vistió muy bien en la fiesta.*

Tziyaquxik. b'. Jaa ri' ja jun tziyaq ja nkuchub'eej riij jun winaq. Qas xenutziyaquuj ja taq walk'uwaal. ***Arropar. Vestir.*** *Referido a una persona cubrirlo con ropa o abrigarlo.* Arropar. *Yo los vestí bien a mis hijots.*

Tziyaq. ts. Jaa ri' ja jun winaq naquun ja nkuchub'eej rii' ja jun winaq. Ja nutziyaq xjaari. ***Ropa.*** *Conjunto de prendas de tela de hilo, que se utilizan para cubrir el cuerpo y protejerlo de las interperies del tiempo.* Ropa. *Mi ropa se gastó.*

Tziyaaq. apell. Jaa ri' ja jun rukaab' b'i'aaj ja ya'oon kaan kumaal ati't mama'. Jar aa Kulaax Tziyaaq ti mooy. ***Apellido Tziac.*** *Referido al apellido que designa a un grupo de personas, que se hereda de padre a hijos y de generación en generación.* Apellido Tziac. *Nicolás Tziac es ciego.*

Tziijool. ts. Jaa ri' ja jun naquun nya' opoon rub'ixiik. Xya' iwiir rutzijool ja xajooj. ***Anuncio.*** *Conjunto de palabras o signos con que anuncia algo. Dar noticia o aviso de algo; publicar, proclamar, hacer saber.* Anuncio. *Ayer anunciaron el baile.*

Tziij. ts. Jaa ri' ja na'ooj ja nya' kumaal ja winaqii'chikopaa'julee' naquun k'in nk'axaxi k'in ch'ojb'i. Qas utz ntzijoni ja taa'. Pensamiento Maya 2000: 2. ***Palabra. Lenguaje, Habla.*** *Desde la cultura maya Tzij es más que la palabra escrita y la comunicación, en sentido filosófico es la dinámica*

en el tiempo y en el espacio, es el sustento, es la vitalización, es el centro energético de todo lo que se manifiesta. Eñlseñor habla muy bien.

Tziij. ts. Jaa ri' ja toj k'o jun k'ajool owi jun q'apooj nrijl jun ruk'ulaaj k'in nkiq'ijla kii' k'in nkeech'ob' jun k'ulb'ik. Qas q'o'l ja nuutziij. Kaab', aq'inaar, konsiert. ***Novio.*** *Persona que mantiene relaciones amorosas con fines matrimoniales o sin intención de casarse y sin convivir con ella. Mi novio es muy orgulloso*

Tzojtzik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja qas ajl. Qas tzaojtzik ja jun k'amaya'l jo'q. Tzootzik. ***Libiano.*** *Sin peso. Referido a algo que no tiene mucho peso. La red de tuza es muy libiana.*

Tzok. apell. Jaa ri' ja jun rukaab' b'i'aaj kiya'oon kaan ati't mama'. . Ja taa' Xuwaan Tzok josol riij tz'alam. ***Apellido Tzoc.*** *Apellido que designa a un grupo de personas, que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.* Apellido Tzoc. *Don Juan Tzoc es carpintero.*

Tzok'ob'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ti no'y ya'oon pan uleew k'in ma ajl ta. Xutzok'ob'a' kaan rurajil chi ruuwaach jun ch'akat. ***Dejar.*** *Dicho de cualquier cosa pequeña que una persona lo deja sobre una superficie o sobre algo. Dejó su dinero sobre una silla.*

Tzok'ok'ireem. b'.i. Jaa ri' ja jun naquun ja ma k'o chi ta ya' chi paam k'in k'o pa ruwi' q'aaq' ma ya' chi ta rub'aqiil. Tzok'ok'iri ja taq way. ***Tostarse.*** *Poner algo en el fuego o al sol para que lentamente se le introduzca el calor y se vaya desecando. Las tortillas se tostaron.*

Tzok'ok'irsaxik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nya' pa ruwi' q'aaq' k'in chaqasaxi. . Xtzok'ok'irsaxi ja taq way. ***Tostar.*** *Poner algo en el fuego, para que se vaya desecando, sin quemarse hasta que tome color cafeLas tortillas fueron tostadats.*

Tzok'ok'i. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja ma k'o chi ta ri'aal chaqiij chik. Qas ntzok'ok'i ja nuujaal chi ruuwaach jaay. ***Hacer ruido por estar seco.*** *Referido a un objeto a una planta por estar muy seco hace ruido al secase o al resquebrajarse. Mis mazorcas hacen ruido en el patio por estar seco.*

Tzok'ok'. jw. Jaa ri' ja jun naqun ja tzak'al chik rub'aqiil. Ja taq tzok'ok' qas taq simisoj rutijiik. ***Totoposte. Tostado.*** *Del nahua totopoch, bien tostado. Tortilla de maíz que está muy tostada. Dicho a las tortillas tostadas de tamaño muy grande que llevado y consumido por las personas que viajan o tabajan en la costa sur. Los totopostes son sabrosos para comer.*

Tzok'oli. pots. Jaa ri' ja jun naquun ya'oon kaan ruyooniil cha kani' mestan kaan. Tzok'oli ja ti puwaq chi ruuwaach ja ch'ajtub'al toj xinwijli. ***Algo que queda sobre algo.*** *Referido a un objeto que se olvida o se deja sobre algo y que es recogida por una persona. La moneda está sobre la mesa cuando lo encontré.*

Tzolij. ts. Jaa ri' ja ri'aal jun chee' owi q'ayiits. Ko rutzolij ja taq chee'. Ri'aal chee', ruuya' chee'. Neologismos en Tz'utujil 1996: 116. ***Savia.*** *Es el líquido que circula por el interior de las plantats.* Sávia*Los árboles tienen savia.*

Tzoloj Ya'. top. Jaa ri' ja jun nimalaj tinaamit ja k'o jun nimalaj ruyaa' sokoli. . Ja pa Tzoloj Ya' k'o jun nimalaj k'ayib'al. Tz'oloj Ya'. ***Sololá.*** *Vocablo de significa Agua de saúco. La población indígena es 207,927. Cuenta con 19 municipios de los cuales uno tiene categoría de ciudad y la 18 de pueblo. En el departamento de Sololá se hablan los idiomas mayas Tz'utujil, Kaqchikel y K'iche' En Sololá hay un gran mercado.*

Tzolojche'. ts. Jaa ri' ja rub'ii' jun tinaamit. Ja winaq ee Aj Tzolojche' pa K'iche' tzijob'al netzojon wi'. Pojp Wuuj 1988: 213. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 573. ***Santa María Chiquimula.*** *Literalmente significa el Sauco, hoy Santa María Chiquimula, que está a poca distancia de Santa Cruz del Quiché. Municipio de departamento de Totonicapán. Los habitantes de Santa María Chiquimula hablan en el idioma Quiché.*

Tzopooj. b'. Jaa ri' ja tzoponeem nb'ajni kani' chi chikopaa' ajxiik'aa'. . Maxako' ntzoponi ja ak'. . **Tzopooneem** ***Picotear.*** *Dicho de un ave que golpea o hiere con el pico cualquier cosas El pollo picotea mucho*.

Tzopooneel. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja nuub'an tzoponeem. ***Que picotea mucho.*** *Referido a un ave que picotea mucho.* Qas tzopooneel ja waak'. *Mi gallina picotea mucho.*

Tzopoon. jw. Jaa ri'ja jun naquun ja t'ab'oon rumaal jun chikop. Tzopoon chi ja nuxkoyaa' kumaal ch'ok. ***Picoteado****. Dicho de una fruta o a algo que ya está picoteado. Los zanates ya han picoteado mi tomatal.*

Tzoqopixik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja toj ma k'o ta juun choponaq k'in qaj ki' ruuk'u'x k'astaani. . Xintzoqopiij eel ja wajkax. Soqopixik. ***Soltar.*** *Dejar ir o dar libertad a quien estaba amarrado o detenido. Soltar algo por falta de fuerza.* Soltar*Solte al toro.*

Tzorob'. ts. Jaa ri' jaa ri' ja jun rax k'aam ja jun q'ayiis ja npatze' pa ruwi' taq chee'. Ja tzorob' xkamiisaaj nulamunaax. Sorob'. ***Planta parásita.*** *Bejuco de hojas pequeñas y gruesas, de frutas amarillas, que crece sobre los árbolets.* Olanta parásita. *La planta parásita mató mi limonal*.

Tzo'k. ts. Jaa ri' ja jun b'i'aaj rixiin jun winaq ixoq,nb'i'x tz'unun ya'. . Ja ixtan Tzo'k qas ti jab'el. *Wu'l.* ***Paulino.*** *Nombre que designa a una persona de sexo femenino, vocabulario que se usa en San Pedro La Laguna, en el municipio de San Pablo La Laguna Paulina es* Paulina *Paulina es muy bonita.*

Tzook'exik. b'. Jaa ri' ja jun naquun j ama k'o ta rajalaal k'in cha ko'li. Xutzook'ej eel jun kaxlanway ja ti ixtan. Tzojk'exik, tzok'ok'oxik. ***Llevar algo en la mano****. Referido a cualquier cosa que se lleva en las manots. La niña llevó el pan en la mano.*

Tzoopi. b'. Jaa ri' ja tzoponeem nb'aani chi re rumaal jun chikop ajxiik'. . Xtzoopi ja ti nee rumaal jun raal ak'. Tzojpi ***Lo picaron.*** *Referido al picoteo de una ave que da a otro animal, a una persona o a cualquier objeto El pollito picoteó al bebé.*

Tzoop. ts. Jaa ri' ja ruutza'm jun chikop jar ajxiik'. Nim ruutzoop ja mama'. ***Pico.*** *Estructura epidérmica, dura y exteriormente queratinizada situada en la parte anterior de la cabeza, fundamentalmente de las aves, que forma lo que se denomina la ranfoteca. En los grupos que lo poseen, asume en parte las funciones destinadas a los dientes en otros grupos de vertebradots. El gallo tiene el pico grande.*

Tzub'aaj. Jaa ri' ja jun naquun ja tzub'ul to pa ruuwi' julee' chik. K'o jun tzub'aaj q'oor chi ruuwaach kaa'. ***Montón.*** *Referido a una masa que está sobresalida o un montonsito de cualquier substancia. Hay un montocito de masa sobre la piedra de moler.*

Tzub'ub'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun tzub'ub'uxnaq pa ruwi' jun naquun. Tzub'ub'a'xi ja q'oor chi ruuwaach q'a' kaa' ***Encopetar.*** *Referido a una masa dejarlo en forma de volcán.. Han encopetado la masa en el amasador de la piedra de moler.*

Tzub'uli. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja mulumik kaan. Tzub'ul chi ruuwaa jaay ja ch'ab'aq. ***Como volcancito.*** *Referido a una masa que tiene la forma de un volcán. El lodo tiene forma de volcancito en el patio de la casa.*

Tzub'utzik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja wuluwik ti ruwi'. . Qas tzub'utzik rutz'eetiik ja Chuchuk. ***Cónico.*** *Referido a un objeto que tiene la forma de un cono.* Cónico *El vocán de San Pedro se vé muy cónico.*

Tzub'u'y. ts. jaa ri' ja jun naquun ja qas kowirinaq ka ni' chire jun ch'aak. Qas tzub'u'y ja yob'iil chi nuuq'a'. ***Hinchazón dura.*** *Referido a un golpe o a una parte del cuerpo que está abultado y dura. Objeto suave que se convierte en duro. El enfermedad en mi mano está hinchado y dura.*

Tzujaaj. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ch'ojal to chuwach jun naquun. Qas jun tzujaaj jar aab'aj. *Resaltado. Referido a una parte de cualquier objeto que está sobresalido o que no está a nivel de la superficie. La piedra está resaltada.*

Tzujb'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja elinaq to chi riij. Qas tzujb'a' kaan raachaq ja ti ixtan. Tzuub'axik. ***Hacer resaltar algo.*** *Referido a un objeto o parte del cuerpo que resalte sobre la superficie. La niña dejó resaltó sus nalgats.*

Tzujkexik. b'.Jaa ri' ja jun ja neek'amar opoon rumaal jun naquun owi netojq' opoon rumaal uk'a'. Xtzujkex tza'n uk'a' ja tzurul wajkax. Tzuukexik.

Cornear. *Referido a un animal que tiene cuernos que da golpe con la punta de él. El torero lo agarraron a cornadats.*

Tzujk'exik. b'.t Jaa ri' ja jun naquun ja nya'eel pa q'ab'aaj ja ma ajl ta k'in ma nim ta. Xtzujk'ej eel jun chee' ja ti ixtan. Tzujk'exik, tzuuk'exik. ***Llevar objeto delgado y largo en la mano.*** *Referido a que una persona que lleva en la mano un objeto delgado y largo, como un palo.* Llevar objeto delgado y largo en la mano. *La niña llevó un palo en la mano.*

Tzujtzik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja wuluwik to ja qas jun ch'ojaaj to. . Qas tzujtzik ja nuuq'a' nuq'ajoon. Tzuutzik, b'uub'ik, b'ujb'ik. ***Abultado.*** *Hueso resaltado. Chinchón. Referido a un cuerpo que ha recibido un golpe y que en ella se ha formado un abultamiento.* Abultado*Mi mano que he fraturado está abultado.*

Tzujuli. Jaa ri' ja jun naquun ja tzukul to chuwach julee' ja jiik. Tzujuli ja b'aaq rixiin pa ruuwaach waqan. ***Resaltado.*** *Se utiliza este vocabulario al referirse a un hueso del cuerpo que está salido de su lugar. El hueso del ojo del pie está resaltado un poco.*

Tzujyeen. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja uk'atal rumaal jun tzoop rixiin jun chikop. Ja ak' xtzujyeej eel jun ti ruwiri'x. . **Tzuuyeen.** *Llevar algo en el pico. Referido a una ave que lleva a sus polluelos en su pico, como el caso de las gallinas que levantas a sus polluelos con el pico. La llagilla llevó un pulluelo en el pico*

Tzujy. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja ny'a el ya' chi paam owi jun naquun chik k'in qas kow riij. Xinpaxiij ja nutzujy. Tzuuy. ***Tecomate.*** *En la cultura maya el tecomate tiene varios usos, matiene la temperatura de los alimentos, mantiene la frescura del agua. Especie de calabaza de cuello estrecho y corteza dura, de la cual se hacen vasijats. Quebré mi tecomate.*

Tzukaaj. jw. Jaa ri' ja jun naquun b'ujb'ik elnaq to chi riij ja jun naquun. Qas jun tzukaaj elenaq to ruuq'a' ja chee' ***Rama****. Salida de un árbol Referido a una rama o un tronco que está salido.. La rama del árbol ha salido mucho.*

Tzukub'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja lasaan to chi riij ja jun naquun ja anij ch'ojal to chik. Xtzukub'a'x kaan ruutza'm ja aaj pa b'eey. ***Dejar salido algo.*** *Referido a un objeto que se deja salido más de lo normal que los demáts. La punta de la caña lo dejaron salido hacia la calle.*

Tzukuli. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja elinaq to chi riij chuwach ja jun naquun ja jiik. Tzukul to ruutza'm jar aab'aj pa b'eey b'aar xiinchuq' wi' ja waaqan. Tzukutzik. ***Salido****. Referido a algo que está sobresadilo en una superficie. La piedra donde tropece en la calle ha sobresali su punta.*

Tzuk. ts. Jaa ri' ja nb'i'x ch'u'k chi re jun naquun. Pa jun tzuk xqak'ul wi' qiij. Tesroro de las Tres Lenguas 1985: 577. ***Esquina.*** *Referido a la parte exterior en donde se juntan dos lados de una cosa, especialmente las paredes de una casa. Nos encontramos en una esquina.*

Tzuk'ma'yeem. b'.i. Jaa ri ja toj cha ruyonaal nb'iya'ji. Ja ti k'ajool qas ntzuk'ma'y pa b'eey. ***Andar solo en la calle.*** *Referido a una persona que anda sin compañía cuando camina en la calle.* Andar solo en la calle. *En jovencito anda solo en la calle.*

Tzuk'ub'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nya' kaan ruyonaal. Xtzuk'ub'a'x kaan ja ti ak'aal pa b'eey. ***Dejar solo.*** *Referido a una persona que lo dejan solo en un lugar.* Dejar solo. Al niño lo han dejado solo en la calle.

Tzuk'uli. jw. Jaa ri' ja toj ma k'o ta ruchib'iil ja jun naquun. . Tzuk'ul ti ruuyoon ja ti ixkin chi ruuq'a' jun chee'. ***Estar solo.*** *Referido a una persona o a un animal que está solo.* Esta soloEl tecolote está parado solito en la rama de un árbol.

Tzuk'utzik. jw. Jaa ri' ja jun naquun j ama k'o ta ruuxaaq chaqa jolojik. Qas tzuk'utzik chik ja wooj. ***Sin ramas o sin hojats.*** *Referido a una palanta que no tiene hojas o que no tiene ramats. Mi aguacatal está ya sin hojats.*

Tzunuk. ts. Jaa ri' julee' taq chikop ee taq no'y k'in qas t'ist'aq keetza'm. Qas ee taq no'y ja taq tzunuk. Pich'ilol. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 579. ***Gorrión.*** *Pájaro de unos doce centímetros desde la*

cabeza a la extremidad de la cola, con el pico fuerte, cónico y algo doblado en la punta; plumaje pardo en la cabeza, castaño en el cuello, espalda, alas y cola, pero con manchas negras y rojizas, ceniciento en el vientre; en el macho, con babero negro en pecho y garganta. Los gorriones son muy pequeñots.

Tzunuk'. ts. Jaa ri' ja jun chee' k'o ruutza'm b'anoon rixin b'anab'al kamik. Xuunuk' jun tzunuk ja nutata'. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 579. ***Lanza.*** *Arma ofensiva consistente en un palo largo y en uno de sus extremos está fijo una piedra obsidiana o hierro puntiagudo y cortante a manera de cuchilla. Mi papá arregló una lanza.*

Tzupu'y. ts. Jaa ri' ja jun naquun nk'eje' pa keewi' ak' mama'ii' K'o rutzupu'y ja mama' *Pere'y Cresta* ***Copete.*** *Carnosidad roja que tienen sobre la cabeza el gallo y algunas otras avets. Protuberancia de poca extensión y altura que ofrecen algunos animales, aunque no sea carnosa, ni de pluma. El gallo tiene cresta.*

Tzupu'y. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja tzub'ul to kani' jun ti simal wi'aaj. . Rub'anoon rutzupu'y ja ti q'apooj. ***Copete.*** *Dicho al peinado que se lleva levantado sobre la frente.* Copete*La señorita ha hecho su copete.*

Tzupu'y. b'.i. jaa ri' ja jun naquun ja toj nti'x to chi riij jun naquun. Tzupu'yixi ja chakach chi re ixiim. Tzupe'e. ***Rebosar. Rebalsar.*** *Dicho de una materia líquida que se derrama por encima de los bordes del recipiente que la contiene.* Rebosar. *Resosaron la canasta de maíz.*

Tzuqul rii'. jw. Jaa ri' ja jun qinaq ja nkowiini nsamaji k'in ma tuutij poqonaal. Qas tzuqul rii' ja waal. ***Trabajador.*** *Referido a una persona que es muy trabajador.* Trabajdor*Mi hijo es muy trabajador.*

Tzuquuj. b'. Ja ri' ja jun tzujqumineem nb'aani chi re jun winaq. Xiintzu kaan kja nuwajkaax. Tzuq. ***Alimentar.*** *Referido a una persona que alimenta y cuida a una persona o a un animal.* Alimentar. *Yo dejé alimente a mi toro.*

Tzuquun. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ya'oon ruuwaay q'iij q'iij. Qas tzuquun ja waal rumaal ruxayiil. ***Alimentado.*** *Referido a una persona que le dan comida o bebida para satisfacer el hambre.* Alimentado. *La esposa de mi hijo alimenta bien a mi hijo.*

Tzureem. b'.i. Jaa ri' ja jun naquun ja nk'i's to rutzuriik. Xtzuri ja nusaamaaj. Tzuri. ***Terminar. Concluir, completar, acabar.*** *Poner por terminado una cosa.* Terminar. *Terminé mi trabajo.*

Tzuri. b'. Jaa ri' ja naquun ja xk'i'si k'in xkunutaji. . Xtzuri ja ti nuk'ajool. Tzursaaj, kunutaji *Curarse. Referido a una persona que se cura de alguna enfermedad.* Curarse *Mi hijo se curó.*

Tzurub'al wajkax. b'. Naquun ja nb'an ntzuruj chi re. . Ja tzurub'al wajkax xtzajqi. Tzurub'al waakax. ***Instrumento para torear.*** *Referido a todos los instrumentos que son utilizados para torear.* Instrumento para torear*Los instrumentos para torear se perdieon.*

Tzurul wajkax. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja nuub'an tzuruuj wajkax. Xsojki ja tzurul wajkax .Tzurul waakax, tzuruneel ***Torero.*** *Dicho de una persona que por profesión ejerce el arte del toreo.* Torero.. *Hirieron al torero.*

Tzuruuj. b'. Jaa ri' ja jun yakoj ayewaal nuub'ani. Nuutzur ruuchaaq' jar aa Kulaax. ***Molestar. Provocar, retar. Referido*** *a una persona que molesta a otra para que se enoje máts.* Molestar. *Nicolás molesta a su hermano menor.*

Tzuruuj. b'. Jaa ri' ja jun yakoj ayewaal nb'an chi re jun chikop. . K'o tzuuuj xb'ajn xiin nimaq'iij. ***Torear.*** *Dicho a la actividad de torear a los toros en una plaza.* Torear *Hubo toreada en la feria.*

Tzutza'. b'. Jaa ri' ja toj n'b'an jun chajineem chi re jun naquun. Ja ti ixtan ntzutza' ti ruuchaaq'. Tzu'uun. ***Cuidar.*** *Poner atención en algo, cuidar los niñots. No perder de vista.* Cuidar. *La niña cuida a su hermanita.*

Tzutzupan. ts. Jaa ri' ja julee' nimaq taq tinaamit ja xek'eje' maya' taq winaqii' chi paan. Ja pa Tzutzupan xek'eje' mayab' taq winaq ojeer.

Memorial de Sololá 1948: 134 y 135. ***Hondurats.*** *Honduras, estado de América Central situado entre Guatemala, El Salvador y Nicaragua; posee un extensión territorial de 112,088 kilómetros cuadrados y 4,674,000 habitantets. En Honduras antes estuvieron gente maya.*

Tzutzu'. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nko'j chi re keem ja toj cha jalaal chik ma ja'n ti k'i'si. . Ja ti tzutzu' qas ti no'y ruuwaach. ***Palo plano y delgado para tejer.*** *Referido al instrumento de palo de poco grosor y hancho que amasa el hilo y que sirve para culminar la trama de un tejido.* Palo palno y delgado para tejer*El palo de tejer es muy angosto.*

Tzu'uuj. b'. Jaa ri' ja jun naquun nchajix opoon k'in tz'atab'ex opoon Nuutzu' raal jar ixoq. Tz'atooj, ka'yeem. Tzu'. ***Cuidar. Observar.*** *Poner atención sobre algo. Percibir por los ojos los objetos mediante la acción de la luz.* Ver. *La señora cuida a su hijo*

Tz. jw. Jaa ri' ja jun tz'ijb' ja rixin tzijob'al tz'utujil ja nelitaji pa ruk'isb'aal chol tz'ijb'. Ja ti tzijb' Tz rixiin ja tTz'utujil zijob'al.Gramática Tz'utujil 2007: 24. ***Letra Tz.*** *Consonantes compuestas simples propio del idioma Tz'utujil, es una consonante propio del idiomaLa consonante Tz es propio del idioma Tz'utujil.*

TZ'IJB' TZ' – LETRA TZ'

Tz'ab'eej. ts. Jaa ri' ja jun naquun ntz'aqatzab'e'x opoon ruutza'm. Xutz'abiij ruuwi jun tz'alam ja josol chee'. Tz'ab'ineem, wiqooj. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 555. ***Añadidura.*** *Cosa que se añade a otra, pedazo pequeño que añade para completarlo algo.* Añadidura. *El carpintero añadió la punta de la tabla*

Tz'ab'eel. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja rutz'aqaat opoon chik tz'ejtiik. Xinloq' na rutz'ab'eel ja nuutz'oo'. Tz'ab'ib'al. ***Ajuste.*** *Complemento de. Referido a una porción de granos que ajusta una medida determinada.* Ajuste. *Tuve que comprear el ajuste para mi nixtamal.*

Tz'ab'ixik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja toj ma tz'aqatinaq ta k'in nya' opoon julee' chik ruuk'iin. Xtz'ab'ixi ruuwi' ja nuuq'oor rumaal nuutee'. ***Ajustar.*** *Referido a hacer o poner algo de modo que complete una medida o una porción determinada.* Ajustar. *Mi mamá ajustó mi masa.*

Tz'ajali. b'. Jaa ri' ja jun winaq ja toj k'o pa ch'ab'aq chib'iil rutziyaq. Tz'ajal pa ch'ab'aq ja ti ak'aal. ***Entre el lodo.*** *Referido a una persona que esta caido entre el lodo.* Entre el lodo *El niño está entre el lodo.*

Tz'ajaaj. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja maxko' nim ruwach k'in paraik. Qas jun tz'ajaaj ja nuukeem. ***Muy ancho.*** *Referido a una tela o cualquier objeto que tiene una anchura excesiva.* Muy ancho. *Mi tejido es muy ancho.*

Tz'ajaaj. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja anij maxko' tan a rutz'ajtiik k'in nim ruch'ariik. Ja waal qas jun tz'ajaaj. ***Muy gorda.*** *Referido a una persona que tiene mucho cuerpo.* Muy gorda. *Mi hija es muy gorda.*

Tz'ajb'a'xik. b'. Ja ri' ja jun tz'ajooj nb'an chi re jun naquun ja nya' kaan chi paan ch'ab'aq. Xkitz'ajb'a' keechaaq' ja taq ak'alaa' pa ch'ab'aq. Tz'aj. ***Dejar entre el lodo.*** *Referido a un objeto que se deja en el lodo y se encucia con él.* Dejar entre el lodo. *Los niños dejaron su hermanito menor entre el lodo.*

Tz'ajixik. b'. Jaa ri' ja toj ntz'ajtz'o' ri'iil chi re q'ab'aaj rixin b'ojchi'neem. Ntz'ajtz'a' ruunee' jar ixoq chi wartisaaneem. B'oochineem, b'ojchineem. ***Dar palmaditats.*** *Referido a una persona que trata de arrullar a bebé dándole palmaditas suaves para adormecer.* Dar palmaditats. *La mujer da palmaditas a su bebé para adormecer.*

Tz'ajooj. b'. Jaa ri' toj ja ntz'a'j riij jun naquun nb'an kan tz'iil chi riij. Xuutz'aj rutziyaq ja ma Toor cha ra ri'aal saq'ujl. Tz'ajtz'oxik. Tz'aj. ***Manchar. Ensuciar.*** *Poner sucio algo, haciéndole perder su belleza, su color.* Manchar. *Salvador manchó su ropa con la savia del tallo del babano*

Tz'ajooj. b'. Jaa ri' ja tz'ajon q'ab'aaj chi riij jun winaq ja toj nch'ayooni. Xuutz'aj raal ja ixtan Sika' chi q'a'. Tz'aj. ***Pegar con palmadats.*** *Referido a una persona que pega a otra persona utilizando las palmas de la mano.* Pegar con palmadats. *Francisca pegó a su hijo con palmadats.*

Tz'ajooj. b'. Jaa ri' ja toj ntz'a'j ja jun naquun chi re jun rub'oniilk'in nuuya' ti rutz'ejtiik. Xiintz'aj chi re kaq ja ruuwaach xaan. B'onineem Vocabulario Tz'utujil 2001: 113. ***Pintar.*** *Dicho del trabajo en cubrir con un color la superficie de las cosas, como las paredets.* Pitar. *Pinte la pared de rojo*.

Tz'ajpib'al. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nuukuch ruwi' jun naquun chik chi ma ti jaqa'e. . Xtz'ajq eel tz'ajpib'al ruuwi' ja nub'ojo'y. Tz'aapib'al. ***Tapadera.*** *Pieza que se ajusta a la boca de alguna cavidad para cubrirla, como la tapadera de una olla de barro.* Tapadra *Se cayó la tapadera de mi olla de barro*

Tz'ajpixik b'eey. b'. Jaa ri' ja toj nq'etexi ja b'eey cha ma k'o ta nq'a'xi. Xtz'ajpiij b'eey ja uul. Tz'aapixik b'eej. ***Tapar el camino.*** *Referido a una acción en donde se impide el paso, por haber colocado barrerats.* Tapar el camino *El derrumbe tapó el camino.*

Tz'ajpixik. b'. Jaa ri' ja toj njub'ix kaan. Xutz'ajpij kaan ruuchi' jaay ja ma Toor. Tz'aapixik, tz'ajpib'a'xik. ***Cerrar. Encerrar, tapar.*** *Asegurar con tranca, cerradura, pasador una puerta, ventana, tapa, etc., para impedir que se abra.* Cerrar. *Salvador dejó cerrado la puerta de la casa.*

Tz'ajrexik. b'. Jaa ri' ja toj nk'ama eel jun naquun ja parapik ruwach pa q'ab'aaj. Xutz'ajrejeel jun laq pa ruuq'a' ja ti ixtan. Tz'aarexik. ***Llevar algo plano en la mano****. Referido a un objeto ancho, plano o redondo llevarlo horizontalmente en la mano.* Llevar algo plano en la mano*La niña llevó un plato ancho en la mano.*

Tz'ajtz'ik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja maxko' tan a nim ruwachk'in qas jiik ruwach. . Qas tz'ajtz'ik riij ja nuwajkaax. Tz'aatz'ik. ***Plano y ancho.*** *Referido a un objeto que es plano y tien anchura.* Plano y ancho *Mi toro tiene la espalda plano y ancho.*

Tz'ajtz'onaq. b'.i. Jaa ri' ja nab'ano'i ja toj ntzajq to Xetz'ajtz'o'i ruuwaach jar ajche'l chi ruuxee'. ***Objeto que se deshace cuando cae.*** *Referido a una fruta madura que cuando cae al suelo se deshace.* Objeto que se deshace cuando cae. *Los frutos del matasano se deshicieron debajo.*

Tz'akolkeej. ts. Jaa ri' ja jun nimalaj tinaamit k'o chi' palow. Ja pa tinaamiit Tz'akolkeej nuub'an k'atan. K'aqolkeej, masat. Título de Totonicapán 1948: 232. ***Mazatenango.*** *El documento dice: "Bajo los nombres de Aj Tulul y Tz'akolkeej, es posible que se trate de designar a los habitantes de Xetulul y K'aqolkeej o Tz'aqolkeej, hoy Zapotitlán y Mazatenango, respectivamente, pueblos de la costa del Pacífico de Guatemala, situado al sur de los Tz'utujilets. Etimológicamente Mazatenango quiere decir: "Venado preso, escondido o guardado". Cuenta con 45,471 habitantes de los cuales 9,224 son indígenas mayas quichés y tz'utujilets.* Mazatenango. *En Mazatenango hace calor.*

Tz'alam Tz'ijb'ab'al. ts. Jaa ri' ja nko'j pa taq ajtijaal k'i qas parapik ruwach. Ja tz'alam tz'ijb'ab'al pa taq ajtijaay nko'j wa'. Tz'alamatz'ijb'. ***Pizarrón.*** *Trozo de madera de color negro o blanca de forma rectangular, usado para escribir o dibujar en él con yeso o marcador.* Pizarra. *El pizarrón se usa en las escuelats.*

Tz'alam. ts. Jaa ri' ja jun chee' nuk'uun to rub'ajniik xaax ruwach k'in parapik. Chaj ja nutz'alaam xinloq'. ***Tabla.*** *Pieza de madera plana, de poco grueso y cuyas dos caras son paralelas entre sí.* Tabla. *Las tablas que compré son de pino.*

Tz'alaam. ts. Jaa ri' ja jun ruxaaq jun q'ayiis ja nb'tzob'ex jun naquun chi re. Xinloq' kaan nutz'alaam nb'otzb'eej nukatamaal. ***Hoja.*** *Referido a las hojas de las plantas que son utilizadas para envolver los tamalitos o tamales; como las hojas de milpa, maxan o de canak.* Hoja. *Deje comprado hojas para envolver mis tamalets.*

Tz'alu'. ts. Jaa ri' ja jun q'ayiis ja kookoj taq rub'eqa'iil. Xe'el to julee' tz'alu' pa nuchenooj. ***Planta parecido al bambú.*** *Referido a la planta parecido al bambú, con canutos más pequeñots.* Planta parecido al bambú *Nacieron unas plantas parecidas al bambú en mi terreno.*

Tz'alwachineel. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja nuub'an chajiineem. Ja tz'alwachineel xyawaji. ***Vigilante. Controlador.*** *Persona que es encargado de vigilar algo. Persona que tiene la costumbre dirigir la vista hacia las personas que pasan por la calle.* Vigilante. *El vigilante se enfermó.*

Tz'alwachineem. b'.i. Jaa ri' ja jun chajineem ja nb'aani. Qas nutz'alwachiij raal ja ixoq. Tz'alwachixik ***Vigilar.*** *Observado de, controlar. Velar sobre alguien o algo, o atender exacta y cuidadosamente a él o a ello.* Vigilar. *La mujer vigila a su hijo.*

Tz'amb'al. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja natruutz'am opoon. . Xinb'an kaan julee' tz'amb'al chikop pa waawan *.Xukub'al* Chapab'al chikop *Trampa.* ***Atrapadero de****. En la cultura may se utiliza varias clases de trampas que se utiliza para progteger el cultivo o que sirve para cazar. Existen trampas para ratones, en donde se utilizan piedras planas y pesadas sostenida con una pita amarrado en una estaca, en donde se usa un gano de maíz como cebo, la piedra sirve para aplastar a los ratonets. Existen trampas que se utiliza para atrapar a los pescados como el* Trampa. *Dejé fabricado unas tampas en mi milpero.*

Tz'amoneel. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja nuutz'am opoon jun naquun. ***Atrapador.*** *Referido a una persona que de oficio atrapa las cosats.* Atrapador. Nuutz'am q'inom jar aa Kux ja nk'aj to chi ruuwaach. *Los jocotes que le tiran a Marcos los atrapa.*

Tz'amooj aqanaaj. b'. Jaa ri' ja nrijqala' rii' ja julee' aqanaaj. Jun chi tz'amooj aqanaaj nuub'an ja nu k'ajool chi ke rachb'iil. ***Dar zancadilla.*** *Dar traspié a otra persona. Referido a la acción que realiza una persona en cruzar alguien su pierna por entre las de otra persona para hacerle perder el equilibrio y caer.* Dar zancadilla. *Mi hijo siempre da zancadillas a sus compañerots.*

Tz'amooj. b'. Jaa ri' ja toj nb'an tz'amoj ri'iil rixiin aqanaaj. Ja toj npajsaani. Ja kamasab'al jaan maxako' chi jun jaan ee rutz'amoon chik. ***Atrapar.*** *Referido a un instrumento que sirve para atrapar animalets.* Atrapar. *El matamoscas ha atrapado ya a muchas moscats.*

Tz'amooj. b'. Jaa ri' ja toj ntz'am rumaal ja jun naquun k'in nq'a'x pa kib'aqiil. Xinrutz'am ja q'axab'al saq. ***Electrizar.*** *Referido a una persona que le pasa la electricidad en el cuerpo.* Electrizar. *El alambre de la luz me electrizó.*

Tz'aneel tz'i'. jw. Jaa ri' ja tz'i' ja maxko'neejtz'aani kuk'iin rachib'iil ixoqii' k'in achi'ii' taq tz'i'. Tz'aneel tz'i' ja nuutz'ii'. ***Perro en brama****. Referido a temporada de celo que se da a los perrots.* Perro en brama.. *Mi perro está en brama.*

Tz'aneel. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja maxko' ntz'aani. Qas tz'aneel ja ti nuutz'ii'. ***Juguetón.*** *Referido a una persona o animal que le gusta jugar.* Juguetón *Mi perro es muy juguetón.*

Tz'aneem. b'.i. Jaa ri' ja jun siloj ri'iil ja nb'aani pa tzeb' pa kikotemaal. Neetz'ani ja ti nume'aal chi riij taq ruut'uy. *Tzalank'oy, siririneem, torompi'ch, jeey, chuuy, sanamneem, torompo'j,ejtza'n xika', k'amajniim, yupun wachaaj, b'anoj b'oxo'x*. ***Jugar.*** *Hacer algo con alegría y con el solo fin de entretenerse o divertirse. Entretenerse, divertirse tomando parte en uno de los juegos sometidos a reglats. Los juegos de niños desde la cultura maya están: y otrots.* Jugar. *Mi hija juega con sus ollitas de barro.*

Tz'apab'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja njub'ixik ri'iil. Xtz'apab'a'xi jar alaq'oom pa chee'. ***Encerrar.*** *Dejar cerrado. Meter a una persona o a un animal en lugar del que no pueda salir.* Encerrar. *Al ladrón lo encerraron en la carcel.*

Tz'apali. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma k'o ta nel to wi' jub'iin kaan cha k'in jutiij. Ee tz'apali ja taq nuwiri'x pa moo'. Tzajpitali. ***Cerrado.*** *Referido a un lugar resguardado, circulado sin tener acceso a él. Asegurar con cerradura, pasador, pestillo, tranca u otro instrumento, una puerta, ventana, tapa, etc., para impedir que se abra.* Cerrado. *Mi pollitos están encerrados en la jaula.*

Tz'aqab'al xaan. ts. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al rixiin xaan. Ja tz'aqab'al xaan qas lik'ilik. ***Adobería.*** *Referido al lugar donde se fabrican o donde se asolean los adobets.* Adobería. *La adobería es muy plana.*

Tz'aqajaay. jw. Jaa ri' ja jun jaay ja b'anoon ruwi' chi re tz'aaq. Ja woochooch inin ma tz'aqajaay ta. ***Casa de terraza****. Dicho de las casas que tiene el techo de concreto o dicho a los edificios de varios pisots.* Casa de terraza. *Mi casa no es de terraza.*

Tz'aqali. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja nek'ali chi re jun q'ool. Tz'aqali ja wuuj chi ruuwach xaan. ***Pegado.*** *Dicho de un objeto o cualquier cosa que está pegado en la pared o en cualquier lugar para que se avisible.* Pegado. *El papel está pegado en la pared.*

Tz'aqatnaq. b'.i. Jaa ri' ja jun naquun ja anij ma k'o ta elinaq chi re. Xtz'aqati ja wijqa'n Tz'aqat. ***Completo.*** *Referido a algo que no le hace falta nada.* Completo. *Mi carga se completó.*

Tz'aqatsab'al. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja neerutz'aqatisaaj jun ti lach'alik. Xinloq' na rutz'aqatsab'al ja nuutz'oo'. ***Ajuste.*** *Referido a una porción que completa una medida, una cantidad. Encaje o medida proporcionada que tienen las partes de que se compone algo.* Ajuste. *Tuve que comprar maíz para ajustar mi nixtamal.*

Tz'aqatsaxik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja ntz'aqatisab'ex opoon jun ruutza'm jun lach'alik. Xtz'aqatsaxi ja nuusii' ja ma ya'oon ta. ***Completar.*** *Añadir a una magnitud o cantidad las partes que le faltan a algo o a un todo.* Completar. *Completaron mi leña que hacía falta.*

Tz'aqat. jw. Jaa ri' ja toj ma k'o ta ruwi' ya'oon k'in ma k'o ta ja lach'alik chi re. Tz'aqat rupajiij jar ixiim xuub'an ja k'ayineel. ***Completo. Completo, cabal, perfecto.*** *Referido a una medida que no le hace falta nada.* Completo. *El vendedor pesó cabal el maíz.*

Tz'aqol tziij. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja nuuya' ruwi' taq tziij, Qas tz'aqool tziij ja ixtan Leen. ***Mentiroso.*** *Referido a una persona que miente frecuentemente y que manifesta lo contrario a lo que se sabe, se cree o se piensa.* Mentiroso. *Elena es muy mentirosa.*

Tz'aqol xaan. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja b'anol xaan wi'. Tz'aqol xaan ja ma Keel. ***Adobero.*** *Referido a una persona que se dedica a fabricar adobets.* Adobero*Miguel es adobero.*

Tz'aqooj tziij. b'.i. Jaa ri' ja jun tziij ja ma tz'aqat nb'ix chi re ja ch'akomil tziij. Jun chi tz'aqooj tziij nuub'an ja ixtan Wu'l. ***Mentir.*** *Referido a una persona que dice mentiras o manifestar lo contrario de lo que se sabe, cree o piensa.* Mentir. *Paulina simpre miente.*

Tz'aqooj xaan. b'. Jaa ri' ja nb'anab'ax wi xaan ja nujk' wi' ja xaan. Xkemaj tz'aqooj xaan ja wach'alaal ***Fabricar abobets.*** *Referido al trabajo en fabricar o producir adobes en serie, generalmente utilizando un molde de madera donde se deposita el barro que adquiere la forma de ladrillo y que se deja secar al Sol, luego es utilizado para contruir casats.* Frabicar adobets. *Mi familiares empezaron a fabricar adobets.*

Tz'aqooj. b'. Jaa ri' ja toj ntz'ajq wi ja julee' ch'ab'aq ja b'aar nb'an wi ja taq naquun chi re. Netajini nketz'aq xaan ja taq ta'ii'.Tz'aq. ***Fabricar.*** *Producir objetos en gran cantidad utilizando barro o cualquier otra masa.* Fabricar. *Los señores están fabricando adobets.*

Tz'aqooj. b'. Jaa ri' ja toj nujk' rub'ajniik julee' naquun ja junaan ruwach neeli. Tz'aqooj kaxlanwaay nuub'an ja nuutee'. ***Moldear.*** *Dicho al trabajo que se realiza dando forma a una materia utilizando un molde.* Moldear. *Mi mamá está moldendo los panets.*

Tz'arab'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nnak'ab'axi chuwach jun naquun jiik. Xtz'aab'a' rachab'al ja ti ixtan chi ruuwaach xaan. ***Pegar.*** *Referido a adherir una cosa plana en la pared o en cualquier lugar plano.* Pegar. *La niña pegó su fotografía en la pared.*

Tz'arani. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nak'ab'aan kaan chuwach xaan kani jun wuuj. Tz'aran chi ruuwaach xaan ja wachab'al. ***Pegado en la pared.*** *Referido a un objeto o papel que está pegado en la pared.* Pegado en la pared*Mi foto está pegada en la pared.*

Tz'arani. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja nak'ab'aan kan,owi tz'arab'aan kaan chuwach xaan. . Tz'are'e ja ti ixkoya' toq xyaaq'i. Tz'are'e ***Aplastado.*** *Referido a un objeto que está aplastado.* Aplastado *Se aplastó el tomate cuando lo pisaron.*

Tz'arareem. ts. Jaa ri' ja jun naquun nsijl rumaal xulajuyu' taq xaax k'in k'o ruuqul nya' rumaal. Qas ntz'arar ruuxaaq jar awan rumaal ruxlaa' juyu'. ***Vaivén.*** *Movimiento alternativo de un cuerpo que*

produce sonido, como el movimeinto de las hojas de la milpa que son movidas por el aire. Vaivén. *Las hojas de la milpa hacen un vaivén por el aire.*

Tz'ararnaq. af. Jaa ri' ja ruuqul jun naquun ja toj nuusil rii' k'in ti parepik. Qas ntz'arari ja ti ch'uu' pa ya'l. ***Sonido de un pescado.*** *Referido al sonido que emite un pescado con la cola cuando se mueve en un plato o en un morral.* Sonido de un pescado. *El pescado suena mucho en el morral.*

Tz'aratz'aq xajaab'. ts. Jaa ri' ja yip taq xajajb' Xlooq' jun k'ulaaj nutz'aratz'aq. Xajaab' Tz'aratz'aq xajajb'. ***Caite.*** *Referido a las sandalias de cuero.* Caite. *Me compraron un par de caitets.*

Tz'aratz'ik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ti xaax k'in ti parepik. . Qas tz'aratz'ik ja jun aab'aj le'. *Plano.* ***Aplastado.*** *Referido a un objeto que es liso que no tiene bultots.* Plano. *Esa piedra es muy plana.*

Tz'araaj. jw. Jaa ri' jun naquun ja anij nim ruwach k'in ti xaax. Qas jun tz'araaj ja nuukeem. ***Muy ancho.*** *Referido a un objeto o tela que tiene mucha anchura.* Muy ancho. *Mi tejido es muy ancho.*

Tz'arixik. b'. Jaa ri' ja jun tz'aneem rixiin xika' ja nb'an pa taq nimaq'iij. Jar ak'alaa' nkitz'ariij xka'. Tz'ariij, tz'arinneem. ***Jugar tapiche.*** *Referido al sonido que emite la cera de abeja al jugar tapiche.* Jugar tapiche. *Los niños juegan tapiche.*

Tz'artz'ar. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nuusileel ruwi' ya' ja toj nk'ajqel k'in ti tz'aratz'ik ruwach. Nkeb'an tz'artz'ar jar aak'alaa chi ya'. ***Rosar piedra sobre el agua.*** *Referido a lanzar las piedras redondas que pasa rosando la superficie del agua.* Rosar piedra sobre el agua. *Los niños hacen rosar la piedra sobre el agua.*

Tz'atab'al tz'u'b'al. jw. Jaa ri' ja tz'atoneem ja nb'an chi re jun winaq ja toj k'ask'o' nuutz'ajti. . Qas tz'atab'al tz'u'b'al xuub'an ja ujl chi re ja tinaamiit. ***Admirable. Extraño, maravilloso****. Sorprendente. Que no es frecuente ver.* Admirable*Es admirable lo que hizo el derrube al pueblo.*

Tz'atatajeem. b'.i. Jaa ri' ja toj nb'an ja tz'atoneem chi riij jun naquun ja anij ntz'atataj wi'. Xtz'atataji ja laq'al ak'. ***Ser visto. Visible.*** *Referido a algo que se hace ocultamente pero que es visto.* Ser visto. *El ladrón de pollos fue visto.*

Tz'atatali. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja anij ntz'atataj wi'. Qas tz'atatali ja chooy k'anaat. ***Visible.*** *Referido a algo que es conocido o que se puede ver. Dicho de una persona que se hace notable y que llama la atención por alguna singularidad.* Visible*El lago de lejos es muy visible.*

Tz'atb'al. ts. Jaa ri' ja toj nq'ajiij opoon ja rutz'ejtiik jun nauun. Jan naan xuuya' kaan tz'atb'al pa ruusook ja ak'. ***Huevo que se deja en el nido.*** *Referido al huevo que se deja en el nido para que la gallina ponga los huevos en dicho lugar.* Huevo que se deja en el nido. *La señora dejó un huevo en el nido para que se guie la gallina*

Tz'atol. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja kajineel k'o opoon chi nuutz'atel chi utz jun naquun. K'o chik ja tz'atol tiiko'm. ***Observador de.*** *Referido a una persona que está enviado para reconocer, verificar algo.* Observador de. *Ya está el obvardor de cultivots.*

Tz'atoneel. jw. Jaa ri' ja winaq ja anij tz'atoneem wi' nuub'an. Moso' ja tz'atoneel xojqa'ji. ***Observador.*** *Referido a una persona que llega a observar un evento, un trabajo.* Observador*El observador que llegó es ladino.*

Tz'atooj. b'. Jaa ri' ja jun kayineem nb'an chi re wachaaj. Xuutz'at jun kumatz ja ti nuk'ajool. ***Ver.*** *Percibir por los ojos los objetos mediante la acción de la luz. Reconocer con cuidado y atención algo, leyéndolo o examinándolo.* Ver. *Mi hijito vió una culebra.*

Tz'aweey. ts. Jaa ri' jun chee' ja qas kow qas q'anq'oj ruche'aal. . Ja tz'aweey xchaqi'ji. ***Tipo de árbol.*** *Es una especie de árbol de hojas gruesas, pequeñas y abundante, el tallo es de un meto y medio de diámetro, de madera blanca y amarillo.* Tipo de árbol*El árbol tzawey se secó.*

Tz'a'l. ts. Jaa ri' ja jun chee' muniil ja ruwach, k'in nok sii' chaqajaa'. Xutik tz'a'l ja ti taa' pa ruchenooj. ***Cuxín. Guama.*** *Árbol americano de la familia de las Mimosáceas, de ocho a diez metros de altura, con tronco delgado y liso, hojas alternas compuestas de hojuelas elípticas, y flores blanquecinas en espigas*

axilares, con vello sedoso. Su fruto es la guama, y se planta para dar sombra al café. Microsoft Encarta 2009. Cuxín. Mimosáceas *El señor sebró cuxín en su terreno.*

Tz'aaqe'. ts. Ja ri' ja jun yab'iil ja taq saq ja nk'eje' chuwach kaaq' ak'aalaa'. K'o tza'aaqe' pa ruuchi' ja ti ch'uuch'. Tz'ajqe. ***Fuego en la boca****. Referido a una roncha o lesión que sale en la boca que produce dolor.* Fuego en la boca. *El bebé tiene fuego en la boca.* '.

Tz'aaqe'. b'. Jaa ri' jaa ri' ja jun yab'iil ja nyataj chi kiij ja yawaa' taq ixoqii'k'in keek'am to jar ak'aalaa'. Xuuya' tz'aaqe' chi re jar ixoq yaawaa'. Tz'ajqe'. *Antojots. Desear. Referido a una mujer embarazada que anhelar, desea algo para comer.* Antojots. *La mujer embarazada le dió deseo de comer algo.*

Tz'aaq. ts. Jaa ri' jar aab'aj, ja nuk'uun rub'ajniik chi re chuum k'in sanayi'. Ja ntojq'aaj jun naquun. Xwuluwu' to ja tz'aaq Kumuk. ***Muro. Murralla.*** *Muro que sirve para sostener la tierra o muro que sirve de defensiva que rodea o protege un territorio.* Muro. *Se derrumbó el muro.*

Tz'et tz'oti. b'. Jaa ri' ja jun utz laj tz'atooneem nb'aani chiriij jun naquun. Qas ntz'et tz'ot chi riij naquun ja nuk'ajool. ***Mirar con ateción.*** *Dicho de una persona que presta atención de lo que sucede. Que no se distrae.* Mirar con atención *Mi hijo mira todo con atención.*

Tz'eeb'. apell. Jaa ri' jun ruukaab' b'i'aaj kiya'oon kaan jar ojeer taq winaqii' ati't mama'. Tzep. Ja taa' Paal Tz'eeb' qas ti b'aaq chik. ***Apellido Tzep.*** *Apellido que indentifica a un grupo de persnas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.* Apellido *El señor Gaspa Tzep se adelgasó.*

Tz'ib'ir. ts. Jaa ri' jun chee' chaqa ma ko'li taq raroj ruuxaaq q'aq q'oj ruche'aal. Ja ti tz'ib'ir qas ti rax. ***Tipo de árbol.*** *Es una especie de árbol, de hojas medianas de color verde idénticas como las hojas del naranjal, el tallo llega a medir metro y medio de diámetro y llega a tener unos diez metros de alto, su madera es de color grits.* Tipo de árbol. *El árbol tzibir es muy verde.*

Tz'ijb'ab'al. ts. Jaa ri' ja ti naquun ja ko'j chire ja tz'ijb' k'in tz'ijb'aneem.Xq'ipitaji ja ti nutz'ijb'ab'al. Tz'iib'ab'al. ***Lápiz. Lapicero.*** *Instrumento que sirve para escribir.* Lápiz. *Mi lápiz se quebró.*

Tz'ijb'ab'al. ts. Jaa ri' ja jun ch'ajtaal ja anij rixiin tz'ijb'aneem wi'. Xuuloq' jun nutz'ijb'ab'al ja nutata'. Tz'iib'ab'al. ***Escritorio.*** *Mueble de madera con divisiones en su parte interior para guardar papeles y, a veces, con un tablero sobre el cual se escribe.* Escritorio. *Mi papá me compró un mi escritorio.*

Tz'ijb'an b'i'aaj. ts. Jaa ri' ja rub'ii' jun winaq ja ntz'ijb'ax kaan chuwach jun wuuj. Ntz'ijb'an ruub'i' ja ti waal pan ajtijaay. Tz'iib'an b'i'aah. ***Inscripción.*** *Dicho del registro del nombre de una persona en alguna institución.* Inscripción. *He inscrito a mi hijo en la escuela.*

Tz'ijb'aneel. ts. Jaa ri' ja winaq ja nuub'an tz'ijb'aneem chuwach jun wuuj. Tz'ijb'aneel ja nutata'. Tz'iib'aneel. ***Escritor.*** *Persona que escribe. Persona que tiene el cargo de redactar la correspondencia de alguien.* Escritor. *Mi papá es escritor.*

Tz'ijb'aneem. b'. Jaa ri' ja toj njux ruwach wuuj nb'an taq tz'ijb' chuwach. Tz'ijb'aneem nuub'an ja ti nume'aal. Tz'iib'aneem. ***Escribir. Copiar, apuntar.*** *Representar las palabras o las ideas con letras u otros signos trazados en papel u otra superficie.* Escribir. *Mi hijita está escribiendo.*

Tz'ijb'atali. Jaa ri' ja toj tz'ijb'aan kaan jun wuuj chi re julee' tz'ijb'. Tz'ijb'atali ja rub'eyaal runa'ooj jar Ajaaw. Tz'iib'atali. ***Escrito.*** *Precepto Carta, documento o cualquier papel manuscrito. Mandato u orden que el superior hace observar y guardar al inferior o súbdito.* Escrito. *La palabra de Dios está escrita.*

Tz'ijb'axik. Jaa ri' ja toj ja nb'an kaan jun tz'ijb'aaneem chuwach jun wuuj. Xb'e ja nuutee' chi tz'ijb'axik keeb'ii' taq nuchaaq' pan ajtijaay. Tz'iib'axik. ***Apuntar.*** *Registrar los datos en un papel. Tomar nota por escrito de algo. Inscribir a alguien en una lista o registro, o hacerle miembro de un grupo.* Apuntar. *Mi mamá se fue apuntar a mis hermanitos en la escuela.*

Tz'ijb'. ts. Jaa ri' ja toj nya' kaan jun ruwi' q'ab'aaj chuwach jun wuuj ja k'o ti ruuqul. Ja taq tz'ijb' kiixiin ja mayab' taq winaq ma ee k'o chi ta netz'ijb'ani. Gramática Normativa 2007: 10 y 24. ***Escritura.*** *Sistema de signos utilizados para escribir. La escritura maya fue registrada en códices, vasijas, piedras, cuero y tablats. El alfabeto del Idioma Tz'utujil se compone de 32 grafemas, 10 vocales y 22 consonantes La escritura epigráfica maya ya no hay personas que lo escriben.*

Tz'ijb'. ts. Jaa ri' ja julee' taq ruwi' q'ab'aaj ja ntz'ijb'ax chuwach jun wuuj ja ntzijooni k'in k'iy ja tzijob'al nb'i'x wi'. Ja Tz'utujil tzijob'aj jun k'al kab'lajuuj nko' chi rutz'ijb'axiik. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 24 y 25. ***Letra.*** *Cada uno de los signos gráficos que componen el alfabeto de un idioma. Tradicionalmente, cada uno de los sonidos de un idioma. El alfabeto es la reunión de todas las letras de un idioma o conjunto de signos que sirven para transmitir ideas, pensamientos y sentimientots. El idioma Tz'utujil se usa treinta y dos letra para su escritura.*

Tz'ijte'l. ts. Jaa ri' ja jun chee' nim k'in kotokaq ruxaaq ja nko'j rija'tz kumaal ajq'ijaa'. Tz'ijte'l xok kib'aqiij kib'och'iil ja najb'ey taq winaq. Tz'iite'l. Pojp Wuuj 1988: 86, 87. ***Palo pito.*** *Árbol de pito, cierto palo de corcho, con que adivinan por sus semillas los guías espiritualets. Árbol de pito, se usa en el campo para formar cercadots. Los primeros hombres fueron hechos de palo de pito.*

Tz'ikin Jaay. top. Jaa ri' ja jun tinaamit ja k'o pa elib'al ya'. Ja winaq pa Tz'ikin Jaay pa Tz'utujil Tzijob'al netzijon wa. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 14. ***Santiago Atitlán.*** *Municipio que se ubica al sur de la cabecera departamental de Sololá. Y dista de la cabecera departamental a 58 kilómetrots. Cuenta con una extensión territorial de 136 kilómetros cuadrados con una altitud de 1,592 metros sobre el nivel del mar. Colinda al norte con el lago Atitlán, al oriente con San Lucas Tolimán, al sur con Santa Bárbara Suchitepéquez y al occidente con Chicacao, Suchitepéquez y San Pedro La Laguna, Sololá. Los habitantes de Santiago Atitlán hablan el idioma Tz'utujil.*

Tz'ikin Jaay. ts. Jaa ri' ja rub'ii' ja tinaamit ya'oon kaan kumaal jar ati't mama'ja k'o pi chuwach ja ja jun nimalaj tinaamit kaamiik. Ja tinaamiit Tz'ikina Jaay chi' ya' k'eje' wi'. Tz'ikinajaay. Pojp Wuuj 1988: 165. ***Reino de los Tz'utujilets.*** *Capital del pueblo Tz'utujil. El Pojp Wuuj narra lo siguiente: "La tribu de Tz'ikina Jaay tuvo por capital la ciudad lacustre de Atitlán, y ocupó la parte occidental del territorio que circunda el lago de este nombre. Antiguamente el reino Tz'utujil se estableció en Chuwitinaamit que se ubica en el noroeste del actual Tz'ikin Jaay (Santiago Atitlán) que después de un largo periodo fueron invadidos por los castellanos el día jun keme según el calendario Maya solar Aab', que en el calendario Gregoriano fue 18 de abril de 1524 fecha en que fueron destruidos los Tz'utujiles por los invasores acompañados por los Kaqchikelets.* Reino de los Tz'utujilets. *El reino de los Tz'utujiles se colalizó a orilllas del lago.*

Tz'ikineey. ts. Jaa ri' ja jun chee' ja nimaq kookoj utz nok chi re sii'. . Qas rax ja tz'ikineey. ***Especie de planta.*** *Referido a la planta de hojas alargadas de tallo liso, de unos tres metros de altura.* Especie de planta*La planta tzikineey está muy verde.*

Tz'ikin. ts. Jaa ri' ja jun chikop ja nrupupi k'in xik'aani nk'eje' pa taq ruwi' chee'. Nexik'ani ja taq tz'ikin. Ajxiik'. ***Ave. Pájaro.*** *Animal vertebrado, que nace de huevo, de respiración pulmonar y sangre de temperatura constante, con pico, cuerpo cubierto de plumas, con dos patas y dos alas aptas por lo común para el vuelo.* Ave. *Los pájaros vuelan.*

Tz'ikin. ts. Jaa ri' ja rub'ii' jun q'iij ja k'o pa jo'oo' rajilab'al q'iij rixiin ja chol tz'ijb'. Tz'ikin runawaal ja nuk'ajool. ***Día del calendario sagrado.*** *Pájaro, Águila. Día del calendario Sagrado Maya, es el águila, bienes espirituales y materiales, producción. Libertad, mensajero. Simboliza el día en el cual los pájaros indicaron donde podría encontrarse el sagrado maíz. Mi hijo tiene el nahual Tz'ikin.*

Tz'ikiin. ts. Jaa ri' ja jun ch'aak ja kow pichipoj neeli ja b'aar nee'alk'uwalaan wi jar achi'aa. Konojeelaal jar aachi'ii' k'o kitz'ikiin. Unum, chikoop. ***Pene.*** *Órgano sexual masculino; alberga la uretra, por la que circulan tanto la orina como el semen. La micción sólo puede producirse mientras el pene se encuentra en el estado normal de flacidez. La mayor parte del órgano está formada por tejido eréctil que se llena de sangre bajo el efecto de la excitación*

sexual y se hace rígido y erecto. Cuando se encuentra en erección, el pene puede penetrar en la vagina y eyacular semen. Todos los hombres tienen pene.

Tz'ilani. jw. Jaa ri' ja q'iij ja toj ma k'o ta jun sik', anij uxulunaq ja naquun. Qas tz'ilan ruuwi' ja ya'. Tz'ile'e. ***Calmado.*** *Dicho del estado del tiempo cuando no hay aire y las aguas del lago estan sin movimiento.* Calmado. *El agua del lago está muy calmada*

Tz'ila'. b'. Jaa ri' ja naquun ja ma ti chajixi ma looq' ta ntz'ejti. Xutz'ila' ruukeej jar aa Kaxpaal. ***Perder.*** *Descuidar. Dicho de alguna cosa que se posee y que se llega a perder por no cuidarlo.* Perder. *Gaspar perdió a su caballo.*

Tz'ilaal. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma saq ta, ja k'o chik yab'iil nuuya'. Maxako' rutz'ilaal rutziyaq ja naan. Tz'ilool. ***Suciedad.*** *Referido a la suciedad o mancha que tiene una cosa. Dicho al excremento humano.* Suciedad. *La ropa de la señora está muy sucia.*

Tz'ilma'yeem. jw. Jaa ri' ja toj ma ch'ajch'oj ta riij jun winaq nb'iyaji pa taq b'eey. . Qas ntz'ilma'y riij jar ajsamajeel. ***Andar sucio.*** *Dicho de una persona que anda con la ropa sucia.* Andar sucio *El trabajador anda con la ropa sucia.*

Tz'iloreeem. b'. Jaa ri' ja toj nok tz'iil chi riij jun naquun owi ntz'iloori. Xtz'ilori ja nutziyaq. ***Ensuciarse. Ponerse sucio.*** *Ropa o cualquier cosa que está limpio que se va manchando o ensuciando poco a poco.* Ensuciarse. *Mi ropa se ensució.*

Tz'ilorsaxik. b'. Jaa ri' ja nko'j tz'iil chiriij jun naquun owi nya' tz'iil chiriij. Tz'ilorsaxi ja ruuwaach jaay kumaal jar aak'alaa'. ***Ensuciar.*** *Dicho a una prenda u objeto que está limpio que es ensuciado o manchado por una persona. Perder su pureza o su color.* Ensuciar. *Los niños ensuciaron el patio de la casa.*

Tz'iloxik. b'.i. Jaa ri' ja naquun ja ti utz ja toj chaqa ntz'ilo'xi ja k'a nok na. Xutz'ila' ruk'aslemaan ja ma Keel. Tz'ila', tz'iloneem. ***Desperdiciar. Peder, disipar o malgastar algo.*** *Perjudicar. Gastar o emplear mal algún bien.* Desperdiciar. *Miguel desperdició su vida.*

Tz'iltz'oj. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma qas ta saq k'in qas ti tz'iil ti rutz'ejtiik. Tz'iltz'oj ja nutziyaq. ***Grits.*** *Se dice del color que normalmente resulta de mezclar el blanco y el negro.* Grits. *Mi ropa es de color grits.*

Tz'ina'. apell. Jaa ri' ja rukaab' b'i'aaj ja kiya'on kaan jar ati't mama'. Tziná. Ja ma Xuwaan Tz'ina' chopoy ch'uu'. ***Apellido Tziná.*** *Apellido que identifica a un grupo de personas, que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.* Apellido *Juan Tziná es pescador.*

Tz'inineem. ts. Jaa ri' ja toj ma k'o ta juun nsiloob'i k'in uxulunaq ja naquun. Qas ntz'inin pa wixkin. Tz'inini. ***Zumbido. Acción y efecto de zumbar.*** *Es el ruido o sonido continuado como el que se produce a veces dentro de los mismos oídots. Sonido de la noche.* Zumbido. *Tengo un zumbido en el oido.*

Tz'inineem. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja nk'uwaxaxi qas ntzinin ruuqul. Qas ntz'inin ruuqul ja ch'ilin. ***Sonido.*** *Sensación producida en el órgano del oído por el movimiento vibratorio de los cuerpos, transmitido por un medio elástico, como el aire. La campana tiene mucho sonido.*

Tz'intz'oti. jw. Jaa ri' jun naquun ja qas ch'ajch'oj k'in k'aak'a ma k'o ta tz'iil chuwach. Qas ntz'intz'ot ruuwi ja woochooch. Nraq'apuji, nraparoti. ***Brillar.*** *Dicho de un cuerpo que emite luz o que brilla.* Brillar. *El techo de mi casa brilla mucho.*

Tz'i' riixiin ya'. ts. Jaa ri' ja julee' chikopaa' ja nek'eje' pa taq ya' k'in taq no'y taq kixikin. Xintz'at jun tz'i' riixiin ya' pa chooy. ***Nutria.*** *Mamífero carnicero, de tres a cuatro decímetros de altura y unos nueve desde el hocico hasta el arranque de la cola; cabeza ancha y aplastada, orejas pequeñas y redondas, cuerpo delgado, patas cortas, con los dedos de los pies unidos por una membrana, y pelaje espeso, muy suave y de color pardo rojizo. Vive a orillas de los ríos y arroyos, se alimenta de peces, antiguamente vivió en el lago Atitlán. Vi una nutria en el lago.*

Tz'i' rupalaj. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja ma chaqa juun nk'eje' wi' ma k'axal tziij ta. Qas tz'i' rupalaj ja nuk'ajool. ***Caprichoso. Necio.*** *Persona que no obedece. Determinación que toma una persona arbitrariamente, inspirada por un antojo, por humor o por deleite en lo extravagante y original. Mi hijo es muy caprichoso.*

Tz'i'aal. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja ma utz laj taq tziij ta nuub'an. Qas tz'i' ntzojoni ja jun alaa' le'. ***Vulgar.*** *Dicho de una persona que usa una lengua propia de la comunidad que se habla, en contraposición de las lenguas sabiats. Referido a la persona que llega a tener relaciones sexuales con cualquier persona.* Vulgar. *Ese muchacho habla muy vulgar.*

Tz'i'aan ri'. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja ma k'axal tziij ta. . Qas rutz'i'aan ri' jar aa Keel. ***Necio.*** *Dicho de una persona que es ignorante y que no sabe lo que podía o debía saber. Imprudente o falta de razón. Terco.* Necio*Miguel es muy necio.*

Tz'i'eey. ts. Jaa ri' ja julee' eyaaj taq ch'uut kixiin chikopaa' ja nkich'upub'eej wi keewaay. . Qas taq ch'uut ja taq tz'i'eey. Diccionario Tz'utujil 1996: 464. ***Colmillo.*** *Diente agudo y fuerte, colocado en cada uno de los lados de las hileras que forman los dientes incisivos de los mamíferos, entre el más lateral de aquellos y la primera muela Los colmillos son muy puntiagudots.*

Tz'i'. ts. Jaa ri' jun chikop ja najb'eey chikop ja rachib'ilaal aachi pa ti rusamaaj k'in nk'eje' chuwach taq jaay. . Qas nwaq'uuni ja nuutz'ii'. ***Perro.*** *Mamífero carnívoro considerado como el primer animal domesticado. El perro doméstico (Canis familiaris) ha convivido con el ser humano como compañero de trabajo o animal de compañía en todas las áreas y culturas desde hace más de 14.000 añosMi perro maúlla.*

Tz'i'. ts. Jaa ri' jun q'iij ja k'isb'al q'iij rixiin ja chol tz'ijb'. . Ja nuk'ajool Tz'i' runawaal. ***Día del calendario maya. Perro, justicia.*** *Es la interpretación de lo conocido y desconocido. Protector de la ley material y espiritual. Representa el orden y la exactitud. La persona que nace en este día es fecundada ante el signo Iq'. Su signo de destino es Tijax Mi hijo es de nawal Tz'i'.*

Tz'iiloon. b'. Jaa ri' ja jun naquun ya'oon chik tz'iil chiriij ma ch'ajch'oj ta. Qas tz'iiloon ruuwaach ja jaay. ***Ensuciado.*** *Dicho de un objeto que está lleno de sucio o suciedad.* Ensuciado. *El patio de la casa está muy ensuciado.*

Tz'iil. ts. Jaa ri' ja qas pe'q chik ja anij ma k'o chi ta ti jutz'iit saq chi re. Qas tz'iil ja nutziyaq. ***Sucio.*** *Mugriento, mugroso. Polvo, manchas, grasa o cualquier otra cosa que ensucia.* Sucio. *Mi ropa está muy sucia.*

Tz'iin. ts. Jaa ri' jun ti chee' ja nti'j ruuxee' qas saq. Xuutzak tz'iin ja nuutee'. ***Yuca.*** *Planta de América tropical, de la familia de las Liliáceas, con tallo arborescente, cilíndrico, lleno de cicatrices, de 15 a 20 dm de altura, coronado por un penacho de hojas largas, gruesas, rígidas y ensiformes Mi mamá coció yuca.*

Tz'iit. jw. Jaa ri' ja toj ma k'iy t aja naquun. Xa jun tz'iit ja nuuq'oor. Ch'aap, ch'apook. ***Poquito. Poco****. Dicho de una porción pequeña. Que no abunda.* Poquito. *Mi masa es poquita.*

Tz'okon. ts. Ja ri' ja julee' taq q'ayiis ja q'an ruusi'j

k'in nko'j ruuxaaq chi re jun naquun. k'o tz'okon nutikoon Chi' woochooch. Diccionario Tz'utujil 1996: 466. ***Cucuyúts.*** *Planta de unos dos metros de alto de flores amarillas o rojas, de hojas anchas y alargadats.* Cucuyúts. *En el patio de mi casa he sembrado cucuyúts.*

Tz'oloj Ya'. top. Jaa ri' jun nimalaj tinaamit ja k'o jun nim laj ruuyaa' chooy. Ja winaq pa Tz'oloj Ya' pa Kaqchikel tzijob'al netzijoni. Tzoloj Ya'. ***Sololá.*** *Vocablo de significa Agua de saúco. La población indígena es 207,927. Cuenta con 19 municipios de los cuales uno tiene categoría de ciudad y la 18 de pueblo. En el departamento de Sololá se hablan los idiomas mayas Tz'utujil, Kaqchikel y K'iche'. Al proclamarse la primera Constitución del Estado de Guatemala en 1825 el departamento recibía el nombre de Suchitepéquez-Sololá. En 1838 se integra al Estado de los Altots. Es hasta la década de 1870-1880 en que el departamento se le asigna los límites que actualmente posee. La población de Sololá es una de las más antiguas de Guatemala, su cabecera*

fue fundada en 1547. Los habitantes de Sololá hablan en Kaqchikel.

Tz'oqob'al. ts. Jaa ri' ja jun ch'ijch' ja kototoon rii' ruutza'm b'oqob'ex naquun. . K'o rutz'oqob'al ja b'anol jaay. ***Uña.*** *Instrumento de metal con una punta corva que sirve para arrancar clavo.* Uña *El albañil tiene una uña.*

Tz'oqoli. jw. Jaa ri' ja naquun ja ma qas ta kow tikoon kaan ja b'oqotali. Qas tz'oqoli ja chee' rixiin xoot. ***Desclavable.*** *Suave de sacarlo. Referido a un objeto que no necesita mucha fuerza para sacar de su lugar.* Desclavable. *La madera del tejado es suave para sacarlo.*

Tz'oqotajnaq. b'.i. Jaa ri' ja jun naquun ja elinaq to pa ruk'ojlib'aal ma b'ajiin tac hi utz. Tz'oqtajnaq chi ruuwi' ja woochooch. ***Desclavado.*** *Dicho de un objeto sembrado o clavado que se sale de su lugar.* Desclavado. *El techo de mi casa ya está desclavado.*

Tz'oqotz'ik. jw. Jaa ri' ja ma qas ta b'ajiin kaan owi tikoon kaan. Chaqa tz'oqol chik raaqan ja jaay. Tz'oqoli. ***Medio clavado.*** *Dicho a un objeto que está medio sembrado o medio clavado.* Medio clavado. *El pilar de la casa está medio sembrado.*

Tz'oqooj. b'. Jaa ri' ja b'oqooj nb'aani chi re jun naquun. . Xutz'oq raqan jaay ja nutata'. ***Arrancar.*** *Dicho de un objeto que está metido o clavado en algo que se saca con violencia del lugar.* Arrancar*Mi papá sacó el pilar de la casa.*

Tz'o'q. ts. jaa ri' ja julee' q'ayiis ja nk'eje' pa taq ya' jisijaq raqan. . Xuuk'an to ruutz'o'q ja ti taa' pa juyu'. Ch'upup. ***Tule.*** *El Guatemala, nombre genérico de varias especies de plantas acuáticas de tallo largo, con cuyas fibras se tejen petates y asientos de silla.* Tule *El señor trajo su tule en el monte.*

Tz'o'q. ts. jaa ri' jun yab'iil qulaaj ja nk'eje' chike ak'. Xuuya' tz'o'q chi ke ja taq wak'. ***Enfermedad de los pollots.*** *Referido a la enfermedad que se da a los pollos, que consiste en emitir un sonido fuerte y agudo.* Enfermedad de los pollos *A mis pollos les dió la enfermedad.*

Tz'oo'aan. b'. Jaa ri' jar ixiim tzakoon pa chuum. . Xtz'oo'aaj qaaj q'an ixiim ja nuutee'. ***Cocer nixtamal.*** *Referido al maíz que se coce en agua de cal, que luego se muele conviertiendo en masa para hace tortillas de maíz.* Cocer nixtamal *Mi mamá coció su nixtamal de maíz amarillo.*

Tz'oo'. ts. Jaa ri' ja ixiim ja tzakoon chik k'in utz chik nok q'oor rixiin way. Xchaq'aji ja nuutz'oo'. ***Nixtamal. Del nahua nextamalli.*** *Maíz ya cocido en agua de cal, que sirve para hacer tortillas después de ser molido.* Nixtamal. *Mi nixtamal ya se coció.*

Tz'qool B'itool. ts. Jaa ri' ja eeya'onaq to ja ruwach uleew k'in eetz'ujkirinaq to. Ja Tz'aqool B'itool jaa ri' ya'onaq to ja k'aslemaal. Pojp Wuuj 1988: 76, 79 y 80. ***El Creador y el Formador****. Desde la cultura maya es el dador de vida quien creó la naturaleza. Ser supremo que es considerado hacedor del universo. El Creador y el Formador es el creador de la vida.*

Tz'ub'ub'a'xik. b'. Jaa ri' ja toj nya' kaan pa jun ti ch'akat k'in ntz'ub'a'x kaan. Tz'ub'ub'a'xi ja ti taa'. ***Sentar.*** *Dicho de una persona que se le pide colocarse en una silla, banco, o en cualquier otro lugar de manera que quede apoyado y descansando sobre las nalgats.* Sentar. *Al señor lo sentaron.*

Tz'ub'ub'uum. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja nlasan kan ti ri'aal ja anij ch'ajch'oj b'anoon kaan chi re rumaal chi'aaj. . Qas ntz'ub'ub'uuj ruuwi' taq ruuq'a' ja ti ak'aal. Tz'ub'. ***Chupado. Bien chupado.*** *Chupar los dedots. Sacar o traer con los labios y la lengua el jugo o la sustancia de algo* Chupado. *El niño cupa mucho los dedos de sus manots.*

Tz'ub'ul kik'. ts. Jaa ri' ja jun chikop ja nuutij kek'ik'eel julee' chikop chik neeyuquqi. Neeko'j chi chapab'al ch'uu' ja taq tz'ub'ul kik'. Tz'ub'ul. ***Sanguijuela****. Anélido acuático de hasta doce centímetros de largo y uno de grueso, cuerpo anillado y una ventosa en cada extremo, con la boca en el centro de la anterior. Vive en las aguas dulces y se alimenta de la sangre que chupar a los animales a los que se agarra. Las sanguijuelas se utilizan para pescar.*

Tz'ub'uleem.

Tz'ub'. b'. ***Sentar.*** *Referido en poner o colocar a alguien en una silla, banco, de manera que quede apoyado y descansando sobre las nalgats.* Sentar. Tz'ub'uli ja ti taa chi ruuwach jun teem. *El señor*

está sentado sobre una silla sin respaldo.

Tz'ub'uli. jw. Jaa ri' ja jun naquun tz'ub'ul kaan pa ti ruk'ojlib'aal. Tz'ub'uli ja ti ch'uuch' chi ruuwaach ch'aat. ***Sentado.*** *Dicho de una persona que permanecer sentado en el suelo o en una silla.* Sentado. *El bebé está sentado en la cama.*

Tz'ub'ulub'al. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja utz natk'eje' chuwach rixiin uxlaneem. Chee' okonaq ja taq tz'ub'ulub'al. ***Asiento. Sentadero.*** *Dicho de lugar o de un mueble que sirve para sentarse.* Asiento. *Los asientos son de madera.*

Tz'ub'utzik achaq. jw. Jaa ri' ja jun ch'aak jar elinaq opoon. . Qas tz'ub'utzik raachaq ja ti q'apooj. Tz'ub'utzik rachaq ja nuut'u'y. ***Asiento o nalga resaltada****. Dicho de una persona que tiene las nalgas muy resaltadats. Dicho de un objeto, tinaja o jarra que no se sienta bien al colocar en una superficie plana.* Asiento o nalga resaltada *La señorita tiene las nalgas resaltadats. Mi olla de barro no se sienta bien.*

Tz'ub'utzik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja nim rachaq k'in ko'l ti ruwi'. . Qas tz'ub'utzik jar aab'aj. Tzub'utzik. ***Cónico. Abultado.*** *Dicho de un objeto que tiene la forma de un cono.* Cónico *La piedra es muy cónica.*

Tz'ub'uuj. b'. Jaa ri' ja nlasax ri'aal jun naquun chi re chi'aaj. Nuutz'ub' jun nop ja ti ixtan. Tzub'uneem. Tz'ub'. ***Chupar.*** *Dicho de una fruta o de otra cosa sacarle o traerle con los labios y la lengua el jugo o la sustancia que tiene.* Chupar. *La niña chupa un coyol.*

Tz'ujaxik. b'. Jaa ri ja jun naquun ja toj ma k'o ta q'iij nuutij k'o pa muuj. Tz'ujaxi ja waawan rumaal ja ooj. ***Muy sobreado.*** *Dicho del cultivo que no recibe los rayol del Sol por tener mucha sombra, regularmente estos cultivos sombreados no crecen, no producen nada de cosecha.* Muy sobreado. *El aguacate sombreó mucho mi milpa.*

Tz'ujaaneem. b'.i. Jaa ri' ja ma qas ta kuchuun k'in nk'ojk'oti ja ya' chi paan owi chi riij. . Ntz'ujan to ja ya' pa q'ayiits. Tz'ujtz'ut to. ***Gotear.*** *Dicho de las gotas pequeñas que caen y espaciadas al comenzar o terminar de llover. Referido a cualquier líquido que cae gota a gota.* Gotear*El agua gotea entre el monte.*

Tz'ujb'al. jw. Jaa ri' ja ma qas ta utz ntz'ejti ntz'u'ji k'in ma looq' ta. Qas kitz'ujb'al winaq ja wixnaam. Tz'uub'al. ***Maltratado.*** *Dicho de una persona que sufre maltratos vebalets. Hazme reír.* Maltratado. *Mi cuñada siempre sufre maltratos verbales de parte de la gente.*

Tz'ujkub'al K'uwa'. top. Jaa ri' ja rub'ii' jun k'ojlib'al rixiin Xee' Kuku' Aab'aj ja ralaxb'al wi jun raqan ya'. Ja Pa Tz'ujkub'al K'uwa' qas rax ja taq chee'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 142. ***Nacimiento del agua.*** *Es un centro no poblado del municipio de San Juan La Laguna. Se ubica al Occidente del municipio. El clima es cálido. Su extensión territorial es de 700 metros cuadrados aproximadamente. Colinda al Norte con Santa Clara La Laguna; al Sur con Chuwa K'ilaaj; al Oriente con Pa Koraal y al Occidente con Santa Clara La Laguna. Dista de la cabecera municipal 1000 metros aproximadamente. Se le llamó así porque precisamente es el lugar donde nace el río, éste nacimiento de agua es llamado Tz'ujkub'al K'uwa' El en el nacimiento del agua los árboles son muy verdets.*

Tz'ujkub'al ya'. Jaa ri' ja jun ralaxb'al owi tz'ujkar to wi ja jun raqan ya'. Ja pa tz'ujkub'al ya' qas rax ja taq'aaj. ***Manantial.*** *Nacimiento del agua, flujo natural de agua que surge del interior de la tierra. Dicho del nacimiento o lugar donde brota el agua.* Manantial. *En el nacimiento del agua el lugar es muy verde.*

Tz'ujlu'ji. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja toj ma kuchutal tac hi utz ja nok to ya' chi paan. Qas ntz'ujlu'ji ja jab' pa woochooch. Tz'uulu'ji. ***Gotea en todas partets.*** *Dicho de una casa que el techo le gotea en todas partets. Dicho de una persona mojada que le gotea agua en todas partets.* Gotea en todas partets. *En mi casa gotea mucho la lluvia.*

Tz'ujuji. b'. Jaa ri' ja jujn naquun j ama b'otzo tal tac hi utz. Qas ntz'ujuji ja ya' pa rachaq nub'ojo'y. *Gotea mucho. Dicho de un líquido que gotea mucho, que casi forma un chorito.* Gotea mucho. *El agua gotea mucho en mi olla de barro.*

Tz'ujujuxik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nti'x to k'in keb'eb'i. . Qas tz'ujujuxi ja raxkaab' pan uleew rumaal ja poq'ol kaab'. ***Derramar algo viscoso.*** *Dicho de un líquido pegajoso que gotea muy despacio por su viscosidad.* Derramar algo viscoso*El apicultor derramó mucha miel en el suelo.*

Tz'ujuneel. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja utz laj taq tziij ta nb'iij. Qas tz'ujul winaq ja ixtan Ke'l. Tz'ujul winaq. ***Maltratador de personats.*** *Dicho de una persona que maltrata verbalmente a la gente.* Maltratador de persnas*Micaela matrata verbalmente a las personats.*

Tz'ujuneem. b'. jaa ri' jun winaq ja itzeel tziij nb'i'x chire ja ma uzt ta ntz'ejti. . Ee k'o winaq jun chi tz'ujuneem nkeb'an. Tz'uj. ***Maltratar.*** *Dicho de una persona que trata mal a alguien de palabra u obra.* Maltratar *Hay personas que simpre maltratan a las personats.*

Tz'umareem. jw. Jaa ri' jun naquun ja xok'o ruuq'iij. Xtz'umari ja taq nukotz'i'j. Tz'umari. *Marchitarse.* ***Secarse.*** *Dicho de una planta que pierde frescura, pérdida del color de las hierbas, flores y otras cosas, haciéndoles perder su vigor. Dicho del enflaquecimiento, de la debilidad de una planta.* Marchitar. *Mis flores se marchitaron.*

Tz'umaaneem. b'. Jaa ri' ja toj nlasax owi ntz'ujb'i rupaan jun tz'umaaj. Tz'umaaneem nuub'an ja ti nee'. ***Mamar.*** *Dicho de los bebés que sacan, chupan con los labios y la lengua la leche de los pechos de sus madrets.* Mamar *El bebé está mamando.*

Tz'unkab'i'. ts. Jaa ri' ja julee' simal wi'aaj ja ma simal wi'aaj ta ja po'oon to. Xa tz'unkab'i' rukojoon jar ixoq. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 579. ***Peluca.*** *Dicho de la cabellera postiza.* Peluca. *La mujer solo ha usado peluca.*

Tz'unkutib'al. ts. Jaa ri' ja jun chee' ja ntz'unkutiij jun naquun. Ja tz'unkutib'al kolo' xb'oqotaji. B'atz'ibal. ***Torcedor. Torcedero****. Dicho del instrumento de madera que sirve para hebrar maguey o hilo.* Torcedor. *El torcedor de lazo se salió del suelo.*

Tz'unkutixik. b'. Jaa ri ja jun b'oloq'otineem nb'an chi re jun naquun. Xtz'unkutiij rukolo' ja waakax. ***Torcer. Enredar.*** *Referido a dar vueltas a algo sobre sí mismo, de modo que tome forma de trenza o de nudo.* Tocer. *El toro enredó su lazo.*

Tz'unkutiin. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja b'oloq'otiin kaan kich'oon kaan. Xtz'unkutiin rii' ruuq'a' ja ooj. Tz'unkutiin kaan rukolo ja wajkax. ***Torcido. Enredado. Enudado.*** *Dicho de un objeto suave que no es recto, que hace curvats. Lazo enredado.* Torcido. *El lazo del toro lo han dejado enredado. Las ramas del aguacate están enunadots.*

Tz'unuj. ts. Jaa ri' ja jun chee' ja qas kow kani kowlaj chee'. Tz'unuj ja nuusii' xinloq'. ***Especie de encino.*** *Dicho del árbol de encino de hojas pequeñas e idéntica al encino común, de hojas grandets.* Especie de encino. *Mi leña que compré es de encino de hojas pequeñats.*

Tz'unun Ya'. top. Jaa ri' ja jun rub'ii' jun tinaamit ja k'o chi ya' Ntzijon t'zutujil tzijob'al. Ja winaq ee Aj Tz'unun Ya' pa Tz'utujil tzijob'al netzijon wi'. Toponimias Maya Tz'utujil 2003: 75. Memorial de Sololá 1948: 66 y 80. ***Tz'unun es un sustantivo que significa Gorrión o Colibrí.*** *Ya' es un sustantivo que significa Agua. Tz'unun Ya' es el nombre antiguo del lugar que signfica: Gorrión del Lago. Municipio del departamento de Sololá, dista a 54 kilómetros, al sur de la cabecera departamental, vía terrestre. Su extensión territorial es de 20 kilómetros cuadradots. Colinda al norte con el municipio de San Pablo La Laguna; al sur con el municipio de Santiago Atitlán; al oriente con el Lago Atitlán; y al occidente con el municipio de San Juan La LagunaLas personas de San Pedro La Laguna hablan en el idioma Tz'utujil.*

Tz'ununa'. top. Jaa ri' rub'ii' jun ruuq'a' tinaamit ja k'o chi ya' rixiin kaqchikeel tzijob'al. Qas ti no'y ja tinaamiit Tz'ununa'. ***Aldea Tzununa.*** *Aldea del municipio de Santa Cruz La Laguna, hablantes del idioma Kaqchikel, localizado a orillas del lago Atitlán, las mujeres se distinguen por su traje, con el güipil rojo, corte negro y faja roja. Su producción milpa, café, frijo, jocote y naranjats.* Aldea Tzununa. *El pueblo de Tzununa es muy pequeño.*

Tz'ununija'. ts. Jaa ri' ja rub'ii' jun ixoq ja ruxayiil majukutaj ja juun chi ke jar ee kaji aachi'aa' ja

xeeruuya’ qaaj jar Ajaaw. Ja Tz'ununija' ja ri' jun chi ke ja najb'eey taq ixoqii' xemiqarsax to chi ruuwaach jar uleew. Pojp Wuuj 1988: 164. ***Tzununijá.*** *Cuando el Creador y Formado creó a los cuato hombre también creó a sus esposas, Tz'ununija' es la esposas de Majukutaj.* Tzununijá*Tzununijá fue una de las primeras mujeres creadas en la tierra.*

Tz'unun. ts. Jaa ri’ ja jun ti ajxik’aneel chikop ja nuutz’ub’ kaab’ pa taq kotz’i’j. Qas ee taq utz ja taq tz'unuun. *Colibrí. Gorrión, chupa flor. Nombre común de cualquiera de las más de 300 especies que componen una familia de aves pequeñas, propias del continente americano Los colibrís son muy bonitots.*

Tz'uquy. ts. Jaa ri’ ja julee’ taq ch’uu’ ee taq no’y nek’eje’ pa taq raqan ya’. . Tz'uquy pa ixkoya' xiintij pa nik'aj q'iij. ***Pescaditots.*** *Dicho de los pescaditos de unos tres a cuatro centímetros de tamaño, viven en el lago a poca profundidad. Pescaditos disecados que se vende por onzats.* Pescaditos *Pescaditos en tomate comí en el almuerzo.*

Tz'utujani. jw. Jaa ri’ jar awan ja nuuya’ razik'. Ntajini ntz'utujani ja waawan. Tesoro de las Tresl Lenguas 1985: 581. ***Milpa que echa florets.*** *Dicho del sembrado de milpa que empieza a echar florets.* Milpa que echa florets. *Mi milpa está echando florets.*

Tz'utuja'. ts. Raalmo owi’ ruuk’u’x rusi’jaal ixiim. . Ja tinaamiit Tz'utuja' ee Aj K'iche' taq winaq. Título de Totonicapán 1948: 226. ***Pueblo Tzutuja.*** *Según el documento narra los sigueinte: " Tz'utuja' según el Pojp Wuuj, era el nombre de un gran edificio que se levantaba en Kajb'aja', en el cual habita una gran piedra que adoraban los señores de Quiché y todos los pueblos Tz'utuja' que significa el agua o fuente de las flores del maíz".* Pueblo Tz'utuja'*El pueblo Tzutuja son quichéts.*

Tz'utuja'. ts. Jaa ri’ ja rusi’jaal jun ya’ k’in rub’ii’ jun jaay kixiin ojeer taq winaq. Ja pa Tz'utuja' chi ri' nkeb'aan wi' xukuleem ojeer jar Aj K'iche' taq winaq. Pojp Wuuj 1988: 216 y 217. ***Agua o fuente florida.*** *"Que se ve en Cajbajá, es el nombre de un gran edificio, en el cual había un piedra que adoraban todos los Señores del Aj quiché y que era adorada también por todos los pueblots. Es la casa de los sacrificios o sacrificadorets. El nombre de este lugar tiene gran parecido con el del pueblo conocido hoy como San Andrés Sajcabajá, situado a poca distancia de Santa Cruz del Quiché".* Agua o fuente florida.. *En el lugar fuente florida ahí ofrendaban antes los quichéts.*

Tz'utujil. ts. Jaa ri’ jun tzijob’al ja nb’an chi paan ja wuquu’ tinaamit. Ja tinaamiit Tz'utujil chi ruuchii' ja chooy k'o wi'. Gamática Normativa Tz'utujil 2007: 16 y 119. Memorial de Sololá 1948: 53. Título de Totonicapán 1948: 232. ***Pueblo Tz'utujil.*** *Según la Gramática Normativa Tz'utujil la palabra Tz'utujil es el plural de Tz'utuj que significa flor de milpa y Tz'utujil su floreada. Al pueblo Tz'utujil también se les llamó Malaj, según el Título de Totonicapán pp 232. Los Tz'utujiles son un grupo de descendientes Mayas que vienen ya organizados desde el otro lado del mar. Este grupo es una de las siete tribus de los trece grupos de guerreros que habitaron en el occidente según el Memorial de Sololá.. El pueblo Tz'utujil se localiza a la orilla del lago Atitlán.*

Tz'utujil. ts. Juun chi ke ja junk’al ka’i’ tzijob’al rixiin ja Ixim Uleew. Ja Tz'utujil tzijob'al ee k'iy chi winaq kojtaq netz'ijb'ani. Gamática Normativa Tz'utujil 2007: 10 y 24. ***Idioma Tz'utujil.*** *El Idioma Tz'utujil es uno de los 22 idiomas Mayas reconocidos por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG) que se clasifica como categoría B por ser hablado de aproximadamente 90,000 hablantes en 5 municipios del departamento de Sololá y dos municipios del departamento de Suchitepequez. El alfabeto del Idioma Tz'utujil se compone de 32 grafemas, 10 vocales y 22 consonantets. Ya hay muchas personas que escriben en el idioma Tz'utujil.*

Tz'utuj. ts. Jaa ri’ ja ruusi’j jar awan nuuya’ ja toj nuumaj aj. Ja taq tz'utuj pa ruutum awan nk'eje wi'. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 581. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 119. ***Flor de milpa.*** *Dicho a la flor de milpa o a la flor de caña. El tallo principal termina en una inflorescencia masculina; ésta es una panícula formada por numerosas flores pequeñas llamadas espículas, cada una con tres anteras pequeñas que producen los granos de polen o gametos masculinots.* Flor de milpa. *La flor de milpa se situa en la punta de la planta.*

Tz'u'l. ts. Jaa ri' ja jun ti chikop ja nk'eje' pa taq jo'q rixin jal. Maxako' jun tz'u'l pa jal. ***Animalito de la mazorca.*** *Animalito que vive entre las mazorcas, de color café o negro con una rallita amarilla en la espalda y con tenazas en la cola.* Animalito de la mazorca. *En la mazorca hay muchos animalitos de mazorca.*

Tz'u'uuj. b'. Jaa ri' ja toj nchapari jun naquun chi eeyaaj k'in ntz'ujb' kaan ri'aal. Qas nutz'u' ajij ja ti ak'aal. ***Masticar y chupar.*** *Dicho a una persona que mastica y chupa la caña de azucar para sacarle su jugo.* Masticar y Chupar*El niño mastica y chupa la caña de azucar.*

Tz'u'uuj. b'. Jaa ri' kach'un naquun chi eeyaaj. Qas nuutz'u' ja kolo' ja tz'i'. ***Masticar.*** *Dicho de un perro que deshace un objeto con los dientets.* Masticar. *El perro mastica el lazo.*

Tz'uuj. ts. Jaa ri' ja ya' ja ntzajq to chi kaaj pa ruwi' jun jaay owi jun naquun taq'atik. K'o tz'uuj pa woochooch. *Gotera. Dicho de la filtración del agua a través de un agujero en el techo. Sitio en donde cae el agua en el techo.* Gotera*En mi casa hay gotera.*

Tz'uuj. ts. Jaa ri' ja ti jutz'iit ya' ja ntzajq to. K'o jun jun taq tz'uuj ntzaaq to pa woochooch. ***Gota.*** *Dicho específicamente de las partícula de cualquier líquido de forma de bolita.* Gota. *Hay algunas gotas que caen en mi casa.*

Tz'uukeem. Jaa ri' ja jun ija'tz ja nel to raal pan uleew. Xetz'uukaar to ja taq aweex. Tz'ujkeem. ***Brotar. Germinar.*** *Dicho de una planta que nace o sale de la tierra. Dicho del agua que mana o sale de los manantialets.* Brotar. *Las milpitas brotaron*.

Tz'uumaaj. ts. Jaa ri' ja jun tz'uum ja netzuqub'ex ak'aalaa' ne'aa'. Qas ee nimaq ruutz'uum ja wixayiil. **Tz'uum.** ***Mama. Mamats.*** *Chiche o chicha de mujer, uno de los dos órganos que contienen las glándulas mamarias en mujeres y en las hembras de la mayoría de los mamíferots. Estas glándulas segregan leche que sirve para alimentar a las críats. Por lo general, en la mujer las mamas aumentan de tamaño durante la pubertad como consecuencia de la acción de los estrógenots. Mi esposa tiene muy grandes las mamats.*

Tz'uumaaj. ts. Jaa ri' ja jun saq ruwach ya' ja neetzuqub'ex ak'aalaa'. Ja ti nee' nuutij ruutz'uum ruutee'. **Tz'uum.** ***Leche materna.*** *Dicho del líquido blanco que segregan las mamas de las mujeres que sirve para alimento de sus hijots.* Leche materna. *El bebé toma su leche de su mamá.*

Tz'uumaal. ts. Jaa ri' ja ruchapob'en ruxamaliil jun winaq. Qas saq rutz'uumaal ja ti nee'. ***Piel. Cutis, pellejo.*** *Tegumento extendido sobre todo el cuerpo del animal, que en los vertebrados está formado por una capa externa o epidermis y otra interna o dermits. Microsoft Encarta 2009.* Piel. *La piel del bebé es muy blanca.*

Tz'uumpats. ts. Jaa ri' ja jun paas ko'l ruwach ja nkichapab'eej kujq ixoqii'. K'o jun rutz'umpaas ja wixayiil. ***Especie de faja.*** *Dicho de una faja especial que usan las mujeres hecho de hilo y maguey de unos cuatro a cinco pulgadas de ancho con vistosos agornos de animalets.* Especie de faja. *Mi esposa tiene una faja especial.*

Tz'uum. ts. Jaa ri' ja jun naquun ja lasaan chi kiij chikopii' ja kitz'umaal. Rutz'uumaal chikop okonaq ja nuuya'l. ***Cuero.*** *Dicho del pellejo que cubre la carne de los animalets. Este mismo pellejo después de curtido y preparado para los diferentes usos a que se aplica en la industria. Mi morral es de cuero.*

Tz'uutz'uteem. b'. Jaa ri' ja tz'iit ya' ja ntzajq to chiichi' Ntz'uutz'uti ja ya' pa raachaq nkuku'. Tz'ujtz'uteem. ***Gotear.*** *Referido a las gotas pequeñas que caen y espaciadas al comenzar o terminar de llover. Dicho de un chorro mal cerrado hace que gotea el agua en él. Gotas que salen de un recipiente quebrado.* Gotear. *El la base de mi tinaja gotea el agua.*

Tz'uuy. ts. Jaa ri' ja ruuqul jun chikop ja toq nooq'i. Ntz'uuyuyi ja nuutz'ii'. Tz'uyiineem. ***Aullido suave.*** *Dicho del aullido suave que emite un perro cuando está enfermo o cuando llama a sus cachorrots.* Aullido suave. *Mi perro maulla suavemente.*

Tz'. jw. Jaa ri' ja ja jun tz'ijb' rixiin tzijob'al tz'utujil k'o chi paan chol tz'ib'. . Ja tz'ijb' tz' q'anij rixiin wi' ja Tz'utujil tzijob'al. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 25. ***Letra Tz'.*** *Es una consonante compuesta*

glotalizada, consonante propio del idioma maya Tz'utujil. Letra Tz' *La letra tz' es propio del idioma Tz'utujil.*

TZ'IJB' U – LETRA U

Uchan. jw. Jaa ri' jun winaq ja ntzijon owi nuuchol naquun chi kewach winaqii. Qas utz laq ajuchan jar aa Paal. Ajuchan. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 587. ***Orador.*** *Dicho de una persona que es buen orador, que convence con la palabra. Persona que habla en público, pronuncia discursos o imparte conferenciats.* Orador. *Gaspar es un buen orador.*

Uchum. ts. Jaa ri' ja jun q'iij ja utz nb'an tijkomineem rixiin chol q'iij kaqchikeel. . Ja ik' Uchum rixiin cholb'al q'iij Kaqchikel. Memorial de Sololá 1948: 33. ***Mes Uchum Kaqchikel.*** *Dicho al mes del calendario Kaqchikel que es bueno para hacer almácigos o sembrar hortaliza. Coto dice "Tiempo de siembra", crónica franciscana.* Mes Uchum Kaqchikel *El mes Uchum es propio del calendario Kaqchikel.*

Ujl. ts. Jaa ri' ja jun juyu' ja njolojo' to ruwach pa jab' owi' pa taq saq'iij. K'o jun ujl xeetzaj to q'anij xtz'ajpiij b'eey. Uul. ***Derrumbe.*** *Dicho de la precipitación o despeño del suelo. Tierra o piedras que caen desde arriba hacia abajo.* Derrumbe. *Hubo un derrumbe que tapó de una vez el camino.*

Ujl. jw. Jaa ri' ja jun winaq j ama k'o ruchojq'aaq' chaqa yab'iil nuub'an Qas ujl ja nuk'ajol. Uul. ***Débil.*** *Dicho a una persona desnutrida, agotada, con flojedad. De poco vigor o de poca fuerza o resistencia.* Débil. *Mi hijo es muy débil.*

Ujl. jw. Jaa ri' ja jun naquun ma qas ta q'an k'in ntzajq to ruyonaal. Xa ujl ja nuxkoyaa'. ***Fruto negro.*** *Dicho de esta forma al fruto del cultivo que se pierde por causa de la lluvia o por el frío. Dicho al tomate que se pone negro antes de madurar. Dicho al aguacate, jocote y otros frutos de mal sabor.* Fruto negro. *Mi tomate se puso negro.*

Ujpan. apell. Jaa ri' rukaab' b'i'aaj ja kiya'oon kaan ati't mama' ojeer. Chapol ch'uu' jar aa Xuwaan Ujpan. ***Apellido Ujpán.*** *Dicho al grupo de personas que se identifican con éste apellido, que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.* Apellido Ujpán. *Juan Ujpan es pescador.*

Ujq. ts. Jaa ri' ja jun tziyaq ja nkeeb'or owi nkeeb'otz kii' jar ixoqii' chi paan. . K'ak'a rujq jar ixtan Ke'l. Uuq. ***Corte.*** *Dicho a la cantidad de tela necesaria y bastante para hacer una prenda de vestir. Corte típico que usan las mujeres como falda Micaela tiene un corte nuevo.*

Ukab' Maam. ts. Jaa ri' ja rukaab' ri'j laj iik' kixiin jar ajk'iche' rixin cholob'al q'iij. . Ja Ukab' Maam jaa ri' jun iik' rixiin cholb'al q'iij kixiin jar aj K'iche'ii'. Pojp Wuuj 1988: 106. ***Mes el Segundo Viejo.*** *Dicho a uno de los meses del calendario Quiché que significa el Segundo Viejo, es cosiderado como uno de los meses de malaguero.* Mes el Segundo Viejo *El Segundo Viejo es uno de los meses del calendario de los quichéts.*

Ukab' Pach. ts. Jaa ri' ja jun rukaab' rusi'jaal iik' rixiin cholob'al q'iij. K'iche'. Ja iik' Ukab' Pach riixiin cholb'al q'iij K'iche'. Pojp Wuuj 1988: 106. *Mes La* ***Segunda Echada.*** *Dicho de uno de los meses del calendario Quiché que significa la segunda echada.* Mes La Segunda Echada. *El mes Segunda Echada es uno de los meses del calendario Quiché.*

Ukab' Si'j. ts. Jaa ri' ja rukaab' rusi'jaal tijko'm k'in jun iik' rixiin ajk'iche' ja k'o pa cholob'al q'iij. Ja Ukab' Si'j jun iik' rixiin ja cholb'al q'iij K'iche'. Pojp Wuuj 1988: 106. ***Mes La Segunda Floreada.*** *Dicho de uno de los meses del calendario Quiché, que significa Segundo mes de Flores Blancats.* Mes La Segunda Floreada. *El mes Segunda Floreada es uno de los meses del calendario Quiché.*

Ukinkat. top. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al ja b'aar ja xek'eje' wi' ja julee' taq winaq ojeer. Ja Ukinkat chi ri' xk'eje' wi' kitinaamiit jar Ilokab'. Pojp Wuuj 1988: 67 y 178. ***Lugar de los Ilokab****. Dicho del lugar donde estuvo la tribu Ilokab'. El Pojp Wuuj narra los siguiente: "No lejos del monte Jakawitz estaban las tribus de Tamub', en el lugar llamado Amg Tan, y las del Ilokab' esta en Ukinkat".* Lugar de los Ilokab'. *En el lugar Ukinkat ahí se asentó el pueblo de los Ilokab'.*

Uk'al b'eey. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja nruk'aaj keeb'eey julee' winaq. Uk'al b'eey kuk'iin jun

mokaaj winaq ja ma Toor. K'amol b'eey. ***Guía. Líder.*** *Dicho de la persona que dirige una organización, que es la persona importante. Se refiere a la persona que encamina a otras personas para que no se pierdan.* Guía. *Salvador es un lider de un grupo de personats.*

Uk'a' chee'. ts. Jaa ri' ja jun chee' qas kow qas ch'uch'uj riij mach'amaq ruxaaq. . K'o jun uk'a chee' pa nu chenooj. ***Especie de árbol.*** *Referido a un árbol de unos cinco metros de altua, de hojas lanceoladas, de tonco rojo y liso, de madera es dura.* Especie de árbol*Hay un árbol de tronco rojo y liso en mi terreno.*

Uk'a'l. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja ruk'aaj jun naquun owi nuk'am eel, nuyujqaj eel. . Uk'a'l ch'iich ja nuk'ajool. Uk'a'l ch'iich'. ***Conductor de.*** *Llevador de. Referido a una persona que conduce o que lleva algo, como la persona que guía un caballo, que maneja un vehículo.* Conductor de *Mi hijo es piloto de vehículo.*

Uk'a'xik. ts. Jaa ri' ja toj nk'amar eel jun naquun rumaal jun naquun. Ee ruk'a'n eel jule' ula' taq winaq jar aa Toor pa ruuwi' juyu'. Uk'a'tali. ***Guíar. Conducir, llevar.*** *Dicho de una persona que va delante de alguien o de un grupo de personas que va mostrando el camino.* Guíar. *Salvador es guía de un grupo de extranjeros que van al cerro.*

Uk'a'. ts. Jaa ri' ja jun naquun b'aaq ja nk'e' pa keewi' chikopii' rixiin toq'oneem. K'o jun nuwajkaaj ee nimaq ruuk'a'. ***Cacho. Cuerno.*** *Prolongación ósea cubierta por una capa epidérmica o por una vaina dura y consistente, que tienen algunos animales en la región frontal.* Cacho. *Tengo un toro que tiene los cachos grandets.*

Uk'iin. xtz. Jaa ri' ja jun tziij ja nruchib'ilaal jun winaq owi jun naquun ja toj chi paan jun taqkiil. Jar aa Mikeel xb'e ruk'in aa To'l. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 179. ***Comitativo Uk'iin.*** *Es quien acompaña a otro constituyente en una acción. Es la tercera persona singular ergativo prevocálico r- y el sustantivo relacional Uk'iin/uk'in son los que introducen la funcion de comitativo en las oracionets. Se escribe después del verbo y después de un sustantivo.* Comitativo Uk'iin. *Miguel se fue con Bartolo.*

Uk'ol. ts. Jaa ri' ja jun k'ojib'al rixiin jun tzajko'm sub'aan. Xuuloq' jun nim laj ruuk'ol ja nuutee' pa k'ayib'al. ***Olla para cocer tamalets.*** *Dicho a una olla de barro, de diferentes tamaños que son utilizados exclusivamente para cocer tamalitots.* Olla paa cocer tamalets. *Mi mamá compró una su olla muy grande en el mercado.*

Uk'uya'. ts. Jaa ri' ja jun ya' q'oor owi' jun naquun to'b'al chaqijchi' Xya quk'uyaa' rumaal raajawaal jaay. . Uk'ya'. ***Bebida.*** *Vocabulacio ceremonial, dicho de cualquier clase de bebida o refresco que se consume en una ceremonia.* Bebida. *El dueño de la casa nos dió bebida*

Uk'. ts. Jaa ri' ja chikop nk'ijyi pa taq simal wi'aaj patzapaq. Ma utz ta nemaatz'i ja uk'. ***Piojo.*** *Nombre común de diversas especies de insectos de pequeño tamaño que, normalmente, carecen de alats. Los piojos verdaderos o chupadores tienen un aparato bucal de tipo perforador chupador y carecen de alats. No es bueno masticar a los piojots.*

Ula'jaay. ts. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al ja nko'j kumaal julee' winaq ma ajwawe' ta. . Jar ula'jaay tz'aaq okonaq ruuwi'. Vocanulario Tz'utujil 2001: 114. ***Casa de extranjerots.*** *Dicho de las casas o edificios que son utilizados por extranjerots.* Casa de extranjeros*La casa de extranjeros es de terraza.*

Ula'. ts. Jaa ri' jun winaq ma aj tinaamit ta, rixin jun tinaamit chik najt. . Ee k'o jule' ula' taq winaq pa tinaamiit. ***Extranjero. Visitante.*** *Dicho de una persona que no es de la comunidad que viene de otro país que pasa visitando o vive una temporada en determinado lugar. Guesped.* Extranjero *Hay unos extranjeros en el pueblo.*

Ulaaj. b'. Jaa ri' ja jun jaay k'ojlib'al ja b'aar ne'uxlan wi ja winaq ja ma aj tinaamit ta. Xeru'ulaaj pa roochooch ee oxi' Wachk'ajool ja nutata'. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 593. ***Hospedar****. Dicho de una persona que recibe huéspedes, darles alojamiento, para que puedan dormir y comer en su casa.* Hospeda. *Mi papá dejó hospedar a tres nahualeño en la casa.*

Ulewatz. ts. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al ya' ja nsokob'a'x ya' chi paan. Ee k'o tap pa ulewatz. Tesoro de las

Tres Lengua 1985: 593. ***Estanque de agua. Picina.*** *Balsa construida para empozar el agua, como proveer al riego, criar peces o para uso de la comunidad.* Estanque de agua. *En el estanque hay cangrejots.*

Uleew laq. ts. Jaa ri' ja jun naquun rixiin k'ojlib'al rikiil uleew okinaq. Xuulooq' oxi' uleew laq ja wixayiil. ***Escudillo de barro.*** *Dicho de un plato hondo hecho de barro, que es tulizado para servir alimentos con caldo.* Escudillo de barro. *Mi esposa compró tres escudillos de barro.*

Uleew poqlaaj. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja k'o chik junaa' muquun k'in okinaq chik uleew. Ee uleew poqlaaj chi ja qati't qamama'. Mu'q poqaaj. ***Polvo.*** *Dicho de los restos mortales que se ha convertido en polvo. Es un término ceremonial para calificar a los antepasados con todo respeto y reverencia.* Polvo. *Nuestros abuelos ya se han convertido en polvo.*

Uleew. ts. Jaa ri' ja b'aar eek'o wi' winaqii', chikopaa', chee' aab'aj juyu' taq'aaj ja b'aar ja ojk'o wi' qanojelaal. Qas rax ja taq chee' ja tikoon pan uleew ***Tierra.*** *Parte superficial del planeta Tierra donde crecer los plantas y los árbolets. Terreno dedicado al cultivo o propio para ello.* Tierra. *Los árboles sembrados en la tierra son muy verdets.*

Uleew. ts. Jaa ri' ja b'aar ntijkomaji owi jun ti ruk'ojlib'aal jun winaq. K'o jun k'aam wuuleew inin. ***Terreno.*** *Dicho al espacio o porción de tierra que pertenece a una persona para cultivar.* Terreno. *Yo tengo una cuerda de terreno.*

Uliik. b'.i. Jaa ri' ja jun ulqajeem ja nb'aani. K'a kuliik jar ajq'ojomaa'. ***Llegar.*** *Dicho de una persona que llega a un punto determinado.* Llegar. *Acaban de llegar los marimbistats.*

Ulunaq. b'.i. Jaa ri' ja jun winaq owi jun naquun ja k'o chik chi paan jun k'ojlib'al. Ulunaq ja nuxib'aal. Ojqanaq, ooqanaq. ***Que ha llegado.*** *Dicho de una o varias personas que han llegado a un determinado lugar.* Que ha llegado. *Mi hermano ha llegado*

Umal. xtz. Jaa ri' ja nb'anowi ja naquun chi re jun saamaaj owi jun b'anooj. Ja ch'ooy xsalux eel rumal ju siya'. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 180. ***Agente Umal.*** *Es quien realiza la acción de un verbo. La tercera persona singular ergativo prevocálico r y el sustantivo relacional Umaal/umal son los que introducen la función agentiva dentro de las oracionets. Se escribe después del verbo.* Agente Umal. *El ratón fue correteado por el gato.*

Umal. xtz. Jaa ri' ja b'anonaq kaan jun naquun chi re jun saamaaj owi jun b'anooj. Ja ti taa' xtz'ajm raqan rumal jun kalo'. Gramática Normativa Tz'utujil 2007:181. ***Causativo Umal.*** *Es quien causa la acción dento de una oración. La tercera persona singular ergativo prevocálico r y el sustantivo relacional umal/umaal son los que introducen la función de causativa dentro de la oración; y se escribe después de un sustantivo y de un verbo.* Causativo Umal. *El anciano tropezó por un lazo.*

Umal. xtz. Jaa ri' ja tijtib'en ri'iil chi re jun b'anooj owi jun saamaaj. Jar ijqa'm xqasax rumaal jar ijqaneel. Gamática Normativa Tz'utujil 2007: 181. ***Partícula Umal. Experimentador umal.*** *Es quien experiemtna una acción. La tercera pesona singular ergativo prevocálico r y el sustantivo relacional umal/umaal son los que introducen la función experimental dentro de la oración y se escribe después del verbo.* Partícula umal. *La carga fue bajada por el cargador.*

Umul. ts. Jaa ri' ja jun chikop ja wukuwaq kiij ja nkek'aq kii' nimaq kixikin. Xuutij ruutza'm kinaq' jar umul. Imul, **amul.** ***Conejo.*** *Mamífero del orden de los Lagomorfos, de unos cuatro decímetros de largo de la cola. Tiene pelo espeso de color ordinariamente gris, orejas tan largas como la cabeza, patas posteriores más largas que las anteriores, aquellas con cuatro dedos y estas con cinco, y cola muy corta. Vive en madrigueras, se domestica fácilmente, su carne es comestible y su pelo se emplea para fieltros y otras manufacturats. El conejo comió las puntas del frijolar.*

Unuum ch'ilin. ts. Jaa ri' ja ntzaqe' to chi paan ja ch'ilin. Tzaqatzo' to ruunuum ch'ilin. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 595. ***Badajo.*** *Pieza metálica, generalmente en forma de pera, que pende en el interior de las campanas, y con la cual se golpean estas para hacerlas sonar. En los cencerros y esquilas suele ser de madera o hueso. Microsoft Encarta 2009.* Badajo. *El badajo de la campana se cayó.*

Unuum. ts. Jaa ri' ja jun ch'aak ja ntzaqe' to chuwach raa' jun winaq rixiin alk'uwalaneem. Ti no'y runuum ja ti ak'aal. Tz'ikin, Chikoop. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 595. ***Pene.*** *Órgano sexual masculino; alberga la uretra, por la que circulan tanto la orina como el semen. El niño tiene pequeño el pene.*

Upemb'al. ts. Jaa ri' ja jun kaxoon ja yoq'ob'al naquun. K'ak'a ja nupemb'al. ***Batea.*** *Dicho de un recipiente de forma de bandeja o azafate, normalmente de madera, que sirve para amasar la masa o para guardar el agua de masa que se usa para tortear.* Batea. *Mi batea es nueva.*

Upe'nb'al. ts. Jaa ri' jun naquun ja nk'ojlab'ax naquun q'oor owi ya' owi ja netzuqub'ex chikopaa'. Xwaqataji ja rupe'nb'al ja nuukuuch. Diccionario Tz'utujil 1996: 473. ***Chigualero.*** *Dicho al recipiente de madera o de piedra que sirve para depositar agua de masa o comida para los animales domésticots.* Chigualero. *El chigualeo de mi coche se quebró.*

Upe'n. ts. Jaa ri' ja ya' ja ko'j kumaal ixoqii' rixiin q'oor. Xintix eel jar upe'n xuuto'. Q'oral keem. ***Agua de masa Chigua o chiva.*** *Dicho del agua con masa espesa que se usa para dar fuerza al tejido cuando es preparada para tejer.* Agua de masa. *Regué el agua de masa que sobró.*

Upun. ts. Jaa ri' ja jun chikop ja ajxiik' ja qas k'iy kiij k'in qas neeb'ixaani. Xinchop jun upun. ***Paloma.*** *Ave silvestre y de la que hay muchas variedades o castas, que se diferencian principalmente por el tamaño o por el color.* Paloma. *Agarré una paloma.*

Uquts. top. Jaa ri' rub'ii' jun tinaamit ja k'o pa jun nim laj tinaamit. . Ja pa tinaamiit Uqus nuub'an k'atan. ***Ocots. Municipio del departamento de San Marcots.*** *Cuenta con 21,236, de los cuales 1,639. Con una extensión territorial de 205 kilómetros cuadrados, su fiesta titular se realiza durante la semana santa En pueblo de Ocos hace calor.*

Uts. ts. Jaa ri' ja jun chikop ajxiik' k'in qas ti no'y Maxako' ju us pa juyu'. ***Mosquito.*** *Nombre común para cualquiera de las casi 2.500 especies de insectos de dos alas incluidas en la familia Culícidots. Se han encontrado desde los trópicos hasta el círculo polar ártico, y desde las tierras bajas hasta las montañas más altats. Los mosquitos tienen el cuerpo fino y esbelto, con patas largas y finats. Hay muchos mosquitos en el monte.*

Utax. ts. Jaa ri' ja jun q'ayiis ja ma tuuk'ul jun tijko'm ruk'iin. K'o jun mokaaj utax pa nuchenooj. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 601. ***Abrojo.*** *Planta de la familia de las Cigofiláceas, de tallos largos y rastreros, hojas compuestas y fruto casi esférico y armado de muchas y fuertes púats. Es perjudicial a los sembradots.* Abrojo.*En mi terreno ha y una mata de abrojo.*

Utiiw. ts. Jaa ri' ja jun ti chikop ja qas waq'uuni qas nimaq kejeey nkichararaaj yuquyaq kixkinrab'araq keetza'm. Xuumeel jun ak' jar utiiw. Pojp Wuuj 1988: 160. ***Coyote.*** *Del nahua coyotl, especie de lobo que se cría en América, de color gris amarillento y del tamaño de un perro mastín. El coyote es uno de los cuatro animales que fueron a traer las mazorcas amarillas y las mazorcas blancas en Paxil Kayala', de la cual se formó la carne y el cuerpo del hombre de maíz.* Coyote. *El coyote se llevó una gallina.*

Utuyiij. b'. Jaa ri' ja jun lasab'al k'in ya'ol rejtaal jun naquun. Nuutuyiij jun saqapuwaq ja ti taa'. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 601. ***Acuñar.*** *Dicho de los alfareros que imprimen y sellan una pieza de cerámica; o de metal especialmente una moneda o una medalla, por medio de cuño o troque. El señor está acuñando una moneda de plata.*

Utuuy. ts. Jaa ri jun chikop ja neek'eje' chi paan ju lee' tinaamit najt kani' kib'ajnikiil umul. K'o jun utuuy xintz'at kaan pa juyu'. Utuy. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 601. ***Cotuza.*** *Agutí, nombre común que engloba diferentes especies de roedores que habitan en regiones boscosas desde el sur de México hasta Paraguay y Brasil, así como las Antillats. Son animales del tamaño de un conejo y las especies más grandes pueden tener un cuerpo que oscila entre 42 y 62 cm de longitud; dos tipos diferentes de agutí, llamados acuchís, son algo más pequeñots. Deje visto una cotuza en el monte.*

Utz apejtiik. jw. Jaa ri' ja ya'ol utziil chi re jun winaq ja k'ajaa' xto' opooni chi paan jun k'ojlib'al. Utz

apejtiik pa woochooch. Utz apeetiik, utz ewuliik. ***Bienvenido.*** *Dicho de una persona o de una cosa que se recibe con agrado o júbilo.* Bienvenido. *Bienvenido a mi casa.*

Utz aawach. jw. Jaa ri' ja toj nq'ijlox ri'iil kumaal jar ee ka'i' owi oxi' winaqii'. Utz aawach taa'. ***¿Cómo está?*** *Saludo que se utiliza entre personas conocidats.* ¿Cómo está?*Cómo está señor?*

Utz ja ri'. xtz. Jaa ri' ja toj nojb'exi jun naquun chi nb'aani k'in utz ntz'ejti. Utz ja rí' ta k'ama' to. ***Eso está bién.*** *Partícula afirmativa. En donde una persona determina y acepta algo.* Eso está bien. *Eso está bién traigalo.*

Utz k'a. xtz. Jaa ri' ja toj pan utziil nk'ulb'ab'exi. Utz k'a chi re xch'ejyi. ***Que bien.*** *Partícula afirmativa que denota como una recompensa positiva o negativa por los actos realizados por una persona.* Que bien. *Esta bien que lo hayan pegado.*

Utz k'aa ri'. xtz. Jaa ri' ja toj utz nqa'j pa ruwi' jun winaq Utz k'aa ri', kee ri' nojk'e' kaan. Utz k'aa ra, utz ara'. ***De acuerdo. Partícula afirmativa****. Dicho de dos personas que llegan a determinar algo como un mutuo acuerdo.* De acuerdo. *De acuerdo, así quedamots.*

Utz laj winaq. jw. Jaa ri' ja jun winaq j ama k'o ta itzeel rub'anoon. Qas utz laj winaq ja nutata'. ***Amable.*** *Dicho de una persona que es agradable, paciente y buena persona.* Amable. *Mi papá es muy amable.*

Utz laj. jw. Jaa ri' ja toj utz nb'i'x opoon chi re ja jun naquun. Ja nunimaal qas utz laj to'oneel. ***Buenísimo.*** *Dicho de cualquier cosa o de una persona que tiene bondad, utilidad, que sirve para algo.* Buenísimo. *Mi hermano mayor es muy bueno para ayudar.*

Utz na k'a. xtz. Jaa ri' ja toj ja winaq xqa'jel pa ruwi' ja naquun. Utz na k'a, noob'e chi ya'. ***Está bien.*** *Partícula de afimación que asegura algún acontecimiento.* Está bien. *Está bien, iremos a la playa.*

Utz ruuwaach. jw. Jaa ri' ja toj nk'axaa opoon chi re jun rox winaq naq jar b'anoon. La utz ruuwaach ja qatata' ***¿Cómo está?.*** *Pregunta que se hace a una persona para conocer el estado de una tercera persona.* ¿Cómo está? *¿Cómo está nuestro papá?*

Utza k'u'xaal. jw. Jaa ri' ja toj utz runa'ooj jun winaq pa ruk'aslemaal. Qas utza k'u'xaal ruuk'aan ja nutata'. ***Generosidad.*** *Dicho a la actitud positiva de una persona, amable, carismático. Persona noble.* Generosidad. *Mi papá es muy generoso.*

Utzilaxik. b'. Jaa ri' ja toj nto'b'ex opoon jun winaq chi re jun naquun. Ja taa' Lu' xrutzilaaj nuuwaach. Diccionario Tz'utujil 1996: 474. ***Favorecer.*** *Dicho de la ayuda o del apoyo que se da a alguien. Dar o hacer un favor.* Favorecer. *El señor Pedro me favoreció.*

Utziil wachaaj. ts. Jaa ri' ja toj nq'ijlo'x opoon jun winaq pa jun ki'k'uxlaal. Xtaya' opoon jun rutziil ruuwaach ja ratata'. ***Saludo.*** *Acción y efecto de saludar a una persona utilizando palabras, gesto o fórmula para saludar.* Saludo. *Ahí saludas a tú papá de mi parte.*

Utziil. ts. Jaa ri' ja jun utz laj na'ooj k'u'xlaalrixiin jun winaq. K'o ruutziil ruk'amoon to ja nusaamaaj. ***Bien. Bondad.*** *Aquello que en sí mismo tiene el complemento de la perfección en su propio género, o lo que es objeto de la voluntad, la cual ni se mueve ni puede moverse sino por el bien, sea verdadero o aprehendido falsamente como tal. Mi trabajo nos trae un bien.*

Utzureem. b'. Jaa ri' ja toq nk'isi owi ntzuri jun saamaaj owi jun yab'ilaal. Ntajini nutzuri ja nuuq'a' nsokoon. Utzurik. ***Mejorar.*** *Dicho de una persona que pasa a un estado mejor que el anterior. Ponerse mejor, hacer recobrar la salud perdida.* Mejorar. *Mi mano que lo he herido se está mejorando. Aliviar. Curar.*

Utz. jw. Jaa ri' toq pa rub'eyaal nel wi' jun naquun. Qas utz rusaamaaj xuub'an kaan ja ma Toor. ***Bueno.*** *Que es servible, que tiene utilidad. Qué es perfecto, agradable.* Bueno. *Salvador dejó un buen trabajo.*

Utz. conj. Jaa ri' ja toq nab'iij kan chi re jun ak'axaaneem, winaq owi naquun. Kan. ***Sí.*** *Denota una afirmación aseverativa sobre cualquier*

acontecimiento. Sí. Utz, ninb'e pa nimaq'iij. *Si, voy a la fiesta.*

Uxlab'ixeel. ts. Jaa ri' loq'olaj ruuk'u'x jar Ajaaw owi ruuk'u'x jun winaq. Jar uxlab'ixeel ma ti tz'atataaj wi'. Diccionario Kaqchikel 2001: 394. ***Espíritu Santo****. En la fe cristiana, la tercera persona de la Trinidad, siendo las otras Dios Padre y Dios Hijo.* Espíritu Santo. *El Espíritu Santo nunca se podrá ver.*

Uxlamb'al. Jaa ri' k'ojlib'al b'aar chi ri' nat'uxulaani wi'. Ja pa uxlamb'al k'o jun tz'aratz'ik aab'aj. ***Descansadero.*** *Dicho del lugar donde regularmente se descansa, o lugar para bajar la carga y descansar.* Descansadero. *En el descansadero hay una piedra plana.*

Uxlaneem. b'. Jaa ri' ja jun winaq ja nuuya´ kan jar saamaaj k´in uxlaani´. Uxlaneem nuub'an ja ti taa'. ***Descansar.*** *Dicho de una persona que deja por un momento el trabajo, ayudarse en él. Dicho de una animal que deja de trabajar o se le baja la carga.* Descansar. *El señor está descansando.*

Uxlansaxik. jw.Jaa ri' tziij nbixi chi re jun winaq ja toq nxulani. Xinruxlansaaj ja nutata'. *Hacer descansar. Dicho de una persona que hace que otro descanse.* Hacer descansar. *Mi papá me hizo descansar.*

Uxlaa' juyu'. ts. Jaa ri'ja taq chee' yoobi' ja uxlaa'juyu'. Ja ruxlaa' juyu' qas teew. **Uxlaa' teew.** ***Aire****. Fluido que forma la atmósfera de la Tierra. El aire es muy frío.*

Uxlaa'. ts. Jaa ri'ruk'aan jun inaq ja to jik'aaj uxlaa' juyu'. Xtz'ape' wuuxlaa' iwiir. **Uxlamb'al**. ***Respiración****. Aliento. Proceso fisiológico por el cual los organismos vivos toman oxígeno del medio circundante y desprenden dióxido de carbono. Ayer se me tapó la respiración.*

Uxlaa'. ts. Jaa ri' ja toq k'o julee taq naquun ja qas k'o ruxulaa' kani chire kotz'i'j, ti'iij, k'in rikiil. K'o chi ruuxlaa' ja ti'iij. Qas ki' ruuxlaa' ja kotz'i'j. ***Olor.*** *Sustantivo siempre poseido r-uxlaa'. Dicho de la impresión que recibe el olfato de otros seres o productots. La carne ya tiene mal olor. La flor es muy olorosa.*

Uxmal. ts. Jaa ri' b'ix chire jun tinaamit mayab' ja k'o chipaam pojp wuuj. Ja Uxmal jaa ri' jun nimalaj tinaamiit kixiin mayab' taq winaq. ***Ciudad maya Uxmal.*** *Dicho a la ciudad maya de Yucatán fundado por Tutul Xiu', quien construyó le espléndida ciudad de Uxmal.* Ciudad maya Uxmal. *Uxmal era una gran ciudad maya.*

Uxtuxiil. ts. Jaa ri' b'ix chire jar uxtuxiil qanaaj. Paq'ataj pa wixtuxiil. **Ixtuxiil.** ***Talón.*** *Calcañal. Parte posterior del pie humano.* Talón. *Se me rajó el talón.*

Uyi. ts. Jaa ri' samajib'aal nooki ja to b'an chajcha'y. Ja uyi jaa ri' okonaq ja chajcha'y. **Uli.** ***Especie de recina.*** *Dicho a la recina que se usaba para la fabricación de la pelota maya. La recina de uyi se usa para fabricar pelota maya.*

U. jw. Jaa ri' ja jun ti ko'l k'u'xatz'ijb' ja k'o chipaam ja chol ch'iijb'. Ja ti tz'ijb' u jaa ri' jun ti ko'l k'u'xatz'ijb'. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 25. ***Vocal U.*** *Vocal corta, según análisis lingüísticos realizados en el idioma Tz'utujil, la vocal u es una vocal corta que se utiliza en la escritura del idioma.* Vocal U. *La vocal u es una vocal corta.*

TZ'IJB' UU – LETRA UU

Uukuuy. ts. Jaa ri' ja jun chee' qas koow, utz kooji ja toq nab'an jun jaay. K'o jun uukuuy pa nuuchenooj. ***Guachipilín.*** *Del nahua cuahuitl, árbol, y tzipitl, amarillo. Árbol de flor amarilla. Su madera es fuerte, amarilla y de corazón duro y regularmente torcido, se emplea en la construcción por ser duradera y resistente a la humedad. Hay un árbol de guachipilín en mi terreno.*

Uulaa'. ts. Jaa ri' bix chike ja julee winaaqii ja ne pi chipaam jule tinaamit chik. Ee k'o juulee' uulaa' taq winaq qas q'an keewi' pa tinaamiit.
Huésped. *Dicho de la persona extranjera alojada en casa ajena.* Huésped. *Hay unos extranjeros muy rubios en el pueblo.*

Uuleem. b'. Jaa ri' ja toq ne'eqaji ja winaaqii chipam ja k'ojlib'al. Xe'uuli ja k'ayinelaa'. **Ojqa'jeem.** ***Llegar****. Dicho de una persona que llega a un lugar determinado.* Llegar. *Llegaron las vendedorats.*

Uul. ts. Jaa ri' juule uleew ja tzaqto chiruuwach taq

juyu'. Q'a'x to jun uul pa nuchenooj. **Ujl.** ***Derrumbe.*** *Dicho al deslizamiento de tierra que ocurre por el debilitamiento de tierra. En mi terreno pasó un derrumbe.*

Uunuup. ts. Jaa ri' ja nim laj chee' ja kɨo pa taq k'achelaaj. Xuutik jun uunuup ja nutata'.
Ceiba. *Árbol americano bombacáceo, de 15 a 30 m de altura, de tronco grueso, ramas rojizas, flores rojas tintóreas y frutos de 10 a 30 cm de longitud, que contienen seis semillas envueltas en una especie de algodón. Mi papá sembró una ceiba.*

Uuq. ts. Jaa ri'ja tziyaq ja kekoj jar mayab' ixoqii'. K'aak'a ruuq ja wixjayiil. **Ujq.** ***Corte.*** *Dicho a la cantidad de tela necesaria y bastante para hacer una prenda de vestir. Corte típico que usan las mujeres como falda. Mi esposa tiene un corte nuevo.*

Uutiiw. ts. Jaa ri' ja chikopaa ja eek'o pa taq k'achelaaj. Qas newaq'uni jar uutiiwaa'. **Uutiip.**
Coyote*. Del nahua coyotl, adive. Especie de lobo que se cría en América y otros países, de color gris amarillento y del tamaño de un perro.* Coyote. *Los coyotes maúllan mucho.*

Uu. jw.Jaa ri' ja tz'iijb' rixin ja tzijob'al tz'utujil. Ja tz'ijb' uu q'anij riixiin wi' ja tzijob'al Tz'utujil. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 25. ***Vocal Uu.*** *Según los análisis lingüísticos las vocales del idioma Tz'utujil se clasifican en cortas y largats. La uu es una vocal larga propio del idioma Tz'utujil. La vocal uu es propio del idioma Tz'utujil.*

Uu. pron. Jaa ri' ja koji' ja toq qab'iij winaqiil. Nuuwaay. Xuuch'ay jun ak'aal jar aachi. ***El, ella****. En la posesión de sustantivos monosilábico se prolonga la uu. En una categoría gramatical en voz activa, los constituyentes principales tienen una relación directa con el verbo y se encuentra marcado en los juegos Ergativo y Absolutivo. Mi tortilla. El hombre pegó a un niño.*

TZ'IJB' W – LETRA W

Wikx. ts. Jaa ri' ja chee' ja qas ki ja ruuwach. Ja wawe' pa qajuyu' taq'aaj ma k'o ta wikx. ***Higo.*** *Segundo fruto, o el más tardío, de la higuera. Es blando, de gusto dulce, por dentro de color más o menos encarnado o blanco, y lleno de semillas sumamente menudas; exteriormente está cubierto de una piel fina y verdosa, negra o morada. Aquí en nuestras tierras no hay higots.*

Wach k'aam. ts. Jaa ri' ja b'atz'axi ja ruuwach k'aam. Ma qasta k'o ruuwach ja k'aam. ***Torcedura.*** *Sustantivo siempre poseído ruuwach k'aam. Da vueltas o torcedurats. Dicho a las vueltas que se da a la fibra de maguey para que forme una pita. La pita no tiene mucha torcedura.*

Wach uleew. ts. Jaa ri' b'ar ek'owi ja winaaqii, chikopaa k'in nojelaal ja naquun. Ja ruuwach uleew k'axta ji. ***Faz de la tierra****. Sustantivo siempre poseído, ruuwach uleew. Tierra. Conjunto de todas las cosas creadats. Es el Planeta que habitamots. Esfera con que se representa el globo terráqueo. La faz de la tierra ha cambiado.*

Wachajiil. ts. Jaa ri' b'ix chire jar k'uulaaj jar ixoq. Qas utz laj aachi ja wachajil. ***Mi esposo.*** *Sustantivo poseído. Dicho por la mujer al referirse a su esposo. Mi esposo es un buen hombre.*

Wachaaj. ts. Jaa ri' tz'atb'exii ja nojeelaaj ja naquun. **Wach.** Xok jun tz'iil pa nuuwaach. **Ruunajq' wachaaj**. ***Ojo. Ojo****, órgano de la visión en los seres humanos y en los animalets. Se me entró una suciedad en mi ojo.*

Wachelaj. b'.i. Jaa ri' ja winaq ja q'omaaj rupalaj chire b'oniil. Xuwachelaj rupalaj ja b'anol ch'a'ooj. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 583. ***Pintar la cara****. Dicho a una persona que cubre la cara de uno o varios colorets. El guerrero se pintó la cara.*

Wachib'al tziij. ts. Jaa ri' ja k'amab'al tziij ja ya' chire jun k'aslemaal. Xya' jun wachib'al tziij chi ke waach ja winaq. ***Parábola.*** *Narración de un suceso fingido, de que se deduce, por comparación o semejanza, una verdad importante o una enseñanza moral. A la gente le narraron una parábola.*

Wachib'aneem. b'. Jaa ri' ja winaq ja lasaaj rachab'al jun naqun. Ntajini nuub'an jun

wachib'aneem ja ya Lool. **Achib'aneem.** ***Dibujar.*** *Dicho al delinear una superficie y sombrear imitando la figura de un cuerpo. Gloria está dibujando.*

Wachib'eej. b'. Jaa ri' ja winaq ja wasb'ejri' chuwech jun tziij. Xa xuwachib'eej rii' jar ixoq.
Fingir. *Disimular, aparentar, tomar figura de otro. Dar a entender lo que no es cierto. La señora solo fingió.*

Wachichaaj. ts. Jaa ri' ja tijkom ya' chirij rikiil. Q'anij k'o wi' ja wachichaaj ntij chi' taq ya'. ***Verdura.*** *Parte comestible de la planta herbácea, es decir, aquella con tallos blandos, cuyas partes vegetativas se consumen como alimento, por oposición a los vegetales herbáceos, arbustivos o leñosos, que producen nueces y otros frutos comestiblets. Siempre siembran verduras en la orilla de la playa.*

Wachixik. b'. Jaa ri' ruuwach taq chee' qas k'iy nuuya'. Ja tara's qas nimaq wuuwaach xwachiij.
Cosechar*. Frutots. Dicho a una planta que da fruto. Recoger la cosecha.* Cosechar. *El durazno dio cosechas muy grandets.*

Wachiij. ts. Jaa ri' ja winaq wachiij kikotemaal par k'aslemaal. Xuwachiij utz laj k'alemaal ja ma Keel. ***Logro****. Triunfo, fructicar algo. Éxito que se logra en cualquier empeño se realiza.* **Logro**. *Miguel logró una buena vida.*

Wachiineem. b'.i. Jaa ri' toq nuumaj ya'iik taq ruuwach ja chee'. Xuumaj wachiineem ja taq nuxkoyaa'. **Wachixik.** ***Fructificar****. Dicho a las plantas que inicia a dar fruto, que da buena cosecha. Mi tomatal inició a dar frutots.*

Wachsot. ts. jaa ri' jun naqun xin alasan achab'el rixin jun winaq. Ja Jun Junajpu' k'in Wuquu' Junajpu' xkekoj wachsot ojeer. **K'ooj.** ***Máscara.*** *Cerco de la cara, según Ximénez, máscara. Este objeto era necesario para el violento juego de la pelota maya y para ornato de los jugadorets. Jun Junajpú y Wuqu Junajpú usaron máscaras antiguamente.*

Wach. jw. Jaa ri' ja naqun k'o chuwach jaay. In k'o chi ruuwaach jaay. ***Frente****. Sustantivo siempre poseído ruuwaach. Parte superior de cualquier cosa, lo que se ve. Parte delantera de una cosa, a diferencia de sus ladots.* Frente. *Estoy frente la casa.*

Wach. ts. Jaa ri ruuwaach chee'. Maxko' ruuwaach wooj kaamiik. ***Fruto.*** *Fruto, en las plantas con flor, conjunto formado por el ovario maduro y todas las demás piezas de la flor inseparables de él. Ahora mi aguacatal tiene muchos aguacatets.*

Wach. jb'. Jaa ri' ja naqun k'o chi ruuwaach ch'ajtab'al k'in ch'a't. Chi ruuwaach ch'ajtab'al k'o wi' ja nuulaaq. ***Encima****.* ***Sobre de.*** *En el lugar superior. Sobre una mesa. Mi plato está sobre la mesa.*

Wach. jb'. Jaa ri' ja winaq owi jun naquun k'eje najb'eej k'in ee k'oli chirij. K'a chi keewaach taq ta'ii' xopon wi' ja nuk'ajool. ***Delante****.* ***Enfrente. De primero****. Con prioridad de lugar, en la parte anterior o en sitio detrás del cual hay alguien o algo.* Delante. *Hasta delante de los ancianos llegó mi hijo.*

Wach. jw. Jaa ri' ja winaq pal chirij ja saamaaj. Ja ma Toor pal chi ruuwaach ja saamajmaj. **Chiriij.** ***Encargado.*** *Sustantivo siempre poseído y se le antepone la preposición chi ruuwaach. Responsable de. Persona que tiene a su cargo una responsabilidad, que cuida un establecimiento, un negocio, un trabajo, etc.* Encargado. *Salvador es el encargado del trabajo.*

Wach. ts. Jaa ri' ja naquun k'iy taq ruuwaach k'in rukojik nb'ani'. Rukojoon jun wach ja ti q'apooj. ***Cadena de oro****. Dicho a la prenda de una serie de eslabones enlazados entre sí específicamente de oro.* Cadena de oro. *La señorita tiene puesto una cadena de oro.*

Wach'ab'a'xik. b'. Jaa ri' naqun ja wach'ataji'ja to tzaqeel. Naq xwach'o wi ja ti tzuuy. **Wach'.** ***Quebrar****. Dicho al sonido que emite un objeto al quebrar o al partir. Dejar quebrado.* Quebrar. *¿Quién quebró el tecomate?*

Wach'ala'. jw. Jaa ri' ja naquun ajninaq b'anloxi'. Ja ti ixoq xwach'ala kaxlaan way pa keewi' ja taq raal. ***Quebrar rápidamente. Repartir rápidamente.*** *Dicho a la acción de quebrar un objeto rápidamente por alguna circunstancia. La señora repartió rápidamente el pan entres sus hijots.*

Wach'alaal. jw. Jaa ri' ach'alaal mokaaj. Ee k'iy ja wach'alaal inin. ***Familiar.*** *Parentesco, vecinos, hermanots. Se dice de cada uno de los caracteres normales, orgánicos o psíquicos que presentan varios individuos de una misma familia, transmitidos por herencia.* Familiar. *Yo tengo muchos familiarets.*

Wach'ali. jw. Jaa ri' ja naquun ja ti saamaji'. Wach'ali ja nuch'iich'. Yojtijnaq. ***Descompuesta.*** *Inservible, desecho. No servible o que no está en estado de servir. Mi vehículo está descompuesto.*

Wach'alo'jeem. af. Jaa ri' ja ruuquul naquun ja to wach'alooji'. Qas nwach'alo'ji ja taq tzokok'. ***Sonido al quebrarse.*** *Dicho al sonido que emite un objeto al ser quebrado.* Sonido al quebrarse. *Las tortillas tostadas emiten un sonido al quebrarse.*

Wach'atajnaq. jw. Jaa ri' ja naquun ja matz'aqat ta, b'osatanaq chik. Wach'atajnaq chik ja nukuku'. **Wach'atijnaq.** ***Quebrada.*** *Dicho de un objeto que tiene rajaduras o que le falta un pedazo.* Quebrado. *Mi tinaja ya está quebrada.*

Wach'awik aab'aj. jw. Jaa ri' ja b'eej owi k'olib'aal qas wach'awik aab'aj. Qas wach'awik aab'aj ja nuub'eey. ***Pedregosa. Escaboso.*** *Dicho de un terreno o lugar que está cubierto de piedrats.* Pedregoso. *Mi comino es muy pedregoso.*

Wach'awik. jw. Jaa ri' ja naquun ja chi ta noq wi. Qas wach'awik chik ja nuch'akaat. ***Inservible.*** *Muy quebrado. Dicho a un objeto que esta muy roto o le faltan pedazots.* Inservible. *Mi silla está inservible.*

Wach'b'al. ts. Jaa ri' ja samab'al ja keekoj jar ixoqii ja to ke q'ut xikooyaa k'in iik. Ja ti nuwach'b'al nq'ipitaji. Q'utub'al. ***Machucador.*** *Dicho del instrumento que sirve para golpear algo para deformarlo, aplastarlo o reducirlo a fragmentos pequeñots.* Machucador. *Mi machucador se quebró.*

Wach'ol. ts. Jaa ri' winaq wach'ol taq naquun. Wach'ol ooj ja naan. ***Quebrador de.*** *Dicho de una persona que se dedica a quebrar algo, que reparte algo.* **Quebrador de**. *La señora es partidora de aguacate.*

Wach'ooj. b'. Jaa ri' ja winaq ja q'axalanpoon chikooj mokaaj k'in nuupaaq' taq keqaan. Ja taa' xuuwaach' raaqaan ja nuka'ajool. ***Machucar.*** *Pasar precipitadamente por encima de alguien. Derribar o empujar violentamente a alguien para abrirse paso.* Machucar. *El señor machucó el pie de mi hijo.*

Wach'. b'. Jaa ri' ja to jun ch'iich' q'ax chirij ju naquun k'in nuuwaach' kan. Xuuwach' kaan jun tz'i' ja jun ch'iich' le'. ***Atropellar.*** *Pasar precipitadamente por encima de alguien. Dicho de un vehículo: Alcanzar violentamente a personas o animales, chocando con ellos y ocasionándoles, por lo general, dañots.* **Atropellar**. *Ese vehículo dejó atropellado un perro.*

Wach'. b'. Jaa ri' b'ix chire ja to jun naquun waach'ee. Xuuwach' jun kaxlaan way jar ixoq pa keewi' taq raal. ***Partir****. Dicho a un todo dividirlo en dos o más partets. Repartir o distribuir en partets.* **Parir**. *La mujer partió un pan entre sus hijots.*

Wajaji. jw. Jaa ri' ja ruuquul jaab' j ato qaaji owi jun mokaaj winaqii. Qas nwajaji ja jab' peenaq. ***Sonido de la lluvia.*** *Dicho al sonido o ruido que emita la lluvia cuando se acerca. También se utiliza para un grupo de personas que hacen mucho ruido.* **Sonido de la lluvia**. *La lluvia que viene hace mucho ruido.*

Wajan. apell. Jaa ri' ja b'i'aaj b'ix chike jun mokaaj winaqii. Qas ajsamajeel ja taa' Lu' Wajan. ***Guajan****. Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. El señor Pedro Guajan es muy trabajador.*

Wajixik. b'. Jaa ri' ja to nuuya' kan b'aqariij jun winaq chaaweech. Xinruwajiij kaan ja nuk'uleel. **Wajiineem**. ***Dar la espalda.*** *Dicho a una persona que deja la espalda a otro. Desde la cultura maya dejar la espalda a alguien no es buena conducta. Mi enemigo me dejó la espalda.*

Wajiineem. b'.i. Jaa ri' ja quulaaj b'e nat naqaaj k'in k'ulabaxii. Qas nwajiini ja qulaaj pa k'achelaaj toq naraq aachii'. ***Hacer eco.*** *Repetición de un sonido reflejado por un cuerpo duro, como lo que sucede al gritar en una montaña. Cuando se grita en la montaña produce mucho eco.*

Wajluxik. b'. Jaa ri' ja winaq nuuch'ay jun ak'aal chire chee'. Qas xwajluuj ti raal tza'n xik'ay ja naan. **Waaluxik.** ***Pegar.*** *Dicho a una personas que le provoca golpes a otro utilizando un palo.* Pegar. *La señora pegó a su hijo con un chirivisco.*

Wajluxik. b'. Jaa ri' jar aachi noq ruuk'iin jun ixoq owi jun ak'aal wajluxqaan rumaal jun winaq. Xuwajluuj kaan waal ja jun aachi le'. **Waaluxik.** ***Ocasionar debilidad.*** *Dicho desde la cultura maya, de una persona hombre o mujer que recién ha tenido relaciones sexuales y ve o se acerca a un bebé, por la energía negativa que lleva puede ocasionar enfermedad, debilidad o muerte a ese bebé. Ese hombre ocasionó debilidad a mi hijo.*.

Wajwoteem. b'.i. Jaa ri' b'ix chire ja tz'i' j ato wajwoti'. Qas nwajwoti ja tz'i' xpe chi wiij. **Waawoteem, wojwoteem**. ***Ladrar****. Dicho de un perro que da ladridos de amenazas sin acometer alguna mordida.* Ladrar. *El perro se vino sobre mi ladrando.*

Wajxaqi' B'atz'. adv Jaa ri' jun q'iij rixin cholq'iij k'in nya' taq ke q'aq jar iyoomaa. Ja Wajxaqi' B'atz' nb'ajn xukuleem. ***Ocho Batz.*** *Es un día importante en la cultura maya, se celebra el ocho Batz cada doscientos sesenta días, es decir, al iniciar un nuevo conteo de un nuevo año del Calendario Sagrado. En el Ocho Batz se ofrenda.*

Wajxaqii' chaay. ts. Jaa ri' b'ar tz'uqer to b'i ja ya'. Ja Wajxaqii' Chaay qas saq ruuwach. ***Río Cristalinats.*** *Dicho a ríachuelo que se localiza en el municipio de San Juan La Laguna, nace en ocho lugares y forma así el riachuelo, antiguamente se utilizó para regar cultivos que la gente sembraba en xe'k'istalin. El río Cristalinas es muy limpio.*

Wajxaqii'. num. Jaa ri' ajlib'aal pa mayab'. Ee k'a wajxaqii' taq nuwiri'x. ***Ocho****. En la enumeración maya es representado por una barra y tres puntos sobre las barras, también existe logogramas que representa el número ocho que son utilizados en la epigrafía maya.* Ocho. *Tengo ocho pollitots.*

Wakaamiik. jb'. Ja ri' q'iij b'ar ok'owi kaamiik. Wakaamiik utz ntijk aweex. **Kaamiik.** ***Hoy. Ahora.*** *En este día, en el día presente. Actualmente, en el tiempo presente.* Hoy. *Hoy se puede sembrar milpa.*

Wak'ali. jw. Jaa ri' ja chikopaa ja eepali' ja ti kesiil kii. Wak'ali ja am chi ruuwaach xaan. ***Parada****. Dicho a los animales inmóviles de patas largas o de muchas patas, como los cangrejos, las arañas o el zancudo.* Parado. *La araña está parada en la pared.*

Wak'awik. jw. Jaa ri' ja winaq ta rch'ajkuul rummaq yab'iil owi wi'aal. Qas wak'awik chik ja yawaa'. ***Huesuda.*** *Dicho a una persona o a un animal que muestra mucho los huesots. Persona que pierde su corpulencia. El enfermo ya es muy huesudo.*

Wak'ma'yeem. b'.i. Jaa ri' ja jun winaq owi chikiop ma qas ta utz b'iyaji' k'in qas ti b'aaq. Qas nwak'mayi ja tap pan aab'aj. Wak'ma'yi. ***Caminar como cangrejo.*** *Dicho a los animales de hueso o de poco cuerpo que caminan despacio. El cangrejo camina entre las piedrats.*

Walali. jw. Jaa ri' ja winaq ja maxko tzijoni. Qas nwalal chi tziij ja naan. **Walaleem.** ***Hablador.*** *Dicho de una persona que habla mucho, con impertinencia y molestia de quien lo oye. La señora es muy habladora.*

Wala'i. b'. Jaa ri' ja to nat walani' ajlinaq. Xwala' eel ja nutata' rumaal rusaamaaj pa tiyoxajaay. ***Comer rápido****. Dicho a una persona que come rápidamente para atender otro asunto.* Comer rápidamente. *Mi papá comió rápidamente por su trabajo en la iglesia católica.*

Wanan. ts. Jaa ri' ja chikopaa q'aq' taq kiij ja maxko neti'oni. Maxko' neti'oni ja wanan. **Wonon**. ***Abejorro negro****. Abejón negro. Insecto himenóptero, de dos a tres centímetros de largo, velludo y con la trompa casi de la misma longitud que el cuerpo. Los abejorros negros pican mucho.*

Waq'iij. b'. Jaa ri' ja naquun ja waq'taji ja uleew oq naq. Xuwaqiij xoot ja nume'aal. ***Quebrar.*** *Dicho a un objeto de barro que se quiebra con violencia.* Quebrar. *Mi hija quebró el comal.*

Waqjunaa'. jb'. Jaa ri' ja waaqii' juunaa ja majan ti tok'owi. Pa waqjuna' nb'an junmuuch' njunaa'. **Waqjunaa'b'**. ***Seis añots.*** *Dicho al tiempo futuro, para formar estas derivaciones adverbiales a la*

base se le agrega aa'/aab'. Ente seis años cumpliré ochenta años de edad.

Waqk'al. jw. Jaa ri' ja waqi' raqan jun k'al. Ee waqk'al winaq xkemol kii' pa q'atb'al tziij. **Waqi' k'al**. ***Ciento veinte.*** *Seis veintenas que son igual a ciento veinte. Waq raíz de seis, k'al es veinte. En la enumeración maya se representa con una raya y un punto sobre la raya en la segunda posición y en la primera posición se coloca el cero. Se juntaron ciento veinte personas en la municipalidad.*

Waqlajuuj taq. núm. Jaa ri' b'ix chire ja toq tiik taq ija'tz. Pa waqlajuuj taq ntikoon qaaj ja taq wija'tz. ***Dieciséis en dieciséits.*** *Es un número distributivo. Son palabras que consisten en la derivación de números, son palabras que hacen referencia a un grupo de elementots. Mis semillas los he sembrado de dieciséis en dieciséits.*

Waqlajuuj. núm. Jaa ri' b'ix chire jar ajilib'al mayab'. K'o waqlajuuj k'aam wuuleew. ***Dieciséits.*** *En la enumeración maya es representado por tres barras y un punto sobre la barra en la primera posición, también existe logogramas que representan el número dieciséis que son utilizados en la epigrafía maya. Tengo dieciséis cuerdas de terreno.*

Waqooj. jw. Jaa ri' ja toq waq ja ch'oo'. Waqoon tz'oo' xya' chi ke ja taq ak'. **Waqoon. Waq.** ***Molida ordinaria****. Dicho de la preparación ordinaria del nixtamal que es utilizado para preparar bebida o que sirve como comida de animalets. Molido ordinario les dieron a los pollots.*

Waqooj. b'. Jaa ri' ja toq naawaaq uleew taq naquun. Xuuwaq jun b'ojo'y ja taa'. **Waq.** ***Quebrar****. Dicho a la acción de romper o quebrar un objeto.'. El señor quebró una olla de barro.*

Waqwinaq q'iij. jb'. Jaa ri' ajilib'al q'iij ja koj chipaam cholq'iij. Pa waqwinaq q'iij runimaq'iij ja tinaamiit. ***Ciento veinte díats.*** *Dicho del conteo del tiempo de ciento veinte díats.* Ciento veinte díats. *Entre ciento veinte días es la fiesta del pueblo.*

Waqwo'i. b'. Jaa ri' ja taq naquun waqwo'i chuwaacha jaab'. Xwaqwo'i ja nutana'x rumaal ya'. ***Rajarse.*** *Dicho de un objeto, que se raja por la presión que tiene.* Rajarse. *El agua rajó mi recipiente para guardar agua.*

Waqxaqii' taq. núm. Jaa ri' ja toq b'anon pa taq mokaaj waqxaqii' taq ee k'o chipaam. Ja taq ixtanii' pa waqxaqii' taq b'anoon chi ke pan ajtijaal. ***Ocho en ocho.*** *Son palabras que consisten en la derivación de números y que hacen referencia a un grupo de elementots. Las niñas en la escuela están agrupadas de ocho en ocho.*

Waqxaqlajk'al. jw. Jaa ri' ajilib'al ja kooji j ato ne'elax winaqii chipaam jun k'olib'al. Ee k'o la jun waqxaqk'al winaq pa tiyoxajaay. ***Trescientos sesenta****. Dicho de las dieciocho veintenas, waqxaq dieciocho y k'al veinte. Talvéz hay unos trescientos sesenta personas en la iglesia católica.*

Waqxaqlajuuj taq. núm. Jaa ri' ajilib'al kooji ja to b'an pa taq mokaajiil chire ja taq naquun owi winaqii. Pa waqxaqlajuuj taq ee k'o taq wak' pa ko'k. ***Dieciocho en dieciocho.*** *Es un número distributivo. Son palabras que consisten en la derivación de números, son palabras que hacen referencia a un grupo de elementots. Mis pollos están de dieciocho en dieciocho en la casita de corral.*

Waqxaqlajuuj. núm. Jaa ri' ajilib'al mayab'. Ee k'o waqxaqlajuuj mokaaj wooj. ***Dieciocho.*** *En la enumeración maya es representado por tres barras y tres puntos sobre las barras, también existe logogramas que representan el número dieciocho que son utilizados en la epigrafía maya. Tengo dieciocho matas de aguacate.*

Waqxaqwinaq q'iij. jb'. Jaa ri' ja ajilib'al rixin cholb'al q'iij. Pa waqxaqwinaq q'iij keq'iij kamnaqii'. ***Ciento sesenta díats.*** *Dicho del conteo del tiempo de ciento sesenta díats. Winaq es el término que se utiliza para contar días de veinte en adelante, antecedido por las unidades bases del sistema vigesimal, agregándoles q'iij que significa día. Entre siento sesenta días es el día de los difuntots.*

Waq'aq'axik. b'. Jaa ri' ja ruquul rax taq naquun ja to ntiji. Qas nuwaq'aq'aj rax ixnakat jar aachi. ***Hacer ruido al comer.*** *Dicho de la persona que cuando come frutas verdes o duras produce mucho ruido al*

desmesurar. El hombre hace ruido al comer cebolla verde.

Waq'aq'eem. b'.i. Jaa ri' ruquul taq chee' ja to ne' eetzaqeel pataq uleew. Qas nwaq'aq'i ja chee' toj nqa'ji. ***Ruido de los árboles al caer.*** *Dicho al ruido que provoca los árboles al ser botadots.* Ruido de los árboles al caer. *El árbol hace mucho ruido cuando cae.*

Waq'ooj. b'. Jaa ri' ja toq paaq' sii' nik'o ruuquul. Qas nuuwaq' sii' jar aachi tza'n ikaj. **Paq'ooj.** ***Rajar. Dividir.*** *Dicho a la leña al dividirlos en rajas pequeñats.* Rajar. *El hombre raja mucha leña con el hacha.*

Waq'uneem. b'.i. Jaa ri' ja toq neewaq'ujii ja taq mix. Qas nwaq'uni ja mix. ***Maullar.*** *Dicho de los maullidos desagradables que emite un gato.* Maullar. *El gato maúlla mucho.*

Waq'. af. Jaa ri' ja ruuquul taq naquun ja to npaaxi. Xwaq'wo'i ja nub'ojo'y. ***Sonido al quebrar un objeto****. Dicho del sonido que emite un objeto de barro al quebrarse. Mi olla se quebró.*

War qaaj. b'.i. Jaa ri' ja winaq ja neewari ja to ee k'o chipaam jun maq'iij ramaal kosik. Xwar qaaj ja ti taa' pa tiyoxajaay. ***Dormirse solo****. Dicho a una persona que asiste en un evento y se queda dormido. Dicho a un niño que se duerme solito sin que sea adormecido.* Dormirse solo. *El señor se quedó dormido en la iglesia católica.*

Warab'al jaay. ts. Jaa ri' ja ti k'olib'al rixiin waaraam. Qas ti utz ja nuwarab'al. ***Dormitorio****. Dicho de la casa que está destinada para dormir.* Dormitorio. *Mi dormitorio es muy bonito.*

Warab'al k'aam. ts. Jaa ri' b'ar noq xulan wi ja to oqosnaaq. Cha qa tino'y ja warab'al k'aam xinloq'. ***Hamaca.*** *Red alargada, gruesa y clara, por lo común de pita de maguey, la cual, asegurada por las extremidades en dos árboles o soportes, donde queda pendiente en el aire, y sirve de cama y columpio.* **Hamaca.** *La hamaca que compré es mediana.*

Warab'al pojp. ts. Jaa ri' ja pojp rixin xulaneem. Xinloq' kaan jun nuwarab'al pojp. ***Petate grande****. Dicho al petate de tamaño grande que se coloca en la cama que se usa como colchón para dormir. Dejé comprado un mi petate grande.*

Warab'al. ts. Jaa ri' b'ar neexulan wi ja yaq winaqii. Qas ch'ajch'oj ja nuwarab'al. Sook. ***Hospedaje.*** *Dicho del lugar específico donde una persona se duerme. Dormitorio, cama.* Lugar para dormir. *Mi dormitorio es muy limpio.*

Warab'al. ts. Jaa ri' ja b'ar nxalan b'i ja ti qa b'aqiil. Chaqa tino'y ja nuwarab'al. ***Cama.*** *Dicho del lugar que está destinado para dormir.* Cama. *Mi cama es mediana.*

Warab'eej. b'. Jaa ri' ja winaq warab'eej jun naquun. Ja q'ab'areel xwarab'eej jun ti ixtan. ***Aplastar.*** *Dicho de una persona que cae sobre algo, golpeándolo, aplanándola.* **Aplastar**. *El bolo aplastó a una niñita.*

Waraneel. ts. Jaa ri' ja winaq waaraaj jun naquun owi jun yawaa. Ma k'o ta ruwaraam ja waaneel. ***Velador.*** *Dicho de una persona que vela o que realiza vigilancia, cuida a una persona enferma o anciana.* Velar. *El velador no tiene sueño.*

Waraxi. b'. Jaa ri' ja jun winaq warax qaj rumaal taq rch'alaal. Warax na ja yawaa'. ***Velado****. Dicho a una persona que es cuidado o velado durante un tiempo determinado.* Velado. *Velaron todavía al enfermo.*

Waraam. b'.i. Jaa ri' ja toq qajii rchooq'aaq' qa b'aqiil k'in rajob'eej chik uxlaneem. Warnaq ja ti ch'uuch'. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 85. War. ***Dormir****. Sueño. Dicho a una persona o animal que está en reposo, que consiste en la inacción o suspensión de todo movimiento voluntario.* Dormir. *El bebé está dormido.*

Waraaneem. b'. Jaa ri' ja to waaraax jun yaawaa. Waraneem nuub'an ja nutata' ruk'iin wiikaan. ***Velar.*** *Dicho de una persona que asiste de noche a un enfermo. Pasar la noche al cuidado de un difunto. Mi papá está velando con mi tío.*

Waraaneem. ts. Jaa ri' ja toq waaraax ju kamanaq. Waraaneem nuub'aan ja nunimaal ruuk'iin kaminaq. ***Velorio****. Velatorio, especialmente para velar a una persona difunta.* Velorio. *Mi hermano mayor está velando con el difunto.*

Wareel. ts. Jaa ri'ja q'oor nyaax ruuk'iin ixkooyaa'. Xuwasaaj kaan ruwareel xkoya' ja nuutee'. **Wayil.** ***Masa para pulique****. Dicho a la masa que se hecha al tomate para que se ponga espesa. Mi mamá sacó la masa para el pulique.*

Warisab'al. ts. Jaa ri' ja naquun nkoji ja to nwarsaax jun ak'aal. Warisab'al ak'aal ja nuuk'am xinloq'. ***Instrumento para adormecer.*** *Dicho de cualquier instrumento que su función es adormecer o que causa sueño.* Instrumento para adormecer. *La hamaca que compré es para adormecer al bebé.*

Warisaaneel. ts. Jaa ri' ja winaq ja nwarsaan ak'aalaa'. Warisal nee' ja naan Lu'ts. **War.** ***Adormecedor.*** *Dicho a la persona que se encarga de adormecer a otra persona, como una niñera que adormece al bebé.* Adormecedor. *La señora Lucía es adormecedora del bebé.*

Warisaan. b'. Jaa ri' ja winaq warsaan jun winaq chik owi jun ak'aal. Ruwarisaan raal ja ti ixoq. **War. Wartisaaj**. ***Adormecido****. Dicho de una persona que lo tiene dormido, como el caso de un bebé que lo adormecen.* Adormecido. *La mujer ha adormecido a su bebé.*

Warnaq qaaj. b'.i. Jaa ri' ja winaq ja nwarqaaj ki'iil pa jun k'olib'al. Warnaq qaaj chi ruuwaach ch'akat ja ti ixtan. ***Dormirse****. Dicho de una persona que se duerme tranquilamente en cualquier lugar. La niña se durmió tranquilamente sobre la silla.*

Warnaq. b'. Jaa ri' ja winaq warnaaq. Warnaq ja ti yaakii'. **War.** ***Dormido****. Dicho a la persona que está durmiendo, que está sin movimientots.* Dormido. *El bebé está dormido.*

Wartisaneel. ts. Jaa ri' ja winaq ja nwarsaan ak'aalaa'. Ja wartisal ch'uuch' ti ri'j chik. **Warsaaneel.** ***Adormecedor de.*** *Dicho a una persona que se encarga de adormecer a los bebéts. La adormecedora de bebé ya es anciana.*

Wartisaxik. b'. Jaa ri' toq nwarsaxii' ja taq ak'aalaa. Wartisaxi ja ti nee'. ***Adormecer.*** *Dicho a una persona que causa sueño, que arrulla, calma, sosegar a alguien.* Adormecer. *Adormecieron al bebé.*

Waxkits. apell. Jaa ri' ja jun ruukaab' bi'aaj yo'oon kan qa ti't qamama. Ja taa' Pala's Waskis ajsaka'p. ***Apellido Vásquez****. Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. El señor Francisco Vásquez usa traje típico.*

Wasub'al. ts. Jaa ri' ja naquun nkooji ja toq b'an jun saamaaj chirij jun winaq. Ja ruuq jar ixoq xukoj chi ruwasub'al ruchajiil. ***Lo que se usa para hacer secreto****. Dicho a los objetos que se utilizan para realizar un secreto. La mujer usó su corte para hacerle un secreto a su esposo.*

Wasuuneem. b'. Jaa ri' ja jun na'ooj k'okan maal ati't mama ja ewootol tziij. Xwasuxi ja ti nee' toj xya' najb'eey meej pa k'aam. ***Hacer secreto****. Dicho a una práctica que se tiene reservado y oculto, escondido y separado de la vista o del conocimiento de los demáts. Practicaron secreto cuando pusieron por primera vez al bebé en la hamaca.*

Watwachineel. ts. Jaa ri' ja winaq ajilaal poq. Watwachineel ja ma Xuwaan. ***Contador****. Dicho de una persona que tiene la especialidad o por oficio de administrar los bienes de una persona o de una empresa. Juan es contador.*

Watzab'al. Jaa ri' ja rikiil sipaax chiqe ja tatixelaa' jar ixtan ja b'ar b'anwi ja k'uut. Iwiir xb'ajn k'uut k'in xya' kaan watzab'al chi ke ja tatixelaa' rixiin jar ixtan. Diccionario Kaqchikel 2001: 402. ts. ***Comida que se regala.*** *Dicho a la comida que se regalan a los padres del novio a la familia de la novia, cuando se hace una pedida. Ayer fue la pedida y se dejó comida a los padres de la novia.*

Wawaneem. b'. Jaa ri' ja naquun jan ti k'ut chi saq. . Wawaan ja kaxlanway chi nuuwach. **Wawaan.** ***Ocultar.*** *Esconder, tapar, disfrazar o encubrir a la vista un objeto.* Wawaan ja kaxlanway chi nuuwach. *Me han escondido el pan.*

Wawa'. dem. Jaa ri' jun naquun ja k'o naqaaj chire ja winaq owi jun k'olib'al. Xar wawa' jun ti nuk'ajool ri'. ***Esto. Eso****. Designa lo que está cerca de la persona que habla, o representa y señala lo que se acaba de mencionar. Éste es mi único hijo.*

Wawaan ri'iil. jw. Jaa ri' ja winaq nawaj ri'. Ruwawaan ri' jar alaq'oom. ***Esconderse****. Dicho a una persona que se ha escondido o que se ha ocultado.* Esconderse *El ladrón se ha escondido.*

Wawaan. Jaa ri' ja naquun ja wawan k'in ti k'uut chaweech. Wawaan rumaal nutata' ja nuuwuuj rixiin wuleew. ***Escondido****. Oculto, que se ha escondido a la vista de las personats.* Escondido. *Mi papá me ha escondido el documento de mi terreno.*

Wawe ri'. jb'. Jaa ri'ja naquun owi k'olib'al ja k'ut chaweech. Wawe ri' k'o wi' woochooch. ***Aquí****. Indica en este lugar. A este lugar. En esto, esto.* Aquí. *Aquí es donde está mi casa.* Wawa'.

Waxaqjunaa'. jb'. Jaa ri' ja waxaqjunaa' ja pejnaq chiqawaach. Pa waxaqjunaa' k'o chik jun nuch'iich'. Waxaqjunaab'. ***Ocho añots.*** *Dicho al tiempo futuro, para formar estas derivaciones adverbiales a la base se le agrega aa'/aab'.* **Ocho añots.** *Entre ocho años ya tendré un vehículo.*

Waxaqwinaq q'iij. jb'. Jaa ri' ja ajilib'al k'o chipaam ja chol'iij. Waxaqwinaq q'iij k'o chi paam ja jun junaa' k'in jo'oo' wa'ix q'iij. ***Trescientos sesenta díats.*** *Dicho del conteo del tiempo de tres cientos sesenta díats. En un año hay trescientos sesenta días más cinco días de descanso o meditación.*

Way chee'. ts. Jaa ri' ja way chee' qas kow ja toq paaq'e, utz koji kani sii'. Kow ja way chee'. ***Especie de árbol****. Dicho a la especie de árbol que es duro para rajar y regularmente es utilizado como leña. Es muy duro esta especie de árbol.*

Way keem. ts. Jaa ri' ja batz' noq ruwaay keem. Kaq ruuwaay ja nuukeem. ***Trama.*** *Dicho al hilo que es enrollado en palo delgado y largo que se va cruzando de un lado a otro para enlazar con los de la urdimbre, forman así una tela.* Trama *Mi trama es roja.*

Wayab'aj. ts. Jaa ri' jar aab'aj tob'otaq repaan k'in ma kow taa. Wayaab'aj nupaxiij ja ma Keel. ***Piedra suave.*** *Dicho a la piedra que no es dura para trabajarlo, regularmente es de color café. Miguel cantea piedra suave.*

Wayo'. ts. Jaa ri' ja chikop maxko nuutij ti'iij, pataq k'achelaal eeko'owii'. Xintz'at kaan jun wayo' pa k'achelaaj. Xiwaan. ***Micoleón.*** *Animal vivérrido carnívoro, arborícola, del tamaño de un gato doméstico grande, de cabeza redonda, cara pequeña, orejas pequeñas y redondas, cuello corto, tronco largo, grueso y muy flexible, cola prensil que le sirve de anclaje. Dejé visto un micoleón en la montaña.*

Way. ts. Jaa ri' ja qaatiij ja toq naaq'an qapaam. Xuutzaq way ja ya Lool. ***Tortilla y tamalito.*** *Dicho a la masa de maíz preparada amasándolo en las palmas de las manos para adquirir una forma circular y aplanada, que se come acompañando la comida. Gloria torteó las tortillats.*

Way. ts. Jaa ri' ja yab'iil ee ch'ojch'aaq. K'o way chi palaj ja nuk'aajool**.** ***Barro en la cara.*** *Especie de barrillo que aparece en la piel y que proviene de la obstrucción del conducto secretor de las glándulas sebáceats. Mi hijo tiene barro en la cara.*

Wa'b'al. ts. Jaa ri' b'ar nyaax wi' ja taq rikiil ja toq noq wa'ii'. K'aak'a nuwa'b'al xlooq' to.
Trasto para comer*. Dicho al plato, escudillo u otro utensilio que se utiliza para que una persona pueda usar para comer. Me compraron un trasto nuevo para comer.*

Wa'ib'al. ts. Jaa ri' ja k'olibaal b'ar b'an wi' wa'iim. Ma k'o ta winaq pa wa'ib'al. **Wa'b'al jaay.** ***Comedor****. Dicho al lugar que está destinado para servir comidas a personas determinadas y a veces al público. No hay personas en el comedor.*

Wa'ijaal. ts. Jaa ri' ja to jun winaq k'o wa'aal chire owi jun chikop. Ojoj k'o wa'ijaal chi qe. ***Hambre****. Dicho de una persona o animal que tiene ganas y necesidad de comer. Nosotros tenemos hambre.*

Wa'iij. ts. Jaa ri' ja chikop ja kaq kiij. Ee k'o julee' wa'il pa woochooch. ***Cucaracha****. Nombre común de cualquiera de unas 3.700 especies conocidas de insectos, en las que se incluyen algunas plagas domésticats. Hay unas cucarachas en mi casa.*

Wa'ix. ts. Jaa ri' kooj chipam ajilib'al ja nim rikelem. Ja ti wa'ix kaji achb'al nko'j chi re rutz'ijb'axiik. W'u'xaal, k'u'xaal. ***Cero****. El Wa'ix en la enumeración*

Maya es representado por una flor (nik'), una semilla o un caracol. El concepto cero o nada; no existe en la cultura maya. La flor numérica, significa principio y final. El cero tiene cuatro formas de representación.

Wa'ix. ts. Jaa ri' joo'q'iij rixin chol'ab'. Ja pa wa'ix ma kesamaji ja winaq. Cholb'al Q'ij PLFM 2009: 14. ***Cinco díats.*** *Dicho a los últimos cinco días de la culminación de un calendario solar o agrícola, es decir del Aab', estos días son de descanso, son sagrados adicionales para completar los 365 días exactos, días de meditación, de reflexión*. *En los cinco días al final de un año la gente no trabajan.*

Wa'iil. ts. Jaa ri' ja toq nee atzuuq jun mokaaj winaqii. Ee k'iy ja nuwa'iil kaamiik. Tzuquuj. Diccionario Tz'utujil 1996: 478. ***Comensal.*** *Dicho al grupo de personas o trabajadores que llegan a una determinada casa para comer. Hoy tengo muchos comensalets.*

Wa'iim rixiin maq'ab'iil. ts. Jaa ri' taq rikiil ja qatiij ja pa taq nimaq'a'. Leej k'in kinaq' xiintii to pa nuwa'iim rixiin maq'ab'iil. ***Desayuno****. Dicho al alimento que se toma por la mañana antes que ningún otro. Yo desayuno tortillas y frijol.*

Wa'iim rixiin nik'ajq'iij. ts. Jaa ri' taq rikiil ja qatiij pa taq nik'aaj q'iij. Ma xiinwa' ta pa nik'aj q'iij. ***Almuerzo.*** *Dicho a la comida que se toma al medio día*. *Yo no almorcé.*

Wa'iim rixiin taq'ajq'iij. ts. Jaa ri' ja taq rikiil ja ntiij tuqaq' b'iil. Ma xqab'an qaj ta wa'iim rixiin taq'ajq'iij. ***Cena****. Dicho a la última comida del día, que se hace al atardecer o por la noche.* Cena. *Nosotros no cenamots.*

Wa'iim. b'.i Jaa ri' ja toq ntijii' taq rikiil k'in taq kokoj nb'aan chire ramaal ja eey. Wa'iim nkeb'an ja taq nume'al. ***Comer.*** *Dicho a la acción de masticar y desmenuzar el alimento en la boca y pasarlo al estómago. Mis hijas están comiendo.*

Wa'n. ts. Jaa ri' ja b'i'aaj keyo'oon kan ja ati't mama'. Ja ixta Wa'n qas mok'ox ruuwi'. **Xuwaana**. ***Juana.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo femenino. Término que se usa en el municipio de San Pedro La Laguna. También se usa en otros municipios al referirse a Juana.* Juana. *Juana es muy colocha.*

Wa'tisaxik. b'. Jaa ri' ja toq jun winaq nuuya' keewway jun mokaaj taq winaqii'. Xuwa'tisaaj ti raal jar ixoq. Tzuquuj, tzuquneem. ***Dar de comer.*** *Dicho a una persona que da de comer o alimentar a alguien.* Dar de comer. *La señora dio de comer a su hijito.*

Wa'. dem. Jaa ri' ja jun naquun ja natz'at k'in nak'uut. Jaa wa' kotz'i'j ri'. ***Este. Esta.*** *Son partículas que se utilizan para mostrar algo en relación al hablante. Puede funcionar como pronombre o adjetivo.* Este. *Ésta es la flor.*

Waakax juyu'. ts. Jaa ri' ja chikopaa pa taq k'ichelaaj eek'owi'. Ma k'o ta jun waakax juyu' ntz'atoon inin. Wajkax juyu'. ***Búfalo.*** *Nombre que se aplica a determinadas especies de buey nativas de Asia y de África. Al igual que el ganado vacuno doméstico, el búfalo rumia su comida, tiene cuernos permanentes, es decir, que nunca se mudan, aunque son mucho más grandes que los del ganado vacuno. Yo no he visto ni un búfalo.*

Waakax. ts. Jaa ri' ja chikopaa ja nkeeyaa' taq naquun kani chire ti'iij. Ee ka'i' ruwaakaax ja nutata'. Wajkax. ***Ganado.*** *Vaca, toro. Nombre común de los mamíferos herbívoros domesticados del género Bos, de la familia Bóvidos, que tienen gran importancia para el hombre, quien obtiene de ellos carne, leche, cuero, cola, gelatina y otros productos comercialets. Mi papá tiene dos torots.*

Waalub'al. ts. Jaa ri' ja qasb'aal taq rawwacha taq chee'. Xq'ipitaji ja nuuchee' waalub'al aranxax. Wajlub'al. ***Palo para bajar frutats.*** *Palo para aporrear. Dicho al palo largo que sirve para botar frutas de los árbolets. Mi palo para bajar naranjas se quebró.*

Waaluul. ts. Jaa ri' ja winaq ja nqasaaj rawaacha taq chee'. Ja waaluul ruuwaach tz'a'l tzaq to pa ruuwi' jun aab'aj. Wajluul. ***Aporreador de****. Dicho de la persona que se encarga de aporrear o que baja las frutas de los árboles con un palo. El aporreador del fruto de cuxin se cayó de una piedra.*

Waal. ts. Jaa ri' jar alk'uwalexeel. Qas nimaneel ja waal. ***Mi hijo****. Sustantivo poseído; w- primera persona del singular aal hijo. Este vocabulario solamente las mujeres pueden utilizar al referirse al hijo o a la hija; el hombre utiliza nuk'ajool al referirse al hijo y al referirse a la hija utiliza numee'aal.* **Mi hijo**. *Mi hija es muy obediente.*

Waan. jb'. Jaa ri' ja tziij kooji ja toq nb'ixii' qatziij. Miyeer waan xb'e pa chapoj ch'uu'. ***Seguramente****. Ciertamente, es cierto que, es seguro que. De modo seguro.* Seguramente. *Ciertamente hace rato se fue a pescar.*

Waaqii' taq. núm. Jaa ri' ajiliba'l ja kooji ja toq b'an b'o'aaj chire ja taq naquun. Pa waaqii' taq b'anoon chi re ja chaj pa taq b'oaaj. ***Seis en seits.*** *Es un número distributivo. Son palabras que consisten en la derivación de números, son palabras que hacen referencia a un grupo de elementots. Los manojos de ocotes están de seis en seits.*

Waaqii'. núm. Jaa ri' ajilib'al nkooji' pa cholqiij. Ee k'o waaqii' wak'. ***Seits.*** *En la enumeración maya es representado por una barra y un punto sobre la barra en la primera casilla, también existen logogramas que representa el número seis que son utilizados en la epigrafía maya. Tengo seis pollots.*

Waaq. jw. Jaa ri' ajilib'al nkoji ja to ju winaq majaan ti tok'owii chirij jun saamaaj. Xq'a'xi ja ruuwaach aachi. Ruuwaaq. ***Sexto.*** *Número ordinal. En el orden que sigue inmediatamente después del quinto. El sexto hombre ya pasó.*

Waawee'. jb'. Jaa ri' b'iij b'ar k'owi ja winaq owi b'ar xb'aan wi' jar k'ayeewaal. Waawee' xpa'j wi' ja nuntata'. **Waawe', wawa', waawe ri'.** ***Aquí****. En correlación con acá, para designar sitio o paraje determinado o lugar donde se encuentra quien habla. Aquí fue donde cayó mi papá.*

Wejchaam. ts. Jaa ri' b'iix chire jar ch'alaal jar achi' ja ramaal ruk'uulaal. Ja wejchaam qas q'o'l. ***Cuñado.*** *Dicho por la mujer al referirse a los hermanos de su esposo. Mi cuñado es muy orgulloso.*

Wensan. b'. Jaa ri' ja toq b'ataxi ja winaq chir b'aniik jun saamaaj. Xwesaxi jar ixoq chi riij rusaamaaj. Wansan, b'ataxi. ***Presionar****. Aprisa. Ejercer presión sobre alguien para hacerle que haga algo rápidamente.* Unir. *La mujer fue presionada en hacer su trabajo.*

Weqab'al. ts. Jaa ri' nkekooj ja winaq ja toq ne t'iso'mi owi ne q'omaani'. . K'o jun nuweqab'al qas ti utz. ***Bastidor.*** *Armazón de palos o listones de madera, de forma circular o cuadrado en la cual se fijan lienzos para pintar y bordar.* Bastidor *Tengo un bastidor muy bonito.*

Weqa'q'iij. ts. Jaa ri' ja taq ramaaj nkooji ja toq nab'an taq naquun. Jun ruweqa'q'iij xinuxlani. ***Hora.*** *Unidad de tiempo igual a una veinticuatroava parte del día astronómico. Las horas se dividen en 60 minutos igualets. Descansé una hora.*

Wexaaj. b'. Jaa ri' ja toq ntiik taq ija'tz. Xuwexaaj ruchenooj ja ti taa' iwiir. ***Sembrar.*** *Dicho a la acción de colocar los granos de maíz en la tierra para que germine y convertirse en milpats.* Sembrar. *El señor sembró ayer milpa en su terreno.*

Wexaan. b'. Jaa ri' ja jun naquun nkoojii b'anool taq saamaaj. Ruwexaan nuchanob'al ja nuk'ajool. ***Usar.*** *Dicho de cualquier objeto que es usado para un fin primordial o que está en uso. Hacer servir una cosa para algo.* Usar. *Mi hijo ha usado el azadón.*

We'b'al. jw. Jaa ri' ja toq nelasaax juutz'iit chire jun naquun. Xa tino'y ruwe'b'al jar ikaj xinwasaaj. ***Corte****. Dicho al corte o espacio que se le saca a un trozo cuando es troceado.* Corte. *Le saqué un corte pequeño solo para el hacha.*

We'n. ts. Jaa ri' ja toq jun aachi' xaruuyoon chik xkaam ruk'uul. Xa we'n chik ja ti aacha la'. Malka'n. ***Viudo.*** *Coloquial, palabra convencional, informal o vulgar que se usa en San Pablo La Laguna para referirse a los viudots. Ese hombre ya es viudo.*

Weelee'. ts. Jaa ri' ja taq naquun rixiin jun winaq ja k'o pa roochooch. . K'o weelee' nya'oon kaan chi woochooch. ***Mi cosa****. Dicho a cualquier objeto que tiene entidad, ya sea corporal o espiritual, natural o artificial, real o abstracta Yo he dejado mis cosas en mi casa.*

Weel. ts. Jaa ri' ja bi'aaj keyo'oon jar eti't mama'. Qas q'o'l jar aa Weel. ***Manuel****. Nombre propio que*

designa a una persona de sexo masculino. Es una palabra mayanizado. Manuel es muy lamido.

Weex. Jaa ri' ja weex nuuk'ool jar kowiil jun aachi. K'o ruuweex rukojoon ja taa'. ts. ***Calzoncillo. Calzón.*** *Prenda de vestir interior, que cubre el cuerpo desde la cintura hasta una altura variable de los muslots. El señor tiene puesto su calzoncillo.*

Weex. ts. Jaa ri ja tziyaq ja nekekooj ja taq aacha mayab'. Rukojoon ruuweex ja ti ri'j acha. **Saka'p, skawlix.** ***Pantalón típico****. Weex dicho en San Pablo La Laguna al referirse al pantalón típico que usa el hombre. El anciano ha usado su pantalón típico.*

Wichicheem. b'. Jaa ri' ja q'oor chaqooj. Qas nwichichi ja chaqooj taq q'oor. **Wichichi.**
Desmoronar. *Frágil. Desintegrarse fácilmente. Deshacer y arruinar poco a poco. La masa ordinaria se desintegra fácilmente.*

Wichili. jw. Jaa ri' ja taq naquun qas wichili. Qas wichili ja taq pool. ***Frágil.*** *Quebradizo, y que con facilidad se hace pedazots. Débil, que puede deteriorarse con facilidad. Los poporos son muy frágilets.*

Wichooj. b'. Jaa ri' ja toq nawiitz ruuxaaq wuuj. Ja ri'j ixoq xuuwich way chi kewach ta ruwiri'x.
Wich. ***Desmigajar.*** *Pedacear. Hacer parte más pequeña y menuda a algo con facilidad. La anciana desmigajó la tortilla a sus pollitots.*

Wich. ts. Jaa ri ruub'ii jun aachi p aja keyoon kan jar ati't mama'. Q'anij ma xk'ule' ta wi' jar aa Wich ***Luits.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino. Luis nunca se casó.*

Wijlani ch'ob'oni. jw.Jaa ri' ja toq na choob' chuwaach jun winaq chirij jun saamaaj. Jani xatwijlani xach'ob'oni taa' jaa ri' rub'eyaal ja k'aslemaal. ***Explicar.*** *Término que se utiliza en actividades ceremoniales que significa: como pensó, como dijo o como explicó. Señor como pensó y explicó es el verdadero sentido de la vida.*

Wikix. ts. Jaa ri' ja rexamuniil qas ki' rutijiik. Xuuloq' to wikix ja ma Toor pa k'ayib'al. ***Uva.*** *Nombre que se da al fruto de algunas especies que pertenecen al mismo orden que la familia de las Ramnáceas y, en especial, al de ciertas vides y enredaderats. Salvador compró uvas en el mercado.*

Wilix. ts. Jaa ri jun xajanatziij xkeyoon k'amool taq b'aeej neekojowi. K'o jun Wilix xintz'at kaan pa juyu'. ***Deidad.*** *Dicho al ser divino o esencia divina. Cada uno de las deidades personificadas en la espiritualidad mayats. Dejé visto una deidad en el monte.*

Winaqareem. b'.i. Jaa ri' ja jun naquun xa ruuyoon winaqari. Xwinaqar jun awaas pa raa'. Winaqiri. ***Aparecer.*** *Formarse. Manifestarse dejarse ver, por lo común, causando sorpresa, admiración u otro movimiento del ánimo. Le apareció un nacido en la pierna.*

Winaqib'ilaal. ts. Jaa ri' ja k'omb'axeel ruub'i jun naquun owi jun winaq. Ja taq winaqib'ilaal q'anij nko'j wi' chi paam ja taq nimatziij. ***Pronombre.*** *Clase de palabras que hace las veces del sustantivo. Son aquellos que designan alguna de las tres personas gramaticales, singulares y plurales, indicando su posición en la conversación, es decir, a la persona que habla.. Los pronombres siempre son usados en las oraciones gramaticalets.*

Winaqiri. b'. Jaa ri' k'iyiim taq tiko'm. Xewinaqiri ja taq nuxkoyaa'. **K'ijyi.** ***Crecer.*** *Dicho de un ser orgánico que va tomando aumento natural, relacionado naturalmente con la estatura.* Crecer. *Mis plantas de tomate crecieron.*

Winaqirsaxik. b'. Jaa ri' ja toq winaqirsaaxii jun naquun kani chire jun saamaaj owi jun tinaamit. Ja taq ta'ii' Xuwaan k'in Me'n xkiwinaqirsaaj to ja qatinaamiit. **Winaqirsaaneem.** ***Fundar.*** *Crear, inventar, engendrar, formar. Dicho de algo crearlo, fundarlo o inventarlo.* Fundar. *Los señores Juan y Clemente fundaron nuestro pueblo.*

Winaqirsaaneel. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja winaqarsaaj jun naquun kani chire saamaaj. Winaqirsaaneel ajtijaal ja taa' Keel ojeer. ***Fundador.*** *Dicho a una persona que se le atribuye la creación o fundación de algo. El señor Miguel fue fundador de la escuela antiguamente.*

Winaqiil juyu'. ts. Jaa ri' eechajil juyu' taaq'aaj. K'o ruwinaqiil ja juyu' taq'aaj. ***Los guardianes o***

protectores de los bosquets. *Desde la cultura maya se cree que todo lo existente tiene vida, tienen protectores por lo tanto se pide permiso cuando se realiza alguna actividad. Los montes y montañas tienen protectorets.*

Winaqiil. jw. Jaa ri' ja b'anikiil ja taq naquun ja k'o chuwaach ruuwaach uleew. K'o ruwinaqiil ja taq chee'. ***Naturaleza.*** *Dicho conforme a las cualidades o propiedades de las cosas, su escencia.* Naturaleza. *Los árboles tienen su propia naturaleza.*

Winaq. núm. Jaa ri' ajilib'al k'o pa cholq'iij. Ja k'al o winaq jaa ri' okenaq ruuxee' ja mayab' ajilab'al. K'al, maay. ***Veinte o vigesimal.*** *El Vigesimal es la base de la enumeración maya. Son palabras o símbolos utilizados para designar cantidades o entidades que se comportan como cantidades, pueden expresar orden o distribución dentro de una serie. La base de la enumeración maya es el vigesimal.*

Winaq. ts. Jaa ri' ja nuuch'ob', sakiij riij ruuwacha ja k'aslemaal. Ja winaqii' kimoloon kii' pa b'eey. ***Persona.*** *Conjunto de atributos o cualidades que constituyen un ser humano en su totalidad. Desde la cultura maya winaq es vida y esencia; todo lo que existe en la naturaleza (plantas, animales, piedras, cerros, montañas, etc) tiene su winaqiil, es decir tiene su propia vida o personalidad. Las personas están reunidas en la calle.*

Wiqa'. ts. Jaa ri' ja taq waqa'iil ja naquun ja nik'iiy chupub'en b'i iri'. K'o ruwiqa' ja patz'am. ***Canuto.*** *Tubo de longitud y grosor no muy grandes y que es parte de un tallo comprendido entre dos añadidurats. La caña de milpa tiene canutots.*

Wiqb'al keej. adv Jaa ri' ja k'olib'al bar neeweqwi ja niyaa'to ijqaam chikiij ja keej. Ja pa wiqb'al keej k'o sii' ya'oon kaan. ***Lugar para cargar a los caballots.*** *Dicho al lugar donde se le coloca la carga a las bestiats. En el lugar para cargar los caballos han colocado leña.*

Wiqb'al. ts. Jaa ri' taq naquun nkooji ja toq nb'aan jun maq'iij. Qas utz b'aan chi re ruwiqab'al ja tiyoxajaal. ***Adorno.*** *Dicho a la ornamentación: frutas y plantas que se usa para preparar o adornar una cofradía, para adornar la iglesia católica en actividades específicats. La cofradía fue bellamente adornada.*

Wiqili. jw. Jaa ri' ja toq waaqii, jun naquun kani rb'aniik kolo', tziyaq. Xa wiqil chik ja nukolo'. **Wiqoon, wiqooj.** ***Unida. Añadido.*** *Juntar dos o más cosas entre sí, haciendo de ellas un todo. Mi lazo solo está añadido.*

Wiqili. jw. Jaa ri' ja naquun nuk'uuli owi jun winaq Qas wiqili ja ti ixtan. Qas wiqili ja tiyoxajaay. ***Arreglada.*** *Dicho a algo o alguien que está arreglado, ordenado o bien vestido. La niña está bien vestida. La cofradía está bien arreglada.*

Wiqili. jw. Jaa ri' keej ja yoon chik ijqaam chirij. Wiqil chi ja keej. ***Aparejada.*** *Dicho a un caballo que ya tiene colocado todos los accesorios para poder colocarle carga. El caballo ya está aparejado.*

Wiqooj ri'iil. jw. Jaa ri' ja winaq nuuwaaq rii ja to b'e pa maq'iij. Qas nkewiq kii' ja winaq pa taq nimaq'iij. ***Vestirse bien****. Dicho a una persona que se deja vestir bien o que se arregla muy bien. Dicho a una persona que tiene puesto un traje para actuar, como los bailadores de la conquista. Las personas se visten bien en las fiestats.*

Wiqool keej. ts. Jaa ri' winaq ja nuuwaaq ja keej. Xuuwiq ruukeej ja ti taa'. ***Preparador o cargador de bestiats.*** *Dicho a la persona que se encarga de colocarle todos los accesorios a un caballo para que pueda llevar carga. Poner carga a un caballo.* Preparar o cargar bestiats. *El señor hechó carga a su caballo.*

Wirixkin. ts. Jaa ri' ja q'oop ja kooj pa taq ixkinaaj. Saqapuwaq ruwirixkin ja ya Lool. **Q'oop, ruuwi' ixkinaaj.** ***Arete.*** *Aro pequeño de piedra, metal u otro material casi siempre precioso, que como adorno llevan las mujeres atravesado en el lóbulo de cada una de las orejats. Los aretes de Gloria son de plata.*

Wiri'x. ts. Jaa ri' taq ch'iiw ja ral ch'eer ak'. Ee k'o ruwiri'x ja waak'. **Ch'iiw, ch'iip, ral ak'.** ***Pollito.*** *Vocabulario utilizado en San Pablo La Laguna para referirse a las crías de la gallina. Cría que nace de cada huevo de ave. Mi gallina tiene pollitots.*

Wiswi'l. jw. Jaa ri' taq ruuweech kokoj taq ija'tz. Taq wiswi'l ixiim nketij ja taq wiri'x. ***Chiquito.*** *Dicho regularmente a los granos de maíz muy pequeñitots. Objeto muy pequeño. Los pollitos comen grano chiquitos de maíz.*

Witz'iini. af. Jaa ri' ja chikopaa neewitz'iini.
Witz' Witz'ineem, witz'itz'eem. ***Chillar****. Dicho al sonido que emiten algunos animales, como el chillido de un ratón. La crilla del ratón chilla mucho.*

Witz'ma'yeem. af. Jaa ri'ja chikopaa maxko nee witz'lojii'. Qas neewitz'lo'ji ja taq kuuk pa ruuwi' ja chee'. **Witz'lo'jeem.** ***Andar*** *chillando. Dicho a los animales que andan chillando de un lado a otro, como las ardillas y los ratonets. Las ardillas chillan de árbol en árbol.*

Witz'. apell. Jaa ri' ja b'i'aaj b'ix chike jun mokaaj winaqii. Ja ma Xuwaan Witz' chapoy ch'uu'. ***Apellido Witz****. Dicho al apellido que identifica a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Juan Witz es pescador.*

Wixal tziij. f. idiom. Jaa ri' ja taq tzijob'al ja nuukooj ja winaq j to tzijoonii. Toj ntzijon jun winaq q'anij nuukoj wi' ja taq wixal tziij. ***Palabra flexionada.*** *Se trata de las partes más pequeñas de las palabras que tienen información gramatical en un sustantivo al poseerlo y en la conjugación de un verbo, sin cambiar su clase: tiempo, número y persona gramatical. Cuando habla una persona siempre usa las palabras flexionadats.*

Wixwoteem. b'.i. Jaa ri' ja winaq ja wixwoti ruuk'iin jun winaq chik. Nwixwot qaaj ja naan ruuk'iin raal. ***Murmurar.*** *Hablar entre dientes, hablar en secreto con alguien para que otras personas no lo escuchen manifestando queja o disgusto. La señora murmura con su hija.*

Wi'aaj. ts. Jaa ri' b'ar k'owi ja qa tzantzaq'or. Xya' jun aab'aj pa ruuwi' ja ti ak'aal. **Wi'.** ***Cabeza****. Parte superior del cuerpo del hombre y superior o anterior de muchos animales, en la que están situados algunos órganos de los sentidos e importantes centros nerviosots. Al niño lo pegaron con una piedra en la cabeza.*

Wi't. ts. Jaa ri' nkekooj ja winaq ja to kemuuch akat pa taq maq'iij. Qas ch'uch'uuj chik riij ja ti wi't. ***Garrote.*** *Dicho al garrote de madera que se utiliza para partir la panela o la que se usa las vendedoras en las fiestas para partir mercocha. El garrote para partir panela ya está muy liso.*

Wi't. ts. Jaa ri' ja naquun ja neeb'och b'eexwi' ja taq ak'aala'. Xlojq' jun ruuwi't ja ti nuchaaq'.
Pepe*. Dicho al utensilio que se coloca en la muñeca de la mano de los bebés para que lo chupen, generalmente de madera de tamaño muy pequeño de forma de maraca. A mi hermanito le compraron un pepe.*

Wi'. xtz. Jaa ri' ee rtaaq rokojol taq tziij. B'ar xok wi' ja nuk'aajool. **Wa.** ***Partícula Wi'.*** *Es una partícula condicional. Son elementos que se usan para relacionar y establecer frases o vocablos, y prefijos que desempeñan una función específica dentro de una oración. Dónde se fue mi hijo.*

Wi'. jb'. Jaa ri' ja naquun ja k'o chirij jun naquun chik. Pa ruuwi' jaay k'o wi' ja ch'ok. ***Encima. Sobre.*** *En lugar o puesto superior, respecto de otro inferior. Sobre sí, sobre la propia persona.* Encima. *El zanate está sobre la casa.*

Wi. xtz. Jaa ri' taaq rokojol taq tziij. Aa wi ja nuutz'ii'. ***Partícula wi****. Partícula que indica el adelantamiento de un constituyente. Son elementos que se usan para relacionar y establecer frases o vocablos, y prefijos que desempeñan una función específica dentro de una oración. Dónde está mi perro.* Wa.

Wiiqi. b'. Jaa ri' ja winaq waaqoon jun ruuq'a'. Wiiq ruuq'a' ja nuk'ajool. **Wijqi, wiqitaji.** ***Curado del hueso****. Dicho a una persona que se le ha curado algún hueso fracturado, dislocado.* Curado del hueso. *Mi hijo le fue curado el hueso de la mano.*

Wiiqool b'aaq. ts. Jaa ri' winaq ja nuuwaaq b'aaq. Wiiqool b'aaq ja nutata'. **Weeqool b'aaq.** ***Curandero de hueso.*** *Ostólogo, especialista de huesos fracturadots. Dicho a la persona que se dedica a curar zafaduras, quebradura de hueso. Mi papá es curandero de hueso.*

Wok'wo'i. af. Jaa ri' ja ruuquul taq naquun ja toq wok'wo'i. Q'anij wok'wo'i jar aab'aj pa ruuwi' ja ti ak'aal. **Pok'po'i.** ***Sonido de un golpe****. Dicho al sonido que emite un cuerpo sólido al ser golpeado. En la cabeza del niño sonó el golpe de la piedra.*

Wonob'a'xik. b'. Jaa ri' kuxkuneem rixin jun winaq. Xwonob'a'x kaan ja ti ak'aal chi ruuwach ch'aat. ***Acurrucar.*** *Dejar acurrucar. Dicho a una persona o animal que se enrolla cuando duerme. Al niño lo dejaron acurrucado en la cama.*

Wonoj q'ab'aaj. b'. Jaa ri' ja k'uux q'ab'aaj. Xuwonoj ruuq'a' jar aachi chi ch'ayoneem. ***Empuñar.*** *Dicho al cerrar la mano para formar o presentar el puño. El hombre empuñó la mano para pelear.*

Wonojeel. jw. Jaa ri' toq qameel nojelaal ja naquun. Ee wonojeel nixb'e pa saamaaj. **Wonojelaal.** ***Toda****. Dicho de una cosa que se toma en cuenta en su totalidad o enteramente la entidad o en el número determinado. Todos irán a trabajar.*

Wonoli. jw. Jaa ri' jun winaq wonon ri chirij jun naquun. Wonoli ja ti tz'i' chi ruuwach jaay. **Satali.** ***Acurrucado****. Encorvado. Dicho a un animal o persona que tiene la forma encorvada al estar dormido. El perro está acurrucado en el patio.*

Wononoj ri'iil. jw. Jaa ri' ja toq nuunaa' teew qa b'aqiil. Xkiwononoj kii' ja winaq rumaal teew. ***Entumirse****. Acurrucarse por el frío, encogerse, contrayendo especialmente el cuerpo o sus miembrots. Las personas se entumieron por el frío.*

Wonowik. jw.Jaa ari' ja winaq owi chikop qas wonowik. Qas wonoli jar aachi. ***Forma encorvado****. Dicho a una persona o animal que tiene la forma encorvada.* Forma encorvado. *El hombre está encorvado.*

Wopb'al. ts. Jaa ri' ja naquun ja woop ixkinnaj chire. Ja wopb'al b'aaq okonaq. ***Perforador.*** *Dicho al instrumento puntiagudo que sirve para perforar las orejas de las niñats. El perforador es de hueso.*

Wopb'a'xik. b'. Jaa ri' ja b'an kan chirij ixkinaaj ja toq wopb'axkaan. Xwopb'a' jun chee ja piich'. **Wopooj, taq'b'a'neem**. ***Perforar.*** *Dejar perforado, agujerear. Dicho al agujero que se hace en las orejas de las mujerets. Agujero que se hace en un palo, pared o en una piedra. El pájaro carpintero perforó un palo.*

Wopoli. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja yaa taq'eel chik. Wopol chik riixkin ja ti ixtan. **Taq'ali.** *Perforada. Dicho a un agujero que atraviesa un cuerpo. La niña ya tiene perforado la sorejats.*

Wopol. ts. Jaa ri ja jun winaq ja nuuwoop ixkinaaj owi jun chikop. Ja wopol ixkinaaj ti naan chik. ***Perforador de.*** *Dicho a una persona o animal que perfora algo, como la perforadora de orejas, como el pájaro carpintero que perfora un palo. La perforadora de orejas ya es anciana.*

Wopowi. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja k'ak'otii riij chuweech q'iij. Qas nwopowi ja yab'iil chi raqan ja ti taa'. **Ntz'intz'oti, nraq'apuji**. ***Brillosa.*** *Dicho de un objeto que brilla, Dicho a alguna enfermedad que hace que la piel esté hinchada y brillosa. La enfermedad es muy brillosa en el pie del señor.*

Worb'al. ts. Jaa ri' ja naquun nkoojii ja toq nuworb'a' chee'. Xinloq' to jun nuworb'al chee'. ***Instrumento para perforar.*** *Dicho al instrumento que sirve para desmoronar o deshacer un cuerpo. Como formón, trépano.* Instrumento para perforar. *Compre un instrumento para perforar la madera.*

Worol chee'. ts. Jaa ri ja chikopaa ja ke worol chee' kani rab'aniik piich'. Ja worol chee' ma qas ta nim. Piich'. ***Pájaro carpintero****. Dicho a una especie de pájaro que perfora los palots.* Cheje. *El cheje no es muy grande.*

Worol juyu'. ts. Jaa ri' ja winaqii ja ke worol juyu'. Worol juyu' ja nutata'. ***Minero****. Dicho a la persona que trabaja perforando una montaña, para extraer mineralets.* Minero. *Mi papá es minero.*

Worol. ts. Jaa ri' ja winaq owi chikop worol tz'alem. Ja worol tz'alam ruk'amoon to ja rusamajib'al. ***Agujereador de. Perforador de.*** *Dicho a una persona o animal que perfora un cuerpo.* Agujereador de. *El agujeredor de tabla trajo sus instrumentots.*

Worotali. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja wulutajto. Ja k'uxtuun qas worotal chik. ***Fácil de desmoronar.***

Dicho a un cuerpo que es fácil de desmoronarlo o deshacerlo. El muro de piedra ya es muy fácil desmoronarlo.

Worooj. b'. Jaa ri' ja toq woroox jun naquun kumaal taq chikopaa. Xkewor jun chee ja wanan. ***Agujerear.*** *Dicho a la acción de perforar algún cuerpo.* Agujerear. *Los ronrones agujerearon un palo.*

Wososeem. b'.i. Jaa ri' ja jun ruquul naquun qas ta q'alaaj. Cha qa nwosos chik ja nuk'axab'al. **Wososi.** ***Cierto ruido.*** *Dicho al ruido que emite una radio cuando está mal estacionado una emisora o frecuencia. Mi radio ya solo emite ruidots.*

Woochooch. ts. Jaa ri' jaay wisinaan. Ja woochooch xa ti patz'am. ***Mi casa.*** *Sustantivo siempre poseido, w poseedor de primera persona del singular oochooch casa, mi casa. Mi casita es de caña.*

Woop. ts. Jaa ri' ja kooj chirij ja paroqob'el xuulaa' juyu'. Xpa'xi ja woop. ***Vidrio.*** *Foco, bombilla. Sólido duro, frágil y transparente o translúcido, sin estructura cristalina, obtenido por la fusión de arena silícea con potasa, que es moldeable a altas temperaturats. El vidrío se quebró.*

Woop. jw. Jaa ri' bix chire jun yakii' ja qas jab'el. Qas ti woop ja ti ch'uuch'. **Ch'ajch'oj, jab'el.** ***Niño bonito.*** *Dicho a los bebés que son muy bellos, simpáticos y agradablets.* Niño bonito. *El bebé es muy bonito.*

Woop. Jaa ri' ja taq'atiik rixkiin jun winaq. Woop chik riixkin ja ti nee'. ***Agujero en la oreja.*** *Agujero. Dicho al agujero hecho en las orejas de las mujerets.* Agujero en la oreja. *La nena ya tiene agujereado la oreja.*

Woop. ts. Jaa ri' ja woop ja nkekooj taq winaq ja kekaay chik. Nuukoj woop ja ti taa' Lu'. ***Anteojots.*** *Gafas o Anteojos, lentes o prismas que se colocan delante de los ojos para compensar diversos defectos de la visión. El señor Pedro usa anteojots.*

Wooq'. ts. Jaa ri' ch'uju to chaq'a k'in k'o ya' chipaam j ato nalasaaj qas q'aq'aani. Xeel to ju wooq' chi waaqan rumaal nuxajaab'. **Pooq'.** ***Ampolla.*** *Dicho a la elevación local de la epidermis por acumulación de fluido. Por mi zapato salió una ampolla en mi pié.*

Wooso. ts. Jaa ri' ch'ich' qupub'aal q'ayiis kotokiik rtoon. Xuluq' jun wooso ja ma Keel. ***Hoz.*** *Palabra mayanizada, dicho al instrumento que sirve para cortar hierbas, compuesto de una hoja acerada, curva, con dientes muy agudos y cortantes o con filo por la parte cóncava, con un mango de madera. Miguel compró una hoz.*

Wujaxik. b'. Jaa ri' ja kooji ja toq wujaxi jun jaay ja b'ar b'anwi ja maq'iij. Wujaxi ja tiyoxajaay. ***Adornar con papel.*** *Dicho al adorno fabricado con papel que sirve para ornamentar un determinado lugar. La cofradía lo adornó con papel.*

Wujch'ab'ajaay. apell. Jaa ri' ja b'i'aaj b'ix chike jun mokaaj winaqii. Ja ma Toor Wujch'ab'ajaay nim raqaj. ***Apellido Chavajay****. Etimológicamente significa "casa de puerco espín" Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Salvador Chavajay es alto.*

Wujkexi. b'. Jaa ri' ja naquun ja nwujkexeel. Xwujkeej eel kuku' ja nuutee'. ***Llevar algo redondo.*** *Dicho a la acción de llevar algo más o menos redondo. Mi mamá llevó la tinaja.*

Wujlaxik. b'. Jaa ri' ja toq nawaluuj jun chikop chire jun aab'al owi jun chee'. Xwujlaxi ja kumatz tza'n aab'aj. Wuulaxik. ***Apedrar****. Pegar o golpear a pedradats. La serpiente fue apredrado.*

Wukaaj. ts. Jaa ri' ja taq winaq ni b'ukub'ik b'aqalkiij. K'o jun wukaaj chi riij ja ti taa'.
Joroba. *Dicho a la convexidad notable en la espalda de una persona. El señor tiene una joroba.*

Wukub'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq nat tiki'ii. Ja taa' xwukub'a' tza'n tziij ja k'ojolaxeel.
Agachar. *Acción que realiza una persona al agacharse*. *El joven se agachó cuando fue regañado por su padre.*

Wukub'a'. b'. Jaa ri' ja toq nab'ooch riij taq naquun. Xuuwuk ti raal jar ixoq pa ruperaaj. **Wuk. Wukuuj.** ***Tapar****. Cubrir o cerrar lo que está descubierto de modo que impida ver o ser visto La señora cubrió su hijo en el reboso.*

Wukuli. jw. Jaa ri' ja toq wukul rii' jun winaq owi jun chikop. Ja q'isoom wukul pa q'ejqu'm.
Agachado. Acurrucado. *Dicho a una persona o animal que está encogido, escondido. El characotel está agachado en la oscuridad.*

Wukuma'yeem. b'.i. Jaa ri' ja winaq ja toq b'in yaa'ji xa wukuma'yii. Qas nwukuma'y pa q'eequm ja ti taa'. ***Andar agachado.*** *Dicho a una persona que anda agachado, jorobado o acurrucado en un lugar donde es difícil pasar o difícil de ver el camino. El señor anda agachado caminando en la oscuridad.*

Wukuwik. jw.Jaa ri' ja jun achib'al saq'alaj ta. K'o jun wukuwik saq pa q'eequ'm xintz'at kaan. **Wukuwaq.** ***Imagen indefinida.*** *Dicho de una imagen que no se identifica en la oscuridad o que se encuentra lejos del observador. Dejé visto una imagen blanca en la oscuridad.*

Wukuwi. b'.i. Jaa ri' ja ch'apaaq ja toq nayaa piya' wukuwi. Qas nwukuwi ja nuch'apaaq. ***Hechar espuma.*** *Dicho a un cuerpo que echa espuma, como el jabón. Mi jabón hecha mucha espuma.*

Wuk. b'. Jaa ri' toq jun winaq nuuwuk rii pach'aq. Jar ixoq qas xuuwuk pa ch'apaq ja ti raal. **Wuquweem.** ***Enjabonar.*** *Dicho de alguien que enjabona un objeto o a una persona. La señora enjabonó mucho a su hijo.*

Wulaani. Jaa ri' jar aab'aj owi taq saqmooloo' qas ee wuluwik. Maxko' jun aab'aj wulaan pa b'eey**.** **Wuluwaq, wuluwik**. Wul. jw. ***Ovalada.*** *Ovoide, en forma de óvalo o de huevo. Hay muchas piedras ovaladas en el camino.*

Wulixik. b'. Jaa ri' ja toq nawuluuj jun naquun. Xwuliij roochooch ja ma Toor. ***Deshacer.*** *Destruir. Reducir a pedazos o a cenizas algo material u ocasionarle un grave daño. Salvador destruyó su casa.*

Wulub'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq wulub'axkaan juulee taq naquun pa taq b'eej kani chire aab'aj. Xwulub'a'x kaan julee' aab'aj pa b'eey. ***Dejar algo ovaladots.*** *Dicho a los cuerpos de forma ovaladas que están en un lugar determinado. Dejaron unas piedras ovaladas en el camino.*

Wululeem. b'.i. Jaa ri' ruuquul jaab' ja toq muqe'e'. Qas xwululi taq'aaq'iij iwiir. ***Tronar.*** *Dicho a los sonidos que emiten los truenots. Ayer en la tarde tronó mucho.*

Wuluweem. b'.i. Jaa ri' ja toq poq'owiin ja q'oor owi ch'aroon ja k'o paq'aa'. Qas nwuluwi ja jun xa'r q'oor pa q'aaq'. ***Borbolla****r. Dicho al agua que hecha borbollones cuando hierve en temperaturas altats. La jarra de atol borbollea mucho en el fuego.*

Wuqjunaa'. jb'. Jaa ri' ja junaa' pet naq chiqaweech. Pa wuqjunaa' k'o chi woochooch. **Wuqjunaab'.** ***Seis añots.*** *Dicho al tiempo futuro, para formar estas derivaciones adverbiales a la base se le agrega aa'/aab'. Entre siete años ya tendré casa.*

Wuqk'al. jw.Jaa ri' ajilib'al k'o pa cholq'iij. Ee k'o wuqk'al ak'alaa' pan ajtijaay. ***Ciento cuarenta. Siete veces veintena.*** *En la enumeración maya ciento cuarenta se escribe con una raya y dos puntos sobre la raya colocados en la segunda posición y en la primera posición se coloca el cero. Hay ciento cuarenta niños en la escuela.*

Wuqlajuuj taq. num.Jaa ri' ja koojii ja toq wuqlajuuj taq ban chike jar ak'aalaa'. Pa Wuqlajuuj taq b'anoon chi ke jar ak'aa'laa' pa taq choolaaj. ***Diecisiete en diecisiete****. Es un número distributivo. Son palabras que consisten en la derivación de números, son palabras que hacen referencia a un grupo de elementots. Los niños están de diecisiete en diecisiete en cada fila.*

Wuqlajuuj. num. Jaa ri' ajilib'al k'o chipaam cholq'iij. Ee k'o wuqlajuuj wiiy nuumaam. ***Diecisiete.*** *En la enumeración maya es representado por tres barras y dos puntos sobre las barras, colocadas en la primera posición; también existen logogramas que representa el número diecisiete que son utilizados en la epigrafía maya. Tengo diecisiete nietots.*

Wuqlajwinaq q'iij. jb'. Jaa ri' ja cholq''ij. Kee wa' pa wuqlajwinaq q'iij nk'ujl chik ja k'aak'a junaa'. ***Dicho del conteo del tiempo*** *de tres cientos cuarenta díats. Entre trescientos cuarenta días se celebrará el nuevo año.*

Wuqub'iixiir. jb'. Jaa ri'ja wuquu q'iij yaa ok'onaq chik. Keewa' wuqub'iixiir xinloq' ja wuuleew. Qub'ix, wuqub'iix. ***Hace siete díats.*** *Dicho al tiempo que hace siete días que ha transcurrido. Hace ocho días exactos que compré mi terreno.*

Wuqub'iix. jb'. Jaa ri' ja wuquu q'iij ja pet naq chiqawaach. Wuqub'iix nk'ule'e ja nuk'ajool. ***Entre ocho díats.*** *En una semana. En el idioma Tz'utujil wuqub'iix quiere decir entre siete díats. Entre de ocho días se casará mi hijo.*

Wuquq'iij. ts. Jaa ri' ja wuuquu taq q'iij. Wuquq'iij xink'eje' pa taq'aaj. Vocabulario Tz'utujil 2001: 121. ***Semana.*** *Dicho a la serie de siete días naturales consecutivos, del lunes al domingo. Período de siete días consecutivots. Una semana estuve en la costa sur.*

Wuquu' Kakix. ts. Jaa ri'jun aacha ja k'o chipaam ja Pojp Wuuj. Qas q'o'l laj aacha ja Wuquu' Kakix. ***Siete vergüenzats.*** *Siete Guacamayats. Personaje del Pojp Wuuj que se creía el más poderoso de todos los seres y se vanagloriaba de sus plumas y riquezats. Siete Vergüenza era un hombre muy orgulloso.*

Wuquu' siwaan. jb'. Jaa ri' b'ar xeel to wi ja ojeer taq winaq. Pa Wuquu' siwaan ee pejnaq wi' ja winaq ojeer. ***Los siete barrancots.*** *Ciudad indígena relacionada a un centro primitivo de población que se llamó Tullán, Tullán siwan, Wuqu' siwaan, Wuqu' pek, Tullán Chicomostoc o Tulapán. Los antepasados vinieron de Siete barrancots.*

Wuquu' taq. núm. Jaa ri' ja toq wuquu taq ja nb'aan chike jar ak'aalaa' j ato keeb'an jun saamaaj. Pa wuquu' taq kimoloon kii' jar ak'alaa'. ***Siete en siete.*** *Es un número distributivo. Son palabras que consisten en la derivación de números, son palabras que hacen referencia a un grupo de elementots. Los niños están reunidos de siete en siete.*

Wuquu'. jw. Jaa ri' ajilib'al ja k'o chipaam cho'qiij. Ee wuquu' taq wak' inin. ***Siete.*** *En la enumeración maya el número siete es representado por una barra y dos puntos sobre la barra, también es representados por cabezas en la epigrafía maya. El número siete es el punto del equilibrio en la carga de los nawales, es decir, es el punto medio entre el uno y el trece. Yo tengo siete pollots.*

Wuqwinaq q'iij. jb'. Jaa ri'ja wuqwinaq q'iij ja majan ti rila' jun naquun owi nim laj maaq'iij. Pa wuqwinaq q'iij alaxb'al. ***Ciento cuarenta díats.*** *Dicho del conteo del tiempo de ciento cuarenta díats. Winaq es el término que se utiliza para contar días de veinte en adelante, antecedido por las unidades bases del sistema vigesimal, agregándoles q'iij que significa día.* Ciento cuarenta díats. *Entre ciento cuarenta días es navidad.*

Wuq'ma'yeem. b'.i. Jaa ri' ja winaq ja wuq'maayi' ja toq nb'inyajii. Cha qa nwuq'ma'y pa b'eey ja ti k'ajool le'. **Xib'el rii'. Wuq'.** ***Andar agachado o miedoso.*** *Tímido. Dicho de una persona que anda agachado o que tiene un carácter tímido. Ese joven anda muy tímido por la calle.*

Wuq'ub'a'xik. b'. Jaa ri' ja winaq xaa xib'eej rii chire ja taq naquun. Xewuq'ub'a'x tza'n tziij ja taq ak'aalaa'. **Wuq'.** ***Hacer que tenga miedo.*** *Asustarse. Dicho de una persona que tiene miedo o que se intimida. Cuando les hablaron a los niños se asustaron.*

Wuq'uli. jw. Jaa ri' ja toq jun wuinaq wuq'uli ramaal xb'ee rii'. Wuq'uli rumaal rxib'en rii' jar elaq'oom. ***Agachada.*** *Acurrucado por miedo. Asustado. Preocupación por alguna adversidad o daño que se teme. El ladrón está agachado por el miedo.*

Wuq'uwik. jw. Jaa ri' jun winaq ja ti kowinii nuub'aan jun saamaaj. Qas wuq'uwik palaj ja ruk'ajool nunimaal. **Wuq'uwik palaj.** ***Inútil.*** *Baboso. Dicho de una persona, que no puede realizar un trabajo específico o que no realiza adecuadamente lo que se le encomienda. El hijo de mi hermano mayor es muy inútil.*

Wuq'. jw. Jaa ri'ja jun winaq xa xib'eej rii' chire naquun owi jun chikop. Qas wuq' ja ya Mari'y. ***Miedosa****. Dicho de una persona o animal que tiene miedo a cualquier cosa. María es muy miedosa.*

Wurulu'ji. af. Jaa ri' ruuquul taq naquun ja toq noq wa'ii. Qas nwurulu'j chi tijoj awux ja ixtan Leen. **Worolo'ji.** ***Hacer ruido al comer.*** *Dicho a una persona o animal que cuando come algo tostado o duro hace ruido. Elena hace ruido al comer habats.*

Wuxiri. jw. Jaa ri' k'iiy laaj meej nakooj jun naquun. Xwuxir ruuwaach ja kaa'. ***Alisarse.*** *Dicho a un objeto que se pone liso de tanto uso.* Alisarse. *La piedra de moler se puso lisa.*

Wu'l. ts. Jaa ri'ruub'i jun ixoq. Qas ti utz jar ixtan Wu'l. Tzo'k. ***Paulina****. Nombre que designa a una persona de sexo femenino, este vocabulario se utiliza en el municipio de San Pablo La Laguna.* Paulina. *Paulina es muy bonita.*

Wuuch'. ts. Jaa ri' chikopaa' neb'inyaaj chaaq'a k'in neketiij taq ak'. Ja wuuch' xuumel wak'. **Wujch'.** ***Tacuacín.*** *Tepeizcuinte. Zarigüeya. Oposum o Zarigüeya, nombre común que se aplica a cerca de 77 especies de mamíferos marsupiales que sólo se encuentran en el hemisferio occidental. El tacuacín se llevó mi pollo.*

Wuuj rixiin b'iix. ts. Jaa ri' ja nkooj pa tiyooxajaay ja toq neeb'ixaanii ja winaq. Xinloq' jun nuuwuuj rixiin b'iix. ***Himnario.*** *Dicho al libro que contiene la colección de himnos religiosots. Compré un mi himnario.*

Wuuj. ts. Jaa ri' ja nekeekoj jar ajtijaal ja toq neetzib'anii'. Qas saq rutz'eetik ja nuuwuuj. ***Papel.*** *El papel es un material en forma de hojas delgadas que se fabrica entretejiendo fibras de celulosa vegetal. El pueblo maya fabricó una especie de papel durable, en donde pudieron registrar sus conocimientos como los códices existentets. Mi papel se ve muy blanco.*

Wuulexik. b'. Jaa ri' ja toq nameel k'iiy taq naquun panaaq'a'. Xwuuleej eel julee' naquuj jar ixoq pa ruuq'a'. **Wujlexik.** ***Llevar varias cosas en la mano.*** *Dicho a una persona que lleva varias cosas en las manots. La señora llevó varias cosas en las manots.*

Wuuq'. jw. Jaa ri' ja jun chanooj maxko q'aayiis chipaam k'in kat kowiinii natok'owii'. Qas wuuq' ja nuchenooj. ***Maraña.*** *Conjunto de hierbas o cultivo que está enredada y que hace difícil pasar dentro de él. Mi terreno está enmarañado.*

Wuux. jw. Jaa ri' jun taquun qas ch'uch'uj riij. Qas wuux ja jun aab'aj le'. ***Liso.*** *Dicho de una superficie, que no presenta asperezas o arrugats.* Liso. *Esa piedra es muy lisa.*

Wuux. ts. Jaa ri' jar aab'aj nkoojii ja toq nb'anb'aax reey taq naquun. Ta k'ama' to paqe ja nuuwuux aa Xuwaan. ***Piedra para afilar.*** *Dicho a una piedra que se utilizaba para sacarle filo a los cuchillos o machetets. Se le da ese nombre por ser lisa.* Piedra para afilar. *Juan tráigame mi piedra para afilar.*

Wuux. jw. Jaa ri' ja winaq ta rusaamaal wi' ch'inch'ik paruuwi'. Wuux pa ruuwi' ja ti taa'.
Sin pelo. *Dicho a una persona que no tiene pelo o vello en partes del cuerpo donde debería tenerlo. El señor es calvo.*

W. jw. Jaa ri' ja tzijb' k'o pa choltz'iijb'. Ja ti tz'ijb' w jaa ri' junach'akul tz'ijb' rixiin ja Tz'utujil tzijob'al. ***Letra W****. La letra W es una letra común que se aplica en la escritura del idioma Tz'utujil y Español.* Letra W. *La consonante w es una letra simple del idioma Tz'utujil.*

W. pron. Jaa ri' winaqilaal ja kooj chikooj taq tziij. Xatwatinisaaj. Waak'. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 58,61 y 64. ***Pronombre personal W.*** *El número gramatical, se refiere a las distinciones gramaticales que reconocen el número de participantes, tanto en singular y plural. Te bañé.Mi pollo.*

Wayeb'. ts. Jaa ri' ja toq nb'aan xukuleem k'i mal tiyoxineem. Nb'ajn ch'ob'ooneem, mejeleem ja pa Wayeb'. ***Wayeb.*** *Son los 5 días de preparación para entregar la responsabilidad del Mam saliente y el recibimiento de la responsabilidad del Nuevo Mam. En el Wayeb se medita y se celebra Ceremonia Maya.*

TZ'IJB' X – LETRA X

Xa jumeej. jw. Jaa ri' ja toq xa jumuul b'aan jun naquun. Xa jumeej xinpa'ji. Xa jutiij, xa jumuul. ***Sola una vez****. Indica una acción que fue realizada una sola vez. Me caí una sola una vez.*

Xa juun. jw. Jaa ri' ja naquun xarwaarii juun mak'ochita' julee chik. Xa jun ja ti waal. ***Único.*** *Lo único, uno solo, no existe más de su especie. Sólo tengo un hijo.*

Xa rupayiil. ts. Jaa ri' ja maqatziij ta nb'iij ja winaq xa rupayiil. Xa rupayiil nb'iij ja ma Kulaax. **Tz'aqooj tziij. Payiil tziij.** ***Mentira.*** *Expresión o manifestación contraria a lo que se sabe, se cree o se piensa dicho por una persona. Nicolás dice mentirats.*

Xa b'anaj ta. jb'. Jaa ri' xa b'anaj ta naquun nak'amanto'. Xa b'anaj ta ruuwaach ja tziyaq ta k'ama' to. **Cha qa b'anaj ta.** ***Cualquiera.*** *Cual sea, una persona, animal o cosa indeterminada. Trae cualquier ropa.*

Xa b'aar ta chi ri'. jb'. Jaa ri' ja xab'ar tan at b'e'be'ii'. Xa b'aar ta chi ri' jo'. ***Dondequiera.*** *En cualquier parte, en cualquier lugar.* Dondequiera. *Dondequiera vámonots.*

Xab'inaq. b'. Jaa ri' ja toq jun winaq jayaa' owi k'o jun rikiil ja xuutiij ma utz ta xub'aan chire. Xab'inaq ja q'ab'areel chi riij rutziyaq. ***Ha vomitado.*** *Dicho de la persona que ha vomitado y que aún no se ha limpiado. El borracho ha vomitado sobre su ropa.*

Xab'ineel. ts. Jaa ri' ja toq jun winaq maxko xab'inii'. Qas xab'ineel ja ti waal. ***Vomitador.*** *Que vomita mucho. Dicho a la persona que vomita frecuentemente. Mi hijo es un vomitador.*

Xab'ineem. b'. Jaa ri' ja ya'kii' maxko nxab'inii' ja toq ch'uumanii'. ***Vomitar.*** *Arrojar violentamente por la boca lo contenido en el estómago.* Xab'iij ruutz'uum ja ti nee'. *El bebé vomitó su leche.*

Xab'ixik. b'. Jaa ri' ja winaq nxabiij junwinaq chik. Xab'ix riij ja ti naan rumaal ti ruumaam. **Xab'ixi, xab'iij.** ***Vomitar sobre alguien.*** *Dicho de una persona que vomita o mancha a otra persona. La ancianita le vomitó su nieto.*

Xajab'iij. b'. Jaa ri' ja winaq b'anool xajaab'. Nxajab'iij ruxajaab' ruxayiil jar aachi. ***Fabricar calzado.*** *Dicho a la fábrica los calzados de parte de una persona* Fabricar calzado. *El hombre fabrica el calzado de su esposa.*

Xajajb'. ts. Jaa ri' ja tz'uum okenaq, rutob'aaliil awaqan. Ma k'o ta ruxajaab' ja ti taa'. **Xajaab'.** ***Zapato.*** *Calzado que no pasa del tobillo, su función es proteger los piets.* Zapato. *El anciano no tiene zapatots.*

Xajalaal. jb'. Jaa ri' ja toq xa juutziiit ja xaal ja jun naquun owi jun winaq. Xajalaal laj xorwila' ja nutata'. ***Casi.*** *Por poco. Poco menos de, aproximadamente, con corta diferencia. Casi vino a encontrar a mi papá.*

Xajaniil. jw. Jaa ri' ja taq 'iij k'o ruxajaniil kani chire Ajaaw. K'o ruxajaniil ja jun jun taq q'iij. ***Su divinidad.*** *Que se le guarda reverencia, culto. Naturaleza divina y esencia del ser de Dios en cuanto Diots.* Su divinidad. *Cada día tiene su propia divinidad.*

Xajaan. ts. Jaa ri' ja toq ma utz tan nat samaajii pa taq nimaq taq q'iij owi jun j ama utz ja naab'aa. Xajaan nb'aan saamaaj pa taq nimaq'iij. ***Pecado.*** *Cosa que se aparta de lo recto y justo, o que falta a lo que es debido. Es pecado trabajar en los días de preceptots.*

Xajila'. ts. Jaa ri' jun mokaaj winaq k'ichelaa'. Pa Tulan Siiwaan eepejtinaq wi' ja Xajila' taq winaq. ***Grupo familiar kaqchikel.*** *Son un grupo familiar maya que vivió y tiene descendencia en la etnia kaqchikel. Los Xajilá vinieron de Tulán.*

Xajiil. Apell. Jaa ri' ja b'i'aaj b'ix chike jun mokaaj winaqii. Qas ajsamaajeel ja taa' Kaxpaal Xajiil. ***Xajil.*** *Apellido que identifica a este grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.* Xajil. *El señor Gaspar Xajil es muy trabajador.*

Xajoj k'ooy. ts. Jaa ri' ja xajoj k'ooy nb'aan pa taq tinaamit ja toq k'o maq'iij. K'o xajooj k'ooy nb'aj pa ta nimaq'iij. ***Baile del Mono.*** *Baile del palo volador. Baile que se realiza en las festividades y ferias patronales de los pueblos indígenas del occidente de la república guatemalteca. En las fiestas patronales se realizan el baile del mono.*

Xajoj Masat. ts. Jaa ri' xajoj k'aqool keej. Ja xajooj masat k'oli pa nimaq'iij nb'ajni**.** ***Baile de Venado.*** *Baile prehispánico de origen maya que se realiza para representar la caza, en donde se personalizan diferentes animales y cazadorets. El baile de venado se realiza en las fiestats.*

Xajoj Tukum. ts. Jaa ri' jun xajoj maxko winaq neerjoob'eej ja toq nab'anii. Ja Xajooj Tukum maxko' jun ajxojola' nerojb'eej. ***Baile de la Conquista.*** *Baile prehispánico de origen maya que se realiza para representar la invasión española, específicamente la muerte de Tecúm Uman*. *El baile de la conquista necesita muchos personajes para representarlo.*

Xajoj wajkax. ts. Jaa ri' ja xajoj wajkaj ja b'aan pa taq tinaamit j atoq k'o jun maq'iij. Ja xajooj wajkax maxako' jun winaq nekemol**.** ***Baile de Toritots.*** *Baile prehispánico de origen maya que se realiza para representar y dramatizar del jaripeo. El baile de Toritos junta a mucha gente.*

Xajojtisaaneem. b'. jaa ri' ja toq jun winaq xajojirsaaj jun atz'ab'aal. Nxajojsaaj jun trompo'j ja ti k'ajool. ***Hacer bailar****. Dicho a la persona que hace bailar o girar un trompo, una chicharra u otro objeto. El muchacho hace bailar una chicharra.*

Xajowsaxik. b'. Jaa ri' ja winaq xajojirsaaj jun winaq pa q'ojoom. Xinxajowsaaj ja wixnaam rixiin nimaq'iij. ***Hacer Bailar.*** *Dicho de una persona que saca a un hombre o mujer en la pista de baile. Hice bailar a mi cuñada en la fiesta.*

Xajooj. b'.i. Jaa ri' ja toaq na silisaa' jar axamaliil. Nexajowi ja taq ta'ii' pa cholaaj. Xaj. Xojooj, xajoweem. ***Bailar.*** *Danzar. Desde la cultura maya el baile tiene un significado espiritual. Ejecutar movimientos acompasados con el cuerpo, brazos y piets. Los ancianos bailan en fila.*

Xajroj. jw. Jaa ri' b'ooniil ja kooj chirij taq naquun. Xajroj riij ja nuuwuuj. Vocabulario Tz'utujil 2001: 123. ***Celeste.*** *Dicho al color del cielo, de color suave entre el azul y el blanco. Mi libro es de color celeste.*

Xakab'a'xik. b'. Jaa ri' jaqooj awaa'. Q'anij xakab'a'x qaqan toq xojnik'oxi. Xakab'a'neem. ***Hacer abrir las piernats.*** *Dicho de una persona o a un animal, hacerle abrir mucho las piernas o las patats. Cuando nos registraron nos hicieron abrir las piernats.*

Xakajluxik. b'.i. Jaa ri' toq naxakaluuj jun naquun ja toq nat tz'ab'e'i. Ruxakajluun jun nimalaj chee' ja nutata'. Xakajluneem. ***Abrir las piernas al sentar.*** *Dicho de una persona que se sube encima de algo o cuando monta un animal en donde abre las piernas para poder sentarse. Mi papá abrió las piernas para sentarse sobre un gran tronco.*

Xakakaxik. b'. Jaa ri' ja toq maxko naxakakaaj jar awaa'. Qas ruxakakaan raa' ja ti taa' chi riij ruukeej. ***Hacer abrir mucho las piernats.*** *Dicho a una persona o animal que abre mucho las piernas o las patats. El señor ha abierto mucho las piernas al montar su caballo.*

Xakali. jw. Jaa ri'ja toq rojoqoon rii' ja ka'i' aqaanaaj. Xakali ja kamanaq toq xiltaji. ***Piernas abiertats.*** *Dicho a una persona o a un animal sin movimiento que tiene las piernas abiertats. El muerto tiene las piernas abiertas cuando lo encontraron.*

Xakama'yeem. b'.i. Jaa ri' ja toq najaaq jaq awaa' ja toq nat b'in yaaji'. Chaqa nxakama'yi ja ti taa' toj nb'iya'ji**.** **Xaqma'yeem.** ***Andar con piernas abiertats.*** *Andar como pato. Dicho a una persona o animal que camina con las piernas abiertats. El señor camina con las piernas abiertats.*

Xakaxik. jw. Jaa ri' ja winaq xakaxik nb'inii'. Qas xakaxik nb'iya'ja ja ma Xuwaan. ***Piernas abiertats.*** *Dicho de una persona que por naturaleza cuando camina lo hace con las piernas abiertats. Juan camina con las piernas abiertats.*

Xakaaj. jw. Jaa ri' kani keb'aaniik wajkax owi keej qas xakaaj paq kaa'. Qas jun xakaaj xe'raa' ja wajkax rumaal rutz'uu. **Xakajluneem.** ***Abrir bien las piernats.*** *Dicho a una animal o persona que abre bien las piernats. La vaca tiene muy abiertas la patas por las tetas que tiene.*

Xakiij. b'. Jaa ri' ja toq q'omaax jun naquun. Xuxakiij jun tziyaq ja nunimaal. **B'oniij, q'omaaneem.** ***Pintar.*** *Representar o figurar un objeto en una superficie, con las líneas y los colores convenientets. Mi hermano mayor pintó una tela.*

Xakooj. jw. Jaa ri' ja winaq owi chikop ja xakooj nb'ini'. . Cha qa nuuxaak nb'iya'ji jar aachi. Xak. ***Pasos largots.*** *Dicho de una persona o de un animal que cuando camina tiene los pasos muy largots. El hombre camina con pasos largots.*

Xalma. ts. Jaa ri' ruk'ojlib'aal ijqa'm rixiin jun keej. K'o ruxalma ja ti nuukeej. *Arquilla. Montura. Aparejo, se usa para preparar un caballo para la carga. Mi caballo tiene arquilla.*

Xalob'. jw. Jaa ri' b'oniil jar iixiim. Xolob' ja ti nuujaal inin. **Xolob'.** ***Diferente color de grano.*** *Variedad de maíz, dicho a la mazorca que tiene granos de color blanco y negro, también los hay de color blanco, amarillo y rojo. Mi mazorca es de diferente color de grano.*

Xalq'at. ts. Jaa ri' kooji chipaan ja pa qab'ajnikiil oq taq mayab' winaqii. Xuub'an jun xalq'al chi ruuwach uleew jar ajq'iij. ***Cruz.*** *Encrucijada. Figura formada por dos líneas que se atraviesan o cortan perpendicularmente. El guía espiritual dibujó una cruz en el suelo.*

Xalteem. ts. Jaa ri' k'olbal ja kekooj ja ixoqii ja toq ke tzaq saqmooloo'. Xuuloq' jun ruxalteem ja ya Lool pa k'ayib'al. **Xelteem.** ***Sartén de barro.*** *Dicho al recipiente de cocina, generalmente de barro, de forma circular, poco hondo y con dos agarraderas en los extremos que se usa para guisar. Gloria compró una su sartén en el mercado.*

Xamaal. ts. Jaa ri' yo'oo rchoq'a'iil ja qab'akiil. K'o ruxamaal ja qab'aqiil. ***Articulación.*** *Estructura. Dicho a la unión de un hueso u órgano esquelético con otro en el cuerpo humano. Especie de coyuntura que forma en las plantas la unión de una parte con otra distinta de la cual puede desgajarse. Nuestro cuerpo tiene articulacionets.*

Xamaal. jw. Jaa ri' piim taq naquun kani jun tziyaaq. Nim ruxamaal ja nuuq'uu'. ***Grueso.*** *Espesor. Dicho al grosor de un cuerpo sólido. Mi poncho es muy grueso.*

Xamaal. jw. Jaa ri' ja toq lasaan kaan ruwii jun winaq owi jun chikop. Xamaan kaan ja kamanaq. ***Decapitada.*** *Dicho de una persona o animal que le han quitado la cabeza.* Decapitado. *Al muerto lo han dejado decapitado.*

Xanab'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq jun winaq nuukoj tziyaq ja pitz'el chire. Qas xanab'a'xik rutziyaq ja ti ak'aal. **Xanali.** ***Poner ropa apretada****. Dicho a una persona que se pone ropa que le queda muy pequeña. El niño tiene puesto ropa muy pequeña.*

Xanaj ta. jw. Jaa ri' b'ixii xanaj ta chiwinaaq b'e ruuk'iin. Xanaj ta utz npe wik'iin. **Chaqa naj ta.** ***Cualquiera.*** *Cuales sea, ninguna en consideración. Cualquiera puede venir conmigo.*

Xanali. jw. Jaa ri' jun tziyaq qas pitz'ipiik. Qas xanali ja nuupo't chi we. **Xanaxik.** ***Apretada.*** *Dicho a la ropa que estrecha. Ropa pequeña que usa una persona que no es de su talla. Con camisa muy apretada. Mi güipil me queda muy apretado.*

Xanaaj. jw. Jaa ri' ja winaq qas ti ch'aq'. Qas jun xanaaj ja ti ch'uuch'. ***Muy gordo.*** *Dicho de una persona que tiene mucho cuerpo. El bebé es muy gordo.*

Xapeer. ts. Jaa ri' ruub'i jun ixoq. Qas nimaneel ja ixtan Xapeer ***Isabel.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo femenino. Isabel es muy obediente.*

Xaqchaj. ts. Jaa ri' ruxaaq taq chee' ja k'o pa taq k'ichelaaj. Qas rax ja juulee' xaqchaj le'. **Ruuxaaq chaj.** ***Hoja de pino.*** *Hoja del árbol de la familia de las Abietáceas, con las flores masculinas y femeninas separadas en distintas ramats. Esas hojas de pino son muy verdets.*

Xaqmajmoj. jw. Jaa ri' taq naquun xaqmajmooj rakayb'aal. Xaqmajmoj ja nutziyaq. ***Muy negra.*** *Dicho al espacio donde o de un objeto que es completamente negro, que no refleja ningún color. Mi ropa es muy negra.*

Xaqoweem. b'.i. Jaa ri' q'akiir jaab'. Nxaqowi ja jab' iwiir. ***Llover fuerte.*** *Dicho a la lluvia fuerte, chubasco o aguacero con mucho viento. Ayer llovió muy fuerte.*

Xaq'ab'a'xik. b'. Jaa ri' taq naquun xaq'ayii'. Xaq'ab'a' kaan ixkoyaa' ja ti taa' xe' jun ajache'l.
Dejar frutas podridats. *Dicho a las frutas o verduras podridas en gran cantidad y colocadas por una persona en un determinado lugar. El señor dejó los tomates podridos debajo de un matasano.*

Xaq'ali. jw. Jaa ri'muniil qas poq'oq'orii rumaal axko rumaaj yakaan chire. Q'anij xaq'ali jar ajache'l chi ruuxee'. ***Podrida en gran cantidad.*** *Dicho a la fruta o verdura que está podrido en gran cantidad, localizado en un determinado lugar. Los matasanos podridos están tirados debajo del matasanal.*

Xaq'ali. ts. Jaa ri' ja k'olib'aal maxko julee ya' rimiil chuwaach. Qanij xaq'ali ja nuub'eey. **Xaq'axik.** ***Lodazal.*** *Dicho a un determinado lugar, como un camino, un terreno que está lleno de lodo pegajoso que es difícil caminar en él. Mi camino es un lodazal.*

Xaq'ap. ts. Jaa ri ja nkekooj pakewii jar ixoqii aj tzikin jaay. Rukojoon ruxaq'ap ja ti naan. ***Tocoyal.*** *Vocabulario que solo se usa en Guatemala, dicho a la cinta de lana que usan las mujeres indígenas para adornar y trenzar el cabello. La anciana ha usado su tocoyal.*

Xaq'ol tiiko'm. ts. Jaa ri' ja winaq qas maxko xoq'ol tiij ja taq tijko'm. Q'anij xaq'ol tiiko'm wi' jar aa Weel. **Xaq'ol tijko'm.** ***Pisoteador de cultivo.*** *Dicho a una persona que siempre pisotea la siembra cuando pasa en el cultivo. Manuel siempre es un pisoteador de cultivo.*

Xaq'ooj. b'. Jaa ri' ja toq napaaq' jun naquun k'iy laj meej. Qas xuuxaq' wixnakaat ja keej. ***Pisotear.*** *Pisar repetidamente, maltratando o dejando algo muy desecho. El caballo pisoteó mucho mi cebolla.*

Xarkat. jw. Jaa ri' ja toq oxi' taq b'onil okenaq jun po't. Xarkat ruupaam ja nukaatoon. Vocabulario de Neologísmos Pedagógicos 2004: 148. ***Violeta****. Color morado claro, entre color azul y corinto.* Violeta. *Mi güipil contiene color violeta.*

Xar waa ri'. jw. Jaa ri' ja toq b'ixii xar waa taq naquun k'oolii. Q'anij xarwa ri' wuuleew xuuya' kaan ja nutata'. **Xarwa ra'.** ***Sólo aquello****. Solo eso. Dicho de algo que no se encuentra en el momento en que se habla de ello. Solo ese terreno me dejó mi papá.*

Xar waa la'. jw. Jaa ri' ja toq b'iixii xar waa la' jun awaal. Xar waa la' ja jun wuuj xya' chi we. ***Única.*** *Solo eso, nada más, solo y sin otro de su especie. Dicho por una persona que entrega algo encomendado. Es el único papel que me dieron.*

Xar waa wa'. jw. Jaa ri' ja toq nb'iixii xar waa wa' ja taq naquun. Xar waa wa' nutziyaq ri'. ***Sólo esto.*** *Nada más que esto. Dicho por una persona que posee algo. Sólo esto, es mi ropa.*

Xar. jb'. Jaa ri' ja toq jun naquun xuutiij k'o cha laa'. Xar p'ali ja chajinel. **Xer**. ***Fijo.*** *Siempre, de una vez, solamente, nada máts. Permanentemente establecido sobre reglas determinadas, y no expuesto a movimiento o alteración.* Fijo. *El guardián está fijamente parado.*

Xaxik. . ts. Jaa ri' ja taq tziij qas q'ab'a ja aaq'ja toq qab'iij. K'ayeew rub'i'xiik ja taq xaxik. ***Trabalenguats.*** *Palabra o locución difícil de pronunciar, en especial cuando sirve de juego para hacer que alguien se equivoque.* Trabalenguats. *Es difícil pronunciar los trabalenguats.*

Xaxiij. jw. Jaa ri' ja taq naquun ja maxko nkojii jaar ruwaach. Xuxaxiij pa rachaq rusaka'p ja ma Keel**.** ***Adelgazar.*** *Gasta. Reducir el grosor de un cuerpo, o bien eliminando parte de su materia, bien sin pérdida de ella.* Adelgazar. *Miguel gastó la parte de atrás de su pantalón típico.* Xaxureem.

Xa'aab'. ts. Jaa ri' ja naquun j ama utz nub'aan chire ja qa paam. Xub'an xa'aab' ja ti ch'uuch'.
Vómito. *Aquello que se vomita, lo que sale del estómago hacia la boca. El bebé vomitó.*

Xaanan. ts. Jaa ri' taq chikop chak'achac keb'aniik. . Maxko' neti'oni ja xa'n. **. Xanan, uts.**
Zancudo. *Nombre común para cualquiera de las casi 2.500 especies de insectos de dos alas incluidas en la familia Culícidos Los zancudos pican mucho*

Xa'r rixiin kotz'ij'. ts. Jaa ri' rk'lib'aal kotzi'j ja toq niyaa' pa tioxajaay. Ma k'o ta waan nuuxa'r rixiin kotz'i'j. ***Florero.*** *Dicho al recipiente que es utilizado para colocarles florets. Yo no tengo floreo.*

Xa'r. ts. Jaa ri' b'a tzak wii ja kaape'kuumaal jar ixooqi'. K'ak'a jun ruuxa'r ja ya Leen ***Jarro.*** *Cántaro. Vasija de barro a manera de jarra y con solo una agarradera que regularmente se utiliza para cocer café, atol o cualquier otra bebida.. Elena tiene un jarro nuevo.*

Xa'r. ts. Jaa ri ruub'i i jun ixoq. Ja ixtan X'ar ntajini nuutzaq way. ***Rosario.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo femenino. Rosario está torteando.*

Xa. xtz. Jaa ri' ja taq tziij kooj chikooj choloon tziij. Xa. Xa ma utz ta. ***Partícula Xa.*** *Son elementos que se usan para relacionar y establecer frases o vocablos y prefijos que desempeñan una función específica dentro de una oración y su complemento es el ta.* Partícula. *No es bueno.*

Xa. jb'. Jaa ri' ja toq jun naquun xa ruyoon k'olii'. Xa ruuyoon k'oli ja ma Toor. ***Solamente.*** *La partícula xa es desvalorativa o indica solo. De un solo modo, en una sola cosa, o sin otra cosa. Salvador está solo.*

Xaak. med. Jaa ri' ja rukool jun naquun kani aqanaaj. Wuquu' xaak ruuwach ja nuchaanooj. ***Medida de un paso.*** *Medida o distancia sucesivo de un movimiento al andar, entre un pie y el otro. El ancho de mi terreno es de siete pasots.*

Xaak. ts. Jaa ri' ja toq nb'iin jun winaq. Taq no'y ruuxaak nuuya' ja ti aak'aal ***Paso.*** *Movimiento sucesivo de ambos pies al andar. Distancia recorrida en cada movimiento al andar.El niño da pasos muy pequeñots.*

Xaan. ts. Jaa ri' ja toq nb'aan juun jaay jaari nookii. Nuub'an xaan ja ti taa'. ***Adobe.*** *Término empleado para designar un bloque constructivo hecho de tierra arcillosa y secado al sol. El señor fabrica adobets.*

Xaaq chee'. ts. Jaa ri' ja taq ruuxaaq taq chee'. Ja ruuxaaq chee' nuuya' ruk'aslemaal jun chee'. ***Hojas de árbolets.*** *Principal órgano sintetizador de alimento de los vegetales; es una excrecencia lateral del tallo y las ramats. Las hojas dan vida a un árbol.*

Xaaq. ts. Jaa ri' ja k'o chiriij xo't ja toq yaax paq'a'. K'o xaaq chi rupalaj ja ti naan. ***Tizne.*** *Humo que se pega a las sartenes y otras vasijas que han estado a la lumbre La anciana tiene tizne en la cara.*

Xaaq. ts. Jaa ri' ja ruuxaaq taq wuuj. Ma k'iy ta ruuxaaq ja nuuwuuj. ***Hoja.*** *En los libros y cuadernos, cada una de las partes iguales que resultan al doblar el papel para formar el pliego. Mi libro no tiene muchas hojats.*

Xaar. jw. Jaa ri' b'onil ja nkoojii ja toq b'aan jun achib'al. K'o xaar chi paam rutziyaq ja ti aachi. ***Azul.*** *Azul marino. Como el color del cierto o del mar. La camisa del hombre contiene color azul.*

Xaar. ts. Jaa ri' ja taq chikop ja nexik'aanii. Qas nuk'aq rii' ja ti xaar chi ruuxe' taq chee'. ***Especie de pájaro.*** *Dicho al pájaro de color azul, regularmente se localiza de bajo de los árboles, casi no se ve volando. El pájaro salta mucho debajo de los árbolets.*

Xaaxiil. jw. Jaa ri' ja toq utz nb'aan rkeemiik jun su't. Utz ruxaaxiil ja keem xeeli. **Xaaxuul.**
Su delgadez. *Dicho de la delgadez, de lo fino de un objeto o de una tela. La tela tiene una buena delgadez.*

Xaax. jw. Jaa ri' rxaxiil jun tziyaq. Qas ti xaax ja saka'p. **Xaxuul.** ***Delgada.*** *Dicho de un objeto o tela que tiene poco espesor. Mi pantalón típico es muy delgado.*

Xaayiil. ts. Jaa ri' ruuk'uul jun aachi ja toq ke k'amoon taq kii. K'ayil tz'iin ja ruxaayiil ja ma Toor. ***Esposa.*** *Dicho de la mujer casada. Compañera de hogar del hombre. La esposa de Salvador es vendedora de yuca.*

Xb'ajb'oj. jw. Jaa ri' ja taq naquun kekaan chuweech teew. Qas xb'ajb'oj ja taq nuuwaay. B'ajb'oj. ***Helado.*** *Muy frío. Dicho de un cuerpo que su temperatura es muy baja. Mis tortillas están muy heladats.*

Xb'ajb'ojireem. b'.i. Jaa ri' ja naquun ja natursaaj. Xb'ajb'ojiri ja nuuya' pa tzujy. **B'ajb'ojireem.** ***Enfriarse bien****. Enfriarse mucho. Dicho de un cuerpo que baja su temperatura. Mi agua se enfrió bien en el tecomate.*

Xea'jux. b'. Jaa ri' ja taq tz'ijb' ja juux ruuxee' k'olii chormaal. K'o taq xea'jux chi ruuxee' ja taq tziij. ***Subrayar.*** *Señalar por debajo con una raya alguna letra, palabra o frase escrita, para llamar la atención sobre ella o con cualquier otro fin. Las palabras están subrayadats.*

Xelaju'. ts. Jaa ri' ruub'ii jun tinaamit. Ja Xelaju' nuub'an teew. Pojp Wuuj 1988: 213. Memorial de Sololá 1948: 125. ***Quetzaltenango.*** *Ciudad localizada en el occidente del país de Guatemala, fue creada el 16 de septiembre de 1845, dista de la ciudad capital a 227 kilómetrots. Su extensión territorial es de 1,948 kilómetros cuadradots. Xelaju' Keej etimológicamente significa "bajo los diez venados o jefes". En Quetzaltenango hace frío.*

Xepaw. top. Jaa ri' ruub'ii jun tinaamit. Xepaw xek'eje' wi ja kaxlan taq winaq. ***Olintepeque.*** *Pueblo que aún se conoce con el mismo nombre, se encuentra a 4 kilómetros al norte de Quetzaltenango, al pie de una montaña donde probablemente se fortificaron los españoles contra posibles ataques de los indígenas". En Xepaw estuvieron los españolets.*

Xet. apell. Josol riij tz'alam jar aa Xuwaan Xet. Jaa ri' ja b'i'aaj b'ix chike jun mokaaj winaqii.
Apellido Xet. *Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Juan Xet es carpintero.*

Xexurnaq. jw. Jaa ri ja ruxulaa' jun naquun kani ch'uu'. Qas ee xexurnaq ja ch'uu'. ***Ponerse hediondo.*** *Dicho de un animal que agarra mal olor o que se pone hediondo. Los pescados se han puesto hediendo.* Raxrojeem.

Xe' Ak'al. top. Jaa ri' ruub'ii jun k'ilib'aal ja k'o Xe' Kuku'Aab'aj. Ja Xe' Ak'al pa ruuq'a' Xe' Kuku' Aab'aj k'o wi'. ***Xaak'al.*** *Lugar poblado del municipio de San Juan La Laguna, Sololá. Su extensión territorial es de 1 kilómetro cuadrado. Colinda al norte con Nik'aj Tinaamit; al sur con el lugar llamado Pa Xijk'abál; al oriente con el Lago de Atitlán y al occidente con el lugar llamado Chi Ruuwach Sanik. El cantón Xakal se encuentra en San Juan La Laguna.*

Xe' Chi' B'ooy. top. Jaa ri' ruub'ii jun k'olib'aal ja k'o pa Tz'ikin Jaay. Ja Xe' Chi' B'ooy pa ruuq'a' Tz'ikin Jaay k'o wi'. ***Xechiboy.*** *Cantón que se localiza al sur de la cabecera municipal de Santiago Atitlán, Sololá. Dista de la cabecera a 100 metros, su extensión territorial de 10 kilómetros cuadradots. Colinda al norte con Cantón Panul, al oriente con San Lucas Tolimán, al sur con el Cantón Panab'aj y al occidente con el Cantón Panaj y el lago Atitlán.* Xechiboy. *El cantón Xechiboy se localiza en Santiago Atitlán.*

Xe' Chiim. top. Jaa ri' ruub'ii jun k'olib'aal ja k'o pa tz'uluuj Ya' Juyu'. Ja pa Xe' Chiim pa Tz'utujil tzijob'al netzijon wi'. ***Cantón Xechim.*** *Centro poblado del municipio de Santa María Visitación, Sololá; dista a 600 metros al oriente de la cabecera municipal. Cuya extensión territorial es de 800 metros cuadradots. Los habitantes de Xechim hablan en Tz'utujil.*

Xe' eeyaaj. ts. Jaa ri' ja rak'amaal jar eeyaaj. Ma q'aalaj ta ja ruuxe' taq eeyaaj. ***Raíz de diente.*** *Dicho a la parte de los dientes que está oculta en la encía. La raíz de los dientes no se ve.*

Xe' Jul Ya'. top. Jaa ri' ruub'ii jun k'olib'aal ja k'o pa ruuq'a'Tzunun Ya'. Ja Xe' Jul Ya' pa ruuq'a' Tz'unun Ya' k'o wi'. ***Xejulya.*** *Centro poblado del municipio de San Pedro La Laguna, Sololá, que dista 600 metros, al oriente de la cabecera municipal. Colinda al norte Chumuyuuk, al sur con Xe' Ch'utuyu', al oriente con Chuwa Saqaman y al occidente con Ruuwach K'uchaa'. Su extensión territorial 1025 metros cuadradots. El cantón Xejulya se localiza en San Pedro La Laguna.*

Xe' Juyu'. top Jaa ri' ruub'i' jun k'oljib'aal ja k'o pa ruq'a'Tzunun Ya'. Ja Xe' Juyu' pa ruuq'a' Tz'ununYa' k'o wi'. ***Xejuyu.*** *Cantón del municipio de San Pedro La Laguna, Sololá; dista a 800 metros, al occidente de la cabecera municipal, con una extensión territorial de 1200 metros cuadradots. Colinda al norte con Chuakante', al sur con el Xejulya', al oriente con el cantón Tzanjay y al occidente con la cantón Pakucha'. El cantón Xejuyu se localiza en San Pedro La Laguna.*

Xe' juyu'. top. Jaa ri' ja taq k'ojlib'al k'o xuuxee' wa'iix. Xe' juyu' k'o wi' ja nuchaanooj.
Bajo del cerro. *Dicho al lugar que regularmente se localiza debajo de un cerro o de un volcán. Debajo del cerro está mi terreno.*

Xe' kaaj. ts. Jaa ri' ja b'ar neel to wi k'in qaajii ja q'iij. Ja xe' kaaj q'anij jiik naatz'at. ***Horizonte.*** *Línea casi circular que forma la línea fronteriza de la superficie de la Tierra, a la vista de un observador*

donde el cielo y la Tierra parecen encontrarse. El horizonte se ve muy recta.

Xe' Kuku' Aab'aj. ts. Jaa ri' ruub'ii jun tinaamit ja k'o pa ruuq'a' Tz'olol Ya'. Ja Xe'kuku' Juyu' k'iy taq raqan ya' k'oli. ***San Juan La Laguna.*** *Cabecera municipal de San Juan La Laguna, del departamento de Sololá, dista a 22 kilómetros de la cabecera departamental. Su extensión territorial es de 36 kilómetros cuadradots. Colinda al Norte con el municipio de Santa Clara La Laguna; al sur con el municipio de Suchitepéquez; al Oriente con el municipio de San Pedro La Laguna y Lago de Atitlán, Sololá y al occidente con los municipios de Santa Catarina Ixtaguacán y Santa Clara La Laguna. En San Juan La Laguna hay muchos riachuelots.*

Xe' raa'. ts. Jaa ri' ja xe' raa' jun winaq. Qas saq xe' raa' ja ti ixtan. ***Entrepiernats.*** *Dicho a la unión de las extremidades inferiores de las personats. La niña tiene muy blanca las entrepiernats.*

Xe' ruupaam. ts. Jaa ri' xe ruupaam jun winaq qas koli'. Qas tinoy xe'rupaam ja nume'aal. ***Cintura****. Parte más estrecha del cuerpo humano, por encima de las caderats. Mi hija tiene la cintura muy delgada.*

Xe' Tawaal. top. Jaa ri' ruub'i' jun k'ojlib'aal ja k'o pa ruuq'a'Tzunun Ya'. Ja Xe' Tawaal pa ruuq'a' Tz'unun Ya' k'o wi'. ***Xetawal.*** *Centro poblado del municipio de San Pedro La Laguna, Sololá; dista a 350 metros aproximadamente, al norte de la cabecera municipal. Colinda al Norte con Tzan Tawaal; al sur con Chuwa Canté y Xe' Tinaamit; al Oriente con Tza'n Saqarib'al y Xe' Tinaamit y al occidente con el Lago de Atitlán y Ruutza'm Siwaan. El cantón Xetawal se localiza en San Pedro La Laguna.*

Xe' Tok'or Juyu'. top. Jaa ri' ruub'i' jun tinaamita ja k'o pa ruuq'a' Tz'olol Ya'. Ja Xe' Tok'or Juyu' nb'ajn taq ya'l, k'aam k'in pojp. **B'atz'ib'al Juyu'.** ***San Pablo La Laguna.*** *Municipio, que pertenece al departamento de Sololá. Dista a 20 kilómetros, al occidente de la cabecera departamental. Su extensión territorial es de 12 Kilómetros cuadradots. Colinda al norte con el municipio de Santa Lucía Utatlán; al sur con el Lago de Atitlán; al oriente con el municipio de San Marcos La Laguna y al occidente con los municipios de San Juan La Laguna y Santa Clara La Laguna, Sololá. En San Pablo La Laguna se fabrica morral, pita y petatets.*

Xe' Warab'al. top. Jaa ri' ruub'i' jun k'oljib'aal ja k'o pa ruq'a' Tok'or Juyu'. Ja Xe' Warab'al pa ruuq'a' Xe' Tok'or Juyu' k'o wi'. ***Xewarabal.*** *Cantón que pertenece al municipio de San Pablo La Laguna, Sololá; y dista a 200 metros, al occidente de la cabecera municipal. Su extensión territorial es de aproximadamente un kilómetro cuadrado. Colinda al norte con el Cantón Chuwi Tinaamit; al sur con el Lago de Atitlán; al oriente con el Cantón Chi' Camposanto. El cantón Xewarabal se localiza en San Pablo La Laguna.*

Xe'k. ts. Jaa ri' kax laan way ja chaaj riij. Xuuloq' xe'k ja nuutee.' ***Xeca.*** *Vocabulario guatemalteco dicho al tipo de pan que es poco refinado. Mi mamá compró pan xeca.*

Xe'p. ts. Jaa ri' b'onil jun ak'. Xe'p riij ja ti wak'. ***Habada.*** *Dicho especialmente de la gallina que tiene las plumas de varios colores se entremezclan, formando pintats. Mi gallina es habada.*

Xeel. ts. Jaa ri' toq ee ka'i' winaqii' xa junaan keeb'i'. Ja nuk'axeel q'anij ninruq'ijla' wi'. ***Tocayo****. Respecto de una persona a otra que tiene el mismo nombre. Mi tocayo siempre me habla.*

Xeep. ts. Jaa ri' ja wey k'o kinaq' k'lik'aq chipaan. Xuub'an xeep jar ixtan No't. ***Tayuyo.*** *Dicho al tamalito que contiene frijol parado de color negro. Ana preparó tayuyo.*

Xeep. ts. Jaa ri' ruub'i' jun aachi'. Ja ma Xeep Chopoy ch'uu'**.** ***José.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino. José es pescador.*

Xeerka. ts. Jaa ri' tziyaq ja rub'oniil q'aq qo'j. Rukojoon xeerka ja k'ayil chaj. ***Taparrabo.*** *Jerga. Rodillera. Tela gruesa y tosca. Indumentaria indígena que usan los hombres que cubre de la cintura a la rodilla, como los que usan los hombres de Nahualá. El vendedor de ocote tiene puesto un taparrabo.*

Xeex jw. Jaa ri ruxulaa' ch'uu'. Qas xeex ruuxlaa' ja ch'uu'. Raxroj. ***Hediondo.*** *Tufo, hedo. Que despide*

hedor, olor desagradable, repugnante. Hediondo como pescado. El olor del pescado es hediondo.

Xee'aan. b'. Jaa ri'ja xoraal k'o rexee'aan. Xuxee'aaj wuuleew ja b'anol wuuj. ***Legalizar****. Dicho a un documento de terreno para comprobar pertenencia. Comprobar y certificar la autenticidad de un documento o de una firma. El abogado legalizó mi terreno.*

Xee'. ts. Jaa ri ja naquun k'o chuuxee' jun naquun. Chi ruuxee' juyu' k'o wi' ja k'isiits. Gramática Normativa Tz'utujil 2007: 80 y 81. rel. **Abajo, Debajo**. *Sustantivo relacional xee'. Los sustantivos relaciones siempre van poseídos e indica relación entre dos o más elementos de una oración y tiene funciones gramaticalets.* Debajo de la montaña se encuentra el cipréts. *Abajo de mí. Abajo de ellots.*

Xee'. ts. Jaa ri rak'amaal chee'. Nojelaal ja taq chee' k'o keexee'. **Xe'aal. *Raíz.*** *Ruuxee' su raiz. Base, cimiento, fundación. Órgano de las plantas que crece en dirección inversa al tallo, absorbe en el suelo las materias necesarias para el crecimiento y desarrollo del vegetal y le sirve de sostén. Todas las plantas tienen raíz.*

Xee'. jw. Jaa ri' ja taq tijko'm k'o chuxee' jun chee'. Chi ruuxee' chee' k'o wi'. ***Debajo de.*** *Forma poseída ruuxee. Indica lugar o puesto inferior, respecto de otro superior*. *Está debajo del árbol.*

Xib'alb'a okot. ts. Jaa ri' ja xoojoj nb'aan ojeer kumaal ati't mama'. Jar ojeer xxajowisaxi ja xib'alb'a okot. ***Baile del demonio.*** *Según Diccionario de Motul, indica que los mayas practicaban un baile que llamaban xibalbá okot, o baile del demonio. Antiguamente se practicó el baile del demonio.*

Xib'alb'a. ts. jaa ri' k'ojlib'al b'ar xee k'ejee' wi itzeel winaqii. Ja pa Xib'alb'a chi ri' xek'eje' wi' jar itzeel taq winaq. **Xib'alb'aay.** *El inframundo. Lugar que se encuentra en la parte subterráneo de la tierra. En xibalbá vivieron personas malvadats.*

Xib'el rii'. jw. Jaa ri' ja winaq xa xib'ej rii' chire naquun. Qas xib'el rii' ja nuchaaq'**.** ***Miedosa****. Dicho de una persona que tiene miedo, que no tiene ánimo de hacer cualquier cosa o que se asusta fácilmente. Mi hermano menor es muy miedoso.*

Xib'eeneel. ts. Jaa ri' j neer xiib'eej winaqii'. K'o ju xib'eneel pa nuub'eey inin. ***Espanto.*** *Que asusta. Dicho de un fenómeno sobrenatural que provoca terror, asombro, consternación, amenaza o demostración que se infunde miedo. En mi camino hay un espanto.*

Xib'eeneem. b'. Jaa ri' ja winaq xib'eneel. Xeruxib'eej juule' taq ak'alaa' jar aa Pin. Xib'en ri'iil. ***Asustar.*** *Causar susto, desagrado o miedo a alguien.* Asustar. *Nicolás asustó a unos niños.*

Xib'eeneem. b'. Jaa ri' k'ojlib'al b'ar b'aan wi xib'eeneem. Nxib'eeni ja b'eey b'aar xkam wi' jar aachi. **Xiib'. *Espantar.*** *Causar espanto, dar susto, infundir miedo. Dicho de un lugar donde asustan o que asusta. El camino donde murió el hombre espanta.*

Xib'ib'al rii'iil. jw. Jaa ri' winaq owi k'ojlib'al k'o eak'ayewaliil. Qas xib'ib'al rii'iil rub'anoon ja b'eey. ***Peligrosa.*** *Dicho de algo o de una persona que causa miedo, peligro o que puede ocasionar daño. El camino está muy peligroso.*

Xib'ili. jw. Jaa ri' ja naquun maxko noj naaq. Q'anij xib'ili ja nuchaquy chi re ixiim. ***Lleno.*** *Dicho de un recipiente o lugar que está completamente lleno. Mi costal está completamente lleno de maíz.*

Xib'ixik. jw. Jaa ri' ja winaq ja ma utz ta tzijoni'. Xa ti xib'ixik jar aa Keel. ***Tartajosa.*** *Tartamudo, tartajeando, medio afásico. Dicho a la persona que le dificulta hablar.* Tartajoso. *Miguel es tartajoso.*

Xib'ixoteem. b'.i. Jaa ri' ja winaq tikuwinii sik'iij ruuwech wuuj. Cha qa nxib'xota ja ma Keel toq ntzijoona. ***Tartajear.*** *Tartamudear. Dicho de una persona que habla o lee con pronunciación entrecortada y repitiendo las sílabats. Cuando Miguel habla tartajea mucho.*

Xib'ooj. b'. Jaa ri' ja naquun nojnaq chik. Nuuxib' joq chi paam kamaya'l ja ma Xuwaan. ***Llenar.*** *Ocupar por completo con algo un espacio vacío. Juan llena la red de tusa.*

Xich'ich'. ts. Jaa ri' ja b'oloj ma jun taa ruub'eey. Qas nxich'ich' ruuwi' ja chooy. Diccionario Tz'utujil

1996: 502. ***Olas en desorden.*** *Dicho a las olas que no tiene una sola dirección, sino que agitan en varias direcciones el agua del lago. Las olas del lago están muy desordenadats.*

Xich'ili. jw. Jaa ri' ja toq chokoyii' rii' ja b'atz'. Qas xich'ili ja nuuq'iin. Patzali, pajtzujyan rii', kich'ili. ***Enredada.*** *Que se encuentra enredado, que no está finamente ordenado. Mi hilo está muy enredado.*

Xijk'ab'al. ts. Jaa ri'ja xijk'ab'al noq chire jun mesb'al. Xuub'aj jun xijk'ab'al ja nutata. ***Escobillo.*** *Especie de escoba que se obtiene de la planta de escobillo, que se seca al Sol y queda con ramas de chiriviscos que se utiliza para barrer los patios no pavimentadots. Mi papá fabrico un escobillo.*

Xikik'eel. ts. Jaa ri ja chikop nb'ixaan pa taq k'ichelaaj. Noo'qi ja xikik'eel pa ruuwi' jun chee'. ***Cigarra.*** *Nombre común que recibe cada una de las especies pertenecientes a un grupo de insectos ampliamente distribuidos por las regiones templadas y tropicales del mundo. La cigarra canta sobre un árbol.*

Xikin jaay. ts. Jaa ri'ja kol k'ojlib'al rixiin ja jaay. Xinkin jaay k'o wi ' nukuuch. ***Rincón****. En el rincón. En el lugar estrecho. Esquina de la casa. Ángulo entrante que se forma en el encuentro de dos paredes o de dos superficiets.* Rincón. *Mi cerdo está en el rincón.*

Xik'aneel. ts. Jaa ri taq tz'ikin j anee xik'anii. Ja taq xik'aneel chikop k'o kismaal. ***Volador.*** *Dicho a los pájaros que vuelan. Que está pendiente, de manera que el aire puede moverse.* Volador. *Los animales que vuelan tienen plumats.*

Xik'aneem. b'. Jaa ri' ja taq chikopaa nnxik'ani. Maxako' nxik'ani ja tz'unun. ***Volar****. Dicho a las aves que vuelan o que se mueven por el aire, sosteniéndose con las alats. El colibrí vuela mucho.*

Xik'aniil. ts. Jaa ri' xik'aniil nkeb'aan ja tz'ikin. K'o kixik'aniil ja taq chikopaa' najel taq junaa'. ***Espacio de vuelo.*** *Espacio que un ave recorre volando sin posarse. Las aves realizan un espacio de vuelo todos los añots.*

Xik'a'y. ts. jaa ri' ja taq kokoj rpaan ja taq sii'. Xuumol to xik'a'y ja ti naan. Xk'a'y. ***Chirivisco.*** *Vocabulario guatemalteco que especifica a la zarza seca o ramitas de arbustos secots. La señora juntó y trajo chiriviscots.*

Xik'a'y. apell. Jaa ri' ja b'i'aaj b'ix chike jun mokaaj winaqii. Yuq'ul wajkax ja taa' Ku' Xik'a'y. ***Apellido Xicay.*** *Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Domingo Xicay es pastor de ganado.*

Xililixik. b'. Jaa ri ja toq na xiil jun naquun. Xililixi ja parkiiy nok ximb'al ixnakat**.** ***Deshilar.*** *Rasgar con los dedos cualquier cosa. Deshilar con los dedots. Deshilaron al izote que servirá para amarrar la cebolla.*

Xilili. b'.i. Jaa ri ja naquun nxililii ja ma kow. Qas nxilili ja wuuj toj kow nachap. ***Romperse fácilmente.*** *Dicho al material que se rompe con facilidad. El papel se rompe fácilmente cuando se agarra fuertemente.*

Xilixik. jw. Jaa ri' ja tziyaq ja ko tak'atiik rak'aan. Qas xilixik riij ja ti taa'**.** ***Muy roto.*** *Araposo. Dicho a la ropa andrajoso y que lleva una persona. El señor lleva ropa muy rota.*

Xilol. ts. Jaa ri ja winaq ja nuuxiil jun naquun kani parkiiy. Xuusok ruuq'a' ja xilol parkiiy. ***Deshilador de.*** *Dicho a la persona que deshila cualquier cosa con los dedots. El deshilador de izote se cortó la mano.*

Xilooj. b'. Jaa ri'ja toq naaxiil jun wuuj. Nuuxil parkiiy ja ti taa'. ***Romper.*** *Pedacear. Hacer pedazos un cuerpo, dividiéndolo en partes más pequeñats. El señor despedacea el izote.* Xi'l. **Xilooj. apell.** Jaa ri' ja b'i'aaj b'ix chike jun mokaaj winaqii. Jar aa Xuwaan Xilooj numoloj rupan ch'akan. ***Apellido Xiloj.*** *Dicho al apellido que identifica a este grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. Juan Xiloj está juntando estiércol de zompopo.*

Ximib'al. ts. Jaa ri' k'aam ja ximeb'exii' jun naquun chire. Ma ko' ta jun nuximib'al xink'am to inin. ***Pita****. Dicho al lazo, cuerda o bejuco que sirve para marrar*

algo. Yo no traje ninguna pita para amarrar. Ximb'al.

Ximili. jw. Jaa ri' ja chikop ximoon chiriij jun chee'. Ximil chik ja nuwaakaax. **Ximitali.** ***Amarrada.*** *Que está atado y amarrado con seguridad. Mi toro ya esta amarrado.*

Ximol. ts. Jaa ri' ja winaq ja ximol taq naquun kani xanakat, chaj. Maxako' nsamaaji ja ximol ixnakat. ***Atador de.*** *Dicho a la persona que se encarga de amarrar o atar cualquier cosa como el que ata las cebollas por manojo o el que arregla un corral de caña. El atador de cebolla trabaja mucho.*

Ximooj. b'. Jaa ri' ja toq naxiim jun naquun chiriij jun naquun. Xuuxim nuupaas ja nuutee'. **Xim.** ***Atar****. Unir, juntar o sujetar con ligaduras o nudots. Impedir o quitar el movimiento.* Atar. *Mi mamá amarró mi faja.*

Ximoon. ts. Jaa ri' ruubi' jun nim laj aachi. Nko'j ruuq'aaq' ja ximoon. ***San Simón.*** *Dicho a la cofradía, congregación o hermandad que forman los pobladores de Santiago Atitlán en honor a la deidad de San Simón. A San Simón le colocan candelas e incenso.* En Santigo Atitlán se le denomina Ri'j Laj Maam.

Xiraaj. jw. Jaa ri' ja ak'aal tino' raqaan k'in ti chaaq'. Qas jun xiraaj ja ti waal. ***Baja y gorda.*** *Dicho a una persona o animal que no tiene mucha altura pero que tiene mucho cuerpo.* Bajo y gordo. *Mi hijo es muy bajo y gordo.*

Xiraaneem. b'.i. Jaa ri' toq xuub'anii ja winaq. Nkowin chik nxiraani ja nuuchaaq'. ***Silvar entre dientets.*** *Dicho a la persona que silva entre los dientets.* Silvar entre dientets. *Mi hermano menor ya puede silvar entre dientets.*

Xiraani. jw. Jaa ri' ja naquun choom k'in tu siil rii'**.** Xiraani ja ti raal tz'i'. **Xirixik.** ***Gordo y sin movimiento.*** *Dicho a una persona, animal o cosa grueso y sin altura que se encuentra en un solo lugar, inmóvil.* Gordo y sin movimientots. *El perrito esta gordo y sin movimiento.*

Xirireem. b'.i. Jaa ri' ja chikopaa neeb'ixanii kani taq xixil. Qas nexiriri ja xixil pa q'ejq'u'm. **Xirxoteem, xiriri.** ***Cantar.*** *Dicho al canto de los grillots.* Cantar. *Los grillos cantan mucho en la oscuridad.*

Xirma'yeem. b'. Jaa ri' ja winaq kol raqaan k'in maxko tirch'akuul nb'inyaaj pa b'eej. Qas nxirma'y pa b'eey ja ti aak'aal. ***Andadura****. Dicho a una persona o a un animal que es bajo y gordo que camina de un lado a otro.* Andadura. *El niño gordo y bajo anda en la calle.*

Xiro'm. ts. Jaa ri' ruub'i' jun aachi. Jar aa Xiro'm Ta'y qas k'a'n. ***Gerónimo.*** *Sustantivo propio que designa a una persona de sexo masculino.* Gerónimo. *Gerónimo Tay es muy enojado.*

Xitaaj. jw. Jaa ri' ja nkojii chikiij ja nimaq taq winaq ja ojeer. Qas ee ajxitaaj jar ajpop winaq. ***Adornarse con piedras preciosats.*** *Dicho a la persona que se ornamenta con piedras preciosas, como los ajpop que gobernaban a los pueblos mayas antiguamente.* Adornarse con piedras preciosats. *El gobernante está muy adornado con piedras preciosats.*

Xit. ts. Jaa ri taq aab'aj qas k'ak'ot riij ja kekooj ojeer taq winaqii. Ajxit ja ma Xuwaan. Rukojoon taq xit ja ya Lool. ***Piedra preciosa****. Dicho a las piedras de jade o de otro material que utilizaron los mayas como adorno personal. Ajxit el lapidario.* Piedra preciosa.. *Juan es lapidario. Gloria a usado piedras preciosats.*

Xit'ooj. b'.i. Jaa ri' ja toq kow chapii ja ruwii taqaq'a'. Xinruxit' ja ti nee'. ***Xit'ooneem. Chapooneem. Pellizcar****. Vocabulario que se usa en San Pablo La Laguna, que consiste en asir con el dedo pulgar y cualquiera de los otros una pequeña porción de piel y carne, apretándola de suerte que cause dolor.* Pellizcar. *El bebé me peyiscó.*

Xixil. ts. Jaa ri taq chikopaa ja neeb'ixaan pa taq k'ichelaaj. . K'iy keewach ja xixil. ***Grillo.*** *Nombre común de muchas especies de insectos caracterizadas por el ruido que produce el macho al frotar el relieve acanalado que tiene en la parte inferior de una de las alas delanteras contra el borde afilado de la otraLos grillos son de varias clasets.*

Xi'latziij. ts. Jaa ri xi'latziij joljoxnaq ja taq ruqulaaj. K'o nb'an taq xilatziij chi re ja taq tziij. ***Sílaba.*** *Son sonidos o conjuntos de sonidos que se pronuncian en cada uno de las emisiones de voz. A veces las palabras son separadas en sílabats.*

Xi'ltziij. Jaa ri' ja xi'ltziij kooj chikojool mokatziij. Ja taq xi'ltziij ntz'aqatisaaj rub'eyaal taq tziij. ***Afijo.*** *La mayoría de los afijos del idioma Tz'utujil con monosilábicos y tiene la siguiente estructura -CV,(Ow); -VVC (aaj) xqab'ix-aaj. Los afijos completan el sentido de las palabrats.*

Xi'y. apell. Jaa ri' ja b'i'aaj b'ix chike jun mokaaj winaqii. Nuub'an ruupaam awan ja taa' Lix Xi'y. ***Apellido García****. Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación. El señor Andrés García limpia la milpa.*

Xiib'aal. ts. Jaa ri' b'iix chire ja rach'alaal ja ixoq. Qas nimaaneel ja nuxiib'aal. ***Hermano de mujer.*** *Sustantivo siempre poseído nuxiib'aal. Vocabulario utilizado por las mujeres al nombrar a un hermano mayor o menor.* Hermano de mujer. *Mi hermano es muy obediente.*

Xiib'. ts. Jaa ri ja winaq maxko nuutiij naquun k'in xa nuuxiib' qaj chik. Xuub'an xiib' ja ti ya'kii'. ***Indigestión.*** *Empalagar. Dicho de una persona que come mucho y le causa trastorno digestional.* Indigestión. *El bebé le dio indigestión.*

Xiich'. ts. Jaa ri' paan aatza'm chiqiij. Nuuk'ot xiich' pa ruutza'm ja ti ixtan. ***Moco seco.*** *Dicho al humor espeso, seco y pegajoso que segregan las membranas mucosas, y especialmente la que está seca. La niña saca moco seco de su nariz.*

Xiik. ts. Jaa ri' ja nim laj chikop ja nuutij ak' k'in kumaatz, nim xik'anii'. Ja xiik xuumeel jun ti umul. ***Xijk Gavilán****. Nombre común de cualquiera de unas 16 especies de aves rapaces pequeñats. El macho mide unos 28 cm y la hembra es bastante mayor. Se distingue de otras rapaces por sus alas cortas redondeadas y su cola largaEl gavilán se llevó un conejo.*

Xiik'. ts. Jaa ri' kekooj ja chikopaa ja toq neexik'anii. Qas nimaq ruuxiik' ja xiik. ***Ala.*** *Cada uno de los órganos o apéndices pares que utilizan algunos animales para volar. El águila tiene muy grande las alats.*

Xiil. jw. Jaa ri' ja naquun ja toq kokoj b'aan chire. Xya' opoon jun xiil ruutii' ja ti yakii'.
Pedacitots. *Dicho a la porción pequeña en que se pedacea un material. Al bebé le dieron un pedacito de carne.*

Xiim. ts. Jaa ri ja naquun xiimii kani chire kalo'. Ka' xiim ya' chi re ja kalo'. ***Amarre.*** *Atadura. Acción y efecto de amarrao amarrarse con fuerza alguna cosa. Al lazo le dieron dos amarrets.*

Xiipla. ts. Jaa ri xaq chee' k'o pa k'ichelaaj. Ma k'o ta xiipla nk'ijy waawee'. ***Jengibre.*** *Planta de la familia de las Cingiberáceas, con hojas radicales, lanceoladas, casi lineales, flores en espiga, de corola purpúrea, sobre un escapo central de cuatro a seis decímetros de alto. Aquí no crece el jengibre.*

Xiiwaan. ts. Jaa ri' chikopaa rixiin juyu' taq'aaj. Xintz'at kaan jun xiiwaan pa juyu'. ***Gato de monte.*** *Gato montéts. Mamífero carnívoro de la familia de los Félidos que vive en Europa, África y Asia occidental. Es muy parecido a un gato doméstico, pero más grande, más robusto y con cola gruesa, corta y peluda. Dejé visto un gato montés en el monte.*

Xkajko'j. ts. Jaa ri' b'o'j jar che'aal k'a pa taq'aaj naawilwe'. Nub'atz'iij xkajko'j ja ti naan. ***Algodón.*** *Planta vivaz de la familia de las Malváceas, con tallos verdes al principio y rojos al tiempo de florecer, hojas alternas casi acorazonadas y de cinco lóbulos, flores amarillas con manchas encarnadas y cuyo fruto es una cápsula que contiene de 15 a 20 semillats. La señora convierte en hilo el algodón.*

Xkamparik. apell. Jaa ri' ja b'i'aaj b'ix chike jun mokaaj winaqii. Jar aa Xuwaan Xkamparik josol chee'. ***Ixcamparic.*** *Apellido que designa a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación.. Juan Ixcamparic es carpintero.*

Xka'. ts. Jaa ri katz'ab'eej jar ak'aalaa' oojer. Nkeya' xka' ja taq kaab'. ***Cera.*** *Sustancia sólida, blanda, amarillenta y fundible que segregan las abejas para*

formar las celdillas de los panales y que se emplea principalmente para hacer velats. Las abejas fabrican cera.

Xkaanya. ts. Jaa ri' k'o waqii rapalib'aal, yukuyiik la ch'akat. K'o jun xkaanya chi ruuwach q'atb'al tziij. ***Banca.*** *Escaño. Banco con respaldo en el que pueden sentarse tres o más personats. En el corredor de la municipalidad hay una banca.*

Xkinaaj. ts. Jaa ri' nqakooj ja qa k'axb'eej taq tziij owi taq q'ojoom. Taq no'y rixkin ja ti ak'aal le'. ***Oreja.*** *Oreja o pabellón auditivo externo, principio del conducto auditivo externo, es una formación cutánea con esqueleto cartilaginoso situada a ambos lados de la cabeza, por detrás de la articulación temporo mandibular. Ese niño tiene muy pequeñas las orejats.*

Xkinchaj. apell. Jaa ri' ja b'i'aaj b'ix chike jun mokaaj winaqii. Ja taa' Ku' Xkinchaj kamnaq chik. ***Rixquinchaj.*** *Apellido que designa a un grupo de persona que se hereda de padre a hijo y de genración en generación.* Rixquinchaj. *El señor Domingo Rixquinchaj ya ha fallecido.*

Xkin. ts. Jaa ri' chikop ja noq chaq'a' k'iin tzeel ruquuj nuub'an. Nkeeya' axiib' ja xkin toq ne'ooq'i. ***Tecolote.*** *Nombre común del único representante americano de un grupo de 18 búhots. Como ocurre con muchos otros búhos, las hembras son bastante más grandes que los machots. Cuando cantan los tecolotes causan miedo.*

Xkin. Jaa ri toq nat tz'eeb'e' par xkin jun winaq. Pa wixkin xtz'ub'e' wi' ja k'amol b'eey.
Al lado. *Dicho al costado o parte del cuerpo de la persona o del animal comprendida entre el hombro y la cadera. El guía se sentó a mi lado.*

Xkinch'ooy. ts. Jaa ri kotz'i'j kokoj taq ruusi'j. Xekib'ana xki'ch'ooy ja matoma'ii' pa juyu'. ***Orquídea.*** *Dicho a la orquídea de flores pequeñitas de color café rojizo que expira un fuerte olor agradable, regularmente se utiliza en la ornamentación religiosa en la Samana Mayor. Los mayordomos fueron a traer orquídeas en la montaña.*

Xkopiya. ts. Jaa ri' ja tziyaq na b'otz b'e aawi'. K'o rxkopiya rukojoon ja ti ch'uuch'. **Pone't, tzupu'y, xkupiy**. ***Gorro.*** *Pieza redonda, de tela o de punto, para cubrir y abrigar la cabeza. El bebé tiene puesto un gorro.*

Xkoyaa'. ts. Jaa ri' setesik kaq riij utz yax chirij rikiil. Xpopo'i ja wixkoyaa'. **Ixkoyaa'.** ***Tomate.*** *Tomate o Jitomate del náhuatl xitli, 'ombligo' y tomatl, 'tomate'), también tomatera, nombre común de una herbácea de tallo voluble de la familia de las Solanáceas nativa de los Andes y del fruto que produce. Mi tomatal se destruyó.*

Xkooloo'. ts. Jaa ri' k'o chikepaam ja taq chikopaa b'aar neelto wi' ja ke tz'iilol. B'olob'aq rxko'loo' ja ak'. **Xko'l.** ***Tripa.*** *Intestino. Conducto membranoso, provisto de tejido muscular, que forma parte del aparato digestivo de los gusanos, artrópodos, moluscos, procordados y vertebradots. La gallina tiene los intestinos redondots.*

Xkuch. ts. Jaa ri chikop k'o kismaal k'in neeb'ixanii in neexik'aanii'. Qas ee taq no'y ja taq xkuch. ***Golondrina.*** *Nombre común que reciben varias especies de una familia de aves paseriformes que se distinguen por sus alas alargadas y puntiagudas, cabeza redondeada y patas pequeñats. Las golondrinas son muy pequeñats.*

Xk'ajko'j. jw. Jaa ri' b'onil taq naquun ja qa tz'at.Xk'ajko'j ja nuuq'iin. ***Xq'ajkoj. Café.*** *Dicho al color de los objetos y puede ser muy oscuro o de un color marrón o café claro. Mi hijo es de color café.*

Xk'ajk'oj. jw. Jaa ri' b'oniil nkooj ja toq nq'omaax jun achib'aal. Xk'ajk'oj ruupaam ruusu't ja naan. ***Color café.*** *Dicho de un color castaño, o de matices parecidos como el color del chocolate. La señora tiene un rebozo con colores café.*

Xk'uub'. ts. Jaa ri' oxi' aab'aj okinaq. Ja taq xk'uub' qas q'aq riij rumaal sib'. ***Xk'uub'. Tenamaste.*** *Del nahua tenamaxtli. Cada una de las tres piedras que forman el fogón y sobre las que se coloca la olla para cocinar. Los tenamastes están negros por el humo.*

Xlaq'oojq'. ts. Jaa ri' kaq kiij enimaaq, maxko neti'onii. Maxako' neq'iponi ja xlaq'oojq'. ***Hormiga***

roja. *Dicho a la especie de insecto de color rojo que vive entre la madera podrida y son más grandes que la hormiga común. Las hormigas rojas pican mucho.*

Xlaa'. ts. Jaa ri xlaa' naquun, k'ooli qas kii xlaa' chaqajaa itzeel xlaa'. Qas ki' ruuxlaa' ja taq kotz'i'j. **Uxlaa'.** ***Olor****. Sustantivo siempre poseído ruuxlaa'. Impresión que los efluvios producen en el olfato. Cuerpo que es capaz de producir un olor. Las flores tienen un buen olor.*

Xle'm. ts. jaa ri' ruub'i' jun ch'ach'oj laj ixoq tz'utujil ja min ruuq'iij. Nim ruuq'iij xk'eje' ja Xle'm. ***Xlem.*** *Según algunas fuentes orales, fue la última doncella Tz'utujil. Xlem fue muy importante.*

Xmalin. ts. Jaa ri' taq chikop nek'eje chiri taq kantela'. Nxik'an chi naqaaj q'aaq' ja ti xmalin. ***Mariposa que se quema.*** *Dicha a una especie de mariposas que persiguen las llamas de candelas o candilets. La mariposa que se quema vuela cerca del fuego.*

Xnakat. ts. Jaa ri' saq ruwii', rax ruuxaaq, qas poqoon ja ruukiits. Nuutik xnakat ja nutata'. Ixnakat, xanakat, sb'o'y**.** ***Cebolla.*** *Nombre común de un género de hierbas bianuales de la familia de las Liliáceas, nativo de Asia pero cultivado en regiones templadas y subtropicales desde hace miles de añots. Mi papá siembra cebolla.*

Xna'm. ts. Jaa ri' k'aqool keej ixoq ja ta ruk'a'. K'o jun xna'm nuuk'aq rii' pa juyu'. ***Hembra de venado.*** *Hembra del venado del cual se distingue por la falta de cuernots. Una venada salta en el monte.*

Xojb'al riin tz'oo'. ts. Jaa ri' ja ya' nkooj ch'ab'eel tz'oo'. Nkunaaj ruyab'iil aqanaaj ja xojb'al riij tz'oo'. **Ruutin tz'oo'.** ***Agua de nixtamal.*** *Dicho al agua que se utiliza para lavar el nixtamal para sacarle la cal. El gua de nixtamal cura enfermedades de los piets.*

Xojb'al. ts. Jaa ri' k'ojlib'al ja nkooji ja toq ch'aaj riij ja tz'oo'. Xpa'x ruxojb'al ja ya Leen. **Xoob'al.** ***Recipiente para lavar****. Dicho al recipiente de barro que tiene varios agujeros, en que lavan el nixtamal. A Elena se le quebró su recipiente para lavar.*

Xojoj tz'oo'. b'. Jaa ri' ja toq ch'aaj riij ja tz'oo'. Nuuxoj riij tz'oo' ja ti ixtan. **Xojoj riij tz'oo'.** ***Lavar nixtamal.*** *Dicho a la limpieza que se le da al maíz cuando se le quita la cal que tiene cuando se cuece.. La niña lava el nixtamal.*

Xojol tz'oo'. ts. Jaa ri' ja winaq ja ch'ajool tz'oo'. Maxko' jun xojol taq tz'oo' xe'opon chi ya'. ***Lavandera de nixtamal****. Dicha a la pesona que se encarga de lavar el nixtamal. Llegaron muchas lavanderas de nixtamal en la playa.*

Xojt. ts. Jaa ri' ba'r chaq'aj to wi way ja toq tzaaki. Xuuya' chuum pa ruuxojt jar ixoq. Xoot
Comal. *Del nahua comalli. Dicho al disco de barro o de metal que se utiliza para cocer tortillas de maíz o para tostar granos de café o de cacao. La mujer echo cal en su comal.*

Xojt. ts. Jaa ri nok ruuwi jaay ja xojt. Xojt ruuwi' ja woochooch. **Xoot.** ***Teja.*** *Pieza de barro cocido hecha en forma acanalada, para cubrir por fuera los techos y recibir y dejar escurrir el agua de lluvia, que hoy se hace también de forma plana. Mi casa es de techo de teja.*

Xoj. ts. Jaa ri' ja toq naaraq achii pa juyu' k'in nat rk'ulb'aa'to. Nxojba' aaquul ja juyu' taq'aaj toj kow natzojoni. **K'ulb'a'n qulaaj.** ***Eco****. Repetición de un sonido reflejado por un cuerpo duro. Las montañas emiten eco cuando uno habla fuerte.*

Xokomeel. ts. Jaa ri' ruxalaa' juyu'. Pa taq taq'ajq'ijaal k'o xokomeel nuub'an pa ruuwi' ya'. **Xokomil.** ***Xocomil.*** *Dicho al aire que azota el lago de Atitlán durante las tardes que viene del sur y va hacia el norte. En las tardes hay xocomil en el lago.*

Xokon q'a'. ts. Jaa ri kee chirij ja q'iij owi iik' ja toq nuub'an jab'. Qas taq utz rutz'ejtiij ja xokon q'a'. ***Arco irits.*** *Arco luminoso que muestra los colores del espectro dispuestos ordenadamente; está causado por gotas de agua que caen por el aire. Los arcos iris se ven muy bonitots.*

Xokon. jw. Jaa ri' ja xokon jun winq. Pa nuxokon k'o wi' ja ti waal. Ixkon, xkon.
Izquierda. *Dicho de una parte del cuerpo humano que está situada en el lado del corazón, como la mano izquierda, el ojo izquierdo. Mi hijo está a mi izquierda.*

Xok. ts. Jaa ri' samaj b'aal nuukoj jar aachi ja toq nuub'an rapaan rchenooj. Rumoon eel ruuxok ja nutata'. ***Chanob'al. Azadón.*** *Instrumento que sirve para rozar y romper tierras duras, cortar raíces delgadas y otros usos análogots.. Mi papá se llevó su azadón.*

Xolooj. b'. Jaa ri' ja toq na xool rpaan ixiim ruuk'in kinq'. Xuuxol kinaq k'in ixiim ja ti nee'.
Mezclar. *Revolver. Juntar, unir, incorporar algo con otra cosa formando en sí un conjunto. El bebé mezcló el maíz con el frijol.*

Xoloon. jw. Jaa ri' ja toq na xool rpaan jun naquun ruuk'in juule naquun chik. Xoloon chik jar ixiim. ***Mezclado****. Dicho de dos o más objetos o granos que están revueltots. El maíz ya está mezclado.*

Xolq'ob'ineel. ts. Jaa ri winaq maxko xuub'aani'. Ja xolq'ob'ineel qas utz nxolq'ob'iini. ***Silbador.*** *Dicho de una persona que puede silvar o chiflar fuertemente. El silbador silba muy bien.*

Xolq'ob'iineem. b'.i. Jaa ri' ja winaq xuub'aaj jun winaq. Xinruxolq'ob'ij opoon ja rujawaal chenooj. Xolq'ob'ixik. ***Silbar.*** *Chiflar. Dicho de una persona que emite o produce silbos o silbidos fuertets. El dueño del terreno me silbó.*

Xolq'otixik. b'. Jaa ri' ja toq naaxolq'otiij jun naquun. Ma utz ta naxolq'otij jar ixiim. **Xolq'otineem, xolq'otixik.** ***Pasar sobre.*** *Dicho a la acción de pasar sobre algo. No es bueno pasar sobre el maíz.*

Xoraal. ts. Jaa ri'ja k'olib'al ja kó pa Tinamit k'in b'an jaay chuwaach. Nim ja nuxooraal xuuya' kaan ja nutata'. ***Sitio.*** *Terreno urbano, lugar localizado en el pueblo. Lugar o terreno determinado para construcciones de viviendats. Mi papá me dejó un gran sitio.*

Xoroxik. jw. Jaa ri' ja jun yab'iil ja ne'eelto chapilaaj. Qas xoroxik ja ti ixtan. ***Pecoso.*** *Dicho a las personas que tiene manchas amarillo-rojizas, que suelen salir en el cutis y aumentan generalmente por efecto del sol y del aire. La niña es muy pecosa.*

Xor. ts. Jaa ri' yab'iil nimereej ruumaal ja toq nt nek'ee' chuwach q'iij. Ee k'o xor chi palaj ja ti ixtan. ***Pecats.*** *Cada una de las manchas amarillo-rojizas, que suelen salir en el cutis y aumentan generalmente por efecto del sol y del aire. La niña tiene pecas en la cara.*

Xo'r. ts. jaa ri' ruubi' aachi' Jar aa Xo'r Ujpan b'anol kolo'. ***Jorge.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino. Jorge Ujpán es fabricador de lazo.*

Xoob'. ts. Jaa ri' ja chee' pataq'aaj b'iil wi. Pa taq'aaj nk'iy wi' ja xoob'. ***Guarumo.*** *Son árboles típicos de las selvas primarias y, sobre todo, secundarias neotropicales, fácilmente reconocibles por su gran altura, su porte esbelto con pocas ramas y hojas (grandes y lobuladas), y su color verde-grisáceo. El guarumo crece en la costa.*

Xooch'. ts. Jaa ri' ja chikop chaq'aa' qas ne'eelto'. Ma eek'o ta ja xooch' wawee'. Tukur.
Lechuza. *Nombre común de los miembros de una familia de aves que se diferencian de los búhos típicos en que tienen la cara en forma de corazón, en lugar de circular y las patas más largats. Aquí no hay lechuzats.*

Xook aaq'a'. interj. Jaa ri' ja toq iqumerii k'in t aja q'iij. Qas xook aaq'a' toj xinuli. ***Anochecer.*** *Dicho al tiempo que transcurre entre los últimos rayos del Sol y la entrada de la oscuridad. Llegué en el anochecer.*

Xook aaq'a'. ts. jaa ri' qa q'ilib'eej ja winaq ja toq no aq'a'. Xook aq'a' taa'. ***Buenas nochets.*** *Saludo que se da durante la entrada de la noche y antes de la media noche. Buenas noches señor.*

Xook. ts. Jaa ri' ja nim tz'uu' pa taq palow eek'owi. Qas ee nimaq ja taq xook. Chilam B'alam 1996: 103, 115. ***Tiburón.*** *Pez selacio marino, del suborden de los Escuálidos, de cuerpo fusiforme y hendiduras branquiales lateralets. Los tiburones son muy grandets.*

Xpanko'k. ts. Jaa ri' ja chikop ja b'ix wa'iij chike, pa taq k'olib'al tz'iij eek'owi. . Qas ee itzeel ja xpanko'k. Wa'il, xpinlo'k. ***Cucaracha****. Insecto ortóptero, nocturno y corredor, de unos tres centímetros de largo, cuerpo deprimido, aplanado, de color negro*

por encima y rojizo por debajo Las cucarachas son muy feats.

Xpa'ch. ts. Jaa ri' ja chikop ja nek'ee chirej taq chee' ee taq jik' jaq. Xinruxib'eej jun xpa'ch. Si'k. ***Lagartija.*** *Especie de lagarto muy común en, de unos diez a veinte decímetros de largo, de color pardo, verdoso o rojizo por encima y blanco por debajo. Me asustó una lagartija.*

Xpujtzin. ts. Jaa ri' ja chikop neek'e paq ruqaan ya', nkee tiij taq kokj chikopaa'. Qas nimaq keechii ja xpujtzin. ***Sapo****. Grupo de anfibios similares a las rana os, que durante el día se ocultan en lugares oscuros ts. Los sapos son animales tímidos, por lo general nocturno y durante la noche se dedican a la caza de insectos, gusanos, babosas, lombrices y otros invertebradots. Los sapos tienen la boca muy grande.*

Xpeq. ts. Jaa ri ja ee taq chak'achaq, paq taq ya' qas nek'eeje' wi. Qas nim jun xpeq k'o chi ruuxee ja xaan. ***Rana****. Grupo de anfibios similares a las ranas que se distinguen de éstas por la rugosidad de su piel, debido a la presencia de un gran número de tubérculos glandulares, y por tener las patas traseras más cortats. Debajo de la pared hay una rana.*

Xpuumuuy. ts. Jaa ri' ja chikopa k'o rsamaal k'in maxko nb'ixaanii. Qas utz ne'oq'i ja taq xpuumuuy. ***Paloma cantora.*** *Paloma, nombre común de cada uno de los miembros de una familia de aves, con 309 especies y 49 géneros, distribuidos por todo el mundo salvo en el Ártico y en la Antártida; son especialmente abundantes en las regiones cálidats. Las palomas cantoras cantan muy bonito.*

Xqa'j q'iij. ts. Jaa ri' nee q'iil b'e'xii ja winaqii ja toq nqaaj q'iij. Xqa'j q'iij naan. ***Buenas tardets.*** *Saludo que se da después del mediodía hasta la entrada de la noche*. *Buenas tardes señora.*

Xq'ane'l. ts. Jaa ri' ja taq chikop ja neek'ejee chirij aj. Ee k'o xq'ane'l pa taq aj. Diccionario Tz'utujil 1996: 510. ***Gusano de elote.*** *Dicho al gusano de color verde, que vive entre los elotets. En los elotes hay gusanots.*

Xq'eq. ts. Jaa ri' ja toq qaj q'iij. Qanij xq'eq chi toj xinoj qa'j. ***Atardecer.*** *Claridad. Tiempo que dura la claridad en el atardecer.* i. *Cuando llegué ya era en el atardecer.*

Xsalteyaal. ts. Jaa ri' ja samajib'el nkeekooj ja k'amol taq rixin saamaaj ja toq keyakaan reltab'eliil jun reej tal rixin jun ch'ekooj. K'o xsalteyaal ja k'amol b'eey. ***Sello.*** *Marca que identifica a una institución, que queda estampada, impresa y señalada con un sello. El dirigente tiene sello.*

Xtalom si'k. ts. Jaa ri' ja chikop rax taq kiij k'in ee taq yik'iyaaq. Xinruxib'eej jun xtalom si'k. Diccionario Tz'utujil 1996: 510. ***Lagartija cresta.*** *Especie de lagarto muy común, de unos diez a veinte centímetros de largo, de color pardo, verdoso o rojizo por encima y blanco por debajo. Me asustó una lagartija cresta.*

Xtaloon. ts. Jaa ri' ja chikopaa ja k'o keejeey ee yik'iyaaq. K'o jun xtaloon q'aq, q'an riij k'o chi ruuxee' mu'q. ***Salamandra.*** *Nombre común de algunos miembros de un orden de anfibios con cola; muchos son similares a los lagartots. Debajo de la broza hay una salamandra de color negro y amarillo.*

Xtapakal. ts. Jaa ri' ja kinaq' kani rax k'aam nuub'en chirij taq chee' qas maxko ruwaach nuuya'. Xinloq' to jun pajb'al nxtapakal. ***Especie de frijol.*** *Frijol que se enreda sobre piedras o troncos, idéntico al frijol común, redondos, aplastados y negrots. Compré una libra de frijol.*

Xteerex. ts. Jaa ri' ja samajib'al ja nkooji ja toq nkuupix tziyaq chire. Xuukoj xteerex ja ya Leen. ***Tijerats.*** *Instrumento para cortar compuesto de dos hojas de acero, a manera de cuchillas de un solo filo y por lo común con un ojo para meter los dedos al remate de cada mango. Elena usó la tijera.*

Xtok'. ts. Jaa ri' nuuya chire ja winaq ja toq nub'aq' teew. K'o xtok' chi re ja numee'aal. ***Hipo.*** *Contracción involuntaria y paroxística del diafragma que se acompaña de una contracción de la laringe y de un cierre de la glotis que evitan la inspiración de aire. Mi hija tiene hipo*

Xtoloob'oon. ts. Jaa ri' ja chikop pa taq poqoq neek'ewi,soposaq kemaan. Qas nim ja jun xtoloob'oon le'. *Tolob'oon.* ***Mazacuata.*** *Especie de culebra muy grueso de unos tres a cuatro metro de largo de color amarillo y negro, es una serpiente terrestre. Esa mazacuata es muy grande.*

Xtool. ts. Jaa ri' ja winaq ja yo'oon kan jun ikeleem chirij pa q'at b'eel tziij. Xtool rijqale'n jar aa Pint pa q'atb'al tziij. ***Regidor.*** *Dicho a la persona que tiene una carga en la corporación municipal desempeñando el cargo de regidor. Nicolás tiene el cargo de regidor en la municipalidad.*

Xtub'. ts. Jaa ri' ruub'i aachi. Jar aa Xtub' Cholotiya' b'anol q'ajoom. ***Cristóbal****. Nombre que designa a una persona de sexo masculino. Cristóbal Cholotío es marimbista.*

Xtuq'. ts. Jaa ri' ja chikop k'a xe'eel pa taq saqmoolo. Maxko' jun taq xtuq' chi' chooy. Mixtuq'. ***Tepocate.*** *Renacuajots. Dicho a las crías de la rana recién salidas de huevos de color negro, que solo poseen cabeza y cola. Hay muchos tepocates en la orilla de la playa.*

Xtutz'. ts. Jaa ri ja ee taq chak'achaq, paq taq ya' qas nek'eeje' wi. Maxko' neoq'a ja taq xtutz' chi' taq ya. ***Rana****. Batracio del orden de los Anuros, de unos ocho a quince centímetros de largo, con el dorso de color verdoso manchado de oscuro, verde, pardo, entre otrots. '. Las ranas cantan mucho en la playa.*

Xtu'x. ts. Jaa ri' nim laj chikop, k'o rusamaal. Qas nim ja jun xtu'x le'. Xtuux. ***Chompipa.*** *Guajolote. Dicho a la hembra del pavo. La chompipa es muy grande.*

Xub'aneel. ts. Jaa ri' ja xokomeel lasaaj chi'aaj. Qas xub'aaneel ja ma Kulaax. ***Silbador.*** *Dicho a la persona que silba o que le gusta silbar interpretando melodíats. Nicolás es un silbador.*

Xub'aaneem. b'.i. Jaa ri' ja xuub'aj nuub'an jun winaq. Nxub'aani ja ti taa' pa ruchaanooj. ***Silbar.*** *Dar o producir silbos o silbidos suaves y melodiosots. El señor está silbando en su terreno.*

Xub'axik. b'. Jaa ri' ja toq nuuxub'aj jun winaq. Nxub'aj opoon rutziij jar aa Pin. ***Silbar a otro.*** *Dicho a la manera de llamar a una persona utilizando un silbido particular, como llamar a un amigo, llamar a la novia. Nicolás llama a su novia silbando.*

Xub'uy. ts. Jaa ri' ja ak' k'o rsamaal chi ruuchii. K'o jun ti wak' ti xub'uy. ***Gallina puche.*** *Dicho a la gallina que tiene plumas en los cachetets. Tengo una gallina puche.*

Xub'ya'jeem. b'.i. Jaa ri' ja winaq nxub'ya'j ja toq nb'iini'. Nxub'ya'j pa b'eey ja ma Toor. ***Andar silbando.*** *Dicho a la persona que va caminando y silbando. Salvador va silbando en el camino.*

Xujuuj. b'. Jaa winaq maxko nuub'an chi tijiik jun naquun. Qas xuuxuuj qaaj ruuwaay ja ti taa'. ***Hartarse de.*** *Gula. Saciar, incluso con exceso, Persona que come mucho o que come más de lo normal. El señor se hartó de comer.*

Xukb'a'. b'. Jaa ri' ja toq naq'uut ruwech a ch'e'k. Xukb'a'xi ja ti aak'aal rumaal rutata'. ***Arrodillar****. Hacer que alguien hinque en la rodilla o en ambas rodillats. El papá obligó al niño a arrodillarse.*

Xukub'al. ts. Jaa ri' samajib'al ya'kaan pa keeb'eey taq ch'uu'. Xuumel ruxukub'al ja nuutee' chi ya'**.** **Xukb'al** ***Trampa para pescado.*** *Garlito, tirona. Dicho al instrumento que se utilizó para atrapar a los pescados, que se deja un buen tiempo debajo del agua para que los pescados entren a comer la carnada. Mi mamá llevó su trampa para pescar en la playa.*

Xukub'al. ts. Jaa ri' jun siip nya'ee ja toq nb'aan jun xukulb'aal. Xinloq' to nuxukub'al inin ja xtinkoj chuwaaq. ***Ofrenda.*** *Dicho a la especie de ofrenda que se ofrece en una ceremonia. Yo compré mi ofrenda que usaré mañana.*

Xukub'a'xik. ts. Jaa ri' xukub'a' j ama k'o ta rk'ayewaal ja toq nkiirii. Xukub'a'k rukolo' ja ti taa'. **Xukub'a'.** ***Especie de nudo****. Dicho al nudo que se hace de forma corredizo, es decir, que es fácil de desatar. El señor hizo un nudo corredizo.*

Xukub'a'xik. b'. Jaa ri' ja winaq xukub'a' jun winaq chik. Xukub'a'xi ja ti aak'aal rumaal rutata'. Xukub'a'neem. ***Arrodillar.*** *Dicho a la acción donde*

se obliga a otro a que se arrodille. Arrodillar. *El papá obligó arrodillar a su hijo..*

Xukub'a'. ts. Jaa ri' ja naquun ja ta rk'ayewaal rk'aan ja toq na kiir. Xa xukub'a' kaan kolo' ja nutata'. ***Amarre falso.*** *Dicho a un amarre provisional o que es falso y fácil de desatar.* Amarre falso. *Mi papá dejó el amarre falso.*

Xukulb'al. ts. Jaa ri' ja k'olib'al ja b'aar nee xuukeb'i ja winaq. Rukojoon xululb'al ja ti taa'. ***Reclinatorio.*** *Dicho al mueble que se coloca en la iglesia en donde se acomodado una persona para arrodillarse y orar. El señor ha usado el reclinatorio.*

Xukuleem. b'. Jaa ri' ja toq nuuq'ut ruuch'e'k jun winaq chi ruuwech uleew. Xukuli ja ti taa' pa ruchaanooj. Xukuli. ***Arrodillar.*** *Persona que pone las rodillas en el suelo para orar. El señor está arrodillado en su terreno.*

Xukut. ts. Jaa ri' ja ka'i' taq jikajuux. Xuukut' jun xukut chi qaawach ja wajtiij.*Ángulo.* **Tz'uk.** ***Figura geométrica*** *formada en una superficie por dos líneas que parten de un mismo punto; o también la formada en el espacio por dos superficies que parten de una misma línea.* Ángulo. Mi maestro nos enseñó un ángulo.

Xukuxik. jw. Jaa ri ja winaq ja b'ukub'ik b'aqariij. Xukuxik riij ja ti naa. ***Encorvada.*** *Dicho a una persona, específicamente a un anciano que tiene la espada encorvado.* Encorvado. n. *La anciana tiene la espalda encorvada.*

Xukuuj. b'. Jaa ri' ja samajib'al nkooni ja toq nchaap ch'uu'. Xukuuj nuukoj ja ti naan chi chapooj ch'uu'. ***Pescar con trampa.*** *Dicho a la pesca que se hace utilizando la trampa de pescado.* Pescar con trampa. *La señora utiliza una trampa de pescado para pescar.*

Xuk'ukireem. **jw.** Jaa ri'ja ruxalaa' juyu' ja xee taq chee'. Qas xuk'ukireem chi ruuxee' ja taq chee'. Xuk'uk'ireem. ***Refrescarse****. Refrescado. Ponerse fresco. Amenidad de un sitio agradable y lleno de verdor. En la sombre de los árboles es muy fresco.*

Xuk'uk'ursaxik. b'. Jaa ri' ja toq natiij jun naquun qas kii nuuna' jar ab'qiil. Xuk'uk'arsax pa jaay ruumal ruuxlaa juyu'. **Xuk'uk'irsaxik.** ***Refrescar.*** *Dicho al moderar o disminuir el calor de algo. Tomar una bebida para reducir el calor. El aire refrescó el interior de la casa.*

Xuk'uk'aal. ts. Jaa ri' ja taq chee' ja k'o xuk'uk'aal rk'an to'. K'o ruxuk'uk'aal ja juyu' taq'aaj. ***Frescura****. Dicho al tiempo o a un objeto que tiene frescura. Lugar agradable.* Frescura. *La naturaleza tiene su propia frescura.*

Xuk'uk'eem. b'.i. Jaa ri' ja xkommel rixiin taq chee'. Qas nxuk'uk'i kaamiik ri'. ***Ahora Sentir frescura.*** *Dicho al viento suave que produce frescura o que disminuye el calor. Está muy fresco.*

Xuk'uk'. jw. Jaa ri' ja toq nqaaj q'iij aqs kii xulaa teew peeti'. Qas xuk'uk' ja pa taq taq'ajq'ijaal. ***Fresco.*** *Dicho a la moderación del frío, con relación a nuestra temperatura, a la de la atmósfera o a la de cualquier otro cuerpo. En los atardeceres es muy fresco.*

Xulaaneem. b'.i. Jaa ri' ja toq naxupuuj jun xuul. Nxuulaaj jun tzijolaj ja ti taa'. Xulaxik. ***Soplar un instrumento de viento.*** *Dicho a la acción de soplar un instrumento de viento.* Tocar un instrumento de viento. *El señor sopla un tzijolaj.*

Xulkeej. ts. Jaa ri' taq q'ayiis ja k'o pa chinooj taq kokoj rqaan. Maxko' jun ruxulkeej pa nuchaanooj. ***Zarza.*** *Arbusto de la familia de las Rosáceas, con tallos sarmentosos, arqueados en las puntas, prismáticos, de cuatro a cinco metros de largo, con aguijones fuertes y con forma de gancho*. *En mi terreno hay muchas zarzats.*

Xulub'al. ts. Jaa ri' ja naquun nkooji ja toq nb'an q'olooj. Xa taq'atik chik ja nxulub'al. ***Recipiente que sirve para cortar.*** *Dicho a una canasta, costal o cualquier recipiente que se usa para depositar los granos que se cosechan.* Recipiente que sirve para cortar. *Mi recipiente para cortar ya está roto.*

Xulub'a'xik. b'. Jaa ri' ja toq xuulb'a'x taq naquun. Xulub'a'xi ja taq ch'akat. Xulb'a'neem. ***Bajar****. Llevarlo y poner en un lugar inferior en que estaba. Llevaron hacia abajo las sillats.*

Xulut. ts. Jaa ri' ja chi' taq ruuwach ja ntiiji. Qas ki' nuuna' xulut ja ti naan. ***Cuajilote.*** *Del nahua cuahuitl, árbol, y xilotl, jilote. Árbol de las Bignoniáceas, con tronco recubierto de espinas cortas y curvas, fruto de forma casi cilíndrica, superficie estriada, de color pardo verdoso y pulpa fibrosa llena de semillas que se come cocido. La señora le gusta comer mucho el cuajilote.*

Xuluuj. b'. Jaa ri' ja toq naxuuj ruuwech kape' owi kinaq'. Nxuluj kinaq' ja ti naan. **Q'olooj, xuluxik.** ***Cortar.*** *Dicho a la recolección de frutos maduros que están enracimadots.* Cortar. *La señora corta frijolets.*

Xuluuneel. ts. Jaa ri' b'ix chire ja winaq ja toq xujuul ruuwech kape. Ja xulul ichaaj qas k'a'n. ***Cortador.*** *Dicho a la persona que es encargada de recolectar la cosecha. La deshojadora de la hierba es muy enojada.*

Xumumeem. af. Jaa ri' ja ruuqul taq naquun ja nq'aax naqaaj. Qas nxumumi jar aab'aj xq'a'x pa nuuwi'. ***Zumbar.*** *Dicho al sonido de un objeto o de una bomba pirotécnica que pasa con gran velocidad. Las piedras pasaron zumbando sobre mi cabeza.*

Xupub'al. ts. Jaa ri' ja samajib'al chire xuupux wi taq naquun chire. Ti tzab'u'q chik na nuxupub'aal. ***Soplador.*** *Instrumento de tul que sirve para avivar el fuego. Mi soplador ya está muy viejo.*

Xupul palaj. ts. Jaa ri' ja winaq xuupuj rpalaj jun winaq. Ja ti naan nxupuj rupalaj ti raal. ***Soplar aire en la cara de.*** *Dicho a la persona que echa aire a una persona para refrescarlo. La señora sopla la cara de su hijo.*

Xupul q'aaq'. ts. Jaa ri' ja samajib'al chire xupux wi q'aq'. Ja xupul q'aaq xk'aati. ***Soplador del fuego.*** *Dicho a la persona que se encarga de avivar el fuego. El soplador del fuego se quemó.*

Xupuuneem. jw. Jaa ri' ja toq xupuux jun naquun kani chire xupxup. Xxupuxi ja xupxup. Xupuun. ***Inflar.*** *Dicho a un objeto que le echan aire o que fue inflado con aire. El globo fue inflado.*

Xupupeem. jw. Jaa ri' xulaa' juyu' qas xuupupi'. Qas nxupupi ja ruuxlaa' juyu' toq k'o q'iiq'. ***Aire fuerte****. Dicho a la corriente de aire que sopla fuertemente. El aire sopla muy fuerte cuando hay norte.*

Xupuuj. b'. Jaa ri' ja xuupux jun naquun chire chi'aaj k'in nkooji ja xkomeel rixin qa b'ajqiil. Nxuupuuj jun xupxup ja ti aak'aal. **Xupuneem.** ***Soplar.*** *Inflar un objeto utilizando la boca y el aire del cuerpo.* Soplar. *El niño sopla un globo.*

Xupxup. ts. Jaa ri' ja ch'uum xaax k'in nosaj chire xokomeel, nkooj pa taq maq'iij. Nurejtz'ab'eej jun xupxup ja ti ak'aal. ***Globo.*** *Receptáculo de materia flexible lleno de gas, que sirve de juguete para los niños, se usa como decoración en fiestats. El niño juega un globo.*

Xupxuteem. b'.i. Jaa ri' winaq chichi xupuuj jun naquun. Qas nxupxuti chi riij raaqan ja ti taa' rumaal rupoqoniil. ***Que sopla frecuentemente.*** *Dicho a una persona que sopla algo con mucha frecuencia, como el que sopla una parte del cuerpo por algún golpe. El señor sopla frecuentemente su pie por el dolor.*

Xuq'uuj. b'. Jaa ri' ja toq nayaa' naxib'eel naquun chipam jun koxtaar. Xuuxuq' jo'q pa ya'l ja ma Toor. ***Llenar bien.*** *Llenar mucho. Meter algo en un costal o bolsa ocupar por completo sin dejar ningún espacio vacío. Salvador llenó mucho la red de tuza.*

Xuruuy. ts. Jaa ri' ja chikopaa kee xuruuy riij jaay. Maxko' jun xuruuy chi riij woochooch. ***Especie de avispa.*** *Especie de avispa de unos dos centímetros de largo de color verde pálido con blanco, que regularmente perforan las paredes de los adobes que lo usan para vivir. En la pared de mi casa hay muchas avispats.*

Xuruuy. b'. Jaa ri' jar ak'alaa' ja nkatz'ab'eej ja taq xuruuy chire ch'ab'aq. Ja taq ak'alaa' ne'ejtz'a'n chi b'anooj xuruuy. B'oxo'x. ***Juego de niño.*** *Dicho a los niños que juegan a fabricar ollitas de barro utilizando arena o tierra.. Los niños juegan a fabricar ollitats.*

Xutuxik. b'. Jaa ri' ja toq nxutuux jun naquun kani rb'aanik rikiil. Xutuuj ruuwaay ja ti aak'aal. ***Rechazar.*** *No aceptar. Mostrar oposición o*

desprecio a una persona, grupo, comunidad. El niño rechazó su comida.

Xuwaana. ts. Jaa ri'ruub'i ixoq. Nuutzaq way jar ixtan Xuwaana. ***Juana.*** *Nombre propio que designa a una persona de sexo femenino. Juana está torteando.*

Xuwaan. ts. Jaa ri'ruub'i aachi. Jar aa Xuwaan qas utz runaa'ooj. ***Juan****. Nombre propio que designa a una persona de sexo masculino. Juan tiene un buen carácter.*

Xuxob'. ts. Jaa ri' ja taq chikop q'aq kiij maxko nee ti'ooni. Maxko' neti'ooni ja xuxob'. Xuu. Avispa*. Insecto himenóptero, de un centímetro a centímetro y medio de largo, de color amarillo con fajas negras, y el cual tiene en la extremidad posterior del cuerpo un aguijón con que pica. Las avispas pican mucho.*

Xu'yaal. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja ma ti sijpaani. Maxko' jun ruxuuyaal ja ma Xuwaan. ***Tacañería****. Dicho a la persona que es muy tacaño, que no accede a algo, o que no regala nada. Juan es muy tacaño.*

Xu'k. .ts. Jaa ri' ja jun ti ko'l, setesik k'in nim rupaam chakach k'o ruchapab'al. Rutzeeqeen ruuxu'k ja ti ixtan pa k'ayib'al. ***Especie de canasta.*** *Canasta de boca estrecha y alargada, con dos agarraderats. La niña lleva su canasta en el mercado.*

Xu'y. .ts. Jaa ri' ja jun yab'iil ja qas ee ch'ojch'aq anij ma ke'eli chi riij ja xamaliil. K'o xu'y chi riij ruuq'a' ja ti ixtan. ***Mezquino****. Grano que sale en la superficie de la piel. La niña tiene mesquinos en la mano.*

Xu'y. jw. Jaa ri' jun winaq ja anij ma ti sijpaaj ti jutz'iit naquun ja toj rumajoon ruti'jiik. Qas xu'y ja ma Leen. Xuyaal. ***Mezquino****. Dicho a la persona que cuando come algo no comparte con nadie. Elena es muy mezquina.*

Xuub'. **ts.** Jaa ri' ja jun q'ayiis ichaaj toj nrajixi ja ruusi'j nok k'iix k'in nok chi riij taq tziyaq. Maxko' jun xuub' xok to chi wiij. ***Espina*** *Dicho a las espinas que produce cierta planta al secarse, de color negro con tres a cinco puntas que se pega fácilmente a la ropa. Se me pegaron muchas espinats.*

Xuub'. **ts.** Jaa ri' ja toj nxolq'ob'iini chi ruchii' jun winaq owi chikop ja toj nsik'ij jun naquun. Nuub'an xuub' ja ti ak'aal. ***Silbido.*** *Dicho al sonido que emite una persona al producir silbos o silbidos utilizando la boca. El niño silba.*

Xuul. ts. Jaa ri' ja jun xko'loo' ja nq'a'x wi' ja naquun ja nti'ji. Ja toq nqaatij naquun q'anij nq'a'x wi' pa qaaxuul. ***Faringe****. Tubo musculoso situado en el cuello y revestido de membrana mucosa que conecta la nariz y la boca. Cuando se come el alimento siempre pasa por la faringe.*

Xuul. **ts.** Jaa ri' ja jun aaj ti b'olob'ik, tob'otik ti rupaam k'in k'o taq tob'otaq chi riij k'in xupuxi. Nuub'an xuul ja ti taa'. ***Flauta****. Dicho a todos los instrumentos de viento. Instrumento musical, que consta de un tubo cilíndrico, en el que vibra el aire cuando el soplo del intérprete se dirige contra el filo de la embocadura. El señor sopla una flauta.*

Xuut'aaj. **ts.** Jaa ri' ja b'aar nel to wi' ja kisaaj ja chi kojol achaq. Qas nim ruuxuut' ja ti ch'uuch'. Achaq, xuut'**.** ***Nalga****. Culo. Conjunto de las dos nalgas, es la parte carnosa que rodea el ano.* Nalga. *El bebé tiene un gran culo.*

Xwa'r. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja chaqa waraam nuub'an .Qas xwa' ja ti waal. ***Dormilón****. Dicho a la persona que duerme mucho o más de lo regular. Mi hijo es muy dormilón.*

X. jw. Jaa ri' ja ju tz'ijb' ja pa ruk'isb'aal k'o wi' chi re ja choltz'ib'rixiin tz'utujil tzijob'al. Ja ti tz'ijb' x nko'j pa Tz'utujil tzijob'al. ***Letra X****. Es una de las letras que forma parte del abecedario del idioma Tz'utujil*. *La letra x se utiliza en el idioma Tz'utujil.*

TZ'IJB' Y – LETRA Y

Ya'areem. b'. t. Jaa ri' ja toq nooki ya' jun naquun ja kow najb'eey. Xuumaj ya'areem ja ntz'ub'ateew rumaal ja k'atan nuub'an. ***Derretir****. Liquidar, disolver por medio del calor algo sólido, congelado o pastoso. Mis zapatos se derritieron en el fuego. Mi helado se derritió por el calor que hace.*

Yab'al ruuq'iij. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja nuuya' ruq'iij ruk'iin jun naquun ruyonaal qaaj. Qas yab'al ruuq'iij ruxajaab' rukojooj ma Xuwaan. ***Vanagloria****. Dicho de una persona que es presuntuosa, arrogante y se vanagloria de sí mismo. Jactancia. Juan se vanagloria de sus zapatos que tiene puesto.*

Yab'iineem. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja anij nyawaj rumaal ja ti jutz'iit samaaj nuub'an. Xuyab'iij b'anoj ijqa'n ja ti ak'aal. Yab'ixik. ***Enfermarse****. Dicho a la persona que se enferma por realizar algo donde aplica la fuerza física. El niño se enfermó por hacer carga.*

Yachuwachiij. b'. Jaa ri' ja jun kotokik kotz'i'j ja nya' pa keewi' ixoqii' ja nimaq keeq'iij. Yachuwachiij ja ixoq. ***Coronar con guirlandats.*** *Dicho a una persona que le colocan una corona de flores o de guirlandas en la cabeza. Coronaron con guirnaldas a la mujer.*

Yachwach. **ts.** Jaa ri' ja jun kotokik ejtz'a'l riij k'in nim ruuq'iij. Xuukoj yachwach ja Jun Junajpu' pa ruuwi' toj xrejtz'ab'eej chajcha'y. ***Corona****. Corona o adorno que llevan sobre la cabeza los jugadores de pelota*.. *Jun Junapú utilizó corona en la cabeza cuando jugó a la pelota maya.*

Yajchi'l. ts. Jaa ri' ja toj jun winaq ja k'o rukowil ruchii' ja nk'utuj jun naquun. . Qas yajchi'l ja ti taa'. Yaachi'l, yajchi'ineem. ***Exigente de****. Dicho a la persona que exige algo que le corresponde y de derecho pedir El anciano es muy exigente.*

Yajchi'neel. **jw.** Jaa ri' ja jun winaq ja qas nk'utuj naquun ja qas pan ayewal nya' wi chi re. Qas yajch'ineel ja wixayiil. Yaachi'neel. ***Exigente****. Dicho de una persona que exige caprichosa o despóticamente algo por derecho. Mi esposa es muy exigente.*

Yajchi'xik. b'. Jaa ri' ja jun k'utuneem nb'aani ja anij ma k'o ta wi rukowil ruchii' chi re. Qas nyajchi'xi ja wuuj chi we. ***Exigir****. Pedir imperiosamente algo a lo que se tiene derecho correspondiente. Me exigen mucho el papel.*

Yajkexik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja ma qas ta ajl k'in nb'ajnel kowineem chi ruk'uwaxiik. Xyajkej eel jun teem ja nutata'. Yaakexik. ***Llevar algo liviano****. Dicho al objeto de peso liviano y que es fácil de levantar y llevar. Mi papá se llevó una regla de peso liviano.*

Yajlexik. b'. Jaa ri' ja toj nk'amar eel julle' way k'iy pa jun su't. Xyajle' eel ruuwaay ja ti taa' pa ruuya'l. Yaalexik, yajleneem, yejlexik ***Llevar tortillats.*** *Dicho a la acción de llevar una buena cantidad de tortillas envueltas en servilleta.. El señor se llevó sus tortillas en el morral.*.

Yaj. ts. Jaa ri' ja toj k'o keewach kuk'iin julee' alaxik k'in kich'alaal opoon kuk'iin. K'o nuuyaaj ruk'iin ja wikaan. Yaaj. ***Parentesco****. Relaciones humanas que se establecen por medio de la descendencia y del matrimonio. Con mi tío tengo parentesco.*

Yakab'al. ts. Jaa ri' puwaq ja nyakab'ax ri'iil chi re jun k'ayineem. Ma nim ta ja nuyakab'aal. ***Capital*** *Cantidad de dinero que se presta, para ser usado como soporte de cualquier negocio que se inicia. Mi capital no es mucho.*

Yakab'al naquun. **ts.** Jaa ri' jun k'ojlib'al, ja anij k'ojlib'al naquun wi'. Xno'ji ja yakab'al naquun ***Depósito de****. Dicho al lugar donde se deposita cosas de poca o en gran cantidad, como un almacén. Se llenó el depósito.*

Yakab'al. **ts.** Jaa ri' ja jun yakab'al jun naquun ja nk'atziini. Ja yakab'al nupuwaq ti kaxe't. ***Objeto que resguarda****. Dicho generalmente a un objeto que su función es guardar, proteger algo, como una billetera o una caja La cajeta es para guardar mi dinero.*

Yakali. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma qas ta ajl. Qas yakali ja wijqa'n. ***De peso liviano****. Dicho a los objetos que tiene poco peso. Dicho a la carga de poco peso. Mi carga es de peso liviano.*

Yakatajeem. b'.i. Jaa ri' ja toj nuuya' kaan ja kotz'aleem ja jun winaq k'in nuumaj saamaaj. Xyakataj chi ruuwach ruuch'aat ja ti ixtan. ***Despertarse.*** *Dicho a la persona que cortar, interrumpir el sueño. La niña se despertó en su cama.*

Yakatajeem. b'.i. Jaa ri' ja toj nel to chuwach ruusook ja winaq k'in nuumaj rusamaaj. Xyakataj

eel ja ma Kulaax. ***Levantarse**. Dicho a la persona que se pone de pie y sale del lugar donde está. Nicolás se levantó y se fue.*

Yakatajnaq ruyewaal. b'. Jaa ri' ja toj k'ol ayewaal ma ti b'ajni jun chaq'oween. . Yakataanaq ruyewaal ja nutata'. Yakatajnaq ruyewaal. ***Enojarse.** Incomodarse. Alterarse. Dicho a la persona o animal que su movimiento de ánimo se suscita ira contra alguien Mi papá está enojado.*

Yakayik. jw. Jaa ri' ja toj nim raqan jun winaq k'in ma k'o ta ti ruch'akuul. Qas yakayik ja nuk'ajool. ***Alto y delgado**. Dicho a la persona que es alta y delgado con relacioón a las demás personats. Mi hijo es muy alto y delgado.*

Yakaaj. **jw.** Jaa ri' ja jun winaq ja nim raqan chi na chi keewach julee' chik. Qas jun yakaaj ja ma Xuwaan. ***Muy alto**. Dicho a la persona que es alta con relación a las demás personats. Juan es muy alto.*

Yakol puwaq. **ts.** Jaa ri' ja winaq ja nuuyak puwaq kixiin julee' winaqii'. Yakol puwaq ja nunimaal pa jun mokaj winaq. ***Tesorero**. Dicho a la persona que es la encargada de custodiar y distribuir el dinero de una dependencia pública o particular. Mi hermano mayor es tesorero de un grupo de personats.*

Yakolatam. ts. Jaa ri' ruub'ii'ja julee' nimaqataq jaay kixiin ee k'amol taq b'eey rixin k'iche'. Jar aj Yakolatam ee jun mokaaj winaq aj K'iche'ii'. ***Casa Grande**. Es el nombre que reciben las casas grandes del reino K'iche'. Los Yacolatam es un parcialidad de una de la casa grande del reino Quiché.*

Yakol. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja ya'oon rutajkiil chi nuuk'alol ja naquun. Yakol ch'ame'y ja ma Keel kixiin ajch'ame'ya'ii'. ***Guardador de**. Dicho de una persona que es la encargada de guardar o cuidar algo. Miguel es quien guarda los bastones de los alguacilets.*

Yakoneel. ts. Jaa ri' winaq ja neeruyak winaqii' chi' taq jay neeruya'a kan jun sik'ineem chike. Yakoneel ja nutata' pa q'atb'al tziij. ***Citador**. Dicha a la persona que tiene el cargo de citar personas de casa en casa para que participen en un evento Mi papá es citador en la municipalidad.*

Yakooj. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nya' q'anajoj chi kaaj owi jotob'a'x q'anajoj. Xinsik' kaan ja ch'akat k'aqoon kan chuwach jaay**.** ***Levantar. Alzar, almacenar**. Mover hacia arriba algo y ponerlo en un lugar más alto. Levanté la silla que estaba tirada en el patio.*

Yakooj. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nchajixi k'in nk'ojli cha utz ma ti tzajqi. Yakoon ja nupuwaq rumaal nuutee'. ***Guardar.** Dicho de algo cuidarlo, resguardarlo para que no se pierda.. Mi mamá ha guardado mi dinero.*

Yakool jaay. ts. Jaa ri' winaq ja nuuyak k'in nuunuk' q'anajoj jun jaay. Yakol jaay ja ma Xo'r. ***Albañil.** Dicho a la persona que construye casas u obrats. Jorge es albañil.*

Yakool ooj. ts. Jaa ri' ja winaq ja nuuloq' k'in nuk'ayiij ooj. Yakol ooj ja ma Kulaax. ***Comerciante de aguacate**. Dicho a la persona que comercializa específicamente con el aguacate. Nicolás es comerciante de aguacate.*

Yakool xnakat. **ts.** Jaa ri'winaq nuuloq' k'in neruk'ayiij xnakat. Yakool xnakat ja ma Xuwaan ***Comerciante de cebolla**. Dicho a la persona que comercializa específicamente con cebolla.* Comerciante de cebolla. *Juan es comerciante de cebolla.*

Yak'ayik. jw. Jaa ri' winaq ja qas ti no'y xerupaan owi ruk'alib'aal. Qas yak'ayik xe' ruupaam ja ya Leen ***Delgado de cintura.** Dicho a la persona que es muy delgada de cintura.. Elena tiene la cintura muy delgada.*

Yak'e'eem. jw. Jaa ri' chikopaa' ja toj k'o kik'ijyab'al neeyuqutaji. Xeyak'e'e ja taq wajkax. ***Adelgazarse la cintura**. Dicho a un caballo o toro que crece. Los toros crecieron.*

Yalkeej. ts. Jaa ri' q'ayiij ja parapaq ruuxaaq maxko' ntilowi ja toj nsijli. Xinchap jun yalkeej. ***Especie de chichicaste**. Dicho a la planta de hojas anchas y de tallo casi rojizo, que produce dolor al tocarlo. Agarré un chichicaste.*

Yalab'a'xik. b'. Jaa ri' ja naquun j ama ch'ab'al ta nb'ajn kan chi re nrijqala' kan rii'. Xyalab'a' jal pa roochooch ja ma Xeep. Yalaaneem. ***Amontonar.*** *Dicho a los objetos que se ponen unas cosas sobre otras sin orden ni concierto. José amontonó las mazorcas en su casa.*

Yalaani. jw. Jaa ri' ja toj k'o jun mulaaj naquun ja ma ti ijlataj chik. K'o jun yalaaj way chi ruuwach ch'ajtb'al. ***Un montón de****. Dicho a una gran cantidad de cosas colocados en un determinado lugar. Hay un montón de tortillas en la mesa.*

Yalaaj. ts. Jaa ri' ja toj jiik tunuun kaan julee' naquun k'in junaan ruwach. . K'o jun yalaaj kaxlaan way pa xu'k. ***Rimero de.*** *Montón de cosas puestas unas sobre otrasHay un rimero de pan en la canasta.*

Yalojsaxik. **b'.i.** Jaa ri' ja toj k'iy ramaaj ja nb'ajn chi riij jun naquun. Yalojeem. Qas yaloj xwa'i ja ti wuula'. Yaloosaxik ***Tardar.*** *Dilatar, retardar. Emplear demasiado tiempo en hacer algo. Mi visitante tardó mucho en comer.*

Yaloj. **jb'.** Jaa ri' ja toj maloo' ntzur jun naquun ma anij ta chajnim ntzuri. Qas yaloj xerub'ana' pa rutajqikiil ja ti waal. Yalojeem. ***Tardíamente****. Muy tarde, fuera de tiempo. Mi hijo fue a tardar mucho en su mandado.*

Yalooj. **b'** Jaa ri' ja toj nnujk' ruchii' way pasu't k'in nxijmeel. Nuuyal way pa su't ja ti wixjayiil. B'otzoneem. ***Envolver tortillas en la servilleta****. Dicho a la acción de envolver las tortillas en sute o servilletats. Mi esposa envuelve las tortillas en la servilleta.*

Yalutz. **ts.** Ja ri' ja taq way chi palaj jun winaq. K'o jun yalutz chi nupalaj ***Sarpullido****. Erupción leve y pasajera en el cutis, formada por muchos granitos o ronchats. Tengo un sarpullido en mi cara.*

Yal. ts. Jaa ri' ja jun q'ayiis ja qas ntiliwi ja toj nsijli. Xinchap jun yal q'anij maxko' xinruuti'. Yel. ***Chichicaste.*** *Dicho a la planta con hojas anchas y tallo blanco, con espinas pequeñitas que inyectan sustancia en la piel al tocar, que produce gran ardor y dolor. Agarré un chichicaste y me dolió mucho.*

Yamayo'i. b't. Jaa ri' ja jun q'ayiis ja toj ntzumar to nok'o ruq'iij owi nchaqi'j to rutz'ejtiik. Yamayo'i ja taq aawan. Mayamo'i. ***Marchitar.*** *Ajar, deslucir y quitar el jugo y frescura a las hierbas, flores y otras cosas, haciéndoles perder su vigor y lozanía. La milpa se marchitó.*

Yamu'. ts. Jaa ri'winaq ja rukaaj ruk'ajool kikab'. Ja Yamu' ruk'ajool Kikab'. ***Cuarto hijo de Kikab'****. Los hijos de Kikab' fueron cinco: Xitapul el primero, el segundo Kam, el tercero Izket, el cuarto Yamu' y el quinto se llamó Q'anil Xitapul.* Cuarto hijo de Kikab'*Yamú era hijo de Quikab.*

Yanki. ts. Jaa ri' winaqii' ajq'ijaa' ja neeya'o wi owi neeb'anowi maltiyoxineem chuwach Ajaaw ee rixiin Mixku'. Ja Yanki winaq pa Mixku' neepet wi'. ***Yanqui.*** *Eran los sacerdotes y sacrificadores provenientes de México*. *Las personas yanquis vienen de México.*

Yaq'ooj. b'. Jaa ri' ja toj nnote' ja ak' mama' chi riij ja kaxte'l cha utz nsaqmoliini. Ja mama' ak' cha qa yaq'ooj nuub'an. ***Copulación de gallo****. Dicho al gallo que sube sobre la gallina para procrearla. El gallo se mantiene copulando con las gallinats.*

Yaq'. **b't.** ***ts.*** Jaa ri' winaq ja toj nuuyaq' owi nuuxaq' jun naquun chi aqan. Xuuyaq' wixkooyaa' ja keej. ***Aplastador.*** *Dicho a una persona o animal que se pasa sobre algo maltratándolo. El caballo pisoteó mi cebolla.*

Yarib'al. jw. Jaa ri' ja qas nyarix ruwach jun naquun k'in qas ti utz ntz'ejti. Qas yarib'al ja julee' ooj nk'ayij ixtan Ke'l. ***Deseable. Codiciable.*** *Aspirar con mucho deseo el conocimiento, posesión o disfrute de algo.* Deseable. *Los aguacates que vende Micaela son muy deseablets.*

Yarib'exik. b't. Jaa ri' ja toj qas nyarib'exi nb'aani. Qas yarib'exik riij ja q'olooj kinaq'. ***Desear de hacer algo.*** *Dicho a la actitud de una persona que desea realizar algo con mucho ahínco.* Desear de hace algo. *Es muy deseáble cortar frijolets.*

Yariineel. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja qas nyariij nuub'an jun naquun. Qas ee yarineel ja winaq chi riij ja puwaq. Yaril. ***Deseador. Deseoso de.*** *Dicho a*

la persona que desea algo. Deseador. *Las personas son muy deseosas por el dinero.*

Yariineem. b' Jaa ri' ja yarixik ja nb'aani chi riij jun naquun qas ta b'an tajnaq chik najob'exi. Qas ninyarin chi riij jun ankane'y. Yarixik. ***Desear. Desear tener algo.*** *Aspirar con deseo el conocimiento, posesión o disfrute de algo Deseo mucho un banano.*

Yawaj wach. **ts.** Jaa ri' ja toj qas kaq rupaan ja wachaaj neeli k'in nk'aqati. K'o yawaj wach chi re ja ti waal. ***Mal de ojo****. Dicho a todas las infecciones o enfermedad de los ojots. Mi hijo tiene mal de ojo.*

Yawajeem. **b'.i.** Jaa ri' ja chaqa yawayik nuub'an jun winaq. Jun chi yawajeem nuub'an ja ti waal. ***Enfermarse****. Dicho a la persona que se enferma frecuentemente. Mi hijo se enferma cada rato.*

Yaxchee'. ts. Jaa ri' ja jun chee' ja maxko' ruwach nuuya' owi ruche'aal jab'. Nim rumuuj ja yaxche' nuuya'. Chilam B'alam 1996: 181. ***Árbol de la abundancia.*** *Así se le llama al árbol establecido como deidad de la lluvia El árbol de la abundancia brinda una buena sombra.*

Yaxkanuul. ts. Jaa ri' ja jun nimajuyuja nim jotol chi kaaj tzubutzik ja k'o chi paan tinaamit ri'. Ja Yaxkanuul ojeer xwasaaj na q'aaq'. ***Volcán Santa María****. Así se le llama al volcán localizado en el occidente del paíts. El volcán Santa María antiguamente hizo erupción.*

Ya' chi paam. ts. Jaa ri' ja toj yujtajnaq rupaan jun winaq k'in chiichi' nk'amoneel pa ch'ukuleem . K'o ya' chi paan ja ti waal. Chooy.
Diarrea. *Vocabulario utilizado en San Pablo La Laguna el ritmo intestinal que se acompaña de aumento del número de deposiciones o de alteración de las características normales de una deposición .Mi hijo tiene diarrea.*

Ya' rixiin b'aqiil. **ts.** Ja ri' ja itzeel taq ya' ja nel to pa taq kib'aqiil winaqii'. Maxko' ya' chi riij ja b'anol tz'aneem. Loch'oj ya' ***Sudor del cuerpo.*** *Dicho al líquido claro y transparente que segregan las glándulas sudoríparas de la piel. El judador tiene mucho sudor en el cuerpo*.

Ya' rixiin pa siiwaan. **ts.** Jaa ri' ja jun nuk'un ya' ja muquun to pan uleew owi b'anon to kumaal winaqii' pa taq tinaamit. Xkeetij ya' rixiin pa siiwaan ja taq ta'ii'. Tzakon ya'. ***Chicha. Cuxa, clan****. Bebida alcohólica que resulta de la fermentación del maíz en agua azucarada, y que se fabrica en algunos países de América. Los ancianos tomaron chicha.*

Ya' ruuwaach. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma qas ta piim ruwach. Qas ya' ruuwaach ja nuq'oor. ***Líquido****. Dicho a una bebida o comida que no es muy espeso. Mi atol es muy líquido.*

Ya' tewuchiin. ts. Jaa ri' ja jun ya' ja k'utun utziil pa ruwi'k'in nko'j pa taq tiyoxajaay. Looq' nuutz'at ja ya' tewuchiin ja ti taa'. ***Agua bendita.*** *Agua bendecida por un obispo o sacerdote y prescrita para el rito en las liturgias de algunas confesiones cristianats. El señor cuida mucho el agua bendita.*

Ya'al. ts. Jaa ri' ja jun ya' ja nsutila' rii' chirij owi chi paan ja chee' k'in qas ti piim ti ruwach. Nojelaal ja taq chee' k'o kiya'aal. Rii'aal. ***Savia.*** *Líquido que circula por el interior de las plantas; como la trementina o los aceites esenciales, que se extraen de los tejidos vegetalets. Todos los árboles tienen savia.*

Ya'areem. b' Jaa ri' ja jun naquun ja nya'ari rumaal k'atan. Xya'ari ja nuxika' chi ruuwaach q'aaq'. Ya'arsaxik. ***Derretir****. Dicho de algo sólido que se disuelve por medio del calor. Se derritió mi cera de abeja en el fuego.*

Ya'aaneel. . Jaa ri' ja winaq ja nya'aaj jun tijko'm owi nuutix ya' pa ruwi' tijko'm. Ma xooqa'j ta chaaniim ja ya'aaneel ***Regador de.*** *Dicho a la persona que es la encargada de esparcir agua sobre o debajo del cultivo para refrescar y mantenerla con vida. El regador no vino temprano.*

Ya'aaneem. b' Jaa ri' ja jopin ya' pa ruwi' tijko'm chuwach uleew. . B'enaq ja nutata' pa ya'aaneem. Ya'axik. ***Regar****. Dicho a la acción de esparcir agua a una planta para mantenerlo con vida o esparcir agua sobre una superficie, como la de la tierra Mi papá se ha ido a regar.*

Ya'b'al. ts. Jaa ri' ja naquun ja nko'ji chi re ja ya' rixin jopixik owi ja ntixb'ex wi'. . K'aak'a ja ya'b'al

wixnakaat. ***Guacal****. Del nahua huacalli. Especie de recipiente o cesta que se utiliza para regar, como una regadera que sirve para regarMi guacal nuevo es para regar mi cebolla.*

Yab'ilaal. jw. Jaa ri' ja k'iy ruwach yab'iil k'ooli ja qas nqajb'ej jun winaq. Qas qa'jnaq pa ya'b'ilaal ja ti taa'. ***Enfermedadets.*** *Dicho a toda clase de enfermedades que puede padecer una persona o una animal. El señor está padeciendo de muchas enfermedadets.*

Ya'b'iil. ts. Jaa ri' nya'o jun poqonaal chi re ja jun b'aaq ib'och' chi re jun winaq. Chii chi' nuub'an ya'b'iil ja ti naan. Yaab'iil. ***Enfermedad.*** *Alteración más o menos grave de la salud, desequilibrio de las funciones de los órganos del cuerpo. La anciana se enferma cada rato.*

Ya'l. ts. Jaa ri' ja nk'ojlib'ax naquun ti k'aam okonaq k'in k'amb'exel wi jun naquun. K'aak'a ja ti nuuya'l. ***Morral.*** *Matate del nahua matlatl. Dicho a la bolsa de pita de maguey, de hilo o cuero que usan las personas para transportar alimentos u otros objetots. Mi morral es nuevo.*

Ya'l. ts. jaa ri' ja jun k'ojlib'ax wi jal ja k'o rukoo' ti k'aam okonaq rixiin saqkiiy. K'o nuuya'l k'aak'a nk'am eel pa jach'. Jach'b'al ya'l, ajqab'al ya'l. ***Red****. Tejido de maguey con forma de mallas y convenientemente dispuesto para almacenar mazorcas o productos de tamaño grande. Tengo redes nuevas que los llevaré a tapiscar.*

Ya'l. ts. Jaa ri' ja chapab'al naquun ja nko'j pa tz'aneem. Ntajiini nuukem jun ya'l ja nunimaal. ***Red****. Aparejo hecho con hilos o cuerdas trabadas en forma de mallas que se usan en los marcos de fútbol. Mi hermana está tejiendo una red.*

Ya'oj naa'ooj. b' Jaa ri' ja toj jun winaq nuuya' runa'ooj chi re jun chik. Ya'oj naa'ooj nuub'an ja taa' kuk'iin ja winaq. ***Aconsejar.*** *Dar consejo. Dicho de una persona que inspirar algo a alguien. El señor está dando consejo a la gente.*

Ya'oj tziij. ts. b'.i. Jaa ri' ja jun na'ooj ja ma utz ta nuuya' ruwi' ja tziij ma qatzijtziij ta ja nb'iixi. Qas ya'ol tziij jar ixtan No't. ***Mentir****. Dicho a la actitud de una persona de decir o manifestar lo contrario de lo que se sabe, cree o piensa. Ana es muy mentirosa.*

Ya'ol k'asleemaal. ts. Jaa ri' ja nsijpan jun pa'lik k'asleemaal chuwach uleew. Ya'ol k'aslemaal jar Ajaaw. ***Dador de vida****. Dicho a lo natural o sobrenatural que brinda la existencia de la vidaDios es dador de vida.*

Ya'ol naa'ooj. Jaa ri' ja winaq ja nto'ooni chi rnujk'iik owi rchojmarisaxiik jar ruk'aleemaal jun winaq chik. Qas ya'ol utz taq naa'ooj ja ti taa'. ***Persona que aconseja.*** *Dicho a la persona que aconseja o da ideas a otra persona para que las aplique en la vida. El señor da buenos consejots.*

Ya'ol saamaaj. ts. Jaa ri' winaq ja nuuya' saamaaj chi re jun winaq chik owi rujawaal chenooj. . Ja ya'ol saamaaj qas utz laj aachi. ***Patrón.*** *Dicho a la persona que es el dueño de un terreno que ocupa a las personas en un trabajoEl patrón es una buena persona.*

Ya'ol tziij. jw. Jaa ri' ja winaq j ama qatziij ta ntzijooni. Qas ya'ol tziij ja ya Leen. Tz'aqol tziij, tz'aqoy tziij. ***Mentiroso****. Dicho de la persona que tiene la costumbre de mentir. Elena es muy mentirosa.*

Ya'ol way. **ts.** Jaa ri winaq ja nuumel way k'in neeruya'a' chike winaq ja kimajoon saamaaj k'a najt. Xuutix qariikiil ja ya'ol way. ***Persona que lleva comida****. Dicho a la persona, hombre o mujer que lleva desayuno o almuerzo a las personas que trabajan en el campo. La persona que trae la comida botó muestra comida.*

Ya'ol. ts. Jaa ri' ja winaq j aja nuuya' kan jun naquun owi sijpaneel naquun. Ja ya'ol wuuj xti' rumaal ju tz'i'. Ya'ooneel. *Entregador de. Donador de. Persona encargada de entregar una encomienda. Dicho a la acción de conceder o donar algo. El entregador de papel fue mordido por un perro*.

Ya'ooj k'ix. b' Jaa ri' ja toj ma rub'eyaal ta nb'aani owi sachoneem chuwach jun naquun. Qas ya'ool k'ix xuub'an ja ti waal. Ya'ool k'ix. ***Avergonzar. Dar verguenza.*** *Tener vergüenza o sentirla. Lo que hizo mi hijo averguenza mucho.*

Ya'oj rukuneel. b' Jaa ri' ja toj nya' qaaj rutz'aqaat jun rikiil cha ki' neeli. Xuuya' rukuneel riikiil ja ya Lool. Ya'oj ruwareel. ***Sazonar la comida****. Acción que consiste en dar sabor a la comida. Gloria sazonó la comida.*

Ya'oj ruutziil ruuwach. **b'** Jaa ri' ja toj nya' opoon owi nq'ijlo'x jun winaq pa kikotemaal. Xuuya' ruutziil ruuwach nutata' ja k'amol b'eey. Q'ijloneem. ***Saludar****. Dicho de una persona que se dirige a alguien. El líder saludó a mi papá.*

Ya'ooj tz'oo'. b' Jaa ri' ja toj nk'amar eel ja tz'oo' pa jok'ooj. Xb'e pa ya'ooj tz'oo' ja ya Lool. ***Llevar nixtamal****. Dicho a la acción que realizan las mujeres en llevar al molino el maíz ya cocido en agua de cal para que se convierta en masa. Gloria llevó el nixtamal al molino.*

Ya'ooj. b'. Jaa ri' ja toj nq'axax opoon jun naquun chi re jun winaq qas pa kikotemaal. Xya' rurikiil ja ti taa'. Ya'oneem, jachooj.Ya'. ***Dar. Entregar, donar****. Conceder, otorgar algo a aguien. Conferir, proveer en alguien un empleo o algún objeto. Al señor le dieron comida.*

Ya'ool k'ix. ts. Jaa ri' ja winaq ja ma qas ta utz nuub'an kan chi re jun naquun k'in ntz'ila' kan ja rachib'iil. Qas ya'ool k'ix ja waal. ***Que averguenza.*** *Dicho a la persona que actua mal o que deja mal otra persona en alguna actividad. Mi hijo hace averguenzar.*

Ya'oon kaan. b'. Jaa ri naquun ja nya' kaan pa ruyonaal owi mestan kaan chik. Ya'ooj kaan ruuyoon ja ti ixtan. ***Dejar. Dejado.*** *Dicho de algo o de alguien que lo dejan por un espacio de tiempo. Abandonar. A la niña lo han dejado sola.*

Ya'tza'. t**op.** Jaa ri' ja jun raqan ya' k'o pa rujuyu'Tzujkiya' juyu. Ja ti k'ojlib'al pa Ya'tzaa'j pa ruuleew Tz'ujki Ya' Juyu' k'o wi'. ***Entre agua y taciscón.*** *Centro no poblado del municipio de Santa María Visitación, se ubica al occidente del municipio, el clima es frío..*

Ya'yik. jw. Jaa ri' winaq ja ma qas ta kow rupaan chi chi' nyojtaji.nwululi. Ya'yik ruupaam ja ti waal. ***Flojo****. Dicho de una persona que está enfermo del estómago. Mal sonido del estómago.* Flojo. *Mi hijo está mal del estómago.*

Ya'yoj. jw. Jaa ri' ja naquun ja ma qas ta kow ruchapariik yab'ayooti. Qas ya'yoj ja nuuq'oor. ***Aguado****. Dicho de una cosa que es blanda y sin consistencia. Mi masa es muy aguado.*

Ya'yoteem. b'.i. Jaa ri' ja ma qas ta kow qas nyayooti ruchapariik k'in rutz'ejtiik. Qas nya'yoti ja ti nee' ***Muy tierno.*** *Dicho de una planta o de un bebé que es muy tierno. El bebé es muy tierno.*

Ya'yoteem. jw. Jaa ri' ja xamaliil ja ma qas ta kow kani' sopojnaq. Qas nya'yot ruuq'a' ja ti ixtan. ***Edema que brilla****. Dicho a la enfermedad en donde la piel se hincha y se pone brilloso. La edema brilla mucho en la mano de la niña.*

Ya'yoti. jw. Jaa ri' ja ruxaaq chee' qas nyayoti k'in qas rax tanatoj. Qas nya'yoti ja taq waawan. Raxroj. ***Verdor****. Dicho a las plantas que tiene vigor que sus hojas son muy verdes y vivots. Mi milpa tiene mucho verdor.*

Ya'. **ts.** Jaa ri' ja jun naquun ja ja ma ti b'an kowineem nchapari k'in jaa' ya'onaq ja k'aslemaal rixiiin ja ruwach uleew. Nuuto' chaqiij chi' ja ya'. ***Agua.*** *El agua pura es un líquido inodoro e insípido. El agua ayuda a saciar la sed.*

Ya'. jw. Ja ri' ja jun rujunaa' jun winaq ja toj k'a ko'l na. K'a ti ya' na ja ti waal. ***Tierno****. Se dice de la edad de la niñez, para explicar su delicadeza y docilidad*. *Mi hijo es aún tierno.*

Ya. clats. Jaa ri' ja ruk'utub'aal ja jun winaq rixiin jun winaq ixoq. K'ayil to'om ja ya Ro'n. ***Clasificador de persona Ya****. Se utiliza Ya en Santiago Atitlán para referirse a una señorita o a una niña. Petrona es vendedora de tayuyots.*

Yaab'al. ts. Jaa ri' ja jun naquun owi k'ojlib'al ja nko'j chi re ja ya'aneem. K'aak'a ja nuyaab'al. ***Regadera.*** *Recipiente portátil a propósito para regar, compuesto por un depósito del que sale un tubo terminado en una boca con orificios por donde se esparce el agua. Mi regadera es nueva.*

Yaab'iil. ts. Jaa ri' ja toj nqajb'eej jun rupoqonaal jun ja rb'aqiil jun winaq owi jun naquun. . K'o jun nimalaj yaab'iil chi re ja ti taa'. Yab'ilaal. ***Enfermedad.*** *Cualquier estado donde haya un deterioro de la salud del organismo humanoEl señor tiene una gran enfermedad.*

Yaakaaj. b'. Jaa ri' ja toj nya' jun kotokik kotz'i'j ja nya' pa ruwi' wi'aaj. Xb'an yaakaaj iwiir chi re jar ajpop. ***Coronar.*** *Poner la corona en la cabeza, ceremonia que regularmente se hace con los emperadores y reyes cuando entran a reinar. Coronaron ayer al gobernante.*

Yaakii'. ts. Jaa ri' ja jun ak'aal ja k'a ti no'y ja k'a ma juru' ta rik'iil. Ja ti yaakii' qas ti utz..Nee', ch'uuch'. ***Bebé****. Dicho a los niños de pecho que son de poca edad. El bebé es muy lindo*

Yaak. ts. Jaa ri' ja ti chikop kani mix pa taq juyu' ja nk'eje' wi'. Xintz'at kaan jun ti yaak pa juyu'. ***Gato de monte****. Gato montéts. Mamífero. Es muy parecido a un gato doméstico, pero más grande, más robusto y con cola gruesa, corta y peluda. Dejé visto un gato de monte en el monte.*

Yaak. apell. Jaa ri' ja rukaab' b'i'aaj kixiin ati't mama' k'in nko'j na kaamiik. Jar aa Tuun Yaak utz nsamaaji. ***Apellido Yac****. Dicho al apellido que identifica a un grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de generación en generación Antonio Yac trabaja muy adecuadamente.*

Yaak. ts. Jaa ri' jun chikop cha kani rub'ajnikiil jun utiiw ee k'o pa taq juyu'. Ja Yaak chajil ixiim ojeer. ***Zorra****. Es un animal que vive en montes y praderas, con gran parecido al coyote. Antiguamente la zorra era el guardían del maíz.*

Yaawaa' chik. **ts.** Jaa ri' winaq ja rayib'een jun ti raal. Yaawaa' chik ja wixjayiil ma jiik ta riij ruuwach. ***Embarazada.*** *Dicho a las mujeres que están en el estado de gestación. Mi esposa ya está embarazada.*

Yaawaa' tz'i'. ts. Jaa ri' ja chikop ja qas nrachib'ilaaj jar aachi ja chaqa paq'ooni k'in nti'ooni ja maxko' ruk'axaj. ***Perro con rabia.*** *Dicho al perro enfermo que tiene una infección contagiosa, aguda, del sistema nervioso* K'o jun yaawaa' tz'i' pa b'eey. *En el camino hay un perro con rabia.*

Yaawaa'. ts. Jaa ri' aj winaq ja k'o yab'iil chi re. Yaawaa' ja ti wiikaan. ***Enfermo****. Dicho de una persona que padece de una enfermedad. Mi tío está enfermo.*

Yaay. **ts.** Jaa ri' ja kotokik q'aq nk'eje' chi riij ja rupapaj winaq. K'o jun ruuyaay ja ti ixtan chi rupalaj. Eyaaj, yaaj, ejtaal ***Lunar****. Mancha de la piel, plana, redonda y de color castaño oscuro ya que contiene un exceso de melanina, el pigmento cutáneo humano La niña tiene un lunar en la cara.*

Yaa'. ts. Jaa ri' ja rukowiil b'aaq rixiin ruwi' jun ak'aal. Nim ti ruuyaa' ja ti ch'uuch' ***Mollera****. Parte blanda y más alta de la cabeza de los niños que se endurece conforme se va creciendo. El bebé tiene grande su mollera.*

Yela'. b'. Jaa ri' ja b'atatan ri'iil k'in chi riij jun naquun. Xuyeela' raal ja ti ri'j ixoq. Chaaniim, chajniim, ajninaq. ***Apurar****. Vocabulario que se utiliza en San Pablo La Laguna. Apremiar o darle prisa a una persona. La anciana apuró a su hijo.*

Ye'en rii'iil. b'. Jaa ri' ja jun winaq ja nye'eej ri' chi riij jun naquun k'in nb'anlo'x kaan ajninaq. Ye'en rii' ja ti taa' chi re chanooj. ***Apurarse.*** *Dicho de una persona que realiza algo con mucha prisa. El señor se está apurando en limpiar el terreno.*

Ye'exik. b'. Jaa ri' toj nb'atatax chi riij jun naquun chi nb'anala' kaan chajniim. Xye'exi ja ti b'anool chanooj rumaal rajawaal chanooj. Ye'eeneem, ye'eej. ***Apurarse.*** *Dicho de una persona que hace que otro se apure en realizar algo. El patrón apuró al labrador.*

Ye'eeneel. **ts.** Jaa ri' ja jun winaq ja qas nye'eeni, chi nb'an kaan ja saamaaj chajniim. Qas ye'eeneel ja nutata' chi b'anoj saamaaj**.** ***Exigente.*** *Persona que exige sobre la realización de un trabajo Mi papá es muy exigente en el trabajo.*

Yeel. ts. Jaa ri' ja b'i'aaj ja jun winaq aachi. Jar aa Yeel qas jun yak'ayik laj aachi**.** ***Gabriel****. Nombre que designa a una persona de sexo masculino. Gabriel es un hombre muy alto.*

Yib'ib'i. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma qas ta kow k'in yib'ikik. ***Muy suave.*** *Dicho a un cuerpo que es suave y blando.* Qas nyib'ib' riij ja taq ooj. *Los aguacates están muy suavets.*

Yib'ili. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja qas ti lool ch'uuch'uj. Qas yib'il ruch'aakuul ja ti nee'. ***Suave****. Dicho a un cuerpo que es liso y blando al tacto. La piel del bebé es muy suave.*

Yib'iyo'teem. **b'.** Jaa ri' ja naquun ja chaqa ma ch'ab'al ta nchapo wi. Ja q'omaneel qas xyib'iya kaan ja ti waal ***Apachurrar varias vecets.*** *Dicho a una persona que agarra fuertey frecuentemente algo. La curandera apachurró varias veces a mi hijo.*

Yib'ol. ts. Jaa ri' ja jun winaq ja nyib'o jun naquun owi nupitz'ipa'. Qas xuyib' kaan ooj jar ixoq. Yob'oneel. ***Estrujidor de. Apretador de****. Dicho a la persona que apreta algo para sacarle el jugo. Apretar una cosa blanda de manera que se deforme o se arrugue. La mujer estrujió mucho los aguacatets.*

Yib'ooj. b'. Jaa ri' ja toj nb'an yib'oyoteem chi re jun naquun ja toj qas npitz'ipo'x kaan. Qas xuuyib' q'oor ja ti ixtan. Yib'ooneem. Yib'**.** ***Apachurrar. Apretar.*** *Deformar una cosa por presión o golpe, aplanándola o disminuyendo su grueso o espesor. La niña apachurro mucho la masa.*

Yikiya'. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja nsijl rupaam cha utz nuuxol rii' ja jun naquun ja k'o chi paan. Nyikiya' aq'oom ja kunaaneel pa tzimaay. ***Agitar.*** *Dicho de un líquido que está en un envase que se mueve con frecuencia y violentamente de un lado a otro. La curandera agita la medicina en la jícara.*

Yikiyo'neel. ts. Jaa ri' ja winaq ja nuusil rupaam jun naquun owi nchuq'ucha' rupaam jun naquun j aja ma ruxaloon ta rii'. Qas nyikiya' jun ooj jar aachi. ***Agitador de****. Persona que agita una planta para hacer botar los frutos o las hojas El hombre agita mucho a un aguacatal.*

Yikiyo'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun nyijki,nsijli ja toj tikil jun ti chee' owi q'ayiits. Qas nuyikiya' ruuq'a' tz'a'l ja ti ak'aal. Yikooj. ***Mover plantats.*** *Mover las ramas o una planta agitándolo. El niño mueve mucho la rama del cushin.*

Yilaani. **jw.** Jaa ri' ja toj maxko' ruwach ruk'aan jun ti tijko'm. Qas yilan ruuwach ja wixkoyaa'. ***Muchas frutats.*** *Dicho a la planta que tiene mucho fruto, frutos enracimadots. Mi tomatal está con mucho fruto.*

Yililixik. b'. Jaa ri' ja toj kow nsijli ja jun ti chee' owi q'aayiis cha ntzaqatzo' to ti ruwach owi ti ruuxaaq. Qas nyililix ruuwach ja lamunax. Yililo'xi. ***Bajar fruta bruscamente****. Dicho al movimiento que se hace a una planta para bajarle los frutos bruscamente. Bajaron los limones bruscamente.*

Yitz' chul. ts. Jaa ri' ja jun yab'iil ja ruti'oniik chulaaj. K'o yitz' chul chi re ja wachajiil. ***Mal de orina.*** *Dicho a la enfermedad que provoca dolor al orinar. Mi esposo tiene mal de orina.*

Yitz'ili. jw. Jaa ri' ja naquun ja anij ajninaq nelto ruri'aal ja toj nyijtz'i. Qas yitz'ili ja nutziyaq. ***Exprimible****. Dicho a la ropa que es fácil de exprimir. Mi ropa es muy exprimible.*

Yitz'ili. jw. Jaa ri' ja toj maxko' ya' chi riij jun naquun cha kani' k'a jaa' njuruxto pa ya'. Qas yitz'ila ja ma Keel chi ruuwaach jab'. Yitz'ila. ***Muy mojado****. Dicho a la persona que tiene la ropa muy mojada. Miguel está muy mojado por la lluvia.*

Yitz'ol. ts. Jaa ri' ja winaq owi jun naquun ja nuub'an yitz'ooj chi re jun tziyaq owi jun raxamuniil. Ja yitz'il tziyaq xpa'j pa taq aab'aj**.** ***Exprimidor de****. Dicho a la persona que exprime la ropa quitándole el agua. Obtener el jugo de una fruta. El exprimidor de ropa cayó entre las piedrats.*

Yitz'ooj rutz'uum wajkax. b'. Jaa ri' ja toj nyijtz'i ruwi' jun tz'umaaj rixiin jun chikop. Nuuyitz ruutz'uum wajkax jar aa Kux. ***Ordeñar****. Extraer la leche exprimiendo la ubre de la vaca. Marcos ordeña la vaca.*

Yitz'ooj. b'. Jaa ri' ja yitz'oneem nb'an chi re jun tz'umaaj ja nlasax rupaam. Nuyitz' lamuunax ja ya Mari'y. Yitz'. ***Exprimir****. Accion que consiste en quitar el agua o el jugo que contiene una fruta*

apretándola o retorciéndola. María exprime los limonets.

Yob'ob'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja lob'a'x kaan. Qas yob'ob'a'xik ja nuch'iich'. Yob'ooj. ***Abollar****. Dejar abollado. Producir una depresión en una superficie con un golpe o apretándola fuertemente. Abollaron mucho mi vehículo.*

Yob'oli. jw. Ja ri' ja jun naquun ja yob'ol kan chik rupoox ja yotz'oyik chik. Qas yob'oli ja nuchaakaach. Yob'oyik. ***Abollado****. Dicho a un cuerpo plano que tiene abolladura. Mi canasta está abollada.*

Yob'oya'. Jaa ri' ja jun naquun ja yotz'oyik nel kaan owi elinaq. Qas xuyob'oba' nuuch'iich' jar aachi. Yob'. **b'.** ***Abollar en muchas partets.*** *Producir muchas depresiones en una superficie con golpes o apretándolats. El mecánico abolló mucho mi vehículo.*

Yojaaj. jw. Jaa ri' ja jun winaq ja maxko'l ta naqan. Qas jun yojaaj ja ma Tu'r. ***Muy alto****. Dicho a una persona que tiene más altura que otrots. Ventura es muy alto.*

Yojb'al. ts. Jaa ri' ja jun tziij ja ma yuqub'al k'uxlaal ta. Yojb'al qixiin ja tziij xuub'ij kaan jar aachi. Yoob'al. ***Que desanima****. Que provoca desánimo. Que baja la moral. Palabras que desaniman. Las palabras que dijo el hombre son para desanimarnots.*

Yojb'a'xik. **b'.** Jaa ri' ja toj nyojb'a'x kan jun naquun j ama k'o chi ta nk'atzin kan chi wi'. Xuyojb'a' ruuch'iich' ja ma Keel. Yoob'a'xik. ***Descomponer. Desordenar y desbaratar****. Separar las diversas partes que forman un elemento. Miguel descompuso su vehículo*

Yojirnaq. jw. Jaa ri' ja jun naquun j ama k'o chi ta nk'atzin wi' muliin kaan owi yojol kan. Yojirnaq ja nuch'iich'. Yojoli. ***Descompuesto****. Dicho de algo que no funciona. Que está mal. Mi vehículo está descompuesto.*

Yojkon. apell. Jaa ri' ja jun rukaab' b'i'aaj ja kiya'oon kan owi kisepoon kaan jar ati't mama'. Jar aa Kulaax Yojkon ee k'o ruukeej ee b'anol ijqa'n. ***Apellido Yojcom.*** *Dicho al apellido que identifica a este grupo de personas que se hereda de padre a hijo y de genración en generación. Nicolás Yojcom tiene caballos de carga.*

Yojlo'jeem. b'.**i.** Jaa ri' ja toj maxko' nyojlo'ji ja jun naquun ja nk'axax ruuqul. Qas yojlo'ji ja nuuch'iich'. Joolo'jeem, yojlo'ji. ***Ruido.*** *Dicho a los componentes de algo que al moverlo provocan mucho ruido. Mi vehículo hace mucho ruido.*

Yojma'yeem. b'.i. Jaa ri' ja jun naquun ja utz ta b'anoon to chi re nujk'iik k'in yojyooti nqitz'ilo'ji. . Qas nyojma'yi ja nuch'akaat. Yooma'yeem. ***Mal fabricado****. Dicho de un mueble por estar mal fabricado o mal clavado se mueve muchoMi silla está mal fabricada.*

Yojoji. b'. Jaa ri' ja toj nuukul rii'jun naquun kow ruk'in jun naquun ja tzojtzik k'in k'o ruuqul. Qas nyojoji ja jab' toj xqa'ji. ***Ruido al caer algo.*** *Dicho al ruido que provoca algo cuando cae, como la lluvia fuerte o un derrumbe. La lluvia hizo mucho ruido cuando empezó.*

Yojojoxik. b'. Jaa ri' toj nsijl naquun k'iy ruk'an rii' k'in taq no'y. kani chire ch'ijch' Qas nyojoji xuuya' rii' ja taq laq toj xeetzaj to. ***Hacer ruido con algo****. Dicho al ruido que provoca una cosa cuando es movido o agitado.* Hacer ruido con algo. *Cuando cayeron los platos hicieron mucho ruido.*

Yojoneem. **b'.** Jaa ri' ja ka'puj k'uxulaal rixin jun naquun. Xinruyoj kaan jar aachi. Xuuyoj roochooch. ***Desanimar.*** *Quitar el ánimo a una persona, desmoralizar. Destruir algo. Descomponer.* Desanimar. *El hombre me dejó desanimado. Destruyó su casa.*

Yojooj. **b'.** Jaa ri' ja toj nyu'j kaan jun naquun chi k'in jutiij. Xuuyoj ruukeem ja ya Chona. ***Deshacer. Descomponer. Deshacer. Destruir****. Quitar la forma de algo. Chona descompuso su tejido.*

Yojooneel. ts. Jaa ri' winaq ja owi naquun j ama ti yuqub'an k'uxlaal. Qas yojooneel ja naan Xa'r. ***Desanimador de.*** *Dicho a una persona que destruye algo, o que descompone algo ya arreglado.La señora Rosario desanima en todo.*

Yojtajeem. b'.i. Jaa ri' ja toj ma k'o chi ta nk'atzin wi ja jun naquun k'in puq'pik chik. Yojtaji ja taq nuxkoyaa'. Yojtaji ja nuch'iich'.Yootajeem, yojtaji. ***Descomponerse.*** *Arruinarse, deshacerse. Destruirse, pasarse de punto de madurez. Mi tomate se arruinó. Mi vehículo se descompuso.*

Yojyaq taq aab'aj. ts. Jaa ri' ja maxko' nimaq taq aab'aj chuwach uleew. Qas yojyaq taq aab'aj ja nuub'eey pa juyu'. Yooyaq taq aab'aj. ***Quebrada.*** *Dicho al paso angosto de laderas abruptas entre dos montañats. Mi camino en la montaña es una quebrada.*

Yojyik aab'aj. jw. Jaa ri' ja toj mako' aab'aj chuwach uleew. Qas yojyik aab'aj ja nuchenooj.
Pedregoso*. Dicho de un terreno que está cubierto de piedrats. Mi terreno es muy pedregoso.*

Yojyik b'aaq. Jaa ri' ja toj rijqalo'on rii' b'aaq owi wak'awaq taq b'aaq . K'o jun yojyik b'aaq xqi'l xe'uleew. Yooyik b'aaq. **ts.** ***Esqueleto****. Conjunto de piezas duras y resistentes, por lo regular trabadas o articuladas entre sí,.Encontramos un esqueleto bajo la tierra.*

Yojyik. jw. Jaa ri' ja toj ma ti k'atzin chik wi' jun naquun ja yojiin opoon chik . Qas yojyik chik ja nuk'axab'al. Diccionario Tz'utujil 1996: 528. ***Inservible****. Dicho a un objeto que ya no sirve o que no está en estado de servir*. *Mi radio ya es inservible.*

Yol. ts. Jaa ri' ja ruuk'aslemaal kik', ib'och' ja k'o pa rub'aqiil jun winaq owi chikop. K'o kiyol konojeel ja chikopii'. K'u'x. ***Corazón.*** *Órgano de naturaleza muscular, común a todos los vertebrados y a muchos invertebrados, que actúa como impulsor de la sangre y que en el hombre está situado en la cavidad torácica Todos los animales tienen corazón.*

Yonaxik rii'iil. b'. Jaa ri' ja jun winaq ja nuyonaaj ti rii' pa ti ruk'alemaal. Xkiyonaj kii' ja walk'uwaal ja k'ajaa' xek'ule'e. ***Apartarse los cónyuguets.*** *Dicho a la pareja que vivián con los padres y se apartan para vivir solots. Mis hijos que acaban de casarse se apartaron.*

Yonaxiik. b'. Jaa ri' ja toj yonan opoon jun naquun. Xuyonaaj opoon ti ri' ja ni naan**.** ***Apartarse. Poner aparte. Separar.*** *Establecer distancia, o aumentarla, entre algo o alguien y una persona, animal, lugar o cosa que se toman como punto de referencia. La señora se apartó solita.*

Yopin. ts. Jaa ri' ja jun ti xaar riij chikop ja xik'aneel ma qas tae e k'ooli waawe'. Qas ti utz nooq'i ja ti yoopin. ***Sinsonte azul****. Nombre común de cualquiera de ciertas aves paseriformets. El sinsonte azul canta muy bonito.*

Yoq'oli. jw. Jaa ri' ja jun naquun qas ch'uuch'uj chapariik. Qas yoq'ol ja nuuq'oor. ***Suave****. Dicho de una superficie que es muy suave. Dicho a la masa de maíz que suave. Mi masa es muy suave.*

Yoq'ooneel. ts. Jaa ri winaq ja maxko' k'anani ja toj q'ijlo'ni. Qas yoq'oneel jar aa Wich. ***Maltratador.*** *Dicho de una persona que maltrata mal con palabras o golpes a otra persona. Luis es muy maltratador.*

Yoq'ooneem. b'.i. Jaa ri' ja jun q'ijlo'neem pa k'ananeem ja ma qas ta utz ntz'ejt ri'iil. Juun chi yoq'ooneem nuub'an ja q'ab'areel. ***Maltratar.*** *Tratar mal a alguien de palabra u obra.. El bolo siempre maltrata mal.*

Yoq'oq'i. jw. jaa ri' cha kani' nyoq'oq'i jun naquun k'in ch'uuch'uj. Nyoq'oq'i ja ti nuuch'aat. ***Suave.*** *Dicho de una superficie que es liso y blando al tacto, que es grato al sentido; en contraposición a tosco y áspero. Mi cama es suave.*

Yoq'oyo'eem. **b'.** Jaa ri' ja toj nk'i's qaaj ja chuxee' jun naquun ja toj palib'axi. Nyoq'oyo' qaaj ja nuuch'aat. ***Hundirse.*** *Deformar una superficie. Meterse en lo hondo. Mi cama se hundió.*

Yoq'oyo'ti. jw. Jaa ri' ja cha kani' jun b'uqaaj b'o'j wukuwaq ruupaam. Qas nyoq'oyo'ti ja ti nuuch'aat. Yoq'oq'eem. ***Suave y hundible****. Dicho de una superficie que es blanda y que se hunde por su suavidad.. Mi cama es suave y se hunde*.

Yoq'oj q'oor. b'. Jaa ri' ja toj nya' ya' chi paan ja q'oor k'in chpari chi q'ab'aaj. Nuuyoq' q'oor ja numee'aal. ***Amazar la masa****. Dicho al trabajo de hacer fino a la masa de maíz para tortearlats. Mi hija está amazando la masa.*

Yoq'ooj. b'. Jaa ri' ja toj nb'an chi aqanaaj ja ch'ab'aq. Qas nuuyoq' ch'ab'aq ja ti taa' chi re raaqan. ***Batir barro con los piets.*** *Dicho a la acción que hace una persona al batir el barro con los pies que sirve para fabricar el adobe o teja. El señot bate el barro con los piets.*

Yoq'ooneem. b'. Jaa ri' ja toj nb'an jijkaloneem ,tz'ujuneem owi k'amab'al tziij nok wi'. Maxko' nyoq'ooni ja ma Xuwaan. Yooq'ik, yoq'ooj. ***Burlar****. Inducir a tener por cierto lo que no lo ets. Menospeciar, contradecir al alguien Juan burla mucho.*.

Yosyik. ts. Jaa ri' toj pospik rupaan k'in kowokik rupaan ja ma ti yujtaj kaan. . K'o jun yosyik wixiin inin. Tesoro de las Tres Lenguas 1985: 323. ***Esponja.*** *Cuerpo que, por su elasticidad, porosidad y suavidad, sirve como utensilio de limpiezaYo tengo una esponja.*

Yo'tz'. apell. Jaa ri' ja ruk'aab' ja kisepoon kaan jar b'i'aaj kixiin ati't mama'. Jar aa Lu' Yo'tz' q'anij k'aak'a wi' riij. ***Apellido Yotz****. Apellido Yotz que designa a un grupo de persona que se hereda de padre a hijos y de generación en generación.* Apellido Yotz. *Pedro Yotz siempre usa ropa nueva.*

Yo'x. ts. Jaa ri' ja toj ee ka'i' ne'alax julee' winaqii' k'in cha juun ja ketee'. Ee taq yo'x ja taq waal. ***Gemelo****. Fruto cuache. Así se les llaman a las personas con una misma madre que nacieron el mismo día*. *Mis hijos son gemelots.*

Yoob'. ts. Jaa ri' tzeb' neelasan to ja julee' taq pootz' chi ruuchii' jun winaq. Qas nimaq ruuyoob' ja ya Ixchel. Pootz', ejtaal. ***Hoyuelo.*** *Dicho al hoyo que aparecen en la mejilla de algunas personas, cerca de la boca cuando se ríen. Ixchel tiene unos hoyuelos muy grandets.*

Yool. ts. Jaa ri' b'i'aaj rixiin jun winaq aachi. Nim raqan ja taa' Yool. Ya'n. ***Mariano.*** *Vocabulario que se utiliza en San Pedro La Laguna, al referirse a una persona de sexo masculino. El señor Mariano es alto.*

Yooniil. ts. Jaa ri' ja toj ma k'o ta ruchib'iil jun naquun owi jun winaq. Pa ruyooniil xuub'an ja saamaaj. ***Solo.*** *Soledad, solito. Que es único en su especie que está sin otra cosa o que se mira separado de ella.. Solito hizo el trabajo.* Yoon.

Yooniil. jw. Jaa ri' ja toj cha ruyoon juun nnataxi. Ja pa ruyooniil ja ri' toj na'tax jun ti naquun. Neologismos en Tz'utujil 1997:26. ***Singular.*** *Dicho a un objeto en particular. Refiriéndose a un solo objeto.En singular es cuando se menciona solo un objeto.*

Yooq'. ts. Jaa ri' ja way maq'an k'atan toq ari' nb'oloq'otixi. Xya' jun ti ruuyooq' ja ti ak'aal.
Tortilla enrollada. *Taco. Dicho a la tortilla caliente con sal que le dan forma de rollo, que regularmente lo comen los niños Al niño le dieron una tortilla enrollada.*

Yootz'. **jw.** Jaa ri' ja jun naquun ja ma qas ta jiik k'o kan chik ee yob'oyaq kan chik. Qas yootz' rupala ja nuch'iich'. ***Abollado****. Dicho a un objeto que tiene la superficie hundido. Mi vehículo está muy abollado en frente.*

Yub'uli. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja ma qas kow k'in qas ch'uuch'uj. Qas yub'ul riij ja tulul. ***Ponerse suave.*** *Dicho de un cuerpo que se pone blando y suave. El injerto está muy suave.*

Yuchuli. jw. Jaa ri ja jun naquun ja ma k'o rukajol. Qas yuchul ruuwaach ja wixkoyaa'. ***Agrupado.*** *Mucha cosecha. Dicho al fruto que está en forman de conjunto, enracimadots. Mi tomatal tiene mucha cosecha.*

Yuchuuj. b'. Jaa ri' ja toj nb'an juun chi re jun naquun pa taq mokaaj. Nuuyuch ixiim jar ixoq. **Yuch.** ***Agrupar****. Reunir algo en grupo, apiñar. Hacer grupots. La mujer agrupa el maíz.*

Yuch'ub'a'xik. b'. Jaa ri' ja toj npatzab'a'x kan julee' tziyaq k'in nelto b'ach'u'y. Yuxh'ub'a'xi ja tziyaq rumaal ja ti ch'uuch'. ***Hacer arrugar****. Dicho a una tela dejarlo arrugado y puesto en un rincón. El bebé arrugó la tela.*

Yuch'uch'uxik. **b'.** Jaa ri' ja jun tziyaq ja ma nuk'un kan ta ruchii' chi utz. Qas xyuch'uch'uxi ja nutziyaq. ***Muy arrugado****. Hacer arruga. Pliegue deforme o*

irregular que se hace en la ropa o en cualquier tela o cosa flexible. Mi ropa fue muy arrugada.

Yuch'ul tziyaq. ts. Jaa ri' winaq ja patzol tiyaq pa ruuq'a'. Qas yuch'ul tziyaq ja ti numee'aal. ***Arrugador de ropa****. Dicho a la persona que arruga la ropa. Mi hija es una arrugadora de ropa.*

Yuch'uli. jw. Jaa ri' ja jun chi tziyaq ja patziin opoon pan uleew. Qas yuch'uli ja tziyaq. ***Tirado y arrugado.*** *Dicho a una tela que está colocado en un determinado lugar y que está lleno de arrugats. Enredado. La tela está arrugada.*

Yuch'uyik. jw. Jaa ri' ja ma qas ta jiik rutz'ejtiik jun tziyaq. Qas yuch'ul rupalaj ja ti taa'. Yutiyuch. ***Arrugada. Arrugats.*** *Dicho a una tela, a la piel humana u otra superficie que está con arrugats. La cara del señor está lleno de arrugats.*

Yuch'uuj. b'. Jaa ri' ja ma jiik ta nb'ujsi jun tziyaq owi ma jiik ta k'o ruwach jun naquun. Xyuch'b'a'xi ja nutziyaq. ***Arrugar.*** *Hacer arrugats. Hacer deforme una superficie suave como una tela que se arruga. Mi ropa fue arrugada.*

Yujch'exik. b'. Jaa ri' ja jun tziyaq ja ruk'a'tal pa q'ab'aaj owi pantzen pa q'ab'aaj. Xyujch'ex eel julee' tziyaq ja ixtan Sika'. Yuuch'exik. ***Llevar ropa arrugada****. Dicho a la acción de llevar ropa o telas entre las manos en forma desordenada y arrugada. Francisca llevó ropas arrugadats.*

Yujqab'al. ts. Jaa ri' jun kalo' ja nko'j chi keequl chikopaa'. Yujqab'al tz'i' nok wi' ja nukoloo'. Yuuqab'al. ***Lazo para llevar animalets.*** *Dicho a lazo que se usa para amarrar en el cuello de un animal y conducirlos a través de ello. Mi lazo servirá para llevar a mi perro.*

Yujqeneel. ts. Jaa ri' winaq ja uk'anaqeel ja chikop owi winaq. Xyujqej eel ti raati't ja ti aak'aal. Yuuqeneel, yujqexik ***Persona que conduce****. Dicho a la persona que conduce un animal. o persona llevándolo y agarrándolo de las manos o con un lazo. El niño condujo a su abuelita*.

Yujqeej. jw. Jaa ri' ja winaq ja xjuqujeel chi ruuq'a' owi kalo' jun naquun. Yujqeen ja ti naan rumaal ruumaam. ***Guiado****. Dicho a una persona que es dirigido o encaminado por alguien. La ancianita es guiada por su nieto.*

Yujuli. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja xalob' rub'anoon b'anoon kan chi re. Yujuli ja saqakinaq' ruk'iin ja q'aqakinaq'. ***Revuelto.*** *Dicho a la mezcla de algunas especiets. El frijol blanco está mezclado con el frijol negro.*

Yujuuj. b'. Jaa ri' ja toj nb'ajn jun xalooj naquun. Xuuyuuj kinaq ruk'iin ixiim ja ti ixtan. ***Revolver.*** *Dicho de algo ordenado o clasificado que le alteran el orden, o desordenarlats. La niña revolvió el frijol con maíz.*

Yujuuj. b'. Jaa ri' ja toj k'o jun ch'a'ooj ayewaal nyakaji. Xa yujuneem xorub'ana' kaan ja ma Xuwaan quk'iin. ***Meter cizaña.*** *Dicho a una persona que tiene malas intenciones, que tiene la intención de provocar problemas en un arreglo. Juan solo vino a meternos cizaña.*

Yujuuneem. b'. Jaa ri' toj ma utz ta nel kan jun naun owi ntz'ilo'ox kaan. Xuuyuj ruuch'aat jar aachi. Tukineem. ***Descomponer. Desordenar y desbaratar.*** *Separar las diversas partes que forman un elemento o un compuesto. El hombre descompuso su cama.*

Yukirsaxik. b'. Jaa ri' ja ruwach jun sokotajik ja ntzuri. Yukirsaaj jun ch'a'k chi wiij ja sik'aaj. Yukixik. ***Cicatrizar una herida****. Dicho a una medicina que cura o cicatriza una herida. El apazote cicatrizó un grano en mi espalda.*

Yukiineem. b'. Jaa ri' ja ruwach jun sokotajik toj kunataji. Ntajiini nyukiini ja nuuq'a' nsakoon. Yukireem. ***Cicatrizar****. Dicho al proceso de curación de una herida o de una llaga, hasta que quede bien cerrada. La herida en mi mano se está cicatrizando.*

Yumuli. jw. Jaa ri' ja chi'aaj ja ma jaqal ta. Qas yumul ruuchii' ja ti ak'aal. ***Labios cerradots.*** *Dicho a los labios que están apretados y cerradots. El niño tiene los labios cerradots.*

Yumuyik. **jw.** Jaa ri' jun chi'aaj ja ma ti jaqataj chi wi'. Qas yumuyik ruuchii' ja ti ixtan. ***Labios apretados permanentemente****. Dicho a los labios resaltados de una persona que de por si están*

cerrados permanentemente. La niña tiene los labios apretadots.

Yumuj chii'aaj. b'. Jaa ri' ja chi'aaj ja qas yumumuun ja ma ti jajqi. Qas nuuyum ruuchii' ja ti aak'aal ma ti rojb'eej nuutij aq'oom. Yumb'a'xik, yumumuxik chi'aaj. ***Apretar los labiots. Fruncir los labiots. Oprimir, ejercer presión sobre los labiots.*** *El niño apreta los labios porque no quiere tomar medicina.*

Yupub'a'neem. b'. Jaa ri' ja wachaaj ja nyujpi. Yupub'a'x eel ruuwach ja ti nuuchaaq' rumaal nunimaal. ***Cerrar los ojos de alguien****. Acción que consiste en cerrar los ojos de alguien. Mi hermano mayor cerró los ojos de mi hermano menor.*

Yupuli. jw. Jaa ri' wachaaj yupuun rixiin jun winaq. Yupul taq ruuwaach ja ti yakii'. ***Ojos cerradots.*** *Dicho a los ojos de una persona o de un animal que están cerradots. El bebé tiene los ojos cerradots.*

Yupuya'teem. jw. Jaa ri' ja toj k'o siloj wachaaj. Nyupuya' chi' ruuwaach ja ti ak'aal. ***Tic del ojo.*** *Movimiento convulsivo, que se repite con frecuencia, producido por la contracción involuntaria de los músculos del ojo. El niño tiene tic en los ojots.*

Yupuuj. b'. Jaa ri' ja toj tz'ajpin owi yupun wachaaj. Xyupub'a' qaaj ruuwaach ja yaawaa'. ***Cerrar los ojots.*** *Dicho a una persona que cierra los ojos por alguna razón. El enfermo cerró sus ojots.*

Yuqaaj. jw. Jaa ri' jun naquun ja qas nim raqan. Qas jun yuqaaj raqan ja nuk'aam xinloq' to. ***Muy largo.*** *Dicho de algo o de alguien que tiene más altura que los demáts. La pita que compré es muy larga.*

Yuqub'al waakax. ts. Jaa ri' ja k'ojlib'al owi warab'al wakax wi'. Maxko' winaqii' neka'yi pa yuqub'al waakax. Yuqub'al wajkax. ***Amarradero de ganado.*** *Lugar destinado para amarrar ganado. Muchas personas visitan el amarradero de ganado.*

Yuqub'al. ts. Jaa ri' ja jun k'ojlib'al ja neeyuqub'a'x wi' keej wajkax. Maxko' jun ruupaam wajkax pa yuqub'al. ***Amarradero de animalets.*** *Dicho al lugar en donde regularmente se amarran los animales como caballos, toros o cerdots. Hay mucho estiércol de ganado en el amarradero de animalets.*

Yuqub'a'xik. b'. Jaa ri' toj nxim kan jun chikop chi re jun kujk. Yuqub'a'xi ja nuukeej chi ruuwaach jun kujk. ***Amarrar un animal en una estaca.*** *Dicho a la acción de amarrar un caballo o un toro en una estaca fuertemente sembrada*. *Amarraron mi caballo en una estaca.*

Yuquli. jw. Jaa ri' jun chikop ja yuqub'aan kaan chi riij jun naquun. Yuquli ja ti keej chi raqan jun chee'. ***Amarrado****. Dicho a una nimal que está amarrada en una estaca o en cualquier palo.. El caballo está amarrado en un palo.*

Yuquya'teem. jw. Jaa ri' jun naquun ja nuuyuq rii' ruyoon. Qas nyuquya' ruxupxuup ja ti aak'aal. ***Estiramiento contínuo****. Dicho a una cuerda que se estira cada rato. Dicho a un objeto elástico que se estira frecuentemente. El niño estira cada rato su globo.*

Yuquyik. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja anij nim raqan. Qas yuquyik ja nukooloo'**.** ***Largo****. Dicho de algo que tiene mucha longitud.* Largo. *Mi lazo es muy largo.*

Yuqu'. ts. Jaa ri' jun kalo' ka'i' rutza'm rixiin keem. K'aak'a ja ti nyuqu'. ***Lazo de soporte del telar de cintura.*** *Dicho al lazo que se utiliza para sostener el telar de cintura.. Mi lazo de soporte del telar de cintura es nuevo.*

Yuquuj. b'. Jaa ri ja toj njaak'jun naquun k'in nyuquqi raqan. Qas nuuyuq rukooloo' ja waakax. ***Estirar****. Dicho a algo que se alarga y se extiende con fuerza. El toro estira mucho su lazo.*

Yuq'ul. ts. Jaa ri' winaq ja neerutz'et julee' tijko'm k'in neerutzuq. Yuq'ul wajkax ja nutata'. Yuq'uuneel. ***Pastor de****. Dicho a la persona que cuida al ganado o cualquier otra especie de animal. Mi papá es pastor de ganado*.

Yuq'uuneem. **b'.** Jaa ri' ja winaq ja nuutz'et chi utz jun naquun ma ti tz'iila'. Ntajini nyuq'uuj nuuchaaq' ja nuutee'. Yuq'uneem. ***Cuidar****. Dicho a una persona que pone atención y cuida a un niño en especial. Mi mamá está cuidando a mi hermanito menor.*

Yuq'uuj. b'. Jaa ri' ja toj nuunaq opoon jun winaq owi chikop, owi yakol ayewaal. Xinruuyuq' chi tijoj

ya' ja wiikaan. Yuq'uuneem. ***Provocar.*** *Dicho a una persona que provoca a otro. Provocar un diálogo. Mi tió me provocó de tomar licor.*

Yutb'al. **ts.** Jaa ri' ja jun naquun ja nyutub'ex owi ximb'al. Ti no'y raqan ja yutb'al nuusii'. ***Cuerda. Soga, lazo, bejuco.*** *Atadura o nudo de pita, de cuero o de otro material que sirve para amarrar. Mi lazo para amarrar mi leña es pequeño.*

Yutiyuch. **ts.** Jaa ri' ja jun naquun ja ruq'uchuun rii' ma jiik ta k'ooli. Qas yutiyiik ruuwach ja nuuwuuj. Yuch'uyik. ***Frunce.*** *Arruga o pliegue, o serie de arrugas o pliegues que se hacen en una tela, papel o piel. Mi hija está muy arrugada.*

Yutma'yi. b'.i. Jaa ri' jun tziyaq ja kajoon ja qitz'il chi re jun winaq. Qas nyutma'yi ja ti ak'aal pa rusaka'p. Yutma'yi. ***Andar con ropa apretada****. Dicho a la persona que tiene puesta ropa apretada que le afecte en caminar. El niño anda con su pantalón tipico muy apretado*

Yutub'a'xik. b'. Jaa ri' ja toj nyujti chi utz jun naquun chuwach jun kujk. Qas kow yutub'a' kaan taq patz'am jar aachi. Yutuli, yututuxik. ***Amarrar fuerte.*** *Atar muy fuertemente. Dicho a algo que se amarra con fuerza para que no se suelte. El hombre dejó fuertemente amarrado las cañats.*

Yutuyik. jw. Jaa ri' j ama qas ta nim k'in qas qitz'iqik jun naquun. . Qas yutuyik ja nuuweex chi we. ***Apretado****. Dicho a la ropa que está muy apretadaMi calzoncillo me queda muy apretado.*

Yutuuj. b'. Jaa ri' ja nb'an xijmik chi re jun naquun chi re k'aam. Xuuyut patz'am ja nutata'. ***Atar****. Amarrar y asegurar por medio de cuerdas, lazo, pita, bejucoMi papá ató la caña.*

Yutz'ub'a'xik. b'. Jaa ri' toj nb'an jun k'ojlik chi re jun naquun kani' yutuyik. Yutz'ul pa ruutza'm ja jukuu'. Yutz'ub'a'neem. ***Hacerle angosto****. Dicho a algo que se deja un extremo angosto, como la punta de una canoa.* Hacerle angosto. *La proa del cayuco es angosto.*

Yutz'uli. jw. Jaa ri' ja jun naquun ja cha neek'i's ruutzam. Yutz'ul pa rutza'm ja jukuu'. Yutz'uyik. ***Puntudo****. Dicho de algo que termina como en una punta. El cayuco tiene puntiado la proa.*

Yuxb'a'xik. b'. Jaa ri' ja jun naquun ja ma k'o ta ruchojq'aaq' k'in nakanik. Yuxb'a' jun ti wiri'x ja ti waal. Yuxb'a'neem. ***Hacerle débil a una ave****. Dicho a un ave que está acurrucado por estar débil. Mi hijo puso débil a un pollito.*

Yuxuli. **jw.**Jaa ri' ja jun yawaa' ja anij ma k'o ta nrojob'eej. Ee yuxuli ja taq waak'. ***Enfermo.*** *Acurrucado. Dicho al ave que está enfermo, débil o que no tiene movilidad. Mis pollos están enfermots.*

Yuxuyik. jw. Jaa ri' winaq ja qas nakanik ma k'o ta ruch'ojq'aaq'. Qas yuxuyik ja ti waal. Yuxyik, yuxuliil. Yux. ***Débil****. Dicho a la persona que tiene poco vigor o de poca fuerza o resistencia. Sin fuerza. Cabiz bajo. Mi hijo es muy débil.*

Yuxuyik. jw. Jaa ri' jun winaq ja qas nakanik. Qas yuxuyik ja ma Keel .Yuxyik. *Dejado. Flojo y negligente, que no cuida de su conveniencia o aseo. Miguel es muy dejado.*

Yuuk. ts. Jaa ri' jun sokotajiik ja k'o chik q'iij tzururinaq chik k'in rejtaal k'o kaan. K'o jun ruuyuuk ja ya Xuwaana chi rupalaj. ***Cicatriz****. Señal que queda en la piel o en los tejidos orgánicos después de curarse una herida o llaga. Juana tiene una cicatriz en la cara.*

Yuuq'. ts. Jaa ri' yuq'uneem nb'an chi re chi ke chikopaa'. Neruyuuq'uuj wajkax ja nunimaal. ***Pastoreo.*** *Término utilizado para describir una economía basada en la cría de rebaños de animales como las vacats. Mi hermano mayor pastorea al ganado.*

Yuuq'. Jaa ri' tz'atoj ak'aalaa' ne'aa'. Nyuuq'uuj ti ruuchaaq ja ti ixtan. Yuq'uneem. **b'.** ***Cuidar bebé.*** *Dicho a la persona que es la encargada de cuidar a un bebé*. *La niña cuida a su hermaita menor.*

Y. jw. Jaa ri' ja jun tz'ijb' rixiin choltz'ijb' tz'utujil. Ja ti tz'ijb' y nko'j chi rutz'ijb'axiik ja Tz'utujil tzijob'al. ***Letra Y.*** *Según los análisis lingüísticos la letra y, es una letra común porque el el mismo grafema que se aplica en la escritura del idioma Tz'utujil como en el*

Español. Letra Y. *La letra y se usa en la escritura del idioma Tz'utujil.*